

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

Wang

[illegible]

THE NEW YORK TIMES
WEDNESDAY, JANUARY 19, 1983

總的，丁真用「真」與「假」來區分社會的繁榮，這與當時的時代背景息息相關。當時，中國正處於經濟的起飛階段，社會的繁榮與否，往往與經濟的發展緊密相連。因此，丁真在《真與假》中，將「真」與「假」的區分，與社會的繁榮與否聯繫在一起，這也反映了當時社會的真實面貌。

叶兴阳; 
英语教育创始人

基督教创始人

双音阅读法读育创始又

「定當決死對付那破壞秩序之暴徒」

還傳錄此詩與紅印

注册日期: 2008年10月10日

注音
读英
教育之父

向题是时季,在时教和智古,不
用侯标比景一季民,能伯武。

新加坡英商新教育之父
謝漢生 氏著

2000-2001
 2001-2002
 2002-2003
 2003-2004
 2004-2005
 2005-2006
 2006-2007
 2007-2008
 2008-2009
 2009-2010
 2010-2011
 2011-2012
 2012-2013
 2013-2014
 2014-2015
 2015-2016
 2016-2017
 2017-2018
 2018-2019
 2019-2020
 2020-2021
 2021-2022
 2022-2023
 2023-2024
 2024-2025
 2025-2026
 2026-2027
 2027-2028
 2028-2029
 2029-2030
 2030-2031
 2031-2032
 2032-2033
 2033-2034
 2034-2035
 2035-2036
 2036-2037
 2037-2038
 2038-2039
 2039-2040
 2040-2041
 2041-2042
 2042-2043
 2043-2044
 2044-2045
 2045-2046
 2046-2047
 2047-2048
 2048-2049
 2049-2050
 2050-2051
 2051-2052
 2052-2053
 2053-2054
 2054-2055
 2055-2056
 2056-2057
 2057-2058
 2058-2059
 2059-2060
 2060-2061
 2061-2062
 2062-2063
 2063-2064
 2064-2065
 2065-2066
 2066-2067
 2067-2068
 2068-2069
 2069-2070
 2070-2071
 2071-2072
 2072-2073
 2073-2074
 2074-2075
 2075-2076
 2076-2077
 2077-2078
 2078-2079
 2079-2080
 2080-2081
 2081-2082
 2082-2083
 2083-2084
 2084-2085
 2085-2086
 2086-2087
 2087-2088
 2088-2089
 2089-2090
 2090-2091
 2091-2092
 2092-2093
 2093-2094
 2094-2095
 2095-2096
 2096-2097
 2097-2098
 2098-2099
 2099-2100
 2100-2101
 2101-2102
 2102-2103
 2103-2104
 2104-2105
 2105-2106
 2106-2107
 2107-2108
 2108-2109
 2109-2110
 2110-2111
 2111-2112
 2112-2113
 2113-2114
 2114-2115
 2115-2116
 2116-2117
 2117-2118
 2118-2119
 2119-2120
 2120-2121
 2121-2122
 2122-2123
 2123-2124
 2124-2125
 2125-2126
 2126-2127
 2127-2128
 2128-2129
 2129-2130
 2130-2131
 2131-2132
 2132-2133
 2133-2134
 2134-2135
 2135-2136
 2136-2137
 2137-2138
 2138-2139
 2139-2140
 2140-2141
 2141-2142
 2142-2143
 2143-2144
 2144-2145
 2145-2146
 2146-2147
 2147-2148
 2148-2149
 2149-2150
 2150-2151
 2151-2152
 2152-2153
 2153-2154
 2154-2155
 2155-2156
 2156-2157
 2157-2158
 2158-2159
 2159-2160
 2160-2161
 2161-2162
 2162-2163
 2163-2164
 2164-2165
 2165-2166
 2166-2167
 2167-2168
 2168-2169
 2169-2170
 2170-2171
 2171-2172
 2172-2173
 2173-2174
 2174-2175
 2175-2176
 2176-2177
 2177-2178
 2178-2179
 2179-2180
 2180-2181
 2181-2182
 2182-2183
 2183-2184
 2184-2185
 2185-2186
 2186-2187
 2187-2188
 2188-2189
 2189-2190
 2190-2191
 2191-2192
 2192-2193
 2193-2194
 2194-2195
 2195-2196
 2196-2197
 2197-2198
 2198-2199
 2199-2200
 2200-2201
 2201-2202
 2202-2203
 2203-2204
 2204-2205
 2205-2206
 2206-2207
 2207-2208
 2208-2209
 2209-2210
 2210-2211
 2211-2212
 2212-2213
 2213-2214
 2214-2215
 2215-2216
 2216-2217
 2217-2218
 2218-2219
 2219-2220
 2220-2221
 2221-2222
 2222-2223
 2223-2224
 2224-2225
 2225-2226
 2226-2227
 2227-2228
 2228-2229
 2229-2230
 2230-2231
 2231-2232
 2232-2233
 2233-2234
 2234-2235
 2235-2236
 2236-2237
 2237-2238
 2238-2239
 2239-2240
 2240-2241
 2241-2242
 2242-2243
 2243-2244
 2244-2245
 2245-2246
 2246-2247
 2247-2248
 2248-2249
 2249-2250
 2250-2251
 2251-2252
 2252-2253
 2253-2254
 2254-2255
 2255-2256
 2256-2257
 2257-2258
 2258-2259
 2259-2260
 2260-2261
 2261-2262
 2262-2263
 2263-2264
 2264-2265
 2265-2266
 2266-2267
 2267-2268
 2268-2269
 2269-2270
 2270-2271
 2271-2272
 2272-2273
 2273-2274
 2274-2275
 2275-2276
 2276-2277
 2277-2278
 2278-2279
 2279-2280
 2280-2281
 2281-2282
 2282-2283
 2283-2284
 2284-2285
 2285-2286
 2286-2287
 2287-2288
 2288-2289
 2289-2290
 2290-2291
 2291-2292
 229

[illegible][illegible]

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 16 个章节

1. 游隼泡菜的信(letters Of Peregrine Pickle) 000001

2. 游隼泡菜的信(letters Of Peregrine Pickle) 000002

3. 游隼泡菜的信(letters Of Peregrine Pickle) 000003

4. 游隼泡菜的信(letters Of Peregrine Pickle) 000004

5. 游隼泡菜的信(letters Of Peregrine Pickle) 000005

6. 游隼泡菜的信(letters Of Peregrine Pickle) 000006

7. 游隼泡菜的信(letters Of Peregrine Pickle) 000007

8. 游隼泡菜的信(letters Of Peregrine Pickle) 000008

9. 游隼泡菜的信(letters Of Peregrine Pickle) 000009

10. 游隼泡菜的信(letters Of Peregrine Pickle) 000010

11. 游隼泡菜的信(letters Of Peregrine Pickle) 000011

12. 游隼泡菜的信(letters Of Peregrine Pickle) 000012

13. 游隼泡菜的信(letters Of Peregrine Pickle) 000013

14. 游隼泡菜的信(letters Of Peregrine Pickle) 000014

15. 游隼泡菜的信(letters Of Peregrine Pickle) 000015

16. 游隼泡菜的信(letters Of Peregrine Pickle) 000016

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

游隼泡菜的信(Letters of Peregrine Pickle)

第1/16页

[ˈletərz]
LETTERS
信件

信件

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ˈperɪgrɪn] [ˈpɪkl]
PEREGRINE PICKLE
游隼 泡菜

游离泡菜

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɔːrdʒ] [piː] . [ˈʌptən] .
GEORGE P . UPTON .
乔治 P 厄普顿 .

乔治·P·厄普顿。

" [ðɪs] , [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈðər] .
" **This , That and the Other .**
" 这 , 那 和 这 其他 .

“这个，那个，还有其他的。”

" [ˈtʃɪkəːɡoo] :
" **CHICAGO** :
" 芝加哥 :

芝加哥：

[ðə; ði] [ˈwestərn] [nuːz] [ˈkʌmpəni] ,
THE WESTERN NEWS COMPANY ,
这 西 消息 公司 ,

西部新闻公司

- [ænd; ənd] - [steɪt] [stri:t] . -
121 and 123 State Street . 1869
- 和 - 状态 街道 : -

州街121号和123号。1869年

[ˈentərd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] [ˈkɑːŋɡrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1869 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1869年登记在册。

[ðə; ði] [ˈwestərn] [nuːz] [ˈkʌmpəni] ,
THE WESTERN NEWS COMPANY ,
这 西 消息 公司 ,

西部新闻公司

[ɪn][ðə; ði] [ˈklɜːks] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [fɔːr; fər][ðə; ði]
In the Clerk's Office of the District Court of the United States , for the
在这 职员 的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 团结 的各州 , 为了 这
美国地区法院书记官办公室，为了

[ˈnɔːrðərn] [ˈdɪstrɪkt] [ʌv; əv] [ɪləˈnoɪ] .
Northern District of Illinois .
北方 区 的 伊利诺伊州 .
伊利诺伊州北部地区。

[ˈprɪntɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [ˈwɑːdɪŋtən] ,
Printed by J . Waddington ,
打印 经过 J . 沃丁顿 ,
由J. Waddington印刷

- [ˈmædɪsn] [striːt] , [ɪˈkɑːgoʊ] , [ɪl] .
121 Madison Street , Chicago , Ill .
- 麦迪逊 街道 , 芝加哥 , 患病的 .
伊利诺伊州芝加哥市麦迪逊街121号

[tuː; tə][maɪ] [waɪf] ,
To My Wife ,
到 我的 妻子 ,
致我的妻子：

[huːz]
WHOSE
谁
谁

[ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt]
Sympathy and Encouragement
同情 和 鼓励
同情与鼓励

[hæv; həv] [ˈkɑːnstəntli] [ˈwelkəmd] [ænd; ənd] [ˈfɑːləʊd]
HAVE CONSTANTLY WELCOMED AND FOLLOWED
有 不断地 欢迎 和 随后
一直以来都表示欢迎和支持

[ðɪːz] [ˈletərz] ,
THESE LETTERS ,
这些 信件 ,
这些信件，

[ðɪs] [ˈvɑːljəm]
This Volume
这 体积
本卷

[ɪz] [əˈfekʃənətli] [ˈdedɪkeɪtɪd] .
IS AFFECTIONATELY DEDICATED .
是 亲切地 投入的 .
饱含深情地献给。

[ˈviː]
[v]
[v]
[v]

[ˈprefəs] .
PREFACE .
前言 .
前言。

[ðə; ði][ˈkɑ:ntents][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [əˈrɪdʒənəli] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑ:ləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rˈkɑ:gʊʊ] [ˈtrɪbjʊ:n]

THE contents of this book originally appeared in the columns of the Chicago Tribune

这 内容 的 这 书 起初 出现 在 这 列 的 这 芝加哥 论坛

,

,

,

本书内容最初发表于《芝加哥论坛报》专栏。

[ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] [ˈwi:kli] [ˈletərz] , [ˈoʊvər][ðə; ði][nɑ:m][di:] [plu:m] [ʌv; əv] " [ˈperɪgrɪn] [ˈpɪkl] ,

in the form of weekly letters , over the nom de plume of " Peregrine Pickle ,

在 这 形式 的 每周 信件 , 超过 这 诺姆 德 羽 的 "

游隼 泡菜 ,

以每周信件的形式, 笔名为“游隼泡菜”,

" [dɪˈvʊʊtɪd] [tu:; tə] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [ˈgɑ:sɪp] [ænd; ənd] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [əˈmju:zmənt] .

" devoted to matters of gossip and interest in the world of amusement .

" 奉献 到 事情 的 闲话 和 兴趣 在 这 世界 的 娱乐 .

“致力于娱乐界的八卦和趣闻。

[ˌnesəˈserəli] , [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmætər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈfemərəl] [ˈneɪtʃər] , [wɪtʃ] [ˈperɪʃt]

Necessarily , much of this matter was of an ephemeral nature , which perished

一定 , 很多 的 这 事情 曾是 的 一个 短暂的 自然 , 哪个 遇难

[wɪð; wɪθ] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] .

with publication .

和 发布 .

必然, 这类事情大多具有短暂性, 随着发表而消逝。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈletərz] , [ˈɔ:lsoʊ] , [wɜ:r; wər] [dɪˈvʊʊtɪd] [tu:; tə][ˈtɑ:pɪks][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpjɔ:li] [ˈloʊk(ə)]

Many of these letters , also , were devoted to topics of a purely local

许多 的 这些 信件 , 还 , 是 奉献 到 主题 的 一个 纯粹 当地的

[ænd; ənd] [ˈtempərəri] [ˈkærəktər] ,

and temporary character ,

和 暂时的 特点 ,

此外, 这些信件中有很多都涉及纯粹的地方性和暂时性的话题。

[wɪtʃ] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈprez(ə)nt] [deɪt] , [wʊd] [pəˈzes] [noʊ] [ˈɪntrəst] .

which , at this present date , would possess no interest .

哪个 , 在 这 展示 日期 , 会 具有 不 兴趣 .

就目前而言, 它没有任何价值。

[aɪ][hæv; həv] , [ˈðerfɔ:r] , [ˈteɪkən] [ker] [tu:; tə] [prɪˈzɜ:rv] [ˈoʊnli] [sʌtʃ] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðəm; ðəm][æz; əz]

I have , therefore , taken care to preserve only such parts of them as

我 有 , 所以 , 已采取 关心 到 保存 仅有的 这样的 部分 的 他们 作为

[hæv; həv][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈberɪŋ] ,

have a general bearing ,

有 一个 一般的 轴承 ,

因此, 我只保留了其中具有普遍意义的部分。

[ænd; ənd][hæv; həv] [əˈreɪndʒd] [ðəm; ðəm] [ˈʌndər] [əˈprəʊpriət] [ˈhedz] , [wɪð; wɪθ] [deɪts] [æt; ət][ðə; ði][end]

and have arranged them under appropriate heads , with dates at the end

和 有 安排 他们 在下面 合适的 头部 , 和 日期 在 这 结尾

[ʌv; əv] [i:tʃ] ,

of each ,

的 每个 ,

并按相应标题进行分类, 每篇文章末尾注明日期。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kənˈvi:niəns] [ænd; ənd] [ˈrefrəns] .

as a matter of convenience and reference .

作为 一个 事情 的 方便 和 参考 .

为了方便查阅。

[ði:z] [ˈletərz] [wɜ:ɹ; wəɹ] [kəˈmenst] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:ɹli][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪntər] [ʌv; əv] - - - - ,
These letters were commenced in the early part of the winter of 1866 - ' 67 ,
这些 信件 是 开始 在 这 早期的 部分 的 这 冬天 的 - - - - ,
[ænd; ənd][hæv; həv] ,
and have ,
和 有 ,

这些信件始于1866-1867年冬季初期，并且已经.....

[ðerfɔ:ɹ] , [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈveri] [rɪˈspektəbl] [eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈnɪrli] [θri:] [ˈjɪrz] .
therefore , reached the very respectable age of nearly three years .
所以 , 达到 这 非常 可敬 年龄 的 几乎 三 年 .

因此，他达到了近三岁的非常可敬的年龄。

[laɪk] [ˈʌðər] [tʃɪldrən] , [ðeɪ] [ɑ:ɹ; əɹ][oʊld] [rɪˈnʌf] [tu:; tə][gʊʊ][əˈloʊn] ,
Like other children , they are old enough to go alone ,
喜欢 其他 孩子们 , 他们 是 老的 足够的 到 去 独自的 ,

和其他孩子一样，他们已经到了可以独自出行的年龄。

[ænd; ənd][aɪ] [ðerfɔ:ɹ] [send][ðem; ðəm][aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði][wɜ:ɹld] , [ˈrɪtʃli] [ɪnˈdaʊd]
and I therefore send them out into the world , richly endowed
和 我 所以 发送 他们 出去 进入 这 世界 , 丰富 捐赠

因此，我差遣他们进入世界，使他们拥有丰富的才能。

[[ˈvaɪ, ˈvi:]]
[vi]
[六]

[vi]

[wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈblesɪŋz] , [wɪtʃ] [ɪz][ɔ:ɹl][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] .
with my blessings , which is all I have to give them .
和 我的 祝福 , 哪个 是全部我 有 到 给 他们 .

我只能送上我的祝福，这是我唯一能给予他们的。

[ʊd; ʃəd] [ðeɪ] [səkˈsi:d] [ɪn][ðə; ði][wɜ:ɹld] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [prəˈfaʊndli] [əˈstɑ:nɪft] ,
Should they succeed in the world , I shall be profoundly astonished ,
应该 他们 成功 在 这 世界 , 我 将 是 深刻地 惊讶 ,

如果他们能在世上取得成功，我将感到无比惊讶。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wəɹ][bɔ:ɹn] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [pres] [ænd; ənd] [ˈhɜ:ɹi] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [edɪˈtɔ:ɹiəl] [ˈdu:tɪz] ,
as they were born amidst the press and hurry of other editorial duties ,
作为 他们 是 出生 在.....之中 这 按 和 匆忙 的 其他 社论 职责 ,

因为他们诞生于新闻出版和其他编辑工作的繁忙之中，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði][wɜ:ɹld] [skers] [hæf] [meɪd] [ʌp] .
and they came into the world scarce half made up .
和 他们 来了 进入 这 世界 稀少 一半 制成 向上 .

他们来到世上时，稀少的一半才得以弥补。

[ʊd; ʃəd] [ðeɪ] [feɪl] ,
Should they fail ,
应该 他们 失败 ,

如果他们失败了，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][æt; ət] [li:st] [hæv; həv][ðə; ði][ˌgrætɪfɪˈkeɪ](ə)n][ʌv; əv] [ˈʃʊʊɪŋ] [ðæt] [ˈlɪtn] [ˈbulwə] [wʌz; wəz][ɪn]
I shall at least have the gratification of showing that Lytton Bulwer was in
我 将 在 至少 有 这 满足感 的 显示 那 利顿 布尔沃 曾是 在
[ˈerər] [ɪn][rɪˈgɑ:ɹd][tu:; tə][ðə; ði][ˈleksɪkɑ:n][ʌv; əv] [ju:θ] .
error in regard to the lexicon of youth .
错误 在 看待 到 这 词汇 的 青年 .

至少我可以欣慰地证明，利顿·布尔沃在青年词汇方面犯了错误。

[ðə; ði] ['kærəktərz] — [oʊld] - [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - , [ɔ:'ri:liə] , [sə'lest] , [ˈmɪgnən] , [ˈblɑ:nʃ] ,
The characters — Old Blobbs and Mrs . Blobbs , Aurelia , Celeste , Mignon , Blanche ,
这 人物 — 老的 - 和 太太 . - , 奥雷莉亚 , 塞莱斯特 , 米尼翁 , 布兰奇 ,
[ˈbu:sɪ] , [ˈfɪts] - [ˈhɜ:rbərt] ,
Boosey , Fitz - Herbert ,
布西 , 菲茨 - 赫伯特 ,

人物角色——老布洛布斯和布洛布斯太太、奥雷莉亚、塞莱斯特、米尼翁、布兰奇、布西、菲茨-赫伯特

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] [ænt] — [hu:m] [ðə; ði] [ˈri:dər] [wɪl] [faɪnd][ɪn] [ðɪ:z] [ˈpeɪdʒɪz] , [meɪ] [bi:; bi] [ˈri:əl]
and the Maiden Aunt — whom the reader will find in these pages , may be real
和 这 少女 阿姨 — 谁 这 读者 将要 寻找 在 这些 页面 , 可能 是 真实的
[ɔ:r][ˈnɑ:t] ,
or not ,
或者 不是 ,

还有那位未婚姑妈——读者将在本书中看到她，但她是否真实存在尚不清楚。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈri:dər] [ˈfænsɪs] .
as the reader fancies .
作为 这 读者 幻想 .

如读者所愿。

[nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɑ:r; ər] [ˈwɪlɪŋ] , [həʊ'evər] , [tu:; tə][hæv; həv][em 'i:][daɪ'vʌldʒ][ðər; ðər][ˈri:əl] [ˈneɪmz] ,
None of them are willing , however , to have me divulge their real names ,
没有任何 的 他们 是 愿意的 , 然而 , 到 有 我 泄露 他们的 真实的 姓名 ,
然而，他们都不愿意让我透露他们的真实姓名。

[æz; əz] [ðæt] [wʊd] [di'strɔɪ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈmɪstəri] [wɪtʃ] [ˈenvələʊps] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbrekfəst] [ˈgæðərɪŋz] ,
as that would destroy the little mystery which envelopes our breakfast gatherings ,
作为 那 会 破坏 这 小的 神秘 哪个 信封 我们的 早餐 聚会 ,
那样就会破坏笼罩在我们早餐聚会上的那份神秘感。

[ænd; ənd] [wʊd] [pʊt][ju: 'es] [ɪl] [æt; ət] [i:z] [wen] [ˈtɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈri:dər] ,
and would put us ill at ease when talking with the reader ,
和 会 放 我们 患病的 在 舒适 什么时候 说 和 这 读者 ,
这会让我们在与读者交谈时感到不自在。

[æz; əz][wi:; wi][hoʊp][tu:; tə][du:][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm][tu:; tə] [kʌm] , [θru:] [ðə; ði] [ˈkɑ:ləmz] [ʌv; əv]
as we hope to do for some time to come , through the columns of
作为 我们 希望 到 做 为了 一些 时间 到 来 , 通过 这 列 的
[ðə; ði] [ˈtrɪbjʊ:n] .
the Tribune .
这 论坛 .

我们希望在未来的一段时间里，通过《论坛报》的专栏文章来实现这一目标。

[ˈmi:nwaɪl] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈri:dər] [ˈnoʊz] [ˈeni] [lɑ:rdʒ] - [ˈhɑ:tɪd] , [lɑ:rdʒ] - [ˈhændɪd][mæn] , [hu:] [spi:ks]
Meanwhile , if the reader knows any large - hearted , large - handed man , who speaks
同时 , 如果 这 读者 知道 任何 大的 - 心地 , 大的 - 递交 男人 , WHO 说话
[ˈveri] [ˈpleɪnli] [ænd; ənd] [heɪts] [jæmz] ,
very plainly and hates shams ,
非常 显然 和 讨厌 骗局 ,

与此同时，如果读者认识任何一位心胸宽广、手脚宽阔、说话直率、痛恨虚伪的人，

[aɪ 'ti:][ɪz] [kwɑɪt] [ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [mæn][ɪz][oʊld] - .
it is quite possible that man is Old Blobbs .
它 是 相当 可能的 那 男人 是 老的 - .

这个人很有可能就是老布洛布斯。

[ˈmɪsɪz] . - [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈwʊmən] [wen] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [sɪˈvɪrli] [let] [əˈloʊn] ,
Mrs . Blobbs is a very good woman when she is severely let alone ,
太太 . - 是 一个 非常 好的 女士 什么时候 她 是 严重 让 独自的 ,

布洛布斯太太是个非常好的女人，前提是没人完全理她。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][aɪ'di:əz][ʌv; əv] [ˈetɪkət] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [jɑ:kt] .
and her ideas of etiquette are not shocked .

和 她 想法 的 礼仪 是 不是 震惊 .
她对礼仪的看法并不令人震惊。

[ɔ:'ri:liə] [ɪz][ə; eɪ][pleɪn] , [ˈpræktɪk(ə)l] , [wel] - [ˈedʒukeɪtrɪd] [ˈwʊmən] ,
Aurelia is a plain , practical , well - educated woman ,

奥雷莉亚 是 一个 清楚的 , 实际的 , 出色地 - 受过教育 女士 ,
奥蕾莉亚是一位朴素、务实、受过良好教育的女性。

[hu:] [fed] [ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [nɑ:nsens] [wen] [hɜ:r; həɹ][fɜ:rst][ˈbeɪbi] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [əˈpɪrəns] .
who shed all her nonsense when her first baby made her appearance .

WHO 棚 全部 她 废话 什么时候 她 第一的 婴儿 制成 她 外貌 .
自从她的第一个孩子出生后，她就抛弃了所有无稽之谈。

[səˈlest] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈflaɪti] , [ænd; ənd] [wʊd] [bi; bi][ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪriəd] ,
Celeste is a little flighty , and would be a Girl of the Period ,

塞莱斯特 是 一个 小的 轻浮 , 和 会 是 一个 女孩 的 这 时期 ,
塞莱斯特有点轻浮，会是那个年代的女孩。

[ɪf] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [ɪnˈvɑ:lv] [vʌlˈgærəti] .
if that did not involve vulgarity .

如果 那 做过 不是 涉及 粗俗 .
如果不涉及粗俗内容的话。

[ˈmɪgnən] [ɪz][ðə; ði][pet][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][set] , [ˈki:nli] [əˈlaɪv][tu:; tə] [wətˈevər] [ɪz] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] ,
Mignon is the pet of our set , keenly alive to whatever is beautiful ,

米尼翁 是 这 宠物 的 我们的 放 , 敏锐地 活 到 任何 是 美丽的 ,
米尼翁是我们剧组的宠儿，它对一切美好的事物都极其敏感。

[ˈɔ:lweɪz] [ˈlaɪvli] [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈgreɪsf(ə)l] , [ænd; ənd]
always lively and always graceful , and

总是 热闹 和 总是 优美 , 和
总是活泼开朗，总是优雅从容，而且

[[vi:,aɪˈaɪ]]
[**vii**]]
[七]]

[vii]
[ˈblɑ:nʃ] [ɪz][hɜ:r; həɹ] [kəmˈpænjən] — [ə; eɪ][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈlʌvəbl] [gɜ:rl] .

Blanche is her companion — a quiet and lovable girl .

布兰奇 是 她 伴侣 — 一个 安静的 和 可爱的 女孩 .
布兰奇是她的伙伴——一个安静可爱的女孩。

[ˈbu:sɪ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] - [ˈhɑ:tɪd] , [wi:k] - [ni:d] [jʌŋ] [ˈfelʊʊ] , [kwɑɪt] [ˈhɑ:ɹmləs] [ænd; ənd] [ˈveri] [self]
Boosey is a good - hearted , weak - kneed young fellow , quite harmless and very self
- [əˈpɪnjənəɪtɪd] ,
- opinionated ,
- 自以为是 ,
布西是个心地善良、腿脚不便的年轻人，他很无害，而且非常固执己见。

[waɪl] [ˈfɪts] - [ˈhɜ:rbəɹt] [ɪz][æn; ən] [ɪnˈkeɪpəbl] [wi:; wi] [ˈkænɑ:t] [ˈeɪk] [ɔ:f] .
while Fitz - Herbert is an incapable we cannot shake off .

尽管 菲茨 - 赫伯特 是 一个 无法 我们 不能 摇 离开 .
而菲茨-赫伯特是一个我们无法摆脱的无能之辈。

[ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] [ænt] [ɪz][na:t][wɪð; wɪθ][ju: ˈes] [naʊ] , [ˈhævɪŋ] [ɡɔ:n] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈbetər] [wɜ:rlɪd][ðæn; ðən]
The Maiden Aunt is not with us now , having gone to a better world than
这 少女 阿姨 是 不是 和 我们 现在 , 拥有 已消失 到 一个 更好的 世界 比
[ðɪs] .
this .
这 .

老姑妈已经不在我们身边了，她去了比这里更好的世界。

[pərˈhæps][ðə; ði] [ˈri:dər] [noʊz] [ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈpi:p(ə)] .
Perhaps the reader knows all these people .
也许 这 读者 知道 全部 这些 人们 .

或许读者认识这些人。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][na:t] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə][faɪnd] .
They are not difficult to find .
他们 是 不是 难的 到 寻找 .

它们并不难找到。

[ðɪ:z] [ˈpeɪdʒɪz] [meɪ] [pru:v] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [oo] ! [ˈri:dər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈɡɑ:rdn] [ˈoʊvərʌn] [wɪð; wɪθ] [wi:dz]
These pages may prove to you , oh ! reader , but a garden overrun with weeds
这些 页面 可能 证明 到 你 , 哦 ! 读者 , 但 一个 花园 超限 和 杂草
.
:
.

哦，读者朋友，这些页面或许会让您觉得它们像是一个杂草丛生的花园。

[ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] , [haʊˈevər] , [faɪnd][ˈoʊnli][wʌn][ˈsɪmp(ə)] [ˈlɪt(ə)] [ˈflaʊər] [wɜ:rθ] [ˈleɪɪŋ] [əˈweɪ] [æz; əz][ə; eɪ]
Should you , however , find only one simple little flower worth laying away as a
应该 你 , 然而 , 寻找 仅有的 一 简单的 小的 花 值得 躺下 离开 作为 一个
[su:vəˈnɪr] ,
souvenir ,
纪念品 ,

然而，如果你只找到一朵值得留作纪念的普通小花，

[maɪ] [ˈpɜ:rpəs] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [ˈænsər] .
my purpose will have been answered .
我的 目的 将要 有 到过 回答 .

我的使命已经达成。

[dʒi:] . [pi:] . [ju:] .
G . P . U .
G . P . U .

GPU

[ˈʃɪkɑ:ɡoʊ] , [sepˈtembər] - , - .
Chicago , September 20 , 1869 .
芝加哥 , 九月 - , - .

芝加哥，1869年9月20日。

[ˈkɑ:ntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] [wʌn]
The Season 1
这 季节 1

第一季

[ˈsli:pɪŋ] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] [θri:]
Sleeping in Church 3
睡眠 在 教会 3

睡在教堂里 3

[ðə; ði][ˈɔ:rgən][ˈgraɪndər][faɪv]
The Organ Grinder 5
这 器官 磨床 5

风琴手5

[ə; eɪ] [ˈretrəspekt] [ˈsevən]
A Retrospect 7
一个 回顾 7

回顾7

[ˈwaɪtɪd] [ˈsepəlkeɪz] [naɪn]
Whited Sepulchres 9
漂白 墓穴 9

粉饰的墓穴 9

[ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd][ˈbeɪbi:z] -
Nothing and Babies 13
没有什么 和 婴儿 -

虚无与婴儿 13

[ðə; ði][ˈsɜ:rkəs] -
The Circus 18
这 马戏团 -

马戏团18

[bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] -
Before the Wedding 20
前 这 婚礼 -

婚礼前20

[ðə; ði] [ˈwedɪŋ] -
The Wedding 29
这 婚礼 -

婚礼 29

[ˈmʌskjələɪ] [ˌkrɪstiˈænəti] -
Muscular Christianity 37
肌肉发达的 基督教 -

肌肉基督教 37

[ðə; ði][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən][gɜ:rl] -
The Boston Girl 41
这 波士顿 女孩 -

波士顿女孩 41

[ðə; ði] [ded] -
The Dead 44
这 死的 -

死亡44

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˌθæŋksˈɡɪvɪŋ] -
Our Thanksgiving 50
我们的 感恩 -

我们的感恩节50

[ˈmɪsɪz] . [ˈgrʌndi] -
Mrs . Grundy 55
太太 . 格伦迪 -

格伦迪夫人 55

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [si:nz] -
Behind the Scenes 57
在后面 这 场景 -

幕后花絮 57

[ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈkæərəl] -
A Christmas Carol 68
一个 圣诞节 颂歌 -

圣诞颂歌 68

[ðə; ði] [nu:] [jɪr] -
The New Year 74
这 新的 年 -

新年74

[oʊl] [bʊl] -
Ole Bull 80
奥莱 公牛 -

老牛80

[smɔ:l] [tɔ:k] -
Small Talk 82
小的 讲话 -

闲聊 82

[flæt] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] -
Flat on the Back 85
平坦的 在 这 后退 -

背面平坦 85

[ˈgetɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][bed] -
Getting out of Bed 91
获得 出去 的 床 -

起床91

[ðə; ði] [ˈti:pə:t] -
The Teapot 96
这 茶壶 -

茶壶96

[ə; eɪ] [mæsk] -
A Masque 101
一个 面具 -

面具入门

[ðə; ði][ˈmɪrək(ə)] [ʌv; əv] [kriˈeɪ](ə)n] -
The Miracle of Creation 104
这 奇迹 的 创建 -

创世奇迹 104

[ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈwɛdɪŋz] -
Fashionable Weddings 107
时髦 婚礼 -

时尚婚礼 107

[ˈeɪprəl] -
April 113
四月 -

4月113日

[ə; eɪ] [ˈsʌməɹ] [ˈrevəri] -
A Summer Reverie 116
一个 夏天 遐想 -

夏日遐想 116

[ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] [ænd; ənd][ˈmju:zɪk] -
The Germans and Music 119
这 德国人 和 音乐 -

德国人和音乐 119

[ðə; ði][oʊld] ['stɔ:ri] -
The Old Story 126
这 老的 故事 -

古老的故事 126

[ɪn] [mə'mɔ:riəm] -
In Memoriam 131
在 纪念碑 -

悼念 131

[leɪk] ['mɪʃɪɡən] -
Lake Michigan 135
湖 密歇根州 -

密歇根湖 135

[ˌɑ:r aɪ 'pi:] [væn] ['wɪŋk(ə)l] -
Rip Van Winkle 141
撕裂 范 温克尔 -

瑞普·凡·温克尔 141

[æn; ən] ['ɔ:təm] ['revəri] -
An Autumn Reverie 149
一个 秋天 遐想 -

秋日遐想 149

[ðə; ði] [best] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] -
The Best Woman in the World 151
这 最好的 女士 在 这 世界 -

世界最佳女性 151

[ðə; ði] [sku:l] [haʊs] -
The School House 153
这 学校 房子 -

学校宿舍 153

[ə; eɪ] [nu:] [laɪf] -
A New Life 157
一个 新的 生活 -

新生活 157

[oʊld] - — [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] -
Old Blobbs — His Speech 160
老的 - — 他的 演讲 -

老布洛布斯——他的演讲 160

[deθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] [ænt] -
Death of the Maiden Aunt 163
死亡 的 这 少女 阿姨 -

姑妈之死 163

[ðə; ði] [nu:] [jɪr] -
The New Year 167
这 新的 年 -

167年新年

[ˈpʌblɪk] [ˈpɑ:rtɪz] -
Public Parties 171
民众 各方 -

公众聚会 171

[ɔ:'ri:liəz] ['beɪbɪ] -
Aurelia's Baby 176
奥雷莉亚的 婴儿 -

奥雷莉亚的婴儿 176

[ðə; ði] ['kwɑ:rəl] -
The Quarrel 182
这 争吵 -

争吵 182

[ə; eɪ] ['wʊmən] [nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] -
A Woman not of the Period 185
一个 女士 不是 的 这 时期 -

一位并非185年时期的女性

[ə; eɪ] [trɪp] [tu:; tə] ['hev(ə)n] -
A Trip to Heaven 187
一个 旅行 到 天堂 -

天堂之旅 187

[deɪ] [dri:mz] -
Day Dreams 193
天 梦想 -

白日梦 193

[lent] [ænd; ʌnd] ['tʃɪldrən] -
Lent and Children 196
大斋期 和 孩子们 -

四旬斋与儿童 196

['belz] -
Bells 203
钟声 -

贝尔斯203

['tenəz] [ænd; ʌnd]['bɑ:souz] -
Tenors and Bassos 207
男高音 和 低音 -

男高音和男低音 207

[ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['stɔ:ri] — [ðə; ði] [θri:] ['roʊzɪz] -
A Child's Story — The Three Roses 213
一个 孩子的 故事 — 这 三 玫瑰 -

儿童故事——三朵玫瑰 213

[ðə; ði][oʊld] -
The Old 222
这 老的 -

老款222

[oʊld] - - [ə'pɪnjənz] -
Old Blobbs ' Opinions 232
老的 - - 意见 -

老布洛布斯观点 232

[taɪps] -
Types 237
类型 -

237型

['wʊmən] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] -
Woman in Church 245
女士 在 教会 -

教堂里的女人 245

[ðə; ði] ['maʊntɪnz] -
The Mountains 249
这 山脉 -

山脉 249

[ðə; ði][ˈdʒuːbɪliː; ˌdʒuːbrɪˈliː] -
The Jubilee 254
这 禧年 -

禧年254

[ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [laɪf] -
The Double Life 291
这 双倍的 生活 -

双重生活 291

[lʌv] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [bluː] [ˈflaʊər] -
Love and the Blue Flower 298
爱 和 这 蓝色的 花 -

爱与蓝花 298

[ˈmæɪrɪdʒ] -
Marriage 307
婚姻 -

婚姻307

[oʊld] - [ˌrediˈvaɪvəs] -
Old Blobbs Redivivus 322
老的 - 重生 -

老布洛布斯重生 322

[ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [hel] -
A Trip to Hell 329
一个 旅行 到 地狱 -

地狱之旅 329

[ˈlɛnvɔɪ] - [[wʌn]]
L'Envoi 339 [1]
送 - [1]

结尾 339[1]

[ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] .
THE SEASON .
这 季节 .

季节。

[ðə; ði] [ˈbækboʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪntər] [ɪz][ˈbroʊkən] .
THE backbone of the winter is broken .
这 骨干 的 这 冬天 是 破碎的 .

冬季的脊梁骨断裂了。

[ðə; ði][ˈkɑːrniɪv(ə)l][ɪz] [əˈbaʊt] [ˈoʊvər] .
The Carnival is about over .
这 狂欢 是 关于 超过 .

狂欢节即将结束。

[ðə; ði] [laɪts] [ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ] [aʊt][ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [rʌŋ] [daʊn] .
The lights are going out and the curtain is about to be rung down .
这 灯 是 去 出去 和 这 窗帘 是 关于 到 是 梯子 向下 .

灯光渐暗，帷幕即将落下。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪl] [suːn] [kʌm] [ˈsləʊli] [ʌp] [ðɪs] [wei] , [ænd; ɐnd] [ðen] [lent] .
The Spring will soon come slowly up this way , and then Lent .
这 春天 将要 很快 来 缓慢地 向上 这 方式 , 和 然后 大斋期 .

春天很快就会慢慢地来到这片土地上，然后就是四旬斋了。

[wiː; wi][æɫ; ʃəl] [teɪk] [ɔːf] [ˈaʊər; ɑːr] [mæskz] , [biː; bi] [ɡʊd] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ˈmɔːrəlaɪz] [ɑːn][ðə; ði] [raʊts]
We shall take off our masques , be good children , and moralize on the routs
我们 将 拿 离开 我们的 面具 , 是 好的 孩子们 , 和 道德说教 在 这 路线
,
:
,

我们将摘下面具，做个乖孩子，在游行队伍中宣扬道德。

[ðə; ði] [ˈfaːliz] [ænd; ənd] [frɪˈvɒlɪtiːz] [ʌv; əv] [dɪˈsembər] , [ˈdʒænjʊəri][ænd; ənd] [ˈfebruəri] ; [ænd; ənd]
the follies and frivolities of December , January and February ; and
这 愚行 和 轻浮之事 的 十二月 , 一月 和 二月 ; 和
[ˈmɔrəlaɪzɪŋ] ,
moralizing ,
道德说教 ,

十二月、一月和二月的愚昧和轻浮；以及说教，

[wiː; wi][æɫ; ʃəl] [prəˈnaʊns] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ðə; ði] [ˈgeɪst] , [ˈwaɪldɪst] , [moʊst] [ˈdæʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsmæʃɪŋ]
we shall pronounce the winter the gayest , wildest , most dashing and smashing
我们 将 发音 这 冬天 这 同性恋 , 最狂野的 , 最多 帅气 和 粉碎
[ʃɪˈkɑːɡoʊ] [hæz; həz] [ˈevər] [noʊn] .
Chicago has ever known .
芝加哥 有 曾经 已知 .

我们将宣布，这个冬天将是芝加哥有史以来最欢乐、最狂野、最潇洒、最精彩的冬天。

[ðə; ði] [ˈwɪntər] [hæz; həz] [bɪn] [wʌn] [pərˈpetʃuəl] [bɔːl][ænd; ənd] [ˈpɑːrti] .
The winter has been one perpetual ball and party .
这 冬天 有 到过 一 永久 球 和 派对 .
这个冬天简直就是一场永无止境的舞会和派对。

[ˈpraɪvət] [əˈmjuːzmənt] [hæz; həz] [juːˈsɜːpt] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑːnsɪkwens]
Private amusement has usurped the place of public , and as a consequence
私人的 娱乐 有 篡夺 这 地方 的 民众 , 和 作为 一个 结果
[ˈkɑːnsɜrts][ænd; ənd] [ˈɒprəz] [hæv; həv] [ˈsʌfərd] .
, concerts and operas have suffered .
, 音乐会 和 歌剧 有 遭受 .
私人娱乐取代了公共娱乐，结果导致音乐会和歌剧遭受损失。

[ðə; ði] [pʊr] [ˌfɪlərˈmɑːnɪk] [hæz; həz] [ˈwɪðərd] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] [ˈʌndər] [ðɪs] [nɪˈglekt] ,
The poor Philharmonic has withered like a leaf under this neglect ,
这 贫穷的 爱乐乐团 有 干枯 喜欢 一个 叶子 在下面 这 忽视 ,
在这种忽视下，可怜的爱乐乐团已经像枯叶一样凋零了。

[ænd; ənd] [strækɔʃ] [hæz; həz] [bɜːst] [ˈmʌni] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [reɪt] .
and Strakosch has lost money at a frightful rate .
和 斯特拉科什 有 丢失的 钱 在 一个 可怕 速度 .
斯特拉科什的亏损速度惊人。

[swɑːˈreɪ] , [bɔːl][ænd; ənd] [ˈpɑːrti][hæv; həv][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndərf(ə)l] [rəˈpɪdətɪ] ,
Soiree , ball and party have succeeded each other with wonderful rapidity ,
晚会 , 球 和 派对 有 成功了 每个 其他 和 精彩的 快速 ,
晚会、舞会和派对以惊人的速度相继出现。

[ænd; ənd][ðə; ði] [belz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈlɪtərəli] [kept] [ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][wɔːrɪn] [aʊt]
and the belles have been literally kept whirling until they are worn out
和 这 美女 有 到过 字面上地 保留 旋转 直到 他们 是 磨损 出去
[ænd; ənd][paɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [lent] ,
and pine for the grateful Lent ,
和 松树 为了 这 感激的 大斋期 ,
这些姑娘们简直是被不停地旋转，直到筋疲力尽，渴望着感恩的斋戒期。

[wen] [ðeɪ] [kæn; kən][rest][ænd; ənd][get] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] ['pleɪsɪz] .
when they can rest and get ready for the watering places .
什么时候 他们 能 休息 和 得到 准备好 为了 这 浇水 地方 .

当它们可以休息并为前往饮水处做好准备时。

[ðə; ði] ['mɪlɪnər] , ['mæntjuə :] - ['meɪkəz] , [dres] - ['meɪkəz] , [her] - ['dresəz] , [ænd; ənd] [ˈlðər] [hu:]
The milliners , mantua - makers , dress - makers , hair - dressers , and others who
这 女帽商 , 曼图亚 - 制造商 , 裙子 - 制造商 , 头发 - 梳妆台 , 和 其他的 WHO
[meɪk] [sʌtʃ] [ɪk'skwɪzɪt] [fɪts][ænd; ənd] [trə'mendəs] [bɪlz] ,
make such exquisite fits and tremendous bills ,
制作 这样的 精美的 适合 和 巨大的 账单 ,

那些制作精美服饰、收取高额费用的女帽商、男式长袍商、裁缝、理发师和其他从业者

[hæv; həv] [bɪn] [ɪn]['kloʊvər] .
have been in clover .
有 到过 在 三叶草 .

一直过得很好。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ['sʌmtaɪmz] , [æftər][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv]['oʊnli][wʌŋ] [naɪt] , [kʌm] [[tu:'tu:]]
The young ladies sometimes , after a season of only one night , come [2]
这 年轻的 女士们 有时 , 后 一个 季节 的 仅有的 一 夜晚 , 来 [2]

年轻的女士们有时，在仅仅一夜的狂欢之后，就会[2]

[hoʊm] [soʊ] [smæʃt] [ðæt][ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)] [left] [ʌv; əv][ðer; ðər] [laɪt] ['fæbrɪks][ænd; ənd] ['hevi]
home so smashed that there is little left of their light fabrics and heavy
家 所以 粉碎 那 那里 是 小的 左边 的 他们的 光 布料 和 重的
['wɔtəːfɔls] .
waterfalls .
瀑布 .

家园被摧毁得不成样子，轻薄的布料和厚重的瀑布几乎荡然无存。

[ˈpɑːpɑːz] [pɜːrs] [hæz; həz][bled] ['friːli] , [waɪl] ['mæmə] ,
Papa's purse has bled freely , while mamma ,
爸爸的 钱包 有 出血 自由 , 尽管 妈妈 ,

爸爸的钱包已经血流成河，而妈妈，

[hu:] [wɪl] [wer] [ə; eɪ][treɪn][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [ɪ'klɪps] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,
who will wear a train and try to eclipse her daughter ,
WHO 将要 穿 一个 火车 和 尝试 到 蚀 她 女儿 ,

谁会穿上拖尾裙，试图盖过女儿的风头呢？

[gets] ['traːdn] [ɑːn][ænd; ənd] ['bæŋd] [ʌp][ænd; ənd][hæz; həz][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['tɔɪlət] [draɪ] [dɑːk]
gets trodden on and banged up and has to go into the toilet dry dock
获得 践踏 在 和 砰的一声 向上 和 有 到 去 进入 这 洗手间 干燥 码头
[kwaɪt] ['ɔːf(ə)n][fɔːr; fər] [rɪ'per] .
quite often for repairs .
相当 经常 为了 维修 .

它经常被人踩踏和磕碰，不得不经常进厕所干船坞进行维修。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['mɪlɪnər] [et][ɑːl] . [haɪ] - [praɪst] [ɪndɪˈvɪdʒuəlz][hæv; həv] [bɪn] ['hæpi]
This is the reason why the milliner et al . high - priced individuals have been happy
这 是 这 原因 为什么 这 女帽商 等 al . 高的 - 定价 个人 有 到过 快乐的
[ænd; ənd][oʊld] - [hæz; həz] [steɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['iːvɪŋ] ['miːtɪŋz] [ænd; ənd] ,
and old Blobbs has staid away from evening meetings and ,
和 老的 - 有 稳重 离开 从 晚上 会议 和 ,

这就是为什么女帽商等高价人士一直很开心，而老布洛布斯则一直避免参加晚间聚会的原因。

['ɡraʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] - [skriːn] , [meɪd] [æn; ən] [əˈsə] ['meɪdʒər][ʌv; əv] [hɪm'self] .
growling at the fire - screen , made an Ursa Major of himself .
咆哮 在 这 火 - 屏幕 , 制成 一个 熊座 主要的 的 他自己 .

他对着防火屏咆哮，活像一只大熊座。

[soʊ][wiː; wi][goʊ] .
So we go .
所以 我们 去 .

于是我们出发了。

[jʌŋ] [ˈbuːsi] [ænd; ənd] [ɔːˈriːliə] [ker] [ˈlɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtærɪf] , [ˌriːkənˈstrʌkʃ(ə)n] , [haɪ] [tʃɜːrtʃ]
Young Boosey and Aurelia care little for the tariff , reconstruction , high church
年轻的 布西 和 奥雷莉亚 关心 小的 为了 这 关税 , 重建 , 高的 教会
[ˈkɑːntrəvɜːrsi] ,
controversy ,
争议 ,

年轻的布西和奥雷莉亚对关税、重建和高教会派的争议漠不关心。

[tæks] [bɪlz] [ænd; ənd] [ˈledʒɪslertɪv] [ˈstiːlɪŋ] .
tax bills and legislative stealings .
税 账单 和 立法 盗窃 .

税收法案和立法窃取。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɒptəmɪsts] .
They are optimists .
他们 是 乐观主义者 .

他们是乐观主义者。

[ðeɪ] [wɑːnt][ðə; ði] [best] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːnt][aɪ ˈtiː] [naʊ] [waɪl] [ðə; ði] [pɜːrs] [hoʊldz] [aʊt] .
They want the best , and they want it now while the purse holds out .
他们 想 这 最好的 , 和 他们 想 它 现在 尽管 这 钱包 持有 出去 .

他们想要最好的，而且趁着手头宽裕，现在就想要。

[ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [geɪ] [ˈwɪntər] ,
They have had a gay winter ,
他们 有 有 一个 同性恋 冬天 ,

他们度过了一个愉快的冬天。

[wɪl] [ˈdɔːd(ə)l] [əˈbɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [liːv] [juː ˈes][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði]
will dawdle along through the spring and leave us just in time to escape the
将要 混日子 沿着 通过 这 春天 和 离开 我们 只是 在 时间 到 逃脱 这
[hɑːt] [ˈweðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːləɹə] ,
hot weather and the cholera ,
热的 天气 和 这 霍乱 ,

它会在春天慢悠悠地游荡，然后及时离开，让我们得以躲避炎热的天气和霍乱。

[ænd; ənd][wiː; wi][jæl; ʃəl] [mɪs] [ðem; ðəm][æz; əz][wiː; wi] [mɪs] [ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪz] ,
and we shall miss them as we miss the butterflies ,
和 我们 将 错过 他们 作为 我们 错过 这 蝴蝶 ,

我们会像怀念蝴蝶一样怀念它们。

[ænd; ənd][heɪl][ðer; ðər] [rɪˈtɜːrɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈwɪntər]
and hail their return as they come back in the fall for another winter
和 冰雹 他们的 返回 作为 他们 来 后退 在 这 落下 为了 其他 冬天
[kæmˈpeɪn] .
campaign .
活动 .

并欢迎他们在秋季再次回归，参加冬季战役。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [bɪld] [ˈmeni] [ˈhaʊzɪz] , [ɪnˈdaʊ] [ˈmeni] [ˈkɑːlɪdʒɪz] ,
I do not know that they build many houses , endow many colleges ,
我 做 不是 知道 那 他们 建造 许多 房屋 , 赋予 许多 大学 ,

我不知道他们建造了很多房屋，捐建了很多大学。

[tiːtʃ] [ˈmeni] [ˈsʌndeɪ] [skuːl] [ˈklæsɪz] [ɔːr] [kənˈsuːm] [mʌtʃ] [ˈkæləkoʊ][ænd; ənd][koʊld][ˈwɔːtər] ;
teach many Sunday school classes or consume much calico and cold water ;
教 许多 星期日 学校 课程 或者 消耗 很多 印花布 和 寒冷的 水 ;

多教主日学课程或者多喝粗棉布和冷水；

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [stri:ts] [wʊd] [bi:; bi] [ˈveri] [məˈhɑ:tənəs] ,
but then the streets would be very monotonous ,
但 然后 这 街道 会 是 非常 单调 ,
但那样的话, 街道就会非常单调乏味。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkaʊntər] - [dʒʌmpəz] [wʊd] [groʊ] [ˈrʌsti] [ænd; ənd][laɪf] [wʊd] [bi:; bi] [ˈtɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
and the counter - jumpers would grow rusty and life would be tinted with
和 这 柜台 - 套头衫 会 生长 生锈的 和 生活 会 是 有色 和
[ˈæʃɪz] [ʌv; əv][ˈrəʊzɪz] [wɪðəʊt] [ðem; ðəm] .
ashes of roses without them .
灰烬 的 玫瑰 没有 他们 .
没有了它们, 反向跳跃者就会生锈, 生活也会染上玫瑰的灰烬。

[ˈfebruəri] - , - . [[θri:]]
February 16 , 1867 . [3]
二月 - , - . [3]
1867 年 2 月 16 日。 [3]

[ˈsli:pɪŋ] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] .
SLEEPING IN CHURCH .
睡眠 在 教会 .
在教堂里睡觉。

[aɪ][,eɪ ˈem][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˌfɪləˈsɑ:fɪk(ə)] [ˈtemprəmənt] [ænd; ənd] [prɪˈzɜ:rv] [maɪ]
I AM usually of a very philosophical temperament and preserve my
我 是 通常 的 一个 非常 哲学 气质 和 保存 我的
[ɪ:kwiˈlɪbriəm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv] [səkˈses] .
equilibrium with a wonderful degree of success .
平衡 和 一个 精彩的 程度 的 成功 .
我通常性格比较哲学, 并且能够很好地保持内心的平衡。

[aɪ][kæn; kən] [rɪˈzɪst] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈblændɪʃmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][tæks] - [kəˈlektər] [ænd; ənd] [ˈnevər] [get] [ʌp]
I can resist even the blandishments of the tax - collector and never get up
我 能 抵抗 甚至 这 奉承 的 这 税 - 集电极 和 绝不 得到 向上
[tu:; tə] [ˈbɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] ,
to boiling point ,
到 沸腾 观点 ,
我甚至能抵挡住收税员的甜言蜜语, 永远不会怒火中烧。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [rɪˈkwaɪrɪz] [tu:] [mʌtʃ] [ˈefərt] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][æt; ət][læst] [feɪld] [tu:; tə] [rɪˈteɪn] [maɪ]
as it requires too much effort ; but I have at last failed to retain my
作为 它 需要 也 很多 努力 ; 但 我 有 在 最后的 失败的 到 保持 我的
[kəmˈpəʊzər] ;
composure ;
镇定 ;
因为它需要花费太多精力; 但我最终还是没能保持镇定;

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [feɪld] ,
and I have failed ,
和 我 有 失败的 ,
我失败了。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][æn; ən] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈaɪrɪʃmən] [ˈwɒndəd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn] [ˈrəʊd] [ˈaɪlənd][ænd; ənd]
because an unfortunate Irishman wandered into a church in Rhode Island and
因为 一个 不幸 爱尔兰人 漫步 进入 一个 教会 在 罗德岛 岛 和
[went] [tu:; tə] [sli:p] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə][dʒeɪl][fɔ:r; fər][ten] [deɪz] ,
went to sleep and was sent to jail for ten days ,
去 到 睡觉 和 曾是 发送 到 监狱 为了 十 天 ,
因为一个不幸的爱尔兰人误入罗德岛的一座教堂, 睡着了, 结果被关进了监狱十天。

[nɑ:t][fɔ:r; fər][ˈɡooɪŋ][tu:; tə][tʃɜ:rtʃ] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ˈɡooɪŋ][tu:; tə][sli:p] .
not for going to church , but for going to sleep .
不是 为了 去 到 教会 , 但 为了 去 到 睡觉 .
不是为了去教堂, 而是为了睡觉。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [drʌŋk] .
He was not drunk .
他 曾是 不是 醉 .
他没有醉酒。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [snɔ:r] .
He did not even snore .
他 做过 不是 甚至 鼾 .
他甚至都没打鼾。

[hi:; hi] [ˈsɪmpli] [went] [tu:; tə] [sli:p] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈkrɪstʃən] .
He simply went to sleep like a good Christian .
他 简单地 去 到 睡觉 喜欢 一个 好的 基督教 .
他像个虔诚的基督徒一样安然入睡。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌɪnəˈveɪ(ə)n] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [raɪts] [ʌv; əv] [piju:] - [ˈhoʊldɜ:z] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli]
And this innovation upon the ancient rights of pew - holders , and especially
和 这 创新 之上 这 古老的 权利 的 座位 - 持有者 , 和 尤其
[ʌv; əv][stˈreɪndʒəz] ,
of strangers ,
的 陌生人 ,
而这项创新侵犯了教堂座位持有者, 尤其是陌生人的古老权利。

[wʌz; wəz] [ɪnˈdʊrd] [baɪ][ðə; ði] [pəˈrɪʃənər] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈmɜ:rmər] .
was endured by the parishioners without a murmur .
曾是 忍受 经过 这 教区居民 没有 一个 低语 .
教区居民默默忍受, 没有抱怨。

[naʊ] , [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ][ˈɡooɪŋ][tu:; tə] [ɪˈstæblɪ] [ˈpresədənts, ˈpresəˌdents][əˈbaʊt] [ˈsli:pɪŋ] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] ,
Now , if we are going to establish precedents about sleeping in church ,
现在 , 如果 我们 是 去 到 建立 先例 关于 睡眠 在 教会 ,
如果我们要就教堂内睡觉这件事树立先例,

[ˈwʊdnt] [aɪ ˈti:][bi:; bi] [wel] [tu:; tə] [rɪˈvɜ:rs] [ðə; ði][ˈɔ:rdər][ʌv; əv] [θɪŋz] ?
wouldn't it be well to reverse the order of things ?
不会 它 是 出色地 到 撤销 这 命令 的 事物 ?
如果把事情的顺序颠倒过来, 岂不是更好?

[fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [send] [ˈevri] [ˈmɪnɪstər] [tu:; tə][dʒeɪl][fɔ:r; fər][ten] [deɪz] [hu:] [ˈkænɑ:t] [ki:p] [hɪz; ɪz]
For instance , send every minister to jail for ten days who cannot keep his
为了 实例 , 发送 每一个 部长 到 监狱 为了 十 天 WHO 不能 保持 他的
[ˈhɪrər] [əˈweɪk] .
hearers awake .
听众 醒 .
例如, 将任何无法让听众保持清醒的牧师关进监狱十天。

[ɔ:r] , [send] [ˈevri] [ˈɑ:rkɪtekt] , [hu:] [bɪldz] [tʃɜ:rtʃɪz] [wɪˈðəʊt] [mi:nz] [ʌv; əv][ventrɪˈleɪ(ə)n] ,
Or , send every architect , who builds churches without means of ventilation ,
或者 , 发送 每一个 建筑师 , WHO 建造 教堂 没有 方法 的 通风 ,
或者, 把所有建造教堂却不设通风装置的建筑师都派过来。

[tu:; tə][dʒeɪl][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] .
to jail for the same length of time .
到 监狱 为了 这 相同的 长度 的 时间 .
判处相同时长的监禁。

[ɪf] [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌstəməri] [næp][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli]
If I am to be deprived of my customary nap at the head of the family
如果我是到是是被剥夺的我的习惯午睡在这头的这家庭

[pjuː] ,
pew ,
座位 ,

如果我不能像往常一样在家庭长椅上小憩，

[waɪ] ,
why ,
为什么 ,

为什么，

[ðen] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [wer] ['pri:tʃəz] [ɑːr; ər] [les] ['sɑːmnələnt] [ɔːr] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd]
then I must go where preachers are less somnolent or stay at home and
然后我必须去在哪里传道者是较少的嗜睡或者停留在家和

[teɪk] [maɪ][næp] ,
take my nap ,
拿我的午睡 ,

那我要么得去那些牧师们不那么昏昏欲睡的地方，要么就待在家里睡个午觉。

[ænd; ənd] [ðer'baɪ] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði] ['revənjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
and thereby diminish the revenues of the church .
和从而减少这收入的这教会 .

从而减少教会的收入。

[ænd; ənd] [[fɔːr]]
And [4]
和 [4]

和[4]

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['hedz] [wɪtʃ] [nɑːd] [ə'sent] [soʊ] ['vɪɡərəsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['pri:tʃəz] ['premɪsɪz] ,
if all the heads which nod assent so vigorously to the preacher's premises ,
如果全部这头部哪个点头同意所以大力到这传教士的前提 ,

如果所有点头赞同传教士观点的人，

[ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðer; ðər][si:'estəz] , [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:tʃəz] ?
are to be deprived of their siestas , what will become of the preachers ?
是到是是被剥夺的他们的午睡 , 什么将要变得的这传道者 ?

如果连午睡都被剥夺了，那么传教士们该怎么办呢？

[dʌz] [gʊd] [oʊld] ['di:kən] [dʒəʊnz] , [huː] [ɔːlweɪz] [weɪks] [ʌp][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði][kɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n]
Does good old Deacon Jones , who always wakes up in time to pass the contribution
做好的老的执事琼斯 , WHO 总是醒来向上在时间到经过这贡献

[bɔːks] ,
box ,
盒子 ,

总是能及时醒来递交捐款箱的善良老执事琼斯，

[ɪn'tend] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ?
intend to encourage this state of things ?
打算到鼓励这状态的 事物 ?

打算鼓励这种局面吗？

[dʌz] [gʊd] ['sɪstər][dʒəʊnz] , [huː] [draʊzɪz] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] , [nɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɜːr; hər] [smelɪŋ] -
Does good sister Jones , who drowzes just a trifle , notwithstanding her smelling -
做好的姐姐琼斯 , WHO 困倦只是 一个 琐事 , 虽然 她 闻起来 -

[ˈbɑːt(ə)] , [voʊt] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ?
bottle , vote in favor of it ?
瓶子 , 投票在偏爱的 它 ?

尽管带着香水瓶，但偶尔还是会打瞌睡的善良的琼斯姐妹，会投赞成票吗？

[aɪ][ˈnevər][hɜːrd][ʌv; əv][bʌt; bət][wʌn][mæn][brɪʃəːr] , [huː][wʌz; wəz][ˈplʌnɪʃt][fɔːr; fər][ˈsliːpɪŋ][ɪn][tʃɜːrtʃ]
I never heard of but one man before , who was punished for sleeping in church
我 绝不 听到 的 但 一 男人 前 , WHO 曾是 受到惩罚 为了 睡眠 在 教会
,
.
.

我之前只听说过一个人因为在教堂睡觉而受到惩罚。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][juːtəkəs] , [aɪ][bɪˈliːv] , [huː][wʌz; wəz][ˈsɪtɪŋ][ɪn][æ; ən][ˈoʊpən][ˈwɪndəʊ] ,
and he was Eutychus , I believe , who was sitting in an open window ,
和 他 曾是 尤提克斯 , 我 相信 , WHO 曾是 坐着 在 一个 打开 窗户 ,
我相信他就是欧提库斯, 当时他正坐在敞开的窗户边。

[ænd; ənd][ˈfɔːlɪŋ][ˈɪntuː;][ə; eɪ][diːp][sliːp] , [hæd; həd][ə; eɪ][wɜːrs][fɔːl][ðæn; ðən][ðæt] ,
and falling into a deep sleep , had a worse fall than that ,
和 坠落 进入 一个 深的 睡觉 , 有 一个 更糟 落下 比 那 ,
然后就睡着了, 结果摔得更重了。

[baɪ][ˈfɔːlɪŋ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɪndəʊ] .
by falling out of the window .
经过 坠落 出去 的 这 窗户 .
从窗户掉下去。

[naʊ] , [juːtəkəs][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈveri][ˈfuːli][jʌŋ][mæn][tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə][sliːp][ɪn][æ; ən][ˈoʊpən]
Now , Eutychus was a very foolish young man to go to sleep in an open
现在 , 尤提克斯 曾是 一个 非常 愚蠢 年轻的 男人 到 去 到 睡觉 在 一个 打开
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,
尤提克斯真是个愚蠢的年轻人, 竟然睡在敞开的窗户里。

[ænd; ənd][dɪˈzɜːrvd][hɪz; ɪz][ˈplʌnɪfmənt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][stʊːˈpɪdəti] ,
and deserved his punishment for his stupidity ,
和 应得的 他的 惩罚 为了 他的 愚蠢 ,
他愚蠢的行为理应受到惩罚。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ˈeni][wʌn][ˈsɪfərɪŋ][ɪn][ðæt][ˈmænər][naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] ,
but there is little danger of any one suffering in that manner now - a - days ,
但 那里 是 小的 危险 的 任何 一 痛苦 在 那 方式 现在 - 一个 - 天 ,
但如今几乎不可能有人会遭受那种痛苦了。

[fɔːr; fər][æ; ən][ˈoʊpən][ˈwɪndəʊ][ɪn][ə; eɪ][tʃɜːrtʃ][ɪz][æz; əz][rer][æz; əz][ə; eɪ][tʃɜːrtʃ][wɪˈðəʊt][ə; eɪ]
for an open window in a church is as rare as a church without a
为了 一个 打开 窗户 在 一个 教会 是 作为 稀有的 作为 一个 教会 没有 一个
[ˌkɑːntrɪˈbjuː](ə)n][bɑːks][ɔːr; əɪ][ˈstrɔːberi][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] .
contribution box or a strawberry festival .
贡献 盒子 或者 一个 草莓 节日 .
教堂里开着窗户就像教堂里没有捐款箱或没有草莓节一样罕见。

[ɪn][əˈnʌðər][rɪˈspekt] , [ðɪs][ˈsliːpɪŋ][ɪn][tʃɜːrtʃ][ɪz][ə; eɪ][ˈkɑːmplɪmənt][tuː; tə][ðə; ði][ˈmɪnɪstər] .
In another respect , this sleeping in church is a compliment to the minister .
在 其他 尊重 , 这 睡眠 在 教会 是 一个 赞扬 到 这 部长 .
从另一个角度来看, 在教堂睡觉是对牧师的一种赞扬。

[aɪˈtiː][ˈɪndɪkeɪts][ðæt][hɪz; ɪz][ˌkɑːŋgrɪˈgeɪ](ə)n][ɑːr; ər][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsaʊndnəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
It indicates that his congregation are satisfied with the soundness of his
它 表示 那 他的 会众 是 使满意 和 这 健全性 的 他的
[ˈdɒktrɪnz][ænd; ənd][ɑːr; ər][ˈwɪlɪŋ][tuː; tə][trʌst][hɪm; ɪm][əˈləʊn] .
doctrines and are willing to trust him alone .
教义 和 是 愿意的 到 相信 他 独自的 .
这表明他的信众对他的教义的正确性感到满意, 并且愿意完全信任他。

[sə'pəʊz] ['brʌðə] ['raɪdɜ:] [ʃʊd; ʃəd] [pri:tʃ] [ɪ'tɜ:rn(ə)] [dæm'neɪʃn] , [ɔ:r] ['brʌðə] ['hætfi:ld] [ʃʊd; ʃəd]
Suppose Brother Ryder should preach eternal damnation , or Brother Hatfield should
认为 兄弟 莱德 应该 布道 永恒 诅咒 , 或者 兄弟 哈特菲尔德 应该
[ə'naʊns] [ju:nɪ'vɜ:rs(ə)] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,
announce universal salvation ,
宣布 普遍的 救恩 ,

假设莱德弟兄宣扬永世诅咒，或者哈特菲尔德弟兄宣布普世救赎，

[ɔ:r] ['brʌðə] ['lɑ:k] [ʃʊd; ʃəd] ['ædvəkeɪt] [ðə; ði] [elɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊst] , [wʊd] [ðer; ðər] [pə'rɪʃənər]
or Brother Locke should advocate the elevation of the Host , would their parishioners
或者 兄弟 洛克 应该 提倡 这 海拔 的 这 主持人 , 会 他们的 教区居民
[du:] [mʌtʃ] ['sli:pɪŋ] ?
do much sleeping ?
做 很多 睡眠 ?

如果洛克弟兄提倡提升圣体的高度，那么他的教区居民还能睡得着觉吗？

[nɑ:t] [mʌtʃ] !
Not much !
不是 很多 !

不多！

[aɪ] [fi:l] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [maɪ'lɪʒən] .
I feel for that unfortunate Milesian .
我 感觉 为了 那 不幸 米利都 .

我为那位不幸的迈尔斯人感到难过。

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] , ['lændmɑ:ks] [ɑ:r; ə] [swept] [ə'wei] [ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən] [oʊld]
I feel that in his punishment , landmarks are swept away and that an old
我 感觉 那 在 他的 惩罚 , 地标 是 扫荡 离开 和 那 一个 老的
[ɪ'stæblɪʃt] [ju:sɪdʒ] ,
established usage ,
已确立的 用法 ,

我觉得在他的惩罚中，一些标志性建筑被夷为平地，一些由来已久的惯例也被摧毁了。

[ˈsæŋktɪfaɪd; ˈsæŋktəfaɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv] [ɪmə'mɔ:riəl] ['eɪdʒɪz] , [ɪz] [ˌoʊvər'tɜ:rnd] .
sanctified by the experience of immemorial ages , is overturned .
圣化 经过 这 经验 的 远古的 年龄 , 是 翻覆 .

历经千年经验洗礼而神圣的事物，被推翻了。

[mɑ:rtʃ] [tu:'tu:] , - . [[fɑ:v]]
March 2 , 1867 . [5]
行进 2 , - . [5]

1867 年 3 月 2 日。[5]

[ðə; ði] [ɔ:rgən] ['graɪndər] .
THE ORGAN GRINDER .
这 器官 磨床 .

手摇风琴的艺人。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['sʌni] ['ɪtəli] ,
HE is the child of sunny Italy ,
他 是 这 孩子 的 阳光明媚 意大利 ,

他是阳光明媚的意大利之子。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪg'retɪd] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['perənts] .
and it is to be regretted that he is not with his parents .
和 它 是 到 是 后悔 那 他 是 不是 和 他的 父母 .

令人遗憾的是，他没能和父母在一起。

['laɪkwaɪz] [hɪz; ɪz] ['mʌŋki] .
Likewise his monkey .
同样地 他的 猴 .

他的猴子也是如此。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'maɪndɪd] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] [ðæt] [sprɪŋ] [ɪz] ['sləʊli] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [wei] ,
I was reminded this morning that Spring is slowly coming up this way ,
我 曾是 提醒 这 早晨 那 春天 是 缓慢地 未来 向上 这 方式 ;
今天早上我突然意识到, 春天正在慢慢地向我们这边走来。

[baɪ] ['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɜːrgən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [red] - ['mʌŋki] ;
by meeting him and his organ and his red - blanketted monkey ;
经过 会议 他 和 他的 器官 和 他的 红色的 - 毯子 猴 ;
通过与他见面, 了解他的器官和他那只裹着红毯子的猴子;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪn'fɜːrɪn(ə)][dʒæŋɡl][ænd; ənd][dɪn] , [graʊnd] [aʊt] [baɪ] [ðæt]
and the air was full of the infernal jangle and din , ground out by that
和 这 空气 曾是 满的 的 这 地狱 争吵 和 din , 地面 出去 经过 那
[rɪ'mɔːrsləs] [mæn] ;
remorseless man ;
冷酷无情 男人 ;
空气中充满了那个冷酷无情的人磨砺出的地狱般的叮当声和喧嚣声;

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [pæst] [ə'biːŋ] [aɪ] [rɪ'flektɪd] .
and as I passed along I reflected .
和 作为 我 通过了 沿着 我 反映 .
我边走边思考。

[dʌz] [ðə; ðɪ][ɪ'tæliən] [teɪk] ['næt(ə)rəli][tuː; tə][ðə; ðɪ][hænd] - ['bɜːrgən] ?
Does the Italian take naturally to the hand - organ ?
做 这 意大利语 拿 自然 到 这 手 - 器官 ?
意大利人天生就擅长手风琴吗?

[ɪz][hiː; hi][bɔːrɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][kræŋk][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mʌŋki] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ?
Is he born with the crank and the monkey in his mouth ?
是 他 出生 和 这 曲柄 和 这 猴 在 他的 嘴 ?
他生来就带着怪癖和猴子吗?

[wʌt] [sɪn][hæz; həz][hiː; hi] [kə'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə][træmp] , ['meɪkɪŋ]
What sin has he committed that he should be compelled to tramp , making
什么 罪 有 他 坚定的 那 他 应该 是 被迫 到 流浪汉 , 制作
[deɪ][ænd; ənd] [naɪt] ['hɪdiəs] ?
day and night hideous ?
天 和 夜晚 可怕 ?
他犯了什么罪, 以至于要被迫四处流浪, 日夜使人感到恐惧?

[wʌt] [brɪ'kʌmz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] ['wɪntər] ?
What becomes of him in winter ?
什么 变成 的 他 在 冬天 ?
冬天他会怎么样?

[wer] [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv] ?
Where does he live ?
在哪里 做 他 居住 ?
他住在哪里?

[dʌz] [hiː; hi][goʊ] [wer] [ðə; ðɪ][flaɪz] [goʊ] ?
Does he go where the flies go ?
做 他 去 在哪里 这 苍蝇 去 ?
他是否也像苍蝇一样四处游荡?

[ɪz][hiː; hi] [prɪ'zɜːrv] [ɪn]['æmbər][frʌm; frəm] ['bɜːtəm] [tuː; tə] [sprɪŋ] ?
Is he preserved in amber from Autumn to Spring ?
是 他 保存完好 在 琥珀色 从 秋天 到 春天 ?
他是否从秋季到春季都被封存在琥珀中?

[juː; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [deɪz] [ʌv; əv] ['ɔ:təm] .
You see him on one of the last days of Autumn .
你 看 他 在 一 的 这 最后 的 天 的 秋天 .

你在秋季的最后几天里见到了他。

[ə; eɪ] ['bɑ:tɪŋ] [waɪnd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz][ɑ:r; ər] [gɔ:n] .
A biting wind the next day and the birds are gone .
一个 咬 风 这 下一个 天 和 这 鸟类 是 已消失 .

第二天寒风凛冽，鸟儿们都飞走了。

[ɪf] [juː; jʊ][æsk][,em 'i:] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [aɪ] [wɪl] ['ænsər] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ,
If you ask me what becomes of him , I will answer , I will tell you ,
如果 你 问 我 什么 变成 的 他 , 我 将要 回答 , 我 将要 告诉 你 ,

如果你问我他后来怎么样了，我会回答，我会告诉你。

[wen] [juː; jʊ] [tel] [,em 'i:] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [hu:p] - [skə:ts] .
when you tell me what becomes of all the hoop - skirts .
什么时候 你 告诉 我 什么 变成 的 全部 这 箍 - 裙子 .

当你告诉我那些裙撑最终都去了哪里。

[dʌz] [ðə; ði]['ɔ:rgən] - ['graɪndər][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜ:rtʃ] ?
Does the Organ - Grinder go to church ?
做 这 器官 - 磨床 去 到 教会 ?

手摇风琴艺人去教堂吗？

[dʌz] [hi; hi] [peɪ] ['tæksɪz] ?
Does he pay taxes ?
做 他 支付 税收 ?

他缴税吗？

[ɑ:r; ər][ðer; ðər][ə; eɪ]['mɪsɪz] . ['ɔ:rgən] - ['graɪndər][ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['ɔ:rgən] - ['graɪndɜ:z] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] ['lɪt(ə)l]
Are there a Mrs . Organ - Grinder and little Organ - Grinders bringing up little
是 那里 一个 太太 . 器官 - 磨床 和 小的 器官 - 研磨机 带来 向上 小的

['mʌŋkɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] ?
monkeys to the business ?
猴子 到 这 商业 ?

是否有一位手摇风琴夫人和几位手摇风琴的小艺人带着一群小猴子来做这行？

[du:] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] ['haʊzɪz] , [ɔ:r][du:] [ðeɪ] ['bɜ:roʊ] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ?
Do they live in houses , or do they burrow in the ground ?
做 他们 居住 在 房屋 , 或者 做 他们 洞穴 在 这 地面 ?

它们住在房子里，还是住在地下？

[wer] [du:] [ðeɪ] [gəʊ] [wen] [ðeɪ] [daɪ] ?
Where do they go when they die ?
在哪里 做 他们 去 什么时候 他们 死 ?

他们死后会去哪里？

[ɪn][fækt] , [du:] [ðeɪ] ['evər] [daɪ] ?
In fact , do they ever die ?
在 事实 , 做 他们 曾经 死 ?

事实上，它们会死吗？

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] [nɑ:t][laɪk][ðə; ði] ['wɑ:ndərɪŋ] [dʒu:] , [kəm'peld] [tuː; tə] [ki:p] ['mu:vɪŋ] , ['graɪndɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ]
Are they not like the wandering Jew , compelled to keep moving , grinding as they
是 他们 不是 喜欢 这 漫游 犹 , 被迫 到 保持 移动 , 研磨 作为 他们

[gəʊ] ? [[sɪks]]
go ? [6]
去 ? [6]

他们难道不像流浪的犹太人一样，被迫不断迁徙，一路辛勤劳作吗？ [6]

[ði:z] ['kwɛstʃənz] [ɑ:r; ər] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] .

These questions are worthy of consideration .
这些 问题 是 值得 的 考虑 .

这些问题值得思考。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

There is only one thing certain about him .
那里 是 仅有的 一 事物 肯定 关于 他 .

关于他，只有一件事是确定的。

[hi; hi][ɪz][æz; əz] [rɪ'zɪstlɪs] [æz; əz] [feɪt] .

He is as resistless as fate .
他 是 作为 无力抵抗 作为 命运 .

他如同命运一般不可抗拒。

[gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['penɪ] [tu;: tə][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hi; hi] [wɪl] [kʌm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

Give him a penny to go away and he will come the next day for a
给 他 一个 一分钱 到 去 离开 和 他 将要 来 这 下一个 天 为了 一个
[ˈsɪmələr][ˈfeɪvər] .

similar favor .
相似的 偏爱 .

给他一分钱让他走，第二天他还会来求你同样的帮助。

['θret(ə)n] [tu;: tə] [ʃu:t] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi; hi] [wɪl] [læf] [æt; ət][ju;: jə] .

Threaten to shoot him and he will laugh at you .
威胁 到 射击 他 和 他 将要 笑 在 你 .

威胁要枪杀他，他会嘲笑你。

['bʌtnz] [ænd; ənd] [bɔ:rd] - [neɪlz] [ɑ:r; ər][dʒʌst][æz; əz] ['kɜ:rənt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz] ['penɪz] .

Buttons and board - nails are just as current with him as pennies .
按钮 和 木板 - 指甲 是 只是 作为 当前的 和 他 作为 便士 .

纽扣和钉子对他来说就像硬币一样新鲜。

[tel] [hɪm; ɪm][jɔ:r; jər]['fæməli][ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] ,

Tell him your family are at the point of death ,
告诉 他 你的 家庭 是 在 这 观点 的 死亡 ,

告诉他你的家人已经濒临死亡，

[ænd; ənd][hi; hi] [wɪl] [graɪnd][aʊt][ə; eɪ] ['su:ðɪŋ] [streɪn] [ænd; ənd] [kʌm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl]

and he will grind out a soothing strain and come the next day with several
和 他 将要 研磨 出去 一个 舒缓 拉紧 和 来 这 下一个 天 和 一些

[mɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] [tu;: tə] [pleɪ] [ə; eɪ][dʒ:rdʒ][æt; ət][ðə; ði]['fju:nərəl] .

more of his tribe to play a dirge at the funeral .
更多的 的 他的 部落 到 玩 一个 挽歌 在 这 葬礼 .

他会演奏一首舒缓的曲子，第二天带着他的几个族人来葬礼上演奏挽歌。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ɪ:t] [ə; eɪ]['fru:g(ə)l] [mi:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪɡər] ['ɪndiən] ;

I think I can eat a frugal meal with a Digger Indian ;
我 思考 我 能 吃 一个 节俭 一顿饭 和 一个 挖掘机 印度 ;

我觉得我可以和印第安人一起吃顿简餐；

[aɪ][eɪ 'em]['i:v(ə)n] [prɪ'perd] [tu;: tə] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] ['ɡri:si] ['eskɪ,muʊz] [ænd; ənd] [hɔ:rs] - ['i:tiŋ] ['ɡɔlz]

I am even prepared to recognize the greasy Esquimaux and horse - eating Gauls
我 是 甚至 准备 到 认出 这 腻 爱斯基摩人 和 马 - 吃 高卢人
,
.
,

我甚至愿意承认那些油腻的爱斯基摩人和吃马肉的高卢人。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɔ:t] ['rekəɡnaɪz] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['brʌðər] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:rgən] - ['ɡraɪndər] .

but I cannot recognize a man and brother in the Organ - Grinder .
但 我 不能 认出 一个 男人 和 兄弟 在 这 器官 - 磨床 .

但我认不出手摇风琴的那个人是男人，是兄弟。

[hi:; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðooz] [mɪ'stirɪəs] [dispen'seɪʃənz] [laɪk][ðə; ði] ['kɑ:lərə] ,
He is one of those mysterious dispensations like the cholera ,
他是 一 的 那些 神秘 豁免 喜欢 这 霍乱 ;
他就像霍乱一样，是那种神秘的恩赐之一。

[ˈrɪndərpest] [ænd; ənd] [ˌtrɪkiˈnaɪəsɪs] [wɪtʃ] [ˈoʊnli][ˈfju:tʃər][ˈeɪdʒɪz] [meɪ] [əˈpri:ʃiət] .
rinderpest and trichiniasis which only future ages may appreciate .
牛瘟 和 旋毛虫病 哪个 仅有的 未来 年龄 可能 欣赏 ;
只有后世才能体会到牛瘟和旋毛虫病的危害。

[ʌnˈdaʊtɪdli] [hi:; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['mɪ(ə)n] .
Undoubtedly he has his mission .
无疑 他 有 他的 使命 ;
毫无疑问，他有自己的使命。

[ʌnˈdaʊtɪdli] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['pi:p(ə)l] [hu:] [daʊt][ɑ:n][ðə; ði][ˈɔ:rgən] - [ˈgraɪndər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔ:rgən]
Undoubtedly there are people who dote on the Organ - Grinder and the organ
无疑 那里 是 人们 WHO 宠爱 在 这 器官 - 磨床 和 这 器官
[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [su:ðd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] ['stɔ:ri][ʌv; əv] " [oʊld][dɔ:g]
and the monkey and are soothed with the touching story of " Old Dog
和 这 猴 和 是 舒缓 和 这 接触 故事 的 " 老的 狗
[treɪ] .
Tray .
托盘 ;

毫无疑问，有些人喜爱手摇风琴艺人、风琴和猴子，并被《老狗特雷》的感人故事所抚慰。

" [ʌnˈdaʊtɪdli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [hu:] [kɪst] [ə; eɪ] [kaʊ] ;
" **Undoubtedly there was an old woman who kissed a cow** ;
" 无疑 那里 曾是 一个 老的 女士 WHO 亲吻 一个 奶牛 ;
“毫无疑问，曾有一位老妇人亲吻过一头母牛；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['pi:p(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][ænˈtɪpəˌdi:z] [hu:] [i:t] [maɪs][ænd; ənd] [ˈlðər] [smɔ:l] [dɪr] .
and there are people at the antipodes who eat mice and other small deer .
和 那里 是 人们 在 这 对跖点 WHO 吃 小鼠 和 其他 小的 鹿 ;
在地球的另一端，有些人会吃老鼠和其他小型鹿类。

[sʌtʃ] ['peɪ(ə)ns] , [dɪtɜ:rmɪˈneɪ(ə)n] , [hju:'mɪləti][ænd; ənd] ['ɪndəstri] , [ɪf] [əˈplaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rən]
Such patience , determination , humility and industry , if applied to the Foreign
这样的 耐心 , 决心 , 谦逊 和 行业 , 如果 应用 到 这 外国的
['mɪʃənz] ,
Missions ,
任务 ,
如果将这种耐心、决心、谦逊和勤奋运用到海外使团工作中，

[wʊd] ['spi:dəli] [kloʊð] ['evri] ['fi:dʒi:] ['sɪnər] [ɪn][ə; eɪ] ['flænl] ['dʒækɪt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] .
would speedily clothe every Fiji sinner in a flannel jacket and his right mind .
会 迅速地 衣服 每一个 斐济 罪人 在 一个 绒布 夹克 和 他的 正确的 头脑 ;
会迅速给每个斐济的罪人穿上法兰绒夹克，并让他恢复理智。

[wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [əˈtætʃmənts] [æz; əz][ɪg'zɪst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ˈɔ:rgən] - [ˈgraɪndər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌŋki]
Were such attachments as exist between the Organ - Grinder and his monkey
是 这样的 附件 作为 存在 之间 这 器官 - 磨床 和 他的 猴
[mɔ:r] ['kɑ:mən] ,
more common ,
更多的 常见的 ;

如果像手摇风琴艺人与猴子之间那样的感情更加普遍的话，

[wi:; wi][ʊd; fəd] ['ræpɪdli] [əˈproʊtʃ] [ðə; ði] [mɪˈleniəm] .
we should rapidly approach the Millenium .
我们 应该 快速 方法 这 千禧年 ;
我们应该迅速接近千禧年。

[træmp][ɑ:n] , [ðen] , [oʊ] ! [ɔ:rgən] - ['grændər] !
Tramp on , then , O ! Organ - Grinder !
流浪汉 在 , 然后 , 哦 ! 器官 - 磨床 !

那就继续走吧, 哦! 手摇风琴手!

[træmp][ɑ:n] , [oʊ] ! ['mʌŋki] !
Tramp on , O ! monkey !
流浪汉 在 , 哦 ! 猴 !

踩上去吧, 哦! 猴子!

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [mi:t] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [tɔ:t] ['peɪ(ə)ns] .
It is meet we should be taught patience .
它 是 见面 我们 应该 是 教授 耐心 .

我们应该学会耐心。

[ˈeɪprəl] - , - . [['sevən]]
April 13 , 1867 . [7]
四月 - , - . [7]

1867 年 4 月 13 日。[7]

[ə; eɪ] ['retrəspekt] .
A RETROSPECT .
一个 回顾 .

回顾。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [hæv; həv] [kə'menst] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['nɔ:ti] [θɪŋ] ,
THE young ladies have commenced doing a very naughty thing ,
这 年轻的 女士们 有 开始 正在做 一个 非常 淘气 事物 ,

这些年轻女士们开始做一件非常淘气的事情了。

[wɪtʃ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [nɔ:r] [les] [ðæn; ðən] [ɪn'sɜ:tiŋ] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnər] [saɪd]
which is nothing more nor less than inserting a looking - glass on the inner side
哪个 是 没有什么 更多的 也不 较少的 比 插入 一个 寻找 - 玻璃 在 这 内 边

[ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] " ['kɑ:mən] [prer] .
of the book of " Common Prayer .
的 这 书 的 " 常见的 祷告 .

这无非就是在《公祷书》的内侧插入一面镜子。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] ['hændi] [ju:; jʊ] [noʊ] , [wen] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['seɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'spɑ:nsɪz, rɪ'spɑ:nsəz, rɪ'spɑ:nsɪz] ,
" It is so handy you know , when you are saying the responses ,
" 它 是 所以 便利 你 知道 , 什么时候 你 是 说 这 回应 ,

“你知道, 当你回答问题时, 这非常方便,”

[tu:; tə] [peɪ] [jɔr; jər] ['lɪt(ə)] [dɪ'vʊʃənz] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪrər] ,
to pay your little devotions to the mirror ,
到 支付 你的 小的 虔诚 到 这 镜子 ,

对着镜子献上你那点微不足道的虔诚,

[fɔ:r; fər] [haʊ] [kæn; kən] [wʌn] [seɪ] [ðə; ði] [rɪ'spɑ:nsɪz, rɪ'spɑ:nsəz, rɪ'spɑ:nsɪz] [ə'raɪt] [ɪf] [hɜ:r; hər] [strɪŋz] [ɑ:r; ər]
for how can one say the responses aright if her strings are
为了 如何 能 一 说 这 回应 好的 如果 她 字符串 是

['flʌtəd] [ɔ:r] [hɜ:r; hər] ['ʃi:njɑ:n] [ə'raɪ] ?
fluttered or her chignon awry ?
飘动 或者 她 发髻 错误 ?

如果她的发带飘动或发髻歪斜, 又怎能说出正确的回答呢?

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən][get] [rɪ'flekʃnz] [frʌm; frəm] [sə'lest] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði][nekst]
And then you know you can get reflections from Celeste over in the next
和 然后 你 知道 你 能 得到 反思 从 塞莱斯特 超过 在 这 下一个
[slɪp][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [hɜ:r; hər] ['tɔɪlət] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər] [prer]
slip and examine her toilet and all the time be looking at your Prayer
滑 和 检查 她 洗手间 和 全部 这 时间 是 寻找 在 你的 祷告
[bʊk] ,
Book ,
书 ,

然后你知道，你可以在下一张纸条上看到塞莱斯特的倒影，检查她的盥洗室，同时还可以一直看着你的祈祷书。

[laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] .
like a good child .
喜欢 一个 好的 孩子 .

像个乖孩子一样。

[fɔ:r; fər] [kəm'baɪnɪŋ] [ðə; ði][ɔ:ltər][ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔɪlət] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
For combining the altar and the toilet , there is nothing like it .
为了 结合 这 坛 和 这 洗手间 , 那里 是 没有什么 喜欢 它 .

将祭坛和厕所合二为一，没有比这更好的了。

[wen] [ðə; ði] ['rektər] ['ɪntɪməts] [ðæt] [ɔ:'ri:lɪə] [ɪz][ə; eɪ][wɜ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] ,
When the Rector intimates that Aurelia is a worm of the dust ,
什么时候 这 校长 亲密 那 奥雷利亚 是 一个 蠕虫 的 这 灰尘 ,

当校长暗示奥雷莉亚是尘埃中的一条虫时

[ʃi:; ji] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['ʃi:njɑ:n] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] .
she will look at her chignon and think of the gregarines .
她 将要 看 在 她 发髻 和 思考 的 这 格雷加林 .

她会看着自己的发髻，想起格雷加林。

[wen] [hi:; hi] ['kɔ:ʃənz] [hɜ:r; hər] [ə'genst] [praɪd] ,
When he cautions her against pride ,
什么时候 他 警告 她 反对 自豪 ,

当他告诫她不要骄傲时，

[ðə; ði] [swi:t] ['lɪt(ə)] ['færisi:] [wɪl] [glæns] [æt; ət] [sə'lests] ['jædʊʊ] [ænd; ənd][bi:; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [ʃi:; ji]
the sweet little Pharisee will glance at Celeste's shadow and be thankful that she
这 甜的 小的 法利赛人 将要 瞥一眼 在 塞莱斯特的 阴影 和 是 感恩 那 她
[ɪz][nɑ:t][æz; əz] [praʊd] [æz; əz][si:] .

is not as proud as C .
是 不是 作为 自豪的 作为 C .

可爱的小法利赛人会瞥一眼塞莱斯特的影子，并庆幸她不像C那样骄傲。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ji] [lɪsps] [ðə; ði] [kən'feɪ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ,
But when she lisps the confession to her looking - glass ,
但 什么时候 她 口齿不清 这 忏悔 到 她 寻找 - 玻璃 ,

但当她对着镜子含糊不清地忏悔时，

[wɪl] [ʃi:; ji] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ʃi:; ji][hæz; həz] [left] [ʌn'dʌn] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃi:; ji] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] ,
will she discover that she has left undone the things she ought to have done ,
将要 她 发现 那 她 有 左边 未完成 这 事物 她 应该 到 有 完毕 ,

她会发现自己还有很多应该做的事情没有做吗？

[ænd; ənd][bi:; bi] ['mɪzrəb(ə)] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] ['sɜ:rvis] ?
and be miserable all through the service ?
和 是 悲惨的 全部 通过 这 服务 ?

整个服役期间都过得很痛苦吗？

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['rektər] [sez] :
And when the Rector says :
和 什么时候 这 校长 说道 :

当校长说：

" [ki:p] [ðɑɪ] [fɒt] [wen] [ðəʊ] [ˈʌɹjɪst] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [gɑ:d] * * * [ænd; ənd] [ˈɔ:fər] [nɑ:t] [ðə; ði]
" **Keep thy foot when thou goest into the house of God * * * and offer not the**
" 保持 你的 脚 什么时候 你 去 进入 这 房子 的 上帝 * * * 和 提供 不是 这
[ˈsækrɪfaɪs] [ʌv; əv] [fu:lz] ,
sacrifice of fools ,
牺牲 的 傻瓜 ;

“你进入神的殿时要谨慎脚步，不可献上愚昧人的祭物。”

" [wɪl] [ʃi; ʃi] [si:] [ə; eɪ] [fu:l] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlʊkɪŋ] - [glæs] ? [[eit]]
" **will she see a fool in the looking - glass ? [8]**
" 将要 她 看 一个 傻子 在 这 寻找 - 玻璃 ? [[8]]

“她会在镜子里看到一个傻瓜吗？”[8]

[wɪtʃ] [riˈmaɪndz] [em ˈi:] [tu; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [jæl; ʃəl] [goʊ] [tu; tə] [ðə; ði] [oʊld] [foʊks] - [ˈkɑ:nsərt] [ɑ:n]
Which reminds me to say that I shall go to the Old Folks ' Concert on
哪个 提醒 我 到 说 那 我 将 去 到 这 老的 各位 - 音乐会 在
[ˈmʌndər; ˈmʌndi] [naɪt] ;
Monday night ;
周一 夜晚 ;

这让我想起我周一晚上要去听老年人音乐会；

[ænd; ənd] [aɪ] [jæl; ʃəl] [riˈvaɪv] [ðə; ði] [rekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [wen] [ˈhepzəbə] , [ɪn] [ə; eɪ] [blu:]
and I shall revive the recollection of those days when Hepzibah , in a blue
和 我 将 复活 这 回忆 的 那些 天 什么时候 赫普齐巴 , 在 一个 蓝色的
[ˈkælikoʊ] ,
calico ,
印花布 ;

我将重温那些日子，那时赫普齐巴穿着蓝色印花布裙，

[sæŋ] [ˈtrebl] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ʌp] [hɜ:r; hər] [noʊz] [æt; ət] [ˈpru:d(ə)ns] , [ɪn] [bɑ:mˈbeɪzɪn] ,
sang treble and turned up her nose at Prudence , in bombazine ,
唱 高音 和 转向 向上 她 鼻子 在 谨慎 , 在 炸弹素 ;

她唱着童谣，对普鲁登斯不屑一顾，在《bombazine》杂志上这样写道。

[hu:] [sæŋ] [ˈsekənd] [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [went] [ɔ:f] [ðə; ði] [ki:] [ɪn] [ðə; ði] [fju:g] ;
who sang second and always went off the key in the fugue ;
WHO 唱 第二 和 总是 去 离开 这 钥匙 在 这 赋格曲 ;

担任第二唱的角色，在赋格曲中总是跑调；

[ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [wen] [,zefəˈnaɪə] [pleɪd] [beɪs] [ˈvaɪəl] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈʌŋktʃuəs] , [ˈsɑ:ləm] [saʊnd] ,
of those days when Zephaniah played bass viol with an unctuous , solemn sound ,
的 那些 天 什么时候 西番雅 玩 低音 暴力 和 一个 油润的 , 庄严 声音 ;

那些日子里，泽法尼亚用一种醇厚而庄严的声音演奏着低音提琴。

[ænd; ənd] [ˈsɪstər] [braʊn] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [taɪm] [ðæt] - [ˈpɜ:kənz, ˈpɜ:kɪnz] [ˈpʌblɪʃt]
and sister Brown thought it was about time that Huldy Perkins published
和 姐姐 棕色的 想法 它 曾是 关于 时间 那 - 珀金斯 已发布
[hɜ:r; hər] [bəenz] [ɪf] [ʃi; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈevər] " [ə; eɪ] - [ˈɡoɪn] - [ter] " ;
her banns if she was ever " a - goin ' ter " ;
她 禁令 如果 她 曾是 曾经 " 一个 - 去 - 特尔 " ;

布朗妹妹认为，如果她真的要结婚，那么赫尔迪·珀金斯就应该公布她的结婚公告了；

[wen] [oʊld] [ˈdi:kən] [dʒəʊnz] [ˈkudnt] [sli:p] [wel] [θru:] [ðə; ði] [ˈsɜ:rmən] , [ðə; ði] " [ˈtɑ:nl] " [ˈflaɪz] "
when old Deacon Jones couldn't sleep well through the sermon , the " tarnal " flies "
什么时候 老的 执事 琼斯 不能 睡觉 出色地 通过 这 讲道 , 这 " 塔纳尔 " 苍蝇 "
[ˈpestəd] [hɪm; ɪm] [soʊ] ;
pestered him so ;
烦扰 他 所以 ;

老执事琼斯在布道时睡不好觉，“该死的”苍蝇“不停地骚扰他；

" [wen] [maɪ] [ænt] , [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [sɪlk] [ðæt] [wɒd] [stænd][ə'loʊn] ,
" **when my aunt , in a black silk that would stand alone ,** ,
" 什么时候 我的 阿姨 , 在 一个 黑色的 丝绸 那 会 站立 独自的 ,
“当我的姑姑穿着一件黑色丝绸长裙，孤零零地站在那里时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [kæp][ˈoʊvər] [ðoʊz] [greɪ] [ˈlɑ:ks] [ðæt][ɑ:r; əɹ] [naʊ] [ˈstreɪndʒli] [ˈtwɪstɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
and a white cap over those gray locks that are now strangely twisted among the
和 一个 白色的 帽 超过 那些 灰色的 锁 那 是 现在 奇怪的 扭曲 之中 这
[ru:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪzɪz] ,
roots of the daisies ,
根 的 这 雏菊 ,

一顶白帽子罩在那些灰白的头发上，那些头发现在奇怪地缠绕在雏菊的根部之间。

[ˈɔ:lweɪz] [meɪd] [ðə; ði] [ˈkɔ:rɪstər] [mæd] [wen] [ðeɪ] [sæŋ] [ˌkɔ:rəˈneɪʃn] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][fɪ:; ji] [ˈkudnt] [get]
always made the chorister mad when they sang Coronation because she couldn't get
总是 制成 这 唱诗班成员 疯狂的 什么时候 他们 唱 加冕礼 因为 她 不能 得到
[θru:] [ðə; ði] [kwɜ:l] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] " [ˈɔ:rd] ,
through the quirl in the final " Lord ,
通过 这 奎尔 在 这 最终的 " 主 ,

每次唱《加冕礼》时，她总是惹得唱诗班成员生气，因为她唱不出最后一句“主啊，

" [wɪˈðəʊt] [ˈrʌnɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [træk] [ænd; ənd] [ˈrekiŋ] [hæf][ðə; ði][kɑ:ŋgrɪˈgeɪ](ə)n] .
" **without running off the track and wrecking half the congregation .**
" 没有 跑步 离开 这 追踪 和 破坏 一半 这 会众 .
“在不偏离轨道、不破坏一半会众的情况下。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈfeɪlɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][ˈænts, ˈɒnts][æ; ət][ðə; ði]
There was a great deal of talk about this failing of my aunt's at the
那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 讲话 关于 这 失败 的 我的 姑姑的 在 这
[ˈsoʊɪŋ] [bi:z] ,
sewing bees ,
缝纫 蜜蜂 ,

在缝纫聚会上，大家都在热议我姑姑的这次失误。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [ɔˈkeɪzənd] [hɑ:rd] [ˈfi:lɪŋz] [brɪˈtwi:n] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɔ:rɪstər] ,
and it occasioned hard feelings between her and the chorister ,
和 它 引发 难的 情怀 之间 她 和 这 唱诗班成员 ,
这导致她和唱诗班成员之间产生了芥蒂。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈsetld] [aɪ ˈti:] [naʊ] ,
but I have no doubt they have settled it now ,
但 我 有 不 怀疑 他们 有 定居 它 现在 ,
但我毫不怀疑他们现在已经解决了这个问题。

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] .
and sing a great deal better than they did when they were in the flesh .
和 唱歌 一个 伟大的 交易 更好的 比 他们 做过 什么时候 他们 是 在 这 肉 .
而且他们的歌声比真人演唱时好得多。

[æt; ət] [li:st] , [aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [du:].
At least , I hope they do .
在 至少 , 我 希望 他们 做 .
至少，我希望他们能做到。

[ˈeɪprəl] - , - . [[naɪn]]
April 27 , 1867 . [9]
四月 - , - . [9]
1867 年 4 月 27 日。 [9]

[ˈwaɪtɪd] [ˈsepəlkeɪz] .
WHITED SEPULCHRES .
漂白 墓穴 .
白色墓穴。

[ɔ:l'doʊ] [ɔ:'ri:liə] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][maɪnd] ['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði][pæst] [tu:]
ALTHOUGH Aurelia has had a great deal on her mind during the past two
虽然 奥雷莉亚 有 有 一个 伟大的 交易 在 她 头脑 期间 这 过去的 二
[ɔ:r] [θri:] [deɪz] [ɪn] ['getɪŋ] ['redi] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] ['ɑ:prə] ,
or three days in getting ready for the Opera ,
或者 三 天 在 获得 准备好 为了 这 歌剧 ,

尽管奥雷莉亚在过去两三天里一直忙于准备歌剧演出，心事重重，

[ʃi; ʃi][dɪd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə][rɪ'maɪnd][em 'i:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] ['mʌfɪn] ,
she did not fail to remind me this morning , over her muffins ,
她 做过 不是 失败 到 提醒 我 这 早晨 , 超过 她 松饼 ,
今天早上，她一边吃着松饼，一边不忘提醒我：

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ə'ɡri:d] [tu:; tə][seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [meɪl] ['waɪtɪd] ['sepəlkeɪz] .
that I had agreed to say something about male whited sepulchres .
那 我 有 同意 到 说 某物 关于 男性 漂白 墓穴 .
我曾同意谈谈男性粉饰墓穴的事情。

[ʃi; ʃi][ˈɔ:lsəʊ][dɪd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə][rɪ'maɪnd][em 'i:] [ðæt] [maɪt] ['pa:rtɪz] , ['soʊɪŋ] [sə'saiətɪz] , ['praɪvət]
She also did not fail to remind me that mite parties , sewing societies , private
她 还 做过 不是 失败 到 提醒 我 那 螨虫 各方 , 缝纫 社会 , 私人的
[ˈmju:zɪk(ə)]['swɑ:reɪz] ,
musical soirees ,
音乐 晚会 ,
她还不忘提醒我，小型聚会、缝纫社团、私人音乐晚会，

[jʌŋ] ['leɪdɪz] - ['tʃærətəbl] [ɪnstɪ'tuʃənz] , ['leɪdɪz] - [eɪd] [sə'saiətɪz] ,
young ladies ' charitable institutions , ladies ' aid societies ,
年轻的 女士们 - 慈善 机构 , 女士们 - 援助 社会 ,
年轻女性慈善机构、妇女互助会

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [maɪld][fɔ:rmz][ʌv; əv]['soʊ(ə)l] [dɪ'lɪriəm] [ɑ:n] [wɪt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [doʊt] ,
and other mild forms of social delirium on which the Women of America dote ,
和 其他 温和的 表格 的 社会的 谵妄 在 哪个 这 女性 的 美国 宠爱 ,
以及其他一些令美国女性着迷的轻微社交狂热形式，

[hæd; həd] [ju'nænɪməsli] [dɪ'klerd] [aɪ][wʌz; wəz] " [tu:] [bæd] " [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] " [ə; eɪ] [feɪm]
had unanimously declared I was " too bad " and that it was " a shame
有 一致 声明 我 曾是 " 也 坏的 " 和 那 它 曾是 " 一个 耻辱
.
:
.

他们一致认为我“太糟糕了”，并表示“很遗憾”。

" [ɪf] [baɪ][sʌm; səm] ['hæpi] [koʊ'ɪnsɪdəns] ,
" If by some happy coincidence ,
" 如果 经过 一些 快乐的 巧合 ,
“如果出于某种幸运的巧合，

[aɪ][æɪ; ʃəl] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ]['sɪmələɹ] [stert] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][pa:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [treɪd] ,
I shall secure a similar state of feeling on the part of the Board of Trade ,
我 将 安全的 一个 相似的 状态 的 感觉 在 这 部分 的 这 木板 的 贸易 ,
我将确保贸易委员会也抱有类似的看法。

[ðə; ði] [jʌŋ] [menz] - [dɪ'beɪtɪŋ] [sə'saɪəti] , [ðə; ði][sə'saɪəti][fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [ˌprɑ:pə'geɪʃn] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ]
the Young Mens ' Debating Society , the Society for the Propagation of Knowledge
这 年轻的 男士 - 辩论 社会 , 这 社会 为了 这 传播 的 知识
[ɪn] ['brɪdʒpɔ:rt] , [ðə; ði] [ɡʊd] ['templər] ,
in Bridgeport , the Good Templars ,
在 布里奇波特 , 这 好的 圣殿骑士团 ,
青年辩论社、布里奇波特知识传播协会、善良圣殿骑士团

[ðə; ði][mə'sɑ:nɪk] [ˈlɑ:dʒɪz] , [ðə; ði] [ˈtə:nəz] , [ðə; ði] [leɪt] [ˈfɪlərmɑ:nɪk] [sə'saɪəti] ,
the Masonic Lodges , the Turners , the late Philharmonic Society ,
这 共济会 旅馆 , 这 特纳斯 , 这 晚的 爱乐乐团 社会 ,
共济会会所、特纳兄弟会、已故的爱乐协会

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [maɪld][fɔ:rmz][ʌv; əv] [ˈmæskjələɪn] [grɪ'ɡeriəsənəs] — [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][men][ʌv; əv]
and other mild forms of masculine gregariousness — on which the Men of
和 其他 温和的 表格 的 男性 合群性 — 在 哪个 这 男人 的
[ə'merɪkə] [doʊt] ,
America dote ,
美国 宠爱 ,
以及其他一些温和的男性社交行为——美国男性对此十分喜爱。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [ə'kaʊnt] [maɪ'self] [ˈfɔ:rtʃənət] .
I shall account myself fortunate .
我 将 帐户 我 幸运 .
我应该感到幸运。

[ðʌs] [aɪ] [sed] [tu:; tə] [ɔ:'ri:liə] ,
Thus I said to Aurelia ,
因此 我 说 到 奥雷利亚 ,
于是我对奥蕾莉亚说：

[æz; əz][[i:; ʃi] [roʊz][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈmʌfɪn] [tu:; tə][wʌns] [mɔ:r] [ɪn'devər] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn]
as she rose from her muffins to once more endeavor to find the place in
作为 她 玫瑰 从 她 松饼 到 一次 更多的 努力 到 寻找 这 地方 在
[ˈswɪnbɜ:nz] [læst][ˈpoʊəm] ,
Swinburne's last poem ,
斯温本大学的 最后的 诗 ,
她起身离开松饼摊，再次努力在斯温伯恩的最后一首诗中寻找那个位置。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [bɔ:st] [sʌm; səm] [deɪz] [ə'ɡoʊ] .
which she lost some days ago .
哪个 她 丢失的 一些 天 前 .
她几天前弄丢了。

[ðə; ði] [dɪr] [ˈkri:tʃər] [θɪŋks] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [ˈdu:ti] [ʃi:; ʃi] [oʊz] [sə'saɪəti][tu:; tə] [ri:d] [ˈswɪnbɜ:rn] ,
The Dear Creature thinks it a duty she owes society to read Swinburne ,
这 亲爱的 生物 思考 它 一个 责任 她 欠款 社会 到 读 斯威本 ,
这位亲爱的生物认为，阅读斯温伯恩的作品是她对社会应尽的义务。

[bʌt; bət] [wen'evər] [ʃi:; ʃi] [ˈstɑ:ps] [ˈri:dɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [ˈɔ:lweɪz] [ˈlu:zɪz][hɜ:r; hər] [pleɪs] ,
but whenever she stops reading , she always loses her place ,
但 每当 她 停止 阅读 , 她 总是 失败 她 地方 ,
但是，每当她停下来不看书时，她总是会忘记读到哪里了。

[soʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈri:dɪŋ] [ʌv; əv] [ˈswɪnbɜ:rn] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [stɑɪl] [ʌv; əv]
so that her reading of Swinburne is likely to prove the latest style of
所以 那 她 阅读 的 斯威本 是 可能 到 证明 这 最新的 风格 的
[pər'petʃuəl] [ˈmoʊ(ə)n] . [-]
perpetual motion . [10]
永久 运动 . [-]
因此，她对斯温伯恩的解读很可能证明这是永动机的最新风格。[10]

[pə'sweɪdɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][fɔ:r'ɡoʊ] [ˈswɪnbɜ:rn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] , [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld]
Persuading her to forego Swinburne for a few minutes , I took the Dear Child
说服 她 到 放弃 斯威本 为了 一个 很少 分钟 , 我 采取 这 亲爱的 孩子
[ˈɪntu:][[maɪ][den] ,
into my den ,
进入 我的 丹 ,
我劝她暂时放下斯温伯恩，把亲爱的孩子带进了我的书房。

[ðə; ði][ˈoʊnli][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ðʌs] [fɑ:r] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [ɪnəˈveɪʃnz] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz]
the only part of the house which has thus far escaped the innovations of Mrs
这 仅有的 部分 的 这 房子 哪个 有 因此 远的 逃脱 这 创新 的 太太
.
[ˈɡrʌndi] ,
.
Grundy ,
.
格伦迪 ,

这是整栋房子里唯一一个至今尚未受到格伦迪太太改造的地方。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] :
and I said to her :
和 我 说 到 她 :

我对她说：

[maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ,
My Dear Child ,
我的 亲爱的 孩子 ,

我亲爱的孩子，

[ju:; jʊ][hæv; həv] [hɪðərˈtu:] [fɔ:rmɪd] [jʊr; jər] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv][men][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsæmpəlz] [ˈfɜ:rnɪʃt]
you have hitherto formed your opinions of men from the samples furnished
你 有 迄今为止 形成 你的 意见 的 男人 从 这 样品 提供
[ju:; jʊ][æt; ət][wʌn][ˈdɑ:lər][ænd; ənd] [ˈfɪfti] [sents] [i:tʃ] ,
you at one dollar and fifty cents each ,
你 在 一 美元 和 五十 分 每个 ,

你迄今为止对男人的看法，都是根据那些以每人一美元五角的价格提供给你的样本而形成的。

[səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ɑ:rtɪˈfɪ(ə)] [ˈɑ:rtɪk(ə)lɪz] [kənˈkɔktɪd] [baɪ] [mɪs] - , [mɪs] [ˈbrɑ:nti] ,
selected from the artificial articles concocted by Miss Muloch , Miss Bronte ,
已选 从 这 人造的 文章 捏造的 经过 错过 - , 错过 勃朗特 ,
[mɪs] [ˈevənz] , [dʒuˈma:] [ˈpɜ:] ,
Miss Evans , Dumas pere ,
错过 埃文斯 , 大仲马 佩雷 ,

选自穆洛克小姐、勃朗特小姐、埃文斯小姐、大仲马等人炮制的人造物品

[ˈhenri] [wɔ:rd] [ˈbi:tʃər] [ænd; ənd] [ˈʌðər] .
Henry Ward Beecher and others .
亨利 沃德 比彻 和 其他的 .

亨利·沃德·比彻等人。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈri:əl] [ˈɑ:rtɪk(ə)l] ,
You know very little of the real article ,
你 知道 非常 小的 的 这 真实的 文章 ,

你对真实情况知之甚少。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ˈri:z(ə)n] [aɪ] [wɪl] [ˈkætəlbɔ:g] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈspesɪmənɪz] [ʌv; əv] [ˈmæskjəlɪn]
for which reason I will catalogue a few of the best specimens of masculine
为了 哪个 原因 我 将要 目录 一个 很少 的 这 最好的 标本 的 男性
[ˈwaɪtɪd] [ˈsepəlkeɪz] .
whited sepulchres .
漂白 墓穴 .

因此，我将对一些最好的男性白色墓碑标本进行编目。

[oʊld] , [hu:] [sɪts][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pju:] [ˈevri] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
Old Gunnybags , who sits at the head of his pew every Sunday morning ,
老的 麻袋 , WHO 坐着 在 这 头 的 他的 座位 每一个 星期日 早晨 ,

老冈尼巴格斯，每个星期天早上都坐在教堂长椅的最前面，

[priˈtendɪŋ] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpri:tʃər] ,
pretending to listen to the preacher ,
假装 到 听 到 这 牧师 ,

假装在听牧师布道，

[bʌt; bət][ɪn] [ri'æləti] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnvɔɪs] [ʌv; əv] [ˈʃʊgər] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ˈmʌndɪ; 'mʌndi] [ˈmɔːrniŋ] ;
but **in reality** **thinking** **of** **the invoice** **of** **sugar** **to** **arrive** **Monday** **morning** ;
但 在 现实 思维 的 这 发票 的 糖 到 到达 周一 早晨 ;

但实际上，我想到的是周一早上要到的糖的发票；

[huː] [kən'tribjʊts] [ˈsɜːrt(ə)n] [sʌmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪ'mis] , [bʌt; bət] [kɪks] [ðə; ði]
who contributes **certain sums** **for** **the conversion** **of** **the Siamese** , **but** **kicks** **the**
WHO 贡献 肯定 总和 为了 这 转换 的 这 暹罗猫 , 但 踢 这
[ˈbegər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɔːr] ;
beggar **from** **his** **door** ;
乞丐 从 他的 门 ;

他捐献一定款项用于暹罗人的皈依，却把乞丐赶出家门；

[huː] [riːðz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [wen] [hiː; hi] [siːz] [oʊld] [tiː] [tʃest] [ɪn][ðə; ði][nekst][slɪp]
who wreathes **his face** **with** **smiles** **when** **he** **sees** **old Tea Chest** **in the next slip**
WHO 花圈 他的 脸 和 微笑 什么时候 他 看到 老的 茶 胸部 在 这 下一个 滑
[ænd; ənd][ɪn] [ri'æləti] [heɪts] [hɪm; ɪm][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][tiː] . [siː] . [hoʊldz][hɪz; ɪz][aɪ] . [oʊ] . [juː] . ;
and **in reality** **hates** **him** **because** **T . C .** **holds** **his** **I . O . U .** ;
和 在 现实 讨厌 他 因为 T . C . 持有 他的 我 . 哦 . U . ;

当他看到下一张纸条上的老茶箱时，脸上会露出笑容，但实际上他很讨厌老茶箱，因为老茶箱拿着他的欠条；

[huː] [riːdz] [ðə; ði] [kən'feɪ(ə)n] [ˈveri] [ˈʌŋktʃuəsli] [ænd; ənd] [prə'haʊnsɪz] [ðə; ði][er'men,ɑː'men] [ˈveri]
who reads **the Confession** **very unctuously** **and** **pronounces** **the** **Amen** **very**
WHO 阅读 这 忏悔 非常 假惺惺 和 发音 这 阿门 非常
[ˈsɑːnərəsli] ,
sonorously ,
响亮地 ,

他用极其谄媚的语气朗读《忏悔录》，并用极其洪亮的声音说“阿门”。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈɪnwərdli] [ˈkəːsɪŋ] [hɪz; ɪz][nekst] [braʊn] - [stoʊn] - [frʌnt] [ˈneɪbər] ,
at **the same time** **inwardly cursing** **his** **next brown - stone - front neighbor** ,
在 这 相同的 时间 内心 咒骂 他的 下一个 棕色的 - 石头 - 正面 邻居 ,

与此同时，他内心暗暗咒骂着隔壁那栋褐石砌成的邻居。

[huː] [gɑːt] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈbɑːrgən] , [ɑːn] [ˈsætərdeɪ] ;
who got ahead **of** **him** **in a bargain** , **on Saturday** ;
WHO 得到 前方 的 他 在 一个 便宜货 , 在 周六 ;

周六，有人抢先一步买到了便宜货；

[huː] [ɪz][ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][ɔːl] [men] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈgraɪndstoʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl] — [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]
who is all things **to** **all men** **and** **a grindstone** **to** **the individual** — **he is a**
WHO 是全部 事物 到 全部 男人 和 一个 磨石 到 这 个人 — 他 是 一个
[ˈwaɪtɪd] [ˈseplkər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈseplkər] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [hɪ'pɑːkrəsi] .
whited sepulchre **and** **the sepulchre is full** **of** **hypocrisy** .
漂白 坟墓 和 这 坟墓 是 满的 的 虚伪 .

他对所有人来说都是万能的，但对个人来说却是磨刀石——他是一座粉饰过的坟墓，而这座坟墓里充满了虚伪。

[ˈmɪstər] . - ,
Mr . **Cutaswell** ,
先生 . - ,

库塔斯韦尔先生

[huː] [ˈɔːrdərz][hɪz; ɪz][ˈklærət][æt; ət] [ˈfɪftɪ] [ˈdɑːləz, 'dɔləz][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ænd; ənd] [suːˈpɜːrfluəs] [leɪs] [fɔːr; fər]
who orders **his claret** **at** **fifty** **dollars** **a** **dozen** **and** **superfluous lace** **for**
WHO 订单 他的 红酒 在 五十 美元 一个 打 和 多余 蕾丝 为了
[hɪz; ɪz] [waɪf] [æt; ət][æz; əz] [ˈmeni] [ˈdɑːləz, 'dɔləz][ə; eɪ][jɑːrd] ;
his wife **at** **as many** **dollars** **a** **yard** ;
他的 妻子 在 作为 许多 美元 一个 院子 ;

他订购的红酒每打五十美元，给妻子订购的多余蕾丝每码也是五十美元；

[hu:] [ˈdraɪvz] [ðə; ði] [ˈfæstɪst] [beɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈævənu:] ; [hu:] [teɪks] [æn; ən] [ˈɑ:prə] [bɑ:ks][fɔ:r; fər][ðə; ði]
who drives the fastest bays on the avenue ; who takes an opera box for the
WHO 驱动 这 最快 海湾 在 这 大街 ; WHO 需要 一个 歌剧 盒子 为了 这
[ˈsi:z(ə)n] ;
season ;
季节 ;

谁开着街上最快的汽车；谁租了一个歌剧包厢过季；

[hu:] [ˈɪmpɔ:rts] [ˈpɪktʃərz] [frʌm; frəm] [ˈdʒɜ:rməni] [ænd; ənd] [kʊks] [frʌm; frəm] [fræns] ;
who imports pictures from Germany and cooks from France ;
WHO 进口 图片 从 德国 和 厨师 从 法国 ;

从德国进口图片，从法国学习烹饪；

[hu:] [goʊz][tu:; tə][ˌsærəˈtəʊgə] [ˈevri] [ˈsʌmə] [ænd; ənd] [ˈgɪvz] [ˈstʌnɪŋ] [11]
who goes to Saratoga every summer and gives stunning [11]
WHO 去 到 萨拉托加 每一个 夏天 和 给予 令人惊叹的 [11]

每年夏天都去萨拉托加，并表现出惊人的[11]

[ˈswɑ:reiz] [ˈevri] [ˈwɪntər] ;
soirees every winter ;
晚会 每一个 冬天 ;

每年冬天都会举办晚会；

[hu:] [dʌz] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [wen] [hi; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈpeɪɪŋ] [hɪz; ɪz] " [kɔ:lz] " — [hi; hi][ɪz][ə; eɪ]
who does all these things when he ought to be paying his " calls " — he is a
WHO 做 全部 这些 事物 什么时候 他 应该 到 是 付费 他的 " 呼叫 " — 他 是 一个
[ˈwaɪtɪd] [ˈseplkər] ,
whited sepulchre ,
漂白 坟墓 ,

那些本该履行“职责”却做这些事的人——他简直就是一座粉饰过的坟墓。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈseplkər] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈswɪndlɪŋ] .
and the sepulchre is full of swindling .
和 这 坟墓 是 满的 的 诈骗 .

而这座坟墓里充满了欺诈行为。

[oʊld] [ˈmʌzlɪn] [di:] . [ˈleɪn] , [hu:] [smaɪlz] [ænd; ənd] [smɜ:ks] [ænd; ənd][ˈbaʊz, ˈboʊz][tu:; tə][ænd; ənd] [fɔ:nz]
Old Muslin D . Laine , who smiles and smirks and bows to and fawns
老的 细棉布 D . 莱恩 , WHO 微笑 和 冷笑 和 弓 到 和 小鹿
[əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmərz] ,
upon his customers ,
之上 他的 顾客 ,

老穆斯林D·莱恩总是面带微笑，得意洋洋地向顾客鞠躬奉承，阿谀奉承。

[ænd; ənd][graɪndz][hɪz; ɪz] [kla:ks] [ˈɪntu:][ðə; ði] [dʌst] ; [hu:] [hændz][maɪ] [ˈleɪdi] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈkæərɪdʒ]
and grinds his clerks into the dust ; who hands My Lady to her carriage
和 研磨 他的 职员 进入 这 灰尘 ; WHO 双手 我的 女士 到 她 运输

[wɪð; wɪθ] [ˈɡreɪʃəs] ,
with gracious ,
和 亲切 ,

并将他的职员碾成齏粉；他优雅地将夫人交到马车上，

[ˈɡrɪnɪŋ] [ˈswɑ:vəti] , [ænd; ənd][graɪndz][ðə; ði][ˈnoʊzɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪ:z] ; [hu:] [ˈɪriteɪts] ,
grinning suavity , and grinds the noses of his employees ; who irritates ,
咧嘴笑 温文尔雅 , 和 研磨 这 鼻子 的 他的 雇员 ; WHO 刺激 ,

他笑容满面，举止温文尔雅，却又对员工们嗤之以鼻；谁会因此而恼火呢？

[gəʊdz] [ænd; ənd] ['wɒrɪs] [hɪz; ɪz] [kla:ks] [wɪð; wɪθ][,regju'leɪ(ə)nz][æz; əz] ['petɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
goads and worries his clerks with regulations as petty as they are
刺棒 和 担忧 他的 职员 和 法规 作为 小气 作为 他们 是
[tə'reɪnɪk(ə)l] ； [hu:] [ɪg'zæktɪs]['kɑ:nstənt] ,
tyrannical ; who exacts constant ,
强横 ； WHO 精确 持续的 ；

他用既琐碎又专横的规章制度来刺激和折磨他的职员；他不断要求，

[ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [tɔɪl][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˌʌtərmooʊst] ['sekənd] , [ə'laɪk][ɪn][reɪn][ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] ,
unremitting toil to the uttermost second , alike in rain and sunshine ,
不懈 辛劳 到 这 极致 第二 ； 同样 在 雨 和 阳光 ；
风雨无阻，一刻不停地辛勤劳作。

[ɪn][ə; eɪ] [stɔ:ɾ] [fʊl] [ʌv; əv] ['kʌstəməɾz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɔ:ɾ] ['emptɪ] ；
in a store full of customers and a store empty ;
在 一个 店铺 满的 的 顾客 和 一个 店铺 空的 ；
一家商店里挤满了顾客，一家商店里空无一人；

[hu:] [peɪz] [ə; eɪ][mæn] [wel] [fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] ['wʊmənz] [wɜ:rk] ,
who pays a man well for doing woman's work ,
WHO 支付 一个 男人 出色地 为了 正在做 女性的 工作 ；
谁会付给男人高薪让他做女人的工作？

[ænd; ənd] [peɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ə; eɪ] ['pɪt(ə)ns] [fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] ；
and pays a woman a pittance for doing the same ;
和 支付 一个 女士 一个 微不足道 为了 正在做 这 相同的 ；
而对于做同样事情的女性，却只支付极少的报酬；

[hu:] [pleɪz] [ðə; ðɪ] ['petɪ] ['taɪrənt]['ooʊvər][ðə; ðɪ] [sleɪvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntər] — [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['waɪtɪd]
who plays the petty tyrant over the slaves of his counter — he is a whited
WHO 演出 这 小气 暴君 超过 这 奴隶 的 他的 柜台 — 他 是 一个 漂白
['seplkər] ,
sepulchre ,
坟墓 ；
他像个小暴君一样凌驾于柜台下的奴隶之上——他就像一座粉饰过的坟墓。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['seplkər] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðooʊz] [hu:] [wɪl] [kən'frʌnt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ðɪ] [greɪt] [ə'saɪz] .
and his sepulchre is full of those who will confront him at the Great Assize .
和 他的 坟墓 是 满的 的 那些 WHO 将要 面对 他 在 这 伟大的 大 .
他的坟墓里埋葬着那些将在大审判中与他对峙的人。

[rev] . [ɔ:'gʌstəs] ['fɪts] - ['hɜ:rbərt] , [hu:] [peɪz] [mɔ:r] [ə'ten](ə)n [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lɪnɪn] [ðæn; ðən][tu:; tə][hɪz; ɪz]
Rev . Augustus Fitz - Herbert , who pays more attention to his linen than to his
牧师 . 奥古斯都 菲茨 - 赫伯特 , WHO 支付 更多的 注意力 到 他的 亚麻布 比 到 他的
[tekst] ;
text ;
文本 ；
奥古斯都·菲茨·赫伯特牧师更注重他的亚麻布，而不是他的经文；

[hu:] [pɑ:rts][hɪz; ɪz] [her] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ker] [ðæn; ðən][hi:; hi] [raɪts] [hɪz; ɪz] ['diskɔ:sɪz] ；
who parts his hair with more care than he writes his discourses ;
WHO 部分 他的 头发 和 更多的 关心 比 他 写 他的 论述 ；
他梳头比写演说更讲究；

[hu:] [ɪz] [swi:t] [æt; ət][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪvənɪʃ] [æt; ət][ə; eɪ]['fju:nərəl] ； [hu:] ['təʊdi:z] [tu:; tə]
who is sweet at a wedding and ravenish at a funeral ; who toadies to
WHO 是 甜的 在 一个 婚礼 和 贪婪的 在 一个 葬礼 ； WHO 谄媚者 到
[hɪz; ɪz] ['welθɪ] [pə'rɪʃənər] ；
his wealthy parishioners ;
他的 富裕 教区居民 ；
在婚礼上温文尔雅，在葬礼上却嗜血成性；对富有的教区居民阿谀奉承；

[hu:] [kən'saɪnz] [ðə; ði] [pɔr] ['dev(ə)] [tu;; tə] [ɪ'tɜ:rn(ə)] ['tɔ:rmənt] [ænd; ənd] [glɔ:sɪz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['feɪlɪŋz]
who consigns the poor devil to eternal torment and glosses over the failings
WHO 托运 这 贫穷的 魔鬼 到 永恒 折磨 和 光泽 超过 这 缺点
[ʌv; əv] ;
of Cræsus ;
的 克罗伊斯 ;

他将可怜的魔鬼判处永世折磨，却对克罗伊索斯的过错视而不见；

[hu:] [teɪks] [tu;; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] - [eɪd] [sə'saɪətɪz] [ænd; ənd] [nɪ'glekts] [ðə; ði] [mə'tɜ:rn(ə)] ['mi:tɪŋz] ;
who takes to the young ladies ' aid societies and neglects the maternal meetings ;
WHO 需要 到 这 年轻的 女士们 - 援助 社会 和 疏忽 这 母体 会议 ;
[hu:] ,
who ,
WHO ,

谁热衷于参加年轻女性互助会，却忽略了母亲们的聚会；谁，

[ɪn] [ðə; ði] [kə'pæsəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ʃepərd] , [pri'fə:z] [ə; eɪ] ['tendər] [jʌŋ] [ju:] [tu;; tə] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)] [oʊld]
in the capacity of a shepherd , prefers a tender young ewe to a faithful old
在 这 容量 的 一个 牧羊人 , 偏好 一个 投标 年轻的 母羊 到 一个 忠实 老的
[ʃi:p] ;
sheep ;
羊 ;

作为一名牧羊人，他宁愿选择柔弱的小母羊，也不愿选择忠诚的老羊；

[hu:] ['fi:dz] [fæt][ɑ:n] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [fə'gets] [ðoʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['haɪweɪz]
who feeds fat on the good things of earth and forgets those in the highways
WHO 饲料 胖的 在 这 好的 事物 的 地球 和 忘记了 那些 在 这 高速公路
[ænd; ənd] ['baɪweɪ] ;
and byways ;
和 小路 ;

他贪恋世俗的美好事物，却忘记了公路和小路上的风景；

[hu:] [kæn; kən] [tel] [ju;; jʊ] [ðə; ði] [læst] [nu:] [rɪtʃuə'lɪstɪk] ['fæ(ə)n] [ʌv; əv] [roʊb] ,
who can tell you the last new ritualistic fashion of robe ,
WHO 能 告诉 你 这 最后的 新的 仪式性的 时尚 的 长袍 ,

谁能告诉你最近一次流行的仪式长袍款式？

[bʌt; bət] [noʊz] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['fæ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [kə:ŋgrɪ'geɪ(ə)n] — [hi;; hi] [ɪz] [ə; eɪ]
but knows little of the spiritual fashion of the great congregation — he is a
但 知道 小的 的 这 精神 时尚 的 这 伟大的 会众 — 他 是 一个
[waɪtɪd] ['seplkər] ,
whited sepulchre ,
漂白 坟墓 ,

但他对大型教会的属灵风尚一无所知——他就像一座粉饰过的坟墓。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['seplkər] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'sɪ:t] .
and his sepulchre is full of deceit .
和 他的 坟墓 是 满的 的 欺骗 .

他的坟墓里充满了欺骗。

[jʌŋ] ['bu:sɪ] , [hu:] [ɪz] [ðə; ði] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪlər] [ænd; ənd] [-]
Young Boosey , who is the product of the tailor and [12]
年轻的 布西 , WHO 是 这 产品 的 这 裁缝 和 [-]

年轻的布西是裁缝和[12]的产物

[ðə; ði] ['bʊtˌmekər] , [ænd; ənd] ['nevər] [sɔ:] ['i:ðər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ɔ:təgræfs] ; [hu:] [werz] [ɪ'mækjələt]
the bootmaker , and never saw either of their autographs ; who wears immaculate
这 制靴匠 , 和 绝不 锯 任何一个 的 他们的 签名 ; WHO 穿着 完美无瑕
[ˈmʌt(ə)n] - [tʃɔps] [ænd; ənd] ['swɑ:ləʊ] - [teɪlz] ;
mutton - chops and swallow - tails ;
羊肉 - 排骨 和 吞 - 尾巴 ;

这位制靴匠，从未见过他们的签名；他留着一丝不苟的络腮胡和燕尾服；

[hu:] ['veriz] [wið; wiθ] [i:tʃ] ['tʃeindəɪn] [waɪnd] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ; [hu:] ['sɪmpəz] [ænd; ənd] [lɒlz] [ɪn][jɔː; jər]
who varies with each changing wind of fashion ; who simpers and lolls in your
WHO 变化 和 每个 变化 风 的 时尚 ; WHO 傻瓜 和 哈哈 在 你的
[ˈɑːprə] - [bɑːks] ,
opera - box ,
歌剧 - 盒子 ;
谁会随着时尚潮流的变迁而改变；谁会在你的歌剧院包厢里装腔作势、懒散度日。

[maɪ] [daɪ] [tʃaɪld] , [tɔːks] ['veri] ['sɔːftli] [ɪn][jɔː; jər] [ɪr] , [ænd; ənd][ɪz] ['vʌlgər] [ænd; ənd] [prə'feɪn] [ə'weɪ]
my Dear Child , talks very softly in your ear , and is vulgar and profane away
我的 亲爱的 孩子 , 会谈 非常 轻轻 在 你的 耳朵 , 和 是 庸俗 和 亵渎 离开
[frʌm; frəm][juː; jʊ] ;
from you ;
从 你 ;
我亲爱的孩子，在你耳边轻声细语，却在你背后粗俗不堪；

[huːz] [haɪst; 'haɪəst][æm'bɪʃ(ə)n] ['ri:tʃɪz] [hɪz; ɪz] [nek] - [taɪ][ænd; ənd] [huːz] [aɪ'diːə][ʌv; əv]['pærədəɪs][ɪz]
whose highest ambition reaches his neck - tie and whose idea of Paradise is
谁 最高 志向 到达 他的 脖子 - 领带 和 谁 主意 的 天堂 是
[ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] ['felʊsɪz] [goʊ] ,
a place where all the good fellows go ,
一个 地方 在哪里 全部 这 好的 伙伴们 去 ,
他最大的抱负就是系好领带，他心目中的天堂是所有好人都会去的地方。

[tuː; tə] [dres] [ænd; ənd] [jʊθ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['tʃerəbz] [ænd; ənd]['eɪndʒəlz] — [hiː; hi][ɪz]
to dress and show themselves to the female cherubs and angels — he is
到 裙子 和 展示 他们自己 到 这 女性 小天使 和 天使 — 他 是
[ə; eɪ] [waɪtɪd] ['seplkər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['seplkər] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] .
a whited sepulchre and his sepulchre is full of nothing .
一个 漂白 坟墓 和 他的 坟墓 是 满的 的 没有什么 .
去打扮自己，向女天使和女天使们展示自己——他就像一座粉饰过的坟墓，他的坟墓里空无一物。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈʌðər] ['waɪtɪd] ['sepəlkeɪz] , [maɪ] [daɪ] [ɔː'riːliə] , [huːm] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'tekt] [baɪ] [slaɪt]
There are other whited sepulchres , my dear Aurelia , whom you may detect by slight
那里 是 其他 漂白 墓穴 , 我的 亲爱的 奥雷利亚 , 谁 你 可能 探测 经过 轻微
[ɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .
observation .
观察 .
亲爱的奥蕾莉亚，还有其他一些粉饰过的坟墓，你稍加观察就能发现。

[ðeɪ] ['kæna:t] [kən'siːl] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['waɪtɪd] .
They cannot conceal the fact that they are whited .
他们 不能 隐藏 这 事实 那 他们 是 漂白 .
他们无法掩盖自己是白人的事实。
[ðer; ðər] [eks'tɪəriəz] [ɑːr; ər][na:tɪ]['iːv(ə)n] ['plɔːzəb(ə)] , [soʊ] [dens] [ɪz][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] ['nɑːkʃəs] [wiːdz]
Their exteriors are not even plausible , so dense is the growth of noxious weeds
他们的 外观 是 不是 甚至 合情合理 , 所以 稠密 是 这 生长 的 有害的 杂草

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
about them .
关于 他们 .
它们的外观都显得不太像样，因为它们周围长满了茂密的有害杂草。
[juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [test] [jɔː; jər] [truː] ['dʒent(ə)lmən] .
You can easily test your true gentleman .
你 能 容易地 测试 你的 真的 绅士 .
你可以轻松考验你身边的人是否真有绅士风度。

[hiː; hi] ['kæərɪz] [hɪz; ɪz] ['kʌləz] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːk] , [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænərz] .
He carries his colors in his face , in his walk , in his clothes , in his manners .
他 携带 他的 颜色 在 他的 脸 , 在 他的 走 , 在 他的 衣服 , 在 他的 礼仪 .
他的肤色、步态、衣着、举止都体现了他的个性。

[jʊː; jɒ] [wɪl] [nɑːtɪ][duː] [wel] [tuː; tə][ək'sept] ['evri] [es 'tiː] ! ['ɛlmoʊ] [huː] [kʌmz] [ə'lbɜːŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]
You will not do well to accept every St . Elmo who comes along under the
你 将要 不是 做 出色地 到 接受 每一个 英石 . 艾尔莫 WHO 来 沿着 在下面 这
[ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; ei] ['pɑːrsn] .
impression that he will turn out to be a parson .
印象 那 他 将要 转动 出去 到 是 一个 牧师 .

如果你以为每个冒出来的圣艾尔莫都会变成牧师，那你就大错特错了。

[ðə; ði][es 'tiː] . ['ɛlmoʊz] [huː] [stɑːrt] [ɔːf] [æz; əz] ['skaʊndrəlz] ['ɔːlweɪz] [rɪ'mein] [soʊ] , [mɪs] ['evənz]
The St . Elmos who start off as scoundrels always remain so , Miss Evans
这 英石 . 艾尔莫斯 WHO 开始 离开 作为 无赖 总是 保持 所以 , 错过 埃文斯
[nɑːtwɪθ'stændɪŋ] .
notwithstanding .
虽然 .

圣艾尔莫家族中那些一开始是恶棍的人，永远都是恶棍，埃文斯小姐也不例外。

[keɪn] [wʌz; wəz][nɑːtɪ][ðə; ði]['oʊnli][mæn] [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ['brændɪd] .
Cain was not the only man who had his forehead branded .
该隐 曾是 不是 这 仅有的 男人 WHO 有 他的 前额 品牌 .

该隐并不是唯一一个额头上被烙印的人。

[ænd; ənd] , [ɪf] [jʊː; jɒ] [lʊk] ['kerfəli] , [maɪ] [dɪr] , [æt; ət][ðə; ði] ['waɪtɪd] ['sepəlkeɪz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [fʊl]
And , if you look carefully , my dear , at the whited sepulchres , which are full
和 , 如果 你 看 小心 , 我的 亲爱的 , 在 这 漂白 墓穴 , 哪个 是 满的
[ʌv; əv][vaɪs] ,
of vice ,
的 副 ,

亲爱的，如果你仔细观察那些粉饰过的坟墓，就会发现里面充满了罪恶。

[jʊː; jɒ] [wɪl] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði][saɪn][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
you will discover the sign on the front door .
你 将要 发现 这 符号 在 这 正面 门 .

你会看到前门上的标志。

[ɔː'riːliə] , [dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ]['hɑːməli] , [wʌz; wəz][ə; ei][lɪt(ə)]
Aurelia , during the latter part of my homily , was a little fidgetty .
奥雷莉亚 , 期间 这 后者 部分 的 我的 讲道 , 曾是 一个 小的 坐立不安 .

在我讲道的后半段，奥雷莉亚有些坐立不安。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] .
She explained the cause of it to me .
她 解释 这 原因 的 它 到 我 .

她向我解释了原因。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ək'septɪd] [jʌŋ] [buːziːz] [ɪn'vɪteɪ(ə)n][tuː; tə] ['troʊvə,tɔr] [ɑːn]['mʌnder; 'mʌndi] [naɪt] .
She had accepted young Boosey's invitation to Trovatore on Monday night .
她 有 公认 年轻的 布西 邀请 到 游吟诗人 在 周一 夜晚 .

周一晚上，她接受了年轻的布西的邀请去游吟诗人餐厅。

[aɪ] [kən'səʊl] [hɜːr; hər][baɪ] [rɪ'maɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['waɪtɪd] ['seplkər] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli]
I consoled her by reminding her that his whited sepulchre was perfectly
我 安慰 她 经过 提醒 她 那 他的 漂白 坟墓 曾是 完美
[hɑːrmləs] .
harmless .
无害 .

我安慰她，提醒她他那粉饰过的坟墓完全无害。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [pɪk] [ɔːf] [ɔːl][ðə; ði]['roʊzɪz][ænd; ənd] ['hʌnɪsʌkl] [wɪ'dəʊt] ['detrɪmənt] .
She might pick off all the roses and honeysuckles without detriment .
她 可能 挑选 离开 全部 这 玫瑰 和 金银花 没有 损害 .

她可以毫无损害地摘光所有的玫瑰和金银花。

[meɪ] - , - . [-]
May 18 , 1867 . [13]
可能 - , - . [-]

1867 年 5 月 18 日。[13]

[ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbeɪbiːz] .
NOTHING AND BABIES .
没有什么 和 婴儿 .

什么都没有，只有婴儿。

[tuː; tə] [raɪt] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz][noʊ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [fi:t] ;
TO write about Something is no extraordinary feat ;
到 写 关于 某物 是 不 非凡的 特技 ;

写一篇关于某事的文章并非什么了不起的成就；

[tuː; tə] [raɪt] [əˈbaʊt] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [fi:t] [nɔ:t][soʊ] [ˈiːzəli] [pərˈfɔːrmd] .
to write about Nothing is a feat not so easily performed .
到 写 关于 没有什么 是 一个 特技 不是 所以 容易地 执行 .

要写出关于“虚无”的文章，并非易事。

[aɪ][prəˈpoʊz] [tuː; tə] [raɪt] [əˈbaʊt] [ˈnʌθɪŋ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] .
I propose to write about Nothing , as I have Nothing to write .
我 提出 到 写 关于 没有什么 , 作为 我 有 没有什么 到 写 .

我打算写一些关于“虚无”的东西，因为我没有什么可写的。

[ˈeni] [wʌn][kæn; kən][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
Any one can be Something in the world .
任何 一 能 是 某物 在 这 世界 .

任何人都可以成为世界上的一份子。

[,aɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪrɪz] [ˈdʒiːniəs][tuː; tə][biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] .
It requires genius to be Nothing .
它 需要 天才 到 是 没有什么 .

成为“无”，需要非凡的智慧。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] .
There are a very few people who have succeeded in being Nothing .
那里 是 一个 非常 很少 人们 WHO 有 成功了 在 存在 没有什么 .

极少数人能够成功地做到“一无所有”。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [,aɪ ˈtiː][ɪz][nɔ:t] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] .
In order to be Nothing it is not necessary to know Nothing .
在 命令 到 是 没有什么 它 是 不是 必要的 到 知道 没有什么 .

要成为虚无，并不需要知道虚无。

[ɪn][fækt] , [,aɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪrɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˈnɔːlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] .
In fact , it requires a great deal of knowledge to be Nothing .
在 事实 , 它 需要 一个 伟大的 交易 的 知识 到 是 没有什么 .

事实上，要成为“虚无”，需要大量的知识。

[baɪ] [əˈsɪdʒuəs] [ˈefərt] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] , [mɔːr] [ɔːr] [les] ,
By assiduous effort for the past quarter of a century , more or less ,
经过 刻苦 努力 为了 这 过去的 四分之一 的 一个 世纪 , 更多的 或者较少的 ,

通过近二十五年来不懈的努力，

[aɪ][hæv; həv] [ˈθɜːrəli] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] ,
I have thoroughly succeeded in being Nothing ,
我 有 彻底 成功了 在 存在 没有什么 ,

我已经彻底成功地成为了“无”，

[ænd; ənd][aɪ][eɪ'em] [naʊ] ['kwaɪətli] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]['oʊtiəm] [kʌm] - [wɪtʃ] [æpə'teɪnz] [tu;; tə] [ðæt]
and I am now quietly enjoying the otium cum dignitate which appertains to that
和 我 是 现在 悄悄 享受 这 奥蒂姆 精液 - 哪个 相关的 到 那
[ˈblesɪd; blest] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
blessed condition ,
蒙福 状况 ,

而我现在正静静地享受着与这种幸福状态相关的闲暇时光。

[ænd; ənd][kæn; kən]['kwaɪətli] [fə'lɑ:səfaɪz] [ɑ:n] ['nʌləti] [ˈlʌndər] [maɪ][fɪɡ] - [tri:] , [ˈlaɪɪŋ] [flæt] [ɑ:n][maɪ] [bæk]
and can quietly philosophize on nullity under my fig - tree , lying flat on my back
和 能 悄悄 哲学思考 在 无效 在下面 我的 如图 - 树 , 说谎 平坦的 在 我的 后退
[geɪzɪŋ] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] .
gazing at Nothing .
凝视 在 没有什么 .

我可以躺在无花果树下，仰面凝视着虚无，静静地思考虚无的意义。

[ju;; jʊ] ['restləs] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər] ['sʌmθɪŋ] [kæn; kən][hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbsəlu:t]
You restless people who are Something can have no idea of the absolute
你 不安 人们 WHO 是 某物 能 有 不 主意 的 这 绝对
[ˈektəsi] — [æn; ən] [ˈektəsi] [mɔ:r] [ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪŋ][ðæn; ðən] [ˈhefɪ:ʃ] [ɔ:r] ['kænəbɪs] [ɪdəkə] ,
ecstasy — an ecstasy more intoxicating than Hasheesh or Cannabis Indica ,
狂喜 — 一个 狂喜 更多的 醉人 比 哈希什 或者 大麻 印度大麻 ,
你们这些躁动不安的人，根本无法体会那种极致的狂喜——一种比大麻或印度大麻更令人陶醉的狂喜。

[ænd; ənd][nɑ:t][soʊ]['bru:t(ə)l][ænd; ənd] ['vʌlgər] [æz; əz]['oʊpiəm] — [wɪtʃ] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ]
and not so brutal and vulgar as Opium — which results from being
和 不是 所以 野蛮 和 庸俗 作为 鸦片 — 哪个 结果 从 存在
['nʌθɪŋ] — [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ɑ:n][jər; jər][maɪnd] ,
Nothing — with Nothing on your mind ,
没有什么 — 和 没有什么 在 你的 头脑 ,

而且不像鸦片那样残酷庸俗——鸦片源于内心空无一物——头脑中一片空白。

['nʌθɪŋ] [ɪn][jər; jər] ['pɑ:kəts] , ['nʌθɪŋ] [tu;; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] , ['nʌθɪŋ] [tu;; tə][du:] . [-]
Nothing in your pockets , Nothing to think of , Nothing to do . [14]
没有什么 在 你的 口袋 , 没有什么 到 思考 的 , 没有什么 到 做 . [-]

口袋里空空如也，无所事事，无所事事。[14]

[bʌt; bət][aɪ]['fænsɪ][oʊld] ['skrɑ:gz] , [hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] ,
But I fancy old Scroggs , who has been doing Something all his life ,
但 我 想要 老的 斯克罗格斯 , WHO 有 到过 正在做 某物 全部 他的 生活 ,
但我喜欢老斯克罗格斯，他一辈子都在做着某件事。

[ænd; ənd] [ðer'baɪ] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['nu:s(ə)ns] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['skrɑ:gz] ,
and thereby has been a nuisance all his life , and Mrs . Scroggs ,
和 从而 有 到过 一个 滋扰 全部 他的 生活 , 和 太太 . 斯克罗格斯 ,
因此，他一生都给别人带来了麻烦，而斯克罗格斯夫人也是如此。

[hu:] [ɪz] [ˈtʃerwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪdʒenə'reɪʃn] [ʌv; əv] [fɔ:rθ] ['ævənu:] ,
who is Chairwoman of the Society for the Regeneration of Fourth Avenue ,
WHO 是 主席 的 这 社会 为了 这 再生 的 第四 大街 ,
她是第四大道复兴协会的主席。

[ænd; ənd][ɪz] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nu:s(ə)ns] [ðæn; ðən][oʊld] ['skrɑ:gz] — [aɪ] ['fænsɪ] [ðem; ðəm] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ]
and is more of a nuisance than old Scroggs — I fancy them saying that I
和 是 更多的 的 一个 滋扰 比 老的 斯克罗格斯 — 我 想要 他们 说 那 我
[eɪ'em][ʌv; əv][noʊ][ju:z][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
am of no use in the world .
是 的 不 使用 在 这 世界 .

而且比老斯克罗格斯更令人讨厌——我仿佛听到他们在说我在这个世界上毫无用处。

[eɪ 'em][aɪ][nɑ:t] ?
Am I not ?
是 我 不是 ?

难道不是吗？

[sə'pəʊz] [aɪ] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] , [ðen] [æt; ət] [li:st] [aɪ] [θɪŋk] [nʊʊ][i:v(ə)][ʌv; əv] ['eni] [wʌn] .
Suppose I think Nothing , then at least I think no evil of any one .
认为 我 思考 没有什么 , 然后 在 至少 我 思考 不 邪恶的 的 任何 一 .
假设我什么都不想, 那么至少我不会对任何人抱有恶意。

[sə'pəʊz] [aɪ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [gʊd] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] , [aɪ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [bæd] .
Suppose I say Nothing good of any one , I say Nothing bad .
认为 我 说 没有什么 好的 的 任何 一 ; 我 说 没有什么 坏的 .
假设我说没有人是好人, 我就等于说没有人是坏人。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] , [aɪ][hæv; həv][nʊʊ][tæksɪz][tu:; tə] [peɪ] ; [nʊʊ] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [kə'lekt] ;
If I have Nothing , I have no taxes to pay ; no interest to collect ;
如果 我 有 没有什么 , 我 有 不 税收 到 支付 ; 不 兴趣 到 收集 ;
如果我一无所有, 我就无需缴纳税款; 无需收取利息;

[nʊʊ] ['haʊzɪz] [tu:; tə][bɜ:rn] ; ['nʊʊbɑ:di][tu:; tə] [gaʊdʒ] [ɔ:r] [hə'ræs] , [ænd; ənd]['nʊʊbɑ:di][tu:; tə] [gaʊdʒ] [ɔ:r]
no houses to burn ; nobody to gouge or harass , and nobody to gouge or
不 房屋 到 烧伤 ; 无人 到 挖出 或者 骚扰 , 和 无人 到 挖出 或者
[hə'ræs] [em 'i:] .
harass me .
骚扰 我 .

没有房子可烧; 没有人可欺压或骚扰, 也没有人可欺压或骚扰我。

[wɪtʃ] [ɪz] [tʃɪrf(ə)] .
Which is cheerful .
哪个 是 快乐 .

这真是令人欣喜。

[ɪf] [aɪ][eɪ 'em] ['nʌθɪŋ] , [nʊʊ][wʌn] ['kɛrɪz] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [ænd; ənd] ['i:kwəli] [aɪ] [kɛr] [fɔ:r; fər][nʊʊ][wʌn] ,
If I am Nothing , no one cares for me , and equally I care for no one ,
如果 我 是 没有什么 , 不 一 关心 为了 我 , 和 同样地 我 关心 为了 不 一 ,
如果我一无所有, 就不会有人在乎我; 同样, 我也不会在乎任何人。

[soʊ] [ðæt] [nʊʊ][wʌn][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər][ɑ:n] [gʊd] [tɜ:rmz] .
so that no one and I are on good terms .
所以 那 不 一 和 我 是 在 好的 条款 .

所以, 我和谁的关系都不好。

[ðʌs] , [ju:; jʊ] [si:] , ['bi:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [ɔ:l'dʊʊ] [aɪ] [meɪ] [ə'kɑ:mplɪʃ] [nʊʊ] [gʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜ:rld] ,
Thus , you see , being Nothing , although I may accomplish no good in the world ,
因此 , 你 看 , 存在 没有什么 , 虽然 我 可能 完成 不 好的 在 这 世界 ,
所以你看, 我虽为虚无, 虽然我可能在世上做不了任何好事,

[aɪ] [ə'kɑ:mplɪʃ] [nʊʊ][i:v(ə)] .
I accomplish no evil .
我 完成 不 邪恶的 .

我不会作恶。

['evri] [i:v(ə)], ['evri] ['mɪzəri] , ['evri] [wɔ:r] , ['evri] [mɪs'fɔ:rtʃən] , [ɔ:l][ðə; ðɪ] [haɪ] ['tæksɪz] , [ɔ:l][ðə; ðɪ]
Every evil , every misery , every war , every misfortune , all the high taxes , all the
每一个 邪恶的 , 每一个 苦难 , 每一个 战争 , 每一个 不幸 , 全部 这 高的 税收 , 全部 这
[pʊr] ['bɒprɛz] ,
poor operas ,
贫穷的 歌剧 ,

一切罪恶, 一切苦难, 每一场战争, 每一场不幸, 所有的高额税收, 所有糟糕的歌剧,

[ɔ:l][ðə; ði] [ʌf] [ˈbi:fsteɪk] , [ɔ:l][ðə; ði]ˈsaʊər [ɡri:n] [si:l] , [ɔ:l][ðə; ði][faɪr z] , [ˈmə:dəz] , [ɪkspˈləʊʒnz] ,
all the tough beefsteaks , all the sour Green Seal , all the fires , murders , explosions ,
全部 这 艰难的 牛排 , 全部 这 酸的 绿色的 海豹 , 全部 这 火灾 , 谋杀案 , 爆炸 ,
所有难嚼的牛排, 所有酸涩的绿印章, 所有的火灾、谋杀、爆炸,

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [sʌtʃ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈkæʒuəltɪz] ,
and other such cheerful casualties ,
和 其他 这样的 快乐 伤亡 ,
以及其他类似的令人欣慰的伤亡者

[ɑ:r; ər][ðə; ði][də'rekt] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈefərts] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈsʌmθɪŋ] .
are the direct result of the efforts of these people who are Something .
是 这 直接的 结果 的 这 努力 的 这些 人们 WHO 是 某物 .
这是这些杰出人士努力的直接成果。

[ðen] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈθi:əˈlɑ:dʒɪkl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] , [rɪ'membər] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l]
Then , from a theological point of view , remember that if we were all
然后 , 从 一个 神学 观点 的 看法 , 记住 那 如果 我们 是 全部
[ˈnʌθɪŋz] ,
Nothings ,
什么也没有 ,
然后, 从神学的角度来看, 请记住, 如果我们都是虚无,

[ðə; ði][ˈdev(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] ,
the Devil would have Nothing to do ,
这 魔鬼 会 有 没有什么 到 做 ,
魔鬼对此毫不在意。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][let][hɪz; ɪz][faɪr z][ɡoʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [hæŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈpɪtʃfɔ:rk] ,
and would have to let his fires go down and hang up his pitchforks ,
和 会 有 到 让 他的 火灾 去 向下 和 悬挂 向上 他的 干草叉 ,
他不得不放下手中的火堆, 收起手中的干草叉。

[wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]ˈblesɪd; blest] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər]
which would be a blessed thing for some of these people who are
哪个 会 是 一个 蒙福 事物 为了 一些 的 这些 人们 WHO 是
[ˈsʌmθɪŋ] .
Somethings .
有些 .
对于某些人来说, 这将是一件幸事。

[ˈnʌləti] [ɪz][ðə; ði]ˈpraɪm(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][mæn] .
Nullity is the primal state of man .
无效 是 这 原始 状态 的 男人 .
虚无是人类的原始状态。

[ðə; ði] [rev] . [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . - [traɪz][tu:; tə] [ɪmˈpres] [əˈpɑ:n][em ˈi:] , [i:tʃ] [ˈsʌndərɪ] ,
The Rev . Dr . Homilectics tries to impress upon me , each Sunday ,
这 牧师 . 博士 . - 尝试 到 令人印象深刻 之上 我 , 每个 星期日 ,
牧师兼讲道博士每个星期天都试图让我明白:

[ðə; ði] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ˈædəm][ænd; ənd] [i:v] ,
the importance of going back to the days when Adam and Eve ,
这 重要性 的 去 后退 到 这 天 什么时候 亚当 和 前夕 ,
回到亚当和夏娃的时代的重要性,

[ɪn][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [kʌt] [ʌv; əv][fɪɡ] - [li:vz] , [pleɪd] [ˈroʊmiəʊ][ænd; ənd][ˈdʒu:ljət, -liət] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈæp(ə)l] -
in the latest cut of fig - leaves , played Romeo and Juliet under the apple -
在 这 最新的 切 的 如图 - 树叶 , 玩 罗密欧 和 朱丽叶 在下面 这 苹果 -
[tri:z] [ɪn] [ˈi:dn] .
trees in Eden .
树木 在 伊甸园 .
在最新剪辑的无花果叶中, 罗密欧与朱丽叶在伊甸园的苹果树下上演了一场爱情悲剧。

[hi:; hi] ['nevər] ['stɑ:ps] [-]
He never stops [15]
他 绝不 停止 [-]

他从未停止[15]

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər] ['ɪnəsns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd]
to think that their innocence was the immediate result of being Nothing and
到 思考 那 他们的 无辜 曾是 这 即时 结果 的 存在 没有什么 和
[du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,
doing Nothing ,
正在做 没有什么 ,

认为他们的纯真仅仅是因为他们什么都不是，什么都没做。

[ænd; ənd] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [set] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] ,
and that just as soon as they set out to be Something ,
和 那 只是 作为 很快 作为 他们 放 出去 到 是 某物 ,

而就在他们立志成为某种人物的那一刻，

[ðeɪ] [ɪn'teɪld] [ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv][wɜ:rk][ə'pɑ:n][ɔ:l][mæn'kaɪnd] .
they entailed the curse of work upon all mankind .
他们 包含 这 诅咒 的 工作 之上 全部 人类 .

它们给全人类带来了工作的诅咒。

[bʌt; bət][aɪ][goʊ] ['fɜ:rðər] [bæk] [ðæn; ðən][ædəm][ænd; ənd] [i:v] .
But I go further back than Adam and Eve .
但 我 去 更远 后退 比 亚当 和 前夕 .

但我的血统可以追溯到亚当和夏娃之前。

[ɪn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [deɪz] [ʌv; əv]['keɪɑ:s] , ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ɔ:l][ɪts] ['ɡlɔ:ri] .
In the good old days of chaos , Nothing was in all its glory .
在 这 好的 老的 天 的 混乱 , 没有什么 曾是 在 全部它是 荣耀 .

在混乱的旧时光里，万物都未曾展现出全部的辉煌。

[aɪ 'ti:] [ɪg'zɪstɪd] ['evriwɛr] .
It existed everywhere .
它 存在 到处 .

它无处不在。

[noʊ] [saɪt] , [noʊ] [saʊnd] , [noʊ] [smel] , [noʊ] [teɪst] , [noʊ] - [θɪŋ] .
No sight , no sound , no smell , no taste , No - thing .
不 视线 , 不 声音 , 不 闻 , 不 品尝 , 不 - 事物 .

没有视觉，没有听觉，没有嗅觉，没有味觉，什么都没有。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['nɔ:rm(ə)l] [kən'dɪ(ə)n] .
This was the normal condition .
这 曾是 这 普通的 状况 .

这是正常情况。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [ju:z][wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ?
And of what use was it ?
和 的 什么 使用 曾是 它 ?

而它又有什么用呢？

[sez] ['mɪsɪz] . [ɪn'kri:s] , [hu:] [ɪz] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['fæməli][ʌv; əv] [tʃɪldrən] ,
says Mrs . Increase , who is bringing up a large family of children ,
说道 太太 . 增加 , WHO 是 带来 向上 一个 大的 家庭 的 孩子们 ,

伊克里斯太太说，她要抚养一大群孩子。

[tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [hɪr'æftər] [æz; əz] ['graɪndstoʊn] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] ['pi:pəlz] ['noʊzɪz] .
to be used hereafter as grindstones for other people's noses .
到 是 用过的 此后 作为 磨石 为了 其他 人们的 鼻子 .

从此以后，它们将成为磨别人鼻子的磨刀石。

[waɪ] , [maɪ] [dɪr] ['wʊmən] [ʌv; əv][fæktz][ænd; ənd] ['fɪgjərz] [ænd; ənd] [sfiəz] [ʌv; əv] ['ju:sflnəs] ,
Why , my dear woman of facts and figures and spheres of usefulness ,
为什么 , 我的 亲爱的 女士 的 事实 和 数据 和 球体 的 用处 ,
哎呀, 我亲爱的、精通事实、数据和各种用途的女士,

[gɑ:d] [ɔ:l'maɪti] [tʊk] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [meɪd] [ðɪs] [greɪt] [wɜ:rld] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
God Almighty took it and made this great world out of it ,
上帝 全能者 采取 它 和 制成 这 伟大的 世界 出去 的 它 ,
全能的上帝取用了它, 并用它创造了这个伟大的世界。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] , [ɪts] ['sʌnsɛts] [ænd; ənd] ['reɪnbəʊz]
with all its mountains and rocks and rivers , its sunsets and rainbows
和 全部它是 山脉 和 岩石 和 河流 , 它是 日落 和 彩虹
[ænd; ənd][stɑ:rz] ,
and stars ,
和 明星 ,
这里有群山、岩石和河流, 有日落、彩虹和繁星,

[ɪts][,pænə'ræmə][ʌv; əv] ['bjʊ:ti] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [jɔ:r'self] , [ɔ:l'ðʊʊ] [ju:; jʊ]
its panorama of beauty by day and night , and you yourself , although you
它是 全景 的 美丽 经过 天 和 夜晚 , 和 你 你自己 , 虽然 你
[ɑ:r; ər] , ['prɑ:bəbli] ,
are , probably ,
是 , 大概 ,
它日夜皆美, 而你, 虽然你可能.....

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['ʌgli] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] [kri'eɪ(ə)n] .
but a very small and a very ugly part of this creation .
但 一个 非常 小的 和 一个 非常 丑陋的 部分 的 这 创建 .
但这只是这个造物中非常小且非常丑陋的一部分。

[jes] , ['mædəm] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['nʌθɪŋ] .
Yes , madame , you and I came from this Nothing .
是的 , 夫人 , 你 和 我 来了 从 这 没有什么 .
是的, 夫人, 你我都来自这虚无之中。

[aɪ][hæv; həv] [ri'teɪnd] [ðɪs] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sək'ses] .
I have retained this Nothing with great success .
我 有 保留 这 没有什么 和 伟大的 成功 .
我成功地保留了这个“无”。

[ju:; jʊ] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hæv; həv] [bɪn] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [jɔr; jər][ˈnɔ:rm(ə)l] [kən'dɪf(ə)n] [baɪ]
You , on the other hand , have been striving to change your normal condition by
你 , 在 这 其他 手 , 有 到过 努力 到 改变 你的 普通的 状况 经过
['bi:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
being Something .
存在 某物 .
而你, 则一直努力通过成为某种特别的人来改变你的现状。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [seɪ] ['weðər] [ju:; jʊ][hæv; həv][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .
It is not for me to say whether you have succeeded .
它 是 不是 为了 我 到 说 无论 你 有 成功了 .
我无权评判你是否成功。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pi:p(ə)l] [hu:] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:r; ər] ['ri:əli] ['nʌθɪŋ] ,
A great many people who think they are Something are really Nothing ,
一个 伟大的 许多 人们 WHO 思考 他们 是 某物 是 真的 没有什么 ,
许多自以为是的人, 其实一无是处。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pʊr] [kaɪnd][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ðæt] .
and a poor kind of Nothing at that .
和 一个 贫穷的 种类 的 没有什么 在 那 .
而且还是可悲的“无”。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,
If I have said Nothing in writing on this subject ,
如果 我 有 说 没有什么 在 写作 在 这 主题 ,
如果我在此问题上没有以书面形式发表任何意见,

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [br'kæz, br'kɔ:z] [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .
it was because I had Nothing to say .
它 曾是 因为 我 有 没有什么 到 说 .
因为我无话可说。

[wen] [wʌn][ɪz] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
When one is writing about Nothing , you know , he is not expected to say anything .
什么时候 一 是 写作 关于 没有什么 , 你 知道 , 他 是 不是 预期的 到 说 任何事物 .
当一个人写关于“虚无”的文章时, 你知道, 人们并不期望他表达任何内容。

[wɪtʃ] [rɪ'maɪndz] [em 'i:] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['beɪbi] .
Which reminds me of a baby .
哪个 提醒 我 的 一个 婴儿 .
这让我想起了婴儿。

[ɪf] [ju:; jʊ][æsk][em 'i:] [haʊ] [aɪ 'ti:] [rɪ'maɪndz] [em 'i:] , [aɪ] ['kænɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] .
If you ask me how it reminds me , I cannot tell you .
如果 你 问 我 如何 它 提醒 我 , 我 不能 告诉 你 .
如果你问我它让我想起了什么, 我无法告诉你。

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [rɪ'maɪndz] [em 'i:] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l][bʌt; bət][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['ænɪmlz] .
I only know that it reminds me of those little but important animals .
我 仅有的 知道 那 它 提醒 我 的 那些 小的 但 重要的 动物 .
我只知道它让我想起了那些虽小但很重要的动物。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['tʃɪrɪ(ə)l] [nu:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fju:tʃər] ['sensəs] - ['teɪkərz] [ðæt] [-]
It is cheerful news for the future census - takers that [16]
它 是 快乐 消息 为了 这 未来 人口普查 - 接受者 那 [-]
对于未来的普查员来说, 这是一个令人振奋的消息[16]

['beɪbi:z][hæv; həv] [br'kʌm] ['fæj(ə)nəb(ə)l] [ɪn]['pærɪs] .
babies have become fashionable in Paris .
婴儿 有 变得 时髦 在 巴黎 .
在巴黎, 婴儿已经成为一种时尚。

[ðə; ðɪ] " [aɪ'di:ə] " [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [kʌm] [ɪ'mi:diətli] ['ɪntu:] ['fæj(ə)n] [hɪr] .
The " idea " will , of course , come immediately into fashion here .
这 " 主意 " 将要 , 的 课程 , 来 立即地 进入 时尚 这里 .
这种“理念”当然会在这里迅速流行起来。

[aɪ][du:][nɑ:t] [mi:n] [frentʃ] ['beɪbi:z] , [bʌt; bət] ['beɪbi:z] [ɪn][ðə; ðɪ]['æbstrækt] .
I do not mean French babies , but babies in the abstract .
我 做 不是 意思是 法语 婴儿 , 但 婴儿 在 这 抽象的 .
我指的不是法国婴儿, 而是抽象意义上的婴儿。

[ə; eɪ] ['beɪbi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [ə; eɪ] ['blesɪd; blest] [θɪŋ] .
A baby is a good thing , a blessed thing .
一个 婴儿 是 一个 好的 事物 , 一个 蒙福 事物 .
婴儿是件好事, 是上天的恩赐。

[aɪ] ['kænɑ:t] [kən'si:v] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] , [wʌns][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] ,
I cannot conceive what I should have done if I hadn't , once upon a time ,
我 不能 构想 什么 我 应该 有 完毕 如果 我 之前没有 , 一次 之上 一个 时间 ,
我无法想象, 如果我当初没有那样做, 我会怎么做。

[bɪn] [ə; eɪ] ['beɪbi] .
been a baby .
到过 一个 婴儿 .
曾经是个婴儿。

[ə; eɪ][ˈbeɪbi][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [sprɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [ˈlæktiəl] [ˈfluːɪd] , [ˈlʌmps] [ʌv; əv] [ˈʊgər] ,
A baby is a well - spring , and the quantity of lacteal fluid , lumps of sugar ,
一个 婴儿 是 一个 出色地 - 春天 , 和 这 数量 的 乳糜 体液 , 肿块 的 糖 ,
[ˈsuːðɪŋ] [ˈsɪrəps] ,
soothing syrups ,
舒缓 糖浆 ,

婴儿是一口泉水，乳汁的量、糖块、舒缓的糖浆，

[ˌpæərəˈgaːrɪk] , [ˌskwɪl] , [ˌskwɔːlɪz] , [ˈwɔːkɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][jʊər; jər] [lɔːŋ] - [teɪld] [naɪt] [ˈʒɑːts] , [ˈmʌðəz]
paregoric , squills , squalls , walking the floor in your long - tailed night shirts , mother's
止痛药 , 海葱 , 暴风雨 , 步行 这 地面 在 你的 长的 - 有尾巴的 夜晚 衬衫 , 母亲的
[ˈlʌvz] , [ˈlʌvi] - - ,
loves , lovey - doves ,
爱 , 亲爱的 - - ,

止泻药，海葱，暴风雨，穿着长尾睡衣在地板上走来走去，母爱，甜言蜜语

[ænd; ənd] [ˌskwɜː] [ˈspæŋkɪŋ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [wel] - [sprɪŋz] [wɪl] [əbˈzɔːrb][ɪz] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [tuː; tə]
and square spanking that one of those well - springs will absorb is astonishing to
和 正方形 打屁股 那 一 的 那些 出色地 - 弹簧 将要 吸收 是 惊人 到
[wʌn] [huː] [hæz; həz][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ][ˈbeɪbi] .
one who has not had a baby .
一 WHO 有 不是 有 一个 婴儿 .

对于没有生过孩子的人来说，要知道，这些泉眼能吸收的方形拍打是惊人的。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ˈsevrəl] ; [æt; ət] [liːst] , [aɪ] [oʊn] [stɑːk] [ɪn] [ˈsevrəl] .
I have had several ; at least , I own stock in several .
我 有 有 一些 ; 在 至少 , 我自己的 库存 在 一些 .
我拥有过好几家公司；至少，我持有其中几家公司的股票。

[wʊd] [aɪ] [sel] [maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] , [pæst] , [ˈprez(ə)nt][ɔːr] [ˈfjuːtʃər] , [ɪn] [ˈbeɪbiːz] ?
Would I sell my experience , past , present or future , in babies ?
会 我 卖 我的 经验 , 过去的 , 展示 或者 未来 , 在 婴儿 ?
我会把我过去、现在或未来的经验，用婴儿的生命来交换吗？

[nɑːt] [mʌtʃ] .
Not much .
不是 很多 .

不多。

[ˈðɜːfɔːr] , [aɪ][eɪ ˈem][glæd] [ˈbeɪbiːz][ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː] [ˈfæʃ(ə)n] .
Therefore , I am glad babies are going to come into fashion .
所以 , 我 是 高兴的 婴儿 是 去 到 来 进入 时尚 .
因此，我很高兴婴儿会成为一种时尚。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈtɑːpɪks][ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] ,
Just think of the new topics of conversation ,
只是 思考 的 这 新的 主题 的 对话 ,
想想这些新的谈话话题吧！

[wen] [ˈmɪsɪz] . [braʊn] [teɪks] [hɜːr; həər] [ˈlɪt(ə)l] [θɪː] - [mʌnθs] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ˈmɪsɪz] . [dʒəʊnz][ænd; ənd]
when Mrs . Brown takes her little three - months up to see Mrs . Jones and
什么时候 太太 . 棕色的 需要 她 小的 三 - 几个月 向上 到 看 太太 . 琼斯 和
[hɜːr; həər] [tuː] - [mʌnθs] ,
her two - months ,
她 二 - 几个月 ,

布朗太太带着她三个月大的孩子去看望琼斯太太和她两个月大的孩子时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [dɪr] [ˈkriːtʃərz] [kəmˈpɜː] [ˈkɑːlɪk] .
and the two Dear Creatures compare colics .
和 这 二 亲爱的 生物 比较 绞痛 .

这两个可爱的小家伙们比较了婴儿肠绞痛。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈtʃerəbz] [wɪl] [ˈmɑːlɪfaɪ][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]
The little cherubs will mollify conversation , and sympathy will take the place of
这 小的 小天使 将要 缓和 对话 , 和 同情 将要 拿 这 地方 的
[sɪˈverəti] .
severity .
严重性 .

小天使们会缓和谈话气氛，同情心会取代严厉。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈɡɒsɪpɪŋ] [ɑːn] [pʊr] [ˈmɪsɪz] . - [ʌnˈfɔːrtʃənət] [bʌt; bət] [ˈɪnəs(ə)nt] [foʊ] [ˈpaː] ,
Instead of gossiping on poor Mrs . Cauliflower's unfortunate but innocent faux pas ,
反而 的 八卦 在 贫穷的 太太 . - 不幸 但 清白的 假的 帕斯 ,
与其八卦可怜的花椰菜太太不幸但无伤大雅的失言，

[ðə; ði] [dɪr] [ˈkriːtʃərz] [wɪl] [ˈsuːðɪŋli] [kəmˈper] [noʊts] [ɑːn][ðə; ði][ˈbeɪbi] [ˈkwɛstʃən] [ænd; ənd] [dɪˈskʌs]
the Dear Creatures will soothingly compare notes on the baby question and discuss
这 亲爱的 生物 将要 舒缓地 比较 笔记 在 这 婴儿 问题 和 讨论
[ðə; ði] [ˈmerɪts] [ʌv; əv] [ˈkwaɪətɪŋ] [ˈsɪrəps] [ænd; ənd] [pʌf] - [bɑːksɪz] .
the merits of quieting syrups and puff - boxes .
这 优点 的 安静 糖浆 和 噗 - 盒子 .

亲爱的生物们将就婴儿问题进行温和的交流，并讨论镇静糖浆和安抚奶嘴的优点。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][ˈbeɪbi][ˌriːˈjuːniənz] ,
And then there will be the baby reunions ,
和 然后 那里 将要 是 这 婴儿 重聚 ,
然后就是宝宝们的团聚了。

[wen] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈpaːrlər] [wɪl] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈbeɪbi] [tʃerz] ,
when the great parlor will be filled with baby chairs ,
什么时候 这 伟大的 客厅 将要 是 已填 和 婴儿 椅子 ,
当客厅里摆满婴儿椅的时候，

[ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] [tʃer] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈbeɪbi][ɪn] [bluː] [ˈrɪbən] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈmʌzɪn] ,
and in each chair will be a baby in blue ribbon and white muslin ,
和 在 每个 椅子 将要 是 一个 婴儿 在 蓝色的 丝带 和 白色的 细棉布 ,
每个椅子上都会放着一个裹着蓝色丝带和白色棉布的婴儿。

[ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] [ˈlɪt(ə)] [ˈroʊzbʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊθ] [wɪl] [biː; bi] [θrʌst] [ə; eɪ] [ˈdɪmpled] [fɪst] .
and in each little rosebud of a mouth will be thrust a dimpled fist .
和 在 每个 小的 玫瑰花蕾 的 一个 嘴 将要 是 推力 一个 凹陷的 拳头 .
每张小嘴里都含着一个酒窝，嘴里却插着一个拳头。

[haʊ] [ˈplez(ə)nt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːrtləs] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
How pleasant it will be to listen to the artless conversation .
如何 令人愉快的 它 将要 是 到 听 到 这 不矫揉造作 对话 .
聆听这自然流露的对话该是多么愉快啊。

[wen] [ˈmɪsɪz] . [dʒəʊnz] - [ˈbeɪbi] [sez] " [ɡuː] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈbraʊnz] [ˈbeɪbi] [wɪl] [ˈænsər] [-]
When Mrs . Jones ' baby says " goo , " Mrs . Brown's baby will answer [17]
什么时候 太太 . 琼斯 - 婴儿 说道 " 粘性物 , " 太太 . 布朗的 婴儿 将要 回答 [-]
当琼斯太太的宝宝发出“咕咕”的声音时，布朗太太的宝宝就会回应[17]

" [ɡuː] , [ɡuː] , " [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈtɑːmpsənz, ˈtɑːmsənz][ˈbeɪbi] , [ˈhuːz] [ˈmʌðər] [ɪz] [ˈveri] [ˈtɔːkətɪv] ,
" goo , goo , " and Mrs . Thompson's baby , whose mother is very talkative ,
" 粘性物 , 粘性物 , " 和 太太 . 汤普森的 婴儿 , 谁 母亲 是 非常 健谈 ,
“咕咕”声，还有汤普森太太的宝宝，宝宝的妈妈非常健谈。

[wɪl] " [ɡuː] " [ə; eɪ] [ˈstedɪ] [ˈstriːm] [fɔːr; fər][faɪv] [ˈmɪnɪts] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
will " goo " a steady stream for five minutes ; and then ,
将要 " 粘性物 " 一个 稳定的 溪流 为了 五 分钟 ; 和 然后 ,
会持续流出“粘液”五分钟；然后，

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃerəbz] [ɪz] [əˈfektɪd] [tuː; tə] [terz] [baɪ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪn] ,
when one of the cherubs is affected to tears by the point of a pin ,
什么时候 一 的 这 小天使 是 做作的 到 眼泪 经过 这 观点 的 一个 别针 ,
当其中一个小天使被针尖戳到流泪时,

[ɔːr][æn; ən][ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli] [ˈɑːrp] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔːlɪk] ,
or an unusually sharp stroke of the colic ,
或者 一个 异常地 锋利的 中风 的 这 绞痛 ,
或一次异常剧烈的绞痛,

[wɪtʃ] [baɪ][soʊ] [ˈmeni] [kənˈfaɪdɪŋ] [jʌŋ] [ˈmʌðərz] [hæz; həz] [bɪn] [ˈteɪkən][fɔːr; fər][æn; ən][ˈeɪndʒl] [ˈtɔːkɪŋ]
which by so many confiding young mothers has been taken for an angel talking
哪个 经过 所以 许多 倾诉 年轻的 母亲们 有 到过 已采取 为了 一个 天使 说
[tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌn] ,
to the little one ,
到 这 小的 一 ,
许多信任母亲的年轻妈妈都认为这是天使在和宝宝说话。

[haʊ] [wɪl] [ðeɪ] [ɔːl][biː; bi] [əˈfektɪd] [tuː; tə] [terz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [rɪˈzaʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪr]
how will they all be affected to tears and the room resound with the dear
如何 将要 他们 全部 是 做作的 到 眼泪 和 这 房间 回响 和 这 亲爱的
[ˈlɪt(ə)] [ˈtrebl] .
little trebles .
小的 高音 .
他们会如何感动落泪，房间里会如何回荡着甜美的童声呢？

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [drɔː] [ə; eɪ][veɪl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] .
But I must draw a veil over the picture .
但 我 必须 画 一个 面纱 超过 这 图片 .
但我必须对这幅画面遮掩起来。

[ɪn][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrs(ə)] [rʌʃ] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪnˈsuː] [fɔːr; fər][ˈbeɪbiːz][ænd; ənd][ðə; ði] [kəmˈpetətɪv] [rɪˈzʌlt]
In the universal rush which will ensue for babies and the competitive result
在 这 普遍的 匆忙 哪个 将要 随之而来 为了 婴儿 和 这 竞争的 结果
[wɪtʃ] [wɪl] [ɪnˈevɪtəbli] [ˈfɑːloʊ] [bɪˈtwiːn] [wɔːrd][ænd; ənd][wɔːrd][ænd; ənd] [striːt] [ænd; ənd] [striːt] ,
which will inevitably follow between ward and ward and street and street ,
哪个 将要 不可避免地 跟随 之间 病房 和 病房 和 街道 和 街道 ,
在随之而来的普遍抢购婴儿的浪潮中，以及随之而来的各个病房和街区之间、各个街道之间不可避免的竞争结果中，

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][dɪˌskrɪmɪˈneɪ(ə)n] [juːst] .
there must be discrimination used .
那里 必须 是 歧视 用过的 .
必须采取歧视性做法。

[wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈtɒmpsn] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɑːnsən][saɪn][ˈɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [əˈɡriːmənt] [æz; əz][tuː; tə]
When Mrs . Thompson and Mrs . Johnson sign articles of agreement as to
什么时候 太太 . 汤普森 和 太太 . 约翰逊 符号 文章 的 协议 作为 到
[æn; ən][eks] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈbeɪbiːz][ɪn][eks] [taɪm] ,
an x number of babies in x time ,
一个 x 数字 的 婴儿 在 x 时间 ,
当汤普森太太和约翰逊太太签署关于在一定时间内生育一定数量婴儿的协议书时，

[mɪs] [ɔːˈriːliə] [ænd; ənd] [mɪs] [səˈlest] [mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ðæt] , [baɪ][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][biː] .
Miss Aurelia and Miss Celeste must remember that , by the rules of the B .
错过 奥雷利亚 和 错过 塞莱斯特 必须 记住 那 , 经过 这 规则 的 这 B .
[ɑːr] . ,
R : ,
拉 : ,
奥雷莉亚小姐和塞莱斯特小姐必须记住，根据BR的规定，

游隼泡菜的信(Letters of Peregrine Pickle)

第2/16页

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kaʊntɪd] [aʊt] .
they are counted out .
他们 是 计数 出去 .

他们被淘汰了。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [əd'vaɪz] [ɔːl] [tuː; tə] [ə'dɑːpt] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] ,
I would not advise all to adopt the fashion , but there are many ,
我 会 不是 建议 全部 到 采纳 这 时尚 , 但 那里 是 许多 ,

我并不建议所有人都效仿这种时尚,但这种时尚确实很普遍。

[ænd; ænd] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] , [ən'les] [ðeɪ] [ə'dɑːpt] [swɪːdənbɜːrgz] ['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'fɪnətiːz] ,
and there will be more , unless they adopt Swedenborg's notion of affinities ,
和 那里 将要 是 更多的 , 除非 他们 采纳 斯威登堡的 概念 的 亲和力 ,

除非他们接受斯威登堡的亲缘关系概念,否则这种情况还会继续发生。

[huː] [kæn; kən] ['seɪfli] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [nuː] ['fæʃ(ə)n] .
who can safely take up the new fashion .
WHO 能 安全 拿 向上 这 新的 时尚 .

谁能安全地接受这种新时尚?

[ænd; ænd] [aɪ] [ˌrekə'mend] [ɔːl] [sʌtʃ] [tuː; tə] [ə'dɑːpt] [aɪ 'tiː] [ɪ'mɪːdiətli] .
And I recommend all such to adopt it immediately .
和 我 推荐 全部 这样的 到 采纳 它 立即地 .

我建议所有此类人士立即采纳。

[æz; əz] [aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] ,
As I said before ,
作为 我 说 前 ,

正如我之前所说,

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [bɪn] [ə; eɪ] ['beɪbi] .
I don't know what I should have done if I hadn't been a baby .
我 不 知道 什么 我 应该 有 完毕 如果 我 之前没有 到过 一个 婴儿 .

如果我不是个婴儿,我不知道我应该怎么做。

[dʒuːn] [ert] , - . [-]
June 8 , 1867 . [18]
六月 8 , - . [-]

1867 年 6 月 8 日。[18]

[ðə; ði] ['sɜːrkəs] .
THE CIRCUS .
这 马戏团 .

马戏团。

[aɪ 'tiː] [ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [naɪn] [men] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] — [ænd; ænd] [ðə; ði] [tenθ] [mæn] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi]
IT is safe to say that nine men out of ten — and the tenth man is to be
它 是 安全的 到 说 那 九 男人 出去 的 十 — 和 这 第十 男人 是 到 是

[sɪn'sɪrli] ['pɪtɪd] — ['lʊkɪŋ] [bæk] ,
sincerely pitied — looking back ,
真挚地 可怜的 — 寻找 后退 ,

可以肯定地说,十个人中有九个——而第十个则真可怜——在回顾往事时,

[faɪnd] [ðer; ðər] ['staːtɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrkəs] .
find their starting point in a circus .
寻找 他们的 开始 观点 在 一个 马戏团 .

他们的起点是马戏团。

[ˈnekst][tuː; tə][ðə; ði][məˈtɜːrən(ə)] [ˈjuː] , [ˈwɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn] [təˈrərəm] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈleɪrɪːz][ænd; ənd][piˈ neɪ, tɪz] ,
Next to the maternal shoe , which hung in terrorem over the Lares and Penates ,
下一个 到 这 母体 鞋 , 哪个 悬挂 在 恐怖 超过 这 拉雷斯 和 佩纳特斯 ,
在母鞋旁边, 那只母鞋曾令人恐惧地悬挂在拉雷斯和佩纳特斯上方。

[ænd; ənd] [ˈwɪtʃ] [wɪl] [ˈnevər] [feɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmeməri] , [maɪ][moʊst] [ˈdɪstənt] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ɪz]
and which will never fade from the memory , my most distant recollection is
和 哪个 将要 绝不 褪色 从 这 记忆 , 我的 最多 遥远 回忆 是
[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈkænvəs] .
beneath the canvass .
下面 这 帆布 .

而我最遥远的记忆, 就在那幅画布之下, 它将永远不会从记忆中褪色。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈevər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [mæn][æz; əz][ðə; ði] [klaʊn] ?
Was there ever such a funny man as the clown ?
曾是 那里 曾经 这样的 一个 有趣的 男人 作为 这 小丑 ?
历史上真有像小丑那样滑稽的人吗?

[aɪ] [hʌŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [steɪl] [wɪtʃ][æz; əz][ˈhæmlət] [hʌŋ] [əˈpɑːn] [ˈjɔːrɪk] .
I hung upon his stale wit as Hamlet hung upon Yorick .
我 悬挂 之上 他的 陈旧 有 作为 村庄 悬挂 之上 约里克 .
我像哈姆雷特依附于约里克一样, 依附于他那陈腐的幽默。

[wɜːr; wər][ðer; ðər][ˈevər] [sʌtʃ] [ˈeɪndʒəlz][æz; əz] [ðooz] [ɪˈθɪriəl] , [ˈbjuːtɪf(ə)] , [ˈɡɔːzi] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈwɪmɪn]
Were there ever such angels as those ethereal , beautiful , gauzy , smiling women
是 那里 曾经 这样的 天使 作为 那些 空灵的 , 美丽的 , 薄纱 , 微笑 女性
[huː] [roʊd] [raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] — [naʊ] ,
who rode round the ring — now ,
WHO 骑 圆形的 这 戒指 — 现在 ,

世上真有像那些骑马绕场一周的飘逸、美丽、飘渺、面带微笑的女子那样的天使吗? ——如今

[əˈlæs] , [ˈbændi] - [legd] , [læθ] - [ɑːrmd] , [ˈtɪnsəld] , [ˈpeɪntɪd] , [dɪsˈkɑːnsələt] [ˈlʊkɪŋ] [ˈkriːtʃərz] ,
alas , bandy - legged , lath - armed , tinseled , painted , disconsolate looking creatures ,
唉 , 班迪 - 腿 , 板条 - 武装 , 镀金的 , 绘 , 沮丧的 寻找 生物 ,
唉, 这些罗圈腿、木条胳膊、浑身闪闪发光、涂着油漆、一脸沮丧的生物啊!

[huːz] [hoʊl] [wɜːrld][ɪz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈlɪmɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] ?
whose whole world is within the narrow limits of the ring ?
谁 所有的 世界 是 之内 这 狭窄的 限制 的 这 戒指 ?
他的整个世界都局限于这个狭小的环形区域内?

[dɪd][əˈreɪbiə] [prəˈduːs] [sʌtʃ] [ˈfaɪəri] [stiːdz] , [breɪv] [ɪn] [ˈgeɪli] [kəˈpærɪsnd] [ˈtræpɪŋz] — [naʊ] , [pʊr]
Did Arabia produce such fiery steeds , brave in gaily caparisoned trappings — now , poor
做过 阿拉伯 生产 这样的 火热 马匹 , 勇敢的 在 兴高采烈地 华丽的 服饰 — 现在 , 贫穷的
[oʊld] [hæks] ,
old hacks ,
老的 黑客 ,

阿拉伯是否曾孕育出如此勇猛烈烈、身披华丽装饰的骏马? 如今, 可怜的老马们,

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [tred] - [mɪl] — [nɔːt][ɔːl][ðə; ði] [ˈjelz] [ʌv; əv][ˈraɪdər] , [klaʊn] [ænd; ənd]
full of the spirit of the tread - mill — not all the yells of rider , clown and
满的 的 这 精神 的 这 踏 - 磨 — 不是全部 这 喊叫 的 骑手 , 小丑 和
[ˈrɪŋməstər] ,
ringmaster ,
驯兽师 ,

充满了跑步机的精神——而不是骑手、小丑和驯兽师的叫喊声,

[nɑ:tɪ][ɔ:lɪ][ðə; ði][ˈbru:t(ə)l] [ˈlæɪŋz] [ʌv; əv] [wɪp] [ænd; ənd] [θɔ:ŋ] , [kæn; kən] [fɔ:rs] [bɪˈjɑ:nd] [ðer; ðər]
not all the brutal lashings of whip and thong , can force beyond their
不是 全部 这 野蛮 鞭打 的 鞭 和 丁字裤 , 能 力量 超过 他们的
[ˈkɑstəmeri] [geɪt] ?
customary gait ?
习惯 步态 ?

并非所有鞭答和皮鞭的残酷抽打都能迫使他们改变惯常的步态？

[wɜ:r; wər][ðer; ðər][ˈevər] [sʌtʃ] [ˈkændiz] [ænd; ənd] [keɪks] [ænd; ənd] [pɑ:p] [kɔ:rn][æz; əz] [ðæt] [bɔɪ] [ˈpedld]
Were there ever such candies and cakes and pop corn as that boy peddled
是 那里 曾经 这样的 糖果 和 蛋糕 和 流行音乐 玉米 作为 那 男生 兜售
[hu:m] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [ˈenvi] ?
whom I used to envy ?
谁 我 用过的 到 嫉妒 ?

世上真的有像我以前羡慕的那个男孩卖的那种糖果、蛋糕和爆米花吗？

[neɪm] [ðə; ði][sʌm; səm][aɪ] [wʊd] [nɑ:tɪ][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ˈbjʊ:gl][mæn] [hu:]
Name the sum I would not have given to have been the bugle man who
姓名 这 和 我 会 不是 有 给定 到 有 到过 这 号角 男人 WHO
[blu:] " [ˈsɪlvər] [mu:n] " [soʊ] [ˈɡɔ:rdʒəsli] !
blew " Silver Moon " so gorgeously !
吹 " 银 月亮 " 所以 美极了 !

请告诉我，我愿意付出多少才能成为吹奏《银月》这首美妙绝伦的号手！

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [pæst] [frʌm; frəm][wʌn] [sfɪr] [ʌv; əv] [ɪˈlɪʒiəm] [tu:; tə] [əˈhʌðər] [wen] , [ˈæftər][ðə; ði]
And then I passed from one sphere of Elysium to another when , after the
和 然后 我 通过了 从 一 领域 的 极乐世界 到 其他 什么时候 , 后 这
[ˈsɜ:rkəs] ,
circus ,
马戏团 ,

然后，在马戏表演结束后，我从一个极乐世界进入了另一个极乐世界，

[aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd] - [ʃoʊ] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði][fæt] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskelɪt(ə)n] [mæn] ,
I went to the side - show and saw the fat woman , and the skeleton man ,
我 去 到 这 边 - 展示 和 锯 这 胖的 女士 , 和 这 骨骼 男人 ,
我去看了杂耍表演，看到了胖女人和骷髅男人。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæf][wɪð; wɪθ] [θri:] [ˈlegz] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:g][wɪð; wɪθ] [tu:] [ˈhedz] ,
and the calf with three legs , and the dog with two heads ,
和 这 小牛 和 三 腿 , 和 这 狗 和 二 头部 ,
还有三条腿的小牛，以及双头狗。

[ðə; ði] [-]
the [19]
这 [-]

[19]

[mæn] [hu:] [ˈswɑ:ləʊd] [ðə; ði] [sɔ:rd] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [hu:] [tʊk] [ðə; ði] [ˈsneɪks] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz]
man who swallowed the sword and the man who took the snake's head in his
男人 WHO 吞咽 这 剑 和 这 男人 WHO 采取 这 蛇的 头 在 他的
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

吞剑之人，以及将蛇头含在嘴里的人。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [ˈhoʊm][ænd; ənd] [dri:md] [ðæt] [aɪ][wɜz; wəz] [rɪŋ] - [ˈmæstər] , [ˈɡɔ:rdʒəs] [ɪn][ˈsɪlvər]
And I went home and dreamed that I was ring - master , gorgeous in silver
和 我 去 家 和 梦见 那 我 曾是 戒指 - 掌握 , 华丽的 在 银
[leɪs] ,
lace ,
蕾丝 ,

我回到家，梦见自己是马戏团的团长，穿着华丽的银色蕾丝裙。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɪp] [wɪtʃ] [aɪ] [snæpt] [æt; ət][ðə; ði] [klaʊn] , [ænd; ənd] , [ˈræptʃər] [ʌv; əv] [ˈræptʃəz] ,
with a long whip which I snapped at the clown , and , rapture of raptures ,
和 一个 长的 鞭 哪个 我 啪啪 在 这 小丑 , 和 , 狂喜 的 狂喜 ,
我用一根长鞭子抽打小丑, 然后, 一阵狂喜袭来。

[dɪd][aɪ][nɑːt] [help] [ðə; ði][ˈeɪndʒəlz][tuː; tə] [maʊnt] [ðər; ðər] [ˈhɔːrsɪz] ?
did I not help the angels to mount their horses ?
做过 我 不是 帮助 这 天使 到 山 他们的 马匹 ?
难道我没有帮助天使们骑上他们的马吗?

[tɔːk] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [riˈælɪtɪz] [ʌv; əv][laɪf][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ðæt] [ˈsɜːrkəs] ,
Talk not of the realities of life by the side of that circus ,
讲话 不是 的 这 现实 的 生活 经过 这 边 的 那 马戏团 ,
不要谈论马戏团旁真实的生活,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈtʃæntɪd] [lənd] !
which was an enchanted land !
哪个 曾是 一个 迷人的 土地 !
那真是一片神奇的土地!

[æz; əz][aɪ] [lʊk] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [ˈsɜːrkəs] , [aɪ] [siː] [maɪ][fɜːrst][əˈrɪdʒən(ə)l][sɪn][ɔːr] [kənˌkætəˈneɪʃn] [ʌv; əv]
As I look back to that circus , I see my first original sin or concatenation of
作为 我 看 后退 到 那 马戏团 , 我 看 我的 第一的 原来的 罪 或者 级联 的
[sɪnz] .
sins .
罪孽 .
回想起那场马戏表演, 我看到了我的第一个原罪, 或者说是一系列罪行的集合。

[erˈem][aɪ][nɑːt][hiː; hi] [huː] [ɪnˈfɔːrmd] [maɪ] [ˈperənts] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [əˈnʌðər] [ˈlɪt(ə)l]
Am I not he who informed my parents that I was going to see another little
是 我 不是 他 WHO 知情的 我的 父母 那 我 曾是 去 到 看 其他 小的
[bɔɪ] ?
boy ?
男生 ?
难道不是我告诉父母我要去见另一个小男孩吗?

[erˈem][aɪ][nɑːt][hiː; hi] [huː] [stoʊl] [ə; eɪ] [ˈwɔːtərmelən] [frəm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪbəːz] [pætʃ] ?
Am I not he who stole a watermelon from our neighbor's patch ?
是 我 不是 他 WHO 偷窃 一个 西瓜 从 我们的 邻居 修补 ?
难道我不是那个从邻居地里偷西瓜的人吗?

[erˈem][aɪ][nɑːt][hiː; hi] [huː] [tʊk] [aɪˈtiː][tuː; tə][oʊld] - , [huː] [lɪvd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [hɪl] ,
Am I not he who took it to old Bliffkins , who lived under the hill ,
是 我 不是 他 WHO 采取 它 到 老的 - , WHO 居住地 在下面 这 爬坡道 ,
难道不是我把它带给了住在山下的老布利夫金斯吗?

[ænd; ənd][soʊld][aɪˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈʃɪlɪŋ] ?
and sold it to him for a shilling ?
和 卖 它 到 他 为了 一个 先令 ?
然后以一先令的价格卖给了他?

[erˈem][aɪ][nɑːt][hiː; hi] [huː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʃɪlɪŋ] [wɔːkt] [tuː] [maɪlz] ,
Am I not he who with the shilling walked two miles ,
是 我 不是 他 WHO 和 这 先令 步行 二 英里 ,
我难道不是那个带着一先令走了两英里路的人吗?

[ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [aɪˈtiː][kɔːst][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][tuː; tə][get][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsɜːrkəs] ?
and then found it cost a quarter to get into the circus ?
和 然后 成立 它 成本 一个 四分之一 到 得到 进入 这 马戏团 ?
然后发现去看马戏团要花25美分?

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈevər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmɑːnstər][æz; əz][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [huː] [ˈwɒdnt] [let]
Was there ever such a monster as the man at the door , who wouldn't let
曾是 那里 曾经 这样的 一个 怪物 作为 这 男人 在 这 门 , WHO 不会 让
[em ˈiː][ɪn] ?
me in ?
我 在 ?

世上真有像门口那个男人一样可怕的怪物吗？他竟然不让我进去？

[aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [noʊn] [sʌtʃ] [ɡriːfs] [æz; əz][maɪ] [ɡriːf] [ðæt] [deɪ] .
I have never known such griefs as my grief that day .
我 有 绝不 已知 这样的 悲伤 作为 我的 悲伤 那 天 .

我从未经历过像那天那样巨大的悲痛。

[aɪ] [hʌŋ] [raʊnd] [ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd][ʌv; əv] [ðæt] [tent] [æz; əz] [ˈsɪnərz] [ɑːr; ər][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [hæŋ]
I hung round the outside of that tent as sinners are supposed to hang
我 悬挂 圆形的 这 外部 的 那 帐篷 作为 罪人 是 据称 到 悬挂
[raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .
round the walls of Heaven .
圆形的 这 墙壁 的 天堂 .

我像罪人应该在天堂的城墙外徘徊一样，在那顶帐篷外面游荡。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ænd; ænd][ðə; ði] [hɪp] - [hips][ænd; ænd][ðə; ði] [tʃɪrz] [ænd; ænd][ðə; ði][snæps][ʌv; əv]
I heard the music and the hip - hips and the cheers and the snaps of
我 听到 这 音乐 和 这 时髦的 - 臀部 和 这 干杯 和 这 快照 的
[ðə; ði] [wɪps] ,
the whips ,
这 鞭子 ,

我听到了音乐、嘻哈声、欢呼声和鞭子抽打的声音，

[ænd; ænd][ɪn][maɪ] [ˌdespəˈreɪʃn] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkænvəs] ,
and in my desperation I tried to look under the canvass ,
和 在 我的 绝望 我 尝试 到 看 在下面 这 帆布 ,
绝望之下，我试图掀开画布看看。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [dɪˈtektɪd] [ɪn][ðə; ði][ækt][baɪ][ðə; ði][ˈmɑːnstər][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
but was detected in the act by the monster at the door ,
但 曾是 检测到 在 这 行为 经过 这 怪物 在 这 门 ,
但被门口的怪物当场抓获。

[ænd; ænd][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][flaɪ][fɔːr; fər][maɪ] [laɪf] .
and obliged to fly for my life .
和 有义务 到 飞 为了 我的 生活 .
为了保命，我不得不乘飞机逃生。

[aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [noʊn] [ə; eɪ] [ɡriːf] [soʊ] [ˈpɔɪnjənt] [æz; əz] [ðæt] .
I have never known a grief so poignant as that .
我 有 绝不 已知 一个 悲伤 所以 令人心酸的 作为 那 .
我从未经历过如此刻骨铭心的悲痛。

[aɪ] [ˈpɪti] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [sɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪhʊd] , [ɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɜːrkəs] .
I pity the man who has not sinned in his boyhood , all for a circus .
我 遗憾 这 男人 WHO 有 不是 罪过 在 他的 童年 , 全部 为了 一个 马戏团 .
我同情那些童年时期没有犯过罪的人，这一切都只是为了马戏表演。

[hiː; hi][hæz; həz] [mɪst] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌkʃəɪz] [ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [kæn; kən][ˈhɑːrdli][faɪnd]
He has missed one of the luxuries of life which can hardly find
他 有 错过 一 的 这 奢侈品 的 生活 哪个 能 几乎 寻找
[kɑːmpenˈseɪ(ə)n][ɪn][æn; ən][ˈiː,ɑːn][ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː] .
compensation in an æon of virtue .
赔偿 在 一个 永恒 的 美德 .
他错过了人生中的一种奢侈品，即使穷尽一生行善也难以弥补。

[dʒu:n] - , - . [-]
June 15 , 1867 . [20]
六月 - , - . [-]

1867 年 6 月 15 日。[20]

[br'fɔ:r] [ðə; ði] ['wedɪŋ] .
BEFORE THE WEDDING .
前 这 婚礼 .

婚礼之前。

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:'redi] ['ɪntɪmətɪd] [ɪn] [ðɪ:z] ['kɑ:ləmz] [ðæt] [ɔ:'ri:liə] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] .
I HAVE already intimated in these columns that Aurelia is about to be married .
我 有 已经 暗示 在 这些 列 那 奥雷莉亚 是 关于 到 是 已婚 .

我已在之前的专栏文章中暗示过，奥雷莉亚即将结婚。

[jʌŋ] ['pepləm] , [hu:] [ɪz][soʊ] [wel] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['dʒentlmənli] [klɜ:rk][æt; ət] — — - [es][draɪ]
Young Peplum , who is so well known as the gentlemanly clerk at — — ' s dry
年轻的 佩普勒姆 , WHO 是 所以 出色地 已知 作为 这 绅士风度 职员 在 — — - s 干燥
[gʊdz] [stɔ:r] ,
goods store ,
商品 店铺 ,

年轻的佩普鲁姆，他因在——的杂货店担任彬彬有礼的店员而闻名，

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz] [er] [ə'pærənt] [tu:; tə][ə; eɪ] [snʌŋ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] , [wen] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][daɪz] ,
and who is heir apparent to a snug hundred thousand , when his uncle dies ,
和 WHO 是 继承人 明显 到 一个 舒适 百 千 , 什么时候 他的 叔叔 死亡 ,

当他叔叔去世时，他将继承十万英镑的巨额遗产。

[ɪz][ðə; ði] ['fɔ:rtʌnət] [mæn] [hu:] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [sə'plaɪɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ]
is the fortunate man who will have the pleasure of supplying her with
是 这 幸运 男人 WHO 将要 有 这 乐趣 的 供应 她 和
['mɪlɪnerɪ] [ˌhɪr'æftər] ,
millinery hereafter ,
女帽 此后 ,

今后将有幸为她提供女帽的男士是位幸运儿。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [ɔ:'ri:liə] — — .
and of being known as the husband of Mrs . Aurelia — — .
和 的 存在 已知 作为 这 丈夫 的 太太 . 奥雷莉亚 — — .

并且是奥雷莉亚夫人的丈夫——。

[ɔ:'ri:liə] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['fraɪtʃ(ə)l] ['kraɪsɪs][ʌv; əv][draɪ] [gʊdz] ,
Aurelia , at present , is in a frightful crisis of dry goods ,
奥雷莉亚 , 在 展示 , 是 在 一个 可怕 危机 的 干燥 商品 ,

奥雷莉亚目前正面临严重的干货危机。

[ænd; ənd][ɪz] ['draɪvɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'strækʃ(ə)n][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [dres] - ['meɪkəz] ,
and is driving to the very verge of distraction a score of dress - makers ,
和 是 驾驶 到 这 非常 边缘 的 分心 一个 分数 的 裙子 - 制造商 ,
['mɪlɪnər] [ænd; ənd] [kloʊk] - ['meɪkəz] ,
milliners and cloak - makers ,
女帽商 和 披风 - 制造商 ,

并且让二十多名服装设计师、女帽设计师和斗篷设计师几乎要崩溃了。

[hu:] [ɑ:r; ər] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [laɪk] [soʊ] ['meni] ['peɪʃ(ə)ns] [ɑ:n] ['mɒnjumənts] .
who are sitting around the house like so many Patiences on monuments .
WHO 是 坐着 大约 这 房子 喜欢 所以 许多 病人 在 纪念碑 .

他们像纪念碑上的众多受难像一样，围坐在房子周围。

[f'rækʃnz] [ʌv; əv][f'braɪdl] [d'resɪz] , [t'rævɪŋ] [d'resɪz] , [mɔːrniŋ] [ræpəɪz] , [kloʊk] , [bæskz]
Fractions of bridal dresses , traveling dresses , morning wrappers , cloaks , basques
分数 的 新娘 连衣裙 , 旅行 连衣裙 , 早晨 包装纸 , 斗篷 , 巴斯克人
[ænd; ənd]
and basquines ,
和 巴斯金 ,

婚纱、旅行服、晨礼服、斗篷、紧身胸衣和巴斯金裙的碎片

[ɪ'mækjələt] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [waɪt] [gɑːrmənts][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [spɪrɪtʃəl] [rʌflz] [ænd; ənd]
immaculate and mysterious white garments with the most spirituel ruffles and
完美无瑕 和 神秘 白色的 服装 和 这 最多 纤弱 褶边 和
[fɹɪlz] [f'oumɪŋ] [oʊvər][ðem; ðəm] ,
frills foaming over them ,
褶边 起泡 超过 他们 ,

洁白无瑕、神秘莫测的白色长袍，上面飘逸着最富灵性的褶边和荷叶边。

[kɑːb,webɪ] [hæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃiːfs][ænd; ənd][ˈɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði][ˈsæŋktəm] [sæŋk'tɔːrəm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtɔɪlət]
cobwebby handkerchiefs and articles in the sanctum sanctorum of the toilet
蛛网状的 手帕 和 文章 在 这 圣所 圣所 的 这 洗手间
,
!,
,

盥洗室至圣所里布满蛛网的手帕和物品

[ðə; ði] [ˈmiːniŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [sə'spekt] [bʌt; bət] [der] [naːt] [ˈmen](ə)n] — [ɑːr; ər][ɔːl][oʊvər][ðə; ði] [haʊs]
the meaning of which I suspect but dare not mention — are all over the house
这 意义 的 哪个 我 怀疑 但 敢 不是 提到 — 是 全部 超过 这 房子
[frʌm; frəm][ðə; ði] [gærət] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈselərɪdʒ] ;
from the garret to the cellarage ;
从 这 阁楼 到 这 地窖 ;

我怀疑但不敢说这些话的含义——从阁楼到地窖，房子里到处都是；

[ɑːn] [tʃerz] , [ɑːn][teɪblz] , [ɑːn][bedz] , [ɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ] , [ɑːn][ˈlɑʊndʒɪz] , [ɑːn] [ˈevriθɪŋ] .
on chairs , on tables , on beds , on the piano , on lounges , on everything .
在 椅子 , 在 表格 , 在 床 , 在 这 钢琴 , 在 休息室 , 在 一切 .

在椅子上、桌子上、床上、钢琴上、躺椅上，到处都是。

[aɪ][hæd; həd] [ˈræðər] [ʌndərˈteɪk] [tuː; tə] [wɔːk] [θruː] [æn; ən][ˈeɪkər][ʌv; əv] [egz] , [wɪˈðəʊt] [ˈbreɪkɪŋ]
I had rather undertake to walk through an acre of eggs , without breaking
我 有 相当 承担 到 走 通过 一个 英亩 的 鸡蛋 , 没有 打破
[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
one of them ,
一 的 他们 ,

我宁愿走过一英亩的鸡蛋，而且一个也不打破。

[ðæn; ðən][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [-]
than to go through the house [21]
比 到 去 通过 这 房子 [-]

与其穿过房子[21]

[wɪˈðəʊt] [ˈsetɪŋ] [maɪ][noʊ] . - [buːt] [hiːl] [ˈɪntuː][sʌm; səm][freɪl] [ˈgɑːsəməɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dres] ,
without setting my No . 11 boot heel into some frail gossamer of a dress ,
没有 环境 我的 不 . - 启动 脚跟 进入 一些 脆弱 游丝 的 一个 裙子 ,

不用把我的11号高跟靴的鞋跟塞进什么轻薄飘逸的裙子里，

[ænd; ənd] [ˈrendɪŋ] [ɪts] [ˈgɔːzi] [ˈfæbrɪk][ænd; ənd] [ɔːˈriːliəz] [hɑːrt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and rending its gauzy fabric and Aurelia's heart at the same time .
和 渲染 它是 薄纱 织物 和 奥雷莉亚的 心 在 这 相同的 时间 .

同时撕裂了它那薄纱般的布料和奥蕾莉亚的心。

[ɔːl][ðə; ði][ekspek'teɪ](ə)nz] , [ðə; ði][hoʊps] , [ðə; ði][riˌspɑːnsə'bɪlətɪz] , [ðə; ði][eɪmz][ænd; ənd][æm'bɪʃənz][ʌv; əv]
All the expectations , the hopes , the responsibilities , the aims and ambitions of
全部 这 期望 , 这 希望 , 这 职责 , 这 目标 和 抱负 的
[ɔː'riːliəz][laɪf] ,
Aurelia's life ,
奥雷莉亚的 生活 ,
奥雷莉亚一生中的所有期望、希望、责任、目标和抱负 ,

[ɪf][nɑːt][ʌv; əv][ɔːl][ˈhjuːmən][laɪvz; lɪvz] ,
if not of all human lives ,
如果 不是 的 全部 人类 生活 ,
即使不是所有人的生命 ,
[naʊ][dɪ'pend][ɑːn][ðə; ði][ˈdɪfrəns][ʌv; əv][ˈjeɪd][ɪn][tuː][ˈrɪbənz][ɔːr][ðə; ði][ˈrelatɪv][rɪ'flekʃnz][ɪn]
now depend on the difference of shade in two ribbons or the relative reflections in
现在 依赖 在 这 不同之处 的 阴影 在 二 丝带 或者 这 相对的 反思 在
[tuː][ˈdɪfrənt][sɪlks] ,
two different silks ,
二 不同的 帛 ,
现在取决于两条丝带的色调差异或两种不同丝绸的相对反射率。

[ɑːn][bəʊθ][ʌv; əv][wɪtʃ][ˈfiː; ʃi][hæz; həz][set][hɜːr; hər][hɑːrt] .
on both of which she has set her heart .
在 两个都 的 哪个 她 有 放 她 心 .
她对这两件事都倾注了心血。

[ðeɪ][ɑːr; ər][swiːt][ˈprɪti] — [bʌt; bət][oʊ][dɪr] !
They are sweet pretty — but O dear !
他们 是 甜的 漂亮的 — 但 哦 亲爱的 !
它们很漂亮，但是哦，天哪！

[ˈfiː; ʃi][hæz; həz][wept][ˈbɪtər][ˈterz][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈtoʊt(ə)] [dɪ'prævəti][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbɪəs][ænd; ənd][ðə; ði]
She has wept bitter tears over the total depravity of a bias and the
她 有 哭泣 苦的 眼泪 超过 这 全部的 堕落 的 一个 偏见 和 这
[ˈlɪtərəli][ɪn'fɜːr(ə)] [ˌʌnrɪˌlaɪə'bɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsoʊɪŋ][mə'ʃiːn] ,
literally infernal unreliability of a sewing machine ,
字面上地 地狱 不可靠性 的 一个 缝纫 机器 ,
她曾为偏见的彻底堕落和缝纫机的糟糕可靠性而痛哭流涕。

[wɪtʃ][wɪl][skip][ˈstɪtʃɪz][ɪn][ˈkraɪsɪz][ʌv; əv][ˈɔːf(ə)] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
which will skip stitches in crises of awful importance .
哪个 将要 跳过 针脚 在 危机 的 可怕 重要性 .
在极其重要的危机时刻，它会漏掉一针。

[θriː][lɔːŋ][naɪts][ˈfiː; ʃi][leɪ][ə'weɪk] , [ˈhɔːntɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdredf(ə)] [sə'spɪ(ə)n][ðæt][hɜːr; hər]
Three long nights she lay awake , haunted with the dreadful suspicion that her
三 长的 夜晚 她 躺 醒 , 闹鬼的 和 这 可怕 怀疑 那 她
[ˈʃuːmeɪkər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɑːstər] ,
shoemaker was an impostor ,
鞋匠 曾是 一个 骗子 ,
她连续三个晚上辗转难眠，心中充满恐惧，怀疑她的鞋匠是个骗子。

[ænd; ənd][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][ðə; ði][ˈleɪtɪst][staɪl][ʌv; əv][ˈslɪpər] - [taɪ] .
and that he had not given her the latest style of slipper - tie .
和 那 他 有 不是 给定 她 这 最新的 风格 的 拖鞋 - 领带 .
而且他也没有给她买最新款的拖鞋领带。

[haʊ][kʊd; kəd][ˈfiː; ʃi][ə'suːm][ðə; ði][ɡreɪv][riˌspɑːnsə'bɪlətɪz][ʌv; əv][ˈmæɪrɪd][laɪf] ,
How could she assume the grave responsibilities of married life ,
如何 可以 她 认为 这 严重 职责 的 已婚 生活 ,
她怎么能承担起婚姻生活的重任呢？

[ɪf] [hɜːr; hær] ['slɪpər] - [taɪ][wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] ['veri] ['lertɪst] ?
if her slipper - tie were not the very latest ?
如果 她 拖鞋 - 领带 是 不是 这 非常 最新的 ?
如果她的拖鞋领带不是最新款的话?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] .
Of course she couldn't .
的 课程 她 不能 .
她当然做不到。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['θɜːrəli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][ɡoʊ] [rɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər]
She is thoroughly convinced that if anything should go wrong in the preparations for
她 是 彻底 确信 那 如果 任何事物 应该 去 错误的 在 这 准备工作 为了
[ðə; ði] ['serəmoʊni] ,
the ceremony ,
这 仪式 ,
她深信, 如果仪式准备过程中出现任何差错,

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['serəmoʊni] [ɪt'self] , [ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [siːs] [ɪts][daɪ'z:rn(ə)] [ˌrevə'luːʃənz] ;
or in the ceremony itself , the world would cease its diurnal revolutions ;
或者 在 这 仪式 本身 , 这 世界 会 停止 它是 日间 革命 ;
或者在仪式本身中, 世界将停止其昼夜循环;

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [fɜːrðər] [juːz][fɔːr; fər][ɪts]['æksɪs] ;
there would be no further use for its axis ;
那里 会 是 不 更远 使用 为了 它是 轴 ;
它的轴将不再有任何用途;

[siːd] [taɪm][ænd; ənd] ['hɑːrvɪst] [wʊd] [biː; bi][ə'laɪk] [ɪmə'tɪriəl] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːrmər] ; [ʃɪps] [ænd; ənd]
seed time and harvest would be alike immaterial to the farmer ; ships and
种子 时间 和 收成 会 是 同样 无关紧要 到 这 农民 ; 船舶 和
['ledʒəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ;
ledgers to the merchant ;
账簿 到 这 商人 ;
播种时间和收获时间对农民来说无关紧要; 船舶和账簿对商人来说也无关紧要;

[ðə; ði]['ænvɪl][ænd; ənd] [luːm] [tuː; tə][ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ; [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔːr]
the anvil and loom to the mechanic ; there would be nothing more
这 砧 和 织布机 到 这 机械 ; 那里 会 是 没有什么 更多的
[wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər] ;
worth living for ;
值得 活的 为了 ;
对于机械师来说, 铁砧和织布机就是一切; 没有什么比这更值得为之奋斗了;

[hɜːr; hær] [kə'rɪr] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] ['endɪd] , [ðə; ði]['kɜːrtən(ə)n] [kʌm] [daʊn] , [ðə; ði] [laɪts] [ɡoʊ][aʊt] ,
her career might as well be ended , the curtain come down , the lights go out ,
她 职业 可能 作为 出色地 是 结束 , 这 窗帘 来 向下 , 这 灯 去 出去 ,
她的演艺生涯或许已经结束了, 帷幕落下, 灯光熄灭。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɡoʊ][hoʊm] , [wɪ'ðəʊt] ['stɔːpɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] .
and the audience go home , without stopping for the close of the play .
和 这 观众 去 家 , 没有 停止 为了 这 关闭 的 这 玩 .
观众们没有等到演出结束就回家了。

[aɪ] ['pɪtɪd] [ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][soʊ] , [ˌjestərdeɪ] ,
I pitied the Dear Child , and so , yesterday ,
我 可怜的 这 亲爱的 孩子 , 和 所以 , 昨天 ,
我怜悯这个可爱的孩子, 所以, 昨天,

[ˌæftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] ['kɑːləm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪbjʊːn] , [tuː; tə] [-]
after she had consulted the marriage column of the Tribune , to [22]
后 她 有 咨询 这 婚姻 柱子 的 这 论坛 , 到 [-]
在查阅了《论坛报》的婚姻专栏之后, [22]

[ˈsi:] [ɪf] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈsi:] [hæd; həd] [ˌʌndərˈgɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [ˌtribjəˈleɪʃənz] ,
see if any other person in the city had undergone her tribulations ,
看 如果 任何 其他 人 在 这 城市 有 经历 她 苦难 ,
看看城里是否还有其他人经历过她所遭受的苦难。

[aɪ][ɪnˈvaɪtɪd][hɜ:r; həɹ][tu:; tə][maɪ][den] , [ðæt][aɪ] [maɪt] [ədˈmɪnɪstər] [sʌm; səm][ˌkɑ:nsəˈleɪ(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; həɹ]
I invited her to my den , that I might administer some consolation to her
我 受邀 她 到 我的 丹 , 那 我 可能 管理 一些 安慰 到 她
,
.
,

我邀请她到我的书房来，以便我能安慰她一些。
[ˈweɪdɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [di:p] [ˈwɔ:tərz] .
wading in such deep waters .
涉水 在 这样的 深的 水 .

在如此深的水中跋涉。
[ʃi:; ji] [geɪv] [ðə; ði] [ˈpeɪ(ə)ns] [sʌm; səm] [ˈpɑ:rtɪŋ] [ɪndʒʌŋkʃnz] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [frʌm; frəm]
She gave the Patiences some parting injunctions , and each of them , from
她 给予 这 病人 一些 离别 禁令 , 和 每个 的 他们 , 从
[ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [ˈmɒnjumənts] ,
their respective monuments ,
他们的 各自 纪念碑 ,

她给帕提恩斯留下了一些临别遗言，她们每个人都从各自的纪念碑上写道：
[lʊkt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪri] [aɪz] [ænd; ənd][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [ˌækwiˈles(ə)ns] .
looked down with weary eyes and nodded acquiescence .
看起来 向下 和 厌倦 眼睛 和 点头 默认 .

他低下头，眼神疲惫，点头表示同意。
[ʃi:; ji][sæt] [daʊn] [baɪ][maɪ][mɪˈnɜ:rʋə] , [ˈpeɪɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [hi:d] , [həʊˈevər] , [tu:; tə] [ðoʊz] [waɪz] ,
She sat down by my Minerva , paying little heed , however , to those wise ,
她 卫星 向下 经过 我的 米涅瓦 , 付费 小的 注意 , 然而 , 到 那些 明智的 ,
她坐在我的密涅瓦雕像旁，却对那些智者的话置若罔闻。

[ˈsɔ:ləm] [aɪz] [wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmɑ:rb(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈpɪti] [æt; ət]
solemn eyes which looked out from the marble with a sort of pity at
庄严 眼睛 哪个 看起来 出去 从 这 大理石 和 一个 种类 的 遗憾 在
[hɜ:r; həɹ] .
her .
她 .
一双肃穆的眼睛从大理石中望出来，带着一丝怜悯地望着她。

[aɪ] [ˈlaɪtɪd] [maɪ][ˈmɪrʃəm; ˈmɪrʃɔ:m] , [dʒʌst] [kəˈmensɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [flekt] [wɪð; wɪθ] [ˈdelɪkət] [ˈæmbər]
I lighted my meerschaum , just commencing to be flecked with delicate amber
我 照明 我的 海泡石 , 只是 开始 到 是 有斑点的 和 精美的 琥珀色
[stri:ks] ,
streaks ,
连胜 ,
我点燃了我的海泡石烟斗，烟斗表面刚刚开始泛起淡淡的琥珀色条纹。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [æz; əz][ʃi:; ji] [ˈlɪstləsli] [pʊld] [ə; eɪ] [buˈkeɪ] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] ,
and I said to her , as she listlessly pulled a bouquet to pieces ,
和 我 说 到 她 , 作为 她 百无聊赖地 拉 一个 花束 到 件 ,
我看着她无精打采地把花束撕成碎片，对她说：

[ˈskætərɪŋ] [ðə; ði] [ˈpetlz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈflɔ:r] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈɡoʊsts] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ded]
scattering the petals upon the floor , as if they were the ghosts of little dead
散射 这 花瓣 之上 这 地面 , 作为 如果 他们 是 这 鬼魂 的 小的 死的
[ˈhoʊps] :
hopes :
希望 :

将花瓣散落在地上，仿佛它们是逝去希望的幽灵：

[ˈmaɪ] [ˈdɪr] [ɔːˈri:liə] ,
My Dear Aurelia ,
我的 亲爱的 奥雷利亚 ,

我亲爱的奥蕾莉亚，

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [ˈentər] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [feɪz]
I need not tell you that you are about to enter upon a very important phase
我 需要 不是 告诉 你 那 你 是 关于 到 进入 之上 一个 非常 重要的 阶段
[ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] ,
of your life ,
的 你的 生活 ,

无需赘言，你即将进入人生中一个非常重要的阶段。

[wɪtʃ] [ˈhɪðərˈtu:] [hæz; həz] [bɪn] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [æz; əz][jʊr; jər] [kəˈneɪrɪz] ;
which hitherto has been of about as much importance as your canary's ;
哪个 迄今为止 有 到过 的 关于 作为 很多 重要性 作为 你的 金丝雀的 ;
此前，它的重要性大概和你的金丝雀差不多；

[ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [əˈsu:m] [ðə; ði] [rɪˈspɔ:nsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɒtər] - [ˈhaʊs]
that you are about to assume the responsibility of knowing a porter - house
那 你 是 关于 到 认为 这 责任 的 会心 一个 搬运工 - 房子
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈtendərˌlɔɪn] ,
from a tenderloin ,
从 一个 里脊肉 ,

你即将承担起区分牛排和里脊肉的责任，

[ˈpi:z] [frʌm; frəm] [bi:nz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv] [su:p] [ænd; ənd][ˈsæləd] ;
peas from beans , and the mysteries of soup and salad ;
豌豆 从 豆子 , 和 这 谜团 的 汤 和 沙拉 ;

豌豆来自豆类，以及汤和沙拉的奥秘；

[ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [əˈbaʊt] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði][ɑ:rˈkeɪnə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔ:ʃbɔ:rd] , [ðə; ði][ˈmæŋɡ(ə)l] , [ænd; ənd]
that you are about entering the arcana of the washboard , the mangle , and
那 你 是 关于 进入 这 秘术 的 这 搓板 , 这 绞肉机 , 和
[ðə; ði] [ˈsaɪdbɔ:rd] ;
the sideboard ;
这 餐边柜 ;

你即将进入洗衣板、熨衣板和餐具柜的神秘世界；

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [fɪt] [jɔ:ˈrself] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kəmˈpænjənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz]
and that you are to fit yourself for the companionship of the young ladies
和 那 你 是 到 合身 你自己 为了 这 友谊 的 这 年轻的 女士们
[hu:] [wɪl] [stænd][tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv][dəˈmestɪks] :
who will stand to you in the relation of domestics :
WHO 将要 站立 到 你 在 这 关系 的 家政 :

并且你要让自己适合与那些将在家务关系中服侍你的年轻女士们相处：

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [ˈrekəmpens] [ænd; ənd] [swi:t] [ˈsɑ:ləs] [ɪn][jʊr; jər]
for all of which you will find a recompense and sweet solace in your
为了 全部 的 哪个 你 将要 寻找 一个 补偿 和 甜的 慰藉 在 你的
[ˈhʌzbəndz] [ˈpɑ:kɪt] - [bʊk] .
husband's pocket - book .
丈夫的 口袋 - 书 .

这一切，你都将在丈夫的钱包里找到补偿和甜蜜的慰藉。

[ɪn] [vju:] [ʌv; əv] [ði:z] ['sa:ləm] [ri,spɑ:nsə'bɪlətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
In view of these solemn responsibilities of the present ,
在 看法 的 这些 庄严 职责 的 这 展示 ,
鉴于当前这些庄严的责任,

[ænd; ənd][smɔ:l] [æŋ'zaɪətɪz] [wɪt] [meɪ] [ə'kru:] [ɪn][ðə; ði] [hɪr'æftər] ,
and small anxieties which may accrue in the hereafter ,
和 小的 焦虑 哪个 可能 累积 在 这 此后 ,
以及来世可能产生的些许忧虑,

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['emɪnəntli] ['praɪ:pər] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʊd; ʃəd] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði][ˈɔ:l'tər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [dɪ'gri:]
it is eminently proper that you should approach the altar with a certain degree
它 是 非常 恰当的 那 你 应该 方法 这 坛 和 一个 肯定 程度
[ʌv; əv] ['revərəns] —
of reverence —
的 尊敬 —
你应当以一定的敬畏之心接近祭坛——

([æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [mɪ'nɜ:rvə] [dɪ'stɪŋktli] [wɪŋkt] [hɜ:r; hər][left] [aɪ] [-]
(**At this point Minerva distinctly winked her left eye [23]**)
(在 这 观点 米涅瓦 明显地 眨眼 她 左边 眼睛 [-]
(此时，米涅瓦明显地眨了眨她的左眼[23])

[æt; ət] [ɔ:'ri:liə] , [bʌt; bət] [ɔ:'ri:liə] [dɪd][nɑ:t] ['nəʊtɪs][aɪ 'ti:] , [werə'pɑ:n] [ðə; ði] ['gɑ:dəs] [ri'zju:md] [hɜ:r; hər]
at Aurelia , but Aurelia did not notice it , whereupon the Goddess resumed her
在 奥蕾莉亚 , 但 奥蕾莉亚 做过 不是 注意 它 , 于是 这 女神 恢复 她
[waɪz] [lʊk] ,
wise look ,
明智的 看 ,
女神看向奥蕾莉亚，但奥蕾莉亚并未察觉，于是女神恢复了她睿智的目光。

[ænd; ənd][aɪ] [kən'tɪnju:d]) :
and I continued) :
和 我 持续) :
我继续说道):

[aɪ][eɪ 'em][ˈoʊnli][ə'freɪd] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [ðæt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ɔ:l] [ði:z] [ˌprepə'reɪnɪz] ,
I am only afraid , my Dear Child , that in making all these preparations ,
我 是 仅有的 害怕的 , 我的 亲爱的 孩子 , 那 在 制作 全部 这些 准备工作 ,
我只是担心，我亲爱的孩子，在做这些准备工作的过程中，
[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ræðər] ['meɪkɪŋ] [ðəm; ðəm][fɔ:r; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈgrʌndi] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] ,
you are rather making them for Mrs . Grundy than for yourself ,
你 是 相当 制作 他们 为了 太太 . 格伦迪 比 为了 你自己 ,
你与其说是为自己做，不如说是为格伦迪太太做。

[ə'genst] [wɪt] [mɪs'teɪk] [aɪ] [wʊd] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['sevrəl] [ˈri:z(ə)nɪz] .
against which mistake I would caution you for several reasons .
反对 哪个 错误 我 会 警告 你 为了 一些 原因 .
我出于以下几个原因要提醒你不要犯这种错误。

[aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t][ˈpraɪ:bəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rlɪd] [wɪl] [ker] [mʌt] [fɔ:r; fər][jɔ:r; jər] ['mæɪrɪdʒ] .
It is not probable that the great world will care much for your marriage .
它 是 不是 可能 那 这 伟大的 世界 将要 关心 很多 为了 你的 婚姻 .
这个世界大概不会太在意你的婚姻。
([ɔ:'ri:liə] [ə'stɑ:nɪʃt] , [ænd; ənd][mɪ'nɜ:rvə] ['wɪŋkɪŋ] [bəʊθ] [aɪz] .)
(**Aurelia astonished , and Minerva winking both eyes** .)
(奥蕾莉亚 惊讶 , 和 米涅瓦 眨眼 两个都 眼睛 .)
(奥蕾莉亚惊讶不已，米涅瓦眨了眨眼。)

[aɪ] [prɪ'zu:m] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hɔ:rs] [reisɪz] ,
I presume to say that horse races ,
我 估 到 说 那 马 种族 ,

我想说的是，赛马，

[ˈbɪljərd] [ænd; ənd] [beɪs] - [bɔ:l] [mætʃɪz] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv] ;
billiard and base - ball matches will take place just as they always have ;
台球 和 根据 - 球 比赛 将要 拿 地方 只是 作为 他们 总是 有 ;

台球和棒球比赛将照常进行；

[ðæt] [nə'pɒʊliən] [wɪl] ['kwa:rəl] [wɪð; wɪθ] ['bɪzmɑ:rk] ['æftər][jɜ:; jər] ['mæɪɪdʒ] [æz; əz][hi:; hi][dɪd] [brɪ'fɔ:r] ;
that Napoleon will quarrel with Bismarck after your marriage as he did before ;
那 拿破仑 将要 争吵 和 俾斯麦 后 你的 婚姻 作为 他 做过 前 ;

拿破仑会在你结婚后像以前一样与俾斯麦发生争执；

[ðæt] [ðə; ði] ['i:stərn] ['kwestʃən] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [pə'lɪtɪk(ə)l] [frɪ'ləsəfəz] ,
that the Eastern Question will continue to trouble political philosophers ,
那 这 东 问题 将要 继续 到 麻烦 政治的 哲学家 ,

东方问题将继续困扰政治哲学家们。

[ænd; ənd] [ðæt] [jɜ:; jər] ['nebəz] [wɪl] [goʊ][ɑ:n] ['i:tɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] , ['draɪvɪŋ] ,
and that your neighbors will go on eating , drinking , driving ,
和 那 你的 邻居 将要 去 在 吃 , 喝 , 驾驶 ,

你的邻居们会继续吃喝玩乐，开车兜风。

[ˈgɒsɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔ:ɪɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [smɔ:l] [bɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]
gossiping and pouring out the small beer of their lives much the same as
八卦 和 浇注 出去 这 小的 啤酒 的 他们的 生活 很多 这 相同的 作为

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [dʌŋ] ,
they have always done ,
他们 有 总是 完毕 ,

他们像往常一样闲聊八卦，倾诉生活中那些微不足道的小事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rld] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][tɜ:rn] [raʊnd] ,
and that the world will continue to turn round ,
和 那 这 世界 将要 继续 到 转动 圆形的 ,

世界仍将继续运转。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jɜ:; jər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][jɜ:; jər] ['reɪnbəʊz] , [ˈɔ:rɪndʒ] ['flaʊərz] ,
and that you and your husband and your rainbows , orange flowers ,
和 那 你 和 你的 丈夫 和 你的 彩虹 , 橙子 花朵 ,

还有你和你的丈夫，还有你们的彩虹、橙色的花朵，

['kju:pɪdz][ænd; ənd] ['mu:nbi:mz] [wɪl] [goʊ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['nevər]
Cupids and moonbeams will go round with it , just as if you had never
丘比特 和 月光 将要 去 圆形的 和 它 , 只是 作为 如果 你 有 绝不

[bɪn] ['mæɪɪd] .
been married .
到过 已婚 .

丘比特和月光会围绕着你，就像你从未结过婚一样。

[maɪ] [daɪ] [tʃaɪld] , [ðɪs] [wɜ:rld] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən][ænt] - [hɪl] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [kwart]
My Dear Child , this world is nothing but an ant - hill , and we are quite
我的 亲爱的 孩子 , 这 世界 是 没有什么 但 一个 蚂蚁 - 爬坡道 , 和 我们 是 相当

[ɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ænts] ,
insignificant ants ,
微不足道 蚂蚁 ,

亲爱的孩子，这个世界不过是一个蚁穴，而我们只是微不足道的蚂蚁。

[i:tʃ] ['tɔɪlɪŋ] [ə'ɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɔ:r] [hɜ:r; həɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɜ:rd(ə)n] ,
each toiling along with his or her little burden ,
每个 辛勤劳作 沿着 和 他的 或者 她 小的 负担 ,

每个人都在辛勤劳作，背负着自己微不足道的负担。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn][ænt][gets] [ə'hlðər] [tu;; tə][help] ['kæri] [ðə; ði][loʊd] ,
and when one ant gets another to help carry the load ,
和 什么时候 一 蚂蚁 获得 其他 到 帮助 携带 这 加载 ,
当一只蚂蚁找到另一只蚂蚁帮忙搬运重物时,

[ðə; ði] [ˈlðər] [ænts][dəunt][maɪnd][aɪ 'ti: [mʌt]] , [bʌt; bət] [pʊʃ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bə:dənz] .
the other ants don't mind it much , but push on with their burdens .
这 其他 蚂蚁 不 头脑 它 很多 , 但 推 在 和 他们的 负担 .
其他蚂蚁并不太在意, 继续扛着重担前行。

[sʌm; səm] [dei] [wi;; wi][goʊ][aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ə'lu:viəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , ['bɜ:rd(ə)n][ænd; ənd]
Some day we go out of sight into the alluvium of the hill , burden and
一些 天 我们 去 出去 的 视线 进入 这 冲积 的 这 爬坡道 , 负担 和
[ɔ:l] ,
all ,
全部 ,
总有一天, 我们会消失在山丘的冲积层中, 带着所有的重担。

[ænd; ənd] [fər'get] [tu;; tə] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] , [bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [ðen] , [streɪndʒ] [tu;; tə] [seɪ] ,
and forget to come out again , but even then , strange to say ,
和 忘记 到 来 出去 再次 , 但 甚至 然后 , 奇怪的 到 说 ,
然后就忘了再出来, 但即便如此, 说来也奇怪,

[ðə; ði] [ˈlðər] [ænts][dəunt] [mɪs] [ju: 'es][ɔ:r][stɔ:p][tu;; tə] [lək] ['æftər][ju: 'es] , [bʌt; bət] [ki:p] ['pʊʃɪŋ] [ɑ:n] ,
the other ants don't miss us or stop to look after us , but keep pushing on ,
这 其他 蚂蚁 不 错过 我们 或者 停止 到 看 后 我们 , 但 保持 推动 在 ,
其他蚂蚁不会想念我们, 也不会停下来照顾我们, 它们只会继续前进。

[ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər] [i:tʃ] [ˈlðər] , [ænd; ənd] ['kwɔ:rəlɪŋ] [ə'baʊt]
this way and that , and running over each other , and quarrelling about
这 方式 和 那 , 和 跑步 超过 每个 其他 , 和 争吵 关于
['bə:dənz] .
burdens .
负担 .
四处奔波, 互相碰撞, 争吵不休。

['ðerfɔ:r] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz][ju;; jʊ][tu;; tə] [-]
Therefore , my dear , I would advise you to [24]
所以 , 我的 亲爱的 , 我 会 建议 你 到 [-]
因此, 亲爱的, 我建议你[24]

[let] ['mɪsɪz] . ['grʌndɪ] ['kæri] [hɜ:r; hər]['bɜ:rd(ə)n][ænd; ənd] [peɪ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu;; tə][hɜ:r; hər] .
let Mrs . Grundy carry her burden and pay no attention to her .
让 太太 . 格伦迪 携带 她 负担 和 支付 不 注意力 到 她 .
让格伦迪太太自己承担她的负担, 不要理会她。

[teɪk] [jʊr; jər] [mi:lz] ['regjələrlɪ] [ænd; ənd][jʊr; jər]['ju:ʒuəl] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] [sli:p] .
Take your meals regularly and your usual allowance of sleep .
拿 你的 餐 经常 和 你的 通常 津贴 的 睡觉 .
定时进餐, 保证充足的睡眠。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi;; bi] ['betər] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [pi:s] [ænd; ənd][jʊr; jər][daɪ'dʒestʃən] .
It will be better for your peace and your digestion .
它 将要 是 更好的 为了 你的 和平 和 你的 消化 .
这样做对你的身心健康和消化都有好处。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [maɪ] [dɪr] [ɔ:'ri:liə] , [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu;; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [splɜ:rdʒ] .
And again , my dear Aurelia , I am afraid you are going to make a splurge .
和 再次 , 我的 亲爱的 奥雷利亚 , 我 是 害怕的 你 是 去 到 制作 一个 挥霍 .
亲爱的奥蕾莉亚, 我恐怕你又要大手大脚花钱了。

[ə; eɪ] [splɜːrdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪf] [juː; jɒ][kæən; kən] [ki:p] [splɜːdʒɪŋ] .
A splurge is a good thing if you can keep splurging .
一个 挥霍 是 一个 好的 事物 如果 你 能 保持 挥霍 .

如果你能一直挥霍下去，那么偶尔挥霍一下是件好事。

[ɪf] , [wen] [juː; jɒ][set] [ɔ:f] [laɪk][ə; eɪ] ['rɑ:kɪt] , [juː; jɒ][kæən; kən] [ki:p] ['gʊoʊŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['rɑ:kɪt] ,
If , when you set off like a rocket , you can keep going like a rocket ,
如果 , 什么时候 你 放 离开 喜欢 一个 火箭 , 你 能 保持 去 喜欢 一个 火箭 ,

如果你像火箭一样发射出去，就能像火箭一样持续前进，

['brɪliənt] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] , [,aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][du:] .
brilliant and beautiful , it will be a very good thing to do .
杰出的 和 美丽的 , 它 将要 是 一个 非常 好的 事物 到 做 .

太棒了，这是一件非常好的事。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jɒ][stɑ:rt] [laɪk][ə; eɪ] ['rɑ:kɪt] , [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ] [pʊr] , ['mɪzrəb(ə)l] [stɪk] ,
But if you start like a rocket , and come down like a poor , miserable stick ,
但 如果 你 开始 喜欢 一个 火箭 , 和 来 向下 喜欢 一个 贫穷的 , 悲惨的 戳 ,

但如果你像火箭一样起飞，却像一根可怜兮兮的棍子一样坠落，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɑ:d][ʌv; əv] [bə:nd] ['peɪstbɔ:rd] [ɑ:n][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][juː; jɒ] ,
with a wad of burned pasteboard on the end of you ,
和 一个 瓦德 的 烧伤 纸板 在 这 结尾 的 你 ,

你屁股上缠着一团烧焦的纸板，

[juː; jɒ][hæd; həd] ['betər] ['nevər][hæv; həv] [bɪn] [tʌtʃt] [ɔ:f] ,
you had better never have been touched off ,
你 有 更好的 绝不 有 到过 感动 离开 ,

你最好从未被激怒过。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z]['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [wɪl] [seɪ] [ðeɪ] [nu:] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ,
because everybody will say they knew it would be so ,
因为 大家 将要 说 他们 知道 它 会 是 所以 ,

因为每个人都会说他们早就知道会这样。

[ænd; ənd][juː; jɒ] [ɔːr'self] [wɪl] [sɪt][ɪn] ['æfɪz] [ɔ:l][jɔː; jər][laɪf] , ['kloʊðɪŋ] [ɔːr'self] [wɪð; wɪθ] ['sækkɫɔ:θ] ,
and you yourself will sit in ashes all your life , clothing yourself with sackcloth ,
和 你 你自己 将要 坐 在 灰烬 全部 你的 生活 , 衣服 你自己 和 麻布 ,

你必终生坐在灰烬中，身穿麻衣。

[ænd; ənd] [lə'mentɪŋ] [jɔː; jər] ['sɪlɪnəs] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [splɜːrdʒ] .
and lamenting your silliness in trying to make a splurge .
和 哀叹 你的 愚蠢 在 尝试 到 制作 一个 挥霍 .

并为你试图挥霍的愚蠢行为感到惋惜。

[naʊ] [jɔː; jər][ˈfju:tʃər] [ˈhʌzbənd] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] ['præktɪs]
Now your future husband is making a comfortable living , and by the practice
现在 你的 未来 丈夫 是 制作 一个 舒服的 活的 , 和 经过 这 实践

[ʌv; əv][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ɪˈkɑ:nəmi] [juː; jɒ]
of ordinary economy you
的 普通的 经济 你

现在你未来的丈夫生活舒适，而且他奉行正常的节俭生活方式.....

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [get] [ə'ɔ:ŋ] ['veri] ['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] .
and he may get along very comfortably .
和 他 可能 得到 沿着 非常 舒适地 .

他或许能过得很舒服。

[ɪn] [rɪ'gɑ:rd][tuː; tə][jɔː; jər] ['legəsi] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] .
In regard to your legacy there is no certainty .
在 看待 到 你的 遗产 那里 是 不 肯定 .

至于你的遗产，目前尚无定论。

[jʊr; jər] ['ʌŋkəlz] [lʌŋz] [ænd; ənd][ˈlɪvər][ɑ:r; ər] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][jʊr; jər] ['hʌzbændz] ,
Your uncle's lungs and liver are much better than your husband's ,
你的 叔叔的 肺 和 肝 是 很多 更好的 比 你的 丈夫的 ,
你叔叔的肺和肝脏比你丈夫的好得多。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [jʊr; jər] ['hʌzbænd] [ʃʊd; ʃəd] [əʊtˈlɪv] [hɪm; ɪm] , [ðer; ðər] [meɪ] [bi; bi] ['nʌθɪŋ] [left] [tu; tə]
and even if your husband should outlive him , there may be nothing left to
和 甚至 如果 你的 丈夫 应该 活得更加 他 , 那里 可能 是 没有什么 左边 到
[gɪv] [ju; jʊ] ,
give you ,
给 你 ,
即使你丈夫比他活得更加, 也可能什么也留给不了你。

[soʊ] [ðæt] ['æftər] [ˈspredɪŋ] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] ['dɪʃɪz] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [gests] [ju; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tu; tə]
so that after spreading your choice dishes for your guests you may have to
所以 那 后 传播 你的 选择 菜肴 为了 你的 客人 你 可能 有 到
[kʌm] [daʊn] [tu; tə] ['pɑ:tʃɜ:rd] [jɔ:r'self] .
come down to potsherds yourself .
来 向下 到 陶片 你自己 .
所以, 在为客人摆好您选择的菜肴后, 您可能不得不亲自下楼去取用陶器碎片。

[du:][nɑ:t] [splɜ:rdʒ] , ['ðerfɔ:r] , [ən'les] [ju; jʊ][ɑ:r; ər] ['redi] [tu; tə] [ki:p] [ʌp][jʊr; jər] [splɜ:rdʒ] .
Do not splurge , therefore , unless you are ready to keep up your splurge .
做 不是 挥霍 , 所以 , 除非 你 是 准备好 到 保持 向上 你的 挥霍 .
因此, 除非你准备好持续挥霍, 否则不要大手大脚地花钱。

[bɪ'wer] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][ˈɪntu:][ðə; ði][lɑ:rdʒ][end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:rn][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
Beware of going into the large end of the horn and coming out of the little
提防 的 去 进入 这 大的 结尾 的 这 喇叭 和 未来 出去 的 这 小的
[end] ,
end ,
结尾 ,
注意不要从号角的大头进去, 却从小头出来。

[fɔ:r; fər][ju; jʊ] [wɪl] [bi; bi] ['veri] [θɪn] [wen] [ju; jʊ] [kʌm] [aʊt] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['grʌndi] [wɪl] [læf]
for you will be very thin when you come out , and Mrs . Grundy will laugh
为了 你 将要 是 非常 薄的 什么时候 你 来 出去 , 和 太太 . 格伦迪 将要 笑
[æt; ət][ju; jʊ] .
at you .
在 你 .
因为你出来的时候会很瘦, 格伦迪太太会嘲笑你的。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [ɪz] ['betər] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [ə'baʊt] [jʊr; jər]['prɑ:spekts] ,
I think it is better , if there is any uncertainty about your prospects ,
我 思考 它 是 更好的 , 如果 那里 是 任何 不确定 关于 你的 前景 ,
我认为, 如果你对前景有任何不确定性, 最好是.....

[tu; tə][goʊ][ɪn][æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][end] , [ænd; ənd] [ðen] [wen] [ju; jʊ] [kʌm] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][lɑ:rdʒ][end] ,
to go in at the little end , and then when you come out at the large end ,
到 去 在 在 这 小的 结尾 , 和 然后 什么时候 你 来 出去 在 这 大的 结尾 ,
从小端进去, 然后从大端出来,

[ju; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [stɑɪl] [-]
you can come out in style [25]
你 能 来 出去 在 风格 [-]
你可以以时尚的姿态出现[25]

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [ru:m] .
and with plenty of room .
和 和 很多 的 房间 .
而且空间非常宽敞。

[bʌt; bət] , [ˈʌndə] [ˈeni] [ænd; ənd][ɔ:l] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [ˈsplɜ:dʒɪŋ] [ɪz] [ˈdeɪndʒərəs] ,
But , under any and all circumstances , splurging is dangerous ,
但 , 在下面 任何 和 全部 情况 , 挥霍 是 危险的 ,
但是, 在任何情况下, 挥霍都是危险的。

[ænd; ənd][ɪn] [naɪn] [ˈkeɪsɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] [wɪl] [lænd][ju:; jə] , [hi:lz] [ˈʌpwərdz] , [ˈkɪkɪŋ] [æt; ət] [speɪs] .
and in nine cases out of ten will land you , heels upwards , kicking at space .
和 在 九 案例 出去 的 十 将要 土地 你 , 高跟鞋 向上 , 踢 在 空间 .
十有八九会让你摔倒在地, 脚后跟朝上, 对着太空踢去。

[ju:; jə] , [jɔ:r'self] , [maɪ] [dɪr] , [wɪl] [rɪ'membə] [ðæt] [ɑ:n] [wʌŋ] [ə'keɪzn] ,
You , yourself , my dear , will remember that on one occasion ,
你 , 你自己 , 我的 亲爱的 , 将要 记住 那 在 一 场合 ,
亲爱的, 你自己也会记得, 有一次,

[wen] [ju:; jə][wɜ:r; wə] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [leɪt] [æt; ət] [tʃ:rtʃ] [ænd; ənd][hæd; həd][ɑ:n] [ðæt] [nu:] [hæt] ,
when you were a little late at church and had on that new hat ,
什么时候 你 是 一个 小的 晚的 在 教会 和 有 在 那 新的 帽子 ,
当你戴着那顶新帽子, 去教堂稍微迟到的时候,

[ju:; jə] [traɪd] [tu:; tə] [ˈsplɜ:rdʒ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [aɪl] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ˈsʌd(ə)nli] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [flɔ:r] ,
you tried to splurge up the aisle and sat down suddenly upon the floor ,
你 尝试 到 挥霍 向上 这 走道 和 卫星 向下 突然 之上 这 地面 ,
你试图沿着过道一路小跑, 结果突然一屁股坐在了地上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪ(ə)n] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ju:; jə] .
with the whole congregation looking at you .
和 这 所有的 会众 寻找 在 你 .
全体会众都看着你。

[dʒʌst][soʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ɔ:l] [θru:] [laɪf] .
Just so will it be all through life .
只是 所以 将要 它 是 全部 通过 生活 .
人生亦是如此。

[ɪf] [ju:; jə][hæv; həv][ə; eɪ] [wi:k] [pɔɪnt] [ə'baʊt] [ju:; jə] — [ænd; ənd] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ,
If you have a weak point about you — and , my Dear Child ,
如果 你 有 一个 虚弱的 观点 关于 你 — 和 , 我的 亲爱的 孩子 ,
如果你身上有弱点——而且, 我亲爱的孩子,

[ju:; jə][hæv; həv] [ˈmeni] ([hɪr] [mɪ'nɜ:rvə] [ˈæktʃuəli] [ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ə'sent]) — [ə; eɪ] [ˈsplɜ:rdʒ] [wɪl] [bi:; bi]
you have many (here Minerva actually nodded assent) — a splurge will be
你 有 许多 (这里 米涅瓦 实际上 点头 同意) — 一个 挥霍 将要 是
[ʃʊ] [tu:; tə] [dɪ'skʌvə] [ðæt] [pɔɪnt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈspekteɪtə] .
sure to discover that point to the spectator .
当然 到 发现 那 观点 到 这 旁观者 .
你有很多(米涅瓦实际上点头表示同意)——挥霍一番肯定会让旁观者发现这一点。

[ˈðerfɔ:r] [aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [ju:; jə][ænd; ənd][jʊ; jə] [ˈhʌzbənd] [tu:; tə] [lɔ:ntʃ] [jʊ; jə][kra:ft] [ˈveri] [ˈkwaɪətli]
Therefore I would advise you and your husband to launch your craft very quietly
所以 我 会 建议 你 和 你的 丈夫 到 发射 你的 工艺 非常 悄悄
.
:
.

因此, 我建议你和你丈夫低调地启动你们的计划。
[ju:; jə] [wɪl] [ðen] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [raɪt] , [wen] [ju:; jə][kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [aɪ 'ti:] ,
You will then have the right , when you can afford it ,
你 将要 然后 有 这 正确的 , 什么时候 你 能 买得起 它 ,
到那时, 当你经济条件允许时, 你将有权.....

[tuː; tə][duː][ænd; ənd][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
to do and be something in the world ,
到 做 和 是 某物 在 这 世界 ,
在世界上有所作为, 成为某种人,

[ænd; ənd] [wen] [jɔː; jə] ['hʌzbənd] [gəʊz][ɪntuː][ðə; ði][ænt] - [hɪl] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,
and when your husband goes into the ant - hill out of sight ,
和 什么时候 你的 丈夫 去 进入 这 蚂蚁 - 爬坡道 出去 的 视线 ,
当你的丈夫躲进蚁穴里, 消失在你的视线之外时,

[sʌm; səm] [ʌðər] [ænt] [wɪl] [tel] [ɪn][ðə; ði]['pepəɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌðər] [ænts][tuː; tə] [riːd] ,
some other ant will tell in the papers , for the other ants to read ,
一些 其他 蚂蚁 将要 告诉 在 这 文件 , 为了 这 其他 蚂蚁 到 读 ,
其他蚂蚁会在纸上写下这些话, 供其他蚂蚁阅读。

[haʊ][hiː; hi] [kə'menst] [pɔː] [bʌt; bət] [ˈɑːnɪst] , [ænd; ənd] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] ,
how he commenced poor but honest , and worked his way up ,
如何 他 开始 贫穷的 但 诚实的 , 和 工作 他的 方式 向上 ,
他出身贫寒但诚实, 一步步走向成功。

[ænd; ənd][sʌm; səm][lɪt(ə)] [ænts][wɪð; wɪθ] [ˈveri] [lɑːrdʒ] [ˈbəːdənz] [wɪl] [teɪk] [ˈkɜːrɪdʒ] [ðeər'æt] [ænd; ənd] [plaɪ]
and some little ants with very large burdens will take courage thereat and ply
和 一些 小的 蚂蚁 和 非常 大的 负担 将要 拿 勇气 那里 和 胶合板
[ðer; ðər][legz] [mɔːr] [ˈvɪgərəsli] [ðæn; ðən][ˈevər] .
their legs more vigorously than ever .
他们的 腿 更多的 大力 比 曾经 .
一些背负着沉重负担的小蚂蚁会因此鼓起勇气, 比以往任何时候都更加有力地迈开步伐。

[ɪn] [ə'nʌðər] [rɪ'spekt] [aɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [splɜːrdʒ] .
In another respect it is well not to make a splurge .
在 其他 尊重 它 是出色地 不是 到 制作 一个 挥霍 .
从另一个角度来看, 不宜大手大脚花钱。

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] ['wedɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'juː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪnvi'teɪʃənz] ,
If you make a public wedding and issue a large number of invitations ,
如果 你 制作 一个 民众 婚礼 和 问题 一个 大的 数字 的 邀请函 ,
如果你举办一场公开婚礼并发出大量邀请函,

[ə'stɑːnɪʃɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'vent] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
astonishing as the event may seem to you ,
惊人 作为 这 事件 可能 似乎 到 你 ,
尽管这件事在你看来可能令人震惊,

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kwɑɪt] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [ə'fer] [tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][juː 'es] .
it will be quite a common affair to most of us .
它 将要 是 相当 一个 常见的 事务 到 最多 的 我们 .
对我们大多数人来说, 这都是件很平常的事。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)] [wɪl] [ˈkrɪtɪsaɪz] [juː; jʊ][moʊst] [ʌn'mɜːsɪfəli] .
The young people will criticise you most unmercifully .
这 年轻的 人们 将要 批评 你 最多 无情地 .
年轻人会毫不留情地批评你。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˈɔːrɪndʒ] ['flaʊər] [ə'raɪ] [ə'pɑːn][jɔː; jər][veil] ,
If there is an orange flower awry upon your veil ,
如果 那里 是 一个 橙子 花 错误 之上 你的 面纱 ,
如果你的面纱上歪戴着一朵橙色的花,

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈrɪbən] [ɔːr] [leɪs] [aʊt][ʌv; əv] [ɡɪr] ,
if there is a bit of ribbon or lace out of gear ,
如果 那里 是 一个 少量 的 丝带 或者 蕾丝 出去 的 齿轮 ,
如果有一小段丝带或蕾丝脱落了,

[ɪf] [jʊr; jər] [her] [ɪz][nɑ:tɪ][ɪg'zæktli][ə; eɪ][lɑ:] [moʊd] , [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][aɪ 'ti:] [aʊt] .
if your hair is not exactly a la mode , they will find it out .
如果 你的 头发 是 不是 确切地 一个 拉 模式 , 他们 将要 寻找 它 出去 .

如果你的发型不够时尚, 他们肯定会发现的。

[jʊr; jər] [lʊks] [ænd; ənd][rɪ'spɑ:nsɪz, ri:'spɑ:nsəz, ri:'spɑ:nsɪz][ɔ:lsʊʊ] , [maɪ] [dɪr] , [wɪl] [bi:; bi] ['kænvəst] [baɪ]
Your looks and responses also , my dear , will be canvassed by
你的 看起来 和 回应 还 , 我的 亲爱的 , 将要 是 拉票 经过
[tʃɑ:rmɪŋ] [jʌŋ] ['kri:tʃərz] ,
charming young creatures ,
迷人 年轻的 生物 ,

亲爱的, 你的容貌和举止也会被那些迷人的年轻人所关注。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wi:p] [sʌtʃ] ['pɜ:rlɪ] [terz] [ʌv; əv] ['sa:roʊ] ['oʊvər][jʊr; jər] [mis'fɔ:tənz] , [ænd; ənd]
and as they weep such pearly tears of sorrow over your misfortunes , and
和 作为 他们 哭泣 这样的 珍珠般的 眼泪 的 悲哀 超过 你的 不幸 , 和
[ɑ:r; ər] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] ['envi] [-]
are dying of envy [26]
是 垂死 的 嫉妒 [-]

他们为你的不幸而流下珍珠般的悲伤泪水, 并且嫉妒得死去活来[26]

[ðæt] [ðeɪ] ['hævnt] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] ,
that they haven't an opportunity of looking interesting ,
那 他们 还没有 一个 机会 的 寻找 有趣的 ,

他们没有机会让自己看起来有趣,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:][aɪ 'ti:][soʊ] [mʌtʃ] ['prɪti:ʒ] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] ,
because they could do it so much prettier than you ,
因为 他们 可以 做 它 所以 很多 更漂亮 比 你 ,

因为他们能做得比你漂亮得多。

[ðeɪ] [wɪl] ['mentəli] [teɪk] [ə; eɪ] ['kætəlb:g] [ʌv; əv][ɔ:l][jʊr; jər] [ə'dɔ:nmənts] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [ðem; ðəm]
they will mentally take a catalogue of all your adornments and discuss them
他们 将要 精神上 拿 一个 目录 的 全部 你的 装饰品 和 讨论 他们
[fɔ:r; fər] ['meni] [deɪz] [tu:; tə] [kʌm] .
for many days to come .
为了 许多 天 到 来 .

他们会在心里默默记下你所有的饰品, 并在接下来的好几天里反复讨论。

[ðə; ðɪ][oʊld] ['mærid] ['pi:p(ə)l] [hu:] [kʌm] , [aɪ] [ə'fʊr] [ju:; jʊ] ,
The old married people who come , I assure you ,
这 老的 已婚 人们 WHO 来 , 我 保证 你 ,

我向你保证, 那些来的老年已婚人士,

[wɪl] [du:][ðə; ðɪ][ɑ:pə'reɪ(ə)n] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [du:][ðer; ðər] ['dɪnəz] .
will do the operation much as they do their dinners .
将要 做 这 手术 很多 作为 他们 做 他们的 晚餐 .

他们会像准备晚餐一样进行手术。

[bles] [ju:; jʊ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [si:n] ['wɛdɪŋz] [bɪ'fɔ:r] , ['meni] [ə; eɪ][taɪm] ,
Bless you , they have seen weddings before , many a time ,
保佑 你 , 他们 有 已见 婚礼 前 , 许多 一个 时间 ,

祝你好运, 他们以前见过很多次婚礼了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][wʌŋ] ['ɪntrəstɪd] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ðɪs] ['serəmoʊni] ,
and if they have one interested thought about this ceremony ,
和 如果 他们 有 一 感兴趣的 想法 关于 这 仪式 ,

如果他们对此仪式有任何想法的话,

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ɔ:l][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd][ɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ,
which you suppose all the world is looking at ,
哪个 你 认为 全部 这 世界 是 寻找 在 ,

你以为全世界都在关注这件事吗?

[,aɪˈtiː][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ˈbetər] [ɪn][ðər; ðər] [deɪ] .
it is that they did this sort of thing better in their day .
它 是 那 他们 做过 这 种类 的 事物 更好的 在 他们的 天 ；

问题在于，他们当年在这方面做得更好。

[ðen] [ɪn][jɔː; jər][lɪst][ʌv; əv] [ɪnviˈteɪʃənz] , [wen] [juː; jə] [meɪk] [,aɪˈtiː][ˈdʒen(ə)rəl] ,
Then in your list of invitations , when you make it general ,
然后 在 你的 列表 的 邀请函 , 什么时候 你 制作 它 一般的 ,

然后，在你的邀请列表中，当你将其设置为通用邀请时，

[ðər; ðər] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [huː] [goʊz][tuː; tə][ˈfjuːnərəlz][ænd; ənd] [ˈwɛdɪŋz] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz]
there will always be the old lady who goes to funerals and weddings because
那里 将要 总是 是 这 老的 女士 WHO 去 到 葬礼 和 婚礼 因为

[ʃiː; ʃɪ] [laɪks] [tuː; tə] ,
she likes to ,
她 点赞 到 ,

总会有一些老太太因为喜欢而去参加葬礼和婚礼。

[ænd; ənd] [θɪŋks] [,aɪˈtiː][hɜːr; hər][ˈduːti] .
and thinks it her duty .
和 思考 它 她 责任 ；

她认为这是她的职责。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈiːkwəli] [ˈsɑːləm] [ɑːn][bəuθ] [əˈkeɪʒənz] , [rɪˈfəːz] [ˈfriːkwəntli] [tuː; tə] [ðɪs] [veɪl] [ʌv; əv] [terz] ,
She is equally solemn on both occasions , refers frequently to this vale of tears ,
她 是 同样地 庄严 在 两个都 场合 , 指 频繁地 到 这 谷 的 眼泪 ,

她两次都同样神情肃穆，并多次提及这片泪谷。

[ænd; ənd][kæn; kən] [wiːp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfluːənsɪ] [ˈoʊnli] [ˈiːkwəld] [baɪ][ə; eɪ][ˈwɔːtər] - [ˈspaʊt] .
and can weep with a fluency only equalled by a water - spout .
和 能 哭泣 和 一个 流利度 仅有的 等于 经过 一个 水 - 喷口 ；

她的哭泣流畅无比，堪比喷泉。

[juː; jə] [wɪl] [duː] [wel] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][hɜːr; hər] [ɡʊd] [saɪd] ,
You will do well to keep on her good side ,
你 将要 做 出色地 到 保持 在 她 好的 边 ,

你最好还是和她保持良好关系。

[wɪtʃ] [juː; jə][kæn; kən][duː][baɪ] [ˈfiːdɪŋ] [hɜːr; hər] [wel] ;
which you can do by feeding her well ;
哪个 你 能 做 经过 喂养 她 出色地 ;

你可以通过好好喂养她来做到这一点；

[fɔːr; fər][ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][soʊ] [ˈfriːkwəntli] [əˈnaʊnsɪz] ,
for in spite of the fact which she so frequently announces ,
为了 在 尽管如此 的 这 事实 哪个 她 所以 频繁地 宣布 ,

尽管她经常宣称，

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [veɪl] [ʌv; əv] [terz] ,
that this is a vale of tears ,
那 这 是 一个 谷 的 眼泪 ,

这是一个泪谷，

[ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [iːt] [ə; eɪ] [ˈskwer] [miːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səkˈses] [ˈoʊnli] [ˈiːkwəld] [baɪ] [jʌŋ] [ˈbuːsɪ] ,
she can eat a square meal with a success only equalled by young Boosey ,
她 能 吃 一个 正方形 一顿饭 和 一个 成功 仅有的 等于 经过 年轻的 布西 ,

她能吃得饱饱的，而且吃得津津有味，这水平恐怕只有年轻的布西能与之媲美。

[huːm] [juː; jə] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] ,
whom you will have to invite ,
谁 你 将要 有 到 邀请 ,

你需要邀请谁，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi; bi] ['betər] [fɔːr; fər][ju; jʊ] , [ðɜːfɔːr] , [tu; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['gæðərɪŋ] ,
It would be better for you , therefore , to avoid a large gathering .
 它 会 是 更好的 为了 你 , 所以 , 到 避免 一个 大的 采集 ,
 因此, 你最好避免参加大型聚会。

[ænd; ənd] [stiːl] ['betər] [tu; tə] [meɪk] [jʊr; jər][ˈpɑːrti][ə; eɪ][ˈfæməli][wʌn] .
and still better to make your party a family one .
 和 仍然 更好的 到 制作 你的 派对 一个 家庭 一 .
 最好还是举办家庭聚会。

[baɪ][ɔ:ɪ] [mi:nz] [ə'vɔɪd] [ðɪs] [rɑ:k] [ə'pɑ:n] [wɪt] [jʌŋ] ['braɪdz][ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə][splɪt] .
By all means avoid this rock upon which young brides are apt to split .
 经过全部 方法 避免 这 岩石 之上 哪个 年轻的 新娘 是 易于 到 分裂 .

务必避开这块令年轻新娘容易心碎的石头。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [skɔ:rz] [ʌv; əv] ['braɪdz] [gʊʊ] [ɔ:f] [ðə; ðɪ] [stɔ:ks] [ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [si:n] [wʌn]
I have seen scores of brides go off the stocks and I have never seen one
 我 有 已见 得分 的 新娘 去 离开 这 股票 和 我 有 绝不 已见 一

[jet] [hu:] [traɪd] [tu:; tə] [lʊk] ['ɪntrəstɪŋ] ,
yet who tried to look interesting ,
 然而 WHO 尝试 到 看 有趣的 ,

[rɪ'membə] [-]
Remember [27]
记住 [-]

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ænd; ənd] [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [ˈkwɛstʃənz] [ˈsɛnsəbli] [ænd; ənd][nɑ:t][gʊʊ] [ɔ:f] [ɪn]
Listen to the minister and answer his questions sensibly and not go off in
听 到 这 部长 和 回答 他的 问题 明智地 和 不是 去 离开 在
[ə; eɪ][ˈpærəksɪzəm][ʌv; əv] [smaɪlz] ,
a paroxysm of smiles ,
一个 发作 的 微笑 ,
认真听部长讲话, 理性回答他的问题, 不要突然咧嘴大笑。

[kwɜ:ks] , [ˈsɪmpəz] [ænd; ənd] [piəˈnɪsɪmoʊ] [ˈlɪspɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði] [gʊʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ]
quirks , simpers and pianissimo lisping , as if you were the ghost of a
怪癖 , 傻瓜 和 极弱 口齿不清 , 作为 如果 你 是 这 鬼 的 一个
[roʊz] [li:f] ,
rose leaf ,
玫瑰 叶子 ,
古怪的举止、谄媚的笑容和轻柔的口齿不清, 仿佛你是一片玫瑰叶子的幽灵。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] , [maɪ] [dɪr] .
which you are not , my dear .
哪个 你 是 不是 , 我的 亲爱的 .
但你并非如此, 亲爱的。

[ˈɔ:lsoʊ] , [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ʌndərˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] - [tuː; tə] - [biː; bi] .
Also , have a perfect understanding with your husband - to - be .
还 , 有 一个 完美的 理解 和 你的 丈夫 - 到 - 是 .
此外, 还要和你的未婚夫有完美的默契。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] [ɑ:n] [ˈmu:nbi:mz] [lɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] .
You have been living on moonbeams long enough .
你 有 到过 活的 在 月光 长的 足够的 .
你靠月光生活的时间够长了。

[sɪŋk] [jʊr; jər] [ˈroʊməns] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə][get][æt; ət] [rɪˈælɪtɪz] , [ænd; ənd][aɪˈti:] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ]
Sink your romance sufficiently to get at realities , and it will save you
下沉 你的 浪漫 足够 到 得到 在 现实 , 和 它 将要 节省 你
[ˈhɑ:rtbɜ:rn] ,
heartburns ,
胃灼热 ,
让你的浪漫情愫消磨殆尽, 从而看清现实, 这样就能避免日后的心痛。

[ˈhedeɪkɪz] [ænd; ənd] [red] [aɪz] [ˈhɪrˈæftər] .
headaches and red eyes hereafter .
头痛 和 红色的 眼睛 此后 .
此后将出现头痛和眼睛发红的症状。

[jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] , [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈstʌmək] [laɪk] [ˈʌðər] [men] ,
Your husband , who has a stomach like other men ,
你的 丈夫 , WHO 有 一个 胃 喜欢 其他 男人 ,
你的丈夫, 和其他男人一样, 也有个肚子,

[wɪl] [get] [sɪk] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ɑ:n] [ˈmu:nʃaɪn] [ɪn][æn; ən] [ɪnˈkredəbli] [ɔ:rt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] .
will get sick of living on moonshine in an incredibly short space of time .
将要 得到 生病的 的 活的 在 私酿酒 在 一个 难以置信 短的 空间 的 时间 .
很快就会厌倦靠私酿酒生活。

[hiː; hi] [əˈkɑ:mplɪft] [ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˈmu:nʃaɪn] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [wen] [hiː; hi][gɑ:t][juː; jʊ] ,
He accomplished the purpose of moonshine , my Dear Child , when he got you ,
他 完成 这 目的 的 私酿酒 , 我的 亲爱的 孩子 , 什么时候 他 得到 你 ,
亲爱的孩子, 当他得到你的时候, 他酿造私酒的目的就达到了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ɪˈmi:diətli] [rɪˈtɜ:rn] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔ:r] [səbˈstænʃ(ə)l] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
and he will immediately return to the more substantial things of the earth .
和 他 将要 立即地 返回 到 这 更多的 重大的 事物 的 这 地球 .
他将立即回归到地上更实在的事物中。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [jɔ:'self] [wɪl] [bi:; bi] [ə'stɑ:nɪft] [haʊ] ['kwɪkli] [ðə; ði] [ri'ælɪtɪz] [ʌv; əv] ['mærid] [laɪf] [wɪl]
And you yourself will be astonished how quickly the realities of married life will
和 你 你自己 将要 是 惊讶 如何 迅速地 这 现实 的 已婚 生活 将要
[teɪk] [ðə; ði][rou'mæntɪk] [stɑ:rtɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
take the romantic starch out of you ,
拿 这 浪漫的 淀粉 出去 的 你 ,
而你自己也会惊讶地发现，婚姻生活的现实会多么迅速地磨灭你心中的浪漫情怀。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['sʌdnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] ['tʌmb(ə)l] ,
and at the suddenness with which you will tumble ,
和 在 这 突然 和 哪个 你 将要 翻滚 ,
而当你突然跌倒时，
([laɪk] [ðə; ði][mæn] [hu:] [keɪm] [daʊn] [tu:] [su:n] [tu:; tə][ɪn'kwɪər] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['nɔ:rwɪtʃ] ,
(**like the man who came down too soon to inquire the way to Norwich ,**
(喜欢 这 男人 WHO 来了 向下 也 很快 到 查询 这 方式 到 诺维奇 ,
(就像那个过早下山询问去诺里奇路的人一样，

) [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ɪn'tʃæntɪd] [wɜ:rld][tu:; tə][ðə; ði] ['kɒmənpleɪsɪz] [ʌv; əv] ['bi:fsteɪk] , ['beɪbi] - ['bæskəts]
) **from your enchanted world to the commonplaces of beefsteak , baby - baskets**
) 从 你的 迷人的 世界 到 这 俗语 的 牛排 , 婴儿 - 篮子
[ænd; ənd] ['wa:ʃbɔ:rdz] .
and washboards .
和 搓衣板 .

从你梦幻般的世界到牛排、婴儿篮和搓衣板等平凡事物。
[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [best] , ['ðerfɔ:r] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][ɪg'zæktli] [ʌndər'stænd] [i:tʃ] [ʌðər] ,
It will be best , therefore , for you to exactly understand each other ,
它 将要 是 最好的 , 所以 , 为了 你 到 确切地 理解 每个 其他 ,
因此，你们最好互相充分了解对方的情况。

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][wʌn] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ['kænɔ:t] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
because one of you cannot live in the moon and the other on the earth .
因为 一 的 你 不能 居住 在 这 月亮 和 这 其他 在 这 地球 .
因为你们两个不可能一个住在月球上，另一个住在地球上。

['læstli] .
Lastly .
最后 .
最后。

[aɪ] [wʊd] ['sɔ:ləmlɪ] ['kɔ:(ə)n] [ju:; jʊ] [ə'genst] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli]
I would solemnly caution you against making the mistake that you are the only
我 会 庄严地 警告 你 反对 制作 这 错误 那 你 是 这 仅有的
[wʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [hu:] ['evər][gɔ:t] ['mærid] .
woman in the world who ever got married .
女士 在 这 世界 WHO 曾经 得到 已婚 .
我郑重告诫你，不要犯这样的错误：认为自己是世界上唯一结婚的女人。

[maɪ] [daɪr] [ɔ:'ri:liə] , ['sɪŋgjlər] [æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪ] [sɪ:m] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
My dear Aurelia , singular as it may seem to you ,
我的 亲爱的 奥雷利亚 , 单数 作为 它 可能 似乎 到 你 ,
我亲爱的奥蕾莉亚，这或许在你看来很奇怪，

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd] ['mɪljənz] [hæv; həv] [bɪn] ['mærid] [brɪfɔ:r] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd]
thousands and millions have been married before you , and
数千 和 百万 有 到过 已婚 前 你 , 和
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd] ['mɪljənz] [wɪl] [bi:; bi] ['mærid] ['æftər][ju:; jʊ] ,
thousands and millions will be married after you ,
数千 和 百万 将要 是 已婚 后 你 ,
在你之前已经有成千上万的人结婚，在你之后也会有成千上万的人结婚。

[ænd; ənd][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ænd; ənd] [ˈmɪljənz] [wɪl] [ker] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈmæɪdʒ] [æz; əz]
and thousands and millions will care as little for your marriage as
和 数千 和 百万 将要 关心 作为 小的 为了 你的 婚姻 作为
[juː; jʊ][duː;][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈgrænd,məðəz]
you do for your grandmother's .
你 做 为了 你的 祖母的 .
成千上万的人对你的婚姻漠不关心，就像你对你祖母的婚姻漠不关心一样。

([mɪˈnɜːrvə][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˈnaɪdəd, ˈnaɪdɪd] [əˈsent] [soʊ] [ˈvɪɡərəsli] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [lɔːst] [hɜːr; hər] [ˈbæləns]
(Minerva at this point nodded assent so vigorously that she lost her balance
(米涅瓦 在 这 观点 点头 同意 所以 大力 那 她 丢失的 她 平衡
[ænd; ənd] [fel] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] [-]
and fell at the feet of [28]
和 跌倒 在 这 脚 的 [-]
(此时，米涅瓦用力点头表示同意，以至于失去平衡，跌倒在[28]脚下)

[maɪ] [ˈviːnəs] [diː ˈaɪ][ˈmedɪʃiː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlætər] .)
my Venus di Medici , and was exceedingly shocked at the latter .)
我的 金星 迪 美第奇家族 , 和 曾是 非常 震惊 在 这 后者 .)
我的维纳斯·迪·美第奇，并对后者感到非常震惊。)

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kənˈkluːd] [maɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪmˈpresɪv] [ˌperəˈreɪʃn] [ɑːn]
I was about to conclude my morning talk with an impressive peroration on
我 曾是 关于 到 结束 我的 早晨 讲话 和 一个 感人的 结语 在
[ðə; ði] [ˈduːtiz] ,
the duties ,
这 职责 ,
我正准备以一段精彩的关于职责的总结性演讲来结束我上午的讲话，

[ˈtraɪəlz][ænd; ənd] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv] [ˈwedɪd] [laɪf] , [ænd; ənd][roʊz][tuː; tə] [ˈrilaɪt] [maɪ][paɪp] ,
trials and pleasures of wedded life , and rose to relight my pipe ,
试验 和 快乐 的 已婚 生活 , 和 玫瑰 到 重新点燃 我的 管道 ,
谈及婚姻生活的种种考验与乐趣，我起身重新点燃烟斗。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ɔːˈriːliə] [wʌz; wəz][fæst] [əˈsliːp] .
when I found that Aurelia was fast asleep .
什么时候 我 成立 那 奥雷莉亚 曾是 快速地 睡着了 .
当我发现奥蕾莉亚睡得很熟时。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈsædnɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] ,
I was saddened at the discovery ,
我 曾是 悲伤 在 这 发现 ,
得知这一发现，我感到很伤心。

[bʌt; bət][aɪ][ˈkwaɪətli] [slɪpt] [aʊt][ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [ˈpeɪ(ə)ns] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɒnjumənts] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
but I quietly slipped out and told the Patiences on the monuments of it ,
但 我 悄悄 滑倒了 出去 和 讲述 这 病人 在 这 纪念碑 的 它 ,
但我悄悄溜了出去，把这件事告诉了纪念碑上的受难者们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [ˈrestɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪkˈspleɪnz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [wɜːrk] [gɔːt]
and they one and all rested , and this explains the reason why the work got
和 他们 一 和 全部 休息 , 和 这 解释 这 原因 为什么 这 工作 得到
[brˈhaɪnd] - [hænd] ,
behind - hand ,
在后面 - 手 ,
于是他们都休息了，这就解释了为什么工作进度落后了。

[ænd; ənd] [ɔːˈriːliə] [hæd; həd][tuː; tə][pʊʊˈspoʊn][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [wʌn] [deɪ] .
and Aurelia had to postpone the wedding one day .
和 奥雷莉亚 有 到 推迟 这 婚礼 一 天 .
因此，奥雷莉亚不得不将婚礼推迟一天。

[dʒu:n] - , - . [-]
June 22 , 1867 . [29]
六月 - , - . [-]

1867 年 6 月 22 日。 [29]

[ðə; ði] ['wedɪŋ] .
THE WEDDING .
这 婚礼 .

婚礼。

[ðə; ði] [greɪt] ['rɪvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [æz; əz][ɪz]
THE great event of the week has not been the Fourth of July , as is
这 伟大的 事件 的 这 星期 有 不是 到过 这 第四 的 七月 , 作为 是
[ˈvʌlgərli] [sə'pɒʊzd; sə'pɒʊzɪd] ,
vulgarly supposed ,
粗俗地 据称 ,

本周最重要的事件并非如人们普遍认为的那样是7月4日。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] [ʌv; əv] [ɔ:'ri:liə] [tu:; tə] [jʌŋ] ['pepləm] , [ðə; ði] ['dʒentlmənli] [klɜ:rk][æt; ət] — — -
but the marriage of Aurelia to young Peplum , the gentlemanly clerk at — — .
但 这 婚姻 的 奥雷利亚 到 年轻的 佩普勒姆 , 这 绅士风度 职员 在 — — -
[es][draɪ] [gʊdz] [stɔ:r] ,
s dry goods store ,
s 干燥 商品 店铺 ,

但是奥蕾莉亚与年轻的佩普鲁姆的婚姻，佩普鲁姆是——的杂货店里一位彬彬有礼的店员，

[er] [ə'pærənt] [tu:; tə] \$100 , - , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
heir apparent to \$100 , 000 , etc :
继承人 明显 到 \$100 , - , ETC :

10万美元等的法定继承人

[aɪ] [rɪ'gret] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ɔ:'ri:liə] [peɪd] [noʊ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [əd'vaɪs] [aɪ] [geɪv] [hɜ:r; həɹ] [tu:]
I regret to say that Aurelia paid no regard to the advice I gave her two
我 后悔 到 说 那 奥雷利亚 有薪酬的 不 看待 到 这 建议 我 给予 她 二
[wi:ks] [ə'gəʊ] .
weeks ago :
周 前 :

遗憾的是，奥雷莉亚完全没有听从我两周前给她的建议。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][maɪ] ['efərts] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] ,
In spite of all my efforts to persuade her to the contrary ,
在 尽管如此 的 全部 我的 努力 到 说服 她 到 这 相反 ,
[ɪn] [spɑ:t] [ʌv; əv][ɔ:l][maɪ] ['efərts] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] ,
尽管我竭尽全力试图说服她改变主意，

[ʃi:; ʃi] [pə'sɪstɪd] [ɪn][ðə; ði][həˌlu:srɪneɪ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd]['evər]
she persisted in the hallucination that she was the first woman who had ever
她 持续 在 这 幻觉 那 她 曾是 这 第一的 女士 WHO 有 曾经
[bɪn] [tɔ:rn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [dɪ'stræktɪd] ['perənts] [ænd; ənd][led] ,
been torn away from distracted parents and led ,
到过 撕裂 离开 从 愣 父母 和 引领 ,

她一直幻想自己是第一个被从心不在焉的父母身边带走并被带走的女人。

[ə; eɪ] ['gɑ:ləndɪd] ['vɪktɪm] , [tu:; tə][ðə; ði][ˌmætrɪ'moʊniəl][ˈɔ:ltər] .
a garlanded victim , to the matrimonial altar .
一个 挂满花环 受害者 , 到 这 婚姻 坛 :

一个戴着花环的受害者，被迎入婚姻的祭坛。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['hevəns] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['feɪvərz] ,
I think she was disappointed that the heavens were not hung with white favors ,
我 思考 她 曾是 失望的 那 这 天 是 不是 悬挂 和 白色的 恩惠 ,
[aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['hevəns] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['feɪvərz] ,
我想她很失望，因为天空并没有挂满白色的恩赐。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌdɛpjʊˈteɪʃənz] [wɜːr; wər][nɑ:t][ˈprez(ə)nt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈreɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡloʊb] ,
and that deputations were not present from the various races of the globe ,
和 那 代表团 是 不是 展示 从 这 各种各样的 种族 的 这 地球 ,
而且, 世界各民族都没有派代表团出席。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [səˈspendɪd] .
and that business was not suspended .
和 那 商业 曾是 不是 暂停 .
而且该业务并未暂停。

[ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˌɪnvɪˈteɪʃənz] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈlɪmɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][kəˈpæsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] .
The number of invitations was only limited by the capacity of the house .
这 数字 的 邀请函 曾是 仅有的 有限的 经过 这 容量 的 这 房子 .
邀请函的数量仅受房屋容量的限制。

[ˈevriwʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ɪnˈvaɪtɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [dɪr] [frend] ,
Everyone of the young ladies invited was a very dear friend ,
每个人 的 这 年轻的 女士们 受邀 曾是 一个 非常 亲爱的 朋友 ,
受邀的每一位年轻女士都是我的挚友。

[nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][ɪnˈvaɪtɪd] [hu:m] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ˈmɔ:rt(ə)l] [əˈfens] , [ænd; ənd] [ˈsʌndərd] [ˈfrendʃɪps] ,
not to have invited whom would have given mortal offence , **and sundered friendships** ,
不是 到 有 受邀 谁 会 有 给定 凡人 罪行 , 和 分离 友谊 ,
没有邀请那些会造成严重冒犯、破坏友谊的人,

[ɪn] [ˈmeni] [ˈkeɪsɪz][ʌv; əv] [ˈsevrəl] [wi:ks] - [ɪɡˈzɪstəns] ,
in many cases of several weeks ' existence ,
在 许多 案例 的 一些 周 - 存在 ,
在许多情况下, 持续时间长达数周,

[wɪˈðəʊt] [wɪtʃ] [laɪf] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][blæŋk] — [səˈheərər] [wɪˈðəʊt] [æn; ən][oʊˈeɪsɪs] — [ˈhev(ə)n]
without which life would have been a blank — Sahara without an oasis — Heaven
没有 哪个 生活 会 有 到过 一个 空白的 — 撒哈拉沙漠 没有 一个 绿洲 — 天堂
[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][stɑ:r] .
without a star .
没有 一个 星星 .
如果没有它, 生命将会一片空白——就像撒哈拉沙漠没有绿洲, 天堂没有星星一样。

[em] . [ɑ:ˈrɪsɪ:n] [ˈhu:seɪ] , [ræʃ] [mæn] ,
M . Arsene Houssaye , rash man ,
M . 砵 豪赛 , 皮疹 男人 ,
M. Arsene Houssaye, 鲁莽之人

[sez] [ðæt] [ˈwʊmən] [ɪz][ðə; ði] [fɔ:rθ] [θiəˈlɒdʒɪk] [ˈvɜ:rtʃu:][ænd; ənd][ðə; ði] [eɪtθ] [ˈmɔ:rt(ə)l][sɪn] . [-]
says that woman is the fourth theologic virtue and the eighth mortal sin . [30]
说道 那 女士 是 这 第四 神学 美德 和 这 第八 凡人 罪 . [-]
认为女人是第四种神学美德, 也是第八种大罪。[30]

[əˈpɑ:n] [ðɪs] [ˈstændərd][aɪ ˈti:][ɪz] [seɪf] [tu:; tə] [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt][ə; eɪ] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv]
Upon this standard it is safe to say there was present a frightful amount of
之上 这 标准 它 是 安全的 到 说 那里 曾是 展示 一个 可怕 数量 的
[θiəˈlɒdʒɪk] [ˈvɜ:rtʃu:][ænd; ənd][ˈmɔ:rt(ə)l][sɪn] .
theologic virtue and mortal sin .
神学 美德 和 凡人 罪 .
按照这个标准来看, 可以肯定地说, 当时既存在着惊人的神学美德, 也存在着致命的罪恶。

[aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [fækt] .
I am sure of the latter fact .
我 是 当然 的 这 后者 事实 .
我对后一点深信不疑。

[ðə; ði] ['aʊər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['serəməʊni] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [æt; ət][sɪks][piː] . [em] . ['diːpli]
The hour for the ceremony had been appointed at 6 P . M . Deeply
这 小时 为了 这 仪式 有 到过 任命 在 6 P . M . 深
[ɪm'prest] [æz; əz][wʌz; wəz] [ɔː'riːliə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [kə'ləmbəs] ,
impressed as was Aurelia with the idea that Columbus ,
印象深刻 作为 曾是 奥雷莉亚 和 这 主意 那 哥伦布 ,
仪式时间定在下午6点。奥雷莉亚对哥伦布的想法印象深刻，

[dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] ; [ɡæli'leɪu] , [ˈfɪksɪŋ] [ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [raʊnd] [ðə; ði] [sʌn]
discovering the New World ; Galileo , fixing the motion of the earth round the sun
发现 这 新的 世界 ; 伽利略 , 定影 这 运动 的 这 地球 圆形的 这 太阳
; ['nuːtən] ,
; **Newton** ,
; 牛顿 ,
发现新大陆；伽利略，确定地球绕太阳的运动；牛顿，

[dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ɡrævɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ænd] ['hɑːrvi] ,
discovering the laws of gravitation , and Harvey ,
发现 这 法律 的 引力 , 和 哈维 ,
发现了万有引力定律，以及哈维，

[ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði][sɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] — [wɜːr; wər][bʌt; bət] ['evri] - [deɪ] ['kɑːmən] - ['pleɪsɪz]
finding the circulation of the blood — were but every - day common - places
寻找 这 循环 的 这 血 — 是 但 每一个 - 天 常见的 - 地方
[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪ'vent] , — [fiː; fi][hæd; həd] ,
compared with this event , — she had ,
比较的 和 这 事件 , — 她 有 ,
与这件事相比，血液循环状况简直是司空见惯的日常琐事——她曾经经历过。

[ˌnevərðə'les] , [faʊnd] [aɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)][tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði][dɜː'ektɜːz, daɪ'rektɜːz, diː'rektɜːz, dɪ'rektɜːz]
nevertheless , found it impossible to convince the Directors
尽管如此 , 成立 它 不可能的 到 说服 这 导演
[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃɪɡən] ['sentrəl] ['reɪlroʊd] [ʌv; əv] [ðæt] [fækt] .
of the Michigan Central Railroad of that fact .
的 这 密歇根州 中央 铁路 的 那 事实 .
然而，却始终无法说服密歇根中央铁路公司的董事们相信这一事实。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [treɪnz] [ræn][æt; ət][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] ['aʊər] , [ænd; ænd] [wʊd] [nɑːt] [weɪt] ,
The result was that trains ran at the usual hour , and would not wait ,
这 结果 曾是 那 火车 跑 在 这 通常 小时 , 和 会 不是 等待 ,
结果是火车照常发车，不会等待。

[ɪːv(ə)n][wʌn][lɪt(ə)l] ['mɪnɪt] , [ænd; ænd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈvʌlgərli] ['nesəseri] , ['ðɜːfɔːr] , [tuː; tə][hæv; həv]
even one little minute , and it was vulgarly necessary , therefore , to have
甚至 — 小的 分钟 , 和 它 曾是 粗俗地 必要的 , 所以 , 到 有
[ðə; ði] ['wedɪŋ] [ˈprɑːmptli] [æt; ət][sɪks] .
the wedding promptly at six .
这 婚礼 及时 在 六 .
哪怕只有一分钟，因此，婚礼也必须准时在六点举行。

[ˈæftər][ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [aɪ][ɪn'vaɪtɪd][oʊld] - [ʌp][tuː; tə][maɪ][den][tuː; tə] [smoʊk] ,
After the wedding was over , I invited old Blobbs up to my den to smoke ,
后 这 婚礼 曾是 超过 , 我 受邀 老的 - 向上 到 我的 丹 到 抽烟 ,
婚礼结束后，我邀请老布洛布斯到我的书房来抽烟。
[ænd; ænd][wiː; wi] [kəm'perd] [noʊts] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [ænd; ænd] ['mjuːtʃuəli] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] :
and we compared notes on this occasion , and mutually arrived at this result :
和 我们 比较的 笔记 在 这 场合 , 和 相互 到达的 在 这 结果 :
我们交换了意见，并就此达成共识：

[ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] - ['fæɪnd] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['fæməli] ['wedɪŋ] , ['selɪbreɪtɪd] [ɪn]
That the good old - fashioned custom of a large family wedding , celebrated in
那 这 好的 老的 - 造型 风俗 的 一个 大的 家庭 婚礼 , 著名 在
[ˈhɑ:spɪtəb(ə)l] [stɑɪl] ,
hospitable style ,
好客 风格 ,

盛大而隆重的传统家庭婚礼习俗，以热情好客的方式举行，

[ˈfɑ:lʊd] [ʌp][wɪð; wɪθ][wɪt] , [ˌsoʊʃɪələtɪ] , [geɪmz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dæns] , [ðə; ði] [gests] [dɪˈpɑ:tɪŋ]
followed up with wit , sociality , games , and a dance , the guests departing
随后 向上 和 有 , 社交性 , 游戏 , 和 一个 舞蹈 , 这 客人 离开
[æt; ət][ə; eɪ] ['si:znəbl] [taɪm] ,
at a seasonable time ,
在 一个 及时 时间 ,

随后，宾客们谈笑风生，谈笑风生，玩起了游戏，跳起了舞，并在合适的时间离去。

[wel] [laɪnd] [wɪð; wɪθ]['keɪpɑ:n][ænd; ənd] [pʌnt] ,
well lined with capon and punch ,
出色地 衬里 和 阉鸡 和 冲床 ,

铺满了阉鸡和潘趣酒，

['trʌstɪŋ] [tu:; tə] ['prɑ:vɪdəns] [ænd; ənd] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [wʊd] [faɪnd][ðər; ðər] [wei]
trusting to Providence and instinct that the young couple would find their way
信任 到 普罗维登斯 和 本能 那 这 年轻的 夫妻 会 寻找 他们的 方式
[θru:] [ðə; ði] [naɪt] ,
through the night ,
通过 这 夜晚 ,

他们相信天意和直觉，认为这对年轻夫妇会在夜里找到出路。

['sʌmhaʊ] , [tu:; tə][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði] [braɪd] [drest] [ɪn][ðə; ði]
somehow , to the breakfast table the next morning , the bride dressed in the
不知何故 , 到 这 早餐 桌子 这 下一个 早晨 , 这 新娘 穿着 在 这
[ˈroʊziɪst][ʌv; əv] [blʌʃɪz] ,
rosiest of blushes ,
最美好的 的 脸红 ,

第二天早上，不知怎的，新娘身着最娇艳的玫瑰色礼服出现在餐桌旁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gru:m] ['veri] ['plʌki] [ænd; ənd][dɪˈfaɪənt] ,
and the groom very plucky and defiant ,
和 这 新郎 非常 勇敢的 和 桀骜不驯 ,

新郎非常勇敢，也很桀骜不驯。

[i:tʃ] [kə'mensɪŋ] [ðə; ði] [reɪs] [ɪn][laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsta:tɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [hoʊm] ,
each commencing the race in life from the starting point of home ,
每个 开始 这 种族 在 生活 从 这 开始 观点 的 家 ,

每个人都从家这个起点开始人生赛跑。

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] ['sensəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðɪs] ['mɑ:dərn] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['gæðərɪŋ] [tə'geðər] [ɔ:l][ðər; ðər]
was much more sensible than this modern custom of gathering together all their
曾是 很多 更多的 明智的 比 这 现代的 风俗 的 采集 一起 全部 他们的
[dɪr] [frendz] ,
dear friends ,
亲爱的 朋友们 ,

比起现代这种把所有亲朋好友聚集在一起的习俗，这要明智得多。

['hʌrɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['serəmoʊni] , [ænd; ənd] [ðen] ['rʌnɪŋ] [ɔ:f][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ,
hurrying through the ceremony , and then running off a thousand miles ,
匆忙 通过 这 仪式 , 和 然后 跑步 离开 一个 千 英里 ,

匆匆完成仪式，然后逃之夭夭，远走他乡。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kʌp(ə)] [hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] . [' -]
as if the couple had done something they were ashamed of . [31]
作为 如果 这 夫妻 有 完毕 某物 他们 是 羞愧 的 . [-]

仿佛这对夫妇做了什么让他们感到羞愧的事情。[31]

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [kəm'perd] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [kɑːr] :
And then we compared the comfort of home with a sleeping car :
和 然后 我们 比较的 这 舒适 的 家 和 一个 睡眠 车 :

然后我们比较了家里的舒适度和卧铺车厢的舒适度:

[jʊr; jər] [oʊn] ['snʌɡli] ['fɜːrniʃt] [ænd; ənd] ['bjʊːtɪfli] [ə'dɔːrnd] [ruːm] , ['kouzi] , ['kwaɪət] , ['driːmi]
your own snugly furnished and beautifully adorned room , cosy , quiet , dreamy
你的 自己的 舒适地 提供 和 非常漂亮 装饰 房间 , 舒适 , 安静的 , 梦幻般的

[ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vʌlgər] ,
and mysterious , with the vulgar ,
和 神秘 , 和 这 庸俗 ,

你那间布置舒适、装饰精美的房间，温馨、安静、梦幻而神秘，却又带着庸俗的气息。

['rætlɪŋ] , ['smoʊkɪŋ] , ['berbi] - ['kraɪɪŋ] , [ɪn'dʒɔɪd] - [ɪn] - ['kɑːmən] , ['dʒːrti] - ['kauntəˌpeɪn] , [sɪndəri] ,
rattling , smoking , baby - crying , enjoyed - in - common , dirty - counterpaned , cindery ,
嘎嘎作响 , 吸烟 , 婴儿 - 哭泣 , 享受 - 在 - 常见的 , 肮脏的 - 床罩 , 灰烬 ,

[hed] - ['smæʃɪŋ] , [weɪkt] - [ʌp] - ['evri] - ['aʊər] [bʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [kɑːr] ;
head - smashing , waked - up - every - hour bunks of the sleeping car ;
头 - 粉碎 , 醒来 - 向上 - 每一个 - 小时 上下铺 的 这 睡眠 车 ;

车厢里那些嘎嘎作响、冒着烟、婴儿啼哭、共用、铺着脏床罩、散发着煤渣味、令人头疼、每小时都会被吵醒的铺位;

[ðə; ði] ['brekfəst] [ʌv; əv] [kriːm] [ænd; ənd] ['hʌni] [ænd; ənd] ['strɔːberɪz] , ['freɪɡrənt] ['mɒkə] [ænd; ənd]
the breakfast of cream and honey and strawberries , fragrant Mocha and
这 早餐 的 奶油 和 蜂蜜 和 草莓 , 香 摩卡 和

['snəʊɪ] [roʊlz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɜːrt] ,
snowy rolls , with the dirt ,
下雪的 卷 , 和 这 污垢 ,

早餐是奶油、蜂蜜和草莓，浓香的摩卡咖啡和雪白的面包卷，上面还沾着泥土。

[dʌst] , ['sɪndəz] , [smoʊk] , [tʌf] ['biːfstɪk] [ænd; ənd] [mə'hɑːɡəni] ['kɔːfi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [kɑːr] .
dust , cinders , smoke , tough beefsteaks and mahogany coffee of a sleeping car .
灰尘 , 煤渣 , 抽烟 , 艰难的 牛排 和 桃花心木 咖啡 的 一个 睡眠 车 .

卧铺车厢里的灰尘、煤渣、烟雾、难嚼的牛排和红棕色的咖啡。

" [diː] ['ɡʌstɪbʊs] [nɑːn][iː es 'tiː][dispjuːtændəm] , " [sed] [aɪ] .
" De gustibus non est disputandum , " said I .
" 德 味 非 est 争议 , " 说 我 .

“De gustibus non est disputandum,”我说。

" ['dɪtəʊ] , " [sed] - .
" Ditto , " said Blobbs .
" 同上 , " 说 - .

“我也是，”布洛布斯说道。

[frʌm; frəm] ['ɜːrli] [mɔːrɪn] [ʌn'tɪl] ['duːi] [iːv] , [ðə; ði] ['dresmeɪkər] , - - ['meɪkəz] , ['mɪlɪnər] ,
From early morn until dewy eve , the dressmakers , mantau - makers , milliners ,
从 早期的 早晨 直到 露水 前夕 , 这 服装设计师 , - - 制造商 , 女帽商 ,

从清晨到露水盈盈的傍晚，裁缝、馒头匠、女帽匠们，

[her] - ['dresəz] [ænd; ənd] ['tʃeɪmbəˌmeɪdz] [hæd; həd] [bɪn] ['leɪbərɪŋ] [ɑːn] [ɔː'riːliə] .
hair - dressers and chambermaids had been laboring on Aurelia .
头发 - 梳妆台 和 女佣 有 到过 劳动 在 奥雷利亚 .

理发师和女佣们一直在奥雷利亚号上辛勤劳作。

[ðeɪ] [ˈmɑːdəld] [hɜːr; həɹ] , [ˈjeɪpt] [hɜːr; həɹ] , [ˈpaʊdərd] [hɜːr; həɹ] , [ˈpeɪntɪd] [hɜːr; həɹ] , [ˈtwɪstɪd] [hɜːr; həɹ]
They modelled her , shaped her , powdered her , painted her , twisted her
他们 建模 她 , 形状 她 , 粉末状 她 , 绘 她 , 扭曲 她
, [ˈpʊld] [hɜːr; həɹ] , [ˈleɪst] [hɜːr; həɹ] ,
, pulled her , laced her ,
, 拉 她 , 系带 她 ,
他们塑造她, 修饰她, 给她扑粉, 给她涂油彩, 扭曲她, 拉扯她, 给她系带。

[ʌnˈleɪst] [hɜːr; həɹ] , [ˈfɪkst] [hɜːr; həɹ] , [tʊk] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ænd; ənd][pʊt] [hɜːr; həɹ] [təˈgeðər] [əˈgen]
unlaced her , fixed her , took her to pieces and put her together again
解开 她 , 固定的 她 , 采取 她 到 件 和 放 她 一起 再次
, [bɪˈhaɪnd] [ˈkerfəli] [ˈlɒkt] [ˈdɔːz] ,
, behind carefully locked doors ,
, 在后面 小心 已锁定 门 ,
解开她的衣带, 修好她, 把她拆开又重新组装起来, 这一切都发生在精心锁上的门后。

[waɪl] [ðæt] [pʊr] [ˈdev(ə)l] [ˈpepləm] , [ɪn][ə; eɪ][ˈsev(ə)n] - [baɪ] - [naɪn] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tuː] - [baɪ] -
while that poor devil Peplum , in a seven - by - nine room , with a two - by -
尽管 那 贫穷的 魔鬼 佩普勒姆 , 在 一个 七 - 经过 - 九 房间 , 和 一个 二 - 经过 -
[θriː] [ˈlʊkɪŋ] [glæs] ,
three looking glass ,
三 寻找 玻璃 ,
而可怜的佩普鲁姆, 却被关在七乘九的房间里, 对着一面二乘三的镜子,

[tuː] [ˈbrʌʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][koʊm] , [went] [æt; ət] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] ,
two brushes and a comb , went at himself with fear and trembling ,
二 刷子 和 一个 梳子 , 去 在 他自己 和 害怕 和 发抖 ,
他拿着两把刷子和一把梳子, 战战兢兢地梳理着自己。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈlævɪʃ] [ðæn; ðən][ˈevər][ʌv; əv] [məˈkæsər] [ænd; ənd] [deɪ] &
and although he was more lavish than ever of Macassar and Day &
和 虽然 他 曾是 更多的 奢华的 比 曾经 的 马卡萨 和 天 &
[ˈmɑːrtɪn] ,
Martin ,
马丁 ,
尽管他对 Macassar 和 Day & Martin 的投入比以往任何时候都更加慷慨,

[ænd; ənd] [splɪt] [θriː] [ˈperz] [ʌv; əv][kɪdz][ænd; ənd] [ˈlɒkt] [ˈveri] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
and split three pairs of kids and looked very red in the face ,
和 分裂 三 对 的 孩子们 和 看起来 非常 红色的 在 这 脸 ,
他把三对孩子分开, 脸涨得通红。
[stɪl] [hiː; hi] [ˈlɒkt] [ˈlaɪk] [hɪmˈself] , [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ʌv; əv] [ɔːˈriːliə] .
still he looked like himself , which is more than I can say of Aurelia .
仍然 他 看起来 喜欢 他自己 , 哪个 是 更多的 比 我 能 说 的 奥雷莉亚 .

他看起来还是他自己, 这一点比奥雷莉亚强多了。
[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ðə; ði] [ˈgests] [wɜːr; wər] [əˈsembld] ,
In the meantime the guests were assembled ,
在 这 与此同时 这 客人 是 组装 ,
与此同时, 宾客们也陆续到场。

[wʌn] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ɔːl] [dɪr] [ˈfrendz] ,
one hundred of whom were young ladies and all dear friends ,
一 百 的 谁 是 年轻的 女士们 和 全部 亲爱的 朋友们 ,
其中一百位是年轻女士, 她们都是我的好朋友。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [ˈmʌtʃ] [ˈlaɪk] [ˈpɪŋks] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɑːˈrter] ;
looking very much like pinks in a parterre ;
寻找 非常 很多 喜欢 粉色 在 一个 花坛 ;
看起来很像花坛里的粉红花卉;

[ˈfɪftɪ] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər][maɪndz]
fifty young gentlemen who looked as if they had something on their minds
五十 年轻的 先生们 WHO 看起来 作为 如果 他们 有 某物 在 他们的 思想
[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [səˈspɪʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtegrəti] [ʌv; əv][ðer; ðər][krəˈvæts] — ([aɪ] [noʊ] [ʌv; əv]
and were suspicious of the integrity of their cravats — (I know of
和 是 可疑的 的 这 正直 的 他们的 领带 — (我 知道 的
[ˈhʌθɪŋ] [mɔ:r] [ˈterəb(ə)l][ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈveri] [dɪr] [frendz] [wen]
nothing more terrible than to be in the company of very dear friends when
没有什么 更多的 糟糕的 比 到 是 在 这 公司 的 非常 亲爱的 朋友们 什么时候
[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] [-]
you have a suspicion [32]
你 有 一个 怀疑 [-]

五十位年轻绅士，看起来好像心事重重，对自己的领带的真实性有所怀疑——（我知道没有什么比和非常亲密的朋友在一起，却又心存疑虑更可怕的了[32]）

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtegrəti] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈaʊtər] [mæn]) ;
of the integrity of your outer man) ;
的 这 正直 的 你的 外 男人) ;
(你外在形象的完整性)

[ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv][oʊld] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [riˈzembld] [ˈfeðəri] [ˈdændɪləɪən] - [tʌfts] [ɪn][ə; eɪ] [fi:ld] [ʌv; əv]
a handful of old people who resembled feathery dandelion - tufts in a field of
一个 少数 的 老的 人们 WHO 类似 羽毛状的 蒲公英 - 簇绒 在 一个 场地 的
[red] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈkloʊvər] ;
red and white clover ;
红色的 和 白色的 三叶草 ;
几个老人，就像红白三叶草田中几簇簇毛茸茸的蒲公英；

[ænd; ənd] [rev] . [ˈfɪts] - [ˈhɜ:rbərt] [ˈevlɪn] , [ðə; ði] [swi:t] [jʌŋ] [əˈsoʊsiert; əˈsoʊʃiɪrt][ʌv; əv][oʊld][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ-
and Rev . Fitz - Herbert Evelyn , the sweet young associate of old Dr
和 牧师 . 菲茨 - 赫伯特 伊芙琳 , 这 甜的 年轻的 联系 的 老的 博士
 , [hu:] [dʌz] [ʌp][ðə; ði] [ˈwɛdɪŋz] ,
. Homilectics , who does up the weddings ,
 , WHO 做 向上 这 婚礼 ,
还有菲茨-赫伯特·伊夫林牧师，他是老霍米莱克蒂克斯博士的可爱年轻助手，负责筹办婚礼。

[ˈju:θfl] [ˈfju:nərəlz] , [ˈi:vniŋ] [ˈmi:tiŋz] , [ænd; ənd] [ˈmɔ:rnɪŋ] [kɔ:lz] , [ɪz] [saʊnd] [ɑ:n] [lʌnt] ,
youthful funerals , evening meetings , and morning calls , is sound on lunch ,
青春 葬礼 , 晚上 会议 , 和 早晨 呼叫 , 是 声音 在 午餐 ,
[kənˈvi:niənt] [ɪn] [ˈdɑ:ktɪn] ,
convenient in doctrine ,
方便的 在 教义 ,
青年葬礼、晚间聚会和晨间电话，午餐时间安排合理，教义上也合情合理。

[ænd; ənd][ˈɔ:rθədɔ:ks][ɪn] [ˈreɪmənt] .
and orthodox in raiment .
和 正统 在 服饰 .
衣着方面也符合正统观念。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][set] [ˈsɜ:rmən][ɑ:n][ðə; ði] [ræʃənlɪstɪk] [ˈerərz] [ɪn] [ˌtrænsəbˌstænʃiˈeɪŋ] ,
For a set sermon on the rationalistic errors in Transubstantiation ,
为了 一个 放 讲道 在 这 理性主义 错误 在 圣餐变体论 ,
关于圣餐变体论中理性主义谬误的讲道稿，

[ðə; ði][oʊld][ˈdɑ:ktər][kæn; kən] [bi:t] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
the old doctor can beat him out of sight ,
这 老的 医生 能 打 他 出去 的 视线 ,
老医生能把他打得落花流水。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [ˈwedɪŋz] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][noʊ][ˌɒːŋgər] [swi:t] ,
but he has given up weddings as he is no longer sweet ,
但 他 有 给定 向上 婚礼 作为 他 是 不 更长 甜的 ,
但他已经放弃主持婚礼了，因为他不再像以前那样温柔体贴了。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [tɔːkt] [ˈkɑːmən] [sens] [ɑːn] [sʌt] [əˈkeɪzənz] ,
and has been known to have talked common sense on such occasions ,
和 有 到过 已知 到 有 谈话 常见的 感觉 在 这样的 场合 ,
而且众所周知，他在这种场合会发表一些合情合理的言论。

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [æz; əz] [ˈɑːnəsti] [ɪn][ə; eɪ] [ˈledʒɪsleɪtʃər] .
which is as much out of place as honesty in a Legislature .
哪个 是 作为 很多 出去 的 地方 作为 诚实 在 一个 立法机关 .
这和立法机构中的诚实一样格格不入。

[ˈkɑːnsɪkwentli] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [prɪˈfɜːr][ðə; ði] [swi:t] , [jʌŋ] [ˈfɪts] - [ˈhɜːrbərt] ,
Consequently , the young ladies prefer the sweet , young Fitz - Herbert ,
最后 , 这 年轻的 女士们 更喜欢 这 甜的 , 年轻的 菲茨 - 赫伯特 ,
因此，年轻女士们更喜欢年轻帅气的菲茨-赫伯特。

[huː] [wʊd] [sliːp] [ʌnˈiːzɪli] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][faɪnd][ə; eɪ][roʊz] [liːf] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] [edʒ] [ˈʌpwərd] ,
who would sleep uneasily should he find a rose leaf under him edge upward ,
WHO 会 睡觉 不安地 应该 他 寻找 一个 玫瑰 叶子 在下面 他 边缘 向上 ,
如果发现身下有一片玫瑰叶子向上翘起，谁就会睡不着觉了？

[huː] [ˈrʌʃɪz] [θruː] [ðə; ði][ˈserəmoʊni] [ˈdeɪntɪli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] ,
who rushes through the ceremony daintily , with the tips of his fingers ,
WHO 冲刺 通过 这 仪式 轻柔地 , 和 这 尖端 的 他的 手指 ,
他轻盈地用指尖完成了仪式，

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [taɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [læmz] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θred] ,
and after having tied the young lambs together with a thread ,
和 后 拥有 系 这 年轻的 羔羊 一起 和 一个 线 ,
用线把小羊羔们绑在一起之后，

[ˈkuːli] [dɛəz] [ˈenɪbɑːdi] [tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm] [əˈsʌndər] .
cooly dares anybody to put them asunder .
冷静 敢于 任何人 到 放 他们 分离 .
它冷酷地挑战任何人，看谁能将它们分开。

[wen] [ðə; ði][ˈbraɪd] [ˈkʌp(ə)l] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] ,
When the bridal couple entered the room ,
什么时候 这 新娘 夫妻 进入 这 房间 ,
当新郎新娘进入房间时，

[ðeɪ] [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði][ˈfəʊsə; ˈfəʊkəɪ][ʌv; əv] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ɔːr] [mɔːr] [aɪz] .
they immediately became the foci of three hundred or more eyes .
他们 立即地 成为 这 焦点 的 三 百 或者 更多的 眼睛 .
它们立刻成为三百多双眼睛的焦点。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈskersli] [gɑːt][ˈɪntuː][pəˈzɪ(ə)n] , [wen] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈnoʊzɪz][wɜːr; wər] [ˈelɪveɪtɪd] [dʒʌst]
They had scarcely got into position , when one hundred noses were elevated just
他们 有 几乎 得到 进入 位置 , 什么时候 一 百 鼻子 是 升高 只是
[ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] ,
a trifle ,
一个 琐事 ,
他们刚摆好位置，一百个鼻子就微微抬起来。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ɔːˈriːliə] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈfɪrfəli] [ænd; ənd] [ˈwʌndərfəli] [meɪd] ,
from which I judged that Aurelia , although fearfully and wonderfully made ,
从 哪个 我 评判 那 奥蕾莉亚 , 虽然 恐惧地 和 太棒了 制成 ,
由此我判断，奥蕾莉亚虽然造得奇妙可畏，

[wʌz; wəz][nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] [ə; eɪ] [sək'ses] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [dɪr] [jʌŋ] [frendz] .
was not altogether a success to her dear young friends .
曾是 不是 共 一个 成功 到 她 亲爱的 年轻的 朋友们 ；

对她亲爱的年轻朋友们来说，这并非完全成功。

[wʌŋ] ['hʌndrəd] [ʌpər] [lɪps] [kɜ:rlɪd] [ʌp] ,
One hundred upper lips curled up ,
一 百 上 嘴唇 卷曲 向上 ；

一百个上唇翘起，

[ænd; ənd] ['fɪftɪ] ['elbəʊz] [ʌv; əv] [dɪr] [frendz] [nʌdʒd] [ɪn][ˈkɑ:nsərt][ðə; ði] [ˈkɔ:sɪts] [ʌv; əv] ['fɪftɪ] [ʌðər] [dɪr]
and fifty elbows of dear friends nudged in concert the corsets of fifty other dear
和 五十 肘部 的 亲爱的 朋友们 轻推 在 音乐会 这 紧身胸衣 的 五十 其他 亲爱的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ；

五十位挚友的胳膊肘齐刷刷地碰了碰另外五十位挚友的紧身胸衣，

[æt; ət] [wʌt] [aɪ] ['æftərwərdz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][spɑ:t][ə'pɑ:n][hɜ:r; hə] [veɪl] ,
at what I afterwards found to be a spot upon her veil ,
在 什么 我 然后 成立 到 是 一个 点 之上 她 面纱 ；

后来我发现，那是她面纱上的一个污点。

[left] [baɪ][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪdzmeɪdz] [hu:] [wʌz; wəz] [ə'dɪktɪd] [tu:; tə] [ˈtʃu:ɪŋ] [spru:s] [gʌm] .
left by one of the bridesmaids who was addicted to chewing spruce gum .
左边 经过 一 的 这 伴娘 WHO 曾是 上瘾 到 咀嚼 云杉 胶 ；

是一位沉迷于嚼云杉口香糖的伴娘留下的。

[ɔ:'ri:lɪə] [kə'menst] [tu:; tə] [lʊk] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] , [tu:; tə][maɪ] ['hɔ:rər] , [soʊ][dɪd] [jʌŋ]
Aurelia commenced to look interesting , and , to my horror , so did young
奥雷利亚 开始 到 看 有趣的 ， 和 ， 到 我的 恐怖 ， 所以 做过 年轻的
[ˈpepləm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ˈædmərəbli] [-]
Peplum , and they succeeded admirably [33]
佩普勒姆 ， 和 他们 成功了 令人钦佩地 [-]

奥蕾莉亚开始变得有趣起来，令我震惊的是，年轻的佩普鲁姆也变得有趣起来，而且她们都取得了巨大的成功[33]。

[ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [dɪ'tektɪd] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv]
in looking like a young man and a young woman detected in the act of
在 寻找 喜欢 一个 年轻的 男人 和 一个 年轻的 女士 检测到 在 这 行为 的
[ˈsti:lɪŋ] [ɡri:n] [ˈæplz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ˈɡroʊsəri] .
stealing green apples from a corner grocery .
偷窃 绿色的 苹果 从 一个 角落 杂货店 ；

看起来像一对年轻男女，他们被当场抓获，当时他们正在街角的杂货店偷青苹果。

[swi:t] ['mɪstər] . [ˈevlɪn] [stept] [ʌp] ,
Sweet Mr . Evelyn stepped up ,
甜的 先生 ； 伊芙琳 步 向上 ；

和蔼可亲的伊夫林先生挺身而出，

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈrʌnɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [θru:] [hɪz; ɪz][ˈreɪv(ə)n] [her] [ænd; ənd] [ˈpæsɪŋ] [aɪ ˈti:]['oʊvər][hɪz; ɪz]
and after running his hand through his raven hair and passing it over his
和 后 跑步 他的 手 通过 他的 乌鸦 头发 和 通过 它 超过 他的
[ˈmɑ:rb(ə)l] [braʊ] [wʌnz][ɔ:r] [twaɪs] ,
marble brow once or twice ,
大理石 眉头 一次 或者 两次 ；

他用手捋了捋乌黑的头发，又在他如大理石般光滑的额头上拂过一两下，

[ðer'baɪ] [ˈsetɪŋ] [ɔːf][tuː; tə] [mɔːr] [əd'væntɪdʒ] [ðæt] [ˈæməθɪst] [rɪŋ] [wɪtʃ] [ˈblɑːnʃ] [ˈdʒesəˌmɪn] [geɪv]
thereby setting off to more advantage that amethyst ring which Blanche Jessamine gave
从而 环境 离开 到 更多的 优势 那 紫晶 戒指 哪个 布兰奇 茉莉 给予
[hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][ləst] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] - [eɪd] [sə'saɪətɪ] ,
him at the last meeting of the Young Ladies ' Aid Society ,
他 在 这 最后的 会议 的 这 年轻的 女士们 - 援助 社会 ;
从而更好地展现了布兰奇·杰萨明在上次青年妇女互助会会议上送给他的那枚紫水晶戒指的价值。

[hiː; hi] [kə'menst] [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [ˈseɪntli] [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈveri] [ˈswiːtli] .
he commenced looking very saintly and talking very sweetly .
他 开始 寻找 非常 圣洁的 和 说 非常 甜蜜地 .
他开始显得非常圣洁，说话也非常温柔。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈkʌstəməri] [ˈprɒmisɪz] , [ˈfɪts] - [ˈhɜːrbərt] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
After the customary promises , Fitz - Herbert began a beautiful
后 这 习惯 承诺 , 菲茨 - 赫伯特 开始 一个 美丽的
[eg'zɔːrdiəm; ɪg'zɔːrdiəm; eks'zɔːrdiəm; ɪks'zɔːrdiəm] , [ˈfiːlɪŋli] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [ʌv; əv][laɪf] ;
exordium , feelingly alluding to the journey of life ;
序言 , 有感情地 暗示 到 这 旅行 的 生活 ;
在例行的誓言之后，菲茨-赫伯特开始了一段优美的开场白，深情地提及了人生的旅程；

[ˈtʌtʃɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˈbɔːntʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kraːft] ; [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][kaːm] [ˈsiːz] ;
touching upon the launching of the craft ; alluding to calm seas ;
接触 之上 这 发射 的 这 工艺 ; 暗示 到 冷静的 海域 ;
涉及船只下水；暗示风平浪静的海面；

[ˈsɑːləmli] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði][ˈmjuːtʃuəl] [ˈpɑːrtnərʃɪp] [ʌv; əv][dʒɔɪz][ænd; ənd] [ˈsɔːrəuz] ; [ˈmenʃənɪŋ] [kʌps]
solemnly describing the mutual partnership of joys and sorrows ; mentioning cups
庄严地 描述 这 相互的 合伙 的 喜悦 和 悲伤 ; 提及 杯子
[ʌv; əv] [blɪs] ,
of bliss ,
的 极乐 ,
庄严地描述喜乐与悲伤的相互依存；提及幸福的杯盏，

[ˈsprɪŋklɪŋ] [ˈroʊzɪz][ænd; ənd][ˈboʊldli] [ˈdeɪprəkeɪtɪŋ] [θɔːrnz] .
sprinkling roses and boldly deprecating thorns .
洒 玫瑰 和 大胆地 弃用 荆棘 .
洒下玫瑰花瓣，却毫不掩饰地贬低荆棘。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɑːləm] [bʌt; bət] [swiːt] [toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] : " [maɪ] [dɪr] [jʌŋ]
And when he said , in a solemn but sweet tone of voice : " My dear young
和 什么时候 他 说 , 在 一个 庄严 但 甜的 语气 的 嗓音 : " 我的 亲爱的 年轻的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,
当他用庄重而又温柔的语气说道：“我亲爱的年轻朋友们，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ˈentər] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [ˈpæθweɪ] , " [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [ɔːl][ðə; ði] [dɪr] [frendz]
you are about to enter upon a pathway , " etc : , all the dear friends
你 是 关于 到 进入 之上 一个 路径 , " ETC : , 全部 这 亲爱的 朋友们
[wɜːr; wər] [ˈvɪzəbli] [ə'fektɪd] .
were visibly affected .
是 明显地 做作的 .
你即将踏上一条道路，等等，所有亲爱的朋友都明显受到了影响。

[wʌn] [ˈhʌndrəd] [leɪs] [ˈhæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃiːfs] [went] [ʌp][tuː; tə] [tuː] [ˈhʌndrəd] [aɪz] .
One hundred lace handkerchiefs went up to two hundred eyes .
一 百 蕾丝 手帕 去 向上 到 二 百 眼睛 .
一百条蕾丝手帕，最多能配两百只眼睛。

[ðə; ði][oʊld][meɪd] [hu:] [gəʊz][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['wɛdɪŋz] [ænd; ənd][ˈfju:nərəlz][fɔ:r; fər] ['lækɹəməl]
The old maid who goes to all the weddings and funerals for lachrymal
 这 老的 女佣 WHO 去 到 全部 这 婚礼 和 葬礼 为了 泪
 [ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz] [went] [ɔ:f] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɔ:tərspaʊt] .
purposes went off like a waterspout .
 目的 去 离开 喜欢 一个 龙卷风 .

那个经常去参加婚礼和葬礼哭哭啼啼的老处女，像龙卷风一样哭了起来。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈæftərwərdz] [təʊld][em ˈiː][aɪ ˈtiː][dɪd][hɜːr; həər][ə; eɪ] [ˈpaʊə] [ʌv; əv] [gʊd] ,
As she afterwards told me it did her a power of good ,
 作为 她 然后 讲述 我 它 做过 她 一个 力量 的 好的 ,
 她后来告诉我, 这件事对她大有裨益。

[ænd; ænd][ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈhædnt] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ʌv; əv] [terz] [soʊ] [mʌtʃ] [sɪnz] [daɪd] .
and that she hadn't enjoyed the blessing of tears so much since Podgers died .
 和 那 她 之前没有 享受 这 祝福 的 眼泪 所以 很多 自从 podgers 死亡 .
 自从波杰斯去世后, 她就再也没有那么享受过泪水的慰藉了。

([wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['relatɪv] [ʌv; əv] ['hɜːz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['mʌðəz] [saɪd] ,
(Podgers was a distant relative of her's on her mother's side ,
 (podgers 曾是 一个 遥远 相对的 的 她的 在 她 母亲的 边 ,
 (波杰斯是她母亲那边的远房亲戚,

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [kən'fju:zd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'si:s] ,
and was so confused at the time of his decease ,
和 曾是 所以 使困惑 在 这 时间 的 他的 死亡 ,
在他去世时，他非常困惑。

[ðæt] [hiː hi] [fər'gɔ:t] [tuː tə] ['men(ə)n] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɪl] . .)
that he forgot to mention her in his will . .)
 那 他 忘了 到 提到 她 在 他的 将要 . .)
 (他遗嘱里忘了提到她。)

['mɪsɪz] . ['kɑ:rbʌŋkl] , [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [ɪn] [red] [her] [ænd; ənd] [blu:] [ti'bet] , [hu:] [went] [tu:; tə] [si:] [bu:θ]
Mrs . Carbuncle , the woman in red hair and blue Thibet , who went to see Booth
 太太 . 痛 , 这 女士 在 红色的 头发 和 蓝色的 西藏 , WHO 去 到 看 展位
 [ɪn] [ə'θeləʊ] ,
in Othello ,
 在 奥赛罗 ,

卡邦克夫人，那位红头发、身穿蓝色西藏服饰的女士，曾去观看布斯出演《奥赛罗》。

[br'kæz, br'kɔ:z][fi: ʃi]['dəutid][ɑ:n][ðə; ði] ['aɪrɪ] ['drɑ:mə] , [hæd; həd][hɜ:r; həɹ][tʃaɪld][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ,
because she doted on the Irish drama , had her child with her ,
 因为 她 宠溺 在 这 爱尔兰 戏剧 , 有 她 孩子 和 她 ,
 因为她非常喜爱爱尔兰戏剧, 而且她的孩子也和她在一起。

[hu:] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] [ðʌs] [fɑ:r; ɪn] [sə'plaɪɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ræʃ] [jʌŋ]
who had served his purpose thus far in supplying some of the rash young
 WHO 有 服务 他的 目的 因此 远的 在 供应 一些 的 这 皮疹 年轻的
 ['feləʊs] ['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [dʒʊks] .
fellows present with significant jokes .
 伙伴们 展示 和 重要的 笑话 .

到目前为止，他已经完成了自己的使命，为在场的一些鲁莽的年轻人提供了许多有趣的笑话。

[ðə; ði] [-]
The [34]
这 [-]

[34]

[tʃaɪld] , ['si:ɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn][ə; eɪ] ['lækɹɪmoʊs] [steɪt] ,
child , seeing all the rest of the company in a lachrymose state ,
 孩子 , 看到 全部 这 休息 的 这 公司 在 一个 流泪的 状态 ,
 孩子看到其他人都泪流满面 ,

[ˈɔːlsʊʊ] [ˈlɪftɪd] [ˈʌp] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [wept] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] .
also lifted up his voice and wept out of sympathy .

还 抬起 向上 他的 嗓音 和 哭泣 出去 的 同情 .

他也提高了嗓门，流下了同情的泪水。

[ˈmɪsɪz] . - [ˈefərts] [tuː; tə][ˈkwaɪət][hɪm; ɪm][ˈoʊnli] [meɪd] [ˈmætərz] [wɜːrs] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Mrs . Carbuncle's efforts to quiet him only made matters worse , and the

太太 . - 努力 到 安静的 他 仅有的 制成 事情 更糟 , 和 这
[ˈjuːθf] [ˈkɑːrbʌŋkl] , [ˈkɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwiːpɪŋ] ,
youthful Carbuncle , kicking and weeping ,

青春 痛 , 踢 和 哭泣 ,

卡邦克尔夫人试图让他安静下来，结果却适得其反，年轻的卡邦克尔又踢又哭，

[wʌz; wəz] [ˈkærid] [ɔːf] [ɪn] [dɪsˈgreɪs] [tuː; tə][æn; ən] [ˈʌpər] [ˈtʃeɪmbər] , [wer] , [fɔːr; fər][hæf][æn; ən] [ˈaʊər]
was carried off in disgrace to an upper chamber , where , for half an hour

曾是 携带 离开 在 耻辱 到 一个 上 房间 , 在哪里 , 为了 一半 一个 小时
[ˈæftərwərdz] ,
afterwards ,

然后 ,

他被羞辱地带到楼上的房间，在那里待了半个小时。

[hiː; hi] [ˈmænɪfɛstɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpɔɪnjənt] [ɡriːf] , [baɪ] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌmfətɪd] ,
he manifested his poignant grief , by refusing to be comforted ,

他 表现出来 他的 令人心酸的 悲伤 , 经过 拒绝 到 是 安慰 ,

他拒绝接受安慰，以此表达了他内心深处的悲痛。

[ænd; ənd] [ˈbʌmpɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] [ˈbedsted] .
and bumping the back of his head against a cottage bedstead .

和 碰撞 这 后退 的 他的 头 反对 一个 小屋 床架 .

他的后脑勺撞到了小屋的床架上。

[swiːt] [ˈfɪts] - [ˈhɜːrbərt] , [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [ɡɪft][æt; ət] [ˈwedɪŋz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [kiːn] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n]
Sweet Fitz - Herbert , who has a gift at weddings , but a keen appreciation

甜的 菲茨 - 赫伯特 , WHO 有 一个 礼物 在 婚礼 , 但 一个 敏锐的 欣赏
[ʌv; əv] [fiːz] ,
of fees ,

的 费用 ,

甜美的菲茨-赫伯特，她擅长主持婚礼，但对费用也十分敏感。

[wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbriːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈserəmoʊni] , [mʌt] [tuː; tə] [jʌŋ] [buːziːz] [dɪˈlaɪt] ,
was very brief in his ceremony , much to young Boosey's delight ,

曾是 非常 简短的 在 他的 仪式 , 很多 到 年轻的 布西 喜 ,

他的仪式非常简短，这让小布西非常高兴。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] [tuː; tə] [ɡet] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌpər] [ˈteɪbl] ,
who was dying to get at the supper table ,

WHO 曾是 垂死 到 得到 在 这 晚餐 桌子 ,

谁都渴望能坐在餐桌旁，

[əˈraʊnd] [wɪt] [ˈbɪdi] [wʌz; wəz] [ˈhʌvər] [ɪn][ˈtrænˈspɔrts, ˈtrænsɔrts][ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [biː] [raʊnd]
around which Biddy was hovering in transports of delight like a bee round

大约 哪个 比迪 曾是 悬停 在 运输 的 喜 喜欢 一个 蜜蜂 圆形的
[ə; eɪ] [ˈhɑːlihaːk] ,
a hollyhock ,

一个 蜀葵 ,

比迪像蜜蜂围绕蜀葵一样，欣喜若狂地在她周围盘旋。

[ˈbiːɪŋ] [ɪnˈɡeɪdʒd] [æɪt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn][æən; ən] [ˌɪntərˈniːsn] [wɔːr][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][men][ænd; ənd]
being engaged at the same time in an internecine war with some men and
存在 已订婚的 在 这 相同的 时间 在 一个 内脏 战争 和 一些 男人 和
[ˈbreðrən] [huː] [hæd; həd] [ɪnˈveɪdɪd] [hɜːr; hər][doʊˈmeɪnz] ,
brethren who had invaded her domains ,
弟兄们 WHO 有 入侵 她 域名 ,
与此同时, 她还与一些入侵她领地的男人和兄弟们进行着内战。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɔːr][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈsɪstrɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ˈbɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərˌhʊd] ,
in which war she was assisted by all the Biddies of the neighborhood ,
在 哪个 战争 她 曾是 协助 经过全部 这 小姑娘们 的 这 邻里 ,
在那场战争中, 她得到了附近所有老太太们的帮助。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsmʌɡld] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [bæk] [ˈentrəns] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][teɪblz] .
whom she had smuggled in by the back entrance to see the tables .
谁 她 有 走私 在 经过 这 后退 入口 到 看 这 表格 .
她偷偷把这个人从后门带进来看桌子。

[ðə; ði][ˈserəmoʊni] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [kənˈkluːdɪd] , [kənˌɡrætʃəˈleɪ(ə)nz][wɜːr; wər][ɪn][ˈɔːrdər] , [wen] [ˈmɪsɪz] .
The ceremony having been concluded , congratulations were in order , when Mrs .
这 仪式 拥有 到过 结束 , 恭喜! 是 在 命令 , 什么时候 太太 .
[fləˈmɪŋɡoʊ] [bɜːrst][ɪn] ,
Flamingo burst in ,
火烈鸟 爆裂 在 ,
仪式结束后, 正向大家表示祝贺, 这时弗拉明戈夫人突然闯了进来。

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌdezæbiːˈjeɪ] .
in a state of perspiration and general deshable .
在 一个 状态 的 汗 和 一般的 衣衫褴褛 .
浑身是汗, 衣衫褴褛。

[fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [dʒʌst] [tuː] [ˈmɪnɪts] [leɪt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈsliːpɪŋ] [ˈoʊvər][ɑːn][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [əˈkeɪzənz] ,
For being just two minutes late , and for sleeping over on important occasions ,
为了 存在 只是 二 分钟 晚的 , 和 为了 睡眠 超过 在 重要的 场合 ,
仅仅因为迟到两分钟, 以及在重要场合过夜,

[ðæt] [ˈwʊmən] [ɪz][ə; eɪ][ˈpraːdədʒɪ] .
that woman is a prodigy .
那 女士 是 一个 神童 .
那个女人是个天才。

[ɪn][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][səˈsaɪəti] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [ɡreɪt] [əˈmerɪkən] [sneɪl] .
In the natural history of society , she is the Great American Snail .
在 这 自然的 历史 的 社会 , 她 是 这 伟大的 美国人 蜗牛 .
在人类社会的自然发展史上, 她就是伟大的美国蜗牛。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ˈevər] [daɪz] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt][ˈhæbɪts] ,
If she ever dies , she will have to change her present habits ,
如果 她 曾经 死亡 , 她 将要 有 到 改变 她 展示 习惯 ,
如果她去世了, 她就必须改变现在的生活习惯。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈeni] [ɪˈvent] [wɪl] [sliːp] [ˈoʊvər] [wen] [ˈɡeɪbrɪəl] [bloʊz] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌmpɪt] .
and in any event will sleep over when Gabriel blows his trumpet .
和 在 任何 事件 将要 睡觉 超过 什么时候加布里埃尔 打击 他的 喇叭 .
无论如何, 当加百列吹响号角时, 他都会留宿。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈnoʊə] ,
If she had lived in the days of Noah ,
如果 她 有 居住地 在 这 天 的 诺亚 ,
如果她生活在诺亚时代,

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [hæv, həv] [biːn] [draʊnd] [wɪˈðɪn] [heɪlɪŋ] [ˈdɪstəns] [ʌv, əv][ðə, ði][ɑːrk] .
she would have been drowned within hailing distance of the ark .
她 会 有 到过 溺水 之内 欢呼 距离 的 这 方舟 .

她本会在距离方舟不远的地方溺水身亡。

[ʃiː, ʃi][ɪz][ðə, ði] [ˈwʊmən] [huː] [ˈɔːlweɪz] [kʌmz] [leɪt] [æt; ət][ðə, ði][ˈkɑːnsɜrts][ænd; ænd][hæz; həz][tuː; tə][biː, bi]
She is the woman who always comes late at the concerts and has to be
她 是 这 女士 WHO 总是 来 晚的 在 这 音乐会 和 有 到 是
[weɪkt] [baɪ][ðə, ði] [dɔːr] - [ˈkiːpər] [wen] [hiː, hi][pʊts] [aʊt][ðə, ði] [laɪts] ,
waked by the door - keeper when he puts out the lights ,
醒来 经过 这 门 - 守门员 什么时候 他 放置 出去 这 灯 ,

她总是音乐会迟到，每次关灯后都得由门卫叫醒她。

[ænd; ænd][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈvɪɡərəs] [ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv, əv][ðə, ði][ləst][kɑːr][ʌv, əv][ə; eɪ] [ˈreɪlroʊd] [treɪn] . [-]
and is always vigorous in pursuit of the last car of a railroad train . [35]
和 是 总是 蓬勃 在 追逐 的 这 最后的 车 的 一个 铁路 火车 . [-]

并且总是积极地追赶火车的最后一节车厢。 [35]

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhɑːrdli] [ˈhesəsəri] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə, ði] [ˈwedɪŋ] [ˈsʌpər] : [ðə, ði] [keɪks] ,
It is hardly necessary for me to describe the wedding supper : the cakes ,
它 是 几乎 必要的 为了 我 到 描述 这 婚礼 晚餐 : 这 蛋糕 ,
我几乎无需赘述婚宴的盛况：蛋糕，

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈʃʊɡər] [ˈtʃerəbz] [ˈstrædlɪŋ] [waɪt] [ˈroʊzɪz][ænd; ænd] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ˈɡoʊldən] [ˈbʌtərflaɪz]
crowned with sugar cherubs straddling white roses and chasing golden butterflies
加冕 和 糖 小天使 跨骑 白色的 玫瑰 和 追逐 金的 蝴蝶
[əˈmʌŋ] [ˈsɪlvər] [liːvz] ; [ˈʃʊɡər] [ˈkjuːpɪdz] ,
among silver leaves ; sugar Cupids ,
之中 银 树叶 ; 糖 丘比特 ,

头戴糖霜小天使冠冕，他们跨坐在白玫瑰上，在银色树叶间追逐着金色蝴蝶；糖霜丘比特，

[ˈhʌvər] [ɑːn][ðə, ði] [brɪŋk] [ʌv, əv][æŋ; ən][ˈoʊ(ə)n][ʌv, əv] [ˈʃɑːrlət] [ˈrʌs] ; [ðə, ði][hjuːdʒ] [ˈpɪrəməɪd] [ʌv, əv]
hovering on the brink of an ocean of Charlotte Russe ; the huge pyramid of
悬停 在 这 边缘 的 一个 海洋 的 夏洛特 俄罗斯 ; 这 巨大的 金字塔 的
[smɔːl] [ˈsɪləbʌb] ,
small syllabubs ,
小的 教学大纲 ,

徘徊在夏洛特·鲁斯（Charlotte Russe）的海洋边缘；巨大的小音节金字塔，

[wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][ænd; ænd] [ˈbrʌðər] , [ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ʌv, əv][maɪnd][ɪn] [ˈweɪtɪŋ] [əˈpɑːn] [jʌŋ]
which a man and brother , losing his presence of mind in waiting upon young
哪个 一个 男人 和 兄弟 , 输 他的 在场 的 头脑 在 等待 之上 年轻的
[ˈbuːsɪ] ,
Boosey ,
布西 ,

一个男人，一个兄弟，在服侍小布西时失去了冷静，

[ʌpˈset] [ɪn][ɔːl] [dəˈrek(ə)nz] ; [ðə, ði] [ˈsɔːsər] [ʌv, əv][aɪs] [kriːm] [wɪtʃ] [əˈnʌðər] [mæn] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ,
upset in all directions ; the saucer of ice cream which another man , etc : ,
沮丧的 在 全部 方向 ; 这 碟子 的 冰 奶油 哪个 其他 男人 ; ETC : ,
四处翻腾；另一人等把冰淇淋碟子弄翻了。

[ʌpˈset] [əˈpɑːn][ˈmɪsɪz] . - [hed] ; [ðə, ði] - [wɪtʃ] [ˈruːɪnd] [səˈlests] [sɪlk] ; [ðə, ði]
upset upon Mrs . Carbuncle's head ; the Heidseck which ruined Celeste's silk ; the
沮丧的 之上 太太 . - 头 ; 这 - 哪个 毁坏 塞莱斯特的 丝绸 ; 这
[ˈkʌstəmeri] [ˈsentɪmənt] [ʌv, əv] [swiːt] [ˈfɪts] - [ˈhɜːrbərt] ,
customary sentiment of sweet Fitz - Herbert ,
习惯 情绪 的 甜的 菲茨 - 赫伯特 ,

倾倒在卡邦克尔太太头上；毁了塞莱斯特丝绸的海德塞克；甜蜜的菲茨-赫伯特惯常的情感，

[wɪtʃ] [aɪ] [ɡɪv] [ɪn'taɪər] : " [ˈaʊər; ɑːr] [dɪr] [jʌŋ] [frendz] , [huː] [ðɪs] [naɪt] [ˈentər][ðə; ði] [ˈpæθweɪ]
which I give entire : " Our dear young friends , who this night enter the pathway
哪个 我 给 全部的 : " 我们的 亲爱的 年轻的 朋友们 , WHO 这 夜晚 进入 这 路径
[ʌv; əv][laɪf] :
of life :
的 生活 :

我将全文献上：“我们亲爱的年轻朋友们，今晚你们将踏上人生之路：

[meɪ] [ðer; ðər][kʌp] [ʌv; əv] [blɪs] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [fʊl] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] [ˈstruːn] [wɪð; wɪθ][ˈroʊzɪz]
May their cup of bliss always be full and their journey strewn with roses
可能 他们的 杯子 的 极乐 总是 是 满的 和 他们的 旅行 散落的 和 玫瑰
[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [θɔːrn] .
without a thorn .
没有 一个 刺 .

愿他们的幸福之杯永远满溢，愿他们的旅程遍地玫瑰，毫无刺。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ˈnevər] [miːt] [hɪr] ,
And if we never meet here ,
和 如果 我们 绝不 见面 这里 ,

如果我们永远无法在这里相遇，

[meɪ] [wiː; wi] [miːt] [hɪr'æftər] [wer] [ðeɪ] [ˈniːðər] [ˈmæri] [nɔːr][ɑːr; ər][ˈɡɪv(ə)n][ɪn] [ˈmæriɪdʒ] .
may we meet hereafter where they neither marry nor are given in marriage .
可能 我们 见面 此后 在哪里 他们 两者都不 结婚 也不 是 给定 在 婚姻 .

愿我们来世相遇，在他们既不结婚也不被嫁人的地方。

" [ˈɡreɪtɪst] [ʌv; əv][ɔːl] ,
" Greatest of all ,
" 最 的 全部 ,

“最伟大的是，

[niːd] [aɪ] [dɪ'skraɪb] [haʊ] [ˈbuːsɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkraɪɪŋ] [oʊld] [meɪd] [kə'menst] [æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv]
need I describe how Boosey and the crying old maid commenced at one end of
需要 我 描述 如何 布西 和 这 哭泣 老的 女佣 开始 在 一 结尾 的
[ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][skɪp] ,
the table and ate and drank through to the other without a single skip ,
这 桌子 和 吃 和 喝 通过 到 这 其他 没有 一个 单身的 跳过 ,
我还需要描述布西和那位哭泣的老处女是如何从桌子的一端开始，一路吃喝到另一端，中间没有一丝停顿吗？

[ɔːr] [haʊ] [ˈbuːsɪ] [rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [freɪ] , [kən'fjuːzd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ɪn]
or how Boosey retired from the fray , confused in his mind and uncertain in
或者 如何 布西 退休 从 这 磨损 , 使困惑 在 他的 头脑 和 不确定 在
[hɪz; ɪz][legz] ,
his legs ,
他的 腿 ,

或者说，布西是如何从战斗中退出的，他当时神志不清，步履蹒跚。

[ˈæftər] [prə'pəʊzɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsentɪmənt] : " [hɪəz] [tuː; tə] [ˈpepləm] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈpepləm] — [dʒeɪ] -
after proposing as a sentiment : " Here's to Peplum and Mrs . Peplum — j -
后 提议 作为 一个 情绪 : " 这里是 到 佩普勒姆 和 太太 . 佩普勒姆 — j -
[dʒeɪ] - [ˈdʒɑːli] [ɡʊd] [ef 'iː] - [ef 'iː] - [ef 'iː] - [ˈfeləʊz] .
j - jolly good fe - fe - fe - fellows .
j - 快乐的 好的 费 - 费 - 费 - 伙伴们 .

在表达敬意之后：“敬佩普鲁姆和佩普鲁姆夫人——快乐的好伙伴们。

[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] - [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] - [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] - [drɪŋk] [ˈhɑːrtɪ] .
Dr - dr - dr - drink hearty .
博士 - 博士 - 博士 - 喝 爽朗 .

喝得好！

" [ðə; ði][moʊst] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:vniŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈʌtər] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
" The most astonishing event of the evening was the utter indifference of the
" 这 最多 惊人 事件 的 这 晚上 曾是 这 说出 漠不关心 的 这
[ˈhæk,mæn] ,
hackman ,
哈克曼 ;

“当晚最令人震惊的事情是那个出租车司机的全然漠不关心，

[hu:] [tʊk] [ðə; ði][braɪd][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈpepləm] [tu;; tə][ðə; ði][ˈdi:poʊ] .
who took the bride and Mr . Peplum to the depot .
WHO 采取 这 新娘 和 先生 ; 佩普勒姆 到 这 仓库 ;

送新娘和佩普鲁姆先生去车站的人。

[hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] ,
He was not aware of the importance of the event ,
他 曾是 不是 意识到的 的 这 重要性 的 这 事件 ;

他当时并不了解这件事的重要性。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [derd] [tu;; tə] [graʊl] [ʌp][tu;; tə][ðə; ði] [fɪfθ] [trʌŋk] ,
and even dared to growl up to the fifth trunk ,
和 甚至 敢于 到 咆哮 向上 到 这 第五 树干 ;

甚至敢对着第五棵树干咆哮，

[ænd; ənd] [swer] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [sɪksθ][ænd; ənd][ləst] — [ðə; ði] [fɔ:r] - [ˈstɔ:ri]
and swear in a low tone of voice at the sixth and last — the four - story
和 发誓 在 一个 低的 语气 的 嗓音 在 这 第六 和 最后的 — 这 四 - 故事

[,særə'təʊgə] ,
Saratoga ,
萨拉托加 ;

并在第六座也是最后一座——四层楼高的萨拉托加大厦——低声咒骂，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [sə'tɪrɪkl] [toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] [æskt] [ɪf] [hi;; hi][ʊd; ʒəd] [draɪv] [tu;; tə][ðə; ði] [freɪt] [ˈdi:poʊ]
and in a satirical tone of voice asked if he should drive to the freight depot
和 在 一个 讽刺 语气 的 嗓音 问 如果 他 应该 驾驶 到 这 货运 仓库

·
:
·

然后他用讽刺的语气问他是否应该开车去货运站。

[ðæt] [ˈretʃɪd] [mæn] [nu:] [nɑ:t] [ðæt] [hi;; hi] [ˈkærid] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈwʊmən] [ˈevər] [ˈmærid] . [-]
That wretched man knew not that he carried the first woman ever married . [36]
那 可怜 男人 知道 不是 那 他 携带 这 第一的 女士 曾经 已婚 . [-]

那个可怜的男人不知道他怀上了第一个结婚的女人。[36]

[ðə; ði] [gests] [ˈfaɪnəli] [dɪ'pɑ:rtɪd] — [ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈpepləm] [tu;; tə][ðə; ði] [ʌn'sɜ:tnti:z] [ʌv; əv]
The guests finally departed — Mr . and Mrs . Peplum to the uncertainties of
这 客人 最后 已离开 — 先生 ; 和 太太 ; 佩普勒姆 到 这 不确定性 的

[ðə; ði] [ˈsli:pɪŋ] [kɑ:r] ;
the sleeping car ;
这 睡眠 车 ;

客人们终于离开了——佩普鲁姆先生和夫人前往充满未知数的卧铺车厢；

[swi:t] [ˈfɪts] - [ˈhɜ:rbərt] [ˈli:vɪŋ] [ə; eɪ] [naɪt] - [ˈblu:mɪŋ] [ˈsiəriəs][ˈoʊdər][ʌv; əv][ˈsæŋktəti][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ;
sweet Fitz - Herbert leaving a Night - Blooming Cereus odor of sanctity behind him ;
甜的 菲茨 - 赫伯特 离开 一个 夜晚 - 盛开 仙人掌 气味的 圣洁 在后面 他 ;

[ðə; ði] [dɪr] [jʌŋ] [frendz] ;
the dear young friends ;
这 亲爱的 年轻的 朋友们 ;

可爱的菲茨-赫伯特身后留下了夜来香般的神圣气息；亲爱的年轻朋友们；

[ðə; ði][oʊld][ˈdændɪləɹən][tɑ:ps] ; [ðə; ði][oʊld][meɪd] [sti:l] [ˈwi:pɪŋ] ; [ðə; ði] [dɪsˈgreɪst] [tʃaɪld] ; ['bu:si] [ɑ:n]
the old dandelion tops ; the old maid still weeping ; the disgraced child ; Boosey on
这 老的 蒲公英 最高额 ; 这 老的 女佣 仍然 哭泣 ; 这 蒙羞的 孩子 ; 布西 在
[hɪz; ɪz] [ˈwaɪndɪŋ] [wei] ;
his winding way ;
他的 绕线 方式 ;

老蒲公英的顶端；仍在哭泣的老处女；蒙羞的孩子；布西蜿蜒的路上；

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [fləˈmɪŋɡoʊ] , [hu:] [wʌz; wəz] [faʊnd] [əˈsli:p] [nɪr] [ðə; ði][ˈru:ɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌpər] [ˈteɪbl]
and Mrs . Flamingo , who was found asleep near the ruins of the supper table
和 太太 . 火烈鸟 , WHO 曾是 成立 睡着了 靠近 这 废墟 的 这 晚餐 桌子
,
,
,

还有弗拉明戈夫人，她被发现睡在餐桌废墟附近。

[wen] [ˈbɪdi] [wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [laɪts] .
when Biddy was putting out the lights .
什么时候 比迪 曾是 推杆 出去 这 灯 .

比迪正在关灯的时候。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [tu:; tə][maɪ][den][ænd; ənd][lɪt] [maɪ][paɪp][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
And I went to my den and lit my pipe and looked out of the window .
和 我 去 到 我的 丹 和 点燃 我的 管道 和 看起来 出去 的 这 窗户 .

于是我回到书房，点燃烟斗，向窗外望去。

[ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] [sti:l] [ˈʃaɪnɪŋ] .
The moon was still shining .
这 月亮 曾是 仍然 灼灼 .

月亮依然高悬。

[ðə; ði][stɑ:rz] [wɪŋkt] [æt; ət][em ˈi:] .
The stars winked at me .
这 明星 眨眼 在 我 .

星星们向我眨了眨眼。

[ə; eɪ][roʊˈmæntɪk] [jʌŋ] [mæən][wʌz; wəz] [ˈpræktɪsɪŋ] " ɔ:ft][ɪn][ðə; ði] [ˈstɪli] [naɪt] " [ɑ:n][ə; eɪ] [krækt]
A romantic young man was practising " Oft in the Stilly Night " on a cracked
一个 浪漫的 年轻的 男人 曾是 练习 " 经常 在 这 静静 夜晚 " 在 一个 裂纹
[ˈtrʌmpɪt] .
trumpet .
喇叭 .

一位浪漫的年轻人正在用一支破旧的小号练习《寂静的夜晚》。

[tərrəns] [ænd; ənd] [ˈbrɪdʒɪt] [wɜ:r; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][nekst] [geɪt] .
Terrence and Bridget were sitting up at the next gate .
特伦斯 和 布里奇特 是 坐着 向上 在 这 下一个 门 .

特伦斯和布里奇特坐在隔壁的门口。

[ðə; ði] [wɪnd] [blu:] .
The wind blew .
这 风 吹 .

风吹了。

[ðə; ði] [li:vz] [ˈrʌsld] .
The leaves rustled .
这 树叶 沙沙作响 .

树叶沙沙作响。

[maɪ][paɪp] [gləʊd] .
My pipe glowed .
我的 管道 发光 .

我的烟斗发光了。

[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ri'vɒlvd] .
The world revolved .
这 世界 旋转 .

世界照常运转。

[aɪ] [ɪg'zɪstɪd] .
I existed .
我 存在 .

我曾存在过。

[ænd; ənd] [jet] [ɔ:'ri:liə] [hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [ðæt] ['veri] [naɪt] .
And yet Aurelia had been married that very night .
和 然而 奥雷利亚 有 到过 已婚 那 非常 夜晚 .

然而，奥蕾莉亚当晚就已经结婚了。

[ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [sed] ['lɪt(ə)] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['pepləm] ,
If I have said little about Mr . Peplum ,
如果 我 有 说 小的 关于 先生 . 佩普勒姆 ,

如果我对佩普鲁姆先生着墨不多，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [br'kəz, br'kɔ:z] ['mɪstər] . ['pepləm] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] .
it is because Mr . Peplum seemed to have very little to do with it .
它 是 因为 先生 . 佩普勒姆 似乎 到 有 非常 小的 到 做 和 它 .

这是因为佩普鲁姆先生似乎与此事关系不大。

[dʒʊ'laɪ] [sɪks] , - . [-]
July 6 , 1867 . [37]
七月 6 , - . [-]

1867 年 7 月 6 日。[37]

['mʌskjələɪ] [ˌkrɪstɪ'ænəti] .
MUSCULAR CHRISTIANITY .
肌肉发达的 基督教 .

肌肉基督教。

[ɑ:r; əɹ] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [beɪs] - ['bæ,lɪst] ?
ARE you a base - ballist ?
是 你 一个 根据 - 弹道学家 ?

你是棒球运动员吗？

[ɪf] [nɑ:t] , [teɪk] [maɪ] [wɜ:rd] [ænd; ənd] [rɪ'taɪər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
If not , take my word and retire from the world .
如果 不是 , 拿 我的 单词 和 退休 从 这 世界 .

否则，听我的劝告，就此隐退吧。

[ju:; jʊ] [ɑ:r; əɹ] [ə; eɪ] ['nʌləti] , [ə; eɪ] ['nʌθɪŋ] , [ə; eɪ] - .
You are a nullity , a nothing , a 0 .
你 是 一个 无效 , 一个 没有什么 , 一个 - .

你一文不值，毫无价值，是个零。

[ðə; ði] ['kɑ:lərə] [ʌv; əv] - [ɪz] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [ə'su:md] [ðə; ði] [beɪs] - [bɔ:l] [taɪp] .
The cholera of 1866 is among us , but it has assumed the base - ball type .
这 霍乱 的 - 是 之中 我们 , 但 它 有 假定 这 根据 - 球 类型 .

1866 年的霍乱疫情已经蔓延到我们身边，但它呈现出棒球式的传播方式。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [mə'lɪgnənt] , [zai'mɒtɪk] [ænd; ənd] [ɪn'fekʃəs] .
It is malignant , zymotic and infectious .
它 是 恶性 , 酶促的 和 传染性 .

它是恶性的、酵母菌感染的，并且具有传染性。

[ɪts] [rɪ'zʌlts] [ɑ:r; əɹ] [nɑ:t] [soʊ] ['feɪt(ə)] [æz; əz] [læst] [jɪr] ,
Its results are not so fatal as last year ,
它是 结果 是 不是 所以 致命的 作为 最后的 年 ,

它的结果没有去年那么糟糕。

[ænd; ənd] ['mæɪnfest] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv][dɪs'dʒɔɪntɪd] [ˈfɪŋgərz] , [leɪm] [legz] , [dɪs'kʌlərd]
and manifest themselves in the shape of disjointed fingers , lame legs , discolored
和 显现 他们自己 在 这 形状 的 脱节的 手指 , 瘸 腿 , 变色
[ˈnoʊzɪz] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [stɪks] .
noses , and walking sticks .
鼻子 , 和 步行 棍子 .

表现为手指脱臼、腿部跛行、鼻子变色、拄拐杖等症状。

[ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɪz] ['prevələnt] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['klæsɪz] .
The disease is prevalent among all classes .
这 疾病 是 流行 之中 全部 课程 .
这种疾病在各个阶层中都很普遍。

['editəz] , ['æktər] , ['ɔːldəmən] , [klaːks] , ['lʌmbəmən] , [kə'mɪ(ə)n] [men] , ['bʊtʃəz] , [bʊk] - ['selər]
Editors , actors , aldermen , clerks , lumbermen , commission men , butchers , book - sellers
编辑 , 演员 , 市议员 , 职员 , 伐木工 , 委员会 男人 , 屠夫 , 书 - 卖家
, [ˈdɑːktəz] [ænd; ənd] [ˌʌndə'teɪkəz] [hæv; həv][aɪ 'tiː] ,
, doctors and undertakers have it ,
, 医生 和 殡仪员 有 它 ,
编辑、演员、市议员、职员、伐木工、佣金代理人、屠夫、书商、医生和殡仪员都有这种病。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæv; həv][aɪ 'tiː][bæd] .
and many of them have it bad .
和 许多 的 他们 有 它 坏的 .
他们中的许多人处境很糟糕。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] ['teɪləz] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] [klʌb] ,
Even the tailors tried to make up a club ,
甚至 这 裁缝 尝试 到 制作 向上 一个 俱乐部 ,
就连裁缝们也试图组建一个俱乐部。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [aɪ 'tiː] [tʊk] ['eɪti] - [wʌn] [men] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] [naɪn] [ðeɪ] [geɪv] [aɪ 'tiː]
but as they found it took eighty - one men to make up a nine they gave it
但 作为 他们 成立 它 采取 八十 - 一 男人 到 制作 向上 一个 九 他们 给予 它
[ʌp] .
up .
向上 .
但他们发现需要八十一人才能组成九个，于是就放弃了。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [klæs] [nɑːt] [jet] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪz][ðə; ði] ['klerɪkl] .
The only class not yet represented is the clerical .
这 仅有的 班级 不是 然而 代表 是 这 文员 .
唯一尚未被提及的阶层是文员。

[mɔːrɪz] [ðə; ði] ['pɪti] .
More's the pity .
更多 这 遗憾 .
真是可惜。

[ðeɪ] [wʊd] [dɪ'raɪv] ['meni] [æd'væntɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪm] .
They would derive many advantages from the game .
他们 会 派生 许多 优势 从 这 游戏 .
他们将从这场游戏中获得诸多好处。

[juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [wʊd] [lɜːrn] [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːrt] [stɔːp] .
You see they would learn the value of the short stop .
你 看 他们 会 学习 这 价值 的 这 短的 停止 .
你看，他们会明白游击手的价值。

[ðæt] [ɪz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] [ɑːn][wɔːrm]['sʌndɪz; -deɪz] .
That is an important point on warm Sundays .
那 是 一个 重要的 观点 在 温暖的 星期日 .
在温暖的星期天，这一点很重要。

[ðeɪ] [wʊd] [ˈɔːlsʊð] [lɜːrɪn] [tuː; tə][hɪt][hɑːrd] .
They would also learn to hit hard .
他们 会 还 学习 到 打 难的 。

他们还会学会重拳出击。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv][oʊld] [ˈsɪnərz] [huː] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][hɪt] [ðæt] [wei] .
There are lots of old sinners who need to be hit that way .
那里 是 很多 的 老的 罪人 WHO 需要 到 是 打 那 方式 。

有很多老罪人需要受到那样的惩罚。

[ðɪs] [kənˈtɪnjuəl] [ˈpeltɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [θiːəˈlɑːdʒɪkl] [pɑːp] - [ˈɡʌnz][æt; ət][oʊld] [ˈsɪnərz] [huːz]
This continual pelting away with little theological pop - guns at old sinners whose
这 持续的 投掷 离开 和 小的 神学 流行音乐 - 枪支 在 老的 罪人 谁
[epɪˈdɜːrmɪs][ɪz][æz; əz] [θɪk] [æz; əz][æn; ən] [ˈeləfənts] ,
epidermis is as thick as an elephant's ,
表皮 是 作为 厚的 作为 一个 大象的 。

这种用小小的神学玩具枪不停地攻击那些皮肤像大象皮一样厚的老罪人的做法，

[ɪz][ʌv; əv][noʊ] [ˈkɑːnsɪkwɪns] [-]
is of no consequence [38]
是 的 不 结果 [-]

无关紧要[38]

[wətˈevər] .
whatever .
任何 。

任何。

[ðə; ðɪ] [ʃɑːt] [ˈræɪt(ə)l][ɔːf] [laɪk] [ˈheɪlˌstəʊnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ruːf] .
The shot rattle off like hailstones from a roof .
这 射击 嘎嘎作响 离开 喜欢 冰雹 从 一个 屋顶 。

子弹像冰雹一样从屋顶落下。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [lɜːrɪn] [tuː; tə][hɪt][hɑːrd] — [hɪt][soʊ][aɪˈtiː] [wɪl] [hɜːrt] — [hɪt] [raɪt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [aɪz]
They must learn to hit hard — hit so it will hurt — hit right between the eyes
他们 必须 学习 到 打 难的 — 打 所以 它 将要 伤害 — 打 正确的 之间 这 眼睛
— [fetʃ] [ðer; ðər][mæn] [daʊn] ,
— fetch their man down ,
— 拿来 他们的 男人 向下 。

他们必须学会重拳出击——打得痛快淋漓——直接击中眉心——把敌人击倒在地。

[ænd; ənd] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [teɪk] [sʌtʃ] [əˈnʌðər] [θiːəˈlɑːdʒɪkl] [ˈbɑːmʃel] , [hiː; hi] [wɪl] [ˈriːkənˈstrʌkt] .
and rather than take such another theological bombshell , he will reconstruct .
和 相当 比 拿 这样的 其他 神学 重磅炸弹 , 他 将要 重建 。

他不会接受又一个如此震撼的神学观点，而是会进行重建。

[ðer; ðər] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɪti] [huː] [ˈwʊdnt] [ˈpriːtʃ] [ˈbetər] [nekst] [ˈsʌndeɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
There isn't a minister in this city who wouldn't preach better next Sunday for a
那里 不是 一个 部长 在 这 城市 WHO 不会 布道 更好的 下一个 星期日 为了 一个
[skwer] [geɪm] [ʌv; əv] [beɪs] - [bɔːl] .
square game of base - ball .
正方形 游戏 的 根据 - 球 。

这座城市里没有哪个牧师不想在下周日好好讲道，哪怕只是一场公平的棒球比赛。

[ðɪs] [ˈkrɪstɪˈænəti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɔːft] , [ˈflæsɪd] , [ˈwʊməniʃ] , [ˈæləbəstər] , [daɪ] - [əˈweɪ] [ˈmʌs(ə)l] [kaɪnd] , [ɪz]
This Christianity of the soft , flaccid , womanish , alabaster , die - away muscle kind , is
这 基督教 的 这 柔软的 , 松弛 , 女人气 , 雪花石膏 , 死 - 离开 肌肉 种类 , 是
[ˈprɪti] ,
pretty ,
漂亮的 ,

这种柔弱、松弛、女性化、苍白、肌肉萎缩的基督教，挺漂亮的。

[bʌt; bæt][aɪˈtiː][ˈɪznt] [wɜːrθ] [ə; eɪ][sent] [ɪn][ə; eɪ][stænd] - [ʌp] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdev(ə)] .
but it isn't worth a cent in a stand - up fight with the Devil .
但 它 不是 值得 一个 中心 在 一个 站立 - 向上 斗争 和 这 魔鬼 .

但在与魔鬼的正面交锋中，它一文不值。

[ðə; ði][ˈdev(ə)][ɪz][nɑːt][ˈoʊnli][ə; eɪ][hɑːrd] [ˈhɪtər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæt] , [bʌt; bæt][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [kwɪk] [ˈfiːldər] ,
The Devil is not only a hard hitter with the bat , but he is a quick fielder ,
这 魔鬼 是 不是 仅有的 一个 难的 击球手 和 这 蝙蝠 , 但 他 是 一个 快的 外野手 ,
魔鬼不仅击球力量强劲，而且守备速度也很快。

[ænd; ænd][hiː; hi] [wɪl] [pɪk] [ə; eɪ][soʊl] [raɪt] [ɔːf][ðə; ði][bæt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [sɔːft] [ˈmʌs(ə)] [men]
and he will pick a soul right off the bat of one of these soft muscle men
和 他 将要 挑选 一个 灵魂 正确的 离开 这 蝙蝠 的 一 的 这些 柔软的 肌肉 男人
[waɪl] [es] . [em] . [ɪz] [ˈweɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɑːn][ðə; ði] [er] .
while S . M . is wasting his strength on the air .
尽管 S . M . 是 浪费 他的 力量 在 这 空气 .

他会毫不犹豫地从此些肌肉男中挑出一个心仪的对象，而SM却把精力浪费在广播里。

[hiː; hi][hæz; həz] [əˈnʌðər] [ədˈvæntɪdʒ] [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr][ˈklɜːdʒiːmɪn, ˈklɜːdʒiːmen] .
He has another advantage over our clergymen .
他 有 其他 优势 超过 我们的 神职人员 .

他比我们的神职人员还有另一个优势。

[moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɑːr; ər] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][wʌn] [beɪs] .
Most of them are confined to one base .
最多 的 他们 是 受限 到 一 根据 .

它们大多被限制在一个基地内。

[ðə; ði][ˈdev(ə)] [pleɪz] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði][ˈbeɪsiːz][æt; ət][wʌns] ,
The Devil plays on all the bases at once ,
这 魔鬼 演出 在 全部 这 基地 在 一次 ,

魔鬼同时所有在垒位上活动。

[ænd; ænd][hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [hɑːtɪst] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][bɔːl] [wɪˈðəʊt] [ˈwɪŋkɪŋ] .
and he can take the hottest kind of a ball without winking .
和 他 能 拿 这 最热门 种类 的 一个 球 没有 眨眼 .

他能面不改色地接住最猛烈的球。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɪnɪstəz] [ɔːt] [tuː; tə][get][soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][duː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
Our ministers ought to get so they can do the same thing .
我们的 部长们 应该 到 得到 所以 他们 能 做 这 相同的 事物 .

我们的部长们也应该这样做，这样他们也能做到同样的事情。

[ˈmelənθɑːn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːft] [ˈmʌs(ə)] [kaɪnd] .
Melancthon was one of the soft muscle kind .
梅兰克顿 曾是 一 的 这 柔软的 肌肉 种类 .

梅兰克顿属于软肌类动物。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈdʒent(ə)] , [swiːt] , [ˈeɪmiəb(ə)] , [ˈɡreɪjəs] , [ænd; ænd][ɔːl] [ðæt] ,
He was gentle , sweet , amiable , gracious , and all that ,
他 曾是 温和的 , 甜的 , 可亲 , 亲切 , 和 全部 那 ,

他温柔、和蔼、友善、有风度，等等等等。

[bʌt; bæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˌrefərˈmeɪʃn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
but if he had been compelled to carry the Reformation on his shoulders ,
但 如果 他 有 到过 被迫 到 携带 这 宗教改革 在 他的 肩膀 ,

但如果他被迫肩负起宗教改革的重任，

[hiː; hi][ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] [left] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [beɪs] .
he never would have left his home base .
他 绝不 会 有 左边 他的 家 根据 .

他绝不会离开他的大本营。

[waɪl] [oʊld] ['lu:θər] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['aɪərən] ['mʌs(ə)l] , [ə; eɪ][hɑ:rd] ['hɪtər] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:rd] ['tɔ:kər] ,
While old Luther , a man of iron muscle , a hard hitter and a hard talker ,
尽管 老的 路德 , 一个 男人 的 铁 肌肉 , 一个 难的 击球手 和 一个 难的 健谈者 ,
老路德是个肌肉发达、拳脚相加、口才极佳的人,

[hu:] [ki:ld] [ðə; ði]['dev(ə)l]['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɪŋk,stænd] , [ænd; ənd] [kɪkt] [poʊpz] [ænd; ənd] [poʊpz] -
who keeled the Devil over with his inkstand , and kicked Popes and Popes ' theses ,
WHO 龙骨 这 魔鬼 超过 和 他的 墨水台 , 和 踢 教皇 和 教皇 -
['θɪsɪz] ,
theses ,
论文 ,

他用墨水瓶击倒了魔鬼，踢翻了教皇和教皇的论纲。
[ˈbʊlz] [ænd; ənd] ['fʊlmɪnə] [tu; tə][ðə; ði]['waɪndz] , [meɪd] [həʊm] [rʌnz] ['evri] [taɪm] ,
bulls and fulmina to the winds , made home runs every time ,
公牛 和 暴风雨 到 这 风 , 制成 家 跑步 每一个 时间 ,
公牛和雷霆迎风而行，每次都能打出全垒打。

[ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [kli:n] [skɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌrefərˈmeɪʃn] .
and left a clean score for the Reformation .
和 左边 一个 干净的 分数 为了 这 宗教改革 .
并为宗教改革留下了清白的记录。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['mɪnɪstəz] [hæv; həv][boʊnz] — [sʌm; səm] , [ˈræðər] [draɪ][boʊnz] —
A great many of our ministers have bones — some , rather dry bones —
一个 伟大的 许多 的 我们的 部长们 有 骨头 — 一些 , 相当 干燥 骨头 —
[nə:vs] , ['sɪnju:z] [ænd; ənd] ['mʌslz] ,
nerves , sinews and muscles ,
神经 , 肌腱 和 肌肉 ,
我们许多牧师都有骨头——有些骨头相当干枯——还有神经、筋腱和肌肉。

[dʒʌst][æz; əz][æn; ən] ['ɪnfənt] [hæz; həz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɑ:nt] [dɪˈveləpmənt] .
just as an infant has , but they want development .
只是 作为 一个 婴儿 有 , 但 他们 想 发展 .
就像婴儿一样，但他们渴望成长。

[ðeɪ] [ni:d] [blʌd] [wɪtʃ] [goʊz] ['baʊndɪŋ] [θru:] [ðə; ði][veɪnz] [ænd; ənd] ['ɑ:rtɜ:i:z] , [ænd; ənd] ['tɪŋɡlz]
They need blood which goes bounding through the veins and arteries , and tingles
他们 需要 血 哪个 去 边界 通过 这 静脉 和 动脉 , 和 刺痛感
[tu; tə][ðə; ði]['fɪŋɡər] [tɪps] .
to the finger tips .
到 这 手指 尖端 .

他们需要血液在静脉和动脉中奔涌，并刺激指尖。
[ðər; ðər] ['sɪnju:z] [mʌst; məst]['stɪf(ə)n] [ʌp] , [-]
Their sinews must stiffen up , [39]
他们的 肌腱 必须 变硬 向上 , [-]
他们的筋腱必须绷紧，[39]

[ðər; ðər] [nə:vs] ['tʌfn] [ænd; ənd][ðər; ðər] ['mʌslz] ['hɑ:rdn] .
their nerves toughen and their muscles harden .
他们的 神经 增强 和 他们的 肌肉 硬化 .
他们的神经变得坚韧，肌肉变得僵硬。

[ðɪs] ['prɑ:ses] [kæn; kən][bi:; bi] [əbˈteɪnd] [baɪ] [beɪs] - [bɔ:l] .
This process can be obtained by base - ball .
这 过程 能 是 获得 经过 根据 - 球 .
这个过程可以通过棒球来实现。

[ænd; ənd][aɪ] ['pɪtɪ] [ðə; ði][sɔ:ft] - ['mʌslɪd] ['pɑ:rsn] [ðæt] [gets] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['kɑ:ntreɪvɜ:rsɪ] [wɪð; wɪθ] ['i:ðər]
and I pity the soft - muscled parson that gets into a controversy with either
和 我 遗憾 这 柔软的 - 肌肉发达 牧师 那 获得 进入 一个 争议 和 任何一个
[ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
of them .
的 他们 :

我同情那些与他们中的任何一人发生争执的软弱牧师。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [get] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪn] ['ɪntu:] [gʊd] [trɪm] [ænd; ənd] ['hɑ:rdn] [ʌp]
But then they would get all the rest of the nines into good trim and harden up
但 然后 他们 会 得到 全部 这 休息 的 这 九 进入 好的 修剪 和 硬化 向上
[ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['raɪdɜ:] [ænd; ənd]['rɑ:bərt] [lerd] ['kɑ:lɪər] ,
the muscles of Dr . Ryder and Robert Laird Collier ,
这 肌肉 的 博士 : 莱德 和 罗伯特 领主 科利尔 ;
但之后他们会把其他所有九号选手都训练得非常出色，并锻炼莱德博士和罗伯特·莱尔德·科利尔的肌肉。

['fɑ:ðər] ['bʌtlər] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['pætən] , [ænd; ənd] [revz] .
Father Butler , Dr . Patton , and Revs .
父亲 巴特勒 , 博士 : 巴顿 , 和 转速 :

巴特勒神父、帕顿博士和牧师们。

['i:və:ts] [ænd; ənd] ['pætɜ:sən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] .
Everts and Patterson , and the rest .
埃弗茨 和 帕特森 , 和 这 休息 :

埃弗茨和帕特森，以及其他人们。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [ðə; ði] ['klerɪkl] ['fɪŋgərz] [wʊd] [stɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['klerɪkl] [legz] [wʊd] [bi:; bi]
To be sure , the clerical fingers would sting , and the clerical legs would be
到 是 当然 , 这 文员 手指 会 蜇 , 和 这 文员 腿 会 是
[stɪf] ,
stiff ,
僵硬的 ,

可以肯定的是，神职人员的手指会感到刺痛，双腿也会僵硬。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klerɪkl] [bæks] [wʊd] [eɪk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,
and the clerical backs would ache for a few days ,
和 这 文员 背部 会 疼痛 为了 一个 很少 天 ,

文员们的背部会疼痛好几天。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ɔ:l][ðə; ði] ['hedeɪkɪz] [ænd; ənd] ['dɪzɪnəs] , [ænd; ənd] [dɪs'peɪfə] [ænd; ənd]
but it would take all the headaches and dizziness , and dyspepsia and
但 它 会 拿 全部 这 头痛 和 头晕 , 和 消化不良 和
['lɪvər] [kəm'pleɪnts] ,
liver complaints ,
肝 投诉 ,

但那样一来，就会出现各种头痛、头晕、消化不良和肝脏疾病。

[ænd; ənd] ['hɑ:rtbɜ:rn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] .
and heartburns out of the system .
和 胃灼热 出去 的 这 系统 :

并消除胃灼热感。

[ðer; ðər] ['ɪnər] [men] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'freɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['aʊtər] [men] [rɪ'dʒenə'reɪtɪd] ,
Their inner men would be refreshed , and their outer men regenerated ,
他们的 内 男人 会 是 焕然一新 , 和 他们的 外 男人 再生 ,

他们的内在精神将得到恢复，他们的外在形象将得到更新。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ]['ɪntu:][ðer; ðər] ['pʊlpɪt] [wɪð; wɪθ] ['fɜ:mər] [step] ,
and they would go into their pulpits with firmer step ,
和 他们 会 去 进入 他们的 讲坛 和 更坚固 步 ,

他们会迈着更加坚定的步伐走向讲坛，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['sə:mənz] [wʊd] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)] ,
and their sermons would be full of blood and muscle ,
和 他们的 布道 会 是 满的 的 血 和 肌肉 ,
他们的布道会充满血腥和暴力，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [kɪk] [ðə; ði][oʊld] ['mʌsti] [tuːmz] [ɑ:n][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [pri:tʃ] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv]
and they would kick the old musty tomes on one side and preach right out of
和 他们 会 踢 这 老的 发霉的 巨著 在 一 边 和 布道 正确的 出去 的
[ðer; ðər] ['kɑ:nʃəsnəs] [ænd; ənd] ['hɑ:rts] ,
their consciousness and hearts ,
他们的 意识 和 心 ,
他们会把那些陈旧发霉的古籍踢到一边，然后从他们的意识和内心深处发自肺腑地布道。

[mæn][tuː; tə][mæn] ,
man to man ,
男人 到 男人 ,
男人之间，

[ænd; ənd][ɔ:l] [wʊd] [get][ðer; ðər] ['sæləriz] [ɪn'kri:st] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌnθs] [veɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][goʊ]
and all would get their salaries increased and a month's vacation to go
和 全部 会 得到 他们的 薪资 增加 和 一个 月份 假期 到 去
[tuː; tə][ðə; ði] ['si:said] . [-]
to the seaside . [40]
到 这 海滨 . [-]
所有人都将获得加薪，并可享受一个月的假期去海边。[40]

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] ['breðrən] , [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ʌv; əv] [ʃɪ'kɑ:goʊ] , [ðə; ði]['dev(ə)] [ɪz] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpər]
I tell you , my brethren , in this city of Chicago , the Devil is getting the upper
我 告诉 你 , 我的 弟兄们 , 在 这 城市 的 芝加哥 , 这 魔鬼 是 获得 这 上
[hænd] ,
hand ,
手 ,
我告诉你们，我的弟兄们，在芝加哥这座城市里，魔鬼正在占上风。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ɪn][ɑ:n][jʊr; jər] ['mʌs(ə)] .
and you must go in on your muscle .
和 你 必须 去 在 在 你的 肌肉 .
你必须全力以赴。

[get] [jʊr; jər] [bæks] [ʌp] .
Get your backs up .
得到 你的 背部 向上 .
挺直腰杆。

['stɪf(ə)n] [jʊr; jər] ['mʌslz] [ænd; ənd] [ðen] [hɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [sledʒ] - ['hæmər] .
Stiffen your muscles and then hit like a sledge - hammer .
变硬 你的 肌肉 和 然后 打 喜欢 一个 雪橇 - 锤 .
绷紧肌肉，然后像用大锤一样猛击。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

游隼泡菜的信(Letters of Peregrine Pickle)

第3/16页

[ɪf] [oʊld] , [ɪn][jɔːr; jər][ˌkrɔːŋɡrɪˈɡeɪ](ə)n] , [ɪz][ə; eɪ] ['wɪski] - ['selər] , [dəʊnt][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv]
If old Cræsus , in your congregation , is a whiskey - seller , don't be afraid of
如果 老的 克罗伊斯 , 在 你的 会众 , 是 一个 威士忌酒 - 卖方 , 不 是 害怕的 的

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

如果你们教会里的克罗伊索斯是个卖威士忌的, 不要害怕他。

[hɪt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hed] [soʊ][aɪ 'tiː] [wɪl] [hɜːrt] .
Hit him on the head so it will hurt .
打 他 在 这 头 所以 它 将要 伤害 .

打他的头, 让他疼。

[ɪf] [friː] - [ɑːn] - [bɔːrd] [ɪz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [greɪn] ['ɡæmblər] , [hɪt][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hed] .
If Free - on - Board is a professional grain gambler , hit him on the head .
如果 自由的 - 在 - 木板 是 一个 专业的 粮食 赌徒 , 打 他 在 这 头 .

如果 Free-on-Board 是个职业粮食赌徒, 那就打他的头。

[ɪf] [oʊld] ['skɪnflɪnt] [æktɪs][ˈdɜːrtɪli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tenənts] , [tel] [hɪm; ɪm][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [oʊld]
If old Skinflint acts dirtily with his tenants , tell him he is a miserable old
如果 老的 吝啬鬼 行为 肮脏地 和 他的 租户 , 告诉 他 他 是 一个 悲惨的 老的
[ˈdev(ə)l] .
devil .
魔鬼 .

如果老吝啬鬼对他的房客有不轨行为, 就告诉他, 他是个卑鄙的老魔鬼。

[dəʊnt][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Don't be afraid of him .
不 是 害怕的 的 他 .

不要害怕他。

[hiː; hi] [wɪl] [laɪk] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
He will like you all the better for it .
他 将要 喜欢 你 全部 这 更好的 为了 它 .

他肯定会因此更喜欢你。

[ɪf] [hiː; hi][wəʊnt] [get] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [baɪ] [fer] ['tɔːkɪŋ] ,
If he won't get down on his knees by fair talking ,
如果 他 惯于 得到 向下 在 他的 膝盖 经过 公平的 说 ,

如果他不肯通过公平的对话来低下头,

[teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] - ['kɑːləɹ][ænd; ænd][pʊt] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .
take hold of his coat - collar and put him upon his knees .
拿 抓住 的 他的 外套 - 衣领 和 放 他 之上 他的 膝盖 .

抓住他的衣领, 让他跪下。

['ɔːɡəst] - , - . [-]
August 17 , 1869 . [41]
八月 - , - . [-]

1869 年 8 月 17 日。[41]

[ðə; ði][ˈbɔːstən; 'bɑːstən] [ɡɜːrl] .
THE BOSTON GIRL .
这 波士顿 女孩 .

波士顿女孩。

[ðə; ði][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][gɜːrl] , [ˌnesəˈserəli] , [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .

THE Boston girl , necessarily , was born in Boston .
这 波士顿 女孩 , 一定 , 曾是 出生 在 波士顿 .

波士顿女孩，必然出生在波士顿。

[ˌnesəˈserəli] , [ˈɔːlsʊ] , [hɜːr; hər] [ˈænestərz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [treɪs] [bæk] [hɜːr; hər] [ˈlɪnɪdʒ] [tuː; tə]
Necessarily , also , her ancestors , and she can trace back her lineage to

[ðæt] [ˈθæŋkfl] [ˈɑːsgʊd] ,
that Thankful Osgood ,

那 感恩 奥斯古德 ,
必然，她的祖先也是如此，而且她可以追溯自己的血统到那位感恩的奥斯古德。

[huː] [keɪm] [ˈoʊvər][ɪn] - , [ænd; ənd] [oʊnd] [ðə; ði] [kaʊ] [ðæt] [leɪd] [aʊt] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]
who came over in 1640 , and owned the cow that laid out the streets of
WHO 来了 超过 在 - , 和 拥有 这 奶牛 那 铺设 出去 这 街道 的

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .
Boston :
波士顿 :

1640 年来到这里的是一头牛，它铺就了波士顿的街道。

[ðə; ði] [wʊlf] [ðæt] [ˈsʌkld] [ˈrɒmjʊləs] [wʌz; wəz] [held] [ɪn] [noʊ] [mɔːr] [rɪˈspekt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈlætənz] [ðæn; ðən] [ɪz]
The wolf that suckled Romulus was held in no more respect by the Latins than is
这 狼 那 吸吮 罗穆卢斯 曾是 握住 在 不 更多的 尊重 经过 这 拉丁语 比 是

[ðə; ði] [brɑːnzd] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaʊ] ,
the bronzed image of that cow ,
这 青铜色 图像 的 那 奶牛 ,

拉丁人对哺育罗穆卢斯的母狼的尊重，并不比对那头母牛的青铜像的尊重多多少。

[kæst][baɪ][ˈmɪstər] . [bɔːl] , [ðə; ði] [ˈskʌlptər] , [əˈpɑːn][ə; eɪ] [kəˈmɪ(ə)n] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ə; eɪ]
cast by Mr . Ball , the sculptor , upon a commission from her father , a
投掷 经过 先生 : 球 , 这 雕塑家 , 之上 一个 委员会 从 她 父亲 , 一个
[ˈsɔːlɪd][mæn] ,
solid man ,
坚硬的 男人 ,

由雕塑家鲍尔先生根据她父亲（一位性格坚毅的人）的委托铸造。

[huː] [laɪvz; lɪvz][ɑːn] [ˈbiːkən] [striːt] ,
who lives on Beacon street ,
WHO 生活 在 灯塔 街道 ,

住在比肯街的那位

[ɪn][ə; eɪ] [braʊn] [stoʊn] [frʌnt] [wɪð; wɪθ] [tuː] " [baʊ; boʊ] " [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bræs] [ˈnɑːkər] .
in a brown stone front with two " bow " windows and a brass knocker .
在 一个 棕色的 石头 正面 和 二 " 弓 " 视窗 和 一个 黄铜 敲击器 .

棕色石头外墙，有两个弧形窗户和一个黄铜门环。

[ðə; ði][æmˈbɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈevri] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][gɜːrl][ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [braʊn] [stoʊn] [frʌnt] [wɪð; wɪθ]
The ambition of every Boston girl is to live in a brown stone front with
这 志向 的 每一个 波士顿 女孩 是 到 居住 在 一个 棕色的 石头 正面 和
[tuː] " [baʊ; boʊ] " [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bræs] [ˈnɑːkər] ,
two " bow " windows and a brass knocker ,
二 " 弓 " 视窗 和 一个 黄铜 敲击器 ,

每个波士顿女孩的梦想都是住进一栋棕色石头外墙的房子，房子要有两个弧形窗户和一个黄铜门环。

[brɪfɔːr] [ʃiː; ʃi][daɪz] .
before she dies .
前 她 死亡 .

在她去世之前。

[ˈhævɪŋ] [əˈkɑ:mplɪʃt] [ðæt] , [ænd; ənd] [əˈtendɪd] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ˈmedɪk(ə)l] [ˈlektʃərz] , [ʃi:; jɪ]ɪz]
Having accomplished that , and attended a course of medical lectures , she is
拥有 完成 那 , 和 参加 一个 课程 的 医疗的 讲座 , 她 是
[ˈredi] [tu:; tə][dɪˈpɑ:rt]ɪn] [pi:s] ,
ready to depart in peace ,
准备好 到 离开 在 和平 ,
完成这些任务并参加了一系列医学讲座后, 她可以安心离开了。

[fɔ:r; fər][ˈæftər] [ðæt] , [ɔ:l]ɪz][ˈvænəti] .
for after that , all is vanity .
为了 后 那 , 全部 是 虚荣 .
因为在那之后, 一切都是虚空。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θri:] [ˈepɪsoʊdz] ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ˈevri] [ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən][gɜ:rl] , [vɪz] . , [ðə; ði][fra:g]
There are three episodes in the life of every Boston girl , viz . , the Frog
那里 是 三 剧集 在 这 生活 的 每一个 波士顿 女孩 , 即 . , 这 青蛙
[pɑ:nd] ,
Pond ,
池塘 ,
每个波士顿女孩的一生中都会经历三个阶段, 分别是: 青蛙池塘事件、

[ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ru:mz; rʊmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frəˈtɜ:rnəti] [ˈlektʃərz] .
the Natural History Rooms , and the Fraternity Lectures .
这 自然的 历史 房间 , 和 这 兄弟会 讲座 .
自然历史展厅和兄弟会讲座。

ɪn][hɜ:ɹ; hər] [ˈɪnfənsi] , [ɪf] [soʊ][məˈdʒestɪk][ə; eɪ] [ˈkri:tʃər] [ˈevər][hæd; həd][æn; ən] [ˈɪnfənsi] ,
In her infancy , if so majestic a creature ever had an infancy ,
在 她 婴儿期 , 如果 所以 雄伟 一个 生物 曾经 有 一个 婴儿期 ,
在她幼年时期——如果如此威严的生物也曾有过幼年时期的话——

[ʃi:; jɪ] [seɪld] [smɔ:l] [ˈboʊts][ɑ:n][ðə; ði][fra:g][pɑ:nd] ,
she sailed small boats on the Frog Pond ,
她 航行 小的 船 在 这 青蛙 池塘 ,
她在青蛙池塘里驾着小船,

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ˈreskju:d] [frʌm; frəm] [ˈdraʊnɪŋ] ɪn][ɪts] [depθs] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm]
and was several times rescued from drowning in its depths , by the same
和 曾是 一些 时代 获救 从 溺水 在 它是 深度 , 经过 这 相同的
[pəˈli:smən] ,
policeman ,
警察 ,
他曾多次被同一名警察从深水区救起, 当时他正溺水身亡。

[hu:] [tu:; tə] - [deɪ] [ˈwɒndəz] [əˈlɔ:ŋ] [ɪts] [stoʊn] [ˈkɒpɪŋ] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][stɑ:r]ɪn]
who to - day wanders along its stone coping , watching the reflection of his star in
WHO 到 - 天 漫游 沿着 它是 石头 应对 , 观看 这 反射 的 他的 星星 在
[ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
the water ,
这 水 ,
今天, 他沿着石砌的堤岸漫步, 凝望着星辰在水中的倒影。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd] [-]
as he did [42]
作为 他 做过 [-]
正如他所做的那样[42]

[ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [əˈɡoʊ] .
a quarter of a century ago .
一个 四分之一 的 一个 世纪 前 .
四分之一世纪前。

[ʃiː ʃi] [ˈvɪzɪts] [ðə; ði] [pɑːnd] [ˈdeɪli] [ɑːn] [hɜːr; həɹ] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ruːmz; rɒmz] ,
She visits the pond daily on her way to the Natural History Rooms ,
她 访问 这 池塘 日常的 在 她 方式 到 这 自然的 历史 房间 ,
她每天去自然历史展厅的路上都会顺道去看望池塘。

[wer] [ʃiː ʃi] [ɪnˈspekts] [wɪð; wɪθ] [daɪˈɜːr(ə)l] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv] [səˈlɪsɪtuːd] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
where she inspects with diurnal increase of solicitude the bones of the
在哪里 她 检查 和 日间 增加 的 关怀 这 骨头 的 这
[ˌmegəˈθiəriəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌnɑːndrɪˈskript] [ʌv; əv] [ˈhjuːmən] [ænd; ənd] [ˈænɪm(ə)] [bəːθs] ,
megatherium and the nondescript foeti of human and animal births ,
巨型地懒 和 这 不伦不类 foeti 的 人类 和 动物 出生 ,
她日复一日地更加细致地检查着巨爪地懒的骨骼，以及人类和动物出生时那些不显眼的胎儿。

[prɪˈzɜːrv] [ɪn] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ˈbɒtlz] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ˈspɪrɪts] .
preserved in Boston bottles , filled with Boston spirits .
保存完好 在 波士顿 瓶子 , 已填 和 波士顿 烈酒 .
装在波士顿瓶中，瓶中盛满波士顿烈酒。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [frəˈtɜːrənəti] [ˈlektʃəɹz] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] [fækt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ˈgɜːlz]
But the series of Fraternity Lectures is the great fact of the Boston girl's
但 这 系列 的 兄弟会 讲座 是 这 伟大的 事实 的 这 波士顿 女孩们
[laɪf] .
life .
生活 .

但兄弟会系列讲座是波士顿女孩生活中最重要的事。
[ʃiː ʃi] [doʊts] [ɑːn] [ˈfɪlɪps] , [ˈaɪdəˌlaɪzɪz] [waɪs] - [ˈsoʊ(ə)] [ˈprɒːbləms] , [goʊz] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈfrenzi] [ˈoʊvər]
She dotes on Phillips , idolizes Weiss ' social problems , goes into a fine frenzy over
她 点 在 菲利普斯 , 偶像化 魏斯 - 社会的 问题 , 去 进入 一个 美好的 狂热 超过
[ˈɛmɜːsənz] [ˌtrænsənˈdentlɪzəm] ,
Emerson's transcendentalism ,
爱默生的 超验主义 ,
她对菲利普斯十分喜爱，对魏斯的社会问题推崇备至，对爱默生的超验主义更是痴迷不已。

[ænd; ənd] [ˈwəːʃɪps] [ˈ^eɪl] [ˈhæmɪltən] [ænd; ənd] [hɜːr; həɹ] [ˈeri] [ˈnʌθɪŋz] .
and worships Gail Hamilton and her airy nothings .
和 崇拜 盖尔 汉密尔顿 和 她 轻盈的 什么也没有 .
并崇拜盖尔·汉密尔顿和她那些空洞无物的东西。

[ðə; ði] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [gɜːrl] [ɪz] [ʌv; əv] [ˈmiːdiəm] [haɪt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [peɪl] , [ɪntəˈlektʃuəl] [feɪs] , [laɪt]
The Boston girl is of medium height , with a pale , intellectual face , light
这 波士顿 女孩 是 的 中等的 高度 , 和 一个 苍白 , 知识分子 脸 , 光
[her] , [bluː] [aɪz] ,
hair , blue eyes ,
头发 , 蓝色的 眼睛 ,
这位波士顿女孩身材中等，面容苍白，略带知性气质，浅色头发，蓝色眼睛。

[werz] [aɪ] - [ˈglæsɪz] , [skwɪnts] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] , [ˈræðər] [ˌdezæbiːˈjeɪ] [ɪn] [dres] , [slaɪt] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [ɪŋk]
wears eye - glasses , squints a little , rather deshabile in dress , slight traces of ink
穿着 眼睛 - 眼镜 , 眯眼 一个 小的 , 相当 衣衫褴褛 在 裙子 , 轻微 痕迹 的 墨水
[ɑːn] [hɜːr; həɹ] [ˈsekənd] [ˈfɪŋgər] ,
on her second finger ,
在 她 第二 手指 ,
她戴着眼镜，微微眯着眼睛，衣着有些邋遢，食指上有淡淡的墨迹。

[bluː] [æz; əz] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [ˈhoʊz] [ænd; ənd] [ˈlɑːrdʒ] [æz; əz] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [fiːt] .
blue as to her hose and large as to her feet .
蓝色的 作为 到 她 软管 和 大的 作为 到 她 脚 .
她的丝袜是蓝色的，脚也很大。

[ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['bjʊ:ti] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][noʊ] ['boʊstər] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [ɪntə'lektʃuəl] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ðə; ði][ˈpærəɡɑ:n][ʌv; əv]
Of physical beauty she is no boaster , but of intellectual she is the paragon of
的 身体的 美丽 她 是 不 自夸者 , 但 的 知识分子 她 是 这 模范 的
[ˈænɪmlz] .
animals .
动物 .

她并不自夸自己的外貌，但她的智慧却是动物中的典范。

[ˈɡæðər] [ə; eɪ][ˈdændɪləɪən][baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] , [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] ['oʊnli] ['rekəɡnaɪz] [aɪ 'ti:][æz; əz][li:ən'toʊdə:n]
Gather a dandelion by the roadside , she will only recognize it as Leontodon
收集 一个 蒲公英 经过 这 路边 , 她 将要 仅有的 认出 它 作为 狮齿兽
[tə'ræksəkəm] ,
taraxacum ,
蒲公英 ,

摘一朵路边的蒲公英，她只会认出它是蒲公英（Leontodon taraxacum）。

[ænd; ənd] ['dɪskɔ:rs] [tu:; tə][ju:; jʊ] ['lɜ:rnɪdli] [ʌv; əv] [frʌktəfə'keɪʃn] [baɪ] [wɪŋd] [si:dz] .
and discourse to you learnedly of fructification by winged seeds .
和 话语 到 你 博学地 的 果实 经过 有翅膀的 种子 .
并向你们讲解带翅种子结果的奥秘。

[ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [dɪ'skraɪb] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði] ['relatɪv] ['vɔɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrgənz] [ʌv; əv][ˈbɔ:stən; 'bɑ:stən]
She will describe to you the relative voicings of the organs of Boston
她 将要 描述 到 你 这 相对的 声音 的 这 器官 的 波士顿
[ænd; ənd][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsta:ps][ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [wʌn] .
and the size of the stops in the Big one .
和 这 尺寸 的 这 停止 在 这 大的 一 .
她会向你描述波士顿管风琴的相对音色以及大管风琴的音栓大小。

[ʃi:; ʃɪ] [wɪl] ['ænəlaɪz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] ['beɪtoʊvənz] [ænd; ənd] ['mɛndəlˌsanz] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][æn; ən]
She will analyze the difference in Beethoven's and Mendelssohn's treatment of an
她 将要 分析 这 不同之处 在 贝多芬的 和 门德尔松的 治疗 的 一个
[ə'legroʊ][ka:n][ˈmoʊtoʊ] .
allegro con moto .
快板 康 摩托 .

她将分析贝多芬和门德尔松对快板的处理方式有何不同。

[ʃi:; ʃɪ] [wɪl] ['lɜ:rnɪdli] [pɔɪnt] [aʊt] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði] [θi:ə'lɑ:dʒɪkl] ['dɪfərənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [kən'sɜ:rvətɪv]
She will learnedly point out to you the theological differences in the conservative
她 将要 博学地 观点 出去 到 你 这 神学 差异 在 这 保守的
[ænd; ənd][ˈrædɪk(ə)l] [sku:lz] [ʌv; əv][ju:nɪ'terɪənɪzəm] ,
and radical schools of Unitarianism ,
和 激进的 学校 的 一神论 ,
她会博学地向你指出保守派和激进派一神论神学之间的差异。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][hɜ:r; hər] [vju:z] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['wʊmən] , [ɪn'klu:dɪŋ] [hɜ:r; hər] [sfɪr]
and she has her views on the rights of woman , including her sphere
和 她 有 她 浏览 在 这 权利 的 女士 , 包括 她 领域
[ænd; ənd] ['mɪʃ(ə)n] .
and mission .
和 使命 .

她对女性权利有自己的看法，包括女性的领域和使命。

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] ['weðər] [ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] , [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ˈmju:zɪk] ,
But I doubt whether the beauty of the flower , the essence of music ,
但 我 怀疑 无论 这 美丽 的 这 花 , 这 本质 的 音乐 ,
但我怀疑花朵的美丽、音乐的本质，

[ðə; ði] [sə'blɪməti] [ʌv; əv] ['beɪtoʊvən] [ænd; ənd] [ˈmɛndlsn] , [ɔ:r][ðə; ði][ɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θi'ɑ:lədʒi] ,
the sublimity of Beethoven and Mendelssohn , or the inspiration of theology ,
这 崇高 的 贝多芬 和 门德尔松 , 或者 这 灵感 的 神学 ,
贝多芬和门德尔松的崇高之美，或是神学的启示，

[ˈevər] [faɪnd][ðer; ðər] [wei] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈsaɪəns] - [ˈleɪdn] [skʌl] ,
ever find their way into her science - laden skull ,
曾经 寻找 他们的 方式 进入 她 科学 - 满载 颅骨 ,

它们总有一天会进入她那充满科学知识的脑袋里，
[ɔːr] [ˈweðər] [hɜːr; hər] [ˈspektəklɪd] [aɪz] [ˈevər] [siː] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd]
or whether her spectaclled eyes ever see the way to the core of nature and
或者 无论 她 戴眼镜的 眼睛 曾经 看 这 方式 到 这 核 的 自然 和
[ɑːrt] . [-]
art . [43]
艺术 . [-]

或者说，她那双戴着眼镜的眼睛是否能够看到自然和艺术的核心。[43]
[ðə; ði][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][gɜːrɪ][ɪz][ə; eɪ] [fel] .
The Boston girl is a shell .
这 波士顿 女孩 是 一个 壳 .

波士顿女孩就像一个空壳。
[ʃiː; ji] [ˈnevər] [ˈraɪpənz][ˈɪntuː][ə; eɪ] [məˈtʃɔrd] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ˈwʊmən] .
She never ripens into a matured flesh and blood woman .
她 绝不 成熟 进入 一个 成熟的 肉 和 血 女士 .
她始终无法成长为一个成熟的、有血有肉的女人。

[ʃiː; ji][ɪz][kʊʊld] , [hɑːrd] , [draɪ][ænd; ənd] [ˈdʒuːsləs] .
She is cold , hard , dry and juiceless .
她 是 寒冷的 , 难的 , 干燥 和 无汁 .
她冰冷、坚硬、干燥、毫无汁液。

[^eɪl] [ˈhæmɪltən] [ɪz][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][gɜːrɪ][æt; ət] [məˈtʃʊrəti] .
Gail Hamilton is a type of the Boston girl at maturity .
盖尔 汉密尔顿 是 一个 类型 的 这 波士顿 女孩 在 到期 .
盖尔·汉密尔顿是典型的成熟版波士顿女孩。

[^æbi] [ˈkeli] [ˈfɑːstər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][gɜːrɪ] [gɔːn] [tuː; tə] [siːd] .
Abby Kelly Foster was a type of the Boston girl gone to seed .
艾比 凯莉 促进 曾是 一个 类型 的 这 波士顿 女孩 已消失 到 种子 .
艾比·凯利·福斯特是那种堕落的波士顿女孩的典型代表。

[ɪf] [^eɪl] [ˈhæmɪltən] [laɪvz; lɪvz][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][dɪd] [^æbi] , [ʃiː; ji] [wɪl] [ˈkæri] [ə; eɪ] [bluː] [ˈkɑːt(ə)n] [ʌmˈbrelə]
If Gail Hamilton lives as long as did Abby , she will carry a blue cotton umbrella
如果 盖尔 汉密尔顿 生活 作为 长的 作为 做过 艾比 , 她 将要 携带 一个 蓝色的 棉布 伞
,
!
,
如果盖尔·汉密尔顿能像艾比一样长寿，她会一直带着一把蓝色棉伞。

[wer] [ə; eɪ] [ˈloʊəl] [ˈkælikoʊ] ,
wear a Lowell calico ,
穿 一个 洛厄尔 印花布 ,
穿一件洛厄尔印花棉布衣服，

[ænd; ənd] [meɪk] [ˈspiːtʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [rɔŋɪz] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði][əˈbjuːsɪz, əˈbjuːzɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
and make speeches on the wrongs of woman and the abuses of the
和 制作 演讲 在 这 错误 的 女士 和 这 滥用 的 这
[ˈtaɪrənt][mæn] .
Tyrant Man .
暴君 男人 .
并就女性遭受的不公和暴君的暴行发表演讲。

[ɪf] [ðə; ði][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][gɜːrɪ][ˈevər] [ˈmæriʒ] , [ʃiː; ji] [ˈgɪvz] [bɜːrθ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪkʃənəri] ,
If the Boston girl ever marries , she gives birth to a dictionary ,
如果 这 波士顿 女孩 曾经 结婚 , 她 给予 出生 到 一个 字典 ,
如果这位波士顿女孩结婚了，她会生出一本字典。

[ɔːr][tuː; tə][ə; eɪ] ['melənkɑːli] [jʌŋ] ['ɪntələkt] , [huː] [ɪz] [fed] [ɪk'skluːsɪvli] [ɑːn][ˈvedʒtəb(ə)lɪz] ,
or to a melancholy young intellect , who is fed exclusively on vegetables ,
或者 到 一个 忧郁 年轻的 智力 , WHO 是 美联储 只 在 蔬菜 ,
或者对于一个忧郁的年轻知识分子来说, 他只吃蔬菜,

[æɪt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][sɪks][hæz; həz] ['mæstərd] [ˈlɒɡəriθmz] [ænd; ənd][zuˈɑːlədʒi] ,
at the age of six has mastered logarithms and zoology ,
在 这 年龄 的 六 有 精通 对数 和 动物学 ,
六岁时就掌握了对数和动物学,

[ɪz] [wel] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːrbəˈnɪfərəs] [ænd; ənd] [ˌfɑːsəˈlɪfərəs] [pɪrɪədz] , [fɔːlɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði][frɑːg][pɑːnd][ə; eɪ]
is well up in the carboniferous and fossiliferous periods , falls into the Frog Pond a
是 出色地向上 在 这 石炭纪 和 含化石的 时期 , 瀑布 进入 这 青蛙 池塘 一个
[fjuː] [taɪmz] ,
few times ,
很少 时代 ,
其年代可追溯至石炭纪和化石纪, 曾多次落入蛙池中。

[daɪz] [wen] [hiː; hi][ɪz] [eɪt] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
dies when he is eight years of age ,
死亡 什么时候 他 是 八 年 的 年龄 ,
他八岁时去世。

[ænd; ənd] [sliːps] [brɪˈniːθ] [ə; eɪ] [ˈlɜːrɪd] [ˈepɪtæf] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌliːənˈtoʊdəːn][təˈræksəkəm] .
and sleeps beneath a learned epitaph and the Leontodon taraxacum .
和 睡觉 下面 一个 学习 墓志铭 和 这 狮齿兽 蒲公英 .
长眠于博学的墓志铭和蒲公英之下。

[sepˈtembər] [ˈseɪvən] , - . [-]
September 7 , 1867 . [44]
九月 7 , - . [-]
1867 年 9 月 7 日。 [44]

[ðə; ði] [ded] .
THE DEAD .
这 死的 .
死者。

[hæz; həz][ə; eɪ][lɪv; laɪv][mæn] [ˈeni] [raɪts] [wɪt] [ə; eɪ] [ded] [mæn][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪˈspekt] ?
HAS a live man any rights which a dead man is bound to respect ?
有 一个 居住 男人 任何 权利 哪个 一个 死的 男人 是 边界 到 尊重 ?
活着的人是否拥有死人必须尊重的权利?

[aɪ][æsk] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [wɪð; wɪθ] [duː] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [mæn] .
I ask this question with due consideration for the feelings of a dead man .
我 问 这 问题 和 到期的 考虑 为了 这 情怀 的 一个 死的 男人 .
我提出这个问题, 是出于对逝者感受的尊重。

[aɪ] [noʊ] [aɪˈtiː][ɪz][æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ded] [mæn] .
I know it is an unpleasant thing to be a dead man .
我 知道 它 是 一个 令人不快的 事物 到 是 一个 死的 男人 .
我知道死亡是一件非常糟糕的事情。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][ˈkɔːrnər] - [lɑːts] , [noʊ] [ˈɒprəz] , [noʊ] [nuː] [ˈnɑːvəlz] , [noʊ] [ˈleɪtɪst] [stɑɪlɪz] , [noʊ] [dʌk] -
There are no corner - lots , no operas , no new novels , no latest styles , no duck -
那里 是 不 角落 - 很多 , 不 歌剧 , 不 新的 小说 , 不 最新的 风格 , 不 鸭子 -
[ˈʃuːtɪŋ] ,
shooting ,
射击 ,
这里没有街角空地, 没有歌剧, 没有新小说, 没有最新潮流, 也没有猎鸭活动。

[nɒs] [sen'seɪʃənz] [ɑ:n][ðə; ði] ['lðə] [bəŋk][ʌv; əv][ðə; ði][striks] .
no sensations on the other bank of the Styx .
不 感觉 在 这 其他 银行 的 这 冥河 .
冥河对岸一片寂静。

[aɪ] ['nevər] [ə'pri:ʃiətiɪd] [ðæt] ['pɒʊət] [hu:] [wʊd] [nɑ:t][lɪv; laɪv] ['ɔ:lweɪz] .
I never appreciated that poet who would not live always .
我 绝不 感谢 那 诗人 WHO 会 不是 居住 总是 .
我从来不欣赏那些无法永远活着的诗人。

[aɪ] [wʊd] .
I would .
我 会 .
我会的。

['ni:ðər] [ðæt] ['lðə] ['pɒʊət] [hu:] ['wɑ:ntɪd] [tu;; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə] [taɪm] .
Neither that other poet who wanted to die in the summer time .
两者都不 那 其他 诗人 WHO 通缉 到 死 在 这 夏天 时间 .
也不是那位想在夏天死去的诗人。

[aɪ][eɪ 'em][soʊ]['lɪt(ə)l] [pər'tɪkjələ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] , [æz; əz][tu;; tə][prɪ'fɜ:r] [nɑ:t][tu;; tə][daɪ][æt; ət] ['eni]
I am so little particular about the time , as to prefer not to die at any
我 是 所以 小的 特别的 关于 这 时间 , 作为 到 更喜欢 不是 到 死 在 任何
[taɪm] .
time .
时间 .
我对时间并没有什么特别的要求，甚至宁愿永远不要死去。

['ni:ðər] [ðoʊz] ['gʌʃɪŋ] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [hu:] [paɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wɪloʊ] [tri:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Neither those gushing young women who pine for a willow tree , with a
两者都不 那些 喷薄 年轻的 女性 WHO 松树 为了 一个 柳 树 , 和 一个
['naɪtɪŋgeɪl] " ['ɪntu:][aɪ 'ti:] ,
nightingale " into it ,
夜莺 " 进入 它 ,
既不是那些对柳树充满向往的年轻女子，也不是那些“夜莺栖息其中”的女子，

" [æt; ət][ðə; ði] ['hedbɔ:rd] , [ænd; ənd] [trɪm] ['deɪzɪz] [æt; ət][ðə; ði] [fɒt] - [bɔ:rd] .
" at the headboard , and trim daisies at the foot - board .
" 在 这 床头板 , 和 修剪 雏菊 在 这 脚 - 木板 .
床头板上装饰着雏菊，床尾板上装饰着雏菊。

[maɪ] - - [bə'tænɪk(ə)l] ['jɜ:rnɪŋ] [ɑ:r; ər] [əʊvə'paʊəd] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [strɔ:ŋ] ['frendʃɪp] [fɔ:r; fər]
My sepulchro - botanical yearnings are overpowered by a very strong friendship for
我的 - - 植物 渴望 是 实力悬殊 经过 一个 非常 强的 友谊 为了
[ðɪs] [su:'pɜ:rb][oʊld] [wɜ:rld] .
this superb old world .
这 高超 老的 世界 .
我对墓地植物学的向往被我对这个美好古老世界的深厚情谊所压倒。

[wɪtʃ] [rɪ'maɪndz] [em 'i:][tu;; tə] [ə'gen] [æsk][ðə; ði] ['kwestʃən] :
Which reminds me to again ask the question :
哪个 提醒 我 到 再次 问 这 问题 :
这让我再次想起这个问题：

[hæz; həz][ə; eɪ][lɪv; laɪv][mæn] ['eni] [raɪts] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ded] [mæn][ɪz] [baʊnd] [tu;; tə] [rɪ'spekt] ?
Has a live man any rights which a dead man is bound to respect ?
有 一个 居住 男人 任何 权利 哪个 一个 死的 男人 是 边界 到 尊重 ?
活着的人有什么权利是死人必须尊重的吗？

[ænd; ənd] [ðɪs] [sə'dʒests; səg'dʒests] , [fɜ:rst] , ['tu:m, stəʊnz] .
And this suggests , first , Tombstones .
和 这 建议 , 第一的 , 墓碑 .
这首先让人联想到墓碑。

[aɪ][eɪ'ɛm] [prɪ'pɛrd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈweɪdʒər][wɪð; wɪθ] ['eni] [rɪ'spɑːnsəb(ə)][ˈpɑːrtɪ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [mætʃ]
I am prepared to make a wager with any responsible party that in a match
我是准备到制作一个赌注和任何负责的派对那在一个匹配
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] [ɹ; əv] ['laɪɪŋ] ,
for the championship of lying ,
为了这锦标赛的说谎 ,
我愿与任何负责任的一方打赌, 在一场争夺说谎冠军的比赛中,

[ə; eɪ] ['tuːmstoʊn] [wʊd] [biːt] [, ænə'naɪəs][wɪð; wɪθ] [sə'faɪrə] [θroʊn] [-]
a tombstone would beat Ananias with Sapphira thrown [45]
一个墓碑会打阿纳尼亚斯和萨菲拉抛掷 [-]
一块墓碑会打倒亚拿尼亚, 撒非喇也会被扔出去[45]

[ɪn] , [ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [ɑːdʒ] .
in , and will give odds .
在 , 和将要给赔率 .
进去, 并给出赔率。

[hɪk] - [ɪz] ['lɪtərəli] [truː] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [truː] [θɪŋ] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ɹ; əv]
Hic jacet is literally true , and about the only true thing the majority of
噶 - 是字面上地真的 , 和关于这仅有的真的事物这多数的
['tuːm,ʃtəʊnz] [seɪ] .
tombstones say .
墓碑说 .
Hic jacet 的确是真理, 而且几乎是大多数墓碑上唯一一句真话。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈɡoʊsts] [ɹ; əv][ðə; ði] [leɪt] [dɪ'siːst] — [huː] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈemɪnənt] — [ɑːr; ər] [pər'mɪtɪd]
If the ghosts of the late deceased — who are always eminent — are permitted
如果这鬼魂的这晚的死者 — WHO 是总是杰出 — 是允许
[tuː; tə][stroʊl] [ə'baʊt] ['semitrɪz] [æt; ət][ðer; ðər] ['liːzər] ,
to stroll about cemeteries at their leisure ,
到漫步关于墓地 在他们的 闲暇 ,
如果允许逝者的亡灵——他们总是举足轻重——在墓地里悠闲漫步,

[ðer; ðər] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət] ['riːdɪŋ] [ðer; ðər] [ˈepɪtɑːfs] [mʌst; məst][biː; bi][ɹ; əv][ðə; ði][moʊst]
their astonishment at reading their epitaphs must be of the most
他们的惊讶 在 阅读 他们的 墓志铭 必须 是 的 这 最多
[suːpər'nætʃrəl] ['kærəktər] .
supernatural character .
超自然 特点 .
他们读到自己的墓志铭时所表现出的震惊, 一定是超自然的。

[ə; eɪ][ˈmaɪzər] , [huːz] [smɔːl] [soʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrθli] [laɪf][kʊd; kəd][nɔːt][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [wɪð; wɪθ]
A miser , whose small soul in his earthly life could not have been found with
一个吝啬鬼 , 谁 小的 灵魂 在 他的 尘世的 生活 可以 不是 有 到过 成立 和
[ə; eɪ][ˈmaɪkrəskoʊp] ,
a microscope ,
一个显微镜 ,
一个吝啬鬼, 他那狭隘的灵魂在尘世间连用显微镜都找不到。

[ɪz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪbərəl] - ['hɑːrtɪd] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]
is astonished to discover , that he was a liberal - hearted man and a
是 惊讶 到 发现 , 那 他 曾是 一个 自由主义 - 心地 男人 和 一个
['benɪfæktər] ,
benefactor ,
恩人 ,
他惊讶地发现, 他竟然是一位心胸宽广、乐善好施的人。

一个毕生追求平静度过一生的人

[ˈduːɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [gʊd] [æz; əz][hiː; hi][kəd; kəd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] ,

doing as much good as he could for his fellows ,

正在做 作为 很多 好的 作为 他 可以 为了 他的 伙伴们 ,

他尽其所能地为同伴们做好事,

[ænd; ənd][tuː; tə][gʊʊ][aʊt][ʌv; əv][laɪf][laɪk][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ,
and to go out of life like a gentleman ,
和 到 去 出去 的 生活 喜欢 一个 绅士 ,
像个绅士一样离开人世。

[faɪndz][hɪm'self][ˈkɪkɪŋ][ʌp][ˈpɑːstʃəməs][dʌst][ˈʌndər][ə; eɪ][hjuːdʒ][ˈmɑːnʃumənt][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
finds himself kicking up posthumous dust under a huge monument of the most
发现 他自己 踢 向上 死后 灰尘 在下面 一个 巨大的 纪念碑 的 这 最多
[ɪˈlæbəreɪt][dɪˈskɪpʃn] ,
elaborate description ,
精心制作的 描述 ,
他发现自己正在一座宏伟壮丽、设计精美绝伦的纪念碑下扬起死后的尘埃。

[ˈɡɔːdi][wɪð; wɪθ][ˈɡɪldɪŋ] , [rɪθs] , [ˈtʃæpləts] , [ɜːnz] , [ˈtɔːtʃɪz] [ænd; ənd][ˈflaʊərz] .
gaudy with gilding , wreaths , chaplets , urns , torches and flowers .
艳丽的 和 镀金 , 花圈 , 串珠 , 骨灰瓮 , 火炬 和 花朵 .
装饰华丽，金碧辉煌，摆放着花环、花冠、花瓶、火炬和鲜花。

[kənˈsɪdəreɪŋ][ðə; ði][ˈnʌmbər][ʌv; əv][ˈnjuːsənsɪz][əˈmʌŋ][ðə; ði][ˈlɪvɪŋ] ,
Considering the number of nuisances among the living ,
考虑 这 数字 的 滋扰 之中 这 活的 ,
考虑到生活环境中存在的诸多滋扰，

[ðə; ði][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv][ˈeɪndʒəlz][ænd; ənd][ˈtʃerəbz][ɪn][ˈevri][ˈɡreɪvjɑːrd][ɪz][əˈpɔːlɪŋ] ,
the quantity of angels and cherubs in every graveyard is appalling ,
这 数量 的 天使 和 小天使 在 每一个 墓地 是 令人震惊 ,
每个墓地里天使和小天使的数量都多得惊人。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][bɪˈkʌmz][ə; eɪ][ˈkwestʃən][ˈwɜːrði][ʌv; əv][kənˈsɪdəˈreɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði][əˈkædəmi][ʌv; əv]
and it becomes a question worthy of consideration by the Academy of
和 它 变成 一个 问题 值得 的 考虑 经过 这 学院 的
[ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] — [ðə; ði][ˈʌltɪmət][ˌdestrɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪnərz][ænd; ənd][pʊr][ˈdevəlz] .
Sciences — the ultimate destination of the sinners and poor devils .
科学 — 这 最终的 目的地 的 这 罪人 和 贫穷的 魔鬼 .
这便成了科学院值得考虑的问题——罪人和可怜的魔鬼的最终归宿。

[ɔːl][-]
All [46]
全部 [-]

全部[46]

[noʊn][ˈɡreɪv][ˌjaːdz][ɑːr; ər][dɪˈvootɪd][ɪkˈskluːsɪvli][tuː; tə][seɪnts] .
known grave yards are devoted exclusively to saints .
已知 严重 码 是 奉献 只 到 圣徒 .
已知的墓地都专门用于安葬圣徒。

[ɪn][wʌt][ɪgˈnoʊtə][ˈterə][rest][ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪnərz] ?
In what ignota terra rest the bones of the sinners ?
在 什么 伊格诺塔 大地 休息 这 骨头 的 这 罪人 ?
罪人的骸骨安息于何等无知之地？

[naʊ] , [aɪ][səbˈmɪt][ðæt][ə; eɪ][lɪv; laɪv][mæn][hæz; həz][sʌm; səm][raɪts][wɪtʃ][ə; eɪ][ˈtuːmstoʊn][ɪz][baʊnd]
Now , I submit that a live man has some rights which a tombstone is bound
现在 , 我 提交 那 一个 居住 男人 有 一些 权利 哪个 一个 墓碑 是 边界
[tuː; tə][rɪˈspekt] ,
to respect ,
到 尊重 ,
我认为，活着的人拥有一些权利，墓碑有义务尊重这些权利。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [oʊld] ['snɪflz] , [hu:] ['swɪndld][em 'i:] [ʌn'mɜ:sɪfəli] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [wɪ'dəʊt]
and that when old Sniffles , who swindled me unmercifully , the other day , without
和 那 什么时候 老的 抽泣 , WHO 被骗 我 无情地 , 这 其他 天 , 没有
[ˈeni] [kəm'pʌŋk(ə)n] ,
any compunction ,
任何 愧疚 ,

还有, 前几天那个无情骗了我一命的老斯尼夫斯, 毫无悔意地.....

[ˈʌfəlz] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] [kɔɪl] , [hɪz; ɪz] ['tu:mstoʊn] [jæl; əl][nɑ:t] [tel] [em 'i:][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɪŋk]
shuffles off his miserable coil , his tombstone shall not tell me he was a pink
洗牌 离开 他的 悲惨的 线圈 , 他的 墓碑 将 不是 告诉 我 他 曾是 一个 粉色的
[ʌv; əv] ['ɑ:nəsti] .
of honesty .
的 诚实 .

他蹒跚地离开了人世, 他的墓碑上不会写着他曾是一个诚实的人。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ɑ:r; ər][wi:; wi][nɑ:t] [əʊvə'du:ɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]['fju:nərəlz] ?
And again , are we not overdoing the thing in regard to funerals ?
和 再次 , 是 我们 不是 做得太过火了 这 事物 在 看待 到 葬礼 ?
我们是不是在葬礼这件事上做得太过火了?

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:'redi] [ʃoʊn] [ɪn] [ðɪ:z] ['letərz] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] ['hɑ:rdli] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][daɪ] [naʊ] - [ə; eɪ]
I have already shown in these letters that one can hardly afford to die now - a
我 有 已经 所示 在 这些 信件 那 一 能 几乎 买得起 到 死 现在 - 一个
- [deɪz] ,
- days ,
- 天 ,

我在之前的信中已经表明, 如今一个人几乎无法承受死亡的代价。

[ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'spens] .
owing to the expense .
欠款 到 这 费用 .

由于费用问题。

[ðɪs] [ɪk'spens] [grəʊz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['letɪŋ] ['fæ(ə)n] [ækt][æz; əz] ['mɪstrəs]
This expense grows out of the fact that we are letting fashion act as mistress
这 费用 生长 出去 的 这 事实 那 我们 是 出租 时尚 行为 作为 情妇
[ʌv; əv] ['serəməɪz] [ɑ:n] [ðɪ:z] [ə'keɪzənz] .
of ceremonies on these occasions .
的 仪式 在 这些 场合 .

这种开支源于我们让时尚在这些场合扮演了司仪的角色。

[aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['fæ(ə)n] [hæz; həz] [meɪd] ['æsɪz] [ʌv; əv][ju: 'es] ,
It is not enough that fashion has made asses of us ,
它 是 不是 足够的 那 时尚 有 制成 亚斯 的 我们 ,
时尚让我们沦为傻瓜还不够,

[ænd; ənd] [trɪkt] [ju: 'es] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][fæn'tæstɪk] ['nɑ:nsens] [ɔ:l][əʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] , [bʌt; bət] ,
and tricked us out with her fantastic nonsense all our lives , but ,
和 被骗了 我们 出去 和 她 极好的 废话 全部 我们的 生活 , 但 ,
她用她那些天马行空的胡言乱语欺骗了我们一辈子, 但是,

[ɪ:v(ə)n][ˈæftər][ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n][hæz; həz] ['fɔ:lən] , [ðə; ði] [laɪts] [ɑ:r; ər] [tɜ:rnd] [ɔ:f] , [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [hæv; həv]
even after the curtain has fallen , the lights are turned off , the audience have
甚至 后 这 窗帘 有 倒下 , 这 灯 是 转向 离开 , 这 观众 有
[gɔ:n] [hoʊm] ,
gone home ,
已消失 家 ,

即使帷幕落下, 灯光熄灭, 观众散去,

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ʌt] [ʌp] , [ˈfæʃ(ə)n] [sti] [pəˈsɪsts] [ɪn] [ˈhæŋɪŋ] [ɪts][ˈɡjuːɡɔː,ˈguːɡɔː][əˈpɑːn][ðə; ði]
and the house is shut up , fashion still persists in hanging its gewgaws upon the
和 这 房子 是 关闭 向上 , 时尚 仍然 持续 在 绞刑 它是 小玩意 之上 这
[aʊtˈsaɪd] [wɔːlz] .
outside walls .
外部 墙壁 .

房子虽然紧闭，但时尚依然在继续，将各种小玩意儿挂在外墙上。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [ˈevri] [rɪˈspektəbl] [dɪˈsiːst] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈberɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkæskɪt] — [ə; eɪ] [ˈprɪti]
Accordingly , every respectable deceased must be buried in a casket — a pretty
因此 , 每一个 可敬 死者 必须 是 埋葬 在 一个 棺材 — 一个 漂亮的
[ˈkæskɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [əˈpruːvd] [ˈʃeɪp] ,
casket of the most approved shape ,
棺材 的 这 最多 得到正式认可的 形状 ,
[ˈbeɪtɪŋ] [ˈbɒdɪ] [ˈtʃeɪp] ,
因此，每一位体面的逝者都必须葬于棺材中——一口形状最符合规范的漂亮棺材。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɒstliːɜː] [ðə; ði] [məˈtɪriəl] , [ðə; ði] [ˈbetər] .
and the costlier the material , the better .
和 这 更昂贵 这 材料 , 这 更好的 .
[ˈkɒstliːə] [ˈbetər]
材料越昂贵越好。

[ðə; ði] [neɪlz] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈsɪlvər] - [ˈhedɪd] [tuː; tə][biː; bi][eɪ ˈjuː] [feɪt] ,
The nails must be silver - headed to be au fait ,
这 指甲 必须 是 银 - 标题 到 是 au 事实 ,
[ˈsɪlvər] [ˈhedɪd] [tuː; tə] [eɪ ˈjuː] [feɪt]
指甲必须是银头的才算合格。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhændlz] [ˈklæsɪk] [ɪn] [dɪˈzaɪn] [ænd; ənd] [ˈsɪlvər] [bɪˈjɑːnd] [səˈspɪʃ(ə)n] .
and the handles classic in design and silver beyond suspicion .
和 这 把手 经典的 在 设计 和 银 超过 怀疑 .
[ˈhændlz] [ˈklæsɪk] [ɪn] [dɪˈzaɪn] [ænd; ənd] [ˈsɪlvər] [bɪˈjɑːnd] [səˈspɪʃ(ə)n]
把手设计经典，银色光泽也无可挑剔。

[ðə; ði][ɪnˈsaɪd][mʌst; məst] [ˌkɔːrəˈspɔːnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] , [ænd; ənd] , [ˈæftər][ðə; ði] [leɪt] [dɪˈsiːst] [ɪz]
The inside must correspond with the outside , and , after the late deceased is
这 里面 必须 对应 和 这 外部 , 和 , 后 这 晚的 死者 是
[leɪd] [aʊt] ,
laid out ,
铺设 出去 ,
[ˈæftər] [dɪˈsiːst] [ɪz]
内部必须与外部相协调，并且在逝者安葬之后，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ðen] [ˈemɪnəntli] [ˈprɔːpər][tuː; tə] [ˈsmʌðər] [hɪm; ɪm][ɔːr] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] , [ˈkrɒsɪz] ,
it is then eminently proper to smother him or her with flowers , crosses ,
它 是 然后 非常 恰当的 到 窒息 他 或者 她 和 花朵 , 十字架 ,
[ˈriθs] ,
wreaths ,
花圈 ,
[ˈæftər] [dɪˈsiːst] [ɪz]
此时，用鲜花、十字架、花圈等来悼念他或她，是再合适不过的了。

[ˈæŋkərz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˌembləˈmætɪk] [dɪˈzaɪnz] .
anchors and other emblematic designs .
锚 和 其他 象征性的 设计 .
[ˈæŋkərz] [ˌembləˈmætɪk] [dɪˈzaɪnz]
锚和其他标志性图案。

[ðə; ði][ˈklaɪmæks] [wɪl] [biː; bi] [kæpt] [ɪf] [ðə; ði] [dɪˈsiːst] [ɪz][klæd][ɪn][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [stɑɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊ]
The climax will be capped if the deceased is clad in the latest style of the beau
这 高潮 将要 是 封顶 如果 这 死者 是 覆膜 在 这 最新的 风格 的 这 帅哥
[ˈmaːnd] ,
monde ,
世界 ,
[ˈleɪtɪst] [stɑɪl] [ʌv; əv]
如果死者身着上流社会最新款式的服装，那么这场闹剧的高潮将会达到顶峰。

[ænd; ənd] ['kæriz] [wið; wiθ][him; ɪm][ɔ:r][hɜ:r; hər]['ɪntu:][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [sli:p] ,
and carries with him or her into the long sleep ,
和 携带 和 他 或者 她 进入 这 长的 睡觉 ;
并带着它进入漫长的睡眠;

[ðə; ði][ɪg'zækt] [kʌt] [ɔ:r] [stɑɪl] [ʌv; əv]['gɑ:rmənt][ɪn] [wɪtʃ] [deθ] [oʊvər'tɒk] [him; ɪm][ɔ:r][hɜ:r; hər] . [-]
the exact cut or style of garment in which death overtook him or her . [47]
这 精确的 切 或者 风格 的 服装 在 哪个 死亡 超越 他 或者 她 . [-]
死者去世时所穿衣服的具体款式或风格。[47]

[aɪ][,ei 'em][nɑ:t] [ɪn'veɪŋ] [ə'genst] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði] [ded] .
I am not inveighing against respect to the dead .
我 是 不是 驾驶 反对 尊重 到 这 死的 .
我并非反对尊重逝者。

[aɪ] [brɪ'li:v] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz][soʊ] [ə'prɒʊpriət] [fɔ:r; fər][ə; ei] [ded] [tʃaɪld][æz; əz] ['flaʊərz] ,
I believe that nothing is so appropriate for a dead child as flowers ,
我 相信 那 没有什么 是 所以 合适的 为了 一个 死的 孩子 作为 花朵 ;
我认为, 对于死去的孩子来说, 没有什么比鲜花更合适的了。

['nʌθɪŋ] [soʊ]['tɪpɪk(ə)][ʌv; əv] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd]['pɜ:rəti] , ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [soʊ] [brɪ'kʌmz] [ðə; ði] [jʌŋ] [laɪf]
nothing so typical of beauty and purity , nothing which so becomes the young life
没有什么 所以 典型的 的 美丽 和 纯度 , 没有什么 哪个 所以 变成 这 年轻的 生活
,
,
,
没有什么比这更能体现美丽和纯洁, 没有什么比这更适合青春的了。

[freɪl][æz; əz][ðə; ði] ['flaʊərz] [ðəm'selvz] .
frail as the flowers themselves .
脆弱 作为 这 花朵 他们自己 .
像花朵本身一样脆弱。

[aɪ]['oʊnli]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][ðə; ði] ['frɪvələs] , ['fu:lɪʃ] , [ɪn'dekərəs] [dɪ'spleɪz] [wɪtʃ] ['fæʃ(ə)n] [kəm'pelz]
I only object to the frivolous , foolish , indecorous displays which fashion compels
我 仅有的 目的 到 这 轻浮 , 愚蠢 , 不得体 显示器 哪个 时尚 强制
[ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [tu:; tə] [meɪk] .
the survivors to make .
这 幸存者 到 制作 .
我只反对时尚迫使幸存者们做出的那些轻浮、愚蠢、不得体的举动。

[ɪf] [ə; ei][mæn][hæz; həz] [lɪvd] [θru:] [laɪf] [laɪk] [ə; ei]['dʒent(ə)lmən] , [let][him; ɪm][bi:; bi] ['berɪd] [laɪk] [ə; ei]
If a man has lived through life like a gentleman , let him be buried like a
如果 一个 男人 有 居住地 通过 生活 喜欢 一个 绅士 , 让 他 是 埋葬 喜欢 一个
['dʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,
如果一个人一生行事举止像个绅士, 那就让他像个绅士一样下葬吧。

[wɪ'dəʊt] ['fæʃənz] ['trɪkɪŋ] - [aʊt] .
without fashion's tricking - out .
没有 时尚的 欺骗 - 出去 .
无需时尚的装扮。

[aɪ] [səb'mɪt] [ðæt] [wen] [ə; ei][mæn][ɔ:r] ['wʊmən] [hæz; həz][gɑ:t] [θru:] [wɪð; wiθ][laɪf] ,
I submit that when a man or woman has got through with life ,
我 提交 那 什么时候 一个 男人 或者 女士 有 得到 通过 和 生活 ,
我认为, 当一个人走完人生旅程时,

[hi:; hi][ɔ:r][ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][gɑ:t] [θru:] [wɪð; wiθ] ['fæʃ(ə)n] ,
he or she has got through with fashion ,
他 或者 她 有 得到 通过 和 时尚 ;
他或她已经对时尚感到厌倦了。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ˈfɑ:lɪ] [fɔ:r; fər] [frendz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] [tu:; tə] [ə'laʊ] **and that it is the height of folly for friends of the family to allow**
和 那 它 是 这 高度 的 蠢事 为了 朋友们 的 这 家庭 到 允许
[ə'fɪjəs] [ˈtreɪdzmən] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [dɪ'spleɪŋ] [ðer; ðər] [ˈfæ(ə)nəb(ə)l] [werz] ,
officials tradesmen the opportunity of displaying their fashionable wares ,
爱管闲事的 商人 这 机会 的 显示 他们的 时髦 商品 ,
而让那些爱管闲事的商人有机会展示他们时髦的商品, 对于家人朋友来说, 简直是愚蠢至极。

[ɑ:n] [æn; ən] [ə'keɪzn] [wen] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ʌnd] [sə'lemnəti] [ɑ:r; ər] [moʊst] [bɪ'fɪtɪŋ] .
on an occasion when simplicity and solemnity are most befitting .
在 一个 场合 什么时候 简单 和 严肃 是 最多 合适 .
在这样一个需要简洁庄重的场合。

[wɪt] [brɪŋz] [em 'i:] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] [ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] ['weðər] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] [mæn] [hæz; həz] ['eni] **Which brings me to another point in considering whether a live man has any**
哪个 带来 我 到 其他 观点 在 考虑 无论 一个 居住 男人 有 任何
[raɪts] [ə; eɪ] [ded] [mæn] [ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] [rɪ'spekt] .
rights a dead man is bound to respect .
权利 一个 死的 男人 是 边界 到 尊重 .
这让我想到另一个问题, 即活着的人是否拥有死人必须尊重的权利。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [pɔɪnt] [ɪz] — ['mɔ:rnɪŋ] .
And that point is — Mourning .
和 那 观点 是 — 丧 .
而这一点就是——哀悼。

[ɑ:n] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈprɪnsəp(ə)lz] ,
On general principles ,
在 一般的 原则 ,
一般原则上,

[aɪ] [kleɪm] [ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] [noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [ˈædvɜ:taɪz] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɡri:fz] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [baɪ] **I claim that we have no right to advertise our griefs to the world by**
我 宣称 那 我们 有 不 正确的 到 广告 我们的 悲伤 到 这 世界 经过
['mɔ:rnɪŋ] [ə'pærəl] .
mourning apparel .
丧 服饰 .
我认为我们没有权利通过穿着丧服向世人宣扬我们的悲痛。

[ʌv; əv] [ɔ:l] [ɡri:fz] , [ðoʊz] [ʌv; əv] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ðə; ði] [moʊst] ['delɪkət] , [ðə; ði] [moʊst] ['pɜ:rsən(ə)l] .
Of all griefs, those of death should be the most delicate, the most personal .
的 全部 悲伤 , 那些 的 死亡 应该 是 这 最多 精美的 , 这 最多 个人的 .
在所有悲伤中, 死亡带来的悲伤应该是最微妙、最私人的。

[ɪf] [wi:; wi] [mʌst; məst] [du:] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [ɔ:l] ,
If we must do it at all ,
如果 我们 必须 做 它 在 全部 ,
如果非做不可的话,

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['werɪŋ] [waɪt] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['sensəb(ə)l] .
I think the Chinese custom of wearing white is the most sensible .
我 思考 这 中国人 风俗 的 穿着 白色的 是 这 最多 明智的 .
我认为中国人穿白色的习俗是最明智的。

[waɪ] [mʌst; məst] [wi:; wi] [ɡoʊ] [ɪn] [ˈseɪbəlz] [ænd; ʌnd] [əb'tru:d] [ˈaʊər; ɑ:r] [kreɪp] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈblesɪd; blest] [laɪt] **Why must we go in sables and obtrude our crape into the blessed light**
为什么 必须 我们 去 在 貂 和 突兀 我们的 黑纱 进入 这 蒙福 光
[ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,
of the sun ,
的 这 太阳 ,
我们为何一定要身披貂皮, 将我们的薄纱披在阳光下?

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [blæk] [ˈsɑːrɒʊ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
and our black sorrow into the eyes of the world ,
和 我们的 黑色的 悲哀 进入 这 眼睛 的 这 世界 ;
我们将黑暗的悲伤展现在世人面前,

[wen] [ɔːl][ɪz] [laɪt] [wer] [ˈaʊər; ɑːr] [frend] [hæz; həz] [gɔːn] ?
when all is light where our friend has gone ?
什么时候全部 是 光 在哪里 我们的 朋友 有 已消失 ?
当一切都变得明亮时, 我们的朋友去了哪里?

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈkʌstəm] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪnˈdʊrd] [ɪf] [ˈfæ(ə)n] [hæd; həd][nɑːt] [siːzd] [aɪˈtiː] .
But this custom could be endured if fashion had not seized it .
但 这 风俗 可以 是 忍受 如果 时尚 有 不是 查获 它 .
但如果时尚没有席卷而来, 这种习俗或许还能被人们忍受。

[ˈfæ(ə)n] [ˈregjuleɪts] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɑːrɒʊ] , [ˈmeʒərz] [ˈaʊər; ɑːr] [ɡriːf] , [ænd; ənd] [baʊndz] [ˈaʊər; ɑːr]
Fashion regulates our sorrow , measures our grief , and bounds our
时尚 监管 我们的 悲哀 , 措施 我们的 悲伤 , 和 界限 我们的
[ˈmɔːrniŋ] [wɪˈðɪn] [priˈskraɪbd] [ˈlɪmɪts] .
mourning within prescribed limits .
丧 之内 规定 限制 .
时尚调节我们的悲伤, 衡量我们的痛苦, 并将我们的哀悼限制在规定的范围内。

[ˈhɑːrtfelt] [ɡriːf] [ɡoʊz][ɪn] [diːp] [blæk] .
Heartfelt grief goes in deep black .
衷心 悲伤 去 在 深的 黑色的 .
深切的悲痛用深黑色表示。

[ɡʊd] [ˈævərɪdʒ] [ɡriːf] [ɪn][hæf] [blæk] .
Good average grief in half black .
好的 平均的 悲伤 在 一半 黑色的 .
半黑半白, 中等程度的悲伤。

[ˈmɪtɪɡertɪd] [ɡriːf] [ˈkɑːntents] [ɪtˈself][ɪn][ə; eɪ] [blæk] - [ˈbɔːdəd] [-]
Mitigated grief contents itself in a black - bordered [48]
缓解 悲伤 内容 本身 在 一个 黑色的 - 带边框 [-]
减轻的悲伤以黑色边框的形式存在[48]

[ˈhæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd] [ˈædvətaɪzɪz] [ɪtˈself][tuː; tə] [ˈkɒrɪsˈpɒndənts] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] - [ˈbɔːdəd] [-]
handkerchief , and advertises itself to correspondents in a black - bordered
手帕 , 和 广告 本身 到 通讯员 在 一个 黑色的 - 带边框
[ˈenvəloʊp] .
envelope .
信封 .
手帕, 并在黑色边框的信封中向通信者做广告。

[ˈhoʊpf(ə)l] [ɡriːf] [wɪl] [ɡet] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒet][pɪn] ,
Hopeful grief will get along with a jet pin ,
充满希望 悲伤 将要 得到 沿着 和 一个 喷射 别针 ;
希望悲伤能与喷气式飞机徽章相容。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][dʒʌst][ðə; ði] [smɔːlɪst] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ɡriːf] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ə; eɪ][dɑːrk] [ˈfɪɡjər] [ɪn]
and for just the smallest amount of grief in the world , a dark figure in
和 为了 只是 这 最小 数量 的 悲伤 在 这 世界 ; 一个 黑暗的 数字 在
[ðə; ði] [dres] ,
the dress ,
这 裙子 ;
仅仅因为世上最轻微的悲伤, 一个身穿裙子的黑影,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwiːks] [ˈæbstɪnəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːprə] [wɪl] [duː] ;
and a week's abstinence from the opera will do ;
和 一个 本周 节制 从 这 歌剧 将要 做 ;
一周不看歌剧就行了;

[waɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv] [ˈrelətɪvz] [huːm] [juː; jʊ] [ˈnevər] [sɔː] [ænd; ənd] [ˈhevər] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː]
while for the tribe of relatives whom you never saw and never wanted to see
尽管 为了 这 部落 的 亲属 谁 你 绝不 锯 和 绝不 通缉 到 看
,
:
:

至于你从未见过也从未想见的那群亲戚，

[ˈeni] [ˈmɪlɪnər] [ɔːr] [ˈteɪlər] [kæn; kən] [ˈregjuleɪt] [jər; jər] [ɡriːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈjɑːrdstɪk] [ɔːr][hæt] - [ˈbɑːdi] .
any milliner or tailor can regulate your grief with a yardstick or hat - body .
任何 女帽商 或者 裁缝 能 调节 你的 悲伤 和 一个 尺度 或者 帽子 - 身体 .

任何一位女帽商或裁缝都可以用尺子或帽身来调节你的悲伤。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈblesɪd; blest] , [ˈvjuːlɪs] [ˈspɪrɪt] ,
If I were a blessed , viewless spirit ,
如果 我 是 一个 蒙福 , 无视 精神 ,

如果我是一个蒙福的、无形的灵魂，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn] [ˈmɪtɪgeɪtɪd] [ɡriːf] [fɔːr; fər][em ˈiː][wɪð; wɪθ]
and found a friend of mine indulging in mitigated grief for me with
和 成立 一个 朋友 的 矿 沉溺于 在 缓解 悲伤 为了 我 和
[ˈhæŋkətʃɪf] [ˈedʒɪŋ] ,
handkerchief edging ,
手帕 边缘 ,

我发现我的一个朋友正在用手帕包边来表达对我的淡淡哀悼，

[aɪ] [wʊd] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˌmænəfeɪˈsteɪʃənz] [wɪtʃ] [wʊd] [pʊt][ðə; ði][fɑːks] [ˈsɪstər] [tuː; tə][ðer; ðər]
I would indulge in spiritual manifestations which would put the Fox sisters to their
我 会 放纵 在 精神 表现 哪个 会 放 这 狐狸 姐妹 到 他们的
[trʌmps] .
trumps .
特朗普 .

我会沉迷于精神仪式，让福克斯姐妹束手无策。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːmən] [hjuːˈmænəti] ,
In the name of our common humanity ,
在 这 姓名 的 我们的 常见的 人类 ,

为了我们共同的人性，

[duː][wiː; wi][nɑːt] [pleɪ] [præŋks] [ɪˈnʌf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [tuː; tə][let][ðə; ði] [ded] [rest] ?
do we not play pranks enough with the living to let the dead rest ?
做 我们 不是 玩 恶作剧 足够的 和 这 活的 到 让 这 死的 休息 ?

我们难道对活人恶作剧还不够多，以至于不能让死者安息吗？

[waɪ] [veks][ðer; ðər] [ˈmemərɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfʊləri] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] ?
Why vex their memories with the foolery of fashion ?
为什么 烦恼 他们的 回忆 和 这 愚蠢 的 时尚 ?

何必用时尚的愚蠢行为来扰乱他们的记忆呢？

[waɪ] [meɪk] [ɑːrˈselvz] [ˈwɔːkɪŋ] [saɪn] - [ˈbɔːrdz] , [əˈnaʊnsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] , [ðæt] [dʌz] [nɑːt]
Why make ourselves walking sign - boards , announcing to the world , that does not
为什么 制作 我们自己 步行 符号 - 板 , 宣布 到 这 世界 , 那 做 不是
[ker] [ə; eɪ] [wɪt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
care a whit about it ,
关心 一个 白色 关于 它 ,

为什么要让自己成为行走的广告牌，向全世界宣告一个根本不在乎的人呢？

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [stɛrdʒ][ʌv; əv] [ɡriːf] ?
that we are in this or that stage of grief ?
那 我们 是 在 这 或者 那 阶段 的 悲伤 ?

我们处于悲伤的哪个阶段？

[wɪð; wɪθ][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈmɔːrɪŋ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ][ˈlaɪb(ə)l][ɑːn] [ɪmɔːrˈtæləti] ,
With our fashionable mourning , we are putting a libel on immortality ,
和 我们的 时髦 丧 , 我们 是 推杆 一个 诽谤 在 不朽 ,
我们这种时髦的哀悼方式, 是对永生的亵渎。

[ænd; ænd] [ˈlʌʊərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈvʌlgər] [ˈlev(ə)l][ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [ˌnoʊtəˈraɪəti] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][moʊst]
and lowering to the vulgar level of common notoriety what should be most
和 降低 到 这 庸俗 等级 的 常见的 恶名 什么 应该 是 最多
[ˈseɪkrɪd][ænd; ænd] [ˈstriktli] [ˈpraɪvət] .
sacred and strictly private .
神圣 和 严格 私人的 .
将本应最神圣、最私密的事物降低到庸俗的、人尽皆知的程度。

[ænd; ænd] [naʊ] [aɪ] [səˈpəʊz] [ðæt] , [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ,
And now I suppose that , in answer to all this ,
和 现在 我 认为 那 , 在 回答 到 全部 这 ,
现在我想, 对于这一切, 答案是:
[ˈsʌmbɑːdi] [wɪl] [flɪŋ] [æt; ət][em ˈiː] [ðæt] [ˈstuːpɪd][oʊld] [ˈæpəˌθem] — [diː] [mɔːrtuɪs] [nɪl][ˈnaɪsaɪ][ˈboʊnəm] .
somebody will fling at me that stupid old apothegm — De mortuis nil nisi bonum .
某人 将要 一扔 在 我 那 愚蠢的 老的 格言 — 德 死者 零 尼西 博努姆 .
有人会把那句愚蠢的老格言扔给我——De mortuis nil nisi bonum.

[aɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [ðæt] [ˈmæksɪm][wʌz; wəz][ɪkˈsploʊdɪd] , [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [dɪˈsektɪd; daɪˈsektɪd] ,
It is time that maxim was exploded , or , at least , dissected ,
它 是 时间 那 格言 曾是 爆炸了 , 或者 , 在 至少 , 解剖 ,
是时候对这条格言进行彻底的剖析了, 或者至少是进行一番剖析。

[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv][ˈprɑːpər] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] .
so that it may have proper application .
所以 那 它 可能 有 恰当的 应用 .
以便它能得到恰当的应用。

[ə; eɪ] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈræskl] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] , [daɪz] ,
A , who has been a rascal all his life , dies ,
一个 , WHO 有 到过 一个 恶棍 全部 他的 生活 , 死亡 ,
A, 一个一生都是无赖的人, 去世了。

[ænd; ænd] [ɪˈmiːdiətli] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][soʊ] [ˈtendər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [ˈveri] [ˈnɪrli]
and immediately we are all so tender of his reputation that we very nearly
和 立即地 我们 是 全部 所以 投标 的 他的 名声 那 我们 非常 几乎
[ˈkænənaɪz][hɪm; ɪm] .
canonize him .
封圣 他 .
我们都非常珍视他的名誉, 几乎要把他封圣了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][daɪz] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ][juːnɪˈvɜːrs(ə)l][ˈaʊtkraɪ][tuː; tə][let] [hɪm; ɪm] [rest] .
As soon as a man dies , it is the universal outcry to let him rest .
作为 很快 作为 一个 男人 死亡 , 它 是 这 普遍的 强烈抗议 到 让 他 休息 .
人死后, 人们普遍呼吁让他安息。

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðə; ðɪ] [ˈslaɪtəst] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [dɪˈstɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz][rest] [baɪ] [ˈeniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən]
I do not see the slightest danger of disturbing his rest by anything we can
我 做 不是 看 这 丝毫 危险 的 令人不安 他的 休息 经过 任何事物 我们 能
[seɪ] [ɔːr][duː] .
say or do .
说 或者 做 .
我认为我们无论说什么做什么, 都不会有丝毫打扰他休息的危险。

[hiː; hi] [wɪl] [ˈprɑːbəbli] [laɪ] [-]
He will probably lie [49]
他 将要 大概 说谎 [-]
他可能会撒谎[49]

[kwaɪt] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['saɪlənt] .

quite as still as if we are silent .
相当 作为 仍然 作为 如果 我们 是 沉默的 .

静得仿佛我们都沉默了一样。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ˈpraːbəb(ə)] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [groʊ] [ɪn'dɪɡnənt] [ɪf] [wiː; wi] [tel] [ðə; ði][ɪɡ'zækt] [truːθ] [ə'baʊt]
It is not probable that he will grow indignant if we tell the exact truth about

它 是 不是 可能 那 他 将要 生长 愤怒 如果 我们 告诉 这 精确的 真相 关于
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

如果我们如实告知他的一切，他不太可能会因此而感到愤怒。

[ɔːr] [ɪɡ'zɪbɪt] ['eni] [lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][grætɪfɪ'keɪ(ə)n][ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr] ['juːlədʒiːz] .

or exhibit any large amount of gratification over our eulogies .
或者 展览 任何 大的 数量 的 满足感 超过 我们的 悼词 .

或者对我们的悼词表现出任何强烈的满足感。

[ɪn] [ðɪs] ['ʌpər] [wɜːrld][aɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [ə'seɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪr]
In this upper world it is quite a common thing for us to assail our dear

在 这 上 世界 它 是 相当 一个 常见的 事物 为了 我们 到 攻击 我们的 亲爱的
[frendz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðer; ðər][koʊt] - [teɪlz] [ɑːr; ər][ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr] [θ'reɪ'həʊldz] ,
friends as soon as their coat - tails are over our thresholds ,

朋友们 作为 很快 作为 他们的 外套 - 尾巴 是 超过 我们的 阈值 ,

在这个上流社会，我们常常会在亲朋好友刚踏进家门的那一刻就对他们冷嘲热讽。

[wen] [ðɪs] ['bækbaɪtɪŋ] [meɪ] [biː; bi] ['kruːəli] [ʌn'dʒʌst] ,

when this backbiting may be cruelly unjust ,
什么时候 这 诽谤 可能 是 残酷地 不公正 ,

当这种背后议论可能极其不公正时，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] [huː] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] ['veri] [laɪt] [stɔːk] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl]
and there are some of us who require a very light stock of material

和 那里 是 一些 的 我们 WHO 要求 一个 非常 光 库存 的 材料
[tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θraɪvɪŋ] ['bɪznəs] [ɪn]['slændər] .
to do a thriving business in slander .

到 做 一个 熙 商业 在 诽谤 .

我们当中有些人只需要很少的材料储备就能在诽谤行业大展拳脚。

[wiː; wi] [pər'suː] [ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [wɪð; wɪθ][ˌdefə'meɪ(ə)n] [waɪl] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ 'tiː] [wɪl] [ɪndʒər]
We pursue our friends with defamation while living , and while it will injure

我们 追求 我们的 朋友们 和 诽谤 尽管 活的 , 和 尽管 它 将要 损伤
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我们会在朋友活着的时候用诽谤的方式攻击他们，即使这会伤害到他们，

[bʌt; bət] [wen] [ded] [ænd; ənd][pæst][ɔːl][ɪndʒəri] ,

but when dead and past all injury ,
但 什么时候 死的 和 过去的全部 受伤 ,

但当死亡且伤势完全消失后，

[wiː; wi] [groʊ] ['sʌd(ə)nli] ['retɪs(ə)nt][ænd; ənd] [kə'mens] [ðə; ði] ['ræðər] [ʌn'ɡreɪəs] [tæsk][ʌv; əv] ['juːlədʒi] ,
we grow suddenly reticent and commence the rather ungracious task of eulogy ,

我们 生长 突然 沉默寡言 和 开始 这 相当 不友善的 任务 的 颂 ,

我们突然变得沉默寡言，开始进行这项略显失礼的悼词工作。

[ænd; ənd][wiː; wi][ˈjuːʒuəli; 'juːʒəli][aʊt'duː] [ɑːr'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and we usually outdo ourselves in the latter direction .
和 我们 通常 胜过 我们自己 在 这 后者 方向 .

而且我们通常在后一个方面做得更好。

[let] [ˈiːkwəl] [ˈdʒʌstɪs] [biː; bi] [dʌn] .
Let equal justice be done .
让 平等的 正义 是 完毕 .

让正义得到平等伸张。

[hoʊld] [ʌp] [ðə; ði] [ded] [ˈmænz] [ˈvɜːrtʃʊ] [tuː; tə] [emjuˈleɪʃn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] [tuː; tə]
Hold up the dead man's virtues to emulation , and his vices to
抓住 向上 这 死的 男人的 美德 到 仿真 , 和 他的 恶习 到
[əbˈhɔːrəns] .
abhorrence .
厌恶 .

要颂扬死者的美德，谴责他的恶习。

[hiː; hi] [ɪz] [kwaɪt] [brɪˈdʌːnd] [ˈeni] [hɑːrm] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [hɪm; ɪm] ,
He is quite beyond any harm we can do him ,
他 是 相当 超过 任何 伤害 我们 能 做 他 ,

他已经完全不会受到我们任何伤害了。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈtendərnəs] [tuː; tə] [brɪˈstəʊ] [ɑːn] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] , [let] [ˌjuːˈes] [brɪˈstəʊ] [aɪˈtiː]
and if we have any tenderness to bestow on reputation , let us bestow it
和 如果 我们 有 任何 压痛 到 赐给 在 名声 , 让 我们 赐给 它
[ɑːn] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] .
on the living .
在 这 活的 .

如果我们对名誉还有一丝怜悯之心，那就让我们把它给予活着的人吧。

[ɑːkˈtoʊbəɹ] - , - . [-]
October 26 , 1867 . [50]
十月 - , - . [-]

1867 年 10 月 26 日。[50]

[ˈəʊər; ɑːr] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] .
OUR THANKSGIVING .
我们的 感恩 .

我们的感恩节。

[wiː; wi] [hæd; həd] [dʒʌst] [ɡəːt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ˈdɪnər] [ˈteɪbl] [ɑːn] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [rɪˈtaɪərd] [tuː; tə]
WE had just got up from dinner table on Thanksgiving Day and retired to
我们 有 只是 得到 向上 从 晚餐 桌子 在 感恩 天 和 退休 到
[ðə; ði] [ˈpɑːrlər] [tuː; tə] [tʃæt] — [səˈlest] [ænd; ənd] [ˈbuːsɪ] ,
the parlor to chat — Celeste and Boosey ,
这 客厅 到 聊天 — 塞莱斯特 和 布西 ,

感恩节那天，我们刚从餐桌旁起身，就到客厅聊天——塞莱斯特和布西

[ɔːˈriːliə] [ænd; ənd] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [ˈɪnfənt] , [ˈmɪɡnən] [ænd; ənd] [ˈblɑːnʃ] , [oʊld] -
Aurelia and her husband and infant , Mignon and Blanche , Old Blobbs
奥雷莉亚 和 她 丈夫 和 婴儿 , 米尼翁 和 布兰奇 , 老的 -
[ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . - [ænd; ənd] [maɪˈself] .
and Mrs . Blobbs and myself .
和 太太 . - 和 我 .

奥雷莉亚和她的丈夫及婴儿，米尼翁和布兰奇，老布洛布斯和布洛布斯太太，还有我。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ˈveri] [ˈθæŋkfl] , [ɔːlˈðəʊ] [ɪn] [ˈdaɪvəɹz] [weɪz] .
We were all very thankful , although in divers ways .
我们 是 全部 非常 感恩 , 虽然 在 潜水员 方式 .

我们都非常感激，尽管感激的方式各不相同。

[ˈbuːsɪ] [wʌz; wəz] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [iːt] ,
Boosey was thankful that he had had enough to eat ,
布西 曾是 感恩 那 他 有 有 足够的 到 吃 ,
布西很庆幸自己吃饱了。

[ænd; ənd] [ðæt] [sə'lest] [hæd; həd][gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'roʊsis] ;
and that Celeste had got out of the Sorosis ;
和 那 塞莱斯特 有 得到 出去 的 这 银屑病 ;

塞莱斯特已经逃出了索罗西斯；

[waɪl] [sə'lest] [wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [ðæt] ['bu:si] [hæd; həd][gɑ:t] [θru:] [ðə; ði] ['dɪnər] ['seɪfli] [ænd; ənd]
while Celeste was thankful that Boosey had got through the dinner safely and
尽管 塞莱斯特 曾是 感恩 那 布西 有 得到 通过 这 晚餐 安全 和
[ˈsoʊbərlɪ] ,
soberly ,
清醒地 ,

塞莱斯特很庆幸布西安全清醒地吃完了晚饭。

[ænd; ənd][hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][hoʊm] [ə; eɪ] [nu:] [hæt][ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:r] .
and had brought her home a new hat the night before .
和 有 带来 她 家 一个 新的 帽子 这 夜晚 前 .

前一天晚上，他还给她带回了一顶新帽子。

[ɔ:'ri:liə] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . ['pepləm] [wɜ:r; wər] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [smɔ:l] ['streɪndʒər] ,
Aurelia and Mr . Peplum were thankful for a small stranger ,
奥雷莉亚 和 先生 . 佩普勒姆 是 感恩 为了 一个 小的 陌生人 ,

奥雷莉亚和佩普鲁姆先生对这位素不相识的小个子表示感谢。

[hu:] [drɑ:pt] [ɪn][ə'pɑ:n][ðəm; ðəm][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [sɪns] , ['spʊʊkən][ʌv; əv] [ə'bʌv] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪnfənt] ,
who dropped in upon them a few weeks since , spoken of above as the infant ,
WHO 掉落 在 之上 他们 一个 很少 周 自从 , 说 的 多于 作为 这 婴儿 ,

几周前突然造访他们家的那个人，也就是上文提到的婴儿，

[ænd; ənd] ['kɑ:mənli] [rɪ'pju:tɪd] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][set][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ænd; ənd][ˈsmɑ:rtəst]
and commonly reputed in our set to be the handsomest and smartest
和 通常 知名 在 我们的 放 到 是 这 最英俊的 和 最聪明的
['berbi] [ðæt] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði][bæd] [lʌk] [tu:; tə][bi:; bi][bɔ:rn][ˈɪntu:] [ðɪs] [wɜ:rld][ʌv; əv] ['fli:tɪŋ] [ʃʊ]
baby that has had the bad luck to be born into this world of fleeting show
婴儿 那 有 有 这 坏的 运气 到 是 出生 进入 这 世界 的 转瞬即逝 展示
.
:
.

在我们圈子里，他被普遍认为是最英俊、最聪明的宝宝，只是不幸出生在这个短暂的娱乐世界里。

[ˈmɪgnən] [wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [ðæt] [ɪn] [ði:z] ['saɪlənt] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [ðər; ðər][ɪz][soʊ] [mʌt]
Mignon was thankful that in these silent days of the year , there is so much
米尼翁 曾是 感恩 那 在 这些 沉默的 天 的 这 年 , 那里 是 所以 很多
['bjʊ:ti] [left] ,
beauty left ,
美丽 左边 ,

米尼翁很庆幸，在一年中这些静谧的日子里，依然保留着这么多美好。

[ænd; ənd] ['blɑ:nʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['θæŋkfl] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɑ:bəlɪŋk][ɑ:n][ə; eɪ] [spreɪ] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [gʊd]
and Blanche was as thankful as a bobolink on a spray for all good
和 布兰奇 曾是 作为 感恩 作为 一个 稻田鸟 在 一个 喷 为了 全部 好的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

布兰奇对所有美好的事物都心怀感激，就像一只被喷雾吸引的黑喉草雀一样。

[oʊld] - [wʌz; wəz] ['θæŋkfl] ['mɪsɪz] . - [hæd; həd][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][hɜ:r; hər] ['kʌstəmerɪ] ['mɔ:rnɪŋ]
Old Blobbs was thankful Mrs . Blobbs had omitted her customary morning
老的 - 曾是 感恩 太太 . - 有 省略 她 习惯 早晨
['lektʃər] ,
lecture ,
演讲 ,

老布洛布斯很庆幸布洛布斯太太没有像往常一样在早上进行训诫。

[ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . - [wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [ðæt] [oʊld] - [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [θruː]
and Mrs Blobbs was thankful that Old Blobbs had managed to get through
和 太太 . - 曾是 感恩 那 老的 - 有 管理 到 得到 通过
[hɪz; ɪz] ['dɪnər] [wɪˈðəʊt] ['seɪɪŋ] ['eni] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [θɪŋz] . [-]
his dinner without saying any disagreeable things . [51]
他的 晚餐 没有 说 任何 令人不快的 事物 . [-]

布洛布斯太太很庆幸老布洛布斯吃完晚饭没有说任何不中听的话。[51]

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ'self] ,
As for myself ,
作为 为了 我 ,

至于我自己,

[aɪ][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɔːt] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [biː; bi] ['θæŋkfl] [əˈɡen] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɪr] .
I was thankful that I was not obliged to be thankful again for a year .
我 曾是 感恩 那 我 曾是 不是 有义务 到 是 感恩 再次 为了 一个 年 .

我很庆幸自己一年内不必再次表达感激之情。

[aɪˈtiː][ɪz][hɑːrd][əˈpɑːn][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [biː; bi] ['θæŋkfl] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['beɪsɪs][ʌv; əv] ['tɜːrki] [ɪn] ['veriəs]
It is hard upon a man to be thankful on the basis of turkey in various
它 是 难的 之上 一个 男人 到 是 感恩 在这 基础 的 火鸡 在 各种各样的
['kʌlɪneri] ['sterdʒɪz] .
culinary stages .
烹饪 阶段 .

一个人很难对处于不同烹饪阶段的火鸡心存感激。

[aɪ][hæv; həv][nɔːt][ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] [daʊt] [wʌn][kæn; kən] [biː; bi] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [dɪˈvaɪn] ['prɑːvɪdəns] , [huː]
I have not the slightest doubt one can be thankful to Divine Providence , Who
我 有 不是 这 丝毫 怀疑 一 能 是 感恩 到 神圣的 普罗维登斯 , WHO
[hæz; həz] [vaʊt'seɪft] ,
has vouchsafed ,
有 担保 ,

我毫不怀疑人们应该感谢神圣的天意，祂赐予了我们这一切。

[et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,
etc : , from the depths of his stomach ,
ETC . , 从 这 深度 的 他的 胃 ,

等等，从他胃的深处，

[ænd; ænd][kæn; kən] ['meʒər] [hɪz; ɪz] ['græɪtɪtuːd] [baɪ][ðə; ðɪ] [paɪl][ʌv; əv] [boʊnz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['plætər] ,
and can measure his gratitude by the pile of bones on his platter ,
和 能 措施 他的 感激 经过 这 桩 的 骨头 在 他的 拼盘 ,

他可以通过盘子里堆积如山的骨头来衡量自己的感激之情。

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [ɪnˈvɑːlvz] [dɪsˈpeptɪk] [pɒsəˈbɪlɪtɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['fɪrf(ə)l] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] ,
but it involves dyspeptic possibilities which are fearful to contemplate ,
但 它 涉及 消化不良 可能性 哪个 是 可怕 到 沉思 ,

但这涉及到消化不良的可能性，想想都令人害怕。

[ænd; ænd][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] [liːvz] [ə; eɪ][mæn] ['nuʊwər] [ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɔːg]
and in point of thankfulness leaves a man nowhere in comparison with a hog
和 在 观点 的 感恩 树叶 一个 男人 无处 在 比较 和 一个 猪
.
:
.

论感恩之心，人跟猪比起来简直不值一提。

[aɪ][mʌst; məst] [ə'kʰɑ:lɪdʒ] , [fɜ:rðər] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][em 'i:] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]
I must acknowledge , further , that it is difficult for me to see the
我 必须 承认 , 更远 , 那 它 是 难的 为了 我 到 看 这
[kə'nekʃ(ə)n] [br'twi:n] ['baʊntɪf(ə)l] ['hɑ:vɪsts] ,
connection between bountiful harvests ,
联系 之间 丰富 收获 ,
我必须进一步承认, 我很难理解丰收与.....之间的联系。

[ænd; ənd][let] [ju: 'es][hæv; həv] [pi:s] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmæstri'keɪn] [ʌv; əv] [tɜ:rki] .
and let us have peace , and the mastication of turkey .
和 让 我们 有 和平 , 和 这 咀嚼 的 火鸡 .
让我们享受和平, 尽情咀嚼火鸡。

['dʒent(ə)lmən] [meɪ] [kraɪ] [pi:s] , [pi:s] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pi:s] ['æftər][ə; eɪ] [θæŋks'ɡɪvɪŋ]
Gentlemen may cry peace , peace , but there is no peace after a Thanksgiving
先生们 可能 哭 和平 , 和平 , 但 那里 是 不 和平 后 一个 感恩
['dɪnər] .
dinner .
晚餐 .
绅士们或许会高喊和平, 但感恩节晚餐后却没有和平。

[wʌn] [maɪt] [i:t] [ə; eɪ][bɔ:ld] ['i:g(ə)l][ænd; ənd] [groʊ] [ˌpetri'ɑ:tɪk] , [ɔ:r][ə; eɪ] [gu:s] [ænd; ənd] [əb'teɪn] ['wɪzdəm]
One might eat a bald eagle and grow patriotic , or a goose and obtain wisdom
一 可能 吃 一个 秃 鹰 和 生长 爱国 , 或者 一个 鹅 和 获得 智慧
;
;
;
;
吃一只秃鹰可能会变得爱国, 吃一只鹅可能会获得智慧;

[bʌt; bət] [waɪ] [ðə; ði] ['tɜ:rki] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['sɪŋɡld] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði] ['embləm] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] ,
but why the turkey should be singled out as the emblem of gratitude ,
但 为什么 这 火鸡 应该 是 单身 出去 作为 这 徽 的 感激 ,
但为什么火鸡要被单独选为感恩的象征呢?

[ænd; ənd] [waɪ] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [ɪk'spres] [ðæt] ['grætɪtu:d] [baɪ] ['fɪlɪŋ] [ɑ:r'selvz]
and why we should be called upon to express that gratitude by filling ourselves
和 为什么 我们 应该 是 称为 之上 到 表达 那 感激 经过 填充 我们自己
[tu:; tə][ðə; ði] [brɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [self] - [kən'si:tɪd] ['kɔks,kəʊm] [ʌv; əv][ðə; ði][ba:rn] - [jɑ:rd] ,
to the brim with the self - conceited coxcomb of the barn - yard ,
到 这 帽檐 和 这 自己 - 自负 花花公子 的 这 谷仓 - 院子 ,
以及为什么我们应该被要求用一种自负傲慢的方式来表达这种感激之情,

['pa:sɪz] [maɪ] [kɑ:mpri'hen(ə)n] .
passes my comprehension .
通过 我的 理解 .
我完全无法理解。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [wi:; wi] [mɪs'teɪk] ['ɡlʌtəni] [fɔ:r; fər] ['grætɪtu:d] ,
It seems to me that we mistake gluttony for gratitude ,
它 似乎 到 我 那 我们 错误 暴食 为了 感激 ,
在我看来, 我们似乎把贪婪误认为是感恩。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['grætɪtu:d] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['kɪlɪŋ] [ɔ:f] ['tɜ:kɪz] [æt; ət]
and that in the immensity of our gratitude we are killing off turkeys at
和 那 在 这 浩瀚无垠 的 我们的 感激 我们 是 杀 离开 火鸡 在
[ə; eɪ] [reɪt] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['haɪli] [ˌʌŋsætɪs'fæktəri] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:blər] ,
a rate which must be highly unsatisfactory to the gobblers ,
一个 速度 哪个 必须 是 高度 不令人满意 到 这 火鸡 ,
而我们出于无比的感激之情, 正在以惊人的速度猎杀火鸡, 这想必会让雄火鸡们非常不满。

[hu:] [ɑ:r; ər][moʊst] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
who are most interested in the matter .
WHO 是 最多 感兴趣的 在 这 事情 :

对此事最感兴趣的人。

[ɪf] [wi;; wi][ɑ:r; ər][tu;; tə][bi;; bi] ['θæŋkfl] [baɪ] ['hoʊlseɪl] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ɑ:n] [θæŋks'ɡɪvɪŋ] ,
If we are to be thankful by wholesale in this manner on Thanksgiving ,
如果 我们 是 到 是 感恩 经过 批发的 在 这 方式 在 感恩 ,
如果我们要在感恩节以这种方式表达普遍的感激之情,

[waɪ] [nɑ:t] ['kæri] [ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l][ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] ['ri:teɪl] ['grætɪtu:d] ?
why not carry the same principle into our retail gratitude ?
为什么 不是 携带 这 相同的 原则 进入 我们的 零售 感激 ?

为什么不将同样的原则运用到我们的零售感恩行为中呢?

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ɪf] ['pɑ:tər] ['pɑ:mər] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu;; tə][em 'i:] [ænd; ənd] [seɪ] : " [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ,
For instance , if Potter Palmer should come to me and say : "**My dear boy** ,
为了 实例 , 如果 波特 帕尔默 应该 来 到 我 和 说 : " 我的 亲爱的 男生 ,
例如, 如果波特·帕尔默来找我说: “我亲爱的孩子,

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['fɜ:rðər] [ju:z][fɔ:r; fər] [ðæt] ['ʃæntɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɔ:rnər][ʌv; əv] [steɪt] [ænd; ənd] ['wa:ʃɪŋtən]
I have no further use for that shanty on the corner of State and Washington
我 有 不 更远 使用 为了 那 棚屋 在 这 角落 的 状态 和 华盛顿
[stri:ts] ;
streets ;
街道 ;

我不再需要州街和华盛顿街拐角处的那间棚屋了;

[teɪk] [aɪ 'ti:] ,
take it ,
拿 它 ,

拿着吧,

" [aɪ] [maɪt] [ɡoʊ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [i:t] [æn; ən] ['ɔɪstər] [stu:] [æz; əz][ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv][maɪ] ['grætɪtu:d]
" **I might go at once and eat an oyster stew as a token of my gratitude**
" 我 可能 去 在 一次 和 吃 一个 牡蛎 炖 作为 一个 令牌 的 我的 感激
,
.
,

“我可能会立刻去吃一顿牡蛎汤，以表达我的感激之情。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hi;; hi][ʃʊd; ʃəd] [θroʊ] [ɪn] [ðæt] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [-]
and if he should throw in that man and a [52]
和 如果 他 应该 扔 在 那 男人 和 一个 [-]

如果他把那个人和[52]

['brʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɔ:ri'zɑ:nt(ə)l][koʊt] - [teɪlz] , [aɪ] [maɪt] [ɡoʊ][wʌn] ['betər] ['bɛ:lsəʊ] , [ænd; ənd] [i:t]
brother with the horizontal coat - tails , I might go one better also , and eat
兄弟 和 这 水平的 外套 - 尾巴 , 我 可能 去 一 更好的 还 , 和 吃
[hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [rɔ:] .
half a dozen raw .
一半 一个 打 生的 .

兄弟, 你这横着穿外套的家伙, 我可能还会更进一步, 生吃半打呢。

[wen] ['blɑ:nʃ] [sendz] ['mɪgnən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['toʊkən][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ɪ'sti:m] ,
When Blanche sends Mignon a little token of love and esteem ,
什么时候 布兰奇 发送 米尼翁 一个 小的 令牌 的 爱 和 尊重 ,

当布兰奇送给米尼翁一份表达爱意和敬意的小礼物时,

['mɪgnən] [maɪt] [i:t] [ə; eɪ] ['ɑ:rlət] ['rʌs] [æz; əz][ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['grætɪtu:d] ,
Mignon might eat a Charlotte Russe as a proof of her gratitude ,
米尼翁 可能 吃 一个 夏洛特 俄罗斯 作为 一个 证明 的 她 感激 ,

米尼翁可能会吃掉一份夏洛特蛋糕以示感激。

[ænd; ʌnd][reɪndʒ][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['rʌs] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['mɑːdərət] [lʌnt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['væljuː]
and range from a Russe up to a moderate lunch , according to the value
和 范围 从 一个 俄罗斯 向上 到 一个 缓和 午餐 , 根据 到 这 价值
[ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɡɪft] .
of the gift .
的 这 礼物 .

根据礼物的价值，价格从一份俄式早餐到一顿中等价位的午餐不等。

[ɡɪfts] [ʌv; əv] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃɪːfs][kʊd; kəd][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər][baɪ] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪkl] ,
Gifts of pocket - handkerchiefs could be paid for by eating a pickle ,
礼物 的 口袋 - 手帕 可以 是 有薪酬的 为了 经过 吃 一个 泡菜 ,
[ɪ] [wɪŋ] ,
赠送手帕可以用吃一根泡菜来支付，

[ɪm'brɔɪdərɪz] [ɪn][bɜːr'liːn] [wʊl] [maɪt] [reɪndʒ][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [wɪŋ] ,
embroideries in Berlin wool might range as high as a chicken wing ,
刺绣 在 柏林 羊毛 可能 范围 作为 高的 作为 一个 鸡 翼 ,
[ə; eɪ] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] ['tʌpɜː] [biː; bi] [ə'təʊnd] [fɔːr; fər][baɪ][ə; eɪ] [bɔɪld] ['ʌŋjən] ; [waɪl] ,
a volume of Tupper be atoned for by a boiled onion ; while ,
一个 体积 的 塔珀 是 赎罪 为了 经过 一个 煮沸 洋葱 ; 尽管 ,
[tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [θæŋks] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɔːrnər][lɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] ['fɜːrniʃt] [haʊs] [ɑːn][aɪ 'tiː] ,
to express my thanks for a corner lot with a full furnished house on it ,
到 表达 我的 谢谢 为了 一个 角落 很多 和 一个 满的 提供 房子 在 它 ,
[aɪ] [wʊd] [rɪsk][ə; eɪ] ['mɑːdərətli] - [fɪld] [dɪʃ] [ʌv; əv][pɔːrk][ænd; ʌnd] ['kæbɪdʒ] .
I would risk a moderately - filled dish of pork and cabbage .
我 会 风险 一个 中等程度 - 已填 盘子 的 猪肉 和 卷心菜 .
[aɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðæt] ['grætɪtuːd] [wɪtʃ] [straɪks] [tuː; tə][ə; eɪ]['mænz] ['stʌmək] ,
I haven't much confidence in that gratitude which strikes to a man's stomach ,
我 还没有 很多 信心 在 那 感激 哪个 罢工 到 一个 男人的 胃 ,
[ɔːr] [ðæt] [sens] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] [wɪtʃ] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [ɪk'sprest] ['vaɪə][ðə; ðɪ] ['stʌmək] .
or that sense of thankfulness which can only be expressed via the stomach .
或者 那 感觉 的 感恩 哪个 能 仅有的 是 表达 通过 这 胃 .
[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [wiː; wi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [wen] [wiː; wi][ɡɑːt]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['pɑːrlər] ,
This was not what we talked about when we got into the parlor ,
这 曾是 不是 什么 我们 谈话 关于 什么时候 我们 得到 进入 这 客厅 ,
[bʌt; bət][wiː; wi] [ʌn'daʊtɪdli] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dɪ'skʌst] [ðɪs] ['tɑːpɪk][hæd; həd][nɑːt][oʊld] -
but we undoubtedly should have discussed this topic had not Old Blobbs
但 我们 无疑 应该 有 讨论 这 话题 有 不是 老的 -
[ˈsʌd(ə)nli] ['brʊkən][aʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['θiːəri] [ðæt][ðə; ðɪ][wɜːrld][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [saɪd] [ʌp] .
suddenly broken out on his favorite theory that the world was wrong side up .
突然 破碎的 出去 在 他的 最喜欢的 理论 那 这 世界 曾是 错误的 边 向上 .
[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æt; ət][ɔːl] ,
He does not believe in the present arrangement of things at all ,
他 做 不是 相信 在 这 展示 安排 的 事物 在 全部 ,
[ə; eɪ] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] ['tʌpɜː] [biː; bi] [ə'təʊnd] [fɔːr; fər][baɪ][ə; eɪ] [bɔɪld] ['ʌŋjən] ; [waɪl] ,
a volume of Tupper be atoned for by a boiled onion ; while ,
一个 体积 的 塔珀 是 赎罪 为了 经过 一个 煮沸 洋葱 ; 尽管 ,
[tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [θæŋks] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɔːrnər][lɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] ['fɜːrniʃt] [haʊs] [ɑːn][aɪ 'tiː] ,
to express my thanks for a corner lot with a full furnished house on it ,
到 表达 我的 谢谢 为了 一个 角落 很多 和 一个 满的 提供 房子 在 它 ,
[aɪ] [wʊd] [rɪsk][ə; eɪ] ['mɑːdərətli] - [fɪld] [dɪʃ] [ʌv; əv][pɔːrk][ænd; ʌnd] ['kæbɪdʒ] .
I would risk a moderately - filled dish of pork and cabbage .
我 会 风险 一个 中等程度 - 已填 盘子 的 猪肉 和 卷心菜 .
[aɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðæt] ['grætɪtuːd] [wɪtʃ] [straɪks] [tuː; tə][ə; eɪ]['mænz] ['stʌmək] ,
I haven't much confidence in that gratitude which strikes to a man's stomach ,
我 还没有 很多 信心 在 那 感激 哪个 罢工 到 一个 男人的 胃 ,
[ɔːr] [ðæt] [sens] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] [wɪtʃ] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [ɪk'sprest] ['vaɪə][ðə; ðɪ] ['stʌmək] .
or that sense of thankfulness which can only be expressed via the stomach .
或者 那 感觉 的 感恩 哪个 能 仅有的 是 表达 通过 这 胃 .
[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [wiː; wi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [wen] [wiː; wi][ɡɑːt]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['pɑːrlər] ,
This was not what we talked about when we got into the parlor ,
这 曾是 不是 什么 我们 谈话 关于 什么时候 我们 得到 进入 这 客厅 ,
[bʌt; bət][wiː; wi] [ʌn'daʊtɪdli] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dɪ'skʌst] [ðɪs] ['tɑːpɪk][hæd; həd][nɑːt][oʊld] -
but we undoubtedly should have discussed this topic had not Old Blobbs
但 我们 无疑 应该 有 讨论 这 话题 有 不是 老的 -
[ˈsʌd(ə)nli] ['brʊkən][aʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['θiːəri] [ðæt][ðə; ðɪ][wɜːrld][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [saɪd] [ʌp] .
suddenly broken out on his favorite theory that the world was wrong side up .
突然 破碎的 出去 在 他的 最喜欢的 理论 那 这 世界 曾是 错误的 边 向上 .
[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æt; ət][ɔːl] ,
He does not believe in the present arrangement of things at all ,
他 做 不是 相信 在 这 展示 安排 的 事物 在 全部 ,
[ə; eɪ] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] ['tʌpɜː] [biː; bi] [ə'təʊnd] [fɔːr; fər][baɪ][ə; eɪ] [bɔɪld] ['ʌŋjən] ; [waɪl] ,
a volume of Tupper be atoned for by a boiled onion ; while ,
一个 体积 的 塔珀 是 赎罪 为了 经过 一个 煮沸 洋葱 ; 尽管 ,
[tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [θæŋks] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɔːrnər][lɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] ['fɜːrniʃt] [haʊs] [ɑːn][aɪ 'tiː] ,
to express my thanks for a corner lot with a full furnished house on it ,
到 表达 我的 谢谢 为了 一个 角落 很多 和 一个 满的 提供 房子 在 它 ,
[aɪ] [wʊd] [rɪsk][ə; eɪ] ['mɑːdərətli] - [fɪld] [dɪʃ] [ʌv; əv][pɔːrk][ænd; ʌnd] ['kæbɪdʒ] .
I would risk a moderately - filled dish of pork and cabbage .
我 会 风险 一个 中等程度 - 已填 盘子 的 猪肉 和 卷心菜 .
[aɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðæt] ['grætɪtuːd] [wɪtʃ] [straɪks] [tuː; tə][ə; eɪ]['mænz] ['stʌmək] ,
I haven't much confidence in that gratitude which strikes to a man's stomach ,
我 还没有 很多 信心 在 那 感激 哪个 罢工 到 一个 男人的 胃 ,
[ɔːr] [ðæt] [sens] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] [wɪtʃ] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [ɪk'sprest] ['vaɪə][ðə; ðɪ] ['stʌmək] .
or that sense of thankfulness which can only be expressed via the stomach .
或者 那 感觉 的 感恩 哪个 能 仅有的 是 表达 通过 这 胃 .
[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [wiː; wi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [wen] [wiː; wi][ɡɑːt]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['pɑːrlər] ,
This was not what we talked about when we got into the parlor ,
这 曾是 不是 什么 我们 谈话 关于 什么时候 我们 得到 进入 这 客厅 ,
[bʌt; bət][wiː; wi] [ʌn'daʊtɪdli] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dɪ'skʌst] [ðɪs] ['tɑːpɪk][hæd; həd][nɑːt][oʊld] -
but we undoubtedly should have discussed this topic had not Old Blobbs
但 我们 无疑 应该 有 讨论 这 话题 有 不是 老的 -
[ˈsʌd(ə)nli] ['brʊkən][aʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['θiːəri] [ðæt][ðə; ðɪ][wɜːrld][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [saɪd] [ʌp] .
suddenly broken out on his favorite theory that the world was wrong side up .
突然 破碎的 出去 在 他的 最喜欢的 理论 那 这 世界 曾是 错误的 边 向上 .
[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æt; ət][ɔːl] ,
He does not believe in the present arrangement of things at all ,
他 做 不是 相信 在 这 展示 安排 的 事物 在 全部 ,
[ə; eɪ] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] ['tʌpɜː] [biː; bi] [ə'təʊnd] [fɔːr; fər][baɪ][ə; eɪ] [bɔɪld] ['ʌŋjən] ; [waɪl] ,
a volume of Tupper be atoned for by a boiled onion ; while ,
一个 体积 的 塔珀 是 赎罪 为了 经过 一个 煮沸 洋葱 ; 尽管 ,
[tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [θæŋks] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɔːrnər][lɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] ['fɜːrniʃt] [haʊs] [ɑːn][aɪ 'tiː] ,
to express my thanks for a corner lot with a full furnished house on it ,
到 表达 我的 谢谢 为了 一个 角落 很多 和 一个 满的 提供 房子 在 它 ,
[aɪ] [wʊd] [rɪsk][ə; eɪ] ['mɑːdərətli] - [fɪld] [dɪʃ] [ʌv; əv][pɔːrk][ænd; ʌnd] ['kæbɪdʒ] .
I would risk a moderately - filled dish of pork and cabbage .
我 会 风险 一个 中等程度 - 已填 盘子 的 猪肉 和 卷心菜 .
[aɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðæt] ['grætɪtuːd] [wɪtʃ] [straɪks] [tuː; tə][ə; eɪ]['mænz] ['stʌmək] ,
I haven't much confidence in that gratitude which strikes to a man's stomach ,
我 还没有 很多 信心 在 那 感激 哪个 罢工 到 一个 男人的 胃 ,
[ɔːr] [ðæt] [sens] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] [wɪtʃ] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [ɪk'sprest] ['vaɪə][ðə; ðɪ] ['stʌmək] .
or that sense of thankfulness which can only be expressed via the stomach .
或者 那 感觉 的 感恩 哪个 能 仅有的 是 表达 通过 这 胃 .
[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [wiː; wi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [wen] [wiː; wi][ɡɑːt]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['pɑːrlər] ,
This was not what we talked about when we got into the parlor ,
这 曾是 不是 什么 我们 谈话 关于 什么时候 我们 得到 进入 这 客厅 ,
[bʌt; bət][wiː; wi] [ʌn'daʊtɪdli] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dɪ'skʌst] [ðɪs] ['tɑːpɪk][hæd; həd][nɑːt][oʊld] -
but we undoubtedly should have discussed this topic had not Old Blobbs
但 我们 无疑 应该 有 讨论 这 话题 有 不是 老的 -
[ˈsʌd(ə)nli] ['brʊkən][aʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['θiːəri] [ðæt][ðə; ðɪ][wɜːrld][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [saɪd] [ʌp] .
suddenly broken out on his favorite theory that the world was wrong side up .
突然 破碎的 出去 在 他的 最喜欢的 理论 那 这 世界 曾是 错误的 边 向上 .
[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æt; ət][ɔːl] ,
He does not believe in the present arrangement of things at all ,
他 做 不是 相信 在 这 展示 安排 的 事物 在 全部 ,
[ə; eɪ] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] ['tʌpɜː] [biː; bi] [ə'təʊnd] [fɔːr; fər][baɪ][ə; eɪ] [bɔɪld] ['ʌŋjən] ; [waɪl] ,
a volume of Tupper be atoned for by a boiled onion ; while ,
一个 体积 的 塔珀 是 赎罪 为了 经过 一个 煮沸 洋葱 ; 尽管 ,
[tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [θæŋks] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɔːrnər][lɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] ['fɜːrniʃt] [haʊs] [ɑːn][aɪ 'tiː] ,
to express my thanks for a corner lot with a full furnished house on it ,
到 表达 我的 谢谢 为了 一个 角落 很多 和 一个 满的 提供 房子 在 它 ,
[aɪ] [wʊd] [rɪsk][ə; eɪ] ['mɑːdərətli] - [fɪld] [dɪʃ] [ʌv; əv][pɔːrk][ænd; ʌnd] ['kæbɪdʒ] .
I would risk a moderately - filled dish of pork and cabbage .
我 会 风险 一个 中等程度 - 已填 盘子 的 猪肉 和 卷心菜 .
[aɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðæt] ['grætɪtuːd] [wɪtʃ] [straɪks] [tuː; tə][ə; eɪ]['mænz] ['stʌmək] ,
I haven't much confidence in that gratitude which strikes to a man's stomach ,
我 还没有 很多 信心 在 那 感激 哪个 罢工 到 一个 男人的 胃 ,
[ɔːr] [ðæt] [sens] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] [wɪtʃ] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [ɪk'sprest] ['vaɪə][ðə; ðɪ] ['stʌmək] .
or that sense of thankfulness which can only be expressed via the stomach .
或者 那 感觉 的 感恩 哪个 能 仅有的 是 表达 通过 这 胃 .
[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [wiː; wi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [wen] [wiː; wi][ɡɑːt]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['pɑːrlər] ,
This was not what we talked about when we got into the parlor ,
这 曾是 不是 什么 我们 谈话 关于 什么时候 我们 得到 进入 这 客厅 ,
[bʌt; bət][wiː; wi] [ʌn'daʊtɪdli] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dɪ'skʌst] [ðɪs] ['tɑːpɪk][hæd; həd][nɑːt][oʊld] -
but we undoubtedly should have discussed this topic had not Old Blobbs
但 我们 无疑 应该 有 讨论 这 话题 有 不是 老的 -
[ˈsʌd(ə)nli] ['brʊkən][aʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['θiːəri] [ðæt][ðə; ðɪ][wɜːrld][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [saɪd] [ʌp] .
suddenly broken out on his favorite theory that the world was wrong side up .
突然 破碎的 出去 在 他的 最喜欢的 理论 那 这 世界 曾是 错误的 边 向上 .
[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æt; ət][ɔːl] ,
He does not believe in the present arrangement of things at all ,
他 做 不是 相信 在 这 展示 安排 的 事物 在 全部 ,
[ə; eɪ] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] ['tʌpɜː] [biː; bi] [ə'təʊnd] [fɔːr; fər][baɪ][ə; eɪ] [bɔɪld] ['ʌŋjən] ; [waɪl] ,
a volume of Tupper be atoned for by a boiled onion ; while ,
一个 体积 的 塔珀 是 赎罪 为了 经过 一个 煮沸 洋葱 ; 尽管 ,
[tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [θæŋks] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɔːrnər][lɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] ['fɜːrniʃt] [haʊs] [ɑːn][aɪ 'tiː] ,
to express my thanks for a corner lot with a full furnished house on it ,
到 表达 我的 谢谢 为了 一个 角落 很多 和 一个 满的 提供 房子 在 它 ,
[aɪ] [wʊd] [rɪsk][ə; eɪ] ['mɑːdərətli] - [fɪld] [dɪʃ] [ʌv; əv][pɔːrk][ænd; ʌnd] ['kæbɪdʒ] .
I would risk a moderately - filled dish of pork and cabbage .
我 会 风险 一个 中等程度 - 已填 盘子 的 猪肉 和 卷心菜 .
[aɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðæt] ['grætɪtuːd] [wɪtʃ] [straɪks] [tuː; tə][ə; eɪ]['mænz] ['stʌmək] ,
I haven't much confidence in that gratitude which strikes to a man's stomach ,
我 还没有 很多 信心 在 那 感激 哪个 罢工 到 一个 男人的 胃 ,
[ɔːr] [ðæt] [sens] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] [wɪtʃ] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [ɪk'sprest] ['vaɪə][ðə; ðɪ] ['stʌmək] .
or that sense of thankfulness which can only be expressed via the stomach .
或者 那 感觉 的 感恩 哪个 能 仅有的 是 表达 通过 这 胃 .
[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [wiː; wi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [wen] [wiː; wi][ɡɑːt]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['pɑːrlər] ,
This was not what we talked about when we got into the parlor ,
这 曾是 不是 什么 我们 谈话 关于 什么时候 我们 得到 进入 这 客厅 ,
[bʌt; bət][wiː; wi] [ʌn'daʊtɪdli] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dɪ'skʌst] [ðɪs] ['tɑːpɪk][hæd; həd][nɑːt][oʊld] -
but we undoubtedly should have discussed this topic had not Old Blobbs
但 我们 无疑 应该 有 讨论 这 话题 有 不是 老的 -
[ˈsʌd(ə)nli] ['brʊkən][aʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['θiːəri] [ðæt][ðə; ðɪ][wɜːrld][wʌz

[ænd; ənd][aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [raɪt] .

and I sometimes think he is more than half right .
和 我 有时 思考 他 是 更多的 比 一半 正确的 .

我有时觉得他说的有一半以上是对的。

[ɔːˈriːliə] , [ˈmɪstər] . [ˈpepləm] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌn][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] [təˈgeðər] , [ˈmeɪkɪŋ]
Aurelia , Mr . Peplum and the little one were in a corner together , making
奥雷莉亚 , 先生 . 佩普勒姆 和 这 小的 一 是 在 一个 角落 一起 , 制作

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkouzi] - [ˈləkɪŋ] [ˈtriːoʊ] ;

a very cozy - looking trio ;
一个 非常 舒适 - 寻找 三人组 ;

奥雷莉亚、佩普鲁姆先生和小家伙一起待在角落里，看起来十分温馨的三人组；

[səˈlest] [ænd; ənd] [ˈbuːsɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][əˈbaʊt] [tuː; tə] [kəˈmens] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv]
Celeste and Boosey were just about to commence a game of
塞莱斯特 和 布西 是 只是 关于 到 开始 一个 游戏 的

[ˈbækgæmən; ˌbækˈgæmən] ; [ˈblɑːŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][piˈænoʊ] ,

backgammon ; Blanche was at the piano ,
双陆棋 ; 布兰奇 曾是 在 这 钢琴 ,

塞莱斯特和布西正准备开始玩西洋双陆棋；布兰奇则在钢琴前弹琴。

[ˈlɪstləsli] [ˈrʌnɪŋ] [hɜːr; hər] [waɪt] [ˈfɪŋgərz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [kiːz] ,

listlessly running her white fingers over the keys ,
百无聊赖地 跑步 她 白色的 手指 超过 这 钥匙 ,

她白皙的手指无精打采地划过琴键，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [sʌm; səm][oʊld] [ˈmelədi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɔːst] [əˈmʌŋ]
as if she were trying to recall some old melody which had been lost among
作为 如果 她 是 尝试 到 记起 一些 老的 旋律 哪个 有 到过 丢失的 之中

[ðəm; ðəm][ɪn] [dɪˈpɑːrtɪd] [deɪz] ;

them in departed days ;
他们 在 已离开 天 ;

仿佛她试图回忆起一段早已在逝去的岁月里失传的古老旋律；

[ˈmɪɡnən] [sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [dʒʌst] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈpɑːrlər] [ˈaɪvɪ] ,

Mignon sat in the window just under the parlor ivy ,
米尼翁 卫星 在 这 窗户 只是 在下面 这 客厅 常春藤 ,

米尼翁坐在客厅常春藤下的窗台上，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈkɜːvz]
which seemed to be trying to reach down to her with its graceful curves
哪个 似乎 到 是 尝试 到 抵达 向下 到 她 和 它是 优美 曲线

[æz; əz][tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈkɪn][tuː; tə][aɪ ˈtiː][ɪn] [ɡreɪs] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] ,

as to something akin to it in grace and beauty ,
作为 到 某物 类似的 到 它 在 优雅 和 美丽 ,

它似乎想要用它优美的曲线向她伸出手，去寻找与它一样优雅美丽的事物。

[wen] [oʊld] - [ˈsʌd(ə)nli] [broʊk] [aʊt] : " [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [-]
when Old Blobbs suddenly broke out : " If I had the management [53]
什么时候 老的 - 突然 打破 出去 : " 如果 我 有 这 管理 [-]

老布洛布斯突然爆发：“如果我有管理权[53]

[ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] , [θɪŋz] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ˈpleɪsɪz] .

of this world , things would change places .
的 这 世界 , 事物 会 改变 地方 .

在这个世界里，事物的位置会发生变化。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz][ɪn][ɪts] [raɪt] [pleɪs] . " "

Nothing is in its right place . " "
没有什么 是 在 它是 正确的 地方 . " "

东西摆放的位置都不对。

" [ænd; ənd] [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] , [maɪ] [dɪr] - ? " [sed] [aɪ] .
" **And how would you change them , my dear Blobbs ? " said I .**
" 和 如何 会 你 改变 他们 , 我的 亲爱的 - ? " 说 我 .
" 那么, 亲爱的布洛布斯, 你会如何改变它们呢? "我问道。

" [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] ! " [sed] [hiː; hi] .
" **Change them ! " said he .**
" 改变 他们 ! " 说 他 .
" 换掉他们! "他说。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] [men][ænd; ənd] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,
" **If I could arrange men and things as they ought to be ,**
" 如果 我 可以 安排 男人 和 事物 作为 他们 应该 到 是 ,
" 如果我能把人和事安排得井井有条,

[juː; jʊ] [wʊd] [siː] [sʌm; səm] [ˈveri] [pʊr] [men] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ˈveri] [ˈhænsəm] [ˈhaʊzɪz] ,
you would see some very poor men living in very handsome houses ,
你 会 看 一些 非常 贫穷的 男人 活的 在 非常 英俊的 房屋 ,
你会看到一些非常贫穷的人住在非常漂亮的房子里。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈveri] [rɪtʃ] [men] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [get][ðer; ðər][nekst] [miːl] .
and some very rich men uncertain where they would get their next meal .
和 一些 非常 富有的 男人 不确定 在哪里 他们 会 得到 他们的 下一个 一顿饭 .
而一些非常富有的人却不知道下一顿饭在哪里。

[juː; jʊ] [wʊd] [siː] [sʌm; səm] [pə'rɪʃənər] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈpriːtʃəz] [ɪn][ðə; ði] [pjuː]
You would see some parishioners in the pulpit and some preachers in the pews
你 会 看 一些 教区居民 在 这 讲坛 和 一些 传道者 在 这 教堂长椅
:
:
:
你会看到一些教友在讲坛上, 一些牧师坐在长椅上。

[juː; jʊ] [wʊd] [siː] [sʌm; səm][kaːr] [ˈhɔːrsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ˈplætˌfɔːrm][ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈdraɪvər]
You would see some car horses on the front platform and some drivers
你 会 看 一些 车 马匹 在 这 正面 平台 和 一些 司机
[ˈhɑːnɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [pəʊl] .
harnessed to the pole .
已掌握 到 这 极 .
你会看到前平台上有一些马车, 还有一些司机被套在杆子上。

[juː; jʊ] [wʊd] [siː] [sʌm; səm][men] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ][tɪn] [ˈketlɪz] [taɪd][tuː; tə][ðer; ðər]
You would see some men running down the street with tin kettles tied to their
你 会 看 一些 男人 跑步 向下 这 街道 和 锡 水壶 系 到 他们的
[teɪlɪz] ,
tails ,
尾巴 ,
你会看到一些男人尾巴上绑着锡壶, 在街上奔跑。

[ænd; ənd][sʌm; səm][dɔːgz] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn] [ə'pruːvɪŋli] .
and some dogs looking on approvingly .
和 一些 狗 寻找 在 赞许地 .
还有几只狗在一旁赞许地看着。

[juː; jʊ] [wʊd] [siː] [maɪ] [ˈleɪdi] [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] ,
You would see my Lady So - and - So ,
你 会 看 我的 女士 所以 - 和 - 所以 ,
你会看到我的某某夫人,

[hu:] [kæn; kən][gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:prə] ['evri] [naɪt] [kwaɪt] [breɪv] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['leɪsɪz] , [ænd; ənd]
who can go to the opera every night quite brave in her laces , and
WHO 能 去 到 这 歌剧 每一个 夜晚 相当 勇敢的 在 她 鞋带 , 和
['daɪəməndz] ,
diamonds ,
钻石 ,

她每晚都能勇敢地穿着蕾丝和钻石去看歌剧。

[ænd; ənd] [hed] - [gɪr] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔ:r] [kɑ:mpri'hen(ə)n] [ʌv; əv] , [ɔ:r] [ker] [fɔ:r; fər] ,
and head - gear , with no more comprehension of , or care for ,
和 头 - 齿轮 , 和 不 更多的 理解 的 , 或者 关心 为了 ,
以及头饰, 不再理解, 也不再关心,

[wʌt] [ɪz] ['gʊʊɪŋ][ɑ:n][ðæn; ðən][ə; eɪ] [kaʊ] [hæz; həz][ʌv; əv] [tru:] [ænd; ənd] [ʌndɪ'faɪld] [rɪ'lɪdʒən] ,
what is going on than a cow has of true and undefiled religion ,
什么 是 去 在 比 一个 奶牛 有 的 真的 和 未受污染的 宗教 ,
这和一头拥有真正纯洁宗教信仰的牛有什么区别呢?

[tʃeɪndʒ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [pɔr] [soʊl][tu:; tə] [hu:m] ['mju:zɪk] [kʌmz] [fʊl] [ʌv; əv][kɑ:nsə'leɪ(ə)n] ,
change place with some poor soul to whom music comes full of consolation ,
改变 地方 和 一些 贫穷的 灵魂 到 谁 音乐 来 满的 的 安慰 ,

[ænd; ənd][rest] ,
and rest ,
和 休息 ,
与某个可怜的人交换位置, 音乐能给他带来慰藉和安宁。

[ænd; ənd] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd] [hu:] ['kænɑ:t] [gʊʊ][æt; ət][ɔ:l] .
and sympathy , and who cannot go at all .
和 同情 , 和 WHO 不能 去 在 全部 .
还有同情心, 以及那些根本无法前往的人。

[jes] , [sɜ:r] , " [sed] [oʊld] - , ['rednɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , " [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld][ɪz] [rɔ:ŋ] , [ɔ:l]
Yes , sir , " said Old Blobbs , reddening with rage , " the whole world is wrong , all
是的 , 先生 , " 说 老的 - , 发红 和 愤怒 , " 这 所有的 世界 是 错误的 , 全部
[rɔ:ŋ] .
wrong .
错误的 .

“是的, 先生,”老布洛布斯气得满脸通红地说, “整个世界都错了, 全都错了。”

[ɪn'kɑ:mpɪtəns] [stændz][ɪn][ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] ['kɑ:mpɪtəns] .
Incompetence stands in the shoes of competence .
无能 站立 在 这 鞋 的 权限 .
无能者取代了有能力者的位置。

[ðə; ði] [wi:k] [gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] .
The weak go to the wall .
这 虚弱的 去 到 这 墙 .
弱者退守墙角。

[dɪs'ɑ:nɪstɪ] [kʌmz] [aʊt] [ə'hed] .
Dishonesty comes out ahead .
不诚实 来 出去 前方 .
不诚实最终会胜出。

[bræs] ['pa:sɪz] [fɔ:r; fər][gʊʊld] , [ænd; ənd][tɪn][fɔ:r; fər] ['sɪlvər] .
Brass passes for gold , and tin for silver .
黄铜 通过 为了 金子 , 和 锡 为了 银 .
黄铜可以冒充黄金, 锡可以冒充白银。

[wʌn] ['pɔːltrɪ] ['dɑːləɹ] [wɪl] [ɡoʊ] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] [meɪk] [mɔːr] [niːz] [bend][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ðɪ]
One paltry dollar will go further and make more knees bend than all the
一 微不足道 美元 将要 去 更远 和 制作 更多的 膝盖 弯曲 比 全部 这
['kɑːnsntreɪtɪd] ['ɑːnəsti] [ænd; ənd]['diːs(ə)nʃi][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] [sɪns] ['ædəm] [delvd] [ænd; ənd] [iːv] [spʌn]
concentrated honesty and decency of the world since Adam delved and Eve spun
集中 诚实 和 体面 的 这 世界 自从 亚当 深入研究 和 前夕 旋转
.
:
.

区区一美元，比自亚当耕耘、夏娃纺纱以来世间所有的诚实和正直加起来还要有用，更能让人屈服。

[ˈviːv] [lɑː] ['hʌmbʌg] !
Vive la humbug !
活力 拉 骗子 ！

万岁，骗子！

[ðə; ðɪ] ['ketlz] [ænd; ənd][pɒts][ɡoʊ] ['swɪmɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [stri:m] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['emptɪ] .
The kettles and pots go swimming down the stream because they are empty .
这 水壶 和 锅 去 游泳 向下 这 溪流 因为 他们 是 空的 .

因为水壶和锅是空的，所以它们顺着溪流漂了下去。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [pɜːr] , ['sɑːlɪd]['met(ə)l] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [smɔːl] , [ɡoʊz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] . "
A piece of pure , solid metal , no matter how small , goes to the bottom . "
一个 片 的 纯的 , 坚硬的 金属 , 不 事情 如何 小的 , 去 到 这 底部 . "

一块纯净的实心金属，无论多么小，都会沉到水底。

" [bʌt; bət] , " [sed] [aɪ] , " [ðə; ðɪ][wɜːrld] [kiːps] ['tɜːrniŋ] [raʊnd] , [ænd; ənd] [-]
" But , " said I , " the world keeps turning round , and [54]
" 但 , " 说 我 , " 这 世界 保持 转弯 圆形的 , 和 [-]

“但是,”我说,“世界仍在运转, 而且[54]

[sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ðɪ] [raɪt] [mʌst; məst] [kʌm] ['ʌpərmoʊst] .
some day the right must come uppermost .
一些 天 这 正确的 必须 来 最上层 .

总有一天，正义会占据上风。

" - [əd'mɪtɪd] [ðæt] , [bʌt; bət] ['ædɪd] :
" Blobbs admitted that , but added :
" - 承认 那 , 但 额外 :

布洛布斯承认了这一点，但他补充道：

" [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] ['kʌmɪŋ] ['ʌpərmoʊst] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɔːr] [tuː] ['æftər][hiː; hi][ɪz]
" What is the use of a man's coming uppermost a century or two after he is
" 什么 是 这 使用 的 一个 男人的 未来 最上层 一个 世纪 或者 二 后 他 是
[ded] ,
dead ,
死的 ,

“一个人死后一两个世纪才登上顶峰有什么用呢？ ”

[wen] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [left][ʌv; əv][hɪm; ɪm][bʌt; bət][ə; eɪ][boʊn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ænd; ənd] ,
when there is nothing left of him but a bone here and there , and ,
什么时候 那里 是 没有什么 左边 的 他 但 一个 骨 这里 和 那里 , 和 ,
[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

当他只剩下零星的骨头时，或许，

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][dɜːrt] , [tuː; tə][ɪn'dʒɔː][ðə; ðɪ][sen'seɪ(ə)n] ?
nothing but a handful of dirt , to enjoy the sensation ?
没有什么 但 一个 少数 的 污垢 , 到 享受 这 感觉 ?

只需抓一把泥土，就能享受这种感觉？

[waɪ] [nɑ:tɪ][hæv; həv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [soʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ə; eɪ] ['di:snt] [mæn] [meɪ] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
Why not have the world so arranged that a decent man may , now and then ,
为什么 不是 有 这 世界 所以 安排 那 一个 体面的 男人 可能 , 现在 和 然后 ,
为什么世界不能这样安排, 让一个正直的人偶尔也能.....

[si:] [sʌm; səm] [ɪn'du:smənt] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] ['di:snt] ,
see some inducement to continue decent ,
看 一些 诱导 到 继续 体面的 ,
看到一些继续保持良好行为的诱因,

[ænd; ənd] [ðæt] ['ri:əl] ['merɪt] [meɪ] [faɪnd][ɪts] ['rekəmpens] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ə'teɪn] [aɪ 'ti:]
and that real merit may find its recompense without being obliged to attain it
和 那 真实的 优点 可能 寻找 它是 补偿 没有 存在 有义务 到 达到 它
[θru:] ['kwækəri] ,
through quackery ,
通过 庸医 ,
真正的功绩无需通过伪科学手段就能得到回报。

[ɔ:rɪ][ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [ɡoʊst] , [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['hʌndrəd] ['jɪrɜ] [frʌm; frəm] [naʊ] ?
or enjoy it as a blessed ghost , two or three hundred years from now ?
或者 享受 它 作为 一个 蒙福 鬼 , 二 或者 三 百 年 从 现在 ?
或者两三百年后, 以受祝福的幽灵的身份享受它?

" [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] - [wʌz; wəz] [dɪ'livərɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [spi:tʃ] ,
" **And all the time Blobbs was delivering his little speech ,**
" 和 全部 这 时间 - 曾是 运送 他的 小的 演讲 ,
“就在布洛布斯发表他那段简短演讲的时候,

[ˈblɑ:nʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈhʌntɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][lɔ:st] [ˈmelədi] [ɑ:n][ðə; ði] [ki:z] ,
Blanche was still hunting for the lost melody on the keys ,
布兰奇 曾是 仍然 打猎 为了 这 丢失的 旋律 在 这 钥匙 ,
布兰奇仍在琴键上寻找那段遗失的旋律。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaɪvi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][pʊt] [ɪts] [ˈprɪti] [ɡri:n] [ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [-] [nek] ,
and the ivy was still trying to put its pretty green arms around Mignon's neck ,
和 这 常春藤 曾是 仍然 尝试 到 放 它是 漂亮的 绿色的 武器 大约 米尼翁 脖子 ,
常春藤仍然试图用它美丽的绿色枝条环绕米尼翁的脖子。

[ænd; ənd] [sə'lest] [wʌz; wəz] ['θroʊɪŋ] [ˈdʌb(ə)l] - [sɪks] [wɪð; wɪθ] ['bu:si] , [ænd; ənd] [ɔ:'ri:liə] [wʌz; wəz]
and Celeste was throwing double - sixes with Boosey , and Aurelia was
和 塞莱斯特 曾是 投掷 双倍的 - 六 和 布西 , 和 奥雷利亚 曾是
[ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈbeɪbi] .
playing with that wonderful baby .
玩耍 和 那 精彩的 婴儿 .
塞莱斯特和布西一起投出了双六分球, 奥雷莉亚则在和那个可爱的宝宝玩耍。

[noʊ'vembər] - , - . [-]
November 28 , 1868 . [55]
十一月 - , - . [-]
1868 年 11 月 28 日。 [55]

['mɪsɪz] . ['ɡrʌndɪ] .
MRS . GRUNDY .
太太 . 格伦迪 .
格伦迪夫人。

[let] [em 'i:] ['wɪspər] [ɪn][jɔr; jər] [ɪr] [ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['ɡrʌndɪ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈhʌmbʌɡ] .
LET me whisper in your ear and tell you that Mrs . Grundy is a humbug .
让 我 耳语 在 你的 耳朵 和 告诉 你 那 太太 . 格伦迪 是 一个 骗子 .
让我悄悄告诉你, 格伦迪太太是个骗子。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][moʊst][ˈblesɪd; blest] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈhæpən] [ɪn] [ðɪs] [veɪl] [ʌv; əv]
I think it would be the most blessed thing that could happen in this vale of
我 思考 它 会 是 这 最多 蒙福 事物 那 可以 发生 在 这 谷 的
[terz] [ɪf] [ˈmɪsɪz] . [ˈgrʌndi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] .
tears if Mrs . Grundy should die .
眼泪 如果 太太 . 格伦迪 应该 死 .

我认为，如果格伦迪太太去世，那将是这悲惨世界里最幸福的事。

[wʌt] [ə; eɪ] [rɪˈli:f] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][ɔ:l] [ʌv; əv][ju: 'es] !
What a relief it would be to all of us !
什么 一个 宽慰 它 会 是 到 全部 的 我们 !

这对我们所有人来说都是一种解脱！

[ɪgˈzɪstəns] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [bu:n] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔ:r] .
Existence would be a boon instead of a bore .
存在 会 是 一个 恩惠 反而 的 一个 钻孔 .

存在本身将是一种恩赐，而不是一种折磨。

[waɪl] [ˈmɪsɪz] . [ˈgrʌndi] [laɪvz; lɪvz] , [ˈevri] [mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] [ɪz][æən; ən] [ˈærənt] [ˈhɪpəkɹɪt] .
While Mrs . Grundy lives , every man and woman is an arrant hypocrite .
尽管 太太 . 格伦迪 生活 , 每一个 男人 和 女士 是 一个 绝对的 伪君子 .

只要格伦迪太太活着，所有男人和女人都是彻头彻尾的伪君子。

[waɪl] [ðæt] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈwʊmən] [stændz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ju: 'es] , [ˈevri] [mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] [ɪz][æən; ən]
While that fearful woman stands looking at us , every man and woman is an
尽管 那 可怕 女士 站立 寻找 在 我们 , 每一个 男人 和 女士 是 一个
[ˈærənt] [ˈkaʊəd] .
arrant coward .
绝对的 懦夫 .

当那个胆怯的女人站在那里看着我们时，每一个男人和女人都是彻头彻尾的懦夫。

[wi:; wi] [ˈflætər] [ɑ:rˈselvz] ,
We flatter ourselves ,
我们 奉承 我们自己 ,

我们自以为是，

[ɔ:r] [əˈtempt] [tu:; tə] [ˈflætər] [ɑ:rˈselvz] — [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn][ɔ:r] [ˈwʊmən] [hu:] [ˈri:əli]
or attempt to flatter ourselves — for there is not a man or woman who really
或者 试图 到 奉承 我们自己 — 为了 那里 是 不是 一个 男人 或者 女士 WHO 真的
[brɪˈli:vz] [aɪ 'ti:] — [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ] [ˈseɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdu:ɪŋ] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ˈprɪnsəp(ə)] ,
believes it — that we are saying and doing things from principle ,
相信 它 — 那 我们 是 说 和 正在做 事物 从 原则 ,

或者试图自欺欺人——因为没有一个人真正相信这一点——我们所说所做的一切都是出于原则。

[wen] [ɪn] [riˈæləti] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ] [ˈseɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdu:ɪŋ] [ðem; ðəm][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ˈmɪsɪz] . [ˈgrʌndi] ,
when in reality we are saying and doing them because Mrs . Grundy ,
什么时候 在 现实 我们 是 说 和 正在做 他们 因为 太太 . 格伦迪 ,

但实际上，我们之所以这样说、这样做，是因为格伦迪太太。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][nekst] [dɔ:r] [ˈneɪbəɹ] , [ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ju: 'es][ænd; ənd] [ˈtɔ:kɪŋ]
in the shape of our next door neighbor , is looking at us and talking
在 这 形状 的 我们的 下一个 门 邻居 , 是 寻找 在 我们 和 说
[əˈbaʊt] [ju: 'es] .
about us .
关于 我们 .

就像我们的邻居一样，正在看着我们，议论我们。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][gʊʊ][tuː; tə] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][sɪt] [θruː] ['sɜ:rvisɪz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['es(ə)ns]
You and I go to church and sit through services which may be the essence
你 和 我 去 到 教会 和 坐 通过 服务 哪个 可能 是 这 本质
[ʌv; əv][stuː'pɪdəti] ,
of stupidity ,
的 愚蠢 ,

你我去教堂做礼拜，参加那些或许是愚蠢至极的仪式，

[ænd; ənd][wiː; wi][pʊt][ɑ:n] ['sɪriəs] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd][sɪt] ['veri] ['prɪmli] ,
and we put on serious faces , and sit very primly ,
和 我们 放 在 严肃的 面孔 , 和 坐 非常 纯粹 ,
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['liːniənt] [feɪs] ,
我们摆出严肃的表情，端庄地坐着。

[ænd; ənd][rɪ'gɑ:rd][ʼəʊər; ɑ:r][ʼmɔ:rt(ə)] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði][nekst][slɪp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['liːniənt] [feɪs] ,
and regard our mortal enemy in the next slip with a lenient face ,
和 看待 我们的 凡人 敌人 在 这 下一个 滑 和 一个 宽容 脸 ,
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst][slɪp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['liːniənt] [feɪs] ,
并在下一张纸条上以宽容的目光看待我们的死敌，

[ænd; ənd] [prɪ'tend] [tuː; tə][ʼlɪs(ə)n][tuː; tə][ʼdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . - ['kɒmənpleɪsɪz] ,
and pretend to listen to Dr . Creamcheese's commonplaces ,
和 假装 到 听 到 博士 : 俗语 ,
[ænd; ənd] [prɪ'tend] [tuː; tə][ʼlɪs(ə)n][tuː; tə][ʼdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . - ['kɒmənpleɪsɪz] ,
假装在听奶油芝士博士的陈词滥调，

[ænd; ənd][gʊʊ][aʊt] ['veri] ['sɔ:ləmlɪ] — [ænd; ənd][ɔ:l][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z]['mɪsɪz] . ['grʌndɪ] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː 'es]
and go out very solemnly — and all because Mrs . Grundy is looking at us
和 去 出去 非常 庄严地 — 和 全部 因为 太太 : 格伦迪 是 寻找 在 我们
[frʌm; frəm] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
from every direction ,
从 每一个 方向 ,

我们神情肃穆地走了出去——这一切都是因为格伦迪太太从四面八方看着我们。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][get] [hoʊm] , [aʊt][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['grʌndɪz] [saɪt] , [wiː; wi][ɑ:r; ər] [ɑ:r'selvz] [ə'gen]
and when we get home , out of Mrs . Grundy's sight , we are ourselves again
和 什么时候 我们 得到 家 , 出去 的 太太 : 格伦迪的 视线 , 我们 是 我们自己 再次
[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][get] [hoʊm] , [aʊt][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['grʌndɪz] [saɪt] , [wiː; wi][ɑ:r; ər] [ɑ:r'selvz] [ə'gen]
:
:
:

当我们回到家，离开格伦迪太太的视线后，我们又变回了自己。

[wiː; wi][gʊʊ] [θruː] [-]
We go through [56]
我们 去 通过 [-]
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['liːniənt] [feɪs] ,
我们经过[56]

[ðə; ði] [fɔ:r'mælətɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][fæst] ,
the formalities of a fast ,
这 手续 的 一个 快速地 ,
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['liːniənt] [feɪs] ,
斋戒的礼仪，

[ænd; ənd][ʼrɪdʒɪdli] [əb'steɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [waɪl] ['mɪsɪz] . ['grʌndɪz] [aɪz] [ɑ:r; ər][ə'pɑ:n]
and rigidly abstain from the good things while Mrs . Grundy's eyes are upon
和 严格地 弃权 从 这 好的 事物 尽管 太太 : 格伦迪的 眼睛 是 之上
[juː 'es] ,
us ,
我们 ,

在格伦迪太太的注视下，我们必须严格克制自己，不去享受任何美好的事物。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [rɪ'muːvd] ,
but the moment they are removed ,
但 这 片刻 他们 是 已移除 ,
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['liːniənt] [feɪs] ,
但一旦它们被移除，

[wiː; wi][ɡoo][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlɑːrdər] [ænd; ənd] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][ðə; ði][best][aɪˈtiː] [əˈfɔːrdʒ] .
we go into the larder and indulge in the best it affords .
我们 去 进入 这 食品储藏室 和 放纵 在 这 最好的 它 提供 :

我们走进食品储藏室，尽情享受里面最好的食物。

[səˈlest] [miːts] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [dɪr] [ˈkriːtʃər] [ænd; ənd] [ˈlævɪʃɪz] [ɔːl][hɜːr; hər] [əˈfekʃənz] [əˈpɑːn]
Celeste meets with another Dear Creature and lavishes all her affections upon
塞莱斯特 满足 和 其他 亲爱的 生物 和 奢华 全部 她 情感 之上
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

塞莱斯特遇到了另一个心爱的生物，并将她所有的爱意都倾注在了她身上。

[wen] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [ker] [ə; eɪ][snæp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋɡər] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,
when she does not care a snap of her pretty little finger about her ,
什么时候 她 做 不是 关心 一个 折断 的 她 漂亮的 小的 手指 关于 她 ,
当她对自己毫不在意的时候,

[ˈmɪrli] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ˈmɪsɪz] . [ˈɡrʌndi] [ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .
merely because Mrs . Grundy is looking at her .
仅仅 因为 太太 : 格伦迪 是 寻找 在 她 :
仅仅因为格伦迪太太在看她。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][juːˈes] , [ˈevri] [deɪ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , [ˈɡooɪŋ] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ˈtiːdiəs]
We are all of us , every day of our lives , going through with tedious
我们 是 全部 的 我们 , 每一个 天 的 我们的 生活 , 去 通过 和 乏味
[kənˌvenʃəˈnæliːtiːz] ,
conventionalities ,
惯例 ,

我们每个人，每一天，都在经历着枯燥乏味的例行公事。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ] [ɑːr; ər] [kənˌvenʃəˈnæliːtiːz] , [wɪtʃ] [wiː; wi][duː][nɑːt] [bɪˈliːv] [ɪn] ,
which we know are conventionalities , which we do not believe in ,
哪个 我们 知道 是 惯例 , 哪个 我们 做 不是 相信 在 ,
我们知道这些都是约定俗成的做法，我们并不相信这些做法。

[ˈmɪrli] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðæt] [ˈwʊmən] [ˈɡrʌndi] [ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][juːˈes] .
merely because that woman Grundy is looking at us .
仅仅 因为 那 女士 格伦迪 是 寻找 在 我们 :
仅仅因为格伦迪那个女人在看着我们。

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [juːˈes] [ˈhɪpəkɹɪt] [ɪn] [ˈevri] [ˈfʌŋk(ə)n] [ʌv; əv][laɪf] .
She makes us hypocrites in every function of life .
她 制作 我们 伪君子 在 每一个 功能 的 生活 :
她让我们在生活的方方面面都成了伪君子。

[ˈθækəri] [strʌk] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡrʌndi] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [druː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Thackeray struck Mrs . Grundy a blow in the face when he drew with his
萨克雷 击 太太 : 格伦迪 一个 吹 在 这 脸 什么时候 他 画 和 他的
[səˈtɪrɪkl] [ænd; ənd] [ˈpaʊər(ə)l] [ˈpens(ə)l] [ˈluːɪs] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ] .
satirical and powerful pencil Louis XI :
讽刺 和 强大的 铅笔 路易斯 十一 :

萨克雷用他那支讽刺而有力的铅笔画出了路易十一，结果打中了格伦迪夫人的脸。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈroʊbz] [ænd; ənd] [ˈluːɪs] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ] .
in his royal robes and Louis XI :
在 他的 皇家 长袍 和 路易斯 十一 :
他身着皇家礼服，如同路易十一。

[ɪn] [ˈpuːrɪ] - .
in puris naturalibus .
在 普里斯 - :

在 puris naturalibus 中。

[ɪn][wʌn] ['pɪktʃər] [wi:; wi] [sɔ:] ['lu:ɪs] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .

In one picture we saw Louis XI .
在 一 图片 我们 锯 路易斯 十一 .

在一张照片中我们看到了路易十一。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['grʌndi] .

in the light of Mrs . Grundy .
在 这 光 的 太太 . 格伦迪 .

在格伦迪夫人的眼中。

[ɪn][ðə; ði] [ʌðər] [wi:; wi] [sɔ:] [hɪm; ɪm][æz; əz] [hɪm'self] .

In the other we saw him as himself .
在 这 其他 我们 锯 他 作为 他自己 .

在另一张照片里，我们看到了他本来的样子。

[wi:; wi] [wer] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [su:t] ; [wʌn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [noʊ] [ɪz][ə; eɪ][laɪ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rld] ;

We wear a double suit ; one which we know is a lie , for the world ;
我们 穿 一个 双倍的 套装 ; 一 哪个 我们 知道 是 一个 说谎 , 为了 这 世界 ;

我们穿着两套西装；其中一套我们知道是谎言，是为了取悦世人；

[ðə; ði] [ʌðər] , [wɪtʃ] [wi:; wi] [noʊ] [ɪz][ðə; ði] [tru:θ] , [fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] .

the other , which we know is the truth , for ourselves .
这 其他 , 哪个 我们 知道 是 这 真相 , 为了 我们自己 .

另一个，我们自己知道那就是真相。

[ðə; ði][wɜ:rld] [wɪl] [get] [ˈveri] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪ'lɛniəm] [wen] ['mɪsɪz] . ['grʌndi] [daɪz] .

The world will get very near to the millenium when Mrs . Grundy dies .
这 世界 将要 得到 非常 靠近 到 这 千禧年 什么时候 太太 . 格伦迪 死亡 .

格伦迪夫人去世时，世界将非常接近千禧年。

[ʌn'tɪl] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði] [læm] [wɪl] [nɑ:t][laɪ] [daʊn] [tə'geðər] .

Until that time the lion and the lamb will not lie down together .
直到 那 时间 这 狮子 和 这 羊肉 将要 不是 说谎 向下 一起 .

在此之前，狮子和羔羊不会同床共枕。

[ɪf] [ðei] [du:] , [ðə; ði]['laɪən] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [kən'vɪns] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [læm] ,

If they do , the lion will try to convince himself that he is a lamb ,
如果 他们 做 , 这 狮子 将要 尝试 到 说服 他自己 那 他 是 一个 羊肉 ,

如果他们真的这么做了，狮子就会试图说服自己，它是一只羔羊。

[ɔ:l'dʒoʊ] [hi:; hi][ɪz] ['eɪkɪŋ] [tu:; tə] ['brekfəst] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,

although he is aching to breakfast on him ,
虽然 他 是 疼痛 到 早餐 在 他 ,

虽然他很想吃早餐，

[ænd; ənd][ðə; ði] [læm] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [kən'vɪns] [hɪm'self] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['laɪən] .

and the lamb will try to convince himself he is a lion .
和 这 羊肉 将要 尝试 到 说服 他自己 他 是 一个 狮子 .

而小羊羔会试图说服自己，他是一头狮子。

[noʊ'vembər] - , - . [-]

November 30 , 1867 . [57]
十一月 - , - . [-]

1867 年 11 月 30 日。[57]

[br'haɪnd] [ðə; ði] [si:nz] .

BEHIND THE SCENES .
在后面 这 场景 .

幕后花絮。

[soʊ] [fju:] ['pi:p(ə)l][hæv; həv] ['eni] ['defɪnət] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][br'haɪnd][ðə; ði] [si:nz] ,

SO few people have any definite idea of the stage behind the scenes ,
所以 很少 人们 有 任何 定 主意 的 这 阶段 在后面 这 场景 ,

很少有人真正了解舞台幕后的情况。

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈbɪzi] [wɜːrld] [ðæt] [ˈkɒŋgrɪgeɪts] [ðer; ðər] [ˈnaɪtli] ,
or of the little busy world that congregates there nightly ,
或者 的 这 小的 忙碌的 世界 那 集会 那里 每晚 ,
或者说, 是每晚聚集在那里的那个忙碌的小世界,

[ɪn][ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈspektək(ə)] [laɪk] " [ˈʌndɪn] , " [rɪˈkwaɪərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈriːsɔːrsɪz]
in the production of a great spectacle like " Undine , " requiring all the resources
在 这 生产 的 一个 伟大的 奇观 喜欢 " 水仙女 , " 需要 全部 这 资源
[ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] ,
of music ,
的 音乐 ,
在制作像《温蒂妮》这样需要运用所有音乐资源的大型演出时,

[ˈsiːnəri] , [ðə; ði][ˈdraːmə][ænd; ənd][ðə; ði] [bəˈleɪ] , [ðæt] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈiːvniŋz] [sɪns] ,
scenery , the drama and the ballet , that , a few evenings since ,
风景 , 这 戏剧 和 这 芭蕾舞 , 那 , 一个 很少 晚上 自从 ,
风景、戏剧和芭蕾舞, 就在几天前的几个晚上,

[aɪ] [kənˈsiːvd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][maɪ][ˈduːti][tuː; tə][ɪkˈspoʊz][maɪˈself][tuː; tə] [dɪˌmɔːrələˈzeɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði]
I conceived it to be my duty to expose myself to demoralization for the
我 构思 它 到 是 我的 责任 到 暴露 我 到 士气低落 为了 这
[ˈpʌblɪk] [ɡʊd] .
public good .
民众 好的 .
我认为为了公共利益, 我有责任让自己承受精神上的挫折。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈpʌblɪk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][ˈoʊnli] [siː] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪˈfekts] [ænd; ənd][ðə; ði]
The great public in front of the curtain only see the beautiful effects and the
这 伟大的 民众 在 正面 的 这 窗帘 仅有的 看 这 美丽的 效果 和 这
[smuːð] [ˈmuːvmənts] ,
smooth movements ,
光滑的 移动 ,
幕前的广大观众只能看到美丽的特效和流畅的动作。

[wɪð; wɪθ][noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn][ˈeksərsaɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [sprɪŋz] [ðæt]
with no idea of the powers that are in exercise and the hidden springs that
和 不 主意 的 这 权力 那 是 在 锻炼 和 这 隐 弹簧 那
[set][æt; ət][wɜːrk] [ɔːl] [ðɪs] [greɪt] [məˈʃɪːnəri] .
set at work all this great machinery .
放 在 工作 全部 这 伟大的 机械 .
完全不知道有哪些力量在发挥作用, 也不知道是什么隐藏的弹簧驱动着这台庞大的机器运转。

[aɪ][jæl; əl][nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə][ɪkˈspoʊz] [ðɪːz] [ˈsiːkrɪts] ,
I shall not attempt to expose these secrets ,
我 将 不是 试图 到 暴露 这些 秘密 ,
我不会试图揭露这些秘密。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hoʊp][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [kənˈsep(ə)n] [ʌv; əv][laɪf][ɑːn][ðə; ði]
but at the same time hope to give you some conception of life on the
但 在 这 相同的 时间 希望 到 给 你 一些 概念 的 生活 在 这
[steɪdʒ] .
stage .
阶段 .
但同时也希望能够让你对舞台生活有所了解。

[əˈpɑːn] [ɪkˈspresɪŋ] [maɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˌmɔːrəlaɪzd] [fɔːr; fər] [ðɪs]
Upon expressing my wish to the management to be demoralized for this
之上 表达 我的 希望 到 这 管理 到 是 士气低落 为了 这
[ˈbɔːdəb(ə)l] [ˈpɜːrpəs] ,
laudable purpose ,
值得称赞 目的 ,
当我向管理层表达了为了这一崇高目标而甘愿牺牲士气的愿望时,

[ðeɪ] [geɪv] [em 'i:] [ðer; ðər] [ˈhɑːrti] [əˈpruːv(ə)] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ˈtuːzdeɪ] [naɪt] , [æt; ət] [hæf] - [pæst] [ˈsev(ə)n]
they gave me their hearty approval , and on Tuesday night , at half - past seven
他们 给予 我 他们的 爽朗 赞同 , 和 在 周二 夜晚 , 在 一半 - 过去的 七
,
.
.

他们给予了我热烈的赞同，周二晚上七点半，

[aɪ] [beɪd] [gʊd] - [baɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [briːf] [iːvniŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] [aʊtˈsaɪd] ,
I bade good - bye for a brief evening to the great world outside ,
我 巴德 好的 - 再见 为了 一个 简短的 晚上 到 这 伟大的 世界 外部 ,
,
.
.

我向外面那个广阔的世界短暂地告别，享受这美好的夜晚。

[ænd; ənd] [pæst] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈreɪlmz] [ʌv; əv] [ˈroʊməns] , [klæd] [ɪn] [ˈdʌb(ə)] - [pruːf] [meɪl] [ʌv; əv] [məˈræləti]
and passed within the realms of romance , clad in double - proof mail of morality
和 通过了 之内 这 领域 的 浪漫 , 覆膜 在 双倍的 - 证明 邮件 的 道德
,
.
.

并在浪漫的领域中流连忘返，身披道德的双重防线，

[ɪnˈvʌlnərəb(ə)] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəmˈbaɪnd] [ətækz] [ʌv; əv] [ˈnaɪædz] , [kɔːrɪˈfiːz] [ænd; ənd] [ˈæməzɑːnz] .
invulnerable to the combined attacks of naiads , coryphees and Amazons .
无敌的 到 这 合并 攻击 的 水仙女 , 冠状 和 亚马逊 .
,
.

刀枪不入，不受水仙女、女祭司和亚马逊女战士的联合攻击。

[hæz; həz] [ˈkeɪɑːs] [kʌm] [əˈgen] ?
Has chaos come again ?
有 混乱 来 再次 ?

混乱再次降临吗？

[wɪl] [ˈɔːrdər] [ˈevər] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [-]
Will order ever come out of [58]
将要 命令 曾经 来 出去 的 [-]

秩序最终会从[58]中恢复吗？

[ðɪs] [ˈwɪldərnəs] [ʌv; əv] [siːnz] , [roʊps] , [weɪts] , [ˈpʊlɪz] , [ˈkælsiəm] [ˈbɜːnɜːz] , [step] [ˈlædərz] ,
this wilderness of scenes , ropes , weights , pulleys , calcium burners , step ladders ,
这 荒野 的 场景 , 绳索 , 重量 , 滑轮 , 钙 燃烧器 , 步 梯子 ,
[ɡɔːz] [ˈwɔːtərz] , [ˈtɪnsəld] [kɑːrz] ,
gauze waters , tinseled cars ,
纱布 水 , 镀金的 汽车 ,
,
.

这片由绳索、重物、滑轮、钙质燃烧器、梯子、纱布水、镀金汽车组成的荒野

[ˈdiːmən] [ˈmæskz] , [ɡæs] [tjʊb] , [ˈseptər] , [ˈlevərz] , [kraʊnz] , [ɪkˈsentrɪk] [ˈaɪərn] [rɑːdz] , [ˈɡɑːblət] , [ðə; ði]
demon masks , gas tubes , sceptres , levers , crowns , eccentric iron rods , goblets , the
恶魔 面具 , 气体 管子 , 权杖 , 杠杆 , 皇冠 , 偏心 铁 杆 , 高脚杯 , 这
[ˈfæbjələs] [raɪn] [ˈtrezərz] ,
fabulous Rhine treasures ,
太棒了 莱茵河 宝藏 ,
,
.

恶魔面具、煤气管、权杖、杠杆、皇冠、奇形怪状的铁棒、高脚杯、莱茵河畔的珍贵宝藏

[teɪblz] , [ˈlaʊndʒɪz] , [ɡɔːŋz] [ænd; ənd] [ˈpɪstlɪz] ?
tables , lounges , gongs and pistols ?
表格 , 休息室 , 锣 和 手枪 ?

桌子、休息室、锣和手枪？

[wʌt] [ˈsiːkrət] [tʃɑːrm] [ɪz][tuː; tə] [rɪˈzɑːlv] [ɔːl] [ðɪːz] [ˈɪntuː;][ðer; ðər][ˈpraːpər][ˈpleɪsɪz][ænd; ənd] [meɪk]
What secret charm is to resolve all these into their proper places and make
什么 秘密 魅力 是 到 解决 全部 这些 进入 他们的 恰当的 地方 和 制作
[ðem; ðəm] [fɪl] [ðer; ðər][pɑːrts][ɪn][ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] ?
them fill their parts in the production of grace and beauty ?
他们 充满 他们的 部分 在 这 生产 的 优雅 和 美丽 ?

究竟是什么秘诀能让所有这些因素各就各位，并在创造优雅与美丽的过程中发挥各自的作用呢？

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [ˈvɪzəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .
There are few people visible on the stage .
那里 是 很少 人们 可见的 在 这 阶段 .

舞台上几乎看不到什么人。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈæməˌzɑːnz][ɑːr; ər] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] - [ˈteɪbl] , [dɪˈskʌsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɪn]
Two or three Amazons are sitting on the banquet - table , discussing a question in
二 或者 三 亚马逊 是 坐着 在 这 宴会 - 桌子 , 讨论 一个 问题 在
[pəˈlɪtɪk(ə)l] [rɪˈkɑːnəmi] ,
political economy ,
政治的 经济 ,

两三个亚马逊女战士坐在宴会桌旁，讨论着一个政治经济学问题。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrelatɪv] [ˈpraːfɪt][ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [ˈsoʊɪŋ] - [məˈʃiːnz] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈwɔːrlaɪk]
as to the relative profit of running sewing - machines and making warlike
作为 到 这 相对的 利润 的 跑步 缝纫 - 机器 和 制作 好战
[ˈmaːtʃɪz] [ˈʌndər][ðə; ði] [raɪn] .
marches under the Rhine .
游行 在下面 这 莱茵河 .

至于运营缝纫机和在莱茵河下进行战争行军的相对利润。

[tuː] [ˈdiːmənʒ] [ɑːr; ər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ɡeɪm] [ʌv; əv] [ˈjuːkə] [ɑːn][ðə; ði] [ˈluələi] [bɜːrg] ,
Two demons are engaged in a friendly game of euchre on the Lurlei Berg ,
二 恶魔 是 已订婚的 在 一个 友好的 游戏 的 尤克牌 在 这 卢尔雷 伯格 ,
[ˈlʊləɪ] [ˈbɜːrg] [ˈjuːkə] [ˈfrendli] [ɡeɪm] [ʌv; əv] [ˈluələi] [bɜːrg] [ˈjuːkə]
两个恶魔在卢尔雷山上进行一场友好的尤克牌游戏。

[fɔːr; fər][ðə; ði][steɪdʒ] [ˈdɪsəplɪn] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [kəˈmenst] .
for the stage discipline has not yet commenced .
为了 这 阶段 纪律 有 不是 然而 开始 .

因为舞台纪律尚未开始。

[ʌnˈdaʊtɪdli] , [ˈæftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [əˈkɑːmplɪft] [ðer; ðər] [ʌnˈzɪːrθli] [ˈmɪj(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Undoubtedly , after they have accomplished their unearthly mission , and the
无疑 , 后 他们 有 完成 他们的 超凡脱俗的 使命 , 和 这
[ˈbːdiəns] [ɡoʊz] [hoʊm] ,
audience goes home ,
观众 去 家 ,

毫无疑问，在他们完成非凡使命，观众们回家之后，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈdiːmənʒ] [wɪl] [ɪnˈdʒɔɪ] [stjuːd] [ˈɔɪstər] [ænd; ənd] [eɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [wɜːrld][æt; ət]
one of these demons will enjoy stewed oysters and ale in the upper world at
一 的 这些 恶魔 将要 享受 炖 牡蛎 和 麦芽酒 在 这 上 世界 在
[ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
the expense of the other .
这 费用 的 这 其他 .

其中一个恶魔将在上界享用炖牡蛎和麦芽酒，而另一个恶魔则会为此付出代价。

[ə; eɪ] [ˈkɒrɪfeɪ] [ɪz] [ˈtestɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [toʊz][ɪn][sɜːr] [ˈhjuːbɜːts] [skɪf] .
A coryphee is testing her pretty little toes in Sir Hubert's skiff .
一个 科里菲 是 测试 她 漂亮的 小的 脚趾 在 先生 休伯特的 小艇 .

一只小母鸡正在休伯特爵士的小艇里试探她漂亮的小脚趾。

[ðə; ði] [bel] ['tɪŋkəlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] .
The bell tinkles for the orchestra .
这 钟 叮叮当当 为了 这 乐队 .

铃铛为管弦乐队响起。

[ðə; ði] [kɔːl] - [bɔɪ] ['rʌʃɪz] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [kraɪz] " [ɔːl] [ʌp] [ænd; ənd] [drest] [fɔːr; fər][ðə; ði]
The call - boy rushes down the stairs and cries " All up and dressed for the
这 称呼 - 男生 冲刺 向下 这 楼梯 和 哭泣 " 全部 向上 和 穿着 为了 这
[fɜːrst][ækt] .
first act .
第一的 行为 .

男招待冲下楼梯，喊道：“一切都准备就绪，第一幕就要开始了。”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [faɪndz][æn; ən][ˈekʊ] [əˈbʌv] [ɪn][ðə; ði][ˈprɔːmptər] , [huː] [ʃaʊts] " [klɪr] [ðə; ði][steɪdʒ] .
" **His voice finds an echo above in the prompter , who shouts " Clear the stage .**
" 他的 嗓音 发现 一个 回声 多于 在 这 提词器 , WHO 喊叫 " 清除 这 阶段 .
他的声音在台上得到了回声，提词员喊道：“清空舞台。”

" [haʊ] [ðæt] [steɪdʒ][wʌz; wəz] [klɪrd] [stɪl] [rɪˈmeɪnz] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [tuː; tə][em ˈiː] .
" **How that stage was cleared still remains a mystery to me .**
" 如何 那 阶段 曾是 已清除 仍然 遗迹 一个 神秘 到 我 .
“那个舞台是如何被清理出来的，至今仍是个谜。”

[ɔːl] [ðə; ði] - ['membərə] [ɑːr; ər][ɪn] [pleɪs] .
All the disjuncta membra are in place .
全部 这 - 膜 是 在 地方 .

所有的 disjuncta 膜都已就位。

[ʌʊtˈsaɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [ˈoʊvərtʃər] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bʌz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns]
Outside you hear the overture , and now and then the buzz of the audience
外部 你 听到 这 序曲 , 和 现在 和 然后 这 嗡嗡声 的 这 观众
;
;
;
;

在外面，你可以听到序曲，偶尔还能听到观众的嗡嗡声；

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪnˈkwɪzətɪv] ['kɒrɪfeɪ] , [huː] [hæz; həz] ['kɔːʃəsli] [pəʊld] [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)]
and an inquisitive coryphee , who has cautiously pulled the curtain a trifle
和 一个 好奇 科里菲 , WHO 有 谨慎地 拉 这 窗帘 一个 琐事
[əˈsaɪd] ,
aside ,
旁边 ,

还有一位好奇的科里菲，他小心翼翼地将窗帘拉开了一点点。

[ɪnˈfɔrmz] [em ˈiː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [haʊs] .
informs me that it is a splendid house .
通知 我 那 它 是 一个 灿烂 房子 .

他告诉我这是一栋很棒的房子。

[ðə; ði] [ˈprɔːmptər] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [fɜːrst] ['entrəns] .
The prompter is at the first entrance .
这 提词器 是 在 这 第一的 入口 .

提词器位于第一个入口处。

[ðə; ði] [gæs][mæn][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [wiːlz] .
The gas man is at the wheels .
这 气体 男人 是 在 这 车轮 .

加油员正在开车。

[ðə; ði] [ˈprɔːpərti] [mæn][ɪz] ['evriwɛr] .
The property man is everywhere .
这 财产 男人 是 到处 .

房产经纪人无处不在。

[ðə; ði] [si:n] - [ˈɪftərz] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [wɪŋz] .
The scene - shifters are in the wings .
这 场景 - 换挡器 是 在 这 翅膀 .

幕后推手们已经准备就绪。

[wei] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [flaɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪldərnəs] [ʌv; əv] [roʊps] , [men][ɑ:r; ər] [ˈteɪkɪŋ] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] .
Way up in the flies , in a wilderness of ropes , men are taking their places .
方式 向上 在 这 苍蝇 , 在 一个 荒野 的 绳索 , 男人 是 采取 他们的 地方 .

在高的吊杆上，在一片绳索交错的荒野中，人们各就各位。

[ðə; ði][ˈkælsiəm] [men][ɑ:r; ər] [ˌɜːrɪndʒɪŋ] [ðer; ðər] [rɪfˈlektəz] , [wɪtʃ] [wɪl] [su:n] [flʌd] [ðə; ði][stɛrdʒ]
The calcium men are arranging their reflectors , which will soon flood the stage
这 钙 男人 是 安排 他们的 反射器 , 哪个 将要 很快 洪水 这 阶段
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈpaʊərf(ə)] ,
with their powerful ,
和 他们的 强大的 ,

钙质人正在整理他们的反光板，这些反光板很快就会用它们强大的光芒照亮舞台。

[rɪtʃ] [laɪt] .
rich light .
富有的 光 .

明亮的光线。

[ðə; ði][træp][men][ɑ:r; ər][æ; tət][ðer; ðər] [ˈsteɪʃənz] .
The trap men are at their stations .
这 陷阱 男人 是 在 他们的 车站 .

捕兽人已各就各位。

[ðə; ði][ˈbæŋkwɪt] [si:n] [ɪz][set] .
The banquet scene is set .
这 宴会 场景 是 放 .

宴会场景已布置完毕。

[ˈhju:bə(:)t] , [bæpˈtɪst] , [ðə; ði][ˈpɪlgrɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [speɪs] [brɪˈtwi:n]
Hubert , Baptiste , the Pilgrim and the Knights are in the narrow space between
休伯特 , 巴蒂斯特 , 这 朝圣 和 这 骑士 是 在 这 狭窄的 空间 之间
[aɪ ˈti:][ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n] .
it and the curtain .
它 和 这 窗帘 .

休伯特、巴蒂斯特、朝圣者和骑士们正处于它和帷幔之间的狭窄空间里。

[ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ˈlɪli] [bæˈleɪ] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [wɪŋz] [ɑ:n][bəʊθ] [saɪdz] , [ˈrætlɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn] [frentʃ] [ænd; ənd]
The Water Lily Ballet are in the wings on both sides , rattling away in French and
这 水 百合 芭蕾舞 是 在 这 翅膀 在 两个都 侧面 , 嘎嘎作响 离开 在 法语 和
[ˈdʒɜ:rmən] ,
German ,
德语 ,

睡莲芭蕾舞团在两侧后台，用法语和德语叽叽喳喳地唱着歌。

[ˈstændɪŋ] [əˈpɑ:n][ðer; ðər][toʊz] , [ˈstretʃɪŋ] [ðer; ðər] [lɪmz] [ænd; ənd] [prɪˈpeərɪŋ] [ðəmˈselvz] [fɔ:r; fər]
standing upon their toes , stretching their limbs and preparing themselves for
常设 之上 他们的 脚趾 , 伸展 他们的 四肢 和 准备 他们自己 为了
[ðə; ði] [dæns] .
the dance .
这 舞蹈 .

他们踮起脚尖，伸展四肢，准备跳舞。

- [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈsoʊloʊ] , [bʌt; bət][ʃi; ji] [lʊks] [dɪˈdʒektɪd] , [feɪnt] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪtləs] ,
Westmael will have a solo , but she looks dejected , faint and spiritless ,
- 将要 有 一个 独奏 , 但 她 看起来 垂头丧气 , 头晕的 和 死气沉沉 ,
韦斯特梅尔将独唱，但她看起来沮丧、虚弱、毫无精神。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈrækɪŋ] [kɔːf] [telz] [ə; eɪ][sæd] [ˈstɔːrɪ][ʌv; əv][ðə; ði][tɔɪl] [ænd; ənd] [ˈwɪrɪnəs] [ænd; ənd]
and a racking cough tells a sad story of the toil and weariness and
和 一个 货架 咳嗽 讲述 一个 伤心 故事 的 这 辛劳 和 疲劳 和
[ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][bəˈleɪ] .
excitement of the ballet .
激动 的 这 芭蕾舞 .
一声剧烈的咳嗽诉说着芭蕾舞演员的辛劳、疲惫和兴奋，也诉说着一段悲伤的故事。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [saɪk] [tuː; tə] - [naɪt] .
She is sick to - night .
她 是 生病的 到 - 夜晚 .
她今晚生病了。

[əˈnʌðər] [liːnz] [hɜːr; həɪ] [hed] [əˈɡenst] [ə; eɪ][saɪd] - [siːn] [ˈtəʊtəli] [ʌnˈmaɪndfl] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ]
Another leans her head against a side - scene totally unmindful of what is going
其他 倾斜 她 头 反对 一个 边 - 场景 完全 漫不经心 的 什么 是 去
[ɑːn][ɪn][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)] [peɪn][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈsʌfərɪŋ] .
on in the physical pain she is suffering .
在 在 这 身体的 疼痛 她 是 痛苦 .
另一个女孩把头靠在旁边的墙上，完全没有意识到自己正在遭受的身体上的痛苦。

[stiːl] [ˈʌðər] [lʊk] [ˈwɪri] [ænd; ənd][sæd] - [aɪd] , [waɪl] [sʌm; səm][ɑːr; əɪ] [ˈmeri] [ænd; ənd][ˈvɑːljəb(ə)] .
Still others look weary and sad - eyed , while some are merry and voluble .
仍然 其他的 看 厌倦 和 伤心 - 眼睛 , 尽管 一些 是 欢乐 和 健谈的 .
还有一些人面容疲惫，眼神忧郁，而另一些人则兴高采烈，滔滔不绝。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈɔːdiəns] [wɪl] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪks] [ænd; ənd][peɪnz] , [ðə; ði]
But the great audience will know nothing of the aches and pains , the
但 这 伟大的 观众 将要 知道 没有什么 的 这 疼痛 和 疼痛 , 这
[ˈwɪrɪnəs] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] . [-]
weariness and suffering . [60]
疲劳 和 痛苦 . [-]
但广大观众却对疼痛、疲惫和痛苦一无所知。 [60]

[ðə; ði] [strɔːŋ] [wɪl] ,
The strong will ,
这 强的 将要 ,
坚强的意志，

[ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈraɪv(ə)lri] [wɪl] [haɪd] [ɔːl] [ðɪs] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈtempərəri] [smaɪl] [ænd; ənd]
the excitement and the rivalry will hide all this behind the temporary smile and
这 激动 和 这 对抗 将要 隐藏 全部 这 在后面 这 暂时的 微笑 和
[ðə; ði] [ˈkoʊkɪtri] [ænd; ənd] [ˈfæsɪˈneiʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] .
the coquetry and fascinations of the dance .
这 卖弄风情 和 魅力 的 这 舞蹈 .
兴奋和竞争会将这一切掩盖在短暂的微笑、卖弄风情和舞蹈的魅力之下。

[ðə; ði][bəˈleɪ] - [ˈmæstər][ɪz] [ˈhɑːpɪŋ] [əˈbaʊt] [frʌm; frəm] [wɪŋ] [tuː; tə] [wɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prəˈvɜːrbiəl] [ˈɡælɪk]
The ballet - master is hopping about from wing to wing with the proverbial Gallic
这 芭蕾舞 - 掌握 是 跳跃 关于 从 翼 到 翼 和 这 谚语 高卢语
[ˈsprɑɪtlɪnəs] , [wɪtʃ] [wɪl] ,
sprightliness , which will ,
活泼 , 哪个 将要 ,
芭蕾舞大师以典型的法式轻快身姿在各个舞厅之间跳跃，这将.....

[brɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ɪz][ˈoʊvər] ,
before the evening is over ,
前 这 晚上 是 超过 ,
在夜幕降临之前，

[tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [ˈʌtər] [dɪˈstrækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈteɪɪŋ] [ʌv; əv] [her] [æt; ət][ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [foʊ] **change to utter distraction and tearing of hair at the possibility of a faux**
改变 到 说出 分心 和 撕裂 的 头发 在 这 可能性 的 一个 假的
[ˈpɑː;][ɪn][ðə; ði] [bəˈleɪ] [ɔːr][ðə; ði][ˈtoʊt(ə)] [dɪˈprævəti] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈɪnstɹəmənts] [ɪn][ðə; ði] **pas in the ballet or the total depravity of some leading instruments in the**
帕斯 在 这 芭蕾舞 或者 这 全部的 堕落 的 一些 领导 仪器 在 这
[ˈɔːrkɪstrə] , **orchestra** ,
乐队 ,

转而变得极度心神不宁，甚至因为芭蕾舞表演中可能出现的失误，或是管弦乐队中某些主要乐器演奏出的糟糕音质而抓耳挠腮、焦虑不安。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ˈteɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrɪðəm] [tuː; tə] [ˈtætərz] . **which will be tearing a rhythm to tatters** .
哪个 将要 是 撕裂 一个 韵律 到 破烂不堪 .

这将彻底破坏节奏。

[ðə; ði] [ɔːrˈkestrəl] [ˈpreljʊːd] [siːsɪz] . **The orchestral prelude ceases** .
这 管弦乐 序幕 停止 .

管弦乐前奏结束。

[ðə; ði] [steɪdʒ] [ˈmænɪdʒər] [ˈkæsts][hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [steɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈɡɪvz] [ðə; ði] [wɜːrd] . **The stage manager casts his quick eye over the stage and gives the word** .
这 阶段 经理 演员 他的 快的 眼睛 超过 这 阶段 和 给予 这 单词 .

舞台监督迅速扫视了一下舞台，然后发出指令。

[ðə; ði] [ɡæs] [mæn] [tɜːrnz] [ɑːn][ðə; ði] [laɪt] . **The gas man turns on the light** .
这 气体 男人 转弯 在 这 光 .

煤气工打开了灯。

[ðə; ði] [bel] [ˈtɪŋkəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɜːrt(ə)n] [ˈraɪzɪz] . **The bell tinkles and the curtain rises** .
这 钟 叮叮当当 和 这 窗帘 上升 .

铃声响起，帷幕缓缓升起。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] [siːn] [ɪz] [prəɡˈresɪŋ] , [ðə; ði] [ˈfraɪtʃ(ə)] [dɪˈklɪvəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈluələi] [bɜːrg] [ɡoʊz] **While the banquet scene is progressing , the frightful declivity of the Lurlei Berg goes**
尽管 这 宴会 场景 是 进展 , 这 可怕 斜坡 的 这 卢尔雷 伯格 去

[ˈɪntuː;] [pəˈzɪ](ə)n] , **into position** ,
进入 位置 ,

宴会场景进行的同时，卢尔雷山的可怕斜坡也逐渐显现出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡɔːzɪ] [ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] [ɑːr; ər] [set] , **and the gauzy waters of the Rhine are set** ,
和 这 薄纱 水 的 这 莱茵河 是 放 ,

莱茵河的薄雾笼罩着大地，

[əˈkrɔːs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtɪnsl] [ˈfɪməɹ] . **across which the moon is sending a tinsel shimmer** .
穿过 哪个 这 月亮 是 发送 一个 箔 闪烁 .

月光洒下斑驳的光影。

[ˈʌndɪn] [ˈhɜːrɪ] [θruː;] [ðə; ði] [wɪŋ] [ænd; ənd] [maʊnts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪzɪ] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈluələi] **Undine hurries through the wing and mounts to the dizzy height of the Lurlei**
水仙女 匆忙 通过 这 翼 和 安装 到 这 晕眩的 高度 的 这 卢尔雷
[bɜːrg] , **Berg** ,
伯格 ,

水仙女温蒂妮匆匆穿过山翼，攀上了令人眩晕的卢雷山峰。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ['hoʊldɪŋ] [æn; ən][ˈænɪmeɪtɪd][ˌkɑ:nvər'seɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [brɪ'loʊ] ,
in the meantime holding an animated conversation with the young man below ,
在这 与此同时 保持 一个 动画 对话 和 这 年轻的 男人 以下 ,
与此同时, 他正与楼下的年轻人热烈地交谈着。

[hu:] [wɪl] ['gæləntli] [help][hɜ:r; həɹ] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊt] , [brɪ'loʊ] [ðə; ði] [blu:] ['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] ,
who will gallantly help her down the sloat , below the blue waters of the Rhine ,
WHO 将要 英勇地 帮助 她 向下 这 懒汉 , 以下 这 蓝色的 水 的 这 莱茵河 ,
谁会英勇地帮助她顺着斜坡滑下, 进入莱茵河蔚蓝的河水之下?

[tu:; tə][ðə; ði] [stə'læktart] [keɪv] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['bɪzi] [hændz][ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər]
to the Stalactite Cave , which a score of busy hands are already preparing for
到 这 钟乳石 洞穴 , 哪个 一个 分数 的 忙碌的 双手 是 已经 准备 为了
[hɜ:r; həɹ] [rɪ'sep](ə)n] .
her reception .
她 接待 .
前往钟乳石洞, 那里已经有几十双忙碌的手在为迎接她做准备了。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [wɪŋ] [ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)] ['bəʊtmən] [fɔ:r; fər]
A young man in the opposite wing is preparing to play the invisible boatman for
一个 年轻的 男人 在 这 对面的 翼 是 准备 到 玩 这 无形的 船工 为了
[sɜ:r][ˈhju:bə(:)t][ænd; ənd] [bəp'tɪst] ,
Sir Hubert and Baptiste ,
先生 休伯特 和 巴蒂斯特 ,
在对面的翼楼里, 一个年轻人正准备扮演休伯特爵士和巴蒂斯特的隐形摆渡人。

[waɪl] [aɪ][ˈkwaɪətli][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] [baɪ][ðə; ði] [daʊn] - [sterz] [ru:t] ,
while I quietly go to the bottom of the Rhine by the down - stairs route ,
尽管 我 悄悄 去 到 这 底部 的 这 莱茵河 经过 这 向下 - 楼梯 路线 ,
当我静静地沿着下坡路走到莱茵河底时,

[ænd; ənd] [æn'tɪsɪpɪt] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði]['tri:ʊʊ] ,
and anticipate the arrival of the trio ,
和 预料 这 到达 的 这 三人组 ,
并期待三人的到来,

[hu:] [du:][nɑ:t] [ɪk'spres] ['eni] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [wət'evər] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] - [hoʊm] ,
who do not express any astonishment whatever at finding me in the Naiad's home ,
WHO 做 不是 表达 任何 惊讶 任何 在 寻找 我 在 这 - 家 ,
他们看到我在水仙女的家中, 丝毫没有表现出任何惊讶。

[bʌt; bət] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˈʌðər] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] ['mɔ:təlz] .
but converse with each other very much in the strain of ordinary mortals .
但 交谈 和 每个 其他 非常 很多 在 这 拉紧 的 普通的 凡人 .
但他们彼此交谈时, 语气却非常像普通人。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ˌoʊvər'hed] , [ðə; ði] [stə'læktart] [keɪv] [ɪz][set] ,
In the meantime , overhead , the Stalactite Cave is set ,
在这 与此同时 , 开销 , 这 钟乳石 洞穴 是 放 ,
与此同时, 头顶上, 钟乳石洞已经搭建完毕。

[ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][bə'eɪ] ['dɑ:nsəz] ['skɪmɪŋ] ['oʊvər] [-]
and I hear the feet of the ballet dancers skimming over [61]
和 我 听到 这 脚 的 这 芭蕾舞 舞者 撇脂 超过 [-]
我听见芭蕾舞演员的脚步声掠过[61]

[ðə; ði] [flɔ:r] .
the floor .
这 地面 .
地板。

[aɪ][get][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈaʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði][keɪv][baɪ][miːnz][ʌv; əv][ðə; ði][sterz][əˈgen] ,
I get into the outskirts of the Cave by means of the stairs again ,
我 得到 进入 这 郊区 的 这 洞穴 经过 方法 的 这 楼梯 再次 ,
我再次通过楼梯来到了洞穴边缘。

[ˈmiːtɪŋ][ə; eɪ][ˈmɔːrt(ə)l][ɑːn][ðə; ði][wei] , [ˈiːtɪŋ][ə; eɪ][səbˈstæɪn(ə)l][ˈspɪtsən,bɜːrg] , [ænd; ənd][ðæt]
meeting a mortal on the way , eating a substantial Spitzenberg , and that
会议 一个 凡人 在 这 方式 , 吃 一个 重大的 斯皮岑伯格 , 和 那
[ˈneməsis] , [ðə; ði][kɔːl] - [bɔɪ] ,
Nemesis , the call - boy ,
复仇女神 , 这 称呼 - 男生 ,
途中遇到一个凡人, 吃了一份分量十足的斯皮岑贝格汉堡, 还有那个复仇女神, 那个应召男,

[ɪn][sɜːrtʃ][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈmɔːtlz] , [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ˈwɔːtər][ˈlɪli][bəˈleɪ][ɪn][fʊl]
in search of some of the Immortals , to find the Water Lily Ballet in full
在 搜索 的 一些 的 这 不朽者 , 到 寻找 这 水 百合 芭蕾舞 在 满的
[ɑːpəˈreɪʃ(ə)n] .
operation :
手术 :
寻找一些不朽者, 以便找到正在全面运作的睡莲芭蕾舞团。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][saɪnz][ʌv; əv][ˈwɪrɪnəs][ɔːr][dɪˈdʒekʃn][naʊ] .
There are no signs of weariness or dejection now .
那里 是 不 标志 的 疲劳 或者 沮丧 现在 :
现在丝毫没有疲惫或沮丧的迹象。

[ˈevri][feɪs][ɪz][fʊl][ʌv; əv][ɪkˈspreʃ(ə)n] .
Every face is full of expression .
每一个 脸 是 满的 的 表达 :
每张脸上都洋溢着丰富的表情。

[ˈevri][lɪm][ɪz][poʊzd][ɪn][ˈelɪɡəns] .
Every limb is posed in elegance .
每一个 肢 是 摆拍 在 优雅 :
每一处肢体都姿态优雅。

[ðer; ðər][ɪz][ˈplezər][fɔːr; fər][peɪn] ; [smɑɪlz][fɔːr; fər][dɪˈdʒekʃn] ; [ˈfæsɪˈneɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˈwɪrɪnəs] ;
There is pleasure for pain ; smiles for dejection ; fascination for weariness ;
那里 是 乐趣 为了 疼痛 ; 微笑 为了 沮丧 ; 魅力 为了 疲劳 ;
[ˈkoʊkɪtri][fɔːr; fər][ˈlɪstləsnəs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] - ,
coquetry for listlessness ; and the Westmael ,
卖弄风情 为了 倦怠 ; 和 这 - ,
痛苦中蕴藏着快乐; 沮丧中蕴藏着微笑; 疲惫中蕴藏着迷恋; 倦怠中蕴藏着妩媚; 还有韦斯特梅尔,

[huː][lʊkt][soʊ][sæd][ænd; ənd][ˈwɪri] , [ɪz][ˈflæʃɪŋ][əˈkrɔːs][ðə; ði][steɪdʒ][laɪk][ə; eɪ][wɪl][oʊ] - [ðə; ði]
who looked so sad and weary , is flashing across the stage like a will o ' the
WHO 看起来 所以 伤心 和 厌倦 , 是 闪烁 穿过 这 阶段 喜欢 一个 将要 o - 这
[ˈwɪsp] ,
wisp ,
烟雾 ,
那个看起来那么悲伤疲惫的人, 像鬼火一样在舞台上闪过。

[kəmˈpelɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈwʌndərf(ə)l][ˈsteps][əˈpɑːn][hɜːr; hər][ˈtoʊz] , [hɜːr; hər][ˌpɪruˈet] [ænd; ənd]
compelling , with her wonderful steps upon her toes , her pirouettes and
引人注目的 , 和 她 精彩的 步骤 之上 她 脚趾 , 她 旋转 和
[ˈpɒstʃəz] ,
postures ,
姿势 ,
她步履轻盈, 旋转优美, 姿态优雅, 极具感染力。

[raʊnd] [ə'pɑ:n] [raʊnd] [ʌv; əv] [ə'plɔ:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔ:diəns] ,
round upon round of applause from the audience ,
圆形的 之上 圆形的 的 掌声 从 这 观众 ,
观众席上响起一阵又一阵的掌声。

[wɪtʃ] [kʌmz] [tu:; tə][em 'i:][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [si:nz] [laɪk][ðə; ði] ['pætərɪŋ] [ʌv; əv][reɪn][ə'pɑ:n][ðə; ði]
which comes to me behind the scenes like the pattering of rain upon the
哪个 来 到 我 在后面 这 场景 喜欢 这 打节拍 的 雨 之上 这
[ʃɪŋɡlz] ,
shingles ,
带状疱疹 ,
它像雨滴敲打瓦片的声音一样，在幕后悄然传入我的耳中。

[wʌt] [taɪm] [hɜ:r; hər]['raɪv(ə)] , - ,
what time her rival , Venturola ,
什么 时间 她 竞争对手 , - ,
她的对手文图罗拉是什么时候？

[ɔ:l'redi] [drest] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['soʊloʊ][ɪn][ðə; ði] [fɪʃ] [bæ'leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst][ækt] , [ɪz] ['stændɪŋ]
already dressed for her solo in the Fish Ballet of the next act , is standing
已经 穿着 为了 她 独奏 在 这 鱼 芭蕾舞 的 这 下一个 行为 , 是 常设
[nɪr] [em 'i:] ,
near me ,
靠近 我 ,
她已经穿戴好下一幕“鱼之芭蕾”独舞的服装，站在我旁边。

['kloʊsli] ['skru:tʃaɪzɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ki:n] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] ['nɜ:r.vəs] ['mænər] , ['evri] [step]
closely scrutinizing , with her keen black eyes and nervous manner , every step
密切 仔细审查 , 和 她 敏锐的 黑色的 眼睛 和 紧张的 方式 , 每一个 步
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɡreɪt] ['raɪv(ə)] .
of her great rival .
的 她 伟大的 竞争对手 .
她用锐利的黑眼睛和紧张的神态，密切地观察着劲敌的一举一动。

- [kʌmz] [ɔ:f] , ['pæntɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [dɪr] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] .
Westmael comes off , panting like a deer in the chase .
- 来 离开 , 喘息 喜欢 一个 鹿 在 这 追赶 .
韦斯特梅尔下车时，气喘吁吁，像被追逐的鹿一样。

[ɔ:l] [ðə; ði] [smaɪlz] [ænd; ənd] [fæsɪ'nei(ə)n] [hæv; həv] [ɡɔ:n] ,
All the smiles and fascinations have gone ,
全部 这 微笑 和 魅力 有 已消失 ,
所有的笑容和兴奋都消失了。

[ænd; ənd][ɪn][ðər; ðər] [pleɪs] [ðə; ði] ['wɪrɪnəs] [ænd; ənd] ['sædnəs] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [feɪs] ,
and in their place the weariness and sadness return to her face ,
和 在 他们的 地方 这 疲劳 和 悲伤 返回 到 她 脸 ,
取而代之的是，她脸上又浮现出疲惫和悲伤的神色。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] - [rɪ'ɡɑ:rdz][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['pɪti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lðər] ['dɑ:nsəz] [spi:k]
and even Venturola regards her with pity , and the other dancers speak
和 甚至 - 问候 她 和 遗憾 , 和 这 其他 舞者 说话
[tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn] [loʊ] [toʊnz] .
to her in low tones .
到 她 在 低的 音调 .
就连文图罗拉也对她充满怜悯，其他舞者也低声和她说话。

[ʃi:; ʃi] ['pa:sɪz] ['sləʊli] , [ɔ:lmoʊst] ['fi:blɪ] , [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['dresɪŋ] - [ru:m] ,
She passes slowly , almost feebly , to her dressing - room ,
她 通过 缓慢地 , 几乎 虚弱地 , 到 她 敷料 - 房间 ,
她缓慢而几乎无力地走向更衣室。

[ˈdra:pɪŋ] [ðə; ði] [buˈkeɪ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [wɪt] [ə; eɪ][ˈfræntɪk] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [frʌnt] , [wɪð; wɪθ]
dropping the bouquet upon the floor which a frantic young man in front , with
下降 这 花束 之上 这 地面 哪个 一个 疯狂的 年轻的 男人 在 正面 , 和
[ˈkrɪmz(ə)n] [feɪs] ,
crimson face ,
赤红 脸 ,

花束掉落在地上，面前站着一个脸色通红、神情慌乱的年轻人。

[hæz; hæz] [tɔ:st] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
has tossed to her :
有 抛掷 到 她 :

已经扔给她了。

[wɪl] [aɪ ˈti:] [ˈkʌmfərt] [ðæt] [ˈfræntɪk] [jʌŋ] [mæn][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [æn; ən][ˈæməzɑ:n] [ˈpɪks] [ʌp][ðə; ði]
Will it comfort that frantic young man to know that an Amazon picks up the
将要 它 舒适 那 疯狂的 年轻的 男人 到 知道 那 一个 亚马逊 精选 向上 这
[ˈembləm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪˈvoʊʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˈraɪn] [ʌv; əv] [təˈpˌsɪkəri] ,
emblem of his devotion at the shrine of Terpsichore ,
徽 的 他的 虔诚 在 这 神社 的 舞蹈家 ,

如果得知一位亚马逊女战士在特普西科瑞神庙拾起了他所敬仰的神像，这是否会给这位惊慌失措的年轻人带来些许安慰？

[ænd; ænd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [ˈprɑ:bəbli] [kənˈveɪ] [aɪ ˈti:][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][hoʊm] [ɑ:n] [ˈɑ:rtʃər] [ˈævənu:] ,
and that she will probably convey it to her home on Archer Avenue ,
和 那 她 将要 大概 传达 它 到 她 家 在 射手 大街 ,
她很可能会把包裹送到她在阿彻大街的家中。

[wer] [aɪ ˈti:] [wɪl] [weɪst] [ɪts] [ˈswi:tʌəs] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdezərt] [er] ?
where it will waste its sweetness on the desert air ?
在哪里 它 将要 浪费 它是 甜味 在 这 沙漠 空气 ?

它的甜蜜将如何白白浪费在沙漠的空气中？

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ˈru:θləsli] [tɜ:rn][aɪˈkɑ:nəklæst][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌæspəˈeɪʃənz] [baɪ] [ˈɪntɪmətɪŋ] [-]
I would not ruthlessly turn iconoclast to his aspirations by intimating [62]
我 会 不是 无情地 转动 反传统者 到 他的 抱负 经过 暗示 [-]

我不会无情地将他的抱负变成一个反传统者，通过暗示[62]

[ðæt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈbukeɪz] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə][ˌæməˈzoʊniən] [əˈbəʊdɪz] [ɑ:n] [ðæt] [ˈævənu:] .
that all his bouquets have gone to Amazonian abodes on that avenue .
那 全部 他的 花束 有 已消失 到 亚马逊 住所 在 那 大街 .

他送的所有花束都送到了那条大道上的亚马逊雨林深处。

[aɪ] [wʊd] [let][hɪm; ɪm] [daʊn] [ˈi:zəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv][ˌæspəˈreɪʃ(ə)n][ænd; ænd][ðə; ði][stɑ:rz]
I would let him down easily from the heights of aspiration and the stars
我 会 让 他 向下 容易地 从 这 高度 的 抱负 和 这 明星
[ʌv; əv][dɪˈvoʊʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ˈkɑ:ntent][ænd; ænd][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mən] [rɪˈgɑ:rd] .
of devotion to the depths of content and the earth of common regard .
的 虔诚 到 这 深度 的 内容 和 这 地球 的 常见的 看待 .

我会轻易地让他从崇高的抱负和奉献的星辰跌落到满足的深渊和平凡的尘埃。

[hɪz; ɪz] [buˈkeɪ] [hæz; hæz] [helpt] [tu:; tə] [swel] [ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] , [tu:; tə][set][ðə; ði] [si:l] [ʌv; əv] [səkˈses] .
His bouquet has helped to swell the triumph , to set the seal of success .
他的 花束 有 帮助 到 膨胀 这 胜利 , 到 放 这 海豹 的 成功 .

他的花束为胜利锦上添花，为成功盖上了印记。

[ðæt] [ˈɛndz] [ɪts][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪʃ(ə)n] .
That ends its little mission .
那 结束 它是 小的 使命 .

它的小任务就此结束。

[aɪˈti:] [wɪl] [ˈhɑːrdli] [biː; bi] [prɪˈzɜːrv] [ɪn][wæks][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪˈtɜːrnəti] [ʌv; əv] [ˈmeməri] .
It will hardly be preserved in wax for an eternity of memory .
它 将要 几乎 是 保存完好 在 蜡 为了 一个 永恒 的 记忆 .
它很难被封存在蜡里，永远流传下去。

[ɪts] [ˈdelɪkət] [ˈbjʊːti] [wɪl] [nɑːt] [lɔːŋ] [sərˈvaɪv] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːrlaɪk] [əˈbəʊdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæməˌzɑːnz] .
Its delicate beauty will not long survive in the warlike abodes of the Amazons .
它是 精美的 美丽 将要 不是 长的 存活 在 这 好战 住所 的 这 亚马逊 .
它娇嫩的美丽在亚马逊女战士好战的家园里无法长久存在。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bæˈleɪ] [ɪz][ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [ˈʌndɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [naɪt] , [sɜːr][ˈhjuːbə(:)t] , [maʊnt]
But the ballet is over , and Undine and the good Knight , Sir Hubert , mount
但 这 芭蕾舞 是 超过 , 和 水仙女 和 这 好的 骑士 , 先生 休伯特 , 山
[ðə; ði] [traɪˈʌmfl] [kɑːr] ,
the triumphal car ,
这 凯旋的 车 ,
但芭蕾舞表演结束了，温蒂妮和善良的骑士休伯特爵士登上了凯旋的战车。

[wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] , [ænd; ənd] [kəˈmens]
which has just arrived from the bottom of the Rhine , and commence
哪个 有 只是 到达的 从 这 底部 的 这 莱茵河 , 和 开始
[ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] ,
going to Heaven ,
去 到 天堂 ,
它刚刚从莱茵河底抵达，开始升入天堂。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [əˈsent] [ðə; ði][men] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [ʌv; əv] [roʊps] , [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] - [triː] ,
with which ascent the men in the wilderness of ropes , up in the roof - tree ,
和 哪个 上升 这 男人 在 这 荒野 的 绳索 , 向上 在 这 屋顶 - 树 ,
借助这些绳索，人们在荒野中攀升，最终到达屋脊树上。

[hæv; həv][sʌm; səm] [mɪˈstɪriəs] [kəˈnek(ə)n] .
have some mysterious connection .
有 一些 神秘 联系 .
它们之间有着某种神秘的联系。

[ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [diˈzaɪərɪŋ][ə; eɪ][ˈsekənd] [vjuː] , [ðə; ði][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl][ˈkaɪndli] [ˈpɔːzɪz] [ɪn][ɪts] [ˈʌpwərd] [flaɪt]
The audience desiring a second view , the vehicle kindly pauses in its upward flight
这 观众 渴望 一个 第二 看法 , 这 车辆 亲切地 停顿 在 它是 向上 航班
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
for a minute ,
为了 一个 分钟 ,
为了让观众能再看一遍，飞行器在上升过程中贴心地停顿了一分钟。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] [fɔːlɪz] .
and the curtain falls .
和 这 窗帘 瀑布 .
帷幕落下。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] ,
For the information of the audience ,
为了 这 信息 的 这 观众 ,
供各位观众参考，

[aɪ][eɪˈem] [ˈwɔːrəntɪd] [ɪn] [ˈsteɪtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][get][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] ,
I am warranted in stating that they did not get to Heaven ,
我 是 有保证 在 声明 那 他们 做过 不是 得到 到 天堂 ,
我可以断言，他们没有进入天堂。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈluələi] [bɜːrg] [wen] [ðeɪ] [dɪˈsendɪd] ,
as I was on the Lurlei Berg when they descended ,
作为 我 曾是 在 这 卢尔雷 伯格 什么时候 他们 下降 ,
当他们下山时，我正在卢尔雷山上。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [bəuθ] ['ʌndɪn] [ænd; ənd][sɜ:r][ˈhju:bə(:)t] [went] [baɪ][ðə; ðɪ]
and have reason to know that both Undine and Sir Hubert went by the
和 有 原因 到 知道 那 两个都 水仙女 和 先生 休伯特 去 经过 这
[daʊn] - [sterz] [ru:t] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [raɪn] [ə'gen] ,
down - stairs route to the bottom of the Rhine again ,
向下 - 楼梯 路线 到 这 底部 的 这 莱茵河 再次 ,
并且有理由知道温蒂妮和休伯特爵士再次走下楼梯的路来到了莱茵河底。

[tu:; tə] [meɪk] ['redi] [fɔ:r; fər] [ə'nalðər] [ækt] ,
to make ready for another act ,
到 制作 准备好 为了 其他 行为 ,
为下一幕做好准备,
[wʌt] [taɪm][ðə; ðɪ] ['neməsis] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɔ:l] - [bɔɪ] [jæl; ʃəl] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]
what time the Nemesis of a call - boy shall make his appearance among the
什么 时间 这 复仇女神 的 一个 称呼 - 男生 将 制作 他的 外貌 之中 这
[ɪ'mɔ:tlz] [ænd; ənd] ['sʌmən] [ðem; ðəm] [ə'gen] [tu:; tə][ðer; ðər] [wɜ:rk] .
Immortals and summon them again to their work .
不朽者 和 召唤 他们 再次 到 他们的 工作 .
何时，男妓的宿敌会现身于不朽者之中，再次召唤他们投入工作。

[waɪl] [dʒɑ:n] ['henri] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɔ:diəns] [steps] [aʊt][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][mæn] ;
While John Henry in the audience steps out to see a man ;
尽管 约翰 亨利 在 这 观众 步骤 出去 到 看 一个 男人 ;
约翰·亨利在观众席中起身去看望一位男士；

[waɪl] [jʌŋ] ['bu:si] [ɪz] ['telɪŋ] [tʃɛlə'sti:nə] [hɪz; ɪz] [ɪks'piəriənsɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['baɪtʃɪ] [eɪ 'ju:] [bwa:ɪ] , [ɪn]
while Young Boosey is telling Celestina his experiences at the Biche au Bois , in
尽管 年轻的 布西 是 讲述 塞莱斯蒂娜 他的 经历 在 这 比奇 au 布伊斯 , 在
[ˈpæris] ;
Paris ;
巴黎 ;
年轻的布西正在向塞莱斯蒂娜讲述他在巴黎比什奥布瓦的经历；

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['nu:li] - ['mærid] ['kʌp(ə)] [frʌm; frəm] ['kæŋkɪki] , [hu:] [hæv; həv] ['nevər] [dʌn] [ðə; ðɪ] [bæ'leɪ]
while the newly - married couple from Kankakee , who have never done the ballet
尽管 这 新 - 已婚 夫妻 从 坎卡基 , WHO 有 绝不 完毕 这 芭蕾舞
[brɪfɔ:r] , [ɑ:r; ər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ɪts] [prə'praɪəti] ,
before , are discussing its propriety ,
前 , 是 讨论 它是 礼 ,
这对来自坎卡基的新婚夫妇从未跳过芭蕾舞，他们正在讨论跳芭蕾舞是否合适。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['pɑ:ləsi][ʌv; əv][nɑ:t] ['menʃənɪŋ] [aɪ 'ti:] [tu:; tə][ðə; ðɪ][oʊld][fəʊks] ,
and the policy of not mentioning it to the old folks ,
和 这 政策 的 不是 提及 它 到 这 老的 各位 ,
以及不向老人提及此事的政策。

[ðə; ðɪ] ['ɔ:rkɪstrə] [hæz; həz] [drɔ:n] [ɪt'self] ['ɪntu:] [ɪts] [ru:m] , [æz; əz][ə; eɪ]['tɜ:rt(ə)] [drɔ:z] [ɪts] [-]
the orchestra has drawn itself into its room , as a turtle draws its [63]
这 乐队 有 绘制 本身 进入 它是 房间 , 作为 一个 龟 平局 它是 [-]
乐团把自己拉进了自己的房间，就像乌龟把自己拉进房间一样[63]

[hed] ['ɪntu:] [ɪts] [ʃel] , [ænd; ənd] ['proʊsi:dʒ] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə] [bɪr] .
head into its shell , and proceeds immediately to beer .
头 进入 它是 壳 , 和 收益 立即地 到 啤酒 .
把头埋进壳里，然后直接喝啤酒。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmju:zɪk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɔ:rkɪstrə] [kæn; kən][ˈeksɪkjʊ:t] [ˈbetər] [ðæn; ðən]
If there is one part of the music which the orchestra can execute better than
如果那里是一部分的这音乐哪个这乐队能执行更好的比
[əˈnʌðər] ,
another ,
其他 ,

如果乐团在演奏乐曲的某个部分时比其他部分更胜一筹，

[aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [ˈmɔɪsnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪs(ə)] .
it is the moistening of the whistle .
它是这润湿的这哨 .

这是润湿哨子的过程。

[tu:; tə][æn; ən] [ʌnˈbaɪəst] [əbˈzɜ:vər] , [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [bɪr] [wɪtʃ] [ðə; ði][trɑ:mˈboʊn][ænd; ənd]
To an unbiased observer , the amount of beer which the trombone and
到一个公正的观察员 , 这数量的啤酒哪个这长号和
[ˈdʌb(ə)l] - [beɪs] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] ,
double - bass , for instance ,
双倍的 - 低音 , 为了实例 ,

对于一位公正的观察者来说，例如，长号和低音提琴演奏者所喝的啤酒量，

[kæn; kən][əbˈzɜ:rb][ɪz] [ˈsɪmplɪ] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)] , [waɪl] [ðə; ði][ˈkwɑ:ntəti] [wɪtʃ] [ðə; ði][smɔ:l] [fɜ:rst][vaɪəˈlɪnz]
can absorb is simply remarkable , while the quantity which the small first violins
能吸收是简单地卓越 , 尽管这数量哪个这小的第一的小提琴
[ænd; ənd][ˈpɪkələʊ][kæn; kən][ˈhoʊld] ,
and piccolo can hold ,
和短笛能抓住 ,

小提琴和短笛的吸音能力简直令人惊叹，而它们所能容纳的音量也相当惊人。

[ɪz] [əˈpɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈfɔ:rsed] [ʌnˈbaɪəst] [əbˈzɜ:vər] ,
is appalling to the aforesaid unbiased observer ,
是令人震惊到这上述公正的观察员 ,

在上述公正的观察者看来，这令人震惊。

[bʌt; bət][ˈkælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [ɪnˈdu:s] [ˈtʃɪrflnəs] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [ˈhevi] [bˈru:əz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
but calculated to induce cheerfulness on the part of heavy brewers and a
但计算到诱导愉悦在这部分的重的酿酒商和一个
[sens] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtu:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmeɪkəz] [ʌv; əv] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv] [ˈpɔ:rəs] [ˈɪnstɹʊmənts] .
sense of gratitude to the makers of that class of porous instruments .
感觉的感激到这制造商的那班级的多孔仪器 .

但其目的在于让重度酿酒者感到愉悦，并对制造这类多孔仪器的制造商心生感激。

[ðə; ði] [ˈluələi] [bɜ:rg][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈdeɪndʒərəs] [dɪˈsent] ,
The Lurlei Berg with its dangerous descent ,
这卢尔雷伯格和它是危险的下降 ,

卢尔雷山及其危险的下坡路段，

[ðə; ði] [boʊt] [ˈpræktɪk(ə)][ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [raɪn] [ɪz][pʊt] [aʊt]
the boat practical and all that part of the country about the Rhine is put out
这船实际的和全部那部分的这国家关于这莱茵河是放出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] ,
of the way for the evening ,
的这种方式为了这晚上 ,

船很实用，莱茵河沿岸那片地区的所有东西都被腾出来过晚节了。

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði][nekst][ækt][wi:; wi][æɪ; jəl][ɔ:l][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] ,
for in the next act we shall all be at the bottom of the Rhine ,
为了在这下一个行为我们将全部是在这底部的的这莱茵河 ,

因为在下一幕中，我们都将身处莱茵河底。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] , [hu:] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ə'reɪ] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dæns] ,
among the fish , who are now arraying themselves for the dance ,
之中 这 鱼 ; WHO 是 现在 排列 他们自己 为了 这 舞蹈 ;
鱼儿们正排好队准备跳舞，

[ɪn] ['spæŋɡlɪz] [ænd; ɐnd] ['skeɪlɪ] ['ɑ:rmər][ʌv; əv][ɡoʊld][ænd; ɐnd] ['sɪlvər] .
in spangles and scaly armor of gold and silver .
在 亮片 和 鳞片状的 盔甲 的 金子 和 银 .
身披金银亮片和鳞片状盔甲。

[ˈmi:ntaɪm] [ðə; ði] [kɔ:l] - [bɔɪ] [ɪz] [sent] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ˈʌndɪn] [ænd; ɐnd][ðə; ði][ɡæs] - [mæn][fɔ:r; fər][sɜ:r]
Meantime the call - boy is sent up for Undine and the gas - man for Sir
与此同时 这 称呼 - 男生 是 发送 向上 为了 水仙女 和 这 气体 - 男人 为了 先生
[ˈhju:bə(:)t] ,
Hubert ,
休伯特 ,
与此同时，男仆被派去接温蒂妮，煤气工被派去接休伯特爵士。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['di:mənz] [ɑ:r; ər] [rɪ'hɜ:sɪŋ] [æt; ət][ðəm; ðəm] .
and the demons are rehearsing at them .
和 这 恶魔 是 排练 在 他们 .
恶魔们正在向他们进行演练。

[ə; eɪ][maɪld] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['luələi] [bɜ:rg] , [ə; eɪ] [fju:]
A mild young man with whom I was talking on the Lurlei Berg , a few
一个 温和的 年轻的 男人 和 谁 我 曾是 说 在 这 卢尔雷 伯格 , 一个 很少
[ˈmɪnɪts] [ə'ɡoʊ] ,
minutes ago ,
分钟 前 ,
几分钟前，我在卢尔雷山上和一个性格温和的年轻人聊了起来。

[æz; ɐz][wi;; wi] [stʊd] [tə'geðər] [ænd; ɐnd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ['weɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rɪpəlz] [ʌv; əv]
as we stood together and watched the moonlight wavering in the ripples of
作为 我们 站立 一起 和 观看 这 月光 摇摆不定 在 这 涟漪 的
[ðə; ði] [raɪn] ,
the Rhine ,
这 莱茵河 ,
我们并肩站着，看着月光在莱茵河的涟漪中摇曳。

[hu:] [maɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lʊks] [hæv; həv] [bɪn] [wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɡʊd] [jʌŋ] [men] [hu:] [daɪ]
who might from his looks have been one of those good young men who die
WHO 可能 从 他的 看起来 有 到过 一 的 那些 好的 年轻的 男人 WHO 死
[ˈɜ:rlɪ] ,
early ,
早期的 ,
从外表上看，他可能是那种英年早逝的好青年之一。

[ɪz][ɪn][ðə; ði][ɪnfɪ'ʒəreɪtɪd] [kraʊd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌɡɪt] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hed] ,
is in the infuriated crowd , with a nugget of silver for a head ,
是 在 这 愤怒的 人群 ; 和 一个 金块 的 银 为了 一个 头 ;
他身处愤怒的人群中，脑袋上顶着一块银块。

[ˌnɑ:ndɪ'skrɪpt] ['reɪmənt] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['bɑ:di] ,
nondescript raiment on his body ,
不伦不类 服饰 在 他的 身体 ;
他身上穿着毫不起眼的衣物，

[ænd; ənd][ə; eɪ][hju:dʒ][klʌb][ɪn][hænd] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈwaɪldli][tɔ:rdʒ] [em ˈi:][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [laɪk][æn; ən]
and a huge club in hand rushing wildly towards me and looking like an
和 一个 巨大的 俱乐部 在 手 匆忙 疯狂地 向 我 和 寻找 喜欢 一个
[ɪgˈzædʒəreɪtɪd] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
exaggerated type of the jibbenainosay .
夸张的 类型的 这 - .
手里拿着一根巨大的棍棒，疯狂地朝我冲过来，看起来像是夸张版的吉贝奈诺赛人。

[wɪtʃ] [ɪz][ˈoʊnli] [əˈnʌðər] [ˈmɔ:rnf(ə)l] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈmɑ:rk] [ðæt] " [θɪŋz]
Which is only another mournful instance of the truth of the remark that " things
哪个 是 仅有的 其他 悲哀 实例 的 这 真相 的 这 评论 那 " 事物
[ɑ:r; ər][nɑ:t] [wʌt] [ðeɪ] [si:m] .
are not what they seem .
是 不是 什么 他们 似乎 .
这再次令人悲哀地印证了“眼见不一定为实”这句谚语的真谛。

" [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][stɛrdʒ] , [ɪkˈspoʊzd][tu:; tə][ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv][ɔ:l] ,
" In the middle of the stage , exposed to the view of all ,
" 在 这 中间 的 这 阶段 , 裸露 到 这 看法 的 全部 ,
“在舞台中央，暴露在所有人的视线中，

游隼泡菜的信(Letters of Peregrine Pickle)

第4/16页

[æ̯t; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] , [ɑːr; ər] [ˈfæbjələs] [paɪlz] [ʌv; əv][ɡoʊld] , [-]
at the bottom of the Rhine , are fabulous piles of gold , [64]

在 这 底部 的 这 莱茵河 , 是 太棒了 堆 的 金子 , [-]

莱茵河底堆积着惊人的黄金[64]

[ˈsɪlvər] [ænd; ænd][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] , [hiːpt] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [ˈteɪbl] , [ænd; ænd] [ˈkɛrləsli] [left] [wɪˈðəʊt] [ˈeni]
silver and jewels , heaped up on a table , and carelessly left without any

银 和 珠宝 , 堆积如山 向上 在 一个 桌子 , 和 粗心大意 左边 没有 任何

[ˈwɑːtʃmən] .

watchman .

守望者 .

银器和珠宝堆放在桌子上, 被随意放置, 无人看管。

[ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ænd; ænd][ˈvæljuː][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈtreʒərz] [aɪ] [wəd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [ˈestɪmət; ˈestɪmənt] ,
The amount and value of these treasures I would not like to estimate ,

这 数量 和 价值 的 这些 宝藏 我 会 不是 喜欢 到 估计 ,

这些宝物的数量和价值我不敢估量。

[nɔːr] [ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪkˈspɪriənst] [tuː; tə] [əˈprəʊpriət] [ə; eɪ] [ˈsɑːləteri] [ˈdʒuːəl] ,
nor the temptation which I experienced to appropriate a solitary jewel ,

也不 这 诱惑 哪个 我 经验丰富的 到 合适的 一个 孤 宝石 ,

我也没有曾有过想要占有一颗孤零零的宝石的念头。

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [ˈfɔːrtʃən] [wen] [aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌpər] [ɜːrθ] .
which might have made my fortune when I returned to the upper earth .

哪个 可能 有 制成 我的 财富 什么时候 我 返回 到 这 上 地球 .

这或许能让我在回到地上世界后发家致富。

[æz; əz] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈmedɪteɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪkˈspiːdiənsi] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ,
As I am meditating on the expediency of it ,

作为 我 是 冥想 在 这 权宜之计 的 它 ,

我正在思考这样做的必要性,

[tuː] [ˈrʌfiənli] [ˈləʊkɪŋ] [ˈdiːmənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˈhɪdiəs] [diˈskripʃn] [maʊnt] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ænd]
two ruffianly looking demons of the most hideous description mount the table and

二 粗暴地 寻找 恶魔 的 这 最多 可怕 描述 山 这 桌子 和

[sɪɡˈnɪfɪkəntli] [liːn] [əˈpɑːn] [ðər; ðər] [klʌbz] ,

significantly lean upon their clubs ,

显著地 倾斜 之上 他们的 俱乐部 ,

两个面目狰狞、极其丑陋的恶魔爬上桌子, 神情严肃地倚靠在棍棒上。

[æz; əz] [ɪf] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ˈsʌmbɑːdi] [tuː; tə] [traɪ] [aɪ ˈtiː] [ɑːn] .
as if inviting somebody to try it on .

作为 如果 邀请 某人 到 尝试 它 在 .

仿佛在邀请别人试穿。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɡlɑːnsɪz] [æt; ət] [em ˈiː] , [ænd; ænd] [aɪ] [dɪˈklaɪn] [ðə; ði] [ɪkˈspɪrɪmənt] .
One of them glances at me , and I decline the experiment .

一 的 他们 眼神 在 我 , 和 我 衰退 这 实验 .

其中一人瞥了我一眼, 我拒绝了这项实验。

[dʒɑ:n] ['henri] ['hævɪŋ] [si:n] [hɪz; ɪz][mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] ['hævɪŋ] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm]
John Henry having seen his man , and the orchestra having returned from
约翰 亨利 拥有 已见 他的 男人 , 和 这 乐队 拥有 返回 从
[ðer; ðər] [bɪr] ,
their beer ,
他们的 啤酒 ,

约翰 亨利见到了他的人，而乐队也喝完啤酒回来了。

[ðə; ði] [si:nəri] ['bi:ɪŋ] [ɪn] ['redɪnəs] ,
the scenery being in readiness ,
这 风景 存在 在 准备就绪 ,

布景已准备就绪，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ju:'bɪkwɪtəs] [kɔ:l] - [bɔɪ] ['hævɪŋ] [ə'gen] ['sʌmənd] [ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l]
and the ubiquitous call - boy having again summoned the fish and other people
和 这 无处不在 称呼 - 男生 拥有 再次 被召唤 这 鱼 和 其他 人们

[tu:; tə][bi:; bi][ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sekənd] [ækt] ,
to be up for the second act ,
到 是 向上 为了 这 第二 行为 ,

而无处不在的应召男再次召唤鱼儿和其他人上台进行第二幕的演出，

[ðə; ði] [wɪŋz] [ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪʃ] .
the wings are full of fish .
这 翅膀 是 满的 的 鱼 .

翅膀里全是鱼。

[ðæt] ['lɪt(ə)] [wɑ:sp] , - , [ɪz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['soʊləʊ] ,
That little wasp , Venturola , is to have a solo ,
那 小的 黄蜂 , - , 是 到 有 一个 独奏 ,

那只名叫文图罗拉的小黄蜂将要独奏，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [ə'fend] [hɜ:r; hər] ['deɪntɪ] [fi:t] ,
and that there may not be anything to offend her dainty feet ,
和 那 那里 可能 不是 是 任何事物 到 得罪 她 纤巧 脚 ,

而且，应该不会有东西会冒犯到她那双纤纤玉足。

[fi:; ji] ['si:zɪz] [ðə; ði] [bru:m] [ænd; ənd] [swi:ps] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] [klɪr] [ʌv; əv][ɔ:l]
she seizes the broom and sweeps the bottom of the Rhine clear of all
她 逮捕 这 扫帚 和 扫荡 这 底部 的 这 莱茵河 清除 的 全部
[əbst'rʌkʃnz] ,
obstructions ,
障碍物 ,

她拿起扫帚，将莱茵河底的障碍物全部扫除干净。

[fɔ:r; fər][fi:; ji][ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][tu:; tə][aʊt'du:] - [tu:; tə] - [naɪt] .
for she is going to try to outdo Westmael to - night .
为了 她 是 去 到 尝试 到 胜过 - 到 - 夜晚 .

因为她今晚要努力超越韦斯特梅尔。

[ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n]['raɪzɪz] , [ænd; ənd][maɪ] [frendz] , [ðə; ði] ['di:mənz] , [hæv; həv][ðə; ði][steɪdʒ] .
The curtain rises , and my friends , the demons , have the stage .
这 窗帘 上升 , 和 我的 朋友们 , 这 恶魔 , 有 这 阶段 .

帷幕拉开，我的朋友们——恶魔们——登上了舞台。

- , [laɪk][ə; eɪ] [ɑ:t] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kænən] [bɔ:l] , [flaɪz] [ʌp] [θru:] [ðə; ði][stɑ:r][træp] .
Kuhleborn , like a shot from a cannon ball , flies up through the star trap .
- , 喜欢 一个 射击 从 一个 大炮 球 , 苍蝇 向上 通过 这 星星 陷阱 .

库勒伯恩像炮弹一样，飞过星形陷阱。

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [ə; eɪ] [slait] [ˌveri'eɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪs] [mə'ʃi:nəri] [ʌv; əv]
Had there been a slight variation in the working of the nice machinery of
有 那里 到过 一个 轻微 变化 在 这 在职的 的 这 好的 机械 的
[ðə; ði][træp] ,
the trap ,
这 陷阱 ,

如果陷阱精巧的机械装置运转稍有偏差，

[pʊr] - [breɪnz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dæft] [aʊt][baɪ][ðə; ði] ['hevi] ['kaʊntər] - [weɪts] ,
poor Kuhleborn's brains would have been dashed out by the heavy counter - weights ,
贫穷的 - 大脑 会 有 到过 虚线 出去 经过 这 重的 柜台 - 重量 ,
[wɪtʃ] , [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'sent] ,
which , in their descent ,
哪个 , 在 他们的 下降 ,

可怜的库勒伯恩的脑袋差点被沉重的配重块砸碎，这些配重块在下降的过程中，

[fɔ:rs] [hɪm; ɪm][ʌp] ;
force him up ;
力量 他 向上 ;

强迫他起来；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪz][soʊ] [wel] ['grædʒueɪtɪd] [ðæt] - [ɪz][ɪn][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv]['ɪndʒəri] ,
but the working is so well graduated that Kuhleborn is in no danger of injury ,
但 这 在职的 是 所以出色地 毕业 那 - 是在 不 危险 的 受伤 ,
但是，由于工作强度控制得非常出色，库勒伯恩完全没有受伤的危险。

[seɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['epɪ,sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][traɪ'æŋgjələr] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][træp] ,
save from the apices of the triangular sections of the trap ,
节省 从 这 顶点 的 这 三角形 部分 的 这 陷阱 ,

除了陷阱三角形部分的顶点之外，

[wɪtʃ] [ə'pɑ:n] ['evri] ['eksɪt] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f][ə; eɪ] [smɔ:l] [pi:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] , [ˌwerə'pɑ:n]
which upon every exit manage to take off a small piece of his nose , whereupon
哪个 之上 每一个 出口 管理 到 拿 离开 一个 小的 片 的 他的 鼻子 , 于是
,
,
,

每次离开时，它都会设法扯掉他鼻子上的一小块肉，于是，

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['di:mən] , [hi:; hi][ɪz][ɪk'skju:zəb(ə)][fɔ:r; fər] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [slait] [ɪksp'li:tɪvz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:r; ər]
being a demon , he is excusable for indulging in slight expletives , such as are
存在 一个 恶魔 , 他 是 情有可原 为了 沉溺于 在 轻微 脏话 , 这样的 作为 是
[ju:st] [baɪ][ðə; ði] [-]
used by the [65]
用过的 经过 这 [-]

身为恶魔，他偶尔说些轻微的咒骂是可以原谅的，就像[65]

[raɪn] ['di:mənz] .
Rhine demons .
莱茵河 恶魔 .

莱茵河恶魔。

[æz; əz][ðə; ði] [skwer] [træp] , [θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ʌts] [hɪm'self] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ][dʒæk] - [naɪf] [ænd; ænd]
As the square trap , through which he shuts himself up like a jack - knife and
作为 这 正方形 陷阱 , 通过 哪个 他 关闭 他自己 向上 喜欢 一个 杰克 - 刀 和
[dɪsə'piəz] ,
disappears ,
消失 ,

他像折刀一样把自己锁进方形陷阱，然后消失不见。

[ˈɔːlsʊʊ][ˈmæɪɪdʒɪz][tuː; tə][teɪk][ɔːf][ə; eɪ][smɔːl][piːs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bæk][ænd; ənd][ˈʃəʊldəz] ,
also manages to take off a small piece of his back and shoulders ,
还 管理 到 拿 离开 一个 小的 片 的 他的 后退 和 肩膀 ,
他还设法削掉了自己背部和肩膀的一小块肉。

[aɪˈtiː][wʊd][pruːv][æn; ən][ˈɪntrəstɪŋ][ˈstʌdi][tuː; tə][ˈkælkjuleɪt][haʊ][mʌtʃ][ʌv; əv]-[wɪl][biː; bi]
it would prove an interesting study to calculate how much of Kuhleborn will be
它 会 证明 一个 有趣的 学习 到 计算 如何 很多 的 - 将要 是
[left][æt; ət][ðə; ði][ˌekspəˈreɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈəˌlɒtɪd][sɪks][wiːks] .
left at the expiration of the allotted six weeks .
左边 在 这 到期日 的 这 分配 六 周 .
计算一下在规定的六周时间结束后，库勒伯恩还剩下多少，这将是一项有趣的研究。

[ðə; ði][priˈlɪmɪneri][siːn][ˈoʊvər],[ðə; ði][fɪʃ][bæˈleɪ][kəˈmensɪz] .
The preliminary scene over , the Fish Ballet commences .
这 初步的 场景 超过 , 这 鱼 芭蕾舞 开始 .
序幕结束，鱼之芭蕾舞正式开始。

[ðɪs][ɪz]-[ˌɑːpərˈtuːnəti] .
This is Venturola's opportunity .
这 是 - 机会 .
这是文图罗拉的机会。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr][ˈrez(ə)n][ɑːn][hɜːr; hər][ˈprɪti][fiːt] .
A little more resin on her pretty feet .
一个 小的 更多的 树脂 在 她 漂亮的 脚 .
她漂亮的脚上又涂了一点树脂。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪmˈpeɪjntli][ʃiː; ʃi][weɪvz][əˈsaɪd][ðə; ði][ˌæməˈzɑːnz][ænd; ənd][ˈnaɪ.ædz] ,
A little impatiently she waves aside the Amazons and Naiads ,
一个 小的 不耐烦地 她 波浪 旁边 这 亚马逊 和 水仙女 ,
她有些不耐烦地挥手让亚马逊女战士和水泽仙女们靠边站。

[huː][hæv; həv][ˈkɒŋgrɪgeɪtɪd][ɪn][hɜːr; hər][wɪŋ][tuː; tə][siː][ðə; ði][dæns] ,
who have congregated in her wing to see the dance ,
WHO 有 聚集 在 她 翼 到 看 这 舞蹈 ,
聚集在她侧翼观看舞蹈的人们，

[ænd; ənd][baʊndz][əˈpɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][laɪk][ə; eɪ][bɔːl][hɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈstraɪkər] ,
and bounds upon the stage like a ball hot from the striker ,
和 界限 之上 这 阶段 喜欢 一个 球 热的 从 这 前锋 ,
他像一颗刚从击球手手中飞出的滚烫的皮球一样跃上舞台，

[əˈmɪd][ðə; ði][əˈplɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːdiəns] .
amid the applause of the audience .
之中 这 掌声 的 这 观众 .
在观众的掌声中。

[bʌt; bət][nɑːt][ˈiːv(ə)n][hɜːr; hər][oʊn][faɪn][ˈefərt] , [nɔːr][ðə; ði][ˈɡreɪsf(ə)] [ˈpɑːstʃərɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɒrɪˈfiːz] ,
But not even her own fine effort , nor the graceful posturing of the coryphees ,
但 不是 甚至 她 自己的美好的 努力 , 也不 这 优美 摆姿势 的 这 冠状 ,
但即便她自己竭尽全力，即便领队们摆出优雅的姿态，也无济于事。

[nɔːr][ðə; ði][ækroʊˈbæɪtɪk][ænd; ənd][juˈniːk][ˈdænsɪŋ][ʌv; əv]-[ɪn][hɪz; ɪz][ɔɪl]-[kloʊθ][fɪʃ]-[skɪn] ,
nor the acrobatic and unique dancing of Kuhleborn , in his oil - cloth fish - skin ,
也不 这 杂技 和 独特的 跳舞 的 - , 在 他的 油 - 布 鱼 - 皮肤 ,
[sɪˈkjʊr][fɔːr; fər][hɜːr; hər][æn; ən][ˈɑːnkɔːr] .
secure for her an encore .
安全的 为了 她 一个 安可 .
库勒伯恩身穿油布鱼皮，表演了杂技般独特而精彩的舞蹈，但这并没有让她赢得返场的机会。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːtʃiːv(ə)n][get][ə; eɪ] [buˈkeɪ] .
She does not even get a bouquet .
她 做 不是 甚至 得到 一个 花束 .

她连束花都没收到。

[ˈfræntɪk] [jʌŋ] [mæn] !
Frantic young man !
疯狂的 年轻的 男人 !

慌乱的年轻人！

[wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ][æt; ət] [ðɪs] [ˈkrɪtɪk(ə)]['moʊmənt] ?
Where were you at this critical moment ?
在哪里 是 你 在 这 批判的 片刻 ?

在这个关键时刻，你在哪里？

[ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ɔːf][ðə; ði][steɪdʒ] ,
She comes off the stage ,
她 来 离开 这 阶段 ,

她走下舞台，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['snæpɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [blæk] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['brʌʃɪz] [θruː] [ðə; ði]
and there is a snapping of those black eyes as she brushes through the
和 那里 是 一个 啪啪 的 那些 黑色的 眼睛 作为 她 刷子 通过 这
[kraʊd] [daʊn] [sterz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dresɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][slæmz][ðə; ði] [dɔːr] .
crowd down stairs to her dressing - room and slams the door .
人群 向下 楼梯 到 她 敷料 - 房间 和 猛击 这 门 .

她那双乌黑的眼睛闪着光，穿过人群下楼回到更衣室，然后砰地一声关上了门。

- [mʌst; məst] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['lɒrəlz] [ɪn][ðə; ði][grænd] [bæˈleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst][ækt] ,
Westmael must look out for her laurels in the grand ballet of the next act ,
- 必须 看 出去 为了 她 月桂树 在 这 盛大 芭蕾舞 的 这 下一个 行为 ,
韦斯特梅尔必须在下一幕的宏大芭蕾舞剧中保住自己的荣誉。

[wen] [ðə; ði]['soʊləʊ] [tests] [kʌm] .
when the solo tests come .
什么时候 这 独奏 测试 来 .

单打测试什么时候开始？

[aɪ] [pæs] [tuː; tə][ðə; ði][grænd] [bæˈleɪ] .
I pass to the grand ballet .
我 经过 到 这 盛大 芭蕾舞 .

我晋级到大型芭蕾舞团。

[ðə; ði][steɪdʒ][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['æməzɑːnz][ænd; ənd] [ˌkɒrɪˈfiːz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [prɪˈmɪr] [ɑːr; ər]
The stage is full of the Amazons and coryphees , and all the premiers are
这 阶段 是 满的 的 这 亚马逊 和 冠状 , 和 全部 这 总理们 是
[ɪn][ðə; ði] [wɪŋz] ,
in the wings ,
在 这 翅膀 ,

舞台上挤满了亚马逊女战士和女领队，所有首映式都在后台。

- ['lʊkɪŋ] ['sædɜː] [ænd; ənd] [mɔːr] ['wɪrɪ] [ðæn; ðən]['evər] ;
Westmael looking sadder and more weary than ever ;
- 寻找 更悲伤 和 更多的 厌倦 比 曾经 ;

韦斯特梅尔看起来比以往任何时候都更加悲伤和疲惫；

- [fʊl] [ʌv; əv] [dɪˌtɜːrmɪˈnei(ə)n] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tʃeɪn] - ['laɪtnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæˈleɪ] ['mæstər] ;
Venturola full of determination and talking chain - lightning at the ballet master ;
- 满的 的 决心 和 说 链 - 闪电 在 这 芭蕾舞 掌握 ;
[fɒnˈtænə] ['kwaiətli] ['wɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ,
Fontana quietly walking about ,
丰塔纳 悄悄 步行 关于 ,

文图罗拉充满决心，对着芭蕾舞大师滔滔不绝地讲着话；丰塔纳则静静地走来走去。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['raɪzɪŋ] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [tʊʊz] ; - , ['eɪdrən] , , ['nɛɡrɪ] [ænd; ənd]
and now and then rising on her toes ; Mazzeri , Adrian , Oberti , Negri and
和 现在 和 然后 上升 在 她 脚趾 ; - , 阿德里安 , 奥贝蒂 , 内格里 和
[gɜː'ɛrʊʊ] , [ɔ:l] ['æŋkʃəs] ,
Guerrero , all anxious ,
格雷罗 , 全部 焦虑的 ,

她不时踮起脚尖；马泽里、阿德里安、奥贝蒂、内格里和格雷罗，全都焦急万分。

[fɔ:r; fəɹ] ['θʌndərboʊlt] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [er] [ðɪs] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [klɪr] [skaɪ] , [-]
for thunderbolts have fallen ere this out of the clear sky , [66]
为了 雷电 有 倒下 埃雷 这 出去 的 这 清除 天空 , [-]
此前晴空曾多次下雷电[66]

[ænd; ənd] [hu:] [noʊz] [bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [meɪ] [get] [æn; ən] ['ɑ:nkɔ:r] ?
and who knows but one of them may get an encore ?
和 WHO 知道 但 一 的 他们 可能 得到 一个 安可 ?
谁知道呢，说不定他们之中有人会再次登台呢？

['lɪt(ə)l] ['fleɪɡɜː] [hæz; həz] [ɔ:l'redɪ] [hæd; həd] [hɜ:r; həɹ] ['ɑ:nkɔ:r] [ænd; ənd] [gɔ:n] [ɔ:f] [ðə; ðɪ] [steɪdʒ] [wɪð; wɪθ]
Little Schlager has already had her encore and gone off the stage with
小的 流行歌曲 有 已经 有 她 安可 和 已消失 离开 这 阶段 和
[æn; ən] [ə'pru:vɪŋ] [pæt] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [hed] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [bæ'leɪ] - ['mæstər] ,
an approving pat on the head from the ballet - master ,
一个 批准 拍 在 这 头 从 这 芭蕾舞 - 掌握 ,
小施拉格已经返场表演完毕，芭蕾舞老师拍了拍她的头，以示赞许，然后她就走下了舞台。

[wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðɜːz] [feɪs] ['bi:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sætɪs'fækj(ə)n] , [ænd; ənd] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [lɪt] [ʌp]
with her mother's face beaming with satisfaction , and her own lit up
和 她 母亲的 脸 光芒四射 和 满意 , 和 她 自己的 点燃 向上
[wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] .
with triumph .
和 胜利 .

她母亲脸上洋溢着满意的笑容，她自己也因胜利而容光焕发。

['ɑ:nkɔ:r] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['mædʒɪk] [wɜ:rd] [wɪtʃ] [ɪn'saɪts] [ðem; ðəm] [ɔ:l] .
Encore is the magic word which incites them all .
安可 是 这 魔法 单词 哪个 煽动 他们 全部 .
“安可”这个词能激发他们所有人的热情。

[ðə; ðɪ] [bæ'leɪ] [ɪz] ['drɔ:ɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [kloʊz] .
The ballet is drawing to a close .
这 芭蕾舞 是 绘画 到 一个 关闭 .
芭蕾舞演出即将结束。

['oʊnli] - [ænd; ənd] - [ɑ:r; əɹ] [left] .
Only Venturola and Westmael are left .
仅有的 - 和 - 是 左边 .
只剩下文图罗拉和韦斯特梅尔了。

- [hæz; həz] [aʊt'dʌn] [hɜ:r'self] ,
Venturola has outdone herself ,
- 有 胜过 她自己 ,
文图罗拉的表现超越了自己。

[ænd; ənd] [hɜ:r; həɹ] [faɪn] [dɪ,mɪnju'endʊʊ] [wɜ:rl] [hæz; həz] [geɪnd] [fɔ:r; fəɹ] [hɜ:r; həɹ] [nɑ:t] ['oʊnli] [ə; eɪ] [bu'keɪ]
and her fine diminuendo whirl has gained for her not only a bouquet
和 她 美好的 逐渐减弱 旋转 有 获得 为了 她 不是 仅有的 一个 花束
[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['kʌvətɪd] ['ɑ:nkɔ:r] .
but the coveted encore .
但 这 令人垂涎的 安可 .
她优美的渐弱旋转不仅为她赢得了一束鲜花，还赢得了梦寐以求的返场机会。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈsætɪsfɑɪd] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈnɜːrvəs] [ˈmænər] [ʃiː; ʃi] [ˈtʃætərz] [ˈfrentʃ] , [ˈdʒɜːrmən][ænd; ənd]
She is satisfied , and in her nervous manner she chatters French , German and
她是 使满意 , 和 在 她 紧张的 方式 她 闲聊 法语 , 德语 和
[ˈɪŋɡlɪʃ] [tuː; tə][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbɑdi] .
English to everybody :
英语 到 大家 :
她很满意, 用她特有的紧张语气, 用法语、德语和英语跟每个人叽叽喳喳地说着。

[ðə; ði] [fəˈmɪliər] [ˈmjuːzɪk][ʌv; əv] - [briːf] [ˈklouzɪŋ] [ˈsoʊloʊ] [straɪks] [ʌp] .
The familiar music of Westmael's brief closing solo strikes up .
这 熟悉的 音乐 的 - 简短的 结束 独奏 罢工 向上 .
韦斯特梅尔短暂而熟悉的独奏乐声响起。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈstændɪŋ] , [æz; əz][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] , [ˈkwaɪətli][ɪn][ðə; ði] [wɪŋ] .
She is standing , as at the first , quietly in the wing .
她是 常设 , 作为 在 这 第一的 , 悄悄 在 这 翼 .
她像第一次那样, 静静地站在侧翼。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [dæns] .
She has paid no attention to the dance .
她 有 有薪酬的 不 注意力 到 这 舞蹈 .
她对舞蹈毫无兴趣。

[baɪ][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkən][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈlɪstləs] [əbˈzɜːrvər] .
By a stranger she would have been taken only for a listless observer .
经过 一个 陌生人 她 会 有 到过 已采取 仅有的 为了 一个 蔫 观察员 .
陌生人只会把她当作一个百无聊赖的旁观者。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈeɪvɪdəntli] [ɪn][peɪn][ænd; ənd] [ˈveri] [sɪk] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːrd] ,
She is evidently in pain and very sick to - night , and the hard ,
她是 显然 在 疼痛 和 非常 生病的 到 - 夜晚 , 和 这 难的 ,
她今晚显然很痛苦, 病得很重, 而且很艰难。

[draɪ] [kɔːf] [greɪts] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɪr] ,
dry cough grates upon the ear ,
干燥 咳嗽 格栅 之上 这 耳朵 ,
干咳刺激着耳朵,

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][bɑːr][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][hɜːr; həɹ] [feɪs] [ˈlaɪts] [ʌp][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈsprɪŋz]
but at the first bar of the music her face lights up and she springs
但 在 这 第一的 酒吧 的 这 音乐 她 脸 灯 向上 和 她 弹簧
[əˈpɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][wɪð; wɪθ][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] .
upon the stage with no trace of trouble .
之上 这 阶段 和 不 痕迹 的 麻烦 .
但音乐响起的第一声, 她的脸上就绽放出笑容, 毫不费力地跳上了舞台。

[ˈevri] [ˈmuːvmənt] [ɪz] [ˈpɜːrfɪkt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdeɪntɪ] , [ˈspɪrɪtɪd] , [ˈboʊld] [wɔːk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈtoʊz]
Every movement is perfect , from the dainty , spirited , bold walk upon the toes
每一个 移动 是 完美的 , 从 这 纤巧 , 精神抖擞 , 大胆的 走 之上 这 脚趾
[tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [ˈpoʊz] ,
to the final pose ,
到 这 最终的 姿势 ,
从轻盈灵动、大胆自信的踮脚走路到最后的定格姿势, 每一个动作都堪称完美。

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz][noʊ] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈɑːnkoːr] [ðæt] [ˈfɑːloʊz] .
and there is no mistaking the encore that follows .
和 那里 是 不 误会 这 安可 那 跟随 .
而接下来的返场演出也绝对不会让人认错。

[ðə; ði] ['ɑ: nkɔ: r] [dʌz] [nɑ: t] [si: m] [tu:;; tə][hæv; həv] ['eni] [tʃɑ: rm] [fɔ: r; fər][hɜ: r; hər][tu:; tə] - [naɪt] , [bʌt; bət]
The encore does not seem to have any charm for her to - night , but
这 安可 做 不是 似乎 到 有 任何 魅力 为了 她 到 - 夜晚 , 但
[ðə; ði] ['ɔ: diəns] [kəm'pel] [aɪ 'ti:] ,
the audience compel it ,
这 观众 迫使 它 ,
今晚的返场演出似乎对她没有任何吸引力,但观众们强烈要求她这么做。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ʃi:; ʃi] [ri'pi: ts] .
and by a tremendous effort of the will she repeats .
和 经过 一个 巨大的 努力 的 这 将要 她 重复 .
她凭借着巨大的意志力再次做到了。

[aɪ] [seɪ] [baɪ][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['efərt] , [fɔ: r; fər][æz; əz][ʃi:; ʃi] [ri'tɜ: rn] [ʃi:; ʃi] ['ɪnstəntli] [ri'læpsɪz] ['ɪntu:]
I say by a tremendous effort , for as she returns she instantly relapses into
我 说 经过 一个 巨大的 努力 , 为了 作为 她 返回 她 即刻 复发 进入
[hɜ: r; hər][oʊld] [stert] .
her old state .
她 老的 状态 .
我说,这是她付出了巨大的努力,因为她一恢复原状,就立刻又回到了原来的状态。

[hɜ: r; hər] [breθ] [kʌmz] [ænd; ənd][gʊʊz] [spæz'mɑ: dɪkli] [ænd; ənd][hɜ: r; hər] [tʃest] [ɪz] ['θʌmpɪŋ] [æz; əz]
Her breath comes and goes spasmodically and her chest is thumping as
她 气息 来 和 去 间歇性地 和 她 胸部 是 怦 作为
[ɪf] [ə; eɪ] [sledʒ] - ['hæməɹ] [wɜ: r; wər][æt; ət] [wɜ: rk] [wɪ'ðɪn] [aɪ 'ti:] .
if a sledge - hammer were at work within it .
如果 一个 雪橇 - 锤 是 在 工作 之内 它 .
她的呼吸断断续续,胸口剧烈跳动,仿佛里面有一把大锤在敲打。

[ʃi:; ʃi] ['stægər] [ə'ɒ: ŋ] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [ænd; ənd] [feɪnts] , [ænd; ənd] ['pɪtɪŋ] [hændz] ['kæɪɪ] [hɜ: r; hər][tu:; tə]
She staggers along a few steps and faints , and pitying hands carry her to
她 踉跄 沿着 一个 很少 步骤 和 晕倒 , 和 怜悯 双手 携带 她 到
[hɜ: r; hər] [ru: m] .
her room .
她 房间 .
她踉跄了几步就晕倒了,几双怜悯的手将她抬回了房间。

[tu:; tə] - ['mɔ: roʊ] [naɪt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi][hɜ: r'self] [ə'gen] , [bʌt; bət][tu:; tə] - [naɪt] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]
To - morrow night she will be herself again , but to - night it has been a
到 - 明天 夜晚 她 将要 是 她自己 再次 , 但 到 - 夜晚 它 有 到过 一个
['bɜ: rd(ə)n] . [-]
burden . [67]
负担 . [-]
明天晚上她就能恢复正常了,但今晚却成了她的负担。[67]

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ: t][bi:; bi]['prɑ: pər][fɔ: r; fər][em 'i:][tu:; tə] [dis'kloʊz] [ðə; ði] ['wɜ: rkiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] , [ɔ: r]
It would not be proper for me to disclose the workings of the last , or
它 会 不是 是 恰当的 为了 我 到 透露 这 运作 的 这 最后的,或者
[trænsfər'meɪ](ə)n] [si: n] ;
Transformation Scene ;
转型 场景 ;
我不宜透露最后一个场景(或称“变形场景”)的运作方式;

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ: r; wər] , [aɪ] [wʊd] [nɑ: t] [stri:p] [ɔ: f][ðə; ði] ['ruʊmæns] ,
and if it were , I would not strip off the romance ,
和 如果 它 是 , 我 会 不是 条 离开 这 浪漫 ,
即便如此,我也不会剥夺其中的浪漫情调。

[greɪs] [ænd; ənd] ['bjʊ: ti] [ðæt] [sə'raʊnd] [ænd; ənd] [pər'veɪd] [aɪ 'ti:] .
grace and beauty that surround and pervade it .
优雅 和 美丽 那 环绕 和 弥漫 它 .
环绕着它、弥漫着它的优雅与美丽。

[aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli][ədˈmaɪər][ðə; ði] [ski] ,
I can only admire the skill ,
我 能 仅有的 钦佩 这 技能 ,

我只能赞叹这精湛的技艺。

[teɪst] [ænd; ənd] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪˈfekts] — [ðə; ði][ˈdʒi:niəs] [wɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ʌv; əv]
taste and knowledge of effects — the genius which with the slightest of
品尝 和 知识 的 效果 — 这 天才 哪个 和 这 丝毫 的
[məˈtɪriəlz] [kæn; kən] [prəˈdu:s] [æn; ən][ɪˈlu:ʒ(ə)n][soʊ] [ˈbrɪliənt] [ænd; ənd] [ˈkæptɪveɪtɪŋ] ,
materials can produce an illusion so brilliant and captivating ,
材料 能 生产 一个 错觉 所以 杰出的 和 引人入胜 ,

对效果的品味和了解——这种天才能够用最少的材料创造出如此精妙绝伦、引人入胜的幻象。

[bəʊθ][tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪr] .
both to the eye and ear .
两个都 到 这 眼睛 和 耳朵 .

既能刺激眼睛，也能刺激耳朵。

[aɪˈti:] [rɪˈkwaɪrz] [ə; eɪ][ˈdʒi:niəs][əˈkɪn][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈwɜ:rkər] [ɪn] [ɔɪlz] ,
It requires a genius akin to that of the best worker in oils ,
它 需要 一个 天才 类似的 到 那 的 这 最好的 工人 在 油 ,
这需要堪比最优秀的油艺师的天才才能。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [teɪst] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪˈneiʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][ˈɔ:rdər] .
and a taste and imagination of the highest order .
和 一个 品尝 和 想像力 的 这 最高 命令 .

以及一流的品味和想象力。

[ðə; ði][ˈkælsiəm] [laɪts] [ɑ:r; ər] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] .
The calcium lights are extinguished .
这 钙 灯 是 熄灭 .

钙灯熄灭了。

[ðə; ði] [ˈkʌlərd] [fairz][hæv; həv] [bæ:nd] [daʊn] .
The colored fires have burned down .
这 有色 火灾 有 烧伤 向下 .

彩色的火焰已经熄灭了。

[ðə; ði][ˈpra:mptər] [kləʊzɪz][hɪz; ɪz] [bʊk] .
The prompter closes his book .
这 提词器 关闭 他的 书 .

提词员合上了书。

[ðə; ði] [ˈfɪɡjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtæbloʊz] [dɪˈsend] [frʌm; frəm][ðər; ðər][ˈɡreɪsf(ə)] [bʌt; bət] [ʌnˈkʌmftəb(ə)]
The figures of the tableaux descend from their graceful but uncomfortable
这 数据 的 这 画作 下降 从 他们的 优美 但 不舒服
[pəˈzɪʃənz] .
positions .
职位 .

画中人物从他们优雅但不舒服的姿势中缓缓下来。

[ðə; ði] [ˈpra:pərti] [mæn][ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈpra:pərtɪz] .
The property man is looking after his properties .
这 财产 男人 是 寻找 后 他的 特性 .

这位房产经纪人正在照看他的房产。

[ðə; ði][ˈmænɪdʒər][ɪz] [ˈθæŋkɪŋ] " [ju:; jʊ] , [ˈleɪdɪz] , [ˈveri] [wel] [dʌn] .
The manager is thanking " you , ladies , very well done .
这 经理 是 谢谢 " 你 , 女士们 , 非常 出色地 完毕 .

经理感谢道：“女士们，你们做得非常好。”

" [ðə; ði] [laɪts] [ɑ:r; ə] [tɜ:rnd] [ɔ:f] .
" The lights are turned off .
" 这 灯 是 转向 离开 .

灯都关了。

[raɪn] [lənd][ænd; ənd] [raɪn] [ˈrɪvər] [ˈvæniʃ] , [ænd; ənd][aɪ] [li:v] [ðə; ði][steɪdʒ][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈʌpər] [wɜ:rlɪd]
Rhine land and Rhine River vanish , and I leave the stage for this upper world
莱茵河 土地 和 莱茵河 河 消失 , 和 我 离开 这 阶段 为了 这 上 世界
.
:
.

莱茵河和莱茵河消失了，我离开了人世，前往上层世界。

[dɪˈsembər] - , - . [-]
December 14 , 1867 . [68]
十二月 - , - . [-]

1867 年 12 月 14 日。 [68]

[ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈkærəl] .
A CHRISTMAS CAROL .
一个 圣诞节 颂歌 .

圣诞颂歌。

[ɪn] [ðə; ði] [jɪr] [wʌn][ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑ:r][ˈblesɪd; blest] [bɜ:rd] ,
IN the year 1 of our blessed Lord ,
在 这 年 1 的 我们的 蒙福 主 ,

在主耶稣基督元年，

[ə; eɪ][ˈkɑ:rpəntər] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [tu:; tə] [ˈbeθlihem] [tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz][ˈtæksɪz] ,
a carpenter came with his wife to Bethlehem to pay his taxes ,
一个 木匠 来了 和 他的 妻子 到 伯利恒 到 支付 他的 税收 ,

一位木匠带着妻子来到伯利恒缴纳税款。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [hoʊpt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə] [ʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][grɪt]
and it is to be hoped he did not have to shut his eyes and grit
和 它 是 到 是 希望 他 做过 不是 有 到 关闭 他的 眼睛 和 砂砾
[hɪz; ɪz] [ti:θ] [æz; əz][aɪ][dɪd] [wen] [aɪ] [peɪd] [maɪn][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑ:r][ˈblesɪd; blest] [bɜ:rd]
his teeth as I did when I paid mine in the year 1867 of our blessed Lord
他的 牙齿 作为 我 做过 什么时候 我 有薪酬的 矿 在 这 年 1867 的 我们的 蒙福 主
.
:
.

但愿他不必像我一样，在主耶稣基督的1867年缴纳税款时，不得不闭上眼睛、咬紧牙关。

[ɪf] [ðə; ði][ˈtæksɪz][æt; ət] [ˈbeθlihem] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtæksɪz][æt; ət] [ɪˈkɑ:ɡoʊ] ,
If the taxes at Bethlehem were on the scale of the taxes at Chicago ,
如果 这 税收 在 伯利恒 是 在 这 规模 的 这 税收 在 芝加哥 ,

如果伯利恒的税收规模与芝加哥的税收规模相当，

[aɪ ˈti:][ɪz][noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [ðə; ði][ˈkɑ:rpəntər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [lɑ:dʒd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsterb(ə)] .
it is no wonder that the carpenter and his wife lodged in a stable .
它 是 不 想知道 那 这 木匠 和 他的 妻子 已提交 在 一个 稳定的 .

难怪木匠夫妇会住在马厩里。

[ɑ:n] [ðæt] [naɪt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][bɔ:rn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈkæt(ə)] ,
On that night a Child was born among the cattle ,
在 那 夜晚 一个 孩子 曾是 出生 之中 这 牛 ,

当晚，牛群中诞生了一个孩子。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈeɪndʒəlz][ˈoʊpənd][ðə; ði][dɔːz][ʌv; əv][ˈhev(ə)n][ænd; ənd][ˈflʌdɪd][ðə; ði][hoʊl]
and the angels opened the doors of Heaven and flooded the whole
和 这 天使 打开 这 门 的 天堂 和 被淹 这 所有的
[ˈbeθlihem][pleɪn][wɪð; wɪθ][ˈmjuːzɪk] ,
Bethlehem Plain with music ,
伯利恒 清楚的 和 音乐 ,

天使们打开了天堂之门，让音乐充满了整个伯利恒平原。

[wʌt][taɪm][ðə; ði][ˈʃepərdz][liːnd][əˈpɑːn][ðer; ðər][steɪvz][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] ,
what time the shepherds leaned upon their staves to listen ,
什么 时间 这 牧羊人 倾斜 之上 他们的 杖 到 听 ,

牧羊人什么时候会倚着拐杖倾听呢？

[ænd; ənd][ðə; ði][ʃiːp][nelt][daʊn][əˈpɑːn][ðer; ðər][niːz][ɪn][ˌædəˈreɪ(ə)n] .
and the sheep knelt down upon their knees in adoration .
和 这 羊 跪下 向下 之上 他们的 膝盖 在 崇拜 .

绵羊们跪倒在地，表示崇敬。

[ænd; ənd][waɪz] , [lɔːŋ] - [ˈbɪrdɪd][ˈmeɪdʒaɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrient][keɪm][əˈpɑːn][ðer; ðər][ˈkæməlz] ,
And wise , long - bearded Magi of the Orient came upon their camels ,
和 明智的 , 长的 - 留着胡子的 魔笛MAGI 的 这 东方 来了 之上 他们的 骆驼 ,

东方智慧的长须贤士们遇到了他们的骆驼，

[ˈberɪŋ][ɡɪfts][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][ˈfɑːloʊɪŋ][ðə; ði][stɑːr][wɪtʃ][ˈnevər][ˈtæriːd][ʌnˈtɪl][aɪˈtiː]
bearing gifts with them and following the star which never tarried until it
轴承 礼物 和 他们 和 下列的 这 星星 哪个 绝不 滞留 直到 它

[stʊd][ˈoʊvər][ðə; ði][jʌŋ][tʃaɪld] .
stood over the young Child .
站立 超过 这 年轻的 孩子 .

他们带着礼物，跟随那颗星，那颗星一刻不停地停留，直到它停在了小孩子的上方。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðæt][ˈkrɪsməs][tuː; tə][ðɪs][ˈkrɪsməs] , [duː][aɪ][ˈsɔːləmli][bɪˈliːv] ,
And from that Christmas to this Christmas , do I solemnly believe ,
和 从 那 圣诞节 到 这 圣诞节 , 做 我 庄严地 相信 ,

从那个圣诞节到今年的圣诞节，我郑重地相信：

[ðæt][ɑːn][iːtʃ][rɪˈkɜːrəns][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɜːrθdeɪ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈblesɪd; blest][lɔːrd] ,
that on each recurrence of the birthday of our blessed Lord ,
那 在 每个 复发 的 这 生日 的 我们的 蒙福 主 ,

每当我们敬爱的主诞辰来临，

[ðə; ði][ˈeɪndʒəlz][ˈoʊpən][waɪd][ðə; ði][dɔːz][ʌv; əv][ˈhev(ə)n][ænd; ənd][smaɪl][əˈpɑːn][iːtʃ][jʌŋ][tʃaɪld] ,
the angels open wide the doors of Heaven and smile upon each young child ,
这 天使 打开 宽的 这 门 的 天堂 和 微笑 之上 每个 年轻的 孩子 ,

天使们敞开天堂之门，微笑着迎接每个孩子。

[ænd; ənd][ðæt][sʌm; səm][stɑːr][stɪl][stændz][ˈoʊvər][iːtʃ][jʌŋ][tʃaɪld][tuː; tə][gaɪd][ˈsæntə][ˈklɔːz][ɑːn]
and that some star still stands over each young child to guide Santa Claus on
和 那 一些 星星 仍然 站立 超过 每个 年轻的 孩子 到 指导 圣诞老人 克劳斯 在

[hɪz; ɪz][ˈbjuːtɪf(ə)l][ˈerənd] .
his beautiful errand .
他的 美丽的 差事 .

而且，总有一颗星星守护着每个孩子，指引着圣诞老人完成他美好的使命。

[naʊ][aɪ][noʊ][ðæt][oʊld][ˈmaɪdəs] , [huː][ˈnevər][hæd; həd][æn; ən][ˌæspəˈreɪ(ə)n][-]
Now I know that old Midas , who never had an aspiration [69]
现在 我 知道 那 老的 迈达斯 , WHO 绝不 有 一个 抱负 [-]

现在我知道了，那个从未有过抱负的老迈达斯[69]

[ʌv; əv][soʊl]
of soul
的 灵魂

灵魂

[ðæt] [sɔ:d] ['haɪər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kwɪntl] [ʌv; əv] ['kɑ:dfɪ] ,
that soared higher than a quintal of codfish ,
那 飙升 更高 比 一个 五分之一 的 鳕鱼 ,
那飞得比一公担鳕鱼还高,

[nɔ:r][æn; ən][ɪ,mædzɪ'nei(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['regjələrlɪ] [ru:ld] [ænd; ənd] ['ɪndekst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
nor an imagination that was not regularly ruled and indexed with a
也不 一个 想像力 那 曾是 不是 经常 裁决 和 索引 和 一个
[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [ɑ:n][wʌn] [saɪd] ,
Dr . on one side ,
博士 : 在 一 边 ,
也不是那种没有定期制定规则和索引，并且一面还印着博士头衔的想象力。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɪ:'ɑ:r] .
and a Cr .
和 一个 Cr :
以及 Cr。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] \$ [ɔ:l]['oʊvər][aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['maɪdəs] ,
on the other , and a \$ all over it ; and that Mrs . Midas ,
在 这 其他 , 和 一个 \$ 全部 超过 它 ; 和 那 太太 : 迈达斯 ,
另一边，上面布满了美元符号；还有那位迈达斯夫人，

[hu:z] ['θi:əri] [ʌv; əv][laɪf][ɪz] [baʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['bɑ:nɪt] - [strɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌlərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
whose theory of life is bounded by a bonnet - string and colored with the
谁 理论 的 生活 是 有界 经过 一个 引擎盖 - 细绳 和 有色 和 这
[ˈleɪtɪst] ['bɪzmɑ:rk] [ʃeɪd] ,
latest Bismarck shade ,
最新的 俾斯麦 阴影 ,
其人生理论如同帽带一般束缚，并涂上了最新款的俾斯麦色。

[wɪl] [ˈrʌŋ] ['ʃəʊldəz] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə] .
will shrug shoulders at the idea .
将要 耸肩 肩膀 在 这 主意 :
会对这种想法耸耸肩。

[ænd; ənd] [wel] [ðeɪ] [meɪ] ,
And well they may ,
和 出色地 他们 可能 ,
他们很有可能这样做。

[fɔ:r; fər][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪk'si:dɪŋli] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [stɑ:r][ɪn][ðə; ði] ['kænəpi] [wʊd]
for I think it exceedingly doubtful whether the smallest star in the canopy would
为了 我 思考 它 非常 疑 无论 这 最小 星星 在 这 树冠 会
[faɪnd][aɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə][stænd][ˈoʊvər] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
find it worth while to stand over either of them .
寻找 它 值得 尽管 到 站立 超过 任何一个 的 他们 :
因为我认为，天顶上最小的星星是否值得站在它们之上，这一点非常值得怀疑。

[ænd; ənd] [jet] [du:][aɪ] [brɪ'li:v] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tʃɔɪs] ['spɪrɪts][ˈoʊvər] [hu:m] [ə; eɪ][stɑ:r][stændz] ,
And yet do I believe that there are choice spirits over whom a star stands ,
和 然而 做 我 相信 那 那里 是 选择 烈酒 超过 谁 一个 星星 站立 ,
但我相信，有些灵魂会被星辰所守护。

['reɪnɪŋ] [daʊn] ['blesɪd; blest] ['ɪnfluənsɪz] [ænd; ənd]['evər] ['brɪŋɪŋ] [ðəm; ðəm]['kloʊzər] [tə'geðər] .
raining down blessed influences and ever bringing them closer together .
下雨 向下 蒙福 影响 和 曾经 带来 他们 更近 一起 :
降下祝福，让他们彼此更加亲近。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈkrɪsməs] [wʌz; wəz] [ˈselɪbreɪtɪd] [ɪn] [ðæt] [ˈbeθlihem] [ˈsterb(ə)l][wʌn]
And thus the first Christmas was celebrated in that Bethlehem stable one
和 因此 这 第一的 圣诞节 曾是 著名 在 那 伯利恒 稳定的 一
[ˈθaʊz(ə)nd] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪkstɪ] - [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
thousand eight hundred and sixty - seven years ago ,
千 八 百 和 六十 - 七 年 前 ,
就这样，一千八百六十七年前，第一个圣诞节在伯利恒的马厩里庆祝了起来。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ðə; ði][ˈkɑːrpəntər] [tʊk] [hɪz; ɪz][tæks] [rɪˈsiːt] ,
and when it was over , the carpenter took his tax receipt ,
和 什么时候 它 曾是 超过 , 这 木匠 采取 他的 税 收据 ,
结束后，木匠拿走了他的税务收据。
[ʌnˈvekst] [baɪ][ˈspeɪ(ə)l] [əˈsesmənts] [fɔːr; fər][læmp][ˈpoʊsts] , [ˈnikəlsn] [ˈpeɪvmənts] , [plæŋk] [ˈsaɪdwɔːk] ,
unvexed by special assessments for lamp posts , Nicolson pavements , plank sidewalks ,
不恼怒 经过 特别的 评估 为了 灯 帖子 , 尼科尔森 人行道 , 板 人行道 ,
[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ,
etc : :
ETC . ,
不受路灯杆、尼科尔森路面、木板人行道等特别评估费用的困扰。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] .
and went on his way rejoicing .
和 去 在 他的 方式 欢欣鼓舞 .
他欢欢喜喜地继续上路了。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] , [fɜːrðərˈmɔːr] ,
It seems to me , furthermore ,
它 似乎 到 我 , 此外 ,
在我看来，此外，

[ðæt] [aɪ] [hæŋ] [ʌp][maɪ] [ˈstɑːkɪŋ] — [ðæt] [ˈstɑːkɪŋ] [wɪt] [ɔːl][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [hæz; həz]
that I hang up my stocking — that stocking which all the rest of the year has
那 我 悬挂 向上 我的 袜 — 那 袜 哪个 全部 这 休息 的 这 年 有
[held] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fʊt] ,
held only a foot ,
握住 仅有的 一个 脚 ,
我把袜子挂起来——那只一年到头只挂着一只脚的袜子，

[ˈterər] [tuː; tə] [ˈjuːmeɪkər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbʌŋjən] [ˈwɜːrði] [ɪts] [ˈheɪmseɪk] ,
terror to shoemakers , and a bunion worthy its namesake ,
恐怖 到 鞋匠 , 和 一个 拇囊炎 值得 它是 同名者 ,
令鞋匠闻风丧胆，而且这种拇囊炎名副其实。

[ðə; ði] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [ˈtɪŋkər] — [ɑːn][ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
the immortal Tinker — on the most beautiful day of the year .
这 不朽 修补匠 — 在 这 最多 美丽的 天 的 这 年 .
不朽的修补匠——在一年中最美好的日子里。

[aɪ ˈtiː] [kʌmz] [set] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdʒuːəl][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] ;
It comes set like a jewel in the very heart of winter ;
它 来 放 喜欢 一个 宝石 在 这 非常 心 的 冬天 ;
它如同宝石般镶嵌在寒冬的中心；

[wen] [ɔːl] [ˈneɪtʃər] [ɪz][æt; ət][rest] ; [wen] [ðə; ði] [deɪz] [ɑːr; ər] [ˈʃɔːrtɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [ɑːr; ər]
when all nature is at rest ; when the days are shortest and the nights are
什么时候全部 自然 是 在 休息 ; 什么时候 这 天 是 最短 和 这 夜晚 是
[ˈdɑːrkəst] ;
darkest ;
最黑暗的 ;
当万物静止之时；当白昼最短，黑夜最长之时；

[wen] [ˈevri] [bɜ:rd][ɪz][ˈsaɪlənt][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] ；[wen] [noʊ] [li:f] [ɪz] [ɡri:n] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhɑ:li] ，
when every bird is silent upon the hillside ；when no leaf is green but the holly ；
什么时候 每一个 鸟 是 沉默的 之上 这 山坡 ；什么时候 不 叶子 是 绿色的 但 这 冬青 ；
当山坡上所有的鸟儿都沉默不语；当除了冬青树以外，没有一片叶子是绿色的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaɪvi] ，[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪntər] - [ɡri:n] ；[wen] [ðə; ði] [ˈweðər] [ɪz] [ˈbli:kəst] [wɪˈðaʊt]
and the ivy , and the winter - green ；when the weather is bleakest without
和 这 常春藤 ， 和 这 冬天 - 绿色的 ；什么时候 这 天气 是 最凄凉的 没有
[bʌt; bət] [ˈtʃɪri:əst] [wɪˈðɪn] ；
but cheeriest within ；
但 最快乐的 之内 ；

还有常春藤和冬青；当外面天气最阴冷，而屋内却最明亮的时候；

[wen] [ðə; ði] [ˈstɔ:rmz] [swi:p] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaʊs] - [ˈfaɪrz] [ɡloʊ] [ˈrʌdiəst] [ɑ:n]
when the storms sweep through the streets and the house - fires glow ruddiest on
什么时候 这 暴风雨 扫 通过 这 街道 和 这 房子 - 火灾 辉光 最红润的 在
[ðə; ði] [ˈhɑ:θs] ；
the hearths ；
这 壁炉 ；

当暴风雨席卷街道，房屋的炉火燃起最炽热的红光；

[wen] [ðə; ði] [ˈɡreɪɪst] [skaɪ][ɪz] [meɪd] [braɪt] [baɪ][ˈsæntə] [ˈklɒz] ，[ˈkrɪs] [ˈkrɪŋɡəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪst] -
when the grayest sky is made bright by Santa Claus , Kriss Kringle and the Christ -
什么时候 这 最灰的 天空 是 制成 明亮的 经过 圣诞老人 克劳斯 ， 克里斯 克林格尔 和 这 基督 -
Kindchen ；

当最阴沉的天空被圣诞老人、克里斯·克林格尔和圣婴耶稣照亮时；

[ænd; ənd] [ˈkrɪsməs] - [taɪd] [rʌnz] [ˈdʒɔɪfəli] [-]
and Christmas - tide runs joyfully [70]
和 圣诞节 - 潮 跑步 欣喜地 [-]

圣诞节的气氛欢快地流淌[70]

[wɪð; wɪθ] [ˈwɑ:seɪl] [ænd; ənd][ˈteɪpər] - [ˈlaɪtɪd] [tri:] ，[ænd; ənd] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd] [dæns] .
with wassail and taper - lighted tree , and song and dance .
和 痛饮 和 锥形 - 照明 树 ， 和 歌曲 和 舞蹈 .
伴随着祝酒歌、点亮蜡烛的圣诞树、歌声和舞蹈。

[nu:] [jɪr] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] [hedʒ] [ɪn][baɪ] [ˈfæʃ(ə)n] .
New Year has come to be hedged in by fashion .
新的 年 有 来 到 是 对冲 在 经过 时尚 .
新年伊始，时尚已然来临。

[fɔ:rθ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈbʌŋkəm] .
Fourth of July is a matter of buncombe .
第四 的 七月 是 一个 事情 的 邦科姆 .
七月四日是件小事。

[θæŋksˈɡɪvɪŋ] [ɪz] [daɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈstʌmək] .
Thanksgiving is dear to the stomach .
感恩 是 亲爱的 到 这 胃 .
感恩节大餐最能满足你的胃。

[bʌt; bət] [ˈkrɪsməs] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ɔ:l] [deɪz] — [ðə; ði] [best] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbraɪtəst] [ʌv; əv][ðə; ði]
But Christmas is the day of all days — the best and the brightest of the
但 圣诞节 是 这 天 的 全部 天 — 这 最好的 和 这 最亮的 的 这
[jɪr] .
year .
年 .
但圣诞节是所有日子中最特别的一天——一年中最美好、最光明的一天。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [ɔːr][æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] , [aɪ ˈtiː] [ˈmætərz] [ˈlɪt(ə)l] [wɪt] ,
I would like to be a little child , or an old woman , it matters little which ,
我 会 喜欢 到 是 一个 小的 孩子 , 或者 一个 老的 女士 , 它 事情 小的 哪个 ,
我想做个小孩子, 也想做个老太太, 都无所谓。

[tuː; tə] [ˈriːəli] [ɪnˈdʒɔɪ] [ˈkrɪsməs] .
to really enjoy Christmas .
到 真的 享受 圣诞节 .

真正享受圣诞节。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [bæk] [ɔːl][ðə; ði] [ˈæŋɡlz] [wɪt] [ˈfrɪk(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz]
I would like to have back all the angles which friction with the world has
我 会 喜欢 到 有 后退 全部 这 角度 哪个 摩擦 和 这 世界 有
[rʌbd] [ɔːf] ,
rubbed off ,
摩擦 离开 ,

我想找回所有被与世俗摩擦磨掉的棱角。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈθɜːrəli] [brɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈlæplændə] [huː] [ˈdraɪvz] [hɪz; ɪz]
and to thoroughly believe in the existence of that Laplander who drives his
和 到 彻底 相信 在 这 存在 的 那 拉普兰人 WHO 驱动 他的
[tiːm] [ʌv; əv] [ˈreɪndɪr] [əˈθwɔːrt] [ðə; ði] [ˈhaʊstɒp] ,
team of reindeer athwart the housetops ,
团队 的 驯鹿 横穿 这 屋顶 ,
并且完全相信真的存在一个拉普兰人, 他赶着驯鹿队在屋顶上穿梭。

[ˈteðəz] [ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪmnɪz] , [ænd; ənd] [fɪlz] [ʌp][ðə; ði] [smɔːl] [ˈstɑːkɪŋz] [ɑːn][ðə; ði][bed] -
tethers them to the chimneys , and fills up the small stockings on the bed -
系绳 他们 到 这 烟囱 , 和 填充 向上 这 小的 长筒袜 在 这 床 -
[pəʊsts] ;
posts ;
帖子 ;

把它们拴在烟囱上, 把床柱上的小袜子装满;

[ænd; ənd][tuː; tə][stænd] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [triː] [ˈʌndər][ðə; ði][fɜːrm] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈnevər]
and to stand before a Christmas tree under the firm conviction that there never
和 到 站立 前 一个 圣诞节 树 在下面 这 公司 定罪 那 那里 绝不
[wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [brɪˈfɔːr] .
was anything so beautiful in the world before .
曾是 任何事物 所以 美丽的 在 这 世界 前 .

站在圣诞树前, 心中充满着一种坚定的信念: 世界上从未有过如此美丽的事物。

[ɔːr][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] , [tuː; tə][saɪt] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
Or I would like to be an old woman , to sit , with my feet to the fire ,
或者 我 会 喜欢 到 是 一个 老的 女士 , 到 坐 , 和 我的 脚 到 这 火 ,
或者, 我更想成为一个老妇人, 坐在那里, 把脚放在火炉旁。

[ɪn][ðə; ði][ɑːrm] - [tʃer] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [best] [kæp][ɑːn] ,
in the arm - chair , with my best cap on ,
在 这 手臂 - 椅子 , 和 我的 最好的 帽 在 ,

我坐在扶手椅里, 戴着我最好的帽子,

[ænd; ənd][dʒʌst][wʌn] [greɪ] [kɜːrɪ] [ɪˈskeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] — [ðæt] [aɪˈdentɪk(ə)l][kɜːrɪ] [wɪt] [pleɪd] [ðə; ði]
and just one gray curl escaping from it — that identical curl which played the
和 只是 一 灰色的 卷曲 逃脱 从 它 — 那 完全相同的 卷曲 哪个 玩 这
[duːs] [wɪð; wɪθ] [ˈɡaʊti] ,
deuce with gouty ,
二 和 痛风 ,
只有一缕灰白的头发从里面飘了出来——就是那缕曾与痛风抗争过的头发。

[ruˈmæɪtɪk] , [spləˈnetɪk] , [daɪ] [oʊld][dʒɑ:n] [ˈændərsn] , [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ˈɑ:pəzɪt] , [hæf][ə; eɪ] [ˈsentʃəri]
rheumatic , **splenetic** , **dear old John Anderson** , **in the chair opposite** , **half a century**
风湿病 , 脾脏 , 亲爱的 老的 约翰 安德森 , 在 这 椅子 对面的 , 一半 一个 世纪
[əˈɡoʊ] ,
ago ,
前 ,

风湿病, 脾脏病, 亲爱的老约翰·安德森, 坐在对面椅子上的那位, 半个世纪前,

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] - [saɪd] ;
when we were the pride of the whole country - side ;
什么时候 我们 是 这 自豪 的 这 所有的 国家 - 边 ;

当我们是全国的骄傲时;

[wɪð; wɪθ][na:t][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈrɪŋk(ə)] [ɑ:n][maɪ] [smu:ð] [feɪs] ; [wɪð; wɪθ][maɪ] [saɪl] [ɡaʊn] [ɑ:n] ,
with not a single wrinkle on my smooth face ; **with my silk gown on** ,
和 不是 一个 单身的 皱纹 在 我的 光滑的 脸 ; 和 我的 丝绸 袍 在 ,

我光滑的脸上没有一丝皱纹; 我穿着丝绸长袍,

[wɪtʃ] [wɪl] [stænd][əˈloʊn] ; [wɪð; wɪθ][maɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ænd] [ˈɡræntʃɪldrən] , [ænd; ænd]
which will stand alone ; **with my flock of children** , **and grandchildren** , **and**
哪个 将要 站立 独自的 ; 和 我的 群 的 孩子们 , 和 孙辈 , 和

[ɡreɪt] - [ˈɡræntʃɪldrən] [tru:p] [əˈbaʊt][em ˈi:] ;
great - grandchildren trooping about me ;
伟大的 - 孙辈 军队集结 关于 我 ;

它将独自屹立; 我的儿女、孙子、重孙们将簇拥在我身边;

[wɪð; wɪθ][ˈblesɪd; blest] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ænd] [wel] - [spent] [laɪf] : [wɪð; wɪθ] [ˈtendər]
with blessed memories of a long and well - spent life : **with tender**
和 蒙福 回忆 的 一个 长的 和 出色地 - 花费 生活 : 和 投标

[ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv] [ˈeɪti] [ˈkrɪsməs] ,
recollections of eighty Christmases ,
回忆 的 八十 圣诞节 ,

怀着漫长而充实的人生中美好的回忆: 怀着对八十个圣诞节的温柔回忆,

[ded] [ænd; ænd] [ˈʌndər][ðə; ði] [snoʊ] , [hu:z] [ˈɡoʊsts] [flɪt][baɪ][em ˈi:][ɪn][ðə; ði] [ˈæʃɪz] ;
dead and under the snow , **whose ghosts flit by me in the ashes** ;
死的 和 在下面 这 雪 , 谁 鬼魂 掠过 经过 我 在 这 灰烬 ;

死去的灵魂埋在雪下, 他们的亡灵在灰烬中从我身边飘过;

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbjʊ:trɪf(ə)] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪkˈstendɪŋ] [maɪ][hændz][ˈoʊvər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈhedz] [ænd; ænd]
with the beautiful privilege of extending my hands over the young heads and
和 这 美丽的 特权 的 扩展 我的 双手 超过 这 年轻的 头部 和

[ˈblesɪŋ] [ðəm; ðəm] ,
blessing them ,
祝福 他们 ,

我有幸能将双手伸过孩子们的头顶, 为他们祝福。

[æz; əz][ðə; ði] [lɔ:rd] [kraɪst] [ˈstretʃɪz] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [ˌbenɪˈdɪkʃ(ə)n] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɜ:rθ] [i:tʃ] [ˈkrɪsməs]
as the Lord Christ stretches his hands in benediction over the earth each Christmas
作为 这 主 基督 伸展 他的 双手 在 祝福 超过 这 地球 每个 圣诞节

,
:
,

每当圣诞节来临, 当主基督向大地伸出双手祝福时,

[ænd; ænd] [kənˈfə:z] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:][ðə; ði] [ɡɪft] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡreɪs] . [-]
and confers upon it the gift of his grace . **[71]**
和 授予 之上 它 这 礼物 的 他的 优雅 . [-]

并赐予它恩典。[71]

['i:v(ə)n][ðə; ði][kɹɪsp][brʌʊn][gu:s] , ['smʊʊkɪŋ][ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈplætər] ,
Even the crisp brown goose , smoking upon the platter ,
甚至 这 脆 棕色的 鹅 , 吸烟 之上 这 拼盘 ,
就连盘子上冒着烟、烤得焦香的棕色烤鹅，

[daʊn][hu:z][ˈstri:mɪŋ][saɪdz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][rɪvʊ'li:ts][ʌv; əv][rɪtʃ][ˈɡreɪvɪ][ɑ:r; ər][ˈtrɪklɪŋ] ,
down whose streaming sides the little rivulets of rich gravy are trickling ,
向下 谁 流媒体 侧面 这 小的 小溪 的 富有的 肉汁 是 涓涓细流 ,
浓郁的肉汁顺着溪流两岸缓缓流淌，

[hɪz; ɪz][brɛst][ˈbɜ:rstɪŋ][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ˈseɪvəri][ˈesnsɪz] ,
his breast bursting with all savory essences ,
他的 胸部 爆发 和 全部 美味的 精华 ,
他胸膛里充满了各种美味精华，

['hæpi][ɪn][hɪz; ɪz][saɪd][ˈpi:sɪz][ænd; ənd][ˈdʌbli][ˈblesɪd; blest][ɪn][hɪz; ɪz][ˈsekənd][dʒɔɪnts] ,
happy in his side pieces and doubly blessed in his second joints ,
快乐的 在 他的 边 件 和 双倍 蒙福 在 他的 第二 关节 ,
他与情人关系融洽，与第二任妻子关系更是双倍幸福。

[ɪz][tu:; tə][bi:; bi][kən'grætʃuleɪtɪd][ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈkʌlɪnerɪ][ˌkæənənə'zeɪŋ] .
is to be congratulated on his culinary canonization .
是 到 是 恭喜 在 他的 烹饪 封圣 .
他的烹饪技艺堪称传奇，值得祝贺。

[ðə; ði][bɔ:ld][ˈi:g(ə)l] , ['flaɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][ət'ləntɪk][tu:; tə][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ,
The bald eagle , flying from the Atlantic to the Pacific ,
这 秃 鹰 , 飞行 从 这 大西洋 到 这 太平洋 ,
白头鹰，从大西洋飞向太平洋，

[geɪzɪŋ][æt; ət][ðə; ði][sʌn][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ'ti:][dəʊnt][hɜ:rt][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪk(ə)l] ,
gazing at the sun because it don't hurt him a particle ,
凝视 在 这 太阳 因为 它 不 伤害 他 一个 粒子 ,
他凝视着太阳，因为太阳丝毫不会伤害他。

[ænd; ənd][ˈsti:lɪŋ][ˈtʃɪkɪnz][ænd; ənd][ˈʌðər][smɔ:l][dɪr][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɑ:rnjɑ:rd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
and stealing chickens and other small deer from the barnyards ; and the
和 偷窃 鸡 和 其他 小的 鹿 从 这 畜栏 ; 和 这
[ˈstrʌtɪŋ][ˈtɜ:rki][ʌv; əv][ˌθæŋks'ɡɪvɪŋ] ,
strutting turkey of Thanksgiving ,
昂首阔步 火鸡 的 感恩 ,
偷鸡和农场里的其他小鹿；以及感恩节上趾高气扬的火鸡，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈrɪvld] , ['tʃɪpi][brɛst][ænd; ənd][ˈstrɪŋɪ][ˈlegz] ,
with his shrivelled , chippy breast and stringy legs ,
和 他的 干瘪 , 炸鱼薯条 胸部 和 细丝 腿 ,
他胸膛干瘪、斑驳，双腿细长，

[ɑ:r; ər][ʌn'wɜ:rðɪ][ʌv; əv][ˈmen(ə)n][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkrɪsməs][gu:s] .
are unworthy of mention by the side of the Christmas goose .
是 不配 的 提到 经过 这 边 的 这 圣诞节 鹅 .
与圣诞鹅相比，它们根本不值一提。

[ɪz][aɪ'ti:][nɔ:t][wel][wɜ:rθ][ðə; ði][waɪl][ʌv; əv][ˈeni][ˈfeðərd][ˈbaɪpɪd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][fu:l][θru:]
Is it not well worth the while of any feathered biped to be a fool through
是 它 不是 出色地 值得 这 尽管 的 任何 羽毛 双足动物 到 是 一个 傻子 通过
[laɪf] ,
life ,
生活 ,
对于任何有羽毛的两足动物来说，一生做个傻瓜难道不是非常值得的吗？

[ðə; ði][skɑ:f][ænd; ənd][skɔ:rn][ʌv; əv][dɔ:gz][ænd; ənd][men] ,
the scoff and scorn of dogs and men ,
这 嘲笑 和 轻蔑 的 狗 和 男人 ;
狗和人的嘲笑和蔑视,

[ɪf][ˈhæpli][hi:; hi][meɪ][əˈtʃi:v][æn; ən][ə,pɑ:θi'ouʊsɪs][laɪk][ðæt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkrɪsməs][gu:s]?
if haply he may achieve an apotheosis like that of the Christmas goose?
如果 或许 他 可能 达到 一个 神化 喜欢 那 的 这 圣诞节 鹅 ?
或许他也能像圣诞鹅那样获得神化?

[hi:; hi][daɪz][ðæt][wi:; wi][meɪ][daɪn] .
He dies that we may dine .
他 死亡 那 我们 可能 用餐 ;
他牺牲了, 我们才能享用晚餐。

[hi:; hi][daɪz][ɪn][ðə; ði][fleɪ][tu:; tə][ˌrezə'rekt][ɪn][ðə; ði][ˈʌv(ə)n] .
He dies in the flesh to resurrect in the oven .
他 死亡 在 这 肉 到 复活 在 这 烤箱 ;
他肉身死去, 在烤箱中复活。

[hi:; hi][ˈpa:sɪz][frʌm; frəm][ˈmɔ:rt(ə)l][saɪt][tu:; tə][ˌri:ə'pɪr][ɪn][pɛrt][di:][fwa:][græs] .
He passes from mortal sight to reappear in pate de foie gras .
他 通过 从 凡人 视线 到 再现 在 肉酱 德 鹅肝 草地 ;
他从凡人的视野中消失, 转而以鹅肝酱的形式出现。

[hi:; hi][ˈgɪvz][hɪz; ɪz][hed][ˈtʃɪrfəli][tu:; tə][ðə; ði][blɑ:k][ðæt][hɪz; ɪz][ˈba:di][meɪ][bi:; bi][ðə; ði][ˈkraʊnɪŋ]
He gives his head cheerfully to the block that his body may be the crowning
他 给予 他的 头 愉快地 到 这 堵塞 那 他的 身体 可能 是 这 加冕
[glɔ:ri][ænd; ənd][ðə; ði][ˈhoʊləkɔ:stˌhɑ:ləkɔ:st][ʌv; əv][ˈkrɪsməs]-[taɪd] .
glory and the holocaust of Christmas - tide .
荣耀 和 这 大屠杀 的 圣诞节 - 潮 ;
他欣然将头颅献给断头台, 愿他的身体成为圣诞节期间最辉煌的荣耀和最惨烈的牺牲。

[hɪz; ɪz][laɪf], [ˈhoʊmli][ænd; ənd][ˈfu:lɪʃ][æz; əz][aɪˈti:][ɪz], [ɪz][nɑ:t][ˌɔ:ltə'geðər][ɪn][veɪn] .
His life , homely and foolish as it is , is not altogether in vain .
他的 生活 , 家常的 和 愚蠢 作为 它 是 , 是 不是 共 在 徒劳 ;
他的一生虽然平凡而愚蠢, 但并非完全徒劳。

[haʊ][ˈmeni][ʌv; əv][ju:ˈes][ˈbaɪpɪd][wɪˈðəʊt][ˈfɛðəz][meɪ][leɪ][kleɪm][tu:; tə][ðə; ði][seɪm][ˈmerɪts]?
How many of us bipeds without feathers may lay claim to the same merits?
如何 许多 的 我们 双足动物 没有 羽毛 可能 躺 宣称 到 这 相同的 优点 ?
我们这些没有羽毛的两足动物中, 有多少人能享有同样的荣誉?

[ɪf][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sæd][spɑ:t][ɪn][ɔ:l][ðə; ði][ɜ:rθ], [ɑ:n][ˈkrɪsməs][ˈmɔ:rnɪŋ] ,
If there is a sad spot in all the earth , on Christmas morning ,
如果 那里 是 一个 伤心 点 在 全部 这 地球 , 在 圣诞节 早晨 ,
如果这世上真有令人伤感的地方, 那么在圣诞节的早晨,

[aɪˈti:][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði][haʊs][wer][ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ][ˈtʃɪldrən]; [ˈoʊvər][wɪtʃ][noʊ][ˈsta:r][ˈsta:ps]
it must be the house where there are no children ; over which no star stops
它 必须 是 这 房子 在哪里 那里 是 不 孩子们 ; 超过 哪个 不 星星 停止
;
;
;
;
那一定是座没有孩子的房子; 没有星星停留的地方;

[ɪn][wɪtʃ][ðer; ðər][ɪz][noʊ][smɔ:l][ˈstɔ:kɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ˈfɪld];
in which there is no small stocking to be filled ;
在 哪个 那里 是 不 小的 袜 到 是 已填 ;
其中没有小袜子需要填充;

[ɪn] [wɪtʃ] [noʊ] ['dʒu:vənəl; 'dʒu:vənəl] ['kɑ:rnɪv(ə)l] [wɪl] [bi:; bi] ['selɪbreɪtɪd] .
in which no juvenile carnival will be celebrated .

在 哪个 不 少年 狂欢 将要 是 著名 .

其中不会举办任何青少年嘉年华。

[ðə; ði] ['ɡɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ɡɪfts] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['blesɪd; blest] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
The giving of gifts is one of the most blessed privileges of the day .

这 给予 的 礼物 是 一 的 这 最多 蒙福 特权 的 这 天 .

赠送礼物是当天最令人愉悦的特权之一。

['blesɪd; blest] , [tu:] , [ɑ:n] [ðæt] [deɪ] , [ɪz] [ðə; ði] ['bætʃələr] ['ʌŋk(ə)l] [ɔ:r] ['brʌðər] ,
Blessed , too , on that day , is the bachelor uncle or brother ,

蒙福 , 也 , 在 那 天 , 是 这 学士 叔叔 或者 兄弟 ,

在那一天, 单身的叔叔或兄弟也同样蒙福。

[hu:] [kæn; kən] [kən'fɜ:r] [ɡɪfts] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [ænd; ənd] [θraɪs] ['blesɪd; blest] [ðə; ði] [ɡʊd] ['sɪstər]
who can confer gifts upon the little ones , and thrice blessed the good sister

WHO 能 授予 礼物 之上 这 小的 一个 , 和 三次 蒙福 这 好的 姐姐

[ʌv; əv] ['evri] ['neɪbərhʊd] ,
of every neighborhood ,

的 每一个 邻里 ,

祂能赐予孩子们礼物, 并三次祝福每个邻里的好姐妹。

[hu:] [meɪks] [ɡlæd] [soʊ] ['meni] [-]
who makes glad so many [72]

WHO 制作 高兴的 所以 许多 [-]

让许多人感到高兴的人[72]

['lɪt(ə)l] ['hɑ:rts] .
little hearts .

小的 心 .

小爱心。

[ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['pɜ:rs(ə)n] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
If there is a wretched person on earth ,

如果 那里 是 一个 可怜 人 在 地球 ,

如果世上真有悲惨的人,

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [kɑ:nt] [ɔ:r] [wəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [ɡɪft] .
it must be the man who can't or won't make a Christmas gift .

它 必须 是 这 男人 WHO 不能 或者 惯于 制作 一个 圣诞节 礼物 .

一定是那个不会或不愿意准备圣诞礼物的人。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ɔ:l] ['əʊər; ɑ:r] ['krɪsməs] ['ɡɪvɪŋ] , [let] [ju: 'es] [rɪ'membər] [ðɪs] ,
And , in all our Christmas giving , let us remember this ,

和 , 在 全部 我们的 圣诞节 给予 , 让 我们 记住 这 ,

而且, 在我们所有的圣诞馈赠中, 让我们记住这一点:

[ðæt] ['ʌndər] ['meni] [ru:fs] [noʊ] ['krɪsməs] - [tri:] [wɪl] [bleɪz] ,
that under many roofs no Christmas - tree will blaze ,

那 在下面 许多 屋顶 不 圣诞节 - 树 将要 火焰 ,

许多屋檐下都不会燃起圣诞树。

[ænd; ənd] [ɑ:n] ['meni] [hɑ:θs] [ðə; ði] ['æɪɪz] [wɪl] [bi:; bi] [ɡreɪ] [ænd; ənd] [koʊld] ;
and on many hearths the ashes will be gray and cold ;

和 在 许多 壁炉 这 灰烬 将要 是 灰色的 和 寒冷的 ;

许多壁炉里的炉灰会是灰色的, 而且冰冷的;

[ðæt] [ɪn] ['meni] ['hoʊmz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒl] , [prə'kleɪmɪŋ] [ðə; ði] ['beθlihem] ['mesɪdʒ] , "**that in many homes the voice of the angel , proclaiming the Bethlehem message ,**"
那 在 许多 房屋 这 嗓音 的 这 天使 , 宣告 这 伯利恒 信息 , "
[pi:s] [ɑ:n] [ɜ:rθ] , **Peace on earth ,**
和平 在 地球 ,

在许多家庭中，天使的声音宣告着伯利恒的信息：“地上平安，

[ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] [tu; tə][men] , " [wɪl] [bi; bi] ['saɪlənst] [baɪ][ðə; ði] [wɒlf] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ;
and good will to men , " will be silenced by the wolf at the door ;
和 好的 将要 到 男人 , " 将要 是 沉默 经过 这 狼 在 这 门 ;
对人类的善意，将被门口的狼所噤声；

[ðæt] ['meni] ['lɪt(ə)] [fi:t] [wɪl] [bi; bi][kəʊld][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['peɪvmənt] , ['wa:ndərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv]
that many little feet will be cold upon the pavement , wandering about in quest of
那 许多 小的 脚 将要 是 寒冷的 之上 这 路面 , 漫游 关于 在 寻求 的
[fu:d] ;
food ;
食物 ;

许多稚嫩的小脚丫会冻僵在冰冷的石板路上，四处游荡寻找食物；

[ðæt] ['meni] ['lɪt(ə)] [aɪz] [wɪl] [pɪr] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [saɪts]
that many little eyes will peer into the windows and wonder at the strange sights
那 许多 小的 眼睛 将要 同伴 进入 这 视窗 和 想知道 在 这 奇怪的 景点
[ænd; ənd] [saʊndz] ;
and sounds ;
和 声音 ;

许多稚嫩的小眼睛会透过窗户向里张望，好奇地看着那些奇异的景象，听着那些奇异的声音；

[ðæt] ['pa:vərti] ,
that poverty ,
那 贫困 ,
贫困，

['hʌŋgər] [ænd; ənd] [dɪ'spər] [wɪl] [bi; bi][ðə; ði]['oʊnli] ['vɪzɪtənt] [æt; ət] ['meni] ['faɪə,sɑɪdz] [ɪn] [ðɪs] ['krɪstjən]
hunger and despair will be the only visitants at many firesides in this Christian
饥饿 和 绝望 将要 是 这 仅有的 访客 在 许多 炉边 在 这 基督教
[lənd][ʌv; əv]['aʊəz] ,
land of ours ,
土地 的 我们的 ,

在我们这片基督教土地上，饥饿和绝望将是许多家庭炉火旁唯一的访客。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['fi:stɪŋ] [ænd; ənd] ['plenti] .
filled with feasting and plenty .
已填 和 盛宴 和 很多 .
充满了盛宴和富足。

[let] [ju: 'es] ['ðerfɔ:r] [ɪn][ɔ:l][aʊər; ɑ:r] ['gɪvɪŋ] [rɪ'membər] [ðæt] " [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪz] ['tʃærəti]
Let us therefore in all our giving remember that " the greatest of these is charity
让 我们 所以 在 全部 我们的 给予 记住 那 " 这 最 的 这些 是 慈善机构
.
:
.

因此，让我们在一切施舍中记住，“其中最大的就是慈善”。

" [let] [ju: 'es] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [ə'bəʊdz] [ʌv; əv] ['pa:vərti] [ɑ:r; ər] ['dʌbli] [daɪ] [tu; tə][ju: 'es][ɑ:n] [ðɪs]
" Let us remember that the abodes of poverty are doubly dear to us on this
" 让 我们 记住 那 这 住所 的 贫困 是 双倍 亲爱的 到 我们 在 这
[deɪ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [jɪr] .
day of all the year .
天 的 全部 这 年 .

“让我们记住，在一年中的每一天，贫困者的居所对我们来说都格外珍贵。”

[let] [ju: 'es] [tʃɪr] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ: r] ['bɑʊntɪ] , [ænd; ənd]['vɪvə, faɪ][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [wɜ: rdz] [ʌv; əv]
Let us cheer them with our bounty , and vivify them with words of
让 我们 欢呼 他们 和 我们的 赏金 , 和 复活 他们 和 字 的
[dʒɔɪ][ænd; ənd] [hoʊp] .
joy and hope .
喜悦 和 希望 .

让我们用慷慨的馈赠来鼓舞他们，用欢乐和希望的话语来激励他们。

[let] [ju: 'es] [meɪk] ['aʊər; ɑ: r][stɑ: r][stænd]['oʊvər] [ði: z] ['hoʊmz] .
Let us make our star stand over these homes .
让 我们 制作 我们的 星星 站立 超过 这些 房屋 .

让我们把我们的星形标志矗立在这些房屋之上。

[let] [ju: 'es] [rɪ'membər] [ðə; ði] [pʊr] , [fɔ: r; fər][ðə; ði][fɜ: rst] ['krɪsməs] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['steɪb(ə)l]
Let us remember the poor , for the first Christmas was celebrated in a stable
让 我们 记住 这 贫穷的 , 为了 这 第一的 圣诞节 曾是 著名 在 一个 稳定的
[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kæt(ə)l] ,
among the cattle ,
之中 这 牛 ,

让我们记住穷人，因为第一个圣诞节就是在牛棚里庆祝的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld] [wʌz; wəz][bɔ: rn][ɪn][ə; eɪ]['meɪndʒər] , [fɔ: r; fər][ðə; ði]['kɑ: rpəntər][ænd; ənd]
and the Christ - child was born in a manger , for the carpenter and
和 这 基督 - 孩子 曾是 出生 在 一个 马槽 , 为了 这 木匠 和
[hɪz; ɪz] [waɪf] ,
his wife ,
他的 妻子 ,

圣婴耶稣降生在马槽里，为木匠和他的妻子预备的。

[hu:] [keɪm] [daʊn] [tu: ; tə] [peɪ] ['tæksɪz] , [wɜ: r; wər] ['veri] [pʊr] .
who came down to pay taxes , were very poor .
WHO 来了 向下 到 支付 税收 , 是 非常 贫穷的 .

那些下来缴税的人，都是非常贫穷的人。

[maɪ]['kærəl] [wʊd] [nɑ: t][bi: ; bi] [kloʊzd] [wɪ'ðəʊt] [maɪ] ['krɪsməs] [wɪʃɪz] .
My carol would not be closed without my Christmas wishes .
我的 颂歌 会 不是 是 关闭 没有 我的 圣诞节 愿望 .

如果没有我的圣诞愿望，我的颂歌就不算完整。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ: r] [ə; eɪ] ['merɪ] ['krɪsməs] - [taɪd][tu: ; tə][ɔ: l]['dʒent(ə)l] ['pi: p(ə)l] ,
And therefore a merry Christmas - tide to all gentle people ,
和 所以 一个 欢乐 圣诞节 - 潮 到 全部 温和的 人们 ,

因此，祝所有善良的人们圣诞快乐！

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['blɒtɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ɔ: l] ['enmɪti: z] [ɑ: n] ['krɪsməs] [mɔ: rn] .
and a blotting out of all enmities on Christmas morn .
和 一个 印迹法 出去 的 全部 仇恨 在 圣诞节 早晨 .

圣诞节早晨，所有仇恨都烟消云散。

[ə; eɪ] ['merɪ] ['krɪsməs] [tu: ; tə][ɔ: l] , [seɪnts] [ænd; ənd] ['sɪnərz] .
A merry Christmas to all , saints and sinners .
一个 欢乐 圣诞节 到 全部 , 圣徒 和 罪人 .

祝所有圣人和罪人圣诞快乐。

[ə; eɪ] ['merɪ] ['krɪsməs] [tu: ; tə] [ɔ: 'ri: liə] [ænd; ənd] [sə'lest] [bəskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌŋʃaɪn] , [ænd; ənd][tu: ; tə]
A merry Christmas to Aurelia and Celeste basking in the sunshine , and to
一个 欢乐 圣诞节 到 奥雷莉亚 和 塞莱斯特 晒太阳 在 这 阳光 , 和 到
['brɪdʒɪt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .
Bridget in the shade .
布里奇特 在 这 阴影 .

祝沐浴在阳光下的奥雷莉亚和塞莱斯特圣诞快乐，也祝在树荫下的布里奇特圣诞快乐。

[ə; eɪ] ['merɪ] ['krɪsməs] [tuː; tə][maɪ] ['enəmi] , [hu:m] [aɪ] [fər'gɪv] , [ænd; ənd] [-]
A merry Christmas to my enemy , whom I forgive , and [73]
一个 欢乐 圣诞节 到 我的 敌人 , 谁 我 原谅 , 和 [-]

祝我的敌人圣诞快乐, 我已经原谅了他, 并且[73]

[tuː; tə][maɪ] [frend] , [ɪn] [hu:z] [hɑ:rt] [aɪ][lɪv; laɪv] .
to my friend , in whose heart I live .
到 我的 朋友 , 在 谁 心 我 居住 .

致我的朋友, 我永远活在你的心中。

[ə; eɪ] ['merɪ] ['krɪsməs] [tuː; tə][ɔ:l] ['tʃɪldrən] [hu:z] ['lɪt(ə)l] [lɪps] [wɪl] ['sɪləb(ə)l] [ðə; ði] [swɪ:t] ['ʌtərənsɪz]
A merry Christmas to all children whose little lips will syllable the sweet utterances
一个 欢乐 圣诞节 到 全部 孩子们 谁 小的 嘴唇 将要 音节 这 甜的 话语

[ʌv; əv] [tʃaɪldhʊd] .
of childhood .
的 童年 .

祝所有即将发出甜美童音的孩子们圣诞快乐!

[ə; eɪ] ['merɪ] ['krɪsməs] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʊumləs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊt,kæsts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'raɪəz] —
A merry Christmas to the homeless , and the outcasts , and the Pariahs —
一个 欢乐 圣诞节 到 这 无家可归者 , 和 这 被排斥者 , 和 这 贱民 —

[gɑ:d] [help] [ðem; ðəm] .
God help them .
上帝 帮助 他们 .

祝无家可归者、被社会遗弃者和被社会歧视者圣诞快乐——愿上帝保佑他们。

[ə; eɪ] ['merɪ] ['krɪsməs] [tuː; tə][maɪ] ['kredɪtəz] , [ænd; ənd] ['meni] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] .
A merry Christmas to my creditors , and many returns of the same .
一个 欢乐 圣诞节 到 我的 债权人 , 和 许多 返回 的 这 相同的 .

祝我的债主们圣诞快乐, 也祝你们年年有还。

[ə; eɪ] ['merɪ] ['krɪsməs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] ['wɑ:seɪl] [boʊl] [tuː; tə][ɔ:l] [gʊd] ['feləʊz] .
A merry Christmas and a full wassail bowl to all good fellows .
一个 欢乐 圣诞节 和 一个 满的 痛饮 碗 到 全部 好的 伙伴们 .

祝所有好兄弟圣诞快乐, 愿你们的圣诞颂歌杯满满一杯。

[ə; eɪ] ['merɪ] ['krɪsməs] [tuː; tə][ðə; ði] ['trɪbjʊ:n] [ænd; ənd][ɔ:l] [ɪts] ['ri:dəz] , [ænd; ənd] , [mɪstər] . ['editər] ,
A merry Christmas to the Tribune and all its readers , and , Mr . Editor ,
一个 欢乐 圣诞节 到 这 论坛 和 全部它是 读者 , 和 , 先生 . 编辑 ,

祝《论坛报》及其所有读者圣诞快乐, 编辑先生,

[ə; eɪ] ['merɪ] ['krɪsməs] [tuː; tə][ju:; jʊ][ə'pɑ:n][jɔr; jər][tʃraɪpɑ:d] , [ænd; ənd] [meɪ] [jɔr; jər] ['stɑ:kɪŋz] [bi:; bi] [wel]
a merry Christmas to you upon your tripod , and may your stockings be well
一个 欢乐 圣诞节 到 你 之上 你的 三脚架 , 和 可能 你的 长筒袜 是 出色地

[fɪld] .
filled .
已填 .

祝您圣诞快乐, 愿您在三脚架上安享晚年, 愿您的袜子装满礼物。

[ænd; ənd] " [ˈɡlɔ:ri] [tuː; tə][gɑ:d][ɪn][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] ; [ɑ:n] [ɜ:rθ] [pi:s] , [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] [tuː; tə]
And " Glory to God in the highest ; on earth peace , and good will to
和 " 荣耀 到 上帝 在 这 最高 ; 在 地球 和平 , 和 好的 将要 到

[men] .
men .
男人 .

“至高之处荣耀归于神；地上平安归于他所喜悦的人。

" [dɪ'sembər] - , - . [-]
" December 25 , 1867 . [74]
" 十二月 - , - . [-]

1867 年 12 月 25 日。[74]

[ðə; ði] [nu:] [jɪr] .
THE NEW YEAR .
这 新的 年 .

新年。

[ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ['ɔfɜːz] [sʌm; səm] [ɪ'pɪstələri] [temp'teɪjənz] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ɪz][hɑːrd][tuː; tə]
THE closing of the year offers some epistolary temptations which it is hard to
这 结束 的 这 年 优惠 一些 书信体 诱惑 哪个 它 是 难的 到
[rɪ'zɪst] .
resist .
抵抗 .

年末之际，人们会受到一些书信往来的诱惑，难以抗拒。

[wʌn] [fiːnd] [sez] " [raɪt] ; " [ðə; ði] ['ʌðər] [sez] " [dəʊnt] .
One fiend says " write ; " the other says " don't .
一 恶魔 说道 " 写 ; " 这 其他 说道 " 不 .

一个恶魔说“写”，另一个恶魔说“别写”。

" [wʌn] [fiːnd] [ʃoʊz] [em 'i:] [ðə; ði] ['ædmərəb(ə)l] [θɪŋz] [aɪ] [maɪt] [seɪ] , [æz; əz] , [fɔːr; fər] [ɪnstəns] :
" One fiend shows me the admirable things I might say , as , for instance :
" 一 恶魔 演出 我 这 令人钦佩的 事物 我 可能 说 , 作为 , 为了 实例 :
“一个恶魔向我展示了我可能会说的一些令人钦佩的话，例如：

[ðə; ði][oʊld][mæn][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] ['sædli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['gliːfəli] .
The old man going out sadly , and the young man coming in gleefully .
这 老的 男人 去 出去 令人遗憾的是 , 和 这 年轻的 男人 未来 在 兴高采烈地 .

老人垂头丧气地走了出去，年轻人兴高采烈地走了进来。

[ðɪs] , [dʌŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ə'luːʒnz] [tuː; tə] [biəz] [ænd; ənd] [ˈraʊdʒ] [ænd; ənd][ˈeɪndʒəlz][ænd; ənd][ˈroʊzɪz] ,
This , done up with allusions to biers and shrouds and angels and roses ,
这 , 完毕 向上 和 暗示 到 灵柩 和 裹尸布 和 天使 和 玫瑰 ,
[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['stʌnər] .
would be a stunner .
会 是 一个 惊艳 .

如果再融入灵柩、裹尸布、天使和玫瑰等元素，那一定会令人惊艳。

[ə'gen] , [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [pɔɪnt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] - [glæs] ,
Again , I could make a strong point out of the hour - glass ,
再次 , 我 可以 制作 一个 强的 观点 出去 的 这 小时 - 玻璃 ,

我再次可以借用沙漏这个例子来有力地说明问题。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪnz] [ʌv; əv][sænd] ['slɪpɪŋ] [θruː] ,
with the grains of sand slipping through ,
和 这 谷物 的 沙 滑倒 通过 ,

沙粒从缝隙中滑落，

['skɪlfəli] ['kiːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ɪntrəst] [ʌn'tɪl] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [læst] [greɪn] ,
skilfully keeping up the interest until I got to the last grain ,
巧妙地 保持 向上 这 兴趣 直到 我 得到 到 这 最后的 粮食 ,

巧妙地保持着我的兴趣，直到我吃完最后一粒米。

[wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [mə'nɪpjuleɪt] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [deɪnuː'mɑːŋ] .
which I could manipulate up to a thrilling denouement .
哪个 我 可以 操纵 向上 到 一个 惊险 结局 .

我可以将其操控至激动人心的结局。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [ə; eɪ] ['tʌtɪŋ] ['pɪktʃər] [aɪ] [maɪt] [drɔː] [ʌv; əv] - ['froʊz(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [bɪr] ,
And then what a touching picture I might draw of 1867 frozen on his bier ,
和 然后 什么 一个 接触 图片 我 可能 画 的 - 冷冻 在 他的 柩 ,

然后，我或许可以画一幅多么感人的画面：1867 年的记忆凝固在他的灵柩上。

[hɪz; ɪz] [kraʊn] [ˈtʌmbld] [ɔːf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈseptər] [ˈbroʊkən] ;
his crown tumbled off and his sceptre broken ;
他的 王冠 翻滚 离开 和 他的 权杖 破碎的 ;
他的王冠脱落，权杖折断；

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˌbækəˈneɪliən] [ˈrevlri] [aɪ] [maɪt] [peɪnt] [ɪn] [ɪntrəˈdusɪŋ] [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv] - .
and what a bacchanalian revelry I might paint in introducing the birth of 1868 .
和 什么 一个 酒神节 狂欢 我 可能 画 在 介绍 这 出生 的 - .
我该如何描绘1868年诞生的狂欢景象呢？

[ænd; ənd] [əˈgen] ,
And again ,
和 再次 ,
再一次，

[aɪ] [maɪt] [drɔː] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [dræft][ɑːn][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] [ˈtendər] [ˈriːdɜːz] [baɪ] [rɪˈkɔːlɪŋ] [ˌrekəˈlekʃənz]
I might draw a strong draft on the tears of tender readers by recalling recollections
我 可能 画 一个 强的 草稿 在 这 眼泪 的 投标 读者 经过 回忆 回忆
[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [jɪr] [ænd; ənd] [ˈkæstɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɔːrəskoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] .
of the Old year and casting the horoscope of the New .
的 这 老的 年 和 铸件 这 星座运势 的 这 新的 .
我或许可以通过回忆旧年的点滴和展望新年的星象，来激发温柔读者的泪水，从而创作出一篇感人至深的文章。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [mæˈtɪriəl] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][juːz][ɪn] [ˈduːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] :
And think of the magnificent material I might have to use in doing all this :
和 思考 的 这 壮丽 材料 我 可能 有 到 使用 在 正在做 全部 这 :
想想我做这一切可能需要用到多么精美的材料啊：

[ðə; ði][daːrk] [ɔːz] [ʌv; əv] [ɪˈtɜːrnəti] , [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][stɪks] , [oʊld] [ˈkerən] ,
the dark shores of Eternity , the waves of Styx , old Charon ,
这 黑暗的 海岸 的 永恒 , 这 波浪 的 冥河 , 老的 卡戎 ,
永恒 的黑暗海岸，冥河的波涛，古老的卡戎，

[ɔːl][ðə; ði] [ˈtɪrf(ə)] [ˌpærəfərˈneɪliə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌndərteɪkər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈplaɪənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
all the cheerful paraphernalia of the undertaker , and the appliances of the
全部 这 快乐 用具 的 这 殡仪员 , 和 这 电器 的 这
[ˌækʊˈʃɜːr] , [-]
accoucheur , [75]
产妇 , [-]
殡葬师的所有喜庆用具，以及产妇的各种器具[75]

[wɪtʃ] [wʊd] [fɔːrm][ðə; ði] [piːs] [diː] [rɪˈzɪstəns] , [nɔːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrnitʃərz] [ʌv; əv]
which would form the piece de resistance , not to speak of the garnitures of
哪个 会 形式 这 片 德 反抗 , 不是 到 说话 的 这 装饰品 的
[rɪˈɡrets] ,
regrets ,
遗憾 ,
这将构成压轴之作，更不用说那些令人遗憾的细节了。

[terz] , [saɪz] , [ˌrezəˈluːʃənz] , [ˈprɒfɪˌsaɪz] , [ˈflaʊərz] , [ˈtʃerəbz] , [ˈbroʊkən][hɑːrp] - [strɪŋz] [ænd; ənd]
tears , sighs , resolutions , prophesies , flowers , cherubs , broken harp - strings and
眼泪 , 叹息 , 决议 , 预言 , 花朵 , 小天使 , 破碎的 竖琴 - 字符串 和
[ˈʌðər] [ˈprɔːpərtɪz] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [mɪkst] [ɪn] [ˌɪndɪˈskrɪmɪnətli] ,
other properties which might be mixed in indiscriminately ,
其他 特性 哪个 可能 是 混合 在 不加区分地 ,
眼泪、叹息、决心、预言、鲜花、小天使、断了的竖琴弦以及其他可能随意混杂在一起的物品，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [bluː] - [ˈfaɪər] [ɪˈfekt] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ˈtelɪŋ] .
and with a sort of blue - fire effect , which would be telling .
和 和 一个 种类 的 蓝色的 - 火 影响 , 哪个 会 是 讲述 .
而且还有一种蓝色的火焰效果，这很能说明问题。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [raɪt] [əˈbaʊt] ,
And as there is nothing else to write about ,
和 作为 那里 是 没有什么 别的 到 写 关于 ;
既然没什么其他可写的了,

[aɪˈtiː] [ˈʃoʊz] [ðæt][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˈmɔːrəl] [ˈkɜːrɪdʒ] [wen] [aɪ] [ˈsɔːləmli] [əˈsɜːrt] [ðæt]
it shows that I have a good deal of moral courage when I solemnly assert that
它 演出 那 我 有 一个 好的 交易 的 道德 勇气 什么时候 我 庄严地 断言 那
[aɪ][eɪˈem][nɔːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
I am not going to say a word about them .
我 是 不是 去 到 说 一个 单词 关于 他们 .
这表明我拥有相当的道德勇气，因为我郑重声明我不会对他们说一个字。

[fɔːr; fər] , [kjuːi][ˈboʊnoʊ] ?
For , cui bono ?
为了 , 翠 波诺 ?
谁受益?

[ðə; ðɪ] [wɜːrld] [wɪl] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][tɜːrn][ɑːn][ɪts][ˈæksɪs] [ˈevri] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] .
The world will continue to turn on its axis every twenty - four hours .
这 世界 将要 继续 到 转动 在 它是 轴 每一个 二十 - 四 小时 ;
地球仍将每二十四小时绕其轴自转一周。

[oʊld][ˈmaɪdəs] [wɪl] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [krʌst] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] \$ [maːrks] ,
Old Midas will continue to crust his soul over with \$ marks ,
老的 迈达斯 将要 继续 到 地壳 他的 灵魂 超过 和 \$ 标记 ,
老迈达斯会继续用美元符号把他的灵魂包裹起来。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ɡets] [ðem; ðəm][ɑːn][soʊ] [ˈθɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wəʊnt] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɡɪv] [æn; ən] [əˈkaʊnt]
until he gets them on so thickly that he won't be able to give an account
直到 他 获得 他们 在 所以 浓密 那 他 惯于 是 有能力的 到 给 一个 帐户
[ʌv; əv] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈdʒʌdʒmənt] ,
of himself on the Day of Judgment ,
的 他自己 在 这 天 的 判断 ,
直到他身上沾满了毒品，厚得连审判日都无法向上帝交代自己的身份为止。

[wɪˈðəʊt] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈledʒər] [ɔːr] [ˈsendɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [klɜːrk] .
without referring to his ledger or sending for his confidential clerk .
没有 指 到 他的 账簿 或者 发送 为了 他的 机密的 职员 .
既没有查阅账簿，也没有召见机要秘书。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmaɪdəs] [wɪl] [ɡoʊ][ɑːn] [ˈseɪɪŋ] [ʌnˈɡreɪʃəs] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][nekst] - [dɔːr] [ˈneɪbər] ,
Mrs . Midas will go on saying ungracious things about her next - door neighbor ,
太太 . 迈达斯 将要 去 在 说 不友善的 事物 关于 她 下一个 - 门 邻居 ,
米达斯太太还会继续说她邻居的坏话。

[huː] [kæn; kən] " [siː] " [hɜːr; hər] [ˈbɑːnɪt] [ænd; ʌnd][ɡoʊ] [ten] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] [ˈbetər] [ˈevri] [taɪm] .
who can " see " her bonnet and go ten dollars better every time .
WHO 能 " 看 " 她 引擎盖 和 去 十 美元 更好的 每一个 时间 .
谁能“看到”她的帽子，每次都能多赚十美元。

[səˈlest] [wɪl] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][dɪˈstrækt][hɜːr; hər] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈempti] [hed] [ɪn] [ˈsɑːlvɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈpraːbləm]
Celeste will continue to distract her pretty little empty head in solving the problem
塞莱斯特 将要 继续 到 转移 她 漂亮的 小的 空的 头 在 解决 这 问题
[ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ˈbaɪəs] .
of a new bias .
的 一个 新的 偏见 .
Celeste 将继续用解决新偏见的问题来分散她那颗空空如也的小脑袋的注意力。

[ɔ:ˈri:liə] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈpepləm] [wɪl] [kənˈtɪnju:] [tu:; tə][hæv; həv][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfərənsɪz] [ˈoʊvər]
Aurelia and Mr . Peplum will continue to have their little differences over
奥雷莉亚 和 先生 . 佩普勒姆 将要 继续 到 有 他们的 小的 差异 超过
[ðə; ðɪ] [ˈmʌfɪn] ,
the muffins ,
这 松饼 ,

奥雷莉亚和佩普鲁姆先生还会继续因为松饼的事产生一些小分歧。

[wɪtʃ] [wɪl] [bɪˈɡɪn] [tu:; tə] [əˈbeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [su:p] ,
which will begin to abate with the soup ,
哪个 将要 开始 到 减弱 和 这 汤 ,

随着汤的供应，这种症状会开始缓解。

[ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɪr] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtɔ:ɾənt] [ʌv; əv] [rɪˈɡrets] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈmi:diətɔ:ri] [,su:ˈʃɒŋ, -ˈtʃɒŋ] .
and disappear in a torrent of regrets over the mediatory Souchong .
和 消失 在 一个 激流 的 遗憾 超过 这 调解 小虫 .

然后，在对调解人小种的悔恨之情中消失得无影无踪。

[ˈreɪlɾəʊdz] [wɪl] [kənˈtɪnju:] [tu:; tə] [kʊk] [ˈpi:p(ə)l] [əˈlaɪv] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [rɪˈmɔ:rs] .
Railroads will continue to cook people alive without a pang of remorse .
铁路 将要 继续 到 厨师 人们 活 没有 一个 疼痛 的 悔恨 .

铁路公司将继续毫不愧疚地将人活活煮死。

[men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [wɪl] [kənˈtɪnju:] [tu:; tə] [er] [ðer; ðər][ˈdɜ:rtɪ] [ˈlɪnɪn] [ænd; ənd] [haʊ:l] [i:tʃ] [ˈʌðər]
Men and women will continue to air their dirty linen and haul each other
男人 和 女性 将要 继续 到 空气 他们的 肮脏的 亚麻布 和 运输 每个 其他

[θru:] [ðə; ðɪ] [mʌd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪˈvɔ:rs] [kɔ:rts] ,
through the mud of the divorce courts ,
通过 这 泥 的 这 离婚 法院 ,

男女双方仍会继续互相揭短，在离婚法庭上互相攻击。

[ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ɪnˈseɪn] [aɪˈdɪ:ə] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] [wɪl] [bi:; bi] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðer; ðər] [smɔ:l] [ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] ,
under the insane idea that other people will be interested in their small vices ,
在下面 这 疯狂的 主意 那 其他 人们 将要 是 感兴趣的 在 他们的 小的 恶习 ,

他们抱着一种荒谬的想法，认为其他人会对自己一些小恶习感兴趣。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] [ˈhædnt] [ˈeni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [wɪtʃ] [wɜ:; wər][dʒʌst][æz; əz] [ˈɪntrəstɪŋ]
just as if other people hadn't any of their own which were just as interesting
只是 作为 如果 其他 人们 之前没有 任何 的 他们的 自己的 哪个 是 只是 作为 有趣的

.
:
.

就好像其他人就没有自己同样有趣的东西一样。

[ðə; ðɪ] [ˈkʌmɪŋ] [jɪr] [wɪl] [bi:; bi] [ˈveri] [laɪk] [ðə; ðɪ][ˈɡoʊɪŋ] [jɪr] , [ænd; ənd] [-]
The coming year will be very like the going year , and [76]
这 未来 年 将要 是 非常 喜欢 这 去 年 , 和 [-]

来年将与今年非常相似，并且[76]

[ðʌs] [ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] [wɪl] [ki:p] [ˈɡoʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [sʌn] [fɔ:r; fər][ju: ˈes] ,
thus the world will keep going round the sun for us ,
因此 这 世界 将要 保持 去 圆形的 这 太阳 为了 我们 ,

因此，世界将继续为我们绕着太阳运转。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [ˈmænɪdʒər] [sendz] [ðə; ðɪ][kɔ:l] - [bɔɪ] [tu:; tə] [ˈsʌmən] [ju: ˈes][ʌp] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][læst][ækt]
until the Great Manager sends the call - boy to summon us up for the last act
直到 这 伟大的 经理 发送 这 称呼 - 男生 到 召唤 我们 向上 为了 这 最后的 行为

.
:
.

直到伟大的经理派传令官来召集我们上台观看最后一幕。

[wɪː; wɪ][jæl; jəl] [ðən] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɑːrtɪŋ] [baʊ; boʊ] — [preɪ] [gɑːd] , [ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes] [laɪk] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
We shall then make our parting bow — pray God , all of us like gentlemen ,
我们 将 然后 制作 我们的 离别 弓 — 祈祷 上帝 , 全部 的 我们 喜欢 先生们 ,
然后我们将鞠躬告别——向上帝祈祷, 我们所有人都要像绅士一样。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ][ˈkɜːrt(ə)n] [wɪl] [kʌm] [daʊn] .
and the curtain will come down .
和 这 窗帘 将要 来 向下 .
然后, 帷幕将落下。

[bʌt; bət][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)] [steɪdʒ] [grəʊz] [ˈsʌd(ə)nli] [dɑːrk] ,
But because our little stage grows suddenly dark ,
但 因为 我们的 小的 阶段 生长 突然 黑暗的 ,
但是, 因为我们的舞台突然变得黑暗了,

[aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [ˈfɑːləʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈɔːdiəns] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkɜːrt(ə)n] [wɪl] [breɪk] [ʌp]
it does not follow that the great audience in front of the curtain will break up
它 做 不是 跟随 那 这 伟大的 观众 在 正面 的 这 窗帘 将要 休息 向上
and go home ,
和 去 家 ,
但这并不意味着幕前的广大观众会就此散去回家。

[ɔːr] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈæktər] [wɪl] [nɑːt] [pleɪ] [ðer; ðər][pɑːrts][ɑːn][ðə; ðɪ] [seɪm] [grænd] [steɪdʒ][ʌv; əv] [laɪf] .
or that other actors will not play their parts on the same grand stage of life .
或者 那 其他 演员 将要 不是 玩 他们的 部分 在 这 相同的 盛大 阶段 的 生活 .
或者说, 其他演员不会在人生这个宏大的舞台上扮演他们的角色。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [hens] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ɔːltəˈgeðər] [ɪmˈprɑːbəbl] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)] [ænt] -
And a hundred years hence it is not altogether improbable that our little ant -
和 一个 百 年 因此 它 是 不是 共 不太可能 那 我们的 小的 蚂蚁 -
[hɪl] ,
hill ,
爬坡道 ,
一百年后, 我们的小蚁丘很可能.....

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [wɪː; wɪ][hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] ,
over which we have made such a fuss ,
超过 哪个 我们 有 制成 这样的 一个 大惊小怪 ,
我们为此大惊小怪了,

[ænd; ænd][ʌp] [ænd; ænd] [daʊn] [wɪtʃ] [wɪː; wɪ][hæv; həv] [pəˈreɪdɪd] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] ,
and up and down which we have paraded so often ,
和 向上 和 向下 哪个 我们 有 游行 所以 经常 ,
以及我们已经多次上演的上下坡路,

[ænd; ænd][ɑːn] [wɪtʃ] [wɪː; wɪ][hæv; həv] [ɪkˈspendɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈefərt] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən]
and on which we have expended so much effort to make it larger than
和 在 哪个 我们 有 已支出 所以 很多 努力 到 制作 它 更大的 比
[ðə; ðɪ][nekst] [hɪl] ,
the next hill ,
这 下一个 爬坡道 ,
我们花费了大量精力, 才使它比旁边的山丘还要高大。

[wɪl] [biː; bi] [ˈʌtərli] [fərˈgɑːtn] ; [ænd; ænd] [ðæt] , [ɪn] [ðoʊz] [fɑːr] - [ɔːf] [deɪz] ,
will be utterly forgotten ; and that , in those far - off days ,
将要 是 完全地 被遗忘的 ; 和 那 , 在 那些 远的 - 离开 天 ,
将会被彻底遗忘; 而在那遥远的过去,

[wɪː; wɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈbloʊɪŋ] [daʊn] [klaːk] [striːt] [ɑːn][sʌm; səm] [faɪn] , [ˈbriːzi] , [sprɪŋ] [deɪ] ,
we may be blowing down Clark street on some fine , breezy , spring day ,
我们 可能 是 吹 向下 克拉克 街道 在 一些 美好的 , 微风 , 春天 天 ,
我们或许会在某个晴朗、微风习习的春日里沿着克拉克街漫步。

[ɔːr][soʊld][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['kæbɪdʒ] [frʌm; frəm][sʌm; səm][aɪ'tɪnərənt] - [kɑːrt] ; [ɔːr] ,
or sold in the form of cabbage from some itinerant Teuton's cart ; or ,
或者 卖 在 这 形式 的 卷心菜 从 一些 流动 - 大车 ; 或者 ,
或者像卷心菜一样, 从某个流动日耳曼人的车上卖出去; 或者,

[ɪf][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [gʊd] ['tʃɪldrən] , [ðæt][wiː; wi][meɪ][biː; bi] ['blʌsəmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['deɪzi] ,
if we have been good children , that we may be blossoming in a daisy ,
如果 我们 有 到过 好的 孩子们 , 那 我们 可能 是 盛开 在 一个 雏菊 ,
如果我们一直是乖孩子, 那么我们或许就能像雏菊一样绽放。

[ɔːr] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vaɪələt][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] , [waɪt] ,
or looking out of the blue eyes of a violet at the great , white ,
或者 寻找 出去 的 这 蓝色的 眼睛 的 一个 紫色 在 这 伟大的 , 白色的 ,
或者透过紫罗兰的蓝色眼睛凝视着伟大的、白色的,

['laɪɪŋ] [slæb] [kloʊz] [baɪ] ,
lying slab close by ,
说谎 板 关闭 经过 ,
附近躺着一块石板,

[ɪn][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [seɪnts] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] .
in a maze of wonder at the saints we were a hundred years ago .
在 一个 迷宫 的 想知道 在 这 圣徒 我们 是 一个 百 年 前 .
一百年前, 我们仿佛置身于圣徒们的奇妙迷宫之中。

[juː; jʊ] [siː] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] ['weðər] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ]
You see all these things are to be considered in deciding whether to say anything
你 看 全部 这些 事物 是 到 是 经过考虑的 在 决定 无论 到 说 任何事物
[ə'baʊt] [nuː] ['jɪrz] .
about New Year's .
关于 新的 年 .
你看, 所有这些因素都需要考虑, 才能决定是否要谈论新年。

[ænd; ænd][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] ['stetɪd] [ðæt][aɪ][eɪ 'em][nɑːt]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]
And as I have before stated that I am not going to say anything about
和 作为 我 有 前 声明 那 我 是 不是 去 到 说 任何事物 关于
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,
正如我之前所说, 我不会对此事发表任何评论。

[ðɪs] ['riːliːvz] [ɛm 'iː][frʌm; frəm] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [nuː] ['jɪrz] [kɔːlɪz] .
this relieves me from alluding to New Year's calls .
这 缓解 我 从 暗示 到 新的 年 呼叫 .
这让我不必再提及新年电话了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðəm; ðəm][aɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][hɜːrt][ðə; ði]
Because if I were to say anything about them I should have to hurt the
因为 如果 我 是 到 说 任何事物 关于 他们 我 应该 有 到 伤害 这
['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] ['kriːtʃərz] .
feelings of the Dear Creatures .
情怀 的 这 亲爱的 生物 .
因为如果我说了关于它们的任何话, 我就会伤害到这些可爱的生灵们的感情。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌn'kaɪnd] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][wɜːrk] [dɪ'lɪbəɾətli] [ænd; ænd]
It would be unkind , for instance , to go to work deliberately and
它 会 是 不友善 , 为了 实例 , 到 去 到 工作 故意地 和
['kætəlbɜːg] [ɔː'riːliəz] ['kɔːləz] ;
catalogue Aurelia's callers ;
目录 奥雷莉亚的 来电者 ;
例如, 故意去上班并记录奥雷莉亚的来电者名单是不友善的;

[oʊld] , [hu:] ['kæriz] ['intu:] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] , [ə'təʊnɪŋ] [ɑ:n] [-]
Old Gunnybags , who carries into effect his business regulations , atoning on [77]
老的 麻袋 , WHO 携带 进入 影响 他的 商业 法规 , 赎罪 在 [-]

老枪袋, 执行他的商业规章, 赎罪[77]

[ðæt] [deɪ] , [baɪ] ['hoʊlseɪl] , [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)] ['ri:teɪl] ['vɪzɪtɪŋ] [sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ;
that day , by wholesale , his little retail visiting sins of the year ;
那 天 , 经过 批发的 , 他的 小的 零售 访问 罪孽 的 这 年 ;

那天, 他以批发的方式, 将他一年来的小零售访问罪过一一列举出来;

[ðə; ði] ['bæʃfl] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [ri'ma:ks] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [deɪ] [tu:; tə] - [deɪ] ,
the bashful young man who remarks that it is a very fine day to - day ,
这 害羞的 年轻的 男人 WHO 评论 那 它 是 一个 非常 美好的 天 到 - 天 ,

那个腼腆的年轻人说, 今天天气真好。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ri'mɑ:rkəb(ə)] ['weðər] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] ['ʃʊdənt] [bi:; bi] [sər'praɪzd]
that it was remarkable weather yesterday , and that he shouldn't be surprised
那 它 曾是 卓越 天气 昨天 , 和 那 他 不应该 是 惊讶

[æt; ət] ['plez(ə)nt] ['weðər] [tu:; tə] - ['mɔ:rou] ;
at pleasant weather to - morrow ;
在 令人愉快的 天气 到 - 明天 ;

昨天的天气非常特别, 所以他不应该对明天的好天气感到惊讶;

[ænd; ənd] [hu:] , [hævɪŋ] [faɪərd] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)] [spi:tʃ] , [fɔ:lz] [bæk] [ɪn] [ɡʊd] [ɔ:rdər] [tu:; tə][ðə; ði]
and who , having fired off his little speech , falls back in good order to the
和 WHO , 拥有 被解雇 离开 他的 小的 演讲 , 瀑布 后退 在 好的 命令 到 这
[rɪ'freɪmənts] ;
refreshments ;
茶点 ;

而他, 在发表了一番简短的讲话后, 便井然有序地回到茶点区;

[ðə; ði] ['ment(ə)] ['li:zər] [wɪtʃ] ['tɪtmaʊs] [ɪn'dʒɔɪz] ,
the mental leisure which Titmouse enjoys ,
这 精神的 闲暇 哪个 山雀 享受 ,

山雀所享受的精神休闲时光

[hu:] [dʌz] [ə; eɪ] ['smæʃɪŋ] ['deɪz] ['bɪznəs] [ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:ɪ] ['kæpɪt(ə)][baɪ] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ə; eɪ]
who does a smashing day's business on a small capital by establishing a
WHO 做 一个 粉碎 天 商业 在 一个 小的 首都 经过 建立 一个
[ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [wɪt] [ɪn] [θri:] ['hʌndrəd] ['fæməliz] ,
reputation for wit in three hundred families ,
名声 为了 有 在 三 百 家庭 ,

他凭借少量资金, 在三百个家庭中树立了机智幽默的声誉, 从而取得了巨大的商业成功。

[ə'pɑ:n] [hu:m] [hi:; hi][hæz; həz] [pɑ:md] [ɔ:f] [ðə; ði] [seɪm] ['brɪliənt] [ri'ma:ks] ,
upon whom he has palmed off the same brilliant remarks ,
之上 谁 他 有 掌心 离开 这 相同的 杰出的 评论 ,

他曾对其他人也说过同样精彩的话,

[ðə; ði] [seɪm] ['kɜrfəli] [drɔ:n] [aʊt] [ˌrepɑ:r'ti:] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [kə'hʌndrəm] ;
the same carefully drawn out repartee and the same conundrum ;
这 相同的 小心 绘制 出去 妙语连珠 和 这 相同的 难题 ;

同样精心设计的妙语连珠和同样的难题;

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['flɔ:rɪd] [kəm'plekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ræðər] ['hevi] [bɪld] ,
the young man of florid complexion and rather heavy build ,
这 年轻的 男人 的 佛罗里达 肤色 和 相当 重的 建造 ,

这位年轻男子面色红润, 体格略显魁梧。

[hu:] [meɪks] [ðə; ði] [du'reɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɔ:l] [kən'diʃən(ə)l] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [rɪ'freɪmənts]
who makes the duration of his call conditional upon the character of refreshments
WHO 制作 这 期间 的 他的 称呼 条件 之上 这 特点 的 茶点
,
.
,

他把通话时长与茶点质量挂钩，

[ænd; ənd] [hu:] [wɪl] [nɑ:t][feɪl][tu:; tə] ['men](ə)n] [jʊr; jər][sɪnz][ʌv; əv] [ə'mɪ](ə)n] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [braʊn] , [nekst]
and who will not fail to mention your sins of omission to Mrs . Brown , next
和 WHO 将要 不是 失败 到 提到 你的 罪孽 的 省略 到 太太 . 棕色的 , 下一个
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,

而且他一定会把你的疏忽大意告诉隔壁的布朗太太。

[hu:] [hæz; həz] [spred] [hɜ:r'self][ɑ:n] ['lʌndən] ['feri] [ænd; ənd][bəʊnd] ['tɜ:rki] ;
who has spread herself on London sherry and boned turkey ;
WHO 有 传播 她自己 在 伦敦 雪利酒 和 骨 火鸡 ;

她沉浸在伦敦雪利酒和去骨火鸡的美味中；

[ðə; ði] [bɔ:r] [hu:] ['nevər] [kɔ:lz][bʌt; bət][wʌnz][ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd] [ðen] [traɪz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]
the bore who never calls but once a year , and then tries to become a
这 钻孔 WHO 绝不 呼叫 但 一次 一个 年 , 和 然后 尝试 到 变得 一个
['pɜ:rmənənt] ['bɔ:rdər] ;
permanent boarder ;
永恒的 边境 ;

那个一年只打一次电话的讨厌鬼，还想成为长期房客；

[ðə; ði] ['nu:s(ə)ns] [hu:m] [ju:; jʊ] ['nevər] [sɔ:] [brɪ'fɔ:r] [ænd; ənd] ['nevər] [wa:nt][tu:; tə] [si:] [ə'gen] ; [əʊld]
the nuisance whom you never saw before and never want to see again ; old
这 滋扰 谁 你 绝不 锯 前 和 绝不 想 到 看 再次 ; 老的
['di:kən] [glʌm] ,
Deacon Glum ,
执事 沮丧 ,

那个你以前从未见过，以后也永远不想再见到的讨厌鬼；老执事格鲁姆，

[hu:] ['tendərli] [ɪn'kwaiəz] ['æftər][jʊr; jər] [səʊl] ,
who tenderly inquires after your soul ,
WHO 温柔地 询问 后 你的 灵魂 ,

祂温柔地探寻你的灵魂，

[ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [wei] [ri'mɑ:ks] [ɑ:n][ðə; ði] ['brevəti] [ʌv; əv] [taɪm] ,
in a business sort of way remarks on the brevity of time ,
在 一个 商业 种类 的 方式 评论 在 这 简洁 的 时间 ,

以一种商业化的方式评论了时间的短暂性，

[ænd; ənd] [θrəʊz] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ðəʊz] ['prɪti] ['metəfɔ:rz] [wɪt] [aɪ] [θru:] [aʊt][æt; ət][ðə; ði]
and throws in a lot of those pretty metaphors which I threw out at the
和 投掷 在 一个 很多 的 那些 漂亮的 隐喻 哪个 我 扔 出去 在 这
[kə'mensmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] ;
commencement of this letter ;
开始 的 这 信 ;

并且还用了很多我在信开头提到的那些优美的比喻；

[jʌŋ] [fɪts'hɛnəri, fɪts'hɛnri] ,
young FitzHenry ,
年轻的 菲茨亨利 ,

年轻的菲茨亨利

[hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] [waɪn] [ˈsʌpə] [fɔːr; fər][sɪks] [ˈweɪdʒəd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [duː][hɪz; ɪz] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [kɔːlz]
who has a wine supper for six wagered that he will do his four hundred calls
WHO 有 一个 葡萄酒 晚餐 为了 六 下注 那 他 将要 做 他的 四 百 呼叫
[brɪfɔːr] [sɪks][əˈklɒk, əu-] ,
before six o'clock ,
前 六 点钟 ,
一位男士邀请六位客人共进晚餐，并打赌他能在六小时前打完四百个电话。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [læst] [hiːt] ; [ðæt] [ˈfeləʊ] [ˈbʊdl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [noʊz][ænd; ənd]
and is now on his last heat ; that fellow Booodle , with the long nose and
和 是 现在 在 他的 最后的 热 ; 那 同伴 布德尔 , 和 这 长的 鼻子 和
[ˈlɪt(ə)] [aɪz] ,
little eyes ,
小的 眼睛 ,
现在正处于最后一次发情期；那只名叫布德尔的家伙，长着长长的鼻子和小小的眼睛，

[huː] [ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [smɔːl] [ˈgɔːsɪp] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [dɪʃ] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]
who is making up a collection of small gossip which he will dish up for the next
WHO 是 制作 向上 一个 收藏 的 小的 闲话 哪个 他 将要 盘子 向上 为了 这 下一个
[sɪks] [mʌnθs] .
six months .
六 几个月 .
他正在收集各种小道消息，准备在接下来的六个月里一股脑地散播出去。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌnˈfer] [tuː; tə] [ˈkætəlbɔːg] [ɔːl] [ðɪːz] [naɪs] [ˈpiːp(ə)] ,
It would be unfair to catalogue all these nice people ,
它 会 是 不公平 到 目录 全部 这些 好的 人们 ,
把所有这些好人都一一列举出来是不公平的，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sper] [ɔːˈriːliəz] [ˈfiːlɪŋz] [baɪ] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] .
and I will spare Aurelia's feelings by refusing to do it .
和 我 将要 空闲的 奥蕾莉亚的 情怀 经过 拒绝 到 做 它 .
为了顾及奥蕾莉亚的感受，我不会这么做。

[ˈniːðər] [duː][aɪ] [prəˈpəʊz] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪzɪn] [tuː; tə] [əˈluːd] [tuː; tə][ðə; ði] [-]
Neither do I propose on this occasion to allude to the [78]
两者都不 做 我 提出 在 这 场合 到 暗示 到 这 [-]
我也不打算在此提及[78]

[əˈstaʊndɪŋ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˌrezəˈluːʃənz] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪk] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr]
astounding number of resolutions which I make on the first day of the year
惊人 数字 的 决议 哪个 我 制作 在 这 第一的 天 的 这 年
[ænd; ənd] [breɪk] [ˈregjələrlɪ] [brɪfɔːr] [aɪ] [riːtʃ] [ðə; ði][ˈsekənd] [wiːk] [ʌv; əv][ˈdʒænjʊeri] .
and break regularly before I reach the second week of January .
和 休息 经常 前 我 抵达 这 第二 星期 的 一月 .
每年的第一天，我都会制定数量惊人的新年计划，但通常不到一月份的第二周，这些计划就会被我打破。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][wʌn][ˈfæk(ə)lti] [ˈbetər] [dɪˈveləpt] [ðæn; ðən] [əˈnʌðər] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ]
If I have one faculty better developed than another , it is that of making
如果 我 有 一 学院 更好的 发达 比 其他 , 它 是 那 的 制作
[ænd; ənd] [ˈbreɪkɪŋ] [ˌrezəˈluːʃənz] .
and breaking resolutions .
和 打破 决议 .
如果说我哪项能力比其他能力更强，那就是制定和推翻决议的能力。

[ˈdɪdnt̩] [aɪ] [ˈfɜːrmlɪ] [rɪˈzɔːlʋ] [ðə; ði] [ˈfɜːrst] [ʌv; əv] [læst] [ˈdʒænjuəri] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈtemperət] [ɪn]
Didn't I firmly resolve the first of last January that I would be very temperate in
 没有 我 牢牢 解决 这 第一的 的 最后的 一月 那 我 会 是 非常 温带 在
 [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ɪnd] [ˈsɪksti] - [faɪv]
the use of the King's English for the space of three hundred and sixty - five
 这 使用 的 这 国王学院 英语 为了 这 空间 的 三 百 和 六十 - 五
 [deɪz] ?
days ?
 天 ?

我不是在去年一月一日下定决心，在接下来的三百六十五天里，要非常节制地使用标准英语吗？

[ænd; ənd] [wen] [tu:] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər][aɪ] [slɪpt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔ:k] ,
And when two hours later I slipped down on the sidewalk ,
 和 什么时候 二 小时 之后 我 滑倒了 向下 在 这 人行道 ,
 两个小时后，我滑倒在人行道上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌɑ:pə'rei](ə)n][sæt] [daʊn] [ɑ:n][maɪ] [nu:] [hæt][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]
and in the operation sat down on my new hat and looked up to see a
 和 在 这 手术 卫星 向下 在 我的 新的 帽子 和 看起来 向上 到 看 一个
 ['θɔ:tləs] [jʌŋ] [mæn] ['læfɪŋ] [æt; ət][em 'i:] ,
thoughtless young man laughing at me ,
 轻率 年轻的 男人 笑 在 我 ,
 手术过程中,我一屁股坐在新帽子上,抬头一看,发现一个没心没肺的年轻人正嘲笑我。

[ˈdɪdnt]	[aɪ]	[breɪk]	[ðæt]	[ˌrezəˈluːʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[əˈdres]	[sʌm; səm]	[ˌriːmɑːks]	[tuː; tə]	[ðæt]	[ˈθɔːtləs]
didn't	I	break	that	resolution	and	address	some	remarks	to	that	thoughtless
没有	我	休息	那	解决	和	地址	一些	评论	到	那	轻率
[jʌŋ]	[mæn]	[wɪtʃ]	[wɜːr; wər]	[ˈræðər]	[mɔːr]	[ɪmˈfætɪk]	[ðæn; ðən]	[ˈelɪɡənt]	?		
young	man	which	were	rather	more	emphatic	than	elegant	?		
年轻的	男人	哪个	是	相当	更多的	强调	比	优雅的	?		

我难道没有违背自己的决心，对那个轻率的年轻人说了一些言辞激烈而非文雅的话吗？

[aɪ] [ˈfænsi] [aɪ] [dɪd] .
I fancy I did .
 我 想要 我 做过 .

我觉得我做到了。

[ˈiːkwəli] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [dɪd][aɪ][nɑːt] [rɪˈzɑːlv] [wʌn] [nuː] [ˈjɪrz] [deɪ] [ðæt] [aɪ] [wʊd]
Equally when I was a little boy did I not resolve one New Year's Day that I would
 同样地 什么时候 我 曾是 一个 小的 男生 做过 我 不是 解决 一 新的 年 天 那 我 会

[kiːp] [ðə; ði] [hoʊl] [ten] [kəˈmændmənts] ,
keep the whole Ten Commandments ,
 保持 这 所有的 十 诫命 ,

同样，当我还是个小男孩的时候，我是否曾在某个新年那天下定决心要遵守全部十诫呢？

[ænd; ənd][wʌz; wəz][aɪ][nɑ:t] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'zɜ:v] ['klɑ:zɪt][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ænd; ənd][səb'dʒektɪd]
and was I not caught in the preserve closet the same day and subjected
 和 曾是 我 不是 捕捉 在 这 保存 壁橱 这 相同的 天 和 受

[tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'gri:ɪ] [ʌv; əv][kɔ:rpərəl] ['pʌnɪʃmənt] [wɪt] [meɪd] [em 'i:] [breɪk] ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði][rest]
to a degree of corporal punishment which made me break nearly all the rest
 到 一个 程度 的 下士 惩罚 哪个 制成 我 休息 几乎 全部 这 休息

[ʌv; əv][ðəm; ðəm] [brɪ'fɔ:r] [naɪt] ?
of them before night ?
 的 他们 前 夜晚 ?

难道我当天没有在食品储藏室里被抓到，并遭受一定程度的体罚，以至于在晚上之前几乎把剩下的所有东西都弄坏了吗？

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [bʌt; bət] [wʌn] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['jɪrz] [rezə'lʊːʃ(ə)n]

I never saw but one person who succeeded in keeping a New Year's resolution

我 绝不 锯 但 一 人 WHO 成功了 在 保持 一个 新的 年 解决

,

!

,

我只见过一个人成功坚持了新年计划。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['paɪnd] [ə'weɪ] [soʊ] ['ræpɪdli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)] [ænd; ənd] [groʊn] [soʊ] [æb'nɔːrməli]

and he had pined away so rapidly in his physical and grown so abnormally

和 他 有 松开 离开 所以 快速 在 他的 身体的 和 生长 所以 异常地

[ɪn][hɪz; ɪz] ['mɔːrəl] [mæn] ,

in his moral man ,

在 他的 道德 男人 ,

他的体格迅速衰弱，道德品质也变得异常低下。

[ðæt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['peɪnf(ə)] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

that it was really painful to look at him .

那 它 曾是 真的 痛苦 到 看 在 他 .

看着他真的让人很痛苦。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['nɪrəst] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] [æn; ən] ['eɪndʒl] [ɑːn] [hæf] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] [aɪ] ['evər] [ɪk'spekt]

He was the nearest approach to an angel on half rations I ever expect

他 曾是 这 最近的 方法 到 一个 天使 在 一半 口粮 我 曾经 预计

[tuː; tə] [siː] .

to see .

到 看 .

他是我见过的最接近天使的人，即使他只吃半份口粮。

[ə; eɪ] [gʊd] [miːl] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sɪk] ,

A good meal would have made him sick ,

一个 好的 一顿饭 会 有 制成 他 生病的 ,

吃顿好的反而会让他生病。

[bʌt; bət] [aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['boʊltɪd] [æt; ət] [wʌn] [gʌlp] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [naɪn] [tʌnz] [ʌv; əv]

but I really believe he would have bolted at one gulp the entire nine tons of

但 我 真的 相信 他 会 有 螺栓连接 在 一 咕嚕 这 全部的 九 吨 的

[træktʃ] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [nuː] [jɔːk] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] [hæz; həz] ['kaɪndli] ['fɔrwɜːdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [menz]

tracts which some New York individual has kindly forwarded to the Young Men's

小册子 哪个 一些 新的 约克 个人 有 亲切地 转发 到 这 年轻的 男士

['krɪstʃən] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .

Christian Association :

基督教 协会 :

但我真的相信，如果纽约的某位人士好心地把九吨重的传单寄给基督教青年会，他肯定会一口气吞下。

[aɪ] ['kænɔːt] [bʌt; bət] [əd'maɪər] [ðə; ði] [θiːə'lɔːdʒɪkl] [tʃiːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] .

I cannot but admire the theological cheek of this man .

我 不能 但 钦佩 这 神学 脸颊 的 这 男人 .

我不得不佩服这个人的神学胆量。

[hɪz; ɪz] [bræs] [ɪz] [ʌv; əv] [noʊ] ['ɔːrd(ə)nerɪ] [dɪ'skrɪpʃn] .

His brass is of no ordinary description .

他的 黄铜 是 的 不 普通的 描述 .

他的黄铜制品绝非寻常之物。

[aɪ 'tiː] [ɪz] [-]

It is [79]

它 是 [-]

它是[79]

[ˈsɔːnərəs] , [ˈsteɪtli] , [mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] .
sonorous , **stately** , **magnificent** .
响亮的 , 庄严 , 壮丽 .

铿锵有力, 庄严雄伟, 气势恢宏。

[naɪn] [ˈtʌnz] [ʌv; əv][ˈtræktz] !
Nine tons of tracts !
九 吨 的 小册子 !

九吨重的宣传单!

[ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪkstɪ] [pʌʊndz] [ʌv; əv] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈɡɑːdli] !
Twenty thousand one hundred and sixty pounds of appeal to the ungodly !
二十 千 一 百 和 六十 磅 的 上诉 到 这 不敬神的 !

两万零一百六十英镑, 竟能吸引那些不敬神的人!

[θriː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪkstɪ] [ˈaʊnsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Three hundred and twenty - two thousand five hundred and sixty ounces of the
三 百 和 二十 - 二 千 五 百 和 六十 盎司 的 这

[ˈes(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈdɔːktrɪn] !
essence of doctrine !
本质 的 教义 !

三十二万两千五百六十盎司教义精华!

[əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] [maɪlz] [ʌv; əv] [ɡreɪs] !
About thirty miles of grace !
关于 三十 英里 的 优雅 !

大约三十英里的恩典!

[dɪˈsembər] - , - . [-]
December 28 , 1867 . [80]
十二月 - , - . [-]

1867 年 12 月 28 日。[80]

[oʊl] [bʊl] .
OLE BULL .
奥莱 公牛 .

老牛。

[maɪ][læst] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfɑːrweɪ] [hɔːl] [ɪz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɔːl] , [ˈɡreɪsf(ə)] , [swiːt] - [feɪst]
MY last recollection of Farwell Hall is connected with a tall , graceful , sweet - faced
我的 最后的 回忆 的 法威尔 大厅 是 连接 和 一个 高的 , 优美 , 甜的 - 面对

[oʊld][mæn] ,
old man ,
老的 男人 ,

我对法威尔庄园的最后记忆是一位身材高大、举止优雅、面容慈祥的老人。

[hɪz; ɪz] [hed] [ˈlʌvɪŋli] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˌvɑːəˈlɪn] [ðæt] [oʊld][ˌstrædəˈvɛəriəs] [meɪd] [ˈsentʃəɪrɪz] [əˈɡəʊ] ,
his head lovingly bending over a violin that old Stradivarius made centuries ago ,
他的 头 深情地 弯曲 超过 一个 小提琴 那 老的 斯特拉迪瓦里 制成 几个世纪 前 ,

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] ,
his eyes closed ,
他的 眼睛 关闭 ,

他深情地低下头, 凝视着一把几个世纪前斯特拉迪瓦里制作的小提琴, 双眼紧闭。

[ˈtrænsˈfɪɡjəd] [ɪn][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] , [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [feɪs]
transfigured in a vision of music , until he seemed to me to wear the face
变形 在 一个 想象 的 音乐 , 直到 他 似乎 到 我 到 穿 这 脸

[ðæt] [ˈbeɪtoʊvən] ,
that Beethoven ,
那 贝多芬 ,

在音乐的幻象中, 他仿佛焕然一新, 在我看来, 他仿佛拥有了贝多芬的面孔。

[ðə; ði][ˈmæstər] , [maɪt] [hæv; həv][wɔ:rn] .
the Master , might have worn .
这 掌握 , 可能 有 磨损 :

大师可能穿过。

[ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði] [dʌl] [wʊd] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn][laɪf] .
In his hands the dull wood was again in life .
在 他的 双手 这 乏味的 木头 曾是 再次 在 生活 :

在他手中，原本黯淡的木头又焕发了生机。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv][æn; ən][ˈɔ:rgənɪzəm] ,
It was part of an organism ,
它 曾是 部分 的 一个 生物 :

它是生物体的一部分，

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:][təʊld][ðə; ði][oʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌs(ə)] [ʌv; əv] [li:vz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə] [geɪlz] ;
and it told the old man of the rustle of leaves in the summer gales ;
和 它 讲述 这 老的 男人 的 这 沙沙 的 树叶 在 这 夏天 狂风 ;

它告诉老人，夏日狂风中树叶会发出沙沙声；

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv][bɜ:rdz][ɪn][ðə; ði] [ˈbræntɪz] ;
of the songs of birds in the branches ;
的 这 歌曲 的 鸟类 在 这 分支 ;

树枝间鸟儿的鸣叫声；

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɔ:liŋ] [ˈwɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊks] [ðæt] [ˈmɔɪsnd] [ðə; ði] [ru:ts] ;
of the brawling waters of the brooks that moistened the roots ;
的 这 争吵 水 的 这 布鲁克斯 那 湿润 这 根 ;

潺潺溪水滋润着根系；

[ʌv; əv][ðə; ði] [ru:d] [ˈwaɪndz] [ðæt] [smoʊt] [ðə; ði] [tri:] [ɑ:n][ɪˈtæliən] [hɪlz] ;
of the rude winds that smote the tree on Italian hills ;
的 这 粗鲁的 风 那 猛击 这 树 在 意大利语 丘陵 ;

意大利山丘上狂风肆虐，树木摇曳；

[ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:r] [ðæt] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɑ:n][,aɪ ˈti:][ɪn] [dɪˈlɪʃəs] [ɪˈtæliən] [naɪts] ; [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɜ:rn(ə)]
of the star that looked down upon it in delicious Italian nights ; of the vernal
的 这 星星 那 看起来 向下 之上 它 在 可口的 意大利语 夜晚 ; 的 这 春季
[θrɪl] ,
thrill ,
刺激 ,

在美妙的意大利夜晚，那颗俯瞰着它的星辰；在春日的悸动中，

[ðə; ði] [ˈsʌmə] [gləʊ] , [ðə; ði] [ɔ:ˈtʌmnəl] [dɪˈkeɪ] ,
the summer glow , the autumnal decay ,
这 夏天 辉光 , 这 秋季 衰变 ,

夏日的余晖，秋日的凋零，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪntri] [deθ] [ɪn][laɪf] — [ðə; ði] [greɪt] [ˈmɪrək(ə)] [wɪtʃ] [ˈneɪtʃər] [pəˈfɔrmz] [fɔ:r; fər][ju: ˈes]
and the wintry death in life — the great miracle which Nature performs for us
和 这 冬季 死亡 在 生活 — 这 伟大的 奇迹 哪个 自然 表演 为了 我们
[i:tʃ] [jɪr] ;
each year ;
每个 年 ;

以及生命在冬季的消逝——大自然每年为我们带来的伟大奇迹；

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [ɪn'tɜ:rprətid] [aɪ'ti:][ɪn] [brɪwtʃɪŋ] [streɪnz] [tu:; tə][sʌm; səm] [hu:] [geɪv]
and the old man interpreted it in bewitching strains to some who gave
和 这 老的 男人 翻译 它 在 迷人的 菌株 到 一些 WHO 给予
[ðəm'selvz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [spel] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [drɔ:n] [ˈnɪrər] [tə'geðər] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɪmpəθi]
themselves up to the spell and were drawn nearer together by the sympathy
他们自己 向上 到 这 拼写 和 是 绘制 更近 一起 经过 这 同情
[wɪtʃ] [ˈmju:zɪk][prə'du:səz, prə'du:sɪz] ,
which music produces ,
哪个 音乐 产 ,

老人用迷人的旋律演唱，听众们被音乐的魔力所吸引，彼此间的情感也因音乐而更加亲近。

[tu:; tə][sʌm; səm] [hu:] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd][nɔ:t][ðə; ði] [soʊl] , [ænd; ənd][tu:; tə][sʌm; səm] [hu:]
to some who heard the sound and not the soul , and to some who
到 一些 WHO 听到 这 声音 和 不是 这 灵魂 , 和 到 一些 WHO
[hɜ:rd] [ˈni:ðər] ,
heard neither ,
听到 两者都不 ,

有些人只听到了声音，没听到灵魂；有些人两者都没听到。

[ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [smɔ:l] [ˈgæb(ə)] .
in the sound of their own small gabble .
在 这 声音 的 他们的 自己的 小的 数落 .

在他们自己细小的咿呀声中。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wen] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [ˈsmoʊkɪŋ] [brɪks] , [ænd; ənd] [tʃɑ:rd] [bi:mz] ,
And the next day , when a heap of smoking bricks , and charred beams ,
和 这 下一个 天 , 什么时候 一个 堆 的 吸烟 砖块 , 和 烧焦的 光束 ,
第二天，当一堆冒着烟的砖块和烧焦的横梁.....

[ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [ˈaɪərn][wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [-]
and twisted iron was all that was [81]
和 扭曲 铁 曾是 全部 那 曾是 [-]

扭曲的铁就是一切[81]

[left] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [hɔ:l] ,
left of the beautiful hall ,
左边 的 这 美丽的 大厅 ,

美丽的大厅左侧，

[aɪ'ti:] [si:md] [tu:; tə][em'i:] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [met][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'repərəb(ə)] [lɔ:s] — [ðæt] [sʌm; səm]
it seemed to me that I had met with an irreparable loss — that some
它 似乎 到 我 那 我 有 遇见 和 一个 无法弥补的 损失 — 那 一些
[frend] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈvæniʃt] .
friend had suddenly vanished .
朋友 有 突然 消失了 .

我感觉自己遭受了无法弥补的损失——一位朋友突然消失了。

[ˈdʒænjueri] - , - .
January 11 , 1868 .
一月 - , - .

1868年1月11日。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈtʃɑ:rmɪŋli] [ˈtʃæti] [θɪŋz] [li:] [hʌnt] [ˈevər] [roʊt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] " [ɜ:rθ]
One of the most charmingly chatty things Leigh Hunt ever wrote was his " Earth
一 的 这 最多 迷人地 健谈 事物 莉 打猎 曾经 写道 曾是 他的 " 地球
[ə'pɑ:n] [ˈhev(ə)n] ,
Upon Heaven ,
之上 天堂 ,

利·亨特写过的最迷人、最健谈的作品之一是他的《人间天堂》，

" [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [hɪm'self] ['fɑːləʊɪŋ] [əʊt] [hɪz; ɪz] ['ɜːrθli] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər]
" **in which he imagined himself following out his earthly occupations in the upper**
" 在 哪个 他 想象 他自己 下列的 出去 他的 尘世的 职业 在 这 上
[wɜːrld] ;
world ;
世界 ;

“他想象自己在上层世界继续从事尘世的职业；

[ˈdaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [ɡʊd] ['feləʊz] [ʌv; əv] [pæst] [ˈeɪdʒɪz] ;
dining with all the good fellows of past ages ;
用餐 和 全部 这 好的 伙伴们 的 过去的 年龄 ;

与历代好友共进晚餐；

[ˈriːdɪŋ] [nuː] [pleɪz] [ʌv; əv] ['feɪkʃəriər] [ænd; ənd] [nuː] [ˈnɔːvəlz] [ʌv; əv] [skɒt] ; ['iːtɪŋ] [ˈʊɡər] [ðæt]
reading new plays of Shakspeare and new novels of Scott ; **eating sugar that**
阅读 新的 演出 的 莎士比亚 和 新的 小说 的 斯科特 ; 吃 糖 那

[wʌz; wəz] [nɔːt] [ˈsændɪd] ,

was not sanded ,
曾是 不是 打磨 ,

阅读莎士比亚的新剧作和斯科特的新小说；吃未经打磨的糖。

[ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [mɪlk] [frʌm; frəm] [səˈlestʃ(ə)] [kaʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪlki] [wei] .

and drinking milk from celestial cows in the Milky Way .
和 喝 牛奶 从 天体 牛 在这 乳白色 方式 .

并饮用银河系中天牛的牛奶。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [hoʊpt] [ðə; ði] ['ɜːrθli] ['kɑːnsərt] [ˈnjuːsənsɪz] [wɪl] [biː; bi] [əˈbeɪt] [ðer; ðər] [ˈɔːlsəʊ] ,
It is to be hoped the earthly concert nuisances will be abated there also ,
它 是 到 是 希望 这 尘世的 音乐会 滋扰 将要 是 减弱 那里 还 ,

希望那里的音乐会带来的扰民问题也能得到缓解。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɪnd] , ['beɪtəʊvən] ,
and that we may hope to hear the Malibrans and the Linds , **Beethoven** ,
和 那 我们 可能 希望 到 听到 这 - 和 这 林德斯 , 贝多芬 ,

[ˈmendlsn] , [ˈmoʊzɑːrt] ,

Mendelssohn , **Mozart** ,
门德尔松 , 莫扎特 ,

我们或许可以期待听到马利布兰家族和林德家族、贝多芬、门德尔松、莫扎特的作品。

[bætʃ] [ænd; ənd] [ˈɡlʌk] [ɪn] [nuː] [ænd; ənd] [dəˈvaɪnər] ['sɪmfənɪz] [ænd; ənd] [ˈsɒŋz] ([θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !)
Bach and Gluck in new and diviner symphonies and songs (think of that !)
巴赫 和 格鲁克 在 新的 和 占卜师 交响乐 和 歌曲 (思考 的 那 !)

,

！

,

巴赫和格鲁克创作出更新、更美妙的交响曲和歌曲（想想看！），

[wɪˈðəʊt] ['biːɪŋ] [əˈnɔɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈɡærələs] ['eɪndʒl] [bɪˈhaɪnd] [juː ˈes] ['kɑːməntɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv]
without being annoyed by a garrulous angel behind us commenting on the cut of
没有 存在 恼怒 经过 一个 贫嘴 天使 在后面 我们 评论 在这 切的 的

[ðɪs] ['eɪndʒəlz] [wɪŋz] ,

this angel's wings ,
这 天使的 翅膀 ,

没有被身后喋喋不休的天使评论这个天使翅膀的裁剪方式而感到烦扰，

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðæt] ['eɪndʒəlz] ['feðəz] ,

the color of that angel's feathers ,
这 颜色 的 那 天使的 羽毛 ,

那位天使羽毛的颜色，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:kwərd] ['mænər] [ɪn] [wɪt] [sʌm; səm] [ʌðər] ['eɪndʒl] [flaɪz] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [si:t] ,
and the awkward manner in which some other angel flies to her seat ,
和 这 尴尬的 方式 在 哪个 一些 其他 天使 苍蝇 到 她 座位 ,
还有另一位天使笨拙地飞到她的座位上的样子,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dredfəli] ['stu:pɪd] [wei] [ɪn] [wɪt] [jʌŋ] [ˌhaɪˈflaɪər] [sæt] [daʊn] [ə'pɑ:n] ['blæntʃɪz] [wɪŋz]
and the dreadfully stupid way in which young Highflier sat down upon Blanche's wings
和 这 极其糟糕 愚蠢的 方式 在 哪个 年轻的 高飞者 卫星 向下 之上 布兰奇的 翅膀
.
:
.

还有年轻的高飞者以极其愚蠢的方式坐在布兰奇的翅膀上。
[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ˈhɔ:rəb(ə)] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][æən; ən] [ɪ'tɜ:rnəti] [ʌv; əv][ˈmju:zɪk][wɪð; wɪθ][æən; ən] [ɪ'tɜ:rnəti]
It would be horrible to think of an eternity of music with an eternity
它 会 是 可怕 到 思考 的 一个 永恒 的 音乐 和 一个 永恒
[ʌv; əv] [ˈnu:s(ə)ns] .
of nuisance .
的 滋扰 .

想象一下，永无止境的音乐伴随着永无止境的烦恼，那该是多么可怕。

[ˈɪbɪd] . [-]
Ibid . [82]
同上 . [-]

同上。[82]

[smɔ:l] [tɔ:k] .
SMALL TALK .
小的 讲话 .

闲聊。

[ðer; ðər][ɑ:r; ə] [tu:] [kaɪndz][ʌv; əv] [smɔ:l] [tɔ:k] — [wʌn] [wɪt] [ɪz] [ˈveri] [ˈsɪli] ,
THERE are two kinds of small talk — one which is very silly ,
那里 是 二 种类 的 小的 讲话 — 一 哪个 是 非常 愚蠢的 ,
闲聊有两种——一种非常愚蠢，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t][rʌn] [tu:; tə] ['twa:dl] , [teɪks] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:rm][ʌv; əv] [ˈslændər]
and when it does not run to twaddle , takes the worse form of slander
和 什么时候 它 做 不是 跑步 到 废话 , 需要 这 更糟 形式 的 诽谤
[ænd; ənd][ˈkru:əl][ˈgɑ:sɪp] .
and cruel gossip .
和 残忍的 闲话 .
如果不是胡说八道，那就是更恶劣的诽谤和恶毒的流言蜚语。

[ði:z] [tu:] [ˈfeɪzɪz] [ɑ:r; ə][nɑ:t] [ˌɪŋkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [i:t] [ʌðər] ,
These two phases are not inconsistent with each other ,
这些 二 阶段 是 不是 不一致 和 每个 其他 ,
这两个阶段并不矛盾，

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪli] [ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˈgɑ:səpə] .
for it takes a very silly person to be a good gossip .
为了 它 需要 一个 非常 愚蠢的 人 到 是 一个 好的 爱八卦的人 .
因为只有非常愚蠢的人才会成为一个好的八卦者。

[ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˈnɑ:nsens] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kæən; kən] [tɔ:k] [tu:; tə][jʊr; jər] [feɪs] ,
The greater amount of nonsense that a woman can talk to your face ,
这 更大的 数量 的 废话 那 一个 女士 能 讲话 到 你的 脸 ,
女人当面胡说的越多，

[ðə; ði] [wɜ:rs] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈgɑ:sɪp] [ðæt] [fi:; fi] [wɪl] [tɔ:k] [br'haɪnd][ju:; jʊ] .
the worse will be the gossip that she will talk behind you .
这 更糟 将要 是 这 闲话 那 她 将要 讲话 在后面 你 .
最糟糕的是她会在背后说你的坏话。

[hɜːr; hər] [wɪts] [meɪ] [biː; bi] [ˈveri] [smɔːl] [ɪn] [wʌn] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
Her wits may be very small in one direction ,
她 智慧 可能 是 非常 小的 在 一 方向 ,
她在某些方面可能思维迟钝,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [[ɑːrp] [ɪn][ðə; ði] [ˈlðər] .
but they will be very sharp in the other .
但 他们 将要 是 非常 锋利的 在 这 其他 .
但在另一方面，它们会非常敏锐。

[ðə; ði] [ˈlðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [smɔːl] [tɔːk] [ɪz] [ˈveri] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] .
The other kind of small talk is very delightful .
这 其他 种类 的 小的 讲话 是 非常 愉快 .
另一种闲聊方式非常令人愉快。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈtʃæti] , [ˈsʌni] , [ˈspaɪsi][ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] .
It is chatty , sunny , spicy and brilliant .
它 是 健谈 , 阳光明媚 , 辛辣的 和 杰出的 .
它轻松愉快、阳光灿烂、辛辣刺激、精彩绝伦。

[aɪˈtiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][æz; əz] [diːp] [æz; əz][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] , [bʌt; bət][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [brʊk] ,
It may not be as deep as the ocean , but is not a little brook ,
它 可能 不是 是 作为 深的 作为 这 海洋 , 但 是 不是 一个 小的 溪 ,
它或许没有海洋那么深，但也绝非一条小溪。

[ˈsɪŋɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpeblz] , [ˈflæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlɑɪt] ,
singing over the pebbles , flashing in the sunlight ,
歌唱 超过 这 鹅卵石 , 闪烁 在 这 阳光 ,
在鹅卵石上歌唱，在阳光下闪烁，

[ænd; ənd] [ˈwɪspərɪŋ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈstɔːrɪz] [aɪˈtiː] [ˈlɜːrɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈnaɪædz][ɪn][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n]
and whispering pretty little stories it learned from the naiads in the fountain
和 耳语 漂亮的 小的 故事 它 学习 从 这 水仙女 在 这 喷泉
[wer] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][bɔːrn] ,
where it was born ,
在哪里 它 曾是 出生 ,
它轻声细语地讲述着从它诞生的泉水中的水仙女们那里学到的美丽小故事。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈskaːrlət] [ˈkɑːdɪnlz] [ænd; ənd][ˈɡoʊldən] - [rɑːdz] [ðæt] [liːn] [ˈoʊvər][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] ,
to the scarlet cardinals and golden - rods that lean over to listen ,
到 这 猩红 红雀队 和 金的 - 杆 那 倾斜 超过 到 听 ,
致那些俯身倾听的猩红红雀和金鸡菊，

[dʒʌst][æz; əz] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][ʌnˈsɜːrt(ə)n] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][wɪð; wɪθ][dɪm] [səˈdʒestʃənz]
just as delightful as the uncertain depths of the ocean with dim suggestions
只是 作为 愉快 作为 这 不确定 深度 的 这 海洋 和 暗淡 建议
[ʌv; əv][ˈdɜːrti] [siː] - [wiːd] ,
of dirty sea - weed ,
的 肮脏的 海 - 杂草 ,
就像深海中隐隐约约的脏海藻一样令人愉悦，

[ˈslaɪmi] [ˈmɒnstəz] , [ˈrɪbz][ʌv; əv] [ˈɑːɡəsi] [ænd; ənd] [ded] [menz] [boʊnz] ?
slimy monsters , ribs of argosies and dead men's bones ?
黏糊糊的 怪物 , 肋骨 的 商船 和 死的 男士 骨头 ?
黏糊糊的怪物、商船的肋骨和死人的骨头？

[ɪz][nɑːt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [brʊk] [wɪtʃ] [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði][moʊst] [ˈdɪstənt] [stɑːr] [raɪt] [ˈɪntuː][ɪts] [hɑːrt] ,
Is not the little brook which can take the most distant star right into its heart ,
是 不是 这 小的 溪 哪个 能 拿 这 最多 遥远 星星 正确的 进入 它是 心 ,
难道不是那条小溪能将最遥远的星星带入它的中心吗？

[dʒʌst][æz; əz] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈoʊ(ə)n][ˈɪntu:] [hu:z] [depθs] [noʊ][stɑ:r] [bi:m] [kæn; kən]
just as beautiful as the heavy ocean into whose depths no star beam can
只是 作为 美丽的 作为 这 重的 海洋 进入 谁 深度 不 星星 光束 能
[ˈpenətreɪt] ?
penetrate ?
穿透 ?

就像深不见底的大海一样美丽，没有星光能够穿透它的深处？

[ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [smɔ:l] [tɔ:k] [ɪz][æn; ən] [ˈeləkwənt] [ɑ:rt] , [ænd; ənd] [ˈfɔ:rtʃənət] [-]
This kind of small talk is an eloquent art , and fortunate [83]
这 种类 的 小的 讲话 是 一个 雄辩 艺术 , 和 幸运 [-]

这种闲聊是一门雄辩的艺术，而且很幸运[83]

[ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈfeɪvəd] [fju:] [hu:] [hæv; həv] [ˈmæstərd] [aɪ ˈti:] .
are the favored few who have mastered it .
是 这 受青睐 很少 WHO 有 精通 它 :

是少数掌握了这项技能的人。

[aɪ ˈti:] [meɪ] [kəˈmens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈweðər] , [wɪt] [ju:; jʊ] [dɪˈskʌvər] [ɪz][na:t] [ˈθredber] ,
It may commence with the weather , which you discover is not threadbare ,
它 可能 开始 和 这 天气 , 哪个 你 发现 是 不是 破旧的 ,

这可能始于天气，你会发现天气并不糟糕。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði] [ˈweðər] [wɪt] [breɪks] [ðə; ði][aɪs][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
for it is the weather which breaks the ice for you ,
为了 它 是 这 天气 哪个 休息 这 冰 为了 你 ,

因为是天气为你打破了冰封。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [rʌnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈweðər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:prə] , [frʌm; frəm] [ˈɑ:prə] [tu:; tə][ˈmju:zɪk][ɪn]
and it runs from the weather to the opera , from opera to music in
和 它 跑步 从 这 天气 到 这 歌剧 , 从 歌剧 到 音乐 在

[ˈdʒen(ə)rəl] ,
general ,
一般的 ,

它涵盖了从天气到歌剧，从歌剧到音乐等各个领域。

[frʌm; frəm][ˈmju:zɪk][tu:; tə][ɑ:rt] , [ɑ:rt][tu:; tə] [bʊks] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [bʊks] [tu:; tə][men][ænd; ənd]
from music to art , art to books , and from books to men and
从 音乐 到 艺术 , 艺术 到 图书 , 和 从 图书 到 男人 和

[ˈwɪmɪn] .
women .
女性 .

从音乐到艺术，从艺术到书籍，再从书籍到男人和女人。

[ni:t] [ˈlɪt(ə)l][kˈrɪtɪsɪzəmz] ; [ker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ɑ:bzəˈveɪʃənz] ; [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv][wɪt] ; [ˈplez(ə)nt] [ˈsætəɪər] [wɪt]
Neat little criticisms ; characteristic observations ; flashes of wit ; pleasant satire which
整洁的 小的 批评 ; 特征 观察 ; 闪光灯 的 有 ; 令人愉快的 讽刺 哪个

[ˈhevər] [ˈwu:ndz] — [ˈfrægməntəri] [jet] [ˈɔ:lweɪz] [ˈpɑ:lɪft] — [su:pərˈfɪ(ə)l] , [pərˈhæps] ,
never wounds — fragmentary yet always polished — superficial , perhaps ,
绝不 伤口 — 片段 然而 总是 抛光 — 浅 , 也许 ,

精辟的小评论；独特的观察；灵光乍现的智慧；令人愉悦却从不伤人的讽刺——虽零散却总是精雕细琢——或许有些肤浅。

[jet] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈɡɪvɪŋ] [ju:; jʊ] [ˌɪndəˈkeɪənz] [ʌv; əv] [ˈloʊər] [depθs] [wɪt] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:rθ]
yet here and there giving you indications of lower depths which would be worth
然而 这里 和 那里 给予 你 症状 的 降低 深度 哪个 会 是 值得

[ɪkˈsplɔ:rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈpra:pər] [taɪm] .
exploring at the proper time .
探索 在 这 恰当的 时间 .

但偶尔也会发现一些更深的水域，值得在合适的时机去探索。

[ðɪ:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði][meɪn] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv] [əˈkɑ:mplɪʃt] [smɔ:l] [tɔ:k] .
These are the main characteristics of accomplished small talk .
这些 是 这 主要的 特征 的 完成 小的 讲话 :

这些是成功闲聊的主要特征。

[ðɪs] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [smɔ:l] [tɔ:k] [kæn; kən][ˈoʊnli][ɪgˈzɪst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] ['seksəz, 'seksɪz] .
This species of small talk can only exist between the opposite sexes .
这 物种 的 小的 讲话 能 仅有的 存在 之间 这 对面的 性别 :

这种类型的闲聊只能存在于异性之间。

[bɪ'twi:n] ['wɪmɪn] , [smɔ:l] [tɔ:k] [bɪ'kʌmz] ['sɪli] [ɔ:r][aɪ 'ti:] [rʌnz] [tu:; tə] ['kɒnfɪdənsɪz] .
Between women , small talk becomes silly or it runs to confidences .
之间 女性 , 小的 讲话 变成 愚蠢的或者 它 跑步 到 秘密 :

女人之间，闲聊要么变得无聊，要么就演变成倾诉秘密。

[ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] [aɪ 'ti:][ɪz] [su:n] [ɪgˈzɔ:stɪd] ,
In the one case it is soon exhausted ,
在 这 一 案件 它 是 很快 筋疲力尽的 ,

其中一种情况是它很快就耗尽了，

[ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈvʌlgərli] [səˈpouzd; səˈpouzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ˈtʃ:rn(ə)l] ; [ænd; ænd][ðə; ði] [əˈmaʊnt]
in the other it is vulgarly supposed to be eternal ; and the amount
在 这 其他 它是 粗俗地 据称 到 是 永恒 ; 和 这 数量

[ʌv; əv] ['smʌðəd] [gri:f] ,
of smothered grief ,
的 窒息 悲伤 ,

在另一种观点中，它被庸俗地认为是永恒的；以及被压抑的悲伤的程度，

[ʌv; əv] [hɑ:rt] - ['rendɪŋ] [woʊ] , [ʌv; əv] ['pɔɪnjənt] ['æŋɡwɪ] , [ʌv; əv] ['æməərəs] [daʊts] , [ʌv; əv] [sfɪŋks] -
of heart - rending woe , of poignant anguish , of amorous doubts , of Sphynx -
的 心 - 渲染 悲哀 , 的 令人心酸的 痛苦 , 的 多情 疑虑 , 的 斯芬克斯 -

[laɪk] ['mɪstərɪz] ,
like mysteries ,
喜欢 谜团 ,

令人心碎的悲痛，令人心酸的忧伤，爱情的疑虑，以及如同斯芬克斯般的谜团，

[ʌv; əv] ['si:krət] [gri:f] [wɪt] ['kæna:t][bi:; bi] ['wɪspəd] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['pɪloʊ] ,
of secret grief which cannot be whispered even to her pillow ,
的 秘密 悲伤 哪个 不能 是 低声说道 甚至 到 她 枕头 ,

那是连对着枕头都无法倾诉的秘密悲伤。

[wɪt] [wʌn] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɪl] [kənˈfaɪd] [tu:; tə] [fɔ:r] [ˈhʌndrəd] [ˈʌðər] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ,
which one young woman will confide to four hundred other young women ,
哪个 一 年轻的 女士 将要 信任 到 四 百 其他 年轻的 女性 ,

一位年轻女子会向其他四百位年轻女子倾诉的秘密，

[ɪz][ˈoʊnli] [ˈi:kwəld] [baɪ][ðə; ði] [rəˈpɪdəti] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðə; ði] [ˈlætər] [wɪl] [ˌdɪspəˈzeɪs] [ðəmˈselvz] [ʌv; əv]
is only equalled by the rapidity with which the latter will dispossess themselves of
是 仅有的 等于 经过 这 快速 和 哪个 这 后者 将要 剥夺 他们自己 的

[lez] ['kɒnfɪdənsɪz] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈfɜ:rtl] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [wɪt] [wɪl] [kloʊð] [ðem; ðəm] [ɪnˈtaɪərli] [nu:]
les confidences and the fertile imagination which will clothe them entirely new
莱斯 秘密 和 这 沃 想像力 哪个 将要 衣服 他们 完全 新的

[ˈi:v(ə)n] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][dɪˈvʌldʒd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] .
even before they are divulged for the second time .
甚至 前 他们 是 泄露 为了 这 第二 时间 :

只有后者会迅速地抛弃自己的秘密，以及丰富的想象力，甚至在秘密第二次泄露之前，就能将其重新包装成全新的模样，才能与之媲美。

[bɪ'twi:n] [men] , [smɔ:l] [tɔ:k] [ɪz] ['sɪmpli] [ɪdɪˈɑ:tɪk] .
Between men , small talk is simply idiotic .
之间 男人 , 小的 讲话 是 简单地 愚蠢的 :

男人之间闲聊简直是愚蠢至极。

[juː; jʊ] [pæs] [æn; ən] ['iːvniŋ] [wið; wiθ] [sɜːɑː'fiːnə] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [get] ['oʊnli] ['sɪmpəz] [ænd; ənd] ['sɪləbʌb]
You pass an evening with Serafina , and you get only simpers and syllabubs
你 经过 一个 晚上 和 塞拉菲娜 , 和 你 得到 仅有的 傻瓜 和 教学大纲
.
:
.

你和塞拉菲娜共度一个晚上，得到的只有虚伪的奉承和空洞的言语。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [nɑːt] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ðə; ðɪ] [ɡoʊst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θɔːt] ,
She will not give you the ghost of a thought ,
她 将要 不是 给 你 这 鬼 的 一个 想法 ,
.
她根本不会给你任何念头。

[ɔːl'doʊ] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['rʌniŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪl] - ['klæpər] [fɔːr; fər] [tuː] ['mɔːrt(ə)l]
although her tongue has been running like a mill - clapper for two mortal
虽然 她 舌头 有 到过 跑步 喜欢 一个 磨 - 拍板 为了 二 凡人
[ˈaʊərz] .
hours .
小时 .

虽然她已经喋喋不休地讲了两个小时了。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [rʌn] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['gæmət] [ʌv; əv] [tɔːk] ,
She will run the whole gamut of talk ,
她 将要 跑步 这 所有的 范围 的 讲话 ,
.
她会谈论各种各样的话题，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [æɪ; ʌɪ] ['nevər] [wʌns] [get] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['æmbər] [waɪn] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [foʊm] . [
and you shall never once get a taste of the amber wine beneath the foam . [
-]
84]
-]

你永远也尝不到泡沫下的琥珀色葡萄酒的味道。 [84]

[pər] ['kɑːntrə] , [ɪn] [æn; ən] ['iːvniŋ] [wið; wiθ] ['blɑːnʃ] , [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [daɪv] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌmiŋ] [bɜːrd] ['ɪntuː]
Per contra , in an evening with Blanche , she will dive like a humming bird into
每 相反 , 在 一个 晚上 和 布兰奇 , 她 将要 潜水 喜欢 一个 哼唱 鸟 进入
['evri] ['flaʊər] ,
every flower ,
每一个 花 ,

相反，如果和布兰奇共度夜晚，她会像蜂鸟一样扑向每一朵花。

[swiːt] [ɔːr] ['bɪtər] , ['bjʊːtɪf(ə)l] [ɔːr] ['ʌɡli] , [ænd; ənd] ['ekstrækt; ɪk'strækt] ['hʌni] [frʌm; frəm] [iːt] .
sweet or bitter , beautiful or ugly , and extract honey from each .
甜的 或者 苦的 , 美丽的 或者丑陋的 , 和 提炼 蜂蜜 从 每个 .
.
甜的或苦的，美的或丑的，都能从中提炼出蜂蜜。

[ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [nɑːt] ['lɪŋɡər] [lɔːŋ] [ɑːn] ['eniθɪŋ] .
She does not linger long on anything .
她 做 不是 萦绕 长的 在 任何事物 .
.
她对任何事都不会停留太久。

[ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [nɑːt] [ɡoʊ] [tuː] [diːp] [tuː; tə] [biː; bi] ['taɪərsəm] ,
She does not go too deep to be tiresome ,
她 做 不是 去 也 深的 到 是 令人厌烦 ,
.
她不会深入到让人厌烦的地步，

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] [ðæt] [ʃiː; ji] [wɒd] [liːd] [juː; jʊ][ə; ei][ˈterəb(ə)] [tʃeis] [ˈintuː][ðə; ði][ˈriːəl] [ɪf]
and yet you are aware that she would lead you a terrible chase into the real if
和 然而 你 是 意识到的 那 她 会 带领 你 一个 糟糕的 追赶 进入 这 真实的如果
[juː; jʊ] [geɪv] [ðə; ði][wɜːrd] .
you gave the word .
你 给予 这 单词 .

然而你也知道，如果你开口，她会把你带入现实世界，让你陷入一场可怕的追逐。

[wið; wiθ] [ðæt] [ˈɪnfɪnət] [tækt] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; ei][ˈklevər] [ˈwʊmən] [pəˈzesɪz] ,
With that infinite tact which no one but a clever woman possesses ,
和 那 无限 策略 哪个 不 一 但 一个 聪明的 女士 拥有 ,
只有聪明的女人才具备那种无穷的机智，

[ʃiː; ji] [wɪl] [drɔː] [juː; jʊ][aʊt] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][kjuːz][fɔːr; fər][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [wɪˈðəʊt] [jʊr; jər][ˈevər]
she will draw you out and give you cues for conversation without your ever
她 将要 画 你 出去 和 给 你 线索 为了 对话 没有 你的 曾经
[ˈdriːmɪŋ] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
dreaming of it .
做梦 的 它 .

她会引导你敞开心扉，给你谈话的线索，而你甚至可能从未想过这一点。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; ei] [ˈhɑːbi] , [ʃiː; ji] [wɪl] [ˈkwaɪətli][ˈsæd(ə)][aɪˈtiː][ænd; ənd][help] [juː; jʊ][tuː; tə] [maʊnt] ,
If you have a hobby , she will quietly saddle it and help you to mount ,
如果 你 有 一个 爱好 , 她 将要 悄悄 鞍 它 和 帮助你 到 山 ,
如果你有爱好，她会默默地给马匹备鞍，并帮你骑上去。

[ænd; ənd][spɜːr][aɪˈtiː][ʌp][tuː; tə][ə; ei] [ˈrætlɪŋ] [peɪs] [wið; wiθ][ˈlɪt(ə)] [ɪnˈdʒenjuəs] [kənˈfeɪnz] [ʌv; əv]
and spur it up to a rattling pace with little ingenuous confessions of
和 刺 它 向上 到 一个 嘎嘎作响 步伐 和 小的 天真无邪 忏悔 的
[ˈɪgnərəns] ,
ignorance ,
无知 ,

然后，一边装作若无其事地承认自己无知，一边催促它飞速前进。

[ænd; ənd] [ɪmˈplaɪd] [ˈflætəriːz] [wɪtʃ] [ʃʊ] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns][jʊr; jər] [suːˌpɪrɪˈb:rəti] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
and implied flatteries which show you at once your superiority over the rest of
和 暗示 奉承 哪个 展示 你 在 一次 你的 优势 超过 这 休息 的
[mænˈkaɪnd] ;
mankind ;
人类 ;

以及那些暗示你凌驾于其他人之上的奉承之词；

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ɔːf] [jʊr; jər] [ˈhɑːbi] [ænd; ənd][tʊːrn][hɪm; ɪm][aʊt] [tuː; tə] [græs] [soʊ]
and she will take you off your hobby and turn him out to grass so
和 她 将要 拿 你 离开 你的 爱好 和 转动 他 出去 到 草 所以
[ˈɡreɪsfəli] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈθɜːrəli] [ˈsætɪsfɑɪd][wið; wiθ][jʊr; jər] [raɪd] .
gracefully that you will be thoroughly satisfied with your ride .
优雅地 那 你 将要 是 彻底 使满意 和 你的 骑 .

她会让你放弃你的爱好，优雅地把他赶到草地上，让你对你的骑行体验感到非常满意。

[ʃiː; ji] [wɪl] [riːd] [juː; jʊ][ə; ei] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [ˈhɑːməli][ɑːn][hɜːr; hər][ɡoʊld] [krɔːs] ,
She will read you a charming little homily on her gold cross ,
她 将要 读 你 一个 迷人 小的 讲道 在 她 金子 叉 ,
她会在她的金十字架上为你朗读一段动人的小布道词。

[wɪtʃ] " [dʒuːz] [maɪt] [kɪs] [ɔːr][ˈɪnfɪdəl,ɪnfɪdəl] [əˈdɔːr] ,
which " Jews might kiss or infidels adore ,
哪个 " 犹太人 可能 吻 或者 异教徒 崇拜 ,
犹太人可能会亲吻，异教徒可能会崇拜，

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈhæroʊ] [edʒ] [ʌv; əv] [leɪs] [əˈraʊnd] [hɜːr; həɹ] [ˈprɪti]
" and she will lead you with that narrow edge of lace around her pretty
" 和 她 将要 带领 你 和 那 狭窄的 边缘 的 蕾丝 大约 她 漂亮的
[θroʊt] ,
throat ,
喉 ,

她会用她漂亮脖子上那窄窄的蕾丝边引领你，

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [ruːd] [breθ] [maɪt] [ˈdɪsɪpeɪt] , [θruː] [medəʊz] [ʌv; əv] [tɔːk] ,
which a rude breath might dissipate , through meadows of talk ,
哪个 一个 粗鲁的 气息 可能 消散 , 通过 草地 的 讲话 ,

一声粗鲁的叹息，或许就能驱散这谈话的草地，

[wer] [ˈevri] [ˈflaʊər] [ɪz] " [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] " [ænd; ənd] " [ə; eɪ][dʒɔɪ] [fəɹˈevər] .
where every flower is " a thing of beauty " and " a joy forever .
在哪里 每一个 花 是 " 一个 事物 的 美丽 " 和 " 一个 喜悦 永远 .

每一朵花都是“美丽的事物”和“永恒的快乐”。

" [bʌt; bət][tuː; tə] [ɪˈfektʃuəli] [duː] [ðɪs] , [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv][noʊ] [ˈhɑːbiz] ,
" But to effectually do this , she must have no hobbies ,
" 但 到 有效地 做 这 , 她 必须 有 不 爱好 ,

但要有效地做到这一点，她就必须没有任何爱好。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [əˈsuːm] [æn; ən] [ˈɪgnərəns] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæv; həv][aɪ ˈtiː][nɑːt] .
and she must assume an ignorance if she have it not .
和 她 必须 认为 一个 无知 如果 她 有 它 不是 .

如果她没有这种能力，就必须假装无知。

[ˈɪgnərəns] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [ˈwepənz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfiːmeɪl] [ˈɑːrməri] ,
Ignorance is one of the strongest weapons in the female armory ,
无知 是 一 的 这 最强 武器 在 这 女性 军械库 ,

无知是女性最强大的武器之一。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðɪ] [smɔːl] [tɔːk] [əˈsjuːmz] [ðə; ðɪ][fɔːrm][ʌv; əv][æn; ən][ˈɑːrgjumənt] , [ə; eɪ] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈjiːldɪŋ]
and if the small talk assumes the form of an argument , a graceful yielding
和 如果 这 小的 讲话 假设 这 形式 的 一个 争论 , 一个 优美 屈服

,
.
,

如果闲聊演变成争论，那就优雅地让步。

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [wʌn][ɪz] [ˈɑːbstɪnət] , [ɪz][ˈɔːlsoʊ][ˈpɑːlətɪk] .
especially if one is obstinate , is also politic .
尤其 如果 一 是 顽固 , 是 还 政治 .

尤其是对于固执的人来说，也需要讲究策略。

[ˈdʒænjueri] - , - . [-]
January 18 , 1868 . [85]
一月 - , - . [-]

1868 年 1 月 18 日。[85]

[flæt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [bæk] .
FLAT ON THE BACK .
平坦的 在 这 后退 .

背面平放。

[aɪ] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃʊɡər] - [ˈkoʊtɪd] [pɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈbɑːt(ə)l]
I WRITE to you to - day with a sugar - coated pill and a small bottle
我 写 到 你 到 - 天 和 一个 糖 - 涂层 丸 和 一个 小的 瓶子

[ʌv; əv] [səˈspɪʃəs] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfluːɪd] ,
of suspicious - looking fluid ,
的 可疑的 - 寻找 体液 ,

今天我写信给你，随信附上一颗糖衣药丸和一小瓶看起来可疑的液体。

[wɪtʃ] - [hæz; həz] ['deɪzɪgneɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæbə'listɪk] [ə,bri:vi'eɪnɪz] " [eɪ'kju:] .
which Æsculapius has designated with the cabalistic abbreviations " Aq .
哪个 - 有 指定的 和 这 神秘主义 缩写 " 水 .

Æsculapius 用卡巴拉缩写“Aq.

[kræt] .
Cret .
密苏里 .

白垩纪

[ru:] . [pʌlv] .
Rhu . Pulv .
鲁 . pulv .

鲁。普尔夫。

[tu:'tu:] - , " [bɪ'twi:n] [maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'lɪriəs] ['keɪɑ:s][ʌv; əv][fɪ:vər] .
2 jiii , " between myself and the delirious chaos of fever .
2 - , " 之间 我 和 这 谵妄 混乱 的 发烧 .

2 jiii, “在我与发烧带来的狂乱混乱之间。

[maɪ] [sə'raʊndɪŋz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærəktər] [tu;; tə] [ɪn'du:s] [ɪk'strævəɡənt] [tʃɪrflnəs] ,
My surroundings are not of a character to induce extravagant cheerfulness ,
我的 周围环境 是 不是 的 一个 特点 到 诱导 靡 愉悦 ,

我所处的环境并不令人感到异常愉悦，

[ɔ:r][tu;; tə] [rɪ'zɔ:lv] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] [prɪ'sɪpɪteɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪkstʃər][ʌv; əv][vɜ:rtʃu:][ænd; ənd]
or to resolve a very decided precipitate out of the mixture of virtue and
或者 到 解决 一个 非常 决定 沉淀 出去 的 这 混合物 的 美德 和

[nə'sesəti] — [ə; eɪ] [sɪ'vɪrli] [kʃəmi:kəʊ] - ['mɔ:rəl] [test][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [æt; ət][fɔ:r; fər][ðə; ði]
necessity — a severely chemico - moral test I have been working at for the
必要性 — 一个 严重 化学 - 道德 测试 我 有 到过 在职的 在 为了 这

[pæst] [θri:] [deɪz] .
past three days .
过去的 三 天 .

或者从美德与必然性的混合物中析出非常明确的沉淀物——这是我过去三天一直在努力解决的一个严峻的化学道德考验。

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [dɪɡ][ɪntu:][ə; eɪ]['kju:kʌmbər][fɔ:r; fər] ['sʌnbi:mz] [ɔ:r][ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] [fɔ:r; fər]
I think a man might dig into a cucumber for sunbeams or a mushroom for
我 思考 一个 男人 可能 挖 进入 一个 黄瓜 为了 阳光 或者 一个 蘑菇 为了

[ˈmu:nlait] ,
moonlight ,
月光 ,

我认为，一个人可能会钻进黄瓜里寻找阳光，或者钻进蘑菇里寻找月光。

[wɪð; wɪθ] ['betər] [tʃænsɪz] [ʌv; əv] [sək'ses] ,
with better chances of success ,
和 更好的 机会 的 成功 ,

成功几率更大，

[ðæn; ðən][aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ɪn] [ə'temptɪŋ] [tu;; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt]['hju:mər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['skænti]
than I shall have in attempting to extract humor from the scanty
比 我 将 有 在 尝试 到 提炼 幽默 从 这 稀少

[mə'trɪəl] [æt; ət][hænd] ,
material at hand ,
材料 在 手 ,

比起我试图从手头有限的素材中挖掘幽默，我恐怕难以做到。

[vɪz] : ['sevrəl] [wet] ['tauəlz] , [aɪs]['wɔ:tər] , [ə; eɪ] ['mʌstərd] ['plæstər] , ['sʌndrɪ] [hɑ:t] [brɪks] , [pɪlz] ,
viz : Several wet towels , ice water , a mustard plaster , sundry hot bricks , pills ,
即 : 一些 湿的 毛巾 , 冰 水 , 一个 芥末 石膏 , 杂项 热的 砖块 , 药片 ,

例如：几条湿毛巾、冰水、芥末膏药、一些热砖、药片、

[ˈpɒʊjənz][ænd; ənd][ˈləʊjənz][æd][ˈlaɪbɪtəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [ˈtəʊstɪd] [ˈkrækər] .
potions and lotions ad libitum , and a small piece of toasted cracker .
魔药 和 乳液 广告 自由 , 和 一个 小的 片的 烤过的 饼干 .

药水和乳液随意供应，还有一小块烤饼干。

[ðə; ði][læst][ˈaɪtəm][ɪz][ðə; ði] [kəˈnektɪŋ] [lɪŋk] [bɪˈtwiːn] [maɪˈself][ænd; ənd][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈgɑːdəs] [haɪˈdʒiə] ,
The last item is the connecting link between myself and the good goddess Hygeia ,
这 最后的 物品 是 这 连接 关联 之间 我 和 这 好的 女神 许癸厄亚 ,
最后一件物品是我与善良女神许癸厄亚之间的联系纽带。

[ænd; ənd][aɪ][rɪˈɡɑːrd][aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪntrəst] [aɪ][ˈnevər] [nuː] [bɪˈfɔːr] ,
and I regard it with an interest I never knew before ,
和 我 看待 它 和 一个 兴趣 我 绝不 知道 前 ,
我对它产生了前所未有的兴趣。

[kənˈsɪdəɪŋ] [ðə; ði] [klʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈfebrɪs] [hæz; həz] [siːzd] [emˈiː] .
considering the clutch with which Febris has seized me .
考虑 这 离合器 和 哪个 发烧 有 查获 我 .
考虑到费布里斯对我的掌控力。

[ðʌs] , [ˈskɜːrtɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ɔːr] [ʌv; əv] [ˈfebrɪs] ,
Thus , skirting along the shore of Febris ,
因此 , 裙边 沿着 这 支撑 的 发烧 ,
因此，沿着费布里斯海岸行进，

[səˈfɪjntli] [nɪr] [tuː; tə] [kætʃ] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [fɔːrs] [ðə; ði] [ˈbɜːrniŋ] [sɪˈmʊm] [wɪtʃ] [bloʊ] [əˈkrɔːs] [ɪts]
sufficiently near to catch with full force the burning simooms which blow across its
足够 靠近 到 抓住 和 满的 力量 这 燃烧 西蒙斯 哪个 吹 穿过 它是
[maɪəzˈmæɪtɪk][lændz] — [nɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][bɜːrni][frʌm; frəm][ɪts] [ɪˈkweɪtər] [ænd; ənd][tuː; tə] [friːz]
miasmatic lands — near enough to burn from its equator and to freeze
瘴气 土地 — 靠近 足够的 到 烧伤 从 它是 赤道 和 到 冻结
[frʌm; frəm][ɪts] [pəʊlz] ,
from its poles ,
从 它是 杆子 ,
距离足够近，能够充分捕捉到吹过其瘴气弥漫之地的灼热西蒙斯——距离足够近，能够从赤道燃烧，从两极冻结。

[tuː; tə] [fiːl] [ɪts] [-]
to feel its [86]
到 感觉 它是 [-]

感受它的[86]

[klæmps][ænd; ənd] [hʊks] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈtʌŋɪŋ] [æt; ət] [boʊn][ænd; ənd] [ˈmʌs(ə)l] ,
clamps and hooks , with which it is tugging at bone and muscle ,
夹具 和 钩子 , 和 哪个 它 是 拉扯 在 骨 和 肌肉 ,
它用钳子和钩子拉扯骨骼和肌肉，

[waɪl] [ðə; ði] [soʊl] [hæz; həz] [ɡɔːn] [ˈvɪzɪtɪŋ] ,
while the soul has gone visiting ,
尽管 这 灵魂 有 已消失 访问 ,
当灵魂外出游历时，

[ænd; ənd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [left][ðə; ði] [wɪl] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [dɪˈziːz] — [nɪr] [ɪˈnʌf] [ɔːl] [naɪt]
and not even left the Will at home to resist disease — near enough all night
和 不是 甚至 左边 这 将要 在 家 到 抵抗 疾病 — 靠近 足够的 全部 夜晚
[bɔːŋ] ,
long ,
长的 ,
甚至连威尔都没留在家里以抵御疾病——几乎整夜都是如此。

[æz; əz][aɪ][seɪl][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪspz] , [ænd; ənd] [ˈɡɒblɪnz] ,
as I sail in the darkness , to see the will - o ' - the - wisps , and goblins ,
作为 我 帆 在 这 黑暗 , 到 看 这 将要 - o - - 这 - 缕缕 , 和 哥布林 ,
[ænd; ənd] [kaɪˈmɪrəz] ,
and chimeras ,
和 嵌合体 ,

当我航行在黑暗中，去看鬼火、妖精和奇美拉时，

[ðə; ði] [ˈskelɪtnz] [ʌv; əv] [ded] [ˈfænsɪs] ,
the skeletons of dead fancies ,
这 骷髅 的 死的 幻想 ,

死去的幻想的骨架，

[ðə; ði] [ˈɡoʊsts] [ʌv; əv] [driːmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [riˈælɪtɪz] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈoʊnli]
the ghosts of dreams and the realities of horror which are the only
这 鬼魂 的 梦境 和 这 现实 的 恐怖 哪个 是 这 仅有的
[ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [lənd][ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ˈfebrɪs] [reɪn] — [bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈveri] [braɪt] [laɪt]
inhabitants of this land over which Febris reigns — behind me the very bright light
居民 的 这 土地 超过 哪个 发烧 统治 — 在后面 我 这 非常 明亮的 光
[ʌv; əv] [deɪ] ,
of day ,
的 天 ,

梦魇的幽灵和恐怖的现实，是这片被费布里斯统治的土地上唯一的居民——在我身后，是耀眼的白昼之光。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] , [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [stɑːr] — [ˈʌndər] [ə; eɪ] [red] - [hɑːt][bed] [kwɪlt] ,
and before , only a very uncertain star — under a red - hot bed quilt ,
和 前 , 仅有的 一个 非常 不确定 星星 — 在下面 一个 红色的 - 热的 床 被子 ,

而在此之前，它只是一颗非常不确定的星星——在滚烫的被子下。

[ˈflæŋkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [drʌɡ] [stɔːr] — [ðə; ði] [ɡreɪt] [wɜːrld] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈoʊnli] [ˈrekəɡnaɪzəbl̩] [baɪ][ə; eɪ]
flanked with a small drug store — the great world outside only recognizable by a
侧翼 和 一个 小的 药品 店铺 — 这 伟大的 世界 外部 仅有的 可识别的 经过 一个
[kənˈfjuːzd] [hʌm] — [ˈaɪsəleɪtɪd][frʌm; frəm] [kəmˈpliːt] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] — [aɪ] [ˈvedʒəteɪt] [ænd; ənd]
confused hum — isolated from complete sights and sounds — I vegetate and
使困惑 哼 — 孤立 从 完全的 景点 和 声音 — 我 植物化 和
[ˈmɔːrəlaɪz] .
moralize .
道德说教 .

旁边是一家小药店——外面的世界只能通过一阵嘈杂的嗡嗡声辨认出来——与世隔绝，听不到任何声音——我像植物一样消磨时间，并进行道德说教。

[ɪf] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [fiːd] [lʌɡˈzʊəriəsli] [ɑːn] [ˈɑːmənd] [peɪst] [ænd; ənd] [ˈkʌmfɪt] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,
If one should feed luxuriously on almond paste and comfits all his life ,
如果 — 应该 喂养 奢华地 在 杏仁 粘贴 和 舒适 全部 他的 生活 ,

如果一个人一生都只吃杏仁酱和蜜饯，

[hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði] [ˈpraɪˌdʌkt] [ʌv; əv][ˈsaʊər][ˈæp(ə)] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪksˈtræktz]
he would never appreciate the products of sour apple trees and the extracts
他 会 绝不 欣赏 这 产品 的 酸的 苹果 树木 和 这 提取物
[ʌv; əv] [mʌtʃ] - [məˈlaɪnd] [hɜːrb] .
of much - maligned herbs .
的 很多 - 受人诋毁 草药 .

他永远不会欣赏酸苹果树的产物和备受诟病的草药提取物。

[soʊ][ˈɔːlsoʊ] [ɪf] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [fəˈrevər] [pərˈsuː] [ðə; ði] [ˈbiːtn̩] [træk] [ʌv; əv] [ɡʊd] [helθ] ,
So also if one should forever pursue the beaten track of good health ,
所以 还 如果 — 应该 永远 追求 这 被打败 追踪 的 好的 健康 ,

所以，如果一个人永远都走在通往健康的既定道路上，

[wɪtʃ] [ɪz] ['oʊnli] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [pə'fekt(ə)n] [ə'mʌŋ] ['bʌfələʊz] [ænd; ənd] ['dɪgər] ['ɪndiəns] ,
which is only the case in perfection among buffaloes and Digger Indians ,
哪个 是 仅有的 这 案件 在 完美 之中 水牛 和 挖掘机 印度人 ,
这种情况只存在于水牛和掘地印第安人之间, 而且是完美的。

[wʌn] [wʊd] ['nevər] [noʊ] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [sɪk] .
one would never know the luxury and the blessing of being sick .
一 会 绝不 知道 这 奢华 和 这 祝福 的 存在 生病的 .
生病的人永远不会体会到生病的奢侈和幸福。

[wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ] [se'seɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt]
We must have , now and then , a cessation of the good to appreciate
我们 必须 有 , 现在 和 然后 , 一个 停止 的 这 好的 到 欣赏
[ðə; ði][bæd] .
the bad .
这 坏的 .
我们必须时不时地停止享受美好, 才能体会到苦难。

[aɪ][kæn; kən] [kən'si:v] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['retʃɪdnəs] [tu:; tə][bi:; bi]
I can conceive that it would be the height of wretchedness to be
我 能 构想 那 它 会 是 这 高度 的 悲惨 到 是
[kəm'peld] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [seɪnt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .
compelled to live with a saint on earth .
被迫 到 居住 和 一个 圣 在 地球 .
我可以想象, 被迫与一位圣人生活在人间, 那将是何等悲惨的境地。

[ðɪs] [wɜ:rld] [wʌz; wəz][nɑ:t] [meɪd] [fɔ:r; fər] [seɪnts] ,
This world was not made for saints ,
这 世界 曾是 不是 制成 为了 圣徒 ,
这个世界并非为圣人而造,

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['fu:lɪ] [ə'tempt] [tu:; tə][bi:; bi] [seɪnts] , [hæv; həv] ['waɪzli]
and those who have made the foolish attempt to be saints , have wisely
和 那些 WHO 有 制成 这 愚蠢 试图 到 是 圣徒 , 有 明智地
[klaɪmd] [pɪləs] ,
climbed pillars ,
攀登 柱子 ,
而那些愚蠢地试图成为圣人的人, 明智地爬上了柱子。

[gɔ:n] ['ɪntu:] [keɪvz] [ɔ:r] ['wɒndəd] [ɪn] [dɪ'zɜ:rts] , ['getɪŋ] [æz; əz][fɑ:r] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] [æz; əz]
gone into caves or wandered in deserts , getting as far out of the world as
已消失 进入 洞穴 或者 漫步 在 沙漠 , 获得 作为 远的 出去 的 这 世界 作为
[pɑ:səb(ə)] .
possible .
可能的 .
他们进入洞穴或在沙漠中游荡, 尽可能地远离尘世。

[ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [pə'sistɪd] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [seɪnts] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,
Those who have persisted in being saints and remaining in the world ,
那些 WHO 有 持续 在 存在 圣徒 和 其余的 在 这 世界 ,
那些坚持做圣人并留在世上的人,

[hæv; həv] ['ju:zuəli; 'ju:ʒəli] [bɪn] [hæŋd] [ɔ:r] [bə:nd] [baɪ] [ʌðər] [seɪnts] .
have usually been hanged or burned by other saints .
有 通常 到过 绞刑 或者 烧伤 经过 其他 圣徒 .
通常情况下, 他们会被其他圣徒绞死或烧死。

['i:kwəli] , [ðə; ði][mæn] [hu:] [ɪz] [ɔ:lweɪz] [wel] , [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['nu:s(ə)ns] [æftər][ə; eɪ] [taɪm] .
Equally , the man who is always well , becomes a nuisance after a time .
同样地 , 这 男人 WHO 是 总是 出色地 , 变成 一个 滋扰 后 一个 时间 .
同样, 总是身体健康的人, 时间长了也会变成令人讨厌的人。

[hɪz; ɪz] ['rʌdɪ] [feɪs] [hæŋz] [aʊt][ə; eɪ] [-]
His ruddy face hangs out a [87]
他的 红润 脸 悬挂 出去 一个 [-]

他红润的脸庞露了出来[87]

[ˈkɑːnstənt] ['bænər] [ʌv; əv] [prɪ'zʌmptʃuəs] [dɪ'faɪəns] ,
constant banner of presumptuous defiance ,
持续的 横幅 的 放肆 蔑视 ,

不断高举狂妄反抗的大旗，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [kæn; kən] [kɑːnʃi'enʃəsli] [lʌv] [hɪm; ɪm][ɪz][ə; eɪ][laɪf] [ɪn]ʃʊərəns]
and the only person who can conscientiously love him is a life insurance
和 这 仅有的 人 WHO 能 切实 爱 他 是 一个 生活 保险

[ˈeɪdʒənt] .
agent .
代理人 .

唯一能真心爱他的人是人寿保险代理人。

[hiː; hi][ˈnevər] [noʊz] [ðə; ðɪ][sɔːft] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [ʌv; əv][smɔːl] ['fiːmeɪl] [hændz] ,
He never knows the soft ministrations of small female hands ,
他 绝不 知道 这 柔软的 服事 的 小的 女性 双手 ,

他从未体验过女性纤纤玉手的温柔呵护。

[ɔːr][ðə; ðɪ][haɪ'dʒenɪk,haɪ'dʒiːnɪk][ˈvɜːrtʃuː][ɪn][ðə; ðɪ][hem][ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['leɪdiːz] [roʊb] .
or the hygienic virtue in the hem of an old lady's robe .
或者 这 卫生 美德 在 这 她们 的 一个 老的 女士的 长袍 .

或者说，是老妇人睡袍下摆的卫生品质。

[ˈkɑːnsɪkwentli] [hɪz; ɪz] [mɪlk] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] ['kaɪndnəs] [ɪz] ['veri] [æpt][tuː; tə] [friːz] [ʌp] .
Consequently his milk of human kindness is very apt to freeze up .
最后 他的 牛奶 的 人类 仁慈 是 非常 易于 到 冻结 向上 .

因此，他那份人性的善良很容易就会冷却下来。

[hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][bʌt; bət] [smɔːl] ['sɪmpəθi] , [fɔːr; fər][noʊ][wʌn][kæn; kən] ['sɪmpəθaɪz] ,
He can have but small sympathy , for no one can sympathize ,
他 能 有 但 小的 同情 , 为了 不 一 能 同情 ,

他几乎无法产生同情心，因为没有人会同情他。

[huː] [hæz; həz][nɔːt] ['lɜːrniɪd] ['sɪmpəθi] [baɪ] [ɪk'spiəriəns] .
who has not learned sympathy by experience .
WHO 有 不是 学习 同情 经过 经验 .

没有从经验中学会同情的人。

[æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt][ˈmoʊmənt][aɪ] ['ferli] [bɜːrɪn][wɪð; wɪθ] ['pɪti] ,
At this present moment I fairly burn with pity ,
在 这 展示 片刻 我 相当 烧伤 和 遗憾 ,

此刻我心中充满了怜悯。

[ænd; ənd][ɪk'stend][ə; eɪ] [red] [raɪt] [hænd][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [tuː; tə] ['evri] [mæn] , ['wʊmən] [ænd; ənd][tʃaɪld] ,
and extend a red right hand of sympathy to every man , woman and child ,
和 延长 一个 红色的 正确的 手 的 同情 到 每一个 男人 , 女士 和 孩子 ,

并向每一位男女老幼伸出充满同情的红色右手。

[huː] [hæz; həz]['evər][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːvər] , [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['fiːvər] [naʊ] ,
who has ever had a fever , who has a fever now ,
WHO 有 曾经 有 一个 发烧 , WHO 有 一个 发烧 现在 ,

曾经发烧过的人，现在发烧的人，

[ɔːr] [huː] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːvər] .
or who is going to have a fever .
或者 WHO 是 去 到 有 一个 发烧 .

或者谁会发烧。

[ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] , [strɔːŋ] [ˈænɪm(ə)l] [ɪgˈzɪstəns] [hiː; hi][ɡooz] [ˈkræʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsmæʃɪŋ] [əˈbaʊt] [laɪk]
In his great , strong animal existence he goes crashing and smashing about like
在 他的 伟大的 , 强的 动物 存在 他 去 崩溃 和 粉碎 关于 喜欢
[ə; eɪ] [weɪl] [əˈmʌŋ] [ˈmɪnəʊz] ,
a whale among minnows ,
一个 鲸 之中 小鱼 ,

在他强大而充满力量的动物生命中, 他像鲸鱼在小鱼群中穿梭一样, 横冲直撞, 奋力拼搏。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈdɪfrəns] — [ðæt] [ðə; ðɪ] [weɪl] [ɪz][bent][əˈpɑːn] [lɪˈdʒɪtɪmət] [preɪ] ,
with this difference — that the whale is bent upon legitimate prey ,
和 这 不同之处 — 那 这 鲸 是 弯曲 之上 合法的 猎物 ,
不同之处在于——鲸鱼的目标是合法的猎物,

[waɪl] [jʊr; jər] [ˈhelθi] [mæn][ɪz] [ˈsɪmplɪ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [weɪl] .
while your healthy man is simply trying to show that he is a whale .
尽管 你的 健康 男人 是 简单地 尝试 到 展示 那 他 是 一个 鲸 .

而你那健康的男人只是想证明自己是一头鲸鱼。

[æz; əz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [hɪr] [eɪˈem][aɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈmerɪmən] , [ðə; ðɪ] [greɪt] [əˈmerɪkən] [ˈhelθɪst] .
As who should say , " Here am I , Mr . Merryman , the great American Healthist .
作为 WHO 应该 说 , " 这里 是 我 , 先生 : 快乐人 , 这 伟大的 美国人 健康专家 .

正如谁会说的那样, “我就是伟大的美国健康主义者梅里曼先生。”

[eni] [ˈleɪdɪ][ɔːr][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɔːdiəns] , [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˈlɪvər] , [laɪts] [ɔːr] [lʌŋz] ,
Any lady or gentleman in the audience , wishing to show liver , lights or lungs ,
任何 女士 或者 绅士 在 这 观众 , 祝 到 展示 肝 , 灯 或者 肺 ,

观众席上任何女士或先生, 如果想展示肝脏、灯光或肺部,

[wɪl] [pliːz] [step] [ˈfɔːrwərd] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][əˈriːnə] .
will please step forward into the arena .
将要 请 步 向前 进入 这 竞技场 .

请上前进入竞技场。

" [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [kɒmpenˈseɪʃənz] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] .
" But , of course , there are compensations for all this .
" 但 , 的 课程 , 那里 是 赔偿 为了 全部 这 .

当然, 这一切也有相应的补偿。

[ɪn][ðə; ðɪ][nekst][wɜːrld][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhelθi] [frend] [wɪl] [ˈprɔːbəbli] [teɪk] [twəɪs] [æz; əz] [matʃ] [ˈpʌnɪʃmənt]
In the next world our healthy friend will probably take twice as much punishment
在 这 下一个 世界 我们的 健康 朋友 将要 大概 拿 两次 作为 很多 惩罚

[æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pʊr] [ˈdevəlz] [huː] [tʊk] [hæf][ʌv; əv] [ðerz] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [went] [ðer; ðər] .
as some of the poor devils who took half of theirs before they went there .
作为 一些 的 这 贫穷的 魔鬼 WHO 采取 一半 的 他们的 前 他们 去 那里 .

在另一个世界里, 我们这位健康的朋友可能会遭受比某些可怜的家伙们两倍的惩罚, 而那些家伙们在去那里之前就已经遭受了一半的惩罚。

[ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huːz] [wɪŋz] [hæv; həv] [ˈsprəʊtɪd] [ænd; ənd] [ɡroʊn] ,
A person whose wings have sprouted and grown ,
一个 人 谁 翅膀 有 发芽 和 生长 ,

一个长出翅膀的人,

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [prɪˈkouʃəs] [ˈeɪndʒl][ɪn][ðə; ðɪ] [prɪˈskraɪbd] [θriː] [skoːr] [ænd; ənd]
and who has become a precocious angel in the prescribed three score and
和 WHO 有 变得 一个 早熟 天使 在 这 规定 三 分数 和

[ten] ,
ten ,
十 ,

而他, 在规定的七十岁年纪, 已经变成了一位早熟的天使。

[ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['li:vɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['næroʊ] ['mɑ:rdʒɪn][fɔ:r; fər][æn'dʒelɪk] [groʊθ] [hɪr'æftər] , [ænd; ənd] ,
is certainly leaving a very narrow margin for angelic growth hereafter , and ,
是 当然 离开 一个 非常 狭窄的 利润 为了 天使般的 生长 此后 , 和 ,
[i:kwəli] ,
equally ,
同样地 ,

这无疑给天使未来的成长留下了非常狭窄的空间，而且，同样地，

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [goʊz] [θru:] [hɪz; ɪz] [θri:] [skɔ:r] [ænd; ənd][ten] [wɪ'dəʊt] ['eni] [tə'rin] [eɪlz] ,
a man who goes through his three score and ten without any terrene ails ,
一个 男人 WHO 去 通过 他的 三 分数 和 十 没有 任何 陆生 疾病 ,

一个活到七十岁而没有任何疾病的人，

[aɪ]['fænsi] [wɪl] [ni:d] [hɪ'pɑ:krəti:z] [ænd; ənd]['geilin] [wen] [hi;; hi][gets] [tu;; tə][ðə; ði] ['lðər] [ɔ:r] .
I fancy will need Hippocrates and Galen when he gets to the other shore .
我 想要 将要 需要 希波克拉底 和 盖伦 什么时候 他 获得 到 这 其他 支撑 .

我想他到达彼岸后，应该会需要希波克拉底和盖伦的著作。

[æt; ət] [li:st] , [soʊ][aɪ 'ti:] [si:mz] [tu;; tə][ə; eɪ][mæn] [flæt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] . [-]
At least , so it seems to a man flat on his back . [88]
在 至少 , 所以 它 似乎 到 一个 男人 平坦的 在 他的 后退 : [-]

至少对于一个仰面躺着的人来说，情况似乎就是这样。[88]

[wɪtʃ] [stɑ:rz][ɑ:r; ər][tu;; tə][bi;; bi] [kən'sɪdərd] [ɪ'kwɪvələnt] [tu;; tə][ðə; ði][taɪm] [kən'sʊmd] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]
Which stars are to be considered equivalent to the time consumed in taking the
哪个 明星 是 到 是 经过考虑的 相等的 到 这 时间 消耗 在 采取 这
[ʃʊgər] - ['koʊtɪd] [pɪl] [bɪ'fɔ:r] [rɪ'fɜ:rd] [tu;; tə] ,
sugar - coated pill before referred to ,
糖 - 涂层 丸 前 指 到 ,

哪些星级可以被认为等同于服用之前提到的糖衣药丸所花费的时间？

[ri'maɪndɪŋ] [wʌn] , [ɪn][ɪts] ['pæsɪdʒ] [daʊn] [ðə; ði] - , [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θɑ:rtɪk]
reminding one , in its passage down the æsophagus , of the cathartic
提醒 一 , 在 它是 通道 向下 这 - , 的 这 泻药
['lɪtərəʃjər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] [wɪtʃ] [es 'ti:] . [dʒɑ:n] ['swɑ:ləʊd] ,
literature which St . John swallowed ,
文学 哪个 英石 : 约翰 吞咽 ,

它滑过食道时，让人想起圣约翰吞下的那些具有净化作用的文献。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

游隼泡菜的信(Letters of Peregrine Pickle)

第5/16页

[swi:t] [ə'bʌv] [ænd; ənd] ['bɪtər] [bɪ'loʊ] .
sweet above and bitter below .
甜的 多于 和 苦的 以下 .

上甜下苦。

[wɪt] [rɪ'kɔ:lz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ju: 'es][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [fʊgər] - ['kəʊtɪd] —
Which recalls to me that the most of us are more or less sugar - coated —
哪个 召回 到 我 那 这 最多 的 我们 是 更多的 或者较少的 糖 - 涂层 —
[swi:t] [aʊt'saɪd] ,
sweet outside ,
甜的 外部 ,

这让我想起, 我们大多数人或多或少都被糖衣包裹着——外表甜美,

[bʌt; bət] [kwɑɪt] ['bɪtər] , [ɔ:r] [kwɑɪt] [sæd] , [ɔ:r] [kwɑɪt] [bæd][ɪn'saɪd] .
but quite bitter , or quite sad , or quite bad inside .
但 相当 苦的 , 或者 相当 伤心 , 或者 相当 坏的 里面 .

但内心却很苦涩, 或者很悲伤, 或者很糟糕。

[ðə; ði][pɑ:r'tɪ(ə)n] [bɪ'twi:n] ['bɑ:di][ænd; ənd] [soʊl] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es][ɪz][soʊ] [θɪn] [ðæt] [ðə; ði]
The partition between body and soul with some of us is so thin that the
这 分割 之间 身体 和 灵魂 和 一些 的 我们 是 所以 薄的 那 这
[laɪt] [ʃaɪnz] [θru:] ['i:zəli] .
light shines through easily .
光 闪耀 通过 容易地 .

我们当中有些人, 身心之间的界限非常薄, 光线很容易就能穿透。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es] , [ə'gen] , ['kʌvər] [ʌp]'[aʊər; ɑ:r][lɪt(ə)l] ['sepəlkeɪz] [soʊ] [θɪkli] [wɪð; wɪθ] [vaɪnz]
Some of us , again , cover up our little sepulchres so thickly with vines
一些 的 我们 , 再次 , 覆盖 向上 我们的 小的 墓穴 所以 浓密 和 藤蔓
[ænd; ənd][rəʊzɪz] ,
and roses ,
和 玫瑰 ,

我们中的一些人, 又一次用藤蔓和玫瑰将我们的小坟墓覆盖得密密麻麻。

[ænd; ənd] [fɪks] [sʌt] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] [mæsk][ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] , [ðæt] [wi:; wi] [pæs] [fɔ:r; fər] ['veri] ['erɪəl] ,
and fix such a laughing mask on the door , that we pass for very Ariels ,
和 使固定 这样的 一个 笑 面具 在 这 门 , 那 我们 经过 为了 非常 艾瑞尔斯 ,
在门上装上一个这样的笑脸面具, 我们看起来就像是小天使一样。

[gɑ:d][help][ju: 'es] !
God help us !
上帝 帮助 我们 !

上帝保佑我们!

[waɪl] [l'ðər] [ʌv; əv][ju: 'es] [stɪl] , [lɪvɪŋ] [ɪn] [ɑ:r'selvz] , [aɪsəleɪtɪd][frʌm; frəm][ɔ:l] [ɪntɪmət] [rɪ'leɪfɪnz] ,
While others of us still , living in ourselves , isolated from all intimate relations ,
尽管 其他的 的 我们 仍然 , 活的 在 我们自己 , 孤立 从 全部 亲密的 关系 ,
而我们中的一些人, 仍然生活在自己的世界里, 与所有亲密关系隔绝开来,

['kæəri] [ɪn][aʊər; ɑ:r][f'eɪsɪz][noʊ] [saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪrɪnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌg(ə)l]
carry in our faces no sign of the toil and the weariness and the struggle
携带 在 我们的 面孔 不 符号 的 这 辛劳 和 这 疲劳 和 这 斗争
.
:
.

我们的脸上看不出丝毫辛劳、疲惫和挣扎的痕迹。

[aɪˈtiː][ɪz][ɔːl][blæŋk][ɑːn][ðə; ði][aʊtˈsaɪd] ; [ɑːn][ðə; ði][ɪnˈsaɪd] , [aɪˈtiː][ɪz][aɪsəˈleɪʃn] , [deθ] [ænd; ənd]
It is all blank on the outside ; on the inside , it is isolation , death and
它是全部空白的在这外部 ; 在这里面 , 它是隔离 , 死亡和
[ekspiˈeɪʃn] .
expiation .
赎罪 .

外表一片空白；内在却是孤立、死亡和赎罪。

[bʌt; bət] , [ðen] ,
But , then ,
但 , 然后 ,

但是，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][juːˈes] [huː] [get][ˈaʊər; ɑːr] [pɪlz] ['koʊtɪd] [soʊ][ˈbædli] [ðæt][ə; eɪ][tʃaɪld]
there are some of us who get our pills coated so badly that a child
那里是 一些 的 我们 WHO 得到 我们的 药片 涂层 所以 糟糕 那 一个 孩子
[ˈwʊdnt] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .
wouldn't touch them .
不会 触碰 他们 .

我们当中有些人服用的药片药皮包衣质量很差，连孩子都不会碰。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [gʊd] [ˈdiːkən] [dʒəʊnz] , [huː] [slept][ɔːl] [θruː] [ˈpɑːrsn] [-] [ˈsɜːrmən] ,
For instance , good Deacon Jones , who slept all through Parson Primrose's sermon ,
为了 实例 , 好的 执事 琼斯 , WHO 睡着了全部 通过 牧师 报春花 讲道 ,
[ænd; ənd][toʊld] [ˈdiːkən] [braʊn] ,
and told Deacon Brown ,
和 讲述 执事 棕色的 ,

例如，善良的琼斯执事在普里姆斯罗斯牧师布道时睡着了，他告诉布朗执事：

[huː] [ˈdɪdnt] [sliːp] , [ðæt][ðə; ði][ˈpɑːrsənz] [ˈdɑːktrɪn] [wʌz; wəz] [kəˈrekt] ; [prɑːf] . [ˈblæðər] ,
who didn't sleep , that the Parson's doctrine was correct ; Prof . Blather ,
WHO 没有 睡觉 , 那 这 牧师的 教义 曾是 正确的 ; 教授 . 废话 ,
[wɒz; wəz] [kəˈrekt] ; [prɑːf] . [ˈblæðər] ,
那些没睡的人，认为牧师的教义是正确的；布莱瑟教授，

[huː] [ˈhɪtʃɪz] [hɪmˈself][tuː; tə][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv] [ˈevri] [haɪ] - [ˈflaɪɪŋ] [kaɪt] ,
who hitches himself to the tail of every high - flying kite ,
WHO 挂钩 他自己 到 这 尾巴 的 每一个 高的 - 飞行 风筝 ,
[ˈhɪtʃɪz] [hɪmˈself][tuː; tə][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv] [ˈevri] [haɪ] - [ˈflaɪɪŋ] [kaɪt] ,
他把自己拴在每一只高飞风筝的尾巴上，

[ˈhoʊpɪŋ] [ðerˈbaɪ] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [brɪfɔːr] [ðə; ði][ˈpɑːpjələr] [aɪz] ; [oʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈpiːkəːk] ,
hoping thereby to be brought before the popular eyes ; old Mrs . Peacock ,
希望 从而 到 是 带来 前 这 受欢迎的 眼睛 ; 老的 太太 . 孔雀 ,
[ˈhoʊpɪŋ] [ðerˈbaɪ] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [brɪfɔːr] [ðə; ði][ˈpɑːpjələr] [aɪz] ; [oʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈpiːkəːk] ,
希望借此进入大众视野；老孔雀夫人

[huː] [stɪl] [pəˈsɪsts] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [jʌŋ] , [ˈmeɪkɪŋ] [ədˈmaɪərəz] , [ˈmɪnsɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] [ˈspævɪnd]
who still persists in being young , making admirers , mincing through her spavined
WHO 仍然 持续 在 存在 年轻的 , 制作 仰慕者 , 绞碎 通过 她 斯帕文德
[ˈpeɪsɪz] ,
paces ,
步幅 ,

她依然保持年轻，吸引着仰慕者，迈着蹒跚的步伐，步履蹒跚。

[liərəɪŋ] [wið; wɪθ][hɜːr; hər][ˈfeɪdɪd] [aɪz] [aʊt][ʌv; əv][ðæt] [ˈpeɪntɪd] [feɪs] ,
leering with her faded eyes out of that painted face ,
色眯眯的 和 她 褪色 眼睛 出去 的 那 绘 脸 ,
[liərəɪŋ] [wið; wɪθ][hɜːr; hər][ˈfeɪdɪd] [aɪz] [aʊt][ʌv; əv][ðæt] [ˈpeɪntɪd] [feɪs] ,
她那双黯淡的眼睛从涂着油彩的脸上透出一丝邪笑，

[wen] [ɔːl] [noʊz] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [ˈfeðər] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] .
when all Japonicadom knows there is not a genuine feather about her .
什么时候全部 日本竹 知道 那里 是 不是 一个 真的 羽毛 关于 她 .
[wen] [ɔːl] [noʊz] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [ˈfeðər] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] .
当所有 Japonicadom 都知道她身上没有一根真羽毛时。

[ænd; ʌnd][soʊ][wʌn] [maɪt] [goʊ][ɑ:n] [- -]
And so one might go on [89]
和 所以 一 可能 去 在 [- -]

因此，人们可能会继续[89]

[fɔ:r; fər] [ˈaʊərz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈbædli] [ˈkoʊtɪd] [pɪlz] [ɪz][ˈli:dʒən] .
for hours , for the number of these badly coated pills is legion .
为了 小时 , 为了 这 数字 的 这些 糟糕 涂层 药片 是 军团 .

几个小时过去了，因为这些药片的包衣质量很差，数量庞大。

[æt; ət] [li:st] , [soʊ][,aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][ə; eɪ][məən] [flæt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] .
At least , so it seems to a man flat on his back .
在 至少 , 所以 它 似乎 到 一个 男人 平坦的 在 他的 后退 .

至少，对于一个仰面躺着的人来说，情况似乎是这样的。

[mɔ:r] [stɑ:rz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə] [si:] [em ˈi:] .
More stars for the Doctor who has been to see me .
更多的 明星 为了 这 医生 WHO 有 到过 到 看 我 .

给来看望我的医生多几颗星。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒɑ:li] , [ˈsæŋɡwɪn] [dɔ:g] ,
He is a jolly , sanguine dog ,
他 是 一个 快乐的 , 乐观 狗 ,

他是一只快乐、乐观的狗。

[ænd; ʌnd] [əˈʊəz] [em ˈi:][aɪ][jæl; ʃəl][bi:; bi][ʌp] [ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɑ:prə] — [ɪf] [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði]
and assures me I shall be up in time for the opera — if not for the
和 保证 我 我 将 是 向上 在 时间 为了 这 歌剧 — 如果 不是 为了 这
[hoʊl] [ˈsi:z(ə)n] ,
whole season ,
所有的 季节 ,

他向我保证，即使不能参加整个演出季，我也能及时起床去看歌剧。

[æt; ət] [li:st] [ðæt] [aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv] [tu:] [deɪz] [ɔ:f] — [wʌn][fɔ:r; fər] [bɛˈli:ni:z] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ænd; ʌnd][wʌn]
at least that I shall have two days off — one for Bellini's Englishman and one
在 至少 那 我 将 有 二 天 离开 — 一 为了 贝利尼 英国人 和 一
[fɔ:r; fər] [ˈhɜ:mɑ:nz] - [miˈfɪstəʊ] .
for Hermanns ' Mephisto .
为了 赫尔曼斯 - 梅菲斯托 .

至少我可以休息两天——一天看贝利尼的《英国人》，一天看赫尔曼的《靡菲斯特》。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [ði:z] [ˈdʒɑ:li] [ˈdɑ:ktəz] [ɑ:r; ər] .
What a blessing these jolly doctors are .
什么 一个 祝福 这些 快乐的 医生 是 .

这些和蔼可亲的医生真是我们的福星。

[ðeɪ] [ɡɪv] [wʌn][æn; ən] [ˈɪnvɔɪs] [ʌv; əv][ˈmɔ:rəl] [ˈkɜ:rɪdʒ] , [hweəˈwɪð] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [staʊt] [faɪt]
They give one an invoice of moral courage , wherewith to make a stout fight
他们 给 一 一个 发票 的 道德 勇气 , 以及 到 制作 一个 肥硕 斗争
[əˈɡenst] [dɪˈzi:z] .
against disease .
反对 疾病 .

它们能给人带来道德勇气，使人有勇气与疾病作斗争。

[ðeɪ] [laɪt] [ʌp][jɔ:r; jər] [ru:m] [æz; əz] [ˈbjʊ:tɪfli] [æz; əz][ðə; ði][sʌn] [ðɪs] [ˈmɔ:rɪŋ] [ˈkɪndld] [maɪ] [ˈfrɔ:sti]
They light up your room as beautifully as the sun this morning kindled my frosty
他们 光 向上 你的 房间 作为 非常漂亮 作为 这 太阳 这 早晨 点燃 我的 霜冻
[ˈwɪndəʊ] - [peɪnz] [wɪð; wɪθ] [ˈbɜ:rɪŋ] [ɡoʊld] .
window - panes with burning gold .
窗户 - 窗格 和 燃烧 金子 .

它们照亮你的房间，就像今天早晨的阳光点燃了我结霜的窗玻璃，闪耀着金色的光芒一样美丽。

[ænd; ənd][maɪ][ˈdʒɑːli][ˈdɑːktər] [wɪ] [nɑːt] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [ʌnˈkaɪndli] [ʌv; əv][em ˈiː] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]
And my jolly doctor will not take it unkindly of me if I say that I have
和 我的 快乐的 医生 将要 不是 拿 它 不友善的 的 我 如果 我 说 那 我 有
[mɔːr] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdʒɑːlɪnəs][ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz][ˌkæbəˈlɪstɪk] [əˌbriːviˈeɪʃnz] .
more confidence in his jolliness than in his cabalistic abbreviations .
更多的 信心 在 他的 欢乐 比 在 他的 神秘主义 缩写 .
如果我说我更相信我那位和蔼可亲的医生的幽默，而不是他那些晦涩难懂的缩写，他也不会介意的。

[ɑːn][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,
另一方面,
[aɪ][kæn; kən] [kənˈsiːv] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [əˈtenʃnz] [ʌv; əv][wʌn]
I can conceive that if I were compelled to receive the attentions of one
我 能 构想 那 如果 我 是 被迫 到 收到 这 注意 的 一
[ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈsɑːləm] ,
of those solemn ,
的 那些 庄严 ,
我可以想象，如果我被迫接受其中一位庄严人士的关注，

[aʊl] - [laɪk] [ˈdɑːktɜːz] — [ðoʊz] [fjuˈnɪriəl] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈpɜːsənɪdʒz] [ɪn] [diːp] [blæk] , [huːz] [ˈnoʊzɪz]
owl - like doctors — those funereal - looking personages in deep black , whose noses
猫头鹰 - 喜欢 医生 — 那些 葬礼 - 寻找 人物 在 深的 黑色的 , 谁 鼻子
[ænd; ənd] [tʃɪnz] [miːt] — [huː] [wɛr] [ˈhevi] [keɪnz] ,
and chins meet — who wear heavy canes ,
和 下巴 见面 — WHO 穿 重的 拐杖 ,
长相像猫头鹰的医生——那些身穿深黑色丧服、鼻子和下巴连在一起、拄着沉重拐杖的、面容肃穆的医生

[ðə; ði] [nɑːbz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [duː] [ˈhevi] [ˈθɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɛrɜːz] — [huːz] [ˈoʊnli] [rɪˈmaːrk] [ɪz]
the knobs of which do heavy thinking for the wearers — whose only remark is
这 旋钮 的 哪个 做 重的 思维 为了 这 穿着者 — 谁 仅有的 评论 是
[æn; ən] [ˈɑːmɪnəs] [ˌeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,
an ominous shake of the head ,
一个 不祥的 摇 的 这 头 ,
表盘上的旋钮替佩戴者思考着沉重的问题——而佩戴者唯一的回应就是不祥地摇头。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [drʌg] [stɔːr] — [huː] [hæv; həv]
and the preparation of a bill at the neighboring drug store — who have
和 这 准备 的 一个 账单 在 这 邻接 药品 店铺 — WHO 有
[meɪd] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈsʌnlɑɪt] [lʊk] [mɜːrˈkjʊəriəl] ,
made the very sunlight look mercurial ,
制成 这 非常 阳光 看 水银 ,
还有在隔壁药店准备账单——他们简直让阳光都显得变幻莫测。

[ænd; ənd] [huː] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪˈlɪʃəs] [ˈmʌskæɪt] [wɪtʃ] [ˈblɑːnʃ] [sent] [ɪn] — [aɪ]
and who cut off the supply of that delicious Muscat which Blanche sent in — I
和 WHO 切 离开 这 供应 的 那 可口的 马斯喀特 哪个 布兰奇 发送 在 — 我
[θɪŋk] ,
think ,
思考 ,
我想，是谁切断了布兰奇送来的那种美味麝香葡萄酒的供应？

[ˈæftər][wʌn] [ˈvɪzɪt][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈboʊləs] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [wɪð; wɪθ][ɪˈlaɪdʒə][ʌv; əv][oʊld] :
after one visit from such a walking Bolus , I should say , with Elijah of old :
后 — 访问 从 这样的 一个 步行 丸 , 我 应该 说 , 和 以利亚 的 老的 :
我应该说，在一位像博卢斯一样的行尸走肉拜访过之后，就像古代的以利亚一样：

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] ; [naʊ] [let][em ˈiː][daɪ] .
" **It is enough ; now let me die .**
" 它 是 足够的 ; 现在 让 我 死 .
够了，让我死吧。

[juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [ɪn] [jʊ; jər] [frend] [sɜːr] .

You may call in your friend Sir .
你 可能 称呼 在 你的 朋友 先生 .

先生，您可以叫您的朋友过来。

" [fɔːr; fər] [aɪ] [fʊd; jəd] [noʊ] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [deθ] [wʊd]
" For I should know that as soon as he came into the house Death would
" 为了 我 应该 知道 那 作为 很快 作为 他 来了 进入 这 房子 死亡 会
[sniːk] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] ,
sneak after him ,
潜行 后 他 ,

因为我知道，他一进屋，死神就会悄悄跟在他身后。

[ænd; ənd] [weɪt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔːr] . [-]
and wait outside the door . [90]
和 等待 外部 这 门 . [-]

在门外等候。[90]

[æt; ət] [liːst] , [soʊ] [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [flæt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] .
At least , so it seems to a man flat on his back .
在 至少 , 所以 它 似乎 到 一个 男人 平坦的 在 他的 后退 .

至少，对于一个仰面躺着的人来说，情况似乎是这样的。

[əˈnʌðər] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] , [ˈseɪlɪŋ] [əˈbɔːɪŋ] [ðiːz] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [ˈfebrɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈkrɪst(ə)]
Another night in the darkness , sailing along these shores of Febris , and this crystal
其他 夜晚 在 这 黑暗 , 帆船 沿着 这些 海岸 的 发烧 , 和 这 水晶
[ˈsætərdeɪ] [ˈmɔːrniŋ] ,
Saturday morning ,
周六 早晨 ,

又一个夜晚在黑暗中度过，沿着费布里斯海岸航行，迎来了这个清澈的星期六早晨。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [ɔːl] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] [əˈhed] .
it seems all bright and clear ahead .
它 似乎 全部 明亮的 和 清除 前方 .

前方一片光明，一片晴朗。

[aɪ] [fiːl] [noʊ] [mɔːr] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɜːrniŋ] [geɪlz] ,
I feel no more the breath of the burning gales ,
我 感觉 不 更多的 这 气息 的 这 燃烧 狂风 ,

我不再感受到灼热狂风的炙烤。

[bʌt; bət] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] [æn; ən] [ˈekstəsi] [ʌv; əv] [peɪn] .
but in its place an ecstasy of pain .
但 在 它是 地方 一个 狂喜 的 疼痛 .

但取而代之的是痛苦的狂喜。

[maɪ] [hænd] [ˈwiəriːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hed] [ˈtaɪərz] [wið; wɪθ] [ðɪs] [ˈtraɪflɪŋ] [wɜːrk] [wɪtʃ] [hæz; həz] [rʌn]
My hand wearies and the head tires with this trifling work which has run
我的 手 疲惫 和 这 头 轮胎 和 这 琐事 工作 哪个 有 跑步
[θruː] [θriː] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈnʌləti] .
through three days of nullity .
通过 三 天 的 无效 .

我的手累了，头也累了，这三天毫无意义的琐事让我筋疲力尽。

[æt; ət] [liːst] , [soʊ] [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [flæt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] .
At least , so it seems to a man flat on his back .
在 至少 , 所以 它 似乎 到 一个 男人 平坦的 在 他的 后退 .

至少，对于一个仰面躺着的人来说，情况似乎是这样的。

[ˈdʒænjueri] - , - . [-]
January 31 , 1868 . [91]
一月 - , - . [-]

1868 年 1 月 31 日。[91]

[ˈgetɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] .
GETTING OUT OF BED .
获得 出去 的 床 .

起床。

[ˈgetɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [ˈʃoʊz] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz]
GETTING out of bed is one of the little circumstances which shows man in his
获得 出去 的 床 是 一 的 这 小的 情况 哪个 演出 男人 在 他的
[ˈæbstrækt] [ˈes(ə)ns] .
abstract essence .
抽象的 本质 .

起床这件事，是展现人类抽象本质的小事之一。

[hiː; hi] [ɪz] [ðen] [ə; eɪ] [pjʊr] [ˈænɪm(ə)] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .
He is then a pure animal with all his instincts on the surface .
他 是 然后 一个 纯的 动物 和 全部 他的 本能 在 这 表面 .

那时，他就像一头纯粹的野兽，所有本能都展现在眼前。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈdɪɡnəti] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ðen] , [noʊ] [ˈmædʒəsti] , [noʊ] [truː] [rɪˈlɪdʒən] , [noʊ] [kənˈsiːlmənt]
There is no dignity in him then , no majesty , no true religion , no concealment
那里 是 不 尊严 在 他 然后 , 不 威严 , 不 真的 宗教 , 不 隐蔽
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] .
of his nature .
的 他的 自然 .

那么，他身上就没有尊严，没有威严，没有真正的宗教信仰，也没有掩饰自己的本性。

[ɪn] [fækt] [hiː; hi] [ɪz] [wɜːrs] [ɔːf] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈɔːrdərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bruːt] [kriˈeɪ(ə)n] ,
In fact he is worse off than the lower orders of the brute creation ,
在 事实 他 是 更糟 离开 比 这 降低 订单 的 这 蛮力 创建 ,
事实上，他的处境比下等的野兽还要糟糕。

[æz; əz] [ðeɪ] [əˈweɪk] [ɪn] [ðə; ði] [fʊl] [ˈplenɪtuːd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪf] .
as they awake in the full plenitude of their life .
作为 他们 醒 在 这 满的 丰富 的 他们的 生活 .

当他们醒来，迎来人生圆满的时刻。

[ə; eɪ] [ˈbʌtərflaɪ] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [slept] [ɔːl] [naɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtuːlɪp] ,
A butterfly , which has slept all night in a tulip ,
一个 蝴蝶 , 哪个 有 睡着了 全部 夜晚 在 一个 郁金香 ,
一只蝴蝶，整夜睡在郁金香里，

[ˈraɪzɪz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈɡɔːrdʒəsli] [ˈkɜːtənd] [kaʊtʃ] [dʒʌst] [æz; əz] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [ˈʌndər]
rises from his gorgeously curtained couch just as beautiful as he is under
上升 从 他的 美极了 帘幕 长椅 只是 作为 美丽的 作为 他 是 在下面
[ðə; ði] [ˈnuːndeɪ] [sʌn] ,
the noonday sun ,
这 午 太阳 ,

他从挂着华丽帷幔的沙发上起身，在正午的阳光下，他依旧英俊潇洒。

[wen] [hiː; hi] [ˈleɪzɪli] [ˈflʌtəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪd] [ˈrouzɪz] .
when he lazily flutters among the languid roses .
什么时候 他 懒洋洋 颤动 之中 这 慵懒的 玫瑰 .

当他懒洋洋地在慵懒的玫瑰丛中翩翩起舞时。

[mæn] , [wen] [hiː; hi] [ˈraɪzɪz] ,
Man , when he rises ,
男人 , 什么时候 他 上升 ,

人，当他起身时，

[ɪz][ə; eɪ] ['frægməntəri] ['bi:ɪŋ] [ænd; ənd][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi][set] [ʌp] [pi:s] [baɪ] [pi:s] [ænd; ənd] [ə'reɪd]
is a fragmentary being and has to be set up piece by piece and arrayed
是一个 片段 存在 和 有 到 是 放 向上 片 经过 片 和 排列
[ɪn][hɪz; ɪz] [kən'venʃən(ə)l] ['gɑ:rmənts] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kæn; kən] [seɪ] [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
in his conventional garments before he can say good morning to the world .
在 他的 传统的 服装 前 他 能 说 好的 早晨 到 这 世界 .
是一个残缺不全的存在，必须一块一块地组装起来，穿上他传统的服装，才能向世界道早安。

[ðer; ðər][ɑ:r; əɪ] ['veriəs] ['meθədʒ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][bed] .
There are various methods of getting out of bed .
那里 是 各种各样的 方法 的 获得 出去 的 床 .
起床的方法有很多种。

[wʌn] [mæn][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [weɪks] [ʌp] [ɔ:l] ['oʊvər][æt; ət] [wʌnz] ,
One man in a thousand wakes up all over at once ,
一 男人 在 一个 千 醒来 向上全部 超过 在 一次 ;
一千个人中会有一个人突然全部醒来，

[kɪks] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['bedkloʊðz] [ænd; ənd] [baʊndz] [aʊt][ʌv; əv][bed][æz; əz][mɪ'nɜ:rvə] [baʊndɪd] [aʊt][ʌv; əv]
kicks off his bedclothes and bounds out of bed as Minerva bounded out of
踢 离开 他的 床上用品 和 界限 出去 的 床 作为 米涅瓦 有界 出去 的
['dʒu:pətɜ:z, 'dʒu:pɪtɜ:z] [breɪn] ,
Jupiter's brain ,
木星的 脑 ,
他踢掉被子，像密涅瓦从朱庇特的脑子里蹦出来一样，跳下床。

[ɑ:rmɪd] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] [æz; əz][ðə; ði] [lɔ:] [di'rekts] .
armed and equipped as the law directs .
武装 和 配备 作为 这 法律 导演 .
依法配备武器和装备。

[hi:; hi] ['nevər] ['teɪstɪd] ['loʊtəs][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
He never tasted lotus in his life .
他 绝不 尝过 莲花 在 他的 生活 .
他这辈子都没尝过莲花的味道。

[hi:; hi] [oʊnz] [noʊ] ['ri:əl] [ɪ'steɪt] [ɪn] [speɪn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [aʊt'saɪd] ['sɪti] ['prɑ:pərti] .
He owns no real estate in Spain , but a good deal of outside city property .
他 拥有 不 真实的 财产 在 西班牙 , 但 一个 好的 交易 的 外部 城市 财产 .
他在西班牙没有房产，但在城外拥有大量房产。

[hi:; hi] ['nevər] [sɔ:] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʊʊk][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
He never saw the point of a joke in his life .
他 绝不 锯 这 观点 的 一个 开玩笑 在 他的 生活 .
他这辈子都没觉得笑话有什么意思。

[hi:; hi] ['nevər] [dri:mz] .
He never dreams .
他 绝不 梦境 .
他从不做梦。

[hi:; hi][ɪz] ['fi:ndɪʃli] ['helθi] , [ænd; ənd] [wɪl] , [ðerfɔ:r] , [hæv; həv] [mʌtʃ] [tu:; tə] ['ænsər] [fɔ:r; fər][ɪn]
He is fiendishly healthy , and will , therefore , have much to answer for in
他 是 邪恶地 健康 , 和 将要 , 所以 , 有 很多 到 回答 为了 在
[ðə; ði][nekst][wɜ:rlɪd] .
the next world .
这 下一个 世界 .
他身体极其健康，因此，来世他要为此付出沉重的代价。

[hi:; hi][hæz; həz][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði]['dʊʊltʃeɪ][fa:r][ni'ɛn.teɪ] .
He has no idea of the dolce far niente .
他 有 不 主意 的 这 甜蜜 远的 niente .
他完全不懂“dolce far niente”(无所事事的甜蜜)。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] , [hiː; hi] [klɪpt] [ɪts][wɪŋz] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] .
If he has imagination , he clipped its wings long ago .
如果 他 有 想像力 , 他 剪辑 它是 翅膀 长的 前 .

如果他还有想象力，那他很久以前就扼杀了它。

[ə; eɪ][poʊst] ['mɔrtəm] [ɪg,zæmɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'tɜːrn(ə)] [ɪ'kɑːnəmi] [wʊd] [rɪ'viːl] [-]
A post mortem examination of his internal economy would reveal [92]
一个 邮政 死亡 考试 的 他的 内部的 经济 会 揭示 [-]

对他的内部经济状况进行事后检查将会揭示[92]

[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][bʌt; bət] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] [ˈlɒɡəriθmz] , ['ɪntrəst] [teɪblz][ænd; ənd] [bɪlz] [ʌv; əv]
nothing to speak of but columns of logarithms , interest tables and bills of
没有什么 到 说话 的 但 列 的 对数 , 兴趣 表格 和 账单 的
[ˈleɪdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [skʌl] ,
lading in his skull ,
装载 在 他的 颅骨 ,

他的脑子里除了成列的对数、利率表和提单之外，什么也没有。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [set][ʌv; əv] ['ɑːfɪs] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,
a complete set of office furniture in his stomach ,
一个 完全的 放 的 办公室 家具 在 他的 胃 ,

他胃里装着一整套办公家具。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][æb'dɑːmɪn(ə)][kə'hæŋl] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['kɑːgəʊz] [ʌv; əv] ['lʌmbər] [ænd; ənd] ['pɜːtʃɪz] [ʌv; əv]
and his abdominal canal crowded with cargoes of lumber and perches of
和 他的 腹部 运河 挤 和 货物 的 木材 和 栖木 的

[stoʊn] .
stone .
石头 .

他的腹腔里塞满了木材和石块。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][æpt][tuː; tə] [fər'get] [tuː; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] [ˈprɛrz] .
And he is apt to forget to say his prayers .
和 他 是 易于 到 忘记 到 说 他的 祈祷 .

他经常忘记祷告。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][men] [huː] [get] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ə; eɪ]['lɪt(ə)][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
There are men who get out of bed a little at a time .
那里 是 男人 WHO 得到 出去 的 床 一个 小的 在 一个 时间 .

有些男人起床都是一小会儿。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][laɪf][ɑːr; ər] [ʌn'iːzi] [ˈmuːvmənts] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv]
The first symptoms of life are uneasy movements and a gentle rustling of
这 第一的 症状 的 生活 是 不安 移动 和 一个 温和的 沙沙声 的

[ðə; ðɪ] ['bedkloʊðz] .
the bedclothes .
这 床上用品 .

生命的最初征兆是不安的动作和被褥的轻微窸窣声。

['sləʊli] [wʌn][ɑːrm] [ə'pɪrɪz] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['kʌvərɪd] , [ænd; ənd][ɪz] [θroʊn] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [hed] .
Slowly one arm appears from under the coverlid , and is thrown over the head .
缓慢地 一 手臂 出现 从 在下面 这 床单 , 和 是 抛掷 超过 这 头 .

一只手臂缓缓从盖板下伸出，举过头顶。

[ðen] [aʊt] [kʌmz] [ə'hʌðər] [ɑːrm] , [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] ['mænər] .
Then out comes another arm , disposed of in a similar manner .
然后 出去 来 其他 手臂 , 处置 的 在 一个 相似的 方式 .

然后又伸出一条胳膊，以类似的方式处理掉了。

[hɪz; ɪz][ˈlegz][ɑːr; ər] [ʌn'iːzi] .
His legs are uneasy .
他的 腿 是 不安 .

他腿脚不舒服。

[wʌn] [aɪ] ['əʊpənz] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn' sɜ:rt(ə)n] ['mænər] [ænd; ənd] [blɪŋks] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['əʊpənz]
One eye opens in a very uncertain manner and blinks , and the other opens
一 眼睛 打开 在 一个 非常 不确定 方式 和 眨眼 , 和 这 其他 打开
[ænd; ənd] [wɪŋks] ,
and winks ,
和 眨眼 ,

一只眼睛很不情愿地睁开，眨了眨；另一只眼睛睁开，眨了眨眼。

[ænd; ənd] [ðen] [bəʊθ] [blɪŋk] [ænd; ənd] [wɪŋk] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] .
and then both blink and wink for some minutes .
和 然后 两个都 眨 和 眨眼 为了 一些 分钟 .

然后两人眨眼眨了几分钟。

[hi:; hi] [ðen] [kə'mensɪz] [tu:; tə] [ʌn'kɔɪl] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['streɪtn] [hɪm'self] [aʊt] .
He then commences to uncoil himself and straighten himself out .
他 然后 开始 到 解开 他自己 和 拉直 他自己 出去 .

然后他开始舒展身体，挺直身子。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['stretʃɪŋ] ['prɑ:ses] .
This is the stretching process .
这 是 这 伸展 过程 .

这是拉伸过程。

[hi:; hi] ['mʌtərz] [tu:; tə] [hɪm'self] [ɪnkoʊ'hɪrənt] ['nʌθɪŋz] .
He mutters to himself incoherent nothings .
他 低声嘟囔 到 他自己 语无伦次 什么也没有 .

他自言自语，喃喃自语一些莫名其妙的话。

[hi:; hi] [traɪz] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [sli:p] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ɪz] ['broʊkən] .
He tries to go to sleep again , but the charm is broken .
他 尝试 到 去 到 睡觉 再次 , 但 这 魅力 是 破碎的 .

他试图再次入睡，但魔法失效了。

[hi:; hi] [jɔ:nz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɑ:ses] ['ferli] ['əʊpənz] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He yawns , and the process fairly opens his eyes .
他 打哈欠 , 和 这 过程 相当 打开 他的 眼睛 .

他打了个哈欠，这个过程让他睁开了眼睛。

[hi:; hi] [sni:zɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [grænd] ['kɜ:ənts] [ʌv; əv] [laɪf] [ɑ:r; ər] [wʌns] [mɔ:r] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] .
He sneezes , and the grand currents of life are once more in motion .
他 打喷嚏 , 和 这 盛大 电流 的 生活 是 一次 更多的 在 运动 .

他打了个喷嚏，生命的大潮再次涌动起来。

[wʌn] [mɔ:r] [stretʃ] [ɔ:l] ['oʊvər] ,
One more stretch all over ,
一 更多的 拉紧 全部 超过 ,

再做一次全身伸展运动，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ək'septs] [ðə; ði] [hɑ:rd] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [kən'demz] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [kwɪt]
and he accepts the hard necessity of nature which condemns him to quit
和 他 接受 这 难的 必要性 的 自然 哪个 谴责 他 到 辞职

[hɪz; ɪz] ['loʊtəs] [tu:; tə] [fi:d] [ɑ:n] [hæʃ] ,
his lotus to feed on hash ,
他的 莲花 到 喂养 在 哈希 ,

他接受了自然界残酷的必然性，那就是放弃莲花，去吃大麻。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['sləʊli] [gets] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [æz; əz] [wʌn] ['ʌtərli] [dɪs'gʌstɪd] .
and he slowly gets out of bed as one utterly disgusted .
和 他 缓慢地 获得 出去 的 床 作为 一 完全地 厌恶 .

他缓缓地 from 床上爬起来，一脸厌恶。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'hʌðər] [klæs][ʌv; əv][men] [hu:] [ˈɔ:lweɪz] [get] [aʊt][ʌv; əv][bed][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfʊt,bɔ:rd] ,
There is another class of men who always get out of bed over the footboard ,
那里 是 其他 班级 的 男人 WHO 总是 得到 出去 的 床 超过 这 踏板 ,
还有另一类男人总是从床尾板爬下床。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ʌn'kʌmftəb(ə)] [ɔ:l] [deɪ] [ˈæftər][,aɪ 'ti:] .
and are uncomfortable all day after it .
和 是 不舒服 全部 天 后 它 .
之后一整天都会感觉不舒服。

[ðer; ðər][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ˈhæpinəs] [ɪz] [ˈri:əlaɪzd] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈsʌmbɑ:di] [ˈretʃɪd] ,
Their idea of happiness is realized in making somebody wretched ,
他们的 主意 的 幸福 是 已实现 在 制作 某人 可怜 ,
他们所谓的幸福，就是通过让别人痛苦来实现的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈsɪŋɡjələrli] [ˈfɔ:rtʃənət] [ɪn][ðə; ði][,ri:ələ'zeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [aɪ'di:ə] .
and they are singularly fortunate in the realization of that idea .
和 他们 是 单独地 幸运 在 这 实现 的 那 主意 .
他们在实现这一想法方面极其幸运。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈsaʊər][ɪn][ˈæspekt][ænd; ənd][ɪn] [,dɪspə'zɪ(ə)n] .
They are sour in aspect and in disposition .
他们 是 酸的 在 方面 和 在 处置 .
他们面容和性情都很恶劣。

[noʊ][wʌn][hæz; həz] [ˈeni] [raɪts] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [baʊnd] [tu:; tə] [rɪ'spekt] .
No one has any rights they are bound to respect .
不 一 有 任何 权利 他们 是 边界 到 尊重 .
任何人都没有必须尊重的权利。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɪlɪ,flaʊər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] , [hu:] [ˈɔ:lweɪz] [kʌm] [leɪt] [ænd; ənd][ɡoʊ] [ə'weɪ] [ˈɜ:rlɪ]
Mrs . Gilliflower and her daughter , who always come late and go away early
太太 : 吉利花 和 她 女儿 , WHO 总是 来 晚的 和 去 离开 早期的
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɑ:nsərts] ,
from the concerts ,
从 这 音乐会 ,
吉利弗劳尔夫人和她的女儿总是迟到早退，

[get] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfʊt,bɔ:rd] .
get out over the footboard .
得到 出去 超过 这 踏板 .
从船尾板那边出去。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [mɪ'steɪks] [-]
The man who mistakes [93]
这 男人 WHO 错误 [-]
犯错的人[93]

[ə; eɪ] [hɔ:rs] [kɑ:r][fɔ:r; fər][ə; eɪ][hɔ:g][pen][ænd; ənd][æks] [ə'kɔ:rdɪŋli] ,
a horse car for a hog pen and acts accordingly ,
一个 马 车 为了 一个 猪 笔 和 行为 因此 ,
一辆马车驶入猪圈，并采取了相应的行动。

[ɔ:l'ðoʊ] [ɪn][sʌm; səm][rɪ'spekts, rɪ'spekts, rə'spekts, rɪ:'speks][hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] , [gets] [aʊt]
although in some respects he is not much mistaken , gets out
虽然 在 一些 尊重 他 是 不是 很多 错误 , 获得 出去
[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfʊt,bɔ:rd] .
over the footboard .
超过 这 踏板 .
虽然在某些方面他并没有错，但他还是从脚踏板上摔了下来。

[ðə; ði][mæn] [hu:] ['wʌrɪs] [hɪz; ɪz] ['bʊtʃər] [ɔ:r][hɪz; ɪz]['beɪkər]['ʊvər][æn; ən] [ˌɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] ['traɪf(ə)] ,
The man who worries his butcher or his baker over an insignificant trifle ,
这 男人 WHO 担忧 他的 屠夫 或者 他的 面包师 超过 一个 微不足道 琐事 ;
一个男人如果因为一件微不足道的小事就让肉铺老板或面包师傅操心,

[ænd; ənd][ɪz] [tu:] [mi:n] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [snəʊ] [ʃ'væld] [ɔ:f][hɪz; ɪz] ['saɪdwɔ:k] ;
and is too mean to have the snow shoveled off his sidewalk ;
和 是 也 意思是 到 有 这 雪 铲 离开 他的 人行道 ;
他太吝啬了, 不肯让人把人行道上的雪铲走;

[ðə; ði][mæn] [hu:] [meɪks] [hɪz; ɪz]['leɪdɪ] [klɑ:ks] [stænd][ɑ:n][ðər; ðər] [fi:t] [ɔ:l] [deɪ] ['weðər] [ɪn'geɪdʒd] [ɔ:r]
the man who makes his lady clerks stand on their feet all day whether engaged or
这 男人 WHO 制作 他的 女士 职员 站立 在 他们的 脚 全部 天 无论 已订婚的 或者
[nɑ:t] ;
not ;
不是 ;
那个男人让他的女职员无论是否有工作, 都要整天站着;

[ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] [ki:n] [sent] [fɔ:r; fər] ['ferɪtɪŋ] [aʊt] ['lðər] ['pɜ:sənz] - ['fɔɪbəlz]
the woman who has a keen scent for ferreting out other persons ' foibles
这 女士 WHO 有 一个 敏锐的 香味 为了 雪貂捕猎 出去 其他 人 - 缺点
[ænd; ənd] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə] ['lðər] ['pɜ:sənz] - ['bɪznəs] ;
and attending to other persons ' business ;
和 参加 到 其他 人 - 商业 ;
这位女士嗅觉敏锐, 善于发现他人的缺点, 并能处理他人的私事;

[ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [ɪz] ['kɑ:nstəntli] [lə'mentɪŋ] ['ʊvər][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd] ['fɑ:lɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
the woman who is constantly lamenting over the wickedness and follies of the
这 女士 WHO 是 不断地 哀叹 超过 这 邪恶 和 愚行 的 这
[taɪmz] ;
times ;
时代 ;
那个不断哀叹时代邪恶和愚昧的女人;

[ðə; ði][mæn] [hu:z] ['klʌmzɪnəs] [trɪps][hɪm; ɪm]['ʊvər][ænd; ənd] [hu:] [ðen] [ə'næθə'maɪzɪz] [æn; ən]
the man whose clumsiness trips him over and who then anathematizes an
这 男人 谁 笨拙 旅行 他 超过 和 WHO 然后 诅咒 一个
[ɪnəs(ə)nt] ['kɜ:rb,stoʊn] ;
innocent curbstone ;
清白的 路缘石 ;
那个笨手笨脚摔倒的男人, 随后诅咒了一块无辜的路沿石;

[ðə; ði][mæn] [hu:] ['reɪzɪz] [ə; eɪ] [də'mestɪk] [wɔ:r] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] ['ʊvər][ə; eɪ] [lɔ:st] ['bʌt(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi]
the man who raises a domestic war every morning over a lost button which he
这 男人 WHO 提高 一个 国内的 战争 每一个 早晨 超过 一个 丢失的 按钮 哪个 他
[rɪpt] [ɔ:f][ðə; ði] [naɪt] [brɪfɔ:r] ,
ripped off the night before ,
撕裂 离开 这 夜晚 前 ,
那个每天早上都会因为前一天晚上扯掉的一颗纽扣而大吵大闹的男人,

['ʊvər][æn; ən]['ʊpən] ['wɪndəʊ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [left] ['ʊpən] [hɪm'self] ,
over an open window which he left open himself ,
超过 一个 打开 窗户 哪个 他 左边 打开 他自己 ;
他自己离开时, 窗户是开着的。

['ʊvər][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bu:ts] ['ʌndər] [ðə; ði][bed] , [wer] [hi:; hi] [pleɪst] [ðem; ðəm] [hɪm'self] ,
over the discovery of his boots under the bed , where he placed them himself ,
超过 这 发现 的 他的 靴子 在下面 这 床 , 在哪里 他 放置 他们 他自己 ,
因为他发现自己的靴子被藏在床底下, 而那是他自己放的。

[ˈoʊvər][ə; eɪ][draɪd][ʌp][ˈbiːfstɜrk][wɪtʃ][hæz; həz][bɪn][ˈweɪtɪŋ][æn; ən][ˈaʊər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm];
over a dried up beefsteak which has been waiting an hour for him;
超过 一个 干燥 向上 牛排 哪个 有 到过 等待 一个 小时 为了 他 ;
他面前摆着一块已经等了他一个小时的干巴巴的牛排;

[ðə; ði][mæn][huːz][ˈpaɪəs][noʊz][goʊz][ˈhevɪnwərd][æt; ət][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ˈɪnəs(ə)nt][ˈpleʒər];
the man whose pious nose goes heavenward at the sight of innocent pleasure;
这 男人 谁 虔诚的 鼻子 去 向天 在这 视线 的 清白的 乐趣 ;
看到纯洁的快乐, 他那虔诚的鼻子就会向上扬起。

[ænd; ənd][huː][ˈdʌznt][gɪv][hɪz; ɪz][kɫɑːks][taɪm][ˈɪnʌf][fɔːr; fər][ˈdɪnər];
and who doesn't give his clerks time enough for dinner;
和 WHO 不 给 他的 职员 时间 足够的 为了 晚餐 ;
而且他连给职员足够的晚餐时间都不给;

[ðə; ði][mæn][huː][ɪz][ˈsaʊər][hɪm'self][ænd; ənd][ˈsaʊərz][ˈevriθɪŋ][hiː; hi][ˈtʌtʃɪz]—[ɔːl][ðɪːz][ˈpiːp(ə)]
the man who is sour himself and sours everything he touches — all these people
这 男人 WHO 是 酸的 他自己 和 酸的 一切 他 触摸 — 全部 这些 人们
[get][ʌp][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfʊtˌbɔːrd];
get up over the footboard;
得到 向上 超过 这 踏板 ;
那个自己脾气暴躁, 而且他碰过的所有东西都会变得苦涩的人——所有这些人都爬过床尾板,

[ænd; ənd][ðeɪ][wəʊnt][get][ʌp][ˈeni][ˈʌðər][wei].
and they won't get up any other way.
和 他们 惯于 得到 向上 任何 其他 方式 .
他们不会用其他任何方式站起来。

[ɪf][ðə; ði][ˈfʊtˌbɔːrd][wʌz; wəz][ˈfɔːrti][fiːt][haɪ][ðeɪ][wʊd][goʊ][ˈoʊvər][aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][step][ˈlædər]
If the footboard was forty feet high they would go over it with a step ladder
如果 这 踏板 曾是 四十 脚 高的 他们 会 去 超过 它 和 一个 步 梯子
;
;
;
如果踏板有四十英尺高, 他们就会用梯子翻过去。

[ænd; ənd][kɜːrs][ˈevri][rʌŋ][ʌv; əv][aɪˈtiː][ɔːl][ðə; ði][wei][ʌp].
and curse every rung of it all the way up.
和 诅咒 每一个 梯子 的 它 全部 这 方式 向上 .
一路咒骂, 直到爬上顶峰。

[ðen], [ðer; ðər][ɑːr; ər][men][huː][get][ʌp][ˈoʊnli][hæf][əˈweɪk];
Then, there are men who get up only half awake;
然后 , 那里 是 男人 WHO 得到 向上 仅有的 一半 醒 ;
还有一些人起床时只处于半梦半醒的状态。

[ænd; ənd][dəʊnt][ˈferli][weɪk][ʌp][ʌnˈtɪl][aɪˈtiː][ɪz][taɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed][əˈgen].
and don't fairly wake up until it is time to go to bed again.
和 不 相当 唤醒 向上 直到 它 是 时间 到 去 到 床 再次 .
不到该睡觉的时间, 是不会真正醒来的。

[ðɪːz][ɑːr; ər][ðə; ði][ʌnˈlʌki][wʌnz], [əˈgenst][huːm][feɪt][ænd; ənd][ˈneɪtʃər][hæv; həv][ə; eɪ][grʌdʒ].
These are the unlucky ones, against whom fate and nature have a grudge.
这些 是 这 倒霉 一个 , 反对 谁 命运 和 自然 有 一个 怨恨 .
这些人是不幸的, 命运和自然都对他们怀有怨恨。

[ɪn][ðə; ði][grænd][ˈlʌːtəri][ʌv; əv][laɪf][ðeɪ][drɔː][ɔːl][ðə; ði][blæŋks].
In the grand lottery of life they draw all the blanks.
在 这 盛大 彩票 的 生活 他们 画 全部 这 空白 .
在人生这场盛大的彩票游戏中, 他们抽中了所有空白号码。

[ðeɪ] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːzəli] [rɪˈsiːv] [ɔːl][ðə; ði][ˈbroʊkən] [lɪmz] [ænd; ənd] [ˈfræktʃərd] [legz] .
They usually receive all the broken limbs and fractured legs .
他们 通常 收到 全部 这 破碎的 四肢 和 破碎的 腿 .

他们通常接收所有断肢和骨折的病人。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈhɛrz] [bredθ] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [
They have come within a hair's breadth of making a fortune a number of [
他们 有 来 之内 一个 头发的 宽度 的 制作 一个 财富 一个 数字 的 [
-]
94]
-]

他们几乎就发了一笔巨款[94]

[taɪmz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [her] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [tuː] [mʌtʃ] .
times , but the hair was always too much .
时代 , 但 这 头发 曾是 总是 也 很多 .

很多次，但头发总是太多。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði][wʌn] [kɪld] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] [treɪn] .
Such a man is always the one killed on a railway train .
这样的 一个 男人 是 总是 这 一 被杀 在 一个 铁路 火车 .

这样的人总是会在火车上丧命。

[ɪf] [hiː; hi] [ˈhiːrz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [smɔːl] - [pɑːks][ɪn] [west] [ˈwiːlɪŋ] , [hiː; hi] [wɪl] [kætʃ] [aɪ ˈtiː] .
If he hears of a case of small - pox in West Wheeling , he will catch it .
如果 他 听到 的 一个 案件 的 小的 - 天花 在 西方 惠灵 , 他 将要 抓住 它 .

如果他听说西惠灵有天花病例，他也会感染。

[hiː; hi][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [kraʊd] [huː] [ˈluːzɪz][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] - [bʊk] ,
He is always the man in the great crowd who loses his pocket - book ,
他 是 总是 这 男人 在 这 伟大的 人群 WHO 失败 他的 口袋 - 书 ,

他总是人群中那个丢钱包的人。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˈfeləʊz] ,
and although he is one of the best of fellows ,
和 虽然 他 是 一 的 这 最好的 的 伙伴们 ,

虽然他是个非常优秀的人，

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][hɪz; ɪz] [lʌk] [tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvərˈlʊkt] [baɪ][es ˈtiː] . [ˈpiːtər][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv]
it will be just his luck to be overlooked by St . Peter at the gate of
它 将要 是 只是 他的 运气 到 是 被忽视的 经过 英石 . 彼得 在 这 门 的

[ˈhev(ə)n] .
Heaven .
天堂 .

他运气真不好，很可能在天堂之门被圣彼得忽略。

[maɪ] [ˈfeɪvərɪt] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ɪz][tuː; tə] [weɪk] [ʌp] ,
My favorite way of getting out of bed is to wake up ,
我的 最喜欢的 方式 的 获得 出去 的 床 是 到 唤醒 向上 ,

我最喜欢的起床方式就是醒来，

[bɪd] [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnuːli] [kriˈeɪtɪd] [deɪ] ,
bid good morning to the newly created day ,
出价 好的 早晨 到 这 新 创建 天 ,

向崭新的一天问好！

[ˈkwaɪətli] [tɜːrn][ˈoʊvər][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [əˈgen] [wɪˈðəʊt] [dɪˈstɜːrbɪŋ] [ˈeni] [wʌn] ,
quietly turn over and go to sleep again without disturbing any one ,
悄悄 转动 超过 和 去 到 睡觉 再次 没有 令人不安 任何 一 ,

轻轻翻了个身，继续睡觉，不要吵醒任何人。

[ænd; ənd] [sli:p] [ðə; ði] [sli:p] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst] .

and sleep the sleep of the just .
和 睡觉 这 睡觉 的 这 只是 .

安睡义人的安眠。

[ɪn] [ðæt] ['sekənd][næp] , [aɪ][ˈvɪzɪt][maɪ] ['spæni] [ˈkɑ:slz] .

In that second nap , I visit my Spanish castles .
在 那 第二 午睡 , 我 访问 我的 西班牙语 城堡 .

在第二次小憩时, 我游览了我的西班牙城堡。

[ðer; ðər] [ˈɑ:rkɪtektʃər] [ɪz] [mɔ:r] [ɪˈlæbəɾət] [ænd; ənd] [ɪˈθɪriəl] [ðæn; ðən][ˈevər] [ren] [dri:md] [ʌv; əv] ,
Their architecture is more elaborate and ethereal than ever Wren dreamed of ,
他们的 建筑学 是 更多的 精心制作的 和 空灵的 比 曾经 鹳 梦见 的 ,

他们的建筑比雷恩梦寐以求的还要精致、空灵。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [flout] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn][æn; ən][ˈæmbər] [heɪz] [dʒʌst][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpɪrəˌnɪz] .

and they float always in an amber haze just over the Pyrenees .
和 他们 漂浮 总是 在 一个 琥珀色 阴霾 只是 超过 这 比利牛斯山脉 .

它们总是漂浮在比利牛斯山脉上空的一层琥珀色薄雾中。

[aɪ][hæv; həv] [li:st] [ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈɡʊdli] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] ,
I have leased them all to a goodly company of ladies and gentlemen ,
我 有 租赁 他们 全部 到 一个 很好 公司 的 女士们 和 先生们 ,

我已经把它们全部租给了一家不错的公司, 公司里有男有女。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [peɪ] .

and they are the best of pay .
和 他们 是 这 最好的 的 支付 .

而且他们的薪酬也是最高的。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ɑ:r; ər][ðə; ði] [fer] [ˈrəɟzəmənd,'rɔ-] ; [pʊr] [ˈbitrɪs] [ˈtʃentʃi] ; [ðæt] [ˈʌðər] [ˈbitrɪs] ,
Among them are the fair Rosamund ; poor Beatrice Cenci ; that other Beatrice ,
之中 他们 是 这 公平的 罗莎蒙德 ; 贫穷的 贝娅特丽丝 岑西 ; 那 其他 贝娅特丽丝 ,

她们之中有美丽的罗莎蒙德; 可怜的贝娅特丽丝·琴奇; 还有另一个贝娅特丽丝,

[hu:] [hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [ˈʃaɪnɪŋ] [biˈætɪtu:d; biˈætətu:d][ænd; ənd][ˈɑ:kjupaɪz] [wʌŋ]
who has come down from her shining beatitudes and occupies one
WHO 有 来 向下 从 她 灼灼 八福 和 占据 一

[ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wið; wiθ][ˈdænti] ;

of the best of them with Dante ;
的 这 最好的 的 他们 和 但丁 ;

她从光辉灿烂的八福中走出来, 与但丁一起占据了其中最美好的篇章之一;

[ðə; ði] [ˈjeləʊ] - [ˈherd] [ˈɡretʃən] [ænd; ənd] [ˈfaʊst] ; [ðə; ði] [rer] [ænd; ənd][ˈreɪdiənt][ˈkaʊntəs,'kaʊntes][ˈɜ:rmə]
the yellow - haired Gretchen and Faust ; the rare and radiant Countess Irma
这 黄色的 - 头发 格雷琴 和 浮士德 ; 这 稀有的 和 辐射状 伯爵夫人 伊尔玛
; [ˈspensɜːz] [ˈferi] [kwi:n] [ænd; ənd][ˈtaiˈteɪniə, ti-] ;
; Spenser's Fairy Queen and Titania ;
; 斯宾塞的 仙女 女王 和 提泰妮娅 ;

金发碧眼的格雷琴和浮士德; 罕见而光彩照人的艾尔玛伯爵夫人; 斯宾塞笔下的仙后和提泰妮娅;

[æˈspeɪzjə] , [sti:l] [rɪˈklaɪnɪŋ] [ɑ:n][bedz][ʌv; əv][ˈroʊzɪz] ; [deɪm] [ˈdɜːdən] , [hu:z] [ˈhaʊs] [ɪz][noʊ][ˈlɔ:ŋɡər]
Aspasia , still reclining on beds of roses ; Dame Durden , whose house is no longer
阿斯帕西亚 , 仍然 斜倚 在 床 的 玫瑰 ; 贵妇人 杜登 , 谁 房子 是 不 更长
[bli:k] ;
bleak ;
苍凉 ;

阿斯帕西娅依然斜倚在玫瑰花床上; 杜登夫人, 她的房子不再阴森凄凉了;

[ˌsɪndəˈrelə] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ˈtɑni] [ˈslɪpər] ; [ˈdʒoʊn][ʌv; əv] [ˈdɒnreɪmi] , [stɪl] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Cinderella , with her tiny slipper ; Joan of Domremy , still talking with the
灰姑娘 , 和 她 微小的 拖鞋 ; 琼 的 多姆雷米 , 仍然 说 和 这
[ˈeɪndʒəlz] ; [ˈʌndɪn] ,
angels ; Undine ,
天使 ; 水仙女 ;

灰姑娘，穿着她的小水晶鞋；多姆雷米的圣女贞德，仍在与天使交谈；温蒂妮，

[ˈbeɪðɪŋ] [ɪn][ɪˈtɜːrn(ə)l] [striːmz] ; [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈnjuːkləm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈprɪns] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈfeləʊz] ,
bathing in eternal streams ; Colonel Newcome , and that prince of good fellows ,
洗澡 在 永恒 溪流 ; 上校 纽科姆 , 和 那 王子 的 好的 伙伴们 ,
[dʒɔːrdʒ] [ˈwɔːrɪŋtn] ;
George Warrington ;
乔治 沃灵顿 ;

沐浴在永恒的溪流中；纽科姆上校，还有那位好伙伴的王子，乔治·沃灵顿；

[ˈwɪlkiŋz] [miˈkɔːbə] [ænd; ənd][ˈsæmjʊəl] [ˈwelə] , [huː] [ɑːr; əɹ] [ˈlɪvɪŋ] [təˈgeðər] — ([juəˈraɪə]
Wilkins Micawber and Samuel Weller , who are living together — (Uriah
威尔金斯 米考伯 和 塞缪尔 韦勒 , WHO 是 活的 一起 — (乌利亚

威尔金斯·米考伯和塞缪尔·韦勒住在一起——（乌利亚）

[hiːp] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈtʃædbænd] [meɪd] [æplɪˈkeɪ](ə)n] [fɔːr; fər][wʌn][ˈkæs(ə)l] ,
Heep and Mr . Chadband made application for one castle ,
希普 和 先生 : 查德班德 制成 应用 为了 一 城堡 ,

希普和查德班德先生申请了一座城堡，

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈrefrənsɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [gʊd]) — [ˈvɪlhelm,ˈwɪl-] [maɪstər] [ænd; ənd] [ˈneɪθn] [ðə; ði] [waɪz]
but their references were not good) — Wilhelm Meister and Nathan the Wise
但 他们的 参考 是 不是 好的) — 威廉 大师 和 内森 这 明智的
; [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ʌv; əv] [[ælət] [ænd; ənd][,haɪəˈwɔθə] ,
; the Lady of Shallott and Hiawatha ,
; 这 女士 的 夏洛特 和 海华沙 ;

但他们的推荐信并不好）——威廉·迈斯特和智者内森；夏洛特夫人和海华沙，

[huː] [hæv; həv] [bɪˈkləm] [fɜːrm] [frendz] ; [ðə; ði] [fer] [flɔˈriːndə] [-]
who have become firm friends ; the fair Florinda [95]
WHO 有 变得 公司 朋友们 ; 这 公平的 弗洛琳达 [-]

他们成为了挚友；美丽的弗洛琳达[95]

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪnses] [[erəzeɪd] , [huː] [əˈmjuːz] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [rer] [ˈstoːrɪz] ; [ˈsɪnbæd]
and the Princess Scherezade , who amuse each other with rare stories ; Sinbad
和 这 公主 舍赫拉扎德 , WHO 娱乐 每个 其他 和 稀有的 故事 ; 辛巴达

[ænd; ənd] [əˈlædɪn] [ænd; ənd] [ˈræsiləs] ;
and Aladdin and Rasselas ;
和 阿拉丁 和 拉塞拉斯 ;

还有谢拉扎德公主，他们互相讲述奇闻轶事逗乐；辛巴达、阿拉丁和拉塞拉斯；

[ænd; ənd][ˌdoʊnəˈteləʊ] , [huː] [ˈnevər] [kæn; kən] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ] - .
and Donatello , who never can agree with Werter .
和 多纳泰罗 , WHO 绝不 能 同意 和 - .

还有多纳泰罗，他总是和维特意见不合。

[wen] [aɪ] [əˈraɪv] , [ðeɪ] [hæŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈbænəɹz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈmjuːzɪk][æz; əz][ˌmæliˈbræn][ænd; ənd]
When I arrive , they hang out the banners , and such music as Malibran and
什么时候 我 到达 , 他们 悬挂 出去 这 横幅 , 和 这样的 音乐 作为 马利布兰 和
[ˈsɒntæg] [sɪŋ] ,
Sontag sing ,
桑塔格 唱歌 ,

我到达时，他们挂起了横幅，还播放着马利布兰和桑塔格等人的歌曲。

[wɪtʃ] [ˈbeɪtʊʊvən] , [ˈmendlsn] , [ænd; ənd] [ˈʃu:bə:t] [hæv; həv] [bɪn] [ˈraɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
which Beethoven , Mendelssohn , and Schubert have been writing for them ,
哪个 贝多芬 , 门德尔松 , 和 舒伯特 有 到过 写作 为了 他们 ,
[ju:; jʊ][dəunt] [hɪr] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈkɑ:nsərt] [hɔ:lz] .
you don't hear in our concert halls .
你 不 听到 在 我们的 音乐会 大厅 .

贝多芬、门德尔松和舒伯特为他们创作的作品，在我们的音乐厅里是听不到的。

[ɔ:l][ðə; ði] [tʃɑ:rmɪŋ] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [gʊd] [ˈfelʊʊz] , [ʌv; əv][ɔ:l] [taɪmz] ,
All the charming women and good fellows , of all times ,
全部 这 迷人 女性 和 好的 伙伴们 , 的 全部 时代 ,
历代所有迷人的女性和善良的男性

[kʌm] [ɪn][tu:; tə] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd][wi:; wi] [drɪŋk] [æmˈbroʊʊzəl] [waɪnz] , [swi:tər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈhʌni]
come in to breakfast and we drink ambrosial wines , sweeter than the honey
来 在 到 早餐 和 我们 喝 甘露 葡萄酒 , 更甜 比 这 蜂蜜
[ʌv; əv] [haɪˈmetəs] ,
of Hymettus ,
的 希梅托斯 ,

进来吃早餐，我们喝着人间美味，比希梅托斯山的蜂蜜还要甜。

[ænd; ənd] [ˈbrekfəst] [ɑ:n] [fru:ts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˈmeləʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] [ˈga:dnz] .
and breakfast on fruits which have mellowed in the hanging gardens .
和 早餐 在 水果 哪个 有 温和的 在 这 绞刑 花园 .
早餐享用的是空中花园里成熟变软的水果。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [ˈloʊtəs] , [baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [ɑ:n][ðə; ði] [naɪl] [bæŋks][æz; əz] [grəʊz] [ɪn] [ðoʊz] [ˈga:dnz] .
There is no such lotus , by the bye , on the Nile banks as grows in those gardens .
那里 是 不 这样的 莲花 , 经过 这 再见 , 在 这 尼罗河 银行 作为 生长 在 那些 花园 .
顺便一提，尼罗河岸边并没有像那些花园里生长的那种莲花。

[taɪm] [wʊd] [feɪl][em ˈi:][tu:; tə] [ˈnæreɪt] [ðə; ði] [ˈsɑ:nəts] [ðæt] [ˈdænti] [ɪz] [ˈraɪtɪŋ] ;
Time would fail me to narrate the sonnets that Dante is writing ;
时间 会 失败 我 到 叙事 这 十四行诗 那 但丁 是 写作 ;
我没有足够的时间来叙述但丁正在创作的十四行诗;

[ðə; ði] [gʊd] [dʒoʊks] [ðæt] [dʒɔ:rdʒ] [ˈwɔ:ɪŋtɪn] [ænd; ənd][sæm] [ˈwelə] [hæv; həv][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˈʌðər]
the good jokes that George Warrington and Sam Weller have with each other
这 好的 笑话 那 乔治 沃灵顿 和 山姆 韦勒 有 和 每个 其他
[ˈoʊvər] [ˈwɪlkiŋz] ,
over Wilkins ,
超过 威尔金斯 ,

乔治·沃灵顿和萨姆·韦勒之间关于威尔金斯的那些有趣的玩笑，

[hu:] [ɪz] [sti:l] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][tɜ:rn] [ʌp] ; [ðə; ði] [ˌfɪləˈsɑ:fɪk(ə)l] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv]
who is still waiting for something to turn up ; the philosophical speculations of
WHO 是 仍然 等待 为了 某物 到 转动 向上 ; 这 哲学 猜测 的
[ˈræsɪləs] ,
Rasselas ,
拉塞拉斯 ,

谁还在等待着什么事情发生；拉塞拉斯的哲学思辨，

[ænd; ənd][ðə; ði][mʌnˈtʃauzənɪzəm; -tʃɔ:-][ʌv; əv][ˈsɪnbæd] ;
and the Munchausenisms of Sinbad ;
和 这 孟乔森综合征 的 辛巴达 ;
以及辛巴达的孟乔森综合症；

[tuː; tə] [tɛl] [juː; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] ['spæni] ['sɪmfəni] [ðæt] ['bɛrtəʊvən] [hæz; həz][dʒʌst] ['fɪnɪʃt]
to tell you of a magnificent Spanish symphony that Beethoven has just finished
到 告诉 你 的 一个 壮丽 西班牙语 交响乐 那 贝多芬 有 只是 完成的
,
.
.

我要向你们介绍贝多芬刚刚完成的一部精彩绝伦的西班牙交响曲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hiː; hi] ['lɪsnz] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] ['ɑːveɪ][məˈriːə][baɪ] [ˈjuːbəːt] ,
and the delight with which he listens to a new Ave Maria by Schubert ,
和 这 喜 和 哪个 他 听着 到 一个 新的 大道 玛丽亚 经过 舒伯特 ,
他聆听舒伯特新作《圣母颂》时，脸上洋溢着喜悦。

[fɔːr; fər][ðə; ði][grænd][oʊld] ['mæstɜːz] ['hɪrɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [rɪˈstɔːrd] ; [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ˈɜːrmə] ,
for the grand old master's hearing has been restored ; the songs of Irma ,
为了 这 盛大 老的 硕士学位 听力 有 到过 恢复 ; 这 歌曲 的 伊尔玛 ,
因为老大师的听力已经恢复了；伊尔玛的歌声，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊks] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['maʊntnɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌtrænsˌfɪɡjəˈreɪʃn] ;
as she looks down upon the mountains of her transfiguration ;
作为 她 看起来 向下 之上 这 山脉 的 她 变形 ;
当她俯瞰她蜕变的群山时；

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [dʒɔɪ][ʌv; əv] [faʊst] [ænd; ənd] ['ɡretʃən] ,
and the great joy of Faust and Gretchen ,
和 这 伟大的 喜悦 的 浮士德 和 格雷琴 ,
还有福斯特和格雷琴的巨大喜悦，

[huː] [hæv; həv] [dɪˈsaɪfəd] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['prɑːbləm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [sɑːlv] [ɪn][ðə; ði] ['beɪnfl] ['ʃædɔʊ]
who have deciphered the vital problem they could not solve in the baneful shadow
WHO 有 已破译 这 必不可少的 问题 他们 可以 不是 解决 在 这 有害的 阴影
[ʌv; əv] [miˈfɪstəʊ] .
of Mephisto .
的 梅菲斯托 .

他们破解了在梅菲斯托的邪恶阴影下无法解决的关键问题。

[ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kæs(ə)l][ɪz] [rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frend] [huː] [daɪd] ['jɪrɪz] [əˈɡoʊ][ænd; ənd]
The most beautiful castle is reserved for the friend who died years ago and
这 最多 美丽的 城堡 是 预订的 为了 这 朋友 WHO 死亡 年 前 和
[pæst] [əˈweɪ] [frəm; frəm][em ˈiː] ,
passed away from me ,
通过了 离开 从 我 ,
最美丽的城堡留给了我多年前去世的那位朋友，他已经离我而去。

[bʌt; bət] [huː] [ɪz] [naʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,
but who is now like the living ,
但 WHO 是 现在 喜欢 这 活的 ,
但如今谁又能像活着的人一样呢？

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [ɡriːts] [em ˈiː] ['evri] ['mɔːrniŋ] [ɪn][maɪ]['kæs(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːrm] [ɡrɪp][ʌv; əv][ðə; ði]
because he greets me every morning in my castle with the warm grip of the
因为 他 问候 我 每一个 早晨 在 我的 城堡 和 这 温暖的 紧握 的 这
[hænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪri] [ˈvɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [feɪs] [ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] .
hand and the cheery voice and the pleasant face of old times .
手 和 这 欢快的 嗓音 和 这 令人愉快的 脸 的 老的 时代 .
因为他每天早上都会在我的城堡里用温暖的手、欢快的声音和昔日和蔼的面容迎接我。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [ɡroʊn] [oʊld] [sɪns] [ðen] , [ænd; ənd][aɪ]
He has not grown old since then , and I
他 有 不是 生长 老的 自从 然后 , 和 我
他从那时起就没怎么变老，而我.....

[ˈfebruəri] - , - . [-]
February 15 , 1868 . [96]
二月 - , - . [-]

1868 年 2 月 15 日。[96]

[ðə; ði] ['ti:pɑ:t] .
THE TEAPOT .
这 茶壶 .

茶壶。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔ:l] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [tə'geðər] .
WE were all sitting at the table together .
我们 是 全部 坐着 在 这 桌子 一起 .

我们当时都一起坐在桌旁。

[ɔ:l][tuʊld] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ten] , [vɪz] : [sə'lest] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ]['meɪd(ə)n] [ænt] ,
All told , we were ten , viz : Celeste and her maiden aunt ,
全部 讲述 , 我们 是 十 , 即 : 塞莱斯特 和 她 少女 阿姨 ,
总共我们十个人, 分别是: 塞莱斯特和她的姑妈 (未婚),

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɑ:rʊʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [jʌŋ] , [ə; eɪ] ['blʌtɪd] [ə'fekʃ(ə)n] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ]
who had a sorrow when she was young , a blighted affection , or something
WHO 有 一个 悲哀 什么时候 她 曾是 年轻的 , 一个 秕 感情 , 或者 某物
[ʌ; əv] [ðæt] [sɔ:rt] ;
of that sort ;
的 那 种类 ;

她年轻时曾经历过悲伤, 或遭受过痛苦的感情折磨, 有过过类似的遭遇;

[ɔ:'ri:liə] , [naʊ] ['mɪsɪz] . ['pepləm] ; ['mɪstər] . ['pepləm] ,
Aurelia , now Mrs . Peplum ; Mr . Peplum ,
奥雷莉亚 , 现在 太太 . 佩普勒姆 ; 先生 . 佩普勒姆 ,
奥雷莉亚, 现为佩普鲁姆夫人; 佩普鲁姆先生,

[huː] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [mʌt] [mɔːr] [sɪ'deɪt] [sɪns] [hɪz; ɪz]['fæməli] [ə'fer] [wɪð; wɪθ] [ɔ:'ri:liə] ; [ɔ:'ri:liəz]
who has become much more sedate since his family affair with Aurelia ; Aurelia's
WHO 有 变得 很多 更多的 稳重 自从 他的 家庭 事务 和 奥雷莉亚 ; 奥雷莉亚的
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

自从与奥雷莉亚 (奥雷莉亚的母亲) 发生婚外情后, 他变得更加沉稳了。

[huː] [ɪz] ['getɪŋ] [ʊld][ænd; ənd] ['ræðər] ['fʌsi] ; ['blɑːnʃ] , [ænd; ənd] [jʌŋ] ['buːsɪ] , [huː] [ɪz] [swi:t]
who is getting old and rather fussy ; Blanche , and young Boosey , who is sweet
WHO 是 获得 老的 和 相当 挑剔的 ; 布兰奇 , 和 年轻的 布西 , WHO 是 甜的
[ɑ:n] ['blɑːnʃ] ;
on Blanche ;
在 布兰奇 ;

他年纪大了, 脾气也比较古怪; 布兰奇, 还有喜欢布兰奇的年轻的布西;

[ʊld] - , [ðə; ði]['wɔ:tər] [stri:t] ['ɪndɪɡʊʊ] ['mɜːrtʃənt] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - ; [ænd; ənd][maɪ'self] .
Old Blobbs , the Water street indigo merchant , and Mrs . Blobbs ; and myself .
老的 - , 这 水 街道 靛青 商人 , 和 太太 . - ; 和 我 .
老布洛布斯, 水街的靛蓝商人, 还有布洛布斯太太; 以及我。

" [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] , [ðə; ði] ['ti:pɑ:t]
" **As I was about to say when I was interrupted , the teapot**
" 作为 我 曾是 关于 到 说 什么时候 我 曾是 中断 , 这 茶壶
“我正要说的时侯, 就被打断了, 茶壶.....”

" [hɪr] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'gen] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [jʌŋ] ['bu:si] , [hu:] [wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə]
" **Here I was again interrupted by young Boosey , who was filling himself to**
" 这里 我 曾是 再次 中断 经过 年轻的 布西 , WHO 曾是 填充 他自己 到
[rɪ'pliʃən] [wɪð; wɪθ] ['brændɪd] ['pi:tʃɪz] ,
repletion with brandied peaches ,
补充 和 白兰地 桃子 ,
“这时，年轻的布西又打断了我，他正狼吞虎咽地吃着浸过白兰地的桃子。”

[ænd; ənd] [hu:] ['ræðər] ['sko:rnfəli] [rɪ'mɑ:kt] [tu:; tə][oʊld] - [ðæt] [ti:] [maɪt] [du:] [wel] [ɪ'nʌf]
and who rather scornfully remarked to Old Blobbs that tea might do well enough
和 WHO 相当 轻蔑地 评论 到 老的 - 那 茶 可能 做 出色地 足够的
[fɔ:r; fər][oʊld] ['wɪmɪn] ,
for old women ,
为了 老的 女性 ,
他颇为轻蔑地对老布洛布斯说，茶或许对老太太来说已经足够好了。

[bʌt; bət] [ðæt] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['stedɪ] ['daɪət] , [hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] [[æm'peɪn] ['pʌntʃɪz] .
but that , for a steady diet , he preferred champagne punches .
但 那 , 为了 一个 稳定的 饮食 , 他 首选 香槟酒 拳击 .
但是，为了保持稳定的饮食，他更喜欢香槟潘趣酒。

[oʊld] - ['saɪlənst] [hɪm; ɪm][baɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [spɛnt] [les] [fɔ:r; fər] [[æm'peɪn]
Old Blobbs silenced him by telling him that if he spent less for champagne
老的 - 沉默 他 经过 讲述 他 那 如果 他 花费 较少的 为了 香槟酒
['pʌntʃɪz] ,
punches ,
拳击 ,
老布洛布斯让他闭嘴，告诉他如果他少花点钱买香槟潘趣酒，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ləndləɪdi] .
it would be for the interest of his landlady .
它 会 是 为了 这 兴趣 的 他的 房东 .
这符合他房东太太的利益。

[ðə; ðɪ] [rɪ'bju:k] [wʌz; wəz] [sɪ'vɪr] , [bʌt; bət][dʒʌst] .
The rebuke was severe , but just .
这 训斥 曾是 严重 , 但 只是 .
责备虽然严厉，但公正无私。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [seɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ðɪ]['sekənd] [taɪm] ,
As I was about to say when I was interrupted the second time ,
作为 我 曾是 关于 到 说 什么时候 我 曾是 中断 这 第二 时间 ,
我正要开口，第二次就被打断了。

[ðə; ðɪ] ['ti:pɑ:t] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋɡəst] [lɪŋks] [ɪn] [-]
the teapot is one of the strongest links in [97]
这 茶壶 是 一 的 这 最强 链接 在 [-]
茶壶是[97]中最牢固的联系之一

[ðə; ðɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .
the chain of society .
这 链 的 社会 .
社会链条。

[ɪf] [maɪ] [frend] - , [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ] [wei] , [wɪl] [rɪ'kɔ:l] [hɪz; ɪz] ['ju:θfl] [deɪz] ,
If my friend Blobbs , across the way , will recall his youthful days ,
如果 我的 朋友 - , 穿过 这 方式 , 将要 记起 他的 青春 天 ,
如果我住在街对面的朋友布洛布斯能回忆起他的青春岁月，

[hi:; hi] [wɪl] [kən'fes] [ðæt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] [prɑ:'sperəti][ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɑ:r; ər] [du:] [tu:; tə]
he will confess that all his subsequent prosperity and happiness are due to
他 将要 承认 那 全部 他的 随后的 繁荣 和 幸福 是 到期的 到
[ðə; ði] ['ti:pə:t] .
the teapot .
这 茶壶 .

他会承认，他后来的所有繁荣和幸福都归功于那个茶壶。

[hi:; hi] [wɪl] [rɪ'membə] [ðæt] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [wen] , [streɪndʒ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] ,
He will remember that in those days , when , strange as it may seem ,
他 将要 记住 那 在 那些 天 , 什么时候 , 奇怪的 作为 它 可能 似乎 ,
[ænd; ənd] [ðæt] ,
他会记得，在那些日子里，尽管现在看来很奇怪，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'dɪktɪd] [tu:; tə][baɪ'rɒnɪk] ['kɑ:lərz][ænd; ənd][bəd] [raɪmz] ,
he was addicted to Byronic collars and bad rhymes ,
他 曾是 上瘾 到 拜伦式 项圈 和 坏的 韵律 ,
[ænd; ənd] [ðæt] ,
他沉迷于拜伦式领子和蹩脚的韵脚。

[hi:; hi] [ə'kʌmpənɪd] [ðə; ði]['fju:tʃər]['mɪsɪz] . - [hoʊm][frʌm; frəm] ['sɪŋɪŋ] - [sku:l] [wʌn][dʒu:n] [naɪt]
he accompanied the future Mrs . Blobbs home from singing - school one June night
他 伴随 这 未来 太太 . - 家 从 歌唱 - 学校 一 六月 夜晚
[ænd; ənd] [ðæt] ,
, **and that** ,
, 和 那 ,

六月的一个晚上，他陪着未来的布洛布斯太太从歌唱学校回家，然后，

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ldz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] [streɪt] [roʊd] ,
as they went across the fields instead of by the straight road ,
作为 他们 去 穿过 这 字段 反而 的 经过 这 直的 路 ,
[ænd; ənd] [ðæt] ,
他们没有走笔直的大路，而是穿过田野。

[hi:; hi] [felt] [ɪk'sesɪvli] ['fu:lɪʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði][stɑ:rz] [wɪŋkt] [ænd; ənd] [blɪŋkt]
he felt excessively foolish at the manner in which the stars winked and blinked
他 毛毡 过度 愚蠢 在 这 方式 在 哪个 这 明星 眨眼 和 眨眼
[æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] .
at each other .
在 每个 其他 .

他觉得自己很愚蠢，因为星星们互相眨眼、互相吸引。

[ju:; jʊ] [si:] ,
You see ,
你 看 ,
[ænd; ənd] [ðæt] ,
你看，

[maɪ] [frend] - [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [hu:] [hæd; həd] ['evər]
my friend Blobbs thought that he was the first man in the world who had ever
我的 朋友 - 想法 那 他 曾是 这 第一的 男人 在 这 世界 WHO 有 曾经
[dʌn] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] ;
done that sort of thing ;
完毕 那 种类 的 事物 ;

我的朋友布洛布斯认为他是世界上第一个做这种事的人；

[ænd; ənd][maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz] . - [wɪl] ['pɑ:rd(ə)n][em 'i:] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪk'sesɪvli]
and my dear Mrs . Blobbs will pardon me if I say that she was excessively
和 我的 亲爱的 太太 . - 将要 赦免 我 如果 我 说 那 她 曾是 过度
[ʃi:pɪʃ] [ɔ:lsoʊ]['oʊvər][ðə; ði]['fænsɪ] [ðæt] ,
sheepish also over the fancy that ,
羞怯 还 超过 这 想要 那 ,
[ænd; ənd] [ðæt] ,
亲爱的布洛布斯太太，如果我说她对这个奇思妙想也感到异常羞涩，请您原谅。

[fɜːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [əˈtenʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ]
for the first time in the world , she was receiving the attentions of a young
为了 这 第一的 时间 在 这 世界 , 她 曾是 接收 这 注意 的 一个 年轻的
[mæn] .
man .
男人 :

这是她生平第一次受到年轻男子的关注。

[bʌt; bət][ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] [juːst][tuː; tə][aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [nuː] [wʌt] [wʊd] [kʌm] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
But the stars were used to it , and knew what would come of it .
但 这 明星 是 用过的 到 它 , 和 知道 什么 会 来 的 它 .
但群星早已习以为常, 也知道将会发生什么。

[ˈevər] [sɪns] [ðeɪ] [piːpt] [θruː] [ðə; ði] [ˈbræntɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [sɔː]
Ever since they peeped through the branches of the Tree of Knowledge and saw
曾经 自从 他们 偷窥 通过 这 分支 的 这 树 的 知识 和 锯
[ˈædəm] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [iːv] ,
Adam sitting up with Eve ,
亚当 坐着 向上 和 前夕 ;
自从他们透过智慧树的枝叶窥视, 看到亚当和夏娃坐在一起之后,

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [rɪˈhɜːsɪŋ] [ðɪs]
they had been looking at a young man and a young woman rehearsing this
他们 有 到过 寻找 在 一个 年轻的 男人 和 一个 年轻的 女士 排练 这
[seɪm] [oʊld][ˈstɔːri] ,
same old story ,
相同的 老的 故事 ,
他们一直看着一对年轻男女一遍又一遍地重复着这个老掉牙的故事。

[ænd; ənd] , [maɪ] [dɪr] - , [lɔːŋ] [ˈæftər][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈdeɪzɪz] ,
and , my dear Blobbs , long after you and I are under the daisies ,
和 , 我的 亲爱的 - , 长的 后 你 和 我 是 在下面 这 雏菊 ,
而我亲爱的布洛布斯, 在你我长眠于雏菊花丛中很久之后,

[ðeɪ] [wɪl] [ʃaɪn] [daʊn] [əˈpaːn] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] ,
they will shine down upon young men and young women ,
他们 将要 闪耀 向下 之上 年轻的 男人 和 年轻的 女性 ,
他们将照耀青年男女,

[ˈɡoʊɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld][ˈstɔːri] .
going across the fields and telling the same old story .
去 穿过 这 字段 和 讲述 这 相同的 老的 故事 .
穿过田野, 讲述着同样的旧故事。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈstɔːri] [wɪtʃ] [kɑːnt][biː; bi] [ˈprɪntɪd] [fæst] [rɪˈnʌf] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [dɪˈmænd] .
It is the only story which can't be printed fast enough to supply the demand .
它 是 这 仅有的 故事 哪个 不能 是 打印 快速地 足够的 到 供应 这 要求 .
这是唯一一个印刷速度跟不上需求的新闻故事。

[ænd; ənd][maɪ] [frend] - [wɪl] [ˈɔːlsəʊ] [rɪˈmembər] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɡert] ,
And my friend Blobbs will also remember that when they reached the gate ,
和 我的 朋友 - 将要 还 记住 那 什么时候 他们 达到 这 门 ,
我的朋友布洛布斯也会记得, 当他们到达大门时,

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pərˈfjuːm] [ʌv; əv][ˈæp(ə)l] - [ˈblɒsəmz] [ænd; ənd][ˈrəʊzɪz] ;
the air was full of the perfume of apple - blossoms and roses ;
这 空气 曾是 满的 的 这 香水 的 苹果 - 花朵 和 玫瑰 ;
空气中弥漫着苹果花和玫瑰的芬芳;

[ðæt] [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [tʃɜːrtʃ] [ˈoʊvər][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz] [ˈstraɪkɪŋ] [ɪˈlev(ə)n] ,
that the bell of the village church over on the hill was striking eleven ,
那 这 钟 的 这 村庄 教会 超过 在 这 爬坡道 曾是 引人注目 十一 ,
山坡上村教堂的钟声敲响了十一下。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [tʊənz] [wɜːr; wər] [bɔːrn] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [er] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [medəʊz] ,
and that its tones were borne on the night air , across the meadows ,
和 那 它是 音调 是 出生 在 这 夜晚 空气 , 穿过 这 草地 ,
它的音调随着夜空飘荡, 越过草地,

[æz; əz] ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['suːðŋli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['ɔːdəbl] [pʌl'seɪənz] [-]
as softly and soothingly as if they were the audible pulsations [98]
作为 轻轻 和 舒缓地 作为 如果 他们 是 这 可听见的 脉动 [-]
轻柔舒缓, 仿佛是可听见的脉动[98]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['muːnlart] ; [ðæt] [æn; ən] [ə'fɪjəs] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsekt] ,
of the moonlight ; that an officious little insect ,
的 这 月光 ; 那 一个 爱管闲事的 小的 昆虫 ,
月光下; 那只爱管闲事的小虫子,

[ˈfraʊdɪd] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr] [triː] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [jɑːrd] ,
shrouded in the gloom of the fir tree in the front yard ,
被遮蔽的 在 这 愁云 的 这 冷杉 树 在 这 正面 院子 ,
笼罩在前院杉树的阴暗光线中,

[wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['ketɪ] - [dɪd] ; [ðæt] , [brɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] ,
was continually informing him that Katy - did ; that , before they parted ,
曾是 持续 通知 他 那 凯蒂 - 做过 ; 那 , 前 他们 分手了 ,
她不断地告诉他凯蒂确实这么做了; 在他们分别之前,

[ðeɪ] [tʃoʊz] [ə; eɪ]['mjuːtʃuəl][staːr] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər][biː; bi][ðer; ðər]['sɪmb(ə)l][ænd; ənd] [suːvə'nɪr] ;
they chose a mutual star which should ever be their symbol and souvenir ;
他们 选择 一个 相互的 星星 哪个 应该 曾经 是 他们的 象征 和 纪念品 ;
他们选择了一颗共同的星星, 这颗星星将永远是他们的象征和纪念品;

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [æt; ət][ləst][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [waɪt] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
and that when at last he took her little white hand in his — it was
和 那 什么时候 在 最后的 他 采取 她 小的 白色的 手 在 他的 — 它 曾是
[ə; eɪ] ['prɪti] [hænd][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,
a pretty hand in those days ,
一个 漂亮的 手 在 那些 天 ,
最后, 当他握住她那只白皙的小手时——在那个年代, 那是一只很漂亮的手——

[juː; jʊ] [noʊ] , - — [jiː; ji] [sed] : " [wəʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] [tiː] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] ,
you know , Blobbs — she said : " Won't you come over to tea to - morrow night ,
你 知道 , - — 她 说 : " 惯于 你 来 超过 到 茶 到 - 明天 夜晚 ,
['mɪstər] . - ?
Mr . Blobbs ?
先生 . - ?
你知道吗, 布洛布斯——她说: “布洛布斯先生, 您明天晚上能来我家喝茶吗? ”

" [dɪd] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] , ['mɪstər] . - ?
" Did you refuse , Mr . Blobbs ?
" 做过 你 拒绝 , 先生 . - ?
“你拒绝了吗, 布洛布斯先生? ”

[hiː; hi] [wɪl] [fɜːrðər'mɔːr] [biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] [er] [æz; əz]
He will furthermore be so good as to remember that he walked on air as
他 将要 此外 是 所以 好的 作为 到 记住 那 他 步行 在 空气 作为
[hiː; hi] [went] [hoʊm] ;
he went home ;
他 去 家 ;
而且他还会记得, 他回家的时候感觉像在云端漫步;

[ðæt] [hiː; hi] ['hwɪslɪd] [æz; əz][hiː; hi] [went] ; [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][stɑːrɪz][ɪn] ['hev(ə)n] , [ɪk'sept] [ðæt] [pər'tɪkjələɪr]
that he whistled as he went ; that all the stars in Heaven , except that particular
那 他 吹口哨 作为 他 去 ; 那 全部 这 明星 在 天堂 , 除了 那 特别的
[wʌn] ,
one ,
一 ,

他边走边吹口哨；天上所有的星星，除了那颗特别的星星，

[wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
were laughing at him , and that he wouldn't have taken a thousand
是 笑 在 他 , 和 那 他 不会 有 已采取 一个 千
['dɔːləʒz, 'dɒləʒz][fɔːr; fər] [hɪm'self] .
dollars for himself .
美元 为了 他自己 .

他们都嘲笑他，说他自己都不会拿一千美元。

[naʊ] [aɪ][pʊt][aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstər] . - , [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑːnər] , [ɪf] [ðæt] ['tiːpɑːt] ,
Now I put it to you , Mr . Blobbs , as a man of honor , if that teapot ,
现在 我 放 它 到 你 , 先生 . - , 作为 一个 男人 的 荣誉 , 如果 那 茶壶 ,
[ɪf] [ðæt] ['tiːpɑːt] , [ə] [ɪf] [ðæt] ['tiːpɑːt] , [ə] [ɪf] [ðæt] ['tiːpɑːt] ,
现在我以有一个有荣誉感的人的身份问你，布洛布斯先生，如果那个茶壶.....

[ðə; ði][nekst] ['iːvniŋ] ,
the next evening ,
这 下一个 晚上 ,

第二天晚上，

[dɪd][nɑːt][duː][ðə; ði] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər] [laɪf] .
did not do the business and make a man of you all the rest of your life .
做过 不是 做 这 商业 和 制作 一个 男人 的 你 全部 这 休息 的 你的 生活 .
[dɪd][nɑːt][duː][ðə; ði] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər] [laɪf] .
没能做成生意，也没能让你余生都成为一个真正的男人。

- [lʊkt] ['ræðər] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,
Blobbs looked rather uncomfortable ,
- 看起来 相当 不舒服 ,

布洛布斯看起来很不舒服，

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [dɪ'tektɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['brɪljəns, -jənsɪ][ʌv; əv] [ðʊz] [deɪz] ['ʃaɪniŋ]
but I thought I detected some of the brilliancy of those days shining
但 我 想法 我 检测到 一些 的 这 才华横溢 的 那些 天 灼灼
[θruː] [ɔːl][ðə; ði] [kən'venəʃənəlɪtiːz] [ænd; ənd][faɪ'næn(ə)l] ['kæləsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
through all the conventionalities and financial callouses of his life ,
通过 全部 这 惯例 和 金融的 老茧 的 他的 生活 ,
[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [dɪ'tektɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['brɪljəns, -jənsɪ][ʌv; əv] [ðʊz] [deɪz] ['ʃaɪniŋ]
但我感觉，透过他生活中所有的陈规陋习和经济上的冷漠，我仍然能感受到那些岁月的光芒。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'sentɪd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [biː] . - [es] [aɪ]
as he assented ; and if a tear stood in the corner of Mrs . B . ' s eye
作为 他 同意 ; 和 如果 一个 撕 站立 在 这 角落 的 太太 . B . - s 眼睛
,
,
,

他点头同意；如果B太太眼角噙着泪水，

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər]['kɑːnsɔːrt][ɪn][ðə; ði]['ɪndɪɡʊʊ] [treɪd] ,
as she looked at her consort in the indigo trade ,
作为 她 看起来 在 她 配偶 在 这 靛青 贸易 ,
[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər]['kɑːnsɔːrt][ɪn][ðə; ði]['ɪndɪɡʊʊ] [treɪd] ,
她看着从事靛蓝贸易的同伴，

[aɪ 'tiː] [draːpt] [ɪ'miːdiətli] ['ɪntuː][ðə; ði] [kwɪnz] [sɔːs] [ænd; ənd] [dɪ'zɑːlvd] ['ɪntuː] ['swiːtnəs] .
it dropped immediately into the quince sauce and dissolved into sweetness .
它 掉落 立即地 进入 这 棣 酱 和 溶解 进入 甜味 .
[aɪ 'tiː] [draːpt] [ɪ'miːdiətli] ['ɪntuː][ðə; ði] [kwɪnz] [sɔːs] [ænd; ənd] [dɪ'zɑːlvd] ['ɪntuː] ['swiːtnəs] .
它立刻落入榲桲酱汁中，化作甜蜜。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [pæst] [maɪ][kʌp][tuː; tə] [ɔː'ri:liəz] ['mʌðər] [ðə; ði]['sekənd] [taɪm] ,
And as I passed my cup to Aurelia's mother the second time ,
和 作为 我 通过了 我的 杯子 到 奥雷莉亚的 母亲 这 第二 时间 ;
当我第二次把杯子递给奥蕾莉亚的母亲时,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['deprəkertɪŋ] [lʊk] [æt; ət] ['buːsɪ] , [aɪ] [kən'tɪnju:d] :
with a deprecating look at Boosey , I continued :
和 一个 弃用 看 在 布西 , 我 持续 :
我轻蔑地看了布西一眼, 继续说道:

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] ['plezəntə] [saɪt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sti:mɪŋ] ['ti:pɑ:t] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
I know of no pleasanter sight in the world than a steaming teapot upon the
我 知道 的 不 更令人愉悦 视线 在 这 世界 比 一个 蒸煮 茶壶 之上 这
[treɪ] [ænd; ənd][faɪv][ɔːr][sɪks][oʊld] ['leɪdɪz] ['gæðərd] [ə'baʊt][,aɪ 'tiː] ,
tray and five or six old ladies gathered about it ,
托盘 和 五 或者 六 老的 女士们 聚集 关于 它 ;
世界上我所见过的最令人愉悦的景象莫过于托盘上热气腾腾的茶壶, 以及五六位围坐在茶壶旁的老人。

[huː] [hæv; həv][dʒʌst] [drɑ:pt] ['oʊvər][ænd; ənd] [brɔ:t] [ðer; ðər] ['nɪtɪŋ] .
who have just dropped over and brought their knitting .
WHO 有 只是 掉落 超过 和 带来 他们的 针织 .
他们只是顺道过来, 还带来了他们的毛线活。

[ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [meɪd] [ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [ʌv; əv][laɪf] ,
They have all made the voyage of life ,
他们 有 全部 制成 这 航程 的 生活 ;
他们都完成了人生的旅程。

[ˈweðərd] [ðə; ði] ['stɔrmz] [ænd; ənd] [gɔ:n] ['ɪntuː][oʊld]['eɪdʒɪz] ['wɪntər] ['kwɔ:rtərz] .
weathered the storms and gone into old age's winter quarters .
风化的 这 暴风雨 和 已消失 进入 老的 年龄 冬天 四分之一 .
熬过了风暴, 安享晚年。

[ˈlaɪfs] [sprɪŋ] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ə'gen] . [-]
Life's spring will never come for them again . [99]
生活的 春天 将要 绝不 来 为了 他们 再次 . [-]
他们的人生春天再也不会来了。[99]

[ðə; ði]['roʊzɪz] [wɪl] [nɑ:t] [blu:m] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz] [wɪl] [mɪs] [ðem; ðəm] ,
The roses will not bloom for them , and the birds will miss them ,
这 玫瑰 将要 不是 盛开 为了 他们 ; 和 这 鸟类 将要 错过 他们 ;
玫瑰不会为他们盛开, 鸟儿也会想念他们。

[bʌt; bət][ðə; ði] [frɒsts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ki:n] ['wɪntər] ['waɪndz] [tʌt] [ðem; ðəm]['kaɪndli] ;
but the frosts and the keen winter winds touch them kindly ;
但 这 霜冻 和 这 敏锐的 冬天 风 触碰 他们 亲切地 ;
但霜冻和凛冽的冬风却温柔地抚慰着它们;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'gɑ:rd][ðə; ði] [bluː] , ['laɪkən] - ['kʌvərd] [sleɪt] [stoʊnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and if they sometimes regard the blue , lichen - covered slate stones with the
和 如果 他们 有时 看待 这 蓝色的 , 地衣 - 涵盖 石板 石头 和 这
[ʌn'ʌtərəbl] [θɔ:ts] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] ,
unutterable thoughts of old age ,
难以言喻 想法 的 老的 年龄 ;
如果他们有时看着那些长满地衣的蓝色板岩, 心中涌起难以言喻的老年思绪,

[,aɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][brɪ'kəz, brɪ'koːz] [ðeɪ] [fi:l] [ðə; ði][fɜːrst] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪlz] ['bloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
it is only because they feel the first breath of the gales blowing from the
它 是 仅有的 因为 他们 感觉 这 第一的 气息 的 这 狂风 吹 从 这
[ɪ'tɜ:rn(ə)l] [sprɪŋz] ,
eternal springs ,
永恒 弹簧 ;
那只是因为 他们感受到了从永恒泉水吹来的第一缕微风。

[ɪn'heɪl] [ðə; ði] [feɪnt] ['pə:ʃju:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æsʃə'del] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪlɪz] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv]
inhale the faint perfumes of the asphodels and the lilies on the banks of
吸入 这 头晕的 香水 的 这 水仙花 和 这 百合花 在 这 银行 的
[ðə; ði] ['rɪvər] [ʌv; əv] [laɪf] ,
the River of Life ,
这 河 的 生活 ,

吸入生命之河岸边水仙花和百合花淡淡的香气，

[ænd; ənd] [hɪr] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] ,
and hear , as in a dream ,
和 听到 , 作为 在 一个 梦 ,

仿佛在梦中听到，

[ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ˈmju:zɪk][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [hɑ:ps] ['oʊvər][ðə; ði] ['bætlmənts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
the sounds of music from the golden harps over the battlements of Heaven .
这 声音 的 音乐 从 这 金的 竖琴 超过 这 城垛 的 天堂 .

天庭城墙上金色的竖琴奏响了美妙的音乐。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kʌps] [ɡoʊ] [raʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [daɪ] [oʊld] ['kri:tʃərz] [bɪ'kʌm] [ɪn'spaɪərd]
And as the cups go round and the dear old creatures become inspired
和 作为 这 杯子 去 圆形的 和 这 亲爱的 老的 生物 变得 灵感
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['delɪkət] [ə'roʊmə] ,
with the delicate aroma ,
和 这 精美的 香气 ,

当杯子传递下去，可爱的老人们被这淡淡的香气所吸引时，

[haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [kəm'per] [ðer; ðər] ['ru:mətɪzəm] , [ænd; ənd] ['bæk,eɪkɪz] , [ænd; ənd] ['hedeɪkɪz] ,
how they will compare their rheumatisms , and backaches , and headaches ,
如何 他们 将要 比较 他们的 风湿病 , 和 背痛 , 和 头痛 ,

他们会如何比较各自的风湿病、背痛和头痛呢？

[ænd; ənd] [nʊ'rældʒə] — [ðoʊz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [saɪnz] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪlvər] [kɔ:rdz][ɑ:r; ər] ['ɡroʊɪŋ] [lu:sər] ,
and neuralgias — those inevitable signs that the silver cords are growing looser ,
和 神经痛 — 那些 不可避免的 标志 那 这 银 绳索 是 生长 松散 ,
还有神经痛——这些不可避免的迹象表明，连接神经的银丝正在逐渐松弛。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪtʃəz] [wɪl] [su:n] [bi:; bi][ˈbrʊkən][æt; ət][ðə; ði] ['faʊntɪnz] !
and that the pitchers will soon be broken at the fountains !
和 那 这 投手 将要 很快 是 破碎的 在 这 喷泉 !

喷泉边的陶罐很快就会被打碎！

[haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [jɜ:rn] ['æftər][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [jʌŋ] ,
How they will yearn after the days when they were young ,
如何 他们 将要 向往 后 这 天 什么时候 他们 是 年轻的 ,

他们会多么怀念年轻时的时光啊！

[ænd; ənd] [lə'ment] [ðə; ði] ['dekədəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] !
and lament the decadence of the present !
和 哀叹 这 颓废 的 这 展示 !

并为当今的颓废而哀叹！

[haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [si:nz] [ʌv; əv] ['fɪftɪ] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] !
How they will recall the scenes of fifty years ago !
如何 他们 将要 记起 这 场景 的 五十年 前 !

他们会如何回忆起五十年前的场景呢！

([hɪr] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [ænt] [let][hɜ:r; hər] [aɪz] [fɔ:l] , [ænd; ənd][aɪ] ['fænsɪd] [hɜ:r; hər][lɪps] ['kwɪvəd]
(**Here the maiden aunt let her eyes fall , and I fancied her lips quivered**
(这里 这 少女 阿姨 让 她 眼睛 落下 , 和 我 幻想 她 嘴唇 颤抖
[sʌm; səm])) .
some) .
一些)) .

(这时，那位老姑妈垂下了眼帘，我感觉她的嘴唇微微颤抖了一下。)

[haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][dʒʌst][ðə; ði] ['slartəst] ['gɑːsɪp] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
How they will indulge in just the slightest gossip in the world ,
如何 他们 将要 放纵 在 只是 这 丝毫 闲话 在 这 世界 ,
他们会多么热衷于谈论世上最微不足道的八卦,

[ˈmiːntaɪm] [mɪ'stɪriəsli] [ˈfeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ˈfrɔːsti] [ˈhedz] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [ˈhɑːrmləs] [æz; əz] [ðə; ði]
meantime mysteriously shaking their frosty heads , but just as harmless as the
与此同时 神秘地 摇晃 他们的 霜冻 头部 , 但 只是 作为 无害 作为 这
[reɪdʒ] [ʌv; əv] [-] [kə'neri] !
rage of Mignon's canary !
愤怒 的 米尼翁 金丝雀 !
与此同时, 它们神秘地摇着冰冷的脑袋, 但就像米尼翁的金丝雀的愤怒一样无害!

[haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [ˈænəlaɪz] [ænd; ənd] [dɪ'sekt] [ðə; ði] [læst] [nuː] ['beɪbi] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
How they will analyze and dissect the last new baby in the neighborhood ,
如何 他们 将要 分析 和 解剖 这 最后的 新的 婴儿 在 这 邻里 ,
他们将如何分析和剖析社区里最后一个新生儿?

[ænd; ənd] [lə'ment] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv] [ɪts] ['mʌðər] [huː] [wɪl] [ə'laʊ] [aɪ'tiː] [tuː; tə] [iːt] ['eniθɪŋ]
and lament over the weakness of its mother who will allow it to eat anything
和 哀叹 超过 这 弱点 的 它是 母亲 WHO 将要 允许 它 到 吃 任何事物
[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] !
and everything !
和 一切 !
并哀叹它的母亲太软弱, 任由它吃任何东西!

[haʊ] [ðeɪ] [wɪl] ['deprəkeɪt] [ðə; ði] [nuː] - ['fæŋɡəld] ['nəʊʒnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pæstər] [huː] [hæz; həz]
How they will deprecate the new - fangled notions of the young pastor who has
如何 他们 将要 已弃用 这 新的 - 时髦的 概念 的 这 年轻的 牧师 WHO 有
[dʒʌst] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [oʊld] ['pɑːrsn] ['tenθli] ,
just succeeded old Parson Tenthly ,
只是 成功了 老的 牧师 第十 ,
他们会如何贬低这位刚刚接替老牧师滕斯利的年轻牧师的那些新奇想法呢?

['leɪtli] [kɔːld] [hoʊm] !
lately called home !
最近 称为 家 !
最近打电话回家了!

[aɪ'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɔːrtɪfaɪɪŋ] [fækt] [ðæt] [jʌŋ] ['pæstər] ['prɪmrəʊz] [dʌz] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] ['vɪzɪt] ['blɑːnʃ]
It is a mortifying fact that young Pastor Primrose does prefer to visit Blanche
它 是 一个 令人羞愧 事实 那 年轻的 牧师 报春花 做 更喜欢 到 访问 布兰奇
[ænd; ənd] [sə'lest] ,
and Celeste ,
和 塞莱斯特 ,
令人尴尬的是, 年轻的牧师普里姆罗斯更喜欢去拜访布兰奇和塞莱斯特。

[huː] [dɒʊt] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [meɪk] [bʊk] - [maːrks] [ænd; ənd] ['slɪpərz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , ['ræðər] [
who dote upon him and make book - marks and slippers for him , rather [
WHO 宠爱 之上 他 和 制作 书 - 标记 和 拖鞋 为了 他 , 相当 [
-]
100]
-]
他们宠爱他, 为他制作书签和拖鞋, 而不是[100]

[ðæn; ðən] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kætəlbɔːgz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdɪz] - ['fɪzɪk(ə)l]
than be obliged to listen to the catalogues of the old ladies ' physical
比 是 有义务 到 听 到 这 产品目录 的 这 老的 女士们 - 身体的
[ænd; ənd] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [kəm'pleɪnts] .
and theological complaints .
和 神学 投诉 .
与其被迫倾听老太太们抱怨身体和神学方面的问题, 不如.....

[juː; jʊ] [si:] , [ˈblɑːnʃ] [ænd; ənd] [səˈlest] [ɑːr; ər][nɑːtɪ][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [tæks][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [θiːəˈlɑːdʒɪkl]
You see , Blanche and Celeste are not a severe tax upon his theological
你 看 , 布兰奇 和 塞莱斯特 是 不是 一个 严重 税 之上 他的 神学
[ˈriːsɔːrsɪz] ,
resources ,
资源 ,

你看，布兰奇和塞莱斯特并没有严重消耗他的神学资源。

[waɪ] [ðə; ði][oʊld] [ˈleɪdɪz] [ɑːr; ər] .
while the old ladies are .
尽管 这 老的 女士们 是 .

老太太们在的时候。

[ˈniːðər] [kæn; kən][ðə; ði][oʊld] [ˈleɪdɪz] [si:] [waɪ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈklɜːrdʒimən]
Neither can the old ladies see why it is necessary that the young clergyman
两者都不 能 这 老的 女士们 看 为什么 它 是 必要的 那 这 年轻的 牧师
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] [pərˈtɪkjələr] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [bæk] [her] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈmækjələtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
should be so particular about his back hair and the immaculateness of his
应该 是 所以 特别的 关于 他的 后退 头发 和 这 完美无瑕 的 他的
[nek] - [taɪ] .
neck - tie .
脖子 - 领带 .

老太太们也不明白，为什么这位年轻的牧师一定要如此在意自己的后背毛发和领带是否一尘不染。

[ˈfebruəri] - , - . [-]
February 22 , 1868 . [101]
二月 - , - . [-]

1868 年 2 月 22 日。[101]

[ə; eɪ] [mæsk] .
A MASQUE .
一个 面具 .

假面舞会。

[dɪd] [juː; jʊ][æsk][em ˈiː] [ɪf] [ðə; ði] [mæskəˈreɪd] , [ðɪs] [wiːk] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [səkˈses] ?
DID you ask me if the Masquerade , this week , was a success ?
做过 你 问 我 如果 这 化装舞会 , 这 星期 , 曾是 一个 成功 ?

你问过我这周的化装舞会是否成功吗？

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðæt] [naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [goʊ][tuː; tə] [bɔːlz] [ɑːr; ər] [ˈɪdiəts] ;
Considering that nine - tenths of the people who go to balls are idiots ;
考虑 那 九 - 十分之一 的 这 人们 WHO 去 到 球 是 白痴 ;

考虑到参加舞会的人中十分之九都是傻瓜；

[ðæt] [ˈkɑːrniɪv(ə)l] [ˈfɑːli] [wɪˈðəʊt] [ˈkɑːrniɪv(ə)l][ˈlaɪs(ə)ns][ɪz] [ˈhæmlət] [wɪˈðəʊt] [ˈhæmlət] ;
that carnival folly without carnival license is Hamlet without Hamlet ;
那 狂欢 蠢事 没有 狂欢 执照 是 村庄 没有 村庄 ;

没有嘉年华许可证的嘉年华闹剧，就像没有哈姆雷特的哈姆雷特；

[ðæt] [ˈoʊnli] [ðeɪ] [ɪn] [huːz] [veɪnz][ðə; ði] [blʌd] [ɪz][ˈtrɔːpɪk(ə)l] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈriːəl] [eˈspriː] [ʌv; əv][ðə; ði]
that only they in whose veins the blood is tropical understand the real esprit of the
那 仅有的 他们 在 谁 静脉 这 血 是 热带 理解 这 真实的 精神 的 这
[ˈbæl] [mæsk] ;
bal masque ;
巴尔 面具 ;

只有那些血液里流淌着热带气息的人，才能理解假面舞会的真正精神；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [mæsk] [ˈevri] [mæn] [in'sists] [ə'pɑ:n] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhɑ:rləkwiŋ] [ænd; ənd]
and that among our masques every man insists upon being a Harlequin and
和 那 之中 我们的 面具 每一个 男人 坚持 之上 存在 一个 丑角 和
[ˈevri] [ˈwʊmən] [ə; eɪ] [ˌnɑ:ndɪ'skript] ,
every woman a nondescript ,
每一个 女士 一个 不伦不类 ,

在我们的化装舞会上，每个男人都坚持扮演丑角，每个女人都坚持扮演一个毫不起眼的角色。

[ˈʃʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)] [ˈtendənsi] [ʌv; əv] [ˈhju:mən]
showing the inevitable tendency of human
显示 这 不可避免的 趋势 的 人类
展现了人类不可避免的趋势

[ˈneɪtʃər] ; — [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sək'ses] .
nature ; — it was a success .
自然 ; — 它 曾是 一个 成功 .
自然；——这是一次成功。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər] [ˈbu:si] [ɪn] [ə; eɪ] [mæsk] [tu:; tə] [fi:l] [ˈtrɔ:pɪk(ə)] .
It is impossible for Boosey in a masque to feel tropical .
它 是 不可能的 为了 布西 在 一个 面具 到 感觉 热带 .
戴着面具的布西不可能感受到热带风情。

[æm'peɪn] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [blʌd] , [ɪz] [ðə; ði] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈkɜ:rənt] [θru:] [hɪz; ɪz] [veɪnz] .
Champagne , and not blood , is the natural current through his veins .
香槟酒 , 和 不是 血 , 是 这 自然的 当前的 通过 他的 静脉 .
他血管里流淌的不是血液，而是香槟。

[dɪs'gaɪzd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈgɔ:rdʒəs] [ˈhɑ:rləkwiŋ] , [ɪn] [kæp] [ænd; ənd] [ˈbelz] , [hi:; hi] [ɪz] [nɑ:t] [æt; ət] [hoʊm] .
Disguised as a gorgeous Harlequin , in cap and bells , he is not at home .
伪装 作为 一个 华丽的 丑角 , 在 帽 和 铃铛 , 他 是 不是 在 家 .
他乔装成一位华丽的小丑，头戴帽子，身披铃铛，却不在家。

[hi:; hi] [ɪz] [ɪn'koʊət] , [kru:d] [ænd; ənd] [ˈloʊnsəm] .
He is inchoate , crude and lonesome .
他 是 未成形的 , 原油 和 寂寞 .
他懵懂、粗俗、孤独。

[hi:; hi] [meɪ] [tɔ:k] [sɔ:ft] [θɪŋz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [ˈbla:ŋ] , [ˈhæŋɪŋ] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [ɪn] [ðə; ði]
He may talk soft things to the unknown Blanche , hanging upon his arm in the
他 可能 讲话 柔软的 事物 到 这 未知 布兰奇 , 绞刑 之上 他的 手臂 在 这
[blæk] [ˈtɑ:r|lətən] ,
black tarletan ,
黑色的 塔莱坦 ,

他或许会对着身穿黑色塔尔塔长袍、挽着他胳膊的陌生女子布兰奇说些甜言蜜语。

[ɡoʊld] [stɑ:rz] [ænd; ənd] [ˈkres(ə)nt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈlɪkwɪd] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈbi:mɪŋ] [ˈfeɪs] [tel] [noʊ] [ˈstɔ:ri]
gold stars and crescent , but the liquid eyes and beaming face tell no story
金子 明星 和 新月 , 但 这 液体 眼睛 和 光芒四射 脸 告诉 不 故事
[θru:] [ðə; ði] [ˈgrɪnɪŋ] ,
through the grinning ,
通过 这 咧嘴笑 ,
金星和新月，但水汪汪的眼睛和灿烂的笑容却诉说不出任何故事。

[ˈgɑ:g(ə)] - [aɪd] [ˈpeɪstbɔ:rd] , [ænd; ənd] [du:] [nɑ:t] [dɪ'stɜ:rb] [ðə; ði] [plə'sɪdəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmænli] [ˈbreɪst]
goggle - eyed pasteboard , and do not disturb the placidity of the manly breast
护目镜 - 眼睛 纸板 , 和 做 不是 打扰 这 平静 的 这 男子气概 胸部
[ʌv; əv] [ˈhɑ:rləkwiŋ] ,
of Harlequin ,
的 丑角 ,
瞪着大眼睛的纸板人，不要打扰丑角男子胸膛的平静，

[ɔːr] [meɪk] ['eni] [ɪntəˈlektʃuəl] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
or make any intellectual impression upon him ,
或者 制作 任何 知识分子 印象 之上 他 ,
或者给他留下任何深刻的印象,

[ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][kənˈfɜːrm][juː ˈes][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈsteɪtmənt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æn; ən][ˈɪdiət] .
further than to confirm us in our original statement that he is an idiot .
更远 比 到 确认 我们 在 我们的 原来的 陈述 那 他 是 一个 笨蛋 .
这进一步证实了我们最初的声明, 即他是个白痴。

[wʌt] ['buːsɪ] [meɪ] [duː] [wen] [ðə; ði] [mæsk] [ɑːr; ər][ɔːf][ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːdz] [brɪˈɡɪn] [-]
What Boosey may do when the masques are off and church - yards begin [102]
什么 布西 可能 做 什么时候 这 面具 是 离开 和 教会 - 码 开始 [-]
当假面舞会结束, 教堂墓地开始弥撒时, 布西可能会做什么[102]

[tuː; tə] [jɔːn] ,
to yawn ,
到 打哈欠 ,
打哈欠

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] ['blɑːnʃ] [seɪ] ['mætnz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈraɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɑːli]
as he and the unknown Blanche say matins at the shrine of the jolly
作为 他 和 这 未知 布兰奇 说 晨祷 在 这 神社 的 这 快乐的
[kɪŋ] [gæmˈbreɪnəz] ,
King Gambrinus ,
国王 甘布里努斯 ,
他和不知名的布兰奇在快乐的甘布里努斯国王的神龛前做晨祷。

[kənˈsɜːrnz] [juː ˈes][nɑːt] .
concerns us not .
担忧 我们 不是 .
与我们无关。

['niːðər] [dʌz] [aɪ ˈtiː][kənˈsɜːrn][juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] ['riːdɪŋ] [ðɪːz] [laɪnz] ,
Neither does it concern you who are reading these lines ,
两者都不 做 它 忧虑 你 WHO 是 阅读 这些 线条 ,
这与正在阅读这些文字的你无关。

[huː] ['nevər] [teɪk] [jʊr; jər] [mæsk] [ɔːf][æt; ət][ɔːl] .
who never take your masque off at all .
WHO 绝不 拿 你的 面具 离开 在 全部 .
那些从不摘下面具的人。

[ɔːlˈðoʊ] [maɪ][ˈdʒɜːrmən] [frendz] [ˈsændwɪdʒd] [ðər; ðər][ˈkɑːrniʋ(ə)]['ɪntuː][ə; eɪ] [ˈfʌni] [pleɪs] , [ˈmeɪkɪŋ] [sɪn]
Although my German friends sandwiched their carnival into a funny place , making sin
虽然 我的 德语 朋友们 夹心 他们的 狂欢 进入 一个 有趣的 地方 , 制作 罪
[ˈfɑːloʊ] [rɪˈpentəns] ,
follow repentance ,
跟随 悔改 ,

虽然我的德国朋友们把他们的狂欢节安排在一个很滑稽的场合, 让罪恶紧随忏悔之后,
[ænd; ənd] ['mɪksɪŋ] [ʌp][ˈskaːrlət][ˈmɑːrɪdɪ][græs][ænd; ənd] [greɪ] [æʃ] ['wenzdeɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfraɪtʃ(ə)]
and mixing up scarlet Mardi Gras and gray Ash Wednesday with a frightful
和 混合 向上 猩红 马尔迪 格拉斯 和 灰色的 灰 周三 和 一个 可怕
[ˈneglɪdʒəns] [ʌv; əv] [prəˈpraɪətɪz] ,
negligence of proprieties ,
疏忽 的 礼仪 ,
将色彩鲜艳的狂欢节和灰暗的圣灰星期三混为一谈, 完全无视礼仪, 令人震惊。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪnˈdʒɔɪəb(ə)][ænd; ənd] [dɪˈlaɪtʃəli] ['sɪnfl] .
it was enjoyable and delightfully sinful .
它 曾是 令人愉悦 和 令人愉悦 罪恶的 .
它令人愉悦, 又带着一种罪恶的快感。

[sə'lest] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [kən'feɪnəl] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
Celeste , when she came to my confessional the other day , complained of it .
塞莱斯特 , 什么时候 她 来了 到 我的 忏悔 这 其他 天 , 抱怨 的 它 .

前几天塞莱斯特来我这里忏悔时, 就抱怨过这件事。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][klæd][ɪn] ['rʌsɪt] [ænd; ənd][sɜːrdʒ] , [hæd; həd] ['sprɪŋkld] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] ['æʃɪz] ,
She was clad in russet and serge , had sprinkled herself with ashes ,
她 曾是 覆膜 在 赤褐色 和 哔叽 , 有 撒上 她自己 和 灰烬 ,
她身穿赤褐色和斜纹呢衣服, 身上洒满了灰烬。

[wʌz; wəz] ['mɔːrtɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [fleʃ] [baɪ] [kən'siːlɪŋ] [ðoʊz] [waɪt] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd]['mɑːrb(ə)][ɑːrmz] ,
was mortifying the flesh by concealing those white shoulders and marble arms ,
曾是 令人羞愧 这 肉 经过 隐藏 那些 白色的 肩膀 和 大理石 武器 ,
遮掩那白皙的肩膀和如大理石般光滑的手臂, 简直是对肉体的羞辱。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][set] , [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] ['lentəlz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðem; ðəm] .
which are the envy of our set , and eating lentils as if she liked them .
哪个 是 这 嫉妒 的 我们的 放 , 和 吃 扁豆 作为 如果 她 喜欢 他们 .
这让我们这群人羡慕不已, 而且她吃扁豆的样子就像很喜欢吃一样。

[kʊd; kəd][aɪ][duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['pɪti] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [pe'kɑːviː] , ['miː] ['kɒlpə] , ['miː] ['kɒlpə] .
Could I do anything but pity her when she cried peccavi , mea culpa , mea culpa .
可以 我 做 任何事物 但 遗憾 她 什么时候 她 哭 佩卡维 , 梅亚 罪责 , 梅亚 罪责 .
当她哭喊着“peccavi, mea culpa, mea culpa”时, 除了怜悯她, 我还能做什么呢?

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][təʊld][,em 'iː] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['prɪti] [lɪps] , [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['melən] - ['kʌlərd] [dres]
And as she told me , with those pretty lips , of her melon - colored dress
和 作为 她 讲述 我 , 和 那些 漂亮的 嘴唇 , 的 她 瓜 - 有色 裙子
, [haʊ] [suː'pɜːrblɪ][,aɪ 'tiː] [hʌŋ] ;
, how superbly it hung ;
, 如何 极好 它 悬挂 ;

她用那漂亮的嘴唇告诉我, 她那件蜜瓜色的连衣裙穿起来多么好看;

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [pɜːrɪ] [nek] - [leɪs] , [wɪtʃ] ['æktʃuəli] [lɒkt] [dɑːrk][ɑːn][hɜːr; hər] [nek] ; [ʌv; əv][æn; ən]
of her pearl neck - lace , which actually looked dark on her neck ; of an
的 她 珍珠 脖子 - 蕾丝 , 哪个 实际上 看起来 黑暗的 在 她 脖子 ; 的 一个
[ʌn'hoʊn] [kævə'lɪr] ,
unknown cavalier ,
未知 骑士 ,

她脖子上戴着珍珠项链, 但实际上看起来颜色很深; 还有一位不知名的骑士,

[huː] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] ['trænsɜːtɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [bu'keɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ['vænɪʃt] ; [ʌv; əv]
who whispered something transporting over his bouquet , and then vanished ; of
WHO 低声说道 某物 运输 超过 他的 花束 , 和 然后 消失了 ; 的
[ðə; ði][waɪld][wɔːlts][wɪð; wɪθ] [mi'fɪstəʊ] ,
the wild waltz with Mephisto ,
这 荒野 华尔兹 和 梅菲斯托 ,

他低声对着花束说了些令人陶醉的话, 然后消失了; 与梅菲斯托共舞的狂野华尔兹,

[huːz] ['snɪrɪŋ] ['dʒaɪbz][wɜːr; wər] ['ælkɪˌmaɪzd] ['ɪntuː] [dɪ'lɪʃəs] ['flætəri] — [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [dɪr]
whose sneering gibes were alchemized into delicious flattery — and as the Dear
谁 冷笑 嘲讽 是 炼金术 进入 可口的 奉承 — 和 作为 这 亲爱的
['kriːtʃər] [təʊld][,em 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɑːləʊd] [tuː] [mʌtʃ] [ðə; ði][dɪ'vaɪsɪz][ænd; ənd][dɪ'zaɪəz] [ʌv; əv]
Creature told me that she had followed too much the devices and desires of
生物 讲述 我 那 她 有 随后 也 很多 这 设备 和 欲望 的
[hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] ,
her own heart ,
她 自己的 心 ,
那些嘲讽挖苦被转化成了甜言蜜语——正如这位亲爱的姑娘告诉我的, 她太顺从自己内心的想法和欲望了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz][ˈvænəti] , [wʌz; wəz][aɪ ˈti:][ə; eɪ] [ˈwʌndər] [ðæt] [aɪ] ,
and that all was vanity , was it a wonder that I ,
和 那 全部 曾是 虚荣 , 曾是 它 一个 想知道 那 我 ,
而这一切不过是虚空, 难道这不奇怪吗?

[ˈi:v(ə)n] [ɪn][ðə; ði][gɑ:rb][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈfesər] , [tʃɪrd] [ænd; ənd] [kənˈsəʊl] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [sed] :
even in the garb of the confessor , cheered and consoled her , and said :
甚至 在 这 外衣 的 这 忏悔者 , 欢呼 和 安慰 她 , 和 说 :
即使身着忏悔者的装束, 他也鼓励并安慰她, 说道:

[maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [frend] , [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪz] [ðæt] [dɪˈvaɪn] [ˈprɑ:vɪdəns] , [ɪnˈsted]
My dear young friend , the only trouble with you is that Divine Providence , instead
我的 亲爱的 年轻的 朋友 , 这 仅有的 麻烦 和 你 是 那 神圣的 普罗维登斯 , 反而
[ʌv; əv][kɑ:ˈnoʊvə] ,
of Canova ,
的 卡诺瓦 ,
我亲爱的年轻朋友, 你唯一的问题是, 你遇到的不是卡诺瓦, 而是天意。

[meɪd] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ju:; jʊ] , [geɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] .
made you , and , in making you , gave you a human nature .
制成 你 , 和 , 在 制作 你 , 给予 你 一个 人类 自然 .
造就了你, 并且在造就你的过程中, 赋予了你人性。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ][æt; ət] [fɔ:lt] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈflaʊərz] [ðæt] [daɪ][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [-]
He was also at fault in making flowers that die of their own [103]
他 曾是 还 在 过错 在 制作 花朵 那 死 的 他们的 自己的 [-]
他还犯了一个错误, 那就是制造出会自行枯萎的花朵[103]

[ˈswi:tnəs] , [ænd; ənd] [greɪps] [ðæt] [bɜ:rst][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [vəˈlʌptʃuəsənəs] , [ænd; ənd] [swɔnz] [ðæt]
sweetness , and grapes that burst of their own voluptuousness , and swans that
甜味 , 和 葡萄 那 爆裂 的 他们的 自己的 性感 , 和 天鹅 那
[ɪkˈspaɪər][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈmelədi] .
expire in their own melody .
到期 在 他们的 自己的 旋律 .
甜蜜, 饱含丰腴之美的葡萄, 以及在自身旋律中消逝的天鹅。

[ðə; ði] [ˈmɔ:ɹəlɪsts] [hæv; həv][gɑ:t][ˈhoʊld][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈmælɪts]
The moralists have got hold of you , my dear , and , with their mallets
这 道德家 有 得到 抓住 的 你 , 我的 亲爱的 , 和 , 和 他们的 木槌
[ænd; ənd] [ˈtʃɪzəlz] ,
and chisels ,
和 凿子 ,
亲爱的, 那些道德卫士们抓住了你, 他们拿着木槌和凿子,

[ɑ:r; ər] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈkoʊld] , [ˈsensləs] , [waɪt] [ˈstætʃu:][ʌv; əv][ˈvɜ:rtʃu:] ,
are trying to make you into a cold , senseless , white statue of virtue ,
是 尝试 到 制作 你 进入 一个 寒冷的 , 无意义的 , 白色的 雕像 的 美德 ,
他们试图把你变成一座冷酷无情、毫无知觉的白色道德雕像。

[waɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [blʌd] [ɪz] [ˈbaʊndɪŋ] [tu:; tə][jər; jər][ˈfɪŋgər] - [tɪps] ,
while all the while the blood is bounding to your finger - tips ,
尽管 全部 这 尽管 这 血 是 边界 到 你的 手指 - 尖端 ,
与此同时, 血液正奔涌到你的指尖。

[ænd; ənd] [ˈevri] [pʌlˈseɪʃn] [ʌv; əv][jər; jər] [hɑ:rt] [ɪz][ɪn][wɔ:ltz] [ˈtempoʊ] .
and every pulsation of your heart is in waltz tempo .
和 每一个 脉动 的 你的 心 是 在 华尔兹 速度 .
你的每一次心跳都与华尔兹的节奏一致。

[ðə; ði] ['mɪrək(ə)] [ʌv; əv] [kri'eɪ(ə)n] .
THE MIRACLE OF CREATION .
这 奇迹 的 创建 .

创造的奇迹。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːprə] [ðə; ði] [ʌðər] ['iːvnɪŋ] , [sə'lest] [ænd; ənd][aɪ] . [sə'lest]
WE were sitting at the opera the other evening , Celeste and I . Celeste
我们 是 坐着 在 这 歌剧 这 其他 晚上 , 塞莱斯特 和 我 . 塞莱斯特
[wʌz; wəz] [ɔŋjuɪ:'jeɪ] .
was ennuyee .
曾是 厌烦 .

那天晚上我和塞莱斯特一起去看歌剧。塞莱斯特很无聊。

[nɑːt][iːv(ə)n][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['mjuːzɪk][ʌv; əv] [fəʊst] — ['mjuːzɪk] [wɪt] [soʊ] ['deftli] ['pɪktʃərz] [ðə; ði][grænd]
Not even the Garden music of Faust — music which so deftly pictures the grand
不是 甚至 这 花园 音乐 的 浮士德 — 音乐 哪个 所以 巧妙地 图片 这 盛大
['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['eɪndʒl][ænd; ənd][ðə; ði] [fiːnd] ,
struggle between the Angel and the Fiend ,
斗争 之间 这 天使 和 这 恶魔 ,

就连《浮士德》中描绘天使与魔鬼之间伟大斗争的花园音乐——也是如此巧妙地展现了这一斗争的音乐——

[wɪt] [ɪz][weɪdʒd][ɑːn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] [ʌv; əv] [iːt] ['mænz] [soʊl] — ['mjuːzɪk] [wɪt] [soʊ] ['vɪvɪdli]
which is waged on the battle - field of each man's soul — music which so vividly
哪个 是 发动 在 这 战斗 - 场地 的 每个 男人的 灵魂 — 音乐 哪个 所以 生动地
[peɪnts] [ðə; ði] [læps] [frʌm; frəm] ['gaɪl.lɪs.nɪs] [tuː; tə] [ɡɪlt] ;
paints the lapse from guilelessness to guilt ;
油漆 这 失效 从 天真无邪 到 有罪 ;

这是在每个人灵魂的战场上进行的战斗——音乐如此生动地描绘了从天真无邪到充满罪恶感的转变；

[nɑːt][iːv(ə)n][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] ['duːoʊ] , [æn; ən] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] ['senʃuəs] ['ræptʃər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌndər] -
not even the closing duo , an outburst of sensuous rapture with an under -
不是 甚至 这 结束 二人组 , 一个 爆发 的 感性的 狂喜 和 一个 在下面 -
[toʊn][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪldɪst] [dɪ'spər] ,
tone of the wildest despair ,
语气 的 这 最狂野的 绝望 ,

甚至连结尾的两首歌，虽然充满了感官上的狂喜，却也暗含着最深沉的绝望。

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
seemed to have any effect upon her .
似乎 到 有 任何 影响 之上 她 .

似乎对她没有任何影响。

[soʊ][fiː; ji] [twɜːld] [hɜːr; hər][fæn] [ɪm'peɪntli] , [flɔːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['fɪts] - ['hɜːrbərt] ['ɑːpəzɪt] , [θruː]
So she twirled her fan impatiently , flirted with Fitz - Herbert opposite , through
所以 她 旋转 她 扇子 不耐烦地 , 调情 和 菲茨 - 赫伯特 对面的 , 通过
[hɜːr; hər] [bɜːr'njet] ,
her lorgnette ,
她 望远镜 ,

于是她不耐烦地转着扇子，透过望远镜与对面的菲茨-赫伯特调情。

[ænd; ənd] ['lɪstləsli] [pʊld] [ðə; ði]['wæksn] [petlz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪːliə] [ɪn][hɜːr; hər] [bu'keɪ] .
and listlessly pulled the waxen petals out of the camelia in her bouquet .
和 百无聊赖地 拉 这 蜡质 花瓣 出去 的 这 山茶花 在 她 花束 .

她无精打采地从花束中的山茶花里扯下蜡质的花瓣。

[ænd; ənd][fiː; ji] [tɜːrnd] [tuː; tə][em 'iː][ænd; ənd] [sed] : " [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['stuːpɪd] ?
And she turned to me and said : " Don't you think this is very stupid ?
和 她 转向 到 我 和 说 : " 不 你 思考 这 是 非常 愚蠢的 ?

她转过身对我说：“你不觉得这很愚蠢吗？ ”

[ˈevriθɪŋ] [ɪz][soʊ][blɑːˈzeɪ] .
Everything is so blase .
一切 是 所以 冷漠 .

一切都如此平淡无奇。

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [senˈseɪ](ə)n] .
I would give a year of my life for a new sensation .
我 会 给 一个 年 的 我的 生活 为了 一个 新的 感觉 .
我愿意用一年的生命去换取一种全新的感觉。

[haʊ] [ˈhæpi] [iːv] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] , [wen] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [freʃ]
How happy Eve must have been , when everything was bright and fresh
如何 快乐的 前夕 必须 有 到过 , 什么时候 一切 曾是 明亮的 和 新鲜的
[ænd; ənd] [nuː] ,
and new ,
和 新的 ,

当一切都明亮、清新、崭新的时候，夏娃该是多么快乐啊！

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ; " [ænd; ənd] , [ðə; ði] [kəˈmiːliə] [dɪˈstrɔɪd] , [ʃiː; ʃi] [kəˈmenst] [əˈpɑːn]
and for the first time ; " and , the camelia destroyed , she commenced upon
和 为了 这 第一的 时间 ; " 和 , 这 山茶花 损毁 , 她 开始 之上
[ˈroʊzɪz][ænd; ənd] [ˈhiːliətroʊp] .
roses and heliotropes .
玫瑰 和 向日葵 .

而且，这是第一次；“山茶花被毁后，她开始砍伐玫瑰和天芥菜。

[ænd; ənd] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈɑːprə] , [aɪ] [friːd] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [dɪr] [ˈkriːtʃər] ,
And , after the opera , I freed my mind to the Dear Creature ,
和 , 后 这 歌剧 , 我 自由 我的 头脑 到 这 亲爱的 生物 ,
歌剧结束后，我把思绪放空，沉浸在《亲爱的生物》中。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfuːlɪʃ] [aɪˈdiːə] — [wɪtʃ] [nɑːt][ˈoʊnli][ʃiː; ʃi][bʌt; bət][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] —
upon the foolish idea — which not only she but the majority of people have —
之上 这 愚蠢 主意 — 哪个 不是 仅有的 她 但 这 多数 的 人们 有 —
[ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [ˈeni] [braɪtə] [ɔːr] [ˈfreʃər] ,
that the world was any brighter or fresher ,
那 这 世界 曾是 任何 更亮 或者 更清新 ,

基于一种愚蠢的想法——这种想法不仅存在于她身上，也存在于大多数人身上——即世界变得更加光明或清新。

[ɔːr] [ˈeni] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ˈædəm][ænd; ənd] [iːv] [ðæn; ðən] [naʊ] ,
or any more for the first time , in the days of Adam and Eve than now ,
或者 任何 更多的 为了 这 第一的 时间 , 在 这 天 的 亚当 和 前夕 比 现在 ,
或者说，这在亚当和夏娃的时代是前所未有的，而不是现在。

[ˈspiːkɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈfæ(ə)n] : [-]
speaking somewhat after the following fashion : [105]
请讲 有些 后 这 下列的 时尚 : [-]

大致按以下方式发言：[105]

[maɪ] [dɪr] [səˈlest] , [ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [bʌt; bət][ɪn] [jɔːrˈself] , [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [siːmz]
My dear Celeste , the fault is not in the world , but in yourself , that nothing seems
我的 亲爱的 塞莱斯特 , 这 过错 是 不是 在 这 世界 , 但 在 你自己 , 那 没有什么 似乎
[braɪt] ,
bright ,
明亮的 ,

我亲爱的塞莱斯特，错不在这个世界，而在于你自己，你才会觉得一切都黯然失色。

[ænd; ənd] [freʃ] , [ænd; ənd] [nuː] .
and fresh , and new .
和 新鲜的 , 和 新的 .

清新，崭新。

[ðə; ði][ˈmɪrək(ə)l][ʌv; əv][kriˈeɪ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɑːses][ʌv; əv][laɪf][ɑːr; ər][nuː] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ][ænd; ənd]
The miracle of creation and the process of life are new every morning and
这 奇迹 的 创建 和 这 过程 的 生活 是 新的 每一个 早晨 和
[ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] ,
every evening ,
每一个 晚上 ,

创造的奇迹和生命的进程每天早晨和傍晚都是崭新的。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][pərˈfɔːrmd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][fɔːr; fər][iːt] [ˈhjuːmən][ˈbiːɪŋ] , [jɔːrself] [ɪnˈkluːdɪd]
and are performed for the first time for each human being , yourself included
和 是 执行 为了 这 第一的 时间 为了 每个 人类 存在 , 你自己 包括
.
:
.

而且, 这对每个人来说都是第一次, 包括你自己。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][əˈlaʊd][kənˌvenʃəˈnæləti][ænd; ənd][fɔːrm][ænd; ənd][ɑːrtɪfɪˈʃæləti][tuː; tə][dɪm]
But you have allowed conventionality and form and artificiality to dim
但 你 有 允许 惯例 和 形式 和 人工性 到 暗淡
[jʊr; jər][aɪz] , [dɪˈstrɔɪ][jʊr; jər][teɪst] ,
your eyes , destroy your taste ,
你的 眼睛 , 破坏 你的 品尝 ,

但是, 你却让墨守成规、形式主义和矫揉造作蒙蔽了你的双眼, 扼杀了你的品味。

[ænd; ənd][blʌnt][ɔːl][jʊr; jər][ˌsensəˈbɪlɪtiːz] .
and blunt all your sensibilities .
和 钝 全部 你的 感性 .

并麻木你所有的感官。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz][dʒʌst][æz; əz][ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [ðə; ði] [ˈmaʊntnz][dʒʌst][æz; əz][grænd] , [ðə; ði][ˈflaʊərz][dʒʌst]
The world is just as beautiful , the mountains just as grand , the flowers just
这 世界 是 只是 作为 美丽的 , 这 山脉 只是 作为 盛大 , 这 花朵 只是
[æz; əz][ˈlʌvli] ,
as lovely ,
作为 迷人的 ,

世界依旧美丽, 群山依旧雄伟, 鲜花依旧娇艳。

[ðə; ði][striːmz][dʒʌst][æz; əz][ˈspɑːrklɪŋ] , [ðə; ði][ˈsɔŋz][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][dʒʌst][æz; əz][swiːt] ,
the streams just as sparkling , the songs of the birds just as sweet ,
这 溪流 只是 作为 闪闪发光 , 这 歌曲 的 这 鸟类 只是 作为 甜的 ,
[ˌsprɪŋ] [deɪ][ʌv; əv][ðə; ði][jɪr] [wʌn] , [ˈæntɪ][ˈkrɪstəm] .
this spring day of 1868 , Anno Domini ,
这 春天 天 的 - , 安诺 多米尼 ,

公元1868年春日的这一天,

[æz; əz][ðeɪ][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][seɪm][sprɪŋ][deɪ][ʌv; əv][ðə; ði][jɪr][wʌn] , [ˈæntɪ][ˈkrɪstəm] .
as they were on the same spring day of the year 1 , Ante Christum .
作为 他们 是 在 这 相同的 春天 天 的 这 年 1 , 赌注 基督 .
[ˌædəm][ænd; ənd][iːv][sɔː][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,
Adam and Eve saw them for the first time ,
亚当 和 前夕 锯 他们 为了 这 第一的 时间 ,
[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈsiːɪŋ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .
and you are seeing them for the first time .
和 你 是 看到 他们 为了 这 第一的 时间 .

因为他们是在公元1年同一天的春天, 也就是基督降生之前。

[ˌædəm][ænd; ənd][iːv][sɔː][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,
Adam and Eve saw them for the first time ,
亚当 和 前夕 锯 他们 为了 这 第一的 时间 ,
[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈsiːɪŋ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .
and you are seeing them for the first time .
和 你 是 看到 他们 为了 这 第一的 时间 .

亚当和夏娃第一次看到了它们。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈsiːɪŋ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .
and you are seeing them for the first time .
和 你 是 看到 他们 为了 这 第一的 时间 .
[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈsiːɪŋ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .
and you are seeing them for the first time .
和 你 是 看到 他们 为了 这 第一的 时间 .

而你是第一次见到它们。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈsʌnraɪz] [wɪt] [ˈædəm][ænd; ənd] [iːv] [sɔː] , [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [ˈmɔːrniŋ] [wɔːk] [ɪn]
The first sunrise which Adam and Eve saw , as they took their morning walk in
这 第一的 日出 哪个 亚当 和 前夕 锯 , 作为 他们 采取 他们的 早晨 走 在
[ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,
the garden ,
这 花园 ,

亚当和夏娃在伊甸园中晨练时，看到了他们看到的第一个日出。

[wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [wɪt] [mɔːr] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈsʌnraɪz] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] ;
was not a whit more beautiful than the sunrise this morning ;
曾是 不是 一个 白色 更多的 美丽的 比 这 日出 这 早晨 ;
没有哪一点比今天早晨的日出更美;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
and if that was given to them for the first time ,
和 如果 那 曾是 给定 到 他们 为了 这 第一的 时间 ,
如果那是他们第一次得到的东西，

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] — [ˈoʊnli][jɔːr; jər] [aɪz] , [ɔːlˈbiːt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
this was given to you for the first time — only your eyes , albeit they are
这 曾是 给定 到 你 为了 这 第一的 时间 — 仅有的 你的 眼睛 , 尽管 他们 是
[ˈveri] [ˈprɪti] ,
very pretty ,
非常 漂亮的 ,

这是你第一次拥有的——只有你的眼睛，尽管它们非常漂亮。

[ɑːr; ər] [ˈtoʊtəli] [blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði][fækt] ; [ænd; ənd] , [ˈiːkwəli] ,
are totally blind to the fact ; and , equally ,
是 完全 瞎的 到 这 事实 ; 和 , 同样地 ,
他们对此完全视而不见；同样地，

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnsɛt] [wɪt] [ˈfɪltəd] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,
the light of the sunset which filtered through the leaves of the trees ,
这 光 的 这 日落 哪个 过滤 通过 这 树叶 的 这 树木 ,
夕阳的光芒透过树叶洒下，

[ænd; ənd] [steɪnd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈflaʊəri] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [wɪð; wɪθ][ˈɡoʊldən] [ˈɡlɔːri] ,
and stained the whole flowery floor of the Garden with golden glory ,
和 染色 这 所有的 如花 地面 的 这 花园 和 金的 荣耀 ,
并将花园里繁花似锦的地面染成了金色的光辉。

[wʌt] [taɪm] [ðə; ði][fɜːrst][mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] [sed] [ˈvespərz] [ɪn][ˈgɑːdz][grænd][ˈtemp(ə)] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
what time the first man and woman said vespers in God's grand temple of Nature ,
什么 时间 这 第一的 男人 和 女士 说 晚祷 在 神的 盛大 寺庙 的 自然 ,
第一对男女是在何时于上帝宏伟的自然神殿中诵读晚祷的？

[wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ˈɡoʊldən][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪt] [ˈflʌdɪd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [læst] [ˈiːvniŋ] , [wʌt] [taɪm] ,
was not more golden than that which flooded the earth last evening , what time ,
曾是 不是 更多的 金的 比 那 哪个 被淹 这 地球 最后的 晚上 , 什么 时间 ,
[maɪ] [dɪr] ,
my dear ,
我的 亲爱的 ,

昨晚淹没大地的黄金，难道比不上它吗？亲爱的，几点了？

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈjɔːniŋɪ] [ˈduːɪŋ] [ʌp][jɔːr; jər] [bæk] - [her] , [prɪˈpærətɔːri] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈfɪts] -
you were yawningly doing up your back - hair , preparatory to Mrs . Fitz - Boodle's
你 是 打哈欠 正在做 向上 你的 后退 - 头发 , 预备 到 太太 . 菲茨 -
[hɑːp] ,
hop ,
跳 ,

你打着哈欠整理着后脑勺的头发，准备参加菲茨-布德尔太太的舞会。

[ˈʌtərli] [ʌnˈkɑ:nfəs] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevəns] ,
utterly unconscious that there was a sun in the heavens ,
完全地 无意识 那 那里 曾是 一个 太阳 在 这 天 ,
完全没有意识到天上有太阳,

[ɔ:r] [ðæt] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [ˈpeɪntɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðə; ði][ˈmɪrək(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ]
or that Nature was painting for you for the first time the miracle of a
或者 那 自然 曾是 绘画 为了 你 为了 这 第一的 时间 这 奇迹 的 一个
[sʌnset] ,
sunset ,
日落 ,

或者说，大自然第一次为你描绘了日落的奇迹。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][dɪd][fɔ:r; fər][ˈædəm][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .
which she did for Adam for the first time .
哪个 她 做过 为了 亚当 为了 这 第一的 时间 .

这是她第一次为亚当这样做。

[ðə; ði] [seɪm] [əˈnælədʒi][ˈhoʊldz] [gʊd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ɑ:pəˈeɪʃənz] [ʌv; əv] [-]
The same analogy holds good in all the operations of [106]
这 相同的 类比 持有 好的 在 全部 这 运营 的 [-]
[-]

同样的类比也适用于[106]的所有操作。

[laɪf] .
life .
生活 .

生活。

[i:v] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [keɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ,
Eve , holding the wicked Cain in the cradle of her arms ,
前夕 , 保持 这 邪恶 该隐 在 这 摇篮 的 她 武器 ,
夏娃将邪恶的该隐抱在怀里,

[ɪkˈspɪəriənst] [ðə; ði] [seɪm] [dʒɔɪz][ænd; ənd] [ɡri:fs] [ʌv; əv] [məˈtɜ:rnəti] ;
experienced the same joys and griefs of maternity ;
经验丰富的 这 相同的 喜悦 和 悲伤 的 产科 ;
体验了为人母的喜悦与悲伤;

[ðə; ði] [seɪm] [ˌkɑ:ns(ə)nˈtreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [ˈbju:tɪf(ə)] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
the same concentration of all that is beautiful in the world ,
这 相同的 专注 的 全部 那 是 美丽的 在 这 世界 ,
世间一切美好事物的浓缩,

[ɪn][ðə; ði] [blu:] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnestlɪŋ] ; [ðə; ði] [seɪm] [mɪˈstɪəriəs] [ˈjɜ:rnɪŋ] ; [ðə; ði] [seɪm] [strɔ:ŋ] ,
in the blue eyes of the nestling ; the same mysterious yearnings ; the same strong ,
在 这 蓝色的 眼睛 的 这 雏鸟 ; 这 相同的 神秘 渴望 ; 这 相同的 强的 ,
[di:p] [ʌv] ;
deep love ;
深的 爱 ;

在雏鸟的蓝色眼睛里；同样的神秘渴望；同样的强烈而深沉的爱；

[ðə; ði] [seɪm] [fɔ:rˈboʊdɪŋ] [peɪn] [ðæt] [ɪz] [ɪkˈspɪəriənst] [baɪ][ðə; ði][læst] [fer] - [bˈraʊd] [ˈmʌðər] " [ɪn]
the same foreboding pain that is experienced by the last fair - browed mother " in
这 相同的 不祥的预感 疼痛 那 是 经验丰富的 经过 这 最后的公平的 - 眉毛 母亲 " 在
[ˈma:rb(ə)] [ˈhɔ:lz] ,
marble halls ,
大理石 大厅 ,

就像最后一位金发母亲在“大理石大厅”中感受到的那种不祥的预感一样，

" [ɔ:r][baɪ][sʌm; səm] [ˈtɔ:ni] , [waɪld] - [aɪd] [ˈɪndiən] [ˈmʌðər] ,
" **or by some tawny , wild - eyed Indian mother** ,
" 或者 经过 一些 黄褐色 , 荒野 - 眼睛 印度 母亲 ,

或者是一位肤色黝黑、眼神狂野的印度母亲，

[kru:nɪŋ] [wɪrd] ['sɒŋz] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [wʌn] [ˈʌndər] [ˈtɔ:ɾɪd] [pɑ:mz] .
crooning weird songs to her little one under torrid palms .
低吟浅唱 诡异的 歌曲 到 她 小的 一 在下面 热带 棕榈树 ；

在炙热的棕榈树下，她哼着怪异的歌曲哄着她的小宝贝。

[ænd; ənd] [wen] , [maɪ] [dɪr] [ˈmædəm] , [ju:; jʊ][leɪd][jɔr; jər][ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɑ:ni] [ɔ:r] [ˈsu:zi] ,
And when , my dear Madame , you laid your little Johnny or Susie ,
和 什么时候 , 我的 亲爱的 夫人 , 你 铺设 你的 小的 约翰尼 或者 苏西 ,

亲爱的夫人，当您安顿好您的小约翰尼或苏西时，

[ɔ:l] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˌɪmɔ:ˈtel] [ænd; ənd] [ˈroʊzbʌd] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈvaɪəlɪts] ; [ɔ:r] [wen] [ju:; jʊ]
all covered with immortelles and rosebuds , under the violets ; or when you
全部 涵盖 和 永生花 和 玫瑰花蕾 , 在下面 这 紫罗兰 ; 或者什么时候 你

[rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [ˈletər] ,
received a letter ,
已收到 一个 信 ,

紫罗兰下，遍地盛开着蜡菊和玫瑰花蕾；或者当你收到一封信时，

[ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [hænd] , [ðæt] [jɔr; jər][fɜ:rst][ænd; ənd][ˈoʊnli][wʌn] , [hu:] [hæd; həd] [groʊn] [tu:; tə]
written in a strange hand , that your first and only one , who had grown to
书面 在 一个 奇怪的 手 , 那 你的 第一的 和 仅有的 一 , WHO 有 生长 到

[ˈmænz] [rɪˈsteɪt] ,
man's estate ,
男人的 财产 ,

用陌生的笔迹写着，你的第一个也是唯一的孩子，已经长大成人了，

[ænd; ənd] [hu:] [went] [ˈseɪlɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsi:z] , [wʌz; wəz] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [si:] - [ˈtæŋɡlɪz] [ænd; ənd]
and who went sailing over the seas , was down among the sea - tangles and
和 WHO 去 帆船 超过 这 海域 , 曾是 向下 之中 这 海 - 缠结 和

[ðə; ði] [ˈkɒrəlɪz] ;
the corals ;
这 珊瑚 ;

那些远航海去的人，沉入了海藻和珊瑚丛中；

[wen] , [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [breθ] , [ˈevri] [laɪt] [ʌv; əv][dʒɔɪ][wʌz; wəz] [bloʊn] [aʊt] ;
when , as by a sudden breath , every light of joy was blown out ;
什么时候 , 作为 经过 一个 突然 气息 , 每一个 光 的 喜悦 曾是 吹 出去 ;

仿佛一阵强风吹灭了所有的喜悦之光；

[wen] [ðæt] [ˈterəb(ə)l] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv] [deθ] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] ; [wen] , [ɪn][ðə; ði] [naɪt]
when that terrible silence of death lay on the household ; when , in the night
什么时候 那 糟糕的 沉默 的 死亡 躺 在 这 家庭 ; 什么时候 , 在 这 夜晚

[ˈwɑ:tʃɪz] ,
watches ,
手表 ,

当死亡的可怕寂静笼罩着整个家庭；当夜深人静之时，

[ju:; jʊ] [ˈlɪsnd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈtaɪdɪŋz] [frʌm; frəm] [ðæt] [fɑ:r] - [ɔ:f] [ɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][tu:; tə][bi:; bi] ,
you listened for some tidings from that far - off shore of the To Be ,
你 听着 为了 一些 消息 从 那 远的 - 离开 支撑 的 这 到 是 ,

你倾听着来自遥远彼岸的消息，等待着未来的到来。

[ˈwɪðər] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [seɪld] [ɔ:l] [əˈloʊn] , [wɪˈðəʊt] [jɔr; jər] [ˈwɑ:tʃfl] [ker] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ;
whither the child had sailed all alone , without your watchful care over him ;
往哪里去 这 孩子 有 航行 全部 独自的 , 没有 你的 警惕 关心 超过 他 ;

孩子独自一人航行到了一个陌生的地方，没有你的悉心照料；

[wen] [aɪ ˈti:] [si:mɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhevəns] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [blæk] ,
when it seemed to you that the heavens should be hung with black ,
什么时候 它 似乎 到 你 那 这 天 应该 是 悬挂 和 黑色的 ,

当你觉得天空应该被黑色笼罩时，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈwʌndə-d] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [kʊd; kəd] [faɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] [sɪŋ] ,
and you wondered that the sun could shine , and the birds sing ,
和 你 想知道 那 这 太阳 可以 闪耀 , 和 这 鸟类 唱歌 ,
你曾疑惑为何太阳会升起, 鸟儿会歌唱,

[ænd; ənd][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [kʌm] [ænd; ənd][ɡoo][æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] — [wen]
and men and women come and go as if nothing had occurred — when
和 男人 和 女性 来 和 去 作为 如果 没有什么 有 发生 — 什么时候
[ɔːl] [ðɪs] [ˈhæpənd] ,
all this happened ,
全部 这 发生 ,
当这一切发生时, 男男女女来来往往, 仿佛什么都没发生过一样——

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪkˈspɪəriənsɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ðə; ði] [seɪm] [ˈfiːlɪŋz] [ðæt] [iːv] [ɪkˈspɪəriənst]
you were experiencing , for the first time , the same feelings that Eve experienced
你 是 体验 , 为了 这 第一的 时间 , 这 相同的 情怀 那 前夕 经验丰富的
[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
for the first time ,
为了 这 第一的 时间 ,
你第一次体验到了夏娃第一次体验到的那种感觉。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði][stɑːrk] [feɪs] [ʌ; əv][ˈeɪbəl] .
as she looked into the stark face of Abel .
作为 她 看起来 进入 这 斯塔克 脸 的 亚伯 .
她凝视着亚伯那张冷峻的脸。

[mɑːrtʃ] - , - . [-]
March 24 , 1868 . [107]
行进 - , - . [-]
1868 年 3 月 24 日。 [107]

[ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈwɛdɪŋz] .
FASHIONABLE WEDDINGS .
时髦 婚礼 .
时尚婚礼。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [læst] [ˈiːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ,
I WAS sitting last evening in the library ,
我 曾是 坐着 最后的 晚上 在 这 图书馆 ,
昨晚我坐在图书馆里,

[əbˈzɔːrbd] [ɪn] [ðæt] [ˈwʌndərf(ə)l] [bʊk] [ʌ; əv] [ˈaʊər,bɑːks] — " [ɑːn][ðə; ði] [haɪts] " — [ə; eɪ] [bʊk] [wɪt]
absorbed in that wonderful book of Auerbach's — " On the Heights " — a book which
吸收 在 那 精彩的 书 的 奥尔巴赫的 — " 在 这 高度 " — 一个 书 哪个
[ˈɔːlweɪz] [hæz; həz][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌ; əv] [ˈbiːɪŋ] [nuː] [wenˈevər] [aɪ] [teɪk] [aɪˈtiː][ʌp] ,
always has the charm of being new whenever I take it up ,
总是 有 这 魅力 的 存在 新的 每当 我 拿 它 向上 ,
我沉浸在奥尔巴赫那本精彩绝伦的书——《在高地上》中——这本书每次翻开都像新书一样充满魅力。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ˈɡɪvz] [em ˈiː][sʌm; səm] [freʃ] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbjuːtiːz] [ʌ; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ,
and always gives me some fresh insight into the beauties of this world ,
和 总是 给予 我 一些 新鲜的 洞察力 进入 这 美女 的 这 世界 ,
它总能让我对这个世界的美好有新的认识。

[ænd; ənd][ðə; ði] [səˈblɪməti] [ʌ; əv][ˈhjuː.mən] [ˈneɪtʃər] .
and the sublimity of human nature .
和 这 崇高 的 人类 自然 .
以及人性的崇高。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtwɑɪlaɪt] , [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] [aɪ ˈtiː] .
It was twilight , the time to read it .
它 曾是 暮 , 这 时间 到 读 它 .
时值黄昏, 正是阅读的好时机。

[mɪˈnɜːrvə][ɑːn][ðə; ði][wʌŋ] [ˌelf] [wʌz; wəz] [ˈdraʊzɪlɪ] [ˈnɑːdɪŋ] [æt; ət] [ˈklɪtɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
Minerva on the one shelf was drowsily nodding at Clytie on the other ,
米涅瓦 在 这 一 架子 曾是 昏昏欲睡地 点头 在 克莱蒂 在 这 其他 ,
架子上的米涅瓦昏昏欲睡地向架子上的克吕提点头致意。

[ænd; ænd][ˈdæntɪ][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbrækɪt] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈɪntuː][ðə; ði][skaɪ] ,
and Dante on his bracket was looking out of the window into the sky ,
和 但丁 在 他的 括号 曾是 寻找 出去 的 这 窗户 进入 这 天空 ,
但丁坐在支架上，望着窗外的天空。

[æz; əz] [ɪf] [ˌmoʊmənˈterəli] [ɪkˈspektɪŋ] [ˈbɪtrɪs] [tuː; tə] [float] [ˈluːmɪnəsli] [daʊn] [ɪn] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈɡɑːrmənts] .
as if momentarily expecting Beatrice to float luminously down in shining garments .
作为 如果 片刻 期待 贝娅特丽丝 到 漂浮 发光地 向下 在 灼灼 服装 .
仿佛一瞬间期待着贝娅特丽丝身着闪亮的衣裳，轻盈地飘落下来。

[ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wɜːr; wər] [ˈʌtɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [ˈpetlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
The flowers in the window were shutting up their petals for the night .
这 花朵 在 这 窗户 是 关闭 向上 他们的 花瓣 为了 这 夜晚 .
窗台上的花朵正合拢花瓣，准备迎接夜晚的到来。

[ænd; ænd] [ðʌs] [wiː; wi][sæt][ðer; ðər] — [ˈaʊə-bɑːk] , [ˈklɪtɪ] , [mɪˈnɜːrvə] , [ˈdæntɪ] , [ðə; ði] [ˈflaʊərz] ,
And thus we sat there — Auerbach , Clytie , Minerva , Dante , the flowers ,
和 因此 我们 卫星 那里 — 奥尔巴赫 , 克莱蒂 , 米涅瓦 , 但丁 , 这 花朵 ,
[ænd; ænd][aɪ] ;
and I ;
和 我 ;
于是，我们坐在那里——奥尔巴赫、克吕提厄、密涅瓦、但丁、鲜花，还有我；

[ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [dɪmd] [ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði] [rɪˈsiːdɪŋ] [laɪt] ,
and as the lines of the book dimmed over in the receding light ,
和 作为 这 线条 的 这 书 调暗 超过 在 这 消退 光 ,
随着光线渐暗，书页上的字迹也渐渐模糊起来。

[ˈaʊər; ɑːr][staːr] [əˈpɪrd] [ˈɡəʊld(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈwestərn] [skaɪ] , [dʒʌst][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
our star appeared goldening in the Western sky , just over the crimson of the
我们的 星星 出现 戈尔丁 在 这 西 天空 , 只是 超过 这 赤红 的 这
[ˈdaɪɪŋ] [deɪ] .
dying day .
垂死 天 .

我们的星星在西方的天空中呈现出金色的光芒，就在夕阳西下时分的绯红之上。
[wen] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [ɪn][bʌt; bət][ðə; ði] [daɪr] [ˈtʃɪldrən] , [ˈbuːsɪ] [ænd; ænd] [səˈlest] , [ɑːrm][ɪn][ɑːrm]
When who should walk in but the Dear Children , Boosey and Celeste , arm in arm
什么时候 WHO 应该 走 在 但 这 亲爱的 孩子们 , 布西 和 塞莱斯特 , 手臂 在 手臂
!
!
!

这时，走进来的竟然是亲爱的孩子们，布西和塞莱斯特，他们手挽着手！
[mɪˈnɜːrvə][æt; ət][wʌns] [wʊʊk] [ʌp][ænd; ænd] [lʊkt] [ˈwaɪzli] [æt; ət][biː] . , [ænd; ænd][maɪ][ˈkælə] ,
Minerva at once woke up and looked wisely at B . , and my calla ,
米涅瓦 在 一次 觉醒 向上 和 看起来 明智地 在 B . , 和 我的 马蹄莲 ,
米涅瓦立刻醒了过来，睿智地看了看B，还有我的马蹄莲。

[wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [ˈrekəɡnaɪzɪz] [səˈlest] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbʌtərflaɪ] , [liːnd] [ˈlʌvɪŋli] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,
which always recognizes Celeste as a butterfly , leaned lovingly towards her ,
哪个 总是 认可 塞莱斯特 作为 一个 蝴蝶 , 倾斜 深情地 向 她 ,
它总是把塞莱斯特认作一只蝴蝶，深情地向她倾身靠近。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][flaɪ][ɪntuː][hɜːr; həɹ] [mɪlk] - [waɪt] ['bʊzəm] [ænd; ənd] [sliːp] [ðer; ðəɹ]
as if inviting her to fly into her milk - white bosom and sleep there
作为 如果 邀请 她 到 飞 进入 她 牛奶 - 白色的 怀 和 睡觉 那里
[fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [naɪt] . [-]
for the night . [108]
为了 这 夜晚 . [-]

仿佛邀请她飞入自己乳白色的胸膛，在那里安睡一夜。 [108]

[ðeɪ] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd] ['mɔːdɪstli] [ɪn'fɔːrmd] [em 'iː][ʌv; əv][ðer; ðəɹ] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
They cautiously and modestly informed me of their engagement ,
他们 谨慎地 和 谦虚地 知情的 我 的 他们的 订婚 ,
他们谨慎而谦逊地告知我我们订婚的消息。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æsk][em 'iː][fɔːr; fəɹ][sʌm; səm] [əd'vaɪs] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ]
and had come to ask me for some advice relative to the wedding
和 有 来 到 问 我 为了 一些 建议 相对的 到 这 婚礼
[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['selɪbreɪtɪd] .
and how it should be celebrated .
和 如何 它 应该 是 著名 .

他们来向我咨询有关婚礼以及如何庆祝婚礼的一些建议。

[werə'pɑːn] [aɪ][leɪd] ['aʊə-bɑːk] [daʊn] , [ænd; ənd] [spʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['sʌmwʌt] ['æftər][ðə; ði]
Whereupon I laid Auerbach down , and spoke to them somewhat after the
于是 我 铺设 奥尔巴赫 向下 , 和 辐 到 他们 有些 后 这
[fɑːləʊɪŋ] ['mænər] :
following manner :
下列的 方式 :

于是我放下奥尔巴赫，并大致对他们说了以下几句话：

[maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [vjuːz] [ɑːn] ['wedɪŋz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
My Dear Children , I will give you some views on weddings in general ,
我的 亲爱的 孩子们 , 我 将要 给 你 一些 浏览 在 婚礼 在 一般的 ,
亲爱的孩子们，我将和你们谈谈我对婚礼的一些看法。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [ə'plaɪ] [tuː; tə][jʊr; jəɹ] [oʊn] [keɪs] .
which you may apply to your own case .
哪个 你 可能 申请 到 你的 自己的 案件 .
您可以将其应用于您自己的情况。

[waɪl] [aɪ 'tiː][ɪz] ['emɪnəntli] ['prɔːpər][tuː; tə][ɪn'vaɪt] ['pɜːrsən(ə)l] [frendz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wedɪŋ] , [ænd; ənd]
While it is eminently proper to invite personal friends to a wedding , and
尽管 它 是 非常 恰当的 到 邀请 个人的 朋友们 到 一个 婚礼 , 和
[ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] ['merɪːɜ] ,
the more the merrier ,
这 更多的 这 更快乐 ,

邀请私人朋友参加婚礼完全合情合理，而且人越多越热闹，

[ə'vɔɪd] [pʌb'lɪsəti] .
avoid publicity .
避免 宣传 .

避免公开露面。

[pʌb'lɪsəti] [ɪn] ['praɪvət] ['mætəɪz] [ɪn'evɪtəbli] [tendz] [tɔːrdz] ['snɑːbɪfnəs] , [ænd; ənd][ɔːf(ə)n] [tɔːrdz]
Publicity in private matters inevitably tends towards snobbishness , and often towards
宣传 在 私人的 事情 不可避免地 倾向于 向 势利眼 , 和 经常 向
[vʌl'gærəti] .
vulgarity .
粗俗 .

私事公开往往容易滋生势利眼，甚至粗俗不堪。

[ˈjuː; jʊ] [meɪ] [leɪ] [ðə; ði] [ɡɪlt] [ɑːn] [vʌlˈɡærəti] [dʒʌst][æz; əz] [ˈθɪkli] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] [ænd; ənd][aɪˈtiː] [wɪl]
You may lay the guilt on vulgarity just as thickly as you please and it will
你 可能 躺 这 镀金 在 粗俗 只是 作为 浓密 作为 你 请 和 它 将要
[ˈoʊnli] [meɪk] [aɪˈtiː][ðə; ði] [mɔːr] [ˈɡlerɪŋ] ,
only make it the more glaring ,
仅有的 制作 它 这 更多的 刺眼 ,
你无论你怎么用厚重的镀金来掩盖庸俗，只会让它更加刺眼。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈpraɪses] [ʌv; əv] [ˈvaːrniʃɪŋ] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈpɪktʃər] [meɪks] [ɪts][ˈdiːfekts; dɪˈfekts] [mɔːr]
just as the process of varnishing a poor picture makes its defects more
只是 作为 这 过程 的 上漆 一个 贫穷的 图片 制作 它是 缺陷 更多的
[ˈɑːbvɪəs] .
obvious .
明显的 .
就像给一幅劣质画作上光油只会让它的缺陷更加明显一样。

[ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ˈpʌblɪk] [ɪˈnʌf] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈkɔːtɪŋ] [ʌv; əv] [pʌbˈlɪsəti] ,
A wedding will always be public enough without any courting of publicity ,
一个 婚礼 将要 总是 是 民众 足够的 没有 任何 求爱 的 宣传 ,
婚礼本身就足够公开，无需刻意追求曝光。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [pʊr] [wei] [ʌv; əv] [ˈstaːtɪŋ] [ɔːf] [ɪn] [laɪf] ,
and it is a very poor way of starting off in life ,
和 它 是 一个 非常 贫穷的 方式 的 开始 离开 在 生活 ,
这是一种非常糟糕的人生开端。

[baɪ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][aʊtˈduː][sʌm; səm][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ʃʊ] [ænd; ənd] [ɪkˈspens] .
by trying to outdo some one else in the way of show and expense .
经过 尝试 到 胜过 一些 一 别的 在 这 方式 的 展示 和 费用 .
通过炫耀和铺张浪费来胜过别人。

[aɪˈtiː][ɪz] [laɪk] [ˈθroʊɪŋ] [aʊt] [jʊr; jər] [eɪs] [ʌv; əv] [trʌmps] [wɪˈðəʊt] [ˈstaːpɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [juː; jʊ]
It is like throwing out your ace of trumps without stopping to see whether you
它 是 喜欢 投掷 出去 你的 高手 的 特朗普 没有 停止 到 看 无论 你
[hæv; həv][ɡɑːt] [suːt] [ɪn][jʊr; jər][hænd][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [ɡeɪm] [wɪð; wɪθ] .
have got suit in your hand to win the game with .
有 得到 套装 在 你的 手 到 赢 这 游戏 和 .
这就像不先看看手里有没有能赢牌的花色，就直接扔出你的王牌一样。

[ðə; ði] [ˈlævɪʃ] [ɪkˈspendɪtʃər] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] , [ˈmɪrli] [tuː; tə][aʊtˈduː][sʌm; səm][wʌn] [els]
The lavish expenditure of money on a wedding , merely to outdo some one else
这 奢侈的 支出 的 钱 在 一个 婚礼 , 仅仅 到 胜过 一些 一 别的
,
.
,
仅仅为了胜过别人而挥霍无度地举办婚礼，

[ɪz][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ˈpɑːpjələr] [ɪˈfekt] ,
is only for popular effect ,
是 仅有的 为了 受欢迎的 影响 ,
只是为了博取大众眼球。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [dʌn] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ˈpɑːpjələr] [ɪˈfekt] [ɪz] [ˈveri] [æpt][tuː; tə][biː; bi] [ˈvʌlgər] .
and what is done only for popular effect is very apt to be vulgar .
和 什么 是 完毕 仅有的 为了 受欢迎的 影响 是 非常 易于 到 是 庸俗 .
而仅仅为了博取大众眼球而做的事情，往往很庸俗。

[baɪ] [vʌlˈɡærəti] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ˈmɔːrəli] [rɔːŋ] ,
By vulgarity , of course I do not mean anything that is morally wrong ,
经过 粗俗 , 的 课程 我 做 不是 意思是 任何事物 那 是 道德上 错误的 ,
我所说的粗俗，当然不是指任何道德上错误的东西。

[bʌt; bət] ['sɪmplɪ] ['kɑ:mən] [ænd; ənd] ['snɑ:bi] .
but simply common and snobbish .

但 简单地 常见的 和 势利 .

但简直庸俗又势利。

[ðə; ði] ['moʊtɪv] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [tʃi:p] [wʌn] , [ænd; ənd][ɪz] [ə'pærənt] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst][su:pər'fɪ(ə)l]
The motive is a very cheap one , and is apparent to the most superficial

这 动机 是 一个 非常 便宜的 一 , 和 是 明显 到 这 最多 浅
[əb'zɜ:rver] ;
observer ;

观察员 ;

动机非常低劣，即使是最肤浅的观察者也能看出端倪；

[ænd; ənd][ðə; ði] [li:st] [dʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [ə'keɪzɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [ðæt] ['moʊtɪv] [ɪz][ə; eɪ]
and the least justifiable occasion for the exercise of that motive is a

和 这 至少 合理的 场合 为了 这 锻炼 的 那 动机 是 一个
[ˈwedɪŋ] ,
wedding ,

婚礼 ,

而最不合情理的行使这种动机的场合就是婚礼。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [fri:] [frʌm; frəm] ['tɪnsɪ] [ænd; ənd] ['frɪpəri] .
which should be free from tinsel and frippery .

哪个 应该 是 自由的 从 箔 和 轻浮之物 .

它应该摒弃一切浮夸和华而不实的东西。

[æn; ən] [ɪ'vent] [soʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [dɪ'ɡri:] [soʊ]['seɪkrɪd] ,
An event so important , and in a certain degree so sacred ,

一个 事件 所以 重要的 , 和 在 一个 肯定 程度 所以 神圣 ,

一件如此重要，在某种程度上又如此神圣的事件

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['selɪbreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] ['dɪɡnəti] [bɪ'fɪtɪŋ] [ɪts] ['kærəktər] .
should be celebrated with a delicacy and dignity befitting its character .

应该 是 著名 和 一个 美味 和 尊严 合适 它是 特点 .

应该以与其性质相符的优雅和庄重的方式来庆祝。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['tɜ:rnɪŋ] - [pɔɪnt] [-]
It is the turning - point [109]

它 是 这 转弯 - 观点 [-]

这是转折点[109]

[fɔ:r; fər] [wi:l] [ɔ:r][woʊ][ɪn] [tu:] [laɪvz; lɪvz] ,
for weal or wo in two lives ,

为了 福利 或者 wo 在 二 生活 ,

两世的福祸

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [wel] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ʃoʊ] .
and it is not well to make it a public show .

和 它 是 不是 出色地 到 制作 它 一个 民众 展示 .

最好不要公开展示这件事。

[ðə; ði] [ə'keɪzənz] [ɪn][sə'saɪəti] - [laɪf][fɔ:r; fər] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ɡɪlt][ænd; ənd] ['dʒɪndʒərbred] , [ʃʊgər] ['kændi]
The occasions in society - life for display of gilt and gingerbread , sugar candy

这 场合 在 社会 - 生活 为了 展示 的 镀金 和 姜饼 , 糖 糖果

[ænd; ənd]['gju:ɡɔ:,'gu:ɡɔ:] , [ɑ:r; ər]['æmplɪ] [sə'fɪ(ə)nt] ,
and gewgaws , are amply sufficient ,

和 小玩意 , 是 充足的 充足的 ,

社会生活中展示镀金饰品、姜饼、糖果和小玩意儿的场合已经足够多了。

[wɪˈðəʊt] [ˈsiːzɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈhaɪməˈnɪəl] [ˈɔːltər][ænd; ənd] [ɪgˈzɪbɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd][ˈfaɪər][tuː; tə][ə; eɪ]
without seizing upon the hymeneal altar and exhibiting the sacred fire to a
没有 抓住 之上 这 婚房 坛 和 展出 这 神圣 火 到 一个
[ˈkjʊəriəs] [ˈpʌblɪk] ,
curious public ,
好奇的 民众 ,

不占领婚礼祭坛，也不向好奇的公众展示圣火，

[wɪð; wɪθ] [blər] [ʌv; əv] [ˈtrʌmpɪts] [ænd; ənd] [glər] [ʌv; əv] [ˈtræpɪŋz] .
with blare of trumpets and glare of trappings .
和 喧嚣 的 小号 和 强光 的 服饰 .

伴随着嘹亮的号角声和耀眼的装饰。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrst] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈwɛdɪŋz] [ɪz][ðə; ði] [ɪnˈseɪn] [dɪˈzaɪər][ʌv; əv]
One of the worst features of our fashionable weddings is the insane desire of
一 的 这 最差 特征 的 我们的 时髦 婚礼 是 这 疯狂的 欲望 的
[ðə; ði] [ˈpɑːrtɪz] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [meɪk] [ðər; ðər] [əˈpɪərəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [prɪnts] ,
the parties to it to make their appearance in the public prints ,
这 各方 到 它 到 制作 他们的 外貌 在 这 民众 印刷 ,

我们如今时尚婚礼最糟糕的特点之一，就是新郎新娘们疯狂地渴望出现在公众视野中。

[ænd; ənd] [ˈfɪɡjər] [wɪð; wɪθ] [ˈstʌnɪŋ] [hed] - [laɪnz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [əˈhaʊnsments] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [reɪd]
and figure with stunning head - lines among the announcements of the last raid
和 数字 和 令人惊叹的 头 - 线条 之中 这 公告 的 这 最后的 袭击
[əˈpɑːn] [ˈɡæmbəlz] , [pəˈliːs] [kɔːrt] [ˈtraɪəlz] ,
upon gamblers , police court trials ,
之上 赌徒 , 警察 法庭 试验 ,

在最近一次突袭赌客行动、警方法庭审判等一系列新闻报道中，这一事件以令人震惊的标题出现。

[senˈseɪʃən(ə)] [diˈvɔːsɪz] , [ˈməːdʒz] , [reɪp] [ænd; ənd][ˈsjuaɪsaɪdz] .
sensational divorces , murders , rapes and suicides .
轰动一时 离婚 , 谋杀案 , 强奸 和 自杀 .

耸人听闻的离婚案、谋杀案、强奸案和自杀案。

[ðə; ði] [əˈvɪdəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] [pʌbˈlɪsəti] [ɪz] [sɔːt] [wɪl] [biː; bi] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]
The avidity with which this publicity is sought will be astonishing to the general
这 热情 和 哪个 这 宣传 是 寻求 将要 是 惊人 到 这 一般的
[ˈriːdər] .
reader .
读者 .

这种宣传力度之大，会让普通读者感到惊讶。

[ɪn][sʌm; səm] [ˈɪnstənsɪz] [ˈprɪntɪd] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈʌðər] [ˈrɪt(ə)n] [ɪnviˈteɪʃənz] ,
In some instances printed , and in others written invitations ,
在 一些 实例 打印 , 和 在 其他的 书面 邀请函 ,

有些情况下是印刷版的邀请函，有些情况下是手写的邀请函。

[hæv; həv] [bɪn] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈpɔːtəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪli] [pres] ,
have been sent to the reporters of the daily press ,
有 到过 发送 到 这 记者 的 这 日常的 按 ,

已发送给各日报记者。

[ˈsteɪtɪŋ] [ðə; ði][ɪgˈzækt] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [wen] [ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən][ˈvɪzɪt][ðə; ði]
stating the exact time and place when and where they can visit the
声明 这 精确的 时间 和 地方 什么时候 和 在哪里 他们 能 访问 这
[ˈdresmeɪkər] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbraɪdl] [ˈtɔɪlət] [ɪkˈsplernd] [tuː; tə][ðəm; ðəm] ,
dressmaker and have the mysteries of the bridal toilet explained to them ,
裁缝 和 有 这 谜团 的 这 新娘 洗手间 解释 到 他们 ,

明确告知新娘们可以前往裁缝店的具体时间和地点，并向她们讲解新娘化妆的奥秘。

[wen] [ænd; ənd] [wer] [ðei] [kæn; kən] [ɪn'spekt] [ʌðər] [ˈtɔɪlɪts] ,
when and where they can inspect other toilets ,
什么时候 和 在哪里 他们 能 检查 其他 洗手间 ;
他们可以何时何地检查其他厕所?

[ænd; ənd] [wen] [ænd; ənd] [wer] [ðei] [kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [gifts] [ænd; ənd] [bi; bi] [ɪn'fɔ:rmɪd]
and when and where they can see the wedding gifts and be informed
和 什么时候 和 在哪里 他们 能 看 这 婚礼 礼物 和 是 知情的
[ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [kɔ:st] ;
of their nature and cost ;
的 他们的 自然 和 成本 ;
以及他们可以在何时何地看到结婚礼物，并了解礼物的种类和价值；

[ɔ:l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wɪl] [bi; bi] [ən'fəʊldəd] [ɪn] [du:] [taɪm] [tu; tə] [ðə; ði] [əd'maɪərɪŋ] [ˈpʌblɪk] ,
all of which , of course , will be unfolded in due time to the admiring public ,
全部 的 哪个 , 的 课程 , 将要 是 展开 在 到期的 时间 到 这 钦佩 民众 ,
当然，这一切终将适时地向广大仰慕者揭晓。

[ænd; ənd] [smɔ:l] [ˈfi:meɪl] [ˈvænəti] [ænd; ənd] [lɑ:rdʒ] [ˈfi:meɪl] [kʃʊri'ɑ:səti] [wɪl] [bi; bi] [ˈgrætɪfaɪd] .
and small female vanity and large female curiosity will be gratified .
和 小的 女性 虚荣 和 大的 女性 好奇心 将要 是 满意 .
女性的虚荣心和大的好奇心都会得到满足。

[ən'les] , [æz; əz] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [keɪs] , [ri'pɔ:təz] [ɑ:r; ər] [ˈhju:mən] [ænd; ənd] [ˈprɪntəz] [kə'prɪʃəs] ;
Unless , as is always the case , reporters are human and printers capricious ;
除非 , 作为 是 总是 这 案件 , 记者 是 人类 和 打印机 任性 ;
除非，像往常一样，记者是人，印刷商是任性的；

[ˌwerə'pɑ:n] [aɪ 'ti:] [ˈhæpənz] [ðæt] [greɪt] [ekspek'teɪ(ə)nz] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [ˈri:əlaɪzd] — [æz; əz] , [fɔ:r; fər]
whereupon it happens that great expectations are not always realized — as , for
于是 它 发生 那 伟大的 期望 是 不是 总是 已实现 — 作为 , 为了
[ˈɪnstəns] , [wen] [ðæt] [ˈdaɪmənd] [pɪn] ,
instance , when that diamond pin ,
实例 , 什么时候 那 钻石 别针 ,
然而，有时人们的美好期望并非总能实现——例如，那枚钻石胸针，

[wɪtʃ] [kɔ:st] \$2 , - , [ə'pɪrɪz] [ɪn] [prɪnt] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələsli] [smɔ:l] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] \$200 ; [wen]
which cost \$2 , 000 , appears in print at the ridiculously small figure of \$200 ; when
哪个 成本 \$2 , - , 出现 在 打印 在 这 荒谬地 小的 数字 的 \$200 ; 什么时候
[ˈmɪsɪz] . ,
Mrs . Cræsus ,
太太 . 克罗伊斯 ,
成本为 2000 美元，但在印刷品上却以荒谬的低价 200 美元出现；当克罗伊索斯夫人.....

[hu:] [hæz; həz] [dɪ'vəʊtɪd] [deɪz] [ʌv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd] [naɪts] [ʌv; əv] [æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [dɪ'stræktɪd]
who has devoted days of toil and nights of anxiety , and has distracted
WHO 有 奉献 天 的 辛劳 和 夜晚 的 焦虑 , 和 有 愣
[hɜ:r; hər] [ˈdresmeɪkər] [ˈʊʊvər] [hɜ:r; hər] [-]
her dressmakers over her [110]
她 服装设计师 超过 她 [-]
她日夜辛劳，夜夜忧心忡忡，还让裁缝们为她分心[110]

[su:'pɜ:rb] [sɪlk] — [hu:] [hæz; həz] [ˈflætərd] [hɜ:r'self] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [sen'seɪ(ə)n] [hɜ:r; hər] [pɔɪnt] [leɪs] [wɪl]
superb silk — who has flattered herself upon the sensation her point lace will
高超 丝绸 — WHO 有 受宠若惊 她自己 之上 这 感觉 她 观点 蕾丝 将要
[meɪk] ,
make ,
制作 ,
上等丝绸——她对自己的尖角蕾丝能带来的感官体验沾沾自喜，

[ænd; ənd][ðə; ði][ju:nɪvɜ:rs(ə)][ædmə'reɪ](ə)n [wɪtʃ] [wɪl] [gri:t] [hɜ:r; həɹ] ['daɪmənd] [set] — [ə'pɪrɪz] [ɪn]
and the universal admiration which will greet her diamond set — appears in
和 这 普遍的 钦佩 哪个 将要 迎接 她 钻石 放 — 出现 在
[prɪnt] [klæd][ɪn] [blu:] ['tɑ:r|lətən] ,
print clad in blue tarletan ,
打印 覆膜 在 蓝色的 塔莱坦 ,
而她佩戴的钻石首饰将赢得世人的赞赏——照片中她身着蓝色塔伦呢长袍, 出现在印刷品上。

[wɪð; wɪθ] ['brʌslz] [leɪs] [ænd; ənd] [pɜ:rl] ['dʒu:əlri] ; [wen] [ðə; ði] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [ɪnvɪ'teɪjənz] [ə'pɪr] [ɑ:n]
with Brussels lace and pearl jewelry ; when the two thousand invitations appear on
和 布鲁塞尔 蕾丝 和 珍珠 珠宝 ; 什么时候 这 二 千 邀请函 出现 在
['peɪpər][æz; əz] [tu:] ['hʌndrəd] ;
paper as two hundred ;
纸 作为 二 百 ;
配以布鲁塞尔蕾丝和珍珠首饰; 当两千份邀请函印在纸上时, 却变成了两百份;

[wen] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtər] , [hu:] [keɪm] [leɪt] , [mɪ'steɪks] [ə; eɪ] ['braɪdzmɛɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [braɪd] ,
when the reporter , who came late , mistakes a bridesmaid for the bride ,
什么时候 这 记者 , WHO 来了 晚的 , 错误 一个 伴娘 为了 这 新娘 ,
迟到的记者把伴娘误认作新娘。

[ænd; ənd][gʊʊz]['ɪntu:] ['gləʊɪŋ] ['ræptʃəz] ['oʊvər][ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['kri:tʃər] ; [wen]
and goes into glowing raptures over the loveliness of the young creature ; when
和 去 进入 发光 狂喜 超过 这 可爱 的 这 年轻的 生物 ; 什么时候
[ə'nʌðər] [rɪ'pɔ:rtər] ,
another reporter ,
其他 记者 ,
并对这年轻生物的美丽赞不绝口; 而另一位记者,

[hu:] [hæz; həz][nɑ:t][hæd; həd][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ɡɪfts] [brɪ'fɔ:rhænd] ,
who has not had an opportunity of writing up the gifts beforehand ,
WHO 有 不是 有 一个 机会 的 写作 向上 这 礼物 预先 ,
那些没有机会事先写下礼物清单的人,

[ɡets]['ɪntu:][ə; eɪ]['keɪɑ:s][ʌv; əv]['ɔ:rməlu:] [kla:ks] , [brɑ:nzəz] , [ænd; ənd] ['sɪlvərwer] , [ænd; ənd]['mɪksɪz]
gets into a chaos of ormolu clocks , bronzes , and silverware , and mixes
获得 进入 一个 混乱 的 鍍金 时钟 , 青铜器 , 和 银器 , 和 混合
[ðem; ðəm][ʌp] [ɪndɪ'skrɪmɪnətli] ;
them up indiscriminately ;
他们 向上 不加区分地 ;
陷入一片混乱之中, 鍍金钟表、青铜器和银器混杂在一起, 不加区分;

[wen] [dʒɑ:n] ['tɒməs] , [ðə; ði]['fæməli]['draɪvər] ,
when John Thomas , the family driver ,
什么时候 约翰 托马斯 , 这 家庭 司机 ,
当约翰·托马斯, 这位家庭司机,

[hu:] [ɪz][nɑ:t] [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['feɪlɪŋz] [ʌv; əv]['hju:mən] ['neɪtʃər] ['eni] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [sju'piəriəz]
who is not free from the failings of human nature any more than his superiors
WHO 是 不是 自由的 从 这 缺点 的 人类 自然 任何 更多的 比 他的 上级
,
,
,
他并不比他的上级更能摆脱人性的弱点。

[baɪ][ə; eɪ]['kwaiət]['lɪt(ə)] [rɪpər'tɔ:riəl] [braɪb] ,
by a quiet little reportorial bribe ,
经过 一个 安静的 小的 报告 贿赂 ,
通过一笔不起眼的、小小的记者贿赂,

[ɔːr][ə; eɪ] ['siːkrət] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [soʊ] [dɪr] [tuː; tə] ['evri] [wel] - ['ɔːrgənəɪzd] [rɪ'pɔːrtər] — [ðə; ði]
or a secret visit to the place so dear to every well - organized reporter — the
 或者 一个 秘密 访问 到 这 地方 所以 亲爱的 到 每一个 出色地 - 组织 记者 — 这
 [waɪn] ['selər] — [gets][hɪz; ɪz] [neɪm] ['menʃ(ə)nd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɡreɪsf(ə)] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
wine cellar — gets his name mentioned for the graceful manner in which he
 葡萄酒 地窖 — 获得 他的 姓名 提及 为了 这 优美 方式 在 哪个 他
 [prɪ'zɑːdɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [waɪt] ['rɪbənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊ'zet] ['stiːdz] ;
presided over the white ribbons and the rosetted steeds ;
 主持 超过 这 白色的 丝带 和 这 玫瑰花纹 马匹 ;

或者，一次秘密拜访对于每一位组织良好的记者来说都无比珍视的地方——酒窖——让他的名字被提及，因为他优雅地主持了白丝带和玫瑰花饰的骏马；

[wen] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [ˈhæpən] , [æz; əz] [ˈhæpən] [ðei] [wɪl] , [ænd; ənd] [ˈpi:p(ə)l] [læf] ,
when all these things happen , as happen they will , and people laugh ,
 什么时候全部 这些 事物 发生 , 作为 发生 他们 将要 , 和 人们 笑 ,
 当所有这些事情发生时——它们终究会发生——人们会笑。

[ðən] [ðə; ði] [greɪt] [ˌekspekˈteɪ(ə)nz][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈriːəlaɪzd] ; [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈmaɪdəs] , [huː] [laɪvz; lɪvz][nekst]
then the great expectations are not realized ; and Mrs . Midas , who lives next
 然后 这 伟大的 期望 是 不是 已实现 ; 和 太太 . 迈达斯 , WHO 生活 下一个
 [dɔːr] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈkriːsəs] ,
door to Mrs . Croesus ,
 门 到 太太 . 克罗伊索斯 ,
 那么, 伟大的期望就无法实现了; 而住在克罗伊索斯夫人隔壁的迈达斯夫人,

[hæd; həd][ə; eɪ] [smɔ:l] ['dɪfɪkəltɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ænd; ænd][wɒz; wəz][nɑ:t][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] ,
had **a** **small** **difficulty** **with** **her** **and** **was** **not** **invited** **to** **the** **wedding** ,
 有 一个 小的 困难 和 她 和 曾是 不是 受邀 到 这 婚礼 ,
 [hæz; həz][hɜ:r; həɹ] [rɪ'vendʒ] .
has **her** **revenge** .
 有 她 复仇 .

她之前和她有过一点小摩擦，没有被邀请参加婚礼，现在她要报复了。

[ɑ:n][ˈdʒen(ə)rəl][ˈprɪnsəp(ə)lz] , [ðɪs] [əˈvɪdətɪ] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)] [tu:; tə] [get] [ðer; ðər] [ˈgɑ:rmənts] [ˈædvɜ:təɪzd] [ɪn]
On general principles , this avidity of people to get their garments advertised in
 在 一般的 原则 , 这 热情 的 人们 到 得到 他们的 服装 广告 在
 [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [prɪnts] ,
the public prints ,
 这 民众 印刷 ,

总的来说, 人们热衷于在公共印刷品上刊登服装广告,

[waɪl] [aɪ 'ti:] [meɪ] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] [ðər; ðər] ['fuːlɪ] ['vænəti] , [ɪz] [pər'niʃəs] [ɪn] [ɪts] [ɪ'fɛkts] ,
while it may minister to their foolish vanity , is pernicious in its effects ,
 尽管 它 可能 部长 到 他们的 愚蠢 虚荣 , 是 有害 在 它是 效果 ,
 虽然它可能满足了他们愚蠢的虚荣心, 但其后果却是有害的。

[ænd; ɛnd][ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] ['ɪndʒəri][tuː; tə][sə'saɪəti] .

and a positive injury to society .

和 一个 积极的 受伤 到 社会 .

对社会而言，这是一种积极的伤害。

[aɪ 'ti:] [hæz; həz] [wʌn] [ʌv; əv] [tu:] [ɪ'fɛkts] .

It	has	one	of	two	effects
它	有	一	的	二	效果

它会产生以下两种效果之一。

[ˌaɪˈtiː] [wɪl] [ˈiːðər] [kiːp] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ˈleɪdɪz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [əˈmjuzmənt] ,
It will either keep a great many ladies away from places of public amusement ,
 它 将要 任何一个 保持 一个 伟大的 许多 女士们 离开 从 地方 的 民众 娱乐 ,
 它要么会让很多女性远离公共娱乐场所, 要么会让很多女性远离公共娱乐场所。

[hu:] ['kænd:t] [ə'fɔ:rd] [tu;; tə] [dres] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃoʊ] ['mænər] ,
who cannot afford to dress in a showy manner ,
WHO 不能 买得起 到 裙子 在 一个 炫耀 方式 ,
他们负担不起华丽的服饰,

[ænd; ənd][ɑ:r; əɹ] [tu:] ['sensətɪv] [tu;; tə][hæv; həv][ðer; ðər][pleɪn] ['tɔɪlɪts] [sprɛd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l]
and are too sensitive to have their plain toilets spread before the universal
和 是 也 敏感的 到 有 他们的 清楚的 洗手间 传播 前 这 普遍的
[aɪ] ;
eye ;
眼睛 ;

他们太敏感了，无法接受自己简陋的厕所被公之于众；

[ɔ:r][aɪ 'ti:] [wɪl] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒ] [ðem; ðəm][tu;; tə] ['fu:lɪʃli] [flɪŋ] [ə'weɪ] [-]
or it will encourage them to foolishly fling away [111]
或者 它 将要 鼓励 他们 到 愚蠢地 一扔 离开 [-]

否则，它会鼓励他们愚蠢地抛弃[111]

['mʌni] , [ɪn][ɔ:rdər] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [prɪ'zentəbl] [ə'pɪrəns] .
money , in order that they may make a presentable appearance .
钱 , 在 命令 那 他们 可能 制作 一个 像样 外貌 .
钱，以便他们能够体面地出门。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ði:z] [ɪ'fɛkts] , [aɪ 'ti:][də'rektli; daɪ'rektli] [ɪn'kʌrɪdʒz] ,
And beyond these effects , it directly encourages ,
和 超过 这些 效果 , 它 直接地 鼓励 ,
除了这些影响之外，它还直接促进了.....

[ɔ:r] ['ræðər] [kəm'pelz] [ə; eɪ][kɑ:mpə'tɪʃ(ə)n][ɪn] [dres] [wɪtʃ] [ɪz] ['ru:ɪnəs] [tu;; tə] [gʊd] [teɪst] ,
or rather compels a competition in dress which is ruinous to good taste ,
或者 相当 强制 一个 竞赛 在 裙子 哪个 是 毁灭性的 到 好的 品尝 ,
或者说，它迫使人们进行一场着装竞赛，而这有损良好的品味。

[nɑ:t][tu;; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [pə:sɪz] .
not to speak of purses .
不是 到 说话 的 钱包 .
更别提钱包了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] , [let][em 'i:] [əd'vaɪz] [ju;; jʊ][tu;; tə] [ə'vɔɪd] [ɔ:l] [ʃoʊ] .
And now , my Dear Children , let me advise you to avoid all show .
和 现在 , 我的 亲爱的 孩子们 , 让 我 建议 你 到 避免 全部 展示 .
亲爱的孩子们，现在我要劝告你们远离一切炫耀。

[ə; eɪ] [haʊs] [fʊl] [ʌv; əv] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nts][ænd; ənd] [dɪr] [frendz] , [ænd; ənd] [dɪ'tektɪv] [tu;; tə] [wɑ:tʃ]
A house full of wedding presents and dear friends , and detectives to watch
一个 房子 满的 的 婚礼 礼物 和 亲爱的 朋友们 , 和 侦探 到 手表
[ðə; ði] ['kɔ:stli] ['prez(ə)nts] ,
the costly presents ,
这 昂贵 礼物 ,
房子里堆满了结婚礼物和亲朋好友，还有侦探负责看管这些贵重礼物。

[lest][ðə; ði] [dɪr] [frendz] [sti:l] [ðem; ðəm] , [ɪz][nɑ:t][dɪ'zʌɪərəb(ə)l] .
lest the dear friends steal them , is not desirable .
免得 这 亲爱的 朋友们 偷 他们 , 是 不是 理想 .
以免被亲爱的朋友们偷走，这可不是什么好事。

[ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['tru:səʊ] [kən'strʌktɪd] [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] [ɪk'spens] , [tu;; tə][aʊt'du:] [sʌm; səm] ['ʌðər]
A wedding trousseau constructed regardless of expense , to outdo some other
一个 婚礼 嫁妆 建造 不管 的 费用 , 到 胜过 一些 其他
['tru:səʊ] [ænd; ənd][tu;; tə] [kri'eɪt] ['pɑ:pjələɹ] [ɪ'fɛkt] ,
trousseau and to create popular effect ,
嫁妆 和 到 创造 受欢迎的 影响 ,
不惜一切代价打造的结婚嫁妆，旨在超越其他嫁妆，并引起轰动。

[ɪz] ['veri] ['vʌlgər] .
is very vulgar .
是 非常 庸俗 .

非常粗俗。

[ə; eɪ] ['lævɪʃ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]['daɪəmənts][ænd; ənd]['sɪlvər] , [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] ['gju:ɡɔ: 'gu:ɡɔ:] , [ɪg'zɪbɪtɪd]
A lavish display of diamonds and silver , and glittering gewgaws , exhibited
一个 奢华的 展示 的 钻石 和 银 , 和 闪闪发光 小玩意 , 展出
['mɪrli] [fɔ: r; fər][ɑ: sten'teɪ(ə)n] ,
merely for ostentation ,
仅仅 为了 炫耀 ,

琳琅满目的钻石、白银和闪闪发光的小饰品，纯粹是为了炫耀而陈列的。

[meɪ] [meɪk] [jʊr; jər] ['kjʊəriəs] [frendz] ['enviəs] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [jʊr; jər] [dʒu: 'dɪʃəs] [frendz]
may make your curious friends envious , but it will make your judicious friends
可能 制作 你的 好奇的 朋友们 羡慕 , 但 它 将要 制作 你的 明智的 朋友们
[grɪ:v] .
grieve .
悲伤 .

可能会让好奇的朋友羡慕，但会让明智的朋友感到惋惜。

[ə; eɪ] [kli:n] [flæg] - [stoʊn] [wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wɪl] [nɑ:t]['ɪndʒər][jʊr; jər] ['deɪntɪ] [fi:t] ['eni] [mɔ: r]
A clean flag - stone walk to the church will not injure your dainty feet any more
一个 干净的 旗帜 - 石头 走 到 这 教会 将要 不是 损伤 你的 纤巧 脚 任何 更多的
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['brʌslz] ['kɑ: rpi:t] ,
than the Brussels carpet ,
比 这 布鲁塞尔 地毯 ,

通往教堂的干净石板路并不会比布鲁塞尔的地毯更伤到你娇嫩的双脚。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑ:t]['feɪvər][jʊr; jər] [fi:t] [tu:] [mʌtʃ] ,
and I would not favor your feet too much ,
和 我 会 不是 偏爱 你的 脚 也 很多 ,

我不会太偏袒你的脚。

[fɔ: r; fər] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn][sʌm; səm] ['veri] ['flɪntɪ] ['pleɪsɪz] [jet] .
for they may have to walk in some very flinty places yet .
为了 他们 可能 有 到 走 在 一些 非常 燧石 地方 然而 .

因为他们可能还要走过一些非常崎岖不平的地方。

[aɪ 'ti:][ɪz] [wel] , ['ɔ:lsʊʊ] , [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [prə'praɪətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ]
It is well , also , to have some regard to the proprieties of the church
它 是出色地 , 还 , 到 有 一些 看待 到 这 礼仪 的 这 教会
[ɪt'self] ,
itself ,
本身 ,

此外，也应该对教会自身的礼仪有所尊重。

[ænd; ənd][nɑ:t][træns'fɔ:rm][aɪ 'ti:][sʊʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] [ɪf] [es 'ti:] . [pɔ: l] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tu:; tə][dra: p][ɪn] ,
and not transform it so much , that if St . Paul should happen to drop in ,
和 不是 转换 它 所以 很多 , 那 如果 英石 . 保罗 应该 发生 到 降低 在 ,
不要把它改得面目全非，以至于如果圣保罗碰巧路过，

[hi:; hi] ['wʊdnt] [noʊ] ['weðər] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rkəs][ɔ: r][ə; eɪ] [mə'nædʒəri] .
he wouldn't know whether he was in a circus or a menagerie .
他 不会 知道 无论 他 曾是 在 一个 马戏团 或者 一个 动物园 .

他不会知道自己身处马戏团还是动物园。

[aɪ] ['ɔ:lwɛɪz] ['treɪmb(ə)] [fɔ: r; fər][ðə; ði] [braɪd] [hu:] ['stɑ:rts][ɔ: f] [ɪn] [laɪf] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] .
I always tremble for the bride who starts off in life in this manner .
我 总是 颤抖 为了 这 新娘 WHO 开始 离开 在 生活 在 这 方式 .

我总是为以这种方式开始人生的新娘感到担忧。

[wiː; wi] [ˈkænɑːt] [ˈɔːlweɪz] [flʊt] [ˈsmuːðli] [əˈlʌŋ] , [rɪˈklaɪnɪŋ] [ɑːn] [ˈvelvɪt] [ˈkuʃənz] , [wɪð; wɪθ] [ˈfeɪvərɪŋ]]
We cannot always float smoothly along , reclining on velvet cushions , with favoring
我们 不能 总是 漂浮 顺利 沿着 , 斜倚 在 天鹅绒 靠垫 , 和 偏爱
[ˈwaɪndz] [ˈswelɪŋ] [ˈsɪlkən] [seɪlz] ,
winds swelling silken sails ,
风 肿胀 丝 帆 ,
我们不可能总是顺风顺水, 斜倚在天鹅绒软垫上, 任凭微风吹拂丝绸般的风帆鼓胀。

[ænd; ənd][ˈɡoʊldən][ɔːrɪz; ʊərɪz] [ˈkiːpɪŋ] [taɪm] [tuː; tə][ˈmjuːzɪk] .
and golden oars keeping time to music .
和 金的 桨 保持 时间 到 音乐 .
还有金色的桨随着音乐打着节拍。

[aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [dɪˈskriːtli] [ˈɔːrdərd] [ðæt] [rɪˈvɜːsɪz] [ʃæl; ʃəl][ˌoʊvərˈteɪk][juːˈes][ɔːl] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi][get]
It has been discreetly ordered that reverses shall overtake us all before we get
它 有 到过 谨慎地 订购 那 反转 将 超过 我们 全部 前 我们 得到
[ˈɪntuː][ðə; ði] [snʌɡ] [ˈheɪv(ə)n][ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] .
into the snug haven of old age .
进入 这 舒适 避风港 的 老的 年龄 .
有人暗中安排, 在我们进入安逸的老年生活之前, 所有人都将经历逆转。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈtempɪsts] , [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈhevəns] [siːm] [ˈʃʌtɪŋ] [ˈɡrɪmli] [daʊn]
And in that night of tempests , when the whole heavens seem shutting grimly down
和 在 那 夜晚 的 暴风雨 , 什么时候 这 所有的 天 似乎 关闭 阴沉地 向下
,
.
,
在那暴风雨之夜, 当整个天空似乎阴沉地关闭时,

[ænd; ənd][naːt][ə; eɪ][stɑːr][ʌv; əv] [hoʊp] [kæn; kən] [piːp] [θruː] [ðə; ði][waɪld] [ræk] ,
and not a star of hope can peep through the wild wrack ,
和 不是 一个 星星 的 希望 能 窥视 通过 这 荒野 残骸 ,
茫茫的废墟中, 连一丝希望的曙光都无法透出来。
[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈneri] [bɜːrd][ɪn][ə; eɪ] [ˈθʌndər] - [stɔːrm][ɪz][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [braɪd] .
the fate of a Canary bird in a thunder - storm is the fate of this bride .
这 命运 的 一个 金丝雀 鸟 在 一个 雷 - 风暴 是 这 命运 的 这 新娘 .
雷雨中金丝雀的命运, 就是这位新娘的命运。

[ðə; ði][fɜːrst] [-]
The first [112]
这 第一的 [-]
第一[112]

[muːv] [ɪz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [rest] .
move is the key to all the rest .
移动 是 这 钥匙 到 全部 这 休息 .
行动是解决其他一切问题的关键。
[aɪˈtiː][ɪz] [wel] , [ˈðerfɔːr] , [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [muːv] [meɪd] [ˈkɑːmli] , [dɪˈlɪbəɾətli] [ænd; ənd]
It is well , therefore , to have that move made calmly , deliberately and
它 是出色地 , 所以 , 到 有 那 移动 制成 平静地 , 故意地 和
[ˈθɔːtfəli] ,
thoughtfully ,
深思熟虑 ,
因此, 最好冷静、深思熟虑地采取这一行动。

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [ɔːr][ðə; ði] [ˌkjʊrɪˈɑːsəti] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ,
without any reference to the opinions or the curiosities of others ,
没有 任何 参考 到 这 意见 或者 这 奇闻异事 的 其他的 ,
不考虑他人的意见或好奇心,

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [kən'tɪndʒənsi:z] [ʌv; əv][laɪf] ['stedəli][ɪn] [vju:] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] [laɪvz; lɪvz][ɪn]
with all the contingencies of life steadily in view , and with the two lives in
和全部这应急措施的生活稳步在看法 ; 和和这二生活在
[wʌn] ,
one ,
— ,

时刻关注生活中各种可能发生的情况，并将两种生命融合为一。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

游隼泡菜的信(Letters of Peregrine Pickle)

第6/16页

[breɪst] [ænd; ʌnd] [ˈfɔːtɪfaɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðəm; ðəm] .

braced and fortified to meet them .
支撑 和 强化 到 见面 他们 .

做好充分准备迎接挑战。

[maɪ] [seɪ] [wʌz; wəz] [ˈendɪd] , [ænd; ʌnd][æz; əz] [ˈbuːsɪ] [ænd; ʌnd] [səˈlest] [θæŋkt] [em ˈiː][ænd; ʌnd] [went]

My say was ended , and as Boosey and Celeste thanked me and went
我的 说 曾是 结束 , 和 作为 布西 和 塞莱斯特 谢谢 我 和 去

[aʊt] [ˈsɪriəsli] ,

out seriously ,
出去 严重地 ,

我的发言结束了，布西和塞莱斯特向我道谢后，严肃地离开了。

[fiː; jiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfæstər][hoʊld][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

she with a little faster hold upon his arm ,
她 和 一个 小的 快点 抓住 之上 他的 手臂 ,

她抓着他的手臂的速度稍稍加快了一些。

[ænd; ʌnd][hiː; hiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfɜːmər] [lʊk] [ʌv; əv][rezəˈluːʃ(ə)n][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

and he with a firmer look of resolution upon his face ,
和 他 和 一个 更坚固 看 的 解决 之上 他的 脸 ,

他脸上露出更加坚定的神情，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hiː][wɜːr; wər] [ˈmentəli] [ˈbɪdɪŋ] [ɡʊd] [baɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɔːliz] ,

as if he were mentally bidding good bye to his follies ,
作为 如果 他 是 精神上 投标 好的 再见 到 他的 愚行 ,

仿佛他在心里向自己的愚蠢行为告别。

[aɪ] [sent] [maɪ] [ˈblesɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,

I sent my blessing out with them ,
我 发送 我的 祝福 出去 和 他们 ,

我藉着他们送去了我的祝福。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [fɔːr] [ðæt] [hiː; hiː] [wʊd] [get][ðə; ðiː][ˈves(ə)] [ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ɡʊd] [trɪm] [ðæt] [hiː; hiː]

for I was sure that he would get the vessel into such good trim that he
为了 我 曾是 当然 那 他 会 得到 这 血管 进入 这样的 好的 修剪 那 他

[ænd; ʌnd][ðə; ðiː] [ˈbʌtərflaɪ] [wʊd] [biː; biː] [ʌnˈɪndʒəd] [ɪn] [ˈeni] [stɔːrm] .

and the Butterfly would be uninjured in any storm .
和 这 蝴蝶 会 是 未受伤 在 任何 风暴 .

因为我确信他能让船保持良好的姿态，这样他和“蝴蝶号”在任何风暴中都不会受伤。

[mɑːrtʃ] - , - . [-]

March 28 , 1868 . [113]
行进 - , - . [-]

1868 年 3 月 28 日。 [113]

[ˈeɪprəl] .

APRIL .
四月 .

四月。

[ɔːlˈðʊz] [ðɪs] [ˈsnɪvɪŋ] [ˈhʌmbʌɡ] , [ˈeɪprəl] , [æz; əz][aɪ] [raɪt] ,

ALTHOUGH this snivelling humbug , April , as I write ,
虽然 这 哭泣 骗子 , 四月 , 作为 我 写 ,

虽然我写这篇文章的时候，这个爱哭鬼艾普丽尔.....

[hæz; həz] [sprɛd] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] [ænd; ənd] ['sɔftəst] [ʌv; əv] [skaɪz] ,
has spread out one of the bluest and softest of skies ,
有 传播 出去 一 的 这 最蓝的 和 最柔软 的 天空 ,
铺展开来一片湛蓝柔和的天空,

[ænd; ənd][ɪz] ['kooksɪŋ] [ðə; ði] [li:vz] [tu;; tə][ʌn'roʊl][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [gri:n] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ,
and is coaxing the leaves to unroll their little green packages ,
和 是 哄骗 这 树叶 到 展开 他们的 小的 绿色的 包裹 ,
并引导着树叶展开它们绿色的小包裹,

[ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [tu;; tə] [ʃu:t] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [braʊn] [sɑ:d] ,
and the grass to shoot up through the brown sod ,
和 这 草 到 射击 向上 通过 这 棕色的 草皮 ,
草皮破土而出，露出棕色的草皮。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz][tu;; tə] [kʌm] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔ:rm] [saʊθ] ,
and the birds to come up from the warm South ,
和 这 鸟类 到 来 向上 从 这 温暖的 南 ,
还有从温暖的南方飞来的鸟儿们,

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ræbəɪ] [ɪn]['ɪjəriəl] [ə'kɔstə] , " [wi;; wi][hæv; həv] [si:n] [ɔ:l] [ðɪs] [bɪ'fɔ:r] .
I can only say with the Rabbi in Uriel Acosta , " We have seen all this before .
我 能 仅有的 说 和 这 拉比 在 乌列尔 阿科斯塔 , " 我们 有 已见 全部 这 前 .
我只能像乌列尔·阿科斯塔的拉比一样说：“我们以前都见过这一切。”

" [ʃi;; ʃi][hæz; həz] ['dæɪd] [soʊ] [lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [waɪld] ['rɔɪstə] , [mɑ:rtʃ] ,
" She has dallied so long with that wild roysterer , March ,
" 她 有 拖延 所以 长的 和 那 荒野 roysterer , 行进 ,
“她和那个野蛮的浪荡子马奇纠缠了太久，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [sə'spɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [hem] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['gɑ:rmənts] .
that there is suspicion in the hem of her garments .
那 那里 是 怀疑 在 这 她们 的 她 服装 .
她衣角里藏着疑点。

[ʃi;; ʃi][hæz; həz] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] ['bɔɪstərəs] [ænd; ənd] [dɪs'greɪsfl] ['revəlri:z] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
She has indulged in boisterous and disgraceful revelries with him .
她 有 沉溺其中 在 喧闹的 和 可耻 狂欢 和 他 .
他曾与他一起沉溺于喧闹而无耻的狂欢之中。

[ʃi;; ʃi][hæz; həz] ['lɪsnd] [tu;; tə][hɪz; ɪz][boʊld]['ləɪs(ə)ns][ʌv; əv] [spi:tʃ] .
She has listened to his bold license of speech .
她 有 听着 到 他的 大胆的 执照 的 演讲 .
她听过他那些大胆的言论。

[ʃi;; ʃi][hæz; həz] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm] ['entrəns] [æt; ət] [ʌn'si:znəbl] ['aʊərz] .
She has allowed him entrance at unseasonable hours .
她 有 允许 他 入口 在 反常的 小时 .
她允许他在不合时宜的时间进入。

[ænd; ənd][ʃi;; ʃi] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑ:ntækt] , [noʊ] [lɔ:ŋgər][ðə; ði] [kɔɪ] , ['bæʃfl] , ['wi:pɪŋ] ['meɪd(ə)n] [ʌv; əv] [jɔ:r] ,
And she comes from the contact , no longer the coy , bashful , weeping maiden
和 她 来 从 这 接触 , 不 更长 这 害羞 , 害羞的 , 哭泣 少女
的 昔时 ,
她来自接触，不再是过去那个羞涩、腼腆、爱哭的少女。

[bʌt; bət][ə; eɪ][boʊld] , [ʌn'blʌʃɪŋ] ['hɔɪdn] , ['kloʊðɪŋ] [hɜ:rs'elf][tu:; tə] - [deɪ] [ɪn][hɜ:r; hær][oʊld] ['bju:tɪ]
but a bold , unblushing hoyden , clothing herself to - day in her old beauty
但 一个 大胆的 , 面不改色 霍伊登 , 衣服 她自己 到 - 天 在 她 老的 美丽
[ænd; ənd] ['sɔ:ftnəs] ,
and softness ,
和 柔软 ,

但她却是一个大胆、不知羞耻的假小子，今天她披上了昔日的美丽和温柔的外衣。

[bʌt; bət] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [vaɪl] [breθ] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hær][lɪps] .
but still with the vile breath of March upon her lips .
但 仍然 和 这 卑鄙的 气息 的 行进 之上 她 嘴唇 :

但她的嘴唇上仍然残留着三月令人作呕的气息。

[ænd; ənd] , [wɜ:rst] [ʌv; əv][ɔ:l] , [waɪl] ['kaʊtʃt] [ɪn][ðə; ðɪ] [fɪrs] ['pæ(ə)n] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] ,
And , worst of all , while couched in the fierce passion of March ,
和 , 最差 的 全部 , 尽管 卧倒 在 这 凶猛的 热情的 的 行进 ,

而最糟糕的是，这一切都笼罩在三月炽热的激情之中。

[fɪ:; jɪ][fər'gɑ:t][hɜ:r; hær][oʊld] [frendz] [hu:] [hæv; həv]['hevər] [fər'gɑ:tn] [hɜ:r; hær] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ðɪ] [bʌdz]
she forgot her old friends who have never forgotten her , and so the buds
她 忘了 她 老的 朋友们 WHO 有 绝不 被遗忘的 她 , 和 所以 这 花蕾
[wɜ:r; wər] ['blæstɪd] ,
were blasted ,
是 炸毁 ,

她忘记了那些从未忘记她的老朋友，于是花蕾凋零了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][bɜ:rdz] [hu:] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɜ:r; hær]['saɪərɪn] [sɔ:ŋ] [daɪd] ,
and the birds who had listened to her syren song died ,
和 这 鸟类 WHO 有 听着 到 她 塞壬 歌曲 死亡 ,

那些聆听过她海妖歌声的鸟儿都死了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['flaʊərz] [tɜ:rnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər] ['oʊdərəs] [sli:p] ;
and the flowers turned over and went back to their odorous sleep ;
和 这 花朵 转向 超过 和 去 后退 到 他们的 有气味的 睡觉 ;

于是花儿们翻了个身，又沉沉地睡去，散发着芬芳。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɑ:r'bjʊ:təs] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [naʊ] ['ʃoʊɪŋ] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] [feɪs] ,
and the arbutus which should be now showing its little pink and white face ,
和 这 草莓树 哪个 应该 是 现在 显示 它是 小的 粉色的 和 白色的 脸 ,
还有那棵现在应该露出粉白小嫩芽的草莓树，

[ʌndər] [ðə; ðɪ] [ded] [li:vz] , [-]
under the dead leaves , [114]
在下面 这 死的 树叶 , [-]

在枯叶下[114]

[ʃrʌŋk] [bæk] [ə'fraɪt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hær] , [æz; əz][fɪ:; jɪ] [went] ['nɔɪzɪli] [θru:] [ðə; ðɪ] [wʊdz] ,
shrunk back affrighted from her , as she went noisily through the woods ,
缩小 后退 惊恐 从 她 , 作为 她 去 喧闹地 通过 这 树林 ,
她喧闹地穿过树林时，他吓得往后缩了缩。

[boʊstɪŋ] [hɜ:r; hær] [feɪm] [ɪn][ðə; ðɪ][roʊbz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [mɑ:rtʃ] ['kʌvəd] [hɜ:r; hær] ['neɪkɪdnəs] [æz; əz]
boasting her shame in the robes with which March covered her nakedness as
吹嘘 她 耻辱 在 这 长袍 和 哪个 行进 涵盖 她 裸体 作为
[hi:; hi] [θrʌst] [hɜ:r; hær] [ə'wei] .
he thrust her away .
他 推力 她 离开 :

她羞愧地炫耀着马奇用来遮掩她裸体的长袍，马奇一把将她推开。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsʌndɪz; -deɪz][əˈɡoʊ] [ðæt] [aɪ][toʊld][juː; jɔː][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bluː] [ˈtrʌmpɪtər] [huː]
It is only a few Sundays ago that I told you of the little blue trumpeter who
它是仅有的一个很少 星期日 前 那 我 讲述 你 的 这 小的 蓝色的 小号手 WHO
[wʌz; wəz] [ˈherəldɪŋ] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][draɪ] [baʊz] .
was heralding spring from the dry boughs .
曾是 预示 春天 从 这 干燥 树枝 .

就在几个星期前的星期天，我曾跟你讲过那只在枯枝间吹奏小蓝号角、宣告春天到来的鸟儿的故事。

[hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ˈsækrifaɪst] , [ænd; ənd] [ˈjestərdeɪ] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈlaɪɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn]
He , too , was sacrificed , and yesterday I saw him lying upon his back in
他 , 也 , 曾是 牺牲 , 和 昨天 我 锯 他 说谎 之上 他的 后退 在
[ðə; ði] [braʊn] [ˈstʌbl] ,
the brown stubble ,
这 棕色的 茬 ,
他也成了牺牲品，昨天我看到他仰面躺在棕色的茬地里。

[hɪz; ɪz] [klɔːz] [bent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] , [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [kwentʃt] ,
his claws bent with the pain of the cold , the light of his eyes quenched ,
他的 爪子 弯曲 和 这 疼痛 的 这 寒冷的 , 这 光 的 他的 眼睛 淬火 ,
他的爪子因寒冷而弯曲，眼中的光芒也黯淡了下来。

[hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [fərˈlevər] [hʌft] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [soʊl] [fled] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrd] [ˈhev(ə)n] ,
his song forever hushed , and his soul fled to the Bird Heaven ,
他的 歌曲 永远 静静地 , 和 他的 灵魂 逃亡 到 这 鸟 天堂 ,
他的歌声永远沉寂，他的灵魂飞升到了鸟之天堂。

[wer] [ɔːl][ðə; ði] [ɡʊd] [bluː] [bɜːrdz] , [ˈræubɪnz] , [ˈɔːriəʊlz] , [ænd; ənd] [ˈnaɪtɪŋɡeɪl] [ɡoʊ] ;
where all the good blue birds , robins , orioles , and nightingales go ;
在哪里 全部 这 好的 蓝色的 鸟类 , 知更鸟 , 金莺队 , 和 夜莺 去 ;
所有美丽的蓝鸟、知更鸟、黄鹂和夜莺都去了哪里；

[wer] [ðeɪ] [sɪŋ] [fərˈlevər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈæsəfəˈdel] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈləʊtəsɪz][tuː; tə] [ðoʊz] [huː]
where they sing forever among the asphodels and in the lotuses to those who
在哪里 他们 唱歌 永远 之中 这 水仙花 和 在 这 莲花 到 那些 WHO
[lʌvd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [keəd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈelmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [oʊks] ;
loved them and cared for them among the elms and the oaks ;
喜爱 他们 和 关心 为了 他们 之中 这 榆树 和 这 橡树 ;
他们在水仙花丛中、莲花丛中永远歌唱，向那些在榆树和橡树丛中爱护他们、照顾他们的人们歌唱；

[ænd; ənd] [wer] [ɔːl][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈkæptɪvz] [huː] [ɑːr; ər][keɪdʒd] [hɪr] [brɪˈloʊ] [rɪˈɡeɪn] [ðer; ðər] [ˈlɪbərti]
and where all the little captives who are caged here below regain their liberty
和 在哪里 全部 这 小的 俘虏 WHO 是 笼中 这里 以下 恢复 他们的 自由
[ænd; ənd] [sɔːr] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ʌnˈtræmld] .
and soar and sing untrammelled .
和 翱翔 和 唱歌 奔放 .
而所有被囚禁于此的小小俘虏，都将重获自由，自由翱翔，自由歌唱。

[ðə; ði] [bluː] [ˈtrʌmpɪtər] [ˈsʌfərd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [rɪˈfɔːməz] .
The blue trumpeter suffered the fate of all reformers .
这 蓝色的 小号手 遭受 这 命运 的 全部 改革者 .
这位蓝衣号手遭遇了所有改革者都会遇到的命运。

[hiː; hi] [keɪm] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [taɪm] .
He came before his time .
他 来了 前 他的 时间 .
他生不逢时。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈherəldɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [ˈredi] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] ,
He was heralding the truth before the world was ready for it ,
他 曾是 预示 这 真相 前 这 世界 曾是 准备好 为了 它 ,
在世人尚未准备好接受真相之前，他就已将真相昭告天下。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][daɪd] [ʌn'hɜːrd] [ænd; ʌnd] [nɪ'glektɪd] .
and he died unheard and neglected .
和 他 死亡 闻所未闻 和 被忽视的 .

他死的时候无人问津，无人理睬。

[ænd; ʌnd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ʌðər] ['herəldz] [ɑːr; ər] ['laɪɪŋ] [ded] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ,
And hundreds of other heralds are lying dead to - day in the fields ,
和 数百 的 其他 使者 是 说谎 死的 到 - 天 在 这 字段 ,

今天，还有数百名其他使者倒在了田野里。

['vɪktəms][tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrsɪləs] ['rɪɡər][ʌv; əv][ðə; ði][reɪn][ænd; ʌnd][ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ʌnd][ðə; ði][kəʊld] .
victims to the merciless rigor of the rain and the snow and the cold .
受害者 到 这 无情 严格 的 这 雨 和 这 雪 和 这 寒冷的 .

遭受无情的雨雪严寒侵袭的受害者。

[ænd; ʌnd][aɪ] ['ðerfɔːr] [pliːd] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði]
And I therefore plead for all the birds who have come to us from the
和 我 所以 恳求 为了 全部 这 鸟类 WHO 有 来 到 我们 从 这
[saʊθ] .
South .
南 .

因此，我恳求所有从南方飞来的鸟儿们得到庇护。

['feltər] [ðem; ðəm] [wen'evər] [juː; jʊ][kæn; kən] .
Shelter them whenever you can .
庇护所 他们 每当 你 能 .

尽可能为他们提供庇护。

[fiːd] [ðem; ðəm][ænd; ʌnd] [ker] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
Feed them and care for them .
喂养 他们 和 关心 为了 他们 .

喂养它们，照顾它们。

['sʌmə] , [wɪ'ðəʊt] [ɪts]['kwaɪər][ʌv; əv][bɜːrdz] , [wɪl] [biː; bi][æz; əz][blæŋk][æz; əz] ['hev(ə)n] [wɪ'ðəʊt] [stɑːrz] ,
Summer , without its choir of birds , will be as blank as heaven without stars ,
夏天 , 没有 它是 唱诗班 的 鸟类 , 将要 是 作为 空白的 作为 天堂 没有 明星 ,

没有鸟儿的鸣唱，夏天就像没有星星的天空一样空旷。

[ə; eɪ] [haʊs] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [wɪ'ðəʊt] ['flaʊərz] .
a house without a child , a garden without flowers .
一个 房子 没有 一个 孩子 , 一个 花园 没有 花朵 .

没有孩子的房子，没有鲜花的花园。

[ðə; ði] ['klɪrɪst] [ˌɪndə'keɪənz] [ʌv; əv]['pærədəɪs][wiː; wi][get][ɑːn] [ɜːrθ] , [ɑːr; ər][ðə; ði][bɜːrdz] , [ðə; ði] ['flaʊərz]
The clearest indications of Paradise we get on earth , are the birds , the flowers
这 最清晰 症状 的 天堂 我们 得到 在 地球 , 是 这 鸟类 , 这 花朵
,
.
,

我们在地球上能感受到的天堂最清晰的标志，就是鸟儿和鲜花。

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['tʃɪldrən] ,
and the little children ,
和 这 小的 孩子们 ,

还有那些小孩子，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][mæn][ɔːr] ['wʊmən] [huː] ['dʌznt] [ʌv] [ðem; ðəm] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [taɪm] [ɪn]
and the man or woman who doesn't love them will have a trying time in
和 这 男人 或者 女士 WHO 不 爱 他们 将要 有 一个 尝试 时间 在
['pærədəɪs] ,
Paradise ,
天堂 ,

不爱他们的人在天堂里将会过得很艰难。

[ɪf] [hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi][ˈevər] [gets] [ðer; ðər] . [- -]
if he or she ever gets there . [115]
如果 他 或者 她 曾经 获得 那里 . [- -]

如果他或她能到达那里的话。[115]

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [siːn] [aɪ ˈtiː] [rɪˈkɔːrdɪd] [ðæt] [ðei] [hæv; həv] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðɪːz] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [pleɪs] .
I have never seen it recorded that they have any of these things in the other place .
我 有 绝不 已见 它 记录 那 他们 有 任何 的 这些 事物 在 这 其他 地方 .

我从未见过任何记录表明他们在别处拥有这些东西。

[ˈðerfɔːr] , [əˈgen] [aɪ] [seɪ] , [diːl] [ˈdʒentli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflaʊərz] ,
Therefore , again I say , deal gently with the birds and the flowers ,
所以 , 再次 我 说 , 交易 轻轻地 和 这 鸟类 和 这 花朵 ,

因此, 我再次强调, 要善待鸟儿和花草。

[fɔːr; fər][nɑːt][ə; eɪ] [ˈspærəʊ] [fɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈnəʊtɪs] ,
for not a sparrow falls to the ground without His notice ,
为了 不是 一个 麻雀 瀑布 到 这 地面 没有 他的 注意 ,

因为没有祂的旨意, 连一只麻雀都不会掉落在地上。

[ænd; ənd] [ˈsɔːləmən] [ɪn][ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈglɔːri] [wəz; wəz][nɑːt] [əˈreɪd] [laɪk] [ðə; ði] [ˈlɪlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] .
and Solomon in all his glory was not arrayed like the lilies of the fields .
和 所罗门 在 全部 他的 荣耀 曾是 不是 排列 喜欢 这 百合花 的 这 字段 .

所罗门即便在他最荣耀的时刻, 他的装扮也不如野地里的百合花。

[ˈeɪprəl] - , - . [- -]
April 17 , 1868 . [116]
四月 - , - . [- -]

1868 年 4 月 17 日。[116]

[ə; eɪ] [ˈsʌmər] [ˈrevəri] .
A SUMMER REVERIE .
一个 夏天 遐想 .

夏日遐想。

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪnˈfɔːrm][em ˈiː] [waɪ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər] [ˈevri] [mæn] ,
CAN you inform me why it was necessary for every man ,
能 你 通知 我 为什么 它 曾是 必要的 为了 每一个 男人 ,

你能告诉我为什么这对每个男人来说都是必要的吗?

[ˈwʊmən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [met] [tuː; tə] - [deɪ] , [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][em ˈiː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
woman and child whom I have met to - day , to remind me that it was
女士 和 孩子 谁 我 有 遇见 到 - 天 , 到 提醒 我 那 它 曾是
[hɔːt] ?
hot ?
热的 ?

今天我遇到的那对妇女和孩子, 是不是提醒我天气很热?

[waɪ] [hæd; həd][ɔːl] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [əˈsuːm] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [nəʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
Why had all these people the right to assume that I did not know it was
为什么 有 全部 这些 人们 这 正确的 到 认为 那 我 做过 不是 知道 它 曾是

[hɔːt] ?
hot ?
热的 ?

为什么这些人有权利认为我不知道天气很热?

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɪriəs] [ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] .
I am serious on this subject .
我 是 严肃的 在 这 主题 .

我在这个问题上认真的。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ju:st] [ðɪs] [wei] [brʊə:r] .
I have been used this way before .
我 有 到过 用过的 这 方式 前 :

我以前就被这样利用过。

[aɪ][eɪ'em] [kən'tɪnjuəli] [ɪn'fɔ:rmɪd] [baɪ] [sʌmbə:di] [ðæt] [aɪ'ti:][ɪz][hɔ:t] , [ɔ:r][aɪ'ti:][ɪz][kʊld] , [ɔ:r][aɪ'ti:][reɪnz]
I am continually informed by somebody that it is hot , or it is cold , or it rains
我 是 持续 知情的 经过 某人 那 它 是 热的 , 或者 它 是 寒冷的 , 或者 它 雨 ,
:

我不断听到有人说天气很热、很冷或者下雨了。

[ɔ:r][aɪ'ti:] [snəʊz] .
or it snows .
或者 它 雪 :

或者下雪了。

[tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'fɔ:rmɪd] [wʌns][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] [ðæt] [aɪ'ti:][ɪz][hɔ:t] ,
To be informed once in the course of twenty - four hours that it is hot ,
到 是 知情的 一次 在 这 课程 的 二十 - 四 小时 那 它 是 热的 ,
24小时内只收到一次天气炎热的通知,

[ɪz][bəʊd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ɪt'self] ; [bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi] [ə'praɪzd] [ʌv; əv] [ðæt] [fækt][baɪ] ['evri] ['pɜ:rs(ə)n][ju:; jʊ]
is bad enough of itself ; but to be apprised of that fact by every person you
是 坏的 足够的 的 本身 ; 但 到 是 已获知 的 那 事实 经过 每一个 人 你
[mi:t] ,
meet ,
见面 ,

这本身就已经够糟糕的了；但更糟糕的是，你遇到的每个人都要告诉你这件事，

[ɪz][æn; ən][ɪm'prɔ:pər] [ɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fju:nərəl] .
is an improper interference with the funeral .
是 一个 不当 干涉 和 这 葬礼 :

这是对葬礼的不当干预。

[naʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [æt; ət][lɑ:rdʒ] ,
Now , for the benefit of the public at large ,
现在 , 为了 这 益处 的 这 民众 在 大的 ,
现在，为了广大公众的利益，

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['i:gər] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][em'i:] [ðæt] [aɪ'ti:][ɪz][hɔ:t] ,
which is so eager to inform me that it is hot ,
哪个 是 所以 渴望的 到 通知 我 那 它 是 热的 ,
它如此急切地告诉我天气很热，

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [aɪ'ti:][ɪz][hɔ:t] .
I want to announce that I know it is hot .
我 想 到 宣布 那 我 知道 它 是 热的 :

我想声明，我知道现在很热。

[maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ɑ:n] [ðæt] [skɔ:r] [ɪz] ['pɑ:zətɪv] , [lɑ:rdʒ][ænd; ænd] [sætɪs'fæktəri] .
My knowledge on that score is positive , large and satisfactory .
我的 知识 在 那 分数 是 积极的 , 大的 和 令人满意的 :

我在这方面的了解是积极的、广泛的和令人满意的。

[aɪ][eɪ'em] [pri'perd] , [ɪf] ['hesəseri] , [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðæt] [aɪ'ti:][ɪz][hɔ:t] ;
I am prepared , if necessary , to make a statement in writing that it is hot ;
我 是 准备 , 如果 必要的 , 到 制作 一个 陈述 在 写作 那 它 是 热的 ;
如有必要，我准备以书面形式声明天气炎热；

[tuː; tə][get][em 'iː][tuː; tə][ə; eɪ][ˈnoʊtəri][ænd; ənd] [meɪk] [ˌæfəˈdeɪvɪt] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][hɑːt] .
to get me to a notary and make affidavit that it is hot .
到 得到 我 到 一个 公证人 和 制作 宣誓书 那 它 是 热的 .
带我去公证处，出具一份证明它是热的宣誓书。

[duː][aɪ][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][hɑːt] , [ˈsɪtɪŋ] [hɪr] ,
Do I not know that it is hot , sitting here ,
做 我 不是 知道 那 它 是 热的 , 坐着 这里 ,
难道我不知道坐在这里很热吗？

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvɪstə][ˌv; əv] [brɪk] [wɔːlz] [ɑːn] [ˈevri] [saɪd] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [ɡleəz] [æt; ət][em 'iː]
with a vista of brick walls on every side , from which the sun glares at me
和 一个 景色 的 砖 墙壁 在 每一个 边 , 从 哪个 这 太阳 眩光 在 我
;
;
;
;
四周都是砖墙，阳光刺得我睁不开眼；

[fænd] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [baɪ] [ˈzefər] , [wɪtʃ] [ber] [ɑːn][ðer; ðər] [wɪŋz] [ˈnʌθɪŋ] [les]
fanned through the open window by zephyrs , which bear on their wings nothing less
扇形 通过 这 打开 窗户 经过 微风 , 哪个 熊 在 他们的 翅膀 没有什么 较少的
[ˈkuːlɪŋ] [ðæn; ðən] [-]
cooling than [117]
冷却 比 [-]
微风吹过敞开的窗户，吹进来的风带着凉爽的气息[117]

[koʊl] [smoʊk] [ænd; ənd] [kəlˈbrɪk] ;
coal smoke and caloric ;
煤炭 抽烟 和 卡路里 ;
煤烟和热量；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑːt][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ][ˌv; əv] [məˈʃɪːnəri] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][ðə; ði][ˈrʌmb(ə)][ˌv; əv][ðə; ði]
with the hot whirling of machinery on one side and the rumble of the
和 这 热的 旋转 的 机械 在 一 边 和 这 隆隆 的 这
[ˈdʌsti] ,
dusty ,
尘土飞扬 ,
一边是机器的轰鸣声，另一边是尘土飞扬的隆隆声，

[ˈsweltəriŋ] [striːt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] ?
sweltering street on the other ?
酷热 街道 在 这 其他 ?
另一边是酷热难耐的街道吗？

[θruː] [æn; ən][ˈoʊpən] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] ,
Through an open space in the walls ,
通过 一个 打开 空间 在 这 墙壁 ,
透过墙壁上的缝隙，

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [pætʃ] [ˌv; əv][skaɪ][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ][ˈleɪdiːz] [ˈpɑːkɪt] - [ˈhæŋkərtʃɪf] ,
I can see a patch of sky as large as a lady's pocket - handkerchief ,
我 能 看 一个 修补 的 天空 作为 大的 作为 一个 女士的 口袋 - 手帕 ,
我能看到一块像女士手帕那么大的天空，

[əˈkrɔːs] [wɪtʃ] [ˈbɪts][ˌv; əv] [klaʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ˌv; əv][reɪn][ɪn][ðem; ðəm] ;
across which bits of cloud go with thoughts of rain in them ;
穿过 哪个 比特 的 云 去 和 想法 的 雨 在 他们 ;
点点云朵飘过，仿佛预示着下雨的到来；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['lɔ:ŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [pʊr] [mə'ri:] ['stjʊt] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [klaʊdz]
and with the infinite longing with which poor Marie Stuart watched the clouds
和 和 这 无限 渴望 和 哪个 贫穷的 玛丽 斯图尔特 观看 这 云
[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['flaʊtɪŋ] [ə'krɔ:s] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['prɪzn] [tu:; tə] [fræns] ,
which were floating across from her prison to France ,
哪个 是 漂浮的 穿过 从 她 监狱 到 法国 ,
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [baɪ] [ðə; ði] [klaʊdz]
和 作为 她 , 被监禁 在 福瑟林盖 , 发送 她 想法 和 愿望 经过 那些

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] , ['prɪzənd] [ɪn] ['fɑ:ðərɪŋ,geɪ] , [sent] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [baɪ] [ðə; ði]
and as she , prisoned in Fotheringay , sent her thoughts and wishes by those
和 作为 她 , 被监禁 在 福瑟林盖 , 发送 她 想法 和 愿望 经过 那些
[klaʊdi] ['mesɪndʒəz] ,
cloudy messengers ,
多云 信使 ,
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [baɪ] [ðə; ði] [klaʊdz]
和 作为 她 , 被监禁 在 福瑟林盖 , 发送 她 想法 和 愿望 经过 那些

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['lɔ:ŋɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['dɪstənt] [fi:ldz] [ænd; ənd] [wɒdz] ,
with that kind of longing , I think of distant fields and woods ,
和 那 种类 的 渴望 , 我 思考 的 遥远 字段 和 树林 ,
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [baɪ] [ðə; ði] [klaʊdz]
和 作为 她 , 被监禁 在 福瑟林盖 , 发送 她 想法 和 愿望 经过 那些

[ʌv; əv] ['ku:lɪŋ] ['wɔ:tərz][ænd; ənd] ['li:fi] [ʃeɪdz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['heɪsənɪŋ] ,
of cooling waters and leafy shades to which they are hastening ,
的 冷却 水 和 绿叶 色调 到 哪个 他们 是 加速 ,
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [baɪ] [ðə; ði] [klaʊdz]
和 作为 她 , 被监禁 在 福瑟林盖 , 发送 她 想法 和 愿望 经过 那些

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [send] ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz][tu:; tə][ðə; ði] [tri:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑ:ks] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and so I send messages to the trees , and the rocks , and the
和 所以 我 发送 消息 到 这 树木 , 和 这 岩石 , 和 这
[flaʊərz] ,
flowers ,
花朵 ,
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [baɪ] [ðə; ði] [klaʊdz]
和 作为 她 , 被监禁 在 福瑟林盖 , 发送 她 想法 和 愿望 经过 那些

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [li:st] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] " ['preɪzɪz] [gɔ:d][baɪ] ['rʌbɪŋ] [ɪts] [legz] [tə'geðər] ,
and to the least living thing that " praises God by rubbing its legs together ,
和 到 这 至少 活的 事物 那 " 赞扬 上帝 经过 擦 它是 腿 一起 ,
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [baɪ] [ðə; ði] [klaʊdz]
和 作为 她 , 被监禁 在 福瑟林盖 , 发送 她 想法 和 愿望 经过 那些

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [baɪ] [ðə; ði] [klaʊdz]
和 作为 她 , 被监禁 在 福瑟林盖 , 发送 她 想法 和 愿望 经过 那些
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [baɪ] [ðə; ði] [klaʊdz]
和 作为 她 , 被监禁 在 福瑟林盖 , 发送 她 想法 和 愿望 经过 那些

[ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [ðɪs] , [aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi] [su'pri:m] [dɪ'lʌɪt] [tu:; tə] [i:t] ['lɒʊtəs][ɪn][ðə; ði]
On such a day as this , it would be supreme delight to eat lotus in the
在 这样的 一个 天 作为 这 , 它 会 是 最高 喜 到 吃 莲花 在 这
[wɒdz] ;
woods ;
树林 ;
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [baɪ] [ðə; ði] [klaʊdz]
和 作为 她 , 被监禁 在 福瑟林盖 , 发送 她 想法 和 愿望 经过 那些

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [baɪ] [ðə; ði] [klaʊdz]
和 作为 她 , 被监禁 在 福瑟林盖 , 发送 她 想法 和 愿望 经过 那些
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [baɪ] [ðə; ði] [klaʊdz]
和 作为 她 , 被监禁 在 福瑟林盖 , 发送 她 想法 和 愿望 经过 那些

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [baɪ] [ðə; ði] [klaʊdz]
和 作为 她 , 被监禁 在 福瑟林盖 , 发送 她 想法 和 愿望 经过 那些
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [baɪ] [ðə; ði] [klaʊdz]
和 作为 她 , 被监禁 在 福瑟林盖 , 发送 她 想法 和 愿望 经过 那些

[wɪð; wɪθ][nʊʊ][ˈheviəðən'er][tæsk][ðæn; ðən][tu; tə] [wɑ:tʃ][ə; eɪ] [ˈslɑɡɪ] [ˈbi:tɪ] , [ɔ:r][æn; ən][ænt] [ˈkæriŋ]
with no heavier task than to watch a sluggish beetle , or an ant carrying
和 不 较重 任务 比 到 手表 一个 迟缓 甲虫 , 或者 一个 蚂蚁 携带
[ɪts][ˈbɜ:rd(ə)n] ,
its burden ,
它是 负担 ,

没有什么比观察一只行动迟缓的甲虫或一只负重行走的蚂蚁更令人感到轻松的了。

[ɪn] [ˈɪmɪnənt] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [kəˈlɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈtaɪni] [stɔ:k] ;
in imminent danger of collision with every tiny stalk ;
在 迫在眉睫 危险 的 碰撞 和 每一个 微小的 茎 ;

随时都有可能与每一根细小的茎秆发生碰撞；

[tu; tə][ˈlɪs(ə)n][tu; tə][ɔ:l][ðə; ði] [saʊndz] [ɪn] [ˈneɪtʃə-z] [ˈɔ:rkɪstrə] ,
to listen to all the sounds in nature's orchestra ,
到 听 到 全部 这 声音 在 自然的 乐队 ,

聆听大自然交响乐中的所有声音，

[ðə; ði] [strɪŋd] [ˈɪnstɹʊmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnsektz] [ˈflʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
the stringed instruments of the insects floating in the air ,
这 弦 仪器 的 这 昆虫 漂浮的 在 这 空气 ,

漂浮在空中的昆虫的弦乐器，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ri:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnsektz] [ˈkrɔ:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [græs] , [ðə; ði] [flu:ts] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz] ,
and the reeds of the insects crawling in the grass , the flutes of the birds ,
和 这 芦苇 的 这 昆虫 爬行 在 这 草 , 这 长笛 的 这 鸟类 ,

还有草丛中爬行的昆虫的鸣叫，鸟儿的吹奏，

[ðə; ði][hɔ:rnz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ˈblʊʊŋ] [θru:] [ðə; ði] [tri:] - [tɑ:ps] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðʊʊz] [swi:t] ,
the horns of the wind blowing through the tree - tops , and all those sweet ,
这 角 的 这 风 吹 通过 这 树 - 最高额 , 和 全部 那些 甜的 ,

风吹过树梢，发出嘹亮的号角声，还有所有那些甜蜜的，

[ˌɪndɪˈfaɪnəbl] [saʊndz] [ju; jʊ][ˈoʊnli] [hɪr] [wen] [jʊr; jər] [ɪr] [ɪz] [kloʊz] [tu; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
indefinable sounds you only hear when your ear is close to the ground ,
无法定义的 声音 你 仅有的 听到 什么时候 你的 耳朵 是 关闭 到 这 地面 ,

只有当耳朵贴近地面时才能听到的难以名状的声音。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [pleɪ] [ðer; ðər][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði][grænd] [ˈsɪmfəni] ; [tu; tə][laɪ][əˈpɑ:n][ðə; ði] [græs] ,
but which play their part in the grand symphony ; to lie upon the grass ,
但 哪个 玩 他们的 部分 在 这 盛大 交响乐 ; 到 说谎 之上 这 草 ,

但它们在宏大的交响乐中扮演着各自的角色；躺在草地上，

[wɪð; wɪθ][nɑ:t][ə; eɪ] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rld] [ˈdʒɑ:rɪŋ][əˈpɑ:n][jʊr; jər][ɑ:rˈkeɪdiə] ; [tu; tə] [dri:m]
with not a sound from the great world jarring upon your Arcadia ; to dream
和 不是 一个 声音 从 这 伟大的 世界 刺耳的 之上 你的 阿卡迪亚 ; 到 梦

[ʌv; əv][ˈsætərz] ,
of Satyrs ,
的 萨提尔 ,

没有一丝来自尘世的喧嚣打扰你的阿卡迪亚；梦见萨提尔，

[ænd; ənd] [fɔ:nz] , [ænd; ənd] [wʊd] - [ˈnɪmfz] , [ænd; ənd][ˈwɔ:tər] - [ˈnɪmfz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt]
and Fauns , and wood - nymphs , and water - nymphs , and the great
和 半人半羊神 , 和 木头 - 若虫 , 和 水 - 若虫 , 和 这 伟大的

[ɡɑ:d][pæn] , [ˈpaɪpɪŋ][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][ˈpæstərəl] [ri:dz] ; [-]
god Pan , piping upon his pastoral reeds ; [118]
上帝 平底锅 , 管道 之上 他的 牧灵 芦苇 ; [-]

还有牧神、林中仙女、水仙女，以及伟大的潘神，吹奏着他的田园芦苇；[118]

[tu; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈæbsənt] [frendz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ju; jʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [rɪˈtɜ:rn] ,
to think of absent friends who are thinking of you , and will return ,
到 思考 的 缺席的 朋友们 WHO 是 思维 的 你 , 和 将要 返回 ,

想想那些不在身边但同样想着你、并且终会回来的朋友们。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ˈæbsənt] [frendz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [wɪl] [ˈnevər] [rɪˈtʃ:rn] ,
and of absent friends who are thinking of you , but will never return ,
和 的 缺席的 朋友们 WHO 是 思维 的 你 , 但 将要 绝不 返回 ,
还有那些远在他乡、想念你却永远不会回来的朋友。

[æz; əz][noʊ][roʊd] [li:dz] [bæk] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈlʌntri] [ˈwɪðər] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈdʒʌ:ni:d] ,
as no road leads back from that country whither they have journeyed ,
作为 不 路 线索 后退 从 那 国家 往哪里去 他们 有 旅程 ,
因为从他们前往的那个国家，没有一条路可以回家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdeɪzɪz] [tel] [noʊ] [ˈstɔ:rɪz] , [nɔ:r][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈrʌs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [græs] [wɪtʃ] [grəʊz]
and the daisies tell no stories , nor even the rustle of the grass which grows
和 这 雏菊 告诉 不 故事 , 也不 甚至 这 沙沙 的 这 草 哪个 生长
[əˈbʌv] [ðem; ðəm] ;
above them ;
多于 他们 ;
雏菊不会说话，就连它们上方生长的青草也不会发出沙沙声；

[tu:; tə] [rɪˈmembər] [ə; eɪ] [kɔ:rd] [ʌv; əv][ˈmju:zɪk] [lɔ:ŋ] [fərˈgɑ:tn] ,
to remember a chord of music long forgotten ,
到 记住 一个 弦 的 音乐 长的 被遗忘的 ,
重新记起一段早已被遗忘的和弦，

[ænd; ənd][let] [ɪts] [ˈsʌt(ə)l] [ˈmelənkɑ:li] [wi:v] [ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði][pæst] ,
and let its subtle melancholy weave a vision in the Past ,
和 让 它是 微妙的 忧郁 编织 一个 想象 在 这 过去的 ,
让它那淡淡的忧伤编织出一幅往昔的景象，

[wen] [ðə; ði] [kɔ:rd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [saɪ] ,
when the chord was a sound and not a sigh ,
什么时候 这 弦 曾是 一个 声音 和 不是 一个 叹 ,
当和弦是一种声音而不是叹息时

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈæləti] [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈʃædʊʊ] .
and the vision was a reality and not a shadow .
和 这 想象 曾是 一个 现实 和 不是 一个 阴影 .
而这一景象并非虚幻，而是现实。

[ænd; ənd][tu:; tə][let] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bʌgz] [krɔ:l] [ɪn][jɔr; jər] [ɪr] [ænd; ənd] [ˈʃɪvər] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈbju:tɪf(ə)l]
And to let the little bugs crawl in your ear and shiver the whole beautiful
和 到 让 这 小的 漏洞 爬行 在 你的 耳朵 和 颤抖 这 所有的 美丽的
[dri:m] - [ˈfæbrɪk] .
Dream - Fabric .
梦 - 织物 .
让小虫子爬进你的耳朵，让整个美丽的梦境面料颤抖。

[dʒu:n] - , - . [-]
June 13 , 1868 . [119]
六月 - , - . [-]
1868 年 6 月 13 日。 [119]

[ðə; ði] [ˈdʒʒ:mənz] [ænd; ənd][ˈmju:zɪk] .
THE GERMANS AND MUSIC .
这 德国人 和 音乐 .
德国人和音乐。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['dʒɜːrmən] , [fɔːr] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['rekwɪzɪt] , [vɪz] : ['mjuːzɪk] , [bɪr] , [raɪn] [waɪn]
TO make a good German , four things are requisite , viz : Music , beer , Rhine wine
到 制作 一个 好的 德语 , 四 事物 是 必需品 , 即 : 音乐 , 啤酒 , 莱茵河 葡萄酒
[ænd; ɐnd]
and Gemuethlichkeit
和

要成为一个优秀的德国人，有四样东西是必不可少的，那就是：音乐、啤酒、莱茵葡萄酒和Gemuethlichkeit（德国式的舒适惬意）。

[ɪn] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ɐnd][ləst] ['kwɑːlətɪz] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][hæf][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] .
In regard to the first and last qualities , I think that I am half a German .
在 看待 到 这 第一的 和 最后的 品质 , 我 思考 那 我 是 一半 一个 德语 .
至于第一点和最后一点，我认为我有一半德国血统。

[fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] [pæst] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðə; ði] [ʌðər] [tuː] ['kwɑːlətɪz] ,
For four days past , I have been trying to achieve the other two qualities ,
为了 四 天 过去的 , 我 有 到过 尝试 到 达到 这 其他 二 品质 ,
过去四天里，我一直在努力培养另外两种品质。

[ænd; ɐnd] [ðʌs] ['tjuːtənaɪz] [maɪ'self][ɪn]['tɒtɒʊ] .
and thus Teutonize myself in toto .
和 因此 条顿化 我 在 托托 .
于是，我彻底日耳曼化了自己。

[aɪ][hæv; həv] [fɔːt] [ðə; ði] [waɪt] [bɪr] [ʌv; əv][bɜːr'ɪn][wɪð; wɪθ][æn; ən]['enərɔːdʒi] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər]
I have fought the white beer of Berlin with an energy worthy of a better
我 有 战斗 这 白色的 啤酒 的 柏林 和 一个 活力 值得 的 一个 更好的
[kɔːz] .
cause .
原因 .

我曾以堪比更崇高事业的热情与柏林的白啤酒抗争。

[aɪ][hæv; həv] ['resld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [bɪr] [ʌv; əv][ɪ'rɪkɑːgoʊ] .
I have wrestled with the red beer of Chicago .
我 有 摔跤 和 这 红色的 啤酒 的 芝加哥 .
我曾与芝加哥的红啤酒搏斗过。

[aɪ][hæv; həv] ['strʌɡld] [wɪð; wɪθ] - , ['ruːdəs,haimə(r)][ænd; ɐnd][dʒoʊshæniʊsbɜːg] , [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz]
I have struggled with Hocheimer , Rudesheimer and Johannisberg , until I was
我 有 挣扎 和 - , 鲁德斯海默 和 约翰尼斯堡 , 直到 我 曾是
[blæk] ,
Black ,
黑色的 ,

我一直与霍赫海默病、鲁德斯海默病和约翰尼斯伯格病作斗争，直到我变成了黑人。

[waɪt] [ænd; ɐnd] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ɐnd] [hʌŋ] [aʊt][ðə; ði]['dʒɜːrmən][flæg][ɪn][maɪ] ['kaʊntənəns] .
White and Red in the face , and hung out the German flag in my countenance .
白色的 和 红色的 在 这 脸 , 和 悬挂 出去 这 德语 旗帜 在 我的 面容 .
脸上涂着白粉红粉，德国国旗高高挂在我的脸上。

[aɪ][hæv; həv] [wɪʃt] , [wɪð; wɪθ] ['miːn] [heə] [vɑːn] [dʌŋk] ,
I have wished , with Mein Herr Von Dunk ,
我 有 希望 , 和 我的 先生 冯 扣篮 ,
我曾希望，与《邓克先生》一起，

[ðæt] [maɪ] [trɔːf] [wʌz; wəz][æz; əz] [diːp] [æz; əz][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] - [ziː] .
that my trough was as deep as the rolling Zuyder Zee .
那 我的 槽 曾是 作为 深的 作为 这 滚动 - Zee .
我的水槽深得像翻滚的祖伊德海一样。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][hæd; həd] [ə'kɑ:mplɪʃt] [maɪ] [fɪfθ] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæntl] [bɪr][wɪð; wɪθ]
But when I had accomplished my fifth glass of the mantling beer with
但 什么时候 我 有 完成 我的 第五 玻璃 的 这 披风 啤酒 和
[ɪn'tɜ:rn(ə)l][sætɪs'fækj(ə)n] ,
internal satisfaction ,
内部的 满意 ,

但当我内心满足地喝完第五杯令人陶醉的啤酒时，

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'held] [ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] [frend] [kɔ:l][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['θɜ:rtiəθ] ,
and then beheld a German friend call for his thirtieth ,
和 然后 观看 一个 德语 朋友 称呼 为了 他的 第三十 ,
然后，我看到一位德国朋友打电话来庆祝他的三十岁生日。
[dʒʌst][baɪ] [wei] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈæpɪtaɪzər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][hæf] ['bærəl] [hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:rdərd] ,
just by way of an appetizer for the half barrel he had ordered ,
只是 经过 方式 的 一个 开胃菜 为了 这 一半 桶 他 有 订购 ,
就当是为他点的半桶啤酒准备的开胃菜吧。

[aɪ] [sɔ:] [æt; ət][wʌns][ðə; ði][fju:'tɪləti][ʌv; əv][maɪ] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .
I saw at once the futility of my undertaking .
我 锯 在 一次 这 无用 的 我的 承诺 .
我立刻意识到我的做法是徒劳的。

[ɪn][fækt] , [aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t]['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] [bɪr] [kə'pæsəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] ['dʒɜ:rmən]['beɪbi] ,
In fact , I was not equal to the beer capacity of a small German baby ,
在 事实 , 我 曾是 不是 平等的 到 这 啤酒 容量 的 一个 小的 德语 婴儿 ,
事实上，我的酒量连一个德国小婴儿都不如。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔ:] [greɪt] , ['dʒɑ:li]['tju:,tɑ:nz] , [ˈflæksn] - ['herd] , [di:p] - [lʌndʒd] [ænd; ənd] [staʊt] -
and when I saw great , jolly Teutons , flaxen - haired , deep - lunged and stout -
和 什么时候 我 锯 伟大的 , 快乐的 条顿人 , 亚麻色 - 头发 , 深的 - 猛扑 和 肥硕 -
[ˈhændɪd] ,
handed ,
递交 ,
当我看到那些高大、快乐、有着亚麻色头发、肺活量大、手掌粗壮的日耳曼人时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [keɪs] [ʌv; əv]['ri:nɪf; 're-] ['hɪd(ə)n] [ə'wei] [ˌʌndər] [ðer; ðər]['dʒækɪts] ,
with a whole case of Rhenish hidden away under their jackets ,
和 一个 所有的 案件 的 莱茵河 隐 离开 在下面 他们的 夹克 ,
他们外套底下藏着一整箱莱茵葡萄酒。

[ɪz][aɪ 'ti:]['prɑ:pər][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [ə'lu:d] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)]['bɑ:t(ə)] [-]
is it proper for me to allude to the poor little bottle [120]
是 它 恰当的 为了 我 到 暗示 到 这 贫穷的 小的 瓶子 [-]
我是否可以提及那可怜的小瓶子[120]

[ʌv; əv] [ˈstainbɜːɡɜː] [aɪ][hæd; həd] [di'mɒlɪʃt] ,
of Steinberger I had demolished ,
的 斯坦伯格 我 有 已拆除 ,
我摧毁了斯坦伯格，

[ɔ:r][tu:; tə][hæv; həv] ['eni] [ˈʌðər] [ˈfi:lɪŋ] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [ðæt] [fi:t] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv] [ɪn'tens]
or to have any other feeling in regard to that feat than one of intense
或者 到 有 任何 其他 感觉 在 看待 到 那 特技 比 一 的 激烈的
[mɔ:rtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ?
mortification ?
屈辱 ?
对于这件事，除了极度羞愧之外，还有其他感受吗？

[ðə; ði]['spɪrɪt][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fleʃ] [wʌz; wəz] [wi:k] .
The spirit was willing , but the flesh was weak .
这 精神 曾是 愿意的 , 但 这 肉 曾是 虚弱的 .
心灵虽愿意，但肉体却软弱了。

[ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [əˈɡenst] [ˌem ˈiː] .

Nature was against me .
自然 曾是 反对 我 .

大自然与我作对。

[ɑːn][ðə; ði] [tenθ] [glæs] [ʌv; əv] [bɪr] , [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ɪz] [səˈriːn] ; [ɑːn][ðə; ði] [ˈtwentiəθ] ,

On the tenth glass of beer , the German is serene ; on the twentieth ,
在 这 第十 玻璃 的 啤酒 , 这 德语 是 安详 ; 在 这 第二十 ,

喝到第十杯啤酒时, 德国人很平静; 喝到第二十杯时,

[hiː; hi][ɪz] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] [ænd; ænd] [wɪl] [dɪˈskʌs] [ðə; ði][ˈprɑːbləm][ʌv; əv] [haʊ] [ˈmeni] [ˈeɪndʒəlz][kæn; kən]

he is philosophical and will discuss the problem of how many angels can
他 是 哲学 和 将要 讨论 这 问题 的 如何 许多 天使 能

[stænd][əˈpɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈniːd(ə)] ;

stand upon the point of a needle ;
站立 之上 这 观点 的 一个 针 ;

他很有哲学思辨能力, 会探讨针尖上能站多少个天使的问题;

[ɑːn][ðə; ði] [ˈθɜːrtiəθ] , [hiː; hi][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] - ; [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɔːrtiəθ] , [hiː; hi] [ˈriːtʃɪz] [ˈfraɪ,hɑɪt]

on the thirtieth , he is full of Bruderlichkeit ; on the fortieth , he reaches Freiheit
在 这 第三十 , 他 是 满的 的 - ; 在 这 第四十 , 他 到达 自由

; [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɪftiəθ] ,

; on the fiftieth ,
; 在 这 第五十 ,

三十日, 他充满兄弟情谊; 四十日, 他获得自由; 五十日,

[hiː; hi] [wɪl] [troʊl][juː; jʊ][ə; eɪ] [trɪŋkliːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈhɜːməːnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈɡoʊldən] [kæf] ;

he will troll you a Trinklied in the manner of Hermanns with his Golden Calf ;
他 将要 巨魔 你 一个 特林克利德 在 这 方式 的 赫尔曼斯 和 他的 金的 小牛 ;

他会像赫尔曼斯和他的金牛犊一样, 用一种滑稽的方式戏弄你;

[ɑːn][ðə; ði] [ˈsɪksstiəθ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪri] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ,

on the sixtieth he is a little weary , but his heart is in the right place ,
在 这 第六十 他 是 一个 小的 厌倦 , 但 他的 心 是 在 这 正确的 地方 ,

六十岁那年他有些疲惫, 但他心地善良。

[ænd; ænd][hiː; hi] [prəˈnaʊnsɪz] [tsvaɪ] [glæs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈemfəˌsɪs] [ɑːn][ðə; ði][tsvaɪ] ; [ɑːn][ðə; ði]

and he pronounces zwei glass with a strong emphasis on the zwei ; on the
和 他 发音 二 玻璃 和 一个 强的 强调 在 这 二 ; 在 这

[ˈsevn̩tiəθ] ,

seventieth ,
第七十 ,

他发“zwei glass”这个词时, 特别强调了“zwei”这个音; 在第七十天,

[hiː; hi][ɪz][ˈtaɪəd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈkʌvəz] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈeɪtiəθ] ; [ɑːn][ðə; ði] [ˈnaɪntiəθ]

he is tired , but he recovers from it with the eightieth ; on the ninetieth
他 是 疲劳的 , 但 他 恢复 从 它 和 这 八十 ; 在 这 第九十

, [hiː; hi] [fiːlz] [ɡʌt] ;

, he feels gut ;
, 他 感觉 肠道 ;

他很累, 但到了第八十天就恢复了; 到了第九十天, 他感觉很好;

[ænd; ænd][ɑːn][ðə; ði][ˈhʌndrədθ,hʌndrətθ][hiː; hi][ɪz] [hɪmˈself] [əˈɡen] , [frɪʃ] , [ˈfraɪ][ju ɛn ˈdi][ˈfroʊ] ,

and on the hundredth he is himself again , frisch , frei und froh ,
和 在 这 百分之一 他 是 他自己 再次 , 新鲜 , 自由 和 泡沫 ,

在第一百个时候, 他又恢复了原来的样子, frisch, frei und froh,

[ænd; ənd][ɪz] [ðən] [pri'perd] [tu; tə][drɪŋk] [sʌm; səm] [bɪr] [wɪð; wɪθ][ju; jə] , [tu; tə] [sɪŋ] [ju; jə][wʌn][ʌv; əv]
and is then prepared to drink some beer with you , to sing you one of
和 是 然后 准备 到 喝 一些 啤酒 和 你 , 到 唱歌 你 一 的
[æbts] [best] ,
Abt's best ,
关于 最好的 ,

然后他准备和你一起喝点啤酒，为你演唱Abt最棒的歌曲之一。

[tu; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ə; eɪ]['stætʃu:] , [ɔ:r] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [evər'læstɪŋ] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['negətɪv] [pəʊl][ʌv; əv]
to criticise a statue , or discuss the everlasting essence of the negative pole of
到 批评 一个 雕像 , 或者 讨论 这 永恒 本质 的 这 消极的 极 的
[ɪn'fɪnəti] .
infinity .
无穷大 .

批评一座雕像，或者讨论无穷的负极的永恒本质。

[set][hɪm; ɪm] [daʊn] [tu; tə][ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['ri:nɪʃ; 're-] ['vɪntɪdʒz] [ænd; ənd][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv][oʊld] ['bɒtlz]
Set him down to the glorious Rhenish vintages and the pile of old bottles
放 他 向下 到 这 辉煌 莱茵河 年份 和 这 桩 的 老的 瓶子
[hi; hi] [wɪl] [li:v] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪz] [tɔ:rdz] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði]
he will leave behind him would have gone a great ways towards building the
他 将要 离开 在后面 他 会 有 已消失 一个 伟大的 方式 向 建筑 这
[ˈtaʊər] [ʌv; əv] ['beɪbl] .
tower of Babel .
塔 的 巴别塔 .

把他放到辉煌的莱茵河谷葡萄酒产区，他留下的那堆旧酒瓶，足以建造巴别塔了。

[jɔ:r; jər]['dʒɜ:rmən][ɪz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] ['tɔ:kər] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] "
Your German is essentially a talker , and it is astonishing , considering the "
你的 德语 是 本质上 一个 健谈者 , 和 它 是 惊人 , 考虑 这 "
[z] , " [ænd; ənd] " [ɑ:ks] ,
schs , " and " achs ,
学校 , " 和 " achs ,

你的德语基本上就是个能说会道的人，考虑到你用的“schs”和“achs”音，这真是令人惊讶。

" [ænd; ənd] " [ɪtɪz] , " [ænd; ənd] [ˈʌðər] ['gʌtərəl] [dɪ'stresɪŋ] [tu; tə][æn; ən] [ə'merɪkən] ['wɪndpaɪp] ,
" **and " icks , " and other gutturals distressing to an American windpipe ,**
" 和 " icks , " 和 其他 喉音 令人痛心 到 一个 美国人 气管 ,
“和“icks”，以及其他令美国人呼吸困难的喉音。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [kən'tɪnjuəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [haʊ] [mʌtʃ] [graʊnd] [hi; hi] [wɪl] [tɔ:k] ['oʊvər][ɪn][æn; ən] [ˈaʊər] .
which are continually in his way , how much ground he will talk over in an hour .
哪个 是 持续 在 他的 方式 , 如何 很多 地面 他 将要 讲话 超过 在 一个 小时 .
那些不断阻碍他前进的事物，他一个小时要谈论多少内容。

[hi; hi] [tɔ:ks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [legz] ,
He talks with his tongue , his arms and his legs ,
他 会谈 和 他的 舌头 , 他的 武器 和 他的 腿 ,
他用舌头、胳膊和腿说话。

[ænd; ənd] [θroʊz] [ɪn][ðə; ði][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [pɔɪnts] [æz; əz][hi; hi] [goʊz] [ə'ɔ:ŋ] , [wɪð; wɪθ][nɔ:dz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and throws in the punctuation points as he goes along , with nods of his
和 投掷 在 这 标点 积分 作为 他 去 沿着 , 和 点头 的 他的
[hed] .
head .
头 .
他一边说着，一边点头，不时地加上标点符号。

[wen] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst][ˈsoʊ(ə)l][ænd; ənd] [əˈfekʃənət] , [wen] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɔːmz] [tɔːrdz]
When he is the most social and affectionate , when his heart warms towards
什么时候 他 是 这 最多 社会的 和 亲热 , 什么时候 他的 心 温暖 向
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

当他最善于交际、最热情的时候, 当他对你敞开心扉的时候

[ðen] [hiː; hi] [əˈpɪrɪz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ɪˈmiːdiətli] [-]
then he appears as if he were immediately [121]
然后 他 出现 作为 如果 他 是 立即地 [-]
然后他看起来好像立刻[121]

[əˈbaʊt] [tuː; tə] [dɪˈmɔːli] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [əˈfekʃənət] [hiː; hi] [grəʊz] ,
about to demolish you , and the more affectionate he grows ,
关于 到 拆除 你 , 和 这 更多的 亲热 他 生长 ,
他正要摧毁你, 但他越是亲昵,

[ðə; ði] [mɔːr] [əˈlɑːrmd] [juː; jʊ] [bɪˈklʌm] [fɔːr; fər][jʊr; jər][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈseɪfti] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm]
the more alarmed you become for your personal safety and anxious to inform
这 更多的 惊慌 你 变得 为了 你的 个人的 安全 和 焦虑的 到 通知
[jʊr; jər][ˈfæməli] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] [hoʊm] [fiːt] [ˈfɔːrmoʊst] .
your family that you may be brought home feet foremost .
你的 家庭 那 你 可能 是 带来 家 脚 首先 .

你越是担心自身安全, 越是急于通知家人你可能会被脚尖朝前地抬回家。

[ə; eɪ] [ˈklʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈdʒɜːmənɪz] [təˈgeðər] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪnˈspaiəd][wɪð; wɪθ] - ,
A company of Germans together , when they are inspired with Gemuethlichkeit ,
一个 公司 的 德国人 一起 , 什么时候 他们 是 灵感 和 - ,
一群德国人聚在一起, 当他们受到Gemuethlichkeit（舒适感）的启发时,

[ænd; ənd] [wen] [ˈsoʊ(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] [ɪz][æt; ət][ɪts][haɪst; ˈhaɪst][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər] , [ɪgˈzæktli] [rɪˈzemb(ə)l]
and when social feeling is at its highest temperature , exactly resemble
和 什么时候 社会的 感觉 是 在 它是 最高 温度 , 确切地 类似
[əˈmɛrɪkənɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪkˈstriːm] ,
Americans at the other extreme ,
美国人 在 这 其他 极端 ,

当社会情绪达到顶峰时, 他们的表现就和另一个极端——美国人的表现——完全一样。

[prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [faɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈwʌndər] [ðə; ði] [pəˈliːs] [duː][nɑːt] [ɪntərˈfɪr] .
preparing for a general fight , and you wonder the police do not interfere .
准备 为了 一个 一般的 斗争 , 和 你 想知道 这 警察 做 不是 干扰 .
你准备进行一场全面战斗, 却不明白为什么警察不介入。

[ænd; ənd] [vaɪs] [ˈvɜːrsə] , [wen] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ɪz] [ɪkˈsaɪtɪd] [tuː; tə] [pʌŋˈhæsəti] ,
And vice versa , when the German is excited to pugnacity ,
和 副 反之亦然, 什么时候 这 德语 是 兴奋的 到 好斗 ,
反之亦然, 当德国人好斗时,

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈsaɪtɪd] [æt; ət][ɔːl] .
he does not seem to be excited at all .
他 做 不是 似乎 到 是 兴奋的 在 全部 .
他看起来一点也不兴奋。

[hiː; hi] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][biː; bi] [səˈriːn] , [bʌt; bət] [bɪˈniːθ] [ɔːl][ðə; ði][kɑːm] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l]
He appears to be serene , but beneath all the calm outside there is a terrible
他 出现 到 是 安详 , 但 下面 全部 这 冷静的 外部 那里 是 一个 糟糕的
[reɪdʒ] .
rage .
愤怒 .
他表面平静, 但在平静的外表下却隐藏着可怕的愤怒。

[ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ɪz] [əˈdɪktɪd] [tuː; tə] [ˈfɑːðərlænd] ,
The German is addicted to Fatherland ,
这 德语 是 上瘾 到 祖国 ,
德国人对祖国上瘾。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ,
and if any human being on the face of the earth has a right to be ,
和 如果 任何 人类 存在 在 这 脸 的 这 地球 有 一个 正确的 到 是 ,
如果地球上的任何人有生存的权利,

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] .
it is the German .
它 是 这 德语 :
是德国人。

[ɪf] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˌnæʃəˈnæləti] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [ˈgrændʒə] [ˈpəʊəts] , [mɔːr]
If any other nationality has a better literature , **grander poets** , **more**
如果 任何 其他 国籍 有 一个 更好的 文学 , 更宏伟 诗人 , 更多的
[ɪnˈspaɪərd] [ˈdri:məz] , [səˈblaɪmə] [mjuˈzɪʃənz] ,
inspired dreamers , **sublimar musicians** ,
灵感 梦想家 , 升华 音乐家 ,
如果其他任何民族拥有更优秀的文学、更伟大的诗人、更有灵感的梦想家、更杰出的音乐家,

[ˈbetər] [ˈɑːrtɪsts] , [ɔːr] [diːpər] [ˈθɪŋkəz] , [aɪ][hæv; həv][nɔːt] [hɜːrd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
better artists , **or deeper thinkers** , **I have not heard of it** .
更好的 艺术家 , 或者 更深 思想家 , 我 有 不是 听到 的 它 :
我还没听说过有更优秀的艺术家或更深刻的思想家。

[ðə; ði] [taɪz] [wɪtʃ] [baɪnd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːðərlænd] [ɑːr; ər] [tuː] [strɔːŋ] [ˈevər][tuː; tə][biː; bi][ˈbrʊkən]
The ties which bind him to the Fatherland are too strong ever to be broken
这 领带 哪个 绑定 他 到 这 祖国 是 也 强的 曾经 到 是 破碎的
,
:
,
他与祖国之间的纽带太过牢固, 永远无法斩断。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [strɪŋz] [wɪtʃ] [stretʃ] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][ˈdʒɜːrməni][ɑːr; ər]
and on the invisible strings which stretch from his heart to Germany are
和 在 这 无形的 字符串 哪个 拉紧 从 他的 心 到 德国 是
[kənˈtɪnjuəli] [ˈsaʊndɪŋ] [ðə; ði][hoʊm] [ˈmelədɪz] .
continually sounding the home melodies .
持续 听起来 这 家 旋律 :
从他的心底延伸到德国的无形琴弦上, 不断奏响着家乡的旋律。

[kʊd; kəd] [ˈeni] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [aɪˈdiːə][biː; bi] [kənˈsiːvd] [ðæn; ðən][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɑːn][ˈfraɪdeɪ] [ˈiːvniŋ] ,
Could any more beautiful idea be conceived than the fact that on Friday evening ,
可以 任何 更多的 美丽的 主意 是 构思 比 这 事实 那 在 星期五 晚上 ,
还有什么比这更美好的主意呢? 那就是在周五晚上,
[wen] [ðə; ði][grænd] [ˈkɔːrəs] [æt; ət][ðə; ði] [fest] [hɔːl] [[wʌn]] [wɜːr; wər] [ˈsɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈdʒɜːrmən]
when the grand chorus at the Fest Hall [1] were singing the glorious German
什么时候 这 盛大 合唱 在 这 节日 大厅 [1] 是 歌唱 这 辉煌 德语
[ˈpəʊəm] ,
poem ,
诗 ,
当节日大厅[1]的盛大合唱团演唱这首辉煌的德国诗歌时,

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ˈdʒɜːmənz] [ˈfaːðərlænd] , " [ɪn] [ˈevri] [pɑːrt][ʌv; əv][ˈdʒɜːrməni] , [ɪn] [ˈevri] [ˈsɪti] , [ˈvɪlɪdʒ]
" **What is the German's Fatherland , " in every part of Germany , in every city , village**
" 什么 是 这 德国人的 祖国 , " 在 每一个 部分 的 德国 , 在 每一个 城市 , 村庄
[ænd; ənd][ˈhæmlət] ,
and hamlet ,
和 村庄 ,

“德国人的祖国是什么？”这个问题在德国的每个角落，在每个城市、乡村和小村庄里都适用。

[werˈevər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪŋɪŋ] [səˈsaɪəti] , [ðɪs] [seɪm] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [sʌŋ] [ɑːn][ðə; ði]
wherever there was a singing society , this same song was being sung on the
无论 那里 曾是 一个 歌唱 社会 , 这 相同的 歌曲 曾是 存在 唱 在 这
[seɪm] [ˈiːvnɪŋ] ,
same evening ,
相同的 晚上 ,

凡是有歌唱社团的地方，当晚都会唱这首歌。

[ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbreðrən] [əˈsembld] [æt; ət][ˈɪkɑːɡoo] ?
in honor of their brethren assembled at Chicago ?
在 荣誉 的 他们的 弟兄们 组装 在 芝加哥 ?

为了纪念聚集在芝加哥的弟兄们？

[wiː; wi] [meɪ] [læf] [æt; ət][ðə; ði][pɪ,kjuːliːˈærətiːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːmənz] , [-]
We may laugh at the peculiarities of the Germans , [122]
我们 可能 笑 在 这 特殊性 的 这 德国人 , [-]

我们可能会嘲笑德国人的怪癖，[122]

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [əˈproʊtʃ] [ˈdʒɜːrmən][ɑːrt] , [aɪ ˈtiː][məst; məst] [ɡɪv] [juː ˈes] [pɔːz] .
but when we approach German art , it must give us pause .
但 什么时候 我们 方法 德语 艺术 , 它 必须 给 我们 暂停 .

但是，当我们欣赏德国艺术时，它一定会让我们深思。

[ˈbeɪliəʊz] [ænd; ənd] [skraɪb] [tʊk] [ðə; ði] [skʌl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fuːl] ,
Berlioz and Scribe took the skull of a fool ,
柏辽兹 和 隶 采取 这 颅骨 的 一个 傻子 ,

柏辽兹和抄写员取走了一个傻瓜的头骨，

[huː] [hæd; həd][wʌns] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnkænˈteɪŋ] [ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ˈdɜː] - ,
who had once laughed at the incantation music of Der Freischutz ,
WHO 有 一次 笑了 在 这 咒语 音乐 的 德尔 - ,

曾经嘲笑过自由射手的咒语音乐的人，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈɔːrkɪstrə] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðæt] [pɔɪnt] , [pleɪst] [aɪ ˈtiː] [brɪfɔːr] [ðem; ðəm]
and when the orchestra had reached that point , placed it before them
和 什么时候 这 乐队 有 达到 那 观点 , 放置 它 前 他们

[ænd; ənd] [sed] : " [naʊ] ,
and said : " Now ,
和 说 : " 现在 ,

当乐队演奏到那个位置时，他把乐谱放在他们面前，说道：“现在，

[læf] [ɪf] [juː; jʊ] [der] .
laugh if you dare .
笑 如果 你 敢 .

有胆就笑吧。

[ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][vɑːn] [ˈveɪbər] [ɪz] [ˈθʌndərɪŋ] [raʊnd] [juː; jʊ] .
The music of Von Weber is thundering round you .
这 音乐 的 冯 韦伯 是 雷鸣 圆形的 你 .

冯·韦伯的音乐在你耳边轰鸣。

" [nɒʊ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['destitu:t] [ʌv; əv][ə; eɪ][soʊ] , [ænd; ənd] ['ʌtərli] ['wedɪd] [tu;; tə][ɔ:l] [groʊs]
" No man who was not destitute of a soul , and utterly wedded to all gross
" 不 男人 WHO 曾是 不是 贫困 的 一个 灵魂 , 和 完全地 已婚 到 全部 总的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

“凡是灵魂不泯灭，且完全沉迷于一切庸俗之物的人，

[kʊd; kəd][hæv; həv] [felt] ['eni] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['fi:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [swel] [ʌv; əv]['hju:mən]
could have felt any other than a religious feeling in the great swell of human
可以 有 毛毡 任何 其他 比 一个 宗教 感觉 在 这 伟大的 膨胀 的 人类
[ˈvɔɪsɪz] [ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] ['i:vniŋ] ,
voices on Thursday evening ,
声音 在 周四 晚上 ,

周四晚上，在熙熙攘攘的人声中，除了宗教情感之外，人们还能感受到其他任何情感。

[æz; əz][aɪ 'ti:] ['sɜ:dʒd] [ɪn] [greɪt] [weɪvz] [ʌv; əv] ['hɑ:rməni] ,
as it surged in great waves of harmony ,
作为 它 激增 在 伟大的 波浪 的 和谐 ,
它如和谐的巨浪般涌动，

[æz; əz][aɪ 'ti:] [roʊz] [laɪk] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɔ:rm] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)] [hɪm] [ʌv; əv][ri:'entsɪ] ,
as it rose like the march of a storm in the Battle Hymn of Rienzi ,
作为 它 玫瑰 喜欢 这 行进 的 一个 风暴 在 这 战斗 圣歌 的 里恩齐 ,
它如同《里恩齐战歌》中风暴的行进般升腾而起，

[fʊl] [ʌv; əv]['mɑ:rʃ(ə)][ɪnspə'reɪ(ə)n][ænd; ənd]['klærɪən] [kraɪz] ,
full of martial inspiration and clarion cries ,
满的 的 武术 灵感 和 号角 哭泣 ,
充满战斗激情和嘹亮的呐喊，

[ɔ:r] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)] [ænd; ənd]['plæɪd] ['melədi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪndənbaʊm] [ʌv; əv] ['ʃu:bət] ,
or died away in the gentle and placid melody of the Lindenbaum of Schubert ,
或者 死亡 离开 在 这 温和的 和 平静 旋律 的 这 林登鲍姆 的 舒伯特 ,
或者消逝在舒伯特《菩提树》温柔宁静的旋律中，

[swi:təst] [ʌv; əv][ɔ:l] [sɔ:ŋ] - ['raɪtə-z] .
sweetest of all song - writers .
最甜美的 的 全部 歌曲 - 作家 .
所有词曲作者中最温柔的一位。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [kʊd; kəd][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['kɑ:nsərt] [wɪ'ðəʊt] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
The man who could go away from that concert without feeling that he was a
这 男人 WHO 可以 去 离开 从 那 音乐会 没有 感觉 那 他 曾是 一个
['betər] [mæn] ,
better man ,
更好的 男人 ,

那个看完演唱会后，不觉得自己变得更好的人，

[wɪ'ðəʊt] ['hævɪŋ] ['rekəɡnaɪzd] [ðæt] ['hju:mən] ['neɪtʃər] [meɪ] [sɔ:r] [tu;; tə][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋz]
without having recognized that human nature may soar to the infinite on the wings
没有 拥有 认可 那 人类 自然 可能 翱翔 到 这 无限 在 这 翅膀
[ʌv; əv] [sɔ:ŋ] ,
of song ,
的 歌曲 ,

没有意识到人性可以借助歌声的翅膀翱翔至无限，

[hæz; həz] [sʌŋk] [hɪz; ɪz][soʊl][soʊ][fɑ:r]['ɪntu:][ðə; ði] [ənkli:nɪs] [ʌv; əv][laɪf] ,
has sunk his soul so far into the uncleaness of life ,
有 沉没 他的 灵魂 所以 远的 进入 这 不洁 的 生活 ,
他的灵魂已经深深沉沦于生活的污秽之中。

[ðæt] [ˈgeɪbrɪəl] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəltɪ] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [aɪ ˈti:] , [wʌt] [taɪm] [hi; hi] [saʊndz] [hɪz; ɪz]
that Gabriel will have some difficulty in finding it , what time he sounds his
那 加布里埃尔 将要 有 一些 困难 在 寻找 它 , 什么 时间 他 声音 他的
[ˈfaɪn(ə)l] [ˈtrʌmpɪt] [kɔ:l] .
final trumpet call .
最终的 喇叭 称呼 .

加百列要找到它将会有些困难，因为他要吹响最后的号角声。

[ðə; ði] [fest] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnoʊtəb(ə)l] [ɪˈvent] ,
The Fest was a notable event ,
这 节日 曾是 一个 值得注意的 事件 ,
这次节日是一件引人注目的事情。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ber] [fækt] [ðæt] [aɪ ˈti:] [geɪv] [ju: ˈes][ðə; ði] [ɪˈmɔ:rt(ə)l] [ˈsev(ə)nθ] [ˈsɪmfəni] [ʌv; əv]
from the bare fact that it gave us the immortal Seventh Symphony of
从 这 裸 事实 那 它 给予 我们 这 不朽 第七 交响乐 的
[ˈbeɪtoʊvən] ,
Beethoven ,
贝多芬 ,

仅凭它给我们带来了贝多芬不朽的第七交响曲这一事实，

[əˈbaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈkrɪtɪks][ænd; ənd] [ˈræpsədɪsts] [hæv; həv] [lʌvd] [tu; tə] [dri:m] [ɪn] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər]
about which the critics and rhapsodists have loved to dream in searching for
关于 哪个 这 评论家 和 狂想曲家 有 喜爱 到 梦 在 搜索 为了
[ɪts] [ˈhɪd(ə)n] [ˈmi:nɪŋ] ,
its hidden meaning ,
它是 隐 意义 ,

评论家和诗人一直热衷于探寻它的隐藏含义，并为此展开了种种遐想。

[ænd; ənd] [əˈraʊnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈwoʊv(ə)n][soʊ] [ˈmeni] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd] [ˈtendər] [ˈfænsɪs] .
and around which they have woven so many delicate and tender fancies .
和 大约 哪个 他们 有 编织 所以 许多 精美的 和 投标 幻想 .

他们围绕着它编织了许多细腻而温柔的幻想。

[noʊ] [tu:] [ˈpɜ:sənz] [ˈprɑ:bəbli] [wɪl] [ˈevər] [əˈgri:] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ɪɡˈzækt] [ɪˈvent] [aɪ ˈti:][ɪz] [ɪnˈtendɪd] [tu; tə]
No two persons probably will ever agree upon the exact event it is intended to
不 二 人 大概 将要 曾经 同意 之上 这 精确的 事件 它 是 故意的 到
[ɪləstreɪt] ,
illustrate ,
阐明 ,

恐怕没有两个人会就它所要说明的确切事件达成一致意见。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [si:mz] [tu; tə][em ˈi:] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][wʌn][aɪˈdi:ə] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi; bi][ˈpæt(ə)nt][tu; tə][ɔ:l]
but it seems to me that there is one idea which must be patent to all
但 它 似乎 到 我 那 那里 是 一 主意 哪个 必须 是 专利 到 全部
.
:
.

但在我看来，有一个想法应该是所有人都能轻易理解的。

[tu; tə][em ˈi:] ,
To me ,
到 我 ,

大部头书，

[ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [ˈsɪmfəni] [əˈpɪrɪz] [tu; tə][bi; bi][ə; eɪ] [tru:] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [laɪf] — [ɪts]
the Seventh Symphony appears to be a true picture of a beautiful life — its
这 第七 交响乐 出现 到 是 一个 真的 图片 的 一个 美丽的 生活 — 它是
[əˈlegroʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪəsniːs] [ʌv; əv] [ju:θ] ;
allegro full of the longings and joyousness of youth ;
快板 满的 的 这 渴望 和 喜悦 的 青年 ;

第七交响曲仿佛是一幅美好生活的真实写照——它的快板乐章充满了青春的渴望和喜悦；

[ɪts][,ælə'gretto; ,ɑ:lə'gretto] [fɪld] [-]
its **allegretto** **filled** [**123**]
它是 小快板 已填 [-]

它的快板充满了[123]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'liʃəs] ['melənkɑ:li] [ʌv; əv] [lʌv] ; [ɪts]['skertsoʊ] ['bɔɪənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glædnəs]
with **the** **delicious** **melancholy** **of** **love** ; **its** **scherzo** **buoyant** **with** **the** **gladness**
和 这 可口的 忧郁 的 爱 ; 它是 谐谑曲 浮力 和 这 欢乐
[ænd; ənd] ['ektəsi] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ;
and **ecstasy** **of** **living** ;
和 狂喜 的 活的 ;

它带着爱情的甜蜜忧郁；它的谐谑曲充满了生活的快乐和狂喜；

[ænd; ənd][ɪts]['faɪn(ə)l][ə'legroʊ] ['sʌmɪŋ] [ɔ:l] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['klaɪmæks][ʌv; əv] [kən'tentmənt] [ænd; ənd][hoʊp] .
and **its** **final** **allegro** **summing** **all up in** **a** **climax** **of** **contentment** **and** **hope** .
和 它是 最终的 快板 求和 全部向上 在 一个 高潮 的 满意 和 希望 .

最后的快板将一切总结成一个充满满足和希望的高潮。

[aɪ'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [wen] [ðə; ði][grænd][oʊld]['mæstər] , [ðə; ði]['dʒu:pɪtər][toʊnənz][ʌv; əv]['mju:zɪk]
It **seems** **to** **me** **that** **when** **the** **grand** **old** **Master** , **the** **Jupiter** **Tonans** **of** **music**
它 似乎 到 我 那 什么时候 这 盛大 老的 掌握 , 这 木星 托南斯 的 音乐
,
,
,

在我看来，当这位伟大的老大师，音乐界的朱庇特·托南斯，

[hu:z] [soʊl] [pɪrst] [ðə; ði] [sə'blɪməti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] , [roʊt] [ðɪs] ['sɪmfəni] ,
whose **soul** **pierced** **the** **sublimity** **of** **the** **infinite** , **wrote** **this** **symphony** ,
谁 灵魂 穿孔 这 崇高 的 这 无限 , 写道 这 交响乐 ,
他的灵魂穿透了无限的崇高，谱写了这首交响曲。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [ɔ:l][ðə; ði]['traɪəlz][ænd; ənd] ['trʌblz] [ʌv; əv][laɪf] .
he **must** **have** **forgotten** **all** **the** **trials** **and** **troubles** **of** **life** .
他 必须 有 被遗忘的 全部 这 试验 和 麻烦 的 生活 .
他一定忘记了生活中所有的苦难和烦恼。

[ɔ:l][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [hɜ:r; hər] ['sʌnlɑɪt] [ænd; ənd] ['bri:zɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['melədɪz]
All **the** **joy** **of** **nature** , **her** **sunlight** **and** **breezes** , **and** **the** **hidden** **melodies**
全部 这 喜悦 的 自然 , 她 阳光 和 微风 , 和 这 隐 旋律
[ʌv; əv] [ɪn'ænɪmət] [θɪŋz] ;
of **inanimate** **things** ;
的 无生命 事物 ;

大自然的一切乐趣，阳光和微风，以及无生命事物中隐藏的旋律；

[ɔ:l][ðə; ði] [glɒʊ] [ænd; ənd][,ɪ:læ'stɪsəti][ʌv; əv] ['laɪfs] ['mɔ:rnɪŋ] ; [ə; eɪ] ['pæʃənət] [ʌv] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]
all **the** **glow** **and** **elasticity** **of** **life's** **morning** ; **a** **passionate** **love** **for** **some**
全部 这 辉光 和 弹性 的 生活的 早晨 ; 一个 热情的 爱 为了 一些
['ɡoʊldən] - ['herd] ['gretʃən] ;
golden - **haired** **Gretchen** ;
金的 - 头发 格雷琴 ;

生命清晨的所有光彩和活力；对金发碧眼的格雷琴的热烈爱恋；

[ə; eɪ] ['rɪðəm] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['feərɪz] [maɪt] [hæv; həv] [dɑ:nst] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ,
a **rhythm** **to** **which** **fairies** **might** **have** **danced in** **the** **moonlight** ,
一个 韵律 到 哪个 仙女 可能 有 跳舞 在 这 月光 ,
一种仙女们或许会在月光下翩翩起舞的节奏，

[si:m] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'sprest] [ɪn] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l] [prə'dʌkʃn] — [ðə; ði] [hoʊl] [beɪðd] [ɪn]
seem to me to be expressed in this wonderful production — the whole bathed in
似乎 到 我 到 是 表达 在 这 精彩的 生产 — 这 所有的 洗澡 在
[ˈsʌnlʌɪt] [ænd; ənd] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [su:pər'nætʃrəl] [ˈbju:ti] .
sunlight and clothed with supernatural beauty .
阳光 和 穿着衣服 和 超自然 美丽 .

在我看来，这种感觉在这部精彩的作品中得到了充分体现——整个作品沐浴在阳光下，散发着超凡脱俗的美丽。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [ˈsɪmfəni] , [ˈbeɪtəʊvən] [dʌz] [nɑ:t][ˈsæd(ə)n][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'faʊnd]
In the Seventh Symphony , Beethoven does not sadden you with the profound
在 这 第七 交响乐 , 贝多芬 做 不是 悲伤 你 和 这 深刻的
[ˈmelənkə:li] ,
melancholy ,
忧郁 ,
在第七交响曲中，贝多芬并没有用深沉的忧郁来使你感到悲伤。

[ɔ:r][ɪn'spaɪər][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'blɪməti] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rks] ,
or inspire you with the sublimity of some of his works ,
或者 启发 你 和 这 崇高的 的 一些 的 他的 作品 ,
或者用他某些作品的崇高之美来启发你，

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈɡɪvz] [ju:; jʊ] [nu:] [aɪ'di:əz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbju:ti] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] .
but he gives you new ideas of the beauty and joy of living .
但 他 给予 你 新的 想法 的 这 美丽 和 喜悦 的 活的 .
但他能让你对生活的美好和乐趣产生新的认识。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][sæt] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmæstərli] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv][ðə; ði][ælə'ɡretəʊ; ɑ:lə'ɡretəʊ]
And as I sat listening to the masterly performance of the Allegretto
和 作为 我 卫星 聆听 到 这 精湛 表现 的 这 小快板
[baɪ][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈɔ:rkɪstrə] — [ˈevri] [ˈpleɪɜ:z] [feɪs] [lɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'θu:ziæzəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
by the great orchestra — every player's face lit up with the enthusiasm of the
经过 这 伟大的 乐队 — 每一个 球员的 脸 点燃向上 和 这 热情 的 这
[ˈmju:zɪk] — [ˈevri] [ɪnstrəmənt] [ˈmu:vɪŋ] [ɪn] [ˈpɜ:rfɪkt] [prɪ'sɪz(ə)n] — [ðə; ði] [hoʊl] [er] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]
music — every instrument moving in perfect precision — the whole air full of the
音乐 — 每一个 乐器 移动 在 完美的 精确 — 这 所有的 空气 满的 的 这
[brɪwtʃɪŋ] ,
bewitching ,
迷人的 ,

当我坐在那里聆听伟大的乐团演奏的精彩绝伦的《小快板》时——每位乐手的脸上都洋溢着对音乐的热情——每件乐器都演奏得无比精准——整个空气中都充满了迷人的.....

[ɔ:lmoʊst] [su:pər'nætʃrəl] [ˈmju:zɪk] — [ðer; ðər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:][ə; eɪ] [ˈletər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]
almost supernatural music — there occurred to me a letter which I have
几乎 超自然 音乐 — 那里 发生 到 我 一个 信 哪个 我 有
[rɪ'si:vɪd] [ðɪs] [wi:k] ,
received this week ,
已收到 这 星期 ,

近乎超自然的音乐——我突然想起本周收到的一封信，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [ˈwʌnts][tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] [ˈdu:ti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [tu:; tə]
in which the writer wants to know if it is the duty of a Christian to
在 哪个 这 作家 想要 到 知道 如果 它 是 这 责任 的 一个 基督教 到
[ɪn'kɜ:ɹɪdʒ] [ðə; ði] [sɛndʒə'fɛst] .
encourage the Saengerfest .
鼓励 这 桑格节 .

作者想知道基督徒是否有义务鼓励桑格节。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz] [saɪnd] " [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] ,
Although the letter was signed " A Christian ,
虽然 这 信 曾是 签名 " 一个 基督教 ,
虽然信的署名是“一位基督徒”，

" — [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈmæstəz] [wɜːrk][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː]
" — **in the presence of the great Master's work the question seemed to me**
" — 在 这 在场 的 这 伟大的 硕士学位 工作 这 问题 似乎 到 我
[ˈʌtərli] [prəˈfeɪn] .
utterly profane .
完全地 亵渎 .

“——在伟大的大师的作品面前，这个问题在我看来完全是亵渎神明的。”

[waɪ] ！
Why ！
为什么 ！

为什么！

[ˈmjuːzɪk][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] ！
Music is full of religion ！
音乐 是 满的 的 宗教 ！

音乐中充满了宗教元素！

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈtaɪdɪŋz] [ðæt] [ˈevər] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] [tuː; tə][mæn] [keɪm] [ɪn][ˈmjuːzɪk][ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz]
The first tidings that ever came from Heaven to man came in music on the plains
这 第一的 消息 那 曾经 来了 从 天堂 到 男人 来了 在 音乐 在 这 平原
[ʌv; əv] [ˈbeθlihem] .
of Bethlehem .
的 伯利恒 .

来自上天的第一个消息是通过音乐传到伯利恒平原的。

[aɪ ˈtiː] [ˈriːtʃɪz] [fɑːr] [daʊn] [ɪntuː][ðə; ði] [soʊl] .
It reaches far down into the soul .
它 到达 远的 向下 进入 这 灵魂 .

它直抵灵魂深处。

[aɪ ˈtiː] [fɪlz] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] .
It fills it with longings for the Unknown .
它 填充 它 和 渴望 为了 这 未知 .

它使人充满对未知的渴望。

[aɪ ˈtiː] [rɪˈviːlz] [ðə; ði] [-]
It reveals the [124]
它 揭示 这 [-]

它揭示了[124]

[ɪnfinət] [mɔːr] [ˈklɪrli] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈspəʊkən][wɜːrd] .
Infinite more clearly than the spoken word .
无限 更多的 清楚地 比 这 说 单词 .

比口头语言更清晰地表达无限。

[ɪts] [ˈtendənsi] [ɪz] [ˈʌpwərd] .
Its tendency is upward .
它是 趋势 是 向上 .

其趋势是上升的。

[aɪ ˈtiː] [ˈɡɪvz] [bɜːrθ][tuː; tə] [ˌæspəˈeɪʃənz] .
It gives birth to aspirations .
它 给予 出生 到 抱负 .

它孕育着抱负。

[aɪ ˈtiː] [meɪks] [ə; eɪ] [truː] [mæn] , [trʊ] .
It makes a true man , truer .
它 制作 一个 真的 男人 , 更真实 .

它使真正的男人更加真正。

[ˌaɪˈtiː] [ˈmeɪks] [ə; eɪ][bæd][ˈmæn] , [ˈbetər] .
It makes a bad man , better .
它 制作 一个 坏的 男人 , 更好的 :

它能让坏人变好。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [ˈʌv; əv] [ðæt] [ˈletər] [dʌz] [ˈnɑːt] [əˈpriːʃiət] [ˈmjuːzɪk] ,
If the writer of that letter does not appreciate music ,
如果 这 作家 的 那 信 做 不是 欣赏 音乐 ,

如果写信的人不欣赏音乐，

[let][ˌemˈiː] [kəˈmend] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈdɪktəm] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ˈʌv; əv][ˈmɑːdərn] [ˈprɑːtɪstəntɪzəm] :
let me commend to him the dictum of the father of modern Protestantism :
让 我 表彰 到 他 这 格言 的 这 父亲 的 现代的 新教 :

让我向他推荐现代基督教新教之父的一句名言：

" [huː] [ˈlʌvz] [ˈnɑːt][waɪn] , [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [sɔːŋ] ,
" Who loves not wine , woman and song ,
" WHO 爱 不是 葡萄酒 , 女士 和 歌曲 ,

谁不爱美酒、女人和歌声呢？

[rɪˈmeɪnz] [ə; eɪ] [fuːl] [hɪz; ɪz] [hʊl] [laɪf] [lɔːŋ] .
Remains a fool his whole life long .
遗迹 一个 傻子 他的 所有的 生活 长的 :

他一辈子都是个傻瓜。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnɑːt] [ker] [tuː; tə][dɪˈnaɪ] [ðæt] [ˈmɑːrtɪn] [ˈluːθər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] ,
" I should not care to deny that Martin Luther was a Christian ,
" 我 应该 不是 关心 到 否定 那 马丁 路德 曾是 一个 基督教 ,

我并不否认马丁·路德是基督徒，

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈræðər] [ˈdʒenərəs] [ˈplætˌfɔːrm] — [ɪn][fækt] ,
even in the face of his rather generous platform — in fact ,
甚至 在 这 脸 的 他的 相当 慷慨的 平台 — 在 事实 ,

即使面对他相当慷慨的平台——事实上，

[hɪz; ɪz] [ˌspesəfəˈkeɪʃən] [wʊd] [ˈræðər] [goʊ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
his specifications would rather go to show that he was .
他的 规格 会 相当 去 到 展示 那 他 曾是 :

他的种种表现反而表明他确实如此。

[aɪ] [wʊd] [ədˈvaɪz][maɪ] [ˈletər] - [ˈraɪtɪŋ] [ˈfrend] , [ˈðerfɔːr] , [ɪf] [hiː; hi] [ˈkænɑːt] [ˈʌv] [waɪn] [ænd; ənd]
I would advise my letter - writing friend , therefore , if he cannot love wine and
我 会 建议 我的 信 - 写作 朋友 , 所以 , 如果 他 不能 爱 葡萄酒 和
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

因此，我会建议我的这位写信的朋友，如果他不能同时爱上美酒和女人，

[æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [ˈʌv] [sɔːŋ] ,
at least to love song ,
在 至少 到 爱 歌曲 ,

至少对情歌来说，

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪˈtiː] [dʌz] [ˈnɑːt] [ˈmeɪk] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈkrɪstʃən] [aʊt] [ˈʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and see if it does not make a better Christian out of him .
和 看 如果 它 做 不是 制作 一个 更好的 基督教 出去 的 他 :

看看这是否能让他成为一个更好的基督徒。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈʌv] [ˈevri] [plæŋk][ɪn] [ˈmɑːrtɪn] [ˈluːθərz] [ˈplætˌfɔːrm] ,
I think he could love every plank in Martin Luther's platform ,
我 思考 他 可以 爱 每一个 板 在 马丁 路德的 平台 ,

我认为他会赞同马丁·路德纲领中的每一项内容。

[ænd; ɐnd] [stɪl] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [æz; əz][ˈmɑːrtɪn] [ˈluːθər] [wʌz; wəz] ,
and still be as good a Christian as Martin Luther was ,
和 仍然 是 作为 好的 一个 基督教 作为 马丁 路德 曾是 ,
而且还能像马丁·路德那样成为一名优秀的基督徒。

[ænd; ɐnd] [pɪtʃ] [ɪŋk] - [stændz][æt; ət][ðə; ði][ˈdev(ə)l] [kwaɪt] [æz; əz] [ˈvɪɡərəsli] .
and pitch ink - stands at the devil quite as vigorously .
和 沥青 墨水 - 站立 在 这 魔鬼 相当 作为 大力 .
并同样有力地向魔鬼投掷墨水瓶。

[brɪfɔːr] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [ˈθɜːrəli] [ˈfɪtɪd] [fɔːr; fər] [ˈhev(ə)n] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈθɜːrəli] [ˈfɪtɪd]
Before a man is thoroughly fitted for Heaven , he ought to be thoroughly fitted
前 一个 男人 是 彻底 适配 为了 天堂 , 他 应该 到 是 彻底 适配
[fɔːr; fər] [ɜːrθ] .
for earth .
为了 地球 .
一个人要想完全适应天堂，就必须先完全适应尘世的生活。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [gʊd] [ˈhʌf] [fɔːr; fər] [ˈhev(ə)n] ,
A great many people who think themselves good enough for Heaven ,
一个 伟大的 许多 人们 WHO 思考 他们自己 好的 足够的 为了 天堂 ,
许多自认为品德高尚、足以上天堂的人，

[ænd; ɐnd][ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ˈwaːntɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ðər; ðər] , [ɑːr; ər][nɑːt][hæf] [gʊd] [ˈhʌf] [fɔːr; fər]
and are all the time wanting to go there , are not half good enough for
和 是 全部 这 时间 想要 到 去 那里 , 是 不是 一半 好的 足够的 为了
[ɜːrθ] .
earth .
地球 .
总是想去那里的人，根本不配待在地球上。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪr] [ɪnˈgrætɪtuːd] [tuː; tə] [drɪˈvaɪn] [ˈprɑːvɪdəns] — [ðɪs] [ˈlɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [soʊ] [haɪ] [æz; əz]
It is sheer ingratitude to Divine Providence — this lifting of the eyes so high as
它 是 透明 忘恩负义 到 神圣的 普罗维登斯 — 这 举重 的 这 眼睛 所以 高的 作为
[ˈnevər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [səˈblaɪm] [wɜːrld][hiː; hi][hæz; həz] [pleɪst] [juː; jʊ][ɪn] ,
never to see the sublime world He has placed you in ,
绝不 到 看 这 升华 世界 他 有 放置 你 在 ,
这是对神圣天意的彻底忘恩负义——你如此高抬眼望去，以至于永远看不到祂为你安排的这壮丽世界。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈnevər] - [ˈendɪŋ] [siːnz] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] [ænd; ɐnd] [səˈblɪməti] ,
with its never - ending scenes of beauty and sublimity ,
和 它是 绝不 - 结束 场景 的 美丽 和 崇高 ,
凭借其无穷无尽的美丽和崇高景象，

[ænd; ɐnd] [ˈnevər] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [laɪf][wɪð; wɪθ][ɪts][dʒɔɪz][ænd; ɐnd] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] .
and never to see this life with its joys and possibilities .
和 绝不 到 看 这 生活 和 它是 喜悦 和 可能性 .
永远无法亲眼目睹人生中的种种乐趣和可能性。

[flɪŋ] [jɔːr; jər] [θiˈɑːlədʒi] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwaɪndz] .
Fling your theologies to the winds .
一扔 你的 神学 到 这 风 .
把你的神学理论抛诸脑后吧。

[ˌʌnˈluːsən] [jɔːr; jər] [stɪf] [nek] .
Unloosen your stiff neck .
松开 你的 僵硬的 脖子 .
放松僵硬的脖子。

[dəʊnt] [fərˈevər] [snʌf] [ˈiːv(ə)l][ɪn] [ˈevriθɪŋ] [əˈraʊnd] [juː; jʊ] .
Don't forever snuff evil in everything around you .
不 永远 鼻烟 邪恶的 在 一切 大约 你 .
不要总是试图消除你周围一切事物中的邪恶。

[ʌp] , [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
Up , and out into the world .
向上 , 和 出去 进入 这 世界 .

向上，走向世界。

[θroʊ] [jɔ:r'self] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ɑ:rmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['mʌðər] , ['neɪtʃər] ,
Throw yourself into the arms of the loving mother , Nature ,
扔 你自己 进入 这 武器 的 这 爱 母亲 , 自然 ,
投入慈爱的母亲——大自然的怀抱吧。

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
and see if there is no religion in her eyes .
和 看 如果 那里 是 不 宗教 在 她 眼睛 .

看看她眼中是否没有宗教信仰。

[get] [tu:; tə] [ðə; ði] ['si:kɾət] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['mju:zɪk] , [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['æŋkər] [hɑ:rd] [-]
Get to the secret heart of music , and see if it is not anchored hard [125]
得到 到 这 秘密 心 的 音乐 , 和 看 如果 它 是 不是 锚定 难的 [-]
探寻音乐的秘密核心，看看它是否牢牢扎根[125]

[baɪ] [ðə; ði] [ɪ'tɜ:rn(ə)] [θroʊn] .
by the eternal throne .
经过 这 永恒 王座 .

在永恒的宝座前。

[drɔ:] [jɔ:r'self] ['kloʊzər] [tu:; tə] [hju:'mænəti] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ju:nɪvɜ:rs(ə)] ['brʌðərhuð] ,
Draw yourself closer to humanity and to universal brotherhood ,
画 你自己 更近 到 人类 和 到 普遍的 兄弟情 ,

让自己更贴近人类和世界大同。

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] [aɪ 'ti:] .
and see if there is no religion in it .
和 看 如果 那里 是 不 宗教 在 它 .

看看其中是否包含宗教元素。

[ɪf] [jɔr; jər] [soʊl] [dʌz] [nɑ:t] [ɪk'spænd] [ɪn] [ðə; ði] [ɑ:pə'reɪ(ə)n] ,
If your soul does not expand in the operation ,
如果 你的 灵魂 做 不是 扩张 在 这 手术 ,

如果你的灵魂在手术过程中没有得到扩展，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] ['krɪstʃən] [aʊt] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] ,
and if it does not make a better Christian out of you ,
和 如果 它 做 不是 制作 一个 更好的 基督教 出去 的 你 ,

如果它不能让你成为一个更好的基督徒，

[ðen] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['hɑ:rdli] [gʊd] ['ɪnʌf] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] ,
then you are hardly good enough for this world ,
然后 你 是 几乎 好的 足够的 为了 这 世界 ,

那么，你根本不配生活在这个世界上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['su:nər] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] ['betər] .
and the sooner you are out of it the better .
和 这 很快 你 是 出去 的 它 这 更好的 .

你越早摆脱这种困境越好。

[dʒu:n] - , - . [-]
June 20 , 1868 . [126]
六月 - , - . [-]

1868 年 6 月 20 日。[126]

[ðə; ði] [oʊld] ['stɔ:ri] .
THE OLD STORY .
这 老的 故事 .

老生常谈。

[ɪn] [ðɪ:z] [fæst] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɪəd] ,
IN these fast days of the period ,
在 这些 快速地 天 的 这 时期 ,

在这段时间的快节奏日子里，

[wen] ['hju:mən][laɪf][ɪz][ʌv; əv][soʊ][lɪt(ə)] [ə'kaʊnt] [ðæt][wi:; wi]['sevər][ɪts][freɪl] [θred] [wɪð; wɪθ][æz; əz]
when human life is of so little account that we sever its frail thread with as
什么时候 人类 生活 是 的 所以 小的 帐户 那 我们 断绝 它是 脆弱 线 和 作为
[lɪt(ə)] [kəm'pʌŋk](ə)n] [æz; əz][wi:; wi] [wʊd] [pɪk] [ə; eɪ] ['flaʊər] [frʌm; frəm][ɪts] [stem] ;
little compunction as we would pick a flower from its stem ;
小的 愧疚 作为 我们 会 挑选 一个 花 从 它是 干 ;

当人类的生命如此微不足道，以至于我们毫不犹豫地剪断它脆弱的生命之线，就像从茎上摘下一朵花一样；

[wen] , [ɪn]['aʊər; ɑ:r][hɑ:t] [heɪst] , [wi:; wi][dreɪn][ðə; ðɪ][kʌp] [klɪr] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['bɪtər] [li:z] , [ænd; ənd] ,
when , in our hot haste , we drain the cup clear to the bitter lees , and ,
什么时候 , 在 我们的 热的 匆忙 , 我们 流走 这 杯子 清除 到 这 苦的 李子 , 和 ,
当我们匆忙之中将杯中的酒饮尽，只剩下苦涩的酒渣时，

[,dɪsə'pɔɪntɪd] , [plʌndʒ] [ɑ:r'selvz] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['aʊtər] ['dɑ:rkənəs] ;
disappointed , plunge ourselves into the outer darkness ;
失望的 , 暴跌 我们自己 进入 这 外 黑暗 ;

失望之余，我们便投身于外面的黑暗之中；

[wen] [ə; eɪ][mɪst][ʌv; əv] ['erər] [ænd; ənd] ['frenzi] ['setlz] [daʊn] [ə'pɑ:n][ju: 'es] ,
when a mist of error and frenzy settles down upon us ,
什么时候 一个 薄雾 的 错误 和 狂热 定居点 向下 之上 我们 ,

当错误和狂热的迷雾笼罩着我们时，

[soʊ] [dens] [ðæt] [aɪ 'ti:]['haɪdʒ][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [geɪz]
so dense that it hides from our gaze
所以 稠密 那 它 隐藏 从 我们的 目光

它如此浓密，以至于我们的目光都无法触及。

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [tru:] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)] ; [wen] , [ɪn][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['hevəns] ,
all that is True and Beautiful ; when , in all the heavens ,
全部 那 是 真的 和 美丽的 ; 什么时候 , 在 全部 这 天 ,

一切真善美；当，在诸天之中，

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][ðə; ðɪ] ['æŋɡwɪ,nes] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [klaʊdz] , [ænd; ənd][noʊ][sta:r] ['ʃaɪnɪŋ] — [ɪn] [ðɪ:z] [fæst]
there is only the angriness of driving clouds , and no star shining — in these fast
那里 是 仅有的 这 忤 的 驾驶 云 , 和 不 星星 灼灼 — 在 这些 快速地
[deɪz] ,
days ,
天 ,

只有狂风暴雨般的乌云，没有一颗星星闪耀——在这快节奏的时代。

[ðə; ðɪ] [mɪr] [rɪ'saɪt(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑ:ləteri] [keɪs] , [wer] [ə; eɪ]['taɪərd]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [hæz; həz] [ɡɔ:n]
the mere recital of a solitary case , where a tired human being has gone
这 仅仅 独奏会 的 一个 孤 案件 , 在哪里 一个 疲劳的 人类 存在 有 已消失
[tu:; tə][rest] [vɑ:lən'terəli] ,
to rest voluntarily ,
到 休息 自愿 ,

仅仅是复述一个孤立的案例，在这个案例中，一个疲惫的人自愿去休息。

['ræðər] [ðæn; ðən] [ber] [ðə; ðɪ] [ɡreɪt] ['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv]['ægəni][ænd; ənd][skɔ:rn][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [wi:k]
rather than bear the great burden of agony and scorn upon her weak
相当 比 熊 这 伟大的 负担 的 痛苦 和 轻蔑 之上 她 虚弱的
['ʃəʊldəz] ['eni] [b:ŋɡər] ,
shoulders any longer ,
肩膀 任何 更长 ,

与其再让虚弱的双肩承受巨大的痛苦和蔑视，

[ˈoʊnli] [ˈkɔːzɪz] [ðə; ði] [ɪnˈdʌldʒəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmoʊmənts][ˌkjʊriˈɑːsəti][ænd; ənd] [ˈwʌndərmənt] .
only causes the indulgence of a moment's curiosity and wonderment .
仅有的 原因 这 放纵 的 一个 瞬间 好奇心 和 惊奇 .
只会引发片刻的好奇和惊叹。

[ðə; ði] [keɪs] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtribjuːn] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsuːɪsaɪd]
The case published in the columns of the Tribune this morning , of the suicide
这 案件 已发布 在 这 列 的 这 论坛 这 早晨 , 的 这 自杀
[ʌv; əv] " [ɔːˈɡʌstə] ,
of " Augusta ,
的 " 奥古斯塔 ,

今天早上《论坛报》刊登的关于“奥古斯塔”自杀的案件

" [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] , [haʊˈevər] , [wʌn][ˈoʊvər] [wɪt] [wiː; wi][ʊd; ʃəd] [pɔːz] [ænd; ənd] [θɪŋk] .
" **seems to me , however , one over which we should pause and think** .
" 似乎 到 我 , 然而 , 一 超过 哪个 我们 应该 暂停 和 思考 .

但在我看来，这似乎是一个值得我们停下来思考的问题。

[ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
Very little is given of her history ,
非常 小的 是 给定 的 她 历史 ,

关于她的生平记载甚少。

[ænd; ənd] [jet] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bʌt; bət] [eɪˈtiːn] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] — [ðæt]
and yet enough to indicate that she was but eighteen years of age — that
和 然而 足够的 到 表明 那 她 曾是 但 十八 年 的 年龄 — 那
[taɪm] [ɪn] [laɪf] [wen] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz][klæd] [ɪn] [ɪts] [ˈbraɪtəst] [ˈkʌlɜːz] ,
time in life when the world is clad in its brightest colors ,
时间 在 生活 什么时候 这 世界 是 覆膜 在 它是 最亮的 颜色 ,

然而，这一切又足以表明她只有十八岁——那是人生中最绚丽多彩的年纪。

[wen] [ðə; ði] [haːrt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][hoʊp] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɑːdi] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔɪənsɪ] [ʌv; əv] [juːθ] ;
when the heart is full of hope and the body full of the buoyancy of youth ;
什么时候 这 心 是 满的 的 希望 和 这 身体 满的 的 这 浮力 的 青年 ;

当心中充满希望，身体充满青春活力时；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪnˈtelɪdʒənt] ; [-]
that she was very intelligent ; [127]
那 她 曾是 非常 聪明的 ; [-]

她非常聪明；[127]

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈprɪti] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈeɪmiəb(ə)] , [ænd; ənd] [bɪˈlʌvɪd] [baɪ][ɔːl] [huː]
that she was very pretty ; that she was very amiable , and beloved by all who
那 她 曾是 非常 漂亮的 ; 那 她 曾是 非常 可亲 , 和 心爱 经过全部 WHO
[nuː] [hɜːr; həɹ] ;
knew her ;
知道 她 ;

她长得非常漂亮；她性格非常和蔼可亲，所有认识她的人都喜欢她；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈʌtərli] [dɪˈzɜːrtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [bruːt] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə]
that she had been utterly deserted by a brute ; and that she still wanted to
那 她 有 到过 完全地 荒凉的 经过 一个 蛮力 ; 和 那 她 仍然 通缉 到
[lɪv; laɪv] — [fɔːr; fər] ,
live — for ,
居住 — 为了 ,

她被一个畜生彻底抛弃了；但她仍然想活下去——因为，

[ɪn][hɜːr; həɹ][sæd][noʊt] , [ʃiː; ʃi] [sez] : " [ænd; ənd] [jet] ,
in her sad note , she says : " And yet ,
在 她 伤心 笔记 , 她 说道 : " 和 然而 ,

她在悲伤的遗书中写道：“然而，

[ɪf] [ðer; ðər] [si:md] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊp][tu:; tə] [rɪˈgeɪn] [jʊr; jər] [lʌv] , [wʌns][soʊ] [tru:]
if there seemed the shadow of a hope to regain your love , once so true
如果 那里 似乎 这 阴影 的 一个 希望 到 恢复 你的 爱 , 一次 所以 真的
[ænd; ənd] [ˈtendər] ,
and tender ,
和 投标 ,

如果还有一丝希望能够重获你那曾经真挚而温柔的爱，

[aɪ] [wʊd] [lɔ:ŋgər] [ˈsʌfər] [ðə; ði] [ˈægəni] [ju:; jʊ][hæv; həv][soʊ] [ˈru:θləsli] [θroʊn] [əˈpɑ:n][em ˈi:] .
I would longer suffer the agony you have so ruthlessly thrown upon me .
我 会 更长 遭受 这 痛苦 你 有 所以 无情地 抛掷 之上 我 .
我再也不想忍受你如此无情地加诸于我的痛苦。

" [tu:; tə][em ˈi:] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪnɪkˈspresəbli] [sæd][ɪn] [ðæt] [læst] [noʊt] :
" To me , there is something inexpressibly sad in that last note :
" 到 我 , 那里 是 某物 难以言喻地 伤心 在 那 最后的 笔记 :
“对我而言，最后那句话里蕴含着一种难以言喻的悲伤：

" [maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] [ˈpə:si] : [ðə; ði][dɑ:rk] [klaʊdz] [ɑ:r; ər] [ˈgæðərɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl][ju:; jʊ] [wʌnz]
" My Darling Percy : The dark clouds are gathering around the little girl you once
" 我的 亲爱的 珀西 : 这 黑暗的 云 是 采集 大约 这 小的 女孩 你 一次
[lʌvd] ,
loved ,
喜爱 ,
“我亲爱的珀西：你曾经深爱的那个小女孩正被乌云笼罩着。”

[ænd; ənd] [hu:] [stɪl] [kɪŋz] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][hoʊp] [ðæt] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [wɪl] [ˈsɔ:fn] ; [bʌt; bət] , [oʊ] !
and who still clings to you in hope that your heart will soften ; but , oh !
和 WHO 仍然 黏附 到 你 在 希望 那 你的 心 将要 软化 ; 但 , 哦 !
还有谁仍然依恋着你，希望你的心能软化；但是，哦！

[dɪr] [wʌn] , [tu:; tə] [ˈsʌfər] [ðə; ði] [ˈægəni] [ʌv; əv] [ðɪs] [səˈspens] [ɪz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [deθ] .
dear one , to suffer the agony of this suspense is worse than death .
亲爱的 一 , 到 遭受 这 痛苦 的 这 悬念 是 更糟 比 死亡 .
亲爱的，承受这种悬而未决的煎熬比死亡更可怕。

[ju:; jʊ] [ˈtraɪflɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [səˈseptəb(ə)] [hɑ:rt] , [bʌt; bət][aɪ] [fərˈɡɪv] [ju:; jʊ] .
You trifled with my susceptible heart , but I forgive you .
你 琐碎 和 我的 易受影响的 心 , 但 我 原谅 你 .
你玩弄了我脆弱的心，但我原谅你。

[aɪ] [kɔ:rt] [deθ] ; [ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [ðer; ðər] [si:md] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊp][tu:; tə] [rɪˈgeɪn]
I court death ; and yet , if there seemed the shadow of a hope to regain
我 法庭 死亡 ; 和 然而 , 如果 那里 似乎 这 阴影 的 一个 希望 到 恢复
[jʊr; jər] [lʌv] ,
your love ,
你的 爱 ,
我甘愿赴死；然而，如果还有一丝希望能够重获你的爱，

[wʌns][soʊ] [tru:] [ænd; ənd] [ˈtendər] ,
once so true and tender ,
一次 所以 真的 和 投标 ,
曾经如此真挚温柔，

[aɪ] [wʊd] [lɔ:ŋgər] [ˈsʌfər] [ðə; ði] [ˈægəni] [ju:; jʊ][hæv; həv][soʊ] [ˈru:θləsli] [θroʊn] [əˈpɑ:n][em ˈi:] .
I would longer suffer the agony you have so ruthlessly thrown upon me .
我 会 更长 遭受 这 痛苦 你 有 所以 无情地 抛掷 之上 我 .
我再也不想忍受你如此无情地加诸于我的痛苦。

[oʊ] , [kʌm] , [kʌm] !
O , come , come !
哦 , 来 , 来 !
哦，来吧，来吧！

[pres] [em 'i:][tu:; tə][jɔr; jər] [hɑ:rt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [let][em 'i:][daɪ] .
Press me to your heart again , and then let me die .
按 我 到 你的 心 再次 , 和 然后 让 我 死 .
再次将我紧紧拥入怀中, 然后让我死去。

[ˈlʌvɪŋ] [ænd; ənd] [tru:] ,
Loving and true ,
爱 和 真的 ,
充满爱与真诚,

[ɔ:ˈgʌstə] .
Augusta .
奥古斯塔 .
奥古斯塔。

" [dɪ'zɜ:rtɪd] !
" Deserted !
" 荒凉的 !
“荒废了! ”

[ænd; ənd] , [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ʃi:; ʃɪ] [ə'tempts] [tu:; tə][wɔ:rd] [ɔ:f] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [wi:k] , [ˈlɪt(ə)l]
And , alone in the world , she attempts to ward off , with her weak , little
和 , 独自的 在 这 世界 , 她 尝试 到 病房 离开 , 和 她 虚弱的 , 小的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,
孤身一人, 她用自己虚弱的小手, 试图抵挡这一切。

[ðoʊz] [dɑ:rk] [klaʊdz] [ˈgæðərɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] .
those dark clouds gathering around her .
那些 黑暗的 云 采集 大约 她 .
她周围聚集的乌云。

[dɪ'zɜ:rtɪd] !
Deserted !
荒凉的 !
荒无人烟!

[ʃi:; ʃɪ] [stɪl] [klɪŋz] [tu:; tə][ɔ:l][hi:; hi][hæz; həz] [left] [hɜ:r; hər] — [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ˈmeməri] .
She still clings to all he has left her — a bitter memory .
她 仍然 黏附 到 全部 他 有 左边 她 — 一个 苦的 记忆 .
她仍然紧紧抓住他留给她的一切——一段痛苦的回忆。

[dɪ'zɜ:rtɪd] !
Deserted !
荒凉的 !
荒无人烟!

[ʃi:; ʃɪ] [berz] [æn; ən][ˈægəni] [wɪtʃ] [ɪz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [deθ] .
She bears an agony which is worse than death .
她 熊 一个 痛苦 哪个 是 更糟 比 死亡 .
她承受着比死亡更可怕的痛苦。

[dɪ'zɜ:rtɪd] !
Deserted !
荒凉的 !
荒无人烟!

[ʃiː; ji] [stɪl] [lʌvz] [ænd; ənd] [fə'gɪvz] [hɪm; ɪm] , [huː] [hæz; həz] [ˈʌtərli] [blɒtɪd] [aʊt] [hɜːr; hər] [braɪt] [jʌŋ]
She still loves and forgives him , who has utterly blotted out her bright young
她 仍然 爱 和 原谅 他 , WHO 有 完全地 印迹 出去 她 明亮的 年轻的
[laɪf] .
life .
生活 :

她依然爱着他，原谅了他，尽管他彻底抹杀了她美好的青春岁月。

[dɪ'zɜːrtɪd] !
Deserted !
荒凉的 !
[ˈɒnli] 荒无人烟!

[ʃiː; ji] [wʊd] [stɪl] [ber] [ðə; ði] [greɪt] ['æɡəni] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['ædɒʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊp]
She would still bear the great agony , if there was only the shadow of a hope
她 会 仍然 熊 这 伟大的 痛苦 , 如果 那里 曾是 仅有的 这 阴影 的 一个 希望
[ðæt] ,
that ,
那 ,

即使只有一丝希望，她也依然会忍受巨大的痛苦。

[æt; ət][sʌm; səm] [deɪ] , [ʃiː; ji] [maɪt] [rɪ'geɪn] [ðæt] [ʌv] .
at some day , she might regain that love .
在 一些 天 , 她 可能 恢复 那 爱 .
[ˈɒnli] 或许有一天，她会重新获得那份爱。

[dɪ'zɜːrtɪd] !
Deserted !
荒凉的 !
[ˈɒnli] 荒无人烟!

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [waɪt] [lɪps] [kʌmz] [ðæt] [læst] ['mɔːrnf(ə)l] [ə'piːl] — " [kʌm] !
And from her white lips comes that last mournful appeal — " Come !
和 从 她 白色的 嘴唇 来 那 最后的 悲哀 上诉 — " 来 !
[ˈɒnli] 她苍白的嘴唇间发出最后哀伤的呼喊——“来吧！ ”

[kʌm] !
come !
来 !
[ˈɒnli] 来!

[ænd; ənd][let] [em 'iː][daɪ] " — [ænd; ənd] [-]
and let me die " — and [128]
和 让 我 死 " — 和 [-]
[ˈɒnli] 让我去死吧”——[128]

[ðen] [ˈʌtər] [dɪ'sper] [sets] [ɪn] , [wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli] [ə'ʌləðər] [neɪm] [fɔːr; fər] [ˈʌtər] ['mædnəs] , [fɔːr; fər] [wen]
then utter despair sets in , which is only another name for utter madness , for when
然后 说出 绝望 套 在 , 哪个 是 仅有的 其他 姓名 为了 说出 疯狂 , 为了 什么时候
[hoʊp] [daɪz] ,
hope dies ,
希望 死亡 ,

然后便是彻底的绝望，这不过是彻底疯狂的另一种说法，因为当希望破灭时，

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [goʊz] [aʊt] , [tuː] , [ænd; ənd][ʃiː; ji][goʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [deθ] , " ['ræʃli]
the light of reason goes out , too , and she goes to her death , " rashly
这 光 的 原因 去 出去 , 也 , 和 她 去 到 她 死亡 , " 贸然
[ɪm'pɔːrtʃənət] ,
important ,
纠缠不休 ,

理智之光也熄灭了，她“鲁莽地、执拗地”走向死亡。

" [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv][laɪf] , [tu:; tə][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['fa:ðər] .
" **out of the world , and out of life , to the arms of the Great Father .**
" 出去 的 这 世界 , 和 出去 的 生活 , 到 这 武器 的 这 伟大的 父亲 .
“离开尘世，离开生命，投入伟大天父的怀抱。”

[tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['fa:ðər] , [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['teknɪk(ə)] ['nəʊɪnz] [ʌv; əv][maɪ] [θi:ə'la:dʒɪkl]
To the Great Father , notwithstanding the technical notions of my theological
到 这 伟大的 父亲 , 虽然 这 技术的 概念 的 我的 神学
['breðrən] , [hu:z] [kəʊld] , [hɑ:rd] ['fɔ:rmjə,li:] ,
brethren , whose cold , hard formulæ ,
弟兄们 , 谁 寒冷的 , 难的 公式 ,
致伟大的天父，尽管我的神学兄弟们有着冷酷、僵硬的公式，但我仍然要赞美他们。

[ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] , [mʌst; məst] [gɪv] [wei] .
in a case like this , must give way .
在 一个 案件 喜欢 这 , 必须 给 方式 .
在这种情况下，必须让步。

[ðeɪ] [der] [nɑ:t] [ə'sɜ:rt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)] [gɜ:rl] ,
They dare not assert them in the presence of this little girl ,
他们 敢 不是 断言 他们 在 这 在场 的 这 小的 女孩 ,
他们不敢当着这个小女孩的面说出这些话。

[ə'raʊnd] [hu:m] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɑ:r; ər] ['gæðərɪŋ] .
around whom the clouds are gathering .
大约 谁 这 云 是 采集 .
乌云正聚集在他周围。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [aɪ 'ti:] [wʊd] ['oʊnli][ɑ:rgju:][ə; eɪ][soʊl] [wɪt] [hæz; həz] [rʌŋ] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə] [breɪn] .
If they should , it would only argue a soul which has run entirely to brain .
如果 他们 应该 , 它 会 仅有的 争论 一个 灵魂 哪个 有 跑步 完全 到 脑 .
如果他们真的这么认为，那只能说明灵魂已经完全被大脑支配了。

[hɜ:r; hər][læst] [wɜ:rdz] , " ['ʌvɪŋ] [ænd; ənd] [tru:] , " [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] [ə'baʊt]
Her last words , " loving and true , " have nothing of the romantic about
她 最后的 字 , " 爱 和 真的 , " 有 没有什么 的 这 浪漫的 关于
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
她临终遗言“充满爱意和真挚”，丝毫没有浪漫色彩。

[noʊ][ˈfleɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔ:rdɪŋ] - [sku:l] ,
no flavor of the boarding - school ,
不 味道 的 这 登机 - 学校 ,
没有寄宿学校的任何味道，

[noʊ] [ker.ək.tə'ris.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌʃɪŋ] [jʌŋ] ['mɪsɪz] [dʒʌst][ɪntu:][ðer; ðər] [ti:nz] [ænd; ənd] ['ʃi:njɑ:nz]
no characteristic of the gushing young misses just into their teens and chignons
不 特征 的 这 喷薄 年轻的 错过 只是 进入 他们的 青少年 和 发髻
.
:
.
没有那些十几岁、梳着发髻、热情洋溢的年轻小姐们的任何特征。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [fʊl] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənɪz] [lʌv] , [wɪt] [noʊz] [noʊ] [ə'beɪtmənt] ,
It is the full strength of a woman's love , which knows no abatement ,
它 是 这 满的 力量 的 一个 女性的 爱 , 哪个 知道 不 减排 ,
这是女人爱情的全部力量，永不减弱。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][skɔ:rn] , [ə'bju:s][ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rɪŋ] .
even in the face of scorn , abuse and desertion .
甚至 在 这 脸 的 轻蔑 , 虐待 和 逃兵 .
即使面对蔑视、辱骂和遗弃。

[ɪf] , [baɪ][æn; ən] [ɪk'si:diŋli] [rɪ'moʊt] [pa:sə'bɪləti] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [hɜ:r; hær] [bɪ'treɪər] [ɪn]
If , by an exceedingly remote possibility , this little girl should meet her betrayer in
如果 , 经过 一个 非常 偏僻的 可能性 , 这 小的 女孩 应该 见面 她 背叛者 在
['pærədəɪs] ,
Paradise ,
天堂 ,

如果 , 尽管可能性微乎其微 , 这个小女孩真的在天堂遇到了背叛她的人 ,

[aɪ][du:][nɑ:t] [brɪ'li:v] [ʃi:; ji] [wʊd] [ə'vɜ:rt][hɜ:r; hær] [feɪs] .
I do not believe she would avert her face .
我 做 不是 相信 她 会 避免 她 脸 .

我不认为她会避开我的脸。

[ðə; ði][vaɪn] [kɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [tri:] [wen] [ɪts] [trʌŋk] [ɪz] ['stɜ:rdi] [wɪð; wɪθ][sæp][ænd; ənd][ɪts] ['bræntʃɪz]
The vine clings to the tree when its trunk is sturdy with sap and its branches
这 藤 黏附 到 这 树 什么时候它是 树干 是 结实的 和 树液 和 它是 分支
[ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [li:vz] [ænd; ənd] [nests] ,
are full of leaves and nests ,
是 满的 的 树叶 和 巢穴 ,

当树干因树液而粗壮 , 枝繁叶茂、布满鸟巢时 , 藤蔓便会紧紧依附在树上。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [kɪŋz] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [ɔ:lsoʊ] , [wen] [aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['dʒæɡɪd] [stʌmp] ,
and it clings to it , also , when it is only a jagged stump ,
和 它 黏附 到 它 , 还 , 什么时候 它 是 仅有的 一个 锯齿状 树桩 ,
即使只剩下一个参差不齐的树桩 , 它也会紧紧抓住不放。

['rɪvn] [ænd; ənd] ['ʃætərd] [baɪ][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] .
riven and shattered by the lightnings .
裂隙 和 破碎 经过 这 闪电 .

被闪电撕裂、粉碎。

[ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pæʃ(ə)n] [ɪz][best] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ]
The force of this passion is best illustrated by the fact that there could be no
这 力量 的 这 热情 是 最好的 插图 经过 这 事实 那 那里 可以 是 不
[kɑ:mpen'seɪʃ(ə)n][bʌt; bət] [deθ] ,
compensation but death ,
赔偿 但 死亡 ,

这种激情的力量最能体现在这样一个事实：除了死亡 , 没有任何补偿。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ɪts]['ɑ:bdʒekt] ; [noʊ][kɑ:mpen'seɪʃ(ə)n][ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [ɡreɪt] [wɜ:rld] ,
for the loss of its object ; no compensation in all this great world ,
为了 这 损失 的 它是 目的 ; 不 赔偿 在 全部 这 伟大的 世界 ,
对于标的物的丢失 , 在这个广阔的世界里 , 没有任何补偿。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][sʌŋ,raɪzɪz] , [wʊdʒ] , ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['maʊntnɪz] .
with its beauty of sunrises , woods , rivers and mountains .
和 它是 美丽 的 日出 , 树林 , 河流 和 山脉 .

这里有美丽的日出、森林、河流和山脉。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [blu:md] [noʊ][lɔ:ŋɡər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hær] .
The flowers bloomed no longer for her .
这 花朵 盛开 不 更长 为了 她 .

花儿不再为她绽放了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['su:ðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['meləŋkɑ:li] [ʌv; əv]['mju:zɪk] .
There was no soothing in the melancholy of music .
那里 曾是 不 舒缓 在 这 忧郁 的 音乐 .

音乐的忧郁并不能抚慰人心。

[ðə; ði][stɑ:rz][ɪn] ['hev(ə)n] [went] [aʊt] .
The stars in Heaven went out .
这 明星 在 天堂 去 出去 .

天上的星星都熄灭了。

[ɔːl] [swi:t] [saʊndz] [gruː] [streɪndʒli] [ˈsaɪlənt] .
All sweet sounds grew strangely silent .

全部 甜的 声音 生长 奇怪的 沉默的 .

所有悦耳的声音都变得异常安静。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [deθ] .
It was a living death .

它 曾是 一个 活的 死亡 .

那简直是行尸走肉。

[ʃiː; ʃɪ] [stretʃt] [aʊt][hɜːr; hər][hænd][fɔːr; fər] [help] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [met] [ðə; ðɪ][kəʊld][hænd][ʌv; əv] [**She stretched out her hand for help , and it only met the cold hand of [**
她 拉伸 出去 她 手 为了 帮助 , 和 它 仅有的 遇见 这 寒冷的 手 的 [
-]
129]
-]

她伸出手去寻求帮助，却只碰到了[129]冰冷的手。

[ə; eɪ] [ded] [ʌv] .
a dead love .

一个 死的 爱 .

一段逝去的爱情。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [siː] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdɑːrkənəs] [ðə; ðɪ] [ɡoʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmeməri] .
She could only see in the darkness the ghost of a memory .

她 可以 仅有的 看 在 这 黑暗 这 鬼 的 一个 记忆 .

她只能在黑暗中看到一段记忆的残影。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [ɪˈskeɪp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpæ(ə)n] ,
There was only one escape out of this passion ,

那里 曾是 仅有的 一 逃脱 出去 的 这 热情 ,

摆脱这种激情只有一条路，

[ænd; ənd] [ðæt] [wei] [ʃiː; ʃɪ] [fled] — [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][led] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪf] .
and that way she fled — and it led out of life .

和 那 方式 她 逃亡 — 和 它 引领 出去 的 生活 .

于是她逃走了——也因此走向了生命的终点。

[ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [wɜːrld] [muːvz] [ɑːn] [ʌndɪˈstɜːrbd] .
The great world moves on undisturbed .

这 伟大的 世界 移动 在 未受干扰 .

世界依旧平静地运转着。

[ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [wʊdʒ] [ɑːr; ər][nɑːt] [dɪˈstɜːrbd] [wen] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [liːf] [drɑːps][ɔːf][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd]
The great woods are not disturbed when a single leaf drops off a tree and
这 伟大的 树林 是 不是 不安 什么时候 一个 单身的 叶子 滴 离开 一个 树 和
[ˈflʌtəz] [daʊn] [tuː; tə][ɪts] [deθ] .
flutters down to its death .

颤动 向下 到 它是 死亡 .

当一片树叶从树上飘落，随风飘逝时，茂密的森林并不会受到惊扰。

[ðə; ðɪ][ˈiːɡ(ə)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt] , [dʌz] [nɑːt] [mɪs] [ə; eɪ] [ˈfeðər] [ðæt] [drɑːps][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpluːmɪdʒ] .
The eagle , in his flight , does not miss a feather that drops from his plumage .

这 鹰 , 在 他的 航班 , 做 不是 错过 一个 羽毛 那 滴 从 他的 羽毛 .

老鹰在飞行中，不会错过任何一根从羽毛上掉落的羽毛。

[men] [wɪl] [stiːl] [baɪ] [ænd; ənd] [sel] , [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [wɪl] [ˈɡɔːsɪp] [ænd; ənd] [dres] .
Men will still buy and sell , and women will gossip and dress .

男人 将要 仍然 买 和 卖 , 和 女性 将要 闲话 和 裙子 .

男人依然会买卖东西，女人依然会闲聊打扮。

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][ɔːl] [wɔːk] , [ænd; ənd] [tɔːk] , [ænd; ənd] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [dæns] , [ænd; ənd][flɜːrt] , [ænd; ənd]
We shall all walk , and talk , and sing , and dance , and flirt , and
我们 将 全部 走 , 和 讲话 , 和 唱歌 , 和 舞蹈 , 和 调情 , 和
[læf] ,
laugh ,
笑 ,

我们将一起行走、交谈、歌唱、跳舞、调情、欢笑，

[iːtʃ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [wɜːrld] , [ˈhæpi] [æz; əz][ˈevər] ,
each in our own little world , happy as ever ,
每个 在 我们的 自己的 小的 世界 , 快乐的 作为 曾经 ,

我们各自沉浸在自己的小世界里，一如既往地快乐。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][daːrk] [ker] [dʌz] [nɑːt][raɪd][brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈhɔːrsmən] .
so long as dark Care does not ride behind the horseman .
所以 长的 作为 黑暗的 关心 做 不是 骑 在后面 这 骑手 .

只要黑暗的关怀不跟随在骑手身后。

[bʌt; bət] [əˈmʌŋ] [juː ˈes][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][wʌn] [huː] [kæn; kən][ˈnevər] [əˈgen] [goʊ] [kəmˈpænjənləs] .
But among us there will be one who can never again go companionless .
但 之中 我们 那里 将要 是 一 WHO 能 绝不 再次 去 孤单 .

但我们之中会有一个人，从此再也不会孤单无伴。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [goʊst] [fərˈevər] [tʃeɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈkænaːt] [ʃeɪk] [ɔːf] .
There is a ghost forever chained to him , which he cannot shake off .
那里 是 一个 鬼 永远 连锁 到 他 , 哪个 他 不能 摇 离开 .

他身上永远被一个幽灵束缚着，无法摆脱。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [sɪt][baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [driːmz] .
It will sit by him and follow him into the land of dreams .
它 将要 坐 经过 他 和 跟随 他 进入 这 土地 的 梦境 .

它将陪伴在他身边，跟随他进入梦乡。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [wɔːk] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
It will walk by his side .
它 将要 走 经过 他的 边 .

它将陪伴在他身边。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈekoʊ][hɪz; ɪz] [ˈfeɪntɪst] [ˈwɪspər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈlaʊdəst] [læf] .
It will echo his faintest whisper and his loudest laugh .
它 将要 回声 他的 最微弱 耳语 和 他的 最响亮 笑 .

它会回荡他最轻柔的耳语和最响亮的笑声。

[hiː; hi] [meɪ] [ˈwɑːndər] [laɪk] [ə,hæzjɪˈɪərəs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈkænaːt] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] .
He may wander like Ahasuerus , but he cannot escape from it .
他 可能 漫步 喜欢 阿哈苏鲁斯 , 但 他 不能 逃脱 从 它 .

他或许会像亚哈随鲁王一样四处游荡，但他无法逃脱命运的掌控。

[hiː; hi] [meɪ] [plʌndʒ] [ˈɪntuː] [ɪkˈses] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [siː] [ɪts] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ˈevri]
He may plunge into excess , but he will see its face at the bottom of every
他 可能 暴跌 进入 过量的 , 但 他 将要 看 它是 脸 在 这 底部 的 每一个
[kʌp] .
cup .
杯子 .

他或许会沉溺于过度，但他会在每一杯酒的底部看到过度的痕迹。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [soʊ] [rɪˈmoʊt] , [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [ˈhevəns] , [wer] [hiː; hi][kæn; kən] [ɪˈskeɪp]
There is no place so remote , under the blessed heavens , where he can escape
那里 是 不 地方 所以 偏僻的 , 在下面 这 蒙福 天 , 在哪里 他 能 逃脱
[frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] .
from it .
从 它 .

在苍穹之下，没有哪个遥远的地方能让他逃离这一切。

[ðer; ðær][ɪz][noʊ] [ˈdɑːrknəs] [soʊ] [ɪnˈtens] [ðæt][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [siː] [ɪts][sæd] ,
There is no darkness so intense that he will not see its sad ,
那里 是 不 黑暗 所以 激烈的 那 他 将要 不是 看 它是 伤心 ,
没有哪片黑暗浓烈到他看不到其中的悲伤。

[rɪˈproʊtʃfl] [aɪz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
reproachful eyes looking at him .
责备的 眼睛 寻找 在 他 .
责备的目光注视着他。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [hɪr] , [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ðer; ðær] .
It will follow him here , to meet him There .
它 将要 跟随 他 这里 , 到 见面 他 那里 .
它会跟随他来到这里，在那里与他相遇。

[hiː; hi] [ˈkæriz] [hɪz; ɪz] [ˈpʌnɪʃmənt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [fərˈlevər] .
He carries his punishment with him forever .
他 携带 他的 惩罚 和 他 永远 .
他将永远背负着惩罚。

[ɪn][ˈfaʊstəs] , [ðer; ðær][ɪz][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmemərəb(ə)] [ˈbæŋkwɪt] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ] [ˈseɪtn] ,
In Faustus , there is an account of a memorable banquet given by Satan ,
在 浮士德 , 那里 是 一个 帐户 的 一个 难忘 宴会 给定 经过 撒但 ,
在《浮士德》中，记载了撒旦举办的一场令人难忘的宴会。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈvaɪəndz][wɜːr; wər] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv] [soʊlz] [kʊkt] [ɪn][ˈdaɪvərz] [weɪz] ,
at which the viands were composed of souls cooked in divers ways ,
在 哪个 这 菜肴 是 由 的 灵魂 煮熟 在 潜水员 方式 ,
菜肴由用各种方法烹制的灵魂组成，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪnz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ˈsʌfərd] [ɑːn] [ɜːrθ] — [ə; eɪ]
and the wines were the tears of those who had suffered on earth — a
和 这 葡萄酒 是 这 眼泪 的 那些 WHO 有 遭受 在 地球 — 一个
[ˈɡloʊɪŋ] [ˈstɔːri][aɪ ˈtiː][ɪz] ,
glowing story it is ,
发光 故事 它 是 ,
这些酒是那些在世上受苦之人的眼泪——这是一个感人至深的故事。

[toʊld][ɪn] [ˈeksələnt] [ˈfæʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [kəˈmend] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
told in excellent fashion , which I would commend to him .
讲述 在 出色的 时尚 , 哪个 我 会 表彰 到 他 .
讲述得非常精彩，我向他表示赞赏。

[aɪ] [niːd] [nɑːt][ɜːrdʒ] [ðɪs] [ˈhænsəməli] - [neɪmd] [mæn][tuː; tə] [-]
I need not urge this handsomely - named man to [130]
我 需要 不是 敦促 这 英俊地 - 命名 男人 到 [-]
我无需敦促这位名字英俊的男士[130]

[θɪŋk] [ˈsʌmtaɪmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪktɪm] .
think sometimes of his victim .
思考 有时 的 他的 受害者 .
有时我会想起他的受害者。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪˈmembəɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn] [fəˈgetɪŋ] .
He will have no difficulty in remembering , but very much in forgetting .
他 将要 有 不 困难 在 记住 , 但 非常 很多 在 遗忘 .
他记住事情不成问题，但忘记事情却非常困难。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [kəˈmits] [ˈmɜːrdər][ɪz][nɑːt] [ˈveri] [æpt][tuː; tə] [fərˈget] .
A man who commits murder is not very apt to forget .
一个 男人 WHO 提交 谋杀 是 不是 非常 易于 到 忘记 .
犯下谋杀罪的人不太可能忘记。

[sə'saɪəti] [kən'viːniəntli] [ɡlɒːsɪz] ['oʊvər] [ðɪːz] [kraɪmz] [wɪð; wɪθ][maɪld] [neɪmz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kraɪm] [ɪz]
Society conveniently glosses over these crimes with mild names , but the crime is
 社会 方便 光泽 超过 这些 犯罪 和 温和的 姓名 , 但 这 犯罪 是
 [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
just the same .
 只是 这 相同的 .

社会往往会用一些轻描淡写的名称来掩盖这些罪行，但罪行的本质却是一样的。

[sə'saɪətɪ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəli] [noʊz] , [ænd; ʌnd][hi; hi] [noʊz] , [ðæt][hi; hi][hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [ˈmɜːrdər] ,
Society individually knows , and he knows , that he has committed murder ,
 社会 单独 知道 , 和 他 知道 , 那 他 有 坚定的 谋杀 ,
 社会各界都知道, 他本人也知道, 他犯了谋杀罪。

[dʒʌst][æz; əz] [ˈfʊrli] [æz; əz] [ɪf] [hi; hi][hæd; həd] [plʌndʒd] [ə; eɪ] [naɪf] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] ,
just as surely as if he had plunged a knife into his victim ,
 只是 作为 一定 作为 如果 他 有 暴跌 一个 刀 进入 他的 受害者 ,
 就像他用刀刺入受害者体内一样,

[hu:z] ['oʊnli] [kraɪm] [wʌz; wəz] [lʌv] .
whose only crime was love .
 谁 仅有的 犯罪 曾是 爱 .

他唯一的罪过就是爱。

[aɪ] [θɪŋk] [əɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] ['eksələnt] ['præktɪs] , [ɪn] [ði:z] ['keɪsɪz] ,
I think it would be an excellent practice , in these cases ,
 我 思考 它 会 是 一个 出色的 实践 , 在 这些 案例 ,
 我认为在这些情况下, 这将是一个极好的做法。

[tuː; tə] [pleɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tuːmstəʊn] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['epɪtæf] [æz; əz] [ðɪs] :
to place upon the tombstone some such epitaph as this :
 到 地方 之上 这 墓碑 一些 这样的 墓志铭 作为 这 :
 在墓碑上刻上如下墓志铭:

['seɪkrɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meməri]
Sacred to the Memory
 神圣 到 这 记忆
 铭记于心

[ʌv; əv]
OF
 的

[ɔːˈɡʌstə] ,
Augusta ,
 奥古斯塔 ,

奥古斯塔，

['mə:dəd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] 18th [jɪr] [baɪ]['pə:si] .
Murdered in her 18th year by Percy .
 被谋杀 在 她 18th 年 经过 珀西 .
 她18岁时被珀西谋杀。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['bju:tɪf(ə)] , [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ænd]['eɪmiəb(ə)] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['gɪlti] [ʌv; əv]
She was Beautiful , Intelligent and Amiable , but was guilty of
 她 曾是 美丽的 , 聪明的 和 可亲 , 但 曾是 有罪的 的
 她美丽、聪明、和蔼，但却犯了以下罪行：

$$\begin{array}{c} [\text{ʌv}] \quad . \quad [\quad - \quad] \\ \text{LOVE} \quad . \quad [\quad \text{131} \quad] \\ \hline \text{爱} \quad . \quad [\quad - \quad] \end{array}$$

[ɪn] [mə'mɔ:riəm] .
IN MEMORIAM .
在 纪念碑 .

谨此悼念。

[tu:; tə] - [dei] , [ɪn] [ðɪs] ['krɪst(ə)l] ['ætməsfɪr] , [ɪn] [ði:z] ['glɒ:riəs] , [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [breθs] [frʌm; frəm]
TO - DAY , in this crystal atmosphere , in these glorious , invigorating breaths from
到 - 天 , 在 这 水晶 气氛 , 在 这些 辉煌 , 令人精神振奋 呼吸 从
[ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
the North ,
这 北 ,

今天，在这清澈的空气中，在这来自北方的令人精神振奋的清新空气中，

[fʊl] [ʌv; əv] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv] [ku:l] [paɪn] [wʊdz] — [ʌv; əv] [brʊks] ['dænsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃæloʊz] —
full of suggestions of cool pine woods — of brooks dancing over the shallows —
满的 的 建议 的 凉爽的 松树 树林 — 的 布鲁克斯 跳舞 超过 这 浅滩 —
[ʌv; əv] ['rɪvəz] ['flæʃɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] — [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] ['rɑ:kɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
of rivers flashing down to the great lakes — of a fisherman rocking upon the
的 河流 闪烁 向下 到 这 伟大的 湖泊 — 的 一个 渔夫 摇滚 之上 这
[weɪvz] — [ʌv; əv] ['bri:zɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['dʒɜ:nɪ:d] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][pəʊl] ,
waves — of breezes which have journeyed all the way from the pole ,
波浪 — 的 微风 哪个 有 旅程 全部 这 方式 从 这 极 ,
充满了凉爽松林的意象——溪流在浅滩上跳跃——河流奔腾而下汇入大湖——渔夫在波浪上摇曳——微风从极地吹来，

['wɪspəɪŋ] ['stɔ:rɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [tri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪrd] [θɪŋz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [ɡloʊ] — [ɪn]
whispering stories to the trees of the weird things done in the Northern glow — in
耳语 故事 到 这 树木 的 这 诡异的 事物 完毕 在 这 北方 辉光 — 在
[ðɪs] [pər'fek(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] - [kri'eɪtɪd] [dei] ,
this perfection of a new - created day ,
这 完美 的 一个 新的 - 创建 天 ,

在北方的夕阳余晖中，在这崭新而完美的一天里，我向树木低语着那些奇特的故事。

[kri'eɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd][fɔ:r; fər][em 'i:] ,
created for the first time for you and for me ,
创建 为了 这 第一的 时间 为了 你 和 为了 我 ,

这是首次为你我而创作的，

[ðʌs] ['evər] [ri'hju:ɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['mɔ:rnɪŋ] , [laɪf][ɪz][noʊ] [lɔ:ŋgər][ə; eɪ]['bɜ:rd(ə)n] ,
thus ever renewing the wonder of the first morning , life is no longer a burden ,
因此 曾经 更新 这 想知道 的 这 第一的 早晨 , 生活 是 不 更长 一个 负担 ,
如此一来，便能不断重拾清晨的惊奇，生活不再是负担。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['blesɪŋ] .
but a blessing .
但 一个 祝福 .

但这是一种福气。

[nɑ:t][ðə; ði][laɪf]['soʊ(ə)l] , ['ment(ə)][ɔ:r]['mɔ:rəl] , [bʌt; bət][ðə; ði][laɪf] ['fɪzɪk(ə)] .
Not the life social , mental or moral , but the life physical .
不是 这 生活 社会的 , 精神的 或者 道德 , 但 这 生活 身体的 .

不是指社交、心理或道德方面的生活，而是指生理方面的生活。

[ðə; ði] [mɪr] [fækt][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] , [ʌv; əv] ['bri:ðɪŋ] , [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] ['kɔ:rsɪŋ] [ɪn][jɔ:r; jər] [veɪnz]
The mere fact of living , of breathing , of feeling the blood coursing in your veins
这 仅仅 事实 的 活的 , 的 呼吸 , 的 感觉 这 血 赛跑 在 你的 静脉
,
:
,
仅仅是活着，呼吸，感受血液在血管中流动，

[ʌv; əv] ['ælaɪ] [ˌɔːr'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['spaːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ]
of allying yourself with the waves of the lake , which are sparkling with
的 结盟 你自己 和 这 波浪 的 这 湖 , 哪个 是 闪闪发光 和
[smaɪlz] ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːvz] ,
smiles ; with the leaves ,
微笑 ; 和 这 树叶 ;
与闪烁着微笑的湖水波涛结盟；与树叶结盟，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['dænsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [triː] - [taɪps] ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaʊərz] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] ['rɪtʃər] [bluːm] ,
which are dancing on the tree - tops ; with the flowers bursting into richer bloom ,
哪个 是 跳舞 在 这 树 - 最高额 ; 和 这 花朵 爆发 进入 更富有 盛开 ;
它们在树梢上翩翩起舞；花朵也竞相绽放，愈发绚丽夺目。

[ænd; ænd] ['lɪftɪŋ] [ʌp][ðər; ðər] ['druːpɪŋ] [kʌps][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ; [wɪð; wɪθ]
and lifting up their drooping cups to catch the wine of the morning ; with
和 举重 向上 他们的 下垂 杯子 到 抓住 这 葡萄酒 的 这 早晨 ; 和
[ðə; ði][bɜːrdz] ,
the birds ,
这 鸟类 ;
他们举起垂落的杯子，接过清晨的酒；与鸟儿们一起，

['kəːvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [er] ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnsektz] , [noʊ][ˌbɜːŋɡər] [dronɪŋ] [ðər; ðər][hɑːt] ,
curving through the invigorating air ; with the insects , no longer droning their hot ,
弯曲 通过 这 令人精神振奋 空气 ; 和 这 昆虫 , 不 更长 无人机 他们的 热的 ,
蜿蜒穿过令人精神振奋的空气；昆虫们也不再发出嗡嗡的热鸣叫，

[draɪ] [noʊts] [ɪn][ðə; ði] [bɜːrnt] [græs] , [bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['beɪbl] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [swiːt] [saʊndz] [ɪn] ['evri]
dry notes in the burnt grass , but making a Babel of little sweet sounds in every
干燥 笔记 在 这 烧焦的 草 , 但 制作 一个 巴别塔 的 小的 甜的 声音 在 每一个
['hɪlək] ;
hillock ;
岗 ;
枯黄的草地上传来干涩的音符，但每个小山丘上却响起一阵阵甜美的巴别塔声；

[ðə; ði] [mɪr] [fækt][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [wen] ['evri] [tɪnt] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪrɪs][ɪn][ə; eɪ] [-
the mere fact of living in this world , when every tint , from the Iris in a [132
这 仅仅 事实 的 活的 在 这 世界 , 什么时候 每一个 着色 , 从 这 鸢尾花 在 一个 [-
]
]
]
仅仅生活在这个世界上，每一种色彩，从鸢尾花到[132]

[foʊm] - [bel] [tuː; tə][ðə; ði] [heɪz] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] - [saɪd] , [ɪz] ['pɜːrfɪkt] ; [wen] ['evri] [saʊnd] ,
foam - bell to the haze on a hill - side , is perfect ; when every sound ,
泡沫 - 钟 到 这 阴霾 在 一个 爬坡道 - 边 , 是 完美的 ; 什么时候 每一个 声音 ,
山坡上的薄雾中，泡沫般的钟声完美地融入其中；当每一个声音，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['græshɑːpər] [tuː; tə][ðə; ði][daɪə'peɪzən; daɪə'peɪsən][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz]
from the buzz of a grasshopper to the diapason of the waves
从 这 嗡嗡声 的 一个 蚱蜢 到 这 和谐 的 这 波浪
[ɔːr][ðə; ði] [swel] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] - ['smɪtn] [triːz] ,
or the swell of the wind - smitten trees ,
或者 这 膨胀 的 这 风 - 迷恋 树木 ,
从蚱蜢的嗡嗡声到海浪的低吟，再到风吹拂树木的摇曳，

[ɪz][ɪn]['juːnɪs(ə)n] , [ɪz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] .
is in unison , is a blessing .
是 在 齐声 , 是 一个 祝福 .
团结一致，是一种福气。

[ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] , [ˌdoʊnəˈteɪləʊ] , [ðə; ði] [fɔ:n] ,
On such a day , Donatello , the Faun ,
在 这样的 一个 天 , 多纳泰罗 , 这 牧神 ,
在这样的日子里, 多纳泰罗, 牧神,
[wʊd] [hæv; həv] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈænimɪz] [tu:; tə][him; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌju:nɪˈvɜ:rs(ə)l] [ˈlæŋgwɪdʒ] [wɪtʃ]
would have called the animals to him with that universal language which
会 有 称为 这 动物 到 他 和 那 普遍的 语言 哪个
[meɪks] [ˌju:ˈes][ænd; ənd][ðem; ðəm][kɪn] .
makes us and them kin .
制作 我们 和 他们 亲属 .
他会用那种使我们和它们成为亲人的通用语言来召唤动物们。

[ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] , [ˈmemnɒn] [sɪŋz] [mɔ:ɹ] [ˈgrændli] [tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] .
On such a day , Memnon sings more grandly to the sun .
在 这样的 一个 天 , 门农 唱歌 更多的 宏伟 到 这 太阳 .
在这样的日子里, 门农向太阳发出更加雄伟的歌声。

[ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] ,
On such a day ,
在 这样的 一个 天 ,
在这样的日子里,
[ˈhaɪnɪz] [paɪn] [tri:] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɔ:ɹðərn] [snəʊz] [dri:mz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:m][ɪn][ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪŋ] [sændz] .
Heine's pine tree in the northern snows dreams of the palm in the burning sands .
海涅的 松树 树 在 这 北方 雪 梦境 的 这 棕榈 在 这 燃烧 沙子 .
海涅笔下北方雪中的松树, 梦见灼热沙地中的棕榈树。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [kʌmz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌbenɪˈdɪk(ə)n] , [ˈæftər][ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [ˈti:diəs] [ˈsɜ:rmən] ,
Such a day comes like a benediction , after the long , tedious sermon ,
这样的 一个 天 来 喜欢 一个 祝福 , 后 这 长的 , 乏味 讲道 ,
这样的日子就像是漫长而乏味的布道之后的一份祝福。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [brɪŋz] [wɪð; wɪθ][aɪˈti:] [ˈbenɪsənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ˈfɑ:ðər] [tu:; tə][ðə; ði] [pɑ:rtʃt] ,
and it brings with it benisons from the Great Father to the parched ,
和 它 带来 和 它 贝尼森 从 这 伟大的 父亲 到 这 干渴 ,
[ˈbɜ:rnɪŋ] [li:vz] ,
burning leaves ,
燃烧 树叶 ,
它带来了来自伟大天父的祝福, 赐予干枯燃烧的树叶。

[tu:; tə][ðə; ði] [pɔr] [ˈsʌfərəz] [ˈtɔ:sɪŋ] [əˈpɑ:n][bedz][ʌv; əv][peɪn] , [tu:; tə][ˈtaɪəd] , [ˈtɔɪlɪŋ] [hju:ˈmænəti] .
to the poor sufferers tossing upon beds of pain , to tired , toiling humanity .
到 这 贫穷的 受害者 抛掷 之上 床 的 疼痛 , 到 疲劳的 , 辛勤劳作 人类 .
致那些在病床上辗转反侧、饱受病痛折磨的可怜病人, 致那些疲惫不堪、辛勤劳作的人类。

[ðə; ði][læst] [wi:k] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈterər] .
The last week has been a reign of terror .
这 最后的 星期 有 到过 一个 在位 的 恐怖 .
过去一周简直是人间炼狱。

[aɪˈti:][ɪz] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][bɜ:rdz][hæv; həv] [ˈnevər] [daɪd][soʊ][fæst] , [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [bɜ:rdz] .
It is stated that the birds have never died so fast , especially the singing birds .
它 是 声明 那 这 鸟类 有 绝不 死亡 所以 快速地 , 尤其 这 歌唱 鸟类 .
据称, 鸟类死亡速度从未如此之快, 尤其是鸣禽。

[ðə; ði] [ˈflaʊərz] , [tu:] , [hæv; həv][daɪd] .
The flowers , too , have died .
这 花朵 , 也 , 有 死亡 .
花儿也枯萎了。

[ænd; ʌnd][wið; wiθ][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ʌnd][ðə; ði][bɜ:rdz] , [ðer; ðər] [kəm'pænjənz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən]
And with the flowers and the birds , their companions , the little children
和 和 这 花朵 和 这 鸟类 , 他们的 同伴 , 这 小的 孩子们
[hæv; həv] [pæst] [ə'veɪ] ,
have passed away ,
有 通过了 离开 ,

与花鸟儿一同离去的, 还有它们的伙伴们, 孩子们也都离开了人世。

[ʌn'tɪl][aɪ 'ti:] [meɪks] [wʌn][sæd][tu:; tə] [θɪŋk] ['ɪntu:] [haʊ] ['meni] ['hoʊmz][ə; eɪ] ['ædəʊ] [hæz; həz] [kʌm]
until it makes one sad to think into how many homes a shadow has come
直到 它 制作 一 伤心 到 思考 进入 如何 许多 房屋 一个 阴影 有 来
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pæst] [ʃɔ:rt] [wi:k] .
within the past short week .
之内 这 过去的 短的 星期 .
想到过去短短一周内有多少户人家被阴影笼罩, 不禁让人感到悲伤。

[deθ] , [laɪk] [ə'nʌðər] ['herəd] , [hæz; həz] [nɑ:kt] [æt; ət] ['evri] [dɔ:r] , [seɪv] [wer] [sʌm; səm]
Death , like another Herod , has knocked at every door , save where some
死亡 , 喜欢 其他 希律王 , 有 敲门 在 每一个 门 , 节省 在哪里 一些
[prə'tektɪŋ] ['eɪndʒl] [gɑ:rdz] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .
protecting angel guards the threshold .
保护 天使 守卫 这 临界点 .
死神如同另一个希律王, 敲响了每一扇门, 唯独没有守护天使守卫门槛的地方例外。

[wi:; wi][feɪn] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [hɪm; ɪm][aʊt] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r][hændz][wɜ:r; wər] ['paʊərləs] ,
We fain would have kept him out , but our hands were powerless ,
我们 欣然 会 有 保留 他 出去 , 但 我们的 双手 是 无力 ,
我们很想阻止他进来, 但我们无能为力。

[ænd; ʌnd][ɪn]['ɔ:lməʊst] ['evri] ['haʊshəʊld] [wer] [hi:; hi] ['entərd] , [hi:; hi] [sməʊt] [ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst]
and in almost every household where he entered , he smote the youngest
和 在 几乎 每一个 家庭 在哪里 他 进入 , 他 猛击 这 最小的
[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['feɪɪst] — ['lɪt(ə)l] [aɪz] ,
and the fairest — little eyes ,
和 这 最公平 — 小的 眼睛 ,
几乎在他进入的每一个家庭里, 他都会殴打家中最小最漂亮的女孩——她们有着稚嫩的小眼睛。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [hæd; həd] ['nevər] ['feɪdɪd] — ['lɪt(ə)l][hændz] , [ʌn'tækst] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv]
in which the light of Heaven had never faded — little hands , untaxed by any of
在 哪个 这 光 的 天堂 有 绝不 褪色 — 小的 双手 , 未征税 经过 任何 的
['laɪfs] ['bə:dənz] — ['lɪt(ə)l] [fi:t] ,
life's burdens — little feet ,
生活的 负担 — 小的 脚 ,
那里天堂的光芒从未消逝——小小的手, 未曾承受过任何生活的重担——小小的脚,

[ʌn'steɪnd] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] ['laɪfs] ['haɪweɪ] ,
unstained by any of the dust of life's highway ,
未染色 经过 任何 的 这 灰尘 的 生活的 公路 ,
未沾染人生旅途中的任何尘埃,

[ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi]['eldər] [wʌnz][ɑ:r; ər][soʊ] ['sædli] [brɪ'graɪmd] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][ɔ:st] [mʌtʃ] [ʌv; əv]
in which we elder ones are so sadly begrimed that we have lost much of
在 哪个 我们 长老 一个 是 所以 令人遗憾的是 肮脏的 那 我们 有 丢失的 很多 的
[ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['fɔ:rmər] [selvz] .
the semblance of our former selves .
这 外表 的 我们的 以前的 自我 .
我们这些上了年纪的人, 年纪大了, 却也因此变得面目全非, 失去了往日的风采。

[ænd; ʌnd][aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] , [ɪf] [ɜ:rθ] [ɪz] ['sædɜ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
And I think this morning that , if earth is sadder for the loss of the children ,
和 我 思考 这 早晨 那 , 如果 地球 是 更悲伤 为了 这 损失 的 这 孩子们 ,
今天早上我想, 如果地球因失去孩子而更加悲伤,

[ˈhev(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] [-]
Heaven must be [133]
天堂 必须 是 [-]

天堂一定是[133]

[braɪtə] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truːps] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [wʌnz] [ðæt] [hæv; həv] [pæst]
brighter and more beautiful for the troops of little ones that have passed
更亮 和 更多的 美丽的 为了 这 军队 的 小的 一个 那 有 通过了
[θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ˈbjuːtɪf(ə)] ,
through the Gate Beautiful ,
通过 这 门 美丽的 ,

对于那些已经穿过美丽之门的孩子们来说，一切都更加光明、更加美好。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɔːk] [ɪn][ˈpærədəɪs] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [wɪtʃ] [daɪd] [wen] [ðeɪ]
and now walk in Paradise , among the birds and flowers which died when they
和 现在 走 在 天堂 , 之中 这 鸟类 和 花朵 哪个 死亡 什么时候 他们
[daɪd] .
died .
死亡 .

现在，你们可以漫步在天堂，与那些随着他们而逝去的鸟儿和花朵为伴。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ,
And I think that ,
和 我 思考 那 ,

而且我认为，

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)] [strɪŋz] [wɪtʃ] [stretʃ] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ɡriːn]
along the invisible strings which stretch from our hearts to the little green
沿着 这 无形的 字符串 哪个 拉紧 从 我们的 心 到 这 小的 绿色的
[weɪvz] [ʌv; əv][tɜːrf][ɪn][ðə; ði][ˈeɪkəs] [ʌv; əv][ɡɔːd] ,
waves of turf in the Acres of God ,
波浪 的 草皮 在 这 英亩 的 上帝 ,

沿着从我们心中延伸到上帝牧场上绿色小草皮的无形纽带，

[ænd; ənd] [ðens] [riːtʃ] [ˈhevnwərd] , [wɪl] [kʌm] [ˈsɔŋz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [ˈwɑːtʃɪz] , [ænd; ənd]
and thence reach heavenward , will come songs in the night - watches , and
和 因此 抵达 向天 , 将要 来 歌曲 在 这 夜晚 - 手表 , 和
[ˈpʌlsɪz] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk][wiː; wi][æɪ; fəl] [ˈrekəɡnaɪz] ,
pulses of music we shall recognize ,
脉冲 的 音乐 我们 将 认出 ,

由此，歌声将直达天际，夜巡之时，我们将听到熟悉的乐音。

[ænd; ənd] , [ˈrekəɡnaɪzɪŋ] , [bɪˈkʌm] [ˈbetər] [men][ænd; ənd] [ˈbetər] [ˈwɪmɪn] .
and , recognizing , become better men and better women .
和 , 识别 , 变得 更好的 男人 和 更好的 女性 .

认识到这一点，就能成为更好的男人和更好的女人。

[aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈʌvɪŋ] [ˈeɪndʒl] [wɪl] [ˈtendərli] [wɑːtʃ] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðɪːz] [nuː] [maʊndz]
I am sure that some loving angel will tenderly watch each of these new mounds
我 是 当然 那 一些 爱 天使 将要 温柔地 手表 每个 的 这些 新的 土堆
[ʌv; əv] [ɜːrθ] ,
of earth ,
的 地球 ,

我相信，总会有一位慈爱的天使温柔地守护着每一座新堆起的泥土。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɑːn] [iːtʃ] [rɪˈkɜːrɪŋ] [sprɪŋ] ,
and that , on each recurring spring ,
和 那 , 在 每个 再次发生的 春天 ,

并且，在每个轮回的春天，

[wiː; wi][jæl; jəl] [si:] [ðə; ði] [blu:] [ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [blu:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvaɪələt] ,
we shall see the blue of their eyes in the blue of the violet ,
我们 将 看 这 蓝色的 的 他们的 眼睛 在 这 蓝色的 的 这 紫色 ,
我们将从紫罗兰的蓝色中看到他们眼睛的蓝色。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɡoʊld][ʌv; əv][ðer; ðər] [her] [ɪn][ðə; ði][ɡoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪzɪz] ;
and the gold of their hair in the gold of the daisies ;
和 这 金子 的 他们的 头发 在 这 金子 的 这 雏菊 ;
她们金色的头发与金色的雏菊交相辉映;

[ðæt] [wiː; wi][jæl; jəl] [hɪr] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɑːbɪn] ,
that we shall hear their voices in the songs of the robin ,
那 我们 将 听到 他们的 声音 在 这 歌曲 的 这 罗宾 ,
我们将从知更鸟的歌声中听到他们的声音,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər][juː ˈes] [ˌevərˈmɔːr] , [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
and that they will live for us evermore , in all things beautiful .
和 那 他们 将要 居住 为了 我们 越来越 , 在 全部 事物 美丽的 .
愿它们永远活在我们心中, 活在一切美好的事物中。

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈfɑːðər] [stretʃ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [ˈɪnfɪnət] [ˈtendərnəs] [ænd; ənd] [ˈblesɪŋ]
And may the Great Father stretch His hands in infinite tenderness and blessing
和 可能 这 伟大的 父亲 拉紧 他的 双手 在 无限 压痛 和 祝福
[ˈoʊvər][ɔːl] [boʊd] [ˈhedz] [ænd; ənd] [ˈdɑːkənd] [ˈhoʊmz] ,
over all bowed heads and darkened homes ,
超过 全部 鞠躬 头部 和 变暗 房屋 ,
愿伟大的天父以无限的温柔和祝福, 向所有低垂的头颅和黑暗的家园伸出祂的双手。

[ænd; ənd][ɪn][ˈbenəzən][ˈoʊvər][ɔːl] [bedz] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] .
and in benison over all beds of suffering .
和 在 本尼森 超过 全部 床 的 痛苦 .
并祝福所有受苦的人们。

[dʒʊˈlaɪ] - , - .
July 25 , 1868 .
七月 - , - .

1868年7月25日。

[læst] [ˈsʌmə] , [ɪn] [ðoʊz] [hɔːt] [deɪz] , [wen] [ðə; ði][ˈkruːəl] [ˈweðər] [kɪld] [ðə; ði][bɜːrdz] , [ænd; ənd]
Last summer , in those hot days , when the cruel weather killed the birds , and
最后的 夏天 , 在 那些 热的 天 , 什么时候 这 残忍的 天气 被杀 这 鸟类 , 和
[ˈflaʊərz] ,
flowers ,
花朵 ,
去年夏天, 在那些炎热的日子里, 严酷的天气夺去了鸟儿和花朵的生命。

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] , [aɪ] [roʊt] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wʌn] ,
and little children , I wrote to you of the death of a little one ,
和 小的 孩子们 , 我 写道 到 你 的 这 死亡 的 一个 小的 一 ,
各位小朋友, 我曾写信告诉你们, 有一个孩子去世了。

[æz; əz][ˈfrædʒ(ə)l][æz; əz][ðə; ði][roʊz] - [bʌd] [fɪː; fɪ] [held] [ɪn][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈwæksn] [hænd] ,
as fragile as the rose - bud she held in her little waxen hand ,
作为 脆弱的 作为 这 玫瑰 - 芽 她 握住 在 她 小的 蜡质 手 ,
就像她用蜡质小手捧着的那朵娇嫩的玫瑰花蕾一样脆弱,

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [wʌz; wəz] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wen] [wiː; wi] [ˈkæərɪd] [hɜːr; hər]
and how the sunshine was extinguished in the house when we carried her
和 如何 这 阳光 曾是 熄灭 在 这 房子 什么时候 我们 携带 她
[aʊt] [ænd; ənd] [ˈtendərli] [leɪd] [hɜːr; hər] [əˈwei] [ˈʌndər] [ðə; ði][tɜːrf] ,
out and tenderly laid her away under the turf ,
出去 和 温柔地 铺设 她 离开 在下面 这 草皮 ,
当我们把她抬出去, 轻轻地把她安葬在草皮下时, 屋里的阳光都黯淡了。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈɡoʊldən][ænd; ənd][ˈska:rlət] [ˈɡlɔ:rɪz] [ʌv; əv] [ˈɔ:təm] [hæv; həv][ˈfɔ:lən] , [ðə; ði] [ˈstɔrmz]
on which the golden and scarlet glories of autumn have fallen , the storms
在 哪个 这 金的 和 猩红 荣耀 的 秋天 有 倒下 , 这 暴风雨
[ʌv; əv] [ˈwɪntər] [hæv; həv] [ˈbi:tŋ] ,
of winter have beaten ,
的 冬天 有 被打败 ,

秋日金色和猩红色的辉煌曾落在上面，冬日的暴风雪曾拍打过这里，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɒmisɪz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ˈbraɪtnɪŋ] .
and the promises of spring are now brightening .
和 这 承诺 的 春天 是 现在 提亮 .

春天的气息正逐渐明朗。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [-]
There were [134]
那里 是 [-]

共有[134]

[wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [ɑ:n] [ðæt] [sæd] [deɪ] , [ðoʊz] [tu;; tə] [hu:m] [ˈhev(ə)n] [hæd; həd] [kən'saɪnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][wʌn]
with us , on that sad day , those to whom Heaven had consigned a little one
和 我们 , 在 那 伤心 天 , 那些 到 谁 天堂 有 寄售 一个 小的 一
,
.
,

在那悲伤的一天，与我们同在的，是上天赐予我们一个孩子的那些人。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [hæz; həz] [kʌm] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ænd; ənd][ˈteɪkən][aɪ 'ti:][hoʊm] [ə'gen] .
and now the messenger has come for it and taken it home again .
和 现在 这 信使 有 来 为了 它 和 已采取 它 家 再次 .

现在信使来取回了它，并把它带回家了。

[ɪn][ðə; ði] [mɪ'strɪəs] [ˌdɪspen'seɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈfɑ:ðər] ,
In the mysterious dispensations of the Great Father ,
在 这 神秘 豁免 的 这 伟大的 父亲 ,

在伟大天父神秘的旨意中，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:'deɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [flæʃ] [aʊt][ænd; ənd][ɪk'spaɪər]
it was ordained that the little life of the one should flash out and expire
它 曾是 受戒 那 这 小的 生活 的 这 一 应该 闪光 出去 和 到期
[laɪk][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡloʊ] - [wɜ:rm] ;
like the light of the glow - worm ;
喜欢 这 光 的 这 辉光 - 蠕虫 ;

命中注定，人的短暂生命应该像萤火虫的光芒一样转瞬即逝；

[ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [wer] [hɪz; ɪz][laɪf] [ˈsloʊli] [aʊt] [θru:ɪ] [ə; eɪ] [ˈwɪri] [jɪr] [ænd; ənd] [pæs]
that the other should wear his life slowly out through a weary year and pass
那 这 其他 应该 穿 他的 生活 缓慢地 出去 通过 一个 厌倦 年 和 经过
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

另一个人则应该在疲惫的一年中慢慢耗尽生命，最终离世。

[ˈtraɪŋ] [tu;; tə] [ˈfæʃ(ə)n] [ðə; ði][wɜ:rdz] " [ˈpɑ:pə] " [ænd; ənd] " [ˈmæmə] " [ɑ:n][hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps] .
trying to fashion the words " Papa " and " Mamma " on his thin lips .
尝试 到 时尚 这 字 " 爸爸 " 和 " 妈妈 " 在 他的 薄的 嘴唇 .

他努力用薄薄的嘴唇勾勒出“爸爸”和“妈妈”这两个字。

[ðə; ði][wʌŋ] [went] [wen] [ðə; ði][bɜ:rdz] [went] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜ:r; wər] ['feɪdɪŋ] — [wen] [ðə; ði]
The one went when the birds went and the flowers were fading — when the
这 一 去 什么时候 这 鸟类 去 和 这 花朵 是 褪色 — 什么时候 这
['ri:pəz] [wɜ:r; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃi:vz] ,
reapers were among the sheaves ,
收割者 是 之中 这 捆 ,
当鸟儿飞走, 鲜花凋零, 当收割者在麦捆间劳作时, 他走了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gouldən] [gləʊ] [ʌv; əv] ['sʌmə] [wʌz; wəz] [di'zɒlvɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['pɜ:rp(ə)] [heɪz] [ʌv; əv]
and the golden glow of summer was dissolving into the purple haze of
和 这 金的 辉光 的 夏天 曾是 溶解 进入 这 紫色的 阴霾 的
[ɔ:təm] .
autumn .
秋天 .
夏日的金色光芒渐渐消融在秋日的紫色薄雾中。

[ʃi:; ʃɪ] ['nevə] [sɔ:;] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [ɪk'sept] [ɪn] [ðæt] [lænd] [wer] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz][ɪ'tɜ:rn(ə)] ;
She never saw the spring , except in that land where the spring is eternal ;
她 绝不 锯 这 春天 , 除了 在 那 土地 在哪里 这 春天 是 永恒 ;
她从未见过春天, 除了那个春天永不落幕的地方;

[dʒʌst] [ə'krɔ:s] [ðæt] ['rɪvə] [wi:; wi] ['sʌmtaɪmz] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][mɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði]
just across that River we sometimes hear in the mists of the Valley of the
只是 穿过 那 河 我们 有时 听到 在 这 薄雾 的 这 谷 的 这
['ʃædɔʊ] ,
Shadow ,
阴影 ,
就在河对岸, 我们有时会在阴影谷的迷雾中听到:

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][sʌm; səm] [deɪ] [si:] .
and shall some day see .
和 将 一些 天 看 .
总有一天会看到的。

[ðə; ði] [ʌðə] [went] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði][bɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] ,
The other went away when the birds were coming ,
这 其他 去 离开 什么时候 这 鸟类 是 未来 ,
鸟儿飞来的时候, 另一个人就离开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [li:vz] [wɜ:r; wər] ['bɜ:rstɪŋ] ['ɪntu:] ['emərəld] [blu:m] [ɑ:n][ðə; ði] [tri:z] ,
and the leaves were bursting into emerald bloom on the trees ,
和 这 树叶 是 爆发 进入 翠 盛开 在 这 树木 ,
树上的叶子绽放出翠绿的花朵,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜ:r; wər] ['oʊpənɪŋ] [ðer; ðər] [kʌps] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['sʌŋʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]
and the flowers were opening their cups to catch the sunshine and the
和 这 花朵 是 开幕 他们的 杯子 到 抓住 这 阳光 和 这
[reɪn] .
rain .
雨 .
花朵们张开花杯, 沐浴阳光, 沐浴雨露。

[ænd; ənd][tu:; tə] - [deɪ] , [ɑ:n] [ðɪs] ['blesɪd; blest] ['sæbəθ] ,
And to - day , on this blessed Sabbath ,
和 到 - 天 , 在 这 蒙福 安息日 ,
今天, 在这个神圣的安息日,

[ðə; ði] [tu:] [ɑ:r; əɾ] [tə'geðəɾ] [ə'gen] [ɪn] [ðæt] [fɑ:r] - [ɔ:f] [lænd] [wɪtʃ] [ɪz] [brɔ:t] [soʊ] [nɪr] [tu:; tə][ju: 'es]
the two are together again in that far - off land which is brought so near to us
这 二 是 一起 再次 在 那 远的 - 离开 土地 哪个 是 带来 所以 靠近 到 我们
[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz][gou][ðer; ðəɾ] .
when the little ones go there .
什么时候 这 小的 一个 去 那里 .

孩子们去到那个遥远的地方，他们俩又团聚了，而那个地方仿佛离我们很近。

[meɪ] - , - . [-]
May 29 , 1869 . [135]
可能 - , - . [-]

1869 年 5 月 29 日。[135]

[leɪk] ['mɪʃɪɡən] .
LAKE MICHIGAN .
湖 密歇根州 .

密歇根湖。

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [leɪk] ['mɪʃɪɡən] .
I NEED not tell you of the general appearance of Lake Michigan .
我 需要 不是 告诉 你 的 这 一般的 外貌 的 湖 密歇根州 .

我无需赘述密歇根湖的大致景色。

[aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fəɾ] [græntɪd] ['evriwʌn] [noʊz] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [haʊ] ['meni] [hæv; həv] ['stʌdɪd] [aɪ 'ti:][ɪn]
I take it for granted everyone knows it , but how many have studied it in
我 拿 它 为了 的确 每个人 知道 它 , 但 如何 许多 有 研究 它 在
[ɪts] ['di:teɪlz] ,
its details ,
它是 细节 ,

我理所当然地认为每个人都知道这一点，但有多少人深入研究过它的细节呢？

[wɑ:tʃt] [ɪts] [rer] [kɑ:mbə'neiʃənz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klaʊdz] , [ɔ:r] [dɪ'sklʌvəd] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz]
watched its rare combinations with the clouds , or discovered the subtle changes
观看 它是稀有的 组合 和 这 云 , 或者 发现 这 微妙的 变化
[ænd; ənd] ['kʌlɜ:z] ,
and colors ,
和 颜色 ,

观察它与云朵罕见的组合，或者发现它微妙的变化和色彩。

[ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [wɜ:rk][ə'pɑ:n][ɪts] ['sɜ:rfs] ?
all the time at work upon its surface ?
全部 这 时间 在 工作 之上 它是 表面 ?

一直都在其表面运作吗？

[haʊ] ['meni] , [fɔ:r; fəɾ] ['ɪnstəns] , [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [leɪk] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ɔ:l]
How many , for instance , have seen the Lake when it was apparently all
如何 许多 , 为了 实例 , 有 已见 这 湖 什么时候 它 曾是 显然 全部
[gri:n] — [nɑ:t][ɪts]['ɔ:rd(ə)nerɪ] [gri:n] ,
green — not its ordinary green ,
绿色的 — 不是 它是 普通的 绿色的 ,

例如，有多少人见过湖水呈现出全绿色的样子——不是它通常的绿色？

[bʌt; bət][ə; eɪ][pɪ'kju:liəɾ] , [laɪt] [gri:n] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:]['oʊnli] [werz] [ɑ:n] [steɪt] [ə'keɪʒənz] ,
but a peculiar , light green which it only wears on state occasions ,
但 一个 奇特 , 光 绿色的 哪个 它 仅有的 穿着 在 状态 场合 ,

但有一种特殊的浅绿色，它只在国事场合才会穿。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [æt; ət] [ðɪs] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ?
and especially at this season of the year ?
和 尤其 在 这 季节 的 这 年 ?

尤其是在每年的这个时候？

[jʊr; jər][fɜːrst] [glæns] [liːdz] [juː; jʊ][tuː; tə] [səˈpəʊz] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɪmpli] [ɡriːn] , [bʌt; bət] [lʊk] [ˈstedəli] [æt; ət]
Your first glance leads you to suppose it is simply green , but look steadily at
你的 第一的 瞥一眼 线索 你 到 认为 它 是 简单地 绿色的 , 但 看 稳步 在
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

第一眼你可能会觉得它只是绿色，但仔细观察一下，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ɡriːn] [ɪz] [səfˈjuːzd] [wɪð; wɪθ][ˈpɜːrp(ə)] ,
and you will find that the green is suffused with purple ,
和 你 将要 寻找 那 这 绿色的 是 弥漫 和 紫色的 ,
you will find that the green is suffused with purple .
你会发现绿色中弥漫着紫色。

[ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌlər] [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [kæn; kən][biː; bi] [mætʃt] [ˈels,wer] [ɪn] [ˈneɪtʃər] .
giving a color which I do not think can be matched elsewhere in nature .
给予 一个 颜色 哪个 我 做 不是 思考 能 是 匹配 别处 在 自然 .

这种颜色我认为在自然界其他地方都找不到。

[juː; jʊ] [meɪ] [ˈpɑːsəbli] [faɪnd][aɪ ˈtiː][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈendləs] [vəˈraɪətɪz] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [ɪn][waɪld][ˈroʊzɪz]
You may possibly find it in some of the endless varieties of color in wild roses
你 可能 可能 寻找 它 在 一些 的 这 无尽的 品种 的 颜色 在 荒野 玫瑰
.
:
.

你或许能在种类繁多的野生玫瑰花中找到它。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈrɛrəst] .
This is the royal color of the Lake , because the rarest .
这 是 这 皇家 颜色 的 这 湖 , 因为 这 最稀有 .

这是湖泊的皇家颜色，因为它极其罕见。

[juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] [fɔːr; fər] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [ænd; ənd][nɑːt] [siː] [aɪ ˈtiː] ,
You may look for weeks and months and not see it ,
你 可能 看 为了 周 和 几个月 和 不是 看 它 ,
you may look for weeks and months and not see it .
你可能找上几个星期甚至几个月都找不到。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪrɪz] [ə; eɪ][pɪˈkjuːliər][kɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [klaʊd] , [ænd; ənd] [wɪnd] , [ænd; ənd] [ˈsʌnlaɪt]
for it requires a peculiar combination of cloud , and wind , and sunlight
为了 它 需要 一个 奇特 组合 的 云 , 和 风 , 和 阳光
[tuː; tə] [prəˈduːs] [aɪ ˈtiː] .
to produce it .
到 生产 它 .

因为它的形成需要云、风和阳光的特殊组合。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈoʊnli][ˈpeɪʃ(ə)nt] , [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [flæʃ] [əˈpɑːn][juː; jʊ][ɪn][ɔːl] [ɪts] [ˈbjuːti] ,
But if you are only patient , some day it will flash upon you in all its beauty ,
但 如果 你 是 仅有的 病人 , 一些 天 它 将要 闪光 之上 你 在 全部它是 美丽 ,
if you are only patient , some day it will flash upon you in all its beauty .
但只要你耐心等待，总有一天它会以其全部的美丽在你眼前展现。

[ænd; ənd] [ˈrɪtʃli] [rɪˈpeɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈweɪtɪŋ] .
and richly repay you for waiting .
和 丰富 偿还 你 为了 等待 .
and richly repay you for waiting .
并会丰厚地回报你的等待。

[ðər; ðər][ɑːr; ər] [deɪz] , [wen] [ðə; ði][ˈaʊər] [ɪz] [əˈbaʊt] [ˈsʌnset] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] [nɔːrθ] - [iːst] [wɪnd]
There are days , when the hour is about sunset , and a gentle north - east wind
那里 是 天 , 什么时候 这 小时 是 关于 日落 , 和 一个 温和的 北 - 东方 风
[ɪz] [ˈbləʊɪŋ] ,
is blowing ,
是 吹 ,
is blowing .
有些日子，临近日落时分，吹着和煦的东北风，

[ðæt] [ðə; ði] [leɪk] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [-]
that the Lake is of a [136]
那 这 湖 是 的 一个 [-]

湖泊是[136]

[laɪt] [ɡriːn] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [bluː] [striːp] [ɪn][ðə; ði][faːr] [nɔːrθ] .
light green , except a blue strip in the far north .
光 绿色的 , 除了 一个 蓝色的 条 在 这 远的 北 .

浅绿色，只有最北端有一条蓝色条纹。

[ðə; ði] ['iːstərn] [hə'raɪz(ə)n][dʒɔɪnz][ðə; ði]['wɔːtər][baɪ][æn; ən]['ɔːlməʊst] [ɪndɪ'fainəbl] [waɪt] [laɪn] ,
The eastern horizon joins the water by an almost indefinable white line ,
这 东 地平线 加入 这 水 经过 一个 几乎 无法定义的 白色的 线 ,

东方的地平线与水面以一条几乎难以辨认的白色线条相连。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['weldɪd] [tə'geðər] ,
as if they had been welded together ,
作为 如果 他们 有 到过 焊接 一起 ,

仿佛它们被焊接在一起了一样。

[bʌt; bət][ɔːl][ɪz] [veɪɡ] [ænd; ənd] [ɪndɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [veɪl] [ɪn][ə; eɪ] [heɪz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [hɪr]
but all is vague and indistinct and veiled in a haze into which a vessel here
但 全部 是 模糊的 和 模糊 和 伪装 在 一个 阴霾 进入 哪个 一个 血管 这里

[ænd; ənd][ðər; ðər] [melts] [laɪk][ə; eɪ] ['fæntəm] .
and there melts like a phantom .
和 那里 融化 喜欢 一个 幻影 .

但一切都模糊不清，笼罩在一片迷雾之中，不时有船只像幽灵般融入其中。

[ðər; ðər][ɪz] ['hɑːrdli] [wɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][fɔːrm] [weɪvz] ,
There is hardly wind enough to form waves ,
那里 是 几乎 风 足够的 到 形式 波浪 ,

几乎没有风，不足以形成波浪。

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz] ['regjələr] ['mʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] — [æz; əz] ['regjələr] [æz; əz][ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv]
but there is regular motion of the water — as regular as the rhythm of
但 那里 是 常规的 运动 的 这 水 — 作为 常规的 作为 这 韵律 的

['mjuːzɪk] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ,
music — and in the distance you will see ,
音乐 — 和 在 这 距离 你 将要 看 ,

但是水流是有规律的——就像音乐的节奏一样规律——在远处你会看到，

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ] [weɪv] ['breɪkɪŋ] [waɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
now and then , a wave breaking white upon the shore ,
现在 和 然后 , 一个 海浪 打破 白色的 之上 这 支撑 ,

不时有白色的浪花拍打在岸边，

[laɪk][ðə; ði] [waɪt] [hænd][ʌv; əv][sʌm; səm] [spent] ['swɪmər] , ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][sænd][ɪn]['mɔːrt(ə)l]
like the white hand of some spent swimmer , clutching at the sand in mortal
喜欢 这 白色的 手 的 一些 花费 游泳运动员 , 紧握 在 这 沙 在 凡人

['ægəni] .
agony .
痛苦 .

就像精疲力竭的游泳者苍白的手，痛苦地紧紧抓住沙子。

[ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] [skaɪ] , [ðə; ði] ['ləʊər] ['streɪtə][ʌv; əv] [klaʊdz] [ɑːr; ər] ['ræɡɪd] [ænd; ənd]['æŋɡjələr][ɪn] [ʃeɪp] ,
In the eastern sky , the lower strata of clouds are ragged and angular in shape ,
在 这 东 天空 , 这 降低 地层 的 云 是 破烂不堪 和 角度 在 形状 ,

东方的天空中，低层的云层形状参差不齐，棱角分明。

[ænd; ənd][dɑːrk] [ɡreɪ] [ɪn] ['kʌlə] , [ænd; ənd]['oʊnli] [ə'fɔːrd] [juː; jʊ] [ɡlɪmpsɪz] , [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər] ,
and dark gray in color , and only afford you glimpses , here and there ,
和 黑暗的 灰色的 在 颜色 , 和 仅有的 买得起 你 惊鸿一瞥 , 这里 和 那里 ,

颜色呈深灰色，只能偶尔瞥见一些景象。

[ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [ə'blaʊ] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [raʊnd] [ænd; ənd] ['bɪləʊi] ,
of the clouds above them , which are round and billowy ,
的 这 云 多于 他们 , 哪个 是 圆形的 和 波涛汹涌 ,
他们头顶上的云朵, 圆润而蓬松。

[ænd; ənd] [wəd] [bi:; bi] [waɪt] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rouziət] [gləʊ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [səf'ju:zd]
and would be white but for the roseate glow with which they are suffused
和 会 是 白色的 但 为了 这 玫瑰 辉光 和 哪个 他们 是 弥漫
[baɪ][ðə; ði] [sʌn] ,
by the sun ,
经过 这 太阳 ,

若非阳光照射下泛起玫瑰色的光泽, 它们本应是白色的。

[wɪtʃ] [ɪz] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntu:][æn; ən]['æŋɡrɪ][bəŋk][ʌv; əv] [klaʊdz] , [sʌtʃ] [æz; əz][dɔ:'rei] [lʌvz] [tu:; tə][peɪnt] ,
which is sinking into an angry bank of clouds , such as Dore loves to paint ,
哪个 是 下沉 进入 一个 生气的 银行 的 云 , 这样的 作为 多尔 爱 到 画 ,
它正沉入一片愤怒的云层中, 就像多尔喜欢描绘的那样。

[laɪk][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['krɪmz(ə)n][steɪn][ə'pɑ:n][ðə; ði][skaɪ] .
like a great crimson stain upon the sky .
喜欢 一个 伟大的 赤红 弄脏 之上 这 天空 .
如同天空中一片巨大的深红色污渍。

[wer'evər] [ðə; ði][tɪps][ʌv; əv] [ði:z] ['ʌpər] [klaʊdz] [ə'pɪr] ,
Wherever the tips of these upper clouds appear ,
无论 这 尖端 的 这些 上 云 出现 ,
无论这些高层云的尖端出现在何处,

[ðeɪ] [kæst][ə; eɪ] [feɪnt] [rɪ'flek(ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɡri:n] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] , [nɑ:t] [prə'dʒʊsɪŋ] [ə; eɪ]
they cast a faint reflection upon the green of the water , not producing a
他们 投掷 一个 头晕的 反射 之上 这 绿色的 的 这 水 , 不是 生产 一个
[dʊ:plɪkət] [ʌv; əv] ['kʌlə] ,
duplicate of color ,
复制 的 颜色 ,
它们在绿色的水面上投下淡淡的倒影, 并不会产生颜色的复制品。

[bʌt; bət] ['brɑ:nzɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn][spɑ:ts] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [kən'tɪnjuəli] ['tʃeɪndʒɪŋ] .
but bronzing the water in spots , which are continually changing .
但 古铜色 这 水 在 地点 , 哪个 是 持续 变化 .
但水面某些地方会呈现古铜色, 而且这些地方还在不断变化。

[sʌmtaɪmz] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mʊʊmənt] , [ðə; ði] ['ləʊər] [klaʊdz] [pɑ:rt] , [ænd; ənd] [rɪ'vi:l] [ə; eɪ]['ɡoʊldən] ['ɡlɔ:ri]
Sometimes , for a moment , the lower clouds part , and reveal a golden glory
有时 , 为了 一个 片刻 , 这 降低 云 部分 , 和 揭示 一个 金的 荣耀
[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
behind them ,
在后面 他们 ,

有时, 低矮的云层会短暂地分开, 露出其后的金色光辉。

[wɪtʃ] , [fɔ:r; fər]['əʊnli][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ɪ'lju:mɪnz] [ðə; ði]['wɔ:tər] [bɪ'ni:θ] .
which , for only an instant , illumines the water beneath .
哪个 , 为了 仅有的 一个 立即的 , 照亮 这 水 下面 .
它瞬间照亮了下面的水面。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

游隼泡菜的信(Letters of Peregrine Pickle)

第7/16页

[ðɪs] [ɪz] [pɪ'kju:liərlɪ] [ðə; ði] ['dri:mi] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

This is peculiarly the dreamy feeling of the Lake .

这 是 奇特地 这 梦幻般的 感觉 的 这 湖 .

这就是湖泊特有的梦幻感觉。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dri:mi] [təʊn][ɪn][ðə; ði] [wɑ:ʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .

There is a dreamy tone in the wash of the waves .

那里 是 一个 梦幻般的 语气 在 这 洗 的 这 波浪 .

海浪拍打着海岸，带着一种梦幻般的氛围。

[ðə; ði] ['rɪðəm] [ɪz] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈju:nɪfɔ:rm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ki:] [ɪz][ɪn] [ə'kɔ:rd] [wɪð; wɪθ] ['melənkɑ:lɪ]

The rhythm is perfectly uniform , and the key is in accord with melancholy

这 韵律 是 完美 制服 , 和 这 钥匙 是 在 符合 和 忧郁

[ænd; ənd] ['tendərnəs] .

and tenderness .

和 压痛 .

节奏非常均匀，调性与忧郁和温柔相符。

[ðə; ði] [floʊ] [ɪz] [ˈpi:sf(ə)l] , [ˈoʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [meɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [təʊn] [ɪn][ðə; ði] ['heɪzi]

The flow is peaceful , only now and then you may hear a tone in the hazy

这 流动 是 和平 , 仅有的 现在 和 然后 你 可能 听到 一个 语气 在 这 朦胧

['dɪstəns] ,

distance ,

距离 ,

水流平缓，偶尔会听到远处朦胧传来一阵声响。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['laʊdər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] , [laɪk] [ə; eɪ] [drʌm] - [bi:t] [ɪn][ə; eɪ] [fɑ:r] - [ɔ:f] [ˈɔ:rkɪstrə] .

a little louder than the rest , like a drum - beat in a far - off orchestra .

一个 小的 更大声 比 这 休息 , 喜欢 一个 鼓 - 打 在 一个 远的 - 离开 乐队 .

比其他声音稍大一些，就像远处交响乐团里的鼓点。

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [leɪk] [ðæt] [ðə; ði] [foʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [spent] [weɪvz] [wɪl] [krɔ:l] ['oʊvər]

You may be so near the Lake that the foam of the spent waves will crawl over

你 可能 是 所以 靠近 这 湖 那 这 泡沫 的 这 花费 波浪 将要 爬行 超过

[jɔr; jər] [-]

your [137]

你的 [-]

你可能离湖非常近，以至于退去的浪花泡沫会爬过你的[137]

[fi:t] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [saʊnd] [wɪl] [stɪl] [bi:; bi] ['dri:mi] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

feet , and their sound will still be dreamy , and apparently in the distance .

脚 , 和 他们的 声音 将要 仍然 是 梦幻般的 , 和 显然 在 这 距离 .

脚步声，听起来依然梦幻，仿佛来自远方。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [wɪtʃ] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ]

It is like nothing so much as the voices and the faces which come to you

它 是 喜欢 没有什么 所以 很多 作为 这 声音 和 这 面孔 哪个 来 到 你

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæst] .

in the night out of the Past .

在 这 夜晚 出去 的 这 过去的 .

它就像是夜晚从过去浮现出来的那些声音和面孔。

[ɪts] ['keɪd(ə)ns] [ɪz] ['mɔ:rnɪf(ə)l] [ænd; ənd] [jet] ['bjʊ:tɪf(ə)l] .

Its cadence is mournful and yet beautiful .

它是 节奏 是 悲哀 和 然而 美丽的 .

它的节奏哀婉动人。

[aɪˈtiː][ɪz] [ðen] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [əˈloʊn] ,
It is then the time to be alone ,
它 是 然后 这 时间 到 是 独自的 ,
这时就应该独处。
[tuː; tə][kæst] [jɔːrˈself] [əˈpɑːn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] [weɪvz] —
to cast yourself upon the sand and listen to the stories of these waves —
到 投掷 你自己 之上 这 沙 和 听 到 这 故事 的 这些 波浪 —
[ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪləz] [huː] [seɪld] [ðə; ði] [ˈspæni] [meɪn] ,
stories of the sailors who sailed the Spanish main ,
故事 的 这 水手们 WHO 航行 这 西班牙语 主要的 ,
躺在沙滩上, 聆听这些海浪的故事——那些航行于西班牙主海的水手们的故事。

[ænd; ənd][ˈnevər] [keɪm] [hoʊm] [əˈgen] — [ʌv; əv] [ˈves(ə)lɪz] [wɪtʃ] [went] [daʊn] ,
and never came home again — of vessels which went down ,
和 绝不 来了 家 再次 — 的 船只 哪个 去 向下 ,
再也没有回家——那些沉没的船只
[ænd; ənd][left] [noʊ][wʌn][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] — [ʌv; əv] [ˈfæntəm] [ʃɪps] ,
and left no one to tell the tale — of phantom ships ,
和 左边 不 一 到 告诉 这 故事 — 的 幻影 船舶 ,
没有人能讲述这个关于幽灵船的故事。

[wɪtʃ] [ˈsʌd(ə)nli] [luːm] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [əˈfraɪt] [ˈseɪləz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] — [ʌv; əv] [ˈstɔːrmz] ,
which suddenly loom up before affrighted sailors in the darkness — of storms ,
哪个 突然 织布机 向上 前 惊恐 水手们 在 这 黑暗 — 的 暴风雨 ,
在暴风雨的黑暗中, 那些突然出现在惊恐的水手面前的景象,
[ˈdraɪvɪŋ] [ðer; ðər] [blæk] [ˈtʃæriːəts] [ˈoʊvər][ðə; ði] [diːp] — [ʌv; əv] [ˈmɜːmeɪdɪz] , [ænd; ənd][ˈsaɪərɪnz] , [ænd; ənd]
driving their black chariots over the deep — of Mermaids , and Sirens , and
驾驶 他们的 黑色的 战车 超过 这 深的 — 的 美人鱼 , 和 警报器 , 和
[ˈʌndɪn] ,
Undines ,
水仙花 ,
驾着黑色战车驰骋在深海之上——美人鱼、塞壬和水妖的深海之上,

[ˈlʊrɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər][ˈvɪktəms][tuː; tə] [dɪˈstrʌkʃn] ,
luring on their victims to destruction ,
诱饵 在 他们的 受害者 到 破坏 ,
引诱受害者走向毁灭,
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪt] [ˈbuzəməz] [ænd; ənd] [vəˈlʌptʃuəs] [ˈmelədɪz] — [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈfæbrɪks]
with their white bosoms and voluptuous melodies — of the beautiful fabrics
和 他们的 白色的 胸部 和 丰满的 旋律 — 的 这 美丽的 布料
[juː; jʊ] [riəd] [ˈjɪrɪz] [əˈgoʊ] — [ɔːl] [ɡɔːn] ,
you reared years ago — all gone ,
你 饲养 年 前 — 全部 已消失 ,
她们白皙的胸脯和婉转的旋律——那些你多年前精心培育的美丽织物——都已消逝了。

[æz; əz][ðə; ði] [weɪv] [wɑːʃɪz] [ʌʊt][ðə; ði] [prɪnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][sændz] .
as the wave washes out the print of your feet in the sands .
作为 这 海浪 洗涤 出去 这 打印 的 你的 脚 在 这 沙子 .
海浪冲刷掉沙滩上你留下的脚印。
[ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ][laɪ][ðer; ðər][ænd; ənd] [driːm] , [ðə; ði] [muːn] , [jet] [ˈsɪlvəri] - [ɡreɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli]
And , as you lie there and dream , the moon , yet silvery - gray in the early
和 , 作为 你 说谎 那里 和 梦 , 这 月亮 , 然而 银色 - 灰色的 在 这 早期的
[iːˈvniŋ] ,
evening ,
晚上 ,
当你躺在那里做梦时, 月亮在傍晚时分呈现出银灰色,

['pa:sɪz] [br'haɪnd][ə; eɪ] [klaʊd] .
passes behind a cloud .
通过 在后面 一个 云 .

穿过云层。

[ðə; ði] ['dɪstənt] ['sɪti] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]['kɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] [greɪ] [mɪst] — ['hɪd(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts] [men]
The distant city is hidden by a curtain of gray mist — hidden , with all its men
这 遥远 城市 是 隐 经过 一个 窗帘 的 灰色的 薄雾 — 隐 , 和 全部它是 男人
[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
and women ,
和 女性 ,

远处的城市被一层灰色的雾气笼罩着——连同城里的所有男女老少，都被遮蔽了起来。

['tɔɪlɪŋ] , ['strʌɡlɪŋ] , ['lʌvɪŋ] , ['kə:sɪŋ] [ænd; ənd] [preɪɪŋ] — ['hɪd(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts][skwa:t] ['mɪzəri]
toiling , struggling , loving , cursing and praying — hidden , with all its squat misery
辛勤劳作 , 挣扎 , 爱 , 咒骂 和 祈祷 — 隐 , 和 全部它是 蹲 苦难
[ɪn][ðə; ði] ['æliz] [ænd; ənd][baɪ] - [weɪz] ,
in the alleys and by - ways ,
在 这 小巷 和 经过 - 方式 ,

辛勤劳作，挣扎求生，相爱，咒骂，祈祷——所有这一切都隐藏在小巷和偏僻的角落里，充满了卑微的苦难。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts] ['splendɪd] ['retʃɪdnəs] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['pleɪsɪz] .
and with all its splendid wretchedness in the high places .
和 和 全部它是 灿烂 悲惨 在 这 高的 地方 .

以及高处所展现的那种辉煌而悲惨的境地。

[ɔ:l] [saʊndz] [daɪ] [ə'weɪ] .
All sounds die away .
全部 声音 死 离开 .

所有声音都消失了。

[ðə; ði]['kru:əl] [mɪst] [kri:ps] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə'loʊn][ə'pa:n][ðə; ði][sænd] ,
The cruel mist creeps over the water , and you are alone upon the sand ,
这 残忍的 薄雾 令人毛骨悚然 超过 这 水 , 和 你 是 独自的 之上 这 沙 ,
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə'loʊn] [sænd] ,
残酷的迷雾笼罩着水面，你独自一人站在沙滩上。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði] ['melənkɑ:li] ['məʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmə'mɔ:riəl] [weɪvz] ,
with only the melancholy moaning of the immemorial waves ,
和 仅有的 这 忧郁 呻吟 的 这 远古的 波浪 ,

只有亘古以来海浪的哀婉低吟。

[wɪtʃ] [wɪl] [moʊn] [ðʌs] [wen] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] [gɔ:n] — [wɪtʃ] [hæv; həv] [moʊn] [ðʌs] [sɪns]
which will moan thus when you and I are gone — which have moaned thus since
哪个 将要 呻吟 因此 什么时候 你 和 我 是 已消失 — 哪个 有 呻吟 因此 自从
[ðə; ði] [ju:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] .
the youth of the years .
这 青年 的 这 年 .

当我我离去之时，它仍会发出这样的哀鸣——自幼年起，它就一直发出这样的哀鸣。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [ðə; ði] [leɪk] [wen] ['θʌndər] - ['stɔrmz] [ɑ:r; ər] ['bru:dɪŋ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
Have you seen the Lake when thunder - storms are brooding all around the
有 你 已见 这 湖 什么时候 雷 - 暴风雨 是 沉思 全部 大约 这
[hə'raɪz(ə)n] ,
horizon ,
地平线 ,

你见过雷雨在天边酝酿时的湖面景象吗？

[ænd; ənd][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] [ɪz] ['swiːpɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] , [wer] , [ɪn]
and the wrath of the tempest is sweeping up from the west , where , in
和 这 愤怒 的 这 暴风雨 是 扫荡 向上 从 这 西方 , 在哪里 , 在
['θʌndərɪŋ] ['kævərnz] ,
thundering caverns ,
雷鸣 洞穴 ,

暴风雨的怒火正从西方席卷而来，在那里，在隆隆作响的洞穴中，

[ðə; ði]['taɪtənz][ɑːr; ər] ['fɔːrdʒɪŋ][ðə; ði][boʊlts] ?
the Titans are forging the bolts ?
这 泰坦 是 锻造 这 螺栓 ?

泰坦们正在锻造螺栓？

[juː; jʊ] [meɪ] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [hɪr] [ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hæmərz] , [-]
You may , now and then , hear the clang of their hammers , [138]
你 可能 , 现在 和 然后 , 听到 这 铛 的 他们的 锤子 , [-]

你偶尔可能会听到他们锤子的叮当声[138]

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['faɪər][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ænvɪl] , [wʌt] [taɪm][dʒaɪ'gæntɪk] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [klaʊdz] ,
and see the fire from their anvils , what time gigantic masses of clouds ,
和 看 这 火 从 他们的 铁砧 , 什么 时间 巨大 群众 的 云 ,
看看他们铁砧上燃烧的火焰，以及那时巨大的云团，

[ə'suːmɪŋ] [fæn'tæstɪk] [ˈeɪps] [ænd; ənd][dɑːrk][fɔːrmz][ʌv; əv] ['diːmənz] , [kʌm] ['terɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə]
assuming fantastic shapes and dark forms of demons , come tearing their way to
假设 极好的 形状 和 黑暗的 表格 的 恶魔 , 来 撕裂 他们的 方式 到

[ðə; ði] ['ziːnɪθ] .
the zenith .
这 天顶 .

它们幻化成各种奇形怪状和黑暗恶魔的形态，一路撕扯着冲向天顶。

[ɪn][ðə; ði] [iːst] [ɔːl][ɪz]['kwaiət] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fliːsi] , ['kjuːmjʊləs] [klaʊdz] , ['taʊərɪŋ] [ʌp] [laɪk] [piːks]
In the east all is quiet , and the fleecy , cumulous clouds , towering up like peaks
在 这 东方 全部 是 安静的 , 和 这 羊毛 , 积云 云 , 参天 向上 喜欢 高峰
[ʌv; əv] [snəʊ] ,
of snow ,
的 雪 ,

东方一片寂静，蓬松的积云高耸入云，宛如雪峰。

[ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [weɪnɪŋ] [sʌn] , [send] [streɪt] [pɪŋk] [ʃɑːfts] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
and illuminated by the waning sun , send straight pink shafts of light across the
和 照明 经过 这 减弱 太阳 , 发送 直的 粉色的 轴 的 光 穿过 这
[dʌl] ,
dull ,
乏味的 ,

在夕阳的映照下，一道道粉红色的光束笔直地射向昏暗的天空。

[bluː] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
blue surface of the Lake .
蓝色的 表面 的 这 湖 .

湖面呈蓝色。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ðɪs] [bluː] [ɪz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] [ɡriːn] .
In the distance , this blue is changed to the most delicate green .
在 这 距离 , 这 蓝色 的 是 已更改 到 这 最多 精美的 绿色的 .

远处，这抹蓝色渐渐变成了最柔和的绿色。

[wɑ:tʃ] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ 'ti:] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə] [blu:] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen]
Watch it , and in a moment it will change to blue again , and then again
手表 它 , 和 在 一个 片刻 它 将要 改变 到 蓝色的 再次 , 和 然后 再次
[tu:; tə] [gri:n] ;
to green ;
到 绿色的 ;

注意观察，过一会儿它会再次变成蓝色，然后再次变成绿色；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:fts] [ʌv; əv][pɪŋk] [laɪt] [ɑ:n][ɪts] ['sɜ:rfɪs] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][gʊʊ][laɪk][ðə; ði] [blʌʃɪz]
and the shafts of pink light on its surface will come and go like the blushes
和 这 轴 的 粉色的 光 在 它是 表面 将要 来 和 去 喜欢 这 脸红
[ə'pɑ:n][ə; eɪ]['gɜ:lz] [tʃi:k] .
upon a girl's cheek .
之上 一个 女孩们 脸颊 .

它表面的粉红色光束会像少女脸颊上的红晕一样忽明忽暗。

['nevər] [maɪnd][ðə; ði] [nɪr] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] .
Never mind the near approach of the storm .
绝不 头脑 这 靠近 方法 的 这 风暴 .

别在意暴风雨即将到来。

[ju:; jʊ] ['kænə:t] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði] [leɪk] [jet] .
You cannot afford to lose the Lake yet .
你 不能 买得起 到 失去 这 湖 然而 .

你现在还不能失去这个湖。

[æz; əz][ðə; ði] [blæk] [klaʊdz] ['gæðər] [ɪn][ðə; ði] [i:st] , [ðə; ði] [blu:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [gri:nz] [dɪsə'pɪr] ,
As the black clouds gather in the east , the blues and the greens disappear ,
作为 这 黑色的 云 收集 在 这 东方 , 这 蓝调 和 这 青菜 消失 ,

当东方乌云密布时，蓝色和绿色都消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] [tɜ:rnz][tu:; tə] [blæk] , [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [ə'bʌv] .
and the Lake turns to black , reflecting the wrath of the clouds above .
和 这 湖 转弯 到 黑色的 , 反思 这 愤怒 的 这 云 多于 .

湖面变黑，映照出上方乌云的怒吼。

[ðə; ði][dɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [dɪ'send] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] ,
The darts of the lightning descend into it ,
这 飞镖 的 这 闪电 下降 进入 它 ,

闪电如箭矢般落入其中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndər] [bɔ:rn] [oʊvər][ɪts] ['sɜ:rfɪs] [ɪz]['ɔ:lməʊst] ['defnɪŋ] .
and the crash of the thunder borne over its surface is almost deafening .
和 这 碰撞 的 这 雷 出生 超过 它是 表面 是 几乎 震耳欲聋 .

雷声隆隆地传到水面，震耳欲聋。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [daɪz] [ə'weɪ] .
The sound of the waves dies away .
这 声音 的 这 波浪 死亡 离开 .

海浪声渐渐消失。

[lɔ:n] , [smu:ð] , [ɪ'regjələr] ['pætʃɪz] [ə'pɪr] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [er] [hæd; həd][daɪd] [ə'bʌv]
Long , smooth , irregular patches appear , looking as if the air had died above
长的 , 光滑的 , 不规则的 补丁 出现 , 寻找 作为 如果 这 空气 有 死亡 多于
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

出现长条状、光滑、不规则的斑块，看起来就像上面的空气已经停止流动了一样。

[ə; eɪ] [fju:] ['hevi] [spæts][ʌv; əv][reɪn] [straɪk] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
A few heavy spats of rain strike here and there .
一个 很少 重的 争吵 的 雨 罢工 这里 和 那里 .

零星小雨时有出现。

[ə; eɪ] [dens] [mɪst] [brɪ'ɡɪnz] [tuː; tə] ['set(ə)l] [daʊn] .
A dense mist begins to settle down .
一个 稠密 薄雾 开始 到 定居 向下 .

浓雾开始弥漫开来。

[ˈfæstər] [ænd; ənd] [ˈfæstər] [ðə; ði] [reɪn] - [dra:ps] [fɔ:l] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [mæd] [gɒdz] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [ə'brɔ:d] ;
Faster and faster the rain - drops fall , and now the mad gods are all abroad ;
快点 和 快点 这 雨 - 滴 落下 , 和 现在 这 疯狂的 神 是 全部 国外 ;
雨滴越下越快, 疯狂的神灵都已四处游荡;
[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪsts] [ðer; ðər] , [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɑ:r; ər] ['rendɪŋ] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] .
and in the mists there , the lightnings are rending the bosom of the Lake .
和 在 这 薄雾 那里 , 这 闪电 是 渲染 这 怀 的 这 湖 .

在迷雾之中, 闪电撕裂着湖泊的胸怀。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [dɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] ['oʊnli] ['lɪs(ə)n] [ə'kju:tlɪ] ,
But , in the midst of all the din , if you only listen acutely ,
但 , 在 这 中间 的 全部 这 din , 如果 你 仅有的 听 急性 ,
但是, 在喧嚣之中, 如果你仔细聆听,

[juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ðə; ði] ['stedi] ['pætər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tər] — [ə; eɪ] ['su:ðɪŋ] ,
you will hear the steady patter of the rain in the water — a soothing ,
你 将要 听到 这 稳定的 语调 的 这 雨 在 这 水 — 一个 舒缓 ,
[ˈtræŋkwɪlaɪzɪŋ] [saʊnd] ;
tranquilizing sound ;
镇静剂 声音 ;

你会听到雨水有节奏地拍打着水面——这是一种舒缓、令人平静的声音；

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] [dens] ['fɔ:rɪst] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɜ:r; wər] ['laɪnɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['ni:d(ə)l] - ['kʌvəd] [graʊnd]
and in some dense forest , if you were lying upon the needle - covered ground
和 在 一些 稠密 森林 , 如果 你 是 说谎 之上 这 针 - 涵盖 地面
,
,
,

在一些茂密的森林里, 如果你躺在布满松针的地面上,

[juː; jʊ] [wɒd] [hɪr] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] [saʊnd] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [tri:] - [ta:ps] .
you would hear exactly the same sound made by the wind in the tree - tops .
你 会 听到 确切地 这 相同的 声音 制成 经过 这 风 在 这 树 - 最高额 .
你会听到和风吹过树梢发出的声音一模一样的声音。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [sli:p] [ɪn] [sʌm; səm] [oʊld] - ['fæʃnd] ['ættɪk] ,
And now , if you could sleep in some old - fashioned attic ,
和 现在 , 如果 你 可以 睡觉 在 一些 老的 - 造型 阁楼 ,
而现在, 如果你能睡在某个老式的阁楼里,

[wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [ker] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [jʊr; jər] [brɛst] , [wer] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [reɪn] [-]
without a care or a trouble in your breast , where you could hear the rain [139]
没有 一个 关心 或者 一个 麻烦 在 你的 胸部 , 在哪里 你 可以 听到 这 雨 [-]
心中没有一丝忧虑或烦恼, 可以听到雨声[139]

['pleɪnɪŋ] [ɪts] ['merɪ] [ˌfɑ:ntə'zi:] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪz] , [juː; jʊ] [wɒd] [sli:p] [ðə; ði] [moʊst] [rɪ'freʃɪŋ] [ʌv; əv]
playing its merry fantasie on the shingles , you would sleep the most refreshing of
玩耍 它是 欢乐 幻想 在 这 带状疱疹 , 你 会 睡觉 这 最多 令人耳目一新 的
[ɔ:l] [sli:ps] .
all sleeps .
全部 睡觉 .

它欢快地在屋顶瓦片上嬉戏, 你会睡得无比香甜。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [deɪz] [wen] [ðə; ði] ['hevəns] [ɑ:r; ər] ['klaʊdləs] , [ðə; ði]
And then there are days when the heavens are cloudless , the
和 然后 那里 是 天 什么时候 这 天 是 无云 , 这
[ˈtempɹətʃər; ˈtempɹətʃər] [ku:l] ,
temperature cool ,
温度 凉爽的 ,

还有一些日子，天空万里无云，气温凉爽，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bri:z] ['blu:ɪŋ] ['brɪskli] [ænd; ənd] ['stedəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
and the breeze blowing briskly and steadily from the north ,
和 这 微风 吹 轻快地 和 稳步 从 这 北 ,
[ðə; ði] [nɔ:rθ] ['bri:z] ['blu:ɪŋ] ['brɪskli] [ænd; ənd] ['stedəli] [frʌm; frəm]
微风从北方轻快而稳定地吹来，

[ðæt] [ðə; ði] [leɪk] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [kə'laɪdəskoʊp] [ʌv; əv] ['kʌlɜ:z] ,
that the Lake is a very kaleidoscope of colors ,
那 这 湖 是 一个 非常 万花筒 的 颜色 ,
[ðæt] [ðə; ði] [leɪk] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [kə'laɪdəskoʊp] [ʌv; əv] ['kʌlɜ:z]
湖水呈现出万花筒般的色彩，

[ænd; ənd] [pʊts] [ɑ:n][ə; eɪ]['hæbɪt][aɪ 'ti:][hæz; həz] ['bɔ:roʊd] [frʌm; frəm] ['feri] - [lənd] .
and puts on a habit it has borrowed from fairy - land .
和 放置 在 一个 习惯 它 有 借来的 从 仙女 - 土地 :
[ænd; ənd] [pʊts] [ɑ:n][ə; eɪ]['hæbɪt][aɪ 'ti:][hæz; həz] ['bɔ:roʊd] [frʌm; frəm] ['feri] - [lənd] .
它穿上了从仙境借来的服饰。

[stɑ:rt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['i:stərn] ['lɪmɪt] ,
Start with the extreme eastern limit ,
开始 和 这 极端 东 限制 ,
[stɑ:rt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['i:stərn] ['lɪmɪt]
从最东端的边界开始，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [treɪs] ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['kʌlɜ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪzəm] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
and you may trace nearly all the primitive colors of the prism , with their
和 你 可能 痕迹 几乎 全部 这 原始 颜色 的 这 棱镜 , 和 他们的
[,veəri:'eɪfənz][æt; ət] ['ɪntərvlz] — [blu:] ,
variations at intervals — blue ,
变体 在 间隔 — 蓝色的 ,
[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [treɪs] ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['kʌlɜ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪzəm] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
你几乎可以辨认出棱镜的所有原始颜色，以及它们之间的各种变化——蓝色，

[laɪt] [gri:n] , [græs] - [gri:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gri:n] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tərz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['aɪs,bɜ:gz]
light green , grass - green , and the green of the waters in which the icebergs
光 绿色的 , 草 - 绿色的 , 和 这 绿色的 的 这 水 在 哪个 这 冰山
[laɪt] [gri:n] , [græs] - [gri:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gri:n] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tərz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['aɪs,bɜ:gz]
[float] ,
float ,
漂浮 ,
[laɪt] [gri:n] , [græs] - [gri:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gri:n] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tərz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['aɪs,bɜ:gz]
浅绿色、草绿色，以及冰山漂浮的海水的绿色，

[laɪt] [ænd; ənd][dɑ:rk] [brɔ:nz] , ['sɪlvəri] [greɪ] , [pɪŋk] [ænd; ənd]['pɜ:rp(ə)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌl] , [ded]
light and dark bronze , silvery gray , pink and purple , and a dull , dead
光 和 黑暗的 青铜 , 银色 灰色的 , 粉色的 和 紫色的 , 和 一个 乏味的 , 死的
[laɪt] [ænd; ənd][dɑ:rk] [brɔ:nz] , ['sɪlvəri] [greɪ] , [pɪŋk] [ænd; ənd]['pɜ:rp(ə)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌl] , [ded]
[greɪ] ['kʌlər] ,
gray color ,
灰色的 颜色 ,
[laɪt] [ænd; ənd][dɑ:rk] [brɔ:nz] , ['sɪlvəri] [greɪ] , [pɪŋk] [ænd; ənd]['pɜ:rp(ə)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌl] , [ded]
浅古铜色和深古铜色、银灰色、粉色和紫色，以及暗淡的死灰色。

[klaʊz] [baɪ][ju:; jʊ] .
close by you .
关闭 经过 你 :
[klaʊz] [baɪ][ju:; jʊ]
就在你附近。

[let] [bʌt; bət][ðə; ði] [briːz] [biː; bi] [strɔːŋ] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [koʊm] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ɪntuː]
Let but the breeze be strong enough to comb the crest of the waves into
让 但 这 微风 是 强的 足够的 到 梳子 这 波峰 的 这 波浪 进入
[foʊm] ,
foam ,
泡沫 ,

但愿微风足够强劲，能将浪尖吹成泡沫。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːv] .
and a more beautiful sight it would be impossible to conceive .
和 一个 更多的 美丽的 视线 它 会 是 不可能的 到 构想 .
世间再也找不到比这更美的景象了。

[ðiːz] ['kʌləz] [ɑːr; ər][naːt] [fɪkst] .
These colors are not fixed .
这些 颜色 是 不是 固定的 .

这些颜色并非固定不变。

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [klaʊd] [wɪtʃ] ['paːsɪz] ['oʊvər][ðə; ði][skaɪ] [wɪl] ['ædʒɪteɪt][ænd; ʌnd][ɪntər'mɪŋg(ə)l][ðem; ðəm][ɪn]
The smallest cloud which passes over the sky will agitate and intermingle them in
这 最小 云 哪个 通过 超过 这 天空 将要 激荡 和 交织 他们 在
[ə; eɪ] ['veri] ['keɪɑːs][ʌv; əv] ['bjuːti] ,
a very chaos of beauty ,
一个 非常 混乱 的 美丽 ,

哪怕是掠过天空的一小片云朵，也会搅动并将它们交织在一起，形成一种美丽而又混乱的景象。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [klaʊd] [dɪsə'piəz] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrɪn] [tuː; tə][ðer; ðər][ə'ɪdʒən(ə)l]['ɔːrdər] .
but as the cloud disappears they will return to their original order .
但 作为 这 云 消失 他们 将要 返回 到 他们的 原来的 命令 .

但随着云层的消散，它们将恢复到原来的顺序。

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ][lɑːrdʒər] [klaʊd] [wɪl] ['hɜːrɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] , ['fliːɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] ['ʃædɔʊ] ,
Sometimes a larger cloud will hurry across the sky , fleeing from its shadow ,
有时 一个 更大的 云 将要 匆忙 穿过 这 天空 , 逃离 从 它是 阴影 ,
有时，较大的云朵会快速掠过天空，逃离它的阴影。

[wɪtʃ] [skɪmz] ['oʊvər][ðə; ði] [leɪk] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [seɪm] ['ʃædɔʊz] [skɪm] ['oʊvər][ə; eɪ]
which skims over the lake , as you have seen the same shadows skim over a
哪个 撇油 超过 这 湖 , 作为 你 有 已见 这 相同的 阴影 撇去 超过 一个
[ˈmedoʊ] ,
meadow ,
草地 ,

它掠过湖面，就像你看到同样的影子掠过草地一样。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] ['ʃædɔʊ] [wɪl] [əb'zɔːrb] ['kʌlər]['æftər] ['kʌlər] [ænd; ʌnd] [liːv] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn][ɪn][ɪts] [pleɪs] ,
and this shadow will absorb color after color and leave a new one in its place ,
和 这 阴影 将要 吸收 颜色 后 颜色 和 离开 一个 新的 一 在 它是 地方 ,

这个阴影会吸收一种又一种颜色，并在原处留下新的颜色。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] ['ɔːf(ə)n][biː; bi] [rɪ'vɜːrst] .
so that the whole of them will often be reversed .
所以 那 这 所有的 的 他们 将要 经常 是 反转 .

因此，它们整体上常常会被颠倒过来。

[ɪn] [sʌtʃ] ['siːznz] , [ðə; ði] [leɪk] [ɪz][ə; eɪ] [pɜːrfɪkt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][laɪf] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l]
In such seasons , the lake is a perfect picture of life , with its phases of trouble
在 这样的 季节 , 这 湖 是 一个 完美的 图片 的 生活 , 和 它是 阶段 的 麻烦
,
,
,

在这样的季节里，湖泊就像一幅完美的人生画卷，展现了人生的种种困境。

[ʌv; əv][mɜ: rθ] , [ʌv; əv] [ˈju: θfl] [vɪˈvæsəti] , [ʌv; əv][æmˈbɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv][hoʊp] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [dɪˈspɜr] .
of mirth , of youthful vivacity , of ambition , of hope , and of despair .
的 欢笑 , 的 青春 活泼 , 的 志向 , 的 希望 , 和 的 绝望 .
欢乐、青春活力、雄心壮志、希望和绝望。

[jɔr; jər][laɪf][ænd; ənd][maɪ][laɪf][ɑ: r; ər][ðer; ðər] ,
Your life and my life are there ,
你的 生活 和 我的 生活 是 那里 ,
你我的生命都在那里，

[wɪð; wɪθ][ɔ: l][ðə; ði] [dri: mɜz] [wi:; wi][hæv; həv] [dri: md] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌvz] [wi:; wi][hæv; həv] [lʌvd] —
with all the dreams we have dreamed and the loves we have loved —
和 全部 这 梦境 我们 有 梦见 和 这 爱 我们 有 喜爱 —
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbʌblz] [wɪtʃ] [ˈfænsi][hæz; həz] [bloʊn] ,
with the bubbles which fancy has blown ,
和 这 气泡 哪个 想要 有 吹 ,
带着我们曾经做过的所有梦，带着我们曾经爱过的所有爱情——带着幻想吹起的泡沫，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑ: slz] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði][er] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn]
and the castles we have built in the air — with the ties which have been
和 这 城堡 我们 有 建造 在 这 空气 — 和 这 领带 哪个 有 到过
[fɔ: rmd] [ænd; ənd] [bɪn] [ˈbroʊkən] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [brɔ: t] [ju:; jʊ][ænd; ənd][em ˈi:]
formed and been broken — with the fates which have brought you and me
形成 和 到过 破碎的 — 和 这 命运 哪个 有 带来 你 和 我
[təˈgeðər] ,
together ,
一起 ,
还有我们在空中建造的城堡——以及我们建立和破裂的联系——还有将你我联系在一起的命运，

[laɪk] [-]
like [140]
喜欢 [-]
像[140]

[ʃɪps] [əˈpɑ: n][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] , [tu:; tə] [mi: t] [fɔ: r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd][hoʊld] [kənˈvɜ: rs] ,
ships upon the ocean , to meet for a minute and hold converse ,
船舶 之上 这 海洋 , 到 见面 为了 一个 分钟 和 抓住 交谈 ,
海上的船只，短暂相遇，交谈片刻。

[ænd; ənd] [ðen] [seɪl] [əˈgen] [ænd; ənd][əˈpɑ: rt][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɑ: pəzɪt] [həˈraɪz(ə)nɜz] ; [ænd; ənd] [jet] [ˈɔ: lweɪz]
and then sail again and apart into the opposite horizons ; and yet always
和 然后 帆 再次 和 除 进入 这 对面的 地平线 ; 和 然而 总是
[ˈti: tʃɪŋ] [ðə; ði][ˈles(ə)n] [ðæt] ,
teaching the lesson that ,
教学 这 课 那 ,
然后再次扬帆起航，驶向截然不同的地平线；然而，它们始终都在传达着这样一个教训：

[ɪn][ðə; ði][ˈdɑ: rkəst][ˈmoʊmənts] , [ðer; ðər][ɪz][kɑ: mpenˈseɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈbjʊ: ti] [ænd; ənd] [ˈblesɪŋ]
in the darkest moments , there is compensation in the great beauty and blessing
在 这 最黑暗的 时刻 , 那里 是 赔偿 在 这 伟大的 美丽 和 祝福
[ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
of nature ,
的 自然 ,
在最黑暗的时刻，大自然的美丽和恩赐会带来补偿。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈmʌðər] , [hu:] [ˈɔ: lweɪz] [kloʊðz] [ˈevri] [məˈtɪriəl] [rek] [wɪð; wɪθ] [ˈlʌvlinəs]
and that the Great Mother , who always clothes every material wreck with loveliness
和 那 这 伟大的 母亲 , WHO 总是 衣服 每一个 材料 破坏 和 可爱
,
:
,
而伟大的母亲，总是用美丽装点一切物质的残骸，

[ænd; ənd] [meɪks] [aɪ 'ti:] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd]['seɪkrɪd][tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] , [kæn; kən]['ɔ:lsoʊ] [brɪŋ] [bə:m]
and makes it beautiful and sacred to the eye , can also bring balm
和 制作 它 美丽的 和 神圣 到 这 眼睛 , 能 还 带来 香脂
[tu:; tə] ['evri] [rekt] [laɪf] ,
to every wrecked life ,
到 每一个 损毁 生活 ,

它使之成为一道美丽而神圣的风景，也能抚慰每一个破碎的心灵。

[ɪf] [wi:; wi]['oʊnli] [ə'prəʊtʃ] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] ['hɑ:rts] [ænd; ənd] [aʊt'stretʃt] [ɑ:rmz] .
if we only approach her with loving hearts and outstretched arms .
如果 我们 仅有的 方法 她 和 爱 心 和 伸展 武器 .

如果我们带着爱的心和张开的双臂走向她。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [wɪtʃ] [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [si:] .
There is another aspect of the Lake , which I hope you will never see .
那里 是 其他 方面 的 这 湖 , 哪个 我 希望 你 将要 绝不 看 .

湖泊还有另一面，我希望你永远不会看到。

[aɪ 'ti:][ɪz] [wen] [ðə; ði] [er] [ɪz] ['sʌltri] [ænd; ənd] ['hevi] [wɪð; wɪθ] ['mɔɪstər] ; [wen] [ə; eɪ] [tʃɪl] ,
It is when the air is sultry and heavy with moisture ; when a chill ,
它 是什么时候 这 空气 是 闷热 和 重的 和 水分 ; 什么时候 一个 寒意 ,

空气闷热潮湿，寒意袭来之时，

['penətreɪtɪŋ] [wɪnd][hæz; həz] ['setld] [daʊn] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [leɪt] [fɔ:lz] ;
penetrating wind has settled down upon it , as in the late falls ;
渗透 风 有 定居 向下 之上 它 , 作为 在 这 晚的 瀑布 ;

凛冽的寒风笼罩着大地，如同深秋时节一般；

[wen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] ['oʊnli][ə; eɪ] ['stoʊnz] [θroʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] ;
when you can see only a stone's throw from the shore ;
什么时候 你 能 看 仅有的 一个 石头的 扔 从 这 支撑 ;

当你只能看到离海岸一箭之遥的地方时；

[wen] [ðə; ði]['wɔ:tər][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌl] , ['mɪlki] ['kʌlər] ,
when the water is of a dull , milky color ,
什么时候 这 水 是 的 一个 乏味的 , 乳白色 颜色 ,

当水呈暗淡的乳白色时，

[ænd; ənd][ɪts] [wɑ:ʃ] [ə'ɡenst] [ðə; ði][sænd][ɪz] ['sʌlən] [ænd; ənd] [dɪ'spɑ:ndənt] ,
and its wash against the sand is sullen and despondent ,
和 它是 洗 反对 这 沙 是 忧郁 和 沮丧的 ,

它拍打沙滩的声音阴沉而凄凉。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [saʊnd] [ɔ:r] [saɪt] .
and there is not a pleasant sound or sight .
和 那里 是 不是 一个 令人愉快的 声音 或者 视线 .

而且没有悦耳的声音，也没有令人愉悦的景象。

[ðə; ði] [leɪk] [ðen] [ɪz][,su:r'saɪd(ə)l][ɪn][ɪts] ['tendənsɪz] ,
The Lake then is suicidal in its tendencies ,
这 湖 然后 是 有自杀倾向 在 它是 倾向 ,

那么，这个湖泊就具有自杀倾向。

[ænd; ənd][ɪz] [dɪ'lɪbəɾətli] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ju:; jʊ][ɔ:r]['ætrəpɔs][tu:; tə]['sevər][ðə; ði] [θred] [ɪn][jɔ; jər] [web] [ʌv; əv]
and is deliberately inviting you or Atropos to sever the thread in your web of
和 是 故意地 邀请 你 或者 阿特洛波斯 到 断绝 这 线 在 你的 网站 的

[laɪf] .
life .
生活 .

这是故意邀请你或阿特洛波斯斩断你生命之网中的线。

[ki:p] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [æt; ət] [sʌt] [taɪmz] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['mɑ:nstər] ,
Keep away from the Lake at such times , for it is a very monster ,
保持 离开 从 这 湖 在 这样的 时代 , 为了 它 是 一个 非常 怪物 ,
此时要远离湖泊,因为它会变成一个非常可怕的怪物。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [gʊd] [θɔ:ts] [ɪn][ɪts] ['prez(ə)ns] .
and you can have no good thoughts in its presence .
和 你 能 有 不 好的 想法 在 它是 在场 .
在它面前,你不可能产生任何好念头。

[ˈɔ:gəst] [wʌn] , - . [-]
August 1 , 1868 . [141]
八月 1 , - . [-]
1868 年 8 月 1 日。[141]

[ɑ:r aɪ 'pi:][væn] ['wɪŋk(ə)] .
RIP VAN WINKLE .
安息 VAN 海棠 .
安息吧,凡·温克尔。

[ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɔd][ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [dwel] ,
IN this world of amusement in which we dwell ,
在 这 世界 的 娱乐 在 哪个 我们 住 ,
在这个我们所居住的娱乐世界里,

[ˈpælpəbli] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [pi:s] [ʌv; əv][drə'mætɪk][ɑ:rt][ɪz][ðə; ði] " [ɑ:r aɪ 'pi:][væn][ˈwɪŋk(ə)] " [ʌv; əv][ˈmɪstər] .
palpably the finest piece of dramatic art is the " Rip Van Winkle " of Mr .
明显地 这 最好的 片 的 戏剧性 艺术 是 这 " 撕裂 范 温克尔 " 的 先生 .
[ˈdʒouzəf; 'dʒousəf][ˈdʒefərsən] .

Joseph Jefferson .
约瑟夫 杰斐逊 .
显而易见,最优秀的戏剧艺术作品是约瑟夫·杰斐逊先生的《瑞普·凡·温克尔》。

[wi:; wi][ɑ:r; əɹ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [kəm'per] [ðə; ði] [ʌv; əv] [ˈlɒðər] ['æktər] .
We are accustomed to compare the personations of other actors .
我们 是 习惯 到 比较 这 角色扮演 的 其他 演员 .
我们习惯于比较其他演员的表演。

[wi:; wi] [ɪ'stæbliʃ] [dɪ'gri:z] [ʌv; əv][ˈmerɪt][ɪn][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] [bu:θ] , [ˈædəmz] , - , [ænd; ənd]
We establish degrees of merit in the efforts of Booth , Adams , Couldock , and
我们 建立 学位 的 优点 在 这 努力 的 展位 , 亚当斯 , - , 和
[ˈfɒrəst] , [ɪn][ˈtrædzədi] ,
Forrest , in tragedy ,
福雷斯特 , 在 悲剧 ,

我们根据布斯、亚当斯、库多克和福雷斯特在悲剧中所做努力的功绩程度来评判他们。

[ænd; ənd] ['wɒrən] , [ˈhækɪt] , [ˈoʊənz] , [ænd; ənd] ['bru:əm] [ɪn] ['kɑ:mədi] .
and Warren , Hackett , Owens , and Brougham in comedy .
和 沃伦 , 哈克特 , 欧文斯 , 和 布鲁厄姆 在 喜剧 .
还有喜剧演员沃伦、哈克特、欧文斯和布鲁厄姆。

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈdʒɛfə-sənz] " [ɑ:r aɪ 'pi:] , " [kəm'pærəsɪnz] [si:s] .
But when we come to Mr . Jefferson's " Rip , " comparisons cease .
但 什么时候 我们 来 到 先生 . 杰斐逊的 " 撕裂 , " 比较 停止 .
但说到杰斐逊先生的《Rip》,一切就都说不通了。

[aɪ 'ti:][stændz][baɪ] [ɪt'self] , [æz; əz] [ˈʃɑ:rpli] [dɪ'faɪnd] , [æz; əz][su:'pɜ:rbli] [drɔ:n] , [æz; əz][ðə; ði] ['vi:nəs] [di: 'aɪ]
It stands by itself , as sharply defined , as superbly drawn , as the Venus di
它 站立 经过 本身 , 作为 尖锐地 定义 , 作为 极好 绘制 , 作为 这 金星 迪
[ˈmedɪtʃi:] [ɪn] ['stætʃuəri] ,
Medici in statuary ,
美第奇家族 在 雕像 ,
它独立成章,轮廓分明,笔触精湛,堪比雕像中的维纳斯·德·美第奇。

[wʌn][ʌv; əv] [ˈræfi:əlz] [kɑ:rtu:nz] [ɪn] [ˈpentɪŋ] , [ɔ:r][ˈdʒeni] [lɪndz] [bɜ:rd] [sɔ:ŋ] [ɪn][ˈmju:zɪk] ; [ænd; ənd] ,
one of Raphael's cartoons in painting , or Jenny Lind's Bird Song in music ; and ,
一 的 拉斐尔的 卡通 在 绘画 , 或者 珍妮 林德 鸟 歌曲 在 音乐 ; 和 ,
拉斐尔的一幅漫画作品 (绘画) , 或者珍妮·林德的《鸟鸣》(音乐) ; 以及 ,

[ɪf] [wi:; wi] [ˈrænsæk] [ðə; ði] [ˈrekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] , [wi:; wi][faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi]
if we ransack the records of the stage , we find nothing to which we
如果 我们 洗劫一空 这 记录 的 这 阶段 , 我们 寻找 没有什么 到 哪个 我们
[kæn; kən] [kəmˈper] [aɪˈti:] .
can compare it .
能 比较 它 .

如果我们翻遍舞台上的记录 , 也找不到任何可以与之比较的东西。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [, pə:səˈneɪʃən] [bɪˈlɒŋz] [tu:; tə][æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [nu:] [sku:l] .
For the reason that his personation belongs to an entirely new school .
为了 这 原因 那 他的 角色扮演 属于 到 一个 完全 新的 学校 .
因为他的演绎属于一个全新的流派。

[aɪˈti:][ɪz][ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv][ðæt] [drəˈmætɪk] [ˈɪrə] [wɪtʃ] [ˈfeɪkspiər] [fɔ:ˈʃædəʊd] [ɪn][hɪz; ɪz]
It is the commencement of that dramatic era which Shakspeare foreshadowed in his
它 是 这 开始 的 那 戏剧性 时代 哪个 莎士比亚 预兆 在 他的
[ədˈvaɪs][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpleɪɜ:z] .
advice to the players .
建议 到 这 玩家 .

这是莎士比亚在给演员们的建议中预示的那个戏剧性时代的开端。

[aɪˈti:][ɪz][ðə; ði] [dɪsəˈlu:ʃn] [ʌv; əv][ðæt] [ˈsɪstəm] [əˈɡenst] [wɪtʃ] [tʃɑ:rlz] [læm] [ænd; ənd] [ˈædɪsən]
It is the dissolution of that system against which Charles Lamb and Addison
它 是 这 溶解 的 那 系统 反对 哪个 查尔斯 羊肉 和 艾迪生
[roʊt] [soʊ] [ˈpaʊərfəli] [ɪn] " [ˈi:liə] " [ænd; ənd][ðə; ði] " [ˈspekteɪtər] .
wrote so powerfully in " Elia " and the " Spectator .
写道 所以 强大的 在 " 埃利亚 " 和 这 " 旁观者 .

正是这种制度的瓦解 , 让查尔斯·兰姆和艾迪生在《伊利亚》和《旁观者》杂志上都进行了强烈的批判。

" [aɪ] [ˈverɪli] [bɪˈli:v] [ɪf] [tʃɑ:rlz] [læm] [hæd; həd] [si:n] [ˈdʒefəˈsənz] " [ɑ:r aɪˈpi:][væn][ˈwɪŋk(ə)] ,
" **I verily believe if Charles Lamb had seen Jefferson's " Rip Van Winkle ,**
" 我 确实 相信 如果 查尔斯 羊肉 有 已见 杰斐逊的 " 撕裂 范 温克尔 ,
"我深信 , 如果查尔斯·兰姆看过杰斐逊的《瑞普·凡·温克尔》,

" [ɔ:lˈðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [diˈhaʊnsɪŋ] [sʌtʃ] [ɡreɪt] [ˈɑ:rtɪsts][æz; əz] [ˈgæɪrɪk] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈsɪdnz]
" **although he was denouncing such great artists as Garrick and Mrs . Siddons**
" 虽然 他 曾是 谴责 这样的 伟大的 艺术家 作为 加里克 和 太太 . 西顿斯
,
,
,

尽管他谴责了像加里克和西顿斯夫人这样的伟大艺术家 ,

[hi:; hi] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ðæt] [ˈeseɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪz] [ʌv; əv] [ˈfeɪkspiər] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,
he would never have written that essay on the plays of Shakspeare ; and that ,
他 会 绝不 有 书面 那 散文 在 这 演出 的 莎士比亚 ; 和 那 ,
[-]
[**142**]
[-]

他绝不会写那篇关于莎士比亚戏剧的文章 ; 而且 , [142]

[ɪf] [ˈædɪsən] [hæd; həd] [si:n] [aɪˈti:] ,
if Addison had seen it ,
如果 艾迪生 有 已见 它 ,
如果艾迪森看到了 ,

[ðə; ði] " ['spekteɪtər] " [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['maɪnəs][sɫm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sketʃɪ] ['pepərz][ɑ:n][ðə; ði]
the " Spectator " would have been minus some of those sketchy papers on the
这 " 旁观者 " 会 有 到过 减 一些 的 那些 粗糙的 文件 在 这
['pleɪ,haʊsɪz] .
playhouses .
游戏屋 .

《旁观者》杂志上可能会缺少一些关于剧院的粗略报道。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] ['dʒent(ə)l][soʊl] , [tʃɑ:rlz] [ləm] , [wʊd] [hæv; həv][teɪkən][hɪz; ɪz][ˈsɪstər][tu:; tə] [si:] "
I believe that gentle soul , Charles Lamb , would have taken his sister to see " " "
我 相信 那 温和的 灵魂 , 查尔斯 羊肉 , 会 有 已采取 他的 姐姐 到 看 " "
[ɑ:r aɪ 'pi:] ,
Rip ,
撕裂 ,

我相信，善良的查尔斯·兰姆会带他的妹妹去看“Rip”。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tɔ:kt] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈlðər] [æz; əz][noʊ] [tu:] [ˈevər] [tɔ:kt] [bɪ'fɔ:r]
" and that they would have talked to each other as no two ever talked before
" 和 那 他们 会 有 谈话 到 每个 其他 作为 不 二 曾经 谈话 前
;
;
;
;

他们会像以前任何人一样交谈；

[ðæt] [greɪt] - ['hɑ:tɪd] [ˈædɪsən] [wʊd] [hæv; həv][teɪkən] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [best]
that great - hearted Addison would have taken off his hat and made his best
那 伟大的 - 心地 艾迪生 会 有 已采取 离开 他的 帽子 和 制成 他的 最好的
[baʊ; boʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
bow to him ;
弓 到 他 ;

那位心地善良的艾迪生一定会脱帽向他鞠躬致敬；

[ðæt] ['wɔ:təri] ['stɜ:n] [wʊd] [hæv; həv] [ʒed] [ə; eɪ][naɪˈægrə][ʌv; əv] [terz] ['oʊvər][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈnærətɪv] ,
that watery Sterne would have shed a Niagara of tears over the simple narrative ,
那 水状的 斯特恩 会 有 棚 一个 尼亚加拉 的 眼泪 超过 这 简单的 叙述 ,

如果换作是那位多愁善感的斯特恩，他恐怕会为这简单的故事流下尼亚加拉大瀑布般的泪水。

[ænd; ənd] [sti:l] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [ænd; ənd][gɑ:t] [drʌŋk] ,
and Steele would have gone and got drunk ,
和 斯蒂尔 会 有 已消失 和 得到 醉 ,
斯蒂尔会去喝个烂醉。

[aʊt] [ʌv; əv] [ʃɪr] [ɪnəˈbɪləti] [tu:; tə][du:][ˈdʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ɪn] [ˈeni] [ˈlðər] [wei] .
out of sheer inability to do justice to the subject in any other way .
出去 的 透明 无力 到 做 正义 到 这 主题 在 任何 其他 方式 .

因为实在没有其他办法能公正地呈现这个主题。

['mɪstər] . [ˈdʒefəˈsənz] [,pə:səˈneɪʃən] [ɪz] [ˈtoʊtəli] [ʌnˈlaɪk] [ˈeniθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈma:dərn][stɛɪdʒ] .
Mr . Jefferson's personation is totally unlike anything on the modern stage .
先生 . 杰斐逊的 角色扮演 是 完全 与众不同 任何事物 在 这 现代的 阶段 .

杰斐逊先生的表演风格与现代舞台上的任何表演都截然不同。

[məˈtɪldə] [ˈherənz] " [kəˈmi:l] , " [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈjʌŋgər] [deɪz] , [əˈprɑ:ksəˌmeɪtəd][tu:; tə][aɪ ˈti:] [ˈsʌmwʌt] ,
Matilda Heron's " Camille , " in her younger days , approximated to it somewhat ,
玛蒂尔达 苍鹭的 " 卡米尔 , " 在 她 年轻 天 , 近似值 到 它 有些 ,

玛蒂尔达·赫伦年轻时创作的《茶花女》在某种程度上与此相似。

[bʌt; bət][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ðər; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [rɪˈzembɫz] [aɪ ˈti:][ɑ:n][ðə; ði][stɛɪdʒ] .
but at present there is nothing that resembles it on the stage .
但 在 展示 那里 是 没有什么 那 类似 它 在 这 阶段 .

但目前舞台上还没有类似的东西。

[ˈmɪstər] . [ˈdʒefərsən][hæz; həz][ˈkwaɪətli] [ɪgˈnɔːrd] [ɔːl][ðə; ði] [ruːlz] , [ˌregjuˈleɪ](ə)nz][ænd; ənd]
Mr . Jefferson has quietly ignored all the rules , regulations and
先生 . 杰斐逊 有 悄悄 忽略 全部 这 规则 , 法规 和
[ˈprəsədənts, ˈpresə,dents][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .
precedents of the stage .
先例 的 这 阶段 .

杰斐逊先生悄然无视了舞台上的所有规则、条例和先例。

[ðə; ði] [ˈsteriətaɪpt] [steɪdʒ] - [wɔːk] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][koʊmˈkoʊ] - [həˈroʊɪk] [strʌt] ,
The stereotyped stage - walk — a sort of comico - heroic strut ,
这 刻板印象 阶段 - 走 — 一个 种类 的 漫画 - 英勇 支撑 ,
千篇一律的舞台走姿——一种滑稽英雄式的昂首阔步,

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [prest] [ˈɪntuː] [ˈsɜːrvɪs] [fɔːr; fər][ɔːl] [ˈsɔːrts][ʌv; əv] [ˈkærəktərz] , [frʌm; frəm] "
which has been pressed into service for all sorts of characters , from "
哪个 有 到过 按下 进入 服务 为了 全部 排序 的 人物 , 从 "
[ˈhɑːrləkwiŋ] " [tuː; tə] " [ˈhæmlət] ;
Harlequin " to " Hamlet ;
丑角 " 到 " 村庄 ;

它已被用于各种角色，从“丑角”到“哈姆雷特”；

" [ðə; ði][steɪdʒ] [ˈdʒestʃərz] ; [ðə; ði][steɪdʒ] [ˈætɪtjuːdz] , [wɪtʃ] " [ˈmɪsɪz] . [ˈtuːdlz] , " [ˈkɜːrt(ə)n] - [ˈlektʃərɪŋ]
" the stage gestures ; the stage attitudes , which " Mrs . Toodles , " curtain - lecturing
" 这 阶段 手势 ; 这 阶段 态度 , 哪个 " 太太 . 工具 , " 窗帘 - 讲课
[hɜːr; hər][ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪd] [spaʊs] ,
her intoxicated spouse ,
她 酣 配偶 ,

舞台上的手势；舞台上的姿态，例如“图德尔斯太太”在幕布前训斥她醉醺醺的丈夫，

[ænd; ənd] " [luːˈkriːʃə] [ˈbɔːdʒiə] , " [ˈʃiːldɪŋ] " [dʒənɑːroʊ] " [frʌm; frəm][ðə; ði] " [duːk] , " [bəʊθ] [əˈsuːm]
and " Lucrezia Borgia , " shielding " Genarro " from the " Duke , " both assume
和 " 卢克雷齐娅 博尔吉亚家族 , " 屏蔽 " 杰纳罗 " 从 这 " 公爵 , " 两个都 认为
;
;
;
;

而“卢克雷齐娅·博尔吉亚”则保护“杰纳罗”免受“公爵”的伤害，两人都这样认为；

[ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [ˈfrenzi] ; [ðə; ði] [ˈmaʊðɪŋ] [ʌv; əv] [freɪzɪz] [ɪn][ə; eɪ][set]
the rolling of the eyes in a fine frenzy ; the mouthing of phrases in a set
这 滚动 的 这 眼睛 在 一个 美好的 狂热 ; 这 嘴巴 的 短语 在 一个 放
[ˈmænər] ,
manner ,
方式 ,

疯狂地翻白眼；用固定的语调念叨短语，

[tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgraʊndlɪŋz] ; [ðə; ði] [ˈhæknɪd] [ˈentrənsɪz] [ænd; ənd][ˈeksɪts] ;
to catch the praise of the groundlings ; the hackneyed entrances and exits ;
到 抓住 这 称赞 的 这 地面观众 ; 这 老套的 入口 和 出口 ;
[ðə; ði][rænt] ,
the rant ,
这 咆哮 ,

为了博得底层观众的喝彩；老套的出场和退场；咆哮，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [pɔɪnts] , [ɑːr; ər][ɔːl] [ˈfɔːrən] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈdʒefərsən] .
and the making of points , are all foreign to Mr . Jefferson .
和 这 制作 的 积分 , 是 全部 外国的 到 先生 . 杰斐逊 .
而提出论点，对杰斐逊先生来说都是陌生的。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
With him ,
和 他 ,

与他一起，

[ðə; ði][steɪdʒ][ɪz] [ˈmɪrli] [æn; ən][ˈæksɪdənt][ænd; ʌnd][noʊ] [mɔːr] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌpəːsəˈneɪʃən]
the stage is merely an accident and no more essential to his personation
这 阶段 是 仅仅 一个 事故 和 不 更多的 基本的 到 他的 角色扮演
[ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈɜːvɪŋz] [kənˈsepʃ(ə)n] .
than it was to Irving's conception .
比 它 曾是 到 欧文的 概念 .

舞台对他而言只是一个偶然，它对他的人物塑造而言并不比对欧文的创作构思更为重要。

[ðɪs] [skuːl] [ʌv; əv] [ˈæktɪŋ] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈdʒefərsən][hæz; həz] [əˈdɑːptɪd] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [haɪɪst; ˈhaɪəst]
This school of acting which Mr . Jefferson has adopted is the very highest
这 学校 的 表演 哪个 先生 . 杰斐逊 有 已采用 是 这 非常 最高
[fɔːrm][ʌv; əv][drəˈmætɪk][ɑːrt] .
form of dramatic art .
形式 的 戏剧性 艺术 .

杰斐逊先生所采用的这种表演流派，是戏剧艺术的最高形式。

[ɪn][aɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [-]
In it , he [143]
在 它 , 他 [-]

在其中，他[143]

[ˈriəlaɪzɪz] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈædɪdʒ] , [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈpraːvɪns] [ʌv; əv][ɑːrt][tuː; tə] [kənˈsiːl]
realizes the truth of the old adage , that it is the province of art to conceal
意识到 这 真相 的 这 老的 谚语 , 那 它是 这 省 的 艺术 到 隐藏
[ɑːrt] .
art .
艺术 .

他领悟了那句古老谚语的真谛：艺术的职责就是隐藏艺术。

[hiː; hi] [kəmˈpliːtli] [aɪˈdentɪfaɪz] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkærəktər] .
He completely identifies himself with the character .
他 完全地 识别 他自己 和 这 特点 .

他完全认同这个角色。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səkˈses] — [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɒʊt(ə)nt] [sweɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪˈməʊʃənz] [ʌv; əv]
That is the secret of his success — of his potent sway over the emotions of
那 是 这 秘密 的 他的 成功 — 的 他的 强效 摇摆 超过 这 情绪 的
[hɪz; ɪz] [ˈɔːdɪtəz] .
his auditors .
他的 审计员 .

这就是他成功的秘诀——他能够有效地影响审计人员的情绪。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [ˈfæk(ə)lti] [wɪtʃ] [ɪˈneɪblz] [hɪm; ɪm][soʊ][tuː; tə] [blend] [ˈhjuːmər][wɪð; wɪθ][ˈpeɪθɑːs] [ðæt] [smaɪlz]
It is this faculty which enables him so to blend humor with pathos that smiles
它 是 这 学院 哪个 启用 他 所以 到 混合 幽默 和 感伤 那 微笑
[ˈfɑːloʊ] [terz] [ɪn][æz; əz] [kwɪk] [səkˈseɪʃ(ə)n] [æz; əz] [laɪt] [ˈfɑːloʊz] [ˈjædʊʊ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [fiːld] [ɑːn][ə; eɪ]
follow tears in as quick succession as light follows shadow over a field on a
跟随 眼泪 在 作为 快的 演替 作为 光 跟随 阴影 超过 一个 场地 在 一个
[ˈsʌməər] [æftərˈnuːn] .
summer afternoon .
夏天 下午 .

正是这种天赋使他能够将幽默与悲情如此巧妙地融合在一起，以至于笑容紧随泪水，就像夏日午后田野上的光影交替一样迅速。

[aɪ ˈtiː][ɪz] , [pərˈhæps] ,
It is , perhaps ,
它 是 , 也许 ,

或许是这样。

[ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; hæz] [siːn] [buːθ] [tuː; tə][fɔːrm] [ˈeni] [əˈrɪdʒən(ə)l] [kənˈsepʃ(ə)n]
impossible for any person who has seen Booth to form any original conception
不可能的 为了 任何 人 WHO 有 已见 展位 到 形式 任何 原来的 概念
[ʌv; əv] [ˈhæmlət] .
of Hamlet .
的 村庄 :

看过布斯表演的人，不可能对哈姆雷特形成任何原创的理解。

[hiː; hi] [ɪnˈveriəbli] [kəˈnekts] [ˈhæmlət] [wɪð; wɪθ] [buːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪz][ə; eɪ] [θiˈætrɪk(ə)l] [ˈhæmlət]
He invariably connects Hamlet with Booth , and the result is a theatrical Hamlet
他 总是 连接 村庄 和 展位 , 和 这 结果 是 一个 戏剧 村庄
;
;
;

他总是将哈姆雷特与布斯联系起来，结果就成了一部戏剧化的哈姆雷特；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [ɡoʊst] [ˈɔːlweɪz] [wɔːks] [ɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmemərɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θiˈætrɪk(ə)l] [straɪd] ,
and the poor Ghost always walks into our memories with a theatrical stride ,
和 这 贫穷的 鬼 总是 散步 进入 我们的 回忆 和 一个 戏剧 步幅 ,
可怜幽灵总是迈着戏剧性的步伐走进我们的记忆，

[ænd; ənd] [smelz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkælsiəm] .
and smells of the calcium .
和 气味 的 这 钙 :

还有钙的气味。

[soʊ][wɪð; wɪθ] - " [luːk] [ˈfiːldɪŋ] , " [ˈʃɑːrlət] - " [meg] - , " [ˈfɔːrɪsts] "
So with Couldock's " Luke Fielding , " Charlotte Cushman's " Meg Merrilies , " Forrest's "
所以 和 - " 卢克 菲尔丁 , " 夏洛特 - " 梅格 - , " 森林的 "
[kɔːriəlˈleɪnəs] , " [ɔːr] [ˈbɜːtənz] " [ˈtuːdlz] .
Coriolanus , " or Burton's " Toodles .
科里奥兰纳斯 , " 或者 伯顿的 " 工具 :

所以，库多克的《卢克·菲尔丁》、夏洛特·库什曼的《梅格·梅里利斯》、福雷斯特的《科里奥兰纳斯》或伯顿的《图德尔
斯》都是如此。

" [ɔːl] [ðiːz] [wɜːr; wər][ʌnˈjuːʒuəli,ʌnˈjuːzəli] [faɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈæktər] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈɔːlweɪz]
" All these personations were unusually fine , but the actors could not always
" 全部 这些 角色扮演 是 异常地 美好的 , 但 这 演员 可以 不是 总是
[mɜːrdʒ] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkærəktərz] ,
merge themselves in the characters ,
合并 他们自己 在 这 人物 ,
"所有这些角色都塑造得非常出色，但演员们有时无法完全融入角色之中。"

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði][pɑːrˈtɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θiˈætrɪk(ə)l] [nɪˈsesɪtɪz] [ænd; ənd]
because there was always the partition of theatrical necessities and
因为 那里 曾是 总是 这 分割 的 戏剧 必需品 和
[ˈpreɪsədənts, ˈpreɪsəˌdents][ɪn][ðə; ði] [wei] .
precedents in the way .
先例 在 这 方式 :

因为总有戏剧需要和先例的界限横亘在中间。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈdʒefərsən] .
This is not the case with Mr . Jefferson .
这 是 不是 这 案件 和 先生 : 杰斐逊 :
但杰斐逊先生的情况并非如此。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [kə'nekt] [ɑːr aɪ 'piː][væn][ˈwɪŋk(ə)] " [wɪð; wɪθ][ˈdʒefərsən] , [bʌt; bət][ˈdʒefərsən][wɪð; wɪθ] "
We do not connect " Rip Van Winkle " with Jefferson , but Jefferson with "
我们 做 不是 连接 " 撕裂 范 温克尔 " 和 杰斐逊 , 但 杰斐逊 和 "
[ɑːr aɪ 'piː][væn][ˈwɪŋk(ə)] .
Rip Van Winkle .
撕裂 范 温克尔 .

我们不会把《瑞普·凡·温克尔》与杰斐逊联系起来，而是把杰斐逊与《瑞普·凡·温克尔》联系起来。

" [ðə; ði][ˌtrænsfər'meɪ](ə)n] [ɪz] [kəm'pliːt] .
" The transformation is complete .
" 这 转型 是 完全的 .

转型已经完成。

[hiː; hi][ækts] , [tɔːks] , [wɔːks] , [lɑːfs] ,
He acts , talks , walks , laughs ,
他 行为 , 会谈 , 散步 , 笑声 ,

他会表演、说话、走路、大笑，

[rɪ'dʒɔɪsɪz] [ænd; ənd] [mɔːnz] [dʒʌst][æz; əz] " [ɑːr aɪ 'piː][væn][ˈwɪŋk(ə)] " [wəd] [hæv; həv] [dʌn] — [dʒʌst]
rejoices and mourns just as " Rip Van Winkle " would have done — just
欢欣鼓舞 和 哀悼 只是 作为 " 撕裂 范 温克尔 " 会 有 完毕 — 只是
[æz; əz] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wəd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn] " [ɑːr aɪ 'piː][væn] ['wɪŋkəlz] " [pleɪs] .
as any human being would have done in " Rip Van Winkle's " place .
作为 任何 人类 存在 会 有 完毕 在 " 撕裂 范 温克尔的 " 地方 .

就像“瑞普·凡·温克尔”一样欢欣鼓舞，就像任何一个处在“瑞普·凡·温克尔”位置上的人一样悲伤不已。

[ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [,pəːsə'neiʃən] — [ænd; ənd][aɪ] [oʊn] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [læft] [ænd; ənd] [kraɪd] ['oʊvər]
In looking at this personation — and I own to having laughed and cried over
在 寻找 在 这 角色扮演 — 和 我 自己的 到 拥有 笑了 和 哭 超过
[aɪ 'tiː] ['meni] [taɪmz] — [aɪ] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈdʒefərsən] .
it many times — I never think of Jefferson .
它 许多 时代 — 我 绝不 思考 的 杰斐逊 .

看着这个人物形象——我承认我曾多次为此又哭又笑——我从未想到过杰斐逊。

[aɪ] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt] .
I never think of his art .
我 绝不 思考 的 他的 艺术 .

我从未想过他的艺术。

[aɪ] ['nevər] [get] " [en'θuːzd] " [ɪ'nʌf] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ə'plɔːd] , [fɔːr; fər][aɪ] [ʃəd; ʃəd] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv]
I never get " enthused " enough even to applaud , for I should never think of
我 绝不 得到 " 热情洋溢 " 足够的 甚至 到 鼓掌 , 为了 我 应该 绝不 思考 的
[ə'plɔːd] " [ɑːr aɪ 'piː] ,
applauding " Rip ,
鼓掌 " 撕裂 ,

我从来没有“热情”到足以鼓掌，因为我永远不应该想到要为“安息”鼓掌。

" [wɜːr; wər][hiː; hi][ə'laɪv] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ]
" were he alive and walking to - day the streets of the village of Falling
" 是 他 活 和 步行 到 - 天 这 街道 的 这 村庄 的 坠落
[ˈwɔːtərz] .
Waters .
沃特斯 .

“如果他今天还活着，走在瀑布村的街道上。”

[tuː; tə][em 'iː] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈdʒefərsən][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] [kri'eɪ](ə)n] [ʌv; əv]
To me , there is no Jefferson on the stage , but the magnificent creation of
到 我 , 那里 是 不 杰斐逊 在 这 阶段 , 但 这 壮丽 创建 的
[ˈɜːrvɪŋ] , [-]
Irving , [144]
欧文 , [-]

在我看来，舞台上没有杰斐逊，而是欧文的伟大创作[144]

[ˈmuːvɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] .
moving before me .
移动 前 我 .

在我前面移动。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ɑːrt] .
And all this is done without the show of art .
和 全部 这 是 完毕 没有 这 展示 的 艺术 .

这一切都是在没有艺术炫耀的情况下完成的。

[ˈmɪstər] . [ˈdʒefərsən] [ˈnevər] [tɔːks] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˌkɑːnvərˈseɪʃənəl] [toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] , [ˈjuːzɪz][ˈoʊnlɪ]
Mr . Jefferson never talks above the ordinary conversational tone of voice , uses only

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈdʒestʃərz] ,
a few gestures ,
一个 很少 手势 ,

杰斐逊先生说话的语气始终保持着正常的交谈音量，而且只使用很少的手势。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [dɪˈskrɪpʃn] , [əˈtɛmpt] [noʊ] [trɪks] [ʌv; əv][ˈfeɪ(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
and those of the simplest description , attempts no tricks of facial expression ,

而那些描述最简单的人，不试图做出任何面部表情上的花招。

[ænd; ənd] [meɪks] [les] [fʌs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈveriɪst] [ˌsuːpərˈnuːmərəri] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ;
and makes less fuss than the veriest supernumerary on the stage ;

和 制作 较少的大惊小怪 比 这 最真实的 额外 在 这 阶段 ;

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [ˈkwestʃən] [ˈweðər] [ˈeni] [ˈlɪvɪŋ] [ˈɑːrtɪst][hæz; həz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪnstənˈteɪniəs]
and yet I question whether any living artist has such an instantaneous

[kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [smaɪlz] [ænd; ənd] [teɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔːdiəns] [æz; əz][hiː; hi] .
command of the smiles and tears of an audience as he .
命令 的 这 微笑 和 眼泪 的 一个 观众 作为 他 .

但我怀疑，在世的艺术家中是否有人能像他那样，瞬间掌控观众的笑容和泪水。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[aɪ] [kənˈfes] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][əˈfreɪd][ʌv; əv] [ðæt] [mæn][ɔːr] [ˈwʊmən] [huː] [wʌz; wəz][nɔːt] [əˈfektɪd] [baɪ] [ðɪs]
I confess I should be afraid of that man or woman who was not affected by this

[ˌpəːsəˈneɪʃən] .
personation .
角色扮演 .

我承认，我应该害怕那些不受这种模仿影响的人。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [ɡʊd] [ɔːr][bæd] [lʌk] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] ,
It has been my good or bad luck , as the case may be ,

它 有 到过 我的 好的 或者 坏的 运气 , 作为 这 案件 可能 是 ,

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [pæst][tuː; tə][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn] [ˈevri] [ˈæktər][ænd; ənd] [ˈæktɹəs] [huː] [hæv; həv]
for many years past to have written on every actor and actress who have

[kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈsɪti] ,
come to this city ,
来 到 这 城市 ,

多年来，我曾为每一位来到这座城市的男演员撰写过文章。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [ˈwɪtnɪst] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][drəˈmætɪk] [pəˈfɔːmənsɪz] .
and to have witnessed thousands of dramatic performances .
和 到 有 目击者 数千 的 戏剧性 表演 .

并亲眼目睹了数千场精彩的戏剧表演。

[ˈkɑːnstənt] [ˈdraːpɪŋ] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [werz] [əˈweɪ] [ðə; ðɪ] [rɑːk] , [ænd; ənd][aɪ] [kənˈfes] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [sɔː] [ˈmɪstər]
Constant dropping of water wears away the rock , and I confess until I saw Mr
持续的 下降 的 水 穿着 离开 这 岩石 , 和 我 承认 直到 我 锯 先生
.
[ˈdʒefərsən] ,
.
Jefferson ,
.
杰斐逊 ,

水滴不断侵蚀岩石，我承认，直到我遇见杰斐逊先生之前，

[aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [əˈpɑːn][steɪdʒ] [ˈmɑːdəz] [ænd; ənd][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈvɪləniːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]
I have looked upon stage murders and all sorts of villainies with a large
我 有 看起来 之上 阶段 谋杀案 和 全部 排序 的 恶棍 和 一个 大的
[dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [kəmˈpouzər] ;
degree of composure ;
程度 的 镇定 ;

我对舞台谋杀和各种邪恶行为都表现得相当冷静；

[hæv; həv][ˈiːv(ə)n] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈlækɹɪməʊs] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɔːlə] , [bɪˈlʌvɪd] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] ,
have even smiled at the lachrymose Mrs . Haller , beloved of young women ,
有 甚至 微笑 在 这 流泪的 太太 . 哈勒 , 心爱的 年轻的 女性 ,
甚至对那位深受年轻女性喜爱、爱哭的哈勒夫人也露出了微笑。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˈstʌdɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [maɪt] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ðɪ] [fʌn] [ɪn][ðə; ðɪ][steɪdʒ][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n]
and have studied with all my might to discover the fun in the stage situation
和 有 研究 和 全部 我的 可能 到 发现 这 乐趣 在 这 阶段 情况
[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈɔːdiəns] [wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] ;
at which the audience was laughing ;
在 哪个 这 观众 曾是 笑 ;

我竭尽全力地学习，以发现舞台上让观众发笑的情境中的乐趣所在；

[ænd; ənd] [ˈɪnstənsɪz] [ɑːr; ər][ɑːn][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [wer] [aɪ][hæv; həv] [slept] [ðə; ðɪ] [sliːp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dʒʌst][ɔːl]
and instances are on record where I have slept the sleep of the just all
和 实例 是 在 记录 在哪里 我 有 睡着了 这 睡觉 的 这 只是 全部
[θruː] [ə; eɪ] [faɪv] - [ækt][ˈtrædʒədi] ,
through a five - act tragedy ,
通过 一个 五 - 行为 悲剧 ,

而且有记录显示，我曾一口气睡完了整部五幕悲剧。

[ˈəʊvəˈrʌniŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmɑːdəz] , [ˈsjuːsaɪdʒ] , [reɪp] , [ˈbɜːɡləriːz] , [dɪˈvɔːsɪz] [ænd; ənd][krɪm] .
overrunning with murders , suicides , rapes , burglaries , divorces and crim .
超时 和 谋杀案 , 自杀 , 强奸 , 入室盗窃 , 离婚 和 犯罪 .
谋杀、自杀、强奸、入室盗窃、离婚和犯罪案件层出不穷。

[kɑːn] .
con :
康 .

连。

[ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈstɑːrtɪd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][ɪn] [ˈbɪznəs] .
enough to have started a second Boston in business .
足够的 到 有 开始 一个 第二 波士顿 在 商业 .

足以在波士顿开办第二个商业帝国。

[ðen] [aɪm][ə; eɪ] ['sɪnər] .
then I'm a sinner .
 然后 我是 一个 罪人 .

那我就是个罪人。

[fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈdʒefərsən][ɪz][soʊ] [-]
for Mr . Jefferson is so [145]
 为了 先生 . 杰斐逊 是 所以 [-]
 杰斐逊先生就是这样[145]

[bʌt; bæt][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [ɔ:r] [θɪ:r] [si:nz] [wɪt] [si:m] [tu; tə][em 'i:] [tu; tə][stænd] [aʊt] [mɔ:r]
But there are two or three scenes which seem to me to stand out more
 但 那里 是 二 或者 三 场景 哪个 似乎 到 我 到 站立 出去 更多的
 ['prɑ:mɪnəntli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] .
prominently than the rest .
 突出地 比 这 休息 .

[moʊst] [ˈæktər] [wʊd] [hæv; həv][tɔːrɪn][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈtætərz] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
Most actors would have torn a passion to tatters at this point ,
 最多 演员 会 有 撕裂 一个 热情 到 破烂不堪 在 这 观点 ,
 大多数演员到了这个时候都会把激情撕成碎片。

[ræntɪd] [ænd; ənd] [rʌt] [raʊnd] [ðə; ði][stɛrdʒ] ,
rant and rushed round the stage ,
咆哮 和 匆忙 圆形的 这 阶段 ,
他咆哮着, 在台上四处乱窜,
[dɪ'lɪvəd] [mɑ:k] [hə'roʊɪks][ænd; ənd] [dæft] [ɔ:f][ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ʌv; əv] [blu:] ['faɪər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
delivered mock heroics and dashed off in an ecstasy of blue fire with their
发表 嘲笑 英雄主义 和 虚线 离开 在 一个 狂喜 的 蓝色的 火 和 他们的
[ɑ:rmz] ['flʌrɪft] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
arms flourished in the air ,
武器 繁荣 在 这 空气 ,
他们装出一副滑稽的英雄模样, 挥舞着手臂, 在蓝色火焰的狂喜中冲了出去.
[ʌtərli] [fər'getfl] [ʌv; əv] ['ju:nɪtɪz] [ɔ:r] [prə'praɪətɪz] .
utterly forgetful of unities or proprieties .
完全地 健忘 的 单位 或者 礼仪 .
完全忘记了统一性和礼仪。

[haʊ] ['dɪfrənt] , [ˈdʒefərsən] !
How different , Jefferson !
如何 不同的 , 杰斐逊 !
杰斐逊, 你真是与众不同啊!
[hi:; hi][ɪz] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] , ['pɑ:rʃəli] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔ:diəns] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɔ:dlɪn]
He is sitting upon a chair , partially turned from the audience , in a maudlin
他 是 坐着 之上 一个 椅子 , 部分 转向 从 这 观众 , 在 一个 感伤
[stɛɪt] .
state .
状态 .
他坐在椅子上, 身体半转, 背对着观众, 神情伤感.
[hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈɔ:rdərz][hɪm; ɪm][tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər] [haʊs] [ænd; ənd] ['nevər] [rɪ'tɜ:rn] .
His wife orders him to leave her house and never return .
他的 妻子 订单 他 到 离开 她 房子 和 绝不 返回 .
他的妻子命令他离开她的房子, 永远不要回来。

[pər'hæps][fɪ; fɪ][hæz; həz] [ˈɔ:rdərd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wei] [bɪ'fɔ:r] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [peɪz] ['lɪt(ə)l] [hi:d] [tu:; tə][aɪ 'ti:]
Perhaps she has ordered him that way before , for he pays little heed to it
也许 她 有 订购 他 那 方式 前 , 为了 他 支付 小的 注意 到 它
.
:
.
或许她以前就这样命令过他, 因为他对此并不在意。

[fɪ; fɪ] [rɪ'pi:ts] [ðə; ði][ˈɔ:rdər][ɪn][ə; eɪ] ['laʊdə] [toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] ,
She repeats the order in a louder tone of voice ,
她 重复 这 命令 在 一个 更大声 语气 的 嗓音 ,
她提高了音量, 重复了一遍命令.
[bʌt; bət] [stɪl] [hi:; hi] [peɪz] [noʊ] [hi:d] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
but still he pays no heed to it .
但 仍然 他 支付 不 注意 到 它 .
但他仍然置之不理。

[hi:; hi][hæz; həz] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [spi:k] ,
He has stretched out his arm and raised his head as if to speak ,
他 有 拉伸 出去 他的 手臂 和 提高 他的 头 作为 如果 到 说话 ,
他伸出手臂, 抬起头, 好像要说话.
[wen] [fɪ; fɪ] [ə'gen] [ɪ'ju:z] [hɜ:r; hər][ˈɔ:rdər][ɪn][æn; ən] [ʌnmɪ'steɪkəbl] ['mænər] .
when she again issues her order in an unmistakable manner .
什么时候 她 再次 问题 她 命令 在 一个 毋庸置疑 方式 .
当她再次以明确无误的方式下达命令时。

[ˌaɪˈtiː] [straɪks] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈθʌndər] - [boʊlt] .
It strikes him like a thunder - bolt .
它 罢工 他 喜欢 一个 雷 - 螺栓 .

这对他来说犹如晴天霹雳。

[wɪˈðəʊt] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɪm] , [hiː; hi] [sɪts][æz; əz] [ɪf] [ðæt] [ˈɪnstənt] [ˈpetrɪfaɪd] .
Without changing the position of a limb , he sits as if that instant petrified .
没有 变化 这 位置 的 一个 肢 , 他 坐着 作为 如果 那 立即的 石化 .

他一动不动地坐着，仿佛那一刻被石化了。

[hiː; hi][ɪz] [dʌm] [wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzmənt] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈterəb(ə)l] [truːθ] [ˈɡrædʒuəli] [bɪˈkʌmz] [klɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmʌdlɪd] [breɪnz] .
He is dumb with amazement , as the terrible truth gradually becomes clear in his muddled brains .
他 是 哑的 和 惊愕 , 作为 这 糟糕的 真相 逐步地 变成 清除 在 他的 混乱 大脑 .

他震惊得说不出话来，可怕的真相逐渐在他混乱的大脑中变得清晰起来。

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] , [ðə; ði] [ˈmoʊʃənləsnəs] , [ðə; ði] [fɪkst] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] , [ɑːr; ər] [ˈlɪtərəli] [ˈterəb(ə)l] .
The silence , the motionlessness , the fixed look of the face , are literally terrible .
这 沉默 , 这 静止 , 这 固定的 看 的 这 脸 , 是 字面上地 糟糕的 .

寂静、静止、面无表情，这一切都令人感到无比恐惧。

[ænd; ænd] [wen] [hiː; hi] [ˈraɪzɪz] [ˈsləʊli] ,
And when he rises slowly ,
和 什么时候 他 上升 缓慢地 ,

当他缓缓起身时，

[ˈkwaɪətli] [telz] [ðə; ði] [waɪf] [hiː; hi] [æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [rɪˈtʃːrɪn] — [fɔːr; fər][hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ˈdrɪvɪn] [əˈweɪ] —
quietly tells the wife he shall never return — for he has been driven away —
悄悄 讲述 这 妻子 他 将 绝不 返回 — 为了 他 有 到过 驱动 离开 —
[stuːps] [ænd; ænd] [ˈkɪsɪz] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] ,
stoops and kisses the little one ,
门廊 和 吻 这 小的 一 ,

悄悄告诉妻子他永远不会回来了——因为他已被驱逐——然后弯下腰亲吻了小儿子。

[ænd; ænd][soʊ] [ˈiːzəli] [ˈpaːsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɔːrstep] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈdɑːrkənəs] ,
and so easily passes from the doorstep to the outer darkness ,
和 所以 容易地 通过 从 这 家门口 到 这 外 黑暗 ,

于是，它轻易地从家门口进入了外面的黑暗之中。

[ðæt] [aɪˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈflɪtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃædɒʊ] ,
that it might have been the flitting of a shadow ,
那 它 可能 有 到过 这 飞掠 的 一个 阴影 ,

或许那只是一闪而过的影子。

[juː; jʊ] [ɪnˈevɪtəbli] [dɹɔː] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [ðæt] [ðə; ði] [siːn] [ɪz][ˈoʊvər] ,
you inevitably draw a breath of relief that the scene is over ,
你 不可避免地 画 一个 气息 的 宽慰 那 这 场景 是 超过 ,

你不由自主地松了口气，庆幸这一切终于结束了。

[ænd; ænd] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdʒenjuɪn] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊst] [ˈhɑːrti] [ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɡʊd] -
and indulge in a genuine feeling of the most hearty sympathy for this good -
和 放纵 在 一个 真的 感觉 的 这 最多 爽朗 同情 为了 这 好的 -
[fɔːr; fər] - [ˈnʌθɪŋ] , [ˈleɪzi] ,
for - nothing , lazy ,
为了 - 没有什么 , 懒惰的 ,

并对这个游手好闲、懒惰的家伙产生最真挚、最深切的同情。

[ˈdrʌŋkən] , [ɡʊd] - [ˈhɑːrtɪd] [ˈvægəbəːnd] .
drunken , good - hearted vagabond .
醉 , 好的 - 心地 流浪汉 .

醉醺醺的，心地善良的流浪汉。

[ˈiːkwəli] , [kæn; kən][ðər; ðər][biː; bi] ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [əˈfektɪŋ] [ðæn; ðən] [-]
Equally , can there be anything more affecting than [146]
同样地 , 能 那里 是 任何事物 更多的 影响 比 [-]

同样，还有什么比[146]更令人感动的呢？

[ðə; ði] [siːn] [wen] , [ˈæftər][hɪz; ɪz] [sliːp] ,
the scene when , after his sleep ,
这 场景 什么时候 , 后 他的 睡觉 ,

他睡醒之后，场景是这样的：

[hiː; hi] [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈvɪlɪdʒ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [rɪˈmembəz] [hɪm; ɪm] ?
he returns to his native village to find that no one remembers him ?
他 返回 到 他的 本国的 村庄 到 寻找 那 不 一 记得 他 ？

他回到家乡，却发现没有人记得他？

[ɔːr] ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ˈsædli] [ˈeləkwənt] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [freɪz] , " [ɑːr; ər][wiː; wi] , [ðen] ,
Or anything more sadly eloquent than the simple phrase , " Are we , then ,
或者 任何事物 更多的 令人遗憾的是 雄辩 比 这 简单的 短语 , " 是 我们 , 然后 ,
或者任何比“那么，我们是.....”这句简单的话更令人悲伤、更富有表现力的表达。

[soʊ] [suːn] [fərˈgɑːtn] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [gɔːn] ? " [prəˈnaʊnst] [soʊ] [ˈsɪmpli] [ænd; ənd][ˈkwaɪətli] ,
so soon forgotten when we are gone ? " pronounced so simply and quietly ,
所以 很快 被遗忘的 什么时候 我们 是 已消失 ？ " 发音 所以 简单地 和 悄悄 ,
当我们离开后，这么快就会被遗忘吗？“如此简单平静地说出这句话。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l][veɪn] [ʌv; əv] [ˈsædnəs] [ˈrʌnɪŋ] [θruː] [ˌaɪˈtiː] ?
and with such a gentle vein of sadness running through it ?
和 和 这样的 一个 温和的 静脉 的 悲伤 跑步 通过 它 ？

而且其中还蕴含着一丝淡淡的忧伤？

[ðɪs] [əˈpiːl] ,
This appeal ,
这 上诉 ,

这项上诉，

[wɪtʃ] ˈeni] [ˈʌðər] [ˈæktər] [wʊd] [hæv; həv] [θrʌst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɔːdiəns] [æz; əz][ðə; ði]
which any other actor would have thrust into the face of his audience as the
哪个 任何 其他 演员 会 有 推力 进入 这 脸 的 他的 观众 作为 这
[pleɪs] [fɔːr; fər] " [ə; eɪ] [pɔɪnt] ,
place for " a point ,
地方 为了 " 一个 观点 ,

任何其他演员都会把这一点强加给观众，作为表达“观点”的地方。

" [ˈmɪstər] . [ˈdʒefərsən] [dɪˈlɪvəz] [soʊ] [ˈsɪmpli] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈhɑːrdli][æt; ət][fɜːrst] [kætʃ] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv]
" Mr . Jefferson delivers so simply that you hardly at first catch the full force of
" 先生 . 杰斐逊 交付 所以 简单地 那 你 几乎 在 第一的 抓住 这 满的 力量 的
[ɪts] [ˈmiːnɪŋ] ,
its meaning ,
它是 意义 ,

杰斐逊先生的表达方式如此简洁明了，以至于你一开始很难完全领会其中的含义。

[ɔːr] [bɪˈkʌm] [əˈwer] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][laɪf][ɪz] [sʌmd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [fjuː] [ˈsɪmp(ə)l][wɜːrdz] .
or become aware how much of life is summed up in the few simple words .
或者 变得 意识到的 如何 很多 的 生活 是 总结 向上 在 这 很少 简单的 字 .

或者意识到，生活中有多少东西可以用这几个简单的词语来概括。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][peɪdʒ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈriːəl] [laɪf] ,
It is a page out of real life ,
它 是 一个 页 出去 的 真实的生活 ,

这是现实生活中的一页，

[ˈoʊnli] [əˈhʌðər] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːli] [ʌv; əv] [səˈpəʊziŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɔːr][aɪ][ɑːr; ər][æt; ət][ɔːl] [ɪˈsen](ə)l]
only another proof of the folly of supposing that you or I are at all essential
仅有的 其他 证明 的 这 蠢事 的 假如 那 你 或者 我 是 在 全部 基本的
[tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
to the rest of the world .
到 这 休息 的 这 世界 .

这再次证明了认为你我对于世界其他地区至关重要的想法是多么愚蠢。

[ˈmɪstər] . [ˈdʒɛfəˌsənz] [meɪk] [ʌp][ɪz] [ˈveri] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] .
Mr . Jefferson's make up is very remarkable .
先生 . 杰斐逊的 制作 向上 是 非常 卓越 .

杰斐逊先生的妆容非常独特。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [wɪð; wɪθ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈɜːrniːstnəs] [ænd; ænd]
He must have studied the character with remarkable earnestness and
他 必须 有 研究 这 特点 和 卓越 认真 和
[ˈkloʊsnəs] [tuː; tə] [drɔː] [aɪˈtiː][soʊ] [pɜːrˈfɪktli] .
closeness to draw it so perfectly .
亲近 到 画 它 所以 完美 .

他一定对这个人物进行了非常认真细致的研究，才能将其刻画得如此完美。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [sliːp] ,
Before the sleep ,
前 这 睡觉 ,

睡前，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] - [fɔːr; fər] - [ˈnʌθɪŋ] [ˈvægəbəˌnd] [huː] [ɪgˈzɪsts][ɪn]
his face is a thorough picture of the good - for - nothing vagabond who exists in
他的 脸 是 一个 彻底 图片 的 这 好的 - 为了 - 没有什么 流浪汉 WHO 存在 在
[ˈevri] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ænd][ɪz][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][bɪg] [hɑːrt] ,
every village and is remarkable for nothing but his big heart ,
每一个 村庄 和 是 卓越 为了 没有什么 但 他的 大的 心 ,

他的脸完美地描绘了每个村庄里都有的那种游手好闲的流浪汉，他们除了心地善良之外，一无是处。

[wɪtʃ] [drɔːz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ænd][dɔːgz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] — [ə; eɪ]
which draws to him all the children and dogs of the neighborhood — a
哪个 平局 到 他 全部 这 孩子们 和 狗 的 这 邻里 — 一个
[ʃʊr] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːˈmænəti][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] .
sure proof of the humanity of the dog .
当然 证明 的 这 人类 的 这 狗 .

这吸引了附近所有的孩子和狗——这无疑证明了狗也具有人性。

[ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [bɪg][dɔːgz][ænd; ænd] [smɔːl] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [ˈpɜːrˈfɪkt] [ˈɪnstənsɪz]
In general I think that big dogs and small children are the most perfect instances
在 一般的 我 思考 那 大的 狗 和 小的 孩子们 是 这 最多 完美的 实例
[ʌv; əv] [ˈθɜːroʊ] [hjuːˈmænəti][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
of thorough humanity in the world .
的 彻底 人类 在 这 世界 .

总的来说，我认为大型犬和小型儿童是世界上最完美的人类和谐共处的例子。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ][bɪg] [hɑːrt] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ˈrekəɡnaɪzd] [baɪ][ə; eɪ][dɔːg] [ˈkwɪkər]
A man who has a big heart will always be recognized by a dog quicker
一个 男人 WHO 有 一个 大的 心 将要 总是 是 认可 经过 一个 狗 更快
[ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [tuː] - [legd] [ˈhjuːmənz] .
than by the two - legged humans .
比 经过 这 二 - 腿 人类 .

心地善良的人，总是更容易被狗认出来，而不是被人类认出来。

[ɪˈkwəli] , [dɔːgz][ænd; ænd] [smɔːl] [ˈtʃɪldrən] [ˈɔːlweɪz] [ˈrekəɡnaɪz] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
Equally , dogs and small children always recognize each other .
同样地 , 狗 和 小的 孩子们 总是 认出 每个 其他 .

同样，狗和小孩子总是能认出彼此。

[ˈæftər][ðə; ði] [sli:p] , [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ˈpɜːrfɪkt] .

After the sleep , the picture of the old man is just as perfect .
后 这 睡觉 , 这 图片 的 这 老的 男人 是 只是 作为 完美的 .

睡醒之后，老人的形象依然完美无瑕。

[ɪn] [ˈevri] [ˈdiːteɪl][ʌv; əv][eɪdʒ] — [ðə; ði][peɪnz][ɪn][ðə; ði][dʒɔɪnts] , [ðə; ði] [ˈʃæmblɪŋ] [geɪt] ,

In every detail of age — the pains in the joints , the shambling gait ,
在 每一个 细节 的 年龄 — 这 疼痛 在 这 关节 , 这 蹒跚 步态 ,

衰老的每一个细节——关节疼痛、蹒跚的步态，

[ðə; ði] [ˈrɪŋk(ə)ld] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ɪkˈspre(ə)n] — [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈkaʊntərpɑːrt] [ʌv; əv][oʊld]

the wrinkled face and the childish expression — he is the counterpart of old
这 皱 脸 和 这 幼稚 表达 — 他 是 这 对应物 的 老的

[eɪdʒ] .

age .

年龄 .

他满脸皱纹，表情稚气未脱——他简直就是老年人的化身。

[ɪn] [ˈniːðər] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktər] [dʌz] [hiː; hi][ˈevər] [fərˈget] [hɪmˈself] .

In neither phase of the character does he ever forget himself .
在 两者都不 阶段 的 这 特点 做 他 曾经 忘记 他自己 .

无论处于角色的哪个阶段，他都从未忘记自己。

[hiː; hi] [-]

He [147]

他 [-]

他[147]

[ɪz] [ˈɔːlweɪz] " [ˌɑːr aɪˈpiː][væn][ˈwɪŋk(ə)] .

is always " Rip Van Winkle .
是 总是 " 撕裂 范 温克尔 .

总是“瑞普·凡·温克尔”。

" [hɪz; ɪz] [fərˈgetflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [əˈmaʊnts] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [ˈɪmpjədəns] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]

" His forgetfulness of the audience amounts almost to impudence , and he is
" 他的 健忘 的 这 观众 金额 几乎 到 厚颜无耻 , 和 他 是

[iːkwəli] [fərˈgetfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæktər] .

equally forgetful of the actors .
同样地 健忘 的 这 演员 .

“他对观众的漠视几乎到了无礼的地步，他对演员的漠视也同样令人难以接受。”

[ɔːf] [ðə; ði][stɛɪdʒ] , [ˈdʒefərsən][ɪz][ðə; ði][moʊst][ˈdʒiːniəl][ʌv; əv][men] ; [laɪk] [ˈjɔːrɪk] , [fʊl] [ʌv; əv][dʒest]

Off the stage , Jefferson is the most genial of men ; like Yorick , full of jest
离开 这 阶段 , 杰斐逊 是 这 最多 和蔼可亲 的 男人 ; 喜欢 约里克 , 满的 的 笑话

[ænd; ənd][ˈhjuːmər] .

and humor .
和 幽默 .

舞台下的杰斐逊是个非常和蔼可亲的人；像约里克一样，充满玩笑和幽默。

[ɑːn][ðə; ði][stɛɪdʒ] , [hiː; hi][ˈnevər] [fəˈgets] [ðæt][hiː; hi][ɪz] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] .

On the stage , he never forgets that he is playing a character .
在 这 阶段 , 他 绝不 忘记了 那 他 是 玩耍 一个 特点 .

在舞台上，他从不忘记自己是在扮演一个角色。

[hiː; hi][ɪz] " [ˌɑːr aɪˈpiː][væn][ˈwɪŋk(ə)] " [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] , [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [siːnz] , [ɪn][ðə; ði]

He is " Rip Van Winkle " in front of the audience , behind the scenes , in the
他 是 " 撕裂 范 温克尔 " 在 正面 的 这 观众 , 在后面 这 场景 , 在 这

[ˈdresɪŋ] [ruːm] ,

dressing room ,
敷料 房间 ,

在观众面前，在幕后，在更衣室里，他都是“睡美人”。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ɛn'tr] - [ækt] ['i:v(ə)n] .

and in the entr ' actes even .
和 在 这 进入 - 行动 甚至 .

甚至在间奏中也是如此。

[hi:; hi][ˈnevər] [lets] [hɪm'self] [daʊn] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊl]

He never lets himself down for an instant from the necessities of the role
他 绝不 让我们 他自己 向下 为了 一个 立即的 从 这 必需品 的 这 角色

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n] [fɔ:lz] [ɑ:n][ðə; ði][læst][ækt] .

until the curtain falls on the last act .
直到 这 窗帘 瀑布 在 这 最后的 行为 .

直到最后一幕落幕，他都从未让自己在角色所需的一切方面有所懈怠。

[hi:; hi] [bɪ'li:vz] [ðæt][æn; ən][ˈæktər][kæn; kən][ˈnevər] [bɪ'kʌm] [tu:] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɑ:rt] ,

He believes that an actor can never become too familiar with a part ,
他 相信 那 一个 演员 能 绝不 变得 也 熟悉的 和 一个 部分 ,

他认为，演员永远不能对一个角色过于熟悉。

[ˈnevər] [ˈstʌdi] [aɪ 'ti:] [tu:] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt][hi:; hi] [pleɪz] [dʒʌst][æz; əz]

never study it too much , and the result is that he plays just as
绝不 学习 它 也 很多 , 和 这 结果 是 那 他 演出 只是 作为

[kɑ:nʃi'enʃəsli] [naʊ] ,

conscientiously now ,
切实 现在 ,

他从不过度研究，结果是他现在依然认真投入地比赛。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd] [wen] [hi:; hi] [kə'menst] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈkɑ:nstəntli] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [,pə:sə'neɪʃən]

as he did when he commenced , and is constantly making the personation
作为 他 做过 什么时候 他 开始 , 和 是 不断地 制作 这 角色扮演

['betər] .

better .

更好的 .

就像他刚开始那样，而且他还在不断地改进模仿。

[ə'nʌðər] [ˈsɪŋɡjələr] [ˈfi:tər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈdʒɛfə'sənz] [ˈæktɪŋ] , [ɪz] ,

Another singular feature of Mr . Jefferson's acting , is ,
其他 单数 特征 的 先生 . 杰斐逊的 表演 , 是 ,

杰斐逊先生表演的另一个独特之处在于：

[ðæt][hi:; hi][nɑ:t][ˈoʊnli] [meɪks] " [ɑ:r aɪ 'pi:][væn][ˈwɪŋk(ə)l] " [æn; ən][ˈæktʃuəl] [ˈlɪvɪŋ] [ˈpɜ:rsənɪdʒ] , [bʌt; bət]

that he not only makes " Rip Van Winkle " an actual living personage , but
那 他 不是 仅有的 制作 " 撕裂 范 温克尔 " 一个 实际的 活的 人士 , 但

[ðə; ði][dɔ:ɡ] " ['snaɪdɜ:] " ['ɔ:lsoʊ] .

the dog " Snyder " also .
这 狗 " 斯奈德 " 还 .

他不仅让“瑞普·凡·温克尔”成为一个活生生的人物，而且让那条狗“斯奈德”也活生生地出现在人们的视野中。

[ɔ:ˈðoo] " ['snaɪdɜ:] " [ˈnevər] [pʊts] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ə'pɑ:n][ðə; ði][stɛɪdʒ] ,

Although " Snyder " never puts in an appearance upon the stage ,
虽然 " 斯奈德 " 绝不 放置 在 一个 外貌 之上 这 阶段 ,

虽然“斯奈德”从未在舞台上露面，

[hi:; hi][ɪz][æz; əz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ə; eɪ][drə'mætɪs] [pər'soʊnə][æz; əz] ['eni] [ɑ:n][ðə; ði][stɛɪdʒ] .

he is as important a dramatis persona as any on the stage .
他 是 作为 重要的 一个 戏剧 角色 作为 任何 在 这 阶段 .

他在舞台上的重要地位不亚于任何其他角色。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [kən'sep](ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [dɔ:ɡ] " ['snaɪdɜ:] " — [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [læŋk] ,
I think I have a perfect conception of that dog " Snyder " — a long , lank ,
我 思考 我 有 一个 完美的 概念 的 那 狗 " 斯奈德 " — 一个 长的 , 空白 ,
[ˈæɡi] , [ɪl] [ˈfeɪvəd] ,
shaggy , ill favored ,
毛茸茸 , 患病的 受青睐 ,

我对那条名叫“斯奈德”的狗的印象非常深刻——一条又长又瘦、毛茸茸的、相貌丑陋的狗。

[ˈjeləʊ] [kɜ:r] , [ˈʌvɪŋ] " [ɑ:r aɪ 'pi:] " [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [ˈheɪtɪŋ] " [ˈmɪsɪz] . [ɑ:r aɪ 'pi:] ,
yellow cur , loving " Rip " with all his heart , hating " Mrs . Rip ,
黄色的 库尔 , 爱 " 撕裂 " 和 全部 他的 心 , 憎恨 " 太太 : 撕裂 ,
黄色小狗, 全心全意地爱着“Rip”, 恨着“Rip太太”,

" [ə; eɪ][swɔ:rn] [frend] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
" a sworn friend of all the children in the village ,
" 一个 宣誓 朋友 的 全部 这 孩子们 在 这 村庄 ,
“他是村里所有孩子的挚友。”

[wʌn] [ɪr] [ˈbɪtn] [ɔ:f][ɪn][æn; ən] [ʌn'plezntnəs] [wɪð; wɪθ] " [nɪk] [ˈvedərz] " [mi:n] [bʊl] [dɔ:ɡ] ,
one ear bitten off in an unpleasantness with " Nick Vedder's " mean bull dog ,
一 耳朵 被咬 离开 在 一个 不愉快 和 " 缺口 维德的 " 意思是 公牛 狗 ,
一只耳朵被尼克·韦德的恶犬咬掉了, 场面十分不愉快。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪɡ] [hɑ:rt] [ˈæftər][ɔ:l][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:rkəs] ,
but with a big heart after all in his carcass ,
但 和 一个 大的 心 后 全部 在 他的 尸体 ,
但即便身躯已逝, 他心中依然怀着一颗善良的心。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɔ:ɡ] [hu:] [wʊd] [ˈɔ:lweɪz] [teɪk] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [dɔ:ɡ][ɪn][ə; eɪ] [ˈkwɑ:rəl]
and a dog who would always take the part of a small dog in a quarrel
和 一个 狗 WHO 会 总是 拿 这 部分 的 一个 小的 狗 在 一个 争吵
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪɡə(r)] [wʌn] .
with a bigger one .
和 一个 大 一 .

还有一只狗, 在小狗和大狗争吵时, 它总是站在小狗一边。

[ˈdʒefərsən] [sək'si:dz] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] " ['snaɪdɜ:] " [æn; ən][ˈæktʃuəl][ˈkeɪnəɪn] , [ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi][ɪz] [ˈnevər]
Jefferson succeeds in making " Snyder " an actual canine , although he is never
杰斐逊 成功 在 制作 " 斯奈德 " 一个 实际的 犬类 , 虽然 他 是 绝不
[ˈvɪzəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] ;
visible to the eye ;
可见的 到 这 眼睛 ;

杰斐逊成功地将“斯奈德”变成了一只真正的犬类, 尽管它从未被肉眼所见;

[ænd; ənd] [wen] " ['snaɪdɜ:] " [ɡoʊz] [ˈrætɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,
and when " Snyder " goes rattling down the hill ,
和 什么时候 " 斯奈德 " 去 嘎嘎作响 向下 这 爬坡道 ,
当“斯奈德”轰隆隆地滚下山坡时,

[skerd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [baɪ] [ˈhendrɪk] [ˈhʌdsənz] [ˈfæntəm] [kru:] ,
scared out of his senses by Hendrick Hudson's phantom crew ,
害怕的 出去 的 他的 感官 经过 亨德里克 哈德逊的 幻影 全体人员 ,
被亨德里克·哈德森的幽灵船员吓得魂飞魄散。

[aɪ] [ək'na:lɪdʒ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsædnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɔr] [bi:st] [hu:] [ɪz] " [ˈrɪps] " [ˈoʊnli]
I acknowledge to a feeling of sadness for the poor beast who is " Rip's " only
我 承认 到 一个 感觉 的 悲伤 为了 这 贫穷的 兽 WHO 是 " 撕裂的 " 仅有的
[frend] . [-]
friend . [148]
朋友 . [-]

我承认我对这只可怜的野兽感到悲伤, 它是“里普”唯一的朋友。[148]

[ɔ:l'dʒəfərsən] [ˈmɪstər] . [ˈdʒefərsən] [ˈnevər] [meɪks] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [θɪˈætrɪk(ə)l] [ˈætɪtʃuːdz] [fɔːr; fər] [mɪr]
Although Mr . Jefferson never makes a point of theatrical attitudes for mere
虽然 先生 . 杰斐逊 绝不 制作 一个 观点 的 戏剧 态度 为了 仅仅
[ɪˈfekt] ,
effect ,
影响 ,

虽然杰斐逊先生从不刻意摆出戏剧化的姿态来追求效果，

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpoʊzɪz] [ɑːr; ər] [rɪˈmɑːrkəbli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɑːrˈtɪstɪk] ,
some of his poses are remarkably beautiful and artistic ,
一些 的 他的 姿势 是 非常 美丽的 和 艺术 ,

他的一些姿势非常优美，极具艺术感。

[ɪˈspeʃəli] [ðæt] [wʌn] [æz; əz] [hiː; hi] [stændz] [ˈeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
especially that one as he stands shading his eyes with his hands ,
尤其 那 一 作为 他 站立 阴影 他的 眼睛 和 他的 双手 ,

尤其是他用手遮住眼睛的那一幕，

[ˈlʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈwɔːtərz] , [ˈæftər] [ˈweɪkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm]
looking with amazement at the village of Falling Waters , after waking up from
寻找 和 惊愕 在 这 村庄 的 坠落 沃特斯 , 后 醒来 向上 从

[hɪz; ɪz] [sliːp] ;
his sleep ;
他的 睡觉 ;

他从睡梦中醒来，惊奇地望着瀑布村；

[ˈɔːlsʊʊ] [ðə; ði] [ˈkerləs] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɪts] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [ækt] ,
also the careless way in which he sits upon the table in the first act ,
还 这 粗心 方式 在 哪个 他 坐着 之上 这 桌子 在 这 第一的 行为 ,

还有他在第一幕中随意地坐在桌子上的样子，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪˈkjuːliər] [ˈætɪtʃuːd] [ɪn] [ðə; ði] [tʃer] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [ˈɔːrdəd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] ,
and the peculiar attitude in the chair when he is ordered from the house ,
和 这 奇特 态度 在 这 椅子 什么时候 他 是 订购 从 这 房子 ,

当他被命令离开房子时，他在椅子上的那种奇特姿态，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [ɔːˈredi] [əˈl(j)uːd] .
to which I have already alluded .
到 哪个 我 有 已经 暗示 .

这一点我之前已经提到过了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ˈætɪtʃuːdz] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpeɪntər] [wʊd] [tʃuːz] [tuː; tə] [peɪnt] , [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈskʌlptər]
They are just such attitudes as a painter would choose to paint , or a sculptor
他们 是 只是 这样的 态度 作为 一个 画家 会 选择 到 画 , 或者 一个 雕塑家

[tuː; tə] [ˈtʃɪz(ə)] .
to chisel .
到 凿 .

这些态度就像画家会选择描绘的，或者雕塑家会选择雕刻的一样。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈθɜːrəli] [ɑːrˈtɪstɪk] ,
They are thoroughly artistic ,
他们 是 彻底 艺术 ,

它们极具艺术气息，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [duː] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈdʒefərsən] [hæz; həz]
and much of this is undoubtedly due to the fact that Mr . Jefferson has
和 很多 的 这 是 无疑 到期的 到 这 事实 那 先生 . 杰斐逊 有

[ˈveri] [ˈeksələnt] [ˈtælənt] [ɪn] ,
very excellent talent in ,
非常 出色的 天赋 在 ,

毫无疑问，这很大程度上是因为杰斐逊先生拥有非常出色的才能。

[ænd; ɐnd] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] , [ðə; ði] ['skʌlptərz] [ɑ:rt] .
and knowledge of , the sculptor's art .
和 知识 的 , 这 雕塑家的 艺术 .
以及对雕塑家艺术的了解。

[hæd; həd][hi:; hi] [ˈfɑ:lʊəd] [aɪ ˈti:] [æz; əz][ə; eɪ] [prəˈfe(ə)n] [hi:; hi] [wʊd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [hæv; həv] [əˈtʃi:vɪd]
Had he followed it as a profession he would undoubtedly have achieved
有 他 随后 它 作为 一个 职业 他 会 无疑 有 已达成
[æn; ən] [ˈemɪnəns] [kwɪt] [æz; əz] ['elɪvɪtɪd] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪnˈdʒɔɪz][ɪn][ðə; ði][drəˈmætɪk] [wɜ:rld] .
an eminence quite as elevated as that which he enjoys in the dramatic world .
一个 卓越 相当 作为 升高 作为 那 哪个 他 享受 在 这 戏剧性 世界 .
如果他以此为职业，无疑会取得与他在戏剧界所享有的同样崇高的地位。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [dɪˈvʊtɪd] [kənˈsɪdərəb(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈletərz] [speɪs] [tu:; tə][ˈmɪstə] . [ˈdʒefərsən] ,
If I have devoted considerable of this letter's space to Mr . Jefferson ,
如果 我 有 奉献 大量 的 这 信的 空间 到 先生 . 杰斐逊 ,
如果我在信中用了相当多的篇幅来谈论杰斐逊先生，

[aɪ ˈti:][ɪz][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][hɪz; ɪz] " [ɑ:r aɪ ˈpi:][væn][ˈwɪŋk(ə)l] " [ɪz][ə; eɪ] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv][ɑ:rt] ['wɜ:rðɪ] [mɔ:ɹ]
it is because his " Rip Van Winkle " is a production of art worthy more
它 是 因为 他的 " 撕裂 范 温克尔 " 是 一个 生产 的 艺术 值得 更多的
[ðæn; ðən] ['pæsɪŋ] ['nəʊtɪs] ,
than passing notice ,
比 通过 注意 ,
因为他的《瑞普·凡·温克尔》是一部值得关注的艺术作品。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ðə; ði] [ɡɔ:z] [ænd; ɐnd] [ˈtɪnsl] [ʌv; əv][ðə; ði][spekˈtækjələ] ['dra:mə] [si:m]
in the presence of which , the gauze and tinsel of the spectacular drama seem
在 这 在场 的 哪个 , 这 纱布 和 箔 的 这 壮观的 戏剧 似乎
[ˈveri] [ˈtɔ:drɪ] ,
very tawdry ,
非常 庸俗的 ,
在这样的背景下，那场盛大戏剧的薄纱和金箔显得非常俗气。

[ænd; ɐnd] [mɑ:k] [həˈrəʊɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [senˈseɪʃən(ə)l] [ænd; ɐnd][roʊˈmæntɪk] [sku:lz] [ʌv; əv][ˈæk(ə)n] ['veri]
and mock heroics of the sensational and romantic schools of action very
和 嘲笑 英雄主义 的 这 轰动一时 和 浪漫的 学校 的 行动 非常
[fɔ:ls] .
false .
错误的 .
而那些耸人听闻、浪漫主义的英雄主义行径，都是非常虚假的。

[hi:; hi][stændz][ðə; ði]['oʊnli] [ɪmˈbɑ:dimənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['næt(ə)rəl] [sku:l] [ʌv; əv][ˈæk(ə)n] — [ðə; ði]['oʊnli] [tru:]
He stands the only embodiment of the natural school of action — the only true
他 站立 这 仅有的 实施例 的 这 自然的 学校 的 行动 — 这 仅有的 真的
[sku:l] .
school .
学校 .
他是自然行动学派的唯一化身——也是唯一真正的自然行动学派。

[hu:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][nekst][tu:; tə] ['fɑ:lʊ] [hɪm; ɪm] ,
Who will be the next to follow him ,
WHO 将要 是 这 下一个 到 跟随 他 ,
谁会是他的下一个接班人？

[ænd; ɐnd] [əˈsɪst] [tu:; tə] [rɪˈfɔ:rm] [ænd; ɐnd] [rɪˈstɔ:r] [ðə; ði][steɪdʒ][tu:; tə][ɪts][ˈpra:pər] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ]
and assist to reform and restore the stage to its proper place as a
和 协助 到 改革 和 恢复 这 阶段 到 它是 恰当的 地方 作为 一个
[greɪt] ['edʒʊkeɪtə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ænd; ɐnd][ɪkˈspəʊnənt][ʌv; əv][ɑ:rt] ?
great educator of the people and exponent of art ?
伟大的 教育者 的 这 人们 和 指数 的 艺术 ?
并协助改革和恢复舞台作为人民的伟大教育者和艺术表达者的应有地位？

[sep'tembər] [faɪv] , - . [-]
September 5 , 1868 . [149]
九月 5 , - . [-]

1868 年 9 月 5 日。[149]

[æn; ən] ['ɔ:təm] ['revəri] .
AN AUTUMN REVERIE .
一个 秋天 遐想 .

秋日遐想。

[aɪ 'ti:] [si:mz] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['hændfʊl][ʌv; əv] [deɪz] [ə'ɡoʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ju:; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði]
IT seems only a little handful of days ago that I was writing you of the
它 似乎 仅有的 一个 小的 少数 的 天 前 那 我 曾是 写作 你 的 这
[noʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] [blu:] ['trʌmpɪtər] ,
note of the little blue trumpeter ,
笔记 的 这 小的 蓝色的 小号手 ,
仿佛就在几天前, 我还在给你写信, 讲述那位蓝色小号手的来信。

[ə'naʊnsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ber] [baʊz] [ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['ɔ:təm]
announcing from the bare boughs the advent of Spring , and now the Autumn
宣布 从 这 裸 树枝 这 来临 的 春天 , 和 现在 这 秋天
[ɪz] [hɪr] .
is here .
是 这里 .

光秃秃的树枝宣告着春天的到来, 而现在秋天已经来临。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][hændz] [laɪk] [greɪnz] [ʌv; əv][sænd] ,
And holding the days in our hands like grains of sand ,
和 保持 这 天 在 我们的 双手 喜欢 谷物 的 沙 ,
我们手中握着时光, 如同握着一粒沙,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['ɡoʊldən][wʌn] [wɪt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kept]
there was now and then a golden one which you and I would have kept
那里 曾是 现在 和 然后 一个 金的 一 哪个 你 和 我 会 有 保留
; [bʌt; bət] , [ə'ləs] !
; **but , alas !**
; 但 , 唉 !

偶尔也会出现一些你我都想珍藏的金色金币; 但是, 唉!

[ðeɪ] , [tu:] , [slɪpt] [θru:] ['aʊər; ɑ:r] ['paʊərləs] ['fɪŋɡərz] ,
they , too , slipped through our powerless fingers ,
他们 , 也 , 滑倒了 通过 我们的 无力 手指 ,
它们也从我们无力的指缝间溜走了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɡoʊld][ɪn][ðə; ði][sænd][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [dri:m] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [dri:m] .
and the gold in the sand was but a dream within a dream .
和 这 金子 在 这 沙 曾是 但 一个 梦 之内 一个 梦 .
而沙滩上的黄金, 不过是梦中之梦。

[aɪ][toʊld] ['mɪgnən] [ðə; ði] [fɔ:l] [wʌz; wəz] [hɪr] , [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [tri:z] [hæv; həv] [kə'menst] [tu:; tə] [lu:z]
I told Mignon the Fall was here , for our trees have commenced to lose
我 讲述 米尼翁 这 落下 曾是 这里 , 为了 我们的 树木 有 开始 到 失去
[ðer; ðər] ['jeləʊɪŋ] [li:vz] ,
their yellowing leaves ,
他们的 黄化 树叶 ,
我告诉米尼翁秋天来了, 因为我们这里的树木已经开始落叶了。

[ænd; ənd] [ˈoʊ] [ˈhɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðer; ðər] [ˈbaʊz] , [ˈhektɪk] [ˈflʌʃɪz] , [ænd; ənd] [ˈhɑːbɪndʒəz]
and show here and there in their boughs , hectic flushes , and harbingers
和 展示 这里 和 那里 在 他们的 树枝 , 忙碌的 冲洗 , 和 预兆
[ʌv; əv] [ˈspiːdi] [ˌdɪsəˈluːʃn] .
of speedy dissolution .
的 迅速 溶解 .

在它们的枝条间，到处可见忙碌的花潮，这是快速消亡的先兆。

[bʌt; bət] [ˈmɪgnən] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [wɜːr; wər] [stiːl] [ˈblasəmiŋ] [ˈbraɪtli] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,
But Mignon said that the flowers were still blossoming brightly in the garden ,
但 米尼翁 说 那 这 花朵 是 仍然 盛开 明亮地 在 这 花园 ,
[ˌdɪsəˈluːʃn] [ˈgɑːrdn] .
但米尼翁说，花园里的花朵依然盛开。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈhæpinəs] [jet] .
and that there was some happiness yet .
和 那 那里 曾是 一些 幸福 然而 .

生活中仍然存在一些快乐。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪˈplaɪd] : " [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [maɪ] [dɪr] .
But I replied : " It is only for a few days my dear .
但 我 回复 : " 它 是 仅有的 为了 一个 很少 天 我的 亲爱的 .
[ˌdɪsəˈluːʃn] [ˈgɑːrdn] .
但我回答说：“亲爱的，只是几天而已。”

[ðə; ði] [greɪt] [triːz] [ɑːr; ər] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [lɜːrn] [hɜːr; hər] [ˈsiːkrɪts] [fɜːrst] .
The great trees are nearer the heart of nature and learn her secrets first .
这 伟大的 树木 是 更近 这 心 的 自然 和 学习 她 秘密 第一的 .
[ˌdɪsəˈluːʃn] [ˈgɑːrdn] .
参天大树更接近大自然的核心，最先领悟大自然的秘密。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [wɪl] [suːn] [fiːl] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [ænd; ənd] ,
But the flowers will soon feel the dying breath of the year , and ,
但 这 花朵 将要 很快 感觉 这 垂死 气息 的 这 年 , 和 ,
[ˌdɪsəˈluːʃn] [ˈgɑːrdn] .
但花朵很快就会感受到一年即将结束的气息，而且，

[ˈsmɪtn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkruːəl][ˈærəʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][frɔːst] ,
smitten with the cruel arrows of the frost ,
迷恋 和 这 残忍的 箭头 的 这 霜 ,
[ˌdɪsəˈluːʃn] [ˈgɑːrdn] .
被严寒的箭矢无情射中，

[wɪl] [baʊ; boʊ][ðer; ðər] [ˈhedz] [ɪn] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈmɪstəri] , [ænd; ənd][ðə; ði]
will bow their heads in recognition of the great mystery , and the
将要 弓 他们的 头部 在 认出 的 这 伟大的 神秘 , 和 这
[ˌdeɪliəˈdɑːliəˈdæliə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæstər] ,
dahlias , and the asters ,
大丽花 , 和 这 紫菀 ,

他们会低下头来，以示对伟大奥秘的敬意，还有大丽花和紫菀。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmæriɡoʊld] [wɪl] [struː] [ðə; ði] [zɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʊvəˌnɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌməɹ]
and the marigolds will strew the earth with the souvenirs of the summer
和 这 万寿菊 将要 胖 这 地球 和 这 纪念品 的 这 夏天
[ˈsʌnʃaɪn] .
sunshine .
阳光 .

万寿菊将把夏日阳光的纪念品洒满大地。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌbz] , [tuː; tə][biː; bi] [fɔːr] , [wɪl] [ˈdekəreɪt] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ˈberɪz] [ɪn][ə; eɪ]
Some of the shrubs , to be sure , will decorate themselves with berries in a
一些 的 这 灌木 , 到 是 当然 , 将要 装饰 他们自己 和 浆果 在 一个
[ˈtʃaɪldɪʃ] [weiː] ,
childish way ,
幼稚 方式 ,

当然，有些灌木会像孩子一样，用浆果来装饰自己。

[ænd; ənd][ðə; ði] [paɪnz] [ænd; ənd][ˈevər] - [ɡri:nz] , [klæd][ɪn][ˈsɑ:mbər] [ɡri:n] , [wɪl] [-]
and the pines and ever - greens , clad in sombre green , will [150]
和 这 松树 和 曾经 - 青菜 , 覆膜 在 阴沉 绿色的 , 将要 [-]

而披着暗绿色外衣的松树和常绿树, 将会[150]

[stænd] [ˈmu:dɪli] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [geɪ] [frendz] [hu:] [hæv; həv][left] [ðem; ðəm] — [ˈberɪŋ] [ðə; ði]
stand moodily thinking of their gay friends who have left them — bearing the
站立 情绪低落地 思维 的 他们的 同性恋 朋友们 WHO 有 左边 他们 — 轴承 这
[ˈwɪntəz] [waɪt] [ˈbɜ:rd(ə)n][ɑ:n][ðer; ðər] [bent] [ˈbræntɪz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpenəlti] [ʌv; əv][laɪf] [ɪn] [deθ] ,
winter's white burden on their bent branches as the penalty of life in death ,
冬天的 白色的 负担 在 他们的 弯曲 分支 作为 这 惩罚 的 生活 在 死亡 ,
忧郁地站在那里, 想着那些离开他们的同性恋朋友——弯曲的枝干上扛着冬日的白色重担, 这是死后生命的惩罚。

[kən'demd] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [fərˈevər] , [laɪk] [ə,hæzjɪˈiərəs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈnʌmbərləs]
condemned to live forever , like Ahasuerus , with the recollection of numberless
谴责 到 居住 永远 , 喜欢 阿哈苏鲁斯 , 和 这 回忆 的 无数
[ˈsʌmərz] [ænd; ənd] [kəmˈpænjənz] — [strɔ:ŋ] , [fɜ:rm][ænd; ənd][ɪnˈfleksəb(ə)l] ,
summers and companions — strong , firm and inflexible ,
夏天 和 同伴 — 强的 , 公司 和 不灵活的 ,
如同亚哈随鲁王一样, 他注定要永远活在对无数个夏日和同伴的回忆中——坚强、坚定、不屈不挠。

[tu:; tə] [ber] [ðə; ði] [ˈstɔrmz] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] ,
to bear the storms of winter ,
到 熊 这 暴风雨 的 冬天 ,

承受冬季的暴风雪,

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [li:f] [wɪtʃ] [meɪ] [stɜ:r][nekst] [sprɪŋ] [ɪn][ɡlæd] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbri:zɪz]
but without a leaf which may stir next spring in glad recognition of the breezes
但 没有 一个 叶子 哪个 可能 搅拌 下一个 春天 在 高兴的 认出 的 这 微风
[ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [əˈɡen] .
and the birds coming back again .
和 这 鸟类 未来 后退 再次 .
但却没有一片叶子, 来年春天, 它或许会欣喜地摇曳, 迎接微风和鸟儿的归来。

" [ðə; ði][bɜ:rdz] , [tu:] , [hæv; həv] [ˈlɜ:rnɪd] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈfloʊn] , [ɔ:l] [seɪv] [ðə; ði]
" **The birds , too , have learned the mystery , and have flown , all save the**
" 这 鸟类 , 也 , 有 学习 这 神秘 , 和 有 飞行 , 全部 节省 这
[braʊn] [ˈspærəʊ] ,
brown sparrow ,
棕色的 麻雀 ,
“鸟儿们也明白了这个秘密, 都飞走了, 除了那只棕色麻雀。”

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈsoʊbər] , [ˈsɑ:ŋlɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊz] ,
and other sober , songless little fellows ,
和 其他 清醒 , 无歌 小的 伙伴们 ,

以及其他一些不爱唱歌、性格沉稳的小家伙们

[hu:] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [ˈbɪznəs] [hɪr] [wen] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ɑ:r; ər][ɪn] [blu:m] ,
who know that they have no business here when the flowers are in bloom ,
WHO 知道 那 他们 有 不 商业 这里 什么时候 这 花朵 是 在 盛开 ,
他们知道, 花开时节, 他们不该出现在这里。

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [wɪŋd] [ˈbʌntɪz] [ʌv; əv] [blu:] [ænd; ənd][ˈkrɪmz(ə)n][ænd; ənd][ˈɡoʊld] ,
and little winged bunches of blue and crimson and gold ,
和 小的 有翅膀的 成捆 的 蓝色的 和 赤红 和 金子 ,
还有一簇簇带翅膀的蓝色、深红色和金色的小蝴蝶,

[ɑ:r; ər] [ˈfɪlɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [trɪlz] [ænd; ənd] [ru:ˈlɑ:d] .
are filling all the air with their trills and roulades .
是 填充 全部 这 空气 和 他们的 颤音 和 卷饼 .

他们的颤音和婉转的旋律响彻云霄。

[juː; jʊ] [meɪ] ['lɪs(ə)n] ['veri] ['ʒ:rɪnstli] [naʊ] ,
You may listen very earnestly now ,
你 可能 听 非常 切实 现在 ,
现在你可以认真听了,

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ə; eɪ] [tʃɜ:rp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['krɪkɪt] ,
and you will only hear in the day a chirp from the cricket ,
和 你 将要 仅有的 听到 在 这 天 一个 啁啾 从 这 蟋蟀 ,
白天你只能听到蟋蟀的鸣叫声。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['ʌndərteɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsektz] , [hu:] [traɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] ,
that little black undertaker of the insects , who tries to be very cheerful ,
那 小的 黑色的 殡仪员 的 这 昆虫 , WHO 尝试 到 是 非常 快乐 ,
那个小小的黑色昆虫殡葬师，总是努力表现得非常快乐。

[bʌt; bət]['oʊnli] [sək'si:dz] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [sæd] .
but only succeeds in being sad .
但 仅有的 成功 在 存在 伤心 .
但他只会感到悲伤。

" [ænd; ənd][aɪ] ['fɜ:rðər] [sed] [tuː; tə] ['mɪgnən] : " [ði:z] ['lætər] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ɑ:r; ər][ə'kɪn][tuː; tə]
" **And I further said to Mignon : " These latter days of the year are akin to**
" 和 我 更远 说 到 米尼翁 : " 这些 后者 天 的 这 年 是 类似的 到
['mju:zɪk] ,
music ,
音乐 ,
我又对米尼翁说：“一年中的这些日子就像音乐一样，

[wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli]['mju:zɪk] [wen] [ðer; ðər] [rʌnz] [θru:] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [veɪn] [ʌv; əv] ['melənkɑ:li] — [ə; eɪ]
which is only music when there runs through it a vein of melancholy — a
哪个 是 仅有的 音乐 什么时候 那里 跑步 通过 它 一个 静脉 的 忧郁 — 一个
['melənkɑ:li] [laɪk] ['tenəsənz] - ['tendər] [greɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ðæts] [ded] - — [nɑ:t] ['sa:rou] [nɔ:r] [gri:f]
melancholy like Tennyson's ' tender grace of a day that's dead ' — not sorrow nor grief
忧郁 喜欢 丁尼生的 - 投标 优雅 的 一个 天 那就是 死的 - — 不是 悲哀 也不 悲伤
,
:
,
只有当音乐中流露出淡淡的忧伤——如同丁尼生笔下“逝去之日的温柔优雅”——而非悲伤或痛苦时，它才是真正的音乐。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [sædnəs] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] ['sa:rou] [wʌt] [ðə; ði] ['twailaɪt] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði]
but that indefinable sadness which is to sorrow what the twilight is to the
但 那 无法定义的 悲伤 哪个 是 到 悲哀 什么 这 暮 是 到 这
['blæknəs] [ʌv; əv] ['dɑ:rkənəs] .
blackness of darkness .
黑 的 黑暗 .
但那种难以言喻的悲伤，之于悲伤，正如黄昏之于黑暗。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ði:z] [deɪz] [ðə; ði] ['hæpi:əst] , [fɔ:r; fər] [bɪ'li:v] [em 'i:] ,
But we will make these days the happiest , for believe me ,
但 我们 将要 制作 这些 天 这 最快乐 , 为了 相信 我 ,
但我们会把这些日子过得最快乐，请相信我。

[ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] ['bɑ:bəlɪŋk][ɪz][nɑ:t][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði] ['spærəʊ] , [nɔ:r][ðə; ði] [ʃrɪl] , ['nɔɪzi] ,
the chattering bobolink is not as happy as the sparrow , nor the shrill , noisy ,
这 喋喋不休 稻田鸟 是 不是 作为 快乐的 作为 这 麻雀 , 也不 这 尖锐 , 嘈杂 ,
叽叽喳喳的稻田鸟不如麻雀快乐，也不如那些尖锐、吵闹的.....

[sɪ'keɪdə][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði] [tʃɜ:rp] ['krɪkɪt] ;
cicada as happy as the chirping cricket ;
蝉 作为 快乐的 作为 这 啁啾声 蟋蟀 ;
蝉鸣如蟋蟀鸣叫般快乐；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtruːɪst] [ˈhæpɪnəs] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðʊʊz] [laɪvz; lɪvz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈʃædʊʊd]
and the truest happiness will be found in those lives which are shadowed
和 这 最真实的 幸福 将要 是 成立 在 那些 生活 哪个 是 阴影
[wɪð; wɪθ] [rɪˈɡrets] ,
with regrets ,
和 遗憾 ,

而真正的幸福，往往存在于那些充满遗憾的人生之中。

[ɔːr] [veɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈmelənkɑːli] [ˈmemərɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈhoʊps] [ˈtendrəlz] [meɪ] [klɪŋ] .
or veined with melancholy memories to which hope's tendrils may cling .
或者 有脉络 和 忧郁 回忆 到 哪个 希望 卷须 可能 黏着 .

或者，其中蕴含着忧郁的回忆，希望的触须或许可以依附于此。

" [sepˈtembər] - , - . [-]
" **September 19 , 1868 . [151]**
" 九月 - , - . [-]

1868 年 9 月 19 日。 [151]

[ðə; ði] [best] [ˈwʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
THE BEST WOMAN IN THE WORLD .
这 最好的 女士 在 这 世界 .

世界上最好的女人。

[aɪ] [θɪŋk] [oʊld] [ˈwɪmɪn] — [aɪ][dəʊnt] [kwɔɪt] [laɪk] [ðə; ði][wɜːrd] " [ˈleɪdi] ,
I THINK old women — I don't quite like the word " lady ,
我 思考 老的 女性 — 我 不 相当 喜欢 这 单词 " 女士 ,

我认为老妇人——我不太喜欢“女士”这个词，

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][dəʊnt] [miːn] [ˈeniθɪŋ] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] — [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)]
" **because it don't mean anything now - a - days — are the most beautiful**
" 因为 它 不 意思是 任何事物 现在 - 一个 - 天 — 是 这 最多 美丽的

[ænd; ənd] [ˈlʌvəbl] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
and lovable things in the world .
和 可爱的 事物 在 这 世界 .

“因为如今它们没有任何意义——它们是最美丽、最可爱的事物。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [nɪr] [ˈhev(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [kætʃ] [ðə; ði] [ɡloʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [wɪtʃ]
They are so near heaven that they catch the glow and the brightness which
他们 是 所以 靠近 天堂 那 他们 抓住 这 辉光 和 这 亮度 哪个

[ˈreɪdiət] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɜːrli] [ɡeɪts] [ænd; ənd] [ɪˈluːmɪneɪt] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] .
radiate from the pearly gates and illuminate their faces .
辐射 从 这 珍珠般的 大门 和 照亮 他们的 面孔 .

他们离天堂如此之近，以至于能够捕捉到从珍珠之门散发出的光芒和光辉，照亮他们的脸庞。

[wen] [ðə; ði] [her] [brɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [ˈsɪlvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈembərz] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər] [ɡroʊ] [ɡreɪ] [ænd; ənd]
When the hair begins to silver , and the embers in the fire grow gray and
什么时候 这 头发 开始 到 银 , 和 这 余烬 在 这 火 生长 灰色的 和
[koʊld] ,
cold ,
寒冷的 ,

当头发开始泛白，火堆中的余烬也变得灰白冰冷时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [hæz; hæz][ɡɑːt][soʊ][faːr] [əˈraʊnd] [ɪn] [ˈlaɪfs] [həˈraɪz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [meɪks] [noʊ]
and the sun has got so far around in life's horizon that the present makes no
和 这 太阳 有 得到 所以 远的 大约 在 生活的 地平线 那 这 展示 制作 不
[ˈʃædʊʊ] ,
shadow ,
阴影 ,

生命的地平线上，太阳已经运行了如此之远，以至于当下已无法留下任何阴影。

[waɪl] [ðə; ði][pæst] ['stretʃɪz] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [maʊnd] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] ,
while the past stretches down the hillside to a little mound of earth ,
尽管 这 过去的 伸展 向下 这 山坡 到 一个 小的 冢 的 地球 ,
而过去则沿着山坡一直延伸到一小堆土丘。

[wer] [wiː; wi] [wɪl] [rest][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [maʊnd] [nɔ:t][bɪɡ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld]
where we will rest for a season — a little mound not big enough to hold
在哪里 我们 将要 休息 为了 一个 季节 — 一个 小的 冢 不是 大的 足够的 到 抓住
[ʰəʊər; ɑːr][ˈkɔːrnər][lɑːts] ,
our corner lots ,
我们的 角落 很多 ,
我们将在此休憩一段时间——一个小土堆，小到不足以容纳我们的街角地块。

[ænd; ænd][ˈmaːrb(ə)] [frʌnts] , [ænd; ænd] [seɪfs] ,
and marble fronts , and safes ,
和 大理石 前线 , 和 保险箱 ,
还有大理石台面和保险箱，

[wɪtʃ] [wiː; wi][æɪ; ʒəl][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [bʌt; bət][bɪɡ]
which we shall have to leave on the other side of the hill , but big
哪个 我们 将 有 到 离开 在 这 其他 边 的 这 爬坡道 , 但 大的
[ɪ'nʌf] ,
enough ,
足够的 ,
我们必须把它留在山另一边，但它足够大。

[aɪ] [trʌst] , [tuː; tə][hoʊld][ʰəʊər; ɑːr] ['meməɪɪz] , [ænd; ænd][ˈfænsɪs] , [ʰəʊər; ɑːr] [er] ['kɑːslz] [ænd; ænd] ['siːkrɪts]
I trust , to hold our memories , and fancies , our air castles and secrets
我 相信 , 到 抓住 我们的 回忆 , 和 幻想 , 我们的 空气 城堡 和 秘密
;
;
;
;
我相信，它会守护我们的记忆和幻想，我们的空中楼阁和秘密；

[ænd; ænd] [wen] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ɪz] ['nɪrli] [dʌn] , [ænd; ænd][ðə; ði] [naɪt] [ɪz] ['setɪŋ] [ɪn] ,
and when the journey is nearly done , and the night is setting in ,
和 什么时候 这 旅行 是 几乎 完毕 , 和 这 夜晚 是 环境 在 ,
当旅程即将结束，夜幕降临之时，

[ænd; ænd][ðə; ði] ['dɑːrkənəs] [brɪ'ɡɪnz] [tuː; tə] ['gæðər] [ə'raʊnd] [juː 'es] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [stɑːrz] ,
and the darkness begins to gather around us without any stars ,
和 这 黑暗 开始 到 收集 大约 我们 没有 任何 明星 ,
黑暗开始在我们周围蔓延，没有一颗星星。

[ænd; ænd][ðə; ði][bɜːrdz] [sɪŋ] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['flaʊərz] [wɪðər] [ænd; ænd][daɪ] ,
and the birds sing low in the trees , and the flowers wither and die ,
和 这 鸟类 唱歌 低的 在 这 树木 , 和 这 花朵 枯萎 和 死 ,
鸟儿在树上低声歌唱，花朵凋零枯萎。

[ænd; ænd][ðə; ði]['mjuːzɪk][wiː; wi] [hɪr] [kʌmz] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] , ['streɪndʒli] [swiːt] , [laɪk] [saʊndz] ['kʌmɪŋ]
and the music we hear comes from afar , strangely sweet , like sounds coming
和 这 音乐 我们 听到 来 从 远方 , 奇怪的 甜的 , 喜欢 声音 未来
[ˈoʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] ,
over the water ,
超过 这 水 ,
我们听到的音乐来自远方，带着一种奇特的甜美，像是从水面上传来的声音。

[ænd; ænd] [laɪk] ['lɪt(ə)] ['tʃɪldrən] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] [ɑːr'selvz] ,
and like little children we live in ourselves ,
和 喜欢 小的 孩子们 我们 居住 在 我们自己 ,
我们就像小孩子一样生活在自己的世界里。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ˈgrædʒuəli] [riˈsi:dʒ] [frʌm; frəm][ju: ˈes] — [ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]
and the world gradually recedes from us — then I should like to be an
和 这 世界 逐步地 消退 从 我们 — 然后 我 应该 喜欢 到 是 一个
[oʊld] [ˈwʊmən] ,
old woman ,
老的 女士 ,

当世界渐渐远离我们——那时，我希望自己能成为一个老妇人。

[fʊl] [ʌv; əv][ˈblesɪd; blest] [ˈmemərɪz] [ænd; ənd] [ˈpi:sf(ə)l] [æn,tɪsəˈpeɪʃənz, æntɪsəˈpeɪʃənz] . [-]
full of blessed memories and peaceful anticipations . [**152**]
满的 的 蒙福 回忆 和 和平 预期 . [-]

充满了美好的回忆和宁静的期待。[152]

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][best] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
I think I know the best woman in the world ,
我 思考 我 知道 这 最好的 女士 在 这 世界 ,

我认为我认识世界上最好的女人，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˈevri] [ˈʌðər] [mæn] [noʊz] [hɜ:r; hər] .
and I think every other man knows her .
和 我 思考 每一个 其他 男人 知道 她 .

我想其他男人都认识她。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][wʌn][aɪ] [noʊ] [hæz; həz][ðə; ði][ˈkaɪndɪst] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [feɪs] ,
I think the one I know has the kindest heart , and the dearest face ,
我 思考 这 一 我 知道 有 这 最善良的 心 , 和 这 亲爱的 脸 ,

我认为我认识的那个人心地最善良，长相也最可爱。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [kəˈresɪŋ] [hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ʌnˈdaɪɪŋ] [dɪˈvoʊ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ɔ:l] [ˈwɪmɪn]
and the most caressing hand , and the most undying devotion among all women
和 这 最多 爱抚 手 , 和 这 最多 不朽 虔诚 之中 全部 女性
.
:
.

拥有最温柔的双手，以及所有女人中最矢志不渝的奉献精神。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər][wʌnz][tu:; tə][em ˈi:][ðə; ði] [ˈbaʊndrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
Her eyes were once to me the boundaries of the world ,
她 眼睛 是 一次 到 我 这 边界 的 这 世界 ,

她的眼睛曾是我眼中的世界边界。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋz] [aɪ][ˈevər] [lʊkt] [ˈɪntu:] ,
and were the first things I ever looked into ,
和 是 这 第一的 事物 我 曾经 看起来 进入 ,

而这正是我最先研究的内容。

[ænd; ənd] [preɪ] [ˈhev(ə)n] [ðeɪ] [meɪ] [ˈɔ:lsʊ][bi:; bi][ðə; ði][ləst][aɪ][æɪ; ʃəl] [lʊk] [ˈɪntu:] .
and pray Heaven they may also be the last I shall look into .
和 祈祷 天堂 他们 可能 还 是 这 最后的 我 将 看 进入 .

并向上帝祈祷，愿它们也是我最后要调查的对象。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][best] [ˈwʊmən] [ˈevri] [ˈʌðər] [mæn] [noʊz] [hæz; həz][ɔ:l] [ði:z] [ˈkwa:lətɪz] [ɪn]
And I think the best woman every other man knows has all these qualities in
和 我 思考 这 最好的 女士 每一个 其他 男人 知道 有 全部 这些 品质 在

[ðə; ði] [seɪm] [dɪˈɡri:] .

the same degree .
这 相同的 程度 .

我认为，其他男人认识的最优秀的女人都具备所有这些品质，而且程度相同。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] [hu:] [hæz; həz] [streɪd] [soʊ][fa:r][frʌm; frəm] [ðæt]
And I think there is not one of us who has strayed so far from that
和 我 思考 那里 是 不是 一 的 我们 WHO 有 迷路了 所以 远的 从 那
[ˈwʊmən] — [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈwɪmɪn] — [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ju: 'es][soʊ] [ˈkæləst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [straɪf]
woman — the best of all women — not one of us so calloused with the strife
女士 — 这 最好的 的 全部 女性 — 不是 一 的 我们 所以 粗糙的 和 这 冲突
[ænd; ənd] [tɔɪl] [ʌv; əv] [laɪf] ,
and toil of life ,
和 辛劳 的 生活 ,

我认为我们当中没有一个人偏离了那位女性——所有女性中最优秀的一位——也没有一个人被生活的艰辛和苦难磨砺得麻木不仁。

[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ju: 'es][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˈdɪfɪkəlti] [ænd; ənd][ˈdeɪndʒər] ,
not one of us in the midst of difficulty and danger ,
不是 一 的 我们 在 这 中间 的 困难 和 危险 ,
我们当中没有一个人身处困境和危险之中 ,

[hu:] [dʌz] [nɑ:t] [fi:l] [ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l][ɑ:rmz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ʃi:ld] [hɪm; ɪm] ,
who does not feel the invisible arms around him to shield him ,
WHO 做 不是 感觉 这 无形的 武器 大约 他 到 盾 他 ,
谁能感受到环绕在他身边的无形臂膀的庇护?

[ænd; ənd] [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ɑ:rmz][ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ðæt]
and who does not long to go back to the arms and the love of that
和 WHO 做 不是 长的 到 去 后退 到 这 武器 和 这 爱 的 那
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,
谁不渴望回到那个女人的怀抱，重新感受她的爱呢?

[ænd; ənd][tu:; tə] [rest] , [æz; əz][wi:; wi] [ˈrestɪd] [bɪˈfɔ:r] [ˈaʊər; ɑ:r] [fi:t] [gɑ:t][ɪntu:][ðə; ði] [ˈflɪnti] [ˈroʊdz] ,
and to rest , as we rested before our feet got into the flinty roads ,
和 到 休息 , 作为 我们 休息 前 我们的 脚 得到 进入 这 燧石 道路 ,
我们需要休息，就像我们在双脚踏上坚硬的道路之前休息一样。

[əˈpɑ:n][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmʌðər] .
upon the breast of our MOTHER .
之上 这 胸部 的 我们的 母亲 .
在母亲的怀抱中。

[ɑ:kˈtoʊbər][θri:] , - . [-]
October 3 , 1868 . [153]
十月 3 , - . [-]
1868 年 10 月 3 日。 [153]

[ðə; ði] [sku:l] [haʊs] .
THE SCHOOL HOUSE .
这 学校 房子 .
校舍。

[ɪn][ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][maɪ] [ˈdeɪli] [wɔ:ks] , [aɪ ˈti:][ɪz][maɪ] [ˈplezər] [tu:; tə] [pæs] [ə; eɪ] [sku:l] - [haʊs] ,
IN the round of my daily walks , it is my pleasure to pass a school - house ,
在 这 圆形的 的 我的 日常的 散步 , 它 是 我的 乐趣 到 经过 一个 学校 - 房子 ,
在我每日散步的途中，很高兴能路过一所学校。

[ænd; ənd][aɪ][traɪ][tu:; tə] [əˈreɪndʒ] [maɪ] [wɔ:ks] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ˈhæpən] [tu:; tə][bi:; bi][ðər; ðər] [wen] [sku:l]
and I try to arrange my walks that I may happen to be there when school
和 我 尝试 到 安排 我的 散步 那 我 可能 发生 到 是 那里 什么时候 学校
[ɪz] [ˈoʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkloʊzɪŋ] .
is opening and closing .
是 开幕 和 结束 .
我尽量安排我的散步时间，以便在学校开门和放学的时候正好在学校附近。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [hu:] [kəmˈpooz] [ðə; ði] [ˈmɪnətʃər] [wɜ:rlɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈsku:ljɑ:rd] ,
The little men and women who compose the miniature world in the schoolyard ,
这 小的 男人 和 女性 WHO 撰写 这 微型 世界 在 这 校园 ,
学校操场上那些构成微缩世界的小小男男女女们

[ænd; ənd] [meɪk] [ˈsʌnlɑɪt] [fɔ:r; fər][em ˈi:] , [ʌnˈdaʊtɪdli] [hæv; həv][noʊ][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈplezər]
and make sunlight for me , undoubtedly have no idea of the great pleasure
和 制作 阳光 为了 我 , 无疑 有 不 主意 的 这 伟大的 乐趣
[ðeɪ] [əˈfɔ:rd] [em ˈi:] ,
they afford me ,
他们 买得起 我 ,
它们为我带来阳光，无疑并不知道它们给我带来多么巨大的快乐。

[ɔ:r] [haʊ] [ˈræpɪdli][maɪ] [θɔ:ts] , [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈmædʒɪk] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðər; ðər] [braɪt] [aɪz] , [laɪð]
or how rapidly my thoughts , under the magic influence of their bright eyes , lithe
或者 如何 快速 我的 想法 , 在下面 这 魔法 影响 的 他们的 明亮的 眼睛 , 轻盈
[fɔ:rmz] ,
forms ,
表格 ,
或者说，在他们明亮的眼睛和轻盈的身姿的魔力影响下，我的思绪是如何飞速运转的。

[ænd; ənd] [ˈmerɪ] [geɪmz] , [goʊ] [bæk] [ˈɪntu:] [ðə; ði][pæst] , [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] - [red] [ʌv; əv][laɪf] ,
and merry games , go back into the past , the morning - red of life ,
和 欢乐 游戏 , 去 后退 进入 这 过去的 , 这 早晨 - 红色的 的 生活 ,
还有那些欢乐的游戏，回到过去，回到生命的晨曦之中，

[wen] [ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈglæmə] [ʌv; əv] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈbraɪtnd] [ˈevri] [ˈɑ:bdʒekt][aɪ ˈti:] [tʌtʃt] ; [wen]
when the beautiful glamor of morning brightened every object it touched ; when
什么时候 这 美丽的 魅力 的 早晨 明亮 每一个 目的 它 感动 ; 什么时候
[ðə; ði] [ˈflaʊərz] [blu:md] [pəˈreniəli] ;
the flowers bloomed perennially ;
这 花朵 盛开 常年 ;
当清晨的光芒照亮它所触及的一切；当鲜花常年盛开；

[wen] [ðə; ði][bɜ:rdz] [sæŋ] [ðə; ði] [swi:təst] [ʌv; əv] [ˈmelədɪz] ;
when the birds sang the sweetest of melodies ;
什么时候 这 鸟类 唱 这 最甜美的 的 旋律 ;
当鸟儿唱起最甜美的旋律时；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [brʊks] [went] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpeblz] , [fʊl] [su:n]
and when the brooks went laughing and dancing over the pebbles , full soon
和 什么时候 这 布鲁克斯 去 笑 和 跳舞 超过 这 鹅卵石 , 满的 很快
[tu:; tə] [ˈbrɔ:dn] [ˈɪntu:] [sæd] ,
to broaden into sad ,
到 扩大 进入 伤心 ,
当溪水欢快地流过鹅卵石，很快就变得悲伤起来。

[səˈri:n] [ˈrɪvəz] , [tu:] [su:n] [tu:; tə][bi:; bi] [hæ:ld] [ænd; ənd] [ˈbi:tn] [əˈgenst] [ðə; ði] [greɪ] [krægz][ɪn][ɪˈtɜ:rn(ə)l]
serene rivers , too soon to be hurled and beaten against the grey crags in eternal
安详 河流 , 也 很快 到 是 投掷 和 被打败 反对 这 灰色的 峭壁 在 永恒
[ʌnˈrest] ;
unrest ;
动荡 ;
宁静的河流，还不足以在永恒的动荡中被抛掷、撞击灰色的峭壁；

[ænd; ənd] [ˈfɔ:rwərd] , [ˈɪntu:] [ðə; ði][ˈfju:tʃər] , [ə; eɪ][ˈheɪzi] , [ˈtwɑɪlaɪt] [lænd] , [fʊl] [ʌv; əv] [ɪndɪˈfaɪnəbl] [ˈʃeɪps]
and forward , into the future , a hazy , twilight land , full of indefinable shapes
和 向前 , 进入 这 未来 , 一个 朦胧 , 暮 土地 , 满的 的 无法定义的 形状
[ænd; ənd] [pərˈpleksɪŋ] [ʌnˈsɜ:tnti:z] .
and perplexing uncertainties .
和 令人费解 不确定性 .
向前，进入未来，一片朦胧的暮色之地，充满了难以定义的形状和令人困惑的不确定性。

[ænd; ənd] [jet] , [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈjæ,doʊz] [ˈlenθən] [ɪn][ðə; ði] ˈdʒɜːrni] [tɔːrdz] [aɪ ˈtiː] , [ðer; ðər][ɪz]
And yet , as our shadows lengthen in the journey towards it , there is
和 然而 , 作为 我们的 阴影 加长 在 这 旅行 向 它 , 那里 是
[ˈɔːlweɪz] [wʌn] ˈsɜːrt(ə)nti] :
always one certainty :
总是 一 肯定 :

然而，随着我们身影在通往终点的旅程中不断拉长，有一件事始终是确定的：

[ðæt] [wiː; wi][æɪ; əɪ][faɪnd][ðer; ðər] , [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ɡɔːn] [bɪˈfɔːr] .
that we shall find there , those who have gone before .
那 我们 将 寻找 那里 , 那些 WHO 有 已消失 前 .

我们将在那里找到那些先我们而去的人。

[sʌm; səm] [huː] [ˈtrævlɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈwɪrɪ] ˈdʒɜːrni] , [ænd; ənd] [əˈraɪvd] [-]
Some who traveled the whole weary journey , and arrived [154]
一些 WHO 旅行 这 所有的 厌倦 旅行 , 和 到达的 [-]

有些人走了漫长而疲惫的旅程，到达了[154]

[ˈfʊtsɔːr] [ænd; ənd][ˈtræv(ə)l] - [steɪnd] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [huː] [ˈnevər] [bɪˈkeɪm] [oʊld] , [ænd; ənd]
footsores and travel - stained , and some who never became old , and
脚痛 和 旅行 - 染色 , 和 一些 WHO 绝不 成为 老的 , 和

[wɜːr; wər] [spɜːd] [ðə; ði] [ˈtɔɪlsəm] ˈdʒɜːrni] ,
were spared the toilsome journey ,
是 幸存 这 辛苦 旅行 ,

有些人双脚酸痛，浑身沾满旅途尘土；有些人却从未衰老，免去了漫长而艰辛的旅程。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] [lʌvd] [ðem; ðəm] [ˈbetər] [ðæn; ðən][wiː; wi][ænd; ənd] [ˈbetər] [ðæn; ðən][juː ˈes] .
because the angels loved them better than we and better than us .
因为 这 天使 喜爱 他们 更好的 比 我们 和 更好的 比 我们 .

因为天使比我们更爱他们，也比我们更爱他们。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , [æz; əz][aɪ] [wɑːtʃ] [ðoʊz] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət] [pleɪ] ,
And I think , as I watch those children at play ,
和 我 思考 , 作为 我 手表 那些 孩子们 在 玩 ,

当我看着孩子们玩耍时，我想.....

[haʊ] [ˈmeni] [ˌʌnˈsiːn] [ˈeɪdʒənsɪz][ɑːr; ər][æt; ət][wɜːrk] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] — [ʌv; əv] [ˈævərɪs] [wɪtʃ] [wɪl]
how many unseen agencies are at work around them — of avarice which will
如何 许多 看不见 机构 是 在 工作 大约 他们 — 的 贪婪 哪个 将要

[kəˈroʊd] [ænd; ənd] [ˈblækən] [ðɪs] [jʌŋ] [laɪf] ,
corrode and blacken this young life ,
腐蚀 和 黥 这 年轻的 生活 ,

他们周围有多少看不见的势力在运作——贪婪会腐蚀和玷污这个年轻的生命。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈtʃærəti] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ðæt] [jʌŋ] [laɪf] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] ; [ʌv; əv][æmˈbɪʃ(ə)n] ,
and of charity which will make that young life beautiful ; of ambition ,
和 的 慈善机构 哪个 将要 制作 那 年轻的 生活 美丽的 ; 的 志向 ,

以及使年轻生命美好的慈善之心；以及抱负，

[wɪtʃ] [sʌm; səm] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈtrʌmpɪt] [blæsts] [wɪl] [weɪk] [ðɪs] [ˈθɔːtɪf(ə)l] [wʌn][ˈɪntuː][ˈækʃ(ə)n] ,
which some day with its trumpet blasts will wake this thoughtful one into action ,
哪个 一些 天 和 它是 喇叭 爆炸 将要 唤醒 这 周到 一 进入 行动 ,

总有一天，它会用嘹亮的号角声唤醒这个沉思的人，让他行动起来。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][wɜːrld] [ˈwʌndər] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; [ʌv; əv] [lʌv] , [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ðɪs] [wʌnz]
and make the world wonder at him ; of love , which will make this one's
和 制作 这 世界 想知道 在 他 ; 的 爱 , 哪个 将要 制作 这 一个人的

[ˈpæθweɪ] [smuːð] ,
pathway smooth ,
路径 光滑的 ,

让世人惊叹于他的爱，那爱将使他的道路平坦顺畅。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ; [wɪtʃ] [wɪl] [ˌɪntərˈleɪs] [ˈsaɪprəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɜ:rtl] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt]
thinking of what is ; which will interlace cypress in the myrtle , thinking of what
思维 的 什么 是 ; 哪个 将要 交错 柏 在 这 桃金娘 ; 思维 的 什么
[maɪt] [hæv; həv] [biːn] ;
might have been ;
可能 有 到过 ;

思考着现在发生的事；这将使柏树与桃金娘交织在一起，思考着可能发生的事；

[wɪtʃ] [wɪl] [ˈdɑ:rkən][ɔ:l] [ˈgɑ:dz] [ˈhev(ə)n] [fɔ:ɪ; fər] [ðɪs] [wʌn] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈnevər] [ʃʊd; ʃəd]
which will darken all God's Heaven for this one , thinking of what never should
哪个 将要 变暗 全部 神的 天堂 为了 这 一 , 思维 的 什么 绝不 应该
[hæv; həv] [biːn] ;
have been ;
有 到过 ;

这将使上帝的天堂因这个人而黯然失色，因为他想起了本不该发生的事；

[ʌv; əv] [feɪm] [wɪtʃ] [wɪl] [send][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] [ˈsaʊndɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][wɜ:rlɔd] ;
of fame which will send the name of this one sounding round the world ;
的 名声 哪个 将要 发送 这 姓名 的 这 一 听起来 圆形的 这 世界 ;
足以让他的名字响彻世界；

[ʌv; əv] [skɪl] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪˈneɪb(ə)l] [ðɪs] [wʌn][tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [noʊ] [ðə; ði] [ˈveri] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ;
of skill which will enable this one to see and know the very heart of nature ;
的 技能 哪个 将要 使能够 这 一 到 看 和 知道 这 非常 心 的 自然 ;
具备能够看清和了解自然本质的技能；

[ʌv; əv] [ˈmɪzəri] [wɪtʃ] [wɪl] [ˈfɑ:lʊ] [ðɪs] [wʌn] [laɪk][ə; eɪ] - ; [ænd; ənd][ʌv; əv] [dɪˈsper] ,
of misery which will follow this one like a Mephistophiles ; and of despair ;
的 苦难 哪个 将要 跟随 这 一 喜欢 一个 - ; 和 的 绝望 ;
如同魔鬼附身般紧随其后的苦难；以及绝望，

[wɪtʃ] [ˈnevər] [ˈstɑ:ps] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] .
which never stops short of the grave .
哪个 绝不 停止 短的 的 这 严重 .
直到坟墓前都永不停歇。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] , [æz; əz][aɪ] [wɑ:tʃ] [ðɪ:z] [ˈtʃɪldrən] , [ˈtʃeɪsɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðər] [æt; ət] [pleɪ] ,
And all this time , as I watch these children , chasing each other at play ,
和 全部 这 时间 , 作为 我 手表 这些 孩子们 , 追逐 每个 其他 在 玩 ,
而我看着这些孩子们玩耍嬉戏，一直在想着：

[æz; əz][ðə; ði] [ˈjelʊ] [ˈskelɪtnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:vz] [tʃeɪs] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] [ɪn] [ðɪ:z]
as the yellow skeletons of the leaves chase each other in the wind in these
作为 这 黄色的 骷髅 的 这 树叶 追赶 每个 其他 在 这 风 在 这些
[məˈmɔ:riəl] [ˈmɔ:rnɪŋz] ,
memorial mornings ,
纪念馆 早晨 ,

在这些充满纪念意义的清晨，枯黄的树叶在风中追逐嬉戏。

[ðə; ði] [feɪts] [sɪt] [ˈspɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈwi:vɪŋ] [ðə; ði][ˈtæŋg(ə)ld] [web] [ʌv; əv]
the fates sit spinning in the air above them , and weaving the tangled web of
这 命运 坐 旋转 在 这 空气 多于 他们 , 和 编织 这 纠缠不清 网站 的
[ðer; ðər] [ˈdestɪnɪz] ,
their destinies ,
他们的 命运 ,

命运之神在他们头顶的空中旋转，编织着他们命运交织的复杂之网。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] [waɪt] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [blæk] [θred] ,
some of them all white , some with here and there a black thread ,
一些 的 他们 全部 白色的 , 一些 和 这里 和 那里 一个 黑色的 线 ,
有些通体雪白，有些则零星点缀着黑线。

[waɪl] [ˈætɹəpɔs][sɪts][baɪ][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ˈfeɪt(ə)l] [ɪrɜ] ,
while Atropos sits by with her fatal shears ,
尽管 阿特洛波斯 坐着 经过 和 她 致命的 剪 ,

阿特洛波斯手持致命的剪刀坐在一旁，

[wɪtʃ] [wɪl] [ˈsevər] [ðɪs] [θred] [tuː] [suːn] [ænd; ənd][ðæt] [tuː] [leɪt] .
which will sever this thread too soon and that too late .
哪个 将要 断绝 这 线 也 很快 和 那 也 晚的 .

这样一来，这条线索要么过早断裂，要么过晚断裂。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] , [ænd; ənd][ðɪs] [tʃeɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈskuːljɑːrd] [wɪl] [biː; bi] [trænsˈfəːd] [ˈɪntuː]
It is only a few days , and this chase in the schoolyard will be transferred into
它 是 仅有的 一个 很少 天 , 和 这 追赶 在 这 校园 将要 是 转移 进入
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

再过几天，这场校园追逐游戏就要变成现实生活了。

[wer] [noʊ] [wɔːlz] [wɪl] [hem][ðem; ðəm][ɪn] ,
where no walls will hem them in ,
在哪里 不 墙壁 将要 她们 他们 在 ,

那里没有墙壁可以将它们困住，

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [ðeɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] [ˈwaɪndz][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
and away they will go to the four winds of Heaven ,
和 离开 他们 将要 去 到 这 四 风 的 天堂 ,

他们将飞向天庭的四方。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [set] [wɪl] [teɪk] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz][æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ˈaʊərz] .
and another set will take their places as they took ours .
和 其他 放 将要 拿 他们的 地方 作为 他们 采取 我们的 .

另一批人将会取代他们的位置，就像他们取代了我们一样。

[ˈaʊərz] !
Ours !
我们的 !

我们的！

[duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [-]
Do you remember anything about [155]
做 你 记住 任何事物 关于 [-]

你还记得[155]吗？

[ðoʊz] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈɪnvɔɪsɪz] [ænd; ənd] [bɪlz] [ʌv; əv] [ˈleɪdɪŋ] ,
those days in the midst of your invoices and bills of lading ,
那些 天 在 这 中间 的 你的 发票 和 账单 的 装载 ,

那些日子里，你忙于应付各种发票和提单，

[jʊr; jər][bɜːrˈlɪn] [wʊl] [ænd; ənd] [ˈɡriːʃn] [bendz] ,
your Berlin wools and Grecian Bends ,
你的 柏林 羊毛 和 希腊 弯曲 ,

你的柏林羊毛和希腊弯纹，

[ænd; ənd] [ˈsʌmbəːdi] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] [tiː] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [iːt] ?
and somebody coming home to tea and nothing in the house to eat ?
和 某人 未来 家 到 茶 和 没有什么 在 这 房子 到 吃 ?

有人回家喝茶，却发现家里什么吃的都没有？

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membə] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [red] [sku:l] - [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] , [wɪð; wɪθ][ˈpɑ:plər] [tri:z] [ɪn]
Do you remember the little red school - house on the hill , with poplar trees in
做 你 记住 这 小的 红色的 学校 - 房子 在 这 爬坡道 , 和 白杨 树木 在
[frʌnt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
front of it ,
正面 的 它 ,

你还记得山坡上那座红色的小校舍吗？校舍前面长着白杨树。

[ðæt] [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˈɔ:lmoʊst] [tʌtʃt] [ðə; ði][skaɪ] ?
that you used to think almost touched the sky ?
那 你 用过的 到 思考 几乎 感动 这 天空 ?

你曾经认为它几乎触及了天空？

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membə] [ðə; ði] [sku:l] [ˈmɪstrəs] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] [swi:t] [smaɪl] ,
Do you remember the school mistress , with her pale face and sweet smile ,
做 你 记住 这 学校 情妇 , 和 她 苍白 脸 和 甜的 微笑 ,

你还记得那位面色苍白、笑容甜美的女教师吗？

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)] [blu:] [ˈrɪbən] , [naʊ] [ˈsli:pɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] , [fɔ:r; fər] [ˈsku:lz] [aʊt]
and her little blue ribbon , now sleeping under the flowers , for school's out
和 她 小的 蓝色的 丝带 , 现在 睡眠 在下面 这 花朵 , 为了 学校的 出去
[fərˈevər] ,
forever ,
永远 ,

还有她的小蓝丝带，现在静静地躺在花丛下，因为学校永远放假了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [verˈkeɪ(ə)n] ?
and she has a long vacation ?
和 她 有 一个 长的 假期 ?

她有很长的假期？

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membə] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][gɜ:rl][ɪn] [waɪt] [ˈeɪprən][ænd; ənd] [blu:] [gaʊn] ,
Do you remember the little girl in white apron and blue gown ,
做 你 记住 这 小的 女孩 在 白色的 围裙 和 蓝色的 袍 ,

你还记得那个穿着白色围裙和蓝色连衣裙的小女孩吗？

[wɪð; wɪθ] [blu:] [aɪz] [ænd; ənd][ˈɡoʊldən] [kə:lz] , [hu:z] [ˈsætʃəl] [ju:; jʊ] [ˈkærid] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,
with blue eyes and golden curls , whose satchel you carried up the hill ,
和 蓝色的 眼睛 和 金的 卷发 , 谁 书包 你 携带 向上 这 爬坡道 ,

你曾帮她背着书包上山，她有着蓝色的眼睛和金色的卷发。

[ænd; ənd] [hu:z] [neɪm] [ju:; jʊ] [kʌt] [ˈɪntu:][ðə; ði][bɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæp(ə)] - [tri:z] ,
and whose name you cut into the bark of the apple - trees ,
和 谁 姓名 你 切 进入 这 吠 的 这 苹果 - 树木 ,

你把他的名字刻在了苹果树的树皮上，

[ˈvaʊɪŋ] [æn; ən][ɪˈtɜ:rn(ə)] [ˈkɑ:nstənsi] — [æn; ən] [ɪˈtɜ:rnəti] [wɪtʃ] [ˈlæstɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈæp(ə)] - [tri:z] [lɔ:st]
vowing an eternal constancy — an eternity which lasted until the apple - trees lost
发誓 一个 永恒 恒常 — 一个 永恒 哪个 持续 直到 这 苹果 - 树木 丢失的
[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðer; ðər] [pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [ˈblɒsəmz] ?
the last of their pink - and - white blossoms ?
这 最后的 的 他们的 粉色的 - 和 - 白色的 花朵 ?

发誓永恒的忠贞——直到苹果树上最后一朵粉白相间的花朵凋零，这份永恒才结束？

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membə] [ðə; ði] [ˈswɒləʊz] [wɪtʃ] [ˈtwɪtə] [raʊnd] [ðə; ði] [i:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [haʊs]
Do you remember the swallows which twittered round the eaves of the school house
做 你 记住 这 燕子 哪个 推特 圆形的 这 檐 的 这 学校 房子

[ɔ:l][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsʌmə] ,
all the spring and summer ,
全部 这 春天 和 夏天 ,

你还记得整个春夏两季在校舍屋檐下鸣叫的燕子吗？

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [wʌn] [braɪt] ['mɔ:rnɪŋ] [ɔ:l] [left] [tə'geðər] , [skerd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] [bɜ:rd] ,
and suddenly one bright morning all left together , scared by a little brown bird ,
和 突然 一 明亮的 早晨 全部 左边 一起 , 害怕的 经过 一个 小的 棕色的 鸟 ,
在一个阳光明媚的早晨, 突然间, 它们一起离开了, 是被一只棕色小鸟吓跑了。

[hu:] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑ:r] [nɔ:rθ] , [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ]
who came from the far north , and told them a story of something
WHO 来了 从 这 远的 北 , 和 讲述 他们 一个 故事 的 某物
['kʌmɪŋ] ,
coming ,
未来 ,
他们来自遥远的北方, 并给他们讲述了一个即将发生的事情的故事。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔ:l] ['ʃɪvər] ?
which made them all shiver ?
哪个 制成 他们 全部 颤抖 ?
是什么让他们都感到不寒而栗?

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [keɪm] , [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði][oʊld][bɑ:ks] [stoʊv] [paɪld] [ʌp]
And when that something came , do you remember the old box stove piled up
和 什么时候 那 某物 来了 , 做 你 记住 这 老的 盒子 火炉 堆积 向上
[wɪð; wɪθ][lɔ:gz] ,
with logs ,
和 日志 ,
当那件事发生的时候, 你还记得那堆满木柴的老式箱式炉子吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] - ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nʌts] [ænd; ənd]['saɪdər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔrfɪts] [æt; ət]
and the snow - houses , and the nuts and cider , and the forfeits at
和 这 雪 - 房屋 , 和 这 坚果 和 苹果酒 , 和 这 弃权 在
[ðə; ði] ['pɑ:rtɪz] ,
the parties ,
这 各方 ,
还有雪屋、坚果和苹果酒, 以及派对上的惩罚游戏。

[ɪ'speʃəli] [ðæt] [wʌn] [wer] [ju:; jʊ] ['kærid] [ðə; ði] ['pɪləʊ] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl][wɪð; wɪθ] [blæk] [her] ,
especially that one where you carried the pillow to the girl with black hair ,
尤其 那 一 在哪里 你 携带 这 枕头 到 这 女孩 和 黑色的 头发 ,
尤其是你把枕头送给黑发女孩的那次,

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][gəʊld] [kə:lz] , [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n] ['spi:kɪŋ] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði]
instead of little Gold Curls , not being on speaking terms with her , and the
反而 的 小的 金子 卷发 , 不是 存在 在 请讲 条款 和 她 , 和 这
[sku:l] ['mɪstrəs] ,
school mistress ,
学校 情妇 ,
而不是小金卷发, 因为她和她关系不好, 还有那位女校长,

[wɪð; wɪθ] [tʃi:ks] ['peɪlər] , [ænd; ənd] [aɪz] [braɪtə] [ðæn; ðən]['evər] ,
with cheeks paler , and eyes brighter than ever ,
和 脸颊 肤色较浅 , 和 眼睛 更亮 比 曾经 ,
脸颊苍白, 双眼却比以往任何时候都更加明亮。

[ænd; ənd] ['flʌɪz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪtʃ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] [skaɪ]
and flushes in the face which came and went like lightnings in the western sky
和 冲洗 在 这 脸 哪个 来了 和 去 喜欢 闪电 在 这 西 天空
[ɪn] ['sʌmə] ['i:vz] ,
in summer eves ,
在 夏天 伊芙 ,
脸上泛起红晕, 像夏日傍晚西方天空中的闪电一样忽明忽暗。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [bɜːrd][dɪd][nɑːt][wɔːrn][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ji] [ɔːt] [tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
for the little brown bird did not warn her that she ought to go with the
为了 这 小的 棕色的 鸟 做过 不是 警告 她 那 她 应该 到 去 和 这
[ˈswɒləʊz] ?
swallows ?
燕子 ?

那只棕色小鸟难道没有警告她应该和燕子一起走吗？

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˈswɒləʊz] [keɪm] [bæk] [wʌn] [ˈsʌni] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [meɪ] ,
You remember that when the swallows came back one sunny morning in the next May ,
你 记住 那 什么时候 这 燕子 来了 后退 一 阳光明媚 早晨 在 这 下一个 可能 ,
[-]
[**156**]
[-]

你还记得第二年五月的一个阳光明媚的早晨，燕子们又回来了[156]

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] [skuːl] - [ˈmɪstrəs] , [fɔːr; fər][ʃiː; ji] [went] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braʊn] [bɜːrd] .
they did not find the school - mistress , for she went away with the brown bird .
他们 做过 不是 寻找 这 学校 - 情妇 , 为了 她 去 离开 和 这 棕色的 鸟 .
他们没有找到女教师，因为她和那只棕色的鸟一起走了。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [rɪˈmembər] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðɪːz] [θɪŋz] , [aɪ] [ˈpɪti] [juː; jʊ] ,
If you don't remember any of these things , I pity you ,
如果 你 不 记住 任何 的 这些 事物 , 我 遗憾 你 ,
如果你一件也不记得了，我真为你感到遗憾。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfrɪk(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] [mʌst; məst][hæv; həv][wɔːrn][juː; jʊ] [kwɪt] [smuːð] ,
for the friction of life must have worn you quite smooth ,
为了 这 摩擦 的 生活 必须 有 磨损 你 相当 光滑的 ,
生活的磨砺一定已经把你磨得相当光滑了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈaʊtlʊk] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [ˈdrɪri] .
and the outlook must be very dreary .
和 这 前景 必须 是 非常 凄凉 .
前景一定非常黯淡。

[ɑːkˈtoʊbər] - , - . [-]
October 11 , 1868 . [157]
十月 - , - . [-]
1868 年 10 月 11 日。[157]

[ə; eɪ] [nuː] [laɪf] .
A NEW LIFE .
一个 新的 生活 .
新生活。

[ɪn] [ðɪːz] [ˈlætər] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmelənkəːli] ,
IN these latter days of the year , so full of melancholy ,
在 这些 后者 天 的 这 年 , 所以 满的 的 忧郁 ,
在这充满忧郁的年末时光里，

[aɪ ˈtiː] [əˈkɜːrɪz] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [ɔːltəˈgeðər] [daɪ] [wen] [wiː; wi] [ˈʃʌf(ə)l] [ɔːf] [ðɪs] [ˈmɔːrt(ə)l]
it occurs to me that we do not altogether die when we shuffle off this mortal
它 发生 到 我 那 我们 做 不是 共 死 什么时候 我们 洗牌 离开 这 凡人
[kɔɪl] .
coil .
线圈 .

我突然意识到，当我们离开人世时，我们并没有彻底死去。

[ɪz][nɑːt] [ˈfɪzɪk(ə)l] [deθ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ˈvedʒtəb(ə)l] [bɜːrθ] ?
Is not physical death only a change to vegetable birth ?
是 不是 身体的 死亡 仅有的 一个 改变 到 蔬菜 出生 ?
肉体的死亡难道不只是从植物人状态转变为肉体状态吗？

[wiː; wi][ɑːr; ər][bɔːrn] , [wiː; wi] [mætʃər] , [ˈflɜːrɪ] , [ænd; ənd] [dɪˈkeɪ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][leɪd] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði]
We are born , we mature , flourish , and decay , and are laid away in the
我们 是 出生 , 我们 成熟 , 繁荣 , 和 衰变 , 和 是 铺设 离开 在 这
[moʊld] ,
mould ,
模具 ,

我们出生, 我们成长, 我们兴盛, 我们衰败, 最终被埋葬在模具中。

[ˈoʊnli][tuː; tə] [riːəˈpɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈflaʊər] , [ðə; ði] [ˈrʌb] , [ænd; ənd][ðə; ði] [triː] .
only to reappear in the flower , the shrub , and the tree .
仅有的 到 再现 在 这 花 , 这 灌木 , 和 这 树 .

只是在花朵、灌木和树木中再次出现。

[ðæt] [ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] [huːm] [juː; jʊ] [ˈberɪd] [wen] [ðə; ði] [liːvz] [wɜːr; wər] [ˈfɔːlɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [wiːp] [ˈoʊvər]
That little child whom you buried when the leaves were falling , as you weep over
那 小的 孩子 谁 你 埋葬 什么时候 这 树叶 是 坠落 , 作为 你 哭泣 超过
[ɪts] [ɡreɪv] ,
its grave ,
它是 严重 ,

那个你在落叶纷飞时埋葬的小男孩, 当你跪在他的坟前哭泣时

[ɪn][ðə; ði] [braɪt] [ˈsprɪŋtaɪm] , [wen] [ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər] [rɪˈpiːtɪŋ] [ðə; ði][ˈmɪrək(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]
in the bright springtime , when the leaves are repeating the miracle of the new
在 这 明亮的 春天 , 什么时候 这 树叶 是 重复 这 奇迹 的 这 新的
[kriˈeɪʃ(ə)n] ,
creation ,
创建 ,

在阳光明媚的春天, 当树叶再次展现新生奇迹的时候,

[meɪ] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [petlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdændɪlaɪən][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʌtər] -
may look at you out of the golden petals of the dandelion and the butter -
可能 看 在 你 出去 的 这 金的 花瓣 的 这 蒲公英 和 这 黄油 -
[kʌp] .
cup .
杯子 .

或许会透过蒲公英和毛茛的金色花瓣凝视着你。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈmembrəns] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌb] [æt; ət][ðə; ði]
There may be remembrance for you in the leaves of the shrub at the
那里 可能 是 纪念 为了 你 在 这 树叶 的 这 灌木 在 这
[ˈhedstəʊn] ,
headstone ,
墓石 ,

墓碑旁灌木的叶子或许会承载着对你的一种纪念。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈrʌfld] [baɪ][ðə; ði] [briːz] .
as they are ruffled by the breeze .
作为 他们 是 褶皱的 经过 这 微风 .

微风吹拂, 它们飘动起来。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [ˌsuːvəˈnɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [smaɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈtremər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdeɪzi] .
There may be the souvenir of a familiar smile in the tremor of a daisy .
那里 可能 是 这 纪念品 的 一个 熟悉的 微笑 在 这 震颤 的 一个 雏菊 .

雏菊的颤动中, 或许藏着熟悉微笑的印记。

[ðə; ði] [ˌdʒɛnəˈeɪʃənz] [ʌv; əv][men] [kʌm] [ænd; ənd][ɡoʊ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][laɪf] [ɪz][nɑːt] [ɔːl] [ɡɔːn] .
The generations of men come and go , but their life is not all gone .
这 几代人 的 男人 来 和 去 , 但 他们的 生活 是 不是 全部 已消失 .

一代又一代的人来了又走, 但他们的生命并没有就此消逝。

[laɪf] [dʌz] [nɑ:t] [si:s] [tu:; tə] [ɪg'zɪst] .
Life does not cease to exist .
生活 做 不是 停止 到 存在 .

生命不会就此消失。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪ'tɜ:rn(ə)] [ɪn] [ɪts] [ˌrevə'lu:ʃənz] , [ɪts] [tʃeɪndʒɪz] , [ænd; ənd] [ɪts] [nu:] [fɔ:rmz] .
It is eternal in its revolutions , its changes , and its new forms .
它 是 永恒 在 它是 革命 , 它是 变化 , 和 它是 新的 表格 .

它在变革、变化和新形式中永恒存在。

[daʊn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sa:d] [ðɪs] [ˈæktɪv] [ˈprɪnsəp(ə)] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪz] [stɪl] [æt; ət] [wɜ:rk] .
Down under the sod this active principle of life is still at work .
向下 在下面 这 草皮 这 积极的 原则 的 生活 是 仍然 在 工作 .

在草皮之下，这种活跃的生命法则仍在发挥作用。

[mɪ'stɪrɪəs] [ˈkemɪk(ə)] [ˈpra:sesɪz] [ɑ:r; ər] [ˈɒpəreɪtɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈsaɪlənt] [ˈdɑ:rknəs] .
Mysterious chemical processes are operating in that silent darkness .
神秘 化学 流程 是 操作 在 那 沉默的 黑暗 .

在那片寂静的黑暗中，神秘的化学过程正在发生。

[ðə; ði] [oʊld] [laɪf] [ˈju:ts] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgra:sɪz] .
The old life shoots up in the grasses .
这 老的 生活 芽 向上 在 这 草 .

草丛里冒出了老生命。

[ɔ:l] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [lʌvz] , [ænd; ənd] [ˈpæʃnz] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] [ˈblɑ:səm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] .
All the lives , and loves , and passions of long ago blossom in the flowers .
全部 这 生活 , 和 爱 , 和 激情 的 长的 前 开花 在 这 花朵 .

往昔所有的人生、爱情和激情都在花朵中绽放。

[ðə; ði] [laɪf] [ˈju:; jʊ] [wʌns] [nu:] [ɪz] [-]
The life you once knew is [158]
这 生活 你 一次 知道 是 [-]

你曾经熟悉的生活是[158]

[ˈɡɪvɪŋ] [ˈstreŋθ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈstɜ:rdi] [ˈtrʌŋks] [ʌv; əv] [ˈtri:z] .
giving strength to the sturdy trunks of trees .
给予 力量 到 这 结实的 树干 的 树木 .

赋予树木粗壮的树干力量。

[aɪ 'ti:] [ˈfloʊz] [θru:] [ðə; ði] [ˌveɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbræntɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈsæp] , [ænd; ənd] [ˈɡɪvz] [ˈkʌlə] .
It flows through the veins of the branches with the sap , and gives color
它 流量 通过 这 静脉 的 这 分支 和 这 树液 , 和 给予 颜色

[tu:; tə] [ðə; ði] [ˈli:vz] .
to the leaves .
到 这 树叶 .

它随树液流经枝干的脉络，并为叶片增添色彩。

[ɪn] [mɪ'θɑ:lədʒi] , [ðə; ði] [ˈfɔ:nz] [ænd; ənd] [ˈdraɪ,ædz] , [ˈnaɪ,ædz] [ænd; ənd] [ˌhæmə'draɪ,ædz] , [ˈtɪpə,fɑɪd] [ðɪs]
In mythology , the Fauns and Dryads , Naiads and Hamadryads , typified this
在 神话 , 这 半人半羊神 和 树精 , 水仙女 和 树精 , 典型的 这

[aɪ'di:ə] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ɪk'stent] ,
idea to a certain extent ,
主意 到 一个 肯定 程度 ,

在神话中，森林之神和树精、水泽仙女和哈玛德律阿得斯在某种程度上体现了这种观念。

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [ˈmoʊst] [ˈbju:trɪf(ə)] [ˈkri:tʃərz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈbju:trɪf(ə)] [mɪ'θɑ:lədʒi] — [soʊ]
and were the most beautiful creatures of that beautiful mythology — so
和 是 这 最多 美丽的 生物 的 那 美丽的 神话 — 所以
[ˈbju:trɪf(ə)] , [ɪn'di:d] ,
beautiful , indeed ,
美丽的 , 的确 ,

它们是那美丽神话中最美丽的生物——的确非常美丽。

[ðæt] [aɪ][,er 'em] ['herətɪk] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv] [noʊn] [ɔ:l] [ðoʊz]
that I am heretic enough to acknowledge I would like to have known all those
那 我 是 异教徒 足够的 到 承认 我 会 喜欢 到 有 已知 全部 那些
[dɪr] [dɪ'vaɪn] ['kri:tʃərz] ,
dear divine creatures ,
亲爱的 神圣的 生物 ,

我承认自己是个异端，但我多么希望能够认识所有那些可爱的神圣生灵啊！

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] , [oʊld] - ['fæɪnd] ['mɔ:rt(ə)l] ['feɪlɪŋz] ; [tu:; tə][hæv; həv] [sɪpt] ['nektər] [frʌm; frəm]
so full of good , old - fashioned mortal failings ; to have sipped nectar from
所以 满的 的 好的 , 老的 - 造型 凡人 缺点 ; 到 有 啜饮 花蜜 从
- [kʌp] ,
Hebe's cup ,
- 杯子 ,

充满了美好的、古老的凡人弱点；曾品尝过赫柏杯中的琼浆玉液，

[ænd; ənd] ['lʌntʃt] [ɑ:n][æm'broʊʒə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θʌndər] ['berər] [hɪm'self] ; [tu:; tə][hæv; həv] [gɔ:n]
and lunched on ambrosia with the Thunder Bearer himself ; to have gone
和 午餐 在 仙人掌 和 这 雷 持有人 他自己 ; 到 有 已消失
[tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:prə] [wɪð; wɪθ][ə'pɑ:ləʊ] ,
to the opera with Apollo ,
到 这 歌剧 和 阿波罗 ,

与雷神阿波罗一同享用琼浆玉液；与阿波罗一同去看歌剧。

[flɛ:tɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɔ:ti] ['vi:nəs] , [fɪ'lɒsəfaɪz] [wɪð; wɪθ][mɪ'nɜ:rəvə] , ['teɪkən] [ti:] [wɪð; wɪθ]
flirted with the naughty Venus , philosophized with Minerva , taken tea with
调情 和 这 淘气 金星 , 哲学化的 和 米涅瓦 , 已采取 茶 和
['dʒu:nəʊ] ,
Juno ,
朱诺 ,

与顽皮的维纳斯调情，与密涅瓦探讨哲学，与朱诺品茶，

[ænd; ənd][hæd; həd][wʌŋ] ['rɔ:rɪŋ] [oʊld] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ] ['bækəs] .
and had one roaring old supper with Bacchus .
和 有 一 咆哮 老的 晚餐 和 巴克斯 .
与酒神巴克斯共进了一顿丰盛的晚餐。

[ðʌs] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [hoʊl] ['reɪsɪz][ʌv; əv][men] [ɪn][ðə; ði] ['baʊndləs] ['fɒrɪsts] ,
Thus there are whole races of men in the boundless forests ,
因此 那里 是 所有的 种族 的 男人 在 这 无边无际 森林 ,
因此，在无垠的森林中生活着各种各样的人类种族。

[ænd; ənd] [frendz] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [ænd; ənd][maɪn] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊərz] .
and friends of yours and mine in the flowers .
和 朋友们 的 你的 和 矿 在 这 花朵 .
还有你我的朋友们在花丛中。

[,aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][,em 'i:] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [θɔ:t] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðoʊz] [hu:m] [wi:; wi]
It seems to me a very pleasant thought to believe that those whom we
它 似乎 到 我 一个 非常 令人愉快的 想法 到 相信 那 那些 谁 我们
[hæv; həv] [lʌvd] ,
have loved ,
有 喜爱 ,

我觉得想到我们所爱的人，真是件令人愉快的事。

[ænd; ənd] [hu:z] [laɪvz; livz][wɜ:r; wər][soʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] , [ɑ:r; ər] [stɪl] ['groʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and whose lives were so beautiful and graceful , are still growing in the
和 谁 生活 是 所以 美丽的 和 优美 , 是 仍然 生长 在 这
['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] ,
beauty of the flowers ,
美丽 的 这 花朵 ,
他们生前如此美好优雅，如今依然在花朵的美丽中绽放。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪnz] ; [ðæt] [ðoʊz] [huːz] [laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər][bæd][ænd; ənd]
and the grace of the vines ; that those whose lives were bad and
和 这 优雅 的 这 藤蔓 ; 那 那些 谁 生活 是 坏的 和
[ʌn'ɡreɪʃəs] ,
ungracious ,
不友善的 ;

还有葡萄藤的恩典；那些生活卑劣无礼的人，

[jet] [ɪɡ'zɪst][ɪn][ðə; ði] ['naɪtʃeɪd] [ænd; ənd] ['hemlɔːk] ;
yet exist in the nightshade and hemlock ;
然而 存在 在 这 茄科植物 和 铁杉 ;

然而，颠茄和毒芹中却存在这种植物；

[ðæt] [ðoʊz] [huːz] [laɪvz; lɪvz] ['nevər] ['blɒsəmd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [mɪs'fɔːtʃənz] ,
that those whose lives never blossomed in the shadow of great misfortunes ,
那 那些 谁 生活 绝不 盛开 在 这 阴影 的 伟大的 不幸 ;

那些在巨大不幸的阴影下，人生从未绽放光彩的人，

[stiːl] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər][juː 'es][ɪn] [ðoʊz] ['flaʊərliːs] [plænts] [huːz] [liːvz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [pər'fjuːm] ;
still live for us in those flowerless plants whose leaves are full of perfume ;
仍然 居住 为了 我们 在 那些 无花 植物 谁 树叶 是 满的 的 香水 ;

即使没有花朵，叶子却充满香气的植物，依然为我们而存在；

[ðæt] ['nɪroʊ][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ʊpəs] , [ænd; ənd][mə'rɑːt][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['dɔːɡwʊd] .
that Nero is in the Upas , and Marat is in the dogwood .
那 尼禄 是 在 这 上士 , 和 马拉特 是 在 这 莢 .

尼禄在乌帕斯，马拉在山茱萸。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['fænsɪ][tuː; tə][em 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sʌm; səm] [frend] [huːm] [aɪ] [lʌv] [wɪl] [nɑːt]
It is a pleasant fancy to me to think that some friend whom I love will not
它 是 一个 令人愉快的 想要 到 我 到 思考 那 一些 朋友 谁 我 爱 将要 不是
[ɔːltə'geðər] [daɪ] ,
altogether die ,
共 死 ;

想到我所爱的某个朋友不会彻底离世，这对我来说是一种美好的幻想。

[bʌt; bət] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [roʊz] ;
but will live in a rose ;
但 将要 居住 在 一个 玫瑰 ;

但他将生活在玫瑰花中；

[ðæt] [aɪ][jæl; jəl] [siː] [ðə; ði] [red] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ɪn][ɪts] ['petlz] ,
that I shall see the red of her cheeks in its petals ,
那 我 将 看 这 红色的 的 她 脸颊 在 它是 花瓣 ;

我将在花瓣上看到她脸颊的红晕，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [greɪs] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [ɪn][ɪts] [fɔːrm] ;
and that her grace will continue in its form ;
和 那 她 优雅 将要 继续 在 它是 形式 ;

愿她的优雅风范永存；

[ðæt] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['meməri] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː][ɪn][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ɪts]
that the fragrance of her memory will come to me in the fragrance of its
那 这 香味 的 她 记忆 将要 来 到 我 在 这 香味 的 它是
[pər'fjuːm] ,
perfume ,
香水 ;

愿她记忆的芬芳，如同香水的芬芳，萦绕在我心头。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [-]
and that the tears which have [159]
和 那 这 眼泪 哪个 有 [-]

以及那些[159]

[stʊd] [ɪn][hɜ:r; hær] [aɪz] [wɪl] [biː; bi] [fə'revər] ['seɪkrɪd][ɪn][ðə; ði] [duː] [dra:ps][ɑ:n][ɪts] [li:vz] .
stood in her eyes will be forever sacred in the dew drops on its leaves .
站立 在 她 眼睛 将要 是 永远 神圣 在 这 露 滴 在 它是 树叶 ；

在她眼中，它将永远神圣，如同树叶上的露珠。

[ðer; ðər][ɑ:r; əɹ] [strɔ:ŋ] , [ˈʌpraɪt] , [ænd; ənd] ['stɜ:rdi] [laɪvz; livz] , [wɪtʃ] [lɪv; laɪv] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][ˈfɜ:z]
There are strong , upright , and sturdy lives , which live again in the firs
那里 是 强的 , 直立 , 和 结实的 生活 , 哪个 居住 再次 在 这 杉树
[ænd; ənd] [paɪnz] ,
and pines ,
和 松树 ；

杉树和松树中孕育着强壮、正直、坚韧的生命，它们再次焕发生机。

[wɪtʃ] [ɑ:r; əɹ] [pru:f] [ə'genst] [ɔ:l] ['stɔ:rmz] , [ænd; ənd][ɑ:r; əɹ] [gri:n] [wen] [ɔ:l] [ˈʌðər] [ɑ:r; əɹ] [ber]
which are proof against all storms , and are green when all others are bare
哪个 是 证明 反对 全部 暴风雨 , 和 是 绿色的 什么时候全部 其他的 是 裸
[ænd; ənd] [sɪr] ;
and sere ;
和 塞雷 ；

它们能抵御一切风暴，当其他植物都枯萎凋零时，它们依然翠绿；

[ðer; ðər][ɑ:r; əɹ][fa:r] - [ri:tʃɪŋ] , [ɔ:l] - [ɪm'breɪsɪŋ] [laɪvz; livz] , [wɪtʃ] [lɪv; laɪv] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]
there are far - reaching , all - embracing lives , which live again in the
那里 是 远的 - 到达 , 全部 - 拥抱 生活 , 哪个 居住 再次 在 这
[ʌm'breɪdʒəs] [oʊks] ; [ðer; ðər][ɑ:r; əɹ][laɪvz; livz] ,
umbrageous oaks ; there are lives ,
阴暗的 橡树 ； 那里 是 生活 ；

那里有影响深远、包罗万象的生命，它们在枝繁叶茂的橡树中重获新生；那里有生命，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [wɔ:rpt] [ɪn] [ˈtʃaɪldhʊd] , [wɪtʃ] [lɪv; laɪv] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['krʊkɪd] , [nɑ:rlɪd] [trʌŋks] ;
which were warped in childhood , which live again in the crooked , gnarled trunks ;
哪个 是 扭曲的 在 童年 , 哪个 居住 再次 在 这 歪 , 盘根错节的 树干 ；

那些在童年时期扭曲变形的，如今又在弯曲盘绕的树干中重获新生；

[ðer; ðər][ɑ:r; əɹ][laɪvz; livz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔ:l] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] , [wɪtʃ] ['nevər] ['swi:tn] [ɪn][ðə; ði][kræb]
there are lives full of the gall of bitterness , which never sweeten in the crab
那里 是 生活 满的 的 这 痠 的 苦味 , 哪个 绝不 甜味 在 这 螃蟹
[ænd; ənd] ['wɜ:rmwʊd] ;
and wormwood ;
和 蒿 ；

有些人生充满了苦涩的胆汁，这种苦涩永远不会在螃蟹和苦艾中变得甘甜；

[ðer; ðər][ɑ:r; əɹ]['greɪsf(ə)l] [laɪvz; livz] , [wɪtʃ] [kɜ:rv] [ænd; ənd] [ˈʌndʒəleɪt] [ɪn][ðə; ði] [vaɪnz] ;
there are graceful lives , which curve and undulate in the vines ;
那里 是 优美 生活 , 哪个 曲线 和 波动 在 这 藤蔓 ；

藤蔓间有优雅的生命，它们蜿蜒起伏；

[ðer; ðər][ɑ:r; əɹ] [blæk] [laɪvz; livz] [wɪtʃ] [groʊ] [blækər] [ɪn][ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [plænts] ,
there are black lives which grow blacker in the poisonous plants ,
那里 是 黑色的 生活 哪个 生长 更黑 在 这 有毒 植物 ,

有些黑色的生命在有毒植物中变得更加漆黑。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] [laɪf] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['hju:mən] ,
and the birds avoid the vegetable life as the children avoided the human ,
和 这 鸟类 避免 这 蔬菜 生活 作为 这 孩子们 避免 这 人类 ,

就像孩子们躲避人类一样，鸟类也躲避植物。

[fɔ:r; fər][bɜ:rdz][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; əɹ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'lʌɪk] ;
for birds and children are very much alike ;
为了 鸟类 和 孩子们 是 非常 很多 同样 ；

因为鸟类和儿童有很多相似之处；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mju'zɪjənz] [ɑ:r; ər] [stɪl] ['sentɪənt] [ɪn][ðə; ði]
and I think sometimes that the souls of the musicians are still sentient in the
和 我 思考 有时 那 这 灵魂 的 这 音乐家 是 仍然 有感知能力的 在 这
[ˈmɜ:rməɪŋ] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
murmuring waves of the sea ,
淙淙 波浪 的 这 海 ,
我有时觉得，音乐家们的灵魂依然在低语的海浪中保持着感知。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][daɪə'peɪzən; daɪə'peɪsən][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] - [swept] [paɪnz] .
and in the diapason of the wind - swept pines .
和 在 这 和谐 的 这 风 - 扫荡 松树 .
在被风吹拂的松树林中。

[noʊ'vembər] - , - . [-]
November 14 , 1868 . [160]
十一月 - , - . [-]
1868 年 11 月 14 日。[160]

[oʊld] - — [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] .
OLD BLOBBS — HIS SPEECH .
老的 - — 他的 演讲 .
老布洛布斯——他的演讲。

[ˈfɪts] - [ˈhɜ:rbərt] [ˈhæpənd] [ɪn] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈlaʊndʒɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈmæntl] ,
FITZ - HERBERT happened in this morning , and was lounging against the mantel ,
菲茨 - 赫伯特 发生 在 这 早晨 , 和 曾是 休闲 反对 这 壁炉架 ,
[ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [ˈɪntrəstɪŋ] .
trying to look interesting .
尝试 到 看 有趣的 .
菲茨-赫伯特今天早上走了进来，懒洋洋地靠在壁炉架上，试图让自己看起来有趣一些。

[oʊld] - [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfeləʊ] ,
Old Blobbs was very much disgusted with the fellow ,
老的 - 曾是 非常 很多 厌恶 和 这 同伴 ,
老布洛布斯对那家伙非常厌恶。

[ænd; ənd] [ˈbɛgd] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [seɪ] .
and begged to be allowed to have his say .
和 乞求 到 是 允许 到 有 他的 说 .
他恳求允许他发表意见。

[soʊ][aɪ] [ˈji:ldɪd] [ðə; ði] [ˈflo:r] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
So I yielded the floor to him .
所以 我 产生 这 地面 到 他 .
于是我把发言权让给了他。

[ænd; ənd][oʊld] - - [skri:d] [ræn] ['sʌmwʌt] [æz; əz] [ˈfɑ:ləʊz] :
And Old Blobbs ' screed ran somewhat as follows :
和 老的 - - 长篇大论 跑 有些 作为 跟随 :
老布洛布斯的长篇大论大致如下:

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈevri] [ˈwʊmənz] [ˈdu:ti][tu:; tə] [lʊk] [æz; əz] [ˈprɪti] [æz; əz][fɪ:; ʃi][kæn; kən] , [ænd; ənd] ,
" I think it is every woman's duty to look as pretty as she can , and ,
" 我 思考 它 是 每一个 女性的 责任 到 看 作为 漂亮的 作为 她 能 , 和 ,
我认为每个女人都有责任让自己看起来尽可能漂亮，而且

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][fɪ:; ʃi] [ˈdʌznt] [ˈkæri] [ˈfæj(ə)n] [tu:; tə][æn; ən] [ɪk'stri:m] [ænd; ənd] [kə'mɪt] [ðə; ði] [mɪs'teɪk]
so long as she doesn't carry fashion to an extreme and commit the mistake
所以 长的 作为 她 不 携带 时尚 到 一个 极端 和 犯罪 这 错误
[ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜ:ˈrself] [rɪˈdɪkjələs] ,
of making herself ridiculous ,
的 制作 她自己 荒谬的 ,
只要她不把时尚推向极端，犯下让自己显得滑稽可笑的错误，

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪkˈskjuːzəb(ə)l] .
she is excusable .
她 是 情有可原 ；

她情有可原。

[aɪ][dəʊnt] [siː] ['eni] [pərˈtɪkjələr] [nəˈsesəti] [ɪn][ə; ei] [jʌŋ] ['mænz] ['lʊkɪŋ] ['prɪti] .
I don't see any particular necessity in a young man's looking pretty .
我 不 看 任何 特别的 必要性 在 一个 年轻的 男人的 寻找 漂亮的 ；

我不认为年轻男子一定要长得好看。

[ɪn][fækt] , [aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [ðæt] [wen] [ə; ei] [jʌŋ] [mæn] [dʌz] [traɪ][tuː; tə] [lʊk]
In fact , it has been my experience that when a young man does try to look
在 事实 ； 它 有 到过 我的 经验 那 什么时候 一个 年轻的 男人 做 尝试 到 看
['prɪti] ,
pretty ,
漂亮的 ；

事实上，根据我的经验，当一个年轻男子试图让自己看起来漂亮时，

[hiː; hi][ˈdʒen(ə)rəli] [səkˈsiːdz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][æs][ʌv; əv] [hɪm'self] .
he generally succeeds in making an ass of himself .
他 一般来说 成功 在 制作 一个 屁股 的 他自己 ；

他通常都会出丑。

[aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][ˈduːti][ʌv; əv] ['evri] [mæn][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][daɪz][ʌv; əv]
It should be the duty of every man to do something before he dies of
它 应该 是 这 责任 的 每一个 男人 到 做 某物 前 他 死亡 的
[wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [praʊd] ,
which he may be proud ,
哪个 他 可能 是 自豪的 ；

每个人在去世前都应该做一件让自己引以为傲的事情。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm] ['benɪfɪt] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ɔːr][tuː; tə][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
and which may be of some benefit to the world or to the individual ,
和 哪个 可能 是 的 一些 益处 到 这 世界 或者 到 这 个人 ；
这或许对世界或个人有所裨益，

[soʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi][gets] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [geɪts] ,
so that when he gets up to the gates ,
所以 那 什么时候 他 获得 向上 到 这 大门 ；

所以当他走到大门前时，

[ænd; ænd][esˈtiː] . [ˈpiːtər] ['kwestʃənz] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]
and St . Peter questions his right to come in , he may have something to
和 英石 . 彼得 问题 他的 正确的 到 来 在 ； 他 可能 有 某物 到
[ʃoʊ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
show for himself .
展示 为了 他自己 ；

如果圣彼得质疑他进入的权利，他或许会得到一些证据。

[aɪ] [θɪŋk] [ə; ei] [jʌŋ] [mæn] [huː] [ɪz] ['mɪrli] [ə; ei] ['wɔːkɪŋ] [ædvərˈtaɪzmənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['teɪlər]
I think a young man who is merely a walking advertisement for his tailor
我 思考 一个 年轻的 男人 WHO 是 仅仅 一个 步行 广告 为了 他的 裁缝
[ænd; ænd][ˈbɑːrbər] ,
and barber ,
和 理发师 ；

我认为，一个年轻人简直就是他裁缝和理发师的活广告。

[ænd; ænd] [huː] [hæz; həz] [dɪˈdʒenəreɪtɪd] ['ɪntuː][ə; ei] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈdɔːdlə] ,
and who has degenerated into a fashionable dawdler ,
和 WHO 有 退化的 进入 一个 时髦 懒人 ；

而他却堕落成成了一个时髦的闲逛者。

[ɪz][ɪn][ə; eɪ] [pʊr] [wei] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] , [let] [ə'loʊn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
is in a poor way to accomplish anything for himself , let alone the world .
是 在 一个 贫穷的 方式 到 完成 任何事物 为了 他自己 , 让 独自的 这 世界 .
他连自己都难以成就任何事，更别说为世界做出贡献了。

[ænd; ənd][aɪ] [ˌfɜ:rðər'mɔ:ɹ] [θɪŋk] [-]
And I furthermore think [161]
和 我 此外 思考 [-]

而且我认为[161]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

游隼泡菜的信(Letters of Peregrine Pickle)

第8/16页

[ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][es 'ti:] . ['pi:tər] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [keɪm] [brɪ'fɔːr] [em 'i:] ,
that if I were St . Peter , and such a specimen came before me ,
那 如果 我 是 英石 . 彼得 , 和 这样的 一个 标本 来了 前 我 ,
如果我是圣彼得, 而这样的标本出现在我面前,

[aɪ] [wʊd] [lɪft][maɪ]['blesɪd; blest][æn'dʒelɪk] [fʊt] [ænd; ənd][send][hɪm; ɪm] ['flaɪɪŋ] ['ɪntu:] ['keɪɔːs] ,
I would lift my blessed angelic foot and send him flying into Chaos ,
我 会 举起 我的 蒙福 天使般的 脚 和 发送 他 飞行 进入 混乱 ,
我会抬起我神圣的脚, 把他踢入混沌之中。

[wɪ'ðəʊt] ['æskɪŋ] [tuː; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [krə'denʃ(ə)lɪz] [æt; ət][ɔːl] .
without asking to see his credentials at all .
没有 问 到 看 他的 证书 在 全部 .
他甚至都没要求查看他的证件。

[ə; eɪ] [smɔːl] , [blæk] - [bækt] ['bi:tɪl] , ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌmp] [ʌv; əv][dɜːrt] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
A small , black - backed beetle , pushing his lump of dirt before him ,
一个 小的 , 黑色的 - 支持的 甲虫 , 推动 他的 块 的 污垢 前 他 ,
一只背部呈黑色的小甲虫, 正推着面前的泥土团。

[ɪz] ['preɪzɪŋ] [gɔːd] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðʊz] ['bɪzi] [legz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
is praising God more with those busy legs of his ,
是 赞扬 上帝 更多的 和 那些 忙碌的 腿 的 他的 ,
他正用他那双忙碌的双腿更多地赞美上帝,

[fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði]['duːti] [wɪtʃ] [gɔːd] [geɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [kən'fɜːrɪŋ] [mɔːr] ['benɪfɪt] [ə'pɑːn]
fulfilling the duty which God gave him to do , and conferring more benefit upon
满足 这 责任 哪个 上帝 给予 他 到 做 , 和 授予 更多的 益处 之上
[mæn'kaɪnd][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
mankind in general ,
人类 在 一般的 ,
履行上帝赋予他的职责, 并为全人类带来更多益处。

[ðæən; ðæn][æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)] ['dɔːdlɪŋ] [jʌŋ] [men] ,
than an army of fashionable dawdling young men ,
比 一个 军队 的 时髦 磨蹭 年轻的 男人 ,
而不是一群衣着时髦、游手好闲的年轻人,

[ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv] [huːz] [ɪ'nɔːrməs] ['neɪtʃəz] [ɪz] ['meɪnli] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['məːdəɪŋ] ['kɪŋz] ['ɪŋɡlɪʃ]
the energy of whose enormous natures is mainly confined to murdering King's English
这 活力 的 谁 巨大的 自然 是 主要 受限 到 谋杀 国王学院 英语
,
,
,
他们那庞大的精力主要集中在糟蹋国王的英语上。

[ænd; ənd] [en'deɪndʒərɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] - ['glæsɪz] .
and endangering the integrity of looking - glasses .
和 危及 这 正直 的 寻找 - 眼镜 .
并危及镜子的完整性。

[ænd; ʌnd] [wen] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)] [jʌŋ] [mæn] [lets] [hɪz; ɪz] [ˈfæʃ(ə)n] [rʌn] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)]
And when this fashionable young man lets his fashion run him into fashionable
和 什么时候 这 时髦 年轻的 男人 让我们 他的 时尚 跑步 他 进入 时髦
[ɪkˈspendɪtʃər] ,
expenditure ,
支出 ,

当这位追求时尚的年轻人任由时尚让他陷入时尚消费的漩涡时，

[ðer; ðər] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [hu:] [kæn; kən] [ki:p] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
there isn't a fashionable young woman in the city who can keep up with him .
那里 不是 一个 时髦 年轻的 女士 在 这 城市 WHO 能 保持 向上 和 他 :

城里没有哪个时髦的年轻女性能跟上他的步伐。

[ɪf] [hi; hi] [ˈkænɔ:t] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈgri:n] [bend] , [hi; hi][kæn; kən][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈbendəz] , [wɪtʃ] , [ɪf]
If he cannot have his Grecian Bend , he can have his benders , which , if
如果 他 不能 有 他的 希腊 弯曲 , 他 能 有 他的 弯管 , 哪个 , 如果
[nɔ:t][soʊ] [ˈgri:n] ,
not so Grecian ,
不是 所以 希腊 ,

如果他不能拥有他标志性的希腊式弯举，他可以拥有他的弯举者，但如果这些弯举者不够希腊式，

[ɑ:r; ər] [ˈvæstli] [mɔ:r] [ɪkˈspensɪv] .
are vastly more expensive .
是 非常 更多的 昂贵的 :

价格要贵得多。

[dres] , [ˈdɪnəz] , [fæst] [ˈhɔ:rsɪz] , [ˈbetɪŋ] , [ˈɡæmblɪŋ] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈelɪɡənt] [ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] [wɪtʃ]
Dress , dinners , fast horses , betting , gambling , and the elegant vices which
裙子 , 晚餐 , 快速地 马匹 , 投注 , 赌博 , 和 这 优雅的 恶习 哪个
[ˈfɑ:ləʊ] [ɪn][ðer; ðər] [treɪn] ,
follow in their train ,
跟随 在 他们的 火车 ,

盛装、晚宴、骏马、赌博、博彩，以及随之而来的各种优雅恶习。

[ɑ:r; ər] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [fəʊld] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈlɪt(ə)] [ˈsɪlɪnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
are ten thousand fold worse than all the pleasant little sillinesses of which
是 十 千 折叠 更糟 比 全部 这 令人愉快的 小的 愚蠢 的 哪个
[æɾəˈmɪntə] [meɪ] [bi; bi] [ˈɡɪltɪ] .
Araminta may be guilty .
阿拉明塔 可能 是 有罪的 :

比阿拉明塔可能犯下的所有那些令人愉快的小傻事严重一万倍。

[ðə; ði] [ɪkˈstri:mli] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ɪz] [ˈpɪtiəbl] , [bʌt; bət][ʃi; ʃi][ɪz][ˈoʊnli] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk]
The extremely fashionable young woman is pitiable , but she is only trying to make
这 极其 时髦 年轻的 女士 是 可怜的 , 但 她 是 仅有的 尝试 到 制作
[hɜ:rˈself] [lʊk] [ˈhænsəm] ,
herself look handsome ,
她自己 看 英俊的 ,

这位打扮极其时髦的年轻女子很可怜，但她只是想让自己看起来漂亮而已。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [laɪf] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪkˈstri:mli] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)] [jʌŋ]
and that is the object of her life ; but the extremely fashionable young
和 那 是 这 目的 的 她 生活 ; 但 这 极其 时髦 年轻的
[mæn][ɪz] [dɪsˈɡʌstɪŋ] ,
man is disgusting ,
男人 是 令人作呕 ,

那是她毕生追求的目标；但那个极其时髦的年轻人却令人厌恶。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hi; hi][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [lʊk] [ˈprɪti] ,
because he has no right to look pretty ,
因为 他 有 不 正确的 到 看 漂亮的 ,

因为他没有权利长得好看。

[ænd; ənd][ɪz] ['sɪmpli] ['skwɒndəɪŋ] [ə'veɪ] [ˌɑ:pər'tu:nə'tɪz] [hi:; hi][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [weɪst] .
and is simply squandering away opportunities he has no right to waste .
和 是 简单地 挥霍 离开 机会 他 有 不 正确的 到 浪费 .
他简直是在挥霍自己没有权利浪费的机会。

" [oʊld] - , [æz; əz][ɪz][hɪz; ɪz][wɒ:nt] , [gru:] [ɪk'saɪtɪd][æz; əz][hi:; hi] [tɔ:kt] , [ænd; ənd] ,
" **Old Blobbs , as is his wont , grew excited as he talked , and ,**
" 老的 - , 作为 是 他的 惯于 , 生长 兴奋的 作为 他 谈话 , 和 ,
“老布洛布斯像往常一样，边说边激动，而且，

[ˈbrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][vɪm] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['glæsɪz] ['ferli]
bringing his fist down upon the table with a vim which made the glasses fairly
带来 他的 拳头 向下 之上 这 桌子 和 一个 vim 哪个 制成 这 眼镜 相当
[dæns] [ɪn][ðer; ðər] [fraɪt] ,
dance in their fright ,
舞蹈 在 他们的 惊吓 ,
他猛地一拳砸在桌子上，力道之大，吓得玻璃杯都跟着晃动起来。

[ænd; ənd][sent][ðə; ði] ['kɒndɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæstər][ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʊgər] [boʊl]
and sent the condiments of the castor and the contents of the sugar bowl
和 发送 这 调味品 的 这 蓖麻 和 这 内容 的 这 糖 碗
[ɪntu:] [prə'mɪskjuəs] ['ru:ɪn] ,
into promiscuous ruin ,
进入 淫乱 废墟 ,
并将蓖麻油的调味品和糖罐里的东西都弄得一团糟，彻底毁了。

[ˈædɪd] : " [jes] [sɜ:r] !
added : " Yes sir !
额外 : " 是的 先生 !
补充道：“是的，先生！ ”

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət][tu:; tə] [entər'teɪn] [hɪm'self] [-]
a man with nothing to do but to entertain himself [162]
一个 男人 和 没有什么 到 做 但 到 招待 他自己 [-]
一个无所事事的人，只管自娱自乐[162]

[ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪt] [hɪm'self] [tu:; tə][sə'saɪəti] , [ɪz][ðə; ði][moʊst] [kən'temptəbl] [ˈɑ:bdʒekt][ɑ:n][ˈgɑ:dz] ['fɒtstu:l]
and exhibit himself to society , is the most contemptible object on God's footstool
和 展览 他自己 到 社会 , 是 这 最多 可鄙 目的 在 神的 脚凳
,
:
,
他向世人炫耀自己，是上帝脚凳上最卑贱的东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['su:nər] [hi:; hi][gets] [ɔ:f] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [meɪks] [ru:m] [fɔ:r; fər] ['sʌmbɑ:di]
and the sooner he gets off from it , and makes room for somebody
和 这 很快 他 获得 离开 从 它 , 和 制作 房间 为了 某人
[els] , [ðə; ði] ['betər] .
else , the better .
别的 , 这 更好的 .
他越早离开，为其他人腾出位置越好。

" [ænd; ənd] [hɪr] [hi:; hi] [gru:] ['slaɪtli] ['pɜ:rsən(ə)] , [ænd; ənd] ['veri] [red] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [feɪs] .
" **And here he grew slightly personal , and very red as to the face .**
" 和 这里 他 生长 轻微地 个人的 , 和 非常 红色的 作为 到 这 脸 .
“说到这里，他的语气变得有些私人化，脸涨得通红。”
" [jes] [sɜ:r] !
" **Yes sir !**
" 是的 先生 !
“是的，先生！ ”

[juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['fɪts] - ['hɜːrbərt] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['mæntl] - [piːs] !
You , Mr . Fitz - Herbert , holding up the mantel - piece !
你 , 先生 : 菲茨 - 赫伯特 , 保持 向上 这 壁炉架 - 片 !

菲茨-赫伯特先生，是你托着壁炉架！

[juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
You think you are of some importance in the world ,
你 思考 你 是 的 一些 重要性 在 这 世界 ,

你觉得自己在这个世界上举足轻重吗？

[ænd; ʌnd] [jet] [aɪ] [wɪl] ['weɪdʒər] [ðæt] [jʊr; jər] ['daɪrəst] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ]
and yet I will wager that your direst responsibility to - day will be the parting
和 然而 我 将要 赌注 那 你的 最直接 责任 到 - 天 将要 是 这 离别

[ʌv; əv][jʊr; jər] [bæk] [her] .
of your back hair .
的 你的 后退 头发 .

但我敢打赌，你今天最紧迫的任务就是梳理你背后的头发。

[aɪ] [wɪl] ['weɪdʒər] [ðæt] [juː; jʊ] ['hevər] [hæd; həd][æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɪn][jʊr; jər] [laɪf][ʌv; əv] [mɔːr] ['kɑːnsɪkwens]
I will wager that you never had an opinion in your life of more consequence
我 将要 赌注 那 你 绝不 有 一个 观点 在 你的 生活 的 更多的 结果

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['relatɪv] ['merɪts][ʌv; əv] [mə'kæsər] [ænd; ʌnd]['ɜːrsain] !
than the relative merits of Macassar and Ursine !
比 这 相对的 优点 的 马卡萨 和 熊 !

我敢打赌，你这辈子从来没有过比马卡萨和熊果哪个更好更重要的观点！

[aɪ] [wɪl] ['weɪdʒər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][naɪt]['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ['eni] [dɪ'stres] ['kiːnər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
I will wager that you are not capable of feeling any distress keener than the
我 将要 赌注 那 你 是 不是 有能力的 的 感觉 任何 痛苦 更敏锐 比 这

[æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [daʊt] ['relatɪv] [tuː; tə][ðə; ði][ɪɡ'zækt] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [nek] - [taɪ] .
anxiety of a doubt relative to the exact condition of your neck - tie .
焦虑 的 一个 怀疑 相对的 到 这 精确的 状况 的 你的 脖子 - 领带 .

我敢打赌，你能感受到的痛苦，绝不会比担心领带的状况更强烈。

[aɪ] [wɪl] ['weɪdʒər] [ðæt] ['tɪməθi] [mə'loʊni] , ['skreɪpɪŋ] [dɜːrt][ɑːn][ðə; ði] ['ævənuː] [tuː; tə] - [deɪ] ,
I will wager that Timothy Maloney , scraping dirt on the avenue to - day ,
我 将要 赌注 那 蒂莫西 马洛尼 , 刮擦 污垢 在 这 大街 到 - 天 ,

我敢打赌，今天在大道上铲土的蒂莫西·马洛尼，

[ɔːl'doʊ] [hiː; hi] [meɪ] [get] [drʌŋk] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ʌnd] [biːt] [hɪz; ɪz][waɪf] , [laɪk][ðə; ði] [bruːt] [ðæt]
although he may get drunk to - night and beat his wife , like the brute that
虽然 他 可能 得到 醉 到 - 夜晚 和 打 他的 妻子 , 喜欢 这 蛮力 那

[hiː; hi][ɪz] ,
he is ,
他 是 ,

虽然他今晚可能会喝醉，像个畜生一样殴打妻子，

[ɪz][ʌv; əv] [mɔːr] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
is of more service to the world than you are .
是 的 更多的 服务 到 这 世界 比 你 是 .

他比你更能为世界做出贡献。

[ðæt] [ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['fɪts] - [wɒts] - [jʊr; jər] - [neɪm] ,
That is my opinion of you , Mr . Fitz - what's - your - name ,
那 是 我的 观点 的 你 , 先生 : 菲茨 - 是什么 - 你的 - 姓名 ,

这就是我对你的看法，菲茨先生（你叫什么名字来着？）。

[ænd; ənd] [ɪf] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɑ:n] ['eni] [kən'si:vəb(ə)l] ['slɒdʒekt][kæn; kən][bi:; bi][ʌv; əv] ['eni] ['sɜ:rvis] [tu:; tə]
and if an opinion on any conceivable subject can be of any service to
和 如果 一个 观点 在 任何 可以想象的 主题 能 是 的 任何 服务 到
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

如果就任何可能的主题发表意见对您有任何帮助，
[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ha:rtli] ['welkəm] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [sɜ:r] .
you are heartily welcome to it , sir .
你 是 衷心地 欢迎 到 它 , 先生 .

先生，非常欢迎您。
[aɪ] [rɪ'pi:t] [aɪ 'ti:] , ['welkəm] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [sɜ:r] .
I repeat it , welcome to it , sir .
我 重复 它 , 欢迎 到 它 , 先生 .

我再说一遍，欢迎您，先生。
" [aɪ] [θɪŋk] ['fɪts] - ['hɜ:rbərt][gɑ:t][æn; ən][aɪ'di:ə] [θru:] [hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [oʊld] - [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ]
" I think Fitz - Herbert got an idea through his head that Old Blobbs was talking
" 我 思考 菲茨 - 赫伯特 得到 一个 主意 通过 他的 头 那 老的 - 曾是 说
[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
about him ,
关于 他 ,

“我认为菲茨-赫伯特脑子里冒出了一个想法，那就是老布洛布斯在说他自己。”
[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['æktʃuəli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [tu:θ] - [pɪk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv]
for he actually took his tooth - pick out of his mouth and himself out of
为了 他 实际上 采取 他的 齿 - 挑选 出去 的 他的 嘴 和 他自己 出去 的

[ðə; ði] [ru:m] .
the room .
这 房间 .
因为他真的把牙签从嘴里拿出来了，然后走出了房间。

[dɪ'sembər] [faɪv] , - . [-]
December 5 , 1868 . [163]
十二月 5 , - . [-]
1868 年 12 月 5 日。 [163]

[deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [ænt] .
DEATH OF THE MAIDEN AUNT .
死亡 的 这 少女 阿姨 .
姑妈去世。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [blæk] - ['bɔ:dəd] ['bɪlɪt] [rɪ:tʃt] [ju: 'es] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [klaʊd] [hæz; həz]
A LITTLE black - bordered billet reached us yesterday , and a cloud has
一个 小的 黑色的 - 带边框 坯料 达到 我们 昨天 , 和 一个 云 有
['setld] [daʊn] [ə'pɑ:n][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] ,
settled down upon all of us ,
定居 向下 之上 全部 的 我们 ,
昨天我们收到了一张黑色边框的小纸条，顿时所有人都感到心情沉重。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [brɔ:t] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [ænt] .
for it brought the news of the death of the Maiden Aunt .
为了 它 带来 这 消息 的 这 死亡 的 这 少女 阿姨 .
因为它带来了姑妈去世的消息。

[ʃi:; ʃɪ] [daɪd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] ['ɔ:lweɪz] [lʌvd] ,
She died in the night , by the side of the sea , which she always loved ,
她 死亡 在 这 夜晚 , 经过 这 边 的 这 海 , 哪个 她 总是 喜爱 ,
她于夜里在她一直深爱的海边去世了。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [saʊndz] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [wɜːr; wər][ɪts] [weɪvz] ['məʊnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,
and the last sounds she heard were its waves moaning on the beach ,
和 这 最后的 声音 她 听到 是 它是 波浪 呻吟 在 这 海滩 ;
她最后听到的声音是海浪拍打沙滩的呻吟声。

[æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] [ebd] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði][strænd][ʌv; əv] [deθ] ; [ænd; ənd] , [æftər] [ðæt] ,
as her own life ebbed away on the strand of death ; and , after that ,
作为 她 自己的 生活 退潮 离开 在 这 链 的 死亡 ; 和 , 后 那 ,
随着她自己的生命在死亡的阴影下渐渐消逝; 之后,

[sʌtʃ] ['mjuːzɪk][æz; əz] ['ræfiːəlz] [es 'tiː] . [sə'siːliə] [wʊd] [sɪŋ] , [ɔːr][ðə; ði]['eɪndʒəlz] [huː] ['hʌvər] [ə'raʊnd]
such music as Raphael's St . Cecilia would sing , or the angels who hover around
这样的 音乐 作为 拉斐尔的 英石 . 塞西莉亚 会 唱歌 , 或者 这 天使 WHO 徘徊 大约
[hɪz; ɪz] [mə'dɑːnə] .
his Madonnas .
他的 麦当娜 .
例如拉斐尔笔下的圣塞西莉亚所唱的音乐, 或是环绕在他圣母像周围的天使们所唱的音乐。

[ʃiː; ʃi][daɪd][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] ,
She died by the side of the church - yard ,
她 死亡 经过 这 边 的 这 教会 - 院子 ;
她死在了教堂墓地旁。

[ɪn] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrɪz] [ðə; ði] ['deɪzɪz] [hæv; həv] [bluːmd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
in which for thirty years the daisies have bloomed over him ,
在 哪个 为了 三十 年 这 雏菊 有 盛开 超过 他 ;
三十年来, 雏菊一直在他身边盛开。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['lɔɪəl] ,
to whom she promised always to be loyal ,
到 谁 她 承诺 总是 到 是 忠诚 ;
她向他承诺永远忠诚。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wɔːr] [ðə; ði] [fər'get] - [em 'iː] - [nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['sɪlkən] [flɑːs] [ʌv; əv]
and for whom she always wore the forget - me - not in the silken floss of
和 为了 谁 她 总是 穿着 这 忘记 - 我 - 不是 在 这 丝 牙线 的
[hɜːr; hər] [her] ,
her hair ,
她 头发 ,
她总是将勿忘我花别在丝滑的发丝上, 以此纪念他。

[ɪn][ɪ'tɜːrn(ə)l] [rɪ'membərəns] .
in eternal remembrance .
在 永恒 纪念 .
永志不忘。

[ðə; ði] [fər'get] - [em 'iː] - [nɑːt][ɪz] [naʊ] [kwɪt] ['wɪðərd] , [fɔːr; fər] ['meməri] [hæz; həz] ['blɒsəmd] ['ɪntuː]
The forget - me - not is now quite withered , for memory has blossomed into
这 忘记 - 我 - 不是 是 现在 相当 干枯 ; 为了 记忆 有 盛开 进入
[rɪːələ'zeɪʃ(ə)n] ,
realization ,
实现 ,
勿忘我如今已然凋零, 因为记忆已化作现实。

[ænd; ənd][hoʊp][ɪz][lɔːst][ɪn] [pə'zeɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [naʊ] ['kʌvərz] [ðem; ðəm][saɪd][baɪ][saɪd]
and hope is lost in possession , and the snow now covers them side by side
和 希望 是 丢失的 在 拥有 , 和 这 雪 现在 封面 他们 边 经过 边
[hɪr] ,
here ,
这里 ,
希望在占有中消逝, 如今, 皑皑白雪将他们并肩覆盖在这里。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][saɪd][baɪ][saɪd][ðer; ðər] .

and , for all that , they are side by side There .

和 , 为了 全部 那 , 他们 是 边 经过 边 那里 .

尽管如此, 他们现在却并肩而立。

[hɜːr; hər][laɪf][wʌz; wəz][soʊ] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrld] ,

Her life was so hidden from the world ,

她 生活 曾是 所以 隐 从 这 世界 ,

她的生活与世隔绝,

[ðæt] [fjuː] [nuː] [hɜːr; hər] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] - [dɔːg] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

that few knew her except the children and the house - dog , and some

那 很少 知道 她 除了 这 孩子们 和 这 房子 - 狗 , 和 一些

[bɜːrdz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][pets] ,

birds which were pets ,

鸟类 哪个 是 宠物 ,

除了孩子们、家犬和一些宠物鸟之外, 几乎没人认识她。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mɔːrən] [hɜːr; hər] [lɔːs] .

and they mourn her loss .

和 他们 哀悼 她 损失 .

他们为她的离世感到悲痛。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [mɪs] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [mɪst] [baɪ] [-]

The children miss her , and it is something to be missed by [164]

这 孩子们 错过 她 , 和 它 是 某物 到 是 错过 经过 [-]

孩子们想念她, 这是值得怀念的[164]

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,

the children ,

这 孩子们 ,

孩子们,

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [ʃoʊz] [ðæt] [haʊˈevər] [ðə; ði][ˈbɔːdi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tɔːst] [əˈbaʊt][ænd; ənd] [ˈweðər]

for it shows that however the body may have been tossed about and weather

为了 它 演出 那 然而 这 身体 可能 有 到过 抛掷 关于 和 天气

- [ˈbiːtn] [ɪn][ðə; ði] [ˈtempɪst] [ʌv; əv][laɪf] ,

- beaten in the tempest of life ,

- 被打败 在 这 暴风雨 的 生活 ,

因为这表明, 无论尸体在人生的风暴中如何饱经风霜、颠簸摇晃,

[ðə; ði][soʊl] [hæz; həz] [prɪˈzɜːrv] [ɪtˈself] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈpoʊz] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] .

the soul has preserved itself in the repose of childhood .

这 灵魂 有 保存完好 本身 在 这 休息 的 童年 .

灵魂在童年的宁静中得以保存。

[ðə; ði][dɔːg] [ˈmɪsɪz] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][goʊz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [haʊs] [ˈməʊnɪŋ] ,

The dog misses her , and goes about the house moaning ,

这 狗 错过 她 , 和 去 关于 这 房子 呻吟 ,

狗想念她, 在屋里走来走去, 呜咽着。

[ænd; ənd][stəːz] [ʌnˈiːzɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [æz; əz] [ɪf] [ˈdriːmɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [dʒʌst][æz; əz] [ˈflɒrəns]

and stirs uneasily in his sleep as if dreaming of her , just as Florence

和 搅拌 不安地 在 他的 睡觉 作为 如果 做梦 的 她 , 只是 作为 佛罗伦萨

[dɑːmbiːz] [dɔːg][dɪd] ,

Dombey's dog did ,

多姆贝 狗 做过 ,

他在睡梦中不安地翻来覆去, 仿佛梦见了她, 就像弗洛伦斯·董贝的狗一样。

[ɪn][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈsaːroʊ] .

in her and his first sorrow .

在 她 和 他的 第一的 悲哀 .

在她和他最初的悲伤中。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [mɪst] [baɪ][ə; eɪ][dɔːɡ] ,
And it is something to be missed by a dog ,
和 它 是 某物 到 是 错过 经过 一个 狗 ,

而这对于一只狗来说，却是难以忘怀的。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː] [ˈɑːɡjuːz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] .
for it argues a great deal of humanity .
为了 它 论点 一个 伟大的 交易 的 人类 .

因为它体现了人性的方方面面。

[ðə; ði][bɜːrdz] [mɪs] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈsiːst] [ðer; ðər] [ˈsɔŋz] ;
The birds miss her , and have ceased their songs ;
这 鸟类 错过 她 , 和 有 停止 他们的 歌曲 ;

鸟儿们想念她，停止了鸣叫；

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [mɪst] [baɪ][ðə; ði][bɜːrdz] ,
and it is something to be missed by the birds ,
和 它 是 某物 到 是 错过 经过 这 鸟类 ,

而这对于鸟儿来说，却是不可错过的。

[fɔːr; fər][noʊ] [ʌnˈɡreɪəs] [soʊlz] [ker] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːr][ðer; ðər] [ˈsɔŋz] .
for no ungracious souls care for them or their songs .
为了 不 不友善的 灵魂 关心 为了 他们 或者 他们的 歌曲 .

因为没有哪个心胸狭隘的人会喜欢他们或他们的歌。

[ðə; ði] [ˈhevəns] [wɜːr; wər] [ˈmæntld] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [snəʊ] ,
The heavens were mantled with grey , and the air was full of snow ,
这 天 是 披风 和 灰色的 , 和 这 空气 曾是 满的 的 雪 ,

天空阴沉灰蒙蒙的，空气中弥漫着雪花。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [ˈhɑːrbər] [weɪvz] [moʊn] [ɑːn][ðə; ði][bɑːr] [laɪk] [ə; eɪ] [nel] ,
and the black harbor waves moaned on the bar like a knell ,
和 这 黑色的 港口 波浪 呻吟 在 这 酒吧 喜欢 一个 丧钟 ,

黑港的波浪拍打着沙洲，发出如同丧钟般的呻吟。

[wen] [ðeɪ] [ˈberɪd] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [tʊk] [əˈweɪ] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈsʌnʃaɪn]
when they buried her by the side of him who took away all her sunshine
什么时候 他们 埋葬 她 经过 这 边 的 他 WHO 采取 离开 全部 她 阳光

[wen] [hiː; hi][daɪd] ,
when he died ,
什么时候 他 死亡 ,

当他们把她葬在他身边时，他死后带走了她所有的阳光。

[ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər][laɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˈædɔʊ] .
and left her life in the shadow .
和 左边 她 生活 在 这 阴影 .

她从此生活在阴影之中。

[fiː; ji] [sent] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [rɪˈmembrənsɪz] [tuː; tə][juːˈes] — [ə; eɪ][kɜːrl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] [tuː; tə] [ɔːˈriːliə]
She sent some little remembrances to us — a curl of her hair to Aurelia
她 发送 一些 小的 回忆 到 我们 — 一个 卷曲 的 她 头发 到 奥雷莉亚
;
;
;
;

她给我们寄来了一些小小的纪念品——一缕她的卷发送给了奥雷莉亚；

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bluː] [ˈrɪbən] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmemərɪz] , [tuː; tə] [səˈlest] ; [ə; eɪ] [ˈtɜːrkwɔɪz] [rɪŋ] , [wɪt]
a bit of blue ribbon , full of memories , to Celeste ; a turquoise ring , which
一个 少量 的 蓝色的 丝带 , 满的 的 回忆 , 到 塞莱斯特 ; 一个 绿松石 戒指 , 哪个

[hiː; hi][hæd; həd][wɔːrɪn] ,
he had worn ,
他 有 磨损 ,

一小段充满回忆的蓝色丝带，送给塞莱斯特；一枚他曾佩戴过的绿松石戒指。

[ðə; ði][ˈfɪŋɡər][wʌz; wəz] [skɪld] [tuː; tə][faɪnd][ænd; ənd] [tʌt] [ðæt] [kɔːrd] ;
the finger was skilled to find and touch that chord ;
这 手指 曾是 熟练 到 寻找 和 触碰 那 弦 ;
手指灵巧地找到了那根琴弦并触碰到了它;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][soʊl][soʊ] [ˈbærən] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˈsʌmwɛr] [ɪn][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈflaʊər]
and that there was no soul so barren , but that somewhere in it a flower
和 那 那里 曾是 不 灵魂 所以 荒芜 , 但 那 某处 在 它 一个 花
[wʌz; wəz] [ˈbluːmɪŋ] .
was blooming .
曾是 盛开 .

即使灵魂一片荒芜，也总有一朵花在某个地方绽放。
[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði][dɪˈvaɪn][spɑːrk] [wɪt] [ɡɑːd] [ɪmˈplæntɪd] [ɪn] [iːtʃ] [ˈneɪtʃər] [kʊd; kəd][ˈevər]
She did not believe that the divine spark which God implanted in each nature could ever
她 做过 不是 相信 那 这 神圣的 火花 哪个 上帝 植入式 在 每个 自然 可以 曾经
[biː; bi] [ˈʌtərli] [kwentʃt] ,
be utterly quenched ,
是 完全地 淬火 ,
她不相信上帝赋予每个人天性中的神圣火花会被彻底熄灭。

[haʊˈevər] [ɪts] [laɪt] [maɪt] [biː; bi] [kənˈsiːld] [ɪn] [ˈlaɪfs] [kənˈfjuːʒ(ə)n][ænd; ənd][ˈkɛrɑːs] .
however its light might be concealed in life's confusion and chaos .
然而 它是 光 可能 是 暗 在 生活的 困惑 和 混乱 .
然而，它的光芒可能会被生活的混乱和无序所掩盖。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmˈnɪpətəns] .
She had faith in His omnipotence .
她 有 信仰 在 他的 全能 .
她相信祂的全能。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [ˈfɔːlts] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfreɪltiːz] , [wɪt] [pruːvd] [hɜːr; hər][hjuːˈmænəti] .
She had her faults and her frailties , which proved her humanity .
她 有 她 故障 和 她 弱点 , 哪个 已证实 她 人类 .
她有缺点和弱点，这证明了她的人性。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈtensli] [ˈhjuːmən] .
She was intensely human .
她 曾是 强烈地 人类 .
她非常有人情味。

[ðə; ði] [ded] [wɜːr; wər][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [ɡɔːn] [brɪˈfɔːr]
The dead were to her as the living , and he who had gone before
这 死的 是 到 她 作为 这 活的 , 和 他 WHO 有 已消失 前
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
在她眼中，死者和活人并无二致，而那位先她而去的人，

[aɪ] [θɪŋk] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
I think was always with her .
我 思考 曾是 总是 和 她 .
我觉得我一直都和她在一起。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈæbsənt][ɑːn][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] , [ænd; ənd] [wʊd] [send][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wen] [ðə; ði]
He was only absent on a journey , and would send for her when the
他 曾是 仅有的 缺席的 在 一个 旅行 , 和 会 发送 为了 她 什么时候 这
[taɪm] [keɪm] ,
time came ,
时间 来了 ,
他只是外出旅行，时机成熟时会派人去接她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] [ɪn] [ˈpeɪʃ(ə)ns] .
and she waited in patience .
和 她 等待 在 耐心 .

她耐心地等待着。

[hɜːr; həɹ] [ˈnɑːlɪdʒ] , [laɪk][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][juː ˈes] , [wʌz; wəz] [baʊndɪd] [baɪ]
Her knowledge, like the knowledge of the most of us, was bounded by
她 知识 , 喜欢 这 知识 的 这 最多 的 我们 , 曾是 有界 经过
[ðɪs] [laɪf] ;
this life ;
这 生活 ;

她的知识，就像我们大多数人的知识一样，仅限于此生；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [wen] [hɜːr; həɹ] [θɔːts] [rɪːtʃt] [ðæt] [ˈbaʊndri] [wer]
and she used to say that, when her thoughts reached that boundary where
和 她 用过的 到 说 那 , 什么时候 她 想法 达到 那 边界 在哪里
[ˈnɑːlɪdʒ] [ˈsiːst] ,
knowledge ceased ,
知识 停止 ,

她过去常说，当她的思想达到知识的极限时，

[hɜːr; həɹ] [θɔːts] [ˈsiːst] [ˈɔːlsəʊ] .
her thoughts ceased also .
她 想法 停止 还 .

她的思绪也随之停止了。

[ˈkɑːnsɪkwentli] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; həɹ] [wɜːrk] [tuː; tə] [ðɪs] [laɪf] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ʌv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Consequently, she gave her work to this life, and her love to him,
最后 , 她 给予 她 工作 到 这 生活 , 和 她 爱 到 他 ,
[hɜːr; həɹ] [wɜːrk] [tuː; tə] [ðɪs] [laɪf] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ʌv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
因此，她将工作奉献给了今生，将爱奉献给了他。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [kept] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] , [ɔːlˈðəʊ] [ˈæbsənt] ; [ænd; ənd] , [ˈnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ɔːl][hɜːr; həɹ] [fɔːlts]
whom she kept in this life, although absent; and, notwithstanding all her faults
谁 她 保留 在 这 生活 , 虽然 缺席的 ; 和 , 虽然 全部 她 故障
[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈfreɪltiːz] ,
and her frailties ,
和 她 弱点 ,

尽管她不在身边，但她依然将她铭记于心；而且，尽管她有种种缺点和弱点，

[aɪ] [θɪŋk] , [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈsɑːroʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪˈkɪlɪpst] [hɜːr; həɹ] [ˈɪnwərd]
I think, in the presence of the great sorrow which had eclipsed her inward
我 思考 , 在 这 在场 的 这 伟大的 悲哀 哪个 有 日食 她 向内
[ˈbiːɪŋ] ,
being ,
存在 ,

我认为，在她内心被巨大的悲伤笼罩的情况下，

[ðə; ði][ˈeɪndʒəlz][æt; ət][ðə; ði][səˈlest(ə)] [geɪt] [dɪd][nɑːt] [ˈkwɛstʃən] [hɜːr; həɹ] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːlts] [ænd; ənd]
the angels at the Celestial Gate did not question her — for the faults and
这 天使 在 这 天体 门 做过 不是 问题 她 — 为了 这 故障 和
[ðə; ði] [ˈfreɪltiːz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi] ,
the frailties were of the body ,
这 弱点 是 的 这 身体 ,

天门的使者们没有质问她——因为她的缺点和弱点都属于肉体层面。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [snoʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [sɔɪld] [ðə; ði][ˈspɪrɪt] ,
and under the snow with his, and never soiled the spirit,
和 在下面 这 雪 和 他的 , 和 绝不 脏的 这 精神 ,

他与他一同在雪下，从未玷污过灵魂。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][ænd; ənd][pʊərəˌfaɪd][baɪ][ðə; ði] [ɡriːf] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
which had been sanctified and purified by the grief which she had
哪个 有 到过 圣化 和 纯化 经过 这 悲伤 哪个 她 有
[ˈkærid] [æz; əz][ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n][æt; ət][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
carried as a burden at her heart .
携带 作为 一个 负担 在 她 心 .
她心中背负的悲痛，使她变得神圣而纯净。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] ['rekəɡnaɪzd] [hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] ,
I think the angels recognized her at once ,
我 思考 这 天使 认可 她 在 一次 ,
我想天使们一眼就认出了她。

[æz; əz] [ðeɪ] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] - [huː] [daɪd] — [ðə; ði][wʌn][ɪn] ['ɡlɔːri] , [ðə; ði] [ˈlðər] [ɪn] ['ægəni] —
as they recognized the Beatrices who died — the one in glory , the other in agony —
作为 他们 认可 这 - WHO 死亡 — 这 — 在 荣耀 , 这 其他 在 痛苦 —
[ɔːr] [ðæt] ['ɜrmˌɡɑrd] ,
or that Irmgard ,
或者 那 伊尔姆加德 ,
当他们认出死去的贝阿特丽斯——一个荣耀地死去，另一个痛苦地死去——或者伊尔姆加德时，

[huː] [faʊnd] [rɪˈpəʊz] [ɑːn][ðə; ði] [haɪts] .
who found repose on the Heights .
WHO 成立 休息 在 这 高度 .
他们在高地找到了安息之所。

[ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər] ['tuːfoʊld] .
Our lives are twofold .
我们的 生活 是 双重 .
我们的人生是双重的。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['æktɪv] , ['evri] - [deɪ] [laɪf][ɪn] [ɑːrˈselvz] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn]
There is the active , every - day life in ourselves , and the life which we live in
那里 是 这 积极的 , 每一个 - 天 生活 在 我们自己 , 和 这 生活 哪个 我们 居住 在
[sliːp] ,
sleep ,
睡觉 ,
我们体内既有活跃的、日常的生活，也有我们在睡眠中生活的状态。

[ænd; ənd][ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtæŋɡ(ə)d][web][ʌv; əv] [driːmz] .
and is made up of the tangled web of dreams .
和 是 制成 向上 的 这 纠缠不清 网站 的 梦境 .
它由错综复杂的梦境构成。

[wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [-]
One of her [166]
— 的 她 [-]
她的其中一位[166]

[laɪvz; lɪvz][wʌz; wəz][ɪn][hɜːrˈself] , [ˈhɪd(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [ɡeɪz] ,
lives was in herself , hidden to the outward gaze ,
生活 曾是 在 她自己 , 隐 到 这 向外 目光 ,
生命存在于她自身之中，隐藏于外人视线之外。

[ænd; ənd] [jet] ['mænɪfestɪŋ] [ɪts] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈɡreɪsf(ə)] [weɪz] .
and yet manifesting its presence in a thousand graceful ways .
和 然而 显现 它是 在场 在 一个 千 优美 方式 .
然而，它却以千百种优雅的方式展现着自身的存在。

[ðə; ði] [ˈlðər] , [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] ['evər] [sɔː] [ɔːr] [nuː] [bʌt; bət][hɜːrˈself] ,
The other , which no one ever saw or knew but herself ,
这 其他 , 哪个 不 — 曾经 锯 或者 知道 但 她自己 ,
另一个，除了她自己，没有人见过或知道。

[went] [ˈi:v(ə)n] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [ˈrelm] [ˈʌv; əv] [dri:mz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [left] [ˈveɪkənt][ɪn][hɜ:r; həɹ]
went even beyond the realm of dreams , and in the place left vacant in her
去 甚至 超过 这 领域 的 梦境 , 和 在 这 地方 左边 空缺 在 她
[hɑ:rt] ,
heart ,
心 ,

甚至超越了梦境的范畴，在她心中留下的空缺处，

[baɪ][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ˈʌv; əv] [ðæt] [laɪf] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪˈtɜ:rn(ə)l] [ˈsnəʊ] .
by the absence of that life , there was eternal snow .
经过 这 缺席 的 那 生活 , 那里 曾是 永恒 雪 .

由于没有了生命，这里便永远是雪。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [ɪz] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈnaʊ] ,
What was beautiful a thousand years ago , is beautiful now ,
什么 曾是 美丽的 一个 千 年 前 , 是 美丽的 现在 ,
一千年前的美，如今依然美。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [seɪnts] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [ðer; ðər][mʌst; məst][bi;; bi] [seɪnts]
and if there were saints a thousand years ago , there must be saints
和 如果 那里 是 圣徒 一个 千 年 前 , 那里 必须 是 圣徒
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

如果一千年前有圣人，那么现在也一定有圣人。

[ɔ:ˈðoʊ] [ðer; ðər][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] [meɪ] [bi;; bi] [ˈʌnˈkra:nɪkəld] , [seɪv] [ɪn][sʌm; səm][ˈhju:mən] [hɑ:rt] .
although their record may be unchronicled , save in some human heart .
虽然 他们的 记录 可能 是 未被记录的 , 节省 在 一些 人类 心 .

虽然他们的事迹可能没有被记录下来，但或许只存在于某些人的心中。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] [ænt] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈwɜ:rði] [ˈʌv; əv] [ˈkænənəˈzeɪʃn] [æz; əz] [ˈə:sjʊlə] [ɔ:r] [ˈægəθə] ,
I think the Maiden Aunt was as worthy of canonization as Ursula or Agatha ,
我 思考 这 少女 阿姨 曾是 作为 值得 的 封圣 作为 乌苏拉 或者 阿加莎 ,
我认为这位老姑妈和乌苏拉或阿加莎一样，都配得上被封圣。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ˈkɑ:mən] , [ˈhoʊmli] [ˈhju:mən][laɪf] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈmeni] [ˈwɜ:rði] [ˈʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
and that in this common , homely human life , there are many worthy of it ,
和 那 在 这 常见的 , 家事的 人类 生活 , 那里 是 许多 值得 的 它 ,
在这平凡的人类生活中，有很多值得拥有美好生活的人。

[hu:z] [ˈseɪntlɪnəs] [wɪl] [nɑ:t][bi;; bi] [noʊn] [ˈʌnˈtɪl] [ðæt] [deɪ] [wen] [wi;; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [brɔ:t] [əˈpɑ:n]
whose saintliness will not be known until that day when we are all brought upon
谁 圣洁 将要 不是 是 已知 直到 那 天 什么时候 我们 是 全部 带来 之上
[ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [ˈlev(ə)] .
a common level .
一个 常见的 等级 .

直到我们所有人都被拉到同一水平线的那一天，他的圣洁程度才会为人所知。

[ðə; ði] [ˈhəʊmli] [ˈhju:ˈmænəti][ɪz] [fʊl] [ˈʌv; əv][ˈkɑ:ntests; kənˈtests][æz; əz] [ˈfɪrs] [æz; əz] [ðoʊz] [ˈtæməleɪn]
The homeliest humanity is full of contests as fierce as those Tamerlane
这 最家 人类 是 满的 的 比赛 作为 凶猛的 作为 那些 帖木儿
[weɪdʒd] ;
waged ;
发动 ;

最平凡的人类社会也充满了像帖木儿发动的那些激烈的争斗；

[fʊl] [ʌv; əv] [diːdz] [æz; əz] [ɡlɔːriəs] [æz; əz] [ðoʊz] [əˈtʃiːvd] [baɪ][ðə; ði][ɡɔdz][ænd; ənd] [ˈdemɪɡɑːd] [wiː; wi]
full of deeds as glorious as those achieved by the gods and demigods we
满的 的 契约 作为 辉煌 作为 那些 已达成 经过 这 神 和 半神 我们
[set] [ʌp][fɔːr; fər] [ˈwɜːrʃɪp] .
set up for worship .
放 向上 为了 崇拜 .

充满了与我们所崇拜的神祇和半神一样辉煌的功绩。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈnevər] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [hɪsˈtɔːrɪənz] [ɔːr] [ˈsɪŋərz]
They are never known to the world , for they have no historians or singers
他们 是 绝不 已知 到 这 世界 , 为了 他们 有 不 历史学家 或者 歌手
[tuː; tə][ˈkraːnɪk(ə)] [ðem; ðəm] ,
to chronicle them ,
到 编年史 他们 ,
他们不为世人所知, 因为没有历史学家或歌手来记录他们的故事。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][wʌn] [deɪ] ,
but when they come to be known as they will be one day ,
但 什么时候 他们 来 到 是 已知 作为 他们 将要 是 一 天 ,
但当他们终有一天被世人所知时,

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi] [səˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈvɪktəz] .
we shall be surprised to find that they were the real victors .
我们 将 是 惊讶 到 寻找 那 他们 是 这 真实的 胜利者 .
我们将惊讶地发现, 他们才是真正的胜利者。

[dɪˈsembər] - , - . [-]
December 12 , 1868 . [167]
十二月 - , - . [-]
1868 年 12 月 12 日。[167]

[ðə; ði] [nuː] [jɪr] .
THE NEW YEAR .
这 新的 年 .
新年。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðɪs] [oʊld][wɜːrld] [wɪl] [rɪˈvɑːlv] [əˈbaʊt] [ɪts][ˈæksɪs][ɪn] - ,
I SUPPOSE this old world will revolve about its axis in 1869 ,
我 认为 这 老的 世界 将要 围绕 关于 它是 轴 在 - ,
我推测这个旧世界将在1869年绕其轴心旋转。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ ˈtiː][dɪd][ɪn] - , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [rɪˈvɑːlv] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
just as it did in 1868 , and that we shall revolve with it just the same .
只是 作为 它 做过 在 - , 和 那 我们 将 围绕 和 它 只是 这 相同的 .
就像 1868 年那样, 我们也将继续经历同样的命运。

[aɪ] [səˈpoʊz] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][ɡoʊ][ɑːn] [ˈlʌvɪŋ] , [ˈhertɪŋ] , [preɪɪŋ] , [ˈkəːsɪŋ] , [ˈmæɪɪŋ] , [ˈdaɪɪŋ] ,
I suppose we shall go on loving , hating , praying , cursing , marrying , dying ,
我 认为 我们 将 去 在 爱 , 憎恨 , 祈祷 , 咒骂 , 结婚 , 垂死 ,
我想我们还会继续爱、恨、祈祷、诅咒、结婚、死亡。

[ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [ˈfuːlɪʃ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [nuː] , [æz; əz][wiː; wi][dɪd][ɪn][ðə; ði][oʊld] ;
and doing foolish things in the new , as we did in the old ;
和 正在做 愚蠢 事物 在 这 新的 , 作为 我们 做过 在 这 老的 ;
在新世界里, 我们依然会做着像在旧世界里一样愚蠢的事情;

[ðæt] [oʊld][ˈmaɪdəs][ænd; ənd] [wɪl] [tʰeɪs] [ðə; ði] [ɔːlˈmɑːti] [ˈdɑːlər][dʒʌst][æz; əz][hɑːrd] ,
that Old Midas and Gunnybags will chase the Almighty Dollar just as hard ,
那 老的 迈达斯 和 麻袋 将要 追赶 这 全能者 美元 只是 作为 难的 ,
老迈达斯和枪袋们也会像追逐金钱一样拼命。

[ænd; ɐnd][ˈswɪnd(ə)l][dʒʌst][æz; əz] [mʌt]] ; [ðæt] [ˈmɪsɪz]] . - [wɪl] [kənˈtɪnju:] [tu:; tə] [ˈlektʃər] [oʊld] -
and swindle just as much ; that Mrs . Blobbs will continue to lecture Old Blobbs
和 骗取 只是 作为 很多 ; 那 太太 : - 将要 继续 到 演讲 老的 -
[ɑ:n][ðə; ði] [prəˈpraɪətɪz] ,
on the proprieties ,
在 这 礼仪 ,
而且诈骗的金额也一样多; 布洛布斯太太还会继续就礼仪问题教训老布洛布斯。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [oʊld] - [wɪl] [kənˈtɪnju:] [tu:; tə] [groʊ] [wɜ:rs] [ænd; ɐnd] [wɜ:rs] ;
and that Old Blobbs will continue to grow worse and worse ;
和 那 老的 - 将要 继续 到 生长 更糟 和 更糟 ;
而且老布洛布斯的情况还会越来越糟;

[ðæt] [ɔ:ˈri:liə] [wɪl] [hæv; həv] [əˈnʌðər] [ˈbeɪbi][ɪn][ðə; ði] [nu:] [jɪr] [dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][ɪn][ðə; ði][oʊld] ,
that Aurelia will have another baby in the new year just as she did in the old ,
那 奥雷利亚 将要 有 其他 婴儿 在 这 新的 年 只是 作为 她 做过 在 这 老的 ,
奥雷莉亚将在新的一年里再生一个孩子, 就像她去年一样。

[ænd; ɐnd] [wɪl] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [sʌt] [ə; eɪ][ˈbeɪbi][bɔ:rn] [brɪˈfɔ:r] ;
and will think there never was such a baby born before ;
和 将要 思考 那里 绝不 曾是 这样的 一个 婴儿 出生 前 ;
并且会认为以前从未有过这样的婴儿;

[ðæt] [səˈlest] [wɪl] [kənˈtɪnju:] [tu:; tə][du:] [ˈfu:lɪ] [θɪŋz] ,
that Celeste will continue to do foolish things ,
那 塞莱斯特 将要 继续 到 做 愚蠢 事物 ,
Celeste还会继续做蠢事,

[ænd; ɐnd][bi:; bi][ðə; ði][moʊst] [dɪˈlaɪtʃəli] [ˈwɪkɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkri:tʃər] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
and be the most delightfully wicked little creature in the world ,
和 是 这 最多 令人愉悦 邪恶 小的 生物 在 这 世界 ,
成为世界上最可爱、最淘气的小家伙,

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][ɪz][dʒʌst] [ˈwɪkɪd] [ˈɪnʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [kəmˈpli:tli] [ɡʊd] ;
for she is just wicked enough to be completely good ;
为了 她 是 只是 邪恶 足够的 到 是 完全地 好的 ;
因为她邪恶得恰到好处, 所以才显得如此善良;

[ðæt] [ˈfɪts] - [ˈhɜ:rbərt] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] [æs] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [nekst] [jɪr] [æz; əz][hi:; hi][dɪd] [ðɪs] ;
that Fitz - Herbert will make an ass of himself next year as he did this ;
那 菲茨 - 赫伯特 将要 制作 一个 屁股 的 他自己 下一个 年 作为 他 做过 这 ;
菲茨-赫伯特明年会像今年一样出丑;

[ðæt] [ˈmɪɡnən] [wɪl] [bi:; bi][dʒʌst][æz; əz] [swi:t] [ænd; ɐnd] [ˈlʌvli] ,
that Mignon will be just as sweet and lovely ,
那 米尼翁 将要 是 只是 作为 甜的 和 迷人的 ,
米尼翁会像以前一样甜美可爱。

[ænd; ɐnd] [ki:p] [ɔ:][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ju:ˈes][ɪn] [ˈsʌnʃaɪn] ,
and keep all the rest of us in sunshine ,
和 保持 全部 这 休息 的 我们 在 阳光 ,
并让其他人也沐浴在阳光下。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ˈblɑ:n] [wɪl] [sti:l] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bɔ:st] [ˈmelədi] [ɪn][hɜ:r; hər] [laɪf] .
and that Blanche will still search for the lost melody in her life .
和 那 布兰奇 将要 仍然 搜索 为了 这 丢失的 旋律 在 她 生活 .
布兰奇仍将在生活中寻找那段遗失的旋律。

[ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [aɪ] [səˈpoʊz] ,
In general , I suppose ,
在 一般的 , 我 认为 ,
总的来说, 我想是这样的。

[ˈmen] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [wɪl] [duː][ɪn][ðə; ði] [nuː] [jɪr] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɪn][ðə; ði][læst] ,
men and women will do in the new year just as they did in the last ,
男人 和 女性 将要 做 在 这 新的 年 只是 作为 他们 做过 在 这 最后的 ,
在新的一年里, 男男女女将像去年一样行事。

[ænd; ənd] [wɪl] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [er] [ðer; ðər][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [kɔːrts] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv]
and will continue to air their vices in the courts as if they were of
和 将要 继续 到 空气 他们的 恶习 在 这 法院 作为 如果 他们 是 的
[ˈeni] [-]
any [168]
任何 [-]

并将继续在法庭上公开他们的恶习, 就像他们是任何[168]人一样。

[ˈɪntrəst] [tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ə; eɪ]
interest to other people who have vices of their own, which are a
兴趣 到 其他 人们 WHO 有 恶习 的 他们的 自己的 , 哪个 是 一个
[ɡreɪt] [diːl] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] ,
great deal more interesting ,
伟大的 交易 更多的 有趣的 ,
对于那些有自己恶习的人来说, 这更有趣, 也更有吸引力。

[ænd; ənd] [boʊstɪŋ] [ðer; ðər] [ˈvɜːrtʃʊ] ,
and boasting their virtues ,
和 吹嘘 他们的 美德 ,
并吹嘘自己的美德,

[wen] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [noʊz] [ðæt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkjuːtɪkl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] [ˈʃæbi] [æz; əz][ðə; ði]
when everybody knows that under the cuticle they are just as shabby as the
什么时候 大家 知道 那 在下面 这 表皮 他们 是 只是 作为 破旧 作为 这
[rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
rest of the world .
休息 的 这 世界 .
当所有人都知道, 在皮肤表层之下, 他们和世界上的其他人一样邋遢不堪。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wʌn][ɡrænd] [mɪsˈteɪk] [wɪtʃ] [ˈpiːp(ə)l] [meɪk] , [vɪz] :
This is the one grand mistake which people make , viz :
这 是 这 一 盛大 错误 哪个 人们 制作 , 即 :
这是人们常犯的一个重大错误, 即:

[tuː; tə] [səˈpoʊz] [ðer; ðər] [ˈvɜːrtʃʊ] [ɔːr][ðer; ðər][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz][ɑːr; ər][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈɜːrθli] [ˈɪntrəst] [tuː; tə]
To suppose their virtues or their vices are of any earthly interest to
到 认为 他们的 美德 或者 他们的 恶习 是 的 任何 尘世的 兴趣 到
[ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] .
other people .
其他 人们 .
认为他们的美德或恶习与其他人有任何世俗的兴趣。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ruːl] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə] [jɔːrˈself] ,
As a general rule , you are only essential to yourself ,
作为 一个 一般的 规则 , 你 是 仅有的 基本的 到 你自己 ,
一般来说, 你只对自己重要。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [teɪks] [ɔːf][jʊr; jər] [buːts] , [ænd; ənd] [pʊts] [ɑːn][jʊr; jər] [koʊt] ,
and the man who takes off your boots , and puts on your coat ,
和 这 男人 WHO 需要 离开 你的 靴子 , 和 放置 在 你的 外套 ;
还有那个帮你脱靴子、穿外套的人,

[ɔːr][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [huː] [dʌz] [ʌp][jʊr; jər] [kwɑːˈfjʊr] , [ænd; ənd] [lʊks] [ˈæftər][jʊr; jər] [ˈtɔɪlət] ,
or the young woman who does up your coiffure , and looks after your toilet ,
或者 这 年轻的 女士 WHO 做 向上 你的 发型 , 和 看起来 后 你的 洗手间 ,
或者帮你梳头、打理厕所的年轻女子,

[ænd; ənd] [nʊʊz] [ju:; jʊ][best] , [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] .
and knows you best , will tell you this .
和 知道 你 最好的 , 将要 告诉 你 这 :

最了解你的人会告诉你这些。

[sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)l] [səkˈsi:d] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈhɪrəʊz] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ˈwə:ʃɪp] [baɪ]
Some people succeed in making heroes of themselves , and are worshipped by
一些 人们 成功 在 制作 英雄 的 他们自己 , 和 是 崇拜 经过
[sʌm; səm] [ˈlðər] [ˈpi:p(ə)l] ,
some other people ,
一些 其他 人们 ,

有些人成功地将自己塑造成英雄, 并受到另一些人的崇拜。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈnevər] [ˈhɪrəʊz] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [nʊʊ] [ðem; ðəm][best] .
but they are never heroes to those who know them best .
但 他们 是 绝不 英雄 到 那些 WHO 知道 他们 最好的 :

但对于最了解他们的人来说, 他们永远不是英雄。

[stri:p] [jʊr; jər][ˈhɪrəʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dekəˈreɪʃəns] , [bɪd][hɪm; ɪm] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈpedɪst(ə)l] ,
Strip your hero of his decorations , bid him come down from his pedestal ,
条 你的 英雄 的 他的 装饰 , 出价 他 来 向下 从 他的 座 ,
[ʌnˈdres] [hɪm; ɪm] ,
undress him ,
脱衣服 他 ,

剥夺你英雄的装饰, 让他从神坛上走下来, 脱掉他的衣服,

[ænd; ənd][stænd][hɪm; ɪm][ʌp][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ˈterəns] [məˈləʊni] ,
and stand him up by the side of Terence Maloney ,
和 站立 他 向上 经过 这 边 的 特伦斯 马洛尼 ,

让他站在特伦斯·马洛尼旁边,

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kɑ:nt] [tel] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlðər] .
and you can't tell one from the other .
和 你 不能 告诉 一 从 这 其他 :

你根本无法将它们区分开来。

[ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] [kənˈvenʃən(ə)l] .
You see the whole thing is conventional .
你 看 这 所有的 事物 是 传统的 :

你看, 整件事都很传统。

[soʊ][aɪ] [səˈpəʊz] [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [raɪz][ænd; ənd][set] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rld] [ɡoʊ][ɑ:n][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,
So I suppose the sun will rise and set , and the world go on just the same ,
所以 我 认为 这 太阳 将要 上升 和 放 , 和 这 世界 去 在 只是 这 相同的 ,
所以我想太阳照常升起落下, 世界也照常运转。

[ʌnˈtɪl] [ˈsʌd(ə)nli] [aɪ ˈti:][ˈstɑ:ps][ˈɡoʊɪŋ] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd][fɔ:r; fər][em ˈi:] ,
until suddenly it stops going , for you and for me ,
直到 突然 它 停止 去 , 为了 你 和 为了 我 ,

直到它突然停止, 对你我而言都是如此。

[ænd; ənd][wi:; wi][jæl; ʃəl][ɡoʊ] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][laɪk] [ˈdʒent(ə)lmən] , [aɪ] [trʌst] .
and we shall go out of it like gentlemen , I trust .
和 我们 将 去 出去 的 它 喜欢 先生们 , 我 相信 :

我相信, 我们会像绅士一样走出困境。

[wi:; wi][jæl; ʃəl] [meɪk] [ðə; ði][ˈju:zuəl] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˌrezəˈlu:ʃənz] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [ɑ:n] [nu:] [ˈjɪrz] [deɪ] ,
We shall make the usual number of resolutions , I suppose , on New Year's Day ,
我们 将 制作 这 通常 数字 的 决议 , 我 认为 , 在 新的 年 天 ,
我想, 我们会在元旦那天像往常一样制定一些新年计划。

[ænd; ʌnd] [breɪk] [ðem; ðəm] [brɪfɔːr] [ðə; ði][nekst][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][ˈjuːʒuəl] [səkˈses] .

and break them before the next with our usual success .
和 休息 他们 前 这 下一个 和 我们的 通常 成功 .

并以我们一贯的成功，在下一个挑战之前将其打破。

[wiː; wi][jæl; jəl][ˈfɜːrmlɪ] [pərˈsweɪd] [ɑːrˈselvz] [nekst][ˈfraɪdeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˌhɪrˈæftər] [tuː; tə]

We shall firmly persuade ourselves next Friday morning that we are hereafter to
我们 将 牢牢 说服 我们自己 下一个 星期五 早晨 那 我们 是 此后 到

[biː; bi] [ˈmɒdlz] [ʌv; əv] [ˈɡʊdnəs] ,

be models of goodness ,
是 模型 的 善良 ,

下周五早上，我们将坚定地说服自己，从今以后我们要成为善良的典范。

[ænd; ʌnd] [pɪŋks] [ʌv; əv] [prəˈpraɪəti] .

and pinks of propriety .
和 粉色 的 礼 .

以及礼仪的粉红。

[wiː; wi][jæl; jəl] [əˈprɒʊpriət] [tuː; tə] [ɑːrˈselvz] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː][ænd; ʌnd][ˈdiːs(ə)nsi][ɪn][ðə; ði]

We shall appropriate to ourselves the most of virtue and decency in the
我们 将 合适的 到 我们自己 这 最多 的 美德 和 体面 在 这

[wɜːrld] ,

world ,
世界 ,

我们将汲取世上最美德和最体面的品质，为自己所用。

[ænd; ʌnd] [set] [ɪɡˈzæmpəlz][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] .

and set examples for the rest of mankind .
和 放 示例 为了 这 休息 的 人类 .

并为全人类树立榜样。

[wiː; wi][jæl; jəl][ɔːl][biː; bi] [ˈjaɪnɪŋ] [ˈɪnstənsɪz] [ʌv; əv] [ˈtempərəns] [ænd; ʌnd] [ˈɡɑːdlɪnəs] .

We shall all be shining instances of temperance and godliness .
我们 将 全部 是 灼灼 实例 的 节制 和 敬虔 .

我们都要成为节制和虔诚的典范。

[wiː; wi][jæl; jəl] [kənˈfaɪn] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə][ə; eɪ] [-]

We shall confine ourselves to a [169]
我们 将 局限 我们自己 到 一个 [-]

我们将把自己限制在[169]

[ˈpraːpər][juːz][ʌv; əv] [ˈkɪŋz] [ˈɪŋɡlɪʃ] .

proper use of King's English .
恰当的 使用 的 国王学院 英语 .

正确使用标准英语。

[wiː; wi][jæl; jəl] [əˈtend] [əˈpɑːn] [ˈpɑːrsn] [-] [ˌmɪnɪˈstreɪfɪnz] [ˈtwɑɪs] [iːtʃ] [ˈsʌndeɪ] .

We shall attend upon Parson Primrose's ministrations twice each Sunday .
我们 将 出席 之上 牧师 报春花 服事 两次 每个 星期日 .

我们将每周日两次参加普里姆斯罗斯牧师的布道。

[wiː; wi][jæl; jəl][noʊ] [lɔːŋɡər][ˈruːɪn][ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][ˈaɪd(ə)l] , [ˈfuːlɪʃ]

We shall no longer ruin the characters of others with our idle , foolish
我们 将 不 更长 废墟 这 人物 的 其他的 和 我们的 闲置的 , 愚蠢

[ˈɡɑːsɪp] .

gossip .
闲话 .

我们不应再用无聊愚蠢的闲言碎语败坏他人的名誉。

[wiː; wi][jæl; jəl] [teɪk] [ɔːf] [ˈaʊər; ɑːr][ˈmæskz][ænd; ʌnd] [wer] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsoʊlz] [əˈpɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsliːvz] .

We shall take off our masks and wear our souls upon our sleeves .
我们 将 拿 离开 我们的 面具 和 穿 我们的 灵魂 之上 我们的 袖子 .

我们将摘下面具，将灵魂袒露在外。

[ænd; ənd] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [jɪr] [ɪz][ˈoʊvər] ,
And before the year is over ,
和 前 这 年 是 超过 ,
在年底之前 ,
[ðer; ðər] [ˈɪznt] [wʌn][ʌv; əv][juː ˈes] [huː] [wɪl] [duː] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
there isn't one of us who will do anything of the kind .
那里 不是 一 的 我们 WHO 将要 做 任何事物 的 这 种类 .
我们当中没有人会做这种事。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈsemitrɪz] , [nekst] [nuː] [ˈjɪrɪz] [deɪ] ,
Our cemeteries , next New Year's Day ,
我们的 墓地 , 下一个 新的 年 天 ,
我们的墓地, 明年元旦 ,
[wɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [hed] - [stoʊnz] [set] [ʌp][tuː; tə][mɑːrk] [wer] [ˈaʊər; ɑːr][ˈbroʊkən]
will be just as full of head - stones set up to mark where our broken
将要 是 只是 作为 满的 的 头 - 石头 放 向上 到 标记 在哪里 我们的 破碎的
[ˌrezəˈluːʃənz] [laɪ] ,
resolutions lie ,
决议 说谎 ,
那里将会遍布墓碑, 标记着我们那些未能实现的愿望的埋葬之处。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈevər] [bɪn] .
as they have ever been .
作为 他们 有 曾经 到过 .
他们一直都是这样。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrɪz] [hens] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪkˈstriːmli] [ˈdaʊtɪf(ə)] [ˈweðər] [ˈeni] [wʌn] [wɪl] [ker]
And a hundred years hence , it is extremely doubtful whether any one will care
和 一个 百 年 因此 , 它 是 极其 疑 无论 任何 一 将要 关心
[fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˌrezəˈluːʃənz] ,
for our resolutions ,
为了 我们的 决议 ,
一百年后, 是否还会有人在意我们的决议, 这非常值得怀疑。

[ˈweðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kept] [ɔːr][ˈbroʊkən] , [ɔːr][fɔːr; fər][juː ˈes] , [ˈweðər] [wiː; wi][hæv; həv] [lɪvd] [ɔːr][daɪd]
whether they were kept or broken , or for us , whether we have lived or died
无论 他们 是 保留 或者 破碎的 , 或者 为了 我们 , 无论 我们 有 居住地 或者 死亡
.
:
.
无论它们是被保存还是被打破, 或者对我们来说, 无论我们是活着还是死去。

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpəʊz] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][juː ˈes] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
But I suppose , for all that , it will be necessary for us , during the
但 我 认为 , 为了 全部 那 , 它 将要 是 必要的 为了 我们 , 期间 这
[ˈkʌmɪŋ] [jɪr] ,
coming year ,
未来 年 ,
但我认为, 尽管如此, 在未来一年里, 这对我们来说仍然是必要的。

[tuː; tə] [kənˈsiːv] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [ˈlʊkər] -
to conceive that we are of some importance , and that the curious looker -
到 构想 那 我们 是 的 一些 重要性 , 和 那 这 好奇的 观察者 -
[ɑːn][ɪn][ˈdʒuːpɪtər] ,
on in Jupiter ,
在 在 木星 ,
意识到我们自身的重要性, 以及木星上那个好奇的旁观者,

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][mu:n] , [wɪl] ['wʌndər] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ][ɔ:l] ['du:ɪŋ] [ɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r][ænt] -
and the Man in the Moon , will wonder what we are all doing on our ant -
和 这 男人 在 这 月亮 , 将要 想知道 什么 我们 是 全部 正在做 在 我们的 蚂蚁 -
[hɪlz] ,
hills ,
丘陵 ,

月亮上的男人会好奇我们都在蚁穴里干什么。

[ænd; ənd] [waɪ] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ] ['meɪkɪŋ] [sʌt] [ə; eɪ] [fʌs] .
and why we are making such a fuss .
和 为什么 我们 是 制作 这样的 一个 大惊小怪 .
以及我们为如此大惊小怪。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [wen] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][rɪ'taɪər][frʌm; frəm][ðə; ði][stɛɪdʒ] ,
And I suppose when you and I retire from the stage ,
和 我 认为 什么时候 你 和 我 退休 从 这 阶段 ,
我想, 当我们都从舞台上退休的时候,

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] [kʌmz] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɑ:rs] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['pleɪɪŋ] ,
and the curtain comes down on the little farce we have been playing ,
和 这 窗帘 来 向下 在 这 小的 闹剧 我们 有 到过 玩耍 ,
我们上演的这场小闹剧就此落幕。

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['ɔ:diəns] [wɪl] [nɑ:t][goʊ] [hoʊm] , [nɔ:r][ðə; ði]['mæniɪdʒər] [kloʊz] [ʌp][ðə; ði] ['θi:ətər] ,
that the great audience will not go home , nor the manager close up the theatre ,
那 这 伟大的 观众 将要 不是 去 家 , 也不 这 经理 关闭 向上 这 剧院 ,
观众们不会离开, 剧院经理也不会关门。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ʌðər] ['æktər] [wɪl] [step] ['ɪntu:][ʼaʊər; ɑ:r] ['bʌskɪn] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [pleɪ] [wɪl] [bi:; bi]
but that other actors will step into our buskins , and thus the play will be
但 那 其他 演员 将要 步 进入 我们的 短靴 , 和 因此 这 玩 将要 是
[kept] [ʌp] ,
kept up ,
保留 向上 ,
但会有其他演员接替我们, 这样演出就能继续下去。

[ænd; ənd][men] [wɪl] [læf] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪl] [wi:p] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɪl] [lʌv] [ænd; ənd] [heɪt] ,
and men will laugh , and women will weep , and others will love and hate ,
和 男人 将要 笑 , 和 女性 将要 哭泣 , 和 其他的 将要 爱 和 恨 ,
男人们会笑, 女人们会哭, 其他人则会爱恨交加。

[ænd; ənd][du:] [breɪv] [di:dz] [ænd; ənd] ['nɔ:ti] [di:dz] ,
and do brave deeds and naughty deeds ,
和 做 勇敢的 契约 和 淘气 契约 ,
做勇敢的事, 也做淘气的事。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði][kɔ:l] - [bɔɪ] [meɪ] ['nevər] ['sʌmən] [ju: 'es] [ə'gen] [br'haɪnd][ðə; ði] [laɪts] .
although the call - boy may never summon us again behind the lights .
虽然 这 称呼 - 男生 可能 绝不 召唤 我们 再次 在后面 这 灯 .
虽然那个应召女郎可能再也不会会在灯光下召唤我们了。

[naʊ] , [aɪ] [maɪt] [goʊ][ɑ:n][frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [pri:tʃ] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['sɜ:rmən] ,
Now , I might go on from this point and preach you a sermon ,
现在 , 我 可能 去 在 从 这 观点 和 布道 你 一个 讲道 ,
现在, 我可能要从这一点开始, 给你们讲讲道理了。

[æz; əz][maɪ] ['breðrən] [ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt] [wɪl] [du:] ,
as my brethren in the pulpit will do ,
作为 我的 弟兄们 在 这 讲坛 将要 做 ,
正如我的弟兄们在讲台上所做的那样,

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['brevəti] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][stɜ:rn] [ri'ælitiz] [ʌv; əv][laɪf] ,
upon the brevity of time and the stern realities of life ,
之上 这 简洁 的 时间 和 这 船尾 现实 的 生活 ;
鉴于时光短暂和生活的残酷现实,

[bʌt; bət][aɪ][ei 'em][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] ['eniθiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
but I am not going to do anything of the kind .
但 我 是 不是 去 到 做 任何事物 的 这 种类 :
但我不会做任何类似的事情。

[laɪf] [ɪz][nɑ:t] ['mezəd] [baɪ] ['jɪrz] , [nɔ:r][baɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [taɪm] .
Life is not measured by years , nor by flight of time .
生活 是 不是 测量 经过 年 ; 也不 经过 航班 的 时间 :
生命不是用年数来衡量的, 也不是用时间的流逝来衡量的。

[hi:; hi][laɪvz; livz] [-]
He lives [170]
他 生活 [-]
他活着[170]

[moʊst] [hu:] [ʌvz] [moʊst] , [ænd; ənd][laɪvz; livz] ['lɔ:ŋɡɪst] [hu:] [əp'ri:ʃieɪts] [wʌt] [ɪz][best] .
most who loves most , and lives longest who appreciates what is best .
最多 WHO 爱 最多 , 和 生活 最长 WHO 感谢 什么 是 最好的 :
爱得最多的人寿命最长, 懂得欣赏美好事物的人寿命最长。

[sʌm; səm][men][liv; laɪv][lɔ:ŋɡər][ɪn][ə; ei] [jɪr] [ðæn; ðən] [ʌðər] [ɪn][ə; ei] ['laɪftaɪm] .
Some men live longer in a year than others in a lifetime .
一些 男人 居住 更长 在 一个 年 比 其他的 在 一个 寿命 :
有些男人一年的寿命比另一些人一生的寿命还长。

[dɪ'sembər] - , - . [-]
December 26 , 1868 . [171]
十二月 - , - . [-]
1868 年 12 月 26 日。[171]

['pʌblɪk] ['pɑ:rtɪz] .
PUBLIC PARTIES .
民众 各方 :
公众聚会。

[æt; ət] ['brekfəst] , [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [ʼaʊər; ɑ:r][fɜ:rst]['tɑ:pɪk][ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði]
AT breakfast , this morning , our first topic of conversation was on the
在 早餐 , 这 早晨 , 我们的 第一的 话题 的 对话 曾是 在 这
['mætər] [ʌv; əv] ['pɑ:rtɪz] .
matter of parties .
事情 的 各方 :
今天早上吃早餐时, 我们第一个谈论的话题就是政党问题。

[aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [ə; ei] [ɡreɪt] ['pɑ:rti] [wi:k] , [ænd; ənd][oʊld] - ,
It has been , as you know , a great party week , and Old Blobbs ,
它 有 到过 , 作为 你 知道 , 一个 伟大的 派对 星期 , 和 老的 - ,
如你所知, 这真是精彩纷呈的一周派对狂欢, 还有老布洛布斯,

[ɪn][ə; ei]['kæʒuəl][kaɪnd][ʌv; əv] [wei] , [dɪ'zɑɪrd] [tu:; tə] [noʊ] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
in a casual kind of way , desired to know my opinion of them .
在 一个 随意的 种类 的 方式 , 想要的 到 知道 我的 观点 的 他们 :
他们以一种比较随意的方式, 想知道我对他们的看法。

[sə'lest] [lʊkt] [ə; ei]['lɪt(ə)l] [ʌn'i:zi] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'kwest] ,
Celeste looked a little uneasy at this request ,
塞莱斯特 看起来 一个 小的 不安 在 这 要求 ,
塞莱斯特对这个要求显得有些不安。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [soʊ] [diˈlaɪts] [ðæt] [dɪr] [tʃaɪld] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpɑːrti] [krʌʃ] ,
for there is nothing that so delights that Dear Child as a party crush ,
为了 那里 是 没有什么 那 所以 美味 那 亲爱的 孩子 作为 一个 派对 压碎 ,
没有什么比派对上的邂逅更能让亲爱的孩子感到快乐了。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [swiːtər] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən][ðə; ði] [faɪn] [dɪsˈɔːrdər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɡriːn] [sɪlk] ,
and nothing is sweeter to her than the fine disorder of her green silk ,
和 没有什么 是 更甜 到 她 比 这 美好的 紊乱 的 她 绿色的 丝绸 ,
没有什么比她那件绿色丝绸凌乱的质感更让她感到愉悦了。

[ˈæftər] [jʌŋ] [ɡoʊʃ] [hæz; həz] [ˈemptɪd] [hɪz; ɪz] [ˈferi] [ˈoʊvər][,aɪˈtiː] , [ɔːr][oʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈdælɪmpəl] ,
after young Gauche has emptied his sherry over it , or old Mrs . Dalrymple ,
后 年轻的 左撇子 有 清空 他的 雪利酒 超过 它 , 或者 老的 太太 . 达尔林普尔 ,
年轻的戈什把雪利酒倒在上面之后, 或者老达尔林普尔太太,

[huː] [ɪz] [ˈjæpəroʊnɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː] [niːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmærɪt(ə)l] [ˈmɑːrkit] ,
who is chaperoning her two nieces to the marital market ,
WHO 是 陪同 她 二 侄女 到 这 婚姻 市场 ,
她陪同她的两个侄女去相亲。

[hæz; həz] [spɪld] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [ˈɛs,kɑːləpt] [ˈɔːstər] [əˈpɑːn][,aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈoʊvərˈɡroʊn] [bɔɪ]
has spilled a plate of escalloped oysters upon it , and that overgrown boy
有 洒了 一个 盘子 的 扇贝状的 牡蛎 之上 它 , 和 那 长得太茂盛了 男生
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaɪdəsɪz] ,
of the Midases ,
的 这 米达斯 ,
他把一盘扇贝牡蛎洒在了上面, 而那个迈达斯家族的巨婴,

[huː] [ɪz] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
who is out for the first time ,
WHO 是 出去 为了 这 第一的 时间 ,
首次出局者

[hæz; həz] [ˈtrɑːdn] [ðem; ðəm][ɪn][ænd; ənd] [dɪˈstɜːrbd] [ðə; ði] [ɪnˈtegrəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpæniər] [brɪˈsaɪdz] .
has trodden them in and disturbed the integrity of the panier besides .
有 践踏 他们 在 和 不安 这 正直 的 这 篮筐 除了 .
此外, 他还踩踏了它们, 破坏了篮子的完整性。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈɡɑːrdz] [ɔːl] [ðɪːz] [θɪŋz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈvetərən] [dʌz] [hɪz; ɪz][ˈskɑːrz] ,
She regards all these things as the veteran does his scars ,
她 问候 全部 这些 事物 作为 这 老将 做 他的 疤痕 ,
她看待这一切, 就像老兵看待自己的伤疤一样。

[ænd; ənd] [lʌvz] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər] " [ˈkɒnfɪdənsɪz] " [tuː; tə][hɜːr; hər] [tuː] - [ænd; ənd]
and loves to talk of them in her " confidences " to her two - and
和 爱 到 讲话 的 他们 在 她 " 秘密 " 到 她 二 - 和
- [ˈfɔːrti] [dɪr] [jʌŋ] [frendz] ,
- forty dear young friends ,
- 四十 亲爱的 年轻的 朋友们 ,
她喜欢在与她二十二岁亲爱的年轻朋友们的“私事”中谈论这些事。

[huː] [hæv; həv][dʒʌst] [bɑːbd] [ɪn][ˈæftər] [ˈdɪnər] [tuː; tə] [seɪ] " [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?
who have just bobbed in after dinner to say " How do you do ?
WHO 有 只是 波波德 在 后 晚餐 到 说 " 如何 做 你 做 ?
饭后有人进来问候：“你好吗？ ”

" [ænd; ənd][ɪnˈkwaɪər] [ɪf] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [truː] ,
" and inquire if it was really true ,
" 和 查询 如果 它 曾是 真的 真的 ,
并询问这是否属实,

[ðæt] [bɪt][ʌv; əv][ˈskænd(ə)l] [əˈbaʊt] [məˈtɪldə] [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ][ænd; ənd] [jʌŋ] [kɑːdlɪvə] .
that bit of scandal about Matilda So - and - So and young Codliver .
那 少量 的 丑闻 关于 玛蒂尔达 所以 - 和 - 所以 和 年轻的 鳕鱼肝 .

玛蒂尔达某某和年轻的科德利弗之间的那桩丑闻。

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɪˈmiːdiətli] [pʊʃt] [ðer; ðər] [tʃerz] [bæk] .
The company immediately pushed their chairs back .
这 公司 立即地 推动 他们的 椅子 后退 .

公司立即将椅子向后推开。

[ˈmɪgnən] [kɑːld] [ðə; ði] [kəˈneri] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][keɪdʒ][fɔːr; fər][ɪts] [ˈmɔːrnɪŋ] [miːl] ,
Mignon called the Canary from his cage for its morning meal ,
米尼翁 称为 这 金丝雀 从 他的 笼 为了 它是 早晨 一顿饭 ,

米尼翁把金丝雀从笼子里叫出来喂它吃早饭。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ ˈtiː] [fluː] [tuː; tə][ɪts] [ˈkʌstəmeri] [pleɪs] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] ,
and as it flew to its customary place upon her shoulder ,
和 作为 它 飞翔 到 它是 习惯 地方 之上 她 肩膀 ,

它飞到她肩膀上惯常的位置，

[ænd; ənd] [waːtʃt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ʃɑːrp] [ˈlɪt(ə)l] [blæk] [aɪz] [ðə; ði] [bred] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈkrʌmbld]
and watched with its sharp little black eyes the bread which was being crumbled
和 观看 和 它是 锋利的 小的 黑色的 眼睛 这 面包 哪个 曾是 存在 崩溃了

[fɔːr; fər] [-]
for [172]
为了 [-]

它用它那双锐利的小黑眼睛注视着正在被掰碎的面包[172]

[aɪ ˈtiː] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [tuː] [bɜːrdz][ðæn; ðən] [ˈpɑːrtɪz] .
it , I thought I would rather talk about those two birds than parties .
它 , 我 想法 我 会 相当 讲话 关于 那些 二 鸟类 比 各方 .

比起派对，我更想谈谈那两只鸟。

[ˈblɑːnʃ] [sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [faɪn] [aɪz] [hæf] [kloʊzd] ,
Blanche sat with her fine eyes half closed ,
布兰奇 卫星 和 她 美好的 眼睛 一半 关闭 ,

布兰奇半闭着眼睛坐着，

[æz; əz] [dɪr] [oʊld][roʊˈsiːni] [juːst] [tuː; tə][sɪt][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] ,
as dear old Rossini used to sit at his table ,
作为 亲爱的 老的 罗西尼 用过的 到 坐 在 他的 桌子 ,

就像亲爱的老罗西尼过去常坐在他的桌旁一样，

[ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdriːmi] [sɔːrt][ʌv; əv] [weɪ] .
and listened in a dreamy sort of way .
和 听着 在 一个 梦幻般的 种类 的 方式 .

然后我若有所思地听着。

[ɔːˈriːliə] [hæd; həd][ɔːl][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][ˈberbi] [stɪl] [baɪ] [ˈθretnɪŋ] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ]
Aurelia had all she could do to keep the baby still by threatening it with
奥雷利亚 有 全部 她 可以 做 到 保持 这 婴儿 仍然 经过 威胁 它 和

[hɜːr; hər] [ˈʃeɪpli] [fɔːr] - [ˈfɪŋgər] ,
her shapely fore - finger ,
她 优美 前 - 手指 ,

奥蕾莉亚使尽浑身解数，用她修长的食指威胁着婴儿，才让他安静下来。

[waɪl] [oʊld] - [tʊk] [hɪz; ɪz] [fɪfθ] [beɪkt] [pəˈteɪtoʊ] ,
while Old Blobbs took his fifth baked potato ,
尽管 老的 - 采取 他的 第五 烘焙 土豆 ,

老布洛布斯吃着他的第五个烤土豆时，

[ə; eɪ] [fi:t] [ɪn] ['gɔ:mən,daɪzɪŋ] [wɪt] [ɪn'kɜ:rd] [ə; eɪ] [glæns] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . - [ðæt] [wʊd]
a feat in gormandizing which incurred a glance from Mrs . Blobbs that would
一个 特技 在 暴食 哪个 已发生 一个 瞥一眼 从 太太 . - 那 会
[hæv; həv] ['wɪðərd] ['eni] [ˈlðər] [ˈpɜ:rs(ə)n][ænd; ənd] [kɔ:zd] [ə; eɪ][ˈrʌs(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [blæk] [sɪlk] (
have withered any other person and caused a rustle of her black silk (
有 干枯 任何 其他 人 和 导致 一个 沙沙 的 她 黑色的 丝绸 (
[fɔ:r; fər][ˈmɪsɪz] . [bi:] . [wɪl] [wer] [hɜ:r; hər] [blæk] [sɪlk][tu:; tə] ['brekfəst]) ,
for Mrs . B . will wear her black silk to breakfast) ,
为了 太太 . B . 将要 穿 她 黑色的 丝绸 到 早餐) ;

如此狼吞虎咽的壮举，引来了布洛布斯太太的目光，那目光足以让任何其他人感到羞愧，并导致她的黑色丝绸发出沙沙声（因为布洛布斯太太会穿着她的黑色丝绸去吃早餐）。

[ˈeləkwənt] [wɪð; wɪθ] [ˈprɒmɪsɪz] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [wɪt] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]
eloquent with promises of something between the curtains which would not be
雄辩 和 承诺 的 某物 之间 这 窗帘 哪个 会 不是 是
[æz; əz] ['su:ðɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlʌləbaɪ] [nɔ:r][æz; əz] [dɪ'lɪʃəs] [æz; əz][ə; eɪ] [lʌv] - [sɔ:ŋ] .
as soothing as a lullaby nor as delicious as a love - song .
作为 舒缓 作为 一个 催眠曲 也不 作为 可口的 作为 一个 爱 - 歌曲 .

雄辩地承诺着幕后将发生一些事情，这些事情既不像摇篮曲那样舒缓，也不像情歌那样动听。

[ænd; ənd][aɪ] [spʊʊk] ['sʌmwʌt] ['æftər][ðə; ði] ['fɑ:looɪŋ] ['mænər] :
And I spoke somewhat after the following manner :
和 我 辐 有些 后 这 下列的 方式 :
我的讲话大致如下:

[sʌm; səm] [taɪm] [ə'gʊʊ][aɪ][dɪd][maɪ'self][ðə; ði] ['plezər] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l]
Some time ago I did myself the pleasure to give you my opinion of fashionable
一些 时间 前 我 做过 我 这 乐趣 到 给 你 我的 观点 的 时髦
[ˈpʌblɪk] ['wedɪŋz] .
public weddings .
民众 婚礼 .

前段时间，我曾饶有兴致地向大家表达了我对时尚公开婚礼的看法。

[ə'pɑ:n] [ðæt] [ə'keɪzŋ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [maɪ][ˈprɪnsəp(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə] [ðʊʊz] ['wedɪŋz]
Upon that occasion , you will remember that my principal objection to those weddings
之上 那 场合 , 你 将要 记住 那 我的 主要的 异议 到 那些 婚礼
,
.
,

届时，你就会记得我对那些婚礼的主要反对意见是：

[wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [mɪs'teɪk] [vʌl'gærəti] [fɔ:r; fər] ['elɪgəns] .
was the fact that people mistake vulgarity for elegance .
曾是 这 事实 那 人们 错误 粗俗 为了 优雅 .
问题在于人们常常把庸俗误认为高雅。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈfert(ə)l] [mɪs'teɪk] [ə'plaɪz] [tu:; tə] [ˈpʌblɪk] ['pɑ:rtɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; əɪ][ˈju:zuəli; 'ju:zəli][ˈgɪv(ə)n] ;
The same fatal mistake applies to public parties , as they are usually given ;
这 相同的 致命的 错误 适用 到 民众 各方 , 作为 他们是 通常 给定 ;
同样的致命错误也适用于公开举办的派对，因为它们通常是公开举办的；

[wer] ['dʒenjuɪn] ['elɪgəns] [bɪ'kʌmz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; əɪ][noʊ] [ɑ:pər'tu:nətiz]
where genuine elegance becomes impossible , and there are no opportunities
在哪里 真的 优雅 变成 不可能的 , 和 那里 是 不 机会
[ˈɔ:fərd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [teɪst] .
offered for the display of taste .
提供 为了 这 展示 的 品尝 .
在那里，真正的优雅变得不可能，也没有机会展现品味。

[juː; jʊ][ɔːl] [wel] [noʊ] [ðæt] ['pɑ:rti] ['gɪvɪŋ] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [kɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] .
You all well know that party giving , at present , is a mere competition .
你 全部出色地 知道 那 派对 给予 , 在 展示 , 是 一个 仅仅 竞赛 .

大家都很清楚，如今举办派对已经变成了一场竞赛。

['mɪsɪz] . [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] ['ɪʊ:z] [hɜːr; həɹ][kɑ:rdz][fɔːr; fər] [tuː] ['hʌndrəd] .
Mrs . So - and - So issues her cards for two hundred .
太太 . 所以 - 和 - 所以 问题 她 牌 为了 二 百 .

某某女士发行的卡片面值两百。

['mɪsɪz] . [ðɪs] - [ænd; ənd] - [ðæt] ['ɪmiːdiətli] [sendz] [aʊt] [θriː] ['hʌndrəd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['weðər]
Mrs . This - and - That immediately sends out three hundred , and Mrs . Whether
太太 . 这 - 和 - 那 立即地 发送 出去 三 百 , 和 太太 . 无论
- [ɔːr] - [noʊ] , [æt; ət][hɜːr; həɹ]['pɑ:rti] ,
- or - No , at her party ,
- 或者 - 不 , 在 她 派对 ,

“这个那个”太太立刻派出三百人，而“是否”太太在她的聚会上，

[ɪn'kriːsɪz] [hɜːr; həɹ][lɪst][tuː; tə] [faɪv] ['hʌndrəd] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .
increases her list to five hundred , and so on .
增加 她 列表 到 五 百 , 和 所以 在 .

她的名单增加到五百人，依此类推。

[naʊ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ][heɪzɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] [prə'naʊnsɪŋ] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [vʌl'gærəti] .
Now , I have no hesitation in pronouncing this simple vulgarity .
现在 , 我 有 不 犹豫 在 发音 这 简单的 粗俗 .

现在，我可以毫不犹豫地說出这句粗俗的话。

[juː; jʊ] ['kænɑ:t] [meɪk] [mɪsə'leɪniəs] ['hɜːdɪŋ] ['elɪɡənt] .
You cannot make miscellaneous herding elegant .
你 不能 制作 各种各样的 放牧 优雅的 .

你不可能把杂乱的放牧变得优雅。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['elɪmənt] [ɪz] [kɪld] .
In the first place the social element is killed .
在 这 第一的 地方 这 社会的 元素 是 被杀 .

首先，社会因素就被扼杀了。

[tuː; tə] [kleɪm] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [faɪv] ['hʌndrəd] [frendz] [ɪz] ['sɪmplɪ] ['stuːpɪd] .
To claim that you have five hundred friends is simply stupid .
到 宣称 那 你 有 五 百 朋友们 是 简单地 愚蠢的 .

声称自己有五百个朋友简直是愚蠢至极。

[tuː; tə] [kleɪm] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪftɪ] [ɪz] [sə'septəb(ə)l] [ʌv; əv] [daʊt] .
To claim that you have fifty is susceptible of doubt .
到 宣称 那 你 有 五十 是 易受影响的 的 怀疑 .

声称自己有五十个是值得怀疑的。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [faɪv] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['betər] [ɔːf] . [-]
If you have five , you are much better off . [173]
如果 你 有 五 , 你 是 很多 更好的 离开 . [-]

如果你有五个，那就好多了。[173]

[jɔːr; jər] [faɪv] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] , [ðen] , ['mɪrli] [ə'kweɪntəns] .
Your five hundred people are , then , merely acquaintances .
你的 五 百 人们 是 , 然后 , 仅仅 熟人 .

那么，你认识的这五百人，只不过是泛泛之交而已。

[ɪn][ðə; ði] [reɪs] [tuː; tə] [get] [ə'hed] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [els] ,
In the race to get ahead of some one else ,
在 这 种族 到 得到 前方的 的 一些 一 别的 ,

在争先恐后超越他人的过程中，

[ju:; jʊ][hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd] [skɔ:rz] [ʌv; əv][ˈpi:p(ə)] [ju:; jʊ][dəʊnt] [ker] [ə; eɪ] [strɔ:] [fɔ:r; fər] ,
you have invited scores of people you don't care a straw for ,
你 有 受邀 得分 的 人们 你 不 关心 一个 稻草 为了 ,
你邀请了许多你根本不在乎的人。

[skɔ:rz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [hu:] [dəʊnt] [ker] [ə; eɪ] [strɔ:] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [skɔ:rz] [ʌv; əv] [ˈbu:bi] [ænd; ənd]
scores of others who don't care a straw for you , scores of boobies and
得分 的 其他的 WHO 不 关心 一个 稻草 为了 你 , 得分 的 乳房 和
[ˈsɪmpltən] ,
simpletons ,
傻瓜 ,
还有几十个根本不在乎你的人, 几十个傻瓜和笨蛋。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [hə:did] [ænd; ənd] [pækt] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ,
and when you have herded and packed them together ,
和 什么时候 你 有 放牧 和 包装 他们 一起 ,
当你把它们赶到一起并打包好之后,

[ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [nɑ:t][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈhoʊldɪŋ] [wʌn] - [fɔ:rθ] [ðæt] [ˈnʌmbər] [ˈkʌmftəbli, ˈkʌmfərtəbli] ,
in a house not capable of holding one - fourth that number comfortably ,
在 一个 房子 不是 有能力的 的 保持 一 - 第四 那 数字 舒适地 ,
在一间连四分之一的住户都无法舒适容纳的房子里,

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈsɪmpli] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈvʌlgər] [krʌʃ] , [wer] [noʊ][wʌn] [noʊz] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] ,
you have simply made a vulgar crush , where no one knows his neighbor ,
你 有 简单地 制成 一个 庸俗 压碎 , 在哪里 不 一 知道 他的 邻居 ,
你只是粗俗地迷恋上了一个人, 而这个人彼此之间根本不认识。

[ænd; ənd] [wer] [ˈmju:tʃuəl] [əˈkweɪntəns] [ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] , [haʊˈevər] [ˌperɪpəˈteti:k] [ju:; jʊ]
and where mutual acquaintance is impossible , because , however peripatetic you
和 在哪里 相互的 熟人 是 不可能的 , 因为 , 然而 四处游荡的 你
[meɪ] [bi:; bi][ɪn][ˈprɪnsəp(ə)] ,
may be in principle ,
可能 是 在 原则 ,
如果彼此不认识, 因为, 无论你原则上多么四处奔波,

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈsteɪʃənəri] [ɪn][fækt] .
you are stationary in fact .
你 是 静止的 在 事实 .
事实上, 你是静止不动的。

[tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈfer] [ˈelɪɡənt] , [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] .
To make such an affair elegant , is in the nature of things impossible .
到 制作 这样的 一个 事务 优雅的 , 是 在 这 自然 的 事物 不可能的 .
要把这样的事情办得优雅得体, 从本质上来说是不可能的。

[mɪr] [ʃoʊ] , [nɔɪz] , [ˈɡlɪtər] , [ɡɪlt] , [ˈdʒɪndʒərbred] , [ænd; ənd] [gu:] - [ɡɔ:] , [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈelɪɡəns] .
Mere show , noise , glitter , gilt , gingerbread , and gew - gaw , are not elegance .
仅仅 展示 , 噪音 , 闪光 , 镀金 , 姜饼 , 和 格尤 - 嘎 , 是 不是 优雅 .
光是外表、喧闹、闪光、镀金、姜饼和小玩意儿, 都不是优雅。

[teɪst] [ˈkænɑ:t][bi:; bi] [ˈeksəd] [əˈmʌŋ] , [nɔ:r] [əˈpri:ʃieɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dʒenˈti:l] [mɑ:b] .
Taste cannot be exercised among , nor appreciated by a genteel mob .
品尝 不能 是 锻炼 之中 , 也不 感谢 经过 一个 文雅的 暴民 .
品味既不能在上流社会中体现, 也不能被上流社会所欣赏。

[ɪn] [fɔ:rmz][ʌv; əv][ɑ:rt] , [ɪn] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [teɪst] [ænd; ənd] [tru:] [ˈelɪɡəns] ,
In forms of art , in matters of taste and true elegance ,
在 表格 的 艺术 , 在 事情 的 品尝 和 真的 优雅 ,
在艺术形式上, 在品味和真正优雅方面,

[ðer; ðær][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [rɪ'pəʊz] .

there must be the element of repose .
那里 必须 是 这 元素 的 休息 .

其中必须包含平静的元素。

[aɪ 'tiː][ɪz][ɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] .

It is indispensable to perfection .
它 是 必不可少 到 完美 .

这是完美不可或缺的一部分。

[ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , ['kærəktər] , [ɔːr]['kwɑ:ləti] ,
A gathering of people without any conditions of age , character , or quality ,
一个 采集 的 人们 没有 任何 状况 的 年龄 , 特点 , 或者 质量 ,

一群不分年龄、品行或身份的人聚集在一起。

['lɪtərəli] [pækt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [speɪs] [soʊ] [smɔːl] , [ðæt] [ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] [bɪ'kʌmz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ;
literally packed into a space so small , that locomotion becomes impossible ;
字面上地 包装 进入 一个 空间 所以 小的 , 那 运动 变成 不可能的 ;

它们被塞进一个如此狭小的空间，以至于无法移动；

[ə; eɪ] ['teɪbl] [wɪtʃ] [jɔːr; jər] [ˌrestərə'tɜːr] [kɑːnt] [meɪk] [ə; eɪ] [sək'ses] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [fækt] ; [æn; ən]
a table which your restaurateur can't make a success , owing to this fact ; an
一个 桌子 哪个 你的 餐馆老板 不能 制作 一个 成功 , 欠款 到 这 事实 ; 一个

[ɪntə'lektʃuəl] ['ætməsfɪr] ,
intellectual atmosphere ,
知识分子 气氛 ,

由于这个原因，你的餐厅老板无法让一张桌子获得成功；一种知识分子氛围，

['sɜːtʃɑːdʒ] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔːl] ['gɑːsɪp] [ænd; ənd] ['twɑːdl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] ; [æn; ən] ['ʌtər]
surcharged only with the small gossip and twaddle of the hour ; an utter
附加费 仅有的 和 这 小的 闲话 和 废话 的 这 小时 ; 一个 说出

['æbsəns] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] ,
absence of culture ,
缺席 的 文化 ,

只充斥着当下琐碎的闲言碎语；完全缺乏文化底蕴。

[wɪtʃ] [ə'loʊn][kʊd; kəd][ɪm'pɑːrt][ðə; ði] [rɪ'pəʊz] [ʌv; əv] [truː] ['elɪɡəns] ; [ə; eɪ] [ˌmerə'trɪʃəs] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]
which alone could impart the repose of true elegance ; a meretricious display of
哪个 独自的 可以 传授 这 休息 的 真的 优雅 ; 一个 虚伪的 展示 的

['glɪtər] ,
glitter ,
闪光 ,

唯有如此才能赋予人真正的优雅气质；虚幻的浮华，不过是徒有其表罢了。

[ænd; ənd][noʊ] [truː] [goʊld] ;
and no true gold ;
和 不 真的 金子 ;

没有真正的黄金；

[ə; eɪ] ['fiːstɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli] ['gɔːmənˌdaɪzɪŋ] — [fɔːr; fər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['gæðərɪŋ] [juː; jʊ]
a feasting which is only gormandizing — for in such a miscellaneous gathering you
一个 盛宴 哪个 是 仅有的 暴食 — 为了 在 这样的 一个 各种各样的 采集 你

['kænɑːt] [kiːp] [aʊt][ðə; ði] ['glʌtnz] ;
cannot keep out the gluttons ;
不能 保持 出去 这 贪食者 ;

一场只有暴饮暴食的盛宴——因为在这样一场杂乱无章的聚会中，你无法阻止贪吃者；

[æ̃n; ə̃n] [ˈæ̃bsə̃ns] [ʌ̃v; ə̃v][ɔːl] [truː] [ˈkɜːrtəsi] , [br̥kəz, br̥kɔːz][aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ˈeksərsaɪz][aɪˈtiː][ɪn]
an absence of all true courtesy , because it is impossible to exercise it in
一个 缺席 的 全部 真的 礼貌 , 因为 它 是 不可能的 到 锻炼 它 在
[ðə; ði] [krʌʃ] ;
the crush ;
这 压碎 ;

由于人潮拥挤，根本无法表现出真正的礼貌，因此完全缺乏礼貌。

[æ̃n; ə̃n] [əˈkeɪz̃n] [wɪt] [dʌz] [nɑːt][ˈɔːfər][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ɪnˈduːsmənt] [fɔːr; fər] [əˈtendəns] , [ɪn][ðə; ði] [wei]
an occasion which does not offer a single inducement for attendance , in the way
一个 场合 哪个 做 不是 提供 一个 单身的 诱导 为了 出席 , 在 这 方式
[ʌ̃v; ə̃v][ɑːrt] ,
of art ,
的 艺术 ,

这是一个没有任何艺术价值，也没有任何吸引人参加的场所。

[ˈmjuːzɪk] , [ˈlɪtərəʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] , [ɔːr][ðə; ði] [best] [fɔːrmz][ʌ̃v; ə̃v][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈɪntərkoːrs] — [ɪz][ɔːl] [ðæt]
music , literature , or the best forms of social intercourse — is all that
音乐 , 文学 , 或者 这 最好的 表格 的 社会的 交往 — 是 全部 那
[juː; jʊ][hæ̃v; hə̃v] [əˈkɑːmplɪʃt] . [-]
you have accomplished . [174]
你 有 完成 . [-]

音乐、文学，或者最好的社交形式——这就是你所取得的一切成就。[174]

[wʌz; wəz][aɪˈtiː] [wɜːrθ] [əˈkɑːmplɪʃɪŋ] ?
Was it worth accomplishing ?
曾是 它 值得 完成 ?

这件事值得做吗？

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [maɪ] [dɪr] [ˈmædəm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] .
You know it was not , my dear madame , as well as I .
你 知道 它 曾是 不是 , 我的 亲爱的 夫人 , 作为 出色地 作为 我 .
[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [weɪk] [ʌp][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
亲爱的夫人，您也知道事实并非如此，我也一样。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [weɪk] [ʌp][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
You know that when you wake up the next morning ,
你 知道 那 什么时候 你 唤醒 向上 这 下一个 早晨 ,
[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈʌtərli] [dɪsˈgʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] ,
你知道，当你第二天早上醒来的时候，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈʌtərli] [dɪsˈgʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] ,
you are utterly disgusted with the whole affair ,
你 是 完全地 厌恶 和 这 所有的 事务 ,
[æ̃nd; ə̃nd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈelɪmənt] [ʌ̃v; ə̃v][grætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ɪn] [rɪˈmembərɪŋ] [aɪˈtiː] ,
你对整件事感到无比厌恶。

[æ̃nd; ə̃nd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈelɪmənt] [ʌ̃v; ə̃v][grætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ɪn] [rɪˈmembərɪŋ] [aɪˈtiː] ,
and that there is not a single element of gratification in remembering it ,
和 那 那里 是 不是 一个 单身的 元素 的 满足感 在 记住 它 ,
[ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈemptɪ] [ˈɑːnər] [ʌ̃v; ə̃v] [ˈbiːtɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [soʊ] - [æ̃nd; ə̃nd] - [soʊ] .
而且，回忆这件事丝毫没有带来任何满足感。

[ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈemptɪ] [ˈɑːnər] [ʌ̃v; ə̃v] [ˈbiːtɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [soʊ] - [æ̃nd; ə̃nd] - [soʊ] .
except the empty honor of beating Mrs . So - and - So .
除了 这 空的 荣誉 的 殴打 太太 : 所以 - 和 - 所以 :
[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [naɪn] - [tenθs] [ʌ̃v; ə̃v] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt][dɪd][nɑːt][ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l]
除了打败某某太太这种空洞的荣誉之外。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [naɪn] - [tenθs] [ʌ̃v; ə̃v] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt][dɪd][nɑːt][ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l]
You know that nine - tenths of those who were present did not enjoy a single
你 知道 那 九 - 十分之一 的 那些 WHO 是 展示 做过 不是 享受 一个 单身的
[ˈmɪnɪt] [ʌ̃v; ə̃v] [ˈkʌmfərt] ,
minute of comfort ,
分钟 的 舒适 ,
[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [naɪn] - [tenθs] [ʌ̃v; ə̃v] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt][dɪd][nɑːt][ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l]
你知道，在场的十分之九的人没有享受到一分钟的舒适。

[ænd; ænd] [lʊk] [bæk] [ə'pɑ:n][jʊr; jər][ˈpɑ:rti][æz; əz][ə; eɪ] [bɔ:r] ,
and look back upon your party as a bore ,
和 看 后退 之上 你的 派对 作为 一个 钻孔 ;
然后你会觉得你的聚会很无聊。

[waɪl] [ðə; ði] ['hæpi] [wʌnz][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [hu:z] [rɪ'grets] [laɪ][ə'pɑ:n][jʊr; jər] ['teɪbl] .
while the happy ones are those whose regrets lie upon your table .
尽管 这 快乐的 一个 是 那些 谁 遗憾 说谎 之上 你的 桌子 .
而那些感到幸福的人，他们的遗憾都摆在了你的面前。

[ænd; ænd][ɔ:l] [ðɪs] , ['sɪmpli] [brɪkəz, brɪkɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['vʌlgər] — [nɑ:t] ['vʌlgər] [æz; əz] ['mi:nɪŋ]
And all this , simply because it was vulgar — not vulgar as meaning
和 全部 这 , 简单地 因为 它 曾是 庸俗 — 不是 庸俗 作为 意义
[ɪ'mɔ:rəl] [ɔ:r] [loʊ] ,
immoral or low ,
不道德 或者 低的 ,
这一切，仅仅是因为它庸俗——这里的庸俗并非指不道德或低级。

[bʌt; bət][æz; əz] ['mi:nɪŋ] ['sɪli] [ænd; ænd] ['kɑ:mən] .
but as meaning silly and common .
但 作为 意义 愚蠢的 和 常见的 .
但却表示愚蠢和普通。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [jʊr; jər] [haʊs] [tu:] ['kɑ:mən] .
You have made your house too common .
你 有 制成 你的 房子 也 常见的 .
你的房子装修得太普通了。

[noʊ][ˈpɑ:rti][kæn; kən][bi:; bi][ə; eɪ] [sək'ses] , [ɪn][ðə; ði][best] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] ,
No party can be a success , in the best sense of the word ,
不 派对 能 是 一个 成功 , 在 这 最好的 感觉 的 这 单词 ,
任何政党都无法取得真正意义上的成功。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][sʌm; səm] [dɪˌskrɪmɪˈneɪ](ə)n [ju:st] [ɪn] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [jʊr; jər] [gests] .
in which there is not some discrimination used in inviting your guests .
在 哪个 那里 是 不是 一些 歧视 用过的 在 邀请 你的 客人 .
其中，在邀请客人时不存在任何歧视。

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ˈɔ:lweɪz] [ə'reɪndʒ] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [tu:; tə] [brɪŋ] ['pi:p(ə)l] [tə'geðər] [ʌv; əv][ˈsɪmələr] [teɪsts] ,
You should always arrange , if possible , to bring people together of similar tastes ,
你 应该 总是 安排 , 如果 可能的 , 到 带来 人们 一起 的 相似的 口味 ,
如果可能，你应该尽量安排兴趣相投的人聚在一起。

[ænd; ænd] [ðen] [hæv; həv][sʌm; səm] ['sentrəl] [pɔɪnt] [tu:; tə][hoʊld][ðem; ðəm] [tə'geðər] .
and then have some central point to hold them together .
和 然后 有 一些 中央 观点 到 抓住 他们 一起 .
然后找一个中心点将它们联系在一起。

[ɪf] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ɪnˈvaɪt] [faɪv] ['hʌndrəd] ['pi:p(ə)l] , [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [meɪk] [faɪv] ['pɑ:rtɪz] [ʌv; əv]
If you must invite five hundred people , you had better make five parties of
如果 你 必须 邀请 五 百 人们 , 你 有 更好的 制作 五 各方 的
[wʌn] ['hʌndrəd] [i:tf] ,
one hundred each ,
一 百 每个 ,
如果你一定要邀请五百人，最好分五场，每场一百人。

['kerfəli] [dɪˌskrɪmɪneɪtɪŋ] , [soʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [gests] [meɪ] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðəmˈselvz] ,
carefully discriminating , so that your guests may enjoy themselves ,
小心 歧视性的 , 所以 那 你的 客人 可能 享受 他们自己 ,
精心挑选，以便您的客人能够尽兴而归。

[ðæn; ðən][tuː; tə][hɜːrd][ðə; ði] [hoʊl] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈɪntuː][wʌn] , [ænd; ənd] [ðʌs] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪr] [rʌʃ] ,
than to herd the whole five hundred into one , and thus make a mere rush ,
比 到 一群 这 所有的 五 百 进入 一 , 和 因此 制作 一个 仅仅 匆忙 ,
与其把五百人全部赶成一人,造成混乱,不如.....

[ˈskræmb(ə)l] , [krʌʃ] [ænd; ənd] [ˈɡʌz(ə)l] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][trænsˈfɔːrm][jɔːr; jər] [haʊs] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
scramble , crush and guzzle of it , and transform your house into a
争夺 , 压碎 和 咕嚕 的 它 , 和 转换 你的 房子 进入 一个
[məˈnædʒəri] .
menagerie .
动物园 .

争相抢食、碾碎、狼吞虎咽,把你的房子变成动物园。

[aɪ][eɪ ˈem][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [vjuː] [ɪz][nɑːt] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][maɪˈself] ,
I am glad to know that this view is not confined to myself ,
我 是 高兴的 到 知道 那 这 看法 是 不是 受限 到 我 ,
很高兴得知这种观点并非我独有。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn] [ɡʊd] [səˈsaɪəti] , ([nɑːt][ðə; ði] " [best] " [səˈsaɪəti] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði]
but that in good society , (not the " best " society , for that is almost always the
但 那 在 好的 社会 , (不是 这 " 最好的 " 社会 , 为了 那 是 几乎 总是 这
[wɜːrst]) ,
worst) ,
最差) ,

但那是在一个良好的社会里(不是“最好”的社会,因为“最好”的社会几乎总是最糟糕的),

[ðə; ði] [hoʊm] [ˈpaːrtɪz] [ɑːr; ər] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn] [smɔːl] [ˈswɑːreɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋktɪv] [ˈkærəktər] ,
the home parties are included in small soirees of a distinctive character ,
这 家 各方 是 包括 在 小的 晚会 的 一个 独特的 特点 ,
家庭聚会属于具有独特特色的小型聚会。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ˈæmp(ə)l] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd][ɑːrˈtɪstɪk] [ˈelɪɡəns]
in which there is ample room for the display of cultivated and artistic elegance
在 哪个 那里 是 充足 房间 为了 这 展示 的 栽培 和 艺术 优雅
,
:
,

其中有充足的空间展现高雅的艺术修养,

[ədˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] [diːmd] [æn; ən] [ˈɑːnər] .
admission to which is deemed an honor .
入学 到 哪个 是 被认为 一个 荣誉 .
被录取被视为一种荣誉。

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [fərˈget] [əˈbʌv] [ɔːl] , [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [θɪŋ] [-]
But do not forget above all , that when a thing [175]
但 做 不是 忘记 多于 全部 , 那 什么时候 一个 事物 [-]
但最重要的是不要忘记,当一件事[175]

[bɪˈkʌmz] [ˌmɪsəˈleɪniəs] , [aɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] [ˈvʌlgər] ,
becomes miscellaneous , it becomes vulgar ,
变成 各种各样的 , 它 变成 庸俗 ,
变得杂乱无章,变得庸俗不堪。

[ænd; ənd] [ðæt] [dʒuːˈdɪʃəs] [ɪkˈskluːsɪvnəs] [ænd; ənd] [ˈkʌltʃərd] [rɪˈpoʊz] [ɑːr; ər] [ˌæbsəˈluːtli] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə]
and that judicious exclusiveness and cultured repose are absolutely essential to
和 那 明智的 独家性 和 有文化的 休息 是 绝对地 基本的 到
[truː] [ˈelɪɡəns] .
true elegance .
真的 优雅 .

而那种审慎的排他性和文雅的沉稳,对于真正的优雅来说,是绝对必不可少的。

[ðə; ði][moʊst] [ˈdelɪkət] [ˈroʊz][ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ˈplɑːntɪd] [əˈmʌŋ] [ˈhɑːlihaːk] , [ænd; ənd] [ˈsʌŋˌflaʊəz] ,
The most delicate rose in the garden planted among hollyhocks , and sunflowers ,
这 最多 精美的 玫瑰 在 这 花园 已种植 之中 蜀葵 , 和 向日葵 ,
[ænd; ənd] [wiːdz] ,
and weeds ,
和 杂草 ,

花园里最娇嫩的玫瑰，种在蜀葵、向日葵和杂草丛中。

[ˈluːzɪz][ɔːl][ɪts] [ˈbjʊːti] [ænd; ənd] [ˈfreɪgrəns] .
loses all its beauty and fragrance .
失败 全部它是 美丽 和 香味 .

失去了所有的美丽和芬芳。

[oʊld] - [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][pəˈteɪtoʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][faːr] [ədˈvænst] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][sɪksθ] ,
Old Blobbs had finished his potato , and was far advanced upon his sixth ,
老的 - 有 完成的 他的 土豆 , 和 曾是 远的 先进的 之上 他的 第六 ,
[wen] [aɪ] [kənˈkluːdɪd] .
when I concluded .
什么时候 我 结束 .

我结束谈话时，老布洛布斯已经吃完了他的土豆，并且正在吃第六个土豆。

[hiː; hi] [ˈhɑːrtɪli] [əˈɡriːd] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ɔːlˈðoʊ] [səˈlest] [wʌz; wəz] [ˈpaʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈprɪti] [lɪps] ,
He heartily agreed with me , although Celeste was pouting her pretty lips ,
他 衷心地 同意 和 我 , 虽然 塞莱斯特 曾是 撅嘴 她 漂亮的 嘴唇 ,
[ænd; ənd] [sɪd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈriːmɑːks] [ɔːlsəʊ] ,
and said that he desired to make a few remarks also ,
和 说 那 他 想要的 到 制作 一个 很少 评论 还 ,
[frʌm; frəm] [ˈseɪɪŋ] [hɪz; ɪz][seɪ] .
from saying his say .
从 说 他的 说 .

他非常同意我的看法，尽管塞莱斯特撅起了她漂亮的嘴唇。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈriːmɑːks] [ɔːlsəʊ] ,
and said that he desired to make a few remarks also ,
和 说 那 他 想要的 到 制作 一个 很少 评论 还 ,
[frʌm; frəm] [ˈseɪɪŋ] [hɪz; ɪz][seɪ] .
from saying his say .
从 说 他的 说 .

并表示他也想说几句。

[ˌwerəˈpɑːn] [ˈmɪɡnən] [kəˈmenst] [ˈtiːzɪŋ] [ðə; ði] [kəˈnerɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒəˈreɪniəm] [liːf] [frʌm; frəm]
whereupon Mignon commenced teasing the Canary with a geranium leaf from
于是 米尼翁 开始 戏弄 这 金丝雀 和 一个 天竺葵 叶子 从
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈbrekfəst] [buˈkeɪ] ,
our breakfast bouquet ,
我们的 早餐 花束 ,

于是，米尼翁开始用我们早餐花束中的一片天竺葵叶子逗弄那只金丝雀。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - [ˈsʌd(ə)nli] [ɪkˈskjuːzd] [hɜːrˈself] , [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] , [haʊˈevər] , [dɪˈtɜːr] -
and Mrs . Blobbs suddenly excused herself , which did not , however , deter Blobbs
和 太太 . - 突然 已原谅 她自己 , 哪个 做过 不是 , 然而 , 阻止 -
[frʌm; frəm] [ˈseɪɪŋ] [hɪz; ɪz][seɪ] .
from saying his say .
从 说 他的 说 .

布洛布斯太太突然找了个借口离开，但这并没有阻止布洛布斯发表他的看法。

[ˈdʒænjʊəri] - , - . [-]
January 10 , 1869 . [176]
一月 - , - . [-]

1869 年 1 月 10 日。[176]

[ɔːˈriːliəz] [ˈberbi] .
AURELIA'S BABY .
奥雷莉亚的 婴儿 .

奥雷莉亚的孩子。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəserɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ɔːˈriːliəz] [ˈberbi] ,
IT is necessary I should say something about Aurelia's Baby ,
它 是 必要的 我 应该 说 某物 关于 奥雷莉亚的 婴儿 ,

我觉得有必要说说奥蕾莉亚的孩子。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈbeɪbi][ɪn][ðə; ði][hoʊl][wɜːrld] .

for it is the only baby in the whole world .
为了它 是 这 仅有的 婴儿 在 这 所有的 世界 .

因为他是全世界唯一的婴儿。

[æt; ət][liːst][ɔːˈriːliə][θɪŋks][soʊ] — [dʒʌst][æz; əz][ˈeni][ˈʌðər][ˈmʌðər][θɪŋks] .

At least Aurelia thinks so — just as any other mother thinks .
在 至少 奥雷莉亚 思考 所以 — 只是 作为 任何 其他 母亲 思考 .

至少奥雷莉亚是这么认为的——就像其他母亲一样。

[aɪ][səˈpouz][ðer; ðər][ˈnevər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbeɪbi][bɔːrn][ˈɪntuː][ðɪs][veɪl][ʌv; əv][terz] ,

I suppose there never was a baby born into this vale of tears ,
我 认为 那里 绝不 曾是 一个 婴儿 出生 进入 这 谷 的 眼泪 ,

我想，这片泪谷里大概从来没有出生过婴儿吧。

[ðæt][ɪts][ˈmʌðər][dɪd][nɑːt][səˈpouz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈbeɪbi][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

that its mother did not suppose to be the only baby in the world .
那 它是 母亲 做过 不是 认为 到 是 这 仅有的 婴儿 在 这 世界 .

它的母亲不应该是世界上唯一的婴儿。

[aɪ][səˈpouz][ðoʊz][pʊr][ˈwɪmɪn][huː][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈmʌðərz][ʌv; əv][ˈniroʊ] , [ˈritʃəd] , [ˈlɪzəbəθ] ,

I suppose those poor women who were the mothers of Nero , Richard , Elizabeth ,
我 认为 那些 贫穷的 女性 WHO 是 这 母亲们 的 尼禄 , 理查德 , 伊丽莎白 ,

[ˈroʊbzˈpjɛr] , [məˈrɑːt] ,

Robespierre , Marat ,

罗伯斯庇尔 , 马拉特 ,

我想那些可怜的女人们，她们是尼禄、理查德、伊丽莎白、罗伯斯庇尔、马拉的母亲们，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪtɪst][ˈmɜːrdərər][huː][hæz; həz][ˈekspiː,ertɪd][hɪz; ɪz][ˈvɪləniːz][ɑːn][ðə; ði][ˈɡælouz] - [triː] ,

and the latest murderer who has expiated his villainies on the gallows - tree ,
和 这 最新的 凶手 WHO 有 已过期 他的 恶棍 在 这 绞刑架 - 树 ,

[θɔːt][ðə; ði][seɪm][θɪŋ] ,

thought the same thing ,

想法 这 相同的 事物 ,

而最近那个在绞刑架上赎清罪行的杀人犯，也想到了这一点。

[ˈiːkwəli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmʌðərz][ʌv; əv][ɔːl][gʊd][ænd; ənd][ˈblesɪd; blest][ˈpiːp(ə)l] .

equally with the mothers of all good and blessed people .
同样地 和 这 母亲们 的 全部 好的 和 蒙福 人们 .

与所有善良幸福的人的母亲一样。

[aɪ][siː][noʊ][gʊd][ˈriːz(ə)n][waɪ][ðeɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ,

I see no good reason why they should not ,
我 看 不 好的 原因 为什么 他们 应该 不是 ,

我看不出他们有什么理由不这样做。

[fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˈbeɪbi][revəˈlu(ə)nəɪzɪz][ðə; ði][wɜːrld] .

for the birth of the first baby revolutionizes the world .
为了 这 出生 的 这 第一的 婴儿 革命性的 这 世界 .

第一个婴儿的诞生改变了世界。

[ðə; ði][ˈmʌðər][ˈpaːsɪz][ˈɪntuː][ə; eɪ][nuː][ˈsfɪr][ʌv; əv][ˈbiːɪŋ] , [ˈɪljuːmɪnd][baɪ][ˈʌðər][ˈsʌnz][ænd; ənd]

The mother passes into a new sphere of being , illumined by other suns and
这 母亲 通过 进入 一个 新的 领域 的 存在 , 照明 经过 其他 太阳 和

[staːrz] ,

stars ,

明星 ,

母亲进入了一个新的存在领域，被其他的太阳和星辰照亮。

[ɪn][wɪtʃ][ˈʌðər][ˈflaʊərz][ˈblɔːsəm][ænd; ənd][ˈʌðər][bɜːrdz][sɪŋ] ,

in which other flowers blossom and other birds sing ,
在 哪个 其他 花朵 开花 和 其他 鸟类 唱歌 ,

其中其他花朵盛开，其他鸟儿歌唱，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [wɪt] [ɑːr; ər][fɪː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði][ˈberbi] .

and the only inhabitants of which are she and the baby .
和 这 仅有的 居民 的 哪个 是 她 和 这 婴儿 .

而那里唯一的居民就是她和婴儿。

[ɔːl][hɜːr; həɹ] [greɪt] [lʌv] [ˈsentəɹz] [ɪn][ðə; ði][ˈberbi] , [ænd; ənd] [wer] [ɔːl][hɜːr; həɹ] [lʌv] [ˈsentəɹz] , [ʌv; əv]
All her great love centres in the baby , and where all her love centres , of
全部 她 伟大的 爱 中心 在 这 婴儿 , 和 在哪里 全部 她 爱 中心 , 的
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,

她所有的爱都倾注在孩子身上, 当然, 她所有的爱都倾注在孩子身上。

[ðer; ðər][ɪz][hɜːr; həɹ] [wɜːrld] .

there is her world .
那里 是 她 世界 .

那是她的世界。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ʌv; əv][ðə; ði][ˈberbi][ɪz] [ˈlɪmɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbaʊndrɪz] [ʌv; əv][ɪts] [ˈmʌðəːz] [aɪz] .
The whole world of the baby is limited by the boundaries of its mother's eyes .
这 所有的 世界 的 这 婴儿 是 有限的 经过 这 边界 的 它是 母亲的 眼睛 .

婴儿的整个世界都局限于母亲的视线范围之内。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ][ˈberbi] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ɪts] [ˈnɜːsɪz] [ɑːrmz] ,

You may have noticed a baby lying in its nurse's arms ,
你 可能 有 注意到 一个 婴儿 说谎 在 它是 护士的 武器 ,

你可能注意到过一个婴儿躺在护士的怀里,

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði][skaɪ][wɪð; wɪθ] [waɪd] - [ˈsterɪŋ] , [ˈveɪkənt] [aɪz] [ænd; ənd][blæŋk] [feɪs] .

looking up into the sky with wide - staring , vacant eyes and blank face .
寻找 向上 进入 这 天空 和 宽的 - 凝视 , 空缺 眼睛 和 空白的 脸 .

他双眼空洞地望着天空, 面无表情。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz][noʊ] [mɔːr] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɪn][ɪts] [feɪs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkɪt(ə)n][ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈsʌkɪŋ]
It has no more intelligence in its face than a small kitten or any other sucking
它 有 不 更多的 智力 在 它是 脸 比 一个 小的 小猫 或者 任何 其他 吸吮

[ˌpɑːsəˈbɪləti] .

possibility .
可能性 .

它脸上看起来一点也不比小猫咪或其他任何会吸吮的东西聪明。

[ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ] [nɜːrs] , [ɔːl] [ˈberbiːz][ɑːr; ər][əˈlaɪk] — [ˈmɪrli] [ˈbriːðɪŋ] [-]

In the arms of a nurse , all babies are alike — merely breathing [177]
在 这 武器 的 一个 护士 , 全部 婴儿 是 同样 — 仅仅 呼吸 [-]

在护士的怀里, 所有的婴儿都一样——只是在呼吸[177]

[ˈbɪts][ʌv; əv][blæŋk] [ˈveɪkənsɪ] — [ˈæp(ə)] - [ˈdʌmplɪŋz] , [wɪð; wɪθ] [plʌmz] [fɔːr; fər] [aɪz] , [ænd; ənd] [stʌft]
bits of blank vacancy — apple - dumplings , with plums for eyes , and stuffed
比特 的 空白的 空缺 — 苹果 - 饺子 , 和 李子 为了 眼睛 , 和 填充

[wɪð; wɪθ][ˈkɑːlɪk] .

with colic .
和 绞痛 .

一些空白的空隙——苹果饺子, 用李子做眼睛, 里面塞满了绞痛。

[bʌt; bət] , [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [siːn] , [ænd; ənd] [pleɪs] [ðə; ði][ˈberbi][ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ɪts] [ˈmʌðər] ,
But , change the scene , and place the baby in the arms of its mother ,
但 , 改变 这 场景 , 和 地方 这 婴儿 在 这 武器 的 它是 母亲 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

但是, 换个场景, 把婴儿放在母亲的怀里, 然后,

[ˈsʌmhəʊ] , [baɪ][sʌm; səm][streɪndʒ] [ˈhekroʊmənsi] [ðæt] [ˈpaːsɪz] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [tuː] , [sʌm; səm] [ˈsʌt(ə)l] **somehow** , **by** **some** **strange** **necromancy** **that** **passes** **between** **the** **two** , **some** **subtle**
 不知何故 , 经过 一些 奇怪的 死灵术 那 通过 之间 这 二 , 一些 微妙的 [lɪŋk] [ʌv; əv] [əˈfɪnəti] , **link** **of** **affinity** ,
 关联 的 亲和力 ,

不知何故, 通过某种在两人之间传递的奇异的通灵术, 某种微妙的亲和联系,

[ðæt] [ˈberbiːz] [feɪs] [laɪts] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd][ɪts][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [soʊl] [lʊks] [aʊt] [ʌv; əv] **that** **baby's** **face** **lights** **up** **with** **intelligence** **and** **its** **little** **white** **soul** **looks** **out** **of**
 那 婴儿的 脸 灯 向上 和 智力 和 它是 小的 白色的 灵魂 看起来 出去 的 [ðə; ði] [aɪz] [æz; əz][aɪˈtiː] [ˈrekəɡnaɪzɪz] [ɪts] [wɜːrld] [ɪn][ðə; ði][kɑːm] , **the** **eyes** **as** **it** **recognizes** **its** **world** **in** **the** **calm** ,
 这 眼睛 作为 它 认可 它是 世界 在 这 冷静的 ,

婴儿的脸上绽放出聪慧的光芒, 它那双白皙的眼睛里闪烁着光芒, 在平静中认清着自己的世界。

[ˈhoʊli] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðər] ; [fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [ˈevri] [ˈmʌðəz] [aɪz] , **holy** **eyes** **of** **the** **mother** ; **for** **I** **think** **every** **mother's** **eyes** ,
 圣 眼睛 的 这 母亲 ; 为了 我 思考 每一个 母亲的 眼睛 ,
 母亲神圣的双眼; 因为我认为每一位母亲的眼睛,

[frʌm; frəm] [ɔːˈriːliəz] [tuː; tə][sʌm; səm][waɪld] [ˈɪndiən] [ˈmʌðəz] , [kruːnɪŋ] [streɪndʒ] [waɪrd] [ˈlʌləˌbaɪz] **from** **Aurelia's** **to** **some** **wild** **Indian** **mother's** , **crooning** **strange** **weird** **lullabies**
 从 奥雷莉亚的 到 一些 荒野 印度 母亲的 , 低吟浅唱 奇怪的 诡异的 摇篮曲 [ˈʌndər] [ˈtrɔːpɪk] [pɑːmz] , **under** **tropic** **palms** ,
 在下面 热带 棕榈树 ,

从奥雷莉亚到一些狂野的印度母亲, 在热带棕榈树下哼唱着奇怪的摇篮曲,

[tuː; tə][hɜːr; hər][fɜːrst][bɔːrn] , [ɑːr; ər] [ˈseɪntli] [wen] [ðeɪ] [geɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [swiːt] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] **to** **her** **first** **born** , **are** **saintly** **when** **they** **gaze** **into** **the** **sweet** **face** **of** **the** **first**
 到 她 第一的 出生 , 是 圣洁的 什么时候 他们 目光 进入 这 甜的 脸 的 这 第一的 [ˈberbi] . **baby** :
 婴儿 :

对她的长子来说, 当他们凝视着第一个婴儿甜美的脸庞时, 他们就像圣人一样。

[ænd; ənd][aɪ] [brɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði][ˈeɪndʒəlz][duː][nɑːt] [noʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʌv] [æz; əz][ɪɡˈzɪsts] [brɪtwiːn] [ðooʊz] **And** **I** **believe** **that** **the** **angels** **do** **not** **know** **such** **a** **love** **as** **exists** **between** **those**
 和 我 相信 那 这 天使 做 不是 知道 这样的 一个 爱 作为 存在 之间 那些 [tuː] [ˈmɔːtəlz] . **two** **mortals** :
 二 凡人 :

我相信, 天使们也不知道这两个凡人之间存在着如此深厚的爱情。

[wɪtʃ] [riˈmaɪndz][emˈiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [iːvz] [ˈberbi] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [neɪmd] [keɪn] , **Which** **reminds** **me** **to** **say** **that** **I** **think** **Eve's** **baby** , **which** **she** **named** **Cain** ,
 哪个 提醒 我 到 说 那 我 思考 夏娃的 婴儿 , 哪个 她 命名 该隐 ,

这让我想起我想说的是, 我认为夏娃的孩子, 她给他取名为该隐,

[hæd; həd][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ɔːˈriːliəz] [ˈberbi][ɪn][sʌm; səm][rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks] . **had** **the** **advantage** **of** **Aurelia's** **baby** **in** **some** **respects** :
 有 这 优势 的 奥雷莉亚的 婴儿 在 一些 尊重 :

在某些方面, 他有奥雷莉亚的孩子这个优势。

[ðə; ði] [ˈkrɒnɪklz] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [duː][nɑːt] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈberbi] [keɪn] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] **The** **chronicles** **of** **that** **day** **do** **not** **show** **that** **the** **baby** **Cain** **was** **obliged** **to** **take**
 这 编年史 的 那 天 做 不是 展示 那 这 婴儿 该隐 曾是 有义务 到 拿 [ˈsuːðɪŋ] [ˈsɪrəp] , **soothing** **syrup** ,
 舒缓 糖浆 ,

当时的记载并没有表明小该隐被迫服用镇静糖浆。

[ˈskwɪl] , [ˌɔːr][ˌpærəˈɡɑːrɪk] .
squills , or paregoric .
海葱 , 或者 止痛药 .

海葱，或止泻药。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm][ˌɔːr] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]
There is no proof that the angels smiled at him or talked to him in his
那里 是 不 证明 那 这 天使 微笑 在 他 或者 谈话 到 他 在 他的
[sliːp] ,
sleep ,
睡觉 ,

没有证据表明天使曾在他睡梦中对他微笑或与他交谈。

[æz; əz] [ðeɪ] [duː][tuː; tə][ˈmɑːdərn][ˈberbiːz] [θruː] [ðə; ði] [ˈmiːdiəm] [ˌʌv; əv][ˈkɑːlɪk] .
as they do to modern babies through the medium of colic .
作为 他们 做 到 现代的 婴儿 通过 这 中等的 的 绞痛 .

就像现代婴儿会经历肠绞痛一样。

[keɪn][kʊd; kəd][ˈwɑːndər] [əˈbaʊt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [swiːt] [wɪl] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈdeɪndʒər][ˌʌv; əv][ˈkæʃɪŋ; ˈketɪŋ]
Cain could wander about at his own sweet will , without any danger of catching
该隐 可以 漫步 关于 在 他的 自己的 甜的 将要 , 没有 任何 危险 的 捕捉
[ðə; ði][ˈwuːpɪŋ; ˈwɒpɪŋ] [kɔːf] ,
the whooping cough ,
这 欢呼 咳嗽 ,

该隐可以随心所欲地四处游荡，而不用担心会染上百日咳。

[ˈmiːz(ə)lz] ,
measles ,
麻疹 ,

麻疹，

[ˈtʃɪkɪn] - [pɑːks][ˌɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [kənˈteɪdʒəs] [ˈɪnfəntaɪl] [nɪˈsesɪtɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn]
chicken - pox or any other of the contagious infantile necessities which have been
鸡 - 天花 或者 任何 其他 的 这 传染性 婴儿 必需品 哪个 有 到过
[ɪmˈpəʊzɪd] [əˈpɑːn][ˌɔːl] [ˈkʌmɪŋ] [ˈberbiːz][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəːz] [ɪkˈsplɔɪts] [ɪn] [ˈstiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈiːtɪŋ] [ˈæplz]
imposed upon all coming babies by his mother's exploits in stealing and eating apples
强加 之上 全部 未来 婴儿 经过 他的 母亲的 漏洞 在 偷窃 和 吃 苹果
.
.
.

水痘或其他任何传染性婴儿疾病，都是他母亲偷吃苹果的恶行强加给所有新生儿的。

[ˈædəm][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [flɔːr] [oʊ] - [naɪts] ,
Adam did not have to walk the floor o ' nights ,
亚当 做过 不是 有 到 走 这 地面 o - 夜晚 ,

亚当不必在夜总会里游荡。

[hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈwɪskərz] [pʊld] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] , [ˌɔːr] [baɪ] [ˈrætlz] [ænd; ənd][ˈɪndiə] - [ˈrʌbər] [rɪŋz]
have his whiskers pulled out by the roots , or buy rattles and india - rubber rings
有 他的 胡须 拉 出去 经过 这 根 , 或者 买 嘎嘎作响 和 印度 - 橡皮 戒指
.
.
.

把他的胡须连根拔掉，或者买些拨浪鼓和橡胶圈。

[ðer; ðər] [ˈɪznt] [ə; eɪ][laɪn][ɑːn][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪnfəntaɪl] [keɪn] [ˈsʌfəd] [frʌm; frəm]
There isn't a line on record to show that the infantile Cain suffered from
那里 不是 一个 线 在 记录 到 展示 那 这 婴儿 该隐 遭受 从
[pɪnz] [ˈstɪkɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈblesɪd; blest][ˈlɪt(ə)l] [legz] [ænd; ənd][ɑːrmz] .
pins sticking into his blessed little legs and arms .
别针 粘性 进入 他的 蒙福 小的 腿 和 武器 .

没有任何记录表明，幼年该隐曾遭受过针扎进他娇嫩的小胳膊小腿的痛苦。

[aɪ][duː][nɑːt] [səˈpooz] [ðæt][ðə; ði][oʊld] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [-]
I do not suppose that the old ladies of the neighborhood [178]
我 做 不是 认为 那 这 老的 女士们 的 这 邻里 [-]

我不认为附近的那些老太太们[178]

[keɪm] [ɪn] [ˈevri] [deɪ][ɔːr][soʊ] , [ænd; ənd] [skerd] [iːvz] [laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
came in every day or so , and scared Eve's life out of her ,
来了 在 每一个 天 或者 所以 , 和 害怕的 夏娃的 生活 出去 的 她 ,
他几乎每天都来, 把伊芙吓得魂飞魄散。

[baɪ][ˈkɑːndʒərɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [dɪˈziːzɪz] ,
by conjuring up all sorts of diseases ,
经过 魔法 向上全部 排序 的 疾病 ,

通过臆造各种各样的疾病,

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˈremədɪz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)l] [prɪˈdɪkʃnz] [ðæt] [keɪn] [wʊd] [daɪ] [jʌŋ] ,
with all sorts of remedies and cheerful predictions that Cain would die young ,
和 全部 排序 的 补救措施 和 快乐 预测 那 该隐 会 死 年轻的 ,
人们提出了各种各样的补救措施, 并乐观地预言该隐会英年早逝。

[ɔːlˈðoo] [aɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] [fɔːr; fər][keɪn] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] .
although I think it would have been better for Cain if he had .
虽然 我 思考 它 会 有 到过 更好的 为了 该隐 如果 他 有 .

但我认为如果该隐那样做, 对他来说会更好。

[ˈhoʊli] [rɪt] [dʌz] [nɑːt] [ʃoʊ] , [əˈgen] , [ðæt] [keɪn] [wʌz; wəz] [ɪnˈtrʌstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][mɑːrˈsuːpiəl] [deɪz] ,
Holy Writ does not show , again , that Cain was entrusted in his marsupial days ,
圣 写 做 不是 展示 , 再次 , 那 该隐 曾是 受托 在 他的 有袋动物 天 ,
圣经并没有再次表明该隐在他还是个袋鼠的时候就被托付了什么。

[tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkjʊriəs] [ˈkɑːmpaʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʒɪn] [ˈbɑːt(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbeɪbi] -
to the care of that curious compound of a gin bottle and a baby -
到 这 关心 的 那 好奇的 化合物 的 一个 杜松子酒 瓶子 和 一个 婴儿 -
[ˈtendər] ,
tender ,
投标 ,

交给由杜松子酒瓶和保姆组成的奇特组合来照料,

[huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [kənˈtempt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmʌðər] ,
who has a profound contempt for the mother ,
WHO 有 一个 深刻的 鄙视 为了 这 母亲 ,

他对母亲怀有深深的蔑视,

[noʊz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [kəmˈbaɪnd] ,
knows more than all the rest of the world combined ,
知道 更多的 比 全部 这 休息 的 这 世界 合并 ,

他知道的比全世界其他人加起来都多。

[ænd; ənd] [lʊks] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [frɪˈzɪ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ][foʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] .
and looks upon a physician as a foe to the human race .
和 看起来 之上 一个 医生 作为 一个 敌人 到 这 人类 种族 .

并将医生视为人类的敌人。

[aɪ][duː][nɑːt] [səˈpooz] [keɪn] [wʌz; wəz] [kɪst] [wɪˈðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [baɪ] [prəˈspektɪv]
I do not suppose Cain was kissed within an inch of his life by prospective
我 做 不是 认为 该隐 曾是 亲吻 之内 一个 英寸 的 他的 生活 经过 预期
[jʌŋ] [ˈmʌðərz] [ænd; ənd] [ˈjuːθfl] [ˈfiːmeɪl] ,
young mothers and youthful females ,
年轻的 母亲们 和 青春 女性 ,

我并不认为该隐曾被那些即将成为母亲的年轻女性亲吻得奄奄一息。

[hu:] [hæv; həv][ˈgrædʒueɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑ:l] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪgˈzɪstəns] ,
who have graduated from the doll stage of their existence ,
WHO 有 毕业 从 这 玩具娃娃 阶段 的 他们的 存在 ,
已经从玩偶阶段毕业的人,

[nɔ:r] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [rɪɡd] [ʌp][ɪn][bɪb] , [ˈpɪnəfɔ:r] , [ænd; ənd] [ˈrɪbən] ,
nor that he was rigged up in bib , pinafore , and ribbon ,
也不 那 他 曾是 作弊 向上 在 围兜 , 围裙 , 和 丝带 ,
也不是说他穿着围兜、围裙和丝带,

[ʌnˈtɪl] [hi;; hi][wʌz; wəz][ˈpɜ:rp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
until he was purple in the face ,
直到 他 曾是 紫色的 在 这 脸 ,
直到他脸色发紫,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][wʌn] [ˈveri] [ˈfɑ:rp] [pɪn] [ɪnˈsə:tɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] ,
with the point of one very sharp pin inserted into the end of his back ,
和 这 观点 的 一 非常 锋利的 别针 插入 进入 这 结尾 的 他的 后退 ,
一根非常尖锐的针尖插入他的背部末端,

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɑ:n] [eksɪˈbɪ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [skwɔ:lz] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [dɪsˈɡʌst] [ˈkɑ:nsɪkwent]
and placed on exhibition in a state of squalls and general disgust consequent
和 放置 在 展览 在 一个 状态 的 暴风雨 和 一般的 厌恶 后果
[əˈpɑ:n][ðə; ði] [əˈfɔ:rsed] [pɔɪnt] ,
upon the aforesaid point ,
之上 这 上述 观点 ,
因此, 该展览在一片哗然和普遍厌恶的情绪中展出, 而这正是由于上述原因造成的。

[wɪtʃ] [hi;; hi][kʊd; kəd] [fi:l] , [ɪf] [hi;; hi] [ˈkʊdnt] [si:] .
which he could feel , if he couldn't see .
哪个 他 可以 感觉 , 如果 他 不能 看 .
即使看不见, 他也能感觉到。

[ðə; ði] [ˈju:θfl] [keɪn][wʌz; wəz][nɑ:t] [meɪd] [ðə; ði][ˈvɪktɪm][ʌv; əv][ðə; ði][məˈtɜ:rn(ə)l] [ˈmi:tɪŋz] , [ænd; ənd]
The youthful Cain was not made the victim of the maternal meetings , and
这 青春 该隐 曾是 不是 制成 这 受害者 的 这 母体 会议 , 和
[kræmd] [wɪð; wɪθ] [wɑ:ts] - [hɪmz] ,
crammed with Watts ' hymns ,
拥挤 和 瓦特 - 赞美诗 ,
年轻的该隐并没有成为母亲聚会的受害者, 反而沉浸在瓦茨的赞美诗中。

[ænd; ənd] [ˈtʃæptərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [brɪˈfɔ:r] [hi;; hi][wʌz; wəz][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][fɪɡ] - [li:f] [ˈbrɪtʃɪz] —
and chapters of the Bible before he was into his fig - leaf breeches —
和 章节 的 这 圣经 前 他 曾是 进入 他的 如图 - 叶子 马裤 —
[ænd; ənd] [raɪt] [hɪr] ,
and right here ,
和 正确的 这里 ,
在他穿上无花果叶裤之前, 他已经读了好几章圣经——就在这里,

[aɪ] [səˈpəʊz] [ˈsʌmbɑ:di] [wɪl] [seɪ][hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [aʊt] [ˈbetər] [ɪf] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn]
I suppose somebody will say he would have turned out better if he had been
我 认为 某人 将要 说 他 会 有 转向 出去 更好的 如果 他 有 到过
[brɔ:t] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] ,
brought up in this manner ,
带来 向上 在 这 方式 ,
我想肯定会有人说, 如果他从小就接受这样的教育, 他会变得更好。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [rɪ'tɔːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['eɪbə] [wʌz; wəz][nɑːt][səb'dʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði]
to which I might retort with the fact that Abel was not subjected to the
到 哪个 我 可能 反驳 和 这 事实 那 亚伯 曾是 不是 受 到 这
['kræmɪŋ] ['prɑːses] ['iːðər] .
cramming process either .
临时抱佛脚 过程 任何一个 .

对此，我可能会反驳说，亚伯也没有接受过这种死记硬背的过程。

[keɪn] ['nevər] [bʌmpt] [hɪz; ɪz] [preʃəs] ['lɪt(ə)l] [hed] [baɪ] ['fɔːlɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][krɪb] .
Cain never bumped his precious little head by falling out of his crib .
该隐 绝不 撞 他的 宝贵的 小的 头 经过 坠落 出去 的 他的 婴儿床 .

该隐从来没有因为从婴儿床里摔出来而磕到过他那娇嫩的小脑袋。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][fɔːl] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]
He could not fall out of the cradle of the beautiful white arms of the first
他 可以 不是 落下 出去 的 这 摇篮 的 这 美丽的 白色的 武器 的 这 第一的
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

他不可能从第一位母亲美丽洁白的臂膀中跌落，

[wɪtʃ] [en'sɜːkəld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][zoʊn][ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [aɪ] ['wɔːrənt] [juː; jʊ] ,
which encircled him with their zone of love , and which , I warrant you ,
哪个 包围 他 和 他们的 区 的 爱 , 和 哪个 , 我 保证 你 ,
[wɪtʃ] [aɪ] [wɔːrənt] [juː; jʊ] ,
他们用爱将他包围，而且，我向你保证，

[jəːnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] ['wɒndəd] [θruː] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][brænd]
yearned for him even when he wandered through the earth , with the brand
渴望 为了 他 甚至 什么时候 他 漫步 通过 这 地球 , 和 这 品牌
[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ənd] [-]
upon his brow , and [179]
之上 他的 眉头 , 和 [-]

即使他额头上带着烙印在世间游荡，人们依然渴望着他，[179]

[ðə; ði] [steɪn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] ['mʌðər] [mɔːnd] [ɪn][ðə; ði] [depθs]
the stain upon his heart , and our common mother mourned in the depths
这 弄脏 之上 他的 心 , 和 我们的 常见的 母亲 哀悼 在 这 深度
[ʌv; əv][ə; eɪ]['trɪp(ə)l] ['ægəni] .
of a triple agony .
的 一个 三倍 痛苦 .

他心中的污点，以及我们共同的母亲在三重痛苦的深渊中哀悼。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kɔːrdɪd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [deɪz] ,
And it is to be recorded as one of the incidents of his early days ,
和 它 是 到 是 记录 作为 一 的 这 事件 的 他的 早期的 天 ,
[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kɔːrdɪd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [deɪz] ,
这件事将被记录为他早年经历中的一件大事。

[ðæt] [iːv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['helθi] ['wʊmən] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [brɔːt] [ʌp][ɑːn] [tɔːk]
that Eve was a healthy woman , and he was not brought up on chalk
那 前夕 曾是 一个 健康 女士 , 和 他 曾是 不是 带来 向上 在 粉笔
[ænd; ənd]['wɔːtər] ,
and water ,
和 水 ,

夏娃是个健康的女人，而且他也不是吃着白垩和水长大的。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['ruːɪn][hɪz; ɪz] [smɔːl] ['stʌmək] [wɪð; wɪθ]['kændi][ænd; ənd] [swiːt'miːts] , [prɪ'zentɪd] [baɪ]
and did not ruin his small stomach with candy and sweetmeats , presented by
和 做过 不是 废墟 他的 小的 胃 和 糖果 和 甜食 , 呈现 经过
[ɪndʒu'dɪʃəs] ,
injudicious ,
不明智的 ,

而且没有因为不恰当的举动而让糖果和甜食撑破他小小的肚子。

[bʌt; bət][ˈkaɪndli] [dɪˈspəʊzd] [ˈpi:p(ə)l] , [hu:z] [ˌdʒenəˈrɑ:səti][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈi:kwəld] [baɪ][ðer; ðər][stu:ˈpɪdəti] .
but kindly disposed people , whose generosity was only equalled by their stupidity .
但 亲切地 处置 人们 , 谁 慷慨 曾是 仅有的 等于 经过 他们的 愚蠢 .

但他们心地善良，慷慨大方，愚蠢至极。

[aɪ][eɪˈem] [ˈgetɪŋ] [əˈwei] [frʌm; frəm] [ɔ:ˈri:liəz] [ˈbeɪbi] [ˈsʌmwʌt] ,
I am getting away from Aurelia's baby somewhat ,
我 是 获得 离开 从 奥雷莉亚的 婴儿 有些 ,

我渐渐不再关注奥雷莉亚的孩子了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ə] [sti:l] [sʌm; səm][əˈnælədʒiz] [bɪˈtwi:n] [ɔ:ˈri:liə] [ænd; ənd] [i:v] [ʌnˈtʌtʃt] [əˈpɑ:n] ,
but there are still some analogies between Aurelia and Eve untouched upon ,
但 那里 是 仍然 一些 类比 之间 奥雷莉亚 和 前夕 未受触碰 之上 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

但是，奥蕾莉亚和夏娃之间仍有一些相似之处尚未被提及，而且，

[æz; əz][aɪ][eɪˈem] [ˈraɪtɪŋ] [ðɪs] [skri:d] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ɪntəˈrʌpt]
as I am writing this screed I will be obliged to you if you do not interrupt
作为 我 是 写作 这 长篇大论 我 将要 是 有义务 到 你 如果 你 做 不是 打断
[emˈi:] [əˈgen] ,
me again ,
我 再次 ,

在我写下这篇长篇大论的时候，如果你不要再打断我，我将不胜感激。

[bʌt; bət] [li:v] [emˈi:][tu:; tə] [sei] [maɪ] [sei] [ɪn][maɪ] [oʊn] [ˈmænər] .
but leave me to say my say in my own manner .
但 离开 我 到 说 我的 说 在 我的 自己的 方式 .

但请让我用自己的方式表达我的看法。

[aɪ] [ˈkændɪdli] [kənˈfes] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ðɪs] [ˈbeɪbi] [ˈbɪznəs] [wɪl] [teɪk] [emˈi:] ,
I candidly confess to you that I don't know where this baby business will take me ,
我 坦率地说 承认 到 你 那 我 不 知道 在哪里 这 婴儿 商业 将要 拿 我 ,

我坦白地告诉你，我不知道生孩子这件事会把我带向何方。

[ɔ:r] [wen] [aɪ][jæl; jəl][get] [θru:] [ˈtʊ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] ,
or when I shall get through talking about it ,
或者什么时候 我 将 得到 通过 说 关于 它 ,

或者等我把话说完之后，

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət][ˈprez(ə)nt][aɪ] [prɪˈfɜ:r] [tu:; tə][let] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [teɪk] [emˈi:] [əˈlɔ:n] [æt; ət] [wɪl] .
but just at present I prefer to let the subject take me along at will .
但 只是 在 展示 我 更喜欢 到 让 这 主题 拿 我 沿着 在 将要 .

但就目前而言，我更愿意让这个主题引领我前进。

[aɪ][hæd; həd] [ˈræðər] [trʌst] [maɪˈself] [tu:; tə][ˈbeɪbi:z] , [ðæn; ðən][sʌm; səm] [groʊn] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [ɪnˈsɪst] [əˈpɑ:n]
I had rather trust myself to babies , than some grown people who insist upon
我 有 相当 相信 我 到 婴儿 , 比 一些 生长 人们 WHO 坚持 之上
[ɪntəˈrʌpʃ(ə)n] .
interruption .
中断 .

我宁愿信任婴儿，也不愿信任那些总是打断我的成年人。

[ˈæftər] [ðɪs] [ˈnesəsəri] [ˌpærənˈθetɪkl] [dɪˈfens] [ʌv; əv][maɪ] [raɪts] ,
After this necessary parenthetical defence of my rights ,
后 这 必要的 括号 防御 的 我的 权利 ,

在对自身权利进行必要的补充说明之后，

[aɪ] [meɪ] [sei] [ðæt] [ɔ:ˈlʊʊ] [ðə; ði] [ˈju:θfl] [keɪn] [tɜ:rnd] [aʊt] [ˈveri] [ˈbædli] ,
I may say that although the youthful Cain turned out very badly ,
我 可能 说 那 虽然 这 青春 该隐 转向 出去 非常 糟糕 ,

我可以这样说，虽然年轻时的该隐结局非常糟糕，

[aɪ][duː][nɑːt] [səˈpəʊz] [ðæt][iːv] — [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [ˈʌndə] [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [triːz] [ʌv; əv] [iːdn] ,
I do not suppose that Eve — as she sat under the pleasant trees of Eden ,
我 做 不是 认为 那 前夕 — 作为 她 卫星 在下面 这 令人愉快的 树木 的 伊甸园 ,
我并不认为夏娃——当她坐在伊甸园宜人的树下时——

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [keɪn] [ˈpleɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈflaʊəz] , [waɪl] [ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz] ,
and watched the little Cain playing in the flowers , while all the birds ,
和 观看 这 小的 该隐 玩耍 在 这 花朵 , 尽管 全部 这 鸟类 ,
他看着小该隐在花丛中玩耍，而所有的鸟儿，

[æz; əz] [jet] [ʌnˈhɑːrmd] [baɪ][mæn] , [keɪm] [ænd; ənd] [sæŋ] [tuː; tə][hɜːr; hær] — [ˈevər] [θɔːt] [hɜːr; hær][fɜːrst]
as yet unharmed by man , came and sang to her — ever thought her first
作为 然而 毫发无损 经过 男人 , 来了 和 唱 到 她 — 曾经 想法 她 第一的
- [bɔːrn] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈmɜːrdərər] ,
- **born would be a murderer ,**
- 出生 会 是 一个 凶手 ,
尚未受人类伤害的孩子来到她身边唱歌——她曾想过自己的长子会成为杀人犯吗？

[ɔːr][ˈevər] [sɔː] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [əˈpɑːn][hɜːr; hær] [ˈbʊzəm] , [bʌt; bæt] [ʌv]
or ever saw anything in his face , as he lay upon her bosom , but love
或者 曾经 锯 任何事物 在 他的 脸 , 作为 他 躺 之上 她 怀 , 但 爱
[ænd; ənd][dʒɔɪ] .
and joy .
和 喜悦 .

当他躺在她胸前时，你从他的脸上看到了什么？除了爱和喜悦。
[fɔːr; fær][ðə; ði] [gʊd] [gɑːd][ˈnevər] [meɪd] [ˈeniθɪŋ] [ˈʌɡli] [ɔːr][bæd] .
For the good God never made anything ugly or bad .
为了 这 好的 上帝 绝不 制成 任何事物 丑陋的或者 坏的 .

因为仁慈的上帝从未创造过丑陋或邪恶的事物。
[ɔːl] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ɪz] [ˈpɜːrfɪkt] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
All that comes from his hand is perfect and beautiful .
全部 那 来 从 他的 手 是 完美的 和 美丽的 .
他制作的一切都完美无瑕，美轮美奂。

[noʊ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] , [duː][aɪ] [sɪnˈsɪrli] [bɪˈliːv] , [ɪz][bɔːrn] [æbsəˈluːtli] [ˈʌɡli] .
No human being , do I sincerely believe , is born absolutely ugly .
不 人类 存在 , 做 我 真挚地 相信 , 是 出生 绝对地 丑陋的 .
我真心相信，没有人天生丑陋。

[ðə; ði] [ˈʌɡli] [mæn][hæz; həz] [meɪd] [hɪmˈself] [ˈʌɡli] .
The ugly man has made himself ugly .
这 丑陋的 男人 有 制成 他自己 丑陋的 .
这个丑陋的人是把自己变得丑陋的。

[ðə; ði] [ˈʌɡli] [ˈwʊmən] [ɪz][æt; ət] [fɔːlt] [hɜːrˈself] . [-]
The ugly woman is at fault herself . [180]
这 丑陋的 女士 是 在 过错 她自己 . [-]
丑陋的女人自己也有错。[180]

[ænd; ənd][æz; əz] [ɔːˈriːliə] [sɪts] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hær][ˈberbi] ,
And as Aurelia sits looking into the eyes of her baby ,
和 作为 奥雷利亚 坐着 寻找 进入 这 眼睛 的 她 婴儿 ,
奥蕾莉亚静静地凝视着她宝宝的眼睛，

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ˈevər] [driːmz] [ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fær][aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ]
I do not think she ever dreams of what may be in store for it in the coming
我 做 不是 思考 她 曾经 梦境 的 什么 可能 是 在 店铺 为了 它 在 这 未来
[deɪz] .
days .
天 .
我认为她从未想过未来几天会发生什么。

[hɜːr; hər] [hoʊl] [wɜːrld][ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .

Her whole world is in the present .
她 所有的 世界 是 在 这 展示 .

她的整个世界都活在当下。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] , [ˈsmoʊkɪŋ] [maɪ][sɪˈɡɑːr] , [aɪ][ˈkænɑːt] [help] [ˈsiːɪŋ] [ˈvɪʒənz] [ɪn][ðə; ði]
But as I watch them , smoking my cigar , I cannot help seeing visions in the
但 作为 我 手表 他们 , 吸烟 我的 雪茄 , 我 不能 帮助 看到 愿景 在 这
[smoʊk] ,
smoke ,
抽烟 ,

但当我一边抽着雪茄一边看着他们时，我不禁从烟雾中看到了幻象。

[ænd; ænd][aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [[ˈʌdər] [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði] [swiːt] [bluː] [aɪz] [meɪ] [luːz] [ɔːl][ðer; ðər]
and I sometimes shudder as I think that the sweet blue eyes may lose all their
和 我 有时 不寒而栗 作为 我 思考 那 这 甜的 蓝色的 眼睛 可能 失去 全部 他们的
[laɪt] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] ,
light of beauty ,
光 的 美丽 ,

我有时会不寒而栗，因为我想到那双甜美的蓝眼睛可能会失去所有美丽的光芒。

[ænd; ænd][ˈpjʊrəti] , [ænd; ænd] [ˈɪnəsns] , [ænd; ænd][bɜːrɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪrɪs] [fleɪm] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] ,
and purity , and innocence , and burn with the fierce flame of passion ,
和 纯度 , 和 无辜 , 和 烧伤 和 这 凶猛的 火焰 的 热情 ,
[ˈpjuːrɪti] [ˈɪnəsəns] [ˈbɜːrɪn] [wɪð] [wɪθ] [ðə] [ðə] [fɪrɪs] [fleɪm] [ʌv] [əv] [ˈpæʃən]
纯洁无瑕，天真无邪，燃烧着炽热的激情之火。

[ɔːr][biː; bi] [dɪmɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] ,
or be dimmed with the mists of misery ,
或者 是 调暗 和 这 薄雾 的 苦难 ,

或者被苦难的迷雾所笼罩，

[ɔːr] [ˈdaːkənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪ] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [pæs] ;
or darkened with the night of anguish through which she may have to pass ;
或者 变暗 和 这 夜晚 的 痛苦 通过 哪个 她 可能 有 到 经过 ;
[ˈdaːkənd] [ˈæŋɡwɪ] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː] [ʃi] [meɪ] [hæv] [həv] [tuː] [tə] [pæs]
或被她可能要经历的痛苦黑夜所笼罩；

[ðæt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [sɔːft] [pɪŋk] - [ænd; ænd] - [waɪt] [fiːt] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][ˈtræv(ə)l][ænd; ænd] [bliːd] [ɑːn]
that the little soft pink - and - white feet may have to travel and bleed on
那 这 小的 柔软的 粉色的 - 和 - 白色的 脚 可能 有 到 旅行 和 流血 在
[ðə; ði] [ˈflɪnti] [roʊdʒ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ˌʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst] ,
the flinty roads to which they are all unused ,
这 燧石 道路 到 哪个 他们 是 全部 未使用的 ,

这些粉白相间的小嫩脚丫可能不得不踏上它们从未走过的崎岖道路，被磨破流血。

[ænd; ænd] [ðæt] , [ˈwɪri] [ænd; ænd][ˈtræv(ə)l] - [wɔːrɪn] , [sɔɪld] [ænd; ænd] [ˈdʌsti] ,
and that , weary and travel - worn , soiled and dusty ,
和 那 , 厌倦 和 旅行 - 磨损 , 脏的 和 尘土飞扬 ,

而且，那件衣服，疲惫不堪，饱经风霜，沾满了污垢和灰尘，

[ðeɪ] [meɪ] [faɪnd][noʊ] [ˈrestɪŋ] [pleɪs] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
they may find no resting place this side of Heaven ,
他们 可能 寻找 不 休息 地方 这 边 的 天堂 ,

他们或许在天堂之外的此世都找不到安息之所。

[seɪv] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rest] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] ;
save in the long rest under the flowers ;
节省 在 这 长的 休息 在下面 这 花朵 ;

除了在花丛中长眠之外；

[ðæt][ðə; ði][ˈtaɪni][hændz] [wɪtʃ] [naʊ] [græsp][æt; ət][ðə; ði][wɜːrld] ,
that the tiny hands which now grasp at the world ,
那 这 微小的 双手 哪个 现在 抓牢 在 这 世界 ,

那双如今正努力抓住这个世界的小手，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [klʌtʃ] [aɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)] [fɪsts] , [meɪ] [fʊl] [suːn] [fʊʊld] [ðəm'selvz] ,
as if they would clutch it all in the little fists , may full soon fold themselves ,
作为 如果 他们 会 离合器 它 全部 在 这 小的 拳头 , 可能 满的 很快 折叠 他们自己 ,
仿佛它们会把这一切都紧紧攥在小小的拳头里, 或许很快就会彻底崩溃。

[ˈtaɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɔːnflɪkt] , [meɪ] [græsp] [ə'hʌðər] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [di'siːvd] , ['oʊnli][tuː; tə] ['wɪðər]
tired with the conflict , may grasp another only to be deceived , only to wither
疲劳的 和 这 冲突 , 可能 抓牢 其他 仅有的 到 是 受骗 , 仅有的 到 枯萎
[ænd; ənd] [weɪst] [ə'weɪ] ,
and waste away ,
和 浪费 离开 ,
厌倦了冲突, 或许会抓住另一份感情, 却只会受骗, 最终枯萎凋零。

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [krɔːst] [ə'bʌv] [ə; eɪ][koʊld] , ['saɪlənt] [hɑːrt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flaʊər] [ɪn][ðər; ðər]
only to be crossed above a cold , silent heart , with a flower in their
仅有的 到 是 交叉 多于 一个 寒冷的 , 沉默的 心 , 和 一个 花 在 他们的
['mɑːrb(ə)] ['fɪŋgərz] ,
marble fingers ,
大理石 手指 ,
却只能越过一颗冰冷、沉默的心, 用他们大理石般的手指捧着一朵花。

[meɪ] [noʊ] ['kruːəl][grɑːspz][ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] , [ænd; ənd] [hɑːrt] - [eɪk] ,
may know cruel grasps of parting , and heart - ache ,
可能 知道 残忍的 抓住 的 离别 , 和 心 - 疼痛 ,
或许会体会离别的残酷和心碎,

[meɪ] [duː][ðə; ði] [diːd] [wɪtʃ] [jæl; əl] [dis'aːnər] [ðə; ði] [swiːt] ['mʌðər] - [hænd] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [tuː]
may do the deed which shall dishonor the sweet mother - hand which must too
可能 做 这 契据 哪个 将 羞辱 这 甜的 母亲 - 手 哪个 必须 也
[suːn] [siːs] [tuː; tə] [ɡaɪd] ,
soon cease to guide ,
很快 停止 到 指导 ,
可能会做出不敬之事, 辜负那双即将停止指引方向的慈母之手。

[ænd; ənd][mʌst; məst][let][ɡoʊ][ðə; ði][hoʊld] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [wʊd] [feɪn] [kiːp] [fər'evər] .
and must let go the hold which it would fain keep forever .
和 必须 让 去 这 抓住 哪个 它 会 欣然 保持 永远 .
必须放开它想要永远紧抓不放的东西。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ɡreɪt] [dʒɔɪ][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,
And in all the great joy in her eyes ,
和 在 全部 这 伟大的 喜悦 在 她 眼睛 ,
她眼中充满了喜悦,

[aɪ] [siː] [noʊ] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['jædʊz] [wɪtʃ] [meɪ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ;
I see no traces of a shadow which may come into the house ;
我 看 不 痕迹 的 一个 阴影 哪个 可能 来 进入 这 房子 ;
我没有看到任何可能进入屋内的阴影;

[noʊ] [fɪr] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [nɑːt] [ʃaɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
no fear that some day the sun will not shine for her ,
不 害怕 那 一些 天 这 太阳 将要 不是 闪耀 为了 她 ,
她并不担心有一天阳光不再照耀她。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][biː; bi] ['daːkənd] [ɪn][ðə; ði]['kruːəl] ['hevəns] ;
and the stars be darkened in the cruel heavens ;
和 这 明星 是 变暗 在 这 残忍的 天 ;
残酷的天空中, 繁星黯淡无光;

[ðæt] [ðə; ði] ['berbi] [wɪtʃ] [bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [fɪld] [ɔːl] [ðə; ði] [hoʊm] [wið; wiθ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
that the baby which but yesterday filled all the home with the light of her
那 这 婴儿 哪个 但 昨天 已填 全部 这 家 和 这 光 的 她
[aɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪlvəri] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
eyes and the silvery music of her voice ,
眼睛 和 这 银色 音乐 的 她 嗓音 ,
那个昨天还用明亮的双眼和甜美的嗓音充满整个家的婴儿，

[wɪl] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [kəʊld] [ænd; ənd] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeɪmbər] [ˌoʊvər'hed] ; [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['wæksn] [feɪs] [-]
will be lying cold and still in the chamber overhead ; that the little waxen face [
将要 是 说谎 寒冷的 和 仍然 在 这 房间 开销 ; 那 这 小的 蜡质 脸 [-]
181]
[-]
将会冰冷而静止地躺在头顶的房间里；那张蜡黄的小脸[181]

['məʊldɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ʌn'ɜːrθli] ['bjʊːti] , [baɪ] [ðæt] ['kʌnɪŋ] ['skʌlptər] , [deθ] , [wɪl] [siːs]
moulded into a moment's unearthly beauty , by that cunning sculptor , Death , will cease
模制 进入 一个 瞬间 超凡脱俗的 美丽 , 经过 那 狡猾 雕塑家 , 死亡 , 将要 停止
[tuː; tə] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ;
to respond to her ;
到 回应 到 她 ;
被那位狡猾的雕塑家塑造成瞬间超凡脱俗的美丽，死神将不再对她做出回应；

[ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [ɡriːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɔːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hæf]
that the white and green of the cross and the crown , and the half
那 这 白色的 和 绿色的 的 这 叉 和 这 王冠 , 和 这 一半
[ˌoʊpənd] [roʊz] - [bʌd] ,
opened rose - bud ,
打开 玫瑰 - 芽 ,
十字架和皇冠的白色和绿色，以及半开的玫瑰花蕾，

[noʊ] ['waɪtə; 'hwaɪtə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['fɪŋɡərz] ['hoʊldɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
no whiter than the fingers holding it ,
不 更白 比 这 手指 保持 它 ,
比握着它的手指还要白。

[wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['oʊnli] ['səʊvənɪrz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [huːm] [ðə; ði] ['dʒeləs] ['eɪndʒəlz] ['kærid] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði]
will be the only souvenirs of her whom the jealous angels carried away in the
将要 是 这 仅有的 纪念品 的 她 谁 这 嫉妒的 天使 携带 离开 在 这
[naɪt] ['waːtʃɪz] ,
night watches ,
夜晚 手表 ,
这将是她唯一留下的纪念品，被嫉妒的天使们在夜巡时带走了。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['feɪrə] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .
because she was fairer than they .
因为 她 曾是 更公平 比 他们 .
因为她比她们更漂亮。

[aɪ] [θɪŋk] ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv] [ðɪːz] [θɪŋz] [æz; əz] [aɪ] [sɪt] ['wɑtʃɪŋ] [ðəm; ðəm] ,
I think sometimes of these things as I sit watching them ,
我 思考 有时 的 这些 事物 作为 我 坐 观看 他们 ,
我有时一边坐着看他们一边会想到这些事。
[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] , [ænd; ənd] [aɪ] [preɪ] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [ə'vɜːrt] [ðə; ði] ['kruːəl] [bloʊ] ,
but I know that she does not , and I pray Heaven to avert the cruel blow ,
但 我 知道 那 她 做 不是 , 和 我 祈祷 天堂 到 避免 这 残忍的 吹 ,
但我知道她不会，我祈求上天阻止这残酷的打击。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər] [meɪ] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ,
and that the mother may be waiting for the child at the Gate Beautiful ,
和 那 这 母亲 可能 是 等待 为了 这 孩子 在 这 门 美丽的 ,
母亲或许正在美丽的门前等待孩子。

[ænd; ənd][nɔ:t][ðə; ði] [tʃaɪld] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌðər] ;
and not the child waiting for the mother ;
和 不是 这 孩子 等待 为了 这 母亲 ;
而不是等待母亲的孩子；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] ['eɪndʒəlz] [meɪ] [wɑ:tʃ] ['oʊvər][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ʃi:ld] [ðəm; ðəm][bəʊθ]
and that all the good angels may watch over them , and shield them both
和 那 全部 这 好的 天使 可能 手表 超过 他们 , 和 盾 他们 两个都
,
,
,
愿所有善良的天使都守护着他们，庇佑他们俩。

[haʊ'evər] [di:p] [ðə; ði]['wɔ:tərz] [θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [pæs] .
however deep the waters through which they may pass .
然而 深的 这 水 通过 哪个 他们 可能 经过 .
无论他们要穿越多么深的水域。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɔ:'ri:liəz] [feɪs] [hæz; həz] ['sʌfəd] " [ə; eɪ] [si:] - [tʃeɪndʒ] " [sɪns] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn]
I think that Aurelia's face has suffered " a sea - change " since the little one
我 思考 那 奥雷莉亚的 脸 有 遭受 " 一个 海 - 改变 " 自从 这 小的 一
[wʌz; wəz][bɔ:rn] ;
was born ;
曾是 出生 ;
我认为自从孩子出生后，奥雷莉亚的脸发生了“翻天覆地的变化”；

[ðæt] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [træns'fɪgjəd] ['ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] ['bjʊ:tɪf(ə)l] — [ə; eɪ] [sə'renəti] , [ænd; ənd]
that it has been transfigured into something more beautiful — a serenity , and
那 它 有 到过 变形 进入 某物 更多的 美丽的 — 一个 宁静 , 和
[ˈhəʊli][kɑ:m] ,
holy calm ,
圣 冷静的 ,
它已经蜕变成更美好的事物——宁静，以及神圣的平静。

[wɪtʃ] [ɪz][nɔ:t] [ɔ:ltə'geðər] ['bjʊ:ti] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ræpt] [ænd; ənd] ['seɪntli] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
which is not altogether beauty , but a rapt and saintly expression ,
哪个 是 不是 共 美丽 , 但 一个 欣喜若狂 和 圣洁的 表达 ,
那并非全然是美，而是一种全然投入、圣洁的神情。

[sʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [ɪn][ðə; ði] [mə'dɑ:nə] ['delə] ['si:diə][ʌv; əv] ['ræfeɪəl] .
such as you may see in the Madonna della Sedia of Raphael .
这样的 作为 你 可能 看 在 这 麦当娜 德拉 塞迪亚 的 拉斐尔 .
例如，你可以在拉斐尔的《席中圣母》中看到。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɔ:f(ə)n] [si:] [aɪ 'ti:][ɪn] [jʌŋ] ['mʌðərz] [æt; ət]['sɜ:rt(ə)n] [taɪmz] .
I think you will often see it in young mothers at certain times .
我 思考 你 将要 经常 看 它 在 年轻的 母亲们 在 肯定 时代 .
我认为在某些时候，你会经常在年轻母亲身上看到这种情况。

[ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] [ɪm'prɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [wer] [ænd; ənd] ['frɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] , [wɪð; wɪθ][ɪts]
All that was there before imprinted by the wear and friction of life , with its
全部 那 曾是 那里 前 印记 经过 这 穿 和 摩擦 的 生活 , 和 它是
['petɪ] [ə'noʊənsɪz] ,
petty annoyances ,
小气 烦心事 ,
所有那些先前就存在的东西，都因生活的磨损和摩擦，以及其中的琐碎烦恼而留下了印记。

[ænd; ʌnd] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)n] .
and would give the same reason .
和 会 给 这 相同的 原因 .

并且会给出同样的理由。

[aɪ] [sə'pəʊz] , [ɪf] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] [lɔ:ŋ] [ɪ'hʌf] , [sɜ:r] ,
I suppose , if you live long enough , sir ,
我 认为 , 如果 你 居住 长的 足够的 , 先生 ,
我想, 如果您活得足够长, 先生,

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] ['fu:lɪʃ] [jʌŋ] ['wʊmən] [hu:] [wɪl] [wɑ:nt][tu:; tə] ['mæri] [ju:; jʊ] ,
you will find some foolish young woman who will want to marry you ,
你 将要 寻找 一些 愚蠢 年轻的 女士 WHO 将要 想 到 结婚 你 ,
你会遇到一些愚蠢的年轻女子, 她们会想嫁给你。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [kwɔ:t] [oʊld][baɪ] [ðæt] [taɪm] .
although I think you will be quite old by that time .
虽然 我 思考 你 将要 是 相当 老的 经过 那 时间 .
不过我想到那时你已经年纪很大了。

['mɪsɪz] . - [ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [tə'geðər] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] ['jɪrɪz] .
Mrs . Blobbs and I have lived together a great many years .
太太 . - 和 我 有 居住地 一起 一个 伟大的 许多 年 .
布洛布斯太太和我一起生活了很多年。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [du:] ['defərəns] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . - , [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] ['meni] [klaʊdz]
With all due deference to Mrs . Blobbs , we have had a good many clouds
和 全部到期的 尊重 到 太太 . - , 我们 有 有 一个 好的 许多 云

[ɪn]['aʊər; ɑ:r][skaɪ] ,
in our sky ,
在 我们的 天空 ,
恕我直言, 布洛布斯太太, 我们这里最近乌云密布。

[ænd; ʌnd][sʌm; səm] ['stɔ:rmz] .
and some storms .
和 一些 暴风雨 .
还有一些风暴。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [seɪ] [hu:] [hæz; həz] [kɔ:zd] [ðɪ:z] ['stɔ:rmz] ,
It is not for me to say who has caused these storms ,
它 是 不是 为了 我 到 说 WHO 有 导致 这些 暴风雨 ,
我无权评判是谁引发了这些风暴。

[nɔ:r][tu:; tə] [ɪn'sɪnjuet] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ɔ:l'tə'geðər] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd]
nor to insinuate that it is not altogether necessary for us to have had
也不 到 暗示 那 它 是 不是 共 必要的 为了 我们 到 有 有
[klaʊdz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][skaɪ] .
clouds in our sky .
云 在 我们的 天空 .

也不是暗示我们天空中出现云朵就完全没有必要。

[pər'hæps] , [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [ʃəʊn] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ə'pri:ʃieɪt] [i:tʃ] ['ʌðər] [æz; əz]
Perhaps , if the sun shone all the time , we should not appreciate each other as
也许 , 如果 这 太阳 闪耀 全部 这 时间 , 我们 应该 不是 欣赏 每个 其他 作为
[wi:; wi][du:] .
we do .
我们 做 .
也许, 如果阳光一直普照大地, 我们就不会像现在这样彼此珍惜了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At the same time ,
在 这 相同的 时间 ,

同时,

[ˈmɪsɪz] . [bi:] . [wɪl] [dʒɔɪn][em ˈi:] [ɪn] [ˈseɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈblesɪd; blest] [θɪŋ] [tu;; tə] [bi;; bi] [ˈmærid] .
Mrs . B . will join me in saying that it is a blessed thing to be married .
太太 . B . 将要 加入 我 在 说 那 它 是 一个 蒙福 事物 到 是 已婚 .

B夫人也会同意我的看法，婚姻是一件幸福的事。

[waɪ] , [sɜ:r] , [lʊk] [æt; ət] [dʒeɪ] . [ˈgrɑʊ] , [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [ˈsɪŋ] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [ˈwɪləʊz] [ʌv; əv]
Why , sir , look at J . Grau , who has been sitting under the willows of
为什么 , 先生 , 看 在 J . 格劳 , who 有 到过 坐着 在下面 这 柳树 的
[ˈbæbɪlən] ,
Babylon ,
巴比伦 ,

先生，瞧瞧J·格劳，他一直坐在巴比伦的柳树下。

[ˈpleɪŋ] [ðə; ði] [hɑ:rp] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ɪn] [ˈsɪŋg(ə)l] [ˈblesɪdnəs] ,
playing the harp all his life , in single blessedness ,
玩耍 这 竖琴 全部 他的 生活 , 在 单身的 幸福 ,

他一生都在弹奏竖琴，过着孤独幸福的生活。

[ænd; ənd] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tu;; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ] [jʌŋ] [nu:] [jɔ:k] [ˈleɪdi] , [ʌv; əv] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈbjʊ:ti] [ænd; ənd]
and is going to marry a young New York lady , of charming beauty and
和 是 去 到 结婚 一个 年轻的 新的 约克 女士 , 的 迷人 美丽 和
[greɪt] [ekspekˈteɪ(ə)nz] .
great expectations .
伟大的 期望 .

他将迎娶一位年轻貌美、前途无量的纽约女子。

[naʊ] , [ju;; jʊ] [meɪ] [æsk] [waɪ] [dʒeɪ] . [ˈgrɑʊ] , [hu:] [hæz; həz] [ɔ:lweɪz] [bɪn] [ˈwedɪd] [tu;; tə] [-]
Now , you may ask why J . Grau , who has always been wedded to [183]
现在 , 你 可能 问 为什么 J . 格劳 , who 有 总是 到过 已婚 到 [-]

现在你可能会问，为什么J·Grau 一直与[183]结婚

[ɑ:rt] ([wen] [aɪ ˈti:] [peɪd]) , [ˈwɒnts] [tu;; tə] [ˈmæri] ?
art (when it paid) , wants to marry ?
艺术 (什么时候 它 有薪酬的) , 想要 到 结婚 ?

从事艺术（在它带来收入的时候），想要结婚吗？

[aɪ ˈti:] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [dʒeɪ] . [ˈgrɑʊ] , [sɜ:r] — [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
It will make a man of J . Grau , sir — make a man of him .
它 将要 制作 一个 男人 的 J . 格劳 , 先生 — 制作 一个 男人 的 他 .

先生，这将使J·Grau 成为一个真正的男人——让他成为一个真正的男人。

[aɪ ˈti:] [meɪks] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] .
It makes a man of any one .
它 制作 一个 男人 的 任何 一 .

它能使任何人成为真正的男子汉。

[ə; eɪ] [mæn] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [waɪf] [ɪz] [ə; eɪ] [bəʊt] [wɪˈðəʊt] [ɔ:rz; ɔʊrz] .
A man without a wife is a boat without oars .
一个 男人 没有 一个 妻子 是 一个 船 没有 桨 .

没有妻子的男人就像没有桨的船。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [drɪft] [wɪˈðəʊt] [ˈpʊ:rpəs] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [goʊ] [tu;; tə] [ˈpi:sɪz] .
It will drift without purpose , and finally go to pieces .
它 将要 漂移 没有 目的 , 和 最后 去 到 件 .

它会漫无目的地漂流，最终解体。

[hi;; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [dʒʌŋ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈhænd(ə)] — [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] [wɪˈðəʊt] [æn; ən] [ˈæroʊ] .
He is a jug without a handle — a bow without an arrow .
他 是 一个 水壶 没有 一个 处理 — 一个 弓 没有 一个 箭 .

他就像一个没有把手的壶，一张没有箭的弓。

[ˌaɪˈtiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][məɪn][ʌv; əv][juː; jʊ] , [sɜːr] ,
It would make a man of you , sir ,
它 会 制作 一个 男人 的 你 , 先生 ,
先生, 这会让您更有男子气概。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪˈtiː] [maɪt] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈwʊmən] [tuː; tə][duː][aɪˈtiː] .
although it might take more than one woman to do it .
虽然 它 可能 拿 更多的 比 一 女士 到 做 它 .
虽然这可能需要不止一个女人才能完成。

[jʊr; jər][ˈprɔːspekts][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɜːrli] [əˈteɪnmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪˌzɪdəˈrɑːtəm] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər]
Your prospects for an early attainment of that desideratum would be better
你的 前景 为了 一个 早期的 素养 的 那 理想 会 是 更好的
[ˈʌndər] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ˈbrɪɡəm] [jʌŋ] ,
under the wings of Brigham Young ,
在下面 这 翅膀 的 布里格姆 年轻的 ,
在杨百翰的指导下, 你更有可能早日实现这个目标。

[ɔːlˈbiːɪt][ðə; ði] - [heft] - [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪbər] [wʊd] [kʌm] [əˈpɑːn][jʊr; jər][ˈmæɪrɪ(ə)] [ˈfiːmeɪl] [ˈfrækʃən(ə)][pɑːrts]
albeit the ' heft ' of the labor would come upon your marital female fractional parts
尽管 这 - 重量 - 的 这 劳动 会 来 之上 你的 婚姻 女性 分数 部分
.
:
.
尽管劳动的“重担”会落在你婚姻中的女性身上。

[ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [juː; jʊ][dɪˈzaɪər] , [juː; jʊ][kæn; kən] [əbˈteɪn] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . - ,
Any further information you desire , you can obtain from Mrs . Blobbs ,
任何 更远 信息 你 欲望 , 你 能 获得 从 太太 . - ,
如有任何其他疑问, 您可以向布洛布斯夫人咨询。

[ɪf] [juː; jʊ] [əˈplaɪ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] ,
if you apply between the hours of two and three ,
如果 你 申请 之间 这 小时 的 二 和 三 ,
如果你在两点到三点之间申请,

[wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪnˈvəriəbli] [æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
when she is invariably at peace with me and all the rest of the world .
什么时候 她 是 总是 在 和平 和 我 和 全部 这 休息 的 这 世界 .
她总是能与我以及世界上的其他人和平相处。

" [werəˈpɑːn] [ˈfɪts] - [ˈhɜːrbərt] [smuːðd] [hɪz; ɪz] [bæk] [her] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði]
" **Whereupon Fitz - Herbert smoothed his back hair and looked at himself in the**
" 于是 菲茨 - 赫伯特 平滑 他的 后退 头发 和 看起来 在 他自己 在 这
[ˈmɪrər] [ˈɑːpəzɪt] ,
mirror opposite ,
镜子 对面的 ,
于是, 菲茨-赫伯特捋了捋后脑勺的头发, 对着对面的镜子看了看自己。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - - [blæk] [sɪlk] [bɪˈɡæn][tuː; tə][ˈrʌs(ə)] ,
and Mrs . Blobbs ' black silk began to rustle ,
和 太太 . - - 黑色的 丝绸 开始 到 沙沙 ,
布洛布斯太太的黑色丝绸开始沙沙作响,

[wen] ['mɪgnən] [prɪ'ventɪd] [æn; ən] ['aʊtbreɪk] [brɪ'twi:n] [ˈdʒu:pɪtər][ænd; ənd][ˈdʒu:nʊv][baɪ] [dɪ'klerɪŋ] [aɪ 'ti:]
when Mignon prevented an outbreak between Jupiter and Juno by declaring it
什么时候 米尼翁 阻止 一个 暴发 之间 木星 和 朱诺 经过 声明 它
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈjeɪm] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['pleɪzər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['brekfəst] - ['teɪbl] ['mɑ:rd] [wɪð; wɪθ]
was a shame to have the pleasure of the breakfast - table marred with
曾是 一个 耻辱 到 有 这 乐趣 的 这 早餐 - 桌子 受损 和
[ˈeni] ['dɪfərənsɪz] .
any differences .
任何 差异 .

米尼翁阻止了朱庇特和朱诺之间的冲突，他宣称，早餐桌上的任何分歧都是一种耻辱。

[ðə; ðɪ] [kə'neri] [stɑ:pt] ['sɪŋɪŋ] [wen] ['mɪgnən] [spʊʊk] , [ə'jeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmju:zɪk] ,
The Canary stopped singing when Mignon spoke , ashamed of his music ,
这 金丝雀 停止 歌唱 什么时候 米尼翁 辐 , 羞愧 的 他的 音乐 ,
米尼翁开口说话时，金丝雀停止了歌唱，它为自己的音乐感到羞愧。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] [dɪr] ['kri:tʃər] [ə'rouz][ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ðɪ] [fraʊn] [aʊt][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [bi:] . - [es]
and as the Dear Creature arose and kissed the frown out of Mrs . B . ' s
和 作为 这 亲爱的 生物 出现 和 亲吻 这 皱眉 出去 的 太太 . B . - s
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

于是，那只可爱的小动物起身，吻去了B太太脸上的愁容。

[ænd; ənd] [smu:ðd] [daʊn] [oʊld] - - ['aɪərn] - [greɪ] ['lɑ:ks] , [fɪ; ʃɪ] [sed] : " [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv]
and smoothed down Old Blobbs ' iron - gray locks , she said : " We must have
和 平滑 向下 老的 - - 铁 - 灰色的 锁 , 她 说 : " 我们 必须 有
[noʊ] ['nɔ:ti] [wɜ:rdz] ,
no naughty words ,
不 淘气 字 ,

她一边抚平老布洛布斯铁灰色的头发，一边说道：“我们之间不能说脏话。”

[maɪ] [dɪr] - , [ɪn] [ðɪs] ['ɡoʊldən] ['sʌnlɑɪt] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðɪ:z] [blu:] ['hevəns] .
my dear Blobbs , in this golden sunlight and under these blue heavens .
我的 亲爱的 - , 在 这 金的 阳光 和 在下面 这些 蓝色的 天 .

我亲爱的布洛布斯，在这金色的阳光下，在这蔚蓝的天空下。

[let] [ju: 'es] [θæŋk] [ðə; ðɪ] [ɡʊd] [ɡɑ:d] [hu:] [sent] [ju: 'es] [ɡɪfts] [ʌv; əv] [deɪz] [laɪk] [ðɪ:z] [ɪn][ðə; ðɪ] [nu:] [jɪr] ,
Let us thank the good God who sent us gifts of days like these in the new year ,
让 我们 感谢 这 好的 上帝 WHO 发送 我们 礼物 的 天 喜欢 这些 在 这 新的 年 ,
让我们感谢仁慈的上帝，在新的一年里赐予我们这样美好的日子。

[ænd; ənd] [hu:] ['tempərz] [ðə; ðɪ] ['wɪntər] ['waɪndz][ɪn] ['blesɪŋz] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['faɪə,sɑɪdz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pʊr] ,
and who tempers the winter winds in blessings to the firesides of the poor ,
和 WHO 脾气 这 冬天 风 在 祝福 到 这 炉边 的 这 贫穷的 ,
谁能化解冬日的寒风，将祝福带给穷人的炉火？

[ænd; ənd][nɑ:t][mɑ:r][ðer; ðər] ['pɜ:rfɪkt] ['bjʊ:ti] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)l] ['dɪfərənsɪz] .
and not mar their perfect beauty with our little differences .
和 不是 马尔 他们的 完美的 美丽 和 我们的 小的 差异 .
不要让我们的微小差异破坏它们的完美美丽。

" [ænd; ənd][fɪ:; ʃɪ] [tʊk] - - [hɑ:rd] , ['hɔ:rneɪ] [hænd] ,
" **And she took Blobbs ' hard , horny hand ,**
" 和 她 采取 - - 难的 , 好色 手 ,
她握住了布洛布斯那只又硬又粗糙的手，

游隼泡菜的信(Letters of Peregrine Pickle)

第9/16页

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [bi:] . - [es] [θɪn] [ænd; ənd] [ˈwɪðərd] [hænd][ɪn][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈlɪt(ə)] [waɪt] [hændz] ,
and Mrs . B . ' s thin and withered hand in her own little white hands ,

和 太太 . B . - s 薄的 和 干枯 手 在 她 自己的 小的 白色的 双手 ,

[ænd; ənd] , [-]

and , [184]

和 , [-]

还有B太太那只瘦弱枯萎的手，在她自己白皙的小手里，以及[184]

[ˈpleɪsɪŋ] [ðəm; ðəm] [təˈgeðər] , [sed] : " [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ˈkwɔrəlz] , [maɪ] [dɪrɪz] ,
placing them together , said : " We will have no more quarrels , my dears ,

放置 他们 一起 , 说 : " 我们 将要 有 不 更多的 争吵 , 我的 亲爱的们 ,

[ænd; ənd] ,

and ,

和 ,

将它们放在一起，说道：“亲爱的们，我们以后不再争吵了，而且……”

[ˈʌndər] [klɪr] [ænd; ənd] [ˈklaʊdi] [skaɪz] — [ɪn] [braɪt] [ɔːr] [ˈstɔːrmi] [ˈweðər] — [wen] [ˈroʊzɪz][ɑːr; əɹ]
under clear and cloudy skies — in bright or stormy weather — when roses are

在下面 清除 和 多云 天空 — 在 明亮的 或者 暴风雨 天气 — 什么时候 玫瑰 是

[ˈbluːmɪŋ] [ænd; ənd][ˈroʊzɪz][ɑːr; əɹ] [ˈdaɪɪŋ] — [wen] [ðə; ði][bɜːrdz] [bɪld] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] ,

blooming and roses are dying — when the birds build among the leaves ,

盛开 和 玫瑰 是 垂死 — 什么时候 这 鸟类 建造 之中 这 树叶 ,

晴空万里，阴云密布——晴天，暴风雨——玫瑰盛开，玫瑰凋零——鸟儿在树叶间筑巢，

[ænd; ənd] [wen] [noʊ][bɜːrdz][flaɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [greɪ] [ˈhevəns] — [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][hænd][ɪn][hænd]
and when no birds fly under the gray heavens — we will go hand in hand

和 什么时候 不 鸟类 飞 在下面 这 灰色的 天 — 我们 将要 去 手 在 手

[ænd; ənd] [hɑːrt] [tuː; tə] [hɑːrt] ,

and heart to heart ,

和 心 到 心 ,

当灰蒙蒙的天空下没有鸟儿飞翔——我们将手牵着手，心连心地走在一起。

[fɔːr; fər][laɪf][ɪz] [tuː] [ɔːrt] [fɔːr; fər][juːˈes][tuː; tə] [ˈkwaːrəl] [ɪn] .
for life is too short for us to quarrel in .

为了 生活 是 也 短的 为了 我们 到 争吵 在 .

人生苦短，我们何必争吵呢？

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [loʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈʃædɔʊz] [ɡroʊ] [ˈlɔːŋɡər] .
The sun is low down in the west , and our shadows grow longer .

这 太阳 是 低的 向下 在 这 西方 , 和 我们的 阴影 生长 更长 .

太阳西沉，我们的影子也越来越长。

[wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,
We have but a little way to go down the hill ,

我们 有 但 一个 小的 方式 到 去 向下 这 爬坡道 ,

我们离下山的路只剩一小段了，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][juːˈes][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][get][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]
and one of us must leave the other before we get to the foot of

和 一 的 我们 必须 离开 这 其他 前 我们 得到 到 这 脚 的

[aɪˈtiː] .

it :

它 :

我们之中必须有一个人要在到达山脚之前离开另一个人。

[wiː; wi] [wɪl] , [ˈðerfɔːr] , [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rʌf] [ˈdʒəːnɪz] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ,
We will , therefore , forget all about the rough journeys up the hill ,
我们 将要 , 所以 , 忘记 全部 关于 这 粗糙的 旅程 向上 这 爬坡道 ,
因此, 我们将忘记所有上山途中的艰辛。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [ˈlaɪtər] [ænd; ənd] [braɪtə] , [ɪn] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv]
and make the rest of our way lighter and brighter , in remembrance of
和 制作 这 休息 的 我们的 方式 打火机 和 更亮 , 在 纪念 的
[ðæt] [deɪ] ,
that day ,
那 天 ,
为了纪念那一天, 让我们接下来的路更加轻松明亮。

[soʊ] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] , [wen] [wiː; wi] [pleɪst] [ˈaʊər; ɑːr] [hændz] [tə'geðər] [ðʌs] , [ænd; ənd] [ˈprəːmɪst] [soʊ] [tuː; tə]
so long ago , when we placed our hands together thus , and promised so to
所以 长的 前 , 什么时候 我们 放置 我们的 双手 一起 因此 , 和 承诺 所以 到
[duː] .
do .
做 .
很久以前, 我们双手合十, 许下承诺。

" [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [terz] [ɪn] [ˈmɪsɪz] . - - [feɪs] ,
" **And there were tears in Mrs . Blobbs ' face ,**
" 和 那里 是 眼泪 在 太太 . - - 脸 ,
"布洛布斯太太脸上挂着泪痕,

[ænd; ənd] [oʊld] - - [feɪs] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [nʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] [hæd; həd] [ˈevər]
and Old Blobbs ' face lighted up with an expression none of us had ever
和 老的 - - 脸 照明 向上 和 一个 表达 没有任何 的 我们 有 曾经
[siːn] [aɪ 'tiː] [wer] [brɪ'fɔːr] .
seen it wear before .
已见 它 穿 前 .
老布洛布斯的脸上露出了我们从未见过的表情。

[æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] [ˈkʌp(ə)l] [sæt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , [hænd] [ɪn] [hænd] , [ænd; ənd] [ˈniːðər] [ʌv; əv]
As the old couple sat for some time , hand in hand , and neither of
作为 这 老的 夫妻 卫星 为了 一些 时间 , 手 在 手 , 和 两者都不 的
[ðem; ðəm] [spəʊk] ,
them spoke ,
他们 辐 ,
这对老夫妇手牵着手坐了一会儿, 谁也没有说话。

[wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtrʌmpɪts] [wɜːr; wər] [ˈsɪŋɪŋ] [truːs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)] [wʌz; wəz]
we knew that the trumpets were singing truce , and that the battle was
我们 知道 那 这 小号 是 歌唱 休战 , 和 那 这 战斗 曾是
[ˈoʊvər] .
over .
超过 .
我们知道号角声宣告了休战, 战斗已经结束了。

[ˈdʒænjuəri] - , - . [-]
January 23 , 1869 . [185]
一月 - , - . [-]
1869 年 1 月 23 日。 [185]

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [nɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɪriəd] .
A woman not of the period .
一个 女士 不是 的 这 时期 .
一位与时代不符的女性。

[bʌt; bət] [ðʌs] [ˈfɔ:rməli] [ɪmˈbreɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪriəd] , [aɪ] [ˈkænɑ:t] [ˌɔ:ltəˈgeðər]
BUT thus formally embracing the Woman of the Period , I cannot altogether
但 因此 正式地 拥抱 这 女士 的 这 时期 , 我 不能 共
[səˈpres] [ˈmeməriz] ,
suppress memories ,
压制 回忆 ,

但是, 即便我正式接受了那个时代的女性形象, 我也无法完全压抑记忆。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [wɪl] [kʌm] [ˈmeməriz] [nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪriəd] ;
and among them will come memories not of the period ;
和 之中 他们 将要 来 回忆 不是 的 这 时期 ;

其中也夹杂着一些与那个时期无关的记忆;

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [bɪˈli:vz] [ðæt] [gɔ:d] [ɔ:lˈmɑ:ti] [dɪd][nɑ:t] [ɪnˈtend] [tu:; tə][ʌnˈseks][hɜ:r; həɹ] ;
a woman who believes that God Almighty did not intend to unsex her ;
一个 女士 WHO 相信 那 上帝 全能者 做过 不是 打算 到 无性别 她 ;

一位相信全能的上帝并没有打算剥夺她女性特质的女性;

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [bɪˈli:vz] [ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɜ:r; həɹ] [dɪˈpendəns] [əˈpɑ:n][mæn] [si:sɪz] ,
a woman who believes that as soon as her dependence upon man ceases ,
一个 女士 WHO 相信 那 作为 很快 作为 她 依赖性 之上 男人 停止 ,

一个女人认为, 一旦她不再依赖男人,

[ʃi:; ʃi] [ˈlu:zɪz] [ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [ˈlʌvli:nəs] ; [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:z] [hoʊm] [ɪz][ə; eɪ] [pəˈreniəl] [sprɪŋ] ,
she loses all her loveliness ; a woman whose home is a perennial spring ,
她 失败 全部 她 可爱 ; 一个 女士 谁 家 是 一个 多年生 春天 ,

她失去了所有的美丽; 一个家是常年泉水的女人,

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [floʊ] [ðə; ði] [ˈpjʊərɪst] [ʌv; əv] [ˈpleʒərz] ;
from which flow the purest of pleasures ;
从 哪个 流动 这 最纯净的 的 快乐 ;

从中流露出最纯粹的快乐;

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [sendz] [aʊt] [hɜ:r; həɹ] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜ:lz][ˈɪntu:][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
a woman who sends out her boys and girls into the world ,
一个 女士 WHO 发送 出去 她 男孩们 和 女孩们 进入 这 世界 ,

一个将自己的儿子和女儿送入社会的女人,

[kloʊðd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˈgreɪsɪz] [ʌv; əv][hju:ˈmɪləti] , [ænd; ənd] [ˈbju:ti] , [ænd; ənd] [ˈgʊdli:nɪs] ,
clothed with her own graces of humility , and beauty , and goodness ,
穿着衣服 和 她 自己的 恩典 的 谦逊 , 和 美丽 , 和 善良 ,

她以谦逊、美丽和善良的品格为衣,

[werˈbaɪ] [ðeɪ] [meɪ] [kraʊn] [hɜ:r; həɹ][oʊld][eɪdʒ][wɪð; wɪθ] [ˈblesɪŋ] ;
whereby they may crown her old age with blessing ;
由此 他们 可能 王冠 她 老的 年龄 和 祝福 ;

以此祝福她安享晚年;

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [ɪz] [kwɪ:n] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˈfaɪərsɑɪd] ,
a woman who is queen at her own fireside ,
一个 女士 WHO 是 女王 在 她 自己的 炉边 ,

一个在自家炉火旁如同女王般的女人

[ænd; ənd] [ru:lz] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˈhaʊshoʊld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈseptər] [ʌv; əv] [lʌv] ; [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:]
and rules her own household with the sceptre of love ; a woman who
和 规则 她 自己的 家庭 和 这 权杖 的 爱 ; 一个 女士 WHO

[ˈgʌvənz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ʃi:; ʃi] [sə:vz] ;
governs because she serves ;
统治 因为 她 服务 ;

她以爱的权杖统治自己的家庭; 她是一位因服务而统治的女性;

[ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:z] ['ɪnfluəns] ['reɪdiəts] [fa:r][ænd; ənd] [waɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊm] ['sɜ:rk(ə)l] ,
a woman whose influence radiates far and wide from the home circle ,
一个 女士 谁 影响 辐射 远的 和 宽的 从 这 家 圆圈 ,
一位影响力远播家庭之外的女性

[æz; əz] [laɪt] [ænd; ənd] [hi:t] ['reɪdiət] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] ;
as light and heat radiate from the sun ;
作为 光 和 热 辐射 从 这 太阳 ;
就像太阳辐射光和热一样;

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'pɑ:n] [hu:z] [breɪst] [ju:; jʊ][fɜ:rst] ['oʊpənd] [jʊr; jər] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ,
a woman upon whose breast you first opened your eyes to the light of day ,
一个 女士 之上 谁 胸部 你 第一的 打开 你的 眼睛 到 这 光 的 天 ,
你睁开双眼迎接黎明的第一眼, 就是躺在她温暖的胸膛上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'pɑ:n] [hu:z] [breɪst] [ju:; jʊ] [wʊd] [feɪn] [laɪ] [wen] [ju:; jʊ][kloʊz] [jʊr; jər] [aɪz]
and a woman upon whose breast you would fain lie when you close your eyes
和 一个 女士 之上 谁 胸部 你 会 欣然 说谎什么时候 你 关闭 你的 眼睛
[fə'revər] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] ,
forever to the light ,
永远 到 这 光 ,
还有一位女子, 当你永远闭上双眼, 不再面对光明时, 你会多么渴望躺在她的胸膛上。

[ænd; ənd] [prɪ'per] [tu:; tə][goʊ] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ə'ləʊn] ;
and prepare to go through the darkness alone ;
和 准备 到 去 通过 这 黑暗 独自的 ;
做好独自穿越黑暗的准备;

[ə; eɪ] ['wʊmən] [tu:; tə] [hu:m] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['fɔ:rsɪz] [ɑ:r; ər] ['evər] ['drɔ:ɪŋ] [ju:; jʊ] , [ʌndər] [ɔ:l] [sʌnz] , [ɪn][ɔ:l]
a woman to whom invisible forces are ever drawing you , under all suns , in all
一个 女士 到 谁 无形的 力量 是 曾经 绘画 你 , 在下面 全部 太阳 , 在 全部
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,
一个无论何时何地, 都有一股无形的力量不断吸引着你的女人。

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] ['wɑ:ndərɪŋz] , [bi:; bi] [ðeɪ] ['nevər] [soʊ][fa:r] ;
and in all wanderings , be they never so far ;
和 在 全部 漫游 , 是 他们 绝不 所以 远的 ;
并且无论漂泊何处, 都不要走得太远;

[ə; eɪ] [-]
a [186]
一个 [-]
a[186]

['wʊmən] , [ðə; ði] [pər'fju:m] [ʌv; əv] [hu:z] [prerz] ['ɔ:lweɪz] ['fa:loʊz] [ju:; jʊ] , [ɪn] [gʊd] [ɔ:r]['i:v(ə)l] [rɪ'pɔ:rt] ;
woman , the perfume of whose prayers always follows you , in good or evil report ;
女士 , 这 香水 的 谁 祈祷 总是 跟随 你 , 在 好的 或者 邪恶的 报告 ;
女人, 无论好坏, 你总能感受到她祈祷的芬芳;

[ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] ['ɔ:lweɪz] [klɪŋz] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][degrə'deɪʃ(ə)n] ;
a woman who always clings to you , even to the depths of degradation ;
一个 女士 WHO 总是 黏附 到 你 , 甚至 到 这 深度 的 降解 ;
一个即使在你最堕落的时候也始终不离不弃的女人;

[ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:z] [greɪt] [ʌv] [ɪz] [su:'piəriər] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][æksədənts][ʌv; əv] [taɪm] ; [ə; eɪ] ['wʊmən]
a woman whose great love is superior to all the accidents of time ; a woman
一个 女士 谁 伟大的 爱 是 优越的 到 全部 这 事故 的 时间 ; 一个 女士
[hu:z] [stɪl] ,
whose still ,
谁 仍然 ,
一位拥有超越时间一切偶然事件的伟大爱情的女人; 一位依然.....的女人

[smɔ:l] [vɔɪs] , [wɔ:rnɪŋ] [ˈfɪŋɡər] , [ænd; ənd] [ˈpli:dɪŋ] [aɪz] , [ɑ:r; ər][ˈevər][ˈprez(ə)nt][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [wen]
small voice , warning finger , and pleading eyes , are ever present with you when
小的 嗓音 , 警告 手指 , 和 恳求 眼睛 , 是 曾经 展示 和 你 什么时候
[ˌoʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ] [sɔ:r] [tempˈteɪʃənz] ;
overwhelmed with sore temptations ;
不堪重负 和 疮 诱惑 ;

当你被强烈的诱惑所淹没时，细小的声音、警告的手指和恳求的眼神总是伴随着你；

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:z] [praɪs] [ɪz] [əˈbʌv] [ˈru:bɪz] , [hu:] [ˈwɜ:rkɪθ] [ˈwɪlɪŋli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz] ,
a woman whose price is above rubies , who worketh willingly with her hands ,
一个 女士 谁 价格 是 多于 红宝石 , WHO 工作 心甘情愿 和 她 双手 ,
一位比红宝石更珍贵的女子，她乐意用双手工作。

[hu:] [ˈɡɪvəθ] [mi:t] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈhaʊshoʊld] , [hu:] [stretʃɪθ] [hɜ:r; hər][hændz][tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] ,
who giveth meat to her household , who stretcheth her hands to the poor ,
WHO 给予 肉 到 她 家庭 , WHO 伸展 她 双手 到 这 贫穷的 ,
她给家里人分食物，她向穷人伸出援手。

[hu:z] [ˈhʌzbənd] [ɪz] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɡerts] , [wen] [hi:; hi] , ([nɑ:t][ʃi:; ʃi]) ,
whose husband is known in the gates , when he , (not she) ,
谁 丈夫 是 已知 在 这 大门 , 什么时候 他 , (不是 她) ,
他的丈夫在城门口为人所知，当他（不是她）

[ˈsɪθəθ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈeldəz] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] ; [hu:] [ˈoʊpənəθ] [hɜ:r; hər] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪzdəm] ,
sitteth among the elders of the land ; who openeth her mouth with wisdom ,
西特斯 之中 这 长者 的 这 土地 ; WHO openeth 她 嘴 和 智慧 ,
她坐在这地的长老中间；她开口就说智慧的话，

[ænd; ənd][ɪn] [hu:z] [tʌŋ] [ɪz][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] ;
and in whose tongue is the law of kindness ;
和 在 谁 舌头 是 这 法律 的 仁慈 ;
他的语言中蕴含着仁慈的法则；

[hu:] [ˈlʊkəθ] [wel] [tu:; tə][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈhaʊshoʊld] ,
who looketh well to the ways of her household ,
WHO 看看 出色地 到 这 方式 的 她 家庭 ,
她把家务料理得井井有条，

[ænd; ənd] [hu:z] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈɔ:lsoʊ][əˈraɪz] [ʌp][ænd; ənd] [kɔ:l] [hɜ:r; hər]
and whose children and her husband also arise up and call her
和 谁 孩子们 和 她 丈夫 还 出现 向上 和 称呼 她
[ˈblesɪd; blest] ;
blessed ;
蒙福 ;
她的儿女和丈夫也起来称她有福了；

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tu:; tə] [hu:m] [ju:; jʊ] [lʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [hu:m] [ju:; jʊ] [ˈwɜ:rʃɪp] , [ðoʊ] [noʊ][ˈheɪlɒʊ] ,
a woman to whom you look up , and whom you worship , though no halo ,
一个 女士 到 谁 你 看 向上 , 和 谁 你 崇拜 , 尽管 不 光环 ,
一位你仰慕、你崇拜的女性，尽管她没有光环。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ʌv; əv] [lʌv] , [fedz] [ɪts] [laɪt] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [swi:t] [feɪs] ;
except that of love , sheds its light upon her sweet face ;
除了 那 的 爱 , 棚屋 它是 光 之上 她 甜的 脸 ;
除了爱情的光芒，它照耀在她甜美的脸上；

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:z] [laɪf] [ɪz] [tu:] [ˈhoʊli][tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈbeɪst] [wɪð; wɪθ][ˈpɑ:lətɪks] ,
a woman whose life is too holy to be debased with politics ,
一个 女士 谁 生活 是 也 圣 到 是 堕落 和 政治 ,
一位生命神圣到不容政治玷污的女性。

[tu:] [ɪn'dʌstriəs] [tu:; tə][bi:; bi] ['weɪstɪd] [ɑ:n] ['empti] ['bæb(ə)l] ,
too industrious to be wasted on empty babble ,
也 勤劳 到 是 浪费 在 空的 潺潺 ,
如此勤奋, 怎能浪费在空谈上?

[tu:] ['lɔ:ftɪ] [ænd; ənd] [tu:] ['nɒʊb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] ['drægd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][mæn] ; [ə; eɪ]
too lofty and too noble to be dragged down to the level of man ; a
也 高远 和 也 高贵 到 是 拖拽 向下 到 这 等级 的 男人 ; 一个
[wʊmən] ,
woman ,
女士 ,
太过高尚, 太过卓越, 不应被拉低到男人的水平; 一个女人,

[best] [ʌv; əv][ɔ:l] ['wɪmɪn] — [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] .
best of all women — your mother and my mother .
最好的 的 全部 女性 — 你的 母亲 和 我的 母亲 .
最棒的女人——你的母亲和我的母亲。

['februəri] - , - . [-]
February 13 , 1869 . [187]
二月 - , - . [-]
1869 年 2 月 13 日。 [187]

[ə; eɪ] [trɪp] [tu:; tə] ['hev(ə)n] .
A TRIP TO HEAVEN .
一个 旅行 到 天堂 .
一次通往天堂的旅程。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] , [ænd; ənd] , [aɪ] [θɪŋk] ,
IT was in a dream , and , I think ,
它 曾是 在 一个 梦 , 和 , 我 思考 ,
那是一个梦, 而且, 我想,
[ðə; ði][æn'dæntɪɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] ['sɪmfəni] [hæd; həd] ['slʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
the Andante of the fifth symphony had something to do with it .
这 行板 的 这 第五 交响乐 有 某物 到 做 和 它 .
第五交响曲的行板乐章与此有关。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] [aɪ] [left] [ðɪs] [ɜ:rθ] ['veri] ['sʌd(ə)nli] [ɑ:n][ə; eɪ][trɪp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑ:rz] .
In any event I left this Earth very suddenly on a trip among the stars .
在 任何 事件 我 左边 这 地球 非常 突然 在 一个 旅行 之中 这 明星 .
总之, 我突然离开了地球, 踏上了星际之旅。

['æftər][aɪ][hæd; həd] ['rɪzn] [ə; eɪ] [ɔ:rt] ['dɪstəns] , [aɪ] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
After I had risen a short distance , I looked down upon the Earth ,
后 我 有 升起 一个 短的 距离 , 我 看起来 向下 之上 这 地球 ,
我上升了一段距离后, 俯瞰大地。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪft] [tu:; tə][faɪnd] [wʌt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ænd; ənd] [ɪnsɪg'nɪfɪkənt] [pleɪs] [aɪ 'ti:]
and was astonished to find what a small and insignificant place it
和 曾是 惊讶 到 寻找 什么 一个 小的 和 微不足道 地方 它
[wʌz; wəz] , ['æftər][ɔ:l] .
was , after all .
曾是 , 后 全部 .
结果却惊讶地发现, 这地方其实很小很不起眼。

[kwɔ:t] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [hu:m] [aɪ] [maɪt] ['menʃ(ə)n] , [hu:] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [pə'reɪd]
Quite a number of people whom I might mention , who make a great parade
相当 一个 数字 的 人们 谁 我 可能 提到 , WHO 制作 一个 伟大的 游行
[ænd; ənd] [ʃoʊ] ,
and show ,
和 展示 ,
我可以提到不少人, 他们组成了一支精彩的队伍, 上演了一场盛大的游行和表演。

[ænd; ɐnd] [hu:] [strʌt] [ʌp][ænd; ɐnd] [daʊn] [ðə; ði] [gri:n] ['fɒtstʊ:l] , [laɪk][sɜ:r] ['ɔ:rəkəlz] ,
and who strut up and down the green footstool , like Sir Oracles ,
和 WHO 支撑 向上 和 向下 这 绿色的 脚凳 , 喜欢 先生 神谕 ,

还有那些像神谕爵士一样，在绿色脚凳上昂首阔步走来走去的人呢？

[ˈæktʃuəli] [lʊkt] [tu:; tə][em 'i:] [laɪk] [ænts] , [ˈrʌnɪŋ] [ə'baʊt][ɑ:n][æn; ən][ænt] [hɪl] ,
actually looked to me like ants , running about on an ant hill ,
实际上 看起来 到 我 喜欢 蚂蚁 , 跑步 关于 在 一个 蚂蚁 爬坡道 ,

在我看来，它们看起来就像蚂蚁，在蚁丘上跑来跑去。

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [ə'pɪr] [æt; ət][maɪ] [haɪt] [tu:; tə] ['eni] ['betər] [əd'væntɪdʒ] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [hu:]
and they didn't appear at my height to any better advantage than those who

[wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['hʌmb(ə)] [ænd; ɐnd] [rɪ'taɪəd] .

were more humble and retired .
是 更多的 谦逊的 和 退休 .

而且，以我的身高来看，他们似乎并没有比那些更谦逊、更退休的人更有优势。

[ˈsevrəl] [laʊd] , [ˈbleɪt(ə)nt] ['feləʊz] , [ænd; ɐnd] [ˈsevrəl] [ˈwɪmɪn] ['ɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ][gæb] , [streɪndʒ] [tu:; tə]
Several loud , blatant fellows , and several women gifted with Gab , strange to

[seɪ] ,

say ,
说 ,

说来奇怪，有几个嗓门大、说话张扬的家伙，还有几个能说会道的女人。

[aɪ] ['kʊdnt] [hɪr] [æt; ət][ɔ:l] .

I couldn't hear at all .
我 不能 听到 在 全部 .

我完全听不见。

[ɪn][fækt] , [aɪ] ['kʊdnt] [dɪ'skʌvər] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['kɑ:nsɪkwens]
In fact , I couldn't discover that there was anything at all of much consequence

[ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] ,

in this world ,
在 这 世界 ,

事实上，我根本没发现这个世界上有什么东西是真正重要的。

[tu:; tə][ə; eɪ][mæn][hæf][ə; eɪ][maɪl] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] .

to a man half a mile up in the air .
到 一个 男人 一半 一个 英里 向上 在 这 空气 .

对一个在半英里高空的人来说。

[wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [mu:n] , [aɪ] [stɔ:pt] [tu:; tə][rest] ,
When I arrived at the Moon , I stopped to rest ,
什么时候 我 到达的 在 这 月亮 , 我 停止 到 休息 ,

当我到达月球时，我停下来休息。

[ænd; ɐnd][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][ɪn][aɪ 'ti:] ,

and had a talk with the Man in it ,
和 有 一个 讲话 和 这 男人 在 它 ,

然后和里面的那个人谈了谈。

[hu:] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)] [ʌv; əv] [stɪks] [ænd; ɐnd][wʌz; wəz] ['veri] ['æfəb(ə)] .

who laid down his bundle of sticks and was very affable .
WHO 铺设 向下 他的 捆 的 棍子 和 曾是 非常 和蔼可亲 .

他放下手中的木柴，态度非常和蔼可亲。

[mʌtʃ] [tu:; tə][maɪ] [sər'praɪz] , [wen] [aɪ] [lʊkt] ['æftər][ðə; ði] [ɜ:rθ] [aɪ] ['kʊdnt] [faɪnd][aɪ 'ti:] ,
Much to my surprise , when I looked after the Earth I couldn't find it ,
很多 到 我的 惊喜 , 什么时候 我 看起来 后 这 地球 我 不能 寻找 它 ,

令我大吃一惊的是，当我查看地球时，却找不到它。

[ænd; ʌnd][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri][ʌv; əv][ðə; ði][məŋ][dɪd][nɑ:t][help][em ˈi:][ˈeni] ,
and inquiry of the Man did not help me any ,
和 询问 的 这 男人 做过 不是 帮助 我 任何 ,
我询问了那个人,但这并没有给我任何帮助。

[æz; əz][hi; hi][hæd; həd][ˈnevər] [noʊn] [sʌt] [ə; eɪ] [pleɪs] , [ɪkˈsept] [frʌm; frəm] [ˈhɪrseɪ] .
as he had never known such a place , except from hearsay .
作为 他 有 绝不 已知 这样的 一个 地方 , 除了 从 传闻 .
他此前从未见过这样的地方,只是道听途说。

[hi; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ˈsevrəl] [ˈmɪljənz] [-]
He pointed out several millions [188]
他 尖 出去 一些 百万 [-]
他指出有数百万[188]

[ʌv; əv][stɑ:rz][ɪn][æŋ; ən] [əbˈskjʊr] [ænd; ʌnd] [rɪˈmoʊt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevəns] , [wɪt] [wɜ:r; wər] [ˈdɪmli]
of stars in an obscure and remote part of the heavens , which were dimly
的 明星 在 一个 朦胧 和 偏僻的 部分 的 这 天 , 哪个 是 依稀
[ˈvɪzəb(ə)l] ,
visible ,
可见的 ,
在遥远而昏暗的天空中,有一些星星隐约可见。

[ænd; ʌnd] [ˈɪntɪmətɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [maɪt] [bi; bi] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ,
and intimated that the Earth might be among them , but ,
和 暗示 那 这 地球 可能 是 之中 他们 , 但 ,
并暗示地球可能也在其中,但是,

[æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][soʊ][ˈlɪt(ə)] [ˈkɑ:nsɪkwens] [hi; hi][ˈnevər] [ˈtrʌblɪd] [hɪmˈself] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
as it was of so little consequence he never troubled himself about it .
作为 它 曾是 的 所以 小的 结果 他 绝不 麻烦 他自己 关于 它 .
因为这件事无关紧要,所以他从未为此烦恼过。

[wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , [haʊˈevər] , [haʊ] [ðə; ði] [ˈlʌvəz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ˈwə:ʃɪp] [hɪz; ɪz][ˈplænɪt] , [hi; hi]
When I told him , however , how the lovers of Earth worshipped his planet , he
什么时候 我 讲述 他 , 然而 , 如何 这 恋人 的 地球 崇拜 他的 行星 , 他
[si:md] [pli:zd] ,
seemed pleased ,
似乎 高兴 ,
然而,当我告诉他地球的爱好者们是如何崇拜他的星球时,他似乎很高兴。

[ænd; ʌnd] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz][grætɪfɪˈkeɪ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] [ˈmu:ŋaɪn] [ɪn] [ʌv] .
and expressed his gratification that there was so much moonshine in love .
和 表达 他的 满足感 那 那里 曾是 所以 很多 私酿酒 在 爱 .
并表达了他对爱情中如此多美好事物的欣慰之情。

[aɪ] [ɡerɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈleɪtɪst] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdu:ɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈrouʃɪs] ,
I gave him the latest intelligence of the doings of the Sorosis ,
我 给予 他 这 最新的 智力 的 这 行为 的 这 银屑病 ,
我向他汇报了索罗西斯组织的最新动向。

[ɪn] [wɪt] [hi; hi] [ˈmænɪfestɪd] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈɪntrəst] , [ðer; ðər] [ˈbi:ɪŋ] , [æz; əz][hi; hi][toʊld][em ˈi:] , [noʊ]
in which he manifested considerable interest , there being , as he told me , no
在 哪个 他 表现出来 大量 兴趣 , 那里 存在 , 作为 他 讲述 我 , 不
[ˈwɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [mu:n] .
women in the Moon .
女性 在 这 月亮 .
他对此表现出了浓厚的兴趣,因为他告诉我,月球上没有女人。

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ɪkˈsi:diŋli] [ˈkwaɪət] .
I noticed that the place was exceedingly quiet .
我 注意到 那 这 地方 曾是 非常 安静的 .
我注意到这里异常安静。

[ˈæftər] [ˈɡaɪdɪŋ] [ˌem ˈiː][əˈpɑːn][maɪ] [wei] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] ,
After guiding me upon my way to Heaven ,
后 指导 我 之上 我的 方式 到 天堂 ,
在指引我走向天堂之后,

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈbʌnd(ə)] [ʌv; əv] [stɪks] [ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] ,
he picked up his bundle of sticks and resumed his journey ,
他 挑选 向上 他的 捆 的 棍子 和 恢复 他的 旅行 ,
他捡起手中的木棍，继续赶路。

[ænd; ənd][aɪ][set] [ɔːf][ɑːn] [əˈnʌðər] [flaɪt] .
and I set off on another flight .
和 我 放 离开 在 其他 航班 .
于是我搭乘另一趟航班。

[aɪ] [pæst] [ˈdʒuːpɪtər] , [huː] [wʌz; wəz] [stiɪl] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈskændələs] [trɪks] , [wɪtʃ] , [ʌv; əv][oʊld] ,
I passed Jupiter , who was still up to his scandalous tricks , which , of old ,
我 通过了 木星 , WHO 曾是 仍然 向上 到 他的 丑闻 技巧 , 哪个 , 的 老的 ,
[brɔːt] [ænˈtaɪəpiː] ,
brought Antiope ,
带来 安提珀 ,
我经过朱庇特身边，他仍然在做着他那些丑闻般的恶作剧，这些恶作剧在古代曾给安提俄珀带来了麻烦。

[ˈliːdə] , [jʊˈroʊpə] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [dɪˈvɔːrs] [kɔːrts] ; [pæst] [maːrɜːz] ,
Leda , Europa , and others , into the divorce courts ; passed Mars ,
丽达 , 欧洲 , 和 其他的 , 进入 这 离婚 法院 ; 通过了 火星 ,
丽达、欧罗巴等人，进入离婚法庭；通过了火星，

[huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈhelmit] [ænd; ənd] [priˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [θreʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈplænɪt]
who was just putting on his helmet and preparing to thresh a small planet
WHO 曾是 只是 推杆 在 他的 头盔 和 准备 到 脱粒 一个 小的 行星
[ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈɡæləksi] ;
in a distant galaxy ;
在 一个 遥远 星系 ;
他当时正戴上头盔，准备去遥远星系中的一颗小行星上进行收割；

[pæst] [ˈviːnəs] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [tʌtʃt] [maɪ][hæt][ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [ɑːn] ,
passed Venus , to whom I touched my hat and hurried on ,
通过了 金星 , 到 谁 我 感动 我的 帽子 和 慌忙 在 ,
我经过维纳斯身边，向她碰了碰帽子，然后匆匆赶路。

[æz; əz][iː; ji][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðən] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtɛt] - [ə; eɪ] - [ˈtɛt] [wɪð; wɪθ][əˈdoʊnɪs] ; [pæst] [ðə; ði]
as she was just then engaged in a tete - a - tete with Adonis ; passed the
作为 她 曾是 只是 然后 已订婚的 在 一个 头像 - 一个 - 头像 和 阿多尼斯 ; 通过了 这
[ˈplaɪədiːz] ,
Pleiades ,
昴 ,
当时她正与阿多尼斯单独相处；经过了昴星团，

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [stiɪl] [wer] [ˈmɔːrɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][bɔːst] [ˈsɪstər] , [huː] , [ðeɪ] [ɪnˈfɔːrmd] [ˌem ˈiː] ,
all of whom still wear mourning for their lost sister , who , they informed me ,
全部 的 谁 仍然 穿 丧 为了 他们的 丢失的 姐姐 , WHO , 他们 知情的 我 ,
她们都还穿着丧服悼念她们逝去的妹妹，她们告诉我，

[ræn] [əˈwei] [ˈsevrəl] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrɜː] [əˈɡoʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːmɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪl] [laɪk]
ran away several thousand years ago , with a pretty little comet with a tail like
跑 离开 一些 千 年 前 , 和 一个 漂亮的 小的 彗星 和 一个 尾巴 喜欢
[ə; eɪ] [ˈpiːkɑːks] ;
a peacock's ;
一个 孔雀的 ;
几千年前，它带着一颗漂亮的小彗星逃走了，彗星的尾巴像孔雀的尾巴一样。

[pæst] [ˈəːsə] [ˈmeɪdʒər] , [huː] [graʊld] [ˈsʌmwʌt] , [bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [geɪv] [em ˈiː] [ə; eɪ] [drɪŋk] [frʌm; frəm]
passed Ursa Major , who growled somewhat , but finally gave me a drink from
通过了 熊座 主要的 , WHO 咆哮 有些 , 但 最后 给予 我 一个 喝 从
[hɪz; ɪz] [ˈdɪpər] ;
his Dipper ;
他的 杓 ;

经过大熊座，它低声咆哮了几声，但最终还是从它的北斗星中给了我一杯水；

[pæst] [ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr] , [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈstedi] [ænd; ənd] [wel] - [bɪˈheɪvd] [stɑːr] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhevəns] .
passed the North Star , the only steady and well - behaved star in the heavens .
通过了 这 北 星星 , 这 仅有的 稳定的 和 出色地 - 表现 星星 在 这 天 .
飞越了北极星，它是天空中唯一一颗稳定而稳定的恒星。

[ˈæftər] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈsaɪnəʊr] , [maɪ] [kɔːrs] [led] [em ˈiː] [ɪntuː] [ðə; ði] [ˈmɪlki] [wei] , [ə; eɪ] [ˈretʃd] [ˈpleɪs]
After leaving the Cynosure , my course led me into the Milky Way , a wretched place
后 离开 这 赛诺苏尔 , 我的 课程 引领 我 进入 这 乳白色 方式 , 一个 可怜 地方
,
:
,

离开中心星系后，我的航线把我引向了银河系，一个糟糕透顶的地方。

[wɪtʃ] , [tuː; tə] [maɪ] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [aɪ] [faʊnd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmɪlkˌmɛn] , [huː] , [ɑːn] [ɜːrθ] ,
which , to my astonishment , I found full of milkmen , who , on earth ,
哪个 , 到 我的 惊讶 , 我 成立 满的 的 送奶工 , WHO , 在 地球 ,
令我惊讶的是，我发现那里到处都是送奶工，他们，在地球上，

[hæv; həv] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [sel] [tʃɔːk] [ænd; ənd] [ˈwɔːtər] .
have been accustomed to sell chalk and water .
有 到过 习惯 到 卖 粉笔 和 水 .
一直以来，我们都习惯于卖粉笔和水。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈfeɪdz] , [huː] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [ˈeldʒɪn] [ˈderi] [ɑːn] [ðə; ði]
One of these unfortunate shades , who used to have an Elgin dairy on the
一 的 这些 不幸 色调 , WHO 用过的 到 有 一个 埃尔金 奶制品 在 这
[ˈɑːrtʃər] [roʊd] , [-]
Archer road , [189]
射手 路 , [-]

这些不幸的亡灵之一，曾经在阿彻路经营一家埃尔金乳品店[189]

[ɪnˈfɔːrmd] [em ˈiː] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɡoʊstli] [aɪz] ,
informed me , with tears in his ghostly eyes ,
知情的 我 , 和 眼泪 在 他的 幽灵般的 眼睛 ,
他那双幽灵般的眼睛里噙着泪水，告诉我：

[ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪlki] [wei] [wʌz; wəz] [rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmɪlkˌmɛn] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [huː] [hæv; həv]
that the Milky Way was reserved for the milkmen of Earth , who have
那 这 乳白色 方式 曾是 预订的 为了 这 送奶工 的 地球 , WHO 有
[prəʊˈklɪvɪtiːz] [fɔːr; fər] [pʌmps] ,
proclivities for pumps ,
倾向 为了 水泵 ,

银河系是为地球上那些喜欢用泵的送奶工保留的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [duːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [tʃeɪst] [θruː] [ɔːl] [rɪˈtɜːrnəti] [baɪ] [stʌmp] - [teɪld]
and that they are doomed to be chased through all eternity by stump - tailed
和 那 他们 是 注定失败 到 是 追逐 通过 全部 永恒 经过 树桩 - 有尾巴的
[kaʊz] .
cows .
牛 .

他们注定要永远被断尾牛追逐。

[hiː; hi] ['bɛgd] [ɛm 'iː] , [wən] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,
He begged me , when I returned to earth ,
他 乞求 我 , 什么时候 我 返回 到 地球 ,

当我回到人间时, 他恳求我:

[tuː; tə][wɔːrn][hɪz; ɪz] ['relatɪvz] [ænd; ənd][ɔːl] [ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] .
to warn his relatives and all others in the business .
到 警告 他的 亲属 和 全部 其他的 在 这 商业 .

警告他的亲戚和所有业内人士。

[aɪ] ['prɔːmɪst] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ænd; ənd] , [wən] [aɪ][left][ðə; ði] ['mɪlki] [wei] ,
I promised to do so , and , when I left the Milky Way ,
我 承诺 到 做 所以 , 和 , 什么时候 我 左边 这 乳白色 方式 ,

我答应了, 当我离开银河系时,

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][grænd] [raʊnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [hɜːrd][ʌv; əv] [stʌmp] - [teɪlz] ,
he was making the grand round , with a whole herd of stump - tails ,
他 曾是 制作 这 盛大 圆形的 , 和 一个 所有的 一群 的 树桩 - 尾巴 ,

他带着一大群断尾牛进行盛大的巡游,

[huː] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [bræntʃ] , [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
who used to live on the North Branch , after him .
WHO 用过的 到 居住 在 这 北 分支 , 后 他 .

在他之后, 还有一位以前住在北支流的人。

[ˈæftər] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] ['mɪlki] [wei] , [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['baʊndrɪ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [pˈlænɪts] ,
After leaving the Milky Way , I reached the boundary of our system of planets ,
后 离开 这 乳白色 方式 , 我 达到 这 边界 的 我们的 系统 的 行星 ,

离开银河系后, 我到达了我们的行星系统的边界。

[ænd; ənd] ['dɑːdʒɪŋ] [ɪˈnuːmərəb(ə)l] ['miːtiːəz] [ænd; ənd][ˈkɑːməts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði]
and dodging innumerable meteors and comets which were flying about in the
和 躲避 无数 流星 和 彗星 哪个 是 飞行 关于 在 这

[moʊst] [ɪkˈsentrɪk] ['mænər] ,
most eccentric manner ,
最多 偏心 方式 ,

并躲避无数以极其怪异的方式飞行的流星和彗星,

[ænd; ənd] [ˈnæroʊli] [ɪˈskeɪpɪŋ] [dɪˈstrʌkʃn] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈspləʊʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈplænɪt] , [ˈmeni] [taɪmz]
and narrowly escaping destruction by the explosion of a planet , many times
和 勉强 逃脱 破坏 经过 这 爆炸 的 一个 行星 , 许多 时代

[ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
larger than the Earth ,
更大的 比 这 地球 ,

并且险些被一颗比地球大许多倍的行星爆炸所毁灭。

[wɪtʃ] [bɜːrst][ˈɪntuː] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv][ˈætəmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [hoʊl]
which burst into millions of atoms with a roar which seemed to shake the whole
哪个 爆裂 进入 百万 的 原子 和 一个 吼 哪个 似乎 到 摇 这 所有的
[emˈpɪriən] ,
empyrean ,
天界 ,

它爆裂成数百万个原子, 发出的轰鸣声似乎震动了整个天界。

[ænd; ənd] [went] ['fləʊtɪŋ] [ɔːf][ˈɪntuː] [speɪs] [laɪk][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bəːnd] [ˈtɪndər] ,
and went floating off into space like a piece of burned tinder ,
和 去 漂浮的 离开 进入 空间 喜欢 一个 片 的 烧伤 火种 ,

然后像一块烧焦的引火物一样飘向太空。

[pæst] [ˈɪntuː] [əˈnʌðər] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][stɑːrɪz][ænd; ənd][pˈlænɪts] , [ɔːl] [rɪˈvɑːlvɪŋ] [raʊnd] [ðer; ðər] [ˈsentrəl]
passed into another system of stars and planets , all revolving round their central
通过了 进入 其他 系统 的 明星 和 行星 , 全部 旋转 圆形的 他们的 中央
[sʌn] .
sun .
太阳 .

进入了另一个恒星和行星系统，所有恒星和行星都围绕着它们的中心恒星运转。

[ðə; ði] [ˈɜːrθli] [ˈsɪstəm] [wʌz; wəz] [suːn] [bɔːst][tuː; tə] [vjuː] .
The earthly system was soon lost to view .
这 尘世的 系统 曾是 很快 丢失的 到 看法 .

地球系统很快就消失在人们的视线中。

[aɪ] [pæst] [frʌm; frəm][ˈplænɪt][tuː; tə][ˈplænɪt] , [frʌm; frəm][ˈɡæləksi][tuː; tə][ˈɡæləksi] ,
I passed from planet to planet , from galaxy to galaxy ,
我 通过了 从 行星 到 行星 , 从 星系 到 星系 ,

我穿梭于各个星球之间，从一个星系到另一个星系，

[ˈfloʊtɪd] [ɪn] [ˈæzər] [fiːldz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɡɔːrdʒəs] , [ɔːr][roʊd][ɑːn] [ˈʌndʒələɪtɪŋ] [ˈbɪləʊz] [ʌv; əv] [er] ,
floated in azure fields full of gorgeous nebulae , or rode on undulating billows of air ,
漂浮 在 蔚蓝 字段 满的 的 华丽的 星云 , 或者 骑 在 起伏的 波澜 的 空气 ,
漂浮在充满绚丽星云的蔚蓝天空中，或乘着起伏的气流翱翔，

[brɪˈtwiːn] [ˈkɑːməts][ʌv; əv] [ˈlʌstrəs] [ʃiːn] , [ænd; ənd] [muːnz] [ænd; ənd] [sʌnz] , [huːz] [ˈɔːbɪts] [ɪntərˈlest]
between comets of lustrous sheen , and moons and suns , whose orbits interlaced
之间 彗星 的 光泽的 光泽 , 和 月亮 和 太阳 , 谁 轨道 交织
 , [ɪn] [ʃiːnz] [ʌv; əv] [ˈɡloʊɪŋ] ,
in sheens of glowing ,
 , 在 光泽 的 发光 ,

在闪闪发光的彗星之间，以及轨道交错的月亮和太阳之间，闪耀着光芒，

[ˈroʊzi] [laɪt] .
rosy light .
红润 光 .

玫瑰色的光线。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪstəm] [ˈɪntuː] [stɪl] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ləst] [ˈfeɪdɪd][frʌm; frəm] [saɪt] [əˈgen] ,
Out of this system into still another , and the last faded from sight again ,
出去 的 这 系统 进入 仍然 其他 , 和 这 最后的 褪色 从 视线 再次 ,
从这个系统进入另一个系统，最后一个系统再次消失在人们的视线中。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [tɪl] [aɪ] [rɪˈtʃt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [kɑːm] [siː] [ʌv; əv][ˈɡoʊldən] [laɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər]
and so on till I reached a great calm sea of golden light in which there were
和 所以 在 直到 我 达到 一个 伟大的 冷静的 海 的 金的 光 在 哪个 那里 是
[noʊ] [sʌnz] [nɔːr][noʊ] [muːnz] .
no suns nor no moons .
不 太阳 也不 不 月亮 .

就这样，我来到了一片平静的金色光芒海洋，那里既没有太阳也没有月亮。

[aɪ][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði][ˈkɑːnfəɪnz][ʌv; əv][ɔːl] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
I had passed the confines of all worlds , and they had all disappeared .
我 有 通过了 这 限制 的 全部 世界 , 和 他们 有 全部 消失 .

我已经超越了所有世界的界限，它们都消失了。

[əˈbʌv] , [brɪˈloʊ] , [ænd; ənd][ɔːl] [əˈraʊnd] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ðɪs] [səˈriːn] , [ˈɡoʊldən] [ˈætməsfɪr] , [ʌnˈflekt]
Above , below , and all around was only this serene , golden atmosphere , unflecked
多于 , 以下 , 和 全部 大约 曾是 仅有的 这 安详 , 金的 气氛 , 无斑点的
[baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)][spɑːt] ,
by a single spot ,
经过 一个 单身的 点 ,

上下左右，只有这片宁静祥和的金色天空，没有一丝斑点。

[ʌn'dɑ:tɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈaɪlənd] .
undotted by a single island .
未点状 经过 一个 单身的 岛 .

没有一座孤岛。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [væst] , [ˈoʊpən] [si:] [ʌv; əv] [ɪmɔ:ˈrʔæləti] , [wɪtʃ] [ˈnevər] [bɪˈgæn] , [-]
It was the vast , open sea of Immortality , which never began , [190]
它 曾是 这 广阔的 , 打开 海 的 不朽 , 哪个 绝不 开始 , [-]
那是无边无际的永生之海, 它从未开始[190]

[ænd; ənd][jæl; ʃəl] [ˈnevər] [end] .
and shall never end .
和 将 绝不 结尾 .

而且永无止境。

[ɪn] [ðæt] [si:] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈlɪmɪt] [tu:; tə] [ˈvɪʒ(ə)n] .
In that sea there was no limit to vision .
在 那 海 那里 曾是 不 限制 到 想象 .

在那片海洋里, 视野没有极限。

[ɪn] [ðæt] [si:] [ɔ:l] [θɪŋz] [bɪˈkeɪm] [klɪr] .
In that sea all things became clear .
在 那 海 全部 事物 成为 清除 .

在那片大海中, 一切都变得清晰起来。

[taɪm] [ˈdwaɪndld] [tu:; tə][ə; eɪ] [spek] , [ænd; ənd] [deθ] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [æŋ; ən] [ˈɪnsɪdənt] .
Time dwindled to a speck , and Death was only an incident .
时间 减少 到 一个 斑点 , 和 死亡 曾是 仅有的 一个 事件 .

时间仿佛凝固成一粒尘埃, 死亡也只是一件小事。

[laɪf] [wʌz; wəz] [ɪn,kɑ:mpriˈhensəb(ə)] [ɪn] [ðɪs] [si:] ,
Life was incomprehensible in this sea ,
生活 曾是 难以理解 在 这 海 ,

这片海洋中的生命是不可理解的。

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə] [em ˈi:] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [nu:] [ˈvɪʒ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [ˈmeni] [laɪvz; lɪvz]
but it seemed to me with my new vision that I had lived many lives
但 它 似乎 到 我 和 我的 新的 想象 那 我 有 居住地 许多 生活
[bɪˈfɔ:r] [ðɪs] [wʌn] ,
before this one ,
前 这 一 ,

但根据我的新视角, 我感觉自己仿佛已经经历过许多世了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈæ,douz] [ænd; ənd] [ɪndɪˈstɪŋkt] [ˈfɔ:rmz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [jet] [tu:; tə] [bi:; bi] [lɪvd]
and that I saw the shadows and indistinct forms of others yet to be lived
和 那 我 锯 这 阴影 和 模糊 表格 的 其他的 然而 到 是 居住地
.
:
.

我仿佛看到了尚未出生的人的影子和模糊的身影。

[æz; əz] [aɪ] [ˈflaʊtɪd] [ɑ:n] , [aɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [goʊld] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈkrɪst(ə)] [ˈætməsfɪr] ,
As I floated on , I suddenly rose out of the gold into a crystal atmosphere ,
作为 我 漂浮 在 , 我 突然 玫瑰 出去 的 这 金子 进入 一个 水晶 气氛 ,

当我继续漂浮时, 突然间我脱离了金色的海洋, 进入了一个水晶般的空间。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [noʊ] [b:ŋgər] [ðə; ði] [ˈsɑ:lətu:d] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] ,
which was no longer the solitude of the sea ,
哪个 曾是 不 更长 这 孤独 的 这 海 ,

那已不再是大海的孤寂,

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['pi:pld] [wɪð; wɪθ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [fɔ:rmz] [wɪtʃ] [flu:z] ['sləʊli] [pæst][,em 'i:][wɪð; wɪθ]
but was peopled with beautiful forms which flew slowly past me with
但 曾是 人 和 美丽的 表格 哪个 飞翔 缓慢地 过去的 我 和
['wʌndərɪŋ] [aɪz] ,
wondering eyes ,
好奇 眼睛 ,

但那里却充满了美丽的身影，它们带着好奇的眼神缓缓从我身边飞过。

[ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ,
and one or two there were ,
和 一 或者 二 那里 是 ,
[hʊ:] [geɪzd] [æt; ət][,em 'i:][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [fə'mɪliər] [lʊk] [aɪ] ['sʌmhəʊ] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'membər]
who gazed at me with an old familiar look I somehow seemed to remember
WHO 凝视 在 我 和 一个 老的 熟悉的 看 我 不知何故 似乎 到 记住
[ɪn][ðæt] [ɜ:rθ] ,
in that Earth ,
在 那 地球 ,

他用一种我似乎在地球上就已熟悉的眼神凝视着我。

['mɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz] [br'ləʊ] [,em 'i:] , [bʌt; bət][noʊ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər][lɪps] ,
millions of miles below me , but no sound came from their lips ,
百万 的 英里 以下 我 , 但 不 声音 来了 从 他们的 嘴唇 ,
[ðeɪ] [vɪn] [veɪn] ,
and thus I questioned them in vain .
和 因此 我 被质问 他们 在 徒劳 .

因此，我的质问毫无结果。

[æz; əz][aɪ][roʊz] ['haɪər] , [ðɪs] ['krɪst(ə)l] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['lʌstrəs] [fɔ:rmz] ,
As I rose higher , this crystal atmosphere was crowded with lustrous forms ,
作为 我 玫瑰 更高 , 这 水晶 气氛 曾是 挤 和 光泽的 表格 ,
[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ,
and suddenly ,
和 突然 ,

随着我不断上升，这片晶莹剔透的空气中充满了闪闪发光的身影，突然间，

[ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv]['ɔ:lməʊst] ['blaɪndɪŋ] ['braɪtnəs] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][æt; ət][ðə; ðɪ] [greɪt] [geɪt] [ʌv; əv]
in a blaze of almost blinding brightness , I found myself at the great gate of
在 一个 火焰 的 几乎 失明 亮度 , 我 成立 我 在 这 伟大的 门 的
[pɜ:rl] ,
pearl ,
珍珠 ,

在一道几乎刺目的耀眼光芒中，我发现自己站在了珍珠之门前。

[wɪð; wɪθ][,es 'ti:] . ['pi:tər] ['ki:pɪŋ] [wɔ:tʃ] [ænd; ənd][wɔ:rd] , [ðə; ðɪ] [ki:z] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
with St . Peter keeping watch and ward , the keys in his hands ,
和 英石 . 彼得 保持 手表 和 病房 , 这 钥匙 在 他的 双手 ,
[sənt] [pɜ:rl] [pɜ:rl] ,
and the keys in his hands ,
和 钥匙 在 他的 双手 ,

圣彼得手握钥匙，严密守护着一切。

[æz; əz][ðə; ðɪ][oʊld][mæstərz] [lʌvd] [tu:; tə] [peɪnt] [hɪm; ɪm] .
as the old masters loved to paint him .
作为 这 老的 大师 喜爱 到 画 他 .
[hi:; hi] ['veri] ['kɜ:rtiəsli] [dɪ'nɑɪd] [,em 'i:] [əd'mɪʃ(ə)n] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][oʊnli][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] ,
He very courteously denied me admission , as I was only in a dream ,
他 非常 礼貌地 否认 我 入学 , 作为 我 曾是 仅有的 在 一个 梦 ,

他非常客气地拒绝了我入内请求，因为我当时只是在做梦。

[ænd; ʌnd][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [pæst] [tu:; tə] [ðæt] [sli:p] [wit] [noʊz] [noʊ] [dri:mz] ;
and had not yet passed to that sleep which knows no dreams ;
和 有 不是 然而 通过了 到 那 睡觉 哪个 知道 不 梦境 ;
尚未进入那无梦的睡眠;

[bʌt; bət][hi:; hi] [ə'laʊd] [em 'i:][tu:; tə][stænd][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
but he allowed me to stand at the gate .
但 他 允许 我 到 站立 在 这 门 .
但他允许我站在门口。

[ænd; ʌnd][æz; əz][aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] , ['sevrəl] [dɪsɪm'ba:did] [ɪndɪ'vɪdʒuəlz] [hu:] [hæd; həd] ['fɔ:rmərli] [lɪvd]
And as I stood there , several disembodied individuals who had formerly lived
和 作为 我 站立 那里 , 一些 无形的 个人 WHO 有 以前 居住地
[ɑ:n] [ɜ:rθ] , [ə'plaɪd] [fɔ:r; fər] [əd'mɪ](ə)n] .
on Earth , applied for admission .
在 地球 , 应用 为了 入学 .
当我站在那里时, 几个曾经生活在地球上的无形个体申请入学。

[ə'pɑ:n] [i:tɪ] [æplɪ'keɪ](ə)n] , [es 'ti:] . [pi:tər] [ɪn'kwaiəd] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [wɪðɪn] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
Upon each application , St . Peter inquired in a loud voice within , if there was
之上 每个 应用 , 英石 . 彼得 询问 在 一个 大声 嗓音 之内 , 如果 那里 曾是
[eni] [əb'dʒek](ə)n] .
any objection .
任何 异议 .
每次有人提出申请时, 圣彼得都会大声地在里面询问是否有人反对。

[ðə; ði][fɜ:rst] [hu:] [keɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑ:tmæn] .
The first who came was a cartman .
这 第一的 WHO 来了 曾是 一个 卡特曼 .
第一个来的是个车夫。

[ðə; ði]['ju:ʒuəl]['ɪnkwəri; ɪn'kwaiəri][wʌz; wəz] [meɪd] , [ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði] ['kɑ:tmæn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə]
The usual inquiry was made , and as the cartman was about to
这 通常 询问 曾是 制成 , 和 作为 这 卡特曼 曾是 关于 到
[ˈentər] , [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
enter , his horse ,
进入 , 他的 马 ,
照例询问了一番, 正当车夫要进门时, 他的马.....

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['bi:tɪn] [ænd; ʌnd] [kɪld] [wɪð; wɪθ] ['kru:əlti] ,
whom he had beaten and killed with cruelty ,
谁 他 有 被打败 和 被杀 和 残酷 ,
他曾残忍地殴打并杀害了他。

[ænd; ʌnd] [hu:z] ['sʌfərɪŋz] [hæd; həd] [ri:tɪt] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [gɑ:d] , [kən'frʌntɪd]
and whose sufferings had reached the throne of the infinite God , confronted
和 谁 苦难 有 达到 这 王座 的 这 无限 上帝 , 面对
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他的苦难甚至传到了无限之神的宝座前, 与他对峙起来,

[ænd; ʌnd] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [aɪz] [-]
and gazed at him with those eyes [191]
和 凝视 在 他 和 那些 眼睛 [-]
用那双眼睛凝视着他[191]

[wɪt] [hæd; həd] [ə'pi:lɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['mɜ:rsɪ] [ɪn][laɪf] ,
which had appealed to him for mercy in life ,
哪个 有 上诉 到 他 为了 怜悯 在 生活 ,
那曾向他乞求生前怜悯的人,

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [fled] [ɪn] [dɪs'meɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈaʊtər] [ə'bis] .
until he fled in dismay into the outer abyss .
直到 他 逃亡 在 沮丧 进入 这 外 深渊 ；

直到他惊恐地逃入外层深渊。

[ə'nʌðər] [keɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɜːrd] , [hu:m] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈwaːntənli] [[ɑ:t] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
Another came , and a little bird , whom he had wantonly shot on Earth ,
其他 来了 , 和 一个 小的 鸟 , 谁 他 有 肆意妄为 射击 在 地球 ,
又来了一只小鸟,是他曾在人间肆意射杀的那只鸟。

[tuː; tə] [hu:m] [gɑ:d][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][laɪf][nɑ:t] [wɪ'dəʊt] [ˈpɜːrpəs] , [fluː] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈloʊtəs][plənt]
to whom God had given life not without purpose , flew from a lotus plant
到 谁 上帝 有 给定 生活 不是 没有 目的 , 飞翔 从 一个 莲花 植物
[tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ,
to the gate ,
到 这 门 ,

上帝赐予生命,并非无缘无故,他从莲花上飞向大门。

[ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm] .
and confronted him .
和 面对 他 ；

然后与他对峙。

[hiː; hi] , [tuː] , [æskt] [noʊ] [ˈkwɛstʃənz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
He , too , asked no questions and turned away .
他 , 也 , 问 不 问题 和 转向 离开 ；

他也什么也没问,转身离开了。

[ə'nʌðər] [keɪm] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ˈentər] ,
Another came , and , as he was about to enter ,
其他 来了 , 和 , 作为 他 曾是 关于 到 进入 ,

又来了一个人,正当他要进来时,

[ə; eɪ][ˈpælɪd] [fɔːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈɡɔːrɪ] [wuːnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] , [ˈsʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [brɪ'fɔːr]
a pallid form with a gory wound on his forehead , suddenly appeared before
一个 苍白 形式 和 一个 血腥 伤口 在 他的 前额 , 突然 出现 前
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

一个面色苍白、额头上有血淋淋伤口的身影突然出现在他面前。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naʊ] [rɪ'viːld] [ˈmɜːrdərər] [fled] , [[rɪ:k] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] .
and the now revealed murderer fled , shrieking , away from the gate .
和 这 现在 揭晓 凶手 逃亡 , 尖叫 , 离开 从 这 门 ；

而现在身份暴露的凶手尖叫着逃离了大门。

[ðə; ði][nekst] [huː] [keɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɜːrs] - [praʊd] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] , [huː] [hæd; həd][ɑ:n] [ɜːrθ] [graʊnd]
The next who came was a purse - proud individual , who had on Earth ground
这 下一个 WHO 来了 曾是 一个 钱包 - 自豪的 个人 , WHO 有 在 地球 地面
[daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈfiːmeɪl] [ɪm'plɔɪːz] ,
down his female employees ,
向下 他的 女性 雇员 ,

接下来来的是一位极其爱慕虚荣的人,他早已把他的女员工们压榨得体无完肤。

[ænd; ənd] [peɪd] [ðem; ðəm][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈskæntɪst] [ˈpɪt(ə)ns] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt]
and paid them only the scantiest pittance , and as he was about
和 有薪酬的 他们 仅有的 这 最稀少 微不足道 , 和 作为 他 曾是 关于
[tuː; tə] [ˈentər] ,
to enter ,
到 进入 ,

他只付给他们少得可怜的钱,正当他要进去的时候,

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][rægz] , [wið; wɪθ] [pɪntɪt] , [wɑ:n] [fɪtʃər] , [hu:] [hæd; həd][daɪd][ʌv; əv] [nɪ'glekt]
a woman in rags , with pinched , wan features , who had died of neglect
一个 女士 在 破布 , 和 捏 , 万 特征 , WHO 有 死亡 的 忽视
[ænd; ɐnd][stɑ:r'veɪ](ə)n] ,
and starvation ,
和 饥饿 ,

一个衣衫褴褛、面容憔悴苍白的女人，死于无人照管和饥饿。

[met][hɪm; ɪm][ænd; ɐnd] [pri'ventɪd] [hɪz; ɪz] ['entrəns] .
met him and prevented his entrance .
遇见 他 和 阻止 他的 入口 .

我们拦住了他，阻止他进入。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [bɪ'gɪn] [tu;; tə] [ɪ'nu:məreɪt] [ɔ:l] [hu:] [keɪm] [tu;; tə] [ðæt] [geɪt] [ænd; ɐnd] [went] [ə'veɪ] .
I could not begin to enumerate all who came to that gate and went away .
我 可以 不是 开始 到 枚举 全部 WHO 来了 到 那 门 和 去 离开 .

我无法——列举所有来到那扇门前又离开的人。

[wʌn] ['mænz] ['entrəns] [wʌz; wəz] [pri'ventɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] , [hu:m] [hi;; hi] , ['kru:əli] [ænd; ɐnd][ɪn]
One man's entrance was prevented by a butterfly , whom he , cruelly and in
一 男人的 入口 曾是 阻止 经过 一个 蝴蝶 , 谁 他 , 残酷地 和 在
['wɑ:ntən] [spɔ:rt] ,
wanton sport ,
放肆 运动 ,

一只蝴蝶挡住了一个人的去路，他残忍地、肆意地戏弄着这只蝴蝶。

[hæd; həd][tɔ:rn][tu;; tə] ['pi:sɪz] [tu;; tə][grætɪfaɪ][hɪz; ɪz] [mə'liʃəs] ['aɪdlnəs] .
had torn to pieces to gratify his malicious idleness .
有 撕裂 到 件 到 满足 他的 恶意 懒惰 .

他为了满足自己恶意的懒惰，将一切撕成了碎片。

[i:tʃ] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] ['pɜ:pɪ'treɪtɪd] [ə; eɪ] ['ni:dləs] [rɔ:n] , [met] [ðæt] [rɔ:n] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
Each one that had perpetrated a needless wrong , met that wrong at the gate ,
每个 一 那 有 实施 一个 不必要 错误的 , 遇见 那 错误的 在 这 门 ,

凡是犯下无谓罪行的人，都在大门前遭到了惩罚。

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .
and it stood in his way .
和 它 站立 在 他的 方式 .

它挡住了他的路。

[ænd; ɐnd][aɪ] [ɪn'kwaɪəd] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['pi:tər] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [lɔ:] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
And I inquired of St . Peter if that was the universal law in Heaven ,
和 我 询问 的 英石 . 彼得 如果 那 曾是 这 普遍的 法律 在 天堂 ,

于是我问圣彼得，这是否是天上的普遍法则。

[ænd; ɐnd][hi;; hi] [sed] [tu;; tə][em 'i:] : " [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɪz] [lʌv] .
and he said to me : " The law of Heaven is love .
和 他 说 到 我 : " 这 法律 的 天堂 是 爱 .

他对我说：“天上的法则就是爱。”

[ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ɪz][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [lʌv] ,
The law of kindness is the law of love ,
这 法律 的 仁慈 是 这 法律 的 爱 ,

仁慈的法则就是爱的法则。

[ænd; ɐnd][hi;; hi] [lʌvz] [ðə; ði] [greɪt] [gɑ:d] [best] [hu:] [lʌvz] ['evriθɪŋ] [hi;; hi][hæz; həz] [meɪd] — [ðə; ði]
and he loves the great God best who loves everything He has made — the
和 他 爱 这 伟大的 上帝 最好的 WHO 爱 一切 他 有 制成 — 这

[bi:st] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] ,
beast of the field ,
兽 的 这 场地 ,

他最爱的，是那位爱祂所创造的一切的伟大上帝——包括田野里的走兽。

[ðə; ði][bɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ;
the bird of the air , and the fish of the sea ;
这 鸟 的 这 空气 , 和 这 鱼 的 这 海 ;
空中的飞鸟, 海里的鱼;

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ʌvz] [hɪm; ɪm][best] [hu:] [ʌvz] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [wɜ:rks] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
and Heaven loves him best who loves all His works on the Earth ,
和 天堂 爱 他 最好的 WHO 爱 全部 他的 作品 在 这 地球 ,
天最喜爱那些喜爱上帝在世上一切造物的人。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['tɪni:əst] ['ɪnsekt] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [mæn] .
from the tiniest insect to his brother Man .
从 这 最小的 昆虫 到 他的 兄弟 男人 .
从最小的昆虫到人类。

" [es 'ti:] . [pi:tər] ['si:st] ,
" **St . Peter ceased ,**
" 英石 . 彼得 停止 ,

圣彼得停止了,

[fɔ:r; fər][dʒʌst] [ðen] ['beɪtəʊvən] [ænd; ənd]['mouʒɑ:rt][ænd; ənd] ['mendlsn] [ænd; ənd] [bæt] [kə'menst]
for just then Beethoven and Mozart and Mendelssohn and Bach commenced
为了 只是 然后 贝多芬 和 莫扎特 和 门德尔松 和 巴赫 开始
[tu;; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [nu:] [kwɑ:r'tet] ,
to play a new quartette ,
到 玩 一个 新的 四重奏 ,
就在这时, 贝多芬、莫扎特、门德尔松和巴赫开始演奏一首新的四重奏。

[wɪtʃ] [ðei] [hæd; həd][dʒʌst] [kəm'pouʒd] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [-]
which they had just composed together , and [192]
哪个 他们 有 只是 由 一起 , 和 [-]
他们刚刚一起创作了这首歌, [192]

[soʊ] [swi:t] [wʌz; wəz] [ðæt] ['mju:zɪk] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði]['eɪndʒəlz] [keɪm] ['flɒkɪŋ] [tu;; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] .
so sweet was that music that all the angels came flocking to hear it .
所以 甜的 曾是 那 音乐 那 全部 这 天使 来了 集群 到 听到 它 .
那音乐如此动听, 连天使都纷纷前来聆听。

['dænti] [stəd] [baɪ] ['lɪsnɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['bɪtrɪs] ,
Dante stood by listening , with Beatrice ,
但丁 站立 经过 聆听 , 和 贝娅特丽丝 ,
但丁和贝阿特丽斯站在一旁聆听。

[fɔ:r; fər][hi;; hi][noʊ][ɔ:ŋgər] [lʊkt] [ʌp][tu;; tə][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [haɪts] ,
for he no longer looked up to her in the shining heights ,
为了 他 不 更长 看起来 向上 到 她 在 这 灼灼 高度 ,
因为他不再仰望她那耀眼的光芒了。

[bʌt; bət] [br'held] [hɪz; ɪz] " [moʊst]['dʒent(ə)]['leɪdi] " [feɪs] [tu;; tə] [feɪs] .
but beheld his " most gentle lady " face to face .
但 观看 他的 " 最多 温和的 女士 " 脸 到 脸 .
但他却与他“最温柔的女士”面对面地见了面。

[ɜ:rmə] , [hu:] [faʊnd] [rɪ'pouʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] ['bɪtrɪs] , [naʊ] ['kɪndrəd]
Irma , who found repose on the Heights , and the other Beatrice , now kindred
伊尔玛 , WHO 成立 休息 在 这 高度 , 和 这 其他 贝娅特丽丝 , 现在 亲属
[ˈspɪrɪts] , [wɜ:r; wər][ðər; ðər] .
spirits , were there .
烈酒 , 是 那里 .
在山上安息的艾尔玛和另一位比阿特丽斯, 如今已是灵魂伴侣, 她们都在那里。

['pet,rɑ:k] [ænd; ənd] ['bɜ:rə] , [ænd; ənd]['æbə,lɑ:rd][ænd; ənd]['heləwi:z] , [fri:d] [frʌm; frəm][ɔ:l] ['ɜ:rθli] [teɪnts]
Petrarch and Laura , and Abelard and Heloise , freed from all earthly taints
彼特拉克 和 劳拉 , 和 阿伯拉尔 和 埃洛伊斯 , 自由 从 全部 尘世的 污点 ,
,
,
,

彼特拉克和劳拉，以及阿伯拉尔和埃洛伊丝，都已摆脱了尘世的一切污秽。

[rɪ'klaɪnd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['flaʊəri] [bæŋk][ænd; ənd] ['lisnd] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] , [hu:m] [aɪ][hæv; həv]
reclined upon a flowery bank and listened , and many others , whom I have
斜倚 之上 一个 如花 银行 和 听着 , 和 许多 其他的 , 谁 我 有
[nɑ:t] [taɪm] [tu:; tə] [ɪ'nu:məreɪt] ,
not time to enumerate ,
不是 时间 到 枚举 ,

他斜倚在鲜花盛开的河岸上聆听，还有许多其他人，我没有时间一一列举。

[hu:] [dɪd] [greɪt] [di:dz] [ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd] ['sʌfərd] [greɪt] ['sɔ:rəʊz] , [ænd; ənd] [jet] [wɜ:r; wər]
who did great deeds upon Earth , and suffered great sorrows , and yet were
WHO 做过 伟大的 契约 之上 地球 , 和 遭受 伟大的 悲伤 , 和 然而 是
['neɪmləs] ['hɪrəʊz] [ðer; ðər] ,
nameless heroes there ,
无名 英雄 那里 ,

他们在世间立下赫赫战功，饱受苦难，却只是无名英雄。

[faʊnd] [ðer; ðər] [greɪt] [rɪ'wɔ:rd] [ɪn] [ði:z] [dɪ'laɪts] .
found their great reward in these delights .
成立 他们的 伟大的 报酬 在 这些 美味 .

他们从这些快乐中获得了巨大的回报。

[æz; əz][ðə; ði]['mju:zɪk] ['si:st] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][tɜ:rn] [ə'weɪ] ,
As the music ceased and I was about to turn away ,
作为 这 音乐 停止 和 我 曾是 关于 到 转动 离开 ,

音乐停止，我正要转身离开时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [fɔ:rm] [wɪtʃ] [flu:] [tɔ:rdz] [em 'i:][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:][wɪð; wɪθ]
there was a little form which flew towards me and looked at me with
那里 曾是 一个 小的 形式 哪个 飞翔 向 我 和 看起来 在 我 和
[ʌn'ʌtərəbl] [lʌv] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
unutterable love in her eyes ,
难以言喻 爱 在 她 眼睛 ,

有一个小小的身影朝我飞来，用充满爱意的眼神望着我。

[ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)] [waɪt] [hændz][tu:; tə][em 'i:] ,
and stretched out her little white hands to me ,
和 拉伸 出去 她 小的 白色的 双手 到 我 ,

她向我伸出了她那双白嫩的小手，

[ænd; ənd][aɪ] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [aɪz] [æz; əz] [ðəʊz] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][ðə; ði][hændz]
and I recognized the eyes as those I had seen on Earth and the hands
和 我 认可 这 眼睛 作为 那些 我 有 已见 在 地球 和 这 双手
[æz; əz] [ðəʊz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [krɔ:st] ['əʊvər][ə; eɪ][roʊz] - [bʌd] [noʊ]['waɪtə; 'hwaɪtə:][ðæən; ðən]
as those which I had seen crossed over a rose - bud no whiter than
作为 那些 哪个 我 有 已见 交叉 超过 一个 玫瑰 - 芽 不 更白 比
[ðeɪ] ,
they ,
他们 ,

我认出那双眼睛，正是我在地球上见过的眼睛；那双手，正是我在地球上见过的，它们曾交叠在一朵玫瑰花蕾上，那朵玫瑰花蕾的洁白程度丝毫不亚于它们。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔ:rm][æz; əz][wʌn][wi;; wi][hæd; həd][leɪd] [ə'veɪ] ,
and the form as one we had laid away ,
和 这 形式 作为 一 我们 有 铺设 离开 ,
以及我们曾经搁置的那个形式,

[wen] [ɔ:l][ðə; ði][bɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜ:r; wər][ɪn] [blu:m] ,
when all the birds were singing and all the flowers were in bloom ,
什么时候全部 这 鸟类 是 歌唱 和 全部 这 花朵 是 在 盛开 ,
当所有的鸟儿都在歌唱, 所有的花儿都在盛开的时候,

[ɪn][ðə; ði] ['pɑ:pjələs] ['eɪkər][ʌv; əv][gɑ:d] .
in the populous Acre of God .
在 这 人口众多 英亩 的 上帝 .
在人口稠密的上帝之地。

[ænd; ənd][aɪ] [wɒd] [feɪn][hæv; həv] [gɔ:n] [tu;; tə][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [spræŋ] ['fɔ:rwərd] ,
And I would fain have gone to her , but as I sprang forward ,
和 我 会 欣然 有 已消失 到 她 , 但 作为 我 弹簧 向前 ,
我本想走向她, 但当我向前跃去时,

[fi;; ji] ['væniʃt] ['sləʊli] [ɪntu:][ðə; ði] ['dɪstəns] , [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][em 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [aɪz] ,
she vanished slowly into the distance , still looking at me with the loving eyes ,
她 消失了 缓慢地 进入 这 距离 , 仍然 寻找 在 我 和 这 爱 眼睛 ,
她缓缓消失在远方, 脸上依然带着深情的神情看着我。

[stɪl] ['stretʃɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [waɪt] [hændz] , [ænd; ənd] ,
still stretching out the white hands , and ,
仍然 伸展 出去 这 白色的 双手 , 和 ,
仍然伸出白皙的手,

[laɪk][ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['mju:zɪk] [wɑ:ftɪd] ['oʊvər]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði] [naɪt] - ['wɑ:tʃɪz] , [keɪm]
like a strain of beautiful music wafted over water in the night - watches , came
喜欢 一个 拉紧 的 美丽的 音乐 飘散 超过 水 在 这 夜晚 - 手表 , 来了
[ðə; ði][wɜ:rdz][tu;; tə][em 'i:] ,
the words to me ,
这 字 到 我 ,
就像夜巡时分, 一曲优美的乐曲飘过水面, 这些话语传入我的耳中。

" [nɑ:t] [jet] .
" **Not yet** .
" 不是 然而 .
“还没有。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevəns] ['væniʃt] [ænd; ənd][aɪ] [ə'woʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði][dɪm][spɑ:t] [wɪtʃ] [men] [kɔ:l]
" **And the heavens vanished and I awoke upon the dim spot which men call**
" 和 这 天 消失了 和 我 醒来 之上 这 暗淡 点 哪个 男人 称呼
[ɜ:rθ] .
Earth .
地球 .
“天空消失了, 我醒来时发现自己身处一片昏暗的土地上, 人们称之为地球。”

[ˈfebruəri] - , - . [-]
February 20 , 1869 . [193]
二月 - , - . [-]
1869 年 2 月 20 日。 [193]

[deɪ] [dri:mz] .
DAY DREAMS .
天 梦境 .
白日梦。

[ˈaʊər; ɑːr] [tɔːk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ˈteɪbl] [ˈjestərdeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
OUR talk at the breakfast table yesterday morning ,
我们的 讲话 在 这 早餐 桌子 昨天 早晨 ,
我们昨天早上在餐桌上的谈话,

[wʌz; wəz] [dɪˈskɜːrsɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [wɪt] [wəd] [hæv; həv] [dɪˈstræktɪd] [ˈʌnə] [ˈdɪkɪnsən] .
was discursive to a degree which would have distracted Anna Dickinson .
曾是 论述性的 到 一个 程度 哪个 会 有 愣 安娜 迪金森 .
他的论述过于冗长，以至于会让安娜·迪金森分心。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [ˈhɑːbiz] [tuː; tə][raɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈrætlɪd] [ɑːn] [əˈbaʊt] [ðɪs] , [ðæt] , [ænd; ənd]
We had no hobbies to ride , and we rattled on about this , that , and
我们 有 不 爱好 到 骑 , 和 我们 摇晃 在 关于 这 , 那 , 和
[ðə; ði] [ˈʌðər] ,
the other ,
这 其他 ,
我们没有其他爱好可以骑车，所以我们喋喋不休地谈论着这个、那个和其他的事情。

[-] [kəˈneri] [ˈsɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [lʌŋz] ,
Mignon's Canary singing at the top of his little lungs ,
米尼翁 金丝雀 歌唱 在 这 顶部 的 他的 小的 肺 ,
米尼翁的金丝雀用它那小小的嗓子放声歌唱,

[ænd; ənd] [ɔːˈriːliəz] [ˈbeɪbi] [ˈædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][kənˈfjuːz(ə)n][baɪ][ðə; ði][moʊst] [ˈdespərət]
and Aurelia's baby adding to the general confusion by the most desperate
和 奥雷莉亚的 婴儿 添加 到 这 一般的 困惑 经过 这 最多 绝望的
[ˈpraʊtests] , [ɪn][æn; ən] [ʌnˈnoʊn] [tʌŋ] ,
protests , in an unknown tongue ,
抗议活动 , 在 一个 未知 舌头 ,
奥蕾莉亚的孩子用一种无人知晓的语言发出绝望的抗议，更加剧了现场的混乱。

[əˈɡenst] [ə; eɪ][pɪn] , [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈstɪkɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈblesɪd; blest][ˈlɪt(ə)l] [bæk] .
against a pin , which was sticking into his blessed little back .
反对 一个 别针 , 哪个 曾是 粘性 进入 他的 蒙福 小的 后退 .
一根大头针扎进了他娇嫩的小背里。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [ˈveri] [ˈhæpi] , [ænd; ənd][nɑːt][ˈiːv(ə)n][ˈmɪsɪz] . - [kəmˈpleɪnd] [ʌv; əv][ˈeni]
We were all very happy , and not even Mrs . Blobbs complained of any
我们 是 全部 非常 快乐的 , 和 不是 甚至 太太 . - 抱怨 的 任何
[ɪnˈveɪz(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [raɪts] .
invasion of her rights .
入侵 的 她 权利 .
我们都非常高兴，就连布洛布斯太太也没有抱怨她的权利受到侵犯。

[oʊld] - , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈbiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] , [wʌz; wəz] [ʌnˈdresɪŋ] [hɪz; ɪz][θɜːrd] [beɪkt]
Old Blobbs , his face beaming with delight , was undressing his third baked
老的 - , 他的 脸 光芒四射 和 喜 , 曾是 脱衣服 他的 第三 烘焙
[pəˈteɪtəʊ] , [ænd; ənd] [æskt] ,
potato , and asked ,
土豆 , 和 问 ,
老布洛布斯脸上洋溢着喜悦，正剥着他的第三个烤土豆，问道：

[ɪn][ə; eɪ] [ˈkerləs] , [ænd; ənd] [ˈslaɪtlɪ] [sɑːrˈkæstɪk] [wei] , " [wel] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [deɪ] -
in a careless , and slightly sarcastic way , " Well , what have you been day -
在 一个 粗心 , 和 轻微地 讽刺的 方式 , " 出色地 , 什么 有 你 到过 天 -
[ˈdriːmɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈleɪtlɪ] ?
dreaming about lately ?
做梦 关于 最近 ?
他漫不经心地，带着一丝讽刺的语气问道：“你最近都在想些什么呢？”

" [ænd; ənd][aɪ] [rɪˈplaɪd] : " [juː; jʊ][fʊd; ʃəd][nɑːt] [spiːk] [soʊ] [ˈlaɪtli] [ʌv; əv][deɪ] [dri:mz] , [fɔːr; fər][juː; jʊ]
" **And I replied :** " **You should not speak so lightly of day dreams , for you**
" 和 我 回复 : " 你 应该 不是 说话 所以 轻轻 的 天 梦境 , 为了 你
[ɑːr; ər][ə; eɪ] [deɪ] - [ˈdri:mər] .
are a day - dreamer .
是 一个 天 - 梦想家 .

我回答说：“你不应该轻视白日梦，因为你就是一个爱做白日梦的人。”

" - [lʊkt] [ʌp][ɪn] [sərˈpraɪz] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - [stɑːpt] [ˈstɜːrɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈkɔːfi] [tuː; tə]
" **Blobbs looked up in surprise , and Mrs . Blobbs stopped stirring her coffee to**
" - 看起来 向上 在 惊喜 , 和 太太 : - 停止 搅拌 她 咖啡 到
[ˈɡreɪvli] [ʃeɪk] [hɜːr; hər] [hed] .
gravely shake her head .
严重地 摇 她 头 .

布洛布斯惊讶地抬起头，布洛布斯太太停止搅拌咖啡，严肃地摇了摇头。

" [jes] , [maɪ] [daɪ] - , " [sed] [aɪ] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈdri:mər] .
" **Yes , my dear Blobbs , " said I , " you are a dreamer .**
" 是的 , 我的 亲爱的 - , " 说 我 , " 你 是 一个 梦想家 .

“是的，我亲爱的布洛布斯，”我说，“你是一个梦想家。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈdri:məz] .
We are all dreamers .
我们 是 全部 梦想家 .

我们都是梦想家。

[laɪf] [ɪz][ɔːl][ə; eɪ] [dri:m] ,
Life is all a dream ,
生活 是 全部 一个 梦 ,

人生如梦。

[ænd; ənd][wiː; wi][æɪ; ʃəl][nɑːt] [siːs] [ˈdriːmɪŋ] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [fɔːl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdriːmləs] [sliːp] ,
and we shall not cease dreaming until we fall into the dreamless sleep ,
和 我们 将 不是 停止 做梦 直到 我们 落下 进入 这 无梦 睡觉 ,
我们将永不停息地做梦，直到进入无梦的睡眠。

[wen] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [dɑːrk] [wɪl] [bɪˈkʌm] [braɪt] ,
when all that is now dark will become bright ,
什么时候全部 那 是 现在 黑暗的 将要 变得 明亮的 ,

当所有黑暗都将变为光明，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sfɪŋks] [wɪl] [noʊ] [lɔːŋɡər] [ˈtɔːrment] [juː ˈes][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈnɪgmə] [ʌv; əv] [-]
and the Sphynx will no longer torment us with the enigma of [194]
和 这 斯芬克斯 将要 不 更长 折磨 我们 和 这 谜 的 [-]

斯芬克斯将不再用[194]的谜团来折磨我们

[ɪts][ˈstoʊni][lɪps][ænd; ənd] [ˈsterɪŋ] [aɪz] .
its stony lips and staring eyes .
它是 石质的 嘴唇 和 凝视 眼睛 .

它那石化的嘴唇和呆滞的眼睛。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈjuːsləs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][dɪˈnaɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [ˈsentɪmənt] [ɪn][jʊr; jər] [ˈneɪtʃər] .
It is useless for you to deny that you have any sentiment in your nature .
它 是 无用 为了 你 到 否定 那 你 有 任何 情绪 在 你的 自然 .

你否认自己天性中有情感是徒劳的。

[juː; jʊ] [meɪ] [traɪ][tuː; tə] [ˈkʌvər] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ][dɪˈskaʊnts, ˈdɪskaʊnts] , [ˈɪnvɔɪsɪz] , [bɪlz] [ʌv; əv] [ˈleɪdɪŋ]
You may try to cover it up with discounts , invoices , bills of lading
你 可能 尝试 到 覆盖 它 向上 和 折扣 , 发票 , 账单 的 装载

[ænd; ənd][ˈmɔːrgədʒəz, ˈmɔːrɪdʒɪz] .
and mortgages .
和 抵押贷款 .

你可以尝试用折扣、发票、提单和抵押贷款来掩盖它。

[ju:; jʊ] [meɪ] ['mɪŋg(ə)] [wɪð; wɪθ] [men] [ə'pɑ:n] - [tʃeɪndʒ] , [ænd; ɐnd] [wer] [ə; eɪ][hɑ:rd] , ['præktɪk(ə)] [feɪs] .
You may mingle with men upon ' Change , and wear a hard , practical face .
你 可能 交融 和 男人 之上 - 改变 , 和 穿 一个 难的 , 实际的 脸 .
在“变革”时期，你可以与男人们交往，并摆出一副冷酷务实的面孔。

[ju:; jʊ] [meɪ] [tɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)] ['pætwa:][ʌv; əv][laɪf] ,
You may talk in the conventional patois of life ,
你 可能 讲话 在 这 传统的 方言 的 生活 ,
你可以用日常生活中常见的俚语交谈，

[ænd; ɐnd][traɪ][tu:; tə] [kən'vɪns] [ðʊz] [ə'raʊnd] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [mɪl] - [stoʊn] , ['bɪzɪli]
and try to convince those around you that you are a mill - stone , busily
和 尝试 到 说服 那些 大约 你 那 你 是 一个 磨 - 石头 , 忙碌地
[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['krʌʃɪŋ] ['sentɪmənt] ,
engaged in crushing sentiment ,
已订婚的 在 压碎 情绪 ,
并试图让周围的人相信你就像一块磨盘，忙于碾碎情感。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [tʃi:t] [jɔ:r'self] .
but you cannot cheat yourself .
但 你 不能 欺骗 你自己 .
但你不能欺骗自己。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [laɪ] .
You are a living lie .
你 是 一个 活的 说谎 .
你简直就是个活生生的谎言。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [praʊd] [tu:; tə] [ək'na:ɪdʒ] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['poʊətəri] [ɪn][jʊr; jər] [hɑ:rt] .
You are too proud to acknowledge there is any poetry in your heart .
你 是 也 自豪的 到 承认 那里 是 任何 诗 在 你的 心 .
你太骄傲了，不肯承认自己心中也有诗意。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ðer; ðər] , [nevərðə'les] , [ænd; ɐnd] [wen] [ju:; jʊ] [li:st] [ɪk'spekt][aɪ 'ti:] , [sʌm; səm] [streɪn]
But it is there , nevertheless , and when you least expect it , some strain
但 它 是 那里 , 尽管如此 , 和 什么时候 你 至少 预计 它 , 一些 拉紧
[ʌv; əv]['mju:zɪk] ,
of music ,
的 音乐 ,
但它确实存在，而且会在你最意想不到的时候，响起一段音乐。

[sʌm; səm] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜ:rd] , [sʌm; səm] [pər'fju:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər] ,
some song of a bird , some perfume of a flower ,
一些 歌曲 的 一个 鸟 , 一些 香水 的 一个 花 ,
鸟儿的歌声，花朵的芬芳，

[sʌm; səm] [θɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [wɪl] [brɪŋ] [aɪ 'ti:][aʊt] .
some thought in a book will bring it out .
一些 想法 在 一个 书 将要 带来 它 出去 .
在书中思考一番就能把它激发出来。

[di:p] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][mæn][aɪ 'ti:] [rests] .
Deep down in the heart of man it rests .
深的 向下 在 这 心 的 男人 它 休息 .
它深藏于人类的内心深处。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [θɔ:t] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['oʊnli][ə; eɪ]
It may be a thought , it may be a principle , it may be only a
它 可能 是 一个 想法 , 它 可能 是 一个 原则 , 它 可能 是 仅有的 一个
[rɪ'membrəns] ,
remembrance ,
纪念 ,
它或许是一种想法，或许是一种原则，或许仅仅是一段回忆。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][ðər; ðər][ɪn][sʌm; səm] [jeɪp] .
but it is there in some shape .
但 它 是 那里 在 一些 形状 ；

但它确实以某种形式存在着。

[juː; jʊ] [meɪ] [kən'siːl] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈfeləʊz] , [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] ,
You may conceal it from your fellows , but when you are with yourself ,
你 可能 隐藏 它 从 你的 伙伴们 , 但 什么时候 你 是 和 你自己 ,
你或许可以对同伴隐瞒, 但当你独处时,

[juː; jʊ] [der] [nɑːt][dɪ'nai][aɪ 'tiː] .
you dare not deny it .
你 敢 不是 否定 它 ；

你不敢否认。

[juː; jʊ] [meɪ] [fər'get] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [ænd; ʌnd][dɪn][ʌv; əv] [treɪd] ,
You may forget it in the rush and din of trade ,
你 可能 忘记 它 在 这 匆忙 和 din 的 贸易 ,

在熙熙攘攘的交易中, 你可能会忘记它。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv] [ˈmæmən] [meɪ] [draʊn] [ɪts] [stɪl] , [smɔːl] [vɔɪs] ,
and the wheels of Mammon may drown its still , small voice ,
和 这 车轮 的 玛门 可能 溺水 它是 仍然 , 小的 嗓音 ,

金钱的车轮或许会淹没它微弱的声音。

[bʌt; bət][ðər; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [taɪmz] [wen] [juː; jʊ][rɪ'taɪər] [wɪ'ðɪn] [jɔːr'self] [ænd; ʌnd] [fər'get] [ðə; ði]
but there must be times when you retire within yourself and forget the
但 那里 必须 是 时代 什么时候 你 退休 之内 你自己 和 忘记 这
[ˈpræktɪk(ə)l] ; [ænd; ʌnd] ,
practical ; and ,
实际的 ; 和 ,

但总有一些时候, 你需要退隐到自己的世界里, 忘却现实; 而且,

[ɪn] [ðəʊz] [ˈmoʊmənts] , [wen] [ðər; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [nɪr] [juː; jʊ] ,
in those moments , when there is no one near you ,
在 那些 时刻 , 什么时候 那里 是 不 一 靠近 你 ,

在那些时刻, 当身边没有人的时候,

[ðəʊz] [ˈmoʊmənts] [wɪtʃ] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; hæz] [bɪn] ,
those moments which make a man of you , you think of what has been ,
那些 时刻 哪个 制作 一个 男人 的 你 , 你 思考 的 什么 有 到过 ,

那些让你成为男人的时刻, 你会想起过去发生的一切。

[ænd; ʌnd] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .
and what might have been .
和 什么 可能 有 到过 ；

以及可能发生的一切。

[der] [juː; jʊ][dɪ'nai] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mə'mentəʊ][leɪd] [ə'weɪ] — [sʌm; səm] [lɔːŋ] [ˈfeɪdɪd]
Dare you deny that you have a little memento laid away — some long faded
敢 你 否定 那 你 有 一个 小的 纪念 铺设 离开 — 一些 长的 褪色
[ˈflaʊər] ,
flower ,
花 ,

你敢否认你珍藏着一件小小的纪念品吗——一朵早已凋零的花朵?

[sʌm; səm][bɪt][ʌv; əv] [ˈrɪbən] , [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈtrɪŋkɪt] — [wɪtʃ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpreʃəs] [rɪ'membrənsɪz]
some bit of ribbon , some little trinket — which is full of precious remembrances
一些 少量 的 丝带 , 一些 小的 小饰品 — 哪个 是 满的 的 宝贵的 回忆

?
?
?

一小段丝带, 一件小饰品——里面装满了珍贵的回忆?

[der] [ju:; jʊ] [dɪˈnaɪ] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [ˈlðə] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] [ɪn] [jʊr; jər] [aɪ] ,
Dare you deny that I found you the other day with a tear in your eye ,
敢 你 否定 那 我 成立 你 这 其他 天 和 一个 撕 在 你的 眼睛 ,
你敢否认前几天我看到你眼含泪水吗?

[æz; əz] [ju:; jʊ] [stəd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ri:θ] [ʌv; əv] [ˈfeɪdɪd] [waɪt] [ænd; ənd] [ɡri:n] ,
as you stood looking at a wreath of faded white and green ,
作为 你 站立 寻找 在 一个 花圈 的 褪色 白色的 和 绿色的 ,
当你站在那里, 望着一束褪色的白色和绿色花环时,

[wɪtʃ] [wʌnz] [ˈrestɪd] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsli:pər] , [hu:] [keɪm] [əˈmʌŋ] [ju: ˈes] ,
which once rested upon the breast of a little sleeper , who came among us ,
哪个 一次 休息 之上 这 胸部 的 一个 小的 轨枕 , WHO 来了 之中 我们 ,
它曾安放在一个来到我们中间的小女孩的胸膛上, 那个小女孩正在酣睡。

[ænd; ənd] [steɪd] [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [deɪ] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd] [ni:d] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ɪn]
and stayed but for a day , because they had need of her in
和 入住 但 为了 一个 天 , 因为 他们 有 需要 的 她 在
[ˈhev(ə)n] ?
Heaven ?
天堂 ?
她只待了一天, 因为天国需要她吗?

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [-]
It was not [195]
它 曾是 不是 [-]
不是[195]

[jʊr; jər] [tʃaɪld] .
your child .
你的 孩子 .
你的孩子。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ded] [ri:θ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ?
What was that dead wreath to you ?
什么 曾是 那 死的 花圈 到 你 ?
那束枯萎的花圈对你来说意味着什么?

[ðə; ði] [ˈeɪndʒəlz] [dɪd] [nɔ:t] [ra:b] [ju:; jʊ] .
The angels did not rob you .
这 天使 做过 不是 抢 你 .
天使没有抢劫你。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] , [maɪ] [dɪr] - , [ə; eɪ] [lɪŋk] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [si:n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌnˈsi:n] .
It was simply , my dear Blobbs , a link between the seen and the unseen .
它 曾是 简单地 , 我的 亲爱的 - , 一个 关联 之间 这 已见 和 这 看不见 .
亲爱的布洛布斯, 它只不过是连接可见世界和不可见世界的纽带。

[aɪ ˈti:] [taɪd] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] [təˈgeðər] .
It tied Heaven and earth together .
它 系 天堂 和 地球 一起 .
它将天地连接在一起。

[aɪ ˈti:] [səˈdʒestɪd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] .
It suggested to you what might have been .
它 建议 到 你 什么 可能 有 到过 .
它让你想到了另一种可能。

[aɪˈti:] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [aɪz] , [juː; jʊ] [lɔːŋ] [hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] , [wɪtʃ] [ˈnevər]
It made you think of little eyes , you long had waited for , which never
它 制成 你 思考 的 小的 眼睛 , 你 长的 有 等待 为了 , 哪个 绝不
[lɒkt] [ˈɪntuː] [jɔːrɪz] ;
looked into yours ;
看起来 进入 你的 ;

它让你想起你期盼已久的小眼睛，那双眼睛却从未与你对视过；

[ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [fi:t] , [juː; jʊ] [lɔːŋ] [hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] , [wɪtʃ] [ˈnevər] [meɪd] [ˈmjuːzɪk][ɪn][jʊr; jər] [haʊs]
of little feet , you long had waited for , which never made music in your house
的 小的 脚 , 你 长的 有 等待 为了 , 哪个 绝不 制成 音乐 在 你的 房子
.
.
.

你期盼已久的小脚丫，却从未在你家中发出过美妙的音乐。

[aɪˈti:] [riːˈkɪndld] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [ˈlɔːŋɪŋ] ,
It rekindled the ashes of a dead longing ,
它 重燃 这 灰烬 的 一个 死的 渴望 ,
.
.
它重新点燃了早已熄灭的渴望之火。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [deɪ] [nɑːt][dɪˈnaɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈʌtərəbl] [peɪn] ,
and you dare not deny that you thought with unutterable pain ,
和 你 敢 不是 否定 那 你 想法 和 难以言喻 疼痛 ,
.
.
你不敢否认，你当时承受着难以言喻的痛苦。

[aɪˈti:][wɜːr; wər] [ˈbetər] [tuː; tə][hæv; həv] [pəˈzest] [ænd; ənd][lɔːst] , [ðæn; ðən][ˈnevər] [tuː; tə][hæv; həv]
it were better to have possessed and lost , than never to have
它 是 更好的 到 有 拥有 和 丢失的 , 比 绝不 到 有
[pəˈzest] [æt; ət][ɔːl] .
possessed at all .
拥有 在 全部 .

拥有过又失去，总比从未拥有过要好。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][jʊr; jər] [ˈbetər] [ˈneɪtʃər] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [straɪv] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [səˈpres] , [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə]
It was your better nature , which you strive so hard to suppress , coming to
它 曾是 你的 更好的 自然 , 哪个 你 努力 所以 难的 到 压制 , 未来 到
[ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .
the surface .
这 表面 .

这是你一直努力压抑的善良本性显露出来了。

" [ænd; ənd][ˈmɪŋnən] [sed] : " [ɔːl][ʌv; əv][juːˈes][hæv; həv] [ðɪs] [ˈsentɪmənt] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][kɑːmpəˈzɪ(ə)n] ,
"**And Mignon said : " All of us have this sentiment in our composition ,**
" 和 米尼翁 说 : " 全部 的 我们 有 这 情绪 在 我们的 作品 ,
.
.
米尼翁说：“我们所有人的作品中都有这种情感。”

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][juːˈes][ɑːr; ər] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [əˈknaɪldʒ] [aɪˈti:] .
although the most of us are too proud to acknowledge it .
虽然 这 最多 的 我们 是 也 自豪的 到 承认 它 .
.
.
虽然我们大多数人都太骄傲，不愿承认这一点。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [mɑːrtʃ] , [wen] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .
I have been in the woods in March , when the ground was covered with snow .
我 有 到过 在 这 树林 在 行进 , 什么时候 这 地面 曾是 涵盖 和 雪 .
.
.
三月份的时候我去过树林，当时地面上覆盖着积雪。

[aɪ][hæv; həv] [ˈkerfəli] [pʊld] [ʌp][ðə; ði] [ˈmæɪtɪd] [ˈleər] [ʌv; əv] [ded] [liːvz] ,
I have carefully pulled up the matted layers of dead leaves ,
我 有 小心 拉 向上 这 哑光 层 的 死的 树叶 ,
.
.
.
我小心翼翼地将厚厚的枯叶层剥开。

[ænd; ənd] [ʌndə'ni:θ] [ɔ:l] [ðɪs] [də'brɪ:] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɑ:r'bjʊ:təs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈɡlɑ:si] , [ˈɡri:n] [li:vz] ,
and underneath all this debris was the arbutus , with its glossy , green leaves ,
和 下 全部 这 碎片 曾是 这 草莓树 , 和 它是 光滑 , 绿色的 树叶 ,
在这些残骸下面, 长着一棵翠绿油亮的红豆杉。

[ænd; ənd][ɪts] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈpetlz] ,
and its pink and white petals ,
和 它是 粉色的 和 白色的 花瓣 ,
以及它粉色和白色的花瓣,

[æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈbjʊ:ti] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] [ˈfreɪgrəns] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ˈberɪd]
as full of beauty and delicious fragrance as if it had never been buried
作为 满的 的 美丽 和 可口的 香味 作为 如果 它 有 绝不 到过 埋葬
[ʌndər] [ðə; ði] [kə'rʌp](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [jɪr] — [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ˈhɪd(ə)n]
under the corruption of a dead year — as if it had never been hidden
在下面 这 腐败 的 一个 死的 年 — 作为 如果 它 有 绝不 到过 隐
[frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] .
from the air and the sun .
从 这 空气 和 这 太阳 .
它充满了美丽和芬芳, 仿佛从未被死寂的岁月所掩埋——仿佛从未被空气和阳光所遮蔽。

[soʊ][ɪn] ['evri] [hɑ:rt] , [daʊn] [ʌndər] [ðə; ði] [snəʊz] [ʌv; əv][laɪf] , [daʊn] [ʌndər] [ðə; ði] [ded] ,
So in every heart , down under the snows of life , down under the dead ,
所以 在 每一个 心 , 向下 在下面 这 雪 的 生活 , 向下 在下面 这 死的 ,
所以, 在每个人的心中, 在生命的雪下, 在死亡之下,

[ˈmætɪd] [li:vz] [ʌv; əv] [ker] , [ˈpæʃ(ə)n] , [sɪn] , [ænd; ənd] [ˈjeɪm] , [ɑ:r; ər] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv]
matted leaves of care , passion , sin , and shame , are growing flowers of
哑光 树叶 的 关心 , 热情 , 罪 , 和 耻辱 , 是 生长 花朵 的
[ˈsentɪmənt] .
sentiment .
情绪 .
忧虑、激情、罪恶和羞耻交织在一起, 如同花朵般绽放, 象征着情感。

[ju:; jʊ] [wɪl] [du:] [wel] [tu:; tə] [ʌn'kʌvər] [ðem; ðəm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
You will do well to uncover them now and then ,
你 将要 做 出色地 到 揭露 他们 现在 和 然后 ,
你最好时不时地把它们找出来。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ˈbjʊ:ti] [ænd; ənd] [pər'fju:m] [tu:; tə][jʊr; jər] [hoʊl] [ˈneɪtʃər] ,
for they will give beauty and perfume to your whole nature ,
为了 他们 将要 给 美丽 和 香水 到 你的 所有的 自然 ,
因为它们会为你的整个身心增添美丽和芬芳。

[ænd; ənd] [meɪk] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['betər] [mæn][ɔ:r] ['wʊmən] .
and make you a better man or woman .
和 制作 你 一个 更好的 男人 或者 女士 .
让你成为一个更好的人。

[ænd; ənd][ɡɑ:d][ɡrænt] , [ðæt] [wen] [ju:; jʊ] [klaɪr] [ə'weɪ] [ðə; ði] [də'brɪ:] ,
And God grant , that when you clear away the debris ,
和 上帝 授予 , 那 什么时候 你 清除 离开 这 碎片 ,
愿上帝保佑, 当你清理掉杂物时,

[ju:; jʊ][du:][na:t][faɪnd][ə; eɪ] [ɡreɪv] [ʌv; əv] [ded] [hoʊps] .
you do not find a grave of dead hopes .
你 做 不是 寻找 一个 严重 的 死的 希望 .
你找不到埋葬着死去希望的坟墓。

" [ma:rt] - , - . [-]
" **March 14 , 1869 . [196]**
" 行进 - , - . [-]
1869 年 3 月 14 日。 [196]

[ˈlent] [ænd; ʌnd] [ˈtʃɪldrən] .
LENT AND CHILDREN .
借出的 和 孩子们 ；

四旬斋与儿童。

[ˈhwju:] !
WHEW !
呼！ ！

呼！

[wɪtʃ] [ɪz] [ment] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [ðæt] [lent] [ɪz] [ˈoʊvər] .
Which is meant to express a sigh of relief that Lent is over .
哪个 是 意思是 到 表达 一个 叹 的 宽慰 那 大斋期 是 超过 ；

这是为了表达对斋戒期结束的如释重负之感。

[ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] [naɪs] ?
Isn't it nice ?
不是 它 好的 ？

不是吗？

[ðɪs] [ˈseɪvɪŋ] [wʌnz] [soʊl] [ɑːn] [fɪʃ] [wen] [fɪʃ] [kəˈmændz] [ə; eɪ] [ˈpriːmiəm] , [ɪz] [ɪkˈspensɪv] [ænd; ʌnd]
This saving one's soul on fish when fish commands a premium , is expensive and
这 保存 一个人的 灵魂 在 鱼 什么时候 鱼 命令 一个 优质的 , 是 昂贵的 和

[məˈnɑːtənəs] .
monotonous .
单调 ；

在鱼价高昂的情况下，用鱼来拯救灵魂既昂贵又单调。

[ˈwelkəm] [ðə; ði] [henz] .
Welcome the hens .
欢迎 这 母鸡 ；

欢迎母鸡们。

[ˈeksɪt] [waɪt] - [fɪʃ] , [ˈentər] [egz] .
Exit white - fish , enter eggs .
出口 白色的 - 鱼 , 进入 鸡蛋 ；

鱼出白鱼，鱼卵入。

[ˈhwju:] !
Whew !
呼！ ！

呼！

[wʊd] [ðæt] [wiː; wi] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [grænd] [oʊld] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [dɑːnst] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [ɑːn]
Would that we lived in the grand old days when the sun danced in the sky on
会 那 我们 居住地 在 这 盛大 老的 天 什么时候 这 太阳 跳舞 在 这 天空 在

[ˈiːstər] [ˈmɔːrnɪŋ] ;
Easter morning ;
复活节 早晨 ；

但愿我们生活在美好的旧时光里，那时复活节的早晨阳光在天空中舞动；

[wen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [pleɪd] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ɡeɪmz] [wɪð; wɪθ] [ˈkɒlərd] [egz] ;
when the children played the pretty games with colored eggs ;
什么时候 这 孩子们 玩 这 漂亮的 游戏 和 有色 鸡蛋 ；

孩子们玩彩蛋游戏的时候；

[wen] [ðə; ði] [ˈɔːldəmən] [went] [aʊt] [ɑːn] [ˈiːstər] [mɔːrn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [ɡeɪm] [ʌv; əv] [bɔːl] ;
when the Aldermen went out on Easter morn for a little municipal game of ball ;
什么时候 这 市议员 去 出去 在 复活节 早晨 为了 一个 小的 市政 游戏 的 球 ；

复活节早晨，市议员们外出进行了一场市政棒球比赛；

[wen] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [pə'reɪd] [ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ənd] [kleɪm] [ðə; ði]
when it would have been my privilege to parade the streets and claim the
什么时候 它 会 有 到过 我的 特权 到 游行 这 街道 和 宣称 这
['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['lɪftɪŋ] ['evri] ['wʊmən] [θri:] [taɪmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] ,
privilege of lifting every woman three times from the ground ,
特权 的 举重 每一个 女士 三 时代 从 这 地面 ,
当我本可以走上街头，自豪地宣称自己有幸将每位女性举离地面三次时，

[rɪ'si:vɪŋ] [æz; əz] ['peɪmənt] [ə; eɪ] [kɪs] [ɔ:r][ə; eɪ] ['sɪlvər] ['ʃɪlɪŋ] ,
receiving as payment a kiss or a silver shilling ,
接收 作为 支付 一个 吻 或者 一个 银 先令 ,
以吻或银先令作为报酬，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['prɪvəlɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ɪn] ['ɔ:rdər][tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz]
the women having the same privilege on the next day , in order to make things
这 女性 拥有 这 相同的 特权 在 这 下一个 天 , 在 命令 到 制作 事物
['i:v(ə)n] .
even .
甚至 .

为了公平起见，第二天女性也享有同样的特权。

[ˈwʊdn̩t] [aɪ 'ti:][bi:; bi][naɪs] ?
Wouldn't it be nice ?
不会 它 是 好的 ?
那岂不是很好吗？

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [wʌn] ['dɪdn̩t] [mi:t] - [ænd; ənd] [ʌndər'teɪk] [ðæt] ['lɪt(ə)l][dʒɑ:b] .
That is , if one didn't meet Parepa and undertake that little job .
那 是 , 如果 一 没有 见面 - 和 承担 那 小的 工作 .
也就是说，如果没有遇到帕雷帕并接下那份小工作的话。

[wen] [ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [θru:] ['æplz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃɑ:rd] ,
When the men and women threw apples into the churchyard ,
什么时候 这 男人 和 女性 扔 苹果 进入 这 墓地 ,
当男男女女把苹果扔进教堂墓地时，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['mæɪrɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] [θru:] [θri:] [taɪmz] [æz; əz] ['meni]
and those who had been married during the year threw three times as many
和 那些 WHO 有 到过 已婚 期间 这 年 扔 三 时代 作为 许多
[æz; əz][ðə; ði][rest] .
as the rest .
作为 这 休息 .

而那些在一年内结婚的人，投掷的硬币数量是其他人的三倍。

[aɪ 'ti:] [straɪks] [em 'i:] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [ru:l] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'vɜ:rst] ,
It strikes me , however , that if this rule had been reversed ,
它 罢工 我 , 然而 , 那 如果 这 规则 有 到过 反转 ,
然而，我突然想到，如果这条规则反过来，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'vɔ:rst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] [wɜ:r; wər] [-]
and those who had been divorced during the year were [197]
和 那些 WHO 有 到过 离婚 期间 这 年 是 [-]
而当年离婚的人有[197]

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [θroʊ] [θri:] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] ['æplz] [æz; əz][ðə; ði][rest] , [ðə; ði] [fɪ'kɑ:goʊ] [tʃɜ:rtʃ] -
obliged to throw three times as many apples as the rest , the Chicago church -
有义务 到 扔 三 时代 作为 许多 苹果 作为 这 休息 , 这 芝加哥 教会 -
['wɔ:dn̩z] [wʊd] [fer] ['betər] .
wardens would fare better .
狱警 会 票价 更好的 .
如果芝加哥教堂的执事们必须扔出比其他人多三倍的苹果，他们的表现会更好。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstəz] [ænd; ənd] [fiːst] [ɑːn] [bred] , [tʃiːz] [ænd; ənd] [eɪl] ,
And then to go to the minister's and feast on bread , cheese and ale ,
和 然后 到 去 到 这 部长 和 盛宴 在 面包 , 奶酪 和 麦芽酒 ,
然后去牧师家, 享用面包、奶酪和啤酒。

[ɑːn][ˈbeɪkən][ænd; ənd][ˈtænzɪ] ['pʊdɪŋ] .
on bacon and tansy pudding .
在 熏肉 和 艾菊 布丁 .
配培根和艾菊布丁。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] ,
As it is ,
作为 它 是 ,
事实就是如此,

[ðə; ði][ˈoʊnli] [rɪˈliːf] [wʌn][hæz; həz] [naʊ] [ɪz][ðə; ði][ˈblesɪd; blest] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][gʊʊ][tuː; tə]
the only relief one has now is the blessed feeling that he can go to
这 仅有的 宽慰 一 有 现在 是 这 蒙福 感觉 那 他 能 去 到
[ˈsɪnɪŋ] [əˈɡen] .
sinning again .
犯罪 再次 .
现在唯一能让人感到欣慰的是, 他可以再次去犯罪了。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˈeni] [kənˈstɪtuːʃn] [tuː; tə][biː; bi] ['striktli] ['paɪəs][fɔːr; fər][sɪks] [wiːks] ,
It is too much for any constitution to be strictly pious for six weeks ,
它 是 也 很多 为了 任何 宪法 到 是 严格 虔诚的 为了 六 周 ,
任何宪法都无法连续六周严格遵守虔诚的原则, 这实在太苛刻了。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɑːn] [biːnz] [ænd; ənd] [fɪʃ] .
and live on beans and fish .
和 居住 在 豆子 和 鱼 .
他们以豆类和鱼为生。

['niːðər] [ðə; ði][ˈmɔːrəl][nɔːr][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['daɪət] [əˈɡriːz] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
Neither the moral nor the physical diet agrees with me .
两者都不 这 道德 也不 这 身体的 饮食 同意 和 我 .
无论是道德层面还是生理层面, 这种饮食方式我都无法认同。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][sɪn] [naʊ] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['eksələnt] ['tɑːnɪk] .
A little sin now will be an excellent tonic .
一个 小的 罪 现在 将要 是 一个 出色的 补品 .
现在犯点小错, 反而会是一种极好的良药。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [səˈlest] , [ˈɔːlsʊʊ] .
And it will agree with you , Celeste , also .
和 它 将要 同意 和 你 , 塞莱斯特 , 还 .
你也会同意的, 塞莱斯特。

[juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [lʊk] [wel] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [blæk] , [ˈpɪkɪŋ] [fɪʃ] [boʊnz] .
You didn't look well sitting in black , picking fish bones .
你 没有 看 出色地 坐着 在 黑色的 , 挑选 鱼 骨头 .
你穿着一身黑衣, 坐在那里啃鱼刺, 看起来气色不太好。

[aɪ] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [ˈpɒts] .
I knew all the time you were thinking of the flesh pots .
我 知道 全部 这 时间 你 是 思维 的 这 肉 锅 .
我知道你一直都在想着那些肉锅。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈjuːsləs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kənˈvɪns] [emˈiː][ðæt][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]
It is useless for you to try to convince me that you have been an
它 是 无用 为了 你 到 尝试 到 说服 我 那 你 有 到过 一个
[ˈeɪndʒl][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst][sɪks] [wiːks] .
angel for the past six weeks .
天使 为了 这 过去的 六 周 .

你试图说服我你在过去六周里一直是个天使，这是徒劳的。

[aɪˈtiː][wəʊnt][duː] .
It won't do .
它 惯于 做 .

不行。

[ðer; ðər][ɪz][nɔːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][pɪn] [ˈfeðər] , [ˈiːv(ə)n] , [ɑːn][jʊr; jər] [ˈprɪti] [waɪt]
There is not the slightest sign of a pin feather , even , on your pretty white
那里 是 不是 这 丝毫 符号 的 一个 别针 羽毛 , 甚至 , 在 你的 漂亮的 白色的
[ˈʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 .

你那白皙美丽的肩膀上，连一根羽毛的痕迹都没有。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪˈsenʃəli] [ˈhjuːmən] .
You are essentially human .
你 是 本质上 人类 .

你本质上是人类。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] , [ˈiːtɪŋ] [jʊr; jər][ˈlentəlz] , [juː; jʊ] [saɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsælədz] , [ænd; ənd] [fɪˈleɪz] , [ænd; ənd]
I know that , eating your lentils , you sighed for the salads , and filets , and
我 知道 那 , 吃 你的 扁豆 , 你 叹了口气 为了 这 沙拉 , 和 鱼片 , 和
[ˈbɜːrgəndi] .
Burgundy .
勃艮第 .

我知道，你吃着扁豆的时候，心里想着沙拉、鱼片和勃艮第葡萄酒。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] , [ɪn][jʊr; jər][suːt][ʌv; əv][sɜːrdʒ] ,
I know that , in your suit of serge ,
我 知道 那 , 在 你的 套装 的 哔叽 ,

我知道，在你穿着那身斜纹呢西装的时候，

[jʊr; jər] [aɪz] [wɜːr; wər] [prəˈspektɪvli] [fɪkst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [nuː] [sprɪŋ] [hæt][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈprɪti]
your eyes were prospectively fixed upon the new spring hat and all the pretty
你的 眼睛 是 前瞻性 固定的 之上 这 新的 春天 帽子 和 全部 这 漂亮的
[ˈpetlz] [wɪtʃ] [wʊd] [ʌnˈfəʊld] [əˈbaʊt][juː; jʊ][ɑːn] [ˈiːstər] ,
petals which would unfold about you on Easter ,
花瓣 哪个 会 展开 关于 你 在 复活节 ,

你的目光满怀憧憬地注视着那顶崭新的春帽，以及复活节那天将在你周围绽放的娇艳花瓣。

[ænd; ənd][tɜːrɪn][juː; jʊ][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈlɪli] , [tuː; tə] [ˈblɔːsəm] [tuː; tə] - [ˈmɔːrəʊ] ,
and turn you into a lily , to blossom to - morrow ,
和 转动 你 进入 一个 百合 , 到 开花 到 - 明天 ,

把你变成一朵百合花，明天绽放。

[ɪn] [əˈkɔːrdɪns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prəˈvɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv] [naɪs] .
in accordance with the provisions of the Council of Nice .
在 根据 和 这 条款 的 这 理事会 的 好的 .

根据尼斯理事会的规定。

[ˈɪznt] [aɪˈtiː][naɪs] ?
Isn't it nice ?
不是 它 好的 ?

不是吗？

[wen] [ju:; jʊ] [kept] ['seɪŋ] [tu:; tə] [jɔ:r'self] , [ɔ:l] [θru:] [lent] , [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [pʊr] ,
When you kept saying to yourself , all through Lent , that you were a poor ,
什么时候 你 保留 说 到 你自己 , 全部 通过 大斋期 , 那 你 是 一个 贫穷的 ,
[wi:k] ,
weak ,
虚弱的 ,

整个四旬斋期间，你不断地告诉自己，你是一个可怜的、软弱的.....

[ˈmɪzrəb(ə)l] ['kri:tʃər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈvæni] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,
miserable creature , and that there was nothing but vanity in the world ,
悲惨的 生物 , 和 那 那里 曾是 没有什么 但 虚荣 在 这 世界 ,
可怜的家伙，世上除了虚荣什么也没有。

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [ɪk'septɪd] [ðæt] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['feləʊ] [ɪn] [blæk] [her] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['mʌstæf; mə'stæf]
I know you excepted that delightful fellow in black hair , with a divine moustache
我 知道 你 例外 那 愉快 同伴 在 黑色的 头发 , 和 一个 神圣的 胡子
[ænd; ənd][ˈteɪpər] ['fɪŋgəz] ,
and taper fingers ,
和 锥形 手指 ,

我知道你肯定注意到了那位黑发、留着迷人胡须、手指修长的可爱男士。

[hu:] [lʊkt] [ʌn'ʌtərəbli] ['prɪtɪ] [θɪŋz] [æt; ət][ju:; jʊ][ˈoʊvər][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prer] - [bʊk] ,
who looked unutterably pretty things at you over the top of his prayer - book ,
WHO 看起来 难以言喻 漂亮的 事物 在 你 超过 这 顶部 的 他的 祷告 - 书 ,
他从祈祷书上方探出头，用无比美好的眼神看着你，

[dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz][rɪ'spɑ:nsɪz, rɪ'spɑ:nsəz, rɪ'spɑ:nsɪz] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['pɑ:rsn] [-]
divided his responses between you and Parson [198]
分割 他的 回应 之间 你 和 牧师 [-]

他将答案分给了你和帕森[198]

[ˈprɪmrəʊz] , [ænd; ənd] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [rɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][θɜ:rd] ['fɪŋgər] , [wɪtʃ] [hi:; hi] ['mænɪdʒd] ,
Primrose , and wore a diamond ring on his third finger , which he managed ,
报春花 , 和 穿着 一个 钻石 戒指 在 他的 第三 手指 , 哪个 他 管理 ,
[ˈsʌmhaʊ] ,
somehow ,
不知何故 ,

樱草花，他的无名指上戴着一枚钻戒，不知怎么的，他做到了。

[tu:; tə] [ki:p] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] ['stri:md] [θru:] [es 'ti:] . [dʒɑ:n][ɑ:n][ðə; ði] [sternd]
to keep directly in the light which streamed through St . John on the stained
到 保持 直接地 在 这 光 哪个 流媒体 通过 英石 . 约翰 在 这 染色
['wɪndəʊ] .
window .
窗户 .

直接沐浴在透过彩色玻璃窗上的圣约翰像照射进来的光线中。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] [əb'zɒlv] , [maɪ] [dɪr] [sə'lest] .
You are now absolved , my dear Celeste .
你 是 现在 赦免 , 我的 亲爱的 塞莱斯特 .

亲爱的塞莱斯特，你现在可以被赦免了。

[goʊ][ɪn][ænd; ənd][sɪn][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [pru:v] [jɔr; jər][hju:'mænəti] .
Go in and sin just a little , and prove your humanity .
去 在 和 罪 只是 一个 小的 , 和 证明 你的 人类 .

进去稍微犯点罪，证明你的人性。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˈeɪndʒl] , [bʌt; bət] " [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈloʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈeɪndʒəlz]
You are not made to be an angel , but " a little lower than the angels
你 是 不是 制成 到 是 一个 天使 , 但 " 一个 小的 降低 比 这 天使
,
:
:

你并非生来就是天使，而是“比天使略低一点”。

" [juː; jʊ] [noʊ] .
" you know .
" 你 知道 :

“ 你知道。

[ʌnˈdrep] [jʊr; jər] [ˈprɪti] [ˈraʊndɪd] [ˈʃəʊldəz] .
Undrape your pretty rounded shoulders .
解开 你的 漂亮的 圆润 肩膀 :

舒展你圆润美丽的双肩。

[paɪl] [ʌp][jʊr; jər] [ˈʃiːnjɑːn] .
Pile up your chignon .
桩 向上 你的 发髻 :

把你的发髻盘起来。

[pʊt][ɑːn] [ðoʊz] [ˈdɑːrlɪŋ] [waɪt] [ˈslɪpərz] ,
Put on those darling white slippers ,
放 在 那些 亲爱的 白色的 拖鞋 ,

穿上那双可爱的小白拖鞋，

[wɪtʃ] [liːv] [ˈfʊtsteps] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [smɔːl] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrəʊbɪnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli]
which leave footsteps almost as small as those of the robins in the early
哪个 离开 脚步声 几乎 作为 小的 作为 那些 的 这 知更鸟 在 这 早期的
[sprɪŋ] .
spring .
春天 :

它们留下的脚印几乎和早春知更鸟的脚印一样小。

[noʊ] [mɔːr] [ˈsaɪprəs] [ænd; ənd] [ruː] [ɑːn][jʊr; jər] [kɔːrˈsɑːʒ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [kəˈmiːliə] , [ænd; ənd][ðə; ði]
No more cypress and rue on your corsage , but the wicked camelia , and the
不 更多的 柏 和 后悔 在 你的 胸花 , 但 这 邪恶 山茶花 , 和 这
[ˈflɒntɪŋ] [ɑːˈzɑːliːə] .
flaunting azalia .
炫耀 阿扎利亚 :

你的胸花上不再是柏树和芸香，而是艳丽的山茶花和艳丽的杜鹃花。

[set][jʊr; jər] [sləʊ] [məˈnæstɪk] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkwɪkər] [ˈtempoʊ][ænd; ənd] , [vwaːˈlɑː] , [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] .
Set your slow monastic march to a quicker tempo and , voila , the German .
放 你的 慢的 修道院 行进 到 一个 更快 速度 和 , 瞧! , 这 德语 :

把你的缓慢的修道院进行曲加快节奏，瞧，德国人就来了。

[saʊnd] [ˈfɪdlz] [ænd; ənd] [bloʊ] [trɒmˈbəʊnz] , [fɔːr; fər][ˈkæpjʊːtʃɪn] [ɪz] [naʊ] [ˈkɑːləmbaɪn] ,
Sound fiddles and blow trombones , for Capuchin is now Columbine ,
声音 小提琴 和 吹 长号 , 为了 卷尾猴 是 现在 科伦拜恩 ,

奏响小提琴，吹奏长号，因为嘉布遣会如今已是哥伦拜恩学院了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡɪldɪd] [dɔːz] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] [swɪŋ] [ˈkwɪkli] [ˈoʊpən][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmæskərz][tuː; tə][ˈentər]
and the gilded doors of Fashion swing quickly open for the maskers to enter
和 这 镀金 门 的 时尚 摇摆 迅速地 打开 为了 这 口罩 到 进入
:
:
:

时尚界的金碧辉煌的大门迅速敞开，让戴着面具的人们进入其中。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmeri] [prəˈseɪ(ə)n] .
It is a merry procession .
它 是 一个 欢乐 游行 .

这是一场欢乐的游行。

[slai] [glɑːnsɪz] [flæʃ] [θruː] [ðə; ði][ˈmæskz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈraʊndɪd] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ɪn][ðə; ði]
Sly glances flash through the masks , and there are rounded outlines in the
狡猾 眼神 闪光 通过 这 面具 , 和 那里 是 圆润 概述 在 这
[ˈdɒmɪnəʊz] .
dominoes .
骨牌 .

面具下闪过狡黠的目光，多米诺骨牌上也出现了圆润的轮廓。

[ˈbelz] [ˈtɪŋk(ə)] [ɑːn][ðə; ði] [geɪ] [roʊbz] .
Bells tinkle on the gay robes .
钟声 小便 在 这 同性恋 长袍 .

铃铛叮当作响，落在华丽的长袍上。

[huː] [ɪz] [huː] ?
Who is who ?
WHO 是 WHO ?

谁是谁？

[wʌt] [ˈmætərz] [aɪˈtiː] , [soʊ][juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði][ˈmæskz][ɑːn] ?
What matters it , so you keep the masks on ?
什么 事情 它 , 所以 你 保持 这 面具 在 ?

有什么关系，所以你们还是戴着口罩？

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [blæk] [mæsk] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
Of course , the black mask , now and then ,
的 课程 , 这 黑色的 面具 , 现在 和 然后 ,

当然，偶尔也会戴上黑色面具。

[wɪl] [ˈentər] [ænd; ənd] [ˈbekən] [tuː; tə][wʌn][ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv][juːˈes][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
will enter and beckon to one or the other of us to come out with him
将要 进入 和 招手 到 一 或者 这 其他 的 我们 到 来 出去 和 他
[tuː; tə][ðə; ði][ˈæntɪrʊːmˈæntɪrʊm][ænd; ənd] [teɪk] [ɔːf][ˈaʊər; ɑːr][ˈmæskz] ,
to the anteroom and take off our masks ,
到 这 接待室 和 拿 离开 我们的 面具 ,

他会进来，招手示意我们中的一人跟他一起到前厅去摘下口罩。

[priˈpærətɔːri] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
preparatory to a long journey with him .
预备 到 一个 长的 旅行 和 他 .

为与他一起的长途旅行做准备。

[haɪ; heɪ][hoʊ] !
Heigh ho !
身高 何 !

嘿嗨！

[wiː; wi][ʌel; ʃəl] [ˈnevər] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪ] [siːn] ;
We shall never come back to the gay scene ;
我们 将 绝不 来 后退 到 这 同性恋 场景 ;

我们永远不会再回到同性恋圈子了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈrevl] [wɪl] [goʊ][ɑːn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn]
but the revel will go on just the same as if you and I had never been
但 这 陶醉 将要 去 在 只是 这 相同的 作为 如果 你 和 我 有 绝不 到过
[ɪn][ðə; ði][set] .
in the set .
在 这 放 .

但这场狂欢仍将照常进行，就好像你我从未参与过这场狂欢一样。

[ðə; ði] ['fɪdlz] [wɪl] ['oʊnli] [pleɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [mɔːr] [fɔːrt] , [dʒʌst] [laʊd] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [draʊn] [ðə; ði] [dʒ:rdʒ]
The fiddles will only play a little more forte , just loud enough to drown the dirge
这 小提琴 将要 仅有的 玩 一个 小的 更多的 长处 , 只是 大声 足够的 到 溺水 这 挽歌
[aʊt'saɪd] ,
outside ,
外部 ,

小提琴的音量只会略微加大一些，刚好足以盖过外面的挽歌。

[ænd; ənd][wɪː; wi][jæl; ʒəl][goʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['driːmləs] [sliːp] ,
and we shall go into the dreamless sleep ,
和 我们 将 去 进入 这 无梦 睡觉 ,

我们将进入无梦的睡眠，

[ænd; ənd] [groʊp] ['aʊər; ɑːr] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['jædoʊi] [lənd][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [brɪ'ɑːnd] .
and grope our way through the shadowy land to the light beyond .
和 摸索 我们的 方式 通过 这 阴暗的 土地 到 这 光 超过 .

我们摸索着穿过阴暗的土地，走向光明。

[preɪ] [gɑːd] , [wɪː; wi] [ɔːl] [leɪ] [ɑːr'selvz] [daʊn] [-]
Pray God , we all lay ourselves down [199]
祈祷 上帝 , 我们 全部 躺 我们自己 向下 [-]

向上帝祈祷，我们都放下自己[199]

[laɪk] [truː] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːgəlz] [sɪŋ] [piːs] ['oʊvər][juː 'es]
like true ladies and gentlemen , and that the bugles sing peace over us
喜欢 真的 女士们 和 先生们 , 和 那 这 号角 唱歌 和平 超过 我们

[wɪð; wɪθ] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] .
with all the world .
和 全部 这 世界 .

像真正的绅士淑女一样，号角声为我们和全世界歌唱和平。

[wɪtʃ] [ri'maɪndz] [em 'iː][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ædvɜːtaɪzɪŋ] ['kɑːləmz] , [ə; eɪ] [fjuː]
Which reminds me to say , that in looking over the advertising columns , a few
哪个 提醒 我 到 说 , 那 在 寻找 超过 这 广告 列 , 一个 很少
['mɔːrnɪŋz] [sɪns] ,
mornings since ,
早晨 自从 ,

这让我想起，几天前的某个早晨，我在浏览广告栏目时，

[aɪ] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ][kɑːrd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][sʌm; səm] ['pɑːrti] [huː] [dɪ'zaɪrd] ['bɔːdəz] — " [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən]
I observed a card published by some party who desired boarders — " a gentleman
我 观察到 一个 卡片 已发布 经过 一些 派对 WHO 想要的 寄宿生 — " 一个 绅士

[ænd; ənd] ['leɪdɪ] [wɪ'ðəʊt] [en'kʌmbrənsɪz] .
and lady without encumbrances .
和 女士 没有 债务 .

我看到有人张贴了一张招租人的告示——“一位没有负担的绅士和一位女士”。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] " [en'kʌmbrənsɪz] " [ɑːr; ər] ['tʃɪldrən] .
" Of course the " encumbrances " are children .
" 的 课程 这 " 债务 " 是 孩子们 .

当然，“负担”指的是孩子。

[aɪ] ['prəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] [æplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɜːrm] .
I protest against the application of the term .
我 反对 反对 这 应用 的 这 学期 .

我反对使用该术语。

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wɪtʃ] [kæn; kən] [meɪk] [steɪl] [bred] [ænd; ənd] [hæʃ]
If there be anything in the world which can make stale bread and hash
如果 那里 是 任何事物 在 这 世界 哪个 能 制作 陈旧 面包 和 哈希
[ˈpælətəb(ə)] ,
palatable ,
可口的 ,

如果世界上有什么东西能让隔夜面包和肉末变得美味可口，

[,aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
it is a child .
它 是 一个 孩子 .

这是一个孩子。

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [kæn; kən] [brɪŋ] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌŋʃaɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɪri] ,
If there be anything which can bring a ray of sunshine into the dreary ,
如果 那里 是 任何事物 哪个 能 带来 一个 射线 的 阳光 进入 这 凄凉 ,
如果有什么能给这阴郁的天气带来一丝阳光的话，

[ˈɡluːmi] ['dezərt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] , [,aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
gloomy desert of a boarding house , it is a child .
阴沉 沙漠 的 一个 登机 房子 , 它 是 一个 孩子 .

那间阴暗荒凉的寄宿公寓，就像一个孩子。

[aɪ][,eɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə][ˈprəʊtest] [ə'ɡenst] [ðɪs] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tʃɪldrən] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɡroʊɪŋ] ['fɪrsər]
I am bound to protest against this opposition to children , which is growing fiercer
我 是 边界 到 反对 反对 这 反对 到 孩子们 , 哪个 是 生长 更凶猛
[ˈevri] [deɪ] .
every day .
每一个 天 .

我必须抗议这种日益加剧的对儿童的歧视和迫害。

[ə'keɪz(ə)nəli] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ][ˈfæməli][wɪð; wɪθ] [səʊl] [ɪ'nʌf] [ɪn][ɪts] [kə'lektɪv] [breɪst] [tuː; tə]
Occasionally you will find a family with soul enough in its collective breast to
偶尔 你 将要 寻找 一个 家庭 和 灵魂 足够的 在 它是 集体 胸部 到
[æd'mɪt][ə; eɪ][ˈpɑːrti][wɪð; wɪθ][wʌn] [tʃaɪld] ,
admit a party with one child ,
承认 一个 派对 和 一 孩子 ,

偶尔你会发现一些家庭，他们胸怀宽广，愿意接纳一个只有一个孩子的聚会。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈment(ə)] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] ['ɡlɔːri] [fɔːr; fər]
with a mental reservation that they are entitled to a crown of glory for
和 一个 精神的 预订 那 他们 是 标题 到 一个 王冠 的 荣耀 为了
[soʊ] ['duːɪŋ] .
so doing .
所以 正在做 .

他们内心深处仍然认为，他们这样做理应获得荣耀的冠冕。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [faɪnd] ['perənts] ,
But what are those fond parents ,
但 什么 是 那些 喜爱 父母 ,

但那些慈爱的父母究竟是怎样的人呢？

[huːz] [nest] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðiːz] ['laɪvli] [ænd; ənd] [dɪ'mɑːnstrətɪv] [pledʒz] [ʌv; əv]['kɑːndʒəg(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n]
whose nest is full of these lively and demonstrative pledges of conjugal affection
谁 巢 是 满的 的 这些 热闹 和 示范性的 承诺 的 夫妻 感情
, [tuː; tə][duː] ?
, **to do** ?
, 到 做 ?

谁的巢穴里充满了这些生动而热烈的夫妻情谊誓言呢？

[ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [blu:] [ænd; ənd][ɡoʊld] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][hju:'mænəti] , [ˈflʌtərɪŋ]
A house which has not a little blue and gold edition of humanity , fluttering
一个 房子 哪个 有 不是 一个 小的 蓝色的 和 金子 版 的 人类 , 飘动
[θru:] [ɪts][ru:mz; rʊmz] ,
through its rooms ,
通过 它是 房间 ,

一栋房子，里面飘荡着不少蓝金色的人类气息，仿佛在各个房间里翩翩起舞。

[ˈdænsɪŋ] , [ˈsɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [krəʊɪŋ] , [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [ʌv] [æz; əz][æn; ən] [eg] [ɪz][ʌv; əv] [mi:t] ,
dancing , singing , and crowing , as full of love as an egg is of meat ,
跳舞 , 歌唱 , 和 鸣叫 , 作为 满的 的 爱 作为 一个 蛋 是 的 肉 ,
[ˌhʊz] [skaɪ][ɪz][ɔ:l] [ˈsʌŋʃaɪn] , [ɔ:r][æt; ət][moʊst][ˌoʊvərˈkæst][baɪ][ðə; ði] [ˈθɪnɪst] [ʌv; əv][ˈeɪprəl] [klaʊdz] ,
whose sky is all sunshine , or at most overcast by the thinnest of April clouds ,
谁 天空 是 全部 阳光 , 或者 在 最多 灰蒙蒙 经过 这 最薄 的 四月 云 ,
[ˈtʌŋkən] [ˈsʌn] [ˈdʒʌp] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
carrying the message of peace through the air ,
载歌载舞，欢呼雀跃，充满了爱，就像鸡蛋充满了肉一样。

[ˌhʊz] [skaɪ][ɪz][ɔ:l] [ˈsʌŋʃaɪn] , [ɔ:r][æt; ət][moʊst][ˌoʊvərˈkæst][baɪ][ðə; ði] [ˈθɪnɪst] [ʌv; əv][ˈeɪprəl] [klaʊdz] ,
whose sky is all sunshine , or at most overcast by the thinnest of April clouds ,
谁 天空 是 全部 阳光 , 或者 在 最多 灰蒙蒙 经过 这 最薄 的 四月 云 ,
[ˈtʌŋkən] [ˈsʌn] [ˈdʒʌp] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
carrying the message of peace through the air ,
载歌载舞，欢呼雀跃，充满了爱，就像鸡蛋充满了肉一样。

[ˈsaʊndɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒu:bɪlənt] [pi:l] [ʌv; əv] [ˈektəsi] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
sounding a jubilant peal of ecstasy in the morning ,
听起来 一个 喜庆 皮尔 的 狂喜 在 这 早晨 ,
[ˈsʌndɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒu:bɪlənt] [pi:l] [ʌv; əv] [ˈektəsi] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
sounding a jubilant peal of ecstasy in the morning ,
听起来 一个 喜庆 皮尔 的 狂喜 在 这 早晨 ,
[ˈsʌndɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒu:bɪlənt] [pi:l] [ʌv; əv] [ˈektəsi] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
sounding a jubilant peal of ecstasy in the morning ,
听起来 一个 喜庆 皮尔 的 狂喜 在 这 早晨 ,

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [naɪt] [ˈdʌbli] [ˈhoʊli][ænd; ənd] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈlɪt(ə)l] [ˈpreɪ]
and making the coming night doubly holy and beautiful with its little prayer
和 制作 这 未来 夜晚 双倍 圣 和 美丽的 和 它是 小的 祷告
[æt; ət] [ˈi:vnɪŋ] ,
at evening ,
在 晚上 ,
[æt; ət] [ˈi:vnɪŋ] ,
at evening ,
在 晚上 ,

而傍晚时分的小小祈祷，更使即将到来的夜晚显得格外神圣和美好。

[mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈləʊnli] [haʊs] .
must be a very lonely house .
必须 是 一个 非常 孤独 房子 .
[mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈləʊnli] [haʊs] .
must be a very lonely house .
必须 是 一个 非常 孤独 房子 .
[mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈləʊnli] [haʊs] .
must be a very lonely house .
必须 是 一个 非常 孤独 房子 .

这房子一定很冷清。

[ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [krɪb] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɜ:rsəri] ; [ə; eɪ][mˈju:tɪleɪtɪd] [bəˈtæliən] [ʌv; əv]
A house which has not a little crib in the nursery ; a mutilated battalion of
一个 房子 哪个 有 不是 一个 小的 婴儿床 在 这 苗圃 ; 一个 残缺 营 的
[ˈdɑ:lz] ,
dolls ,
娃娃 ,
[ˈdɑ:lz] ,
dolls ,
娃娃 ,

一间屋子里竟然没有婴儿床；一堆残缺不全的玩偶，

[ˈmaɪnəs] [legz] , [ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [ˈhedz] ,
minus legs , arms , and heads ,
减 腿 , 武器 , 和 头部 ,
[ˈmaɪnəs] [legz] , [ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [ˈhedz] ,
minus legs , arms , and heads ,
减 腿 , 武器 , 和 头部 ,
[ˈmaɪnəs] [legz] , [ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [ˈhedz] ,
minus legs , arms , and heads ,
减 腿 , 武器 , 和 头部 ,

去掉腿、胳膊和头，

[ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd][æz; əz] [ðʊv] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][sʌm; səm]
looking for all the world as though they had just come from some
寻找 为了 全部 这 世界 作为 尽管 他们 有 只是 来 从 一些
[ˌlɪlɪˈpjʊ:ʃn] [ˈbæt(ə)l] ;
Lilliputian battle ;
小人国 战斗 ;
[ˌlɪlɪˈpjʊ:ʃn] [ˈbæt(ə)l] ;
Lilliputian battle ;
小人国 战斗 ;

他们看起来就像刚从一场小人国的战斗中走出来一样；

[ˈmɑ:rveləs] [bʊks] , [rɪˈsaɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈsplɔɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeɪtrənli] [-]
marvelous books , reciting the exploits of the matronly [200]
奇妙 图书 , 背诵 这 漏洞 的 这 女家长 [-]
[ˈmɑ:rveləs] [bʊks] , [rɪˈsaɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈsplɔɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeɪtrənli] [-]
marvelous books , reciting the exploits of the matronly [200]
奇妙 图书 , 背诵 这 漏洞 的 这 女家长 [-]
[ˈmɑ:rveləs] [bʊks] , [rɪˈsaɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈsplɔɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeɪtrənli] [-]
marvelous books , reciting the exploits of the matronly [200]
奇妙 图书 , 背诵 这 漏洞 的 这 女家长 [-]

奇妙的书籍，讲述女主人的英勇事迹[200]

[ˈɡuːs] , [ðə; ði] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv] [ˌsɪndəˈrelə] , [ænd; ənd][ðə; ði][bæd] [ˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv] [ˈpɑːli] [ˈflɪndərz] ,
Goose , the good fortune of Cinderella , and the bad fortune of Polly Flinders ,
鹅 , 这 好的 财富 的 灰姑娘 , 和 这 坏的 财富 的 波莉 弗林德斯 ,
鹅, 灰姑娘的好运, 以及波莉·弗林德斯的厄运

[ˈskætərd] [əˈbaʊt] [ɪn] [ˈevri] [ru:m] , [sænz] [ˈkʌvəz] , [ænd; ənd] [ˈtætərd] [ænd; ənd][tɔːrn] ;
scattered about in every room , sans covers , and tattered and torn ;
疏散 关于 在 每一个 房间 , 无 封面 , 和 破烂 和 撕裂 ;
散落在各个房间里, 没有盖子, 破烂不堪;

[ˈlɪt(ə)l] [bluː] [ænd; ənd] [red] [[uːz] [ænd; ənd] [straɪpt] [ˈstɑːkɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [drɔːrz] ;
little blue and red shoes and striped stockings in the drawers ;
小的 蓝色的 和 红色的 鞋 和 有条纹的 长筒袜 在 这 抽屉 ;
抽屉里有蓝色和红色的小鞋子和条纹长袜;

[ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋɡəˌprɪnts] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dɔːr] - [nɑːbz] [ænd; ənd][maːrks] [ʌv; əv][ˈdʒuvənəl; ˈdʒuːvənəl] [ˈɪndəstri]
little fingerprints about the door - knobs and marks of juvenile industry
小的 指纹 关于 这 门 - 旋钮 和 标记 的 少年 行业
[ˈevriwɛr] ,
everywhere ,
到处 ,
门把手上到处都是小小的指纹, 到处都是少年劳动的痕迹。

[sʌtʃ] [æz; əz] [kɒmz] [ɪn][ðə; ði][kʊəl] [ˈskʌt(ə)l] , [ˈkɑːrvɪŋ] [naɪvz] [ɪn][ðə; ði] [məlˈæsiːz] [dʒʌŋ] ,
such as combs in the coal scuttle , carving knives in the molasses jug ,
这样的 作为 梳子 在 这 煤炭 偷偷溜走 , 雕刻 刀具 在 这 糖蜜 水壶 ,
例如煤斗里的梳子, 糖蜜罐里的雕刻刀,

[tiː] [spuːnz] [ɪn][ðə; ði] [stoʊvz] , [ə; eɪ][ˈfæməli][ˈbaɪb(ə)l] [ˈɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈpens(ə)l][maːrks] ,
tea spoons in the stoves , a family bible illustrated with pencil marks ,
茶 勺子 在 这 炉灶 , 一个 家庭 圣经 插图 和 铅笔 标记 ,
炉灶上的茶匙, 一本画满铅笔痕迹的家传圣经,

[ɪnˈtendɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈjuːθfl] [ˈræfeɪəl] [tuː; tə][biː; bi] [ˈletərz] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈdɪstənt] [ænt] ,
intended by the youthful Raphael to be letters to some distant aunt ,
故意的 经过 这 青春 拉斐尔 到 是 信件 到 一些 遥远 阿姨 ,
年轻的拉斐尔原本打算把这些信写成寄给一位远房姑妈的信。

[ɔːr] [ˈefz] - [ɪn][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ˈfʊɡər] [ˈdeftli] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːlt] ,
or chefs d'œuvres in natural history , sugar deftly mixed with the salt ,
或者 厨师 - 在 自然的 历史 , 糖 巧妙地 混合 和 这 盐 ,
或者说, 自然史中的大菜, 糖与盐巧妙地混合在一起,

[oʊ] [diː] [kəˈloʊn] [ɪn][ðə; ði][slɑːp][dʒɑːr] , [ænd; ənd][jər; jər] [ˈfeɪvərɪt] [ɑːrm] [tʃer] [ˈhɑːnist] [wɪð; wɪθ]
Eau de Cologne in the slop jar , and your favorite arm chair harnessed with
水 德 科隆 在 这 邋遢 罐 , 和 你的 最喜欢的 手臂 椅子 已掌握 和
[ˈstrɪŋz] ,
strings ,
字符串 ,
古龙水装在泔水罐里, 你最喜欢的扶手椅被绳子绑了起来。

[ænd; ənd] [ˈmʌstəd] [ˈɪntuː] [ˈsɜːrvɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔːrs] - [kɑːr] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hoʊm] [mʌst; məst][biː; bi][æz; əz]
and mustered into service as a horse - car — such a home must be as
和 集结 进入 服务 作为 一个 马 - 车 — 这样的 一个 家 必须 是 作为
[ˈtʃɪrf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [sel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrekluːs] .
cheerful as the cell of a recluse .
快乐 作为 这 细胞 的 一个 隐士 .
并被征召为马车——这样的家一定和隐士的牢房一样令人不快。

[ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑ:t] [si:n] [ðə; ði][deɪ] [tʃeɪndʒ] [ˈɪntu:] [naɪt] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]
The house which has not seen the day change into night , and all the
这 房子 哪个 有 不是 已见 这 天 改变 进入 夜晚 , 和 全部 这
[ˈblesɪd; blest][sʌn] - [laɪt] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] ;
blessed sun - light extinguished ;
蒙福 太阳 - 光 熄灭 ;

这座房子从未见过白昼变为黑夜，也从未见过所有美好的阳光消逝；

[wɪtʃ] [hæz; həz][nɑ:t] [hɜ:rd] [ðə; ði][ˈmju:zɪk][ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] [ˈsʌd(ə)nli] [si:s] ;
which has not heard the music of childhood suddenly cease ;
哪个 有 不是 听到 这 音乐 的 童年 突然 停止 ;

谁没有听过童年的音乐突然停止？

[wɪtʃ] [ˈlɪsnz] [ɪn][veɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈfʊtʃɔ:l] [ˈpætərɪŋ] [frʌm; frəm] [ru:m] [tu:; tə] [ru:m] ;
which listens in vain for the little footfalls pattering from room to room ;
哪个 听着 在 徒劳 为了 这 小的 脚步声 打节拍 从 房间 到 房间 ;

它徒劳地倾听着从一个房间到另一个房间的轻快脚步声；

[aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkɔ:fin] [went] [wʌn] [deɪ] , [ˈli:vɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [blæŋk]
out from the doors of which a little coffin went one day , leaving a great blank
出去 从 这 门 的 哪个 一个 小的 棺材 去 一 天 , 离开 一个 伟大的 空白的
,
.
,

有一天，一口小棺材从那扇门里被抬了出去，留下了一片空白。

[ˈkæərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈsli:pər] [ˈɔ:lmoʊst][ɔ:l][ˈʌʊər; ɑ:r] [ʌv] , [ænd; ənd][hoʊp] , [ænd; ənd] [feɪθ] ;
carrying with the little sleeper almost all our love , and hope , and faith ;
携带 和 这 小的 轨枕 几乎 全部 我们的 爱 , 和 希望 , 和 信仰 ;

小睡者几乎承载了我们所有的爱、希望和信念；

[ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] [kəˈnektɪd] [mɔ:r] [ˈkloʊsli] [wɪð; wɪθ] [ˈhev(ə)n] [baɪ] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ˈbɪləʊ] [ʌv; əv]
the house which is not connected more closely with Heaven by that little billow of
这 房子 哪个 是 不是 连接 更多的 密切 和 天堂 经过 那 小的 巨浪 的
[tɜ:rʃ] [wɪtʃ] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [stɑ:rd] [ɔ:l][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ˈdeɪzɪz] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] [mʌst; məst][bi:; bi]
turf which will soon be starred all over with daisies — such a house must be
草皮 哪个 将要 很快 是 星形 全部 超过 和 雏菊 — 这样的 一个 房子 必须 是
[ˈveri] [ˈdriəri] .
very dreary .
非常 凄凉 .

如果一座房子没有通过那片很快就会布满雏菊的小草皮与天堂更紧密地联系在一起——这样的房子一定非常沉闷。

[ˈtʃɪldrən] , [enˈkʌmbrənsɪz] !
Children , encumbrances !
孩子们 , 债务 !

孩子们，累赘！

[ba:] !
Bah !
呸 !

呸！

[ðə; ði][mæn][ɔ:r] [ˈwʊmən] [hu:] [roʊt] [ðæt] [kɑ:rd] — [aɪˈti:] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] —
The man or woman who wrote that card — it could not have been a woman —
这 男人 或者 女士 WHO 写道 那 卡片 — 它 可以 不是 有 到过 一个 女士 —
[wɪl] [ˈnevər] [bi:; bi] [ˈtrʌblɪd] [wɪð; wɪθ] [hɑ:rt] [dɪˈzi:z] .
will never be troubled with heart disease .
将要 绝不 是 麻烦 和 心 疾病 .

写那张卡片的人——不可能是女人——将永远不会患心脏病。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪldrən] ,
In the name , and for the sake of the children ,
在 这 姓名 , 和 为了 这 清酒 的 这 孩子们 ,
以孩子们的名义, 为了孩子们的缘故,

[aɪ][ˈprəʊtest] [əˈɡenst] [ðɪs] [ˈaʊtreɪdʒ] [əˈpɑːn] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)] [ˈpiːp(ə)] , [huːz] [ˈmɪʃ(ə)n] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [ˈelɪveɪt]
I protest against this outrage upon these little people , whose mission it is to elevate
我 反对 反对 这 暴行 之上 这些 小的 人们 , 谁 使命 它 是 到 提升
,
.
.
我抗议这种对这些小人物的暴行, 他们的使命是提升.....

[rɪˈfaɪn] , [ænd; ənd][ˈhjuːmənəɪz][juː ˈes] ; [ˈɪntuː] [huːz] [pjʊr] , [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈfeɪsɪz] [wʌn][kæn; kən] [lʊk] [wɪð; wɪθ]
refine , and humanize us ; into whose pure , innocent faces one can look with
精炼 , 和 人性化 我们 ; 进入 谁 纯的 , 清白的 面孔 一 能 看 和
[soʊ] [mʌt] [-]
so much [201]
所以 很多 [-]
使我们变得纯洁无辜, 使我们变得人性化; 人们可以从我们纯洁无辜的脸上看到很多东西[201]

[rɪˈliːf] , [ˈæftər][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈɪntərkoːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌf] , [hɑːrd][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ;
relief , after a day of intercourse with the rough , hard faces of the world ;
宽慰 , 后 一个 天 的 交往 和 这 粗糙的 , 难的 面孔 的 这 世界 ;
与世间粗粝、冷酷的面孔搏斗一天后, 如释重负;
[huː] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈoʊnli] [rɪˈmaɪndəz] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈevər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈiːdn] ,
who are the only reminders that there ever was an Eden ,
WHO 是 这 仅有的 提醒 那 那里 曾经 曾是 一个 伊甸园 ,
他们是唯一能让人想起伊甸园存在的存在。

[ænd; ənd] [huː] [meɪk] [ˈhev(ə)n] [ˈpɑːsəb(ə)][ɑːn] [ɜːrθ] .
and who make Heaven possible on earth .
和 WHO 制作 天堂 可能的 在 地球 .
正是他们让天堂在人间成为可能。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [trʌst] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɔːrn] [faɪv] [sent] [fɪn] - [ˈplæstər] [huː] [ˈdɪdnt] [lʌv] [ə; eɪ] [tʃaɪld]
I wouldn't trust a man with a torn five cent shin - plaster who didn't love a child
我 不会 相信 一个 男人 和 一个 撕裂 五 中心 胫 - 石膏 WHO 没有 爱 一个 孩子
.
:
.
我不会信任一个腿上贴着五分钱创可贴却不爱孩子的男人。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [nɑːt][tuː; tə] [lʌv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
It is impossible for a woman not to love a child .
它 是 不可能的 为了 一个 女士 不是 到 爱 一个 孩子 .
女人不可能不爱自己的孩子。
[ðer; ðər] [ˈnevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [soʊ] [dɪˈpreɪvd] , [ɔːr][soʊ] [ʌnˈwʊmənli] ,
There never was a woman so depraved , or so unwomanly ,
那里 绝不 曾是 一个 女士 所以 堕落的 , 或者 所以 不像个女人 ,
从来没有哪个女人像她这样堕落, 如此没有女人味。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] [kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [ɡʊd] [spɑːt][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
but that a little child could find a good spot in her heart .
但 那 一个 小的 孩子 可以 寻找 一个 好的 点 在 她 心 .
但一个小女孩却能在她心中占据一席之地。

[ænd; ənd][aɪ][nɑːt][ˈoʊnli][ˈprəʊtest] [əˈɡenst] [ðɪs] [tɜːrm][ʌv; əv] " [ɪnˈkʌmbrəns] ,
And I not only protest against this term of " encumbrance ,
和 我 不是 仅有的 反对 反对 这 学期 的 " 累赘 ,
我不仅反对“负担”这个词,

" [bʌt; bət][aɪ][ˈprəʊtest] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ˈtriːtɪd] .
" **but I protest against the manner in which children are treated** .
" 但 我 反对 反对 这 方式 在 哪个 孩子们 是 治疗 .
但我抗议这种对待儿童的方式。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] , [aɪ] [əbˈzɜːrvd] [æn; ən] [ˈelɪɡəntli] [drest] [ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ˈpædliŋ] [əˈlɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wet]
The other day , I observed an elegantly dressed little child paddling along on the wet
这 其他 天 , 我 观察到 一个 优雅地 穿着 小的 孩子 划桨 沿着 在 这 湿的
,
,
,

前几天, 我看到一个穿着优雅的小孩在湿漉漉的河面上划水,
[ˈmʌdi] [ˈsaɪdwɔːk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈθɪnɪst] [ʌv; əv] [bluː] [ˈpeɪpər] [ʃuːz] .
muddy sidewalk , with the thinnest of blue paper shoes .
浑 人行道 , 和 这 最薄 的 蓝色的 纸 鞋 .
泥泞的人行道上, 穿着薄薄的蓝色纸鞋。

[ˈevri] [step][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌŋ] [tʊk] , [mʌst; məst] , [ɪnˈevɪtəbli] , [hæv; həv] [ˈdæmpənd] [hɜːr; hər] [fiːt] .
Every step the little one took , must , inevitably , have dampened her feet .
每一个 步 这 小的 一 采取 , 必须 , 不可避免地 , 有 潮湿 她 脚 .
小家伙每走一步, 脚上肯定都会沾上水。

[ə; eɪ] [ˈfuːliʃ] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] [kwaɪt] [ˈkʌmfətəbliˈkʌmfərtəbli] [[ɑːd] .
A foolish woman was walking by her side quite comfortably shod .
一个 愚蠢 女士 曾是 步行 经过 她 边 相当 舒适地 鞋子 .
一个愚蠢的女人穿着舒适的鞋子走在她旁边。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [ðæt] [ˈfuːliʃ] [ˈwʊmən] [nuː] [wʌt] [[iː; ji][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel]
I don't know that that foolish woman knew what she was doing , but I will tell
我 不 知道 那 那 愚蠢 女士 知道 什么 她 曾是 正在做 , 但 我 将要 告诉
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

我不知道那个愚蠢的女人是否知道自己在做什么, 但我会告诉她。

[ɪn] [əˈlaʊɪŋ] [jʊr; jər][tʃaɪld][tuː; tə][goʊ][aʊt][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʃuːz] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈsoʊɪŋ] [ðə; ði] [siːdz]
In allowing your child to go out with those shoes , you were sowing the seeds
在 允许 你的 孩子 到 去 出去 和 那些 鞋 , 你 是 播种 这 种子
[ʌv; əv] [dɪˈziːz] ,
of disease ,
的 疾病 ,
你让孩子穿着那双鞋出门, 就是在埋下疾病的种子。

[wɪtʃ] [wɪl] [ˈiːðər] [kɪl] [hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] [[iː; ji] [liːvz] [ˈtʃaɪldhʊd] , [ɔːr][send][hɜːr; hər][ˈɪntuː] [ˈwʊmənˌhʊd]
which will either kill her before she leaves childhood , or send her into womanhood
哪个 将要 任何一个 杀 她 前 她 树叶 童年 , 或者 发送 她 进入 女性
[ˈrekt] [fɔːr; fər][laɪf] ,
wrecked for life ,
损毁 为了 生活 ,
这要么会让她还没离开童年就夭折, 要么会让她带着终身残疾步入成年。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [tuː; tə][daɪ][ʌv; əv] [kənˈsʌmp(ə)n] .
and finally to die of consumption .
和 最后 到 死 的 消耗 .
最后死于肺癆。

[ɪf] [jʊr; jər] [tʃaɪld] [daɪz] [brɪfɔːr] [ˈliːvɪŋ] [tʃaɪldhʊd] , [juː; jʊ] [wɪl] [ʌnˈdaʊtɪdli] [mɔːrən] [æz; əz] [sɪnˈsɪrli]
If your child dies before leaving childhood , you will undoubtedly mourn as sincerely
如果 你的 孩子 死亡 前 离开 童年 , 你 将要 无疑 哀悼 作为 真挚地
[æz; əz][dɪd] [ˈreɪtʃəl] ,
as did Rachel ,
作为 做过 瑞秋 ,
如果你的孩子在离开童年之前就夭折了, 你无疑会像瑞秋一样真挚地哀悼。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [gʊd] [ˈmɪnɪstər] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [juː; jʊ] .
and your good minister will come to comfort you .
和 你的 好的 部长 将要 来 到 舒适 你 .
你善良的牧师会来安慰你。

[hiː; hi] [wɪl] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] " [ðə; ði] [lɔːrd] [geɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [ˈteɪkəθ] [əˈweɪ] .
He will assure you that " the Lord gave , and the Lord taketh away .
他 将要 保证 你 那 " 这 主 给予 , 和 这 主 拿 离开 .
他会向你保证, “耶和华赐予, 耶和华收回。”

" [hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [huːm] [ðə; ði] [lɔːrd] [ˈlʌvθ] [hiː; hi] [tʃeɪstɪnɛθ] .
" **He will tell you that whom the Lord loveth He chasteneth .**
" 他 将要 告诉 你 那 谁 这 主 爱 他 惩戒 .
他会告诉你, 主所爱的, 他必管教。

[hiː; hi] [wɪl] [ˈɔːlsʊʊ] [ˈkɔːʃ(ə)n] [juː; jʊ] [əˈɡenst] [rɪˈpaɪnɪŋ] [æt; ət][æən; ən] [əˈflɪkʃ(ə)n] [ˈwaɪzli] [ˈɔːrdərd] [baɪ] [drɪˈvaɪn]
He will also caution you against repining at an affliction wisely ordered by Divine
他 将要 还 警告 你 反对 重新装订 在 一个 痛苦 明智地 订购 经过 神圣的
[ˈprɔːvɪdəns] .
Providence .
普罗维登斯 .

他还会告诫你不要抱怨这是神圣天意明智安排的苦难。

[ɔːl] [ðɪs] [meɪ] [duː][æz; əz][ə; eɪ] [sæv] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈsɑːroʊ] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [truː] .
All this may do as a salve for your sorrow ; but it isn't true .
全部 这 可能 做 作为 一个 药膏 为了 你的 悲哀 ; 但 它 不是 真的 .
这一切或许能抚慰你的悲伤, 但这并非事实。

[ðə; ði] [lɔːrd] [ˈdɪdnt] [teɪk] [əˈweɪ] [jʊr; jər] [tʃaɪld] . [-]
The Lord didn't take away your child . [202]
这 主 没有 拿 离开 你的 孩子 : [-]
上帝并没有带走你的孩子。[202]

[juː; jʊ] [jɔːrˈself] [sent] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] .
You yourself sent her away .
你 你自己 发送 她 离开 .
是你自己把她送走的。

[ðɪs] [əˈflɪkʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɔːt] [ˈɔːrdərd] [baɪ] [drɪˈvaɪn] [ˈprɔːvɪdəns] .
This affliction was not ordered by Divine Providence .
这 痛苦 曾是 不是 订购 经过 神圣的 普罗维登斯 .
这种苦难并非天意安排。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈflɪkʃ(ə)n] [ˈsoʊlli] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kɑːnsəˈmeɪʃn] .
It was an affliction solely of your own preparation and consummation .
它 曾是 一个 痛苦 仅 的 你的 自己的 准备 和 圆房 .
这完全是你自身准备和执行不当造成的后果。

[noʊ][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] [ɪz][rɪˈspɔːnsəb(ə)][fɔːr; fər][jʊr; jər] [tʃaɪldz] [deθ] , [ænd; ənd] , [bʌt; bət]
No one else in the wide world is responsible for your child's death , and , but
不 一 别的 在 这 宽的 世界 是 负责任的 为了 你的 孩子的 死亡 , 和 , 但
[fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
for you ,
为了 你 ,
世界上没有其他人应该为你的孩子的死负责, 而且, 如果你,

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ˈliːvɪŋ] [naʊ] .
she might have been living now .
她 可能 有 到过 活的 现在 .

她本可能还活着。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][kæst][ðə; ði] [rɪspɑːnsəˈbɪləti] [əˈpɑːn] [dɪˈvaɪn]
It may be very pleasant for you to cast the responsibility upon Divine
它 可能 是 非常 令人愉快的 为了 你 到 投掷 这 责任 之上 神圣的
[ˈprɑːvɪdəns] ,
Providence ,
普罗维登斯 ,

将责任托付给神的旨意，对你来说或许是一件非常愉快的事情。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [fer] .
but it isn't fair .
但 它 不是 公平的 .

但这不公平。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ʌv; əv][juː ˈes] [tuː] [æpt][tuː; tə] [ʒːrk] [ðə; ði] [rɪspɑːnsəˈbɪləti] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt]
We are all of us too apt to shirk the responsibility , and , with a sort
我们 是 全部 的 我们 也 易于 到 推脱 这 责任 , 和 , 和 一个 种类
[ʌv; əv] [miːk] ,
of meek ,
的 温顺 ,

我们所有人都太容易逃避责任，并且带着一种温顺的、

[rɪˈzaɪnd] , [ˈɡreɪʃəs] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] , [trænsˈfɜːr][ðə; ði] [rɪspɑːnsəˈbɪləti] [tuː; tə] [dɪˈvaɪn]
resigned , gracious wave of the hand , transfer the responsibility to Divine
辞职 , 亲切 海浪 的 这 手 , 转移 这 责任 到 神圣的
[ˈprɑːvɪdəns] .
Providence .
普罗维登斯 .

心甘情愿地挥了挥手，将责任移交给天意。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wəʊnt] [duː] .
But it won't do .
但 它 惯于 做 .

但这行不通。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [dɪˈsiːv] [ˈhev(ə)n] [ɪn] [ðæt] [wei] .
You can't deceive Heaven in that way .
你 不能 欺骗 天堂 在 那 方式 .

你不可能用那种方式欺骗上天。

[juː; jʊ] [jɔːrˈself] [hoʊld] [ðæt] [ˈtʃaɪldz] [laɪf] [ɪn][jɔːr; jər][hænd] .
You yourself hold that child's life in your hand .
你 你自己 抓住 那 孩子的 生活 在 你的 手 .

你自己就掌握着那个孩子的生命。

[juː; jʊ][kæn; kən] [seɪv] [hɜːr; hər] , [ɔːr][juː; jʊ][kæn; kən] [kɪl] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [mɪr] [ˈmætər] [ʌv; əv]
You can save her , or you can kill her by the mere matter of
你 能 节省 她 , 或者 你 能 杀 她 经过 这 仅仅 事情 的
[ˈθɪknəs] [ʌv; əv] [ˈleðər] .
thickness of leather .
厚度 的 皮革 .

仅仅因为皮革的厚度，你就能救她，也能害死她。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [teɪk] [ɔːf] [ðoʊz] [bluː] [ʃuːz] , [ˈwʊmən] , [jɔːr; jər][tʃaɪld] [wɪl] [daɪ] .
If you don't take off those blue shoes , woman , your child will die .
如果 你 不 拿 离开 那些 蓝色的 鞋 , 女士 , 你的 孩子 将要 死 .

女人，如果你不脱掉那双蓝鞋，你的孩子就会死。

[dɪˈvaɪn] [ˈprɑːvɪdəns] [wəʊnt] [teɪk] ɔːf] [ðə; ði] [juːz] [fɔːr; fər][juː; jə] .

Divine Providence won't take off the shoes for you .
神圣的 普罗维登斯 惯于 拿 离开 这 鞋 为了 你 .

神意不会替你脱鞋。

[ðə; ði] ['rekwɪzɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][jɔːr; jər][tʃaɪld][ɑːr; ər] ['kɑːmən] [sens] [ænd; ənd][ə; eɪ]

The requisites for the life of your child are common sense and a shoemaker .
这 必备条件 为了 这 生活 的 你的 孩子 是 常见的 感觉 和 一个 鞋匠 .

孩子生活必需的两样东西是常识和一个鞋匠。

[aɪˈtiː][ɪz] ['krɪmɪnəli] ['θɔːtləs] [fɔːr; fər][juː; jə][tuː; tə][ɪkˈspəʊz][jɔːr; jər][tʃaɪld] .

It is criminally thoughtless for you to expose your child .
它 是 犯罪 轻率 为了 你 到 暴露 你的 孩子 .

你竟然让孩子暴露在这种环境下，真是丧尽天良。

[aɪˈtiː][ɪz] ['kəʊədli] [fɔːr; fər][juː; jə] , [wen] [jɔːr; jər][tʃaɪld][daɪz] , [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ɪft] [ðə; ði]

It is cowardly for you , when your child dies , to try to shift the responsibility upon Heaven ,
它 是 胆小 为了 你 , 什么时候 你的 孩子 死亡 , 到 尝试 到 转移 这 责任 之上 天堂 ,

当你的孩子去世时，你试图把责任推卸给上天，这是懦弱的表现。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː;][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] .

which had nothing to do with it .
哪个 有 没有什么 到 做 和 它 .

但这与此事毫无关系。

[ɪf] [ðə; ði] ['epɪtəf] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['prɑːpərli] ɔːr] ['truːθfəli] [əˈpɑːn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['ɡreɪvstoʊn] ,

If the epitaph was written properly or truthfully upon her little gravestone ,
如果 这 墓志铭 曾是 书面 适当地 或者 说实话 之上 她 小的 墓碑 ,
[hɪrˈæftər] ,
hereafter ,
此后 ,

如果墓志铭刻在她的小墓碑上，并且写得恰当真实，那么，今后，

[aɪˈtiː] [wʊd] [riːd] ['sʌmwʌt] ['æftər][ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] ['fæj(ə)n] :

it would read somewhat after the following fashion :
它 会 读 有些 后 这 下列的 时尚 :

它的读法大致如下：

[hɪr] [laɪz] [ðə; ði]['bɔːdi][ʌv; əv]

Here Lies the Body of
这里 谎言 这 身体 的

这里安葬着.....的遗体

[huː] [daɪd] [ʌv; əv] [θɪn] [juːz] [ænd; ənd] [məˈtɜːrnl(ə)] ['fɑːli] .

WHO DIED OF THIN SHOES AND MATERNAL FOLLY .
WHO 死亡 的 薄的 鞋 和 母体 蠢事 .

谁死于单薄的鞋子和母亲的愚蠢行为。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [dɪd][aɪˈtiː] .

Her Mother Did It .
她 母亲 做过 它 .

她妈妈干的。

[ɪf] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ʃæl; ʃəl][get][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [θɪk] [juːz] [fɔːr; fər][ɪːv(ə)n][wʌn] [tʃaɪld] ,

If what I have said shall get a pair of thick shoes for even one child ,
如果 什么 我 有 说 将 得到 一个 一对 的 厚的 鞋 为了 甚至 一 孩子 ,

如果我所说的话能让哪怕一个孩子得到一双厚底鞋，

[maɪ] ['pɜ:rpəs] [wɪl] [bi:; bi] ['ænsər] .
my purpose will be answered .
我的 目的 将要 是 回答 :

我的愿望将会实现。

[ma:rtʃ] - , - . [-]
March 27 , 1869 . [203]
行进 - , - . [-]

1869 年 3 月 27 日。 [203]

['belz] .
BELLS .
铃铛 :

铃铛。

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] ['teɪbl] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['belz] ,
AT the dinner table , the other day , we were discussing the subject of bells ,
在 这 晚餐 桌子 , 这 其他 天 , 我们 是 讨论 这 主题 的 铃铛 ,
前几天吃饭的时候, 我们讨论了铃铛的话题。

[ænd; ənd][wi:; wi] [ju'nænɪməsli] [rɪg'retɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [soʊ] ['meni] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [tʃɜ:rtʃɪz] [hæv; həv]
and we unanimously regretted the fact that so many beautiful churches have
和 我们 一致 后悔 这 事实 那 所以 许多 美丽的 教堂 有
[bɪn] ['i'rektɪd] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [wɪ'ðəʊt] ['belz] .
been erected in this city without bells .
到过 竖立 在 这 城市 没有 铃铛 :

我们一致感到遗憾的是, 这座城市里建造了这么多漂亮的教堂, 却没有钟。

[ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [bel] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊʃ] [wɪ'ðəʊt] ['rəʊzɪz] , [ɔ:r][ə; eɪ][hɑ:rp] [wɪ'ðəʊt] [strɪŋz] .
A church without a bell is like a bush without roses , or a harp without strings .
一个 教会 没有 一个 钟 是 喜欢 一个 衬套 没有 玫瑰 , 或者 一个 竖琴 没有 字符串 .
没有钟的教堂就像没有玫瑰的灌木丛, 或者没有琴弦的竖琴。

[aɪ] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['du:ti][tu:; tə] [hæŋ] [ə; eɪ] [bel] [ɪn] ['evri] [tʃɜ:rtʃ] - ['taʊər] [ɔ:r]
I believe it to be a Christian duty to hang a bell in every church - tower or
我 相信 它 到 是 一个 基督教 责任 到 悬挂 一个 钟 在 每一个 教会 - 塔 或者
['sti:pl] ;
steeple ;
尖顶 ;

我认为在每个教堂的塔楼或尖顶上悬挂一口钟是基督徒的义务；

[ə; eɪ] [bel] ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə] ['sɑ:ləm] [ænd; ənd][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [θɪŋz] , ['dwelɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [reɪlm] [ʌv; əv]['mju:zɪk] ,
a bell dedicated to solemn and eternal things , dwelling in a realm of music ,
一个 钟 投入的 到 庄严 和 永恒 事物 , 住宅 在 一个 领域 的 音乐 ;
一口献给庄严永恒之物的钟, 栖息于音乐的国度。

[ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mɪd] - ['hevəns] , [tu:; tə] [ti:tʃ] [ju: 'es][ʌv; əv][ðə; ði][mju:tə'bɪləti][ʌv; əv] [ɜ:rθ]
and swinging in the mid - heavens , to teach us of the mutability of earth
和 摇摆 在 这 中 - 天 , 到 教 我们 的 这 可变性 的 地球
;
;
;
;

在苍穹中摇摆, 是为了告诉我们地球的无常；

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ə'blʌv] [ju: 'es] — [ə'blʌv] [ðə; ði][dɪn][ænd; ənd] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] — [ə'blʌv] [ðə; ði] [straɪf]
a voice above us — above the din and roar of the city — above the strife
一个 嗓音 多于 我们 — 多于 这 din 和 吼 的 这 城市 — 多于 这 冲突
[ʌv; əv] ['mæmən] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɑ:rgən][ʌv; əv] [treɪd] — [tu:; tə][wɔ:rn] ,
of mammon and the jargon of trade — to warn ,
的 玛门 和 这 行话 的 贸易 — 到 警告 ,

在我们头顶上方传来一个声音——在城市的喧嚣和咆哮之上——在金钱的争夺和贸易的行话之上——发出警告：

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'soʊl] , [ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [rɪ'poʊz] [tuː; tə][juː 'es] .

and to console , and to bring repose to us .

和 到 安慰 , 和 到 带来 休息 到 我们 :

并安慰我们, 使我们安息。

[ænd; ənd][ə'pɑːn] ['evri] [bel] , [aɪ] [wʊd] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [wei] ,

And upon every bell , I would , if I had my way ,

和 之上 每一个 钟 , 我 会 , 如果 我 有 我的 方式 ,

如果由我做主, 我会在每次钟声响起时,

[kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'greɪvd] [ðæt] ['sɑːləm] ['ledʒənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [bel] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnstər] [ʌv; əv]

cause to be engraved that solemn legend upon the bell in the minster of

原因 到 是 刻 那 庄严 传奇 之上 这 钟 在 这 部长 的

[ʃɑːfhaʊ schizos] :

Schaffhausen :

沙夫豪森 :

责成将这段庄严的铭文镌刻在沙夫豪森大教堂的钟上:

" ['viːvoʊs][ˈvoʊkoʊ] ; [mɔrtʃuːoʊz][plɑːŋgoʊ] ; - ['fræŋgoʊ] , " (" [aɪ][kɔːl][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ; [aɪ] [mɔːrɪn]

" Vivos voco ; mortuos plango ; fulgueros frango , " (" I call the living ; I mourn

" 活体 voco ; 莫图奥斯 普兰戈 ; - 弗兰戈 , " (" 我 称呼 这 活的 ; 我 哀悼

[ðə; ði] [ded] ;

the dead ;

这 死的 ;

“Vivos voco; mortuos plango; fulgueros frango”(“我呼唤生者; 我哀悼死者;

[aɪ] [breɪk] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] . ")

I break the lightnings . ")

我 休息 这 闪电 : ")

我打破了闪电。

[wiː; wi] [niːd] [mɔːr] ['belz] .

We need more bells .

我们 需要 更多的 铃铛 :

我们需要更多的铃铛。

['belz] , [huːz] ['iːvniŋ] [tʃaɪmz] [mɔːrɪn] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ði] [sɔːŋ]

Bells , whose evening chimes mourn the death of the day , and , like the song

钟声 , 谁 晚上 编钟 哀悼 这 死亡 的 这 天 , 和 , 喜欢 这 歌曲

[ʌv; əv][ðə; ði][swɑːn] ,

of the swan ,

的 这 天鹅 ,

钟声, 在傍晚哀悼白昼的逝去, 如同天鹅的歌声,

[ɑːr; ər][ðə; ði] [swiːtəst] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [dʌn] ; [wɪtʃ] , [laɪk][ðə; ði] ['rænz][ˈdi'i'es] [vɑːʃɪz] [ʌv; əv]

are the sweetest when the day is done ; which , like the Ranz des Vaches of

是 这 最甜美的 什么时候 这 天 是 完毕 ; 哪个 , 喜欢 这 兰兹 德斯 瓦切斯 的

['swɪtsərland] ,

Switzerland ,

瑞士 ,

一天结束时最甜美; 就像瑞士的兰兹德瓦什(Ranz des Vaches)一样,

[kɔːl][mæən][frɑm; frəm][hɪz; ɪz] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['hɜːrɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [rɪ'poʊz] , [ænd; ənd][ˈɪntuː]

call man from his toil and hurry , to the night of repose , and into

称呼 男人 从 他的 辛劳 和 匆忙 , 到 这 夜晚 的 休息 , 和 进入

[ðə; ði] [-]

the [204]

这 [-]

呼唤人们从辛劳和匆忙中解脱出来, 进入安息的夜晚, 进入[204]

[wɜːrld] [ʌv; əv] [dri:mz] ； [iːvniŋ] ['belz] ，
weird world of dreams ； evening bells ，
诡异的 世界 的 梦境 ； 晚上 铃铛 ；
梦境的奇异世界；晚钟声，

[laɪk] [ðoʊz] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [rʌŋ] [tuː; tə] [də'rekt] [ðə; ði] ['waːndərər] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪsts] [tuː; tə]
like those which used to be rung to direct the wanderer through the forests to
喜欢 那些 哪个 用过的 到 是 梯子 到 直接的 这 流浪者 通过 这 森林 到
[hɪz; ɪz] ['naɪtli] [hoʊm] ，
his nightly home ，
他的 每晚 家 ，
就像过去那些用来指引流浪者穿过森林回到夜晚住所的钟一样，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ， [æz; əz] [dʒiːn] [pɔːl] [sez] ， [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [rer] ['eləkwəns] ，
and which , as Jean Paul says , with his rare eloquence ，
和 哪个 ； 作为 让 保罗 说道 ； 和 他的 稀有的 口才 ；
正如让·保罗以他罕见的雄辩所说，

[hæv; həv] [ðer; ðər] ['pærəlel] [ɪn] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wɪðɪn] [juː 'es] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [juː 'es] ， [wɪtʃ] [kɔːl] [juː 'es] [ɪn]
have their parallel in the voices within us and about us , which call us in
有 他们的 平行线 在 这 声音 之内 我们 和 关于 我们 ； 哪个 称呼 我们 在
[aʊər; ɑːr] [streɪŋ] ，
our straying ，
我们的 迷途 ；
它们与我们内心的声音以及关于我们的声音有着相似之处，这些声音在我们迷失方向时呼唤我们。

[ænd; ənd] [meɪk] [juː 'es] ['kɑːmɜː , 'kɑːlmɜː] ， [ænd; ənd] [tiːtʃ] [juː 'es] [tuː; tə] ['mɑːdəreɪt] [aʊər; ɑːr] [oʊn] [dʒɔɪz]
and make us calmer , and teach us to moderate our own joys
和 制作 我们 更平静 ； 和 教 我们 到 缓和 我们的 自己的 喜悦
[ænd; ənd] [kən'siːv] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ʌðər] ；
and conceive those of others ；
和 构想 那些 的 其他的 ；
并使我们更加平静，教导我们节制自己的快乐，并体谅他人的快乐；

[ˈvespər] ['belz] ， [ˈveɪlɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hoʊli] [hʌ] ， [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [mæn] [tuː; tə]
vesper bells , veiling all the landscape with a holy hush , and calling man to
黄昏 铃铛 ； 面纱 全部 这 景观 和 一个 圣 嘘 ； 和 呼叫 男人 到
[prər] ；
prayer ；
祷告 ；
晚祷的钟声，为大地笼罩上一片神圣的静谧，召唤人们祈祷；

['belz] [wɑːftɪŋ] [ðə; ði] [swiːtəst] ['mjuːzɪk] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɔːtər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hoʊmwərd] - [baʊnd] ['seɪlər] ，
bells wafting the sweetest music over the water to the homeward - bound sailor ，
铃铛 飘动 这 最甜美的 音乐 超过 这 水 到 这 回家 - 边界 水手 ；
钟声奏出最甜美的乐曲，飘荡在水面上，送别归途的水手。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [laɪk] ['vɔɪsɪz] [frəm; frəm] [hoʊm] ， [ˈsɒfənd] [baɪ] [ðə; ði] ['twɑɪlaɪt] ；
and coming to him like voices from home , softened by the twilight ；
和 未来 到 他 喜欢 声音 从 家 ； 软化 经过 这 暮 ；
那些声音如同家乡的声音，在暮色中变得柔和起来，传到他耳边；

['belz] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz] ['wɒndəd] [ðə; ði] [wɜːrld] ['oʊvər] ， [wɪð; wɪθ] ['pɪlgrəmz] [stɑːf]
bells to welcome him who has wandered the world over , with pilgrim's staff
铃铛 到 欢迎 他 WHO 有 漫步 这 世界 超过 ； 和 朝圣者的 职员
[ænd; ənd] ['skæləp] - [ʃel] ，
and scallop - shell ，
和 扇贝 - 壳 ；
钟声响起，迎接这位游历四方的朝圣者，手持朝圣者的手杖和扇贝壳。

[ˈsiːkɪŋ] [fɔːr; fər][rest] — [huː] , [ˈtaɪərd][wɪð; wɪθ] [ˈlaɪfs] [tuːˈmʌltʃuəs] [ˈpleɪzərz] , [ˈsɜːfrɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts]
seeking for rest — who , tired with life's tumultuous pleasures , surfeited with its
寻求 为了 休息 — WHO , 疲劳的 和 生活的 动荡的 快乐 , 过量 和 它是
[veɪn] [ˈʃoʊz] , [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈneɪmləs] ,
vain shows , and filled with nameless ,
徒劳 演出 , 和 已填 和 无名 ,

寻求安息——那些厌倦了人生喧嚣享乐、厌倦了虚荣炫耀、充满无名烦恼的人，

[ʌnˈʌtərəbl̩] [ˈlɔːŋɪŋ] , [tɜːrnz][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈhoʊmwərd] [əˈɡen] ,
unutterable longings , turns his face homeward again ,
难以言喻 渴望 , 转弯 他的 脸 回家 再次 ,
难以言喻的思念，让他再次将目光转向家乡。

[ænd; ənd][faɪndz][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈliːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æɪ; ət][ðə; ði] [fəˈmɪliər] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbelz] [ɪn]
and finds his heart leaping with joy at the familiar sound of the bells in
和 发现 他的 心 跳跃 和 喜悦 在 这 熟悉的 声音 的 这 铃铛 在
[ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈsɪti] — [piːl] [əˈpɑːn] [piːl] [ˈvaɪbrət] [ɪn] [swiːt] [ˈmjuːzɪk] ,
the distant city — peal upon peal vibrating in sweet music ,
这 遥远 城市 — 皮尔 之上 皮尔 振动 在 甜的 音乐 ,

听到远处城市里熟悉的钟声，他的心不禁欢呼雀跃——钟声一响接一响，奏出甜美的乐章。

[ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [hoʊm] , [ænd; ənd][rest] , [ænd; ənd] [piːs] ;
and telling him of home , and rest , and peace ;
和 讲述 他 的 家 , 和 休息 , 和 和平 ;
并告诉他家、休息和安宁；

[ˈbelz] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsæbəθ] [ˈmɔːrniŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlɪŋɡərɪŋ]
bells to break the peaceful silence of the Sabbath morning with the lingering
铃铛 到 休息 这 和平 沉默 的 这 安息日 早晨 和 这 挥之不去的
[ˈkeɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðər; ðər] [swiːt] [ˈkɑːnkɔːrd] — [tuː; tə] [ˈsʌmən] [tuː; tə] [ˈwɜːrʃɪp] ,
cadences of their sweet concord — to summon to worship ,
节奏 的 他们的 甜的 和睦 — 到 召唤 到 崇拜 ,

钟声打破安息日清晨的宁静，悠扬的钟声响起，召唤人们前来敬拜。

[tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði] [ɪr] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˈkɪnd(ə)] [ðə; ði] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [preɪz] ; [ˈbelz] [tuː; tə] [rɪŋ] [ɡlæd] ,
to rouse the ear , and to kindle the heart with praise ; bells to ring glad ,
到 唤醒 这 耳朵 , 和 到 点燃 这 心 和 称赞 ; 铃铛 到 戒指 高兴的 ,
悦耳动听，心中充满赞美；钟声欢快响起。

[ˈdʒuːbɪlənt] [piːlz] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] — [tuː; tə] [prəˈkleɪm] [piːs] — [tuː; tə] [weɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈsɑːrou] [ɪn][ðər; ðər]
jubilant peals of triumph — to proclaim peace — to wail with sorrow in their
喜庆 果皮 的 胜利 — 到 宣布 和平 — 到 哀号 和 悲哀 在 他们的
[ˈvɔɪsɪz] — [tuː; tə] [ˈʃriːk] , [wɪð; wɪθ] [ˈwɔːrniŋ] [əˈlerəm; əˈlɑːrəm] ,
voices — to shriek , with warning alarum ,
声音 — 到 尖叫 , 和 警告 警报器 ,

欢呼雀跃的凯旋之声——宣告和平——悲恸哀号——发出警告的尖叫，

[ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
the danger in the night .
这 危险 在 这 夜晚 .
夜晚的危险。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [wei] [əˈɡen] ,
And if I had my way again ,
和 如果 我 有 我的 方式 再次 ,
如果我再次做主，

[ðər; ðər][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [bel] [ɪn] [ˈevri] [ˈstiːpl̩] [tuː; tə] [prəˈkleɪm] [ðə; ði][bɜːrθ] , [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] ,
there should be a bell in every steeple to proclaim the birth , the wedding ,
那里 应该 是 一个 钟 在 每一个 尖顶 到 宣布 这 出生 , 这 婚礼 ,
每个教堂尖顶上都应该有一口钟，用来宣告新生儿的诞生、婚礼的举行。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][mæn] .

and the death of man .
和 这 死亡 的 男人 .

以及人类的死亡。

[wen] [ðə; ði][tʃaɪld] [ˈentərz][əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈroʊzi] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] ,

When the child enters upon the rosy morning of life ,
什么时候 这 孩子 进入 之上 这 红润 早晨 的 生活 ,

当孩子步入人生的美好清晨,

[ðə; ði] [ˈbelz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst] [toʊnz] [tu:; tə] [straɪk] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪr] .

the bells should be the first tones to strike upon his ear .
这 铃铛 应该 是 这 第一的 音调 到 罢工 之上 他的 耳朵 .

钟声应该可是他最先听到的声音。

[ðer; ðər][ˈmju:zɪk][ʃʊd; ʃəd] [gri:t] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [fi:t] [teɪk] [hoʊld][əˈpɑ:n][ðə; ði] [rʌf]

Their music should greet him as his little feet take hold upon the rough
他们的 音乐 应该 迎接 他 作为 他的 小的 脚 拿 抓住 之上 这 粗糙的

[ˈhaɪweɪ] [ʌv; əv][laɪf] , [-]

highway of life , [205]
公路 的 生活 , [-]

当他蹒跚学步, 踏上人生崎岖的道路时, 他们的音乐应该会迎接他。[205]

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðei] [mʌst; məst] [ˈsʌmtaɪmz] [streɪ] [ˈɪntu:] [fərˈbɪdn] [fi:ldz] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðei]

from which they must sometimes stray into forbidden fields , on which they
从 哪个 他们 必须 有时 流浪 进入 禁止 字段 , 在 哪个 他们

[mʌst; məst] [bɪˈkʌm] [soʊ] [bɪˈɡraɪmd] ,

must become so begrimed ,
必须 变得 所以 肮脏的 ,

他们有时不得不误入禁地, 在那里弄得浑身污秽。

[soʊ] [ˈwɪri] [ænd; ʌnd][soʊ] [ˈtɒtərɪŋ] ,

so weary and so tottering ,
所以 厌倦 和 所以 颤巍巍 ,

如此疲惫, 如此蹒跚,

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðei] [wɪl] [faɪnd][rest][ˈæftər][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈwɑ:ndərɪŋ] , [ˈsu:nər]

and at the end of which they will find rest after the long wandering , sooner
和 在 这 结尾 的 哪个 他们 将要 寻找 休息 后 这 长的 漫游 , 很快

[ɔ:r][ˈleɪtər] .

or later .
或者 之后 .

经过漫长的漂泊, 他们迟早会找到安息之所。

[wen] [ðə; ði][tʃaɪld] , [groʊn] [ˈɪntu:] [ju:θ] , [ˈentərz][əˈpɑ:n] [ˈmæɪrɪdʒ] , [ðə; ði] [ˈbelz] [ʃʊd; ʃəd] [rɪŋ] [ðer; ðər]

When the child , grown into youth , enters upon marriage , the bells should ring their
什么时候 这 孩子 , 生长 进入 青年 , 进入 之上 婚姻 , 这 铃铛 应该 戒指 他们的

[hɑ:rˈmoʊniəs] [ˈkɑ:nkɔ:rd] ,

harmonious concord ,
和谐 和睦 ,

当孩子长大成人, 步入婚姻殿堂时, 钟声应该奏出和谐乐章。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][glæd] [toʊnz] [ʃʊd; ʃəd] [ˈmɪŋg(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɔ:rɪndʒ] [ˈflaʊərz] , [ænd; ʌnd][ðə; ði]

and their glad tones should mingle with the orange flowers , and the
和 他们的 高兴的 音调 应该 交融 和 这 橙子 花朵 , 和 这

[ˈmju:tʃuəl] [ɡɪfts] [ænd; ʌnd] [ɡʊd] [wɪʃɪz] .

mutual gifts and good wishes .
相互的 礼物 和 好的 愿望 .

他们欢快的语气应该与橙色的花朵、互赠的礼物和美好的祝愿交织在一起。

[ðə; ði] [seɪm] ['belz] [wɪtʃ] ['welkəmd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['staːrtɪd] [ə'loʊn][ə'paːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,
The same bells which welcomed him as he started alone upon the journey ,
这 相同的 铃铛 哪个 欢迎 他 作为 他 开始 独自的 之上 这 旅行 ,
[ʊd; fəd] ['welkəm] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,
should welcome him now ,
应该 欢迎 他 现在 ,

当年他独自踏上旅途时迎接他的钟声，如今也应该再次迎接他。

[æz; əz][ðə; ði] [wei] [ɪz] [meɪd] ['laɪtər] [baɪ][ə; eɪ] [kəm'pænjən] ,
as the way is made lighter by a companion ,
作为 这 方式 是 制成 打火机 经过 一个 伴侣 ,

就像有同伴同行，道路变得轻松许多。

[ænd; ənd][ˈroʊzɪz] [ɡrəʊ] [ɪn][ðə; ði] [pæðz] [wer] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [fɑːrp] ['peblz] [ænd; ənd]
and roses grow in the paths where before there were only sharp pebbles and
和 玫瑰 生长 在 这 路径 在哪里 前 那里 是 仅有的 锋利的 鹅卵石 和
[flɪnt] .
flint .
燧石 .

玫瑰花在原本只有尖锐鹅卵石和燧石的小路上生长。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ɪz] [riːtʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] [dɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
And when the end of the road is reached , and the eye dims , and the
和 什么时候 这 结尾 的 这 路 是 达到 , 和 这 眼睛 暗淡 , 和 这
[ˈflaʊərz] [feɪd] ,
flowers fade ,
花朵 褪色 ,

当路走到尽头，目光黯淡，花朵凋零，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

游隼泡菜的信(Letters of Peregrine Pickle)

第10/16页

[ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] [skaɪ][ɪz][ɔ:l] ['klaʊdɪd] ['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [kəm'pænjənz] [mʌst; məst][pɑ:rt] ,
and the blue sky is all clouded over , and the two companions must part ,
和 这 蓝色的 天空 是 全部 阴天 超过 , 和 这 二 同伴 必须 部分 ,
蓝天被乌云遮蔽, 两位伙伴不得不分别。

[ðə; ði] [seɪm] ['belz] [təʊlɪŋ] ['sædli] [ænd; ənd] ['hevi] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sti:pl] ,
the same bells tolling sadly and heavily from the steeples ,
这 相同的 铃铛 收费 令人遗憾的是 和 重度 从 这 尖顶 ,
教堂尖顶上, 钟声依旧悲伤沉重地响起。

[ʃʊd; ʃəd] [gaɪd] [ðə; ði] ['wɪri] ['trævələ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ləst] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][dɜ:rdʒ] - [laɪk] [toʊnz] .
should guide the weary traveller to his last home with their dirge - like tones .
应该 指导 这 厌倦 游客 到 他的 最后的 家 和 他们的 挽歌 - 喜欢 音调 .
应该用哀婉的歌声指引疲惫的旅人回到他最后的归宿。

[ðer; ðər][ɑ:r; ə] ['sɑ:roʊ] , ['mju:zɪk] , [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['blesɪŋ] [ɪn] ['belz] .
There are sorrow , music , joy and blessing in bells .
那里 是 悲哀 , 音乐 , 喜悦 和 祝福 在 铃铛 .
钟声中蕴含着悲伤、音乐、喜悦和祝福。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['taʊər] [meɪ] [pɔɪnt] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['gɑ:θɪk] [sə'lemnəti] , [bʌt; bət] , [ɪf] [noʊ] [bel] [ɪz]
The church tower may point to Heaven with Gothic solemnity , but , if no bell is
这 教会 塔 可能 观点 到 天堂 和 哥特 严肃 , 但 , 如果 不 钟 是
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,
教堂的钟楼或许以哥特式的庄严指向天堂, 但如果那里没有钟,

[noʊ] [vɔɪs] [kɔ:lz] .
no voice calls .
不 嗓音 呼叫 .
禁止语音通话。

['belz] [ɑ:r; ə] ['seɪkrɪd] [wɪð; wɪθ] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] .
Bells are sacred with associations .
钟声 是 神圣 和 协会 .
铃铛是神圣的, 具有特殊的象征意义。

[jɪr] ['æftər] [jɪr] [ðeɪ] [hæv; həv] [mɑ:rkɪt] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊərz] [ɪn][ðer; ðər] [pɜ:rtʃ] [ɪn][mɪd] [er]
Year after year they have marked the flight of the hours in their perch in mid air
年 后 年 他们 有 标记 这 航班 的 这 小时 在 他们的 栖息 在 中 空气
,
,
,
年复一年, 它们在半空中的栖息处记录着时光的流逝。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [kəm'pænjənz] [bʌt; bət][ðə; ði][bɜ:rdz] .
with no companions but the birds .
和 不 同伴 但 这 鸟类 .
除了鸟儿, 它没有其他同伴。

[ðeɪ] [hæv; həv] [lʊkt] [daʊn] , [jɪr] ['æftər] [jɪr] , [ə'pɑ:n] ['grænfɑ:ðər] , ['fa:ðər] , [ænd; ənd] [sʌn] ,
They have looked down , year after year , upon grandfather , father , and son ,
他们 有 看起来 向下 , 年 后 年 , 之上 祖父 , 父亲 , 和 儿子 ,
['grænmʌðər] , ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['dɔ:tər] ,
grandmother , mother , and daughter ,
祖母 , 母亲 , 和 女儿 ,
他们年复一年地俯视着祖父、父亲、儿子、祖母、母亲和女儿。

[ænd; ənd] ['fa:lʊd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðer; ðər][greɪvz; grɑ:vz][ɪn][ðə; ði][ə'dzeɪs(ə)nt]['eɪkər][ʌv; əv][ga:d][wɪð; wɪθ]
and followed them to their graves in the adjacent acre of God with
和 随后 他们 到 他们的 坟墓 在 这 邻近的 英亩 的 上帝 和
[sɑ:ləm] [tʊl] .
solemn toll .
庄严 收费 .
然后，他们被送往邻近的上帝之亩墓地，并被送往那里安葬。

[ðeɪ] [hæv; həv] [rʌŋ] [glæd] [pi:lz] [ʌv; əv] ['ektəsi] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [keɪm] [bɪ'fɔ:r] [ju: 'es] , [ænd; ənd]
They have rung glad peals of ecstasy to those who came before us , and
他们 有 梯子 高兴的 果皮 的 狂喜 到 那些 WHO 来了 前 我们 , 和
[hæv; həv] [naʊ] [gɔ:n] ,
have now gone ,
有 现在 已消失 ,
他们曾为我们之前的先辈奏响欢欣雀跃的乐章，如今他们已离去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [rɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [glæd] [pi:lz] [tu:; tə] [ðoʊz] [jet] [tu:; tə] [kʌm] .
and they will ring the same glad peals to those yet to come .
和 他们 将要 戒指 这 相同的 高兴的 果皮 到 那些 然而 到 来 .
他们将向后人奏响同样的欢快乐章。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['rɪŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd][fɔ:r; fər][em 'i:] [naʊ] ,
They are ringing for you and for me now ,
他们 是 铃声 为了 你 和 为了 我 现在 ,
现在，它们正为你我而鸣响。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [rɪŋ] [ɑ:n][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wen] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] [gɔ:n] .
and they will ring on just the same when you and I are gone .
和 他们 将要 戒指 在 只是 这 相同的 什么时候 你 和 我 是 已消失 .
即使你我不在了，它们依然会照常响起。

[aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [-]
It is now [206]
它 是 现在 [-]
现在是[206]

[ti:] ['di:ʊm] , [ænd; ənd] [naʊ] ['rekwiəm] ; ['mæɪɪdʒ] ['belz] [ʌv; əv] ['glædnəs] , [ænd; ənd]['fju:nərəl] ['belz] [ʌv; əv]
Te Deum , and now Requiem ; marriage bells of gladness , and funeral bells of
特 赞美神 , 和 现在 安魂曲 ; 婚姻 铃铛 的 欢乐 , 和 葬礼 铃铛 的
[wʊð] .
woe .
悲哀 .
感恩赞，以及现在的安魂曲；婚礼的钟声带来喜悦，葬礼的钟声带来悲伤。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊð] [ðæt] [ji:; jɪ] , [hu:] [wɪl] [kʌm] ['æftər][em 'i:] ,
But I would that she , who will come after me ,
但 我 会 那 她 , WHO 将要 来 后 我 ,
但我希望，在我之后的她，
[ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ðə; ði] [seɪm] ['belz] [ðæt] [aɪ] [hɪr] ,
should hear the same bells that I hear ,
应该 听到 这 相同的 铃铛 那 我 听到 ,
应该听到和我一样的钟声，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɜːr; həʀ][ðə; ði] [seɪm] [məˈlɑːdɪk] [ˈtɑɪdɪŋz] [ðeɪ] [tel] [tuː; tə][em ˈiː] ,
and that they should tell her the same melodic tidings they tell to me ,
和 那 他们 应该 告诉 她 这 相同的 旋律 消息 他们 告诉 到 我 ,
他们应该把告诉我的那些悦耳动听的消息也告诉她。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɜːr; həʀ][ðə; ði] [seɪm] [ˈlesnz; ˈlesənz] .
and teach her the same lessons .
和 教 她 这 相同的 课程 .
并教她同样的道理。

[dəʊnt] [bɪld] [ˈeni] [mɔːr] [tʃɜːrtʃɪz] [wɪˈðəʊt] [ˈbelz] .
Don't build any more churches without bells .
不 建造 任何 更多的 教堂 没有 铃铛 .
不要再建造没有钟的教堂了。

[pleɪs] [ə; eɪ] [bel] [ɪn] [ˈevri] [ˈstiːpl] .
Place a bell in every steeple .
地方 一个 钟 在 每一个 尖顶 .
在每个教堂尖顶上放置一个钟。

[ˈkɑːnsɪkreɪt] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈdʒɔɪfl] [ˈsɜːrvɪs] .
Consecrate it with joyful service .
供奉 它 和 快乐 服务 .
以喜乐的服侍来敬奉它。

[bɪd][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [rɪŋ] [fɔːr; fəʀ][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] , [ænd; ənd][tɒl][fɔːr; fəʀ][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] .
Bid it to ring for the living , and toll for the dying .
出价 它 到 戒指 为了 这 活的 , 和 收费 为了 这 垂死 .
让它为生者鸣响，为亡者鸣丧。

[reɪz] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ɪts] [ˈbelfri] [wɪð; wɪθ][glæd] [ˌækləˈmeɪʃn] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈsɑːləmli] [liːv] [aɪ ˈtiː]
Raise it to its belfry with glad acclamation , and then solemnly leave it .
增加 它 到 它是 钟楼 和 高兴的 欢呼 , 和 然后 庄严地 离开 它
[ðer; ðəʀ][ɪn][ðə; ði][mɪd] - [ˈhevəns] ,
there in the mid - heavens ,
那里 在 这 中 - 天 ,
欢呼雀跃地将它高高举起，送至钟楼，然后庄严地将它留在天际。

[əˈbʌv] [ðə; ði][ˈdʒɑːrgən][ʌv; əv] [ɜːrθ] , [kəmˈpænjən] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] , [tuː; tə]
above the jargon of earth , companion of the birds and the lightnings , to .
多于 这 行话 的 地球 , 伴侣 的 这 鸟类 和 这 闪电 , 到
[brɪŋ] [ˈkʌmfərt] ,
bring comfort ,
带来 舒适 ,
凌驾于尘世的喧嚣之上，与鸟儿和闪电为伴，带来慰藉，

[ˌkɑːnsəˈleɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪˈpəʊz] [fəˈevər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪri] — [tuː; tə][wɔːrɪn] , [tuː; tə][ɪnˈspaɪər] ,
consolation , and repose forever to the weary — to warn , to inspire ,
安慰 , 和 休息 永远 到 这 厌倦 — 到 警告 , 到 启发 ,
[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈglædn] .
and to gladden .
和 到 格拉登 .
永远安慰疲惫的人，给予他们安宁——警示他们，激励他们，使他们快乐。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][ðə; ði] [ˈbelz] [ɑːr; ər] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pjuː] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
At present the bells are confined to the pews in the church ,
在 展示 这 铃铛 是 受限 到 这 教堂长椅 在 这 教会 ,
目前，教堂里的钟声仅限于信徒们的座位上。

[ænd; ənd][ðer; ðəʀ] [tʌŋz] [ɑːr; ər][naɪt] [ˈɔːlweɪz] [ˈmjuːzɪk(ə)] .
and their tongues are not always musical .
和 他们的 舌头 是 不是 总是 音乐 .
他们的舌头并不总是那么悦耳动听。

[ˈeɪprəl][fɔːr] , - . [-]
April 4 , 1869 . [207]
四月 4 , - . [-]

1869 年 4 月 4 日。[207]

[ˈtenəz] [ænd; ənd][ˈbɑːsoʊz] .
TENORS AND BASSOS .
男高音 和 低音 .

男高音和男低音。

[ðə; ði][ˈtenər] , [aɪ] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] ,
THE tenor , I take to be the happiest man in the world , or , at least ,
这 男高音 , 我 拿 到 是 这 最快乐 男人 在 这 世界 , 或者 , 在 至少 ,
这位男高音, 我认为是最幸福的人, 或者至少是.....

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
he ought to be .
他 应该 到 是 .

他应该如此。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [huːm] [ɔːl][ðə; ði][ɑːpəˈrætiːk] - [lʌv] .
He is the individual whom all the operatic Elviras love .
他 是 这 个人 谁 全部 这 歌剧 - 爱 .

他是所有歌剧中的埃尔维拉都爱慕的对象。

[hiː; hi] [lʌvz] [ðem; ðəm] , [ɔːlsoʊ] .
He loves them , also .
他 爱 他们 , 还 .

他也爱他们。

[hiː; hi][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [ˌserəˈneɪdz] [tuː; tə] [sɪŋ] .
He has all the serenades to sing .
他 有 全部 这 小夜曲 到 唱歌 .

他有很多小夜曲要唱。

[hiː; hi][əˈloʊn][kæn; kən] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][ðə; ði][ʌt][diː] [pwaːˈtriːn] .
He alone can indulge in the ut de poitrine .
他 独自的 能 放纵 在 这 ut 德 胸骨 .

只有他才能享受到 ut de poitrine。

[ɔːlmoʊst] [ɪnˈveriəbli] , [hiː; hi][ɪz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈheroʊɪn] , [wen] [hiː; hi] [ˈɪznt]
Almost invariably , he is allowed to die for the heroine , when he isn't
几乎 总是 , 他 是 允许 到 死 为了 这 女英雄 , 什么时候 他 不是
[pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɜːr; hər] ,
permitted to marry her ,
允许 到 结婚 她 ,

几乎无一例外, 当他无法娶到女主角时, 他都被允许为她而死。

[ænd; ənd] [ɔːlweɪz] [hæz; həz][ə; eɪ] [fɔːrˈtɪsɪmoʊ] [deθ] - [sɔːŋ] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] , [laɪk][ðə; ði]
and always has a fortissimo death - song given to him , which , like the
和 总是 有 一个 强音 死亡 - 歌曲 给定 到 他 , 哪个 , 喜欢 这
[swɑːnz][ɪz][ðə; ði] [swiːtəst] .
swan's is the sweetest .
天鹅的 是 这 最甜美的 .

而且总会有一首极强的死亡之歌送给他, 这首歌就像天鹅的歌一样, 是最甜美的。

[wʌt] [ˈlɪt(ə)l] [steɪdʒ] [ˈbɪznəs] [ðer; ðər][ɪz] , [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈniːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]
What little stage business there is , in the way of kneeling at the feet of the
什么 小的 阶段 商业 那里 是 , 在 这 方式 的 跪着 在 这 脚 的 这
[ˌɪnəməˈrɑːtəz] ,
inamoratas ,
情人 ,

舞台上仅有的那些小插曲, 就是男主角跪在情人脚下。

[ˈkɪsɪŋ] [ʌv; əv][hændz] , [ænd; ənd] [ɪmˈbreɪsɪŋ] [ʌv; əv] [ˈlæŋɡwɪʃɪŋ] - , [bɪˈlɒŋz] [ɪkˈskluːsɪvli] [tuː; tə]
 kissing of hands , and embracing of languishing Leonoras , belongs exclusively to
接吻 的 双手 , 和 拥抱 的 萎靡不振 - , 属于 只 到
[hɪm; ɪm] .
 him :
他 :

亲吻手背，拥抱奄奄一息的莱奥诺拉，这都是他独有的特权。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ][kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] [ˈmeləŋkɔːli] [mæn] , [ænd; ənd] [draʊn] [səˈseptəb(ə)l] [ˈdæmzəlz][wɪð; wɪθ]
 He also can be the melancholy man , and drown susceptible damsels with
他 还 能 是 这 忧郁 男人 , 和 溺水 易受影响的 少女们 和
[terz] ,
 tears ,
眼泪 ,
[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈtʃɔːki] [ɡriːf] [ænd; ənd][kɔːrk] - [laɪnd] [ˈrɪŋklz] [ʌv; əv][woʊ] .
 over his chalky grief and cork - lined wrinkles of woe .
超过 他的 粉笔 悲伤 和 软木 - 衬里 皱纹 的 悲哀 :
[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [dooʔ][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈtenər] , [send][hɪm; ɪm][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪlɪts] , [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [θruː]
 The women dote upon the tenor , send him little billets , look at him through
这 女性 宠爱 之上 这 男高音 , 发送 他 小的 坯料 , 看 在 他 通过
[ðə; ði] [bɔːrˈhjet] ,
 the lorgnettes ,
这 望远镜 ,

他也可以是个忧郁的男人，用眼泪淹没那些易受伤害的少女。

[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈtʃɔːki] [ɡriːf] [ænd; ənd][kɔːrk] - [laɪnd] [ˈrɪŋklz] [ʌv; əv][woʊ] .
 over his chalky grief and cork - lined wrinkles of woe .
超过 他的 粉笔 悲伤 和 软木 - 衬里 皱纹 的 悲哀 :
[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [dooʔ][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈtenər] , [send][hɪm; ɪm][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪlɪts] , [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [θruː]
 The women dote upon the tenor , send him little billets , look at him through
这 女性 宠爱 之上 这 男高音 , 发送 他 小的 坯料 , 看 在 他 通过
[ðə; ði] [bɔːrˈhjet] ,
 the lorgnettes ,
这 望远镜 ,

他脸上布满粉笔般的悲伤和因悲伤而起的皱纹。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [dooʔ][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈtenər] , [send][hɪm; ɪm][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪlɪts] , [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [θruː]
 The women dote upon the tenor , send him little billets , look at him through
这 女性 宠爱 之上 这 男高音 , 发送 他 小的 坯料 , 看 在 他 通过
[ðə; ði] [bɔːrˈhjet] ,
 the lorgnettes ,
这 望远镜 ,
[ænd; ənd] [əˈdɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈsiːkrət] , [æz; əz] [ˈhaɪnɪz] [paɪn] [əˈdɔːrd] [ðə; ði][pɑːm] .
 and adore him in secret , as Heine's pine adored the palm .
和 崇拜 他 在 秘密 , 作为 海涅的 松树 受人喜爱 这 棕榈 :
[hiː; hi][faɪndz] [ˈbukeɪz] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmæntl] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɜːrfjuːmd] [noʊts][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈdresɪŋ]
 He finds bouquets upon his mantel , and little perfumed notes upon his dressing
他 发现 花束 之上 他的 壁炉架 , 和 小的 香 笔记 之上 他的 敷料
- [ˈteɪbl] .
- **table** .
- 桌子 :

女人们都很喜欢这位男高音，给他寄小纸条，透过望远镜偷看他。

[ænd; ənd] [əˈdɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈsiːkrət] , [æz; əz] [ˈhaɪnɪz] [paɪn] [əˈdɔːrd] [ðə; ði][pɑːm] .
 and adore him in secret , as Heine's pine adored the palm .
和 崇拜 他 在 秘密 , 作为 海涅的 松树 受人喜爱 这 棕榈 :
[hiː; hi][faɪndz] [ˈbukeɪz] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmæntl] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɜːrfjuːmd] [noʊts][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈdresɪŋ]
 He finds bouquets upon his mantel , and little perfumed notes upon his dressing
他 发现 花束 之上 他的 壁炉架 , 和 小的 香 笔记 之上 他的 敷料
- [ˈteɪbl] .
- **table** .
- 桌子 :

并暗自崇拜他，就像海涅的松树崇拜棕榈树一样。

[hiː; hi][faɪndz] [ˈbukeɪz] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmæntl] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɜːrfjuːmd] [noʊts][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈdresɪŋ]
 He finds bouquets upon his mantel , and little perfumed notes upon his dressing
他 发现 花束 之上 他的 壁炉架 , 和 小的 香 笔记 之上 他的 敷料
- [ˈteɪbl] .
- **table** .
- 桌子 :

他在壁炉架上发现了花束，在梳妆台上发现了香氛小纸条。

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ][ˈtenər] [ˌdiː ˈaɪ][ˈɡraːtsiə] , [ˈʌvli] [ˈwʊmən] [wɪl] [saɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [ɪf] [ə; eɪ][ˈtenər]
 If he be a tenor di grazia , lovely woman will sigh for him ; if a tenor
如果 他 是 一个 男高音 迪 格拉齐亚 , 迷人的 女士 将要 叹 为了 他 ; 如果 一个 男高音
[roʊˈbʌstəʊ] ,
 robusto ,
鲁布托 ,
[ˈʌvli] [ˈwʊmən] [wɪl] [daɪ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ɔːr] [wɪl] [ðæt] [ˈhev(ə)n] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
 lovely woman will die for him , or wish that Heaven had made her such a
迷人的 女士 将要 死 为了 他 , 或者 希望 那 天堂 有 制成 她 这样的 一个
[mæn] .
 man .
男人 :

如果他是风度翩翩的男高音，美丽的女人会为他叹息；如果他是浑厚有力的男高音，

[ˈʌvli] [ˈwʊmən] [wɪl] [daɪ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ɔːr] [wɪl] [ðæt] [ˈhev(ə)n] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
 lovely woman will die for him , or wish that Heaven had made her such a
迷人的 女士 将要 死 为了 他 , 或者 希望 那 天堂 有 制成 她 这样的 一个
[mæn] .
 man .
男人 :
[ˈlʌvli] [ˈwʊmən] [wɪl] [daɪ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ɔːr] [wɪl] [ðæt] [ˈhev(ə)n] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
 lovely woman will die for him , or wish that Heaven had made her such a
迷人的 女士 将要 死 为了 他 , 或者 希望 那 天堂 有 制成 她 这样的 一个
[mæn] .
 man .
男人 :

美丽的女人会为他而死，或者希望上天能让她拥有这样一个男人。

[hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [juːθ] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [grəʊz] [oʊld] .
He knows the secret of immortal youth , and never grows old .
他 知道 这 秘密 的 不朽 青年 , 和 绝不 生长 老的 .
他知道永葆青春的秘诀, 所以永远不会变老。

[ɔːl] [ˈtuːnfl] [leɪz] [set] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [fluːts] , [grɪˈtɑːrz] [ænd; ənd] [hɑːps] , [brɪˈbːŋ] [tuː; tə]
All tuneful lays set to the tinkling of flutes , guitars and harps , belong to
全部 悦耳动听 躺下 放 到 这 叮叮当当 的 长笛 , 吉他 和 竖琴 , 属于 到
[him; ɪm] .
him .
他 .

所有以长笛、吉他和竖琴的叮咚声为背景的优美歌曲都出自他之手。
[hiː; hi] [əˈloʊn] [kæn; kən] [sɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [əˈdres] [ðə; ði] [stɑːrz] .
He alone can sing to the moon and address the stars .
他 独自的 能 唱歌 到 这 月亮 和 地址 这 明星 .
只有他才能对着月亮歌唱, 对着星星说话。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈrepərtwaːr] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈbrɪɡəndz] , [ðə; ði] [haɪ] - [bɔːrn] [ˌkævəˈliəs] , [ðə; ði]
In his repertoire are all the interesting brigands , the high - born cavaliers , the
在 他的 曲目 是 全部 这 有趣的 强盗 , 这 高的 - 出生 骑士 , 这
[roʊˈmæntɪk] [ˈlʌvəz] ,
romantic lovers ,
浪漫的 恋人 ,
在他的剧目中, 囊括了所有有趣的强盗、出身高贵的骑士和浪漫的恋人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmelənkaːli] [ˈɑːrtɪsts] .
and the melancholy artists .
和 这 忧郁 艺术家 .
以及那些忧郁的艺术家们。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [naɪs] [legz] , [ɔːr] , [ɪf] [hiː; hi] [ˈhæznt] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈbetər] [dɪˈdʒenəreɪt] [ˈɪntuː]
And he has nice legs , or , if he hasn't , he had better degenerate into
和 他 有 好的 腿 , 或者 , 如果 他 还没有 , 他 有 更好的 退化 进入
[ə; eɪ] [ˈbæɪtəʊn] ,
a baritone ,
一个 男中音 ,
而且他腿很好看, 或者, 如果他腿不好看, 那他最好退化成男中音。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] .
and have done with it .
和 有 完毕 和 它 .
就这样处理完了。

[ə; eɪ] [ˈtenər] [wɪˈðəʊt] [naɪs] [legz] [ɪz] [wɜːrs] [ɔːf] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [səˈprænoʊ] [huː] [kɑːnt] [sɪŋ] " [wɪð; wɪθ]
A tenor without nice legs is worse off than a soprano who can't sing " With
一个 男高音 没有 好的 腿 是 更糟 离开 比 一个 女高音 WHO 不能 唱歌 " 和
[ˈvɜːrdʒər] [klæd] ,
Verdure Clad ,
绿意盎然 覆膜 ,
一个没有漂亮腿的男高音比一个不会唱《身披翠绿》的女高音还要糟糕。

" [ɪf] [ðer; ðər] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈrɑːrə] [ˈeɪvɪs] ,
" if there be such a rara avis ,
" 如果 那里 是 这样的 一个 拉拉 维斯 ,
“如果真有这种罕见的鸟类,

[ɔːr][æŋ; əŋ][ˈæltəʊ] [huː] [hæz; həz][tuː; tə][duː] [ˈsiːbə] [ænd; ənd][ˈmɑːfiːoʊ] [ɔːˈsiːni] [wið; wiθ] [eləˈfæntiːn]
or an alto who has to do Siebel and Maffeo Orsini with elephantine
或者 一个 阿尔托 who 有 到 做 西贝尔 和 马费奥 奥尔西尼 和 大象
[ˈæŋklz] ,
ankles ,
脚踝 ,

或者一个要用笨重的脚踝演奏西贝尔和马费奥·奥尔西尼作品的女低音，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈnevər] [wɒz; wəz][æŋ; əŋ][ˈæltəʊ][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [wið; wiθ] [huːm] [aɪ] [ˈwɒdnt] [ˈmezər]
and there never was an alto in the world with whom I wouldn't measure
和 那里 绝不 曾是 一个 阿尔托 在 这 世界 和 谁 我 不会 措施
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,

世界上从来没有哪个女低音是我不想跟她比比身高的。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ɑːdz] [ʌv; əv][wʌŋ] [ɔːr] [tuː] [ˈnʌmbərz] .
and give them the odds of one or two numbers .
和 给 他们 这 赔率 的 一 或者 二 数字 .

并告诉他们一个或两个数字的赔率。

[ðə; ði] [ˈtenər] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ˈkloʊvər] , [tʃɪn] [diːp] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [ɡets] [stʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [biːz] .
The tenor lives in clover , chin deep , and never gets stung by the bees .
这 男高音 生活 在 三叶草 , 下巴 深的 , 和 绝不 获得 被蜇了 经过 这 蜜蜂 .
男高音生活在齐腰深的苜蓿丛中，从不被蜜蜂蜇伤。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [fəˈgets] [tuː; tə] [ræp] [ʌp][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈhæŋkərtʃɪf] [wen] [hiː; hi] [ɡoʊz] [aʊt]
Sometimes he forgets to wrap up his voice in the handkerchief when he goes out
有时 他 忘记了 到 裹 向上 他的 嗓音 在 这 手帕 什么时候 他 去 出去
,
/
,

他有时出门会忘记用手帕包住嗓子。

[ɔːr][hiː; hi] [sliːps] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekt][laɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv] [er] ,
or he sleeps in the direct line of a current of air ,
或者 他 睡觉 在 这 直接的 线 的 一个 当前的 的 空气 ,
或者他睡在气流的正前方，

[wɪtʃ] [kʌmz] [ɪn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪz][æŋ; əŋ] [ɪndɪspəˈziʃn] .
which comes in under the door , and the result is an indisposition .
哪个 来 在 在下面 这 门 , 和 这 结果 是 一个 病痛 .

异物从门缝钻进来，导致身体不适。

[wen] [hiː; hi][hæz; həz][æŋ; əŋ] [ɪndɪspəˈziʃn] , [hiː; hi] [ɡoʊz] [ɔːf] [ˈhʌntɪŋ] [dʌks] [æt; ət][ˈkæljʊˌmet] ,
When he has an indisposition , he goes off hunting ducks at Calumet ,
什么时候 他 有 一个 病痛 , 他 去 离开 打猎 鸭子 在 卡卢梅特 ,
他身体不舒服的时候，就去卡卢梅特打猎鸭子。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [dɪrɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmæniɪdʒər] [fəˈɡɪvz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]
instead of dears in the audience , and the manager forgives him and the
反而 的 亲爱的们 在 这 观众 , 和 这 经理 原谅 他 和 这
[ˈɔːdiəns] [ˈpɪti] [-]
audience pity [209]
观众 遗憾 [-]

观众席上没有亲爱的，经理原谅了他，观众们同情他[209]

[hɪm; ɪm] .
him :
他 .
他。

[hi:; hi] ['dʌznt] [daɪ] [laɪk] ['lðər] ['sɪŋərz] , [bʌt; bət] ['grædʒuəli] [feɪdz] [ə'weɪ] [laɪk] [ðə; ði] [rouz] ,
He doesn't die like other singers , but gradually fades away like the rose ,
他 不 死 喜欢 其他 歌手 , 但 逐步地 淡出 离开 喜欢 这 玫瑰 ,
他不像其他歌手那样死去, 而是像玫瑰一样渐渐凋零。

[ænd; ənd] [disə'piəz] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klaʊd] [ʌv; əv] [pər'fju:m] .
and disappears in a little cloud of perfume .
和 消失 在 一个 小的 云 的 香水 .
然后化作一缕淡淡的香水雾消失了。

[ðə; ði]['bæsoʊ] , [ɑ:n][ðə; ði] ['lðər] [hænd] , [ɪz][ðə; ði] [pər,sɑ:nɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv]['voʊk(ə)l] ['mɪzəri] , [ænd; ənd]
The basso , on the other hand , is the personification of vocal misery , and
这 低音 , 在 这 其他 手 , 是 这 拟人化 的 声乐 苦难 , 和
[hi:; hi] [noʊz] [aɪ'ti:] .
he knows it .
他 知道 它 .
而男低音则是歌声中痛苦的化身, 他自己也深知这一点。

[hi:; hi] [fi:lz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][na:t] ['ɪntrəstɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
He feels that he is not interesting at all .
他 感觉 那 他 是 不是 有趣的 在 全部 .
他觉得自己一点也不有趣。

[hi:; hi] [noʊz] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [dəʊnt] [ə'dɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [teɪks] [ə; eɪ] ['fi:ndɪʃ] [dɪ'ləɪt] [ɪn]
He knows the women don't adore him , and he takes a fiendish delight in
他 知道 这 女性 不 崇拜 他 , 和 他 需要 一个 邪恶的 喜 在
[be'ləʊɪŋ] [æt; ət][ðəm; ðəm] .
bellowing at them .
咆哮 在 他们 .
他知道女人们并不爱他, 但他却以对着她们大吼大叫为乐, 这让他感到一种邪恶的快感。

[hi:; hi] ['nevər] [hæz; həz][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] ['læŋɡwɪʃ] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] ,
He never has an opportunity to languish on the stage ,
他 绝不 有 一个 机会 到 憔悴 在 这 阶段 ,
他从来没有机会在舞台上黯然失色。

[ɔ:r][tu:; tə][goʊ] [raʊnd] ['ni:lɪŋ] [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ʌv; əv][hændz] .
or to go round kneeling and sighing and kissing of hands .
或者 到 去 圆形的 跪着 和 叹息 和 接吻 的 双手 .
或者跪着叹息, 亲吻彼此的手。

[hi:; hi][ɪz] ['nevər] [ə; eɪ] ['lʌvər] .
He is never a lover .
他 是 绝不 一个 情人 .
他从来都不是一个情人。

[ɪf] [ə; eɪ] ['brɪɡənd] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['dɜ:rti] [kʌt] - [θroʊt] .
If a brigand , he is a dirty cut - throat .
如果 一个 强盗 , 他 是 一个 肮脏的 切 - 喉 .
如果他是强盗, 那他也是个卑鄙无耻的杀人犯。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˌkævə'liər] , [hi:; hi][ɪz][sʌm; səm] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [oʊld] [du:k] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti]
If a cavalier , he is some dilapidated old duke , with a young and pretty
如果 一个 骑士 , 他 是 一些 破旧的 老的 公爵 , 和 一个 年轻的 和 漂亮的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,
如果他是骑士, 那他大概是一位落魄的老公爵, 娶了个年轻漂亮的妻子。

[dʒʌst] ['pækɪŋ] [ʌp] [prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə] [ɪ'loupmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tenər] ,
just packing up preparatory to elopement with the tenor ,
只是 包装 向上 预备 到 私奔 和 这 男高音 ,
正在收拾行李, 准备和男高音私奔。

[ænd; ənd][rɪ'kwɛstɪŋ, rɪ:'kwɛstɪŋ][hɪm; ɪm][nɑ:tɪ[tu:; tə] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][lɪt(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] .
and requesting him not to interfere with her little arrangements .
和 请求 他 不是 到 干扰 和 她 小的 安排 .

并请求他不要干涉她的小安排。

[ɪf] [ə; eɪ] ['seɪlər] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['swægərəɪŋ] ['paɪrət] .
If a sailor , he is a swaggering pirate .
如果 一个 水手 , 他 是 一个 趾高气扬 海盗 .

如果他是水手，那他就是个趾高气扬的海盗。

[ɪf] [æŋ; ən] ['ʌŋk(ə)l] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['maɪzər] .
If an uncle , he is a miser .
如果 一个 叔叔 , 他 是 一个 吝啬鬼 .

如果他是叔叔，那他就是个守财奴。

[ɪf] [ə; eɪ] ['meɪər] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['sɪmpltən] .
If a mayor , he is a simpleton .
如果 一个 市长 , 他 是 一个 傻瓜 .

如果他是市长，那他就是个傻瓜。

[ɪf] [ə; eɪ] ['fɑ:ðər] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [fu:l] .
If a father , he is a fool .
如果 一个 父亲 , 他 是 一个 傻子 .

如果他真是个父亲，那他就是个傻瓜。

[ðə; ðɪ] [kəm'pəʊzəz] ['nevər] [gɪv] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][wʌn]['ɑ:riə][ɪn][æŋ; ən] ['ɑ:prə] ,
The composers never give him but one aria in an opera ,
这 作曲家 绝不 给 他 但 一 咏叹调 在 一个 歌剧 ,
作曲家们在一部歌剧中从来不会只给他安排一首咏叹调。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['rɪt(ə)n] [æŋ; ən] ['ɑ:ktɪv] ['haɪər] [ðæn; ðən][hi:; hi][kæn; kən] [sɪŋ] ,
and that is always written an octave higher than he can sing ,
和 那 是 总是 书面 一个 八度音阶 更高 比 他 能 唱歌 ,
而且乐谱上的音总是比他能唱的音高高一个八度。

[ɔ:r][æŋ; ən] ['ɑ:ktɪv] ['loʊər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [bu:t] [hi:l] .
or an octave lower than his boot heel .
或者 一个 八度音阶 降低 比 他的 启动 脚跟 .
或者比他的靴跟低一个八度。

[hi:; hi][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ɔ:rkɪstrə] .
He is always in trouble with the orchestra .
他 是 总是 在 麻烦 和 这 乐队 .
他总是和乐团发生冲突。

[hi:; hi] [noʊz] [hi:; hi][kæn; kən] [skweltʃ] [ðə; ðɪ][fɜ:rst] ['fɪdlz] [ænd; ənd] [rɪ:dz] ,
He knows he can squelch the first fiddles and reeds ,
他 知道 他 能 静音 这 第一的 小提琴 和 芦苇 ,
他知道自己可以扼杀最初的小提琴和芦苇，

[ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [bə'su:nz] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [beɪsɪz] ,
and come out even with the bassoons and double basses ,
和 来 出去 甚至 和 这 巴松管 和 双倍的 低音 ,
并与巴松管和低音提琴的音量持平，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [trɑ:m'boʊn] [ɪz][hɪz; ɪz]['mɔ:rt(ə)l] ['enəmi] ,
but the man with the trombone is his mortal enemy ,
但 这 男人 和 这 长号 是 他的 凡人 敌人 ,
但那个吹长号的人是他的死敌。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ket(ə)l] - [drʌmz] [hɪz; ɪz] ['skelɪt(ə)n] .
and the man with the kettle - drums his skeleton .
和 这 男人 和 这 壶 - 鼓 他的 骨骼 .
还有那个扛着定音鼓的男人，他的骨架。

[hiː; hi] [fi:lz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈhɑːrts] [ðæt] [ðə; ði][wʌn][kæn; kən] [bloʊ] [him; ɪm][ˈɪntuː] [ˈrɪbənz] ,
He feels in his heart of hearts that the one can blow him into ribbons ,
他 感觉 在 他的 心 的 心 那 这 一 能 吹 他 进入 丝带 ,
他内心深处觉得, 那个人能把他吹成碎片。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [paʊnd] [him; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][ˈdʒeli] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] ,
and the other pound him to a jelly , and what is more ,
和 这 其他 磅 他 到 一个 果冻 , 和 什么 是 更多的 ,
其他人则把他打得鼻青脸肿, 而且,

[hiː; hi] [noʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈnevər] [ˈhæpi] , [ɪkˈsept] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ðæt] [ˈpʌlvəraɪzɪŋ]
he knows they are never happy , except when they are engaged in that pulverizing
他 知道 他们 是 绝不 快乐的 , 除了 什么时候 他们 是 已订婚的 在 那 粉碎
[ˈpraːses] .
process .
过程 .
他知道, 除了参与那种粉碎性的过程之外, 他们永远不会快乐。

[wʌt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪŋɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][duː][ɪz] [dɪˈvoutɪd] [tuː; tə] [ˌpænəˈdʒɪrɪk] [əˈpɑːn] [bɪr] ,
What little singing he has to do is devoted to panegyrics upon beer ,
什么 小的 歌唱 他 有 到 做 是 奉献 到 颂词 之上 啤酒 ,
[dɪsəˈteɪʃnz] [əˈpɑːn] [ˈkʊkəri] ,
dissertations upon cookery ,
学位论文 之上 烹饪 ,
他为数不多的歌唱部分, 都是献给啤酒的颂歌和对烹饪的论述。

[ænd; ənd] [ləˈguːbrɪəs] [skriːd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˌɪnfɪˈdeləti] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɑːndərəs]
and lugubrious screeds upon the infidelity of woman and his own ponderous
和 忧郁的 长篇大论 之上 这 不忠 的 女士 和 他的 自己的 沉重的
[ˈretʃɪdnəs] .
wretchedness .
悲惨 .
以及对女人不忠和自己沉重悲惨境遇的哀叹之词。

[wen] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [kənˈfaɪnd] [-]
When he is not confined [210]
什么时候 他 是 不是 受限 [-]
当他没有被监禁时[210]

[tuː; tə] [ðɪs] , [hiː; hi][ɪz][set] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈlæfɪŋ] [stɑːk] [ɪn][ˈbʊfoʊ] [wɜːrk] .
to this , he is set up for a laughing stock in buffo work .
到 这 , 他 是 放 向上 为了 一个 笑 库存 在 水牛 工作 .
这样一来, 他注定要在滑稽表演中沦为笑柄。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [rʌnz] [ænd; ənd] [trɪlz] [ænd; ənd][skaɪ] - [ˈrɑːkəts] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [tuː; tə][ˈdæz(ə)l] [ˈpiːp(ə)l]
He has no runs and trills and sky - rockets with which to dazzle people
他 有 不 跑步 和 颤音 和 天空 - 火箭 和 哪个 到 炫 人们
.
:
.
他没有那种能让观众眼花缭乱的炫技和高难度技巧。

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈɑːriːəz][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈsɜːrmən] .
He knows that one of his long arias is like a long sermon .
他 知道 那 一 的 他的 长的 咏叹调 是 喜欢 一个 长的 讲道 .
他知道他的一首长咏叹调就像一篇冗长的布道。

[hiː; hi][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][hæz; həz][soʊ] [mʌt] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɑːpər] - [laɪnd][ænd; ənd] [bræs] - [ˈrɪvɪtɪd]
He usually has so much voice in his copper - lined and brass - riveted
他 通常 有 所以 很多 嗓音 在 他的 铜 - 衬里 和 黄铜 - 铆接
[θroʊt] ,
throat ,
喉 ,
他那铜衬铜铆的喉咙里通常充满了洪亮的声音，

[ðæt][aɪˈtiː] [ɪnˈvəriəbli] [gets][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ˈiːðər] [ˈrʌnɪŋ] [laɪk] [məˈlæsɪz] [ɪn][kəʊld]
that it invariably gets the better of him , either running like molasses in cold
那 它 总是 获得 这 更好的 的 他 , 任何一个 跑步 喜欢 糖蜜 在 寒冷的
[ˈweðər] ,
weather ,
天气 ,
它总是能战胜他，要么跑得像寒冷天气里的糖浆一样慢，

[ɔːr] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt][baɪ][fɪts][ænd; ənd][ˈstɑːrts] , [ænd; ənd] [ˈliːkɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði][ˈedʒəz, ˈedʒɪz] .
or coming out by fits and starts , and leaking all round the edges .
或者 未来 出去 经过 适合 和 开始 , 和 泄漏 全部 圆形的 这 边缘 .
或者断断续续地出来，而且边缘到处漏水。

[hiː; hi][mʌst; məst] [ɪnˈevɪtəbli] [sɪŋ] [fɔːls] , [ænd; ənd][aɪˈtiː] [meɪks] [hɪm; ɪm] [ʌnˈhæpi] .
He must inevitably sing false , and it makes him unhappy .
他 必须 不可避免地 唱歌 错误的 , 和 它 制作 他 不开心 .
他必然要唱假歌，这让他很不开心。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˈdelɪkət] , [ˈbiːɪŋ] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈdʌbli] [ˈblesɪd; blest][ɪn] [tʃest] [ænd; ənd]
He is not at all delicate , being usually doubly blessed in chest and
他 是 不是 在 全部 精美的 , 存在 通常 双倍 蒙福 在 胸部 和
[ˈstʌmək] ,
stomach ,
胃 ,
他一点也不娇弱，通常胸部和腹部都很强壮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪz] , [hiː; hi][kɑːnt] [get] [sɪk] [ɪf] [hiː; hi] [traɪz] .
and the result is , he can't get sick if he tries .
和 这 结果 是 , 他 不能 得到 生病的如果 他 尝试 .
结果就是，他就算想生病也生病不了。

[ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [ɪndɪspəˈzɪʃn] [wɪtʃ] [soʊ][ˈɔːf(ə)n][gets][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvelvɪt] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtenər] ,
The blessed indisposition which so often gets into the velvet throat of the tenor ,
这 蒙福 病痛 哪个 所以 经常 获得 进入 这 天鹅绒 喉 的 这 男高音 ,
这种经常侵袭男高音柔美嗓音的幸运疾病，

[ˈrerli] [gets][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] , [ˈkɑːnsɪkwentli] [hɪz; ɪz] [ɑːpərˈtuːnətɪz] [fɔːr; fər] [dʌk] - [ˈhʌntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
rarely gets into his , consequently his opportunities for duck - hunting at the
很少 获得 进入 他的 , 最后 他的 机会 为了 鸭子 - 打猎 在 这
[ˈkæljʊˌmet][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈlɪmɪtɪd] .
Calumet are very limited .
卡卢梅特 是 非常 有限的 .
他很少去那里，因此他在卡卢梅特河猎鸭的机会非常有限。

[ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [əˈflɪkʃənz] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌmɪs(ə)nˈθrɒpɪk] ,
All of these afflictions make him misanthropical ,
全部 的 这些 苦难 制作 他 厌世的 ,
所有这些痛苦使他变得厌世。

[ænd; ənd][hiː; hi][gʊʊz] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈrepərtwɑːr] [ʌv; əv] " [ðə; ði][kæf] [ʌv; əv]
and he goes through the world with his little repertoire of " The Calf of
和 他 去 通过 这 世界 和 他的 小的 曲目 的 " 这 小牛 的
[gʊʊld] , "
Gold , "
金子 , "

他带着他的小曲目《金牛犊》周游世界。

" [ɪnˈfɛlɪsiː] , "
" Infelice , "
" 不幸 , "

“不幸,”

" [oʊ][ˈmiːoʊ][pəˈlɑːməu] , "
" O mio Palermo , "
" 哦 mio 巴勒莫 , "

“我的巴勒莫啊，

" [ðə; ði][læst][mæn] , " [ænd; ənd][ðə; ði] " [ˈwɑːndərər] ,
" The Last Man , " and the " Wanderer ,
" 这 最后的 男人 , " 和 这 " 流浪者 ,

《最后一个人》和《流浪者》

" [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɪʃməəl] [ʌv; əv] [ˈretʃɪdnəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhaʊlɪŋ] [ˈdɜːrviʃ] [ʌv; əv] [dɪˈsper] .
" a very Ishmael of wretchedness , and a howling Dervish of despair .
" 一个 非常 以实玛利 的 悲惨 , 和 一个 嚎叫 德尔维什 的 绝望 .

“一个极其悲惨的以实玛利，一个绝望的嚎叫苦行僧。”

[hiː; hi][driŋks] [bɪr] , [ænd; ənd][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv][ˈfaɪəri] [dæmˈneɪʃənz] , [iːts] [ˈsɔːsɪdʒ] [ænd; ənd] [kraʊt]
He drinks beer , and all sorts of fiery damnations , eats sausage and kraut
他 饮料 啤酒 , 和 全部 排序 的 火热 诅咒 , 吃 香肠 和 酸菜
[wɪð; wɪθ][ɪmˈpjʊːnəti] ,
with impunity ,
和 免责 ,

他喝啤酒，骂各种难听的话，吃香肠和酸菜却毫不在意。

[ænd; ənd] [ˈsmʊʊks] [ˈvɪlənəs] [təˈbækʊʊ][ɪn] [ɔːrt] [kleɪ] [paɪps] .
and smokes villainous tobacco in short clay pipes .
和 烟雾 邪恶的 烟草 在 短的 黏土 管道 .

他用短陶土烟斗抽着劣质烟草。

[hiː; hi][dɪˈspaɪzɪz] [ðə; ði][ˈreɪzər][ænd; ənd] [esˈtʃuːz] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪknəsɪz] [ʌv; əv] [kɪdz][ænd; ənd][ˈpæt(ə)nt]
He despises the razor and eschews the little weaknesses of kids and patent
他 鄙视 这 剃刀 和 回避 这 小的 弱点 的 孩子们 和 专利
[ˈleðəz] .
leathers .
皮革 .

他厌恶剃刀，也对孩子和漆皮制品这些小缺点嗤之以鼻。

[ðə; ði][ˈtenər] [ɪz][ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] ; [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [kroʊ] .
The tenor is the nightingale ; he is the crow .
这 男高音 是 这 夜莺 ; 他 是 这 乌鸦 .

男高音是夜莺，他是乌鸦。

[ðə; ði][ˈtenər] [ɪz][ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][noʊ] [səˈreɪnd] ,
The tenor is the beloved of women , but for him no serenade ,
这 男高音 是 这 心爱 的 女性 , 但 为了 他 不 小夜曲 ,

这位男高音深受女性喜爱，但他却得不到任何小夜曲。

[noʊ] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈlætɪs] [ˈfeɪmɪŋ] [ðə; ði] [muːn] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈbraɪtnəs] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] .
no face in the lattice shaming the moon with its brightness and beauty .
不 脸 在 这 格子 羞辱 这 月亮 和 它是 亮度 和 美丽 .

格子窗上没有一张脸，不会让月亮的明亮和美丽黯然失色。

[aɪ] [preɪ] , [ˈðerfɔːr] , [ɔːl] [ˈdʒentlfoʊk] [tuː; tə] [diːl] [ˈkaɪndli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbæsəʊ] ,
I pray , therefore , all gentlefolk to deal kindly with the basso ,
我 祈祷 , 所以 , 全部 绅士们 到 交易 亲切地 和 这 低音 ,
因此, 我恳请各位绅士善待这位男低音歌唱家。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [rʌf] [roʊd][æz; əz] [smuːð] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] ,
and make his rough road as smooth as possible ,
和 制作 他的 粗糙的 路 作为 光滑的 作为 可能的 ,
尽可能让他的崎岖道路变得平坦。

[fɔːr; fər][,aɪˈtiː][ɪz][æz; əz][ɪnˈevɪtəb(ə)][æz; əz] [feɪt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv][tuː; tə][æn; ən] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz]
for it is as inevitable as fate that he will live to an hundred years
为了 它 是 作为 不可避免的 作为 命运 那 他 将要 居住 到 一个 百 年
[ʌv; əv][eɪdʒ] ,
of age ,
的 年龄 ,
因为他活到一百岁是命中注定的。

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ˈevri] [ˈblesɪd; blest] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentʃəri] , [ænd; ənd] [wɪl] [ˈfaɪnəli] [biː; bi] [ˈɡæðərd]
and sing every blessed day of the century , and will finally be gathered
和 唱歌 每一个 蒙福 天 的 这 世纪 , 和 将要 最后 是 聚集
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] ,
to his fathers ,
到 他的 父亲们 ,
并歌颂这世纪里每一个美好的日子, 最终将与他的先祖们团聚。

[ˈsɪŋɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɡoʊz] . [-]
singing as he goes . [211]
歌唱 作为 他 去 . [-]

他边走边唱。[211]

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][ɡoʊz] [ˈsɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] , [aɪ][hæv; həv] [əˈnʌðər] [ˈtɑːpɪk][ʌv; əv] [wɪtʃ]
And , as he goes singing to his fathers , I have another topic of which
和 , 作为 他 去 歌唱 到 他的 父亲们 , 我 有 其他 话题 的 哪个
[hiː; hi][riˈmaɪndz][,emˈiː] .
he reminds me .
他 提醒 我 .
当他唱歌给他的父亲们听时, 我又想起了另一个话题。

[æz; əz][aɪ][sɪt] [hɪr] [ˈraɪtɪŋ] , [sʌm; səm] [pʊr] [ˈfeləʊ] ,
As I sit here writing , some poor fellow ,
作为 我 坐 这里 写作 , 一些 贫穷的 同伴 ,
我坐在这里写作的时候, 某个可怜的家伙,

[huː] [hæz; həz][ɡɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtrʌblz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
who has got through with the troubles of the world ,
WHO 有 得到 通过 和 这 麻烦 的 这 世界 ,
谁已经度过了世间的种种苦难,

[ɪz][ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] [sliːp] [ˈʌndər] [ðə; ði][tɜːrf] ,
is going home to sleep under the turf ,
是 去 家 到 睡觉 在下面 这 草皮 ,
准备回家睡在草皮下面。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [soʊ] [ˈrestləs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [kwɪk] [ˈɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] - [laɪf] ,
which is now so restless with all the quick impulses of spring - life ,
哪个 是 现在 所以 不安 和 全部 这 快的 冲动 的 春天 - 生活 ,
现在它充满了春天生机勃勃的活力, 躁动不安。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [su:n] [wi:v] [ə; eɪ] [ɡri:n] [ænd; ənd] [ˈflaʊə] - [ɪmˈbrɔɪdəd] [ˈkaʊntərpeɪn] [əˈbʌv]
and which will soon weave a green and flower - embroidered counterpane above
和 哪个 将要 很快 编织 一个 绿色的 和 花 - 绣花 床罩 多于
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

不久之后，它将为 he 织成一条绿色的、绣着花朵的床罩。

[ə; eɪ][bənd][ɪz] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ][dʒ:rdʒ] ,
A band is playing a dirge ,
一个 乐队 是 玩耍 一个 挽歌 ,
乐队正在演奏挽歌。

[ðə; ðɪ][weɪl][ænd; ənd] [ˈmelənka:li] [ˈrɪðəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɔ:l] [ʌnˈhi:dɪd] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪrʒ] ,
the wail and melancholy rhythm of which fall unheeded upon his ears ,
这 哀号 和 忧郁 韵律 的 哪个 落下 无人理会 之上 他的 耳朵 ,
那哀怨的旋律和忧郁的节奏传入他的耳中，他却充耳不闻。

[fəˈrevər] [kloʊzd][tu:; tə][ðə; ðɪ] [swi:t] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜ:rθ] .
forever closed to the sweet sounds of the earth .
永远 关闭 到 这 甜的 声音 的 这 地球 .
永远与大地甜美的声音隔绝。

[tu:; tə][em ˈi:] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪˈnefəbli] [sæd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpleɪɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒ:rdʒ][ɪn][ðə; ðɪ][ˈoʊpən]
To me , there is something ineffably sad in the playing of a dirge in the open
到 我 , 那里 是 某物 难以言喻地 伤心 在 这 玩耍 的 一个 挽歌 在 这 打开
[er] .
air .
空气 :

对我来说，在露天演奏挽歌有一种难以言喻的悲伤之感。

[ðə; ðɪ] [fjuˈnɪriəl] [səˈlemnəti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈmju:zɪk] [ˈkɒntræsts] [soʊ] [ˈstreɪndʒli] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈbju:ti] [ʌv; əv]
The funereal solemnity of the music contrasts so strangely with the beauty of
这 葬礼 严肃 的 这 音乐 对比 所以 奇怪的 和 这 美丽 的
[ðə; ðɪ] [klɪr] [ˈhevəns] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈdʒɔɪəs] [laɪf][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
the clear heavens and the joyous life of nature ,
这 清除 天 和 这 欢乐 生活 的 自然 ,
音乐中庄严肃穆的葬礼气氛与晴朗天空的美丽和大自然的生机勃勃形成了如此奇特的对比。

[ænd; ənd] [ɪntəˈwi:vz] [æn; ən][ænˈdænteɪ][soʊ] [ʌnɪkˈspektɪdli] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈskɜrtsəʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɪn][ænd; ənd]
and interweaves an Andante so unexpectedly in the Scherzo of the din and
和 交织 一个 行板 所以 不料 在 这 谐谑曲 的 这 din 和
[ˈdʒɑ:rgən][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbɪzi] [stri:t] [laɪf] ,
jargon of the busy street life ,
行话 的 这 忙碌的 街道 生活 ,
并在喧嚣嘈杂的街头生活谐谑曲中出人意料地穿插了一段行板乐章。

[ðæt] [aɪ] [ˈkænɑ:t] [ki:p] [ðə; ðɪ] [terz] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [aɪz] ,
that I cannot keep the tears out of my eyes ,
那 我 不能 保持 这 眼泪 出去 的 我的 眼睛 ,
我忍不住流下了眼泪。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈkænɑ:t] [bʌt; bət] [pɔ:z] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ɑ:n][maɪ] [ˈdʒɜ:rni] , [tu:; tə] [θɪŋk] .
and I cannot but pause for a minute , on my journey , to think .
和 我 不能 但 暂停 为了 一个 分钟 , 在 我的 旅行 , 到 思考 .
在我的旅途中，我不禁停下来思考片刻。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [aɪ][æɪ; ʒəl][dra:p] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mədi] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]
And I think of the day when I shall drop out of the comedy of life and
和 我 思考 的 这 天 什么时候 我 将 降低 出去 的 这 喜剧 的 生活 和
[sʌm; səm][wʌn] [els] [wɪl] [teɪk] [ʌp][maɪ][pɑ:rt][ænd; ənd][goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
some one else will take up my part and go on with it ,
一些 一 别的 将要 拿 向上 我的 部分 和 去 在 和 它 ,
我常常想, 总有一天我会退出人生这场喜剧, 而其他人会接替我的角色, 继续演下去。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [æt; ət][ɔ:l] .
as if I had never been in the play at all .
作为 如果 我 有 绝不 到过 在 这 玩 在 全部 .
就好像我根本就没参演过这部戏一样。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] , [sʌm; səm] [braɪt] ['mɔ:rnɪŋ] , [ə; eɪ] [wɪl] [mi:t] [bi:][ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [seɪ] :
I think that , some bright morning , A will meet B on the street and say :
我 思考 那 , 一些 明亮的 早晨 , 一个 将要 见面 B 在 这 街道 和 说 :
我想, 在某个阳光明媚的早晨, A会在街上遇到B, 然后说:

" [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] — — [daɪd] ['jestərdeɪ] ? "
" Did you know that — — died yesterday ? "
" 做过 你 知道 那 — — 死亡 昨天 ? "
你知道吗? ——昨天去世了。

" [noʊ] ! [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?
" No ! Is that so ? "
" 不 ! 是 那 所以 ? "
“不! 真是这样吗? ”

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
What was the matter with him ?
什么 曾是 这 事情 和 他 ?
他怎么了?

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tu:] [wɪl] [tɔ:k] [ʌv; əv][greɪn][ænd; ənd]['kɔ:rnər][la:ts] ,
" And then the two will talk of grain and corner lots ,
" 和 然后 这 二 将要 讲话 的 粮食 和 角落 很多 ,
然后两人就会谈论粮食和街角地块,

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] [ðæt] ['dɪsə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [taɪd][ʌv; əv][hju:'mænəti] ,
for it was only a bubble that disappeared on the great tide of humanity ,
为了 它 曾是 仅有的 一个 气泡 那 消失 在 这 伟大的 潮 的 人类 ,
因为它只不过是人类浪潮中消逝的一个泡沫而已。

['evər] ['floʊɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [ɪ'tɜ:rnəti] [tu:; tə] [ə'nʌðər] .
ever flowing from one eternity to another .
曾经 流动 从 一 永恒 到 其他 .
永恒地从一个永恒流向另一个永恒。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['eniwʌn] [wɪl] [rɪ'membər] [em 'i:][frʌm; frəm][wʌn] [sprɪŋ] - [bɜ:rθ][ʌv; əv] ['flaʊərz] [tu:; tə]
I wonder if anyone will remember me from one spring - birth of flowers to
我 想知道 如果 任何人 将要 记住 我 从 一 春天 - 出生 的 花朵 到
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .
我不知道从一个春花盛开到下一个春花盛开, 是否会有人记得我。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [em 'i:] ,
And I think of those standing about me ,
和 我 思考 的 那些 常设 关于 我 ,
我想起了站在我周围的人们,

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hɑ:rts] ['bi:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒ:rdʒ] ,
with their hearts beating to the time of the dirges ,
和 他们的 心 殴打 到 这 时间 的 这 挽歌 ,
他们的心跳与挽歌的节奏同步,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [i:tɪ] [pʌl'seɪŋ] [ə'prʊtɪŋ] [ə; eɪ][step] ['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [sli:p] .
and with each pulsation approaching a step nearer to the long sleep .
和 和 每个 脉动 接近 一个 步 更近 到 这 长的 睡觉 .
每一次脉动都让我们离长眠更近一步。

[ænd; ənd] , ['sʌmhaʊ] , [ɔ:l'doʊ] [ðə; ði][dʒ:rdʒ] ['sædnz] [em 'i:] , [-]
And , somehow , although the dirge saddens me , [212]
和 , 不知何故 , 虽然 这 挽歌 令人悲伤 我 , [-]
而且, 不知何故, 尽管这首挽歌让我感到悲伤, [212]

[baɪ] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['fædoʊ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌni] [deɪ] ,
by sending a shadow across the brightness of the sunny day ,
经过 发送 一个 阴影 穿过 这 亮度 的 这 阳光明媚 天 ,
在阳光明媚的日子里投下阴影,

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [fi:l] [ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] .
I think I feel the better for having heard it .
我 思考 我 感觉 这 更好的 为了 拥有 听到 它 .
听了之后, 我觉得心情好多了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði][ləst][aɪ][jæl; ʃəl] [si:] [ɔ:r] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [prə'se(ə)n] .
But this will not be the last I shall see or hear of this procession .
但 这 将要 不是 是 这 最后的 我 将 看 或者 听到 的 这 游行 .
但我不会最后一次看到或听到这个游行队伍的消息。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] , [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [ðə; ði] ['mɔ:nəz] [wɪl] [hæv; həv] [draɪd][ðer; ðər] [terz] ,
I know that , an hour later , the mourners will have dried their tears ,
我 知道 那 , 一个 小时 之后 , 这 哀悼者 将要 有 干燥 他们的 眼泪 ,
我知道, 一个小时后, 哀悼者们就会擦干眼泪。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hu:] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] , [mɑ:tɪŋ] ['slooɪli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['soʊbər]
and that they who went to the grave , marching slowly and with sober
和 那 他们 WHO 去 到 这 严重 , 行军 缓慢地 和 和 清醒
['kaʊntənənsɪz] ,
countenances ,
面容 ,
而那些走向坟墓的人, 步伐缓慢, 神情肃穆。

[tu:; tə][ðə; ði] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mɑ:rtɪ] , [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [kwɪk] ['tempoʊ][ʌv; əv] "
to the movement of the Dead March , will return to the quick tempo of "
到 这 移动 的 这 死的 行进 , 将要 返回 到 这 快的 速度 的 "
[jæm'peɪn] ['tʃɑ:rlɪ] ,
Champagne Charlie ,
香槟酒 查理 ,
伴随着《亡灵进行曲》的旋律, 将回归到《香槟查理》的快节奏。

" [ɔ:r][sʌm; səm] ['ʌðər] ['mju:zɪk(ə)][ə,bɑ:mrɪ'neɪ(ə)n] .
" or some other musical abomination .
" 或者 一些 其他 音乐 厌恶 .
或其他一些令人作呕的音乐。

[hæv; həv][wi:; wi][noʊ] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ded] !
Have we no respect for the dead !
有 我们 不 尊重 为了 这 死的 !
我们难道对死者没有丝毫尊重吗!

[ɪz][aɪˈtiː][ˈkredɪtəbl̩][tuː; tə][ˈkɑːmən][hjuːˈmænəti][tuː; tə][ɡoʊ][θruː][ðə; ði][striːts][ˈlætərɪŋ][ə; eɪ]
Is it creditable to common humanity to go through the streets uttering a
是 它 可信赖的 到 常见的 人类 到 去 通过 这 街道 发出声音 一个
[fjuˈhɪriəl][laɪ]—[tuː; tə][ˈʌv(ə)l̩][ə; eɪ][mæn][ˈɪntuː;][hɪz; ɪz][ɡreɪv] ,
funereal lie — to shovel a man into his grave ,
葬礼 说谎 — 到 铲 一个 男人 进入 他的 严重 ,
在大街上散布葬礼谎言——将一个人铲进坟墓——这难道有损人性吗？

[ænd; ənd] , [waɪl̩][ðə; ði][ɡreɪv] - [ˈmeɪkər][ɪz][ˈpætɪŋ][ðə; ði][tɜːrf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈʌv(ə)l̩] ,
and , while the grave - maker is patting the turf with his shovel ,
和 , 尽管 这 严重 - 制造商 是 轻拍 这 草皮 和 他的 铲 ,
当掘墓人用铲子拍打着草皮时，

[tuː; tə][kʌm][trɒtɪŋ][hoʊm][tuː; tə][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈrɪbldˈraɪbɔːld][kəˈsiːnoʊ][sɔːŋ] ?
to come trotting home to the music of a ribald Casino song ?
到 来 小跑 家 到 这 音乐 的 一个 粗俗的 赌场 歌曲 ?
伴着赌场里一首粗俗歌曲的旋律，小跑回家？

[ɪz][ˈhjuːmən][laɪf][ʌv; əv][noʊ][mɔːr] [əˈkaʊnt][ðæn; ðən][ðɪs] ?
Is human life of no more account than this ?
是 人类 生活 的 不 更多的 帐户 比 这 ?
难道人的生命就只有这点价值吗？

[ɪz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [frend][ʌv; əv][soʊ][ˈlɪt(ə)l̩] [ˈkɑːnsɪkwens] ,
Is the life of our friend of so little consequence ,
是 这 生活 的 我们的 朋友 的 所以 小的 结果 ,
朋友的生命就这么无关紧要吗？

[wen][kəmˈperd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈnɑːnsens][ænd; ənd][dɪˈluːʒənz][ʌv; əv][ðɪs][wɜːrld] ,
when compared with the nonsense and delusions of this world ,
什么时候 比较的 和 这 废话 和 妄想 的 这 世界 ,
与这个世界的荒谬和妄想相比，

[ðæt][wiː; wi][liːv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɔːl] [rekəˈlekʃənz][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɡreɪv] - [ˈmeɪkər] ?
that we leave him and all recollections of him with the grave - maker ?
那 我们 离开 他 和 全部 回忆 的 他 和 这 严重 - 制造商 ?
难道我们要把他和所有关于他的回忆都留给掘墓人吗？

[ɪz][ðər; ðər][noʊ][ˈsoʊbər] , [ˈsɪriəs][θɔːt][fɔːr; fər][juːˈes][ɪn][ðə; ði][nuː] - [meɪd][ɡreɪv] ?
Is there no sober , serious thought for us in the new - made grave ?
是 那里 不 清醒 , 严肃的 想法 为了 我们 在 这 新的 - 制成 严重 ?
在这新挖的坟墓里，难道就没有一丝清醒、严肃的思考留给我们吗？

[ɪf][ðər; ðər][ɪz][nɑːt]—[ɪf] , [wen][ə; eɪ][mæn][daɪz] , [hiː; hi][daɪz][laɪk][ə; eɪ][hɔːrs] ,
If there is not — if , when a man dies , he dies like a horse ,
如果 那里 是 不是 — 如果 , 什么时候 一个 男人 死亡 , 他 死亡 喜欢 一个 马 ,
如果没有——如果一个人死后像马一样死去，

[ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi][ʌvd][aʊt][ʌv; əv][saɪt] , [ðə; ði][ˈkwɪkər][ðə; ði][ˈbetər] ,
only to be shoved out of sight , the quicker the better ,
仅有的 到 是 推搡 出去 的 视线 , 这 更快 这 更好的 ,
只是被迅速赶出人们的视线，越快越好。

[ðæt][wiː; wi][meɪ][nɑːt][biː; bi][dɪˈleɪd][ˈeni][bɜːŋɡər][ðæn; ðən][ˈpɑːsəb(ə)][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪɡˈzækʃn][ʌv; əv]
that we may not be delayed any longer than possible from the exactions of
那 我们 可能 不是 是 延迟 任何 更长 比 可能的 从 这 提取 的
[ˈbɪznəs][ænd; ənd][dɪˈstrækʃənz][ʌv; əv][ˈpleʒər]—[aɪ][preɪ][ðæt][ðoʊz][huː][hæv; həv][ðiːz][ˈpʌblɪk]
business and distractions of pleasure — I pray that those who have these public
商业 和 分心 的 乐趣 — 我 祈祷 那 那些 WHO 有 这些 民众
[ˈfjuːnərəlz][ɪn][tʃɑːrdʒ] ,
funerals in charge ,
葬礼 在 收费 ,
愿我们不要因公务繁忙和享乐纷扰而耽搁太久——我祈祷那些负责这些公共葬礼的人，

[meɪ] [æʔ; əʔ] [li:st] [kən'sʌlt] [ðə; ði] ['fi:liŋz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ,
may at least consult the feelings of some ,
可能 在 至少 咨询 这 情怀 的 一些 ,
至少可以考虑一下部分人的感受,

[tu:; tə] [hu:m] [sʌt] [ˌɪnkən'sɪdəɾət] [ænd; ənd] [ɪ'revərənt] [ˌʌnkən'sɜ:rn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ded] [ɪz][ə; ei] ['fɪrf(ə)]
to whom such inconsiderate and irreverent unconcern for the dead is a fearful
到 谁 这样的 不体贴 和 不敬的 漠不关心 为了 这 死的 是 一个 可怕
[ʌ:k] .
shock .
震惊 .

对于他而言，这种对死者漠不关心、不敬的行为令人感到震惊。
[ˈeɪprəl] - , - . [-]
April 17 , 1869 . [213]
四月 - , - . [-]

1869 年 4 月 17 日。 [213]
[ə; ei] ['tʃaɪldz] ['stɔ:ri] — [ðə; ði] [θri:] ['rouzɪz] .
A CHILD'S STORY — THE THREE ROSES .
一个 孩子的 故事 — 这 三 玫瑰 .
儿童故事——三朵玫瑰。

[aɪ] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jɔ][tu:; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; ei][ˈsɜ:rt(ə)n][sɔ:rt][ʌv; əv] ['sædnəs] ,
I WRITE to you to - day with a certain sort of sadness ,
我 写 到 你 到 - 天 和 一个 肯定 种类 的 悲伤 ,
今天我怀着某种悲伤的心情给你写这封信，

[ænd; ənd] [jet] [na:t] ['mɔ:rnɪŋ] [æz; əz][wʌn] [wɪðəʊt] [hoʊp] .
and yet not mourning as one without hope .
和 然而 不是 丧 作为 — 没有 希望 .
然而，他并没有像一个绝望的人那样悲伤。

[aɪ] [θɪŋk] [wʌn][kæn; kən] [br'kʌm] ['strɔ:ŋli] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [ɪn'ænimət] [θɪŋz] , [ænd; ənd] , ['æftər]
I think one can become strongly attached to inanimate things , and , after
我 思考 一 能 变得 强烈 随附的 到 无生命 事物 , 和 , 后
[ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][fɔ:r; fər] ['jɪrz] ,
associating with them for years ,
关联 和 他们 为了 年 ,
我认为人会对无生命物体产生强烈的依恋，并且在与它们相处多年之后，

[kʌm] [tu:; tə] [ɪn'vest] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈhju:mən] [ə'trɪbjʊ:ts] , [ænd; ənd][ɪ:v(ə)n][tu:; tə] [ʌv]
come to invest them with certain human attributes , and even to love
来 到 投资 他们 和 肯定 人类 属性 , 和 甚至 到 爱
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

赋予它们某些人类特质，甚至爱上它们。
[ðeɪ] [groʊ] [tu:; tə][bi:; bi][pɑ:rt][ʌv; əv] [wʌnz] [self] , [ænd; ənd] [rɪ'flekt] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'ɡri:] ,
They grow to be part of one's self , and reflect , in some degree ,
他们 生长 到 是 部分 的 一个人的 自己 , 和 反映 , 在 一些 程度 ,
它们逐渐成为人自身的一部分，并在某种程度上反映出来。

[ðə; ði][ˌɪndɪvɪdʒu'æləti][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zesər] .
the individuality of the possessor .
这 个性 的 这 拥有者 .
拥有者的个性。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [sæt][fɔ:r; fər] ['nɪrli] [θri:] ['jɪrz] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [desk] [brɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] ,
I have now sat for nearly three years at the old desk before me ,
我 有 现在 卫星 为了 几乎 三 年 在 这 老的 桌子 前 我 ,
我在这张旧桌子前已经坐了将近三年了。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [oʊld][ˈkɔːrnər] ,
in the same old corner ,
在 这 相同的 老的 角落 ,

在同一个老角落，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [blæŋk][ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [brɪk] [wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [pætʃ] [ʌv; əv] [bluː] [skaɪ]
with the same blank prospect of brick walls and the little patch of blue sky
和 这 相同的 空白的 前景 的 砖 墙壁 和 这 小的 修补 的 蓝色的 天空
[noʊ] [bɪɡə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [leɪs] [ˈhæŋkətʃɪf] [wɪtʃ] [ˈswɪŋz] [frʌm; frəm][jɔːr; jər][ˈfɪŋɡər] ,
no bigger than the lace handkerchief which swings from your finger ,
不 大 比 这 蕾丝 手帕 哪个 摇摆 从 你的 手指 ,

眼前依旧是空荡荡的砖墙，以及那一小块比你手指上垂着的蕾丝手帕还小的蓝天。

[maɪ] [dɪr] [ˈmædəm] , [ænd; ənd] [dɪˈskɔːrst] [iːtʃ] [wiːk] [əˈpɑːn][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈplez(ə)nt] [ˈtɑːpɪks][ɪn][maɪ]
my dear Madame , and discoursed each week upon all sorts of pleasant topics in my
我的 亲爱的 夫人 , 和 谈论的 每个 星期 之上 全部 排序 的 令人愉快的 主题 在 我的
[ˈkerləs] [wei] ,
careless way ,
粗心 方式 ,

我亲爱的夫人，每周我都会漫不经心地和她谈论各种有趣的话题。

[ˈɔːlweɪz] [ˈsætɪsfɑɪd] [ɪf] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈflaʊər] [wɜːrθ] [ˈleɪɪŋ] [əˈwei]
always satisfied if here and there you might find a little flower worth laying away
总是 使满意 如果 这里 和 那里 你 可能 寻找 一个 小的 花 值得 躺下 离开
[ɪn][jɔːr; jər] [ˈmeməri] [æz; əz][ə; eɪ] [suːvəˈnɪr] .
in your memory as a souvenir .
在 你的 记忆 作为 一个 纪念品 .

如果偶尔能发现一朵值得珍藏在记忆中的小花，作为纪念品，那就总是令人满足的了。

[ˈmeni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒɜːrni] [θruː] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [əˈmjuːzmənt] [ɑːr; ər]
Many of you who started on our journey through the World of Amusement are
许多 的 你 WHO 开始 在 我们的 旅行 通过 这 世界 的 娱乐 是
[wɪð; wɪθ][em ˈiː] [stiɪl] ,
with me still ,
和 我 仍然 ,

许多和我一起踏上游乐世界之旅的朋友至今仍然陪伴着我。

[bʌt; bət][sʌm; səm][hæv; həv] [left] [ænd; ənd] [ɡɔːn] [ʌp] [ˈhaɪər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈkʌntri] ;
but some have left and gone up higher to the Beautiful Country ;
但 一些 有 左边 和 已消失 向上 更高 到 这 美丽的 国家 ;

但有些人已经离开，前往更高更美丽的国度；

[ænd; ənd][wʌn][ˈkruːəl] [ˈsʌmə] [wɪtʃ] [kɪld] [soʊ] [ˈmeni] [bɜːrdz][ænd; ənd] [ˈblaɪtɪd] [soʊ] [ˈmeni] [ˈflaʊərz] ,
and one cruel summer which killed so many birds and blighted so many flowers ,
和 一 残忍的 夏天 哪个 被杀 所以 许多 鸟类 和 秕 所以 许多 花朵 ,

那是一个残酷的夏天，夺去了无数鸟类的生命，摧残了无数花朵。

[wiː; wi][ɔːl] [ˈtrævlɪd] [wɪð; wɪθ][ˈheviərðən'er] [ˈhɑːrts] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [huːm] [ðə; ði]
we all travelled with heavier hearts , thinking of the little ones whom the
我们 全部 旅行 和 较重 心 , 思维 的 这 小的 一个 谁 这
[ˈdʒeləs] [ˈeɪndʒəlz] [enˈtaɪst] [əˈwei] ,
jealous angels enticed away ,
嫉妒的 天使 诱人的 离开 ,

我们都怀着沉重的心情踏上旅途，想着那些被嫉妒的天使引诱走的孩子们。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [-]
and some of [214]
和 一些 的 [-]

以及一些[214]

[ˌjuːˈes][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][siː][ðə; ði][wei][ˈɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ˈɔːr; fər][ðə; ði][blæk][ˈjædʊs][ˈʌv; əv][ðə; ði]
us could hardly see the way for a time for the black shadow of the
我们 可以 几乎 看 这 方式 为了 一个 时间 为了 这 黑色的 阴影 的 这
[ˈvæli][ænd; ənd][ðə; ði][mɪsts][wɪtʃ][wɜːr; wər][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][aɪz].
valley and the mists which were in our eyes.
谷 和 这 薄雾 哪个 是 在 我们的 眼睛 .

由于山谷的黑色阴影和眼前的迷雾，我们一度几乎看不见路。

[aɪ][æɪ; əɪ][raɪt][tuː; tə][juː; jʊ][noʊ][mɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][desk][ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈkɔːrnər],
I shall write to you no more from the old desk in the old corner,
我 将 写 到 你 不 更多的 从 这 老的 桌子 在 这 老的 角落 ,
[ˈwɪl][nɔːt][frɒm][ðə; ði][oʊld][desk][ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈkɔːrnər].
我将不再从角落里那张旧桌子给你写信了。

[ˈɔːr; fər], [wen][nekst][ˈsætərdeɪ][kʌmz], [aɪ][æɪ; əɪ][biː; bi][æt; ət][ðə; ði][nuː][desk],
for , when next Saturday comes , I shall be at the new desk ,
为了 , 什么时候 下一个 周六 来 , 我 将 是 在 这 新的 桌子 ,
[ˈwɪl][nɔːt][frɒm][ðə; ði][oʊld][desk][ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈkɔːrnər].
因为到了下周六，我就会坐在新的办公桌前了。

[ɪn][ə; eɪ][nuː][ˈkɔːrnər][ˈʌv; əv][ðə; ði][nuː][ˈbɪldɪŋ], [ænd; ənd][jet][aɪ][ˈkænaɪt][pɑːrt][frʌm; frəm][aɪˈtiː]
in a new corner of the new building , and yet I cannot part from it
在 一个 新的 角落 的 这 新的 建筑 , 和 然而 我 不能 部分 从 它
[wɪˈðaʊt][rɪˈɡret],
without regret ,
没有 后悔 ,

在新大楼的一个新角落里，然而我却无法毫无遗憾地离开它。

[ˈɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ˈlɜːnɪd][tuː; tə][lʌv][aɪˈtiː], [ɪŋk] - [bɪˈɡraɪmd], [skrætʃt][ænd; ənd][kʌt][æz; əz][aɪˈtiː]
for I have learned to love it , ink - begrimed , scratched and cut as it
为了 我 有 学习 到 爱 它 , 墨水 - 肮脏的 , 刮痕 和 切 作为 它
[ɪz].
is .
是 .

因为我已经学会了爱它，即使它沾满了墨渍、刮痕和切口。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈplez(ə)nt][ˈmemərɪz][ɪnˈdeləbli][kəˈnektɪd][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː],
There are pleasant memories indelibly connected with it ,
那里 是 令人愉快的 回忆 不可磨灭地 连接 和 它 ,
[ˈwɪl][nɔːt][frɒm][ðə; ði][oʊld][desk][ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈkɔːrnər].
它承载着许多难以磨灭的美好回忆。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˈoʊnər][huː][pəˈzesɪz][aɪˈtiː][wɪl][biː; bi][ˈrɪtʃər][ðæn; ðən][hiː; hi][noʊz],
and the next owner who possesses it will be richer than he knows ,
和 这 下一个 所有者 WHO 拥有 它 将要 是 更富有 比 他 知道 ,
[ˈwɪl][nɔːt][frɒm][ðə; ði][oʊld][desk][ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈkɔːrnər].
而下一位拥有它的人将会比他自己想象的更加富有。

[ˈɔːr; fər][hiː; hi][wɪl][baɪ][sʌm; səm][ˈpraɪsləs][əˌsoʊsɪˈeɪʃnz].
for he will buy some priceless associations .
为了 他 将要 买 一些 无价 协会 .
[ˈwɪl][nɔːt][frɒm][ðə; ði][oʊld][desk][ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈkɔːrnər].
因为他将获得一些无价的人脉关系。

[aɪ][ˈfræŋkli][kənˈfes][ðæt][aɪ][lʊk][ˈfɔːrwəd][tuː; tə][ðə; ði][nuː][desk][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][səsˈpiʃənz].
I frankly confess that I look forward to the new desk with some suspicions .
我 坦率地说 承认 那 我 看 向前 到 这 新的 桌子 和 一些 怀疑 .
[ˈwɪl][nɔːt][frɒm][ðə; ði][oʊld][desk][ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈkɔːrnər].
坦白说，我对新办公桌既期待又有些疑虑。

[aɪˈtiː][wɪl][biː; bi][ə; eɪ][ˈbetər][desk], [ə; eɪ][ˈhæns(ə)m][desk].
It will be a better desk , a handsomer desk .
它 将要 是 一个 更好的 桌子 , 一个 更英俊 桌子 .
[ˈwɪl][nɔːt][frɒm][ðə; ði][oʊld][desk][ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈkɔːrnər].
这将是更好的桌子，一张更漂亮的桌子。

[ðə; ði][oʊld] , [traɪd] [frend] , [hu:m] [ju:, jʊ][hæv; həv] ['græpəld] [tu:, tə] [jɔ:r'self] , [æz; əz][wið; wiθ] [hʊks]
The old , tried friend , whom you have grappled to yourself , as with hooks
这 老的 , 尝试 朋友 , 谁 你 有 缠斗 到 你自己 , 作为 和 钩子
[ʌv; əv] [sti:l] ,
of steel ,
的 钢 ,

那位久经考验的老朋友，你像用钢钩一样紧紧抓住他，

[θru:] ['stɔrmz] [ænd; ənd] [ʃaɪn] , [aɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu:, tə] [ɡɪv] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] ['kʌmə] ,
through storms and shine , it is hard to give up for the new comer ,
通过 暴风雨 和 闪耀 , 它 是 难的 到 给 向上 为了 这 新的 角 ,
无论风雨晴天，都很难放弃新来者。

[hu:m] [ju:, jʊ][hæv; həv][tu:, tə] [lɜ:rn] [bɪ'fɔ:r] [ju:, jʊ][kæn; kən] [ʌv] , [ænd; ənd] [hu:] [meɪ] [dɪ'si:v] [ju:, jʊ] ,
whom you have to learn before you can love , and who may deceive you ,
谁 你 有 到 学习 前 你 能 爱 , 和 WHO 可能 欺骗 你 ,
你必须先了解对方才能去爱，而对方也可能欺骗你。

[wen] [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [tu:] [leɪt] .
when it is all too late .
什么时候 它 是 全部 也 晚的 .

当一切都为时已晚时。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:][ɪz] ['tʃɪrf(ə)l] [tu:, tə] [noʊ] [ðæt] [wen] [aɪ][seɪ] [ɡʊd] - [baɪ][tu:, tə][ðə; ði][oʊld] [desk]
And yet it is cheerful to know that when I say good - bye to the old desk
和 然而 它 是 快乐 到 知道 那 什么时候 我 说 好的 - 再见 到 这 老的 桌子
[nekst] [wi:k] ,
next week ,
下一个 星期 ,

然而，想到下周我要和那张旧桌子说再见时，我还是感到很开心的。

[ju:, jʊ] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [em 'i:][tu:, tə][ðə; ði] [nu:] [desk] ,
you will accompany me to the new desk ,
你 将要 陪伴 我 到 这 新的 桌子 ,

你将陪我到新办公桌前去。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][[æ; ʃəl] [kən'tɪnju:] [tu:, tə] [tɔ:k] [tu:, tə][ju:, jʊ][soʊ] [lɔ:n] [æz; əz][aɪ 'ti:][[æ; ʃəl] [pli:z] [ju:, jʊ]
and that I shall continue to talk to you so long as it shall please you
和 那 我 将 继续 到 讲话 到 你 所以 长的 作为 它 将 请 你
[tu:, tə]['lɪs(ə)n] .
to listen .
到 听 .

只要你愿意听，我就会继续跟你说话。

[ɔ:'ri:liə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi][ænd; ənd] ['hʌzbənd] , [sə'lest] , ['fɪts] - ['hɜ:rbərt] , ['mɪgnən][ænd; ənd]
Aurelia , and the baby and husband , Celeste , Fitz - Herbert , Mignon and
奥雷莉亚 , 和 这 婴儿 和 丈夫 , 塞莱斯特 , 菲茨 - 赫伯特 , 米尼翁 和
['blɑ:ŋ] , [ænd; ənd][oʊld] - [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - ,
Blanche , and Old Blobbs and Mrs . Blobbs ,
布兰奇 , 和 老的 - 和 太太 . - ,

奥雷莉亚，还有孩子和丈夫，塞莱斯特，菲茨-赫伯特，米尼翁和布兰奇，以及老布洛布斯和布洛布斯太太，

[wɪl] [ɔ:l][ɡoʊ][wið; wiθ][em 'i:] ,
will all go with me ,
将要 全部 去 和 我 ,

他们都将随我而去。

[ʃʊd; ʃəd] [ˈeni] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] , [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [ki:p] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [ˈpɔ:səb(ə)l] .
Should any desire to remain , I hope they will keep as still as possible .
 应该 任何 欲望 到 保持 , 我 希望 他们 将要 保持 作为 仍然 作为 可能的 .
 如果他们想留下, 我希望他们尽量保持安静。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] ['benɪfɪt] [ðem; ðəm] .

Perhaps they will hear something which will benefit them .
也许 他们 将要 听到 某物 哪个 将要 益处 他们 .

或许他们会听到一些对他们有益的消息。

[wiː; wi] [wɪl] [ðerfɔːr] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ˈæftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɔːz] [wɪl] [biː; bi] [kloʊzd] .

We will therefore wait a few minutes , after which the doors will be closed .
我们 将要 所以 等待 一个 很少 分钟 , 后 哪个 这 门 将要 是 关闭 .

因此，我们将稍等片刻，之后大门将会关闭。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][wʌn] , [bʌt; bət][,aɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts] ['les(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

The story is a simple one , but it has its lesson for you .
这 故事 是 一个 简单的 一 , 但 它 有 它是 课 为了 你 .

这个故事很简单，但它蕴含着值得我们学习的道理。

[sʌm; səm][,ʌv; əv] [ðoʊz] ['oʊldər][wʌnz] , [huː] [hæv; həv][dʒʌst] [gɔːn] [əʊt] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɪr] , [wʊd]

Some of those older ones , who have just gone out , if they were here , would
一些 的 那些 老 一个 , WHO 有 只是 已消失 出去 , 如果 他们 是 这里 , 会

[tel] [juː; jʊ] ,

tell you ,
告诉 你 ,

有些年纪大些的，刚去世的，如果他们在这里，会告诉你：

[ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] , [ðæt] [,aɪ 'tiː][ɪz] [truː] .

even with tears in their eyes , that it is true .
甚至 和 眼泪 在 他们的 眼睛 , 那 它 是 真的 .

即使眼含热泪，他们也坚信这是真的。

[,aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['rouzɪz] .

It is the story of the Three Roses .
它 是 这 故事 的 这 三 玫瑰 .

这是关于三朵玫瑰的故事。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ]

One of them was a
一 的 他们 曾是 一个

其中一人是

[waɪt] [ˈrouz] .

WHITE ROSE .
白色的 玫瑰 .

白玫瑰。

[ðɪs] [waɪt] [ˈrouz] [gruː] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['gɑːrdn] , [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['lðər] ['flaʊərz] : [ɡreɪt]

This white rose grew in a large garden , where there were many other flowers : great
这 白色的 玫瑰 生长 在 一个 大的 花园 , 在哪里 那里 是 许多 其他 花朵 : 伟大的

,

;

,

这朵白玫瑰生长在一个大花园里，花园里还有许多其他花卉：真美！

[kɔːrs] , [ˈvʌlgər] ['deɪliəˈdɑːliəˈdæliə] , [ˈɔːlweɪz] ['dresɪŋ] [ɪn] ['gɔːdi] ['kʌlɜːz] , [wɪˈðəʊt] ['eni] [rɪˈgɑːrd][tuː; tə]

coarse , vulgar dahlias , always dressing in gaudy colors , without any regard to
粗 , 庸俗 大丽花 , 总是 敷衍 在 艳丽的 颜色 , 没有 任何 看待 到

[teɪst] ; ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] [əˈnemənɪz] ,

taste ; delicate little anemones ,
品尝 ; 精美的 小的 海葵 ,

粗俗庸俗的大丽花，总是穿着艳丽的颜色，丝毫不顾及品味；娇嫩的小银莲花，

[huː] [wʊd] [draːp][ðer; ðər] [petlz] [ɔːf] [ɪn] [fraɪt] , [ɪf] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [biː] [went] ['bʌzɪŋ] [baɪ][ðem; ðəm] ;

who would drop their petals off in fright , if even a bee went buzzing by them ;
WHO 会 降低 他们的 花瓣 离开 在 惊吓 , 如果 甚至 一个 蜜蜂 去 嗡嗡声 经过 他们 ;

即使一只蜜蜂飞过，它们也会吓得花瓣纷纷脱落；

[tʰju:lipz] , [ɪn] [hu:z] [breɪst] [ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪz] [ju:st] [tu:; tə] [sli:p] ; [blu:] - [ˈbelz] ,
tulips , in whose breast the butterflies used to sleep ; blue - bells ,
郁金香 , 在 谁 胸部 这 蝴蝶 用过的 到 睡觉 ; 蓝色的 - 铃铛 ;
郁金香, 蝴蝶曾在它的花丛中安眠; 风铃草,

[hu:] [ræŋ] [ðə; ði] [ˈmætnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈflaʊərz] [tu:; tə] [weɪk] ,
who rang the matins for the other flowers to wake ,
WHO 响铃 这 晨祷 为了 这 其他 花朵 到 唤醒 ;
谁敲响了晨祷钟, 唤醒其他花朵?

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvespərz] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][tu:; tə][dra:p][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [ˈhedz] [ænd; ənd][foʊld][ʌp][ðer; ðər]
and the vespers for them to drop their little heads and fold up their
和 这 晚祷 为了 他们 到 降低 他们的 小的 头部 和 折叠 向上 他们的
[petlz] [ɪn] [sli:p] ;
petals in sleep ;
花瓣 在 睡觉 ;
晚祷时分, 它们会低下头, 合拢花瓣, 安然入睡;

[əˈzeiliəz] , [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊski:əz] ,
azaleas , who were very jealous of the fuschias ,
杜鹃花 , WHO 是 非常 嫉妒的 的 这 倒挂金钟 ;
杜鹃花非常嫉妒倒挂金钟,

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈɡreɪsf(ə)l] [wei] [ʌv; əv] [ˈhæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [stɔ:ks] ,
because the latter had a graceful way of hanging from their stalks ,
因为 这 后者 有 一个 优美 方式 的 绞刑 从 他们的 茎 ;
因为后者以一种优美的姿态悬挂在茎秆上。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfɔ:rmər] [kʊd; kəd][nɑ:t][get] , [ɔ:lˈðʊʊ] [ðei] [traɪd] [ʌnˈtɪl] [ðei] [wɜ:r; wər] [pɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs]
which the former could not get , although they tried until they were pink in the face
哪个 这 以前的 可以 不是 得到 ; 虽然 他们 尝试 直到 他们 是 粉色的 在 这 脸
;
;
;
;
前者即便尝试到脸涨得通红, 也未能得到;

[ˈhi:liətroʊp] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌznz] , [ðə; ði] [ˌmɪnjəˈnet] , [hu:m] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [lʌvd]
heliotropes , and their little cousins , the mignonettes , whom all the flowers loved
向日葵 , 和 他们的 小的 表兄弟姐妹 , 这 小酒馆 , 谁 全部 这 花朵 喜爱
[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈswi:tnəs] ,
for their sweetness ,
为了 他们的 甜味 ;
天芥菜, 以及它们的小表亲——木犀草, 所有花朵都因其甜美的香气而喜爱它们。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [aɪˈti:] [wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ðei] [wɜ:r; wər] [soʊ] [ˈhʌmb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər]
and never could see that it was because they were so humble that their
和 绝不 可以 看 那 它 曾是 因为 他们 是 所以 谦逊的 那 他们的
[laɪvz; lɪvz][wɜ:r; wər] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [pərˈfju:m] ; [-]
lives were so full of perfume ; [216]
生活 是 所以 满的 的 香水 ; [-]
他们始终没有意识到, 正是因为他们如此谦逊, 他们的生活才充满了芬芳; [216]

[ˈpæʃ(ə)n] - [ˈflaʊərz] , [hu:z] [laɪvz; lɪvz][wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [peɪn] ; [ænd; ənd] [ðʊʊz] [ˈsensətɪv] [ˈlɪt(ə)l]
passion - flowers , whose lives were full of pain ; and those sensitive little
热情 - 花朵 , 谁 生活 是 满的 的 疼痛 ; 和 那些 敏感的 小的
[ˈflaʊərz] [hu:] [wɜ:r; wər] [soʊ] [ˈnɜ:r.vəs] ,
flowers who were so nervous ,
花朵 WHO 是 所以 紧张的 ;
西番莲, 它们的生命充满了痛苦; 还有那些敏感的小花, 它们是如此的胆怯,

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] ['i:v(ə)n] [ˈpɔɪntɪd] [jʊr; jər] [ˈfɪŋɡər] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wʊd] [ˈɪvər] [ɔ:l] [ˈoʊvər] ,
that if you even pointed your finger at them , they would shiver all over ,
那 如果 你 甚至 尖 你的 手指 在 他们 , 他们 会 颤抖 全部 超过 ,
如果你哪怕只是用手指着他们, 他们都会浑身发抖。

[ænd; ænd] [drɔ:] [ðəm'selvz] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [hi:p] .
and draw themselves up in a heap .
和 画 他们自己 向上 在 一个 堆 .
它们蜷缩成一团。

[ðə; ði] [waɪt] [roʊz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [praʊd] [ˈflaʊər] .
The White Rose was a very proud flower .
这 白色的 玫瑰 曾是 一个 非常 自豪的 花 .
白玫瑰是一种非常骄傲的花朵。

[ʃiː; ʃi] [ˈɔ:lweɪz] [drest] [ɪn] [pjʊr] [waɪt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)] [goʊld] [ˈɔ:rnəmənt] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [breɪst] ,
She always dressed in pure white , with a beautiful gold ornament on her breast ,
她 总是 穿着 在 纯的 白色的 , 和 一个 美丽的 金子 装饰品 在 她 胸部 ,
她总是身着纯白衣裳, 胸前佩戴着精美的金饰。

[ænd; ænd] [dɪ'vəʊtɪd] [moʊst] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [taɪm] [tuː; tə] [ˈleɪzɪli] [ˈswɪŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] , [əd'maɪərɪŋ]
and devoted most of her time to lazily swinging in the wind , admiring
和 奉献 最多 的 她 时间 到 懒洋洋 摇摆 在 这 风 , 钦佩
[hɜ:r; hər] [ˈbju:tɪf(ə)] [gɑ:rmənts] .
her beautiful garments .
她 美丽的 服装 .
她大部分时间都懒洋洋地在风中摇摆, 欣赏着自己美丽的衣裳。

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [ˈrekəɡnaɪzd] [ˈʌðər] [ˈflaʊərz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] .
She never recognized other flowers in the garden .
她 绝不 认可 其他 花朵 在 这 花园 .
她从来认不出花园里的其他花朵。

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] ['i:v(ə)n] [kəndɪ'sendɪd] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪz] [ænd; ænd] [ðə; ði] [bi:z] ,
She never even condescended to notice the butterflies and the bees ,
她 绝不 甚至 居高临下的 到 注意 这 蝴蝶 和 这 蜜蜂 ,
她甚至从未纡尊降贵地注意到蝴蝶和蜜蜂。

[huː] [wɜ:r; wər] [ɡreɪt] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] .
who were great friends with the rest of the flowers .
WHO 是 伟大的 朋友们 和 这 休息 的 这 花朵 .
它们和其他花朵都是好朋友。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] [nɔ:d] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡri:n] - [ænd; ænd] - [goʊld] [ˈhʌmɪŋ] - [bɜ:rdz] , [huː]
She would now and then nod to the green - and - gold humming - birds , who
她 会 现在 和 然后 点头 到 这 绿色的 - 和 - 金子 哼唱 - 鸟类 , WHO
[tʊk] [ɡʊd] [ker] , [haʊ'evər] ,
took good care , however ,
采取 好的 关心 , 然而 ,
她时不时会向那些绿金色的蜂鸟点点头, 而这些蜂鸟也照顾得很好。

[tuː; tə] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [wei] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [θɔ:rnz] .
to keep out of her way , because they were afraid of her thorns .
到 保持 出去 的 她 方式 , 因为 他们 是 害怕的 的 她 荆棘 .
为了避开她, 他们害怕她身上的刺。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [set] [hɜ:r; hər] [kæp] [ˈveri] [haɪ] , [ænd; ænd] [wʊd] [ˈmæri] [ˈnʌθɪŋ] [ɔ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [prɪns]
She had set her cap very high , and would marry nothing short of a prince
她 有 放 她 帽 非常 高的 , 和 会 结婚 没有什么 短的 的 一个 王子
,
,
,
她志向远大, 非王子不可。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [slaitɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər][frendz] , [ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ]
and thus she slighted some of her friends , and wounded others with
和 因此 她 轻视 一些 的 她 朋友们 , 和 受伤 其他的 和
[hɜːr; hər][ˈkruːəl] [θɔːrnz] .
her cruel thorns .
她 残忍的 荆棘 .

因此，她轻视了一些朋友，并用她残酷的荆棘伤害了另一些朋友。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [prɪns] [keɪm] [baɪ] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈzefər] .
One day the prince came by that way , and his name was Zephyr .
一 天 这 王子 来了 经过 那 方式 , 和 他的 姓名 曾是 和风 .
[hɪ; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] , [ˈkerləs] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [hɑːrt] [ɪn][hɪm; ɪm] .
He was a gay , careless young fellow , without any heart in him .
他 曾是 一个 同性恋 , 粗心 年轻的 同伴 , 没有 任何 心 在 他 .
[hɪ; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] , [ˈkerləs] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [hɑːrt] [ɪn][hɪm; ɪm] .
He was a gay , careless young fellow , without any heart in him .
他 曾是 一个 同性恋 , 粗心 年轻的 同伴 , 没有 任何 心 在 他 .

有一天，一位名叫泽菲尔的王子路过此地。

[hɪ; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] , [ˈkerləs] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [hɑːrt] [ɪn][hɪm; ɪm] .
He was a gay , careless young fellow , without any heart in him .
他 曾是 一个 同性恋 , 粗心 年轻的 同伴 , 没有 任何 心 在 他 .
[hɪ; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] , [ˈkerləs] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [hɑːrt] [ɪn][hɪm; ɪm] .
He was a gay , careless young fellow , without any heart in him .
他 曾是 一个 同性恋 , 粗心 年轻的 同伴 , 没有 任何 心 在 他 .

他是个轻浮、不负责任的年轻人，冷酷无情。

[hɪ; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][faːr] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtrævlz] [hæd; həd] [fləːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈevri]
He came from a far country , and in his travels had flirted with every
他 来了 从 一个 远的 国家 , 和 在 他的 旅行 有 调情 和 每一个
[wʌn] .
one .
一 .

他来自遥远的国度，在旅途中与每个人都调情过。

[hɪ; hi][hæd; həd] [ˈruːɪnd] [ˈmeni] [ˈflaʊərz] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈgaːdnz] .
He had ruined many flowers in other gardens .
他 有 毁坏 许多 花朵 在 其他 花园 .
[hɪ; hi][hæd; həd] [ˈruːɪnd] [ˈmeni] [ˈflaʊərz] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈgaːdnz] .
He had ruined many flowers in other gardens .
他 有 毁坏 许多 花朵 在 其他 花园 .

他还毁坏了其他花园里的许多花卉。

[hɪ; hi][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [ˈdæɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtendər] [liːvz] [ɪn][ðə; ði] [triː] [tɑːps] , [ʌv; əv][æn; ən]
He had even dallied with the tender leaves in the tree tops , of an
他 有 甚至 拖延 和 这 投标 树叶 在 这 树 最高额 , 的 一个
[ˈiːvnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

傍晚时分，他甚至还曾与树梢上嫩绿的树叶嬉戏玩耍。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði][stɜːrn][oʊld] [triːz] [ˈæŋgrəli] [kept] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .
until the stern old trees angrily kept him away .
直到 这 船尾 老的 树木 愤怒地 保留 他 离开 .
[ʌnˈtɪl] [ðə; ði][stɜːrn][oʊld] [triːz] [ˈæŋgrəli] [kept] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .
until the stern old trees angrily kept him away .
直到 这 船尾 老的 树木 愤怒地 保留 他 离开 .

直到那些威严的老树愤怒地将他拒之门外。

[truːps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡoʊsts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdændɪlaɪənz][ænd; ənd] [pɪŋk] [ˈθɪs(ə)l] [ænd; ənd] [jʌŋ]
Troops of the ghosts of the dandelions and pink thistles and young
军队 的 这 鬼魂 的 这 蒲公英 和 粉色的 蓟 和 年轻的
[ˈɡɑːsəmər] , [huːm] [hɪ; hi][hæd; həd] [diˈsiːvd] ,
gossamers , whom he had deceived ,
蛛丝 , 谁 他 有 受骗 ,

他欺骗过的蒲公英、粉红色蓟和嫩嫩的蛛丝的幽灵大军，

[ˈfaːləʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [treɪn] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [bluː] - [bɜːrdz] , [ænd; ənd][ˈrəʊbɪnz] , [ænd; ənd][ˈɔːriəʊlz]
followed in his train , and even the blue - birds , and robins , and orioles
随后 在 他的 火车 , 和 甚至 这 蓝色的 - 鸟类 , 和 知更鸟 , 和 金莺队
[wɜːr; wər] [ɪˈnæmərd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
 , were enamored of him ,
 , 是 爱慕 的 他 ,

他的队伍后面跟着一群鸟，就连蓝鸟、知更鸟和黄鹂也都为他着迷。

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [er] [fʊl] [ʌv; əv] ['melədi] , ['sɪŋɪŋ] [tu;; tə][him; ɪm] .

and kept the air full of melody , singing to him .
和 保留 这 空气 满的 的 旋律 , 歌唱 到 他 :

她让空气中充满旋律, 为他歌唱。

[prɪns] ['zefər] [keɪm] ['geɪli] ['dænsɪŋ] ['ʊvər][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
Prince Zephyr came gaily dancing over the garden ,
王子 和风 来了 兴高采烈地 跳舞 超过 这 花园 ,

泽菲尔王子欢快地跳着舞来到花园里,

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['flaʊərz] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ðer; ðər] ['hedz] [tu;; tə][him; ɪm] .

and all the little flowers nodded their heads to him .
和 全部 这 小的 花朵 点头 他们的 头部 到 他 :

所有的小花都向他点头致意。

[ðə; ði] [waɪt] [roʊz] [lʊkt] [hɜ:r; hər] [-]

The White Rose looked her [217]
这 白色的 玫瑰 看起来 她 [-]

白玫瑰看着她[217]

[p'rɪtɪɪst] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ['bekənd] [him; ɪm][tu;; tə] [kʌm] [tu;; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][hɪd][ɔ:l]
prettiest , and at once beckoned him to come to her , and hid all
最漂亮的 , 和 在 一次 招手 他 到 来 到 她 , 和 隐藏 全部

[hɜ:r; hər] [θɔ:rnz] .

her thorns .
她 荆棘 :

她是最漂亮的, 立刻招手让他到她身边, 并藏起了她身上所有的刺。

[ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər] [lɔ:ŋ] [tə'geðər] , ['i:v(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] ,
The two were long together , even until the sun went down ,
这 二 是 长的 一起 , 甚至 直到 这 太阳 去 向下 ,

两人形影不离, 直到太阳落山。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] - [bel] [hæd; həd] [rʌŋ] [hɜ:r; hər] ['vespərz] .

and the blue - bell had rung her vespers .
和 这 蓝色的 - 钟 有 梯子 她 晚祷 :

蓝铃花为她奏响了晚祷。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [waɪt] [roʊz] [tu;; tə][hæv; həv] [gɔ:n] [tu;; tə] [sli:p] [tu:] ;
It would have been well for the White Rose to have gone to sleep too ;
它 会 有 到过 出色地 为了 这 白色的 玫瑰 到 有 已消失 到 睡觉 也 ;

白玫瑰最好也睡去;

[bʌt; bət] [prɪns] ['zefər] ['dæliɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] ['prɪtɪ]
but Prince Zephyr dallied with her , and whispered all sorts of pretty
但 王子 和风 拖延 和 她 , 和 低声说道 全部 排序 的 漂亮的

['nʌθɪŋz] [tu;; tə][hɜ:r; hər] ,

nothings to her ,
什么也没有 到 她 ,

但泽菲尔王子却与她调情, 在她耳边轻声说着各种甜言蜜语。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fu:lɪʃ] ['flaʊər] ['lɪsnd] [tu;; tə][him; ɪm] , [ænd; ənd] [bɪ'li:vɪd] [ɔ:l][hi;; hi] [sed] .

and the foolish flower listened to him , and believed all he said .
和 这 愚蠢 花 听着 到 他 , 和 相信 全部 他 说 :

那朵愚蠢的花听从了他的话, 相信了他所说的一切。

[hi;; hi] [p'rɔ:mɪst] [tu;; tə][bi;; bi] [tru:] [tu;; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][tu;; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ;

He promised to be true to her , and to return in the morning ;
他 承诺 到 是 真的 到 她 , 和 到 返回 在 这 早晨 ;

他承诺会忠于她, 并会在早上回来;

[ænd; ənd] [wen] [ðei] [kɪst] [gʊd] [naɪt] , [hiː; hi] [stʊl] [ə'wei] [hɜːr; həɹ] [pər'fju:m] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
and when they kissed good night , he stole away her perfume , which was
和 什么时候 他们 亲吻 好的 夜晚 , 他 偷窃 离开 她 香水 , 哪个 曾是
[hɜːr; həɹ] [laɪf] .
her life .
她 生活 :

当他们吻别道晚安时，他偷走了她的香水，而香水就是她的生命。

[wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] , [haʊ'evər] , [prɪns] ['zefər] [dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] .
When the morning came , however , Prince Zephyr did not return .
什么时候 这 早晨 来了 , 然而 , 王子 和风 做过 不是 返回 :

然而，到了早晨，泽菲尔王子却没有回来。

['meni] ['mɔːrnɪŋz] [keɪm] , [bʌt; bət] [prɪns] ['zefər] [wʌz; wəz][faːr] [ə'wei] , ['wɪspərɪŋ] [ðæt] [seɪm] [swi:t]
Many mornings came , but Prince Zephyr was far away , whispering that same sweet
许多 早晨 来了 , 但 王子 和风 曾是 远的 离开 , 耳语 那 相同的 甜的
[ˈstɔːri] [tuː; tə] [ˈʌðər] ['rʊʊzɪz] ,
story to other roses ,
故事 到 其他 玫瑰 ,

许多个清晨过去了，但西风王子远在天边，对着其他玫瑰轻声讲述着那个甜蜜的故事。

[ɪn] [ˈʌðər] ['ga:dnz] .
in other gardens .
在 其他 花园 :

在其他花园里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [rʊʊz] ['weɪtɪd] [ɪn][veɪn] , [ænd; ənd] ['wɪðərd] [ænd; ənd][daɪd] ,
And the White Rose waited in vain , and withered and died ,
和 这 白色的 玫瑰 等待 在 徒劳 , 和 干枯 和 死亡 ,

白玫瑰徒劳地等待着，最终枯萎凋零。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɑːrtʃ] - [triː] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ðə; ði] ['saɪprəs]
and was buried by the larch - tree in the corner of the garden , the cypress
和 曾是 埋葬 经过 这 落叶松 - 树 在 这 角落 的 这 花园 , 这 柏
, [ænd; ənd] [ruː] ,
, **and rue** ,
, 和 后悔 ,

他被埋葬在花园角落的落叶松、柏树和芸香树旁。

[ænd; ənd] ['rozmeəri] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːnəz] [æt; ət][ðə; ði]['fjuːnərəl] , [ðə; ði][bɜːrdz] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [hɪmz] ,
and rosemary being the mourners at the funeral , the birds singing the hymns ,
和 迷迭香 存在 这 哀悼者 在 这 葬礼 , 这 鸟类 歌唱 这 赞美诗 ,

迷迭香象征着葬礼上的哀悼者，鸟儿们则在吟唱赞美诗。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['meni] - [legd] [bʌgz] [ɪn][ðə; ði] [græs] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and the little many - legged bugs in the grass , making the orchestra , with the
和 这 小的 许多 - 腿 漏洞 在 这 草 , 制作 这 乐队 , 和 这
[biː] [æt; ət][ðə; ði][bə'tɑːn] .
bee at the baton .
蜜蜂 在 这 指挥棒 :

还有草丛里那些多腿的小虫子，它们组成了一个交响乐团，蜜蜂则担任指挥。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [rʊʊz] [wʌz; wəz] [praɪd] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ]
And the name of the White Rose was Pride , which must always have a
和 这 姓名 的 这 白色的 玫瑰 曾是 自豪 , 哪个 必须 总是 有 一个
[fɔːl] ,
fall ,
落下 ,

白玫瑰的名字是骄傲，而骄傲终有衰落之时。

[maɪ] [dɪr] [tʃɪldrən] .
my dear children .
我的 亲爱的 孩子们 .

我亲爱的孩子们。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'hʌðər] [roʊz] .
But there was another rose .
但 那里 曾是 其他 玫瑰 .

但还有另一朵玫瑰。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði]
It was the
它 曾是 这

那是

[red] [roʊz] .
RED ROSE .
红色的 玫瑰 .

红玫瑰。

[ðə; ði] [red] [roʊz] [gru:] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][tʰaɪni][lɪt(ə)l] [brʊk] ,
The Red Rose grew by the side of a tiny little brook ,
这 红色的 玫瑰 生长 经过 这 边 的 一个 微小的 小的 溪 ,

红玫瑰生长在一条小溪边，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [lɪvɪŋ:ɪŋ] [deɪ][bʌt; bət][tu:; tə] [dæns] [ˈoʊvər][ɪts] [ˈpeblz] ,
which had nothing to do the livelong day but to dance over its pebbles ,
哪个 有 没有什么 到 做 这 终身 天 但 到 舞蹈 超过 它是 鹅卵石 ,

它整天除了在鹅卵石上跳舞之外，没有任何其他事情要做。

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ˈprɪti] [ˈsɒŋz] , [ænd; ənd] [læf] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] .
and sing pretty songs , and laugh in the sunshine .
和 唱歌 漂亮的 歌曲 , 和 笑 在 这 阳光 .

唱着动听的歌曲，在阳光下欢笑。

[ðə; ði] [red] [roʊz] [wʌz; wəz] [ˈveri] [dɪskən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][lɑ:t] ,
The Red Rose was very discontented with her lot ,
这 红色的 玫瑰 曾是 非常 不满 和 她 很多 ,

红玫瑰对自己的命运非常不满。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][ə'soʊsiert; ə'soʊʃiɪrt] , [bʌt; bət]
for there was no one around with whom she could associate , **but**
为了 那里 曾是 不 一 大约 和 谁 她 可以 联系 , 但

[waɪt] [ænd; ənd] [red] [ˈkloʊvərz] ,
white and red clovers ,
白色的 和 红色的 三叶草 ,

因为周围没有可以和她交往的人，只有白三叶草和红三叶草。

[ˈdændɪləɪənz][ænd; ənd] [ˈbʌtər] - [kʌps] .
dandelions and butter - cups .
蒲公英 和 黄油 - 杯子 .

蒲公英和毛茛。

[ðə; ði] [brʊk] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈgærələs] [-]
The Brook , who was a garrulous [218]
这 溪 , WHO 曾是 一个 贫嘴 [-]

布鲁克是个健谈的人[218]

[lɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] , [meɪd] [hɜ:r; hər] [sti:l] [mɔ:r] [dɪskən'tentɪd] ,
little fellow , made her still more discontented ,
小的 同伴 , 制成 她 仍然 更多的 不满 ,

小家伙让她更加不满了。

[baɪ] ['tɛlɪŋ] [hɜ:r; hər] [wʌt] [faɪn] [θɪŋz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][aʊt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɔd] ,
by telling her what fine things there were out in the world ,
经过 讲述 她 什么 美好的 事物 那里 是 出去 在 这 世界 ,
通过告诉她世界上有哪些美好的事物 ,

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [si:]
and how she would enjoy them if she would go with him and see
和 如何 她 会 享受 他们 如果 她 会 去 和 他 和 看
[ðem; ðəm] .
them .
他们 :

如果她能和他一起去看，她一定会很开心。

[wʌn] [deɪ] , [ˈtaɪərd][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] ['oʊnli][hɜ:r'self] , [ʃi:; ʃi] [drɑ:pt]
One day , tired of looking into the Brook and seeing only herself , she dropped
一 天 , 疲劳的 的 寻找 进入 这 溪 和 看到 仅有的 她自己 , 她 掉落
[ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
into his arms ,
进入 他的 武器 ,

有一天，她厌倦了凝视着小溪，却只能看到自己，于是倒在了他的怀里。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['tendərli] ['kærid] [hɜ:r; hər] [ə'b:ŋ] .
and he tenderly carried her along .
和 他 温柔地 携带 她 沿着 .
他温柔地抱着她往前走。

[ʃi:; ʃi] ['floʊtɪd] ['veri] ['leɪzɪli][ænd; ənd] ['plezntli] [ə'b:ŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hevəns]
She floated very lazily and pleasantly along for a time , for the heavens
她 漂浮 非常 懒洋洋 和 愉快 沿着 为了 一个 时间 , 为了 这 天
[wɜ:r; wər][ɔ:l] [blu:] ,
were all blue ,
是 全部 蓝色的 ,

她懒洋洋地、愉快地漂浮了一会儿，因为天空一片蔚蓝。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌŋʃaɪn] [wʌz; wəz] [braɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [brʊk] [wʌz; wəz] [smu:ð] , [ænd; ənd][soʊ]
and the sunshine was bright , and the Brook was smooth , and so
和 这 阳光 曾是 明亮的 , 和 这 溪 曾是 光滑的 , 和 所以
[ðeɪ] [roʊd] [ə'b:ŋ] ['merəli] [tə'geðər] .
they rode along merrily together .
他们 骑 沿着 兴高采烈地 一起 :

阳光明媚，溪水平静，他们愉快地一起骑马前行。

[ðə; ði][waɪld] ['brɛlɜz] , [ænd; ənd] [red] ['beti] , [ænd; ənd][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['pʊlpɪt] , [ænd; ənd] ['stɑ:ri]
The wild laurels , and red Betties , and Jack - in - the - pulpit , and starry
这 荒野 月桂树 , 和 红色的 贝蒂 , 和 杰克 - 在 - 这 - 讲坛 , 和 繁星
[ˈæstər] ,
asters ,
紫菀 ,

野生的月桂树、红贝蒂花、天南星和星状紫菀，

['kraʊdɪd] [tə'geðər] [ɑ:n][ðə; ði] [mɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [pæs] , [ænd; ənd]
crowded together on the margins of the Brook to see her pass , and
挤 一起 在 这 玛格斯 的 这 溪 到 看 她 经过 , 和
[ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
nodded to her .
点头 到 她 :

人们挤在小溪边，看着她经过，并向她点头致意。

[ðə; ði] [waɪt] ['lɪlɪz] [hu:] [gru:] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] ['rɪpld] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mɑ:kɪŋ]
The white lilies who grew in the Brook rippled the water with their mocking
这 白色的 百合花 WHO 生长 在 这 溪 涟漪 这 水 和 他们的 嘲讽
[ˈlæftər] ,
laughter ,
笑声 ,

溪流中盛开的白色百合花发出嘲讽的笑声，泛起阵阵涟漪。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [nu:] [hɜ:r; hər] [feɪt] .
for they knew her fate .
为了 他们 知道 她 命运 .

因为他们知道她的命运。

[ðə; ði][ˈsoʊbər] [ˈfɜ:nz] [wɔ:rnd] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][fɪ; fi] [peɪd] [noʊ] [hi:d] [tu; tə][ðə; ði] [ˈwɔ:rniŋ] ,
The sober ferns warned her , but she paid no heed to the warning ,
这 清醒 蕨类植物 警告 她 , 但 她 有薪酬的 不 注意 到 这 警告 ,
那些沉稳的蕨类植物警告了她，但她却置若罔闻。

[ænd; ənd] [seɪld] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmedoʊ] [æz; əz] [ˈpraʊdli] [æz; əz] [kli:əˈpætrə] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [ˈsɪlkən] [seɪlz]
and sailed down the meadow as proudly as Cleopatra under her silken sails
和 航行 向下 这 草地 作为 自豪地 作为 克利奥帕特拉 在下面 她 丝 帆
[ɑ:n][ðə; ði][ˈtɜ:rbɪd] [naɪl] .
on the turbid Nile .
在 这 混浊 尼罗河 .
她骄傲地乘船驶过草地，就像埃及艳后克利奥帕特拉在浑浊的尼罗河上扬起丝绸船帆一样。

[baɪ]
By
经过

经过

[ænd; ənd] [baɪ] [fi; fi][gɔ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmedoʊ] [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɔ:t][soʊ] [ˈplez(ə)nt] .
and bye she got out of the meadow and it was not so pleasant .
和 再见 她 得到 出去 的 这 草地 和 它 曾是 不是 所以 令人愉快的 .
然后她离开了草地，但那感觉并不愉快。

[ðə; ði] [ˈflaʊərz] ['dɪsəˈpɪrd] , [ænd; ənd][fi; fi][hæd; həd][hɑ:rd] [wɜ:rk] [tu; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði][ˈflægz][ænd; ənd]
The flowers disappeared , and she had hard work to avoid the flags and
这 花朵 消失 , 和 她 有 难的 工作 到 避免 这 旗帜 和
[ˈrʌʃɪz] ,
rushes ,
冲刺 ,
花儿消失了，她不得不费力地避开旗帜和芦苇。

[ænd; ənd][oʊld] [nɑ:rld] [stʌmps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntərˈlest] [tri:] -
and old gnarled stumps , and the sun was hidden by the interlaced tree -
和 老的 盘根错节的 树桩 , 和 这 太阳 曾是 隐 经过 这 交织 树 -
[tɑ:ps] ,
tops ,
最高额 ,
还有那些古老扭曲的树桩，阳光被交错的树冠遮蔽了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] - [ˈspaɪdər][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈɡlɑ:si] [blæk] [bʌgz] [wɪt]
and there were all sorts of water - spiders and little glossy black bugs which
和 那里 是 全部 排序 的 水 - 蜘蛛 和 小的 光滑 黑色的 漏洞 哪个
[fi; fi] [dɪsˈlaɪkt] .
she disliked .
她 不喜欢 .
还有各种各样的水蜘蛛和她讨厌的黑色小虫子。

[ˈæftər][ə; eɪ][taɪm] , [ðə; ði][ˈfrɑːgz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtər] - [sneɪks] [ˈterəfaɪd] [hɜːr; həɹ] ,
After a time , the frogs and the water - snakes terrified her ,
后 一个 时间 , 这 青蛙 和 这 水 - 蛇 恐惧 她 ,
过了一段时间, 青蛙和水蛇让她感到害怕。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈwɜːrɪpuːl] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈdɪzi] .
and one day she found herself in a little whirlpool which made her dizzy .
和 一 天 她 成立 她自己 在 一个 小的 漩涡 哪个 制成 她 晕眩的 .
有一天, 她发现自己身处一个小漩涡中, 感到一阵眩晕。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈkʌvəd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [foʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈwɔːtər] - [fɔːl] ,
When she recovered , she was in the foam of a water - fall ,
什么时候 她 恢复 , 她 曾是 在 这 泡沫 的 一个 水 - 落下 ,
当她恢复意识时, 发现自己身处瀑布的泡沫之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [foʊm] - [ˈbelz] [ˈdæzld] [hɜːr; həɹ][soʊ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʃiːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] [əˈbaʊt]
and the foam - bells dazzled her so with their sheen that she plunged about
和 这 泡沫 - 铃铛 眼花缭乱 她 所以 和 他们的 光泽 那 她 暴跌 关于
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɔːks] [ˈveri] [ˈwaɪldli][ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
among the rocks very wildly and before she emerged from them ,
之中 这 岩石 非常 疯狂地 和 前 她 出现 从 他们 ,
泡沫钟乳石闪闪发光, 让她眼花缭乱, 她疯狂地在岩石间乱窜, 还没来得及从岩石间出来,

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [petl z] [wɜːr; wər][ˈbædli] [ˈdæmɪdʒd] .
some of her petals were badly damaged .
一些 的 她 花瓣 是 糟糕 损坏的 .
她的一些花瓣严重受损。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] .
It was now too late to return .
它 曾是 现在 也 晚的 到 返回 .
现在回头已经太晚了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][fɜːrst][fɔːl] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ɡoʊ][ɑːn] .
She had made the first fall and she must go on .
她 有 制成 这 第一的 落下 和 她 必须 去 在 .
她已经跌倒了, 她必须继续前进。

[ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋɡər] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [brʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɔːlɪŋ] , [-]
She no longer recognized the little Brook in the brawling , [219]
她 不 更长 认可 这 小的 溪 在 这 争吵 , [-]
在争吵中, 她不再认得小布鲁克了[219]

[ˈmʌdi] [ˈwɔːtərz] [wɪtʃ] [ˈkærid] [hɜːr; həɹ] [θruː] [ðə; ði][ræŋk] [swɒmps] , [wer] [ʃiː; ʃi] [met] [ɔːl][kaɪndz]
muddy waters which carried her through the rank swamps , where she met all kinds
浑 水 哪个 携带 她 通过 这 秩 沼泽 , 在哪里 她 遇见 全部 种类
[ʌv; əv] [ˈnɑːkjəs] ,
of noxious ,
的 有害的 ,
浑浊的水流带着她穿过污浊的沼泽, 在那里她遇到了各种各样的有害生物。

[ɪl] - [ˈfeɪvəd] [ˈflaʊərz] , [ðə; ði] [ˈhemlɔːk] , [ænd; ənd] [ˈnaɪtʃeɪd] , [ænd; ənd] [ˌbeləˈdɔːnə] , [ænd; ənd]
ill - favored flowers , the hemlock , and nightshade , and belladonna , and
患病的 - 受青睐 花朵 , 这 铁杉 , 和 茄科植物 , 和 颠茄 , 和
[ˈpɔɪzənəs] [ˈaɪvi] , [wɪtʃ] [mɑːkt] [hɜːr; həɹ] .
poisonous ivies , which mocked her :
有毒 常春藤 , 哪个 嘲笑 她 .
那些丑陋的花朵, 如毒芹、颠茄、颠茄和毒葛, 都在嘲笑她。

[ðə; ði] [brʊk] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][ˈrɪvər] , [ænd; ənd] [tuː] [waɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .
The Brook was now a river , and too wide for her to escape .
这 溪 曾是 现在 一个 河 , 和 也 宽的 为了 她 到 逃脱 .
小溪如今已变成河流, 而且太宽阔, 她无法逃脱。

[ɑ:n][fɪ:; ʃi][mʌst; məst][gʊʊ] , [ˈevər][ɑ:n] , [bru:zd] [ænd; ənd] [ˈwɪrɪ] [æz; əz][fɪ:; ʃi][wʌz; wəz] ,
On she must go , ever on , bruised and weary as she was ,
在 她 必须 去 , 曾经 在 , 瘀伤 和 厌倦 作为 她 曾是 ,
她必须继续前行, 永不停歇, 尽管她伤痕累累, 疲惫不堪。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli][ðə; ði][ˈrɪvər] [swept] [hɜ:r; həɾ] [θru:] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsɪti] , [ræŋk][wɪð; wɪθ] [kəˈrʌp(ə)n]
and presently the river swept her through a great city , rank with corruption
和 目前 这 河 扫荡 她 通过 一个 伟大的 城市 , 秩 和 腐败

[ænd; ənd] [fɪlθ] ;
and filth ;
和 污秽 ;
不久, 河水带着她流经一座充斥着腐败和污秽的大城市;

[swept] [hɜ:r; həɾ][pæst][ðə; ði][ˈves(ə)lz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhwɔ:vz] , [ˈləʊdɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnˈloʊdɪŋ] ,
swept her past the vessels at the wharves , loading and unloading ,
扫荡 她 过去的 这 船只 在 这 码头 , 加载中 和 卸货 ,
她乘着船掠过码头上正在装卸货物的船只,

[ænd; ənd] [ˈnɔɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɜ:rs] [ænd; ənd][kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪləz] ; [ˈʌndər] [ðə; ði] [wi:lz] [ʌv; əv]
and noisy with the curses and cries of the sailors ; under the wheels of
和 嘈杂 和 这 诅咒 和 哭泣 的 这 水手们 ; 在下面 这 车轮 的
[ˈsti:mboʊt] ;
steamboats ;
汽船 ;
水手们的咒骂和叫喊声此起彼伏; 汽船的轮子下;

[naʊ] [sʌŋk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [kəˈrʌpt] [depθs] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˈraɪzɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] [əˈɡen] ,
now sunk into the corrupt depths , and now rising to the surface again ,
现在 沉没 进入 这 腐败 深度 , 和 现在 上升 到 这 表面 再次 ,
如今已沉入腐败的深渊, 如今又重新浮出水面。

[bʌt; bət][soʊ] [tʃeɪndʒd] [ðæt] [nʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
but so changed that none of the flowers in the country ,
但 所以 已更改 那 没有任何 的 这 花朵 在 这 国家 ,
但变化如此之大, 以至于全国所有的花都消失了。

[hu:] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [ðæt] [brʌt] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [wʊd] [ˈevər][hæv; həv] [noʊn] [hɜ:r; həɾ] ;
who nodded to her that bright morning , would ever have known her ;
WHO 点头 到 她 那 明亮的 早晨 , 会 曾经 有 已知 她 ;
那天早晨, 凡是向她点头致意的人, 都不会认识她;

[ˈʌndər] [ðə; ði][ˈɑ:rtəz, ˈɑ:rtɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪdʒɪz] [ænd; ənd][kloʊz][baɪ][ˈslaɪmi] [ˈməʊldərɪŋ] [ˈpɪrɪz] ;
under the arches of the bridges and close by slimy mouldering piers ;
在下面 这 拱门 的 这 桥梁 和 关闭 经过 黏糊糊的 模压 码头 ;
[ænd; ənd][wʌŋ] [ˈi:vnɪŋ] ,
and one evening ,
和 一 晚上 ,
在桥拱下, 靠近湿滑腐朽的码头; 一天晚上,

[soʊ] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [ded] [ˈbɑ:di][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
so close to the dead body of a woman ,
所以 关闭 到 这 死的 身体 的 一个 女士 ,
离一具女尸这么近,

[hu:] [hæd; həd] [hə:ld] [hɜ:rˈself] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] ,
who had hurled herself out of the world and out of misery ,
WHO 有 投掷 她自己 出去 的 这 世界 和 出去 的 苦难 ,
她纵身跃出尘世, 逃离苦难。

[ðæt] [ʃiː ʃi] [ˈɔːlmoʊst] [gɑːt] [ˈtæŋg(ə)ld] [ɪn] [ðə; ði] [ˈstriːmɪŋ] [blæk] [her] [wɪt] [roʊz] [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [ðə; ði]
that she almost got tangled in the streaming black hair which rose and fell in the
那 她 几乎 得到 纠缠不清 在 这 流媒体 黑色的 头发 哪个 玫瑰 和 跌倒 在 这
[ˈtɜːrbɪd] [ˈkɜːrənt] ;
turbid current ;
混浊 当前的 ;

她差点被湍急水流中起伏的黑色长发缠住；

[ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] ,
and so on ,
和 所以 在 ,

等等，

[ʌnˈtɪl] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʃiː ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ænd; ənd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈmaɪti]
until one morning she found herself out of the river and into the mighty
直到 一 早晨 她 成立 她自己 出去 的 这 河 和 进入 这 强大的
[ˈsɜːdʒəz, ˈsɜːdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈoʊ(ə)n] ,
surges of the ocean ,
涌动 的 这 海洋 ,

直到有一天早晨，她发现自己已经离开了河流，进入了波涛汹涌的大海。

[wen] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [tuː] [leɪt] .
when it was all too late .
什么时候 它 曾是 全部 也 晚的 .

一切都太迟了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brʊk] [wʌz; wəz] [ˈpleʒər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red]
And the name of the Brook was Pleasure and the name of the Red
和 这 姓名 的 这 溪 曾是 乐趣 和 这 姓名 的 这 红色的
[roʊz] , [ˈfɑːli] .
Rose , Folly .
玫瑰 , 蠢事 .

小溪的名字叫快乐，红玫瑰的名字叫愚昧。

[aɪ] [hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜːrd] [roʊz] , [ðə; ði]
I have now to tell you of the third rose , the
我 有 现在 到 告诉 你 的 这 第三 玫瑰 , 这

现在我要告诉你第三朵玫瑰的故事了，

[waɪld] [roʊz] .
WILD ROSE .
荒野 玫瑰 .

野玫瑰。

[ðə; ði] [waɪld] [roʊz] [gruː] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfɔːrɪst] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsɪmp(ə)] [ˈmɔːdɪst] [ˈflaʊər] ,
The Wild Rose grew in a forest , and was a simple modest flower ,
这 荒野 玫瑰 生长 在 一个 森林 , 和 曾是 一个 简单的 谦虚的 花 ,
野玫瑰生长在森林里，是一种朴素而低调的花朵。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈfeltəd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkruːəl] [ˈwaɪndz] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [paɪnz] .
who was sheltered in the winter from the cruel winds by the mighty pines .
WHO 曾是 避难所 在 这 冬天 从 这 残忍的 风 经过 这 强大的 松树 .
在寒冷的冬天，高大的松树为它遮挡了凛冽的寒风。

[ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsʌmə] [ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [waɪt] [roʊz]
In the spring and summer she was even more beautiful than the White Rose
在 这 春天 和 夏天 她 曾是 甚至 更多的 美丽的 比 这 白色的 玫瑰
[ɔːr] [ðə; ði] [red] [roʊz] ,
or the Red Rose ,
或者 这 红色的 玫瑰 ,

春夏两季，她比白玫瑰和红玫瑰还要美丽。

[ɔ:l'dʊʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈtaɪni][ˈlɪt(ə)] [-]
although she had a tiny little [220]
虽然 她 有 一个 微小的 小的 [-]

虽然她有一个很小的[220]

[ˈpet(ə)] [ʌv; əv] [waɪt] [dʒʌst] [səfˈju:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] .
petal of white just suffused with a blush .
花瓣 的 白色的 只是 弥漫 和 一个 脸红 .

一片泛着淡淡红晕的白色花瓣。

[hɜ:r; hær] [li:vz] [wɜ:r; wær] [ˈveri] [smɔ:l] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wær] [ˈveri] [ˈfreɪgrənt] .
Her leaves were very small but they were very fragrant .
她 树叶 是 非常 小的 但 他们 是 非常 香 .

她的叶子很小，但却非常香。

[ðer; ðær][wɜ:r; wær][noʊ] [ˈlðær] [ˈflaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hær][tu:; tə] [ʌv] ,
There were no other flowers in the forest for her to love ,
那里 是 不 其他 花朵 在 这 森林 为了 她 到 爱 ,

森林里没有其他花让她喜爱了。

[ænd; ænd][soʊ][ʃi:; ʃi] [ʌvd] [ə; eɪ][stɑ:r] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [si:] [ˈevri] [naɪt] [θru:] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz]
and so she loved a Star which she used to see every night through the branches
和 所以 她 喜爱 一个 星星 哪个 她 用过的 到 看 每一个 夜晚 通过 这 分支

[ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] .
of the trees .
的 这 树木 .

所以她爱上了一颗星星，她每天晚上都会透过树枝看到它。

[ˈsʌmtaɪmz] [wen] [ðə; ði] [du:] [fel] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði][stɑ:r] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hær][ɪn][ðə; ði]
Sometimes when the dew fell in the night , the Star would come to her in the
有时 什么时候 这 露 跌倒 在 这 夜晚 , 这 星星 会 来 到 她 在 这

[dra:ps] ,
drops ,
滴 ,

有时夜里露水落下时，星星会随着露珠来到她身边。

[ænd; ænd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ænd; ænd] [fi:l] [hɪz; ɪz] [ˈreɪdiəns] [ɑ:n][hɜ:r; hær] [petlz] ,
and she could see and feel his radiance on her petals ,
和 她 可以 看 和 感觉 他的 辐射 在 她 花瓣 ,

她能看到也能感受到他照耀在她花瓣上的光芒。

[ɔ:l'dʊʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði][stɑ:r] .
although she could never go to the Star .
虽然 她 可以 绝不 去 到 这 星星 .

虽然她永远无法去到星空。

[ænd; ænd][ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] [hu:] , [ˈsʌmtaɪmz] , [ju:st] [tu:; tə] [roʊm] [θru:] [ðɪs]
And there was a little Child who , sometimes , used to roam through this
和 那里 曾是 一个 小的 孩子 WHO , 有时 , 用过的 到 漫游 通过 这

[ˈfɔ:rɪst] ,
forest ,
森林 ,

有一个小男孩，有时会在这片森林里游荡。

[hu:] [ʌvd] [ðə; ði] [roʊz] , [ænd; ænd] [ju:st] [tu:; tə][stɑ:p][ænd; ænd] [tɔ:k] [tu:; tə][aɪ ˈti:] [ɪn][hɜ:r; hær] [ˈtʃaɪldɪʃ]
who loved the Rose , and used to stop and talk to it in her childish
WHO 喜爱 这 玫瑰 , 和 用过的 到 停止 和 讲话 到 它 在 她 幼稚

[wei] ,
way ,
方式 ,

她很喜欢玫瑰，常常像个孩子一样停下来和它说话。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][stɑ:r] , [wɪtʃ] [ðə; ði][roʊz] [lʌvd] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈtʃaɪldz] [stɑ:r] .

and the Star , which the Rose loved , was the Child's Star .
和 这 星星 , 哪个 这 玫瑰 喜爱 , 曾是 这 孩子的 星星 .

而玫瑰所钟爱的那颗星,正是孩童的星。

[fɔ:r; fər] , [ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ˈlɪt(ə)l][tʃaɪld] ,

For , even for each little child ,
为了 , 甚至 为了 每个 小的 孩子 ,

因为,即使是对每个小孩来说,

[ˈaɪnz] [ə; eɪ][stɑ:r] [wɪtʃ] [ɪz][ɪts] [oʊn] — [ə; eɪ][stɑ:r] [wɪtʃ] [ˈɔ:lweɪz] [reɪnz] [daʊn] [ˈblesɪd; blest] [ˈɪnfluənsɪz]
shines a star which is its own — a star which always rains down blessed influences
闪耀 一个 星星 哪个 是 它是自己的 — 一个 星星 哪个 总是 雨 向下 蒙福 影响

[əˈpɑ:n][aɪˈti:] — [ə; eɪ][stɑ:r] [wɪtʃ] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [ɡaɪd] [ðə; ði][tʃaɪld] [ɪf] [aɪˈti:] [wɪl] [bʌt; bət] [ˈfɑ:ləʊ] .

upon it — a star which will always guide the child if it will but follow .
之上 它 — 一个 星星 哪个 将要 总是 指导 这 孩子 如果 它 将要 但 跟随 .

它闪耀着属于自己的一颗星——一颗总是给它带来祝福的星——一颗只要孩子愿意跟随,就会永远指引它的星。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði][tʃaɪld] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfɔ:rɪst] ,

One day the Child did not come to the forest ,
一 天 这 孩子 做过 不是 来 到 这 森林 ,

有一天,孩子没有来森林。

[fɔ:r; fər][æn; ən][ˈeɪndʒl][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [aʊt][ʌ; ʌv][ðə; ði] [blu:] [ˈhevəns] — [ðə; ði][ˈeɪndʒl][ʌ; ʌv]

for an Angel had come down out of the blue heavens — the Angel of
为了 一个 天使 有 来 向下 出去 的 这 蓝色的 天 — 这 天使 的

[deθ] — [ænd; ʌnd] [fərˈevər] [kloʊzd] [ðə; ði] [aɪz] [ʌ; ʌv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌn][ænd; ʌnd] [si:lɪd] [ɪts] [ɪrɪz] [tu:; tə]

Death — and forever closed the eyes of the little one and sealed its ears to
死亡 — 和 永远 关闭 这 眼睛 的 这 小的 一 和 密封 它是 耳朵 到

[ðə; ði] [swi:t] [saʊndz] [ʌ; ʌv] [ɜ:rθ] ,

the sweet sounds of earth ,
这 甜的 声音 的 地球 ,

因为一位天使从蔚蓝的天空降临——死神天使——永远地合上了小天使的双眼,封住了他聆听尘世间甜美声音的耳朵。

[ænd; ʌnd] [hʌft] [ɪts] [ˈmerɪ] [ˈpræt(ə)l] [fərˈevər] ,

and hushed its merry prattle forever ,
和 静静地 它是 欢乐 喋喋不休 永远 ,

它从此停止了欢快的喋喋不休。

[ænd; ʌnd][stˈreɪndʒəz] [went] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfɔ:rɪst] [ænd; ʌnd] [plʌkt] [ðə; ði][roʊz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][tʃaɪld]

and strangers went to the forest and plucked the Rose which the little Child
和 陌生人 去 到 这 森林 和 拨弦 这 玫瑰 哪个 这 小的 孩子

[hæd; həd] [lʌvd] ,

had loved ,
有 喜爱 ,

于是,陌生人来到森林里,摘下了小女孩心爱的那朵玫瑰。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [pleɪst] [aɪˈti:][ɪn][ðə; ði][koʊld][ˈmɑ:rb(ə)l][hændz] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈeɪndʒl][ʌ; ʌv] [laɪt] ,

and they placed it in the cold marble hands , and the Angel of Light ,
和 他们 放置 它 在 这 寒冷的 大理石 双手 , 和 这 天使 的 光 ,

他们把它放在冰冷的大理石手中,还有光明天使。

[ðə; ði][ˈsɪstər] [ʌ; ʌv][ðə; ði][ˈeɪndʒl][ʌ; ʌv] [deθ] ,

the sister of the Angel of Death ,
这 姐姐 的 这 天使 的 死亡 ,

死神天使的妹妹

[keɪm] [ænd; ʌnd] [tʊk] [ðə; ði][tʃaɪld] [ænd; ʌnd][ðə; ði][roʊz] [ænd; ʌnd] [ˈkæɪrɪd] [ðəm; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][stɑ:r] ,

came and took the Child and the Rose and carried them to the Star ,
来了 和 采取 这 孩子 和 这 玫瑰 和 携带 他们 到 这 星星 ,

来者带走了孩子和玫瑰,并将他们带到了星星那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [wɜ:r; wər][ɑ:r 'i:] - [ju'haitɪd][ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['hæpi] .
and the three were re - united and were happy .
和 这 三 是 关于 - 团结的 和 是 快乐的 .

三人重聚，皆大欢喜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [rouz] [wʌz; wəz] ['wɪzdəm] .
And the name of the Wild Rose was Wisdom .
和 这 姓名 的 这 荒野 玫瑰 曾是 智慧 .

而野玫瑰的名字是智慧。

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['rouzɪz] , [wɪtʃ] [aɪ] [tel] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] ,
These are the stories of the Three Roses , which I tell to you , my children ,
这些 是 这 故事 的 这 三 玫瑰 , 哪个 我 告诉 到 你 , 我的 孩子们 ,
this is the story of the three roses , which I tell to you , my children .
这就是三朵玫瑰的故事，我要讲给你们听，我的孩子们。

[ə'pɑ:n][ðə; ði][oʊld] [desk] , [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [li:v] [aɪ 'ti:] [fər'evər] , [ænd; ənd][aɪ] [preɪ] ['hev(ə)n] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɔ:l] ,
upon the old desk , before I leave it forever , and I pray Heaven for you all ,
之上 这 老的 桌子 , 前 我 离开 它 永远 , 和 我 祈祷 天堂 为了 你 全部 ,
before I leave this old desk , I pray Heaven for you all .
在我永远离开这张旧桌子之前，我向上帝祈祷，愿你们都平安。

[blu:] [aɪz] [ænd; ənd] [blæk] [aɪz] , [braʊn] [her] [ænd; ənd][goʊld] [her] ,
blue eyes and black eyes , brown hair and gold hair ,
蓝色的 眼睛 和 黑色的 眼睛 , 棕色的 头发 和 金子 头发 ,
blue eyes and black eyes , brown hair and gold hair .
蓝眼睛和黑眼睛，棕色头发和金色头发

[ˈweðər] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈhʌvl] [ɔ:r][ɪn][hɔ:l] , [wə'tevər] [weɪz] [jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [fi:t] [meɪ] [-]
whether you live in hovel or in hall , whatever ways your little feet may [221]
无论 你 居住 在 茅屋 或者 在 大厅 , 任何 方式 你的 小的 脚 可能 [-]
whether you live in hovel or in hall , whatever ways your little feet may [221]
无论你住在棚屋还是大厅，无论你的小脚走哪条路[221]

[ˈwa:ndər] ,
wander ,
漫步 ,
wander ,
漫步，

[ðæt] [ðei] [goʊ][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [rouz] [wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]
that they go not in the way of the White Rose which is that of disappointment
那 他们 去 不是 在 这 方式 的 这 白色的 玫瑰 哪个 是 那 的 失望
[ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə] [deθ] ;
leading to death ;
领导 到 死亡 ;
leading to death ;
不要走白玫瑰的道路，那条路通往失望和死亡；

[ˈni:ðər] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [rouz] [wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['fɑ:li] [ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə]['ru:ɪn] ;
neither in the way of the Red Rose which is that of folly leading to ruin ;
两者都不 在 这 方式 的 这 红色的 玫瑰 哪个 是 那 的 蠢事 领导 到 废墟 ;
neither in the way of the Red Rose which is that of folly leading to ruin ;
既不像红玫瑰那样，走上愚蠢致败的道路；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [rouz] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [kən'tentmənt] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] .
but in the way of the Wild Rose , which is that of contentment and wisdom .
但 在 这 方式 的 这 荒野 玫瑰 , 哪个 是 那 的 满意 和 智慧 .
but in the way of the Wild Rose , which is that of contentment and wisdom .
但却以野玫瑰的方式，那就是知足和智慧的方式。

[ˈeɪprəl] - , - . [-]
April 24 , 1869 . [222]
四月 - , - . [-]

1869 年 4 月 24 日。[222]

[ðə; ði][oʊld] .
THE OLD .
这 老的 .

旧的。

[ɑ:n] [ðɪs] [meɪ] - [deɪ] , [wen] ['neɪtʃər] [ɪz] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [nu:] [sprɪŋ] [su:t][ʌv; əv] [ɡri:n] ,
ON this May - Day , when Nature is putting on her new spring suit of green ,
在这可能 - 天 , 什么时候 自然 是 推杆 在 她 新的 春天 套装 的 绿色的 ,
在这个五一劳动节, 当大自然换上崭新的绿色春装时,

[ænd; ənd] ['dekɪŋ] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ] [nu:] [bʌdz][ænd; ənd] ['flaʊərz] ;
and decking herself with new buds and flowers ;
和 甲板 她自己 和 新的 花蕾 和 花朵 ;
她用新鲜的花蕾和鲜花装点自己;

[wen] ['evri] [bleɪd] [ʌv; əv] [ɡræs] ['ju:tɪŋ] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [braʊn] [sɑ:d] ,
when every blade of grass shooting up through the brown sod ,
什么时候 每一个 刀刃 的 草 射击 向上 通过 这 棕色的 草皮 ,
当每一根小草都从棕色的草皮中冒出来时,

[ænd; ənd] ['evri] [kweɪnt] ['lɪt(ə)] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] [li:f] [ʌn'roulɪŋ] [ɪt'self][ɑ:n][ðə; ði] [bəʊ] [ɑ:r; əɹ] [nu:] ;
and every quaint little package of leaf unrolling itself on the bough are new ;
和 每一个 古雅 小的 包裹 的 叶子 展开 本身 在 这 买 是 新的 ;
每一片在枝头舒展开来的精致小叶子都是崭新的;

[wen] ['restləs] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , ['kɑ:rtɪŋ] [ðer; ðər]['leɪrɪ:z][ænd; ənd][pi' nei, tɪz] [θru:] [ðə; ði]
when restless men and women , carting their Lares and Penates through the
什么时候 不安 男人 和 女性 , 搬运 他们的 拉雷斯 和 佩纳特斯 通过 这
[stri:ts] , [ɑ:r; əɹ] ['si:kɪŋ] [nu:] ['hoʊmz] ;
streets , are seeking new homes ;
街道 , 是 寻求 新的 房屋 ;
当不安分的男男女女拉着他们的拉雷斯和佩纳特斯穿过街道, 寻找新的家园时;

[wen] [nu:] ['bri:zɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] [kʌm] ['fɪvərɪŋli] [daʊn] [ə'pɑ:n][ju: 'es] ,
when new breezes from the North come shiveringly down upon us ,
什么时候 新的 微风 从 这 北 来 瑟瑟发抖 向下 之上 我们 ,
当来自北方的凛冽寒风吹拂而来时,

['telɪŋ] [nu:] ['stɔ:rɪz] [ðeɪ] ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪs,bɜ:gz] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] ;
telling new stories they learned of the icebergs on their way ;
讲述 新的 故事 他们 学习 的 这 冰山 在 他们的 方式 ;
讲述他们在旅途中了解到的关于冰山的新故事;

[ænd; ənd] [wen] [nu:] [ə'spærəɡəs][ænd; ənd] [ʌŋjənz] [ɑ:r; əɹ] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] ; [ɑ:n] [ðɪs] [nu:]
and when new asparagus and onions are coming into the market ; on this new
和 什么时候 新的 芦笋 和 洋葱 是 未来 进入 这 市场 ; 在 这 新的
[deɪ] ,
day ,
天 ,
当新鲜的芦笋和洋葱上市时; 在这崭新的一天,

[aɪ][,eɪ 'em] [fri:] [tu:; tə] [kən'fes] [aɪ][laɪk][ðə; ði][oʊld] .
I am free to confess I like the old .
我 是 自由的 到 承认 我 喜欢 这 老的 .
我可以坦白地说, 我喜欢旧事物。

[aɪ][laɪk][oʊld] [bʊks] .
I like old books .
我 喜欢 老的 图书 .
我喜欢旧书。

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r] ['vɜ:rtʃu:] , [ænd; ənd][wɪt] , [ænd; ənd] [sens] ,
I think there is more virtue , and wit , and sense ,
我 思考 那里 是 更多的 美德 , 和 有 , 和 感觉 ,
我认为他更有美德、更有智慧、更有常识。

[ænd; ənd][ˈsɑ:lɪd] [stʌf] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [toʊmz] — [bræs] - [kla:spt] [ænd; ənd] [ˈveləm] - [peɪdʒd][ˈmeɪhæp] ,
and solid stuff in the old tomes — brass - clasped and vellum - paged mayhap ,
和 坚硬的 东西 在 这 老的 巨著 — 黄铜 - 紧握 和 羊皮纸 - 分页 或许 ,
还有那些古老典籍里的扎实内容——也许是黄铜扣的, 羊皮纸页的。

[meɪd] [tu:; tə][læst] [fəˈlevər] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [ˈwə:ðɪz] ,
made to last forever by the old worthies ,
制成 到 最后的 永远 经过 这 老的 值得尊敬的人 ,
由先贤们精心制作, 永世流传。

[ˈoʊvər] [hu:z] [ˈhedz] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [sprɪŋz] [hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd] [ɡɔ:n] , [ænd; ənd] [dʒenɜˈeɪʃənz]
over whose heads hundreds of springs have come and gone , and generations
超过 谁 头部 数百 的 弹簧 有 来 和 已消失 , 和 几代人
[ʌv; əv][bɜ:rdz][hæv; həv] [sʌŋ] ,
of birds have sung ,
的 鸟类 有 唱 ,
数百个春天在其头顶来来去去, 一代又一代的鸟儿在其头顶歌唱,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nʌn] [ðə; ði][ˈwaɪzər] ,
and they none the wiser ,
和 他们 没有任何 这 更明智 ,
他们对此毫不知情。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [left] [ðer; ðər] [soʊlz] [ɪn][ðə; ði] [toʊmz] — [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ri:mz] [ʌv; əv] [ˈɡɔ:di] [ˈmɑ:dərn]
for they left their souls in the tomes — than in the reams of gaudy modern
为了 他们 左边 他们的 灵魂 在 这 巨著 — 比 在 这 令 的 艳丽的 现代的
[træʃ] ,
trash ,
垃圾 ,
因为他们把灵魂留在了古籍中, 而不是留在成堆华丽的现代垃圾中。

[bɔ:n][ɪn][ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [weɪz] , [ɪn][ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˈpleɪsɪz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˈperənts] ,
born in all sorts of ways , in all sorts of places , and of all sorts of parents ,
出生 在 全部 排序 的 方式 , 在 全部 排序 的 地方 , 和 的 全部 排序 的 父母 ,
出生方式多种多样, 出生地点五花八门, 父母也五花八门。

[wɪð; wɪθ][laɪvz; lɪvz][æz; əz] [ˈpɜ:rmənənt] [æz; əz][ə; eɪ] - , [ænd; ənd] , [laɪk] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ]
with lives as permanent as a tadpole's , and , like many a human being
和 生活 作为 永恒的 作为 一个 - , 和 , 喜欢 许多 一个 人类 存在
,
:
,
它们的生命如同蝌蚪般短暂, 而且, 像许多人类一样,

[ˈkæriŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈju:sfʌnəs] [ænd; ənd] [ˈbju:ti] [ðeɪ] [pəˈzes] [ɪn][ðer; ðər] [-]
carrying all the usefulness and beauty they possess in their [223]
携带 全部 这 用处 和 美丽 他们 具有 在 他们的 [-]
它们承载着它们所拥有的所有实用性和美感[223]

[ˈkʌvərz] .
covers .
封面 .
封面。

[ɡɪlt] [ɡoʊz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [dʌz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] .
Gilt goes a great way with a book , as it does with a man .
镀金 去 一个 伟大的 方式 和 一个 书 , 作为 它 做 和 一个 男人 .
镀金对于一本书来说意义非凡, 就像对于一个人一样。

[ðer; ðær][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['gɪldɪd] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [aɪ 'ti:] [wəʊnt] [du:] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ɔ:r]
There are a great many gilded men and women it won't do to touch or
那里 是 一个 伟大的 许多 镀金 男人 和 女性 它 惯于 做 到 触碰 或者
[ɪg'zæmɪn] [tu:] ['kloʊslɪ] .
examine too closely .
检查 也 密切 .

有很多衣冠楚楚的男男女女，最好不要去触碰或仔细审视他们。

[ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt][ju:; jʊ][ˈhænd(ə)][ðem; ðəm] , [ðə; ðɪ][ɡɪlt] [rʌbz] [ɔ:f] [ænd; ənd] [[oʊz] [ðə; ðɪ] [ˈpju:tər]
The moment you handle them , the gilt rubs off and shows the pewter
这 片刻 你 处理 他们 , 这 镀金 摩擦 离开 和 演出 这 锡
[ʌndərˈni:θ] .
underneath .
下 .
[ˈtʌtʃ] [ˈpju:tər] .
你一触摸它们，镀金层就会脱落，露出下面的锡合金。

[ðer; ðær][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ˈbʊks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [dɪ'skrɪpʃn] .
There are a great many books of the same description .
那里 是 一个 伟大的 许多 图书 的 这 相同的 描述 .
[ˈtʌtʃ] [ˈpju:tər] .
有很多书的内容都大同小异。

[aɪ] [laɪk] [oʊld] [waɪn] .
I like old wine .
我 喜欢 老的 葡萄酒 .
[ˈtʌtʃ] [ˈpju:tər] .
我喜欢陈年葡萄酒。

[ðer; ðær][ɪz][ˈvɜ:rtʃu:][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪldu:d] , ['kɑ:bwebd] ['bɑ:t(ə)] , [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈfæməli] ,
There is virtue in the mildewed , cobwebbed bottle , which one of your family ,
那里 是 美德 在 这 发霉的 , 蛛网密布 瓶子 , 哪个 一 的 你的 家庭 ,
[ˈtʌtʃ] [ˈpju:tər] .
发霉结网的瓶子里也有价值，比如你家人的某个瓶子。

[hu:z] ['pɔ:trət] [hæŋz] [ɪn][ðə; ðɪ][hɔ:l] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [oʊld] ['fæʃnd] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]
whose portrait hangs in the hall because he is a little old fashioned for the
谁 肖像 悬挂 在 这 大厅 因为 他 是 一个 小的 老的 造型 为了 这
[ˈdrɔ:ɪŋ] [ru:m] ,
drawing room ,
绘画 房间 ,
[ˈtʌtʃ] [ˈpju:tər] .
他的画像挂在大厅里，因为他的风格有点老派，不太适合放在客厅里。

[pleɪst] [ɪn][ðə; ðɪ] ['selər] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] .
placed in the cellar years ago .
放置 在 这 地窖 年 前 .
[ˈtʌtʃ] [ˈpju:tər] .
多年前被放置在地窖里。

[breɪk] [ðə; ðɪ] [nek] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bɑ:t(ə)] ,
Break the neck of the bottle ,
休息 这 脖子 的 这 瓶子 ,
[ˈtʌtʃ] [ˈpju:tər] .
折断瓶颈，

[ænd; ənd] [si:] [haʊ] [ðə; ðɪ] [ɪmˈprɪznd] ['dʒi:nɪ,aɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [waɪn] [li:p] ['spɑ:rkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['sʌnʃaɪn]
and see how the imprisoned genii of the wine leap sparkling into the sunshine
和 看 如何 这 被监禁 天才 的 这 葡萄酒 飞跃 闪闪发光 进入 这 阳光
[ˈtʌtʃ] [ˈpju:tər] .
, [klæd][ɪn][ɡoʊld] ,
, clad in gold ,
, 覆膜 在 金子 ,
[ˈtʌtʃ] [ˈpju:tər] .
看那被囚禁的葡萄酒精灵们，身披金装，闪耀着光芒跃入阳光之中。

[ænd; ənd] ['freɪgrənt][æz; əz][ə; eɪ][roʊz] [ju:; jʊ]['stʌmb(ə)][əˈpɑ:n][ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] .
and fragrant as a rose you stumble upon in the woods .
和 香 作为 一个 玫瑰 你 绊倒 之上 在 这 树林 .
[ˈtʌtʃ] [ˈpju:tər] .
芬芳如你在林中偶然发现的玫瑰。

[nɒʊ][ækwəfɔ:rtɪs] , [ˈbɔ:g,wʊd] , [ɔ:r][bɜ:rnt] [ˈfeɪvɪŋz] [hɪr] .
No aquafortis , logwood , or burnt shavings here .
不 富水 , 原木 , 或者 烧焦的 刨花 这里 .

这里没有水培法、苏木或烧焦的木屑。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈnektər] [wɪtʃ] [rɪˈfreɪt] [ðə; ði][ˈdʒaɪənts][ʌv; əv][oʊld] [taɪm] , [wɪtʃ] [ˈhɔ:rəs] [sæŋ] ,
This is the nectar which refreshed the giants of old time , which Horace sang ,
这 是 这 花蜜 哪个 焕然一新 这 巨人 的 老的 时间 , 哪个 贺拉斯 唱 ,
[ænd; ənd] [əˈnækrɪən] [dræŋk] ,
and Anacreon drank ,
和 阿那克里翁 喝 ,

这就是古代巨人的甘露，贺拉斯曾歌颂它，阿那克里翁也曾饮用它。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈdæntɪ] [pledʒd] [ˈbɪtrɪs] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [rʌnz] [θru:] [ˈbeɪtoʊvənz] [ˈskɜ:tsʊz] ,
with which Dante pledged Beatrice , and which runs through Beethoven's Scherzos ,
和 哪个 但丁 承诺 贝娅特丽丝 , 和 哪个 跑步 通过 贝多芬的 谐谑曲 ,
但丁以此向贝阿特丽切许诺爱情，这种爱情也贯穿于贝多芬的谐谑曲中。

[ænd; ənd][ɪnˈspaɪərd][ðə; ði] [ˈbrɪndɪzi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæstəz] .
and inspired the Brindisi of the masters .
和 灵感 这 布林迪西斯 的 这 大师 .

并启发了大师们的布林迪西斯舞。

[aɪ] [laɪk] [oʊld] [ˈsɔŋz] [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈraɪtɜ:z] [hæv; həv] [pɔ:d] [ðer; ðər] [səʊlz] ;
I like old songs into which the writers have poured their souls ;
我 喜欢 老的 歌曲 进入 哪个 这 作家 有 倾倒 他们的 灵魂 ;

我喜欢那些词曲作者倾注了全部心血的老歌；

[ˈsɔŋz] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd][peɪn][æz; əz][ðə; ði] [west] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈθʌndər]
songs as full of passion and pain as the West sometimes is full of thunder
歌曲 作为 满的 的 热情 和 疼痛 作为 这 西方 有时 是 满的 的 雷
[klaʊdz] ;
clouds ;
云 ;

歌曲中充满了激情和痛苦，就像西方有时乌云密布一样；

[ˈsɔŋz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsædnəs] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [ˈbɔɪstərəs] [wʊθ][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪrd] [mju:t] ,
songs full of sadness which is not the boisterous wo of the hired mute ,
歌曲 满的 的 悲伤 哪个 是 不是 这 喧闹的 wo 的 这 雇用 沉默的 ,

充满悲伤的歌曲，并非雇佣哑巴喧闹的哀歌。

[bʌt; bət][æz; əz] [ʌnəbˈtru:sɪv] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)][æz; əz][ðə; ði] [ˈsʌmə] [reɪn] ; [ˈsɔŋz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]
but as unobtrusive and gentle as the summer rain ; songs full of the
但 作为 不引人注目 和 温和的 作为 这 夏天 雨 ; 歌曲 满的 的 这
[ˈkweɪntnəs] , [ænd; ənd] [ˈdelɪkəsi] ,
quaintness , and delicacy ,
古雅 , 和 美味 ,

但如同夏雨般轻柔而低调；歌曲充满了古朴和细腻，

[ænd; ənd] [ˈbju:ti] [wɪtʃ] [taɪm] [hæz; həz][ˈoʊnli] [ˈmeləʊd] ,
and beauty which time has only mellowed ,
和 美丽 哪个 时间 有 仅有的 温和的 ,

以及岁月只会使其更加柔和的美。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ju:ˈes] [ˈhæloʊd] [wɪð; wɪθ] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [wɪtʃ] [ˈklʌstər] [əˈraʊnd]
and which come down to us hallowed with associations which cluster around
和 哪个 来 向下 到 我们 神圣的 和 协会 哪个 簇 大约
[ðem; ðəm] [laɪk] [vaɪnz] .
them like vines .
他们 喜欢 藤蔓 .

它们被赋予了神圣的意义，并像藤蔓一样缠绕着它们，最终传到我们这里。

[naʊ] [ænd; ʌnd] [ðen] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [wɪt] [tʌtʃɪz] [ðə; ði] [hɑːrt] [æt; ət] [wʌns] , [bʌt; bət] [ə; eɪ]
Now and then you get a song which touches the heart at once , but a
现在 和 然后 你 得到 一个 歌曲 哪个 触摸 这 心 在 一次 , 但 一个
[sɔːŋ] ,
song ,
歌曲 ,

偶尔你会遇到一首歌，它能瞬间触动你的心弦，但一首歌，

[laɪk] [ə; eɪ] [frend] , [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtestɪd] [baɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˈfʊli]
like a friend , must have been tested by experience before you can fully
喜欢 一个 朋友 , 必须 有 到过 测试 经过 经验 前 你 能 完全
[rɪˈsiːv] [aɪˈtiː] .
receive it .
收到 它 .

就像朋友一样，必须经过经验的考验才能完全领悟。

[huː] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ˈmendəlˌsɒnz] " [fɜːrst] [ˈvaɪələt] , " [ænd; ʌnd] [ˈglædli] [ɡɪv] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈflaʊər] -
Who would not take Mendelssohn's " First Violet , " and gladly give up all the flower -
WHO 会 不是 拿 门德尔松的 " 第一的 紫色 , " 和 乐意 给 向上全部 这 花 -
[ˈsɒŋz] [-]
songs [224]
歌曲 [-]

谁会拒绝门德尔松的《第一朵紫罗兰》，并欣然放弃所有的花之歌[224]呢？

[ʌv; ʌv] [tuː; tə] - [deɪ] ?
of to - day ?
的 到 - 天 ?

今天的？

[hæz; həz] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; ʌv] [tuː; tə] - [deɪ] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ˈdelɪkətli] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ʌnd] [ˈɡreɪsf(ə)l]
Has the religion of to - day anything more delicately beautiful and graceful
有 这 宗教 的 到 - 天 任何事物 更多的 轻柔地 美丽的 和 优美
[ðæn; ðən] [ˈherɪk] ,
than Herrick ,
比 赫里克 ,

当今的宗教还有什么比赫里克更精致、更优美、更优雅的吗？

[ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ˈmæsɪv] [ænd; ʌnd] [məˈdʒestɪk] [ðæn; ðən] [ðə; ði] " [ˈaɪn] [fɛst] [bɜːrg] " ?
anything more massive and majestic than the " Ein Feste Berg " ?
任何事物 更多的 大量的 和 雄伟 比 这 " 一个 节日 伯格 " ?

还有什么比“坚固山”更雄伟壮丽的吗？

[duː] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈmɑːdərn] [ˈlʌvəz] [sɪŋ] [sʌtʃ] [ˈdeɪnti] [ˌserəˈheɪdz] [æz; əz] [ˈspensə] [ænd; ʌnd] [ˈsaɪdni] [sæŋ]
Do our modern lovers sing such dainty serenades as Spenser and Sidney sang
做 我们的 现代的 恋人 唱歌 这样的 纤巧 小夜曲 作为 斯宾塞 和 西德尼 唱
[tuː; tə] [ðer; ðər] - ?
to their Phyllises ?
到 他们的 - ?

现代情侣们会像斯宾塞和西德尼那样，为他们的爱人菲利斯唱起如此温柔动人的小夜曲吗？

[aɪ] [laɪk] [oʊld] [frendz] .
I like old friends .
我 喜欢 老的 朋友们 .

我喜欢老朋友。

[ə; eɪ] [mæn] [kɑːnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː] [ˈmeni] [frendz] .
A man can't afford to have too many friends .
一个 男人 不能 买得起 到 有 也 许多 朋友们 .

一个人朋友越多越好。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][tuː] [ɪkˈspensɪv] [ɪn][ðə; ði][ˈsoʊ(ə)l] [rɪˈkɑːnəmi] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ænd; ənd]
It is too expensive in the social economy , not in the matter of dollars and
它是也 昂贵的 在这 社会的 经济 , 不是 在这 事情 的 美元 和
[sents] ,
cents ,
分 ,

从社会经济的角度来看, 这样做成本太高, 而不是从金钱角度来看。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)l] [wer] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] [ðeɪ] [əˈkeɪʒn] [wʌn] .
but in the personal wear and tear they occasion one .
但 在这 个人的 穿 和 撕 他们 场合 一 .

但在个人磨损中, 它们会造成损坏。

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [frendz] [ɪz] [wɜːrs] [ɔːf][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈwɑːndərɪŋ] [dʒuː] .
A man with a thousand friends is worse off than the Wandering Jew .
一个 男人 和 一个 千 朋友们 是 更糟 离开 比 这 漫游 犹 .

拥有上千个朋友的人, 比流浪的犹太人境况更糟。

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [frendz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈpɪtɪd] .
A man with five hundred friends is to be pitied .
一个 男人 和 五 百 朋友们 是 到 是 可怜的 .

拥有五百个朋友的人是可怜的。

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [frendz] [ɪz][ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] .
A man with a hundred friends is a victim .
一个 男人 和 一个 百 朋友们 是 一个 受害者 .

拥有上百个朋友的人也是受害者。

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [ˈfɪfti] [frendz] [ɪz] [ˈhæpi] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkwaɪət] [wei] .
A man with fifty friends is happy in a quiet way .
一个 男人 和 五十 朋友们 是 快乐的 在 一个 安静的 方式 .

拥有五十个朋友的人会感到平静的快乐。

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [ˈtwenti] - [faɪv] [frendz] [kæn; kən][faɪnd] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fəˈlɑːsəfər] .
A man with twenty - five friends can find time to be a philosopher .
一个 男人 和 二十 - 五 朋友们 能 寻找 时间 到 是 一个 哲学家 .

一个有二十五个朋友的人, 总能抽出时间来思考哲学问题。

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [ten] [frendz] , [wʌn][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˈfɪŋgər] ,
A man with ten friends , one for each finger ,
一个 男人 和 十 朋友们 , 一 为了 每个 手指 ,

一个男人有十个朋友, 每个手指对应一个。

[iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [wɪl] [stɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] ,
each one of whom will stick to him like his fingers ,
每个 一 的 谁 将要 戳 到 他 喜欢 他的 手指 ,

他们每个人都会像他的手指一样黏着他。

[ɪz][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ˈkraɪɪŋ] " [juˈriːkə] " [ˈoʊvər][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv] [ˈpɜːrɪkt] [ˈhæpɪnəs] .
is justified in crying " Eureka " over the discovery of perfect happiness .
是 合理的 在 哭泣 " 尤里卡 " 超过 这 发现 的 完美的 幸福 .

发现完美幸福时, 欢呼“尤里卡”是理所当然的。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][maɪ] [ˌɑːbzəˈveɪʃənz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfemənɪn] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ɪz] ,
The result of my observations in a feminine direction , is ,
这 结果 的 我的 观察 在 一个 女性 方向 , 是 ,

我从女性视角出发的观察结果是:

[ðæt] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər][soʊ] [meɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ˌɪnkənˈsoʊləb(ə)l] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [dɪr] **that women are so made that they will be inconsolable without a thousand dear**
那 女性 是 所以 制成 那 他们 将要 是 无法安慰 没有 一个 千 亲爱的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ;

女人天性如此，如果没有一千个亲密的朋友，她们就会无法安慰自己。

[tuː; tə] [hu:m] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtendə] [taɪz] [ʌnˈtɪl] [deθ] ,
to whom they are bound by the tenderest ties until death ,
到 谁 他们 是 边界 经过 这 最嫩的 领带 直到 死亡 ,
他们与彼此之间有着至死不渝的深厚情谊。

[ænd; ænd][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈʌðər] [frendz] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒnfɪdənsɪz] [wɪtʃ] [dɪˈstrækt][ðə; ði]
and ten thousand other friends entitled to the confidences which distract the
和 十 千 其他 朋友们 标题 到 这 秘密 哪个 转移 这
[ˈfiːmeɪl] [breɪst] , [wɪˈðəʊt] [wɪtʃ] [rɪˈliːf] ,
female breast , without which relief ,
女性 胸部 , 没有 哪个 宽慰 ,

还有一万个其他朋友，她们有权倾诉那些令女人心神不宁的秘密，没有这些秘密，她们就无法得到慰藉。

[ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [breɪst] [wʊd] [biː; bi] [ˈsɪmplɪ] [ə; eɪ] [pent] [ʌp] [vɪˈsuːvjəs] .
the female breast would be simply a pent up Vesuvius .
这 女性 胸部 会 是 简单地 一个 五角星 向上 维苏威火山 .
女性的乳房就像一座蓄势待发的维苏威火山。

[ɪf] , [ˈðerfɔːr] , [juː; jʊ][hæv; həv][ten] [frendz] ,
If , therefore , you have ten friends ,
如果 , 所以 , 你 有 十 朋友们 ,
因此，如果你有十个朋友，

[ænd; ænd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][oʊld] [frendz] [huː] [hæv; həv] [ˈtrævld] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
and they are old friends who have travelled all along the journey with you ,
和 他们 是 老的 朋友们 WHO 有 旅行 全部 沿着 这 旅行 和 你 ,
他们都是你一路走来的老朋友。

[θruː] [stɔːrm][ænd; ænd] [θruː] [ˈsʌnʃaɪn] , [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪksˈtʃeɪndʒ]
through storm and through sunshine , with any one of whom you would exchange
通过 风暴 和 通过 阳光 , 和 任何 一 的 谁 你 会 交换
[jɔːr; jər][ˈpɜːrsən(ə)l][aɪˈdentəti] ,
your personal identity ,
你的 个人的 身份 ,
无论风雨晴天，你都愿意与任何人交换你的个人身份。

[aɪ] [kənˈgrætʃəleɪt] [juː; jʊ] .
I congratulate you .
我 祝贺 你 .
我祝贺你。

[aɪˈtiː][ɪz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [laɪk] [oʊld] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [peɪd] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈtrɪbjʊːn] [ˈbɪldɪŋz]
It is because I like old things that I paid a visit to the old Tribune Buildings
它 是 因为 我 喜欢 老的 事物 那 我有薪酬的 一个 访问 到 这 老的 论坛 建筑物
.
:
.

因为我喜欢老物件，所以我去参观了老论坛报大楼。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][oʊld] [ˈbɪldɪŋz] .
I have a passion for old buildings .
我 有 一个 热情 为了 老的 建筑物 .
我热爱古建筑。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [æn'tɪkwəti] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] [ɪz] [æz; əz] [rɪ'freʃɪŋ] [-]
The smell of antiquity about them is as refreshing [225]
这 闻 的 古代 关于 他们 是 作为 令人耳目一新 [-]

它们散发出的古朴气息令人耳目一新[225]

[ɪn][ðə; ði][ˈmɑːdərn][kɑːmbɪˈnei(ə)n][ʌv; əv] [smelz] [æz; əz][ðə; ði] [bu'keɪ] [ʌv; əv] [gʊd] [waɪn] [ɪn][ə; eɪ]
in the modern combination of smells as the bouquet of good wine in a
在 这 现代的 组合 的 气味 作为 这 花束 的 好的 葡萄酒 在 一个
[ˈvɪlənəs] [bɪr] [ˈselər] .
villainous beer cellar .
邪恶的 啤酒 地窖 .

现代气味的组合就像是邪恶啤酒窖里飘出的美酒香气。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [treɪs] [ɔːl][ðə; ði][ˈhæbɪts][ænd; ənd][pɪ,kjuːlɪˈæɾətɪːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] [men]
I like to trace all the habits and peculiarities of the dead and gone men
我 喜欢 到 痕迹 全部 这 习惯 和 特殊性 的 这 死的 和 已消失 男人
[ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] ,
and women ,
和 女性 ,

我喜欢追溯逝者生前的各种习惯和怪癖。

[wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈprɑːses] [ʌv; əv] [taɪm] , [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'greɪnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,
which , in the process of time , have been ingrained into the building ,
哪个 , 在 这 过程 的 时间 , 有 到过 根深蒂固 进入 这 建筑 ,
随着时间的推移, 这些元素已经深深融入到建筑物中。

[ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [pɑːrt][ænd; ənd][ˈpɑːrs(ə)l][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
and become part and parcel of it .
和 变得 部分 和 包裹 的 它 .

并成为其中不可分割的一部分。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒek(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [goʊst] [ɔːr] [tuː] — [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [maɪs] [ɪn][ðə; ði]
I have no objection to a ghost or two — none of your mice in the
我 有 不 异议 到 一个 鬼 或者 二 — 没有任何 的 你的 小鼠 在 这
[ˈweɪnskɒtɪŋ] ,
wainscotting ,
护墙板 ,

我不介意有一两个鬼魂——但你墙裙里可别藏着老鼠。

[ɔːr] [ˈsweɪɪŋ] [biːmz] [ɪn][ðə; ði][ˈætɪk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] - [ˈfæɪnd] [goʊst] [ʌv; əv][sʌm; səm] [pʊr]
or swaying beams in the attic , but the good old - fashioned ghost of some poor
或者 摇晃 光束 在 这 阁楼 , 但 这 好的 老的 - 造型 鬼 的 一些 贫穷的
[soʊl] ,
soul ,
灵魂 ,

或许是阁楼里摇晃的横梁, 但其实是某个可怜灵魂的古老鬼魂。

[wɪð; wɪθ] [ˈstriːmɪŋ] [blæk] [her] [ænd; ənd] [peɪl] [feɪs] ,
with streaming black hair and pale face ,
和 流媒体 黑色的 头发 和 苍白 脸 ,

他有着飘逸的黑发和苍白的脸色。

[huː] [kən'siːld] [hɜːr; hər] [ˈmælədi] [ænd; ənd] [ˈkæɪɪd] [hɜːr; hər] [ˈsiːkrət] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈʌndər] [ðə; ði][tɜːrf]
who concealed her malady and carried her secret with her under the turf
WHO 暗 她 弊病 和 携带 她 秘密 和 她 在下面 这 草皮
[ænd; ənd] , [ˌdɪskən'tentɪd] [ɪn] [ˈhev(ə)n] ,
and , discontented in Heaven ,
和 , 不满 在 天堂 ,

她隐瞒了自己的疾病, 将秘密藏在草皮下, 并且, 在天堂里心怀不满,

[mʌst; məst] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,
must come back to the old place where he used to be ,
必须 来 后退 到 这 老的 地方 在哪里 他 用过的 到 是 ,
他必须回到他以前待过的地方。

[ænd; ʌnd] [wɔːk] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triːz] [wer] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [wɔːk] — [ðə; ði] [triːz] [wɪtʃ] [noʊ] [ðə; ði]
and walk under the trees where they used to walk — the trees which know the
和 走 在下面 这 树木 在哪里 他们 用过的 到 走 — 这 树木 哪个 知道 这
[ˈsiːkrət] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ,
secret as well as she ,
秘密 作为 出色地 作为 她 ,
然后沿着他们过去常走的那片树荫漫步——那些树和她一样知道这个秘密。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hɜːrd] [aɪˈtiː] ;
for they heard it ;
为了 他们 听到 它 ;
因为他们听到了;

[ɔːr][ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [ræn] [əˈweɪ] [ænd; ʌnd] [went] [tuː; tə] [siː] [ænd; ʌnd] [ˈnevər] [keɪm]
or the ghost of the boy who ran away and went to sea and never came
或者 这 鬼 的 这 男生 WHO 跑 离开 和 去 到 海 和 绝不 来了
[hoʊm] [əˈɡen] ,
home again ,
家 再次 ,
或者，是那个离家出走、出海后就再也没有回家的男孩的鬼魂。

[huːz] [sæd] [ˈstɔːri] [moʊst] [ˈeni] [weɪv] [ˈkrɔːlɪŋ] [ʌp][ðə; ði][sænd] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ,
whose sad story most any wave crawling up the sand will tell you ,
谁 伤心 故事 最多 任何 海浪 爬行 向上 这 沙 将要 告诉 你 ,
几乎每一朵爬上沙滩的浪花都会告诉你它的悲惨故事。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈlɪs(ə)n] [əˈraɪt] ;
if you will listen aright ;
如果 你 将要 听 好的 ;
如果你能认真听的话;

[ɔːr][ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈrɪŋk(ə)ld] [oʊld] [flɪnt] [huː] [hɪd][hɪz; ɪz] [ˈɪŋɡəts] [ˈʌndər] [ðə; ði] [taɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
or the ghost of that wrinkled old flint who hid his ingots under the tiles of the
或者 这 鬼 的 那 皱 老的 燧石 WHO 隐藏 他的 锭 在下面 这 瓷砖 的 这
[hɑːrθ] ,
hearth ,
炉 ,
或者，是那个把金锭藏在壁炉瓦片下的皱巴巴的老燧石的幽灵，

[ænd; ʌnd] [kʌmz] [bæk] [naʊ] [ænd; ʌnd] [ðen] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [seɪf] .
and comes back now and then to see if they are safe .
和 来 后退 现在 和 然后 到 看 如果 他们 是 安全的 .
并时不时地回来看看他们是否安全。

[aɪ][dɪd][nɔːt] [siː] [ˈeni] [ˈspɪrɪts] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈbɪldɪŋ] ; [kwɑɪt] [ðə; ði] [ˈkɔːntrəri] .
I did not see any spirits in the old building ; quite the contrary .
我 做过 不是 看 任何 烈酒 在 这 老的 建筑 ; 相当 这 相反 .
我没有在那栋老房子里看到任何鬼魂；恰恰相反。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv][laɪf][ðer; ðər] .
There was a great deal of life there .
那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 生活 那里 .
那里充满了生机。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [naɪt] [wen] [aɪ] [went] [ðər; ðər] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [aɪ] [sɔː] [sʌm; səm] [streɪndʒ] **It was night when I went there , but by the moonlight I saw some strange**
它 曾是 夜晚 什么时候 我 去 那里 , 但 经过 这 月光 我 锯 一些 奇怪的
[saɪts] .
sights .
景点 :

我去那里的时候是晚上, 但借着月光, 我看到了一些奇怪的景象。

[aʊər; ɑːr] [leɪt] [siːˈoʊ] - [ˈtenənts] , [ðə; ði][ræts] , [maɪs] , ['kɒkrəʊtɪz] [ænd; ənd] ['spaɪdə] ,
Our late co - tenants , the rats , mice , cockroaches and spiders ,
我们的 晚的 合作 - 租户 , 这 老鼠 , 小鼠 , 蟑螂 和 蜘蛛 ,
[wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [mæs] - ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] [ruːmz; rʊmz] , [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði]
were holding a general mass - meeting in the various rooms , discussing the
是 保持 一个 一般的 大量的 - 会议 在 这 各种各样的 房间 , 讨论 这
[tʃeɪndʒd] [ˈæspekt][ʌv; əv] [əˈferz] .
changed aspect of affairs .
已更改 方面 的 事务 :

他们在各个房间里举行群众大会, 讨论事态的变化。

[æn; ən] [ænˈtiːk] [ræt] , [ʌv; əv][ˈvenərəb(ə)l] [əˈpɪrəns] [ænd; ənd] [ɡreɪ] [ˈwɪskərz] ,
An antique rat , of venerable appearance and gray whiskers ,
一个 古董 鼠 , 的 可敬 外貌 和 灰色的 胡须 ,
[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈskɑːrz][ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ][hɑːrd] - [fɔːt] [faɪt] ,
covered with the scars of many a hard - fought fight ,
涵盖 和 这 疤痕 的 许多 一个 难的 - 战斗 斗争 ,
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪl] ['sædli] [mˈjuːtɪleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['nuːmərəs] [ˈɪŋkstænd] [ænd; ənd][ˈpeɪpər] -
and with a tail sadly mutilated by the numerous inkstands and paper -
和 和 一个 尾巴 令人遗憾的是 残缺 经过 这 很多的 墨水瓶 和 纸 -
[weɪts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd][ɔːft] ,
weights which had followed him into his hole many a time and oft ,
重量 哪个 有 随后 他 进入 他的 洞 许多 一个 时间 和 经常 ,
[ˈɑːkjupaɪd][ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] ['ɛdɪtəz] [oʊld] [desk] , [ðə; ði] ['empti] ['pɪdʒɪn] - [hoʊlz] [-]
occupied the Managing Editor's old desk , the empty pigeon - holes [226]
占领 这 管理 编辑的 老的 桌子 , 这 空的 鸽子 - 孔 [-]
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ˈædmərəb(ə)l] [pərˈspektɪv] .
of which brought him into admirable perspective .
的 哪个 带来 他 进入 令人钦佩的 看法 :

这使他拥有了令人钦佩的远见卓识。

[hiː; hi][ˈæktɪd][æz; əz] [ˈtʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd] [prɪˈzaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪɡnəti] ,
He acted as Chairman of the meeting , and presided with dignity ,
他 行动 作为 主席 的 这 会议 , 和 主持 和 尊严 ,
[ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdʌsti] [ˈdɑːkjumənt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈɡæv(ə)l] ,
holding a dusty document in his hand for a gavel ,
保持 一个 尘土飞扬 文档 在 他的 手 为了 一个 法槌 ,
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [əˈweɪ] [ˈfɪftiːn] ['ɪrɪz] [əˈɡoʊ][æz; əz][ʌv; əv] [ɪˈmens] [ˈvæljuː] ,
which had been laid away fifteen years ago as of immense value ,
哪个 有 到过 铺设 离开 十五 年 前 作为 的 巨大 价值 ,
[ˈfɪftiːn] [ˈvæljuː] [ˈɪrɪz] [əˈɡoʊ][æz; əz][ʌv; əv] [ɪˈmens] [ˈvæljuː] ,
十五年前, 这件物品因其巨大的价值而被封存起来。

[ænd; ənd] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [sɪns] — [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
and never thought of since — just as you and I , you know ,
和 绝不 想法 的 自从 — 只是 作为 你 和 我 , 你 知道 ,
之后就再也没想过这件事了——就像你我一样, 你知道的。

[hu:] [θɪŋk] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ][ʌv; əv][soʊ] [mʌt] ['vælju:] , [wɪl] [bi:; bi][leɪd] [ə'veɪ] ['ʃɔ:rtli] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] -
who think we are of so much value , will be laid away shortly in a pigeon -
WHO 思考 我们 是 的 所以 很多 价值 , 将要 是 铺设 离开 不久 在 一个 鸽子 -
[hoʊl] ,
hole ,
洞 ,

那些认为我们如此有价值的人, 很快就会被束之高阁。
[ænd; ənd] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ə'gen] .
and never thought of again .
和 绝不 想法 的 再次 .

之后就再也没想起过这件事。
['sevrəl] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][ræts] , [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['fɔ:rmər][dʒenə'reɪ(ə)n] ,
Several rows of rats , who had come down from a former generation ,
一些 行 的 老鼠 , WHO 有 来 向下 从 一个 以前的 一代 ,
['ɑ:kjupaɪd] [æn; ən][oʊld] ['teɪbl] ,
occupied an old table ,
占领 一个 老的 桌子 ,

几排老鼠占据了一张旧桌子, 它们似乎是上一代留下来的。
['sɪtɪŋ] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd] ['mænɪfestɪŋ] [ə; eɪ]['prɑ:pər] [ə'pri:ʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]
sitting erect , and manifesting a proper appreciation of the spirit of the
坐着 直立 , 和 显现 一个 恰当的 欣赏 的 这 精神 的 这
['mi:tɪŋ] .
meeting .
会议 .

他端坐得笔直, 表现出对会议精神的正确理解。
[ðə; ði] ['jʌŋgər] [ræts][wɜ:r; wər] [kəm'peld] [tu:; tə] [ʃɪft] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər]
The younger rats were compelled to shift for themselves , and were
这 年轻 老鼠 是 被迫 到 转移 为了 他们自己 , 和 是
['sprɪŋkld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔ:r] .
sprinkled about the floor .
撒上 关于 这 地面 .

幼鼠被迫四处逃生, 散落在地板上。
[ðə; ði][gæs][paɪp] ['rʌŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði][wɔ:l] [wʌz; wəz] [fes'tu:nd] [wɪð; wɪθ][maɪs] [hu:] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑ:n]
The gas pipe running up the wall was festooned with mice who looked down upon
这 气体 管道 跑步 向上 这 墙 曾是 装饰 和 小鼠 WHO 看起来 向下 之上
[ðə; ði] [ə'sembli] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəstɪd] ['kaʊntənənsɪz] ,
the assembly with interested countenances ,
这 集会 和 感兴趣的 面容 ,

沿着墙壁向上延伸的煤气管道上挂满了老鼠, 它们饶有兴致地俯视着众人。
[waɪl] [ðə; ði] [θri:] [blaɪnd][maɪs][ʌv; əv] [sɔ:ŋ] [noʊtə'raɪəti][kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [baɪ][ðər; ðər][teɪlz]
while the three blind mice of song notoriety could be distinguished by their tails
尽管 这 三 瞎的 小鼠 的 歌曲 恶名 可以 是 杰出的 经过 他们的 尾巴
, [ðæt] [ɪz] ,
, **that is ,**
, 那 是 ,

虽然三只因歌声而闻名的盲鼠可以通过它们的尾巴来区分, 也就是说,
[æz; əz] [mʌt] [ʌv; əv][ðər; ðər][teɪlz][æz; əz] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['kɑ:rɪŋ] [naɪf] ,
as much of their tails as escaped the carving knife ,
作为 很多 的 他们的 尾巴 作为 逃脱 这 雕刻 刀 ,
尽可能多地让它们的尾巴逃过了雕刻刀的切割,

[wɪtʃ] [prəʊˈtruːdɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ][hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .
which protruded from a hole in the wall .
哪个 突出 从 一个 洞 在 这 墙 .

它从墙上的一个洞里伸出来。

[ˈbiːɪŋ] [bɪˈreft] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ʌv; əv] [saɪt] ,
Being bereft of the blessing of sight ,
存在 失去 的 这 祝福 的 视线 ,

失去了视觉的恩赐，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði] [mɪsˈteɪk] [ʌv; əv] [ˈtɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] [bæks]
it was but natural that they should make the mistake of turning their backs
它 曾是 但 自然的 那 他们 应该 制作 这 错误 的 转弯 他们的 背部
[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈtʃermən] ,
upon the Chairman ,
之上 这 主席 ,

他们犯下背弃主席的错误，这完全在情理之中。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] .
but they could hear all that was said .
但 他们 可以 听到 全部 那 曾是 说 .

但他们能听到所有人说的话。

[ðə; ði][ræt] [huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [wel] , [ænd; ənd] [huː] , [wen] [hiː; hi][daɪd] , [went] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈwɔːrmər]
The rat who lived in a well , and who , when he died , went to a warmer
这 鼠 WHO 居住地 在 一个 出色地 , 和 WHO , 什么时候 他 死亡 , 去 到 一个 更温暖
[ˈklaɪmət] ,
climate ,
气候 ,

那只住在井里的老鼠，死后去了气候温暖的地方。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [əˈwer] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs] [sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] .
you may not be aware returned from that place some time since .
你 可能 不是 是 意识到的 返回 从 那 地方 一些 时间 自从 .

你可能已经很久没有去过那个地方了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

游隼泡菜的信(Letters of Peregrine Pickle)

第11/16页

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt][æz; əz][æn; ən][ɪnˈvaɪtɪd] [gest] [frʌm; frəm][ðə; ði][mjuːzi:əm] .

He was present as an invited guest from the Museum .
他 曾是 展示 作为 一个 受邀 客人 从 这 博物馆 .

他作为博物馆的特邀嘉宾出席了活动。

[ðə; ði] ['kɒkrəʊtʃɪz] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kræks] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; da'rekʃn] ,

The cockroaches looked out of the cracks in every direction ,
这 蟑螂 看起来 出去 的 这 裂缝 在 每一个 方向 ,

蟑螂们从四面八方的缝隙里探出头来。

[ænd; ənd] ['bælənst] [ðəm'selvz] ['dekstrəsli] [ɑ:n] [ˈredz] [ʌv; əv][wɔ:l] ['peɪpər] .

and balanced themselves dexterously on shreds of wall paper .
和 均衡 他们自己 灵巧地 在 碎屑 的 墙 纸 .

他们灵巧地站在碎壁纸上保持平衡。

[ðə; ði][ˈspaɪdə] [ˈɑ:kjupaɪd][ðə; ði][ˈsentərz] [ʌv; əv][ðer; ðər][webz] , [əˈpærəntli] [əˈsli:p] , [bʌt; bət][ɪn] [riˈæləti]

The spiders occupied the centres of their webs , apparently asleep , but in reality
这 蜘蛛 占领 这 中心 的 他们的 网络 , 显然 睡着了 , 但 在 现实

[waɪd] [əˈweɪk] ,

wide awake ,
宽的 醒 ,

蜘蛛们占据着蛛网的中心，表面上睡着了，但实际上却清醒着。

[æz; əz][wʌn] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [blu:] - [ˈbɑ:t(ə)l][flaɪ] [faʊnd] , [hu:] [gɑ:t] [kɔ:t] ,

as one unfortunate blue - bottle fly found , who got caught ,
作为 一 不幸 蓝色的 - 瓶子 飞 成立 , WHO 得到 捕捉 ,

正如一只不幸被抓住的蓝瓶蝇所发现的那样，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪˈmi:diətli] [sɜ:rvd] [ʌp][ænd; ənd][sent][tu:; tə][ðə; ði][ˈspaɪdə] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlʊk(ə)l] -

and was immediately served up and sent to the spiders of the Local -
和 曾是 立即地 服务 向上 和 发送 到 这 蜘蛛 的 这 当地的 -

[ru:m] [æz; əz][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] .

Room as a present .
房间 作为 一个 展示 .

然后立即被端上桌，作为礼物送给了本地房间的蜘蛛们。

[brˈsaɪdz] [-]

Besides [227]
除了 [-]

此外[227]

[ðɪ:z] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fju:] [skɔ:r] [ʌv; əv][oʊld][ˈfoʊgi] [məˈski:tʊz] , [left] [ˈoʊvər][frʌm; frəm][læst]

these , there were a few score of old fogy mosquitoes , left over from last
这些 , 那里 是 一个 很少 分数 的 老的 老顽固 蚊子 , 左边 超过 从 最后的

[jɪr] ,

year ,
年 ,

这些蚊子有几十只，都是去年留下来的，看起来又老又脏。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hænsəm] [ˌreprɪzenˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kwaiət][ˈlɪt(ə)] [braʊn] [bʌgz] [əˈdɪktɪd] [tu:; tə]

and a handsome representation of those quiet little brown bugs addicted to
和 一个 英俊的 表示 的 那些 安静的 小的 棕色的 漏洞 上瘾 到

[ˈbedstedz] , [ænd; ənd] [prəˈnaʊnst] [ˈʊdə] ,

bedsteads , and pronounced odor ,
床架 , 和 发音 气味 ,

还有一幅精美的画作，描绘了那些安静的小棕色虫子，它们喜欢待在床架上，散发着浓郁的气味。

[hu:m] [aɪ][du:][na:t][laɪk][tu:; tə] ['men](ə)n] [baɪ] [neɪm] .
whom I do not like to mention by name .
谁 我 做 不是 喜欢 到 提到 经过 姓名 .

我不想提及他的名字。

[ðə; ði] [tʃermən] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] ,
The Chairman was listening to the complaints of the multitude ,
这 主席 曾是 聆听 到 这 投诉 的 这 民众 ,

主席正在倾听民众的抱怨，

[fɔ:r; fər] ['fæmɪn] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [mi:nz] [mʌst; məst][bi:; bi]
for famine was staring them in the face , and some means must be
为了 饥荒 曾是 凝视 他们 在 这 脸 , 和 一些 方法 必须 是
[ə'dɑ:ptɪd][fɔ:r; fər][self] - [ˌprezər'veɪ](ə)n] .
adopted for self - preservation .
已采用 为了 自己 - 保存 .

因为饥荒迫在眉睫，他们必须采取一些自救措施。

[ə; eɪ]['moʊ](ə)n][tu:; tə] [sɜ:rɪv] [aʊt][æn; ən] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ɑ:n][ðə; ði] ['trɪbjʊ:n] ['kʌmpəni] ,
A motion to serve out an injunction on the Tribune Company ,
一个 运动 到 服务 出去 一个 禁令 在 这 论坛 公司 ,
一项要求向论坛报业公司送达禁令的动议

[ænd; ənd] [kəm'pel] [ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [gʊdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kærid] [ə'weɪ] , [wʌz; wəz]
and compel them to replace the goods they had carried away , was
和 迫使 他们 到 代替 这 商品 他们 有 携带 离开 , 曾是
[kænvəst] , [bʌt; bət] [feɪld] [ʌv; əv][ræt] - [ɪfɪkə'eɪʃən] .
canvassed , but failed of rat - ification .
拉票 , 但 失败的 的 鼠 - 化 .

曾有人提议强迫他们归还被带走的货物，但该提议未能获得批准。

[wʌn] [lɑ:rdʒ] , [ˈpɔ:rtli] [ræt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [bə'nevələnt] [feɪs] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [greɪ] ,
One large , portly rat , with a very benevolent face , and getting gray ,
一 大的 , 肥胖的 鼠 , 和 一个 非常 仁慈 脸 , 和 获得 灰色的 ,
一只体型较大、肥胖的老鼠，面容十分和善，毛发已开始变灰。

[hu:m] [aɪ][æt; ət][wʌns] ['rekəɡnaɪzd] [æz; əz][æn; ən][oʊld] [frend] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [ɑ:n][maɪ][oʊld] [desk]
whom I at once recognized as an old friend I had seen on my old desk
谁 我 在 一次 认可 作为 一个 老的 朋友 我 有 已见 在 我的 老的 桌子
['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ,
many a time ,
许多 一个 时间 ,

我一眼就认出他是一位老朋友，我以前经常在我的旧办公桌上看到他。

['bæŋkwɪtɪŋ] [ɑ:n] [peɪst] , [wʌz; wəz] [kəm'pleɪnɪŋ] [pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv][em 'i:] .
banqueting on paste , was complaining particularly of me .
宴会 在 粘贴 , 曾是 抱怨 特别 的 我 .

吃着糊状食物，尤其抱怨我。

[hi:; hi] ['kærəktəraɪzd] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] [æz; əz][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'ɡri:] .
He characterized such conduct as despicable in the highest degree .
他 特征化的 这样的 执行 作为 卑鄙 在 这 最高 程度 .

他认为这种行为极其卑鄙无耻。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪ'treɪəl] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] , [ə; eɪ] [bri:tʃ] [ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] ,
It was a betrayal of friendship , a breach of confidence ,
它 曾是 一个 背叛 的 友谊 , 一个 违反 的 信心 ,

这是对友谊的背叛，是对信任的违背。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [ə'gen] [rɪ'pəʊz] [trʌst] [ɪn][ə; eɪ]['baɪpɪd] .
and he would never again repose trust in a biped .
和 他 会 绝不 再次 休息 相信 在 一个 双足动物 .

他再也不会信任任何两足动物了。

[ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][maɪ] [desk] , [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt] [ðæt] [ˈi:vnɪŋ] ,
All that he had found in my desk , during a visit that evening ,
全部 那 他 有 成立 在 我的 桌子 , 期间 一个 访问 那 晚上 ,
那天晚上他来我家拜访时, 在我办公桌里发现了所有这些东西。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [draɪd] [ʌp] [buˈkeɪ] [ɔ:r] [tu:] , [ˈrʌsti] [penz] , [wʌn] [ˈsɪzər] [bleɪd] ,
was a dried up bouquet or two , rusty pens , one scissor blade ,
曾是 一个 干燥 向上 花束 或者 二 , 生锈的 钢笔 , 一 剪刀 刀刃 ,
一两束干枯的花束, 几支生锈的钢笔, 一把剪刀刀片。

[ə; eɪ] [ˈfəʊtəgræf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [su:pərˈænjueɪtɪd] [ˈprɪmə] [ˈdɑ:nə] , [ə; eɪ][ˈpeɪpər][ʌv; əv] [pɪnz] ,
a photograph of a superannuated prima donna , a paper of pins ,
一个 照片 的 一个 退休 普里玛 唐娜 , 一个 纸 的 别针 ,
一张过气歌剧女主角的照片, 一叠别针,

[ænd; ənd][ə; eɪ][hju:dʒ] [ˈpækɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈtɪkɪts] [tu:; tə] [ˈæmətər] [ˈkɑ:nsərts] .
and a huge package of tickets to amateur concerts .
和 一个 巨大的 包裹 的 门票 到 业余 音乐会 .
还有一大包业余音乐会门票。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] .
There was a time when he was young and strong .
那里 曾是 一个 时间 什么时候 他 曾是 年轻的 和 强的 .
他曾经年轻力壮。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [hi:; hi][kʊd; kəd] [nɔ:] [ə; eɪ][faɪl] , [ænd; ənd] [dɪˈraɪv] [kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈkʌlɪnerɪ] [ˌkɑ:nsəˈleɪ(ə)n]
In those days he could gnaw a file , and derive considerable culinary consolation
在 那些 天 他 可以 啃 一个 文件 , 和 派生 大量 烹饪 安慰

[frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈpeɪpər] - [weɪt] ,
from a paper - weight ,
从 一个 纸 - 重量 ,
那时候他能啃锉刀, 还能从镇纸中获得相当大的精神慰藉。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [kənˈfɔ:rm] [hɪz; ɪz][ˈdaɪət][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈwi:kənd] [daɪˈdʒestʃən]
but now he was obliged to conform his diet to a weakened digestion
但 现在 他 曾是 有义务 到 符合 他的 饮食 到 一个 减弱 消化

[ænd; ənd] [dɪsˈɔ:rdəd] [ˈlɪvər] .
and disordered liver .
和 混乱 肝 .
但现在他不得不调整饮食习惯, 以适应消化功能减弱和肝脏疾病。

[hi:; hi] [spʊk] [mɔ:r] [ɪn] [ˈsɑ:rou] [ðæn; ðən][ɪn][ˈæŋgər] , [ænd; ənd] [rɪɡˈretɪd] [ðæt] [ˈpɪkl] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]
He spoke more in sorrow than in anger , and regretted that Pickle should be
他 辐 更多的 在 悲哀 比 在 愤怒 , 和 后悔 那 泡菜 应该 是
[ˈfɪk(ə)] .
fickle .
反复无常 .

他说话时更多的是悲伤而不是愤怒, 并遗憾皮克尔反复无常。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [maʊs] , [pɜ:rtʃt] [əˈpɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][gæs] [paɪp] ,
At this point , a young mouse , perched upon the top of the gas pipe ,
在 这 观点 , 一个 年轻的 老鼠 , 栖息 之上 这 顶部 的 这 气体 管道 ,
这时, 一只小老鼠栖息在煤气管道的顶端,

[ɪn][ə; eɪ][ˈpaɪpɪŋ] [vɔɪs] [kəmˈpleɪnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kəˈmenst] [ˈɡoʊɪŋ] [θru:] [ˈæbəts]
in a piping voice complained that he had just commenced going through Abbott's
在 一个 管道 嗓音 抱怨 那 他 有 只是 开始 去 通过 雅培

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] .
History of the War .
历史 的 这 战争 .
他用尖细的声音抱怨说, 他才刚刚开始阅读阿博特的《战争史》。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [sloʊ] [wɜːrk] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [θruː] [-]
It was slow work , but he had got through [228]
它 曾是 慢的 工作 , 但 他 有 得到 通过 [-]

虽然进展缓慢，但他还是完成了[228]

[ðə; ði] [ˈkʌvəz] , [ænd; ənd][pɑːrt] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] ,
the covers , and part way through the introduction ,
这 封面 , 和 部分 方式 通过 这 介绍 ,
封面，以及引言的一部分，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ɪntəˈrʌptɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] .
and he didn't like to be interrupted in this manner .
和 他 没有 喜欢 到 是 中断 在 这 方式 .
他不喜欢被这样打断。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [truː] [hiː; hi][ˈhædnt] [dɪˈraɪvd] [mʌt] [ˈsʌstənəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪŋ] ,
It was true he hadn't derived much sustenance from the thing ,
它 曾是 真的 他 之前没有 衍生的 很多 维持 从 这 事物 ,
他的确没从那东西里获得多少营养。

[bʌt; bət][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈprɪnsəp(ə)l] [wen] [hiː; hi] [kəˈmenst] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk]
but it was a matter of principle when he commenced a piece of work
但 它 曾是 一个 事情 的 原则 什么时候 他 开始 一个 片 的 工作
,
.
,
但他在开始一项工作时，就秉持着原则。

[tuː; tə] [kiːp] [æt; ət][,aɪˈtiː] [ɪf] [,aɪˈtiː] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
to keep at it if it killed him .
到 保持 在 它 如果 它 被杀 他 .
就算为此付出生命也在所不惜。

[sʌm; səm] [ˌfɪftiːn] [ɔːr] [ˈtwenti] [oʊld] [ˈfɑːsəlaɪzd] [ræts] , [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈrɪŋk(ə)ld] [ˈfeɪsɪz] , [ˈskænti] [her]
Some fifteen or twenty old fossilized rats , with their wrinkled faces , scanty hairs
一些 十五 或者 二十 老的 化石 老鼠 , 和 他们的 皱 面孔 , 稀少 头发
[ænd; ənd] [ˌrʌŋk] [ˌjæŋks] ,
and shrunk shanks ,
和 缩小 小腿 ,
大约十五到二十只古老的化石老鼠，它们面部布满皱纹，毛发稀疏，小腿萎缩。

[meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [kəmˈpleɪnt] [wɪð; wɪθ] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpæt(ə)nt] [ˈɑːfɪs] [rɪˈpɔːrts] [ænd; ənd]
made the same complaint with reference to the Patent Office Reports and
制成 这 相同的 抱怨 和 参考 到 这 专利 办公室 报告 和
[kəˈmɜːrj(ə)l] [stətɪstɪks] .
commercial statistics .
商业的 统计数据 .
针对专利局报告和商业统计数据，提出了同样的投诉。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ˈθrɪvən] [wel] .
To be sure they had not thriven well .
到 是 当然 他们 有 不是 茁壮成长 出色地 .
可以肯定的是，他们并没有过上好日子。

[wʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd] [dɪˈvauəd] [hæf][ðə; ði][ˈdʒɔːrdʒən] [beɪ] [kəˈhæɪ] ;
One of them had devoured half the Georgian Bay Canal ;
一 的 他们 有 吞噬 一半 这 格鲁吉亚 湾 运河 ;
其中一头巨兽吞噬了乔治亚湾运河的一半；

[əˈnʌðər] [hæd; həd] [ˈswɑːləʊd] [tuː] [bɔːrd] [ʌv; əv] [treɪd] [rɪˈpɔːrts] ,
another had swallowed two Board of Trade Reports ,
其他 有 吞咽 二 木板 的 贸易 报告 ,
另一人吞下了两份贸易委员会报告，

[ænd; ænd][hæd; həd][gɑ:t][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][lɑ:rd][ɪn][ðə; ði][θɜ:rd] ,
and had got as far as lard in the third ,
和 有 得到 作为 远的 作为 猪油 在 这 第三 ,
并且已经做到了第三步的猪油,

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwəd][wɪð; wɪθ] [gret] [ekspek'teɪ(ə)nz] , ['bi:ɪŋ] [ðen]
to which he was looking forward with great expectations , being then
到 哪个 他 曾是 寻找 向前 和 伟大的 期望 , 存在 然后
[ʌn'prɑ:fɪtəbli] [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɑ:n] ['lʌmbər] ;
unprofitably engaged upon lumber ;
无利可图 已订婚的 之上 木材 ;
他对此充满期待, 因为他当时从事木材生意却收效甚微;

[ə; eɪ][θɜ:rd][hæd; həd][ˈɔ:lmʊst] [ɪg'zɔ:stɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [dɪ'vʌʊərɪŋ] [ə; eɪ]['sensəs] ['teɪbl] ,
a third had almost exhausted himself with devouring a census table ,
一个 第三 有 几乎 筋疲力尽的 他自己 和 吞噬 一个 人口普查 桌子 ;
第三个人几乎累得筋疲力尽, 因为他一直在啃人口普查表。

[ænd; ænd][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm][kwʊʊ'teɪənz][ʌv; əv] [tʃi:z] ; [ə; eɪ] [fɔ:rθ] [hæd; həd]
and was just in sight of some quotations of cheese ; a fourth had
和 曾是 只是 在 视线 的 一些 引文 的 奶酪 ; 一个 第四 有
['swɑ:ləʊd] [ðə; ði][smɪθ'soʊni:ən, smɪ'soʊni:ən][,ɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] ,
swallowed the Smithsonian Institution ,
吞咽 这 史密森尼 机构 ,
眼看着就看到了一些关于奶酪的引言; 第四个则吞下了史密森尼学会。

[ænd; ænd][pʊt][ðə; ði] - [ɪn'vestɪ'geɪ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][aɪ'ti:] ,
and put the Covode Investigation on the top of it ,
和 放 这 - 调查 在这 顶部 的 它 ,
并将科沃德调查放在首位,

[ænd; ænd][wʌz; wəz][dʒʌst] ['redi] [tu:; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [,saɪkləu'pi:diə] ,
and was just ready to attack the American Cyclopedia ,
和 曾是 只是 准备好 到 攻击 这 美国人 百科全书 ,
当时他正准备攻击《美国百科全书》,

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ænd] [rɪ'peɪ]
in which he was sure to find something to agree with him and repay
在 哪个 他 曾是 当然 到 寻找 某物 到 同意 和 他 和 偿还
[hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] ['weɪstɪd] .
him for the time he had wasted .
他 为了 这 时间 他 有 浪费 .
他肯定会找到一些与他意见一致的事情, 以此来补偿他浪费的时间。

[ə; eɪ][sentrɪ'ment(ə)] ['lɪt(ə)] [maʊs] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][gɑ:t]['ɪntu:]['mɪsɪz] . [i:] . [di:] . [i:] .
A sentimental little mouse complained that she had just got into Mrs . E . D . E .
一个 感伤的 小的 老鼠 抱怨 那 她 有 只是 得到 进入 太太 . E . D . E .
[en] . ['ælfəbet] - [haʊ] [hi:; hi] [wʌn] [hɜ:r; hər] ,
N . Alphabet Southworth's " How He Won Her ,
N . 字母 - " 如何 他 韩元 她 ,
一只多愁善感的小老鼠抱怨说, 她刚刚读了伊甸·阿尔法贝特·索斯沃思太太的《他如何赢得她的芳心》,

" [ænd; ænd][wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] , [æt; ət][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)]['mʊʊmənt] ,
" and was interrupted , at a critical moment ,
" 和 曾是 中断 , 在 一个 批判的 片刻 ,
并在关键时刻被打断了

[wen] " [hi:; hi] " [ænd; ænd] " [hɜ:r; hər] " [wɜ:r; wər][ə'baʊt][tu:; tə][seɪ] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] .
when " he " and " her " were about to say something nice .
什么时候 " 他 " 和 " 她 " 是 关于 到 说 某物 好的 .
当“他”和“她”正要些些好听的话时。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] " [haʊ] [hiː; hi] [wʌn] [hɜːr; hər] ,
She was dying to know " how he won her ,
她 曾是 垂死 到 知道 " 如何 他 韩元 她 ,
她迫切地想知道“他是如何赢得她芳心的”，

" [ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [maɪt] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌpri:mətˈɔːr; ˌpri:mətˈɔːr] [greɪv] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ]
" and she might go down to a premature grave without the knowledge
" 和 她 可能 去 向下 到 一个 过早 严重 没有 这 知识
[ʌv; əv] [ðæt] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈsiːkrət] .
of that interesting secret .
的 那 有趣的 秘密 .
“她可能会在不知道这个有趣的秘密的情况下英年早逝。”

[ə; eɪ] [greɪv] [ˈlʊkɪŋ] [ræt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [waɪt] [fɜːr] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
A grave looking rat , with a streak of white fur around his neck ,
一个 严重 寻找 鼠 , 和 一个 条纹 的 白色的 毛皮 大约 他的 脖子 ,
一只神情严肃的老鼠，脖子周围有一圈白色的毛。

[ænd; ənd] [ˈtrʌblɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [kɔːf] [əˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm][æən; ən] [əˈfek](ə)n [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊt]
and troubled with a slight cough arising from an affection of the throat
和 麻烦 和 一个 轻微 咳嗽 产生 从 一个 感情 的 这 喉
,
.
,
并因咽喉不适而伴有轻微咳嗽。

[əˈnaʊnst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈvəʊtɪd] [ˈsevrəl] [naɪts] [ʌv; əv][hɑːrd] [-]
announced that he had devoted several nights of hard [229]
宣布 那 他 有 奉献 一些 夜晚 的 难的 [-]
宣布他已经连续几个晚上努力工作[229]

[ˈleɪbər] , [ɪn] [ˈgetɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɪblɪkl] [,saɪkləʊˈpiːdiə] , [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst]
labor , in getting through the back of a Biblical Cyclopedia , and had just
劳动 , 在 获得 通过 这 后退 的 一个 圣经 百科全书 , 和 有 只是
[riːtʃt] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][peɪdʒ] .
reached the title page .
达到 这 标题 页 .
费了九牛二虎之力才翻完一本圣经百科全书的后半部分，结果才翻到扉页。

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
All the world was before him .
全部 这 世界 曾是 前 他 .
整个世界都展现在他面前。

[ˈvɪstəz] [ʌv; əv] [hɪˈbreɪɪk] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [bɜːr] , [ˈoʊpənd] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈbɜːŋɪŋ] [aɪz] .
Vistas of Hebraic and other sorts of lore , opened before his longing eyes .
景色 的 希伯来语 和 其他 排序 的 知识 , 打开 前 他的 渴望 眼睛 .
希伯来文化和其他各种知识的景象，在他渴望的眼前徐徐展开。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈentər] , [wen] [ðə; ði] [praɪz] [wʌz; wəz] [snætʃt] [əˈweɪ] .
He was about to enter , when the prize was snatched away .
他 曾是 关于 到 进入 , 什么时候 这 奖 曾是 抢夺 离开 .
他正要进去，奖品却被人抢走了。

[hiː; hi] [kənˈsəʊl] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈflek](ə)n [ðæt] [ɔːl] [ˈzɜːθli] [ˈmætərz] [ɑːr; ər] [rɪˈluːʒnz] ,
He consoled himself with the reflection that all earthly matters are illusions ,
他 安慰 他自己 和 这 反射 那 全部 尘世的 事情 是 幻觉 ,
他安慰自己说，世间万物皆是幻象。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈθɪŋkɪŋ] [naʊ][ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [ˈplez(ə)nt] [ðæt] [ˌsaɪkləʊˈpiːdiə]
but **he** **could** **not** **help** **thinking** **now** **and** **then** **how** **pleasant** **that** **Cyclopedia**
但 他 可以 不是 帮助 思维 现在 和 然后 如何 令人愉快的 那 百科全书
[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] .
would **have** **been** .
会 有 到过 .

但他时不时会忍不住想，如果能有这样一部百科全书该有多好啊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ˈretʃɪd] [oʊld][ræt] [huː] [hæd; həd] [ˈiːtn] [ʌp][ə; eɪ] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] [ˈswɪn,bɜːrn] ,
There **was** **one** **wretched** **old** **rat** **who** **had** **eaten up** **a** **volume** **of** **Swinburne** ,
那里 曾是 一 可怜 老的 鼠 WHO 有 吃 向上 一个 体积 的 斯威本 ,
[ˈtʊː] [ˈdʒuːplɪkɪts] [ʌv; əv] [wɔːlt] [ˈ(h)wɪtmən] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈfiːstɪŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈɡɔːrdʒəs] [ˈpɪktʃər]
two **duplicates** **of** **Walt** **Whitman** , **and** **was** **feasting** **upon** **a** **gorgeous** **picture**
二 重复项 的 沃尔特 惠特曼 , 和 曾是 盛宴 之上 一个 华丽的 图片
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈspektək(ə)][ʌv; əv] [ˈʌndɪn] .
of **the** **spectacle** **of** **Undine** .
的 这 奇观 的 水仙女 .

两幅沃尔特·惠特曼的复制品，以及一幅描绘水妖温蒂妮奇观的精美画作。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈiːtn] [ʌp] [fɔːr] [blɑːnd] [wɪgz] , [ˌsɪksˈtiːn] [legz][ʌv; əv] [bæˈleɪ] [ˈgɜːlz] ,
He **had** **eaten up** **four** **blonde** **wigs** , **sixteen** **legs** **of** **ballet** **girls** ,
他 有 吃 向上 四 金发 假发 , 十六 腿 的 芭蕾舞 女孩们 ,
[ænd; ənd] [left] [eɪt] [ˌkɒrɪˈfiːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][leg] [əˈpiːs] .
and **left** **eight** **coryphees** **with** **a** **leg** **apiece** .
和 左边 八 冠状 和 一个 腿 一块 .
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪnˈdɪɡnənt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [dɪsəˈpɔɪntmənt] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [swɔːr] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ,
He **was** **very** **indignant** **over** **his** **disappointment** , **and** **even** **swore** **about** **it** ,
他 曾是 非常 愤怒 超过 他的 失望 , 和 甚至 发誓 关于 它 ,
[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [baɪ][ðə; ði] [greɪv] - [ˈlʊkɪŋ] [ræt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
for **which** **he** **was** **called** **to** **account** **by** **the** **grave** - **looking** **rat** **with** **a**
为了 哪个 他 曾是 称为 到 帐户 经过 这 严重 - 寻找 鼠 和 一个
[slɑɪt] [kɔːf] .
slight **cough** .
轻微 咳嗽 .

留下了八只独腿鼯鼠，每只都只有一条腿。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪnˈdɪɡnənt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [dɪsəˈpɔɪntmənt] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [swɔːr] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ,
He **was** **very** **indignant** **over** **his** **disappointment** , **and** **even** **swore** **about** **it** ,
他 曾是 非常 愤怒 超过 他的 失望 , 和 甚至 发誓 关于 它 ,
[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [baɪ][ðə; ði] [greɪv] - [ˈlʊkɪŋ] [ræt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
for **which** **he** **was** **called** **to** **account** **by** **the** **grave** - **looking** **rat** **with** **a**
为了 哪个 他 曾是 称为 到 帐户 经过 这 严重 - 寻找 鼠 和 一个
[slɑɪt] [kɔːf] .
slight **cough** .
轻微 咳嗽 .

他因失望而非常愤慨，甚至还咒骂了起来。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [baɪ][ðə; ði] [greɪv] - [ˈlʊkɪŋ] [ræt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
for **which** **he** **was** **called** **to** **account** **by** **the** **grave** - **looking** **rat** **with** **a**
为了 哪个 他 曾是 称为 到 帐户 经过 这 严重 - 寻找 鼠 和 一个
[slɑɪt] [kɔːf] .
slight **cough** .
轻微 咳嗽 .

为此，他被一只面色严肃、略带咳嗽的老鼠质问。

[ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ˈroʊd(ə)nt] [graʊld] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ˈbroʊkən] [ˈrætiʃ] , [ænd; ənd][rɪˈtaɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz]
The **wicked** **rodent** **growled** **out** **something** **in** **broken** **Rattish** , **and** **retired** **to** **his**
这 邪恶 啮齿动物 咆哮 出去 某物 在 破碎的 鼠状的 , 和 退休 到 他的
[hoʊl] ,
hole ,
洞 ,

那只邪恶的老鼠用蹠脚的鼠语低吼了几句，然后回到了洞穴里。

[aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][teɪl][ɪn] [dɪˈfaɪəns] .
out **of** **which** **he** **shook** **his** **tail** **in** **defiance** .
出去 的 哪个 他 摇晃 他的 尾巴 在 蔑视 .

他摇着尾巴表示不服气。

[ˈprez(ə)ntli] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ɡʊd] [ˈlɪt(ə)] [maɪs] , [huːm] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [əbˈzɜːrvd] [brɪˈfɔːr] ,
Presently **four** **or** **five** **good** **little** **mice** , **whom** **I** **had** **not** **observed** **before** ,
目前 四 或者 五 好的 小的 小鼠 , 谁 我 有 不是 观察到 前 ,

现在有四五只可爱的小老鼠，我以前从未见过它们。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [ˈveri] [kli:n] , [ænd; ənd][ðer; ðər][fɜːr] [smuːðd] [daʊn] [ˈveri] [ˈsliːkli] ,
with their faces very clean , and their fur smoothed down very sleekly ,
和 他们的 面孔 非常 干净的 , 和 他们的 毛皮 平滑 向下 非常 流畅地 ,
它们的脸部非常干净, 毛发也梳理得非常光滑。

[meɪd] [ðer; ðər] [kəmˈpleɪnt] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈʌtərəns] .
made their complaint in a weak kind of utterance .
制成 他们的 抱怨 在 一个 虚弱的 种类 的 发声 .
他们用一种软弱无力的语气表达了他们的不满。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [stɑːk] [ʌv; əv] [ˈsʌndeɪ]
It was to the effect that they had discovered a little stock of Sunday
它 曾是 到 这 影响 那 他们 有 发现 一个 小的 库存 的 星期日
[skuːl] [bʊks] [ɪn][ə; eɪ][ˈpeɪpər][bɑːks] ,
School books in a paper box ,
学校 图书 在 一个 纸 盒子 ,
事情大概是说, 他们在一个纸箱里发现了一小批主日学书籍。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [əˈfektɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈnær,etɪd] [haʊ] " [ˈlɪt(ə)] [ˈfredi] " [ænd; ənd] " [gʊd]
which were very affecting , and narrated how " Little Freddie " and " Good
哪个 是 非常 影响 , 和 旁白 如何 " 小的 弗雷迪 " 和 " 好的
[ˈtedi] " [ænd; ənd] [ˈʌðər] ,
Teddie " and others ,
泰迪 " 和 其他的 ,
这些故事非常感人, 讲述了“小弗雷迪”、“好泰迪”和其他人物的故事。

[kəˈmɪtɪd] [ˈfɔːrti] [fi:t] [ʌv; əv][ˈteksts][ɪn][wʌn] [deɪ] ,
committed forty feet of texts in one day ,
坚定的 四十 脚 的 文本 在 一 天 ,
一天之内发送了四十英尺长的文本,

[wɪtʃ] [ˌdɪsəˈgriːd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [daɪd] [ˈveri] [ˈɜːrli] , [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [gʊd] [ɪˈnʌf]
which disagreed with them so that they died very early , not being good enough
哪个 不同意 和 他们 所以 那 他们 死亡 非常 早期的 , 不是 存在 好的 足够的
[fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrld] .
for this world .
为了 这 世界 .
他们与这个世界格格不入, 因此过早地死去, 因为他们配不上这个世界。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][bɑːks] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [bʊks]
They had just succeeded in getting into the box , and now the books
他们 有 只是 成功了 在 获得 进入 这 盒子 , 和 现在 这 图书
[wɜːr; wər] [gɔːn] .
were gone .
是 已消失 .
他们刚刚成功进入箱子, 现在书却不见了。

[ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] , [kəmˈpleɪnt] [ˈæftər] [kəmˈpleɪnt] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [əˈdʒʌːnd]
In this manner , complaint after complaint was made , and the meeting adjourned
在 这 方式 , 抱怨 后 抱怨 曾是 制成 , 和 这 会议 休会
[tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈiːvɪŋ] [wɪˈðəʊt] [-]
to another evening without [230]
到 其他 晚上 没有 [-]
就这样, 投诉接连不断, 会议休会至另一天晚上, 没有[230]

[ˈteɪkɪŋ] [ˈækʃ(ə)n] .
taking action .
采取 行动 .
采取行动。

[jʊː; jʊ] [ʊd; ʒəd] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [ə'sembli] ['æftər] [ə'dʒɜ:nmənt] .
You should have seen the assembly after adjournment .

你 应该 有 已见 这 集会 后 休会 .

你应该看看休会后的场面。

[ðə; ði] [hoʊl] [mæs] [ʌv; əv][ræts][ænd; ənd][maɪs] [rʌʃt] [pel] - [mel] [θru:] [ðə; ði] ['dʌsti] [hi:ps] [ʌv; əv]
The whole mass of rats and mice rushed pell - mell through the dusty heaps of
这 所有的 大量的 的 老鼠 和 小鼠 匆忙 佩尔 - 梅尔 通过 这 尘土飞扬堆积如山 的
[ˈpepərz][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
papers on the floor .

文件 在 这 地面 .

一大群老鼠横冲直撞地穿过地板上布满灰尘的成堆纸张。

[wʌn] [set] [dɑ:nst] [ə; eɪ][ˈpoʊlkə][ɑ:n] ['frægmənts] [ʌv; əv] [edi'tɔ:riəlz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]
One set danced a polka on fragments of editorials touching the
一 放 跳舞 一个 波尔卡舞 在 片段 的 社论 接触 这
[ˈfaɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][ænd; ənd][ɪn'tɜ:rn(ə)l] ['revənu:] ,
finances and internal revenue ,

财政 和 内部的 收入 ,

其中一组演员以一些涉及财政和内部收入的社论片段为背景，跳起了波尔卡舞。

[tæk'seɪʃn] [ænd; ənd] [ˈʌðər] ['tɑ:pɪks] .
taxation and other topics .

税收 和 其他 主题 .

税务及其他议题。

[ɪn][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] [ru:m] [ə; eɪ] ['ræðər] [sper] [ræt] , [wɪð; wɪθ] [lɔ:n] ['redɪʃ] [her] , ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['sɪti]
In the local room a rather spare rat , with long reddish hair , mounted the City
在 这 当地的 房间 一个 相当 空闲的 鼠 , 和 长的 微红 头发 , 安装 这 城市
[ˈɛdɪtəz] [desk] ,
Editor's desk ,

编辑的 桌子 ,

在本地编辑室里，一只毛发长长的红褐色老鼠，体型相当瘦小，爬上了城市编辑的办公桌。

[ænd; ənd] [ri:d] [ɔ:f] , [tu:; tə][ðə; ði] [edɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , ['sevrəl] [m'ju:tlɪeɪtɪd] ['frægmənts] [ʌv; əv]
and read off , to the edification of the crowd , several mutilated fragments of
和 读 离开 , 到 这 启迪 的 这 人群 , 一些 残缺 片段 的
[ə; eɪ] " ['hɔ:rəb(ə)l] ['mɜ:rdər] , "
a " Horrible Murder , "
一个 " 可怕 谋杀 , "

然后，他向在场的众人宣读了几段残缺不全的“骇人听闻的谋杀案”片段。

" [ə'troʊʃəs] ['vɪləni] [ɪn] ['brɪdʒpɔ:rt] , "
" Atrocious Villainy in Bridgeport , "
" 极其恶劣 邪恶 在 布里奇波特 , "

“布里奇波特的骇人罪行”

" [dɪ'strʌktɪv] ['faɪər][ɪn]['hoʊlstɑɪn,'hoʊlsti:n] , "
" Destructive Fire in Holstein , "
" 破坏性的 火 在 荷斯坦 , "

“霍尔斯坦因发生毁灭性火灾”

" ['skænd(ə)l] [keɪs] [ɑ:n] ['mɪʃɪgən] ['ævənu:] , "
" Scandal Case on Michigan Avenue , "
" 丑闻 案件 在 密歇根州 大街 , "

“密歇根大道上的丑闻案”

" [rɪ'lɪdʒəs] [ə'naʊnsments] , " [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
" Religious Announcements , " **etc** .
" 宗教 公告 , " ETC .

“宗教公告”等。

[ɪn][ðə; ði] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [ru:m] ['sevrəl] ['kæʒuəltɪz] [ə'kɜ:rd] .
In the Commercial Room several casualties occurred .
在这 商业的 房间 一些 伤亡 发生 .

商业厅发生了多起伤亡事故。

[wʌn] [ʌn'fɜ:rtənət] [maʊs] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [tʃoʊkt] [tu:; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv] ['fɪgjəz]
One unfortunate mouse was nearly choked to death with a column of figures
一 不幸 老鼠 曾是 几乎 窒息 到 死亡 和 一个 柱子 的 数据

[wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
which he found on the floor ,
哪个 他 成立 在 这 地面 ,

一只不幸的老鼠差点被它在地板上发现的一列数字噎死。

[ænd; ʌnd] [ə'temptɪd] [tu:; tə] ['swɑ:ləʊ] .
and attempted to swallow .
和 尝试过 到 吞 .

并试图吞咽。

[ə'hʌðər] , [ʌv; əv][ə; eɪ][senti'ment(ə)l] [tɜ:rn][ʌv; əv][maɪnd] ,
Another , of a sentimental turn of mind ,
其他 , 的 一个 感伤的 转动 的 头脑 ,

另一个，则带有感伤的情绪。

[went] [ɪn'seɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [sʌm; səm] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [kwʊʊ'teɪjənz][hi:; hi] [faʊnd] [ɪn][æn; ən]
went insane trying to understand some commercial quotations he found in an
去 疯狂的 尝试 到 理解 一些 商业的 引文 他 成立 在 一个

[æn'ti:k] ['lʊkɪŋ] [skræp] - [bʊk] ,
antique looking scrap - book ,
古董 寻找 废料 - 书 ,

他翻阅一本看起来很古老的剪贴簿，发现里面有一些商业报价，结果却因为试图理解这些报价而精神崩溃。

[ænd; ʌnd] [θri:] [ɪn'kɜ:ʃəs] ['lɪt(ə)l] [maɪs] , ['ventʃərɪŋ] [tu:] ['heɪstɪli] ['ɪntu:] ['kəʊlbərts] [ə'strɔ:nəmi] ,
and three incautious little mice , venturing too hastily into Colbert's Astronomy ,
和 三 不谨慎 小的 小鼠 , 冒险 也 草草 进入 科尔伯特的 天文学 ,

还有三只粗心大意的小老鼠，贸然闯入了科尔伯特的《天文学》节目。

[fel] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɪpər] [ænd; ʌnd] ['kʊdnt] [get] [aʊt] ,
fell into the Dipper and couldn't get out ,
跌倒 进入 这 杓 和 不能 得到 出去 ,

掉进北斗七星里出不来了，

[ʌn'tɪl] [æn; ən][oʊld][ræt] [helpt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔ: rθ] [pəʊl][ænd; ʌnd][ə; eɪ] [laɪn] [drɔ:pt]
until an old rat helped them with the North Pole and a line dropped
直到 一个 老的 鼠 帮助 他们 和 这 北 极 和 一个 线 掉落

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'kliptɪk] ,
from the plane of the ecliptic ,
从 这 飞机 的 这 黄道 ,

直到一只老鼠帮助他们到达北极，一条线从黄道面垂了下来。

[θru:] [ðə; ði]['pærələks][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [wət'evər] [ðæt] [ɪz] .
through the parallax of the sun , whatever that is .
通过 这 视差 的 这 太阳 , 任何 那 是 .

通过太阳的视差，不管那是什么。

[ɪn] [ə'hʌðər] [ru:m] , [ðə; ði] ['kɒkrəʊtʃɪz] [hæd; həd][ə; eɪ]['kɑ:rnɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ['ɛdɪtəz] ['kɔ:fi] - [pɑ:t]
In another room , the cockroaches had a carnival in the Night Editor's coffee - pot
在 其他 房间 , 这 蟑螂 有 一个 狂欢 在 这 夜晚 编辑的 咖啡 - 锅

.
:
.

在另一个房间里，蟑螂们在夜班编辑的咖啡壶里举行了一场狂欢节。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈtʌtʃɪŋ] [saɪts] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ˈentər] [ɪn]
It was one of the most touching sights in the world to see them enter in
它 曾是 一 的 这 最多 接触 景点 在 这 世界 到 看 他们 进入 在
[ˈfestɪv] [prəˈseɪ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ænd; ænd] [kʌm] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][noʊz] .
festive procession at the top and come out through the nose .
节日 游行 在 这 顶部 和 来 出去 通过 这 鼻子 .
看到它们列队从山顶进入，然后从鼻子里出来，这是世界上最令人感动的景象之一。

[ɑːn][maɪ] [oʊn] [oʊld] [desk] , [ˈtwenti] - [θriː] [əˈsɔːrtɪd] [ˈkɒkrəʊtʃɪz] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [brɑːnz]
On my own old desk , twenty - three assorted cockroaches , of a beautiful bronze
在 我的 自己的 老的 桌子 , 二十 - 三 各种各样的 蟑螂 , 的 一个 美丽的 青铜
[ˈkʌlər] ,
color ,
颜色 ,
在我自己那张旧桌子上，摆着二十三只漂亮的青铜色蟑螂。

[iːtʃ] [wʌŋ][ʌv; əv] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [kɪld] [ˈtwenti] - [θriː] [taɪmz] [ɪn] [ˈtwenti] - [θriː] [ˈveriəs] [weɪz] ,
each one of whom I have killed twenty - three times in twenty - three various ways ,
每个 一 的 谁 我 有 被杀 二十 - 三 时代 在 二十 - 三 各种各样的 方式 ,
[wɜːr; wər] [ˈdænsɪŋ] [ə; eɪ][kæn; kən] - [kæn; kən] .
were dancing a can - can .
是 跳舞 一个 能 - 能 .
我曾用二十三种不同的方法杀死过他们每个人二十三次，而他们当时正在跳康康舞。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌoʊdəˈrɪfərəs] , [smɔːl] [braʊn] [bʌgz] [stʊd] [raʊnd] [ɪn] [ˈveriəs] [-]
A few of the odoriferous , small brown bugs stood round in various [231]
一个 很少 的 这 有气味的 , 小的 棕色的 漏洞 站立 圆形的 在 各种各样的 [-]
一些散发着气味的棕色小虫子围着各种[231]

[ˈætɪtjuːdz] , [laɪk] [sɹupəˈnjuːmərəɪz] , [waɪl] [æn; ən][oʊld][ræt] , [əˈgenst] [huːm] [aɪ][wʌns] [swɔːr] [ɪˈtɜːrn(ə)l]
attitudes , like supernumeraries , while an old rat , against whom I once swore eternal
态度 , 喜欢 额外人员 , 尽管 一个 老的 鼠 , 反对 谁 我 一次 发誓 永恒
[wɔːr] ,
war ,
战争 ,
态度就像多余的人，而一只老鼠，我曾发誓要与它永世作战，

[æz; əz] [ˈhænəbəl] [swɔːr] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈroʊmənz] , [biːt] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [teɪl] .
as Hannibal swore against the Romans , beat time with his stump of a tail .
作为 汉尼拔 发誓 反对 这 罗马书 , 打 时间 和 他的 树桩 的 一个 尾巴 .
汉尼拔一边发誓要反抗罗马人，一边用他那断断续续的尾巴敲打着时间。
[aɪ] [fərˈgeɪv] [ðə; ði][ræt] , [bʌt; bət][aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [fərˈget] [ðə; ði] [siːn] .
I forgave the rat , but I shall never forget the scene .
我 原谅了 这 鼠 , 但 我 将 绝不 忘记 这 场景 .

我原谅了那只老鼠，但我永远不会忘记那一幕。
[aɪ][[æɪ; ʃəl] [mɪs] [ðoʊz] [ˈkɒkrəʊtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [deɪz] ,
I shall miss those cockroaches in the coming days ,
我 将 错过 那些 蟑螂 在 这 未来 天 ,
接下来的日子里，我会想念那些蟑螂的。

[səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈænɪmət] [ˈsplendərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [desk] , [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [raɪt] [juː; jʊ]
surrounded by the inanimate splendors of the new desk , upon which I write you
包围 经过 这 无生命 辉煌 的 这 新的 桌子 , 之上 哪个 我 写 你
[tuː; tə] - [deɪ] ,
to - day ,
到 - 天 ,
今天，我坐在新书桌前，被它无生命的华丽摆设所环绕，给你写这封信。

[ˈlʊkɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [əˈpɑːn][ðə; ði] [brɪk] [wɔːlz] , [bʌt; bət] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [ˈroʊziət] [laɪt] ,
looking no more upon the brick walls , but sitting in a flood of roseate light ,
寻找 不 更多的 之上 这 砖 墙壁 , 但 坐着 在 一个 洪水 的 玫瑰 光 ,
不再注视砖墙, 而是沐浴在玫瑰色的光芒中。

[wɪtʃ] [pɔːz] [θruː] [ðə; ði] [nuː] [ˈwɪndəʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [deɪ] .
which pours through the new window from the dying day .
哪个 倾倒 通过 这 新的 窗户 从 这 垂死 天 .
夕阳的余晖透过新窗户倾泻而下。

[aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [ber] [tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][spɔːrts][ʌv; əv] [ðoʊz] [pʊr] [ˈkriːtʃərz] ,
I could not bear to interfere with the sports of those poor creatures ,
我 可以 不是 熊 到 干扰 和 这 运动的 的 那些 贫穷的 生物 ,
我实在不忍心打扰那些可怜动物的运动,

[ænd; ənd][aɪ] [left] [ðem; ðəm][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] , [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðer; ðər][waɪld] [ˈrevəlz] .
and I left them there in the moonlight , engaged in their wild revels .
和 我 左边 他们 那里 在 这 月光 , 已订婚的 在 他们的 荒野 揭秘 .
我把他们留在月光下, 让他们继续狂欢作乐。

[aɪ][ˈkænɔːt] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv][vəˈræsəti] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [ðem; ðəm] [waɪl] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ]
I cannot say with any degree of veracity that I loved them while living with
我 不能 说 和 任何 程度 的 真实性 那 我 喜爱 他们 尽管 活的 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
我无法确切地说, 在和他们一起生活期间, 我爱他们。

[bʌt; bət] [stiːl] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][jæl; ʃəl] [mɪs] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈlɪt(ə)l] [weɪz] .
but still I know that I shall miss them , and their innocent little ways .
但 仍然 我 知道 那 我 将 错过 他们 , 和 他们的 清白的 小的 方式 .
但我知道我终究会想念他们, 想念他们天真无邪的举止。

[tuː; tə][ræt] , [ænd; ənd] [maʊs] , [ænd; ənd] [ˈkɑːkroʊtʃ] , [ænd; ənd] [ˌoʊdəˈrɪfərəs] [bʌg] , [ænd; ənd][ˈspɑɪdər] ;
To rat , and mouse , and cockroach , and odoriferous bug , and spider ;
到 鼠 , 和 老鼠 , 和 蟑螂 , 和 有气味的 漏洞 , 和 蜘蛛 ;
[tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [desk] ,
to the old desk ,
到 这 老的 桌子 ,
致老鼠、蟑螂、臭虫和蜘蛛; 致那张旧桌子,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪðərd] [ˈbukeɪz] ; [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][ruːmz; rʊmz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [siːn] [soʊ] [ˈmeni]
and the withered bouquets ; to the old rooms , which have seen so many
和 这 干枯 花束 ; 到 这 老的 房间 , 哪个 有 已见 所以 许多
[kʌm] [ænd; ənd][ɡoʊ] ,
come and go ,
来 和 去 ,
还有那些枯萎的花束; 还有那些见证了无数人来来往往的古老房间。

[ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv] [ˈtempərd] [ˈdʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd][kɑːm] [spiːtʃ] , [ʌv; əv] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈprez(ə)ns]
and one of tempered judgment , and calm speech , of dignified presence
和 一 的 淬火 判断 , 和 冷静的 演讲 , 的 凝重 在场
[ænd; ənd] [ˈʌpraɪt] [laɪf] ,
and upright life ,
和 直立 生活 ,
一位拥有沉稳的判断力、冷静的言谈、庄重的举止和正直的生活的人。

[ə; eɪ][fæst] [frend] [ænd; ənd] [fʊr] [ədˈvaɪzər] ,
a fast friend and sure adviser ,
一个 快速地 朋友 和 当然 顾问 ,
一位亲密的朋友和可靠的顾问,

[hu:] [left] [ju: 'es] [wʌŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ri:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][hɜ:r; həɹ] [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [ə; eɪ]
who left us one morning to rejoin her who had gone to Heaven a
WHO 左边 我们 一 早晨 到 重新加入 她 WHO 有 已消失 到 天堂 一个
['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ;
little while before him ;
小的 尽管 前 他 ;
他于一天早晨离开我们，去与她团聚，她比他早一段时间去了天堂；

[tu:; tə] ['meni] ['plez(ə)nt] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ænd; ənd] ['hæpi] [si:nz] ;
to many pleasant associations and happy scenes ;
到 许多 令人愉快的 协会 和 快乐的 场景 ;
令人愉悦的联想和快乐的场景；

[tu:; tə][ðə; ði] [fə'mɪliər] [sterz] [wɔ:rn] ['di:pli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jɪrli] [tred] [ʌv; əv] [fi:t] [æz; əz][ðə; ði]['wɔ:tər]
to the familiar stairs worn deeply with the yearly tread of feet as the water
到 这 熟悉的 楼梯 磨损 深 和 这 每年 踏 的 脚 作为 这 水
[ˈweɪəθ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rɔ:k] ;
weareth away the rock ;
戴雷斯 离开 这 岩石 ;
通往那熟悉的台阶，台阶上布满了年复一年被脚步踩踏得深深的痕迹，就像水流侵蚀岩石一样；

[tu:; tə][ɔ:l][bʌt; bət] ['meməri] , [heɪl][ænd; ənd] [ˈfer'wel] !
to all but memory , hail and farewell !
到 全部 但 记忆 , 冰雹 和 告别 !
除了记忆，一切都将过去，致敬并告别！

[ænd; ənd] ['welkəm] [ðə; ði] [nu:] !
And welcome the new !
和 欢迎 这 新的 !
欢迎新事物！

[meɪ] [wʌŋ] , - . [-]
May 1 , 1869 . [232]
可能 1 , - . [-]
1869 年 5 月 1 日。[232]

[oʊld] - - [ə'pɪnjənz] .
OLD BLOBBS ' OPINIONS .
老的 - - 意见 .
老家伙们的意见。

[oʊld] - [keɪm] [ʌp][tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] .
OLD Blobbs came up to see me the other day .
老的 - 来了 向上 到 看 我 这 其他 天 .
老布洛布斯前几天来看我了。

[hi:; hi] [bri:ðd] ['veri] [hɑ:rd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [wʌz; wəz] ['veri] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
He breathed very hard when he came into the room , was very red in the face ,
他 呼吸 非常 难的 什么时候 他 来了 进入 这 房间 , 曾是 非常 红色的 在 这 脸 ,
他进屋时气喘吁吁，脸涨得通红。

[ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] ['vɪgərəsli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [bæ'n'dæ'nə] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sterz]
and wiped his forehead vigorously with his yellow bandanna , for the stairs
和 擦拭 他的 前额 大力 和 他的 黄色的 头巾 , 为了 这 楼梯
['trʌblɪd] [hɪm; ɪm] ['sʌmwʌt] .
troubled him somewhat .
麻烦 他 有些 .
他用黄色头巾用力擦了擦额头，因为爬楼梯让他有些吃力。

- [ɪz][nɑ:t] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rti] [ˈjɪrɪz] [ə'gʊʊ] — [ə; eɪ] [brɔ:d] - ['brestɪd] , [strɔ:ŋ] - [legd] ,
Blobbs is not what he was forty years ago — a broad - breasted , strong - legged ,
- 是 不是 什么 他 曾是 四十 年 前 — 一个 广阔 - 胸部 , 强的 - 腿 ,
[di:p] - [lʌndʒd] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] .
deep - lunged young fellow .
深的 - 猛扑 年轻的 同伴 .

布洛布斯已经不是四十年前的他了——四十年前他是一个胸膛宽阔、双腿强壮、肺活量大的年轻人。

[ðə; ði] ['bʌkɪt] [kri:ks] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [wel] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['græshɑ:pər] [br'gɪnz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]
The bucket creaks now in the well , and the grasshopper begins to be a
这 桶 吱嘎声 现在 在 这 出色地 , 和 这 蚱蜢 开始 到 是 一个
[ˈbɜ:rd(ə)n] .
burden .
负担 .

水桶在井里发出吱嘎声，蚱蜢开始成为负担。

[wi:; wi][ɔ:l] [hoʊp][ðə; ði] [ˈpɪtʃər] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] ['brʊkən][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] ,
We all hope the pitcher may not be broken for a long time to come ,
我们 全部 希望 这 投手 可能 不是 是 破碎的 为了 一个 长的 时间 到 来 ,
我们都希望投手在很长一段时间内都不会受伤。

[bʌt; bət][wi:; wi] [si:] [ˈmeni] [saɪnz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [sʌn] - [daʊn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
but we see many signs that he is on the sun - down side of the hill ,
但 我们 看 许多 标志 那 他 是 在 这 太阳 - 向下 边 的 这 爬坡道 ,
但我们看到很多迹象表明他站在了山坡的西侧，也就是太阳落山的那一侧。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmelənkɑ:li] [mudz] [hi:; hi] [tɔ:ks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈjæ,douz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli]
and in his melancholy moods he talks about the shadows down in the valley
和 在 他的 忧郁 情绪 他 会谈 关于 这 阴影 向下 在 这 谷
[ˈwɪðər] [hi:; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ] .
whither he is going .
往哪里去 他 是 去 .

在他忧郁的心情中，他会谈论山谷中他即将前往的阴影。

[aɪ] [θɪŋk] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [ˈnevər] [si:s] [hɪz; ɪz] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv] [jæmz] ;
I think , however , that he will never cease his hatred of shams ;
我 思考 , 然而 , 那 他 将要 绝不 停止 他的 仇恨 的 骗局 ;
但我认为，他永远不会停止对虚假行为的憎恶；

[ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [dɪ'laɪt] [tu:; tə] [stri:p] [ɔ:f] [ɔ:l][ðə; ði] [faɪn] [kloʊðz] [frʌm; frəm][ˈhju:mən] [ˈpri:tens] ;
that he will always delight to strip off all the fine clothes from human pretence ;
那 他 将要 总是 喜 到 条 离开全部 这 美好的 衣服 从 人类 虚伪 ;
他总是乐于剥去人类虚伪的外衣；

[ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [ˈnevər] [æd'mɪt] [ðæt] [rɪˌspektə'bɪləti] [ɪz] [wət'evər] [ki:ps] [ə; eɪ][gɪg] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
that he will never admit that respectability is whatever keeps a gig , and that ,
那 他 将要 绝不 承认 那 体面 是 任何 保持 一个 演出 , 和 那 ,
他永远不会承认，体面只是为了保住饭碗，而且，

[ˈʌndər] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈrʌbɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] , [hi:; hi] [wɪl] [kən'tend] [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈri:əl] ,
under all the rubbish of the world , he will contend there is something real ,
在下面 全部 这 垃圾 的 这 世界 , 他 将要 抗衡 那里 是 某物 真实的 ,
他认为，在世間所有的垃圾之下，仍然存在着真实的东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][hɪz; ɪz] [ˈdu:ti] [tu:; tə] [faɪnd][aɪ ˈti:] [aʊt] .
and that it is his duty to find it out .
和 那 它 是 他的 责任 到 寻找 它 出去 .
查明真相是他的职责。

[hi:; hi] [bɪˈli:vz] , [æz; əz][aɪ][du:] , [ðæt] [ðɪs] [ɡreɪt] [wɜ:rld] [ɪz][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɑ:dlɑɪk] ;
He believes , as I do , that this great world is a type of the Godlike ;
他 相信 , 作为 我 做 , 那 这 伟大的 世界 是 一个 类型 的 这 神一般的 ;
他和我一样认为，这个伟大的世界是神性的体现；

[ðæt] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ˈædəm] [dwelt] [ɪn] [ˈiːdn] ,
that the history of man from the days when Adam dwelt in Eden ,
那 这 历史 的 男人 从 这 天 什么时候 亚当 居住 在 伊甸园 ,
人类的历史可以追溯到亚当居住在伊甸园的时代,

[daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈblesɪd; blest] [meɪ] [ˈmɔːrniŋ] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsprɪŋz] [ˈoʊdərəs] [ˈprɑːmɪs] , [ɪz][ə; eɪ]
down to this blessed May morning , so full of spring's odorous promise , is a
向下 到 这 蒙福 可能 早晨 , 所以 满的 的 春天 有气味的 承诺 , 是 一个
[ˈgɑːsp(ə)][ɪn] [ɪtˈself] ;
gospel in itself ;
福音 在 本身 ;
直到今天这个美好的五月清晨, 充满了春天芬芳的希望, 它本身就是一部福音;

[ðæt] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [stɑːrɪz] [sɪŋ] [-]
that the morning stars sing [233]
那 这 早晨 明星 唱歌 [-]
晨星歌唱[233]

[təˈgeðər] [naʊ] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [soʊlz] [ɑːr; ər] [kept] [ɪn] [səbˈsɜːrvɪəns] [tuː; tə]
together now as of old ; and that our souls are kept in subservience to
一起 现在 作为 的 老的 ; 和 那 我们的 灵魂 是 保留 在 臣服 到
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɑːdɪz] ,
our bodies ,
我们的 身体 ,
如今我们像从前一样在一起; 而我们的灵魂则服从于我们的肉体。

[ˈrʌniŋ] [ʌv; əv] [ˈerəndz] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] , [ɔːr] [kənˈsiːld] [bɪˈniːθ] [ˈeɪprənz] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk][ʌv; əv]
running of errands for them , or concealed beneath aprons doing the work of
跑步 的 跑腿 为了 他们 , 或者 暗 下面 围裙 正在做 这 工作 的
[ðə; ði] [ˈweɪtər] ,
the waiter ,
这 服务员 ,
替他们跑腿, 或者藏在围裙下做服务员的工作,

[ðɪːz] [ˈstɑːrɪ] [stˈreɪndʒəz] [huː] [ʃʊd; ʃəd][ˈoʊnli][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈmɪʃənz] .
these starry strangers who should only be allowed to fulfil their own missions .
这些 繁星 陌生人 WHO 应该 仅有的 是 允许 到 实现 他们的 自己的 任务 .
这些遥远的星际陌生人, 应该只被允许完成他们自己的使命。

[wen] - [hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [breθ] ,
When Blobbs had recovered his breath ,
什么时候 - 有 恢复 他的 气息 ,
当布洛布斯缓过气来时,

[hiː; hi] [ˈsɪgnɪfaɪd] [hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] [desk] ,
he signified his desire to say a few words from the new desk ,
他 表示 他的 欲望 到 说 一个 很少 字 从 这 新的 桌子 ,
他表示想在新办公桌前说几句话。

[ænd; ənd][aɪ] [left] [hɪm; ɪm][ɪn] [pəˈzeʃn] .
and I left him in possession .
和 我 左边 他 在 拥有 .
我把东西留给了他。

[wen] [aɪ] [rɪˈtɜːrnd] , [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] , [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][laːrdʒ] , [boʊld][hænd] ,
When I returned , I found the following , written in a large , bold hand ,
什么时候 我 返回 , 我 成立 这 下列的 , 书面 在 一个 大的 , 大胆的 手 ,
我回来后, 发现上面用粗体大字写着:

[ænd; ənd] [ˌʌndəˈskoːd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈemfəsɪs] , [aɪ] [səˈpoʊz] .
and underscored to give emphasis , I suppose .
和 下划线 到 给 强调 , 我 认为 .
我想, 加下划线是为了强调。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][ˈdɑːkjʊmənt][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [roʊt] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd][ɔːl] :
I give you the document just as he wrote it , underscorings and all :
我 给 你 这 文档 只是 作为 他 写道 它 , 下划线 和 全部 :
我把这份文件原封不动地给你, 包括他写的那些下划线:

" [ðə; ði][sɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈneɪ(ə)n] , [sɜːr] , [ɪz][ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ] .
" **The Sin of the American nation , sir , is a holiday .**
" 这 罪 的 这 美国人 国家 , 先生 , 是 一个 假期 .
“先生, 美国最大的罪恶就是放假。”

[ðə; ði] [ʌnˈpɑːrdnəbl] [ˈfɑːli] [ɪz][ə; eɪ] [læf] .
The unpardonable folly is a LAUGH .
这 不可饶恕的 蠢事 是 一个 笑 .
不可饶恕的愚蠢行为竟然是一场笑声。

[spɔːrt][ɪz] [ʌnˈwɜːrði] [ə; eɪ][mæn][bɔːrn][ɑːn] [əˈmerɪkən] [sɔɪl] .
Sport is unworthy a man born on American soil .
运动 是 不配 一个 男人 出生 在 美国人 土壤 .
体育配不上一个生于美国土地的人。

[ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən][ɪz][æn; ən][ɪkˈsplʊdɪd][aɪˈdiːə] , [sɜːr] , [wɪt] [hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][juːˈes]
Recreation is an exploded idea , sir , which has come down to us
娱乐 是 一个 爆炸了 主意 , 先生 , 哪个 有 来 向下 到 我们
[frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈfɔːrmər][ˌdʒenəˈrei(ə)n] ,
from a former generation ,
从 一个 以前的 一代 ,
先生, 休闲娱乐是一个早已过时的概念, 它是由上一代人传承下来的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [wɪt] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [lʊks] [əˈpɑːn][wɪð; wɪθ] [ˈʌtər] [kənˈtempt] ,
and if there is anything which an American looks upon with utter contempt ,
和 如果 那里 是 任何事物 哪个 一个 美国人 看起来 之上 和 说出 鄙视 ,
如果说有什么东西是美国人极其鄙夷的,

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈfɔːrmər][ˌdʒenəˈrei(ə)n] .
it is a former generation .
它 是 一个 以前的 一代 .
这是上一代人的事了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈretrəspekt] [ɔːr][ˈprɑːspekt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ətˈlæntɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][pəˈsɪfɪk] .
There is no retrospect or prospect between the Atlantic and the Pacific .
那里 是 不 回顾 或者 前景 之间 这 大西洋 和 这 太平洋 .
大西洋和太平洋之间没有回顾, 也没有展望。

[aɪˈtiː][ɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [spekt] .
It is now and always a simple spect .
它 是 现在 和 总是 一个 简单的 光谱 .
它现在和将来都只是一个简单的景象。

[ˈevri] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈlaɪknəs] [ʌv; əv] [ˈmæmən] [set] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmæntl] ,
Every man has a likeness of Mammon set up on his mantel ,
每一个 男人 有 一个 相似 的 玛门 放 向上 在 他的 壁炉架 ,
每个男人家里的壁炉架上都摆放着玛门的画像。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sper] [wʌn] [deɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɜːrʃɪp] [ʌv; əv] [ðæt] [smɔːl] [ɡɑːd] ,
and to spare one day from the worship of that small god ,
和 到 空闲的 一 天 从 这 崇拜 的 那 小的 上帝 ,
并且为了能从对那个小神的崇拜中抽出一天时间,

[ɪz][tuː; tə][ɪkˈspoʊz] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən][oʊld][mæn][æt; ət] [ˈθɜːrti] ,
is to expose himself to the danger of not being an old man at thirty ,
是 到 暴露 他自己 到 这 危险 的 不是 存在 一个 老的 男人 在 三十 ,
就是让自己面临三十岁就不再是老人的危险。

[ænd; ənd][ˈkʌmftəbliˌkʌmfərtəbli][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [greɪv] [brɪˈfɔːr] [ˈfɪfti] .
and comfortably into his grave before fifty .
和 舒适地 进入 他的 严重 前 五十 .
不到五十岁就安详地长眠于地下。

[sʌm; səm] [ʌnˈfɔːrtənət] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [ˈmæniɪdʒ] [tuː; tə][get] [brɪˈɑːnd] [ˈfɪfti] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] [oʊld]
Some unfortunate individuals manage to get beyond fifty , but they are like old
一些 不幸 个人 管理 到 得到 超过 五十 , 但 他们 是 喜欢 老的
[ˈpɑːrtʃmənt] , [ˈfeɪdɪd] ,
parchments , faded ,
羊皮纸 , 褪色 ,
有些不幸的人虽然活过了五十岁，但他们就像褪色的旧羊皮纸一样，

[ˈjeləʊ] , [ænd; ənd] [ˈrɪŋk(ə)ld] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈkærəktərz] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm] [ɪˈfeɪst] .
yellow , and wrinkled , with all the characters upon them effaced .
黄色的 , 和 皱 , 和 全部 这 人物 之上 他们 抹去 .
纸张泛黄，皱巴巴的，上面的字迹都已模糊不清。

[əˈmerɪkən] [ˈbeɪbiːz][ɑːr; ər] [brɪˈɡɑːtn] [ʌv; əv][fret][ɑːn][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd] [ˈhɜːri] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
American babies are begotten of fret on one side , and hurry on the other ,
美国人 婴儿 是 所生的 的 烦恼 在 一 边 , 和 匆忙 在 这 其他 ,
美国婴儿的父母一方充满焦虑，另一方则匆忙行事。

[ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [ˈfɔːrsɪz][ɑːr; ər] [fəˈlevər] [prəˈpeliŋ] [ðəm; ðəm] [təːrd] [ə; eɪ][sɪks] - [baɪ] - [tuː] [pætʃ]
and these two forces are forever propelling them toward a six - by - two patch
和 这些 二 力量 是 永远 推进 他们 朝向 一个 六 - 经过 - 二 修补
[ʌv; əv] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn] [æt; ət] [iːtʃ] [end] ,
of ground with a stone at each end ,
的 地面 和 一个 石头 在 每个 结尾 ,
这两种力量不断地推动着它们走向一块六乘二的空地，空地的两端各有一块石头。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ˌænəˈnaɪəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [səˈfaɪrə] .
one of which is Ananias and the other Sapphira .
一 的 哪个 是 阿纳尼亚斯 和 这 其他 萨菲拉 .
其中一位是亚拿尼亚，另一位是撒非喇。

[əˈmerɪkən] [ˈbeɪbiːz][ɑːr; ər] [ˈnevər] [ˈtʃɪldrən] , [sɜːr] .
American babies are never children , sir .
美国人 婴儿 是 绝不 孩子们 , 先生 .
先生，美国的婴儿永远都不是孩子。

[ðeɪ] [meɪk] [wʌn] [-]
They make one [234]
他们 制作 一 [-]
他们制作了一个[234]

[step][frʌm; frəm] [bɪbz][tuː; tə] [ˈbrɪtʃɪz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈpɪnəfɔːr] [tuː; tə] [ˈpæniər] .
step from bibs to breeches , and from pinafores to paniers .
步 从 围兜 到 马裤 , 和 从 围裙 到 篮子 .
从围兜式短裤过渡到马裤，从围裙式连衣裙过渡到裙撑。

[æn; ən] [əˈmerɪkən] [mæn][ʌv; əv] [ˈfɔːrtiːn] [hæz; həz] [skwiːzd] [ðə; ði] [ˈɔːrɪndʒ] [ʌv; əv] [laɪf][draɪ] ,
An American man of fourteen has squeezed the orange of life dry ,
一个 美国人 男人 的 十四 有 挤压 这 橙子 的 生活 干燥 ,
一位十四岁的美国男子已经榨干了生命的果实。

[ænd; ənd][æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈwʊmən][ʌv; əv] [twelv] [ɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [prəˈpəʊzlz] [ʌv; əv] [ˈmæriɪdʒ]
and an American woman of twelve is ready to receive proposals of marriage
和 一个 美国人 女士 的 十二 是 准备好 到 收到 提案 的 婚姻
,
,
,
一位十二岁的美国女孩准备接受求婚。

[ænd; ənd][sɪŋk][hɜːr; hər][aɪ'dentətɪ][ɪn] ['kɛtlz] [ænd; ənd][pænz] .

and sink her identity in kettles and pans .

和 下沉 她 身份 在 水壶 和 平底锅 .

并将她的身份融入到水壶和平底锅中。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [lɔː] [ə'genst] [aɪ 'tiː] , [sɜːr] .

There is no law against it , sir .

那里 是 不 法律 反对 它 , 先生 .

先生, 这并不违法。

[ˈnɜrtʃər] [hæz; həz][ˈkaɪndli] [ˌpriːɔːrˈdeɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ][bɑːr][ɪn][ðə; ði] [ˈɪntɪmət] [rɪˈleɪʒnz]

Nature has kindly preordained that there shall be no bar in the intimate relations

自然 有 亲切地 预定的 那 那里 将 是 不 酒吧 在 这 亲密的 关系

[ʌv; əv][hjuːˈmænəti][ænd; ənd][,æsiˈninəti] .

of humanity and asininity .

的 人类 和 愚蠢 .

大自然仁慈地预先决定, 人类与愚蠢之间不应有任何隔阂。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [ˈwɒnts] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [laɪf] [laɪk] [ə; eɪ][ˌloʊkəˈmoʊtɪv] ,

If a man wants to go through life like a locomotive ,

如果 一个 男人 想要 到 去 通过 生活 喜欢 一个 机车 ,

如果一个人想像火车头一样度过一生,

[aɪ] [səˈpouz] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪˈvent] [aɪ 'tiː] ,

I suppose there is nothing to prevent it ,

我 认为 那里 是 没有什么 到 防止 它 ,

我想没有什么能阻止这种情况发生。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][æsk][em 'iː][tuː; tə][raɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [treɪn] .

but I don't want him to ask me to ride on his train .

但 我 不 想 他 到 问 我 到 骑 在 他的 火车 .

但我不想让他邀请我坐他的火车。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði][reɪlz][ɑːr; ər][leɪd][ɑːn] [ˈevri] [ˈkaɪndli] [ˈfiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈelɪɡənt] [greɪs] ,

I know the rails are laid on every kindly feeling and elegant grace ,

我 知道 这 铁轨 是 铺设 在 每一个 亲切地 感觉 和 优雅的 优雅 ,

我知道, 每一份善意和优雅都铺就了道路。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈflaʊər] [kɑːnt] [groʊ] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .

and that the smallest flower can't grow between them .

和 那 这 最小 花 不能 生长 之间 他们 .

即使是最小的花朵也无法在它们之间生长。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [əbstˈrʌkʃnz] [ɑːn][ðə; ði] [træk] , [ˈbæŋkrʌptsɪz] , [ˈsjuːsaɪdz]

I know that there are all sorts of obstructions on the track , bankruptcies , suicides

我 知道 那 那里 是 全部 排序 的 障碍物 在 这 追踪 , 破产 , 自杀

, [dɪˈziːzɪz] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ,

, diseases , etc : ,

, 疾病 , ETC . ,

我知道前进的道路上充满了各种各样的障碍, 比如破产、自杀、疾病等等。

[wɪtʃ] [wɪl] [prɪˈvent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [θriː] [skɔːr] [ænd; ənd][ten][ˈsteɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

which will prevent him from getting into the three score and ten station which

哪个 将要 防止 他 从 获得 进入 这 三 分数 和 十 车站 哪个

[gɔːd] [ɔːlˈmaɪti] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

God Almighty intended for him .

上帝 全能者 故意的 为了 他 .

这将使他无法达到全能的上帝为他预定的七十岁寿命。

[ˈpiːp(ə)l] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈhɜːri] ,

People come into the world in a great hurry ,

人们 来 进入 这 世界 在 一个 伟大的 匆忙 ,

人们匆匆来到这个世界,

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [kə'mens] [ðer; ðər] [prepə'reiʃnz] [tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ai 'ti:] .
and immediately commence their preparations to get out of it .
和 立即地 开始 他们的 准备工作 到 得到 出去 的 它 .

他们立即开始准备脱身。

[ðei] [paɪl] [ʌp] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] ['treʒərz] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðei] [get][ai 'ti:] [paɪld] [ʌp] ,
They pile up a heap of treasures , and by the time they get it piled up ,
他们 桩 向上 一个 堆 的 宝藏 , 和 经过 这 时间 他们 得到 它 堆积 向上 ,
他们堆积了一大堆宝物, 等到他们把宝物堆起来的时候,

[ʌndər] [ðə; ði][sɑ:d] [ðei] [goʊ] , [wer] [ðer; ðər][ɪz][na:t] [ru:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [faɪv] [sent] [(ɪn] - [plæstər] .
under the sod they go , where there is not room for a five cent shin - plaster .
在下面 这 草皮 他们 去 , 在哪里 那里 是 不是 房间 为了 一个 五 中心 胫 - 石膏 .
它们被埋在草皮下面, 连一块五分钱的胫骨创可贴都放不下。

" [wʌt] [meɪd] [em 'i:] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] , [sɜ:r] ,
" **What made me think of all these things , sir** ,
" 什么 制成 我 思考 的 全部 这些 事物 , 先生 ,
是什么让我想到了这些事, 先生?

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ə'θɔ:rətɪz] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['grændəst]
was the official announcement of the city authorities that when the grandest
曾是 这 官方的 公告 的 这 城市 当局 那 什么时候 这 最宏伟
[ə'tʃi:vmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔ:r] ['eni] [ʌðər] [eɪdʒ][ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [nekst] [wi:k] ,
achievement of this or any other age is celebrated next week ,
成就 的 这 或者 任何 其他 年龄 是 著名 下一个 星期 ,
这是市政府的官方公告, 宣布下周将庆祝这一时代乃至任何时代最伟大的成就。

[ˈbɪznəs] [wɪl] [bi:; bi] [sə'spendɪd] [fɔ:r; fər][wʌn] [ˈaʊər] ! [[tu:'tu:]]
business will be suspended for one hour ! [2]
商业 将要 是 暂停 为了 一 小时 ! [2]
暂停营业一小时! [2]

[ˈæktʃuəli] [fɔ:r; fər][wʌn] [ˈaʊər] , [sɜ:r] .
Actually for one hour , sir .
实际上 为了 一 小时 , 先生 .
先生, 实际上只有一个小时。

[ˈsɪkstɪ] ['mɪnɪts] , [sɜ:r] ! !
Sixty minutes , sir ! !
六十 分钟 , 先生 ! !
先生, 还有六十分钟!

[ænd; ənd][ðə; ði] ['retʃɪd] [mæn] [hu:] ['dʌznt] [ri:kə'mens] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk][ænd; ənd][pʊt] [ɑ:n] [sti:m]
And the wretched man who doesn't recommence his work and put on steam
和 这 可怜 男人 WHO 不 重新开始 他的 工作 和 放 在 蒸汽
[ɪg'zæktli] [wen] [ðə; ði][hænd] ['ri:tʃɪz] [ðə; ði] ['sɪkstɪ] - [fɜ:rst] ['mɪnɪt] ,
exactly when the hand reaches the sixty - first minute ,
确切地 什么时候 这 手 到达 这 六十 - 第一的 分钟 ,
而那个可怜的人, 当指针指向六十一分钟时, 却没有立刻重新开始工作并加紧运转,

[ɪz] [ʌn'wɜ:rði] [ðə; ði][ɪn'estɪməb(ə)l] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] , [sɜ:r] .
is unworthy the inestimable privileges of an American citizen , sir .
是 不配 这 不可估量 特权 的 一个 美国人 公民 , 先生 .
先生, 他不配享有美国公民的宝贵权利。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [[-]]
If I had [235]
如果 我 有 [-]
如果我拥有[235]

[bɪn] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['kaʊns(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [fɪ'kɑ:ɡoʊ] ,
been the Common Council of the city of Chicago ,
到过 这 常见的 理事会 的 这 城市 的 芝加哥 ,
曾任芝加哥市议会议员

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [ə; eɪ] [lɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [hu:] [dɪd] [nɔ:t] [hæŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['bænərz]
I would have passed a law that the merchant who did not hang out the banners
我 会 有 通过了 一个 法律 那 这 商人 WHO 做过 不是 悬挂 出去 这 横幅
[ɑ:n][ðə; ði] [ˈaʊtər] [wɔ:l] [frʌm; frəm] [ˈsʌnraɪz] [tu:; tə] [ˈsʌnset] ,
on the outer wall from sunrise to sunset ,
在 这 外 墙 从 日出 到 日落 ,

我本可以颁布一条法律，规定凡不在日出到日落期间在城墙外悬挂旗帜的商人，

[hu:] [dɪd] [nɔ:t] [ˈdʌb(ə)l] [ðə; ði] [ˈweɪdʒɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kld:ks] [fɔ:r; fər] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [ˈɔ:rdər] [ðəm; ðəm]
who did not double the wages of his clerks for that day , and order them
WHO 做过 不是 双倍的 这 工资 的 他的 职员 为了 那 天 , 和 命令 他们
[tu:; tə] [ˈselɪbreɪt] ,
to celebrate ,
到 庆祝 ,

他没有给职员们当天的工资加倍，也没有命令他们庆祝。

[hu:] [dɪd] [nɔ:t] [i:t] [ˈdʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] [ˈju:ʒuəl] [əˈmaʊnt] ,
who did not eat double his usual amount ,
WHO 做过 不是 吃 双倍的 他的 通常 数量 ,

他没有吃平时两倍的量，

[hu:] [dɪd] [nɔ:t] [ˈeksɪkjʊ:t] [ə; eɪ] [kæn; kən] - [kæn; kən] [ɑ:n] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] [ˈbærəl] ,
who did not execute a can - can on the top of a flour barrel ,
WHO 做过 不是 执行 一个 能 - 能 在 这 顶部 的 一个 面粉 桶 ,

谁没在面粉桶顶上跳康康舞呢？

[hu:] [dɪd] [nɔ:t] [meɪk] [ˈmɪsɪz] . ['mɜ:rtʃənt] [ɪ'tɜ:rnəli] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɔɪfl] [ˈdetər] , [baɪ] [ðə; ði] [ˈaɪtəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
who did not make Mrs . Merchant eternally his joyful debtor , by the item of a
WHO 做过 不是 制作 太太 . 商人 永恒 他的 快乐 债务人 , 经过 这 物品 的 一个
[nu:] [hæt] ,
new hat ,
新的 帽子 ,

谁没能用一顶新帽子就让默钱特太太永远成为他快乐的债主呢？

[ænd; ənd] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] ['mɜ:ʃənts] [tu:; tə] [ˈru:ɪn] [æt; ət] [li:st] [wʌn] [su:t] [ʌv; əv] [kloʊðz] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌd]
and allow the little Merchants to ruin at least one suit of clothes in a mud
和 允许 这 小的 商人 到 废墟 在 至少 一 套装 的 衣服 在 一个 泥

[paɪ] [ˈberkəri] ,
pie bakery ,
馅饼 面包店 ,

并允许小商贩们在泥巴派烘焙坊里至少毁掉一套衣服，

[ænd; ənd] [hu:] [dɪd] [nɔ:t] [rɪˈtaɪər] [tu:; tə] [bed] [æt; ət] [naɪt] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [raɪt] [æt; ət]
and who did not retire to bed at night feeling that he was all right at
和 WHO 做过 不是 退休 到 床 在 夜晚 感觉 那 他 曾是 全部 正确的 在
[hɑ:rt] ,
heart ,
心 ,

谁晚上入睡时，感觉自己内心安然无恙？

[haʊˈevər] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] , [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈlaɪəb(ə)l] [tu:; tə] [faɪn] [ænd; ənd]
however he might be in his head , should be liable to fine and
然而 他 可能 是 在 他的 头 , 应该 是 容易 到 美好的 和
[ɪmˈprɪznmənt] .
imprisonment .
监禁 .

然而，无论他脑子里在想什么，都应该受到罚款和监禁的处罚。

[ˈbɪznəs] [wɪl] [biː; bi] [səˈspendɪd] [fɔːr; fər][wʌn] [ˈaʊər] !
Business will be suspended for one hour !
商业 将要 是 暂停 为了 一 小时 !
暂停营业一小时!

[bɑː] !
Bah !
吓 !
吓!

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [wen] [ˈgeɪbrɪəl] [bloʊz] [hɪz; ɪz][hɔːrn] , [ænd; ənd] [ˈsʌmənz] [juːˈes][tuː; tə] [skwer]
" **I tell you , sir , when Gabriel blows his horn , and summons us to square**
" 我 告诉 你 , 先生 , 什么时候加布里埃尔 打击 他的 喇叭 , 和 传票 我们 到 正方形
[ʌp][ˈaʊər; ɑːr] [əˈkaʊnts] ,
up our accounts ,
向上 我们的 账户 ,
“我告诉你, 先生, 当加百列吹响号角, 召集我们清算账目时,

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪkˈstriːmli] [ˈdaʊt(ə)l] [ˈweðər] [fɪˈkɑːgoʊ] [wɪl] [səˈspend] [ˈbɪznəs] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]
it will be extremely doubtful whether Chicago will suspend business more than one
它 将要 是 极其 疑 无论 芝加哥 将要 暂停 商业 更多的 比 一
[ˈaʊər][tuː; tə] [əˈkɑːmədeɪt] [hɪm; ɪm] ;
hour to accommodate him ;
小时 到 容纳 他 ;
芝加哥是否会为了迁就他而暂停营业超过一个小时, 这一点非常值得怀疑;

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和,

[æz; əz][aɪ][eɪˈem] [ˈpɑːzətɪv] [ðæt] [aɪˈtiː] [wɪl] [teɪk] [ˈoʊvər][æn; ən] [ˈaʊər] [tuː; tə] [ˈset(ə)l] [ʌp][ðə; ði] [əˈkaʊnts]
as I am positive that it will take over an hour to settle up the accounts
作为 我 是 积极的 那 它 将要 拿 超过 一个 小时 到 定居 向上 这 账户
[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪti] ,
of this city ,
的 这 城市 ,
我确信结算这座城市的账目至少需要一个多小时。

[aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][emˈiː][ðer; ðər][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][kənˈfjuːʒ(ə)n] .
it seems to me there is going to be some confusion .
它 似乎 到 我 那里 是 去 到 是 一些 困惑 .
我觉得可能会有些混乱。

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [fɪˈkɑːgoʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˈrekəɡnaɪzd] [æt; ət][ɔːl][ɑːn] [ðæt] [əˈkeɪʒn] .
It may be possible that Chicago will not be recognized at all on that occasion .
它 可能 是 可能的 那 芝加哥 将要 不是 是 认可 在 全部 在 那 场合 .
届时芝加哥可能根本不会得到任何认可。

[ɪf] [fɪː; fɪ][ɪz] ,
If she is ,
如果 她 是 ,
如果她是,

[aɪ][hoʊp][sʌm; səm] [əˈreɪndʒmənts] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] [wɪtʃ] [fɪː; fɪ][kæn; kən] [sper] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː]
I hope some arrangements may be made by which she can spare a day or two
我 希望 一些 安排 可能 是 制成 经过 哪个 她 能 空闲的 一个 天 或者 二
[fɔːr; fər][ˈgeɪbrɪːəlz] [ˈbɪznəs] .
for Gabriel's business .
为了 加百列的 商业 .
我希望能够做出一些安排, 让她可以抽出一天两天的时间来处理加布里埃尔的事务。

" [aɪ] [tel] [juː; jɒ] , [sɜːr] , [wiː; wi] ['træv(ə)] [tuː] [fæst] .

" **I tell you , sir , we travel too fast .**
" 我 告诉 你 ， 先生 ， 我们 旅行 也 快速 地 。

“先生，我告诉你，我们行驶的速度太快了。”

[wiː; wi][dəunt] [teɪk] [ɪ'nʌf] [taɪm] [fɔːr; fər][ri:kri'eɪn; ,rekri'eɪən] .

We don't take enough time for recreation .
我们 不 拿 足够的 时间 为了 娱乐 。

我们没有花足够的时间进行休闲娱乐。

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] ['oʊnli][hɔːlt] [ə'keɪz(ə)nəli] [ɪn] [ðɪs] [ˌevər'læstɪŋ] [tʃeɪs] ['æftər][ðə; ðɪ] [ɔːl'maɪti] ['dɑːləɹ] ,
If we would only halt occasionally in this everlasting chase after the Almighty Dollar ,
如果 我们 会 仅有的 停止 偶尔 在 这 永恒 追赶 后 这 全能者 美元 ，

如果我们能偶尔停下来，不再无休止地追逐金钱，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [les] [ə'keɪzɪn] [fɔːr; fər] ['hɒspɪtlz] , [ɪn'seɪn] [ə'saɪləmz] , [ænd; ənd] [ˌpenɪ'tenʃəriːz] .
there would be less occasion for hospitals , insane asylums , and penitentiaries .
那里 会 是 较少的 场合 为了 医院 ， 疯狂的 精神病院 ， 和 监狱 。

这样一来，医院、精神病院和监狱的需求就会减少。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [fjuːər] ['sjuːsaɪdz] , [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [smæʃ] - [ʌps][ænd; ənd] [breɪk] - [daʊnz] .
There would be fewer suicides , and general smash - ups and break - downs .
那里 会 是 更少 自杀 ， 和 一般的 粉碎 - UPS 和 休息 - 下坡 。

自杀事件会减少，交通事故和车辆故障也会减少。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ə; eɪ][mæn] ['fʊdənt] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [freʃ] [æt; ət] ['fɔːrti] [æz; əz]
There is no good reason why a man shouldn't be just as fresh at forty as
那里 是 不 好的 原因 为什么 一个 男人 不应该 是 只是 作为 新鲜的 在 四十 作为

[æt; ət] ['twenti] ,
at twenty ,
在 二十 ，

没有理由认为一个男人到了四十岁就不能像二十岁时那样精力充沛。

[bʌt; bət] , [æz; əz][wiː; wi][gʊ] [naʊ] , [ðer; ðər] [-]
but , as we go now , there [236]
但 ， 作为 我们 去 现在 ， 那里 [-]

但是，正如我们现在所说，那里[236]

[ɪznt] [wʌn][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [huː] [ɪz][fɪt][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kælkjuleɪtɪŋ] [mə'ʃiːn]
isn't one man in a thousand who is fit for anything but a calculating machine
不是 一 男人 在 一个 千 WHO 是 合身 为了 任何事物 但 一个 计算 机器

[æt; ət] ['fɔːrti] .
at forty .
在 四十 。

一千个人里，没有一个四十岁还能胜任除了计算器以外的任何工作。

[ˈfɪzɪkli] , [hiː; hi] ['ɪznt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [snʌf] .
Physically , he isn't worth a pinch of snuff .
身体 ， 他 不是 值得 一个 捏 的 鼻烟 。

从身体条件来看，他一文不值。

[ˈmentəli] [ænd; ənd] ['mɔːrəli] , [hiː; hi][ɪz][draɪd] [ʌp] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] , [sɜːr] ,
Mentally and morally , he is dried up ; and the women , sir ,
精神上 和 道德上 ， 他 是 干燥 向上 ； 和 这 女性 ， 先生 ，

他精神上和道德上都已枯竭；而那些女人，先生，

[ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz][bəəd][æz; əz][ðə; ðɪ] [men] .
are just as bad as the men .
是 只是 作为 坏的 作为 这 男人 。

她们和男人一样糟糕。

[aɪˈtiː][peɪnz][emˈiː] , [sɜːr] , [tuː; tə] [siː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɪmɪn] [feɪd] [soʊ] [ˈkwɪkli] .

It pains me , sir , to see our women fade so quickly .
它 疼痛 我 , 先生 , 到 看 我们的 女性 褪色 所以 迅速地 .

先生, 看到我们的女性如此迅速地衰老, 我感到非常痛心。

[ðɪs] [fæst] [peɪs] [ɪz] [ˈkɪlɪŋ] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .

This fast pace is killing to them .
这 快速地 步伐 是 杀 到 他们 .

这种快节奏的生活对他们来说简直是致命的。

[brɔːt] [ʌp][ɪn] [ˈhɑːthaʊs] , [ænd; ənd] [fɔːrst] [bɪˈjɑːnd] [ˈneɪtʃər] [ɪn][ðər; ðər] [ɡroʊθ] ,

Brought up in hothouses , and forced beyond nature in their growth ,
带来 向上 在 温室 , 和 强制 超过 自然 在 他们的 生长 ,

在温室中培育, 被迫超越自然规律生长,

[ðeɪ] [məˈtʃʊr] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] [bʌd] , [ænd; ənd] [ˈwɪðər] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn]

they mature when they should be in bud , and wither when they should be in
他们 成熟 什么时候 他们 应该 是 在 芽 , 和 枯萎 什么时候 他们 应该 是 在

[məˈtʃʊrəti] ,

maturity ,
到期 ,

它们本该含苞待放的时候却成熟了, 本该成熟的时候却凋谢了。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈfɜːrðər] [juːz] , [ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [ˈrʌnɪŋ] [ˈsoʊɪŋ] - [ˈsɜːrkl] , [ænd; ənd]

and are not of much further use , except for running sewing - circles , and
和 是 不是 的 很多 更远 使用 , 除了 为了 跑步 缝纫 - 界 , 和

[ˈdrɪŋkɪŋ] [wiːk] [tiː] .

drinking weak tea .
喝 虚弱的 茶 .

除了组织缝纫小组和喝淡茶之外, 它们并没有太多其他用途。

[aɪˈtiː][peɪnz][emˈiː] , [sɜːr] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈgɜːlz][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [striːts] ,

It pains me , sir , to see the young girls on our streets ,
它 疼痛 我 , 先生 , 到 看 这 年轻的 女孩们 在 我们的 街道 ,

先生, 看到街头的年轻女孩, 我感到非常痛心。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈkæləs] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] , [ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,

with that callous sort of countenance , and knowing expression ,
和 那 冷酷 种类 的 面容 , 和 会心 表达 ,

带着那种冷漠的神情和了然于心的表情,

[wɪtʃ] [ʃʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ɡɑːt] [aʊt][ʌv; əv][ɪˈluːʒ(ə)n][ˈɪntuː] [riˈæləti] , [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [soʊ]

which show that they have got out of illusion into reality , and to see so
哪个 展示 那 他们 有 得到 出去 的 错觉 进入 现实 , 和 到 看 所以

[ˈmeni] [peɪl] ,

many pale ,
许多 苍白 ,

这表明他们已经从幻想中醒来, 回归现实, 看到这么多面色苍白的人,

[ˈkerwɔːrn] , [bent][ænd; ənd][ˈfeɪdɪd] [ˈwɪmɪn] , [aʊt][ʌv; əv] [huːm] [ɔːl] [ˈbɔɪənt] [laɪf][hæz; həz] [dɪˈpɑːrtɪd]

careworn , bent and faded women , out of whom all buoyant life has departed
忧心忡忡 , 弯曲 和 褪色 女性 , 出去 的 谁 全部 浮力 生活 有 已离开

[lɔːŋ] [sɪns] ,

long since ,
长的 自从 ,

那些饱经风霜、佝偻着背、憔悴不堪的女人们, 她们身上早已失去了往日的活力。

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [kiːp] [taɪm][ðæn; ðən][ə; eɪ] [waːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbrʊʊkən] [sprɪŋ] .

and who can no more keep time than a watch with a broken spring .
和 WHO 能 不 更多的 保持 时间 比 一个 手表 和 一个 破碎的 春天 .

他们就像一根断了发条的钟, 根本无法准确计时。

" [ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] , [ˈbɪznəs] [wɪl] [biː; bi] [səˈspendɪd] [fɔːr; fər][wʌn] [ˈaʊər] .
" **In the mean time , business will be suspended for one hour .**
" 在 这 意思是 时间 , 商业 将要 是 暂停 为了 一 小时 .
“在此期间，业务将暂停一小时。”

[bɑː] !
Bah !
呸 !

呸!

[ˈbɔɪz] [pleɪ] [sɜːr] ; [ɔːl] [ˈbɔɪz] [pleɪ] ! !
Boy's play sir ; all boy's play ! !
男孩们 玩 先生 ; 全部 男孩们 玩 ! !
先生，这是男孩子的游戏；全是男孩子的游戏！！

" [ðiːz] [ɑːr; ər][maɪ] [əˈpɪnjənz] , [sɜːr] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [kwɪt] [ɪməˈtɪriəl] [tuː; tə][em ˈiː] [huː] [noʊz]
" **These are my opinions , sir , and it is quite immaterial to me who knows**
" 这些 是 我的 意见 , 先生 , 和 它 是 相当 无关紧要 到 我 WHO 知道
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :
“先生，这些都是我的看法，至于谁知道这些看法，对我来说并不重要。”

[ænd; ənd] , [sɜːr] , [ɪf] [jɔːr; jər] [nuː] [desk] [wɪl] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [ˈeni] [ˈekstrə] [weɪt] ,
And , sir , if your new desk will give them any extra weight ,
和 , 先生 , 如果 你的 新的 桌子 将要 给 他们 任何 额外的 重量 ,
先生，如果您的新桌子会给它们增加额外的重量，

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ɡlæd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
I shall be glad of it .
我 将 是 高兴的 的 它 .
我会很高兴的。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . - [wɪl] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
I do not know that Mrs . Blobbs will agree with all that I have written to you ,
我 做 不是 知道 那 太太 . - 将要 同意 和 全部 那 我 有 书面 到 你 ,
我不知道布洛布斯太太是否会同意我写给你的所有内容。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈɔːlsəʊ][ɪz] [kwɪt] [ɪməˈtɪriəl] .
but that also is quite immaterial .
但 那 还 是 相当 无关紧要 .
但这其实无关紧要。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈwʊmən] [sɜːr] , [ænd; ənd] [ˈprɪnsəpli] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][nɑːt] [ˈθɪŋkɪŋ] [æz; əz]
She is a remarkable woman sir , and principally remarkable for not thinking as
她 是 一个 卓越 女士 先生 , 和 主要 卓越 为了 不是 思维 作为
[aɪ][duː] .
I do .
我 做 .
先生，她是一位了不起的女性，最了不起的是她的想法与我截然不同。

" [əˈlaʊ] [em ˈiː][tuː; tə] [səbˈskraɪb] [maɪˈself] , [sɜːr] .
" **Allow me to subscribe myself , sir .**
" 允许 我 到 订阅 我 , 先生 .
先生，请允许我亲自报名。

" [jɔːr; jər] [ˈveri] [əˈbiːdiənt] [ˈsɜːrvənt] ,
" **Your very obedient servant ,**
" 你的 非常 听话 仆人 ,
“您最顺从的仆人，

" [dʒɑ:n] - .
" John Blobbs .
" 约翰 - .

约翰·布洛布斯。

" [meɪ] [eɪt] , - . [-]
" May 8 , 1869 . [237]
" 可能 8 , - . [-]

“1869 年 5 月 8 日。[237]

[taɪps] .
TYPES .
类型 .

类型。

[æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [taɪm] [hʌŋ] ['ræðər] ['hevɪli] [ɑ:n][ʼəʊər; ɑ:r][hændz] ,
AT the breakfast table this morning , time hung rather heavily on our hands ,
在 这 早餐 桌子 这 早晨 , 时间 悬挂 相当 重度 在 我们的 双手 ,
今天早上吃早餐的时候, 我们感觉时间过得格外漫长。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['brekfəst] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɜ:ltə'geðər] [ə; eɪ] [sək'ses] .
for the breakfast was not altogether a success .
为了 这 早餐 曾是 不是 共 一个 成功 .

早餐并不完全成功。

[oʊld] - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌlki] , [æz; əz]['mɪsɪz] . - [hæd; həd][nɑ:t] ['restɪd] [wel] ['dʊrɪŋ]
Old Blobbs was a little sulky , as Mrs . Blobbs had not rested well during
老的 - 曾是 一个 小的 闷闷不乐的, 作为 太太 . - 有 不是 休息 出色地 期间

[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .

老布洛布斯有点闷闷不乐, 因为布洛布斯太太昨晚没睡好。

[wen] ['mɪsɪz] . - [dʌz] [nɑ:t][rest] [wel] , [ʃi:; ji] ['i:ðər] [gets] [ʌp][ænd; ənd] ['wɒndəz] [ə'baʊt][ðə; ði]
When Mrs . Blobbs does not rest well , she either gets up and wanders about the
什么时候 太太 . - 做 不是 休息 出色地, 她 任何一个 获得 向上 和 漫游 关于 这

[haʊs] ,
house ,
房子 ,

布洛布斯太太如果睡不好, 就会起身在房子里四处走动。

[ɪn][æn; ən] ['eɪmləs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [wei] , [ɔ:r] [els] [ʃi:; ji] [tɔ:ks] [tu:; tə][oʊld] - ,
in an aimless sort of way , or else she talks to Old Blobbs ,
在 一个 漫无目的 种类 的 方式 , 或者 别的 她 会谈 到 老的 - ,

她漫无目的地说话, 或者跟老布洛布斯聊天。

[wɪt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði][ləst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][oʊld] - ['wɒnts] [hɜ:r; hər][tu:; tə][du:] ,
which is just the last thing in the world Old Blobbs wants her to do ,
哪个 是 只是 这 最后的 事物 在 这 世界 老的 - 想要 她 到 做 ,

这正是老布洛布斯最不希望她做的事。

[wen] [hi:; hi][ɪz] ['traɪŋ] [tu:; tə] [sli:p] .
when he is trying to sleep .
什么时候 他 是 尝试 到 睡觉 .

当他试图入睡时。

[ɔ:'ri:liəz] ['beɪbi][wʌz; wəz] ['trʌb(ə)lsəm] ['ɔ:lsʊʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][ləst] [sent] [ə'wei] [ɪn] [dɪs'greɪs] ,
Aurelia's baby was troublesome also , and was at last sent away in disgrace ,
奥蕾莉亚的 婴儿 曾是 麻烦的 还 , 和 曾是 在 最后的 发送 离开 在 耻辱 ,

奥蕾莉亚的孩子也很麻烦, 最后被耻辱地送走了。

[wen] [aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈemptɪd] [ə; eɪ] [ˈbrɪmɪŋ] [kʌp][ʌv; əv][mɪlk][ˈɪntuː][ˈmɪsɪz] . - - [læp] ,
when it had emptied a brimming cup of milk into Mrs . Blobbs ' lap ,
什么时候 它 有 清空 一个 充满 杯子 的 牛奶 进入 太太 : - - 膝 ,
当它把满满一杯牛奶倒在布洛布斯太太的腿上时 ,

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [sɪlk] .
and down the folds of the black silk .
和 向下 这 折叠 的 这 黑色的 丝绸 :
顺着黑色丝绸的褶皱往下走。

[ˈmɪgnən] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][pet] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːr] [ˈʌðər] ,
Mignon was in a pet about something or other ,
米尼翁 曾是 在 一个 宠物 关于 某物 或者 其他 ;
米尼翁似乎对某件事耿耿于怀。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈmuːdɪli] [ˈteərɪŋ] [ə; eɪ][dʒəˈreɪniəm] [liːf] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ,
and was moodily tearing a geranium leaf to pieces ,
和 曾是 情绪低落地 撕裂 一个 天竺葵 叶子 到 件 ,
他闷闷不乐地把一片天竺葵叶子撕成了碎片。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrekfəst] [buˈkeɪ] .
which she had pulled out of the breakfast bouquet .
哪个 她 有 拉 出去 的 这 早餐 花束 :
她是从早餐花束里摘出来的。

[səˈlest] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈtaʊərɪŋ] [reɪdʒ][wɪð; wɪθ][ˈfɪts] - [ˈhɜːrbərt] ,
Celeste was in a towering rage with Fitz - Herbert ,
塞莱斯特 曾是 在 一个 参天 愤怒 和 菲茨 - 赫伯特 ;
塞莱斯特对菲茨-赫伯特勃然大怒。

[ænd; ənd] [ʃɑːt] [ˈlaɪtnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈprɪti] [aɪz] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
and shot lightnings out of her pretty eyes at him ,
和 射击 闪电 出去 的 她 漂亮的 眼睛 在 他 ,
她那双漂亮的眼睛里射出闪电般的光芒，朝着他袭来。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd][ˈspʊkən] [ˈslaɪtɪŋli] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kwaːˈfjʊr] .
because he had spoken slightly of her coiffure .
因为 他 有 说 略微地 的 她 发型 :
因为他曾轻蔑地评价过她的发型。

[ef] . [eɪtʃ] . , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪmˈpɜːrviəs] [tuː; tə] [ˈlaɪtnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [glæs] [nɑːn] -
F . H . , however , was as impervious to lightning as a glass non -
F . H . : , 然而 , 曾是 作为 不透水的 到 闪电 作为 一个 玻璃 非 -
[kənˈdʌktər] ,
conductor ,
导体 ;
然而，FH 就像玻璃这种非导体一样，完全不受雷击的影响。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [keɪˈɑːtɪk] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] [kəˈrest] [ðə; ði] [ˈpraːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saɪd] [ˈwɪskər] [dʒʌst]
and in a chaotic sort of way caressed the promise of a side whisker just
和 在 一个 混乱 种类 的 方式 被爱抚 这 承诺 的 一个 边 胡须 只是
[bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [daːn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
beginning to dawn on his cheek .
开始 到 黎明 在 他的 脸颊 :
他以一种混乱的方式抚摸着脸颊上刚刚冒出的鬓角。

[aɪ][wʌz; wəz] , [æz; əz][ˈjuːzuəl] , [səˈriːn] [ænd; ənd] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [drɪˈspel] [ðɪːz] [ˈlɪt(ə)]
I was , as usual , serene and philosophical ; and to dispel these little
我 曾是 , 作为 通常 , 安详 和 哲学 ; 和 到 打消 这些 小的
[sprɪŋ] [klaʊdz] [wɪtʃ] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] [-]
spring clouds which every moment [238]
春天 云 哪个 每一个 片刻 [-]

我一如既往地平静而富有哲理；为了驱散这些每时每刻都萦绕心头的春日薄云[238]

[ˈθreɪnd] [tuː; tə] [reɪn] [ˈtɔrənts] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ˈteɪbl] , [ˈtɔʊld][ðəm; ðəm][aɪ][hæd; həd]
threatened to rain torrents upon the breakfast table , told them I had
威胁 到 雨 种子 之上 这 早餐 桌子 , 讲述 他们 我 有
[ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
something to say .
某物 到 说 .

我威胁要把洪水倾盆而下，浇灭了早餐桌上的怒火，并告诉他们我有话要说。

[ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [wʌz; wəz][ˈmædʒɪk(ə)] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ɪˈfekt] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
The announcement was magical , and had the same effect upon the
这 公告 曾是 神奇 , 和 有 这 相同的 影响 之上 这
[ˈkʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

这条消息令人振奋，对公司也产生了同样的影响。

[ðæt] [ɔɪl][hæz; həz] [wen] [pɔːd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈtrʌblɪd] [ˈwɔːtərz] ,
that oil has when poured upon the troubled waters ,
那 油 有 什么时候 倾倒 之上 这 麻烦 水 ,

当石油倾倒在波涛汹涌的海面上时，

[ɔːr][ðə; ði] [ʃoʊ] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪlɪneri] [stɔːr] [ɑːn] [ˈoʊpənɪŋ] [deɪ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈrʌfld] [breɪst]
or the show window of a millinery store on opening day upon the ruffled breast
或者 这 展示 窗户 的 一个 女帽 店铺 在 开幕 天 之上 这 褶皱的 胸部
[ʌv; əv] [ˈlʌvli] [ˈwʊmən] .
of lovely woman .
的 迷人的 女士 .

或者，在开业当天，女帽店橱窗里的帽子挂在一位美丽女子的褶皱胸前。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [sed] [wʌz; wəz] [ðɪs] :
And what I said was this :
和 什么 我 说 曾是 这 :

我当时说的是：

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][dəˈrekt][laɪn][ʌv; əv] [əˈsent] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈætəm] ,
I think there is a direct line of ascent from the atom ,
我 思考 那里 是 一个 直接的 线 的 上升 从 这 原子 ,

我认为存在一条从原子直接向上延伸的路径。

[ðə; ði] [greɪn] [ʌv; əv][sænd][əˈpɑ:n][ðə; ði] [siː] [ɔːr] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ʌp][tuː; tə][gɑːd] ,
the grain of sand upon the sea shore , for instance , up to God ,
这 粮食 的 沙 之上 这 海 支撑 , 为了 实例 , 向上 到 上帝 ,

例如，海边的一粒沙子，最终都会归于上帝。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈprɪnsəp(ə)][ʌv; əv][laɪf] , [wɪtʃ] [ˈeməˌneɪts] [frʌm; frəm][gɑːd] ,
and that the great principle of life , which emanates from God ,
和 那 这 伟大的 原则 的 生活 , 哪个 散发 从 上帝 ,

而那源自上帝的伟大生命原则，

[faɪndz][ɪts] [wei] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈætəm] , [ɔːlˈðoʊ] [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [pərˈsiːv] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr]
finds its way down to the atom , although we cannot perceive it with our
发现 它是 方式 向下 到 这 原子 , 虽然 我们 不能 感知 它 和 我们的

[ˈfaɪnaɪt] [saɪt] .
finite sight .
有限 视线 .

虽然我们有限的视力无法感知它，但它却能渗透到原子层面。

[let] [ju: 'es] [kə'mens] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌst] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'spaɪzɪd]
Let us commence , if you please , with the dust , which is not to be despised
让 我们 开始 , 如果 你 请 , 和 这 灰尘 , 哪个 是 不是 到 是 被鄙视的
 ,
 ,
 ,

让我们先从尘埃开始，尘埃不容忽视。

[maɪ] [dɪrɪz] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ðə; ði][sænd] , [ðə; ði][dra:ps][ʌv; əv][ˈwɔ:tər]
my dears , because you are made out of it , the sand , the drops of water
我的 亲爱的们 , 因为 你 是 制成 出去 的 它 , 这 沙 , 这 滴 的 水
 ,
 ,
 ,

亲爱的们，因为你们是由它构成的，沙子，水滴，

[ɔ:r] ['eni] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['loʊst] [fɔ:rmz][ʌv; əv] [kri'eɪ(ə)n] .
or any other of the very lowest forms of creation .
或者 任何 其他 的 这 非常 最低 表格 的 创建 .

或任何其他最低等的造物形式。

[wi:; wi] [pæs] [ʌp][frʌm; frəm] [ði:z] ['elɪmənts; 'eləmənts] , [ænd; ənd][faɪnd][ðəm; ðəm] ['kɪstəlaɪz] ['ɪntu:]
We pass up from these elements , and find them crystalized into
我们 经过 向上 从 这些 元素 , 和 寻找 他们 结晶 进入
['mɪnəʊəlz, 'mɪnərəlz] , [ænd; ənd] [rɔ:t] ['ɪntu:] ['flaʊərz] ,
minerals , and wrought into flowers ,
矿物 , 和 锻 进入 花朵 ,

我们从这些元素中汲取养分，发现它们结晶成矿物，并被雕琢成花朵。

[ænd; ənd] [əb'teɪn] [ˈʌʊər; ɑ:r][fɜ:rst][aɪ'di:əz][ʌv; əv] ['bjʊ:ti] .
and obtain our first ideas of beauty .
和 获得 我们的 第一的 想法 的 美丽 .

并由此获得我们对美的最初概念。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [greɪdz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [wi:; wi] ['hæpən] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sensətɪv] [plænts] ,
Looking up through the grades of flowers , we happen upon the sensitive plants ,
寻找 向上 通过 这 成绩 的 花朵 , 我们 发生 之上 这 敏感的 植物 ,
[wɪtʃ] ['rɪŋk] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] ,
which shrink from you ,
哪个 收缩 从 你 ,

抬头仰望层层叠叠的花朵，我们偶然发现了那些娇嫩的植物，它们会躲避你。

[ænd; ənd] ['ʃɪvər] [wen] [ju:; jʊ] [pɔɪnt] [jʊr; jər] ['fɪŋgər][æt; ət][ðəm; ðəm] [laɪk] ['ɡɪltɪ] [soʊlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and shiver when you point your finger at them like guilty souls , and the
和 颤抖 什么时候 你 观点 你的 手指 在 他们 喜欢 有罪的 灵魂 , 和 这
[wɪŋd] ['ɔ:kɪdz] ,
winged orchids ,
有翅膀的 兰花 ,

当你用手指着它们时，它们会像罪恶的灵魂一样颤抖，还有那些带翅膀的兰花。

[wɪtʃ] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [tʌtʃ] [tu:; tə] [kən'vɪns] [jɔ:r'self] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['bʌtərflaɪz] ;
which you must touch to convince yourself they are not butterflies ;
哪个 你 必须 触碰 到 说服 你自己 他们 是 不是 蝴蝶 ;

你必须触摸它们才能确信它们不是蝴蝶；

[ænd; ənd][ɪn] [ði:z] [ju:; jʊ] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə][get] [fɔrʃædʊʃɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] .
and in these you begin to get foreshadowings of life .
和 在 这些 你 开始 到 得到 伏笔 的 生活 .

在这些故事中，你开始看到人生的预兆。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ju:; jʊ][faɪnd] ['ɔrgən,ɪzəm] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi][ˈvedʒtəb(ə)l] , [ɔ:r] [meɪ] [bi:; bi][ˈænɪm(ə)l] .
From this point you find organisms which may be vegetable , or may be animal .
从 这 观点 你 寻找 生物 哪个 可能 是 蔬菜 , 或者 可能 是 动物 .
从这一点出发, 你会发现生物体可能是植物, 也可能是动物。

[ˈaʊər; ɑ:r] [skɪl] [ɪz] [ɪnsəˈfɪ(ə)nt] [tu:; tə] [dɪˈsaɪd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
Our skill is insufficient to decide which they are .
我们的 技能 是 不足的 到 决定 哪个 他们 是 .
我们的技能不足以判断它们究竟是什么。

[ˈprez(ə)ntli] [ju:; jʊ] [ri:tʃ] [ðə; ði][ˈspʌndʒɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɒrəlz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˈænɪm(ə)l][laɪf] [ɪz] [ˈveri] **Presently you reach the sponges and the corals , in which animal life is very**
目前 你 抵达 这 海绵 和 这 珊瑚 , 在 哪个 动物 生活 是 非常
[əˈpærənt] ;
apparent ;
明显 ;
现在你来到了海绵和珊瑚礁, 这里动物生命非常活跃;

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:] [jɔ:rˈself] [ðə; ði] [ˈpleʒər] [tu:; tə] [lʊk] [ˈɪntu:] [ðæt] [glæs] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər]
and if you will do yourself the pleasure to look into that glass of water
和 如果 你 将要 做 你自己 这 乐趣 到 看 进入 那 玻璃 的 水
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmaɪkrəskoʊp] ,
with a microscope ,
和 一个 显微镜 ,
如果您愿意的话, 可以用显微镜观察一下那杯水,

[maɪ] [daɪr] [səˈlest] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈθɜ:rəli] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ] [ðæt] [-]
my dear Celeste , you will be thoroughly convinced of life , and also that [239]
我的 亲爱的 塞莱斯特 , 你 将要 是 彻底 确信 的 生活 , 和 还 那 [-]
我亲爱的塞莱斯特, 你将彻底确信生活, 以及[239]

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈdeɪli] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ˈveri] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈlʊkɪŋ] [ˈænɪmlz] .
you are daily drinking millions of very unpleasant looking animals .
你 是 日常的 喝 百万 的 非常 令人不快的 寻找 动物 .
你每天都在喝数百万只长相非常丑陋的动物的奶。

[ə; eɪ][step] [ˈhaɪər] [ʌp] , [ju:; jʊ] [ri:tʃ] [ðə; ði][ˈɪnsektz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈfemərə] ,
A step higher up , you reach the insects and the ephemera ,
一个 步 更高 向上 , 你 抵达 这 昆虫 和 这 蜉蝣 ,
再往上走一步, 你就能看到昆虫和短暂存在的生物了。

[hu:] [lɪv; laɪv][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈbri:zi] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] ,
who live their little day of breezy life in the sunshine ,
WHO 居住 他们的 小的 天 的 微风 生活 在 这 阳光 ,
他们过着阳光下轻松惬意的小日子,

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [ˈbʌzɪŋ] [ju:; jʊ][faɪnd][ˈmju:zɪk] [kəˈmensɪz] .
and in their buzzing you find music commences .
和 在 他们的 嗡嗡声 你 寻找 音乐 开始 .
在它们的嗡嗡声中, 你会发现音乐开始了。

[ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊz] , [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ˈfi:ləz] , [pleɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [tju:nz] ,
All these little fellows , with wings and feelers , play very pretty tunes ,
全部 这些 小的 伙伴们 , 和 翅膀 和 触角 , 玩 非常 漂亮的 曲调 ,
这些长着翅膀和触角的小家伙们, 演奏着非常优美的曲子。

[ɪf] [jʊr; jər] [ɪr] [ɪz][ˈoʊnli] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] ,
if your ear is only good enough to catch them ,
如果 你的 耳朵 是 仅有的 好的 足够的 到 抓住 他们 ,
如果你的耳朵只够捕捉到它们,

[wen] [ðei] [preiz] [gɑ:d][baɪ] ['bi:tɪŋ] [ðer; ðər] ['gɔ:zi] [wiŋz] [tə'geðər] .
when they praise God by beating their gauzy wings together .
什么时候 他们 称赞 上帝 经过 殴打 他们的 薄纱 翅膀 一起 .

当它们拍打着薄纱般的翅膀赞美上帝时。

[æz; əz][ju:; jʊ] [pæs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnsektz] [tu:; tə][ðə; ði][bɜ:rdz] , [laɪf][ɪz] [mɔ:r] [prə'haʊnst] ,
As you pass from the insects to the birds , life is more pronounced ,
作为 你 经过 从 这 昆虫 到 这 鸟类 , 生活 是 更多的 发音 ,
从昆虫到鸟类, 生命的气息愈发浓厚。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mju:zɪk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['spoukən] [di'veləps] [ɪn] [kən'strʌk(ə)n] [ænd; ənd]
and the music of which I have spoken develops in construction and
[ɪn'kri:sɪz] [ɪn] ['bjʊ:ti] .
increases in beauty .
增加 在 美丽 .

我所说的这种音乐, 在结构上不断发展, 在美感上也日益增强。

[naʊ] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ri:tɪŋ] [ðə; ði] [greɪd] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] , [wer] [ɪn'telɪdʒəns] [kə'mensɪz] ;
Now , we are reaching the grade of animals , where intelligence commences ;
现在 , 我们 是 到达 这 年级 的 动物 , 在哪里 智力 开始 ;

现在, 我们正处于动物的阶段, 智能开始出现;

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:g] , [ɑ:ks] , [hɔ:rs] [ɔ:r] ['elɪfənt] , [ə'fekʃ(ə)n] [ɪz] ['ædɪd]
and as we come up to the dog , ox , horse or elephant , affection is added
和 作为 我们 来 向上 到 这 狗 , 牛 , 马 或者 大象 , 感情 是 额外
[tu:; tə] [ɪn'telɪdʒəns] .
to intelligence .
到 智力 .

当我们谈到狗、牛、马或大象时, 除了智力之外, 还有了情感。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [ə'su:m] [ðə; ði] ['kwɑ:lətɪz] [ʌv; əv][mæn] , [ænd; ənd] [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi][ɑ:r; ər]
The animals begin to assume the qualities of man , and before we are
这 动物 开始 到 认为 这 品质 的 男人 , 和 前 我们 是
[ə'wer] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
aware of it ,
意识到的 的 它 ,

动物们开始呈现出人类的特征, 而我们却浑然不觉。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɑ:r; ər] ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:n] [tu:] [legz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [fɔ:r] ,
some of the animals are walking on two legs instead of four ,
一些 的 这 动物 是 步行 在 二 腿 反而 的 四 ,

有些动物是用两条腿走路而不是四条腿。

[ænd; ənd] [ə'su:mɪŋ] [ðə; ði][fɔ:rm][ænd; ənd] [fɪtʃər] [ʌv; əv][men] , [æz; əz] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði]
and assuming the form and features of men , as , for instance , the
和 假设 这 形式 和 特征 的 男人 , 作为 , 为了 实例 , 这
['mʌŋkɪz] , [ðə; ði] [eɪps] ,
monkeys , the apes ,
猴子 , 这 猿猴 ,

并呈现出人类的形态和特征, 例如猴子、猿类,

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊ'ræŋ] - ['u:tənz] .
and the orang - utans .
和 这 橙子 - 犹他州 .

还有猩猩。

[ju:; jʊ] [pæs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌŋki] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪɡər] [ɪndiən] [ɔ:r] ['hɒtəntɒt] ,
You pass from the monkey to the Digger Indian or Hottentot ,
你 经过 从 这 猴 到 这 挖掘机 印度 或者 霍屯督人 ,

你从猴子变成了掘地印第安人或霍屯督人,

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˌʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][teɪl] ,
and with the single unimportant exception of length of tail ,
和 和 这 单身的 不重要 例外 的 长度 的 尾巴 ,
除了尾巴长度这个无关紧要的例外之外,

[aɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [naɪ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][əˈpɑːrt] .
it is well high impossible to tell them apart .
它 是 出色地 夜 不可能的 到 告诉 他们 除 .
几乎不可能将它们区分开来。

[mæn][ɪz][ə; eɪ] [ɔːrt] - [teɪld] [ˈmʌŋki] , [ɔːr] , [vaɪs] [ˈvɜːrsə] , [ˈmʌŋki] [ɪz][ə; eɪ] [ɔːŋ] - [teɪld] [mæn] .
Man is a short - tailed monkey , or , vice versa , monkey is a long - tailed man .
男人 是 一个 短的 - 有尾巴的 猴 , 或者 , 副 反之亦然 , 猴 是 一个 长的 - 有尾巴的 男人 .
人是短尾猴, 或者反过来, 猴是长尾人。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][ˈɔːrdər][ʌv; əv][mæn] ,
Even in the highest order of man ,
甚至 在 这 最高 命令 的 男人 ,
即使在人类最高阶层中,

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈmʌŋki] .
it is sometimes difficult to tell a man from a monkey .
它 是 有时 难的 到 告诉 一个 男人 从 一个 猴 .
有时很难区分人和猴子。

[tɜːrn][ə; eɪ] [tʃaɪld] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdʒ] , [ænd; ænd][let][aɪ ˈtiː] [ɡroʊ] [ʌp][fɔːr; fər] [ˈθɜːrti] [ɔːr] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrʒ] ,
Turn a child out into the woods , and let it grow up for thirty or forty years ,
转动 一个 孩子 出去 进入 这 树林 , 和 让 它 生长 向上 为了 三十 或者 四十 年 ,
把孩子放到森林里, 让他长大三四十一年。

[səbˈsɪstɪŋ] [əˈpɑːn] [ruːts] , [hɜːrb] [ænd; ænd] [nʌts] , [laɪk][æŋ; ən][ˈænɪm(ə)l] ,
subsisting upon roots , herbs and nuts , like an animal ,
生存 之上 根 , 草药 和 坚果 , 喜欢 一个 动物 ,
像动物一样, 以根茎、草药和坚果为生。

[ænd; ænd] [wʌt] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [bɪˈkʌm] [æt; ət][læst][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈheri] , [ˈtʃætərɪŋ] [eɪp] , [ˈklaɪmɪŋ] [triːz]
and what does it become at last but a hairy , chattering ape , climbing trees
和 什么 做 它 变得 在 最后的 但 一个 毛茸茸 , 喋喋不休 猿 , 攀登 树木
,
最后它变成了什么呢? 不过是一只毛茸茸的、喋喋不休的猿猴, 爬树而已。

[ˈbʌrəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [ænd; ænd] [ˈlɪvɪŋ] [laɪk][æŋ; ən][ˈænɪm(ə)l] ?
burrowing in the ground , and living like an animal ?
掘穴 在 这 地面 , 和 活的 喜欢 一个 动物 ?
像动物一样在地下挖洞生活?

[ðʌs] [wiː; wi][raɪz] [θruː] [ˈveriəs] [ɡreɪdz] [ʌv; əv][men] , [iːtʃ] [nuː] [taɪp] [mɔːr] [ˈpɜːrfɪkt] [ðæn; ðən]
Thus we rise through various grades of men , each new type more perfect than
因此 我们 上升 通过 各种各样的 成绩 的 男人 , 每个 新的 类型 更多的 完美的 比
[ðə; ði] [ˈʌðər] ,
the other ,
这 其他 ,
就这样, 我们一步步晋升到各种等级的人, 每一种新类型都比前一种更完美。

[bʌt; bət] [stiːl] [pəˈzesɪŋ] [sʌm; səm] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] , [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [-]
but still possessing some characteristic of the animal , until we [240]
但 仍然 拥有 一些 特征 的 这 动物 , 直到 我们 [-]
但仍然具有该动物的一些特征, 直到我们[240]

[ri:tʃ] [ˈwʊmən] , [hu:] [ɪz][ə; eɪ][step] [ˈhaɪər] ; [ðen] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [ˈveriəs] [taɪps] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ,
reach woman , who is a step higher ; then up through the various types of women ,
抵达 女士 , WHO 是 一个 步 更高 ; 然后 向上 通过 这 各种各样的 类型 的 女性 ,
到达更高一级的女性; 然后依次经过各种类型的女性,

[ʌnˈtɪl] [wi:; wi] [ri:tʃ] [ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] ; [θru:] [ðə; ði] [ˈveriəs] [taɪps] [ʌv; əv][ˈeɪndʒəlz] [ʌnˈtɪl] [wi:; wi] [ri:tʃ]
until we reach the angels ; through the various types of angels until we reach
直到 我们 抵达 这 天使 ; 通过 这 各种各样的 类型 的 天使 直到 我们 抵达
[ðə; ði] [ˈɑːkeɪndʒəlz] ,
the archangels ,
这 大天使 ,

直到我们见到天使; 经过各种类型的天使, 直到我们见到大天使,
[ænd; ʌnd] [ðen] [θru:] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈhaɪərɑːrki] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , [ʌnˈtɪl] [wi:; wi][stɑːp][æt; ət][gɑːd] ,
and then through the shining hierarchy of Heaven , until we stop at God ,
和 然后 通过 这 灼灼 等级制度 的 天堂 , 直到 我们 停止 在 上帝 ,
然后, 我们沿着闪耀的天堂等级制度一路向上, 直到最终到达上帝面前。

[ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ɔːl] [laɪf][ænd; ʌnd][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ɔːl] [pərˈfekʃ(ə)n] , [brɪˈɑːnd] [hu:m] [ɪz] [ˈnʌləti] .
the centre of all life and the sun of all perfection , beyond Whom is nullity .
这 中心 的 全部 生活 和 这 太阳 的 全部 完美 , 超过 谁 是 无效 .
祂是万物生命的中心, 是万物完美的太阳, 祂之外是虚无。

[ðʌs] [duː][aɪ] [brɪˈli:v] [ðæt] [mæn][ɪz] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ˈænɪm(ə)] [ænd; ʌnd] [ˈvedʒtəb(ə)] [fɔːrmz] [brɪˈloʊ]
Thus do I believe that man is linked with all animal and vegetable forms below
因此 做 我 相信 那 男人 是 链接 和 全部 动物 和 蔬菜 表格 以下
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

因此, 我认为人类与所有低于他的动物和植物都有联系。
[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪn] [iːtʃ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [taɪp] [teɪks] [ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈloʊər] [ænd; ʌnd]
and that in each change the higher type takes something from the lower and
和 那 在 每个 改变 这 更高 类型 需要 某物 从 这 降低 和
[prɪˈzɜːrv] [sʌm; səm] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
preserves some characteristics of it ,
果酱 一些 特征 的 它 ,
每一次变化中, 较高类型都会从较低类型中吸收一些东西, 并保留其某些特征。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [mæn] [ʌvz] [gɑːd][best] [wen] [hiː; hi] [ʌvz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪps] [brɪˈloʊ] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði]
and that man loves God best when he loves all the types below him — the
和 那 男人 爱 上帝 最好的什么时候 他 爱 全部 这 类型 以下 他 — 这
[biːst] ,
beast ,
兽 ,

而当一个人爱所有比他低等的生物——野兽——时, 他才最能表达对上帝的爱。
[ðə; ði][bɜːrd] , [ðə; ði] [ˈɪnsekt] , [ðə; ði] [ˈflaʊər] , [ænd; ʌnd] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈætəm] .
the bird , the insect , the flower , and even the atom .
这 鸟 , 这 昆虫 , 这 花 , 和 甚至 这 原子 .
鸟类、昆虫、花朵, 甚至原子。

[ðə; ði] [laɪn] [frʌm; frəm][gɑːd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈætəm] , [ænd; ʌnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈætəm][tuː; tə][gɑːd] ,
The line from God to the atom , and from the atom to God ,
这 线 从 上帝 到 这 原子 , 和 从 这 原子 到 上帝 ,
从上帝到原子, 再从原子到上帝的这条线,

[siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [klɪr] [ænd; ʌnd] [ʌnɪntəˈrʌptɪd] ;
seems to me clear and uninterrupted ;
似乎 到 我 清除 和 不间断 ;
在我看来, 它清晰且不间断;

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ˈjuːnɪvɜːrs] [ɪz] [baʊnd] [təˈgeðər] [baɪ] [klaɪr] , [ðoʊ]
and thus the whole of this great universe is bound together by clear , though
和 因此 这 所有的 的 这 伟大的 宇宙 是 边界 一起 经过 清除 ; 尽管
[ˈsʌmtaɪmz] [ʌnˈsiːn] [rɪˈleɪnɪz] ,
sometimes unseen relations ,
有时 看不见 关系 ;
因此, 整个浩瀚的宇宙通过清晰但有时不易察觉的关系紧密联系在一起。

[ænd; ənd] [ˈreɪdieɪts] [frʌm; frəm] [ɡɑːd] , [ɪts] [ˈsentər] .
and radiates from God , its centre .
和 辐射 从 上帝 ; 它是 中心 .
并从上帝——它的中心——散发光芒。

[ænd; ənd] [huː] [noʊz] [bʌt; bət] [ðæt] [ɪn] [ˈʌðər] [pˈlænɪts] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ɪnˈtɛlɪdʒənsɪz] [suːˈpɪəriər] [tuː; tə]
And who knows but that in other planets there are intelligences superior to
和 WHO 知道 但 那 在 其他 行星 那里 是 情报 优越的 到
[juːˈes] ,
us ,
我们 ;
谁知道呢, 说不定在其他星球上也存在比我们更高级的智慧生命。

[ˈfɔːmɪŋ] [mɔːr] [lɪŋks] [ɪn] [ðɪs] [ɡrænd] [tʃeɪn] ?
forming more links in this grand chain ?
成型 更多的 链接 在 这 盛大 链 ?
是否正在为这条宏伟的链条增添更多环节?

[wen] [mæn] [daɪz] , [hiː; hi] [ɡoʊz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʌst] [wens] [hiː; hi] [spræŋ] .
When man dies , he goes back to the dust whence he sprang .
什么时候 男人 死亡 ; 他 去 后退 到 这 灰尘 何处 他 弹簧 .
人死后, 将回归他诞生的尘土。

[hiː; hi] [ˈmɪŋɡlɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [brʊk] ; [hiː; hi] [ˈblɒsəmz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] ;
He mingles with the brook ; he blossoms in the flowers of the field ;
他 混合 和 这 溪 ; 他 花朵 在 这 花朵 的 这 场地 ;
他与溪水融为一体; 他在田野的花丛中绽放;

[hiː; hi] [ɪz] [ˈkrɪstəlaɪz] [ɪntuː] [ðə; ði] [ˈmɪnərəl] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [pɑːrt] [ˈæftər] [pɑːrt] [ɪz] [əbˈzɔːrbd] ,
he is crystalized into the mineral ; and thus part after part is absorbed ,
他 是 结晶 进入 这 矿物 ; 和 因此 部分 后 部分 是 吸收 ;
他被结晶成矿物; 就这样, 一部分又一部分被吸收了。

[ʌnˈtɪl] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈætəm] [ɪz] [left] ,
until only the original atom is left ,
直到 仅有的 这 原来的 原子 是 左边 ;
直到只剩下最初的原子为止,

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪ(ə)n] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ɡɑːd] [hæz; həz] [bɪlt] [ʌp] [ɔːl] [ðɪs] [ˈmɑːrvələs] [ˈsuːpərstrʌktʃər]
which is the foundation upon which God has built up all this marvelous superstructure
哪个 是 这 基础 之上 哪个 上帝 有 建造 向上全部 这 奇妙 上层建筑
.
:
.
这是上帝建造这一切奇妙建筑的基础。

[pʃʊərəˈfaɪd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [bæd] [ˈkwɑːlətɪz] [ʌv; əv] [ˈænɪm(ə)l] [ænd; ənd] [ˈvedʒtəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [məˈtɪriəl]
Purified of all the bad qualities of animal and vegetable , and other material
纯化 的 全部 这 坏的 品质 的 动物 和 蔬菜 ; 和 其他 材料
[ˈɔrgən,ɪzəm] , [ðə; ði] [soʊl] ,
organisms , the soul ,
生物 , 这 灵魂 ,
灵魂, 去除了动物、植物和其他物质有机体的所有不良品质后,

[ɔːr] [wʌt] [ðə; ði] [frɪ'ləsəfəz] [kɔːl][ðə; ði]['iːgəʊ] , ['oʊnli][ɪz] [left] ,
or what the philosophers call the Ego , only is left ,
或者 什么 这 哲学家 称呼 这 自我 , 仅有的 是 左边 ,
或者说, 哲学家们所说的“自我”, 就只剩下这个了。

[ænd; ənd][ɪz]['oʊnli] ['fɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'ɪdʒɪneɪtər][ʌv; əv] [ðɪs] [kəm'pleks]
and is only fitted to be in the presence of the Originator of this complex
和 是 仅有的 适配 到 是 在 这 在场 的 这 鼻祖 的 这 复杂的
['mekənɪzəm] .
mechanism .
机制 .

它只适合出现在这一复杂机制的创造者面前。
[ɪg'zæktli] [wer] [ðə; ði][soʊl] [kʌmz] [ɪn] , [ɪn] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [frʌm; frəm] [taɪp] [tuː; tə] [taɪp] , [aɪ]
Exactly where the soul comes in , in tracing the changes from type to type , I
确切地 在哪里 这 灵魂 来 在 , 在 追踪 这 变化 从 类型 到 类型 , 我
[kən'fes] ,
confess ,
承认 ,

坦白地说, 在追溯类型之间的变化时, 灵魂究竟扮演着怎样的角色呢?
[ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] [-]
is a difficult matter [241]
是 一个 难的 事情 [-]

这是一个难题[241]

[tuː; tə] [sɔːlv] .
to solve .
到 解决 .
解决。

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [pɪ,kjuːlɪ'ærətiːz][ɑːr; ər] ['iːzəli] [dɪ'faɪnd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [di'veləpmənts] [ɑːr; ər]
The physical peculiarities are easily defined , but the spiritual developments are
这 身体的 特殊性 是 容易地 定义 , 但 这 精神 发展 是
[veri] ['sʌt(ə)l] .
very subtle .
非常 微妙的 .

身体上的特点很容易界定, 但精神上的发展却非常微妙。

[aɪ][eɪ 'em] [friː] [tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][daʊnt] [bɪ'liːv] [mæn][hæz; hæz][ə; eɪ] [mən'ɒːpəli] [ʌv; əv]
I am free to confess to you that I don't believe man has a monopoly of
我 是 自由的 到 承认 到 你 那 我 不 相信 男人 有 一个 垄断 的
[ɔːl][ðə; ði][soʊl][ðər; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
all the soul there is in the world .
全部 这 灵魂 那里 是 在 这 世界 .

我可以坦诚地告诉你, 我不认为人类垄断了世界上所有的灵魂。

[aɪ][eɪ 'em] [pri'perd] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [sʌm; səm] [men] [daʊnt][hæv; həv] [soʊlz] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət]['oʊnli]
I am prepared to admit that some men don't have souls at all , but only
我 是 准备 到 承认 那 一些 男人 不 有 灵魂 在 全部 , 但 仅有的
['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] .
instincts .
本能 .

我承认, 有些人根本没有灵魂, 只有本能。

[ðə; ði] ['kɑːmən] ['seɪɪŋ] , " [ðɪs] [mæn][hæznt][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] [laʊs] ,
The common saying , " This man hasn't the soul of a louse ,
这 常见的 说 , " 这 男人 还没有 这 灵魂 的 一个 虱 ,
俗话说, “这个人连虱子的心都没有”,

" [aɪ] [θɪŋk] [meɪ] [biː; bi] ['lɪtərəli] [truː] .
" **I think may be literally true** .
" 我 思考 可能 是 字面上地 真的 ；

我认为这可能是字面上的真实情况。

[sʌm; səm] ['ænɪmlz] , [aɪ] ['sɑːləmli] [bɪ'liːv] , [hæv; həv]['lɑːrdʒər] , ['betər] [ænd; ənd] [trʊ] [soʊlz] [ðæn; ðən]
Some animals , I solemnly believe , have larger , better and truer souls than
一些 动物 , 我 庄严地 相信 , 有 更大的 , 更好的 和 更真实 灵魂 比
[sʌm; səm] [men] .
some men .
一些 男人 ；

我坚信，有些动物的灵魂比某些人更大、更好、更真诚。

[ɔːl] [ðə; ði] ['lɜːrniɪd] ['ɑːrgjuːmənts][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] ['nevər] [kən'vɪns] [em 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l]
All the learned arguments in the world would never convince me that the faithful
全部 这 学习 论点 在 这 世界 会 绝不 说服 我 那 这 忠实
[hɔːrs] ,
horse ,
马 ,

世界上所有的高深论证都无法说服我，那匹忠诚的马，

[huː] [ɪz]['dɪlɪdʒənt][ɪn] ['bɪznəs] , [huː] [ˌʌndə'stændz] [wʌt] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
who is diligent in business , who understands what is said to him ,
WHO 是 勤奋 在 商业 , WHO 明白 什么 是 说 到 他 ,
勤奋做事，并且能听懂别人跟他说的话的人

[ænd; ənd] [huː] [stændz][ðer; ðər] ['wiːpɪŋ] [bɪg] [terz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
and who stands there weeping big tears out of his eyes ,
和 WHO 站立 那里 哭泣 大的 眼泪 出去 的 他的 眼睛 ,
而他站在那里，泪流满面，

[ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [kraɪ] [ˌʌndər] [ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bruːt] [huː] [ɪz] ['draɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
and uttering a mournful cry under the lash of the brute who is driving him ,
和 发出声音 一个 悲哀 哭 在下面 这 睫毛 的 这 蛮力 WHO 是 驾驶 他 ,
在驱赶他的恶棍的鞭答下，他发出悲恸的哭喊声。

[hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ][soʊl] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ə; eɪ] ['betər] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] [soʊl] [ðæn; ðən]
has not a soul , and more than that , a better and bigger soul than
有 不是 一个 灵魂 , 和 更多的 比 那 , 一个 更好的 和 大 灵魂 比
[hɪz; ɪz]['draɪvər] .
his driver .
他的 司机 ；

他没有灵魂，而且，他的灵魂比他的司机还要善良、伟大。

[ðə; ði]['ment(ə)l]['ækjəmən][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [skuːlz] [wʊd] ['nevər] [kən'vɪns] [em 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [dɔːg]
The mental acumen of all the schools would never convince me that the faithful dog
这 精神的 敏锐 的 全部 这 学校 会 绝不 说服 我 那 这 忠实 狗
[huː] ['luːzɪz][hɪz; ɪz]['mæstər] ,
who loses his master ,
WHO 失败 他的 掌握 ,

所有这些学校的智力水平都无法让我相信，忠犬失去主人后，

['sɜːtʃɪz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , ['oʊnli][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [greɪv] , [ænd; ənd] , ['laɪɪŋ]
searches for him day and night , only to find his grave , and , lying
搜索 为了 他 天 和 夜晚 , 仅有的 到 寻找 他的 严重 , 和 , 说谎
[ə'pɑːn] [ðæt] [greɪv] ,
upon that grave ,
之上 那 严重 ,

日夜寻找他，却只找到他的坟墓，然后躺在坟墓上，

[rɪ'fju:zɪz] [fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [ænd; ənd] , [ˈməʊnɪŋ] [ˈpɪtiəsli] , [daɪz][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈmæstɜ:z] [ˈsli:pɪŋ]
refuses food and drink , and , moaning piteously , dies upon his master's sleeping
拒绝 食物 和 喝 , 和 , 呻吟 可怜地 , 死亡 之上 他的 硕士学位 睡眠
[pleɪs] , [hæz; həz][nɑ:t][ə; eɪ][soul] .
place , has not a soul .
地方 , 有 不是 一个 灵魂 .

它拒绝进食和饮水，可怜地呻吟着死在了主人的睡床上，没有灵魂。

[dɪd][ju:; jʊ] [ˈevər] [lʊk] [də'rektli; daɪ'rektli][ˈɪntu:][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:ks] ,
Did you ever look directly into the eyes of the ox ,
做过 你 曾经 看 直接地 进入 这 眼睛 的 这 牛 ,
你有没有直视过牛的眼睛？

[ænd; ənd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði][soul] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈænɪm(ə)] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][æt; ət][ju:; jʊ][ɪn] [ðooʊz] [sɔ:ft][ænd; ənd]
and not see the soul of the animal looking out at you in those soft and
和 不是 看 这 灵魂 的 这 动物 寻找 出去 在 你 在 那些 柔软的 和
[ɪk'spresɪv] [ɔ:bz] ?
expressive orbs ?
富有表现力的 球体 ？

难道你看不见动物那双柔软而富有表现力的眼睛里流露出的灵魂吗？

[tu:; tə][maɪ][maɪnd] ,
To my mind ,
到 我的 头脑 ,
在我看来，

[blaɪnd][oʊld][ˈhoʊmər] [ˈnevər] [sed] [ə; eɪ][ˈfaɪnər] [θɪŋ] [ðæn; ðən] [wen] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv]
blind old Homer never said a finer thing than when he called the mother of
瞎的 老的 荷马 绝不 说 一个 更精细 事物 比 什么时候 他 称为 这 母亲 的
[ðə; ði][ɡɒdz] ,
the gods ,
这 神 ,

失明的老荷马从未说过比称呼众神之母更美妙的话了。

" [ɑ:ks] - [aɪd] [ˈdʒu:nou] , " [ɔ:l'ðoo] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] [tu:; tə][ðə; ði][ˈænɪm(ə)] ,
" **Ox - eyed Juno ,** " **although I think it was an injustice to the animal ,**
" 牛 - 眼睛 朱诺 , " 虽然 我 思考 它 曾是 一个 不公正 到 这 动物 ,
“牛眼朱诺”，虽然我认为这对动物来说很不公平，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ˈdʒu:nou][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈskæləwæ^] ,
because Juno was a scallawag ,
因为 朱诺 曾是 一个 骗子 ,
因为朱诺是个无赖，

[ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rɪvd] [dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən][oʊld] [reɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [æz; əz][ðə; ði] [klaʊd] - [ˈberər] .
and deserved just such an old rake of a husband as the Cloud - Bearer .
和 应得的 只是 这样的 一个 老的 耙 的 一个 丈夫 作为 这 云 - 持有人 .
她就该嫁给云使者那样一个风流成性的老丈夫。

[ɪn] [ðɪ:z] [ˈveriəs] [taɪps] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [faɪnd] [pər'fekʃ(ə)n] .
In these various types we do not always find perfection .
在 这些 各种各样的 类型 我们 做 不是 总是 寻找 完美 .
在这些不同类型的类型中，我们并不总是能找到完美。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [breɪks] [ɪn][ðə; ði] [ə'sent] .
There are breaks in the ascent .
那里 是 休息 在 这 上升 .
攀登过程中会有间歇。

[aɪ] [wɪl] [ˈɪləstreɪt] [ðɪs] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
I will illustrate this to you .
我 将要 阐明 这 到 你 .
我将为你举例说明。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪnsektʃ] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fli:z] , [mə'ski:təʊz] , [-]
Among the insects , there are fleas , mosquitos , [242]
之中 这 昆虫 , 那里 是 跳蚤 , 蚊子 , [-]
昆虫中有跳蚤、蚊子[242]

[ˈkɒkrəʊtʃɪz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] ['spi:ʃi:z] ,
cockroaches , and other species ,
蟑螂 , 和 其他 物种 ,
蟑螂和其他物种,

[wɪtʃ] [hæv; həv][nɑ:t] [əd'vænst] [ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪk(ə)] [ɪn] [ˈdi:s(ə)nsi] [ɔ:r] [ɪn'telɪdʒəns] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hɪdiəs]
which have not advanced a particle in decency or intelligence above the hideous
哪个 有 不是 先进的 一个 粒子 在 体面 或者 智力 多于 这 可怕
[hɔ:rnd] ['æniɪm(ə)lɪz(ə)m] [ɪn] [ðə; ði] [dra:p] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] .
horned animalisms in the drop of water .
有角的 动物性 在 这 降低 的 水 .
它们在文明程度或智力方面, 丝毫没有超越水滴中那些丑陋的带角动物。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɜ:rdz] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [sʌm; səm] [taɪps] [ʌv; əv] [noʊ] [mɔ:r] ['kɑ:nsɪkwens] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
Among the birds , there are some types of no more consequence than the
之中 这 鸟类 , 那里 是 一些 类型 的 不 更多的 结果 比 这
['ɪnsektʃ] .
insects .
昆虫 .
鸟类中有些种类的生存状况甚至不如昆虫。

[ɪn] [ðə; ði] ['haɪər] [greɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æniɪmlɪz] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ðə; ði] [seɪm] [ʌn'fɔ:rtənət] [breɪks] .
In the higher grades of the animals , there are the same unfortunate breaks .
在 这 更高 成绩 的 这 动物 , 那里 是 这 相同的 不幸 休息 .
在等级较高的动物中, 也存在同样的不幸遭遇。

[ɪn] [ðə; ði] [dɔ:g] ['fæməli] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,
In the dog family , for instance ,
在 这 狗 家庭 , 为了 实例 ,
例如, 在犬科动物中,

[ðə; ði] ['jeləʊ] [dɔ:g] [ɪz] ['ri:əli] [fɑ:r] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [pleɪn] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [stændz] .
the yellow dog is really far below the plane on which he stands .
这 黄色的 狗 是 真的 远的 以下 这 飞机 在 哪个 他 站立 .
那只黄狗实际上远低于它所站立的平面。

[hi:; hi] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə] [ðə; ði] [seɪm] ['kætəɡɔ:ri] [æz; əz] [ðə; ði] [skʌŋk] .
He belongs to the same category as the skunk .
他 属于 到 这 相同的 类别 作为 这 臭鼬 .
他和臭鼬属于同一类。

[hi:; hi] [ɪz] [ʌv; əv] [noʊ] ['ɜ:rθli] [ju:z] [tu:; tə] [ðə; ði] [taɪps] [ə'bʌv] [ɔ:r] [bɪ'ləʊ] [hɪm; ɪm] .
He is of no earthly use to the types above or below him .
他 是 的 不 尘世的 使用 到 这 类型 多于 或者 以下 他 .
他对于他的上级或下级来说, 都毫无用处。

[ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [hi:; hi] [kæn; kən] [du:z] [ɪz] [tu:; tə] [bə:rk] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [bə:ks] [æt; ət] ['evriθɪŋ] ,
The only thing he can do is to bark ; and as he barks at everything ,
这 仅有的 事物 他 能 做 是 到 吠 ; 和 作为 他 树皮 在 一切 ,
他唯一能做的就是吠叫; 而且他对着所有东西吠叫,

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [mu:n] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mʌd] - [ˈpʌd(ə)] , [ˈi:v(ə)n] [hɪz; ɪz] [ˈbə:kiŋ] [hæz; həz] [noʊ] [sɪɡ'nɪfɪkəns] .
from the moon to a mud - puddle , even his barking has no significance .
从 这 月亮 到 一个 泥 - 水坑 , 甚至 他的 叫声 有 不 意义 .
从月球到泥坑, 就连他的吠叫都毫无意义。

[wen] [ju:; jʊ][get] [ʌp][tu:; tə][men] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪk'sep[n] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:l] .

When you get up to men , there is no exception to the rule .
什么时候 你 得到 向上 到 男人 , 那里 是 不 例外 到 这 规则 .

当你和男人交往时, 这条规则没有例外。

[sʌm; səm][men][hæv; həv][nɑ:t] ['fɒli] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][wʌn] [taɪp] [tu:; tə] [ə'hʌðər] ,

Some men have not fully changed from one type to another ,
一些 男人 有 不是 完全 已更改 从 一 类型 到 其他 ,

有些男人并没有完全从一种类型转变为另一种类型。

[bʌt; bət][hæv; həv][ðə; ði] [kæɪrɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [taɪp] [ɪn][ə; eɪ] [kru:d] [fɔ:rm] , [laɪk] ['pɑ:liwɑ:g]

but have the characteristics of the lower type in a crude form , like pollywogs
但 有 这 特征 的 这 降低 类型 在 一个 原油 形式 , 喜欢 蝌蚪

[ænd; ʌnd]['wɔ:tər] - [nu:t] .

and water - newts .
和 水 - 蝾螈 .

但它们具有低等生物的特征, 只是形式比较粗糙, 比如蝌蚪和水蝾螈。

[naʊ] , [ju:; jʊ] [si:] , [ə'su:mɪn] [maɪ] ['dɑ:ktɪn] [tu:; tə][bi:; bi] [kə'rekt] ,

Now , you see , assuming my doctrine to be correct ,
现在 , 你 看 , 假设 我的 教义 到 是 正确的 ,

你看, 假设我的理论是正确的,

[ju:; jʊ][kæn; kən][ɪk'spleɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [pɪ,kju:li:'æɪrətɪ:z][ʌv; əv][men] ,

you can explain a great many peculiarities of men ,
你 能 解释 一个 伟大的 许多 特殊性 的 男人 ,

你可以解释男人的许多怪癖,

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['æɪnɪm(ə)l] [kæɪrɪktə'rɪstɪks] [ðeɪ] ['kæɪ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and the animal characteristics they carry about with them .
和 这 动物 特征 他们 携带 关于 和 他们 .

以及它们所携带的动物特征。

[aɪ 'ti:] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] [sʌm; səm][men] [lʊk] [laɪk] ['æɪnɪmlz] ; [waɪ] [sʌm; səm][men][ækt] [laɪk] [ə; eɪ][dɔ:g] ;

It explains why some men look like animals ; why some men act like a dog ;
它 解释 为什么 一些 男人 看 喜欢 动物 ; 为什么 一些 男人 行为 喜欢 一个 狗 ;

它解释了为什么有些男人长得像动物; 为什么有些男人行为像狗;

[waɪ] [sʌm; səm][ɑ:r; ər] [sləʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [sneɪl] ; [waɪ] [sʌm; səm][ɑ:r; ər] ['si:kɹətɪv] [æz; əz][ə; eɪ][klæm] ;

why some are slow as a snail ; why some are secretive as a clam ;
为什么 一些 是 慢的 作为 一个 蜗牛 ; 为什么 一些 是 神秘的 作为 一个 蛤 ;

为什么有些人行动迟缓如蜗牛; 为什么有些人行事隐秘如蛤蜊;

[waɪ] [sʌm; səm][əb'zɔ:rb][ɔ:l][ju:; jʊ][hæv; həv][gɔ:t] , [laɪk] [ə; eɪ] [spʌndʒ] ;

why some absorb all you have got , like a sponge ;
为什么 一些 吸收 全部 你 有 得到 , 喜欢 一个 海绵 ;

为什么有些人能像海绵一样吸收你的一切?

[waɪ] [sʌm; səm][ɑ:r; ər][æz; əz]['dɜ:rtɪ][æz; əz][ə; eɪ][hɔ:g] ; [waɪ] [sʌm; səm][ɑ:r; ər][æz; əz][slɑɪ][æz; əz][ə; eɪ][fɑ:ks] ;

why some are as dirty as a hog ; why some are as sly as a fox ;
为什么 一些 是 作为 肮脏的 作为 一个 猪 ; 为什么 一些 是 作为 狡猾 作为 一个 狐狸 ;

为什么有些人像猪一样肮脏; 为什么有些人像狐狸一样狡猾;

[waɪ] [sʌm; səm][ɑ:r; ər][æz; əz] ['skeɪlɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪʃ] ; [ænd; ʌnd][soʊ][ɑ:n][æd] [ɪn'fɪnɪtəm] .

why some are as scaly as a fish ; and so on ad infinitum .
为什么 一些 是 作为 鳞片状的 作为 一个 鱼 ; 和 所以 在 广告 无穷大 .

为什么有些人像鱼一样浑身长满鳞片; 等等, 不胜枚举。

[jʊː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [ˈænim(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˈhjuːmən] [feɪs] — [ðə; ði][æs]
You can find the features of almost every animal in the human face — the ass
你 能 寻找 这 特征 的 几乎 每一个 动物 在 这 人类 脸 — 这 屁股
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌŋki] [ˈbiːɪŋ] [ˈspeʃəli] [ˈprɑːmɪnənt] .
and the monkey being specially prominent .
和 这 猴 存在 特别 著名的 .
你可以在人类的脸上找到几乎所有动物的特征——其中驴和猴子的特征尤为突出。

[ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][men] , [huː] , [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [taɪps] ,
The number of men , who , in the change of types ,
这 数字 的 男人 , WHO , 在 这 改变 的 类型 ,
在类型转变过程中, 男性人数
[hæv; həv] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði][ˈfæməli] [ˈseɪmbləns] [tuː; tə] [ðɪːz] [ˈænimlɪz] [ɪz] [ˈsʌmwʌt] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] .
have preserved the family semblance to these animals is somewhat remarkable .
有 保存完好 这 家庭 外表 到 这些 动物 是 有些 卓越 .
这些动物保留了家族相似性, 这有点令人惊叹。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][æs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [hɑːrd][ˈænim(ə)l][tuː; tə][get][baɪ][ɪn][ðə; ði] [əˈsent] .
In fact , the ass was a very hard animal to get by in the ascent .
在 事实 , 这 屁股 曾是 一个 非常 难的 动物 到 得到 经过 在 这 上升 .
事实上, 驴子是上山途中非常难缠的动物。

[ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [mæn] [naʊ] [-]
Almost every man now [243]
几乎 每一个 男人 现在 [-]
现在几乎每个男人[243]

[ænd; ənd] [ðen] [meɪks] [æn; ən][æs] [ʌv; əv] [hɪmˈself] ,
and then makes an ass of himself ,
和 然后 制作 一个 屁股 的 他自己 ,
然后他出丑了。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈloʊər] [taɪp] — [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈfeɪd] [ʌv; əv] [ˈdɪfrəns] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and returns to the lower type — the only shade of difference being in the
和 返回 到 这 降低 类型 — 这 仅有的 阴影 的 不同之处 存在 在 这
[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪr] .
length of the ear .
长度 的 这 耳朵 .
并恢复到较低类型——唯一的区别在于耳朵的长度。

[wɜːr; wər][aɪ ˈtiː][nɑːt] [ðæt] [ə; eɪ] [suːˈpɪriər] [ˈpaʊər] [kənˈtɪnjuəli] [hoʊldz][hɪm; ɪm][ɪn] [tʃek] , [mæn] [wʊd]
Were it not that a superior power continually holds him in check , man would
是 它 不是 那 一个 优越的 力量 持续 持有 他 在 查看 , 男人 会
[ˈɡrævɪteɪt] [ˈdaʊnwərd] ,
gravitate downward ,
引力 向下 ,
如果没有更强大的力量不断制约, 人类就会走向堕落。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈtendənsi] [ɪz][tuː; tə] [ˈreɪtrəɡreɪd] [tuː; tə] [ðɪːz] [ˈloʊər] [taɪps] .
as his whole tendency is to retrograde to these lower types .
作为 他的 所有的 趋势 是 到 逆行 到 这些 降低 类型 .
因为他的整个倾向就是退化到这些低级类型。

[sʌm; səm][men] , [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [əbˈstrʌktɪd] [baɪ] [ðɪs] [suːˈpɪriər] [ˈpaʊər] ,
Some men , who are not obstructed by this superior power ,
一些 男人 , WHO 是 不是 受阻 经过 这 优越的 力量 ,
有些男人, 不受这种强大力量的阻碍,

[ˈmænɪdʒ] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bruːt] [ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] .
manage to get back to the brute and stay there .
管理 到 得到 后退 到 这 蛮力 和 停留 那里 .
设法回到那头野兽身边并待在那里。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ˈsɜːrt(ə)n] [kənˈvenʃən(ə)l] [səˈraʊndɪŋz] , [ˈɔːlsəʊ] , [ɪn] [əˈdɪl(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs]
He must have certain conventional surroundings , also , in addition to this
他 必须 有 肯定 传统的 周围环境 , 还 , 在 添加 到 这
[suːˈpɪəriə] [ˈpaʊə] ,
superior power ,
优越的 力量 ,

除了这种强大的力量之外，他还必须拥有某些传统的环境。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][edʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ˈelɪveɪtɪd] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
which is that of education , to keep his elevated position .
哪个 是 那 的 教育 , 到 保持 他的 升高 位置 .

那就是通过教育来维持他高高在上的地位。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈmeɪnli] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] .
I think that the women mainly come from the flowers and the birds .
我 思考 那 这 女性 主要 来 从 这 花朵 和 这 鸟类 .

我认为女性主要来源于花鸟。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][aˈnælədʒɪz] [ʌv; əv] [ˈnɪrli] [ɔːl] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈvedʒtəb(ə)l] [ˈkɪŋdəm] .
You will find the analogies of nearly all women in the vegetable kingdom .
你 将要 寻找 这 类比 的 几乎 全部 女性 在 这 蔬菜 王国 .

你会发现几乎所有女性的影子都可以在植物界找到。

[sʌm; səm] [ˈwɪmɪn] , [ˈtendə] , [ˈdelɪkət] , [ˈfrædʒ(ə)l] , [ænd; ənd][ˈspɪrɪtʃuəl] , [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [əˈtrɪbjʊːts]
Some women , tender , delicate , fragile , and spiritual , have all the attributes
一些 女性 , 投标 , 精美的 , 脆弱的 , 和 精神 , 有 全部 这 属性

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈvaɪələt] ,
of the violet ,
的 这 紫色 ,

有些女性温柔、娇弱、易碎，又充满灵性，她们具备紫罗兰的所有特质。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [ˈblɑːsəm] [ɪn][sʌm; səm][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ˈkɔːrnə] ,
and though they may blossom in some out of the way corner ,
和 尽管 他们 可能 开花 在 一些 出去 的 这 方式 角落 ,

即使它们可能在某个偏僻的角落里绽放，

[ðeɪ] [meɪk] [ˈevrɪθɪŋ] [əˈraʊnd] [ðəm; ðəm] [ˈdʒɔɪəs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ˈfreɪgrəns] .
they make everything around them joyous with their beauty and fragrance .
他们 制作 一切 大约 他们 欢乐 和 他们的 美丽 和 香味 .

它们的美丽和芬芳让周围的一切都变得美好。

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈʌðər] [huː] [flɔːnt] [ðer; ðər] [ˈhedz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprɪti] [dɪsˈdeɪn] ,
Then there are others who flaunt their heads with a pretty disdain ,
然后 那里 是 其他的 WHO 标榜 他们的 头部 和 一个 漂亮的 蔑视 ,

还有一些人则带着相当轻蔑的神情炫耀着自己的头颅。

[ænd; ənd][ˈdæz(ə)l][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][juː; jʊ]
and dazzle you with the beauty of their faces , but the moment you
和 炫 你 和 这 美丽 的 他们的 面孔 , 但 这 片刻 你

[tʌtʃ] [ðəm; ðəm] ,
touch them ,
触碰 他们 ,

她们容貌美丽，令人目眩神迷，但当你触碰她们的那一刻，

[ðeɪ] [fɔːl][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [laɪk] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdændɪləɪən] .
they fall to pieces like the seeds of the dandelion .
他们 落下 到 件 喜欢 这 种子 的 这 蒲公英 .

它们像蒲公英的种子一样凋零。

[ðeɪ] [wəʊnt] [ber] [ˈhændlɪŋ] .
They won't bear handling .
他们 惯于 熊 处理 .

它们经不起触摸。

[ðen] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈwɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [strɔ:ŋ] [ˈneɪtʃəz] , [hu:z] [ˈbɑ:dɪz][ɑ:r; ər][ɪn] [ˈhɑ:rnɪs] , [ænd; ənd]
Then there are women with strong natures , whose bodies are in harness , and
然后 那里 是 女性 和 强的 自然 , 谁 身体 是 在 马具 , 和
[soʊlz] [ɪn][kɜ:rb] ,
souls in curb ,
灵魂 在 抑制 ,

还有一些性格坚强的女性，她们的身体受到束缚，灵魂却被压抑。

[hu:] [rɪˈzemb(ə)] [ðə; ði] [tʌf] [əˈzeɪliə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɔ:k] [laɪk] [ˈaɪərn] , [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [wi:; wi] [ˈnevər]
who resemble the tough azalea , with a stalk like iron , and flowers we never
WHO 类似 这 艰难的 映山红 , 和 一个 茎 喜欢 铁 , 和 花朵 我们 绝不
[ker] [tu:; tə] [ˈgæðər] ,
care to gather ,
关心 到 收集 ,

它们像坚韧的杜鹃花，茎秆像铁一样粗壮，花朵我们从来不愿采摘。

[ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈglu:tənəs] [kənˈsɪstənsɪ] .
owing to their glutinous consistency .
欠款 到 他们的 黏稠的 一致性 .

由于它们具有粘稠的质地。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] [hu:m] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][æt; ət][ɔ:l] .
There are other women whom you can't take hold of at all .
那里 是 其他 女性 谁 你 不能 拿 抓住 的 在 全部 .

还有一些女人，你根本无法掌控。

[ðeɪ] [rɪˈpel] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] [ˈevri] [saɪd] [laɪk] [ə; eɪ][ˈpɔ:rkjupaɪn] .
They repel you from every side like a porcupine .
他们 击退 你 从 每一个 边 喜欢 一个 豪猪 .

它们像豪猪一样从四面八方排斥你。

[ðeɪ] [rɪˈzemb(ə)] [ðə; ði] [fru:t] [ʌv; əv][ðə; ði][djuəriən] [tri:] ,
They resemble the fruit of the Durion tree ,
他们 类似 这 水果 的 这 杜里翁 树 ,

它们看起来像榴莲树的果实。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈeksələnt] [ˈi:tɪŋ] [prəˈvaɪdɪd][ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈkɜ:ɹɪdʒ] [ˈɪnʌf] [tu:; tə][get] [θru:] [ɪts][hɑ:rd]
which is excellent eating provided you have courage enough to get through its hard
哪个 是 出色的 吃 假如 你 有 勇气 足够的 到 得到 通过 它是 难的
[sparks] .
spikes .
尖峰 .

只要你有足够的勇气吃掉它坚硬的尖刺，它就是非常美味的食物。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈri:dɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði][bɜ:rdz][ʌv; əv][ˈpærədəɪs] ,
I was reading the other day that the birds of Paradise ,
我 曾是 阅读 这 其他 天 那 这 鸟类 的 天堂 ,

前几天我读到一篇关于天堂鸟的文章，

[wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn][ðer; ðər][moʊst] [ˈɡɔ:rdʒəs] [ˈplu:mɪdʒ] , [sɪˈlekt] [-]
when they are in their most gorgeous plumage , select [244]
什么时候 他们 是 在 他们的 最多 华丽的 羽毛 , 选择 [-]

当它们处于最华丽的羽毛状态时，选择[244]

[sʌm; səm] [tri:] , [ɔ:r] [ˈʌðər] [ˈelɪdʒəb(ə)][spɑ:t] ,
some tree , or other eligible spot ,
一些 树 , 或者 其他 有资格的 点 ,

一棵树或其他合适的地方

[gʊθ] [θru:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['regjələər] [dæns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɜ:rdz] ,
go through with a regular dance for the edification of the other birds ,
去 通过 和 一个 常规的 舞蹈 为了 这 启迪 的 这 其他 鸟类 ,
[ænd; ənd] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [dæns] ,
and , during the dance ,
和 , 期间 这 舞蹈 ,
为了取悦其他鸟类，它们会进行一场常规的舞蹈，并且在舞蹈过程中，

[dɪ'spleɪ] [ðer; ðər] ['lʌstrəs] ['fɛðz-z] [baɪ] ['spredɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,
display their lustrous feathers by spreading them out as much as possible ,
展示 他们的 光泽的 羽毛 经过 传播 他们 出去 作为 很多 作为 可能的 ,
[ænd; ənd] [ˈtʃætər] [tə'geðər] ,
and chatter together ,
和 喋喋不休 一起 ,
它们尽可能地展开闪亮的羽毛，展示出来，并互相叽叽喳喳地叫着。

[ɪn][æn; ən] [ɪn'seɪnli] ['gærələs] ['mænər] .
in an insanely garrulous manner .
在 一个 疯狂地 贫嘴 方式 .
以一种极其喋喋不休的方式。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˌæplɪ'keɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌstəm] [tu:; tə] ['wɪmɪn] ,
I was about to make an application of this custom to women ,
我 曾是 关于 到 制作 一个 应用 的 这 风俗 到 女性 ,
我正打算将这种习俗应用到女性身上，

[wen] [aɪ] [kɔ:t] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - ['lʊkɪŋ] [æt; ət][em 'i:][ɪn][ə; eɪ] [sɪɡ'nɪfɪkənt] ['mænər] .
when I caught the eye of Mrs . Blobbs looking at me in a significant manner .
什么时候 我 捕捉 这 眼睛 的 太太 . - 寻找 在 我 在 一个 重要的 方式 .
当我注意到布洛布斯太太正用意味深长的眼神看着我时。

[aɪ] [kən'fes] [tu:; tə][ju:; jʊ][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [mə'dʒestɪk] ['wʊmən] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [pʊts] [ɑ:n]
I confess to you I am a little afraid of that majestic woman when she puts on
我 承认 到 你 我 是 一个 小的 害怕的 的 那 雄伟 女士 什么时候 她 放置 在
[hɜ:r; hər][wɔ:r] - [peɪnt] ,
her war - paint ,
她 战争 - 画 ,
我坦白说，当那位威严的女子涂上战妆时，我确实有点害怕她。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪ'mɪ:diətli] [rɪ'freɪnd] , [ænd; ənd][wi:; wi][ə'rouz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .
and I immediately refrained , and we arose from the table .
和 我 立即地 克制 , 和 我们 出现 从 这 桌子 .
我立刻克制住了自己，我们起身离开了餐桌。

[meɪ] - , - . [-]
May 15 , 1869 . [245]
可能 - , - . [-]
1869 年 5 月 15 日。 [245]

['wʊmən] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] .
WOMAN IN CHURCH .
女士 在 教会 .
教堂里的女人。

[ɪn] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə][æd'mɪt][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [jʌŋ] [menz] ['krɪstʃən] [ə,səʊsɪ'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ,
IN refusing to admit the women into the Young Men's Christian Association ,
在 拒绝 到 承认 这 女性 进入 这 年轻的 男士 基督教 协会 ,
拒绝接纳这些女性加入基督教青年会，

[ˈbrʌðər] [ˈmuːdi] [hæz; həz] [θroʊn] [əˈsaɪd][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [ˈelɪmənt] [ɪn] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈmætərz]
Brother Moody has thrown aside the strongest element in religious matters
兄弟 穆迪 有 抛掷 旁边 这 最强 元素 在 宗教 事情
[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [juːst] .
which he could have used .
哪个 他 可以 有 用过的 .

穆迪弟兄抛弃了他在宗教事务中本可以利用的最强有力的因素。

[ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [pɪˈkjuːliəri] [rɪˈseptɪv] .
Women are peculiarly receptive .
女性 是 奇特地 接受 .

女性特别容易接受新事物。

[ðer; ðər] [ˈneɪtʃər] [ɪz] [ɪnˈtensli] [ɪˈmoʊʃən(ə)] .
Their nature is intensely emotional .
他们的 自然 是 强烈地 情绪 .

他们天性情感丰富。

[ðeɪ] [siː] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [wer] [ðə; ði][mæn][hæz; həz][tuː; tə] [ɡroʊp] [ænd; ənd] [ˈriːz(ə)n] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] .
They see instinctively where the man has to grope and reason his way up .
他们 看 本能地 在哪里 这 男人 有 到 摸索 和 原因 他的 方式 向上 .

他们本能地就能看出这个人需要从哪里摸索着向上攀爬。

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈtendrəlz] [stretʃ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] , [laɪk] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv]
A thousand sympathetic tendrils stretch out from their hearts , like the arms of
一个 千 交感神经 卷须 拉紧 出去 从 他们的 心 , 喜欢 这 武器 的
[ðə; ði] [ˈkʌtl] [fɪʃ] ,
the cuttle fish ,
这 墨鱼 鱼 ,

无数充满同情的触须从他们的心中伸展出来, 就像乌贼的触手一样。

[wɪtʃ] [siːz] [əˈpɑːn] , [wɪnd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [drɔː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsentər] , [ɪn] [strɔːŋ] [əˈfɪnəti] , [ɪf] [nɑːt]
which seize upon , wind around and draw to the centre , in strong affinity , if not
哪个 抢占 之上 , 风 大约 和 画 到 这 中心 , 在 强的 亲和力 , 如果 不是
[əˌsɪməˈleɪʃ(ə)n] ,
assimilation ,
同化 ,

它们紧紧抓住、缠绕并吸引到中心, 形成强烈的亲和力, 甚至可能是同化。

[ˈevri] [ˈɑːbdʒekt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈtræktɪd] .
every object to which they are attracted .
每一个 目的 到 哪个 他们 是 吸引 .

它们所吸引的每一个物体。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [ɡʊd] , [aɪ ˈtiː] [trænsˈfɔːmz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˈeɪndʒəlz] ; [ɪf] [ˈiːv(ə)] , [tuː; tə] [fiːndz] .
If it be good , it transforms them to angels ; if evil , to fiends .
如果 它 是 好的 , 它 变换 他们 到 天使 ; 如果 邪恶的 , 到 恶魔 .

如果是善的, 它会将他们变成天使; 如果是恶的, 它会将他们变成魔鬼。

[noʊ][mæn][kæn; kən][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [seɪnt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ; [noʊ][mæn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɪnər] .
No man can be such a saint as a woman ; no man such a sinner .
不 男人 能 是 这样的 一个 圣 作为 一个 女士 ; 不 男人 这样的 一个 罪人 .

没有男人能像女人那样圣洁, 也没有男人能像女人那样罪恶。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [ɪnˈtens] [ɪˈmoʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəl] [ˈɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [ˈædmərəbli] [ˈkwɑːlɪfaɪ][ðem; ðəm]
It is this intense emotion and natural instinct which admirably qualify them
它 是 这 激烈的 情感 和 自然的 本能 哪个 令人钦佩地 资格 他们
[fɔːr; fər] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] .
for religious purposes .
为了 宗教 目的 .

正是这种强烈的情感和自然的本能, 使他们非常适合从事宗教活动。

[ænd; ɐnd][aɪˈti:] [pru:vz] , [mɔ:ˈɒʊvər] , [waɪ] , [wɪˈðəʊt] [ðem; ðəm] ,
And it proves , moreover , why , without them ,
和 它 证明 , 而且 , 为什么 , 没有 他们 ,
而且这也证明了, 如果没有它们,

[ðer; ðər] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɪti] [ðæt] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][sɪks] [mʌnθs] .
there isn't a church in this city that could live six months .
那里 不是 一个 教会 在 这 城市 那 可以 居住 六 几个月 .
这座城市里没有一家教堂能撑过六个月。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ˈmembərʃɪp] [æz; əz] [ˈevri] [wʌn] [noʊz] [ɪz] [ˈlɑ:rdʒli] [ˈfemənɪn] .
The church membership as every one knows is largely feminine .
这 教会 会员资格 作为 每一个 一 知道 是 很大程度上 女性 .
众所周知, 该教会成员绝大多数是女性。

[ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪgˈzə:ts][ɪz] [ˈfemənɪn] .
The influence which the Church exerts is feminine .
这 影响 哪个 这 教会 施压 是 女性 .
教会的影响力是女性化的。

[ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [gets][ɪz] [ˈfemənɪn] .
The sympathy which the minister gets is feminine .
这 同情 哪个 这 部长 获得 是 女性 .
这位部长获得的同情是女性的。

[hɪz; ɪz] [ˈsmʊʊkɪŋ] - [kæp] , [ˈdresɪŋ] - [roʊb] , [ˈslɪpərz] , [bʊk] - [ma:rkz] , [doʊˈneɪʃ(ə)n] - [ˈpɑ:rtɪz] [ænd; ɐnd]
His smoking - cap , dressing - robe , slippers , book - marks , donation - parties and
他的 吸烟 - 帽 , 敷料 - 长袍 , 拖鞋 , 书 - 标记 , 捐款 - 各方 和
[ˈʌðər] [ˈplez(ə)nt] [ˈpɜ:kwɪzɪts] [ɑ:r; ər] [ˈfemənɪn] .
other pleasant perquisites are feminine .
其他 令人愉快的 特权 是 女性 .
他的吸烟帽、睡袍、拖鞋、书签、捐赠派对和其他令人愉悦的特权都是女性化的。

[ænd; ɐnd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈgrʌmblɪŋ] , [fɔ:lt] - [ˈfaɪndɪŋ] , [hɑ:rd][wɜ:rk] [-]
And all the grumbling , fault - finding , hard work [246]
和 全部 这 抱怨 , 过错 - 寻找 , 难的 工作 [-]
以及所有的抱怨、挑剔和辛勤工作[246]

[ænd; ɐnd][hɑ:rd] [nɒks] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [hæz; həz][tu:; tə] [ɪnˈkaʊntər] , [ɑ:r; ər] [ˈpjɜrli] [ˈmæskjəlɪn] .
and hard knocks which the minister has to encounter , are purely masculine .
和 难的 敲门声 哪个 这 部长 有 到 遇到 , 是 纯粹 男性 .
部长所遭遇的种种挫折, 完全是男性特有的。

[ðə; ði][mæn] , [ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈlækɪŋ] [ɪn] [ˈrevərəns] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪˈlɪdʒən] ,
The man , naturally lacking in reverence as well as religion ,
这 男人 , 自然 缺乏 在 尊敬 作为 出色地 作为 宗教 ,
这个人天生缺乏敬畏之心和宗教信仰,

[ɪz] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə][rɪˈgɑ:rd][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kəˈmɜ:ʃ(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ,
is inclined to regard the minister from a commercial point of view ,
是 倾斜 到 看待 这 部长 从 一个 商业的 观点 的 看法 ,
倾向于从商业角度看待这位部长,

[ænd; ɐnd][tu:; tə] [tri:t] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] [ˈi:kwəl] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [lʊks] [ʌp][wɪð; wɪθ][ədˈmaɪərɪŋ]
and to treat him as an equal , while the woman looks up with admiring
和 到 对待 他 作为 一个 平等的 , 尽管 这 女士 看起来 向上 和 钦佩
[ˈrevərəns] .
reverence .
尊敬 .
并且要像对待平等的人一样对待他, 而女人则仰望着他, 带着钦佩的敬畏之情。

[ˈeni] [ˈwʊmən] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] ,
Any woman who has been to church ,
任何 女士 WHO 有 到过 到 教会 ,
任何去过教堂的女性,

[ənˈles] [hɜ:r; həɹ] [ˈnɪrəst] [ˈneɪbəɹ] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [hæt] ,
unless her nearest neighbor has just come out in a new hat ,
除非 她 最近的 邻居 有 只是 来 出去 在 一个 新的 帽子 ,
除非她最近的邻居刚刚戴了一顶新帽子出来,

[kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [tekst][ðə; ði] [ˈmɪnɪstəɹ] [pri:tʃt] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ]
can tell you what text the minister preached from , **and give you a**
能 告诉 你 什么 文本 这 部长 布道 从 , 和 给 你 一个
[ˈsɪləbəʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɪskʊ:rs] .
syllabus of his discourse .
教学大纲 的 他的 话语 .
可以告诉你牧师布道所依据的经文, 并给你一份他的讲道大纲。

[ðer; ðəɹ] [ˈɪznt] [wʌn][mæn][ɪn][ten] [hu:] [kæn; kən][du:] [ðæt] .
There isn't one man in ten who can do that .
那里 不是 一 男人 在 十 WHO 能 做 那 .
十个人里恐怕没有一个能做到。

[ðə; ði][mæn] [ˈkæɹɪz] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ˈɪntu:] [tʃɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
The man carries his business into church with him .
这 男人 携带 他的 商业 进入 教会 和 他 .
这个人把他的生意带进了教堂。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ənˈles] [ðer; ðəɹ][ɪz][æn; ən][ˈhæɹəsɪŋ; həˈræɪsɪŋ] [daʊt] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈtegrəti] [ʌv; əv]
The woman , **unless there is an harassing doubt concerning the integrity of**
这 女士 , 除非 那里 是 一个 骚扰 怀疑 有关 这 正直 的
[ðə; ði] [bi:nz] ,
the beans ,
这 豆子 ,
除非对豆子的品质存在令人不安的怀疑, 否则这位女士

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][ˈʌv(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tu:] [su:n] , [li:vz] [hɜ:r; həɹ] [ˈbɪznəs]
which might have been placed in the oven a little too soon , **leaves her business**
哪个 可能 有 到过 放置 在 这 烤箱 一个 小的 也 很快 , 树叶 她 商业
[æt; ət] [hoʊm] .
at home .
在 家 .
可能是因为放进烤箱的时间有点早, 所以她把工作留在了家里了。

[ʃi:; ʃɪ][kæn; kən] [ʃed] [hɜ:r; həɹ] [ˈkɛɹz] [æz; əz][æn; ən] [ʌmˈbreɪlə] [ʃedz] [reɪn] .
She can shed her cares as an umbrella sheds rain .
她 能 棚 她 关心 作为 一个 伞 棚屋 雨 .
她可以像雨伞遮雨一样, 卸下所有的烦恼。

[ðə; ði][mæn] , [bi:; bi][hi:; hi][ə; eɪ] [ˈdentɪst] ,
The man , **be he a dentist** ,
这 男人 , 是 他 一个 牙医 ,
这个人, 不管他是不是牙医,
[əˈlaʊz] [ˈdent(ə)l] [rɪˈflekʃnz] [tu:; tə] [ɪnˈsɪnjuet] [ðəmˈselvz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪskʊ:rs]
allows dental reflections to insinuate themselves among the threads of the discourse
允许 牙科 反思 到 暗示 他们自己 之中 这 线程 的 这 话语
,
.
,
让牙科方面的思考渗透到讨论的各个环节中,

[ænd; ənd] ['wʌndəz] [həʊ] [hiː; hi][kæn; kən][get] ['sɪstər] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] ,
and wonders how he can get sister this or that into his chair of torture ,
和 奇迹 如何 他 能 得到 姐姐 这 或者 那 进入 他的 椅子 的 酷刑 ,
他琢磨着怎么才能把这个妹妹或那个妹妹弄到他的刑具椅上去。

[ænd; ənd] ['mentəli] [di'təːmɪnz] [tuː; tə][traɪ][aɪ 'tiː][ɑːn][æt; ət][ðə; ði][nekst] ['soʊɪŋ] - ['sɜːrk(ə)l] .
and mentally determines to try it on at the next sewing - circle .
和 精神上 决定 到 尝试 它 在 在 这 下一个 缝纫 - 圆圈 .
她暗下决心，下次缝纫小组聚会时一定要试穿一下。

[ðə; ði]['dɑːktər][ɪz] ['ræðər] ['kwaiətli] [ri'dʒɔɪst] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['hʌmbər] [ʌv; əv] ['sɪstər] ['æbsənt] ,
The doctor is rather quietly rejoiced to see a large number of sisters absent ,
这 医生 是 相当 悄悄 欣喜若狂 到 看 一个 大的 数字 的 姐妹 缺席的 ,
看到很多修女都没来，医生暗自高兴。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] ['ɑːgjuːz] ['sɪknəs] .
because this argues sickness .
因为 这 论点 疾病 .
因为这证明了疾病的存在。

['wɪmɪn] [dəʊnt] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] [ən'les] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sɪk] , [ɔːr][sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['kʌmɪŋ]
Women don't stay away from church unless they are sick , or some one is coming
女性 不 停留 离开 从 教会 除非 他们 是 生病的 , 或者 一些 一 是 未来
[tuː; tə] ['dɪnər] .
to dinner .
到 晚餐 .
除非生病或有人要来吃晚饭，否则女性不会缺席教堂活动。

[ðə; ði] ['lɔːr] ['wʌndəz] [ɪf] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['steɪtmənt] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [hæz; həz] [meɪd] , [hæz; həz] ['eni]
The lawyer wonders if a certain statement the minister has made , has any
这 律师 奇迹 如果 一个 肯定 陈述 这 部长 有 制成 , 有 任何
['liːg(ə)l] ['berɪŋ] ,
legal bearing ,
合法的 轴承 ,
律师想知道部长发表的某项声明是否具有任何法律效力。

[ænd; ənd] [ðɪs] [liːdz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['bɒgz] ['vɜːrsəs] . [nɒg] ,
and this leads him to think of the case of Boggs vs . Noggs ,
和 这 线索 他 到 思考 的 这 案件 的 博格斯 对比 . 脑袋 ,
这让他想到了博格斯诉诺格斯一案。

[wɪtʃ] [ɪz] ['pendɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrts] .
which is pending in the courts .
哪个 是 待办的 在 这 法院 .
目前该案正在法院审理中。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [siːn] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klɑːks] ['draɪvɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənuː:] [æt; ət]
The merchant who has just seen two of his clerks driving down the avenue at
这 商人 WHO 有 只是 已见 二 的 他的 职员 驾驶 向下 这 大街 在
[ə; eɪ] ['veri] ['ræpɪd] [reɪt] ,
a very rapid rate ,
一个 非常 迅速的 速度 ,
刚刚看到两个店员驾车飞驰在大街上的商人

[wɪð; wɪθ][sɪ'gɑːrɜːz][ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] ,
with cigars in their mouths ,
和 雪茄 在 他们的 嘴 ,
嘴里叼着雪茄，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [wɪt] [si:mz] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][na:tɪ] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ]
and in a style which seems to indicate they are not going to a Sunday
和 在 一个 风格 哪个 似乎 到 表明 他们 是 不是 去 到 一个 星期日
[sku:l] ,
School ,
学校 ,

而且他们的举止似乎表明他们不是去上主日学校的。

[ˈwʌndəz] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] , [wer] [ðeɪ] [ɡa:t][ðer; ðər] [ˈmʌni] [-]
wonders where they are going , where they got their money [247]
奇迹 在哪里 他们 是 去 , 在哪里 他们 得到 他们的 钱 [-]

想知道他们要去哪里，他们的钱是从哪里来的[247]

[tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [wen] [ðeɪ] [ɡet][ðer; ðər] .
to go with , and what they are going to do when they get there .
到 去 和 , 和 什么 他们 是 去 到 做 什么时候 他们 得到 那里 .

同行者，以及他们到达那里后要做什么。

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [klæs] .
And so on with each class .
和 所以 在 和 每个 班级 .

每节课都是如此。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɔ:l] [ˈveri] [wel] [tuː; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsæbəθ] ,
It is all very well to talk of the quiet of the Sabbath ,
它 是 全部 非常 出色地 到 讲话 的 这 安静的 的 这 安息日 ,

谈论安息日的宁静固然很好，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈpraɪəti] [ʌv; əv] [fəˈɡetiŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] .
and the propriety of forgetting the things of this world .
和 这 礼 的 遗忘 这 事物 的 这 世界 .

以及忘却世间事物的恰当做法。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈθiːəri] , [bʌt; bət][men] [dəʊnt] [əbˈzɜ:rv] [aɪ ˈtiː] .
It is a pretty theory , but men don't observe it .
它 是 一个 漂亮的 理论 , 但 男人 不 观察 它 .

这理论听起来不错，但男人们并不遵守。

[ə; eɪ][mæn] , [ɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [taɪm] , [ɡets] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [soʊ] [soʊkt] [ænd; ənd][ˈsætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ]
A man , in course of time , gets his nature so soaked and saturated with
一个 男人 , 在 课程 的 时间 , 获得 他的 自然 所以 浸泡过 和 饱和 和

[ðə; ði] [ˈkɛrɜz] ,
the cares ,
这 关心 ,

随着时间的推移，一个人的本性会被各种忧虑浸透，变得麻木不仁。

[ˈfɔɪbəlz] , [ænd; ənd] [ˈfɑ:lɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] , [ðæt] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ ˈtiː][ɪz] [skwi:zd] [ɪn][ðə; ði]
foibles , and follies of this world , that the moment it is squeezed in the
缺点 , 和 愚行 的 这 世界 , 那 这 片刻 它 是 挤压 在 这

[ˈslaɪtəst] [dɪˈɡriː] ,
slightest degree ,
丝毫 程度 ,

世间的种种弱点和愚昧，一旦受到哪怕最轻微的挤压，就会立刻显现出来。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪl] [uːz] [aʊt] .
some of these things will ooze out .
一些 的 这些 事物 将要 渗出物 出去 .

有些东西会渗出来。

[soʊ][hɪz; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] ,
So he thinks of the things of this world ,
所以 他 思考 的 这 事物 的 这 世界 ,

所以他想着世间的事，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɪnɪstər][hʌm][θru:] [hɪz; ɪz][θɔ:ts][æz; əz][ðə; ði][bʌz][ʌv; əv]
and the words of the minister hum through his thoughts as the buzz of
和 这 字 的 这 部长 哼 通过 他的 想法 作为 这 嗡嗡声 的
[ðə; ði][bi:z][kʌmz][tu:; tə][jʊr; jər][ɪrɪz][ɪn][ə; eɪ][hɑ:t][ˈsʌmə] [deɪ] ,
the bees comes to your ears in a hot summer day ,
这 蜜蜂 来 到 你的 耳朵 在 一个 热的 夏天 天 ,
部长的话语在他脑海中回荡，就像炎炎夏日里蜜蜂嗡嗡作响的声音传入耳中一样。

[wen][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈlaɪɪŋ][ɪn][ðə; ði][ˈfeɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtri:z] ; [ænd; ənd] ,
when you are lying in the shade of the trees ; and ,
什么时候 你 是 说谎 在 这 阴影 的 这 树木 ; 和 ,
当你躺在树荫下时；以及，
[æz; əz][ðə; ði][ˈɑ:rkɪtekt][wʌz; wəz][ɪn][li:g][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdev(ə)l][wen][hi:; hi][bɪlt][ðə; ði][tʃɜ:rtʃ] ,
as the architect was in league with the devil when he built the church ,
作为 这 建筑师 曾是 在 联盟 和 这 魔鬼 什么时候 他 建造 这 教会 ,
因为建筑师在建造教堂时与魔鬼勾结了。

[ðə; ði][ˌventɪˈleɪʃ(ə)n][ɪz][ˈslaɪtli][bæd] .
the ventilation is slightly bad .
这 通风 是 轻微地 坏的 .
通风情况略差。

[ɔ:l][ðɪ:z][θɪŋz][ˈmɪlɪteɪt][əˈɡenst][ˈwɑ:tʃflnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ,
All these things militate against watchfulness , and the man ,
全部 这些 事物 军事 反对 警惕 , 和 这 男人 ,
所有这些都不利于保持警惕，而这个人，

[ˈhævɪŋ][ˈkɑ:nfɪdəns][ðæt][ðə; ði][ˈmɪnɪstər][ɪz][ɑ:n][ðə; ði][raɪt][ˈdɑ:ktɹənəl][ˈtræk] , [ˈkwaɪətli][ɡoʊz][tu:; tə]
having confidence that the minister is on the right doctrinal track , quietly goes to
拥有 信心 那 这 部长 是 在 这 正确的 教义 追踪 , 悄悄 去 到
[sli:p] ,
sleep ,
睡觉 ,
确信部长在教义上走在正确的道路上，便安心入睡。

[ænd; ənd][meɪks][noʊ][saɪn][ðərˈæftər] , [ɪkˈsept][tu:; tə][brʌʃ][ə; eɪ][flaɪ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][noʊz] ,
and makes no sign thereafter , except to brush a fly from his nose ,
和 制作 不 符号 此后 , 除了 到 刷子 一个 飞 从 他的 鼻子 ,
此后他再无其他举动，只是拂去鼻子上的苍蝇。

[ɔ:r][nɑ:d][ˈvɪɡərəs][əˈsents][tu:; tə][ðə; ði][ˈpɑ:rsənz][ˈhedz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊn] .
or nod vigorous assents to the parson's heads with his own .
或者 点头 蓬勃 同意 到 这 牧师的 头部 和 他的 自己的 .
或者用自己的头向牧师点头表示赞同。

[aɪ][hæv; həv][ˈnoʊtɪst][ðæt][ˈwɪmɪn][du:][nɑ:t][sli:p][ɪn][tʃɜ:rtʃ] .
I have noticed that women do not sleep in church .
我 有 注意到 那 女性 做 不是 睡觉 在 教会 .
我注意到女性不会在教堂里睡觉。

[wen][ˈmɪsɪz] . - [əˈkʌmpənɪz][oʊld] - [tu:; tə][tʃɜ:rtʃ] ,
When Mrs . Blobbs accompanies old Blobbs to church ,
什么时候 太太 . - 伴随 老的 - 到 教会 ,
当布洛布斯太太陪老布洛布斯去教堂时，

[ðæt][ɡʊd][ˈwʊmənz][əˈtenʃ(ə)n][ɪz][ˈsædli][dɪˈstræktɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsɜ:rmən] ,
that good woman's attention is sadly distracted from the sermon ,
那 好的 女性的 注意力 是 令人遗憾的是 愣 从 这 讲道 ,
那位善良的女士的注意力很遗憾地被其他事情分散了，无法专心听讲道。

[baɪ][ðə; ði][ˈkɑːnstənt] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈplʌntɪŋ] [oʊld] - [ɪn][ðə; ði][ˈriːbz][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm]
by the constant necessity of punching Old Blobbs in the ribs to keep him
经过 这 持续的 必要性 的 冲孔 老的 - 在 这 肋骨 到 保持 他
[frʌm; frəm] [ˈsnɔːrɪŋ] ,
from snoring ,
从 打鼾 ,

因为需要不断地敲打老布洛布斯的肋骨才能让他停止打鼾，

[hwerˈæt] [oʊld] - [ˈəʊpənz][bəʊθ] [aɪz] [waɪd] [ˈoʊpən] , [ˈfɪksɪz][ðem; ðəm][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] ,
whereat Old Blobbs opens both eyes wide open , fixes them upon the minister ,
哪里 老的 - 打开 两个都 眼睛 宽的 打开 , 修复 他们 之上 这 部长 ,
老布洛布斯睁开双眼，直直地盯着牧师。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [slept] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
as if he had never slept a wink in his life ,
作为 如果 他 有 绝不 睡着了 一个 眨眼 在 他的 生活 ,
仿佛他这辈子从未睡过一个安稳觉似的。

[ˈgɪvz] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ænd; ənd] [ˈsɪriəs] [əˈten(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɜːrmən][fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv]
gives his individual and serious attention to the sermon for the space of
给予 他的 个人 和 严肃的 注意力 到 这 讲道 为了 这 空间 的
[wʌn] [ˈmɪnɪt] ,
one minute ,
一 分钟 ,

他全神贯注地认真聆听了整整一分钟的布道。

[ˈɡrædʒuəli] [kləʊzɪz][wʌn] [aɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ˈwɪŋkɪŋ] [æt; ət] [ˈsʌmbɑːdi] , [ðen] [ˈkwaɪətli] [[ʌts] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
gradually closes one eye , as if winking at somebody , then quietly shuts the other ,
逐步地 关闭 一 眼睛 , 作为 如果 眨眼 在 某人 , 然后 悄悄 关闭 这 其他 ,
他缓缓闭上一只眼睛，仿佛在向某人眨眼，然后轻轻地闭上另一只眼睛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标注，美式发音朗诵。

游隼泡菜的信(Letters of Peregrine Pickle)

第12/16页

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][dɪ'stɜːrɪb] [ˈeni] [wʌn] ,
as if he did not want to disturb any one ,

作为 如果 他 做过 不是 想 到 打扰 任何 一 ,

仿佛他不想打扰任何人似的。

[ænd; ʌnd][ɪn] [ə'ʌləðər] ['moʊmənt][hɪz; ɪz][noʊz] [saʊndz] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [-]
and in another moment his nose sounds the whistle that he has [248]

和 在 其他 片刻 他的 鼻子 声音 这 哨 那 他 有 [-]

片刻之后，他的鼻子发出了他所拥有的哨声[248]

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['steɪf(ə)n][ʌv; ʌv]['mɔːfiəs; -fjuːs] , [wɪtʃ] [ni'sesɪteɪts] [ə'ʌləðər] [pʌntʃ] [frʌm; frəm]
arrived at the station of Morpheus , which necessitates another punch from

到达的 在 这 车站 的 墨菲斯 , 哪个 需要 其他 冲床 从

[ˈmɪsɪz] .
Mrs . Blobbs .

太太 . .

到达了墨菲斯车站，这需要布洛布斯夫人再打一拳。

[ðʌs] [oʊld] - [ɪz] [kept] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [snɔːr] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [swer] [ðə; ði] [hoʊl] ['blesɪd; blest]
Thus Old Blobbs is kept between a snore and a swear the whole blessed

因此 老的 - 是 保留 之间 一个 鼾 和 一个 发誓 这 所有的 蒙福

['mɔːrnɪŋ] ,
morning ,

早晨 ,

于是，整个美好的上午，老布洛布斯都在鼾声和咒骂之间徘徊。

[ænd; ʌnd][goʊz] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɪnər] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][koʊ'hɪrənt][aɪ'diːə] [ə'baʊt] [ðə; ði]['sɜːrmən]
and goes home to his dinner without a single coherent idea about the sermon

和 去 家 到 他的 晚餐 没有 一个 单身的 相干 主意 关于 这 讲道

,
.
,

他回家吃饭时，对布道内容却没有任何清晰的理解。

[waɪl] ['mɪsɪz] . - [kæn; kən][goʊ][frʌm; frəm]['fɜːrstli][tuː; tə] ['tenθli] ,
while Mrs . Blobbs can go from firstly to tenthly ,

尽管 太太 . - 能 去 从 首先 到 第十 ,

而布洛布斯夫人可以从第一名跳到第十名，

[ænd; ʌnd] [θrəʊ] [ɪn] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [rɪ'maːks] [ə'baʊt][ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [huː] [wʌz; wəz] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
and throw in significant remarks about the young fellow who was fool enough to

和 扔 在 重要的 评论 关于 这 年轻的 同伴 WHO 曾是 傻子 足够的 到

[goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [sɪl] ,
go to sleep on a window sill ,

去 到 睡觉 在 一个 窗户 窗台 ,

然后，再添上几句意味深长的评论，说说那个傻到睡在窗台上的年轻人。

[waɪl] [pɔːl] [wʌz; wəz] ['priːtʃɪŋ] , [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['brəʊkən] [nek] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; ʌv] [ðæt] [sɔːrt] ,
while Paul was preaching , resulting in a broken neck , or something of that sort ,

尽管 保罗 曾是 布道 , 结果 在 一个 破碎的 脖子 , 或者 某物 的 那 种类 ,

[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .

你 知道 .

保罗在布道时，有人摔断了脖子，或者诸如此类的事情，你知道的。

[ˈwʊmən] [ˈɡɪvz] [hɜːrˈself] [ʌp] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [ɔːr][ə; eɪ] [daʊt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv]
Woman gives herself up without a question or a doubt to the inspiration of
女士 给予 她自己 向上 没有 一个 问题 或者 一个 怀疑 到 这 灵感 的
[ðə; ði][ˈaʊər] ,
the hour ,
这 小时 ,

女人毫不质疑、毫无保留地将自己交付给那一刻的灵感。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [ɪnˈtɛnsəti] [ʌv; əv][hɜːr; hær][ɪˈmoʊʃən(ə)l] [ˈheɪtʃər] ,
with the whole intensity of her emotional nature ,
和 这 所有的 强度 的 她 情绪 自然 ,
她以她全部的情感强度,

[ˈveri] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [maɪˈself] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [biːts] [ænd; ənd] [pʌlˈseɪʃənz] [ʌv; əv]
very much as I think I should give myself up to the beats and pulsations of
非常 很多 作为 我 思考 我 应该 给 我 向上 到 这 节拍 和 脉动 的
[ðə; ði][ˈɔːrgən] - [hɑːrt] [ʌv; əv][sʌm; səm][oʊld] [kəˈθiːdrəl] ,
the organ - heart of some old cathedral ,
这 器官 - 心 的 一些 老的 大教堂 ,

我觉得我应该全身心地沉浸在某个古老教堂管风琴的节拍和脉动之中。

[waɪl] [ðə; ði] " [dɪm] , [rɪˈlɪdʒəs] [laɪt] " [ˈstriːmd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [steɪnd] [ˈwɪndəʊz] ,
while the " dim , religious light " streamed in through the stained windows ,
尽管 这 " 暗淡 , 宗教 光 " 流媒体 在 通过 这 染色 视窗 ,
当“昏暗的宗教灯光”透过彩色玻璃窗倾泻而入时,

[ænd; ənd] [seɪnts] [ænd; ənd] [ˈmɑːtəz] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɑːn][em ˈiː][frʌm; frəm][ðər; ðər] [nɪtʃɪz] .
and saints and martyrs looked down upon me from their niches .
和 圣徒 和 殉道者 看起来 向下 之上 我 从 他们的 利基市场 .
圣徒和殉道者从他们的壁龛中俯视着我。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [ˈsoʊɪŋ] [ˈsɜːrk(ə)l] , [ɔːr] [tʃɜːrtʃ] [ˈsoʊʃəb(ə)l] , [ɔːr][məˈtɜːrn(ə)l] [ˈmiːtɪŋ] ,
And then a man in a sewing circle , or church sociable , or maternal meeting ,
和 然后 一个 男人 在 一个 缝纫 圆圈 , 或者 教会 善于交际的 , 或者 母体 会议 ,
然后, 一个男人出现在缝纫小组、教会联谊会或母亲聚会上,

[ɔːr][eɪd][səˈsaɪəti] [ˈmiːtɪŋ] , [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [els] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈhɑːrmləs] [sɔːrt] , [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv]
or aid society meeting , or anything else of that harmless sort , is as much out of
或者 援助 社会 会议 , 或者 任何事物 别的 的 那 无害 种类 , 是 作为 很多 出去 的
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,
或者援助协会会议, 或者其他任何类似无害的事情, 都同样不合时宜。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪˈsɛnʃəli] [ˈjuːsləs] [æz; əz][ə; eɪ][koʊl] - [ˈhɪvər] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ə; eɪ][ˈklæsɪk(ə)l]
and as essentially useless as a coal - heaven would be at a classical
和 作为 本质上 无用 作为 一个 煤炭 - 重物 会 是 在 一个 古典
[ˈkɑːnsərt] .
concert .
音乐会 .

就像一个搬煤工出现在古典音乐会上一样, 毫无用处。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪːz] [ɑːr; ər] [ɡreɪt] [eɪdz] .
And yet these are great aids .
和 然而 这些 是 伟大的 艾滋病 .

然而, 这些都是很好的辅助工具。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] .
They must be in the hands of the women .
他们 必须 是 在 这 双手 的 这 女性 .
它们必须掌握在女性手中。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌendʒɪˈnɪrd] [baɪ][ðə; ði]
The major part of the machinery of the church must be engineered by the
这 主要的 部分 的 这 机械 的 这 教会 必须 是 工程 经过 这
[ˈwɪmɪn] .
women .
女性 .

教会的大部分运作机制必须由女性来设计。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] [ˈriːz(ə)nz] [duː][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˈbrʌðər] [ˈmuːdi] [wʌz; wəz] [ʌnˈwaɪz] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz]
For all these reasons do I think that Brother Moody was unwise to refuse
为了 全部 这些 原因 做 我 思考 那 兄弟 穆迪 曾是 失策 到 拒绝
[ədˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] .
admission to the women .
入学 到 这 女性 .

基于以上种种原因，我认为穆迪弟兄拒绝妇女入学是不明智的。

[meɪ] - , - . [-]
May 22 , 1869 . [249]
可能 - , - . [-]

1869 年 5 月 22 日。 [249]

[ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] .
THE MOUNTAINS .
这 山脉 .

群山。

[dɪd] [juː; jʊ] [ˈevər][gəʊ] [iːst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˌpensɪˈveɪniə] [ˈsentərəl] [ˈreɪlroʊd] ?
DID you ever go East over the Pennsylvania Central Railroad ?
做过 你 曾经 去 东方 超过 这 宾夕法尼亚州 中央 铁路 ?

你曾经乘坐宾夕法尼亚中央铁路向东旅行过吗？

[ɪf] [nɑːt] , [duː][aɪ ˈtiː][æt; ət][jʊr; jər][fɜːrst] [ɑːpərˈtuːnəti] , [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [glɪmps] [æt; ət][ðə; ði]
If not , do it at your first opportunity , and get a glimpse at the
如果 不是 , 做 它 在 你的 第一的 机会 , 和 得到 一个 一瞥 在 这
[ˈmaʊnt(ə)n] [ˈsiːnəri] .
mountain scenery .
山 风景 .

如果还没有机会，那就抓住第一个机会，去欣赏一下山景吧。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈrekənsaɪl] [juː; jʊ][tuː; tə][laɪf] .
It will reconcile you to life .
它 将要 调和 你 到 生活 .

它会让你重新接受生活。

[ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [grænd] , [ɪmˈpoʊzɪŋ] [fɔːrmz] , [ˈtaʊərɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhevəns] , [kloʊðd]
The memory of those grand , imposing forms , towering into the heavens , clothed
这 记忆 的 那些 盛大 , 气势磅礴 表格 , 参天 进入 这 天 , 穿着衣服
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈmaɪti] [ˈɡriːnəri] ,
with their mighty greenery ,
和 他们的 强大的 绿植 ,

那些雄伟壮丽、直插云霄、披着茂盛绿叶的树木，至今仍历历在目。

[ˈɡɜːdlɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪsts] [ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)] [ˈsʌŋˈʃaɪn] ,
girdled with the mists and crowned with the eternal sunshine ,
束腰 和 这 薄雾 和 加冕 和 这 永恒 阳光 ,

笼罩在薄雾之中，沐浴在永恒的阳光之下，

[wɪl] [stænd][juː; jʊ][ɪn] [ɡʊd] [sted] [wen] [laɪf][ˈpresəz, ˈpresɪz][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈkerz] [ænd; ənd] [æŋˈzaɪətɪz] ,
will stand you in good stead when life presses with its cares and anxieties ,
将要 站立 你 在 好的 坚定 什么时候 生活 出版社 和 它是 关心 和 焦虑 ,

当生活充满忧虑和焦虑时，它将对你大有裨益。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['deili] [ru:'ti:n] [frets] [ænd; ənd] ['wʌris] , [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [grəʊz] [fər'getfl] ,
and the daily routine frets and worries , and friendship grows forgetful ,
和 这 日常的 常规 琴格 和 担忧 , 和 友谊 生长 健忘 ,
日复一日的琐事令人烦恼忧虑, 友谊也变得疏远。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['græʃhɑ:pər] [br'gɪnz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['bɜ:rd(ə)n] .
and the grasshopper begins to be a burden .
和 这 蚱蜢 开始 到 是 一个 负担 .
蚱蜢开始成为一种负担。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] [θɔ:t] [wɪt] [flæʃt] [ə'pɑ:n][em 'i:] ,
I remember that the first thought which flashed upon me ,
我 记住 那 这 第一的 想法 哪个 闪光灯 之上 我 ,
我记得当时脑海中闪过的第一个念头是:

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] , ['krɔ:lɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪlz] [ɪn] ['sɪnjuəs] [træk] ,
as I stood upon the rear of the train , crawling up the hills in sinuous track ,
作为 我 站立 之上 这 后部 的 这 火车 , 爬行 向上 这 丘陵 在 蜿蜒 追踪 ,
我站在火车尾部, 火车沿着蜿蜒的铁轨缓缓爬上山坡。

[laɪk] [sʌm; səm] [greɪt] ['sɜ:rpənt] ,
like some great serpent ,
喜欢 一些 伟大的 蛇 ,
像一条巨大的蛇,

[wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [mʌt] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)] ['æspekts][æz; əz][ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] [rɪ'pəʊz] [wɪt] [si:md] [tu:; tə]
was not so much the physical aspects as the perfect repose which seemed to
曾是 不是 所以 很多 这 身体的 方面 作为 这 完美的 休息 哪个 似乎 到

[bru:d] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
brood among them .
幼虫 之中 他们 .
吸引人的并非外表, 而是他们之间似乎弥漫着的完美宁静。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][laɪf] [ə'pærənt] — [noʊ]['moʊ(ə)n]['vɪzəb(ə)] .
There was no life apparent — no motion visible .
那里 曾是 不 生活 明显 — 不 运动 可见的 .
现场没有生命迹象——没有任何动静。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɪvər] , [wɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['glɪsənd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlʌɪt] ,
There was a river , which now and then glistened in the sunlight ,
那里 曾是 一个 河 , 哪个 现在 和 然后 闪闪发光 在 这 阳光 ,
那里有一条河, 不时在阳光下闪闪发光。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɑ:r] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['vælɪz] ,
but it was far down in the valleys ,
但 它 曾是 远的 向下 在 这 山谷 ,
但它位于山谷深处。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [haɪt] ['oʊnli][ə; eɪ] ['sɪlvər] [θred] ,
and it seemed from our height only a silver thread ,
和 它 似乎 从 我们的 高度 仅有的 一个 银 线 ,
从我们高处看去, 它看起来就像一根银线。

['taɪɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['emərəld] ['klʌstər] .
tying the mountains together in a great emerald cluster .
捆绑 这 山脉 一起 在 一个 伟大的 翠 簇 .
将群山连接成一个巨大的翡翠簇。

[ju:; jʊ] [sɔ:] [ðə; ði][ta:ps][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [oʊvər'leɪɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
You saw the tops of the trees overlaying each other ,
你 锯 这 最高额 的 这 树木 叠加 每个 其他 ,
你看到树梢彼此交叠,

[ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [laɪk][ðə; ði] [skeɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪ] .
and covering the mountains like the scales of a fish .
和 覆盖 这 山脉 喜欢 这 秤 的 一个 鱼 .
覆盖着群山，如同鱼鳞一般。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈmoʊʃ(ə)n] [-]
But there was no motion [250]
但 那里 曾是 不 运动 [-]
但没有任何动静[250]

[ɪn][ðem; ðəm] .
in them .
在 他们 .
在它们之中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈsɑːlɪd] , [ˈmæsɪv] [ænd; ənd][dʒaɪˈɡæntɪk][æz; əz] [ˈpetrɪfaɪd] [ˈtaɪtənz] .
They were solid , massive and gigantic as petrified Titans .
他们 是 坚硬的 , 大量的 和 巨大 作为 石化 泰坦 .
它们坚实、庞大、如同石化的泰坦巨人。

[aɪ][duː][nɑːt] [brɪˈliːv] [ðə; ði][bɜːrdz] [sɪŋ] [ɑːn] [ðoʊz] [ˈmaʊnt(ə)n] [saɪdz] ;
I do not believe the birds sing on those mountain sides ;
我 做 不是 相信 这 鸟类 唱歌 在 那些 山 侧面 ;
我不相信那些山坡上有鸟儿歌唱；

[aɪ][duː][nɑːt] [brɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈfeəriːz] [ˈɡæmb(ə)] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] ,
I do not believe the fairies gambol there in the moonlight ,
我 做 不是 相信 这 仙女 嬉戏 那里 在 这 月光 ,
我不相信仙女们会在月光下嬉戏玩耍。

[nɔːr][ˈiːv(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪnsektz] [pleɪ] [ðer; ðər][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ˈbriːzi] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈsɪmfənɪz] [ˈʌndər]
nor even that the insects play their part in the breezy morning symphonies under
也不 甚至 那 这 昆虫 玩 他们的 部分 在 这 微风 早晨 交响乐 在下面
[ðoʊz] [stiːl] [triːz] .
those still trees .
那些 仍然 树木 .
甚至连昆虫在清晨微风吹拂的树荫下奏响的交响曲中也扮演着自己的角色，这一点也无人提及。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈdeɪəti; ˈdiːəti] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ðoʊz]
It seems to me that none but a Deity should come down to those
它 似乎 到 我 那 没有任何 但 一个 神 应该 来 向下 到 那些
[ˈmaʊnt(ə)n] [taːps] ,
mountain tops ,
山 最高额 ,
依我看，只有神明才有资格降临到那些山顶上。

[ænd; ənd] [θraɪs] [ˈhæpi] [ðə; ði][mæn] [huː] [kæn; kən][ˈkɑːmjuːn; kəˈmjuːn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [ˈsɑːlətuːd] .
and thrice happy the man who can commune with him in that solitude .
和 三次 快乐的 这 男人 WHO 能 公社 和 他 在 那 孤独 .
能够与他在独处中交流的人，是三倍的幸福。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪt(ə)n] [wɜːrd][ðer; ðər] .
It seems to me that there would be no need of the written word there .
它 似乎 到 我 那 那里 会 是 不 需要 的 这 书面 单词 那里 .
在我看来，那里似乎不需要文字。

[ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv][ˈsɑːlətuːd] [bruːdz] [ðer; ðər] — [ɑːn][ðə; ði] [ˈdʒʌtɪŋ] [piːks] , [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [triːz] , [ɪn]
The genius of solitude broods there — on the jutting peaks , in the great trees , in
这 天才 的 孤独 幼崽 那里 — 在 这 突出 高峰 , 在 这 伟大的 树木 , 在
[ðə; ði] [ˈsɑːləm] [ˈʃædʊz] ,
the solemn shadows ,
这 庄严 阴影 ,
孤独的魅力在那里酝酿——在嶙峋的山峰上，在参天大树里，在庄严的树荫下。

[ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] , ['saɪlənt] [pʊ:lz] [ænd; ənd] [tɑ:nz] , [ɪn][ðə; ði][dæŋk] , ['treɪlɪŋ] [rəʊbz] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪst] ,
in the dark , silent pools and tarns , in the dank , trailing robes of the mist ,
在 这 黑暗的 , 沉默的 游泳池 和 高山湖泊 , 在 这 dank , 尾随 长袍 的 这 薄雾 ,
在黑暗寂静的水潭和湖泊中 , 在潮湿阴冷的薄雾中 ,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪn'efəb(ə)] ['gəʊldən] ['glɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌŋʃaɪn] .
and in the ineffable golden glory of the sunshine .
和 在 这 难以言喻的 金的 荣耀 的 这 阳光 .
在阳光那难以言喻的金色光辉中。

[aɪ][kæn; kən] [naʊ] [si:] [haʊ] ['ɜ:rmə] [faʊnd] [rɪ'pəʊz] [ɑ:n] " [ðə; ði] [haɪts] ;
I can now see how Irma found repose on " the Heights ;
我 能 现在 看 如何 伊尔玛 成立 休息 在 " 这 高度 ;
我现在明白了伊尔玛是如何在“高地”上安息的 ;
" [haʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ælpəɪn] ['sʌmɪts] [ʌp] [tə:rd] ['hev(ə)n] ,
" how she could reach from the Alpine summits up toward Heaven ,
" 如何 她 可以 抵达 从 这 高山 峰会 向上 朝向 天堂 ,
她是如何从阿尔卑斯山之巅直达天堂的呢 ?

[ænd; ənd] [fi:l] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['fɑ:ðər] [ri:tʃɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ; [haʊ] , [ə'mʌŋ]
and feel the hand of the Great Father reaching down to her ; how , among
和 感觉 这 手 的 这 伟大的 父亲 到达 向下 到 她 ; 如何 , 之中
[ðə; ði] [tɔɪlz] ,
the toils ,
这 辛勤劳作 ,
并感受到伟大天父的手向她伸来 ; 在辛劳之中 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔ:rəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɜ:rlɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['væliz] ,
and the sorrows , and the sins of the little world down in the valleys ,
和 这 悲伤 , 和 这 罪孽 的 这 小的 世界 向下 在 这 山谷 ,
还有山谷深处小世界的悲伤和罪孽 ,

[ðə; ði] [swi:t] [rɪ'pəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntntz] [pʃərə'faɪd][hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃi] ['strʌɡld] [aʊt]
the sweet repose of the mountains purified her ; and how she struggled out
这 甜的 休息 的 这 山脉 纯化 她 ; 和 如何 她 挣扎 出去
[ʌv; əv][vaɪs]['ɪntu:]['vɜ:rtʃu:] ,
of vice into virtue ,
的 副 进入 美德 ,
山间的宁静净化了她 ; 她是如何从罪恶走向美德的。

[aʊt] [ʌv; əv] [ɪm'pjərəti] ['ɪntu:] ['pɜ:rfɪkt] ['pjərəti] .
out of impurity into perfect purity .
出去 的 杂质 进入 完美的 纯度 .
从不纯洁到完全纯净。

[aɪ][kæn; kən] [si:] [haʊ] [ɔ:l] [greɪt] [səʊlz] , ['tɔ:mentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑ:lɪz] [ænd; ənd] ['lɪtlɪnəs] [ʌv; əv]
I can see how all great souls , tormented with the follies and littleness of
我 能 看 如何 全部 伟大的 灵魂 , 饱受折磨 和 这 愚行 和 小 的
[ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
the world ,
这 世界 ,
我能看出所有伟大的灵魂 , 都饱受世间的愚昧和渺小之苦。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'greɪtəfnəs] [ænd; ənd] ['feɪθlɪsnɪs] [ʌv; əv] [ðəʊz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['trʌstɪd] ,
with the ungratefulness and faithlessness of those they have trusted ,
和 这 忘恩负义 和 不忠 的 那些 他们 有 可信 ,
面对那些他们所信任之人的忘恩负义和背信弃义 ,

[baʊnd] [daʊn] [ˈʌndər][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɜ:rθli] [ˈbə:dənz] , [ðer; ðər] [wɪŋz] [klɪpt] ,
bound down under the weight of their earthly burdens , their wings clipped ,
边界 向下 在下面 这 重量 的 他们的 尘世的 负担 , 他们的 翅膀 剪辑 ,
[ænd; ənd][ðer; ðər][hændz] [ˈfetəd] ,
and their hands fettered ,
和 他们的 双手 束缚 ,
他们被尘世的重担束缚, 翅膀被剪断, 双手被锁链捆绑。

[hæv; həv] [lɒŋd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [tɑ:ps] , [wer] [ðeɪ] [maɪt] [fərˈevər] [fərˈget] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,
have longed for the mountain tops , where they might forever forget the world ,
有 渴望 为了 这 山 最高额 , 在哪里 他们 可能 永远 忘记 这 世界 ,
他们一直渴望登上山巅, 在那里他们可以永远忘却尘世的烦恼。

[ænd; ənd][bi:; bi] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdeɪtɪ; ˈdi:ətɪ] .
and be alone with nature and the Deity .
和 是 独自的 和 自然 和 这 神 .
独自一人与自然和神灵相处。

[aɪ][kæn; kən] [si:] [haʊ] [gɑ:d] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] [ˈmoʊzəs][ɑ:n][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ;
I can see how God came down to Moses on the mountain ;
我 能 看 如何 上帝 来了 向下 到 摩西 在 这 山 ;
我能想象上帝在山上向摩西显现的情景;

[haʊ] [ðə; ði] [ˈmɑ:rveləs] [ˌtrænsˌfɪɡjəˈreɪʃn] [ˈjoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ; [haʊ] [ɡoʊθ] [sæŋ] ,
how the marvelous transfiguration shone from the mountain ; how Goethe sang ,
如何 这 奇妙 变形 闪耀 从 这 山 ; 如何 歌德 唱 ,
那奇妙的变形景象从山上闪耀; 歌德歌唱,

" [ɑ:n] [ˈevri] [haɪt] [ðer; ðər][laɪz] [rɪˈpoʊz] . " [-]
" On every height there lies repose . " [251]
" 在 每一个 高度 那里 谎言 休息 . " [-]
“在每一个高峰之上, 都有安宁。”[251]

[əˈnʌðər] [θɔ:t] [strʌk] [ˌem ˈi:] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈlɪtlənəs] [ʌv; əv]
Another thought struck me , and that was the magnificent littleness of
其他 想法 击 我 , 和 那 曾是 这 壮丽 小 的
[hju:ˈmænəti] ,
humanity ,
人类 ,
我脑海中突然闪过另一个念头, 那就是人类的渺小与伟大。

[wen] [aɪ ˈti:][ɪz] [brɔ:t] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈmaɪti] [ˌmænəfɛˈsteɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
when it is brought into the presence of these mighty manifestations of Nature .
什么时候 它 是 带来 进入 这 在场 的 这些 强大的 表现 的 自然 .
当它被带到这些大自然的伟大显现面前时。

[wʌt] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [spek] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈkænvəs] !
What a poor little speck you are upon the great canvas !
什么 一个 贫穷的 小的 斑点 你 是 之上 这 伟大的 帆布 !
在浩瀚的画布上, 你不过是一粒微不足道的尘埃!

[haʊ] [smɔ:l] [ju:; jʊ] [lʊk] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [eɪks] [ænd; ənd][peɪnz] , [jʊr; jər] [fʌsɪz] [ænd; ənd] [ˈfɔɪbəlz] ,
How small you look with your aches and pains , your fusses and foibles ,
如何 小的 你 看 和 你的 疼痛 和 疼痛 , 你的 大惊小怪 和 缺点 ,
[jʊr; jər] [ˈfæʃənz] [ænd; ənd] [ˈfɜrbəˌloʊz] ,
your fashions and furbelows ,
你的 时尚 和 弗贝洛斯 ,
你看上去多么渺小啊, 浑身都是疼痛、烦躁和怪癖, 还有你的穿着打扮和繁文缛节。

[jʊr; jər] [ˈvænɪtɪz] [ænd; ənd] [æmˈbɪʃənz] , [ɪn] [ðɪs] [ɪˈtɜ:rn(ə)] [ˈprez(ə)ns] !
your vanities and ambitions , in this eternal presence !
你的 虚荣心 和 抱负 , 在 这 永恒 在场 !
你们的虚荣和野心, 都将在永恒的面前显露出来!

[haʊ] [evə'nes(ə)nt] [ɪz] [feɪm] ； [haʊ] ['trænfənt; 'trænsiənt; 'trænzənt; 'trænzɪənt][ɪz] [welθ] ； [haʊ] ['fi:b(ə)l] [ɪz]
How evanescent is fame ; how transient is wealth ; how feeble is
如何 转瞬即逝 是 名声 ； 如何 瞬态 是 财富 ； 如何 微弱 是
[lʌv] ； [haʊ] ['fɪk(ə)l] [ɪz] ['frendʃɪp] ；
love ; how fickle is friendship ;
爱 ； 如何 反复无常 是 友谊 ；
名声多么短暂，财富多么易逝，爱情多么脆弱，友谊多么善变；

[haʊ] [smɔ:l] [ɪz] [ðɪs] [hænd] - [bredθ] [ʌv; əv][laɪf] ； [haʊ] [ˈʌtərli] [ˌɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [ɔ:l] [ə'kɑ:mplɪʃmənt]
how small is this hand - breadth of life ; how utterly insignificant all accomplishment
如何 小的 是 这 手 - 宽度 的 生活 ； 如何 完全地 微不足道 全部 成就
[ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈɪndəstri] ；
of human industry ;
的 人类 行业 ；
生命是多么短暂，人类的一切成就又是多么微不足道！

[haʊ] [ˈʌtərli] [ˈpɪntʃbek] [ɔ:l] [dɪ'spleɪz] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈgrændʒər] ， [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈɔ:f(ə)l]
how utterly pinchbeck all displays of human grandeur , compared with this awful
如何 完全地 平奇贝克 全部 显示器 的 人类 宏伟 ， 比较的 和 这 可怕
[ˈmædʒəsti][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ！
majesty of Nature !
威严 的 自然 ！
与大自然的这种可怕威严相比，人类的一切宏伟壮丽都显得多么微不足道！

[haʊ] [fju:] [men][hæv; həv] [kɔ:t] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['spɪrɪt][ænd; ənd] [left] [aɪ 'ti:] [ɪn][ðər; ðər] [wɜ:rk] ！
How few men have caught the mountain spirit and left it in their works !
如何 很少 男人 有 捕捉 这 山 精神 和 左边 它 在 他们的 作品 ！
能领悟山神精神并将其融入作品中的人寥寥无几！

[blɔ:t] [aʊt] ['feɪkʃəriə] [ænd; ənd] ['mɪltən] [ænd; ənd] [ˈdænti] ， ['moʊzəs][ænd; ənd] [pɔ:l] [ænd; ənd] ['mɑ:rtɪn]
Blot out Shakspeare and Milton and Dante , Moses and Paul and Martin
印迹 出去 莎士比亚 和 米尔顿 和 但丁 ， 摩西 和 保罗 和 马丁
[ˈlu:θər] ， [ˈræfeɪəl] [ænd; ənd] ['mɑ:k(ə)l] [ˈændʒɪləʊ] ，
Luther , Raphael and Michael Angelo ,
路德 ， 拉斐尔 和 迈克尔 安杰洛 ，
抹去莎士比亚、弥尔顿、但丁、摩西、保罗、马丁·路德、拉斐尔和米开朗基罗，

['rembrænt] ， ['beɪtəʊvən] ， ['mendlsn] ， [ænd; ənd] [bæt] ， [ænd; ənd] [hu:] [ɪz] [left] [tu:; tə] [kɔ:rə'spɑ:nd]
Rembrandt , Beethoven , Mendelssohn , and Bach , and who is left to correspond
伦勃朗 ， 贝多芬 ， 门德尔松 ， 和 巴赫 ， 和 WHO 是 左边 到 对应
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪt] [ænd; ənd] [depθ] ，
with the height and depth ,
和 这 高度 和 深度 ，
伦勃朗、贝多芬、门德尔松和巴赫，还有谁能与这高度和深度相匹配呢？

[ðə; ði][ˈmædʒəsti][ænd; ənd][ˈsɔ:lətu:d][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnɪz] ？
the majesty and solitude of the mountains ?
这 威严 和 孤独 的 这 山脉 ？
群山的雄伟与静谧？

[nɔ:t] [ðæt] [ˈdʒi:niəs][wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ðəm; ðəm] ，
Not that genius was confined to them ,
不是 那 天才 曾是 受限 到 他们 ，
当然，天才并非他们独有。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [greɪt] [neɪmz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈselɪbreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæliz] ， [baɪ][ðə; ði] [brʊks] ，
but the other great names have been celebrated in the valleys , by the brooks ,
但 这 其他 伟大的 姓名 有 到过 著名 在 这 山谷 ， 经过 这 布鲁克斯 ，
但其他伟大的名字则在山谷里、溪流边被人们传颂。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] .
and among the flowers .
和 之中 这 花朵 .

在花丛中。

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ['lʌvliər] [ænd; ənd] [braɪtə] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ˈprez(ə)ns] ,
They made the earth lovelier and brighter for their presence ,
他们 制成 这 地球 更可爱 和 更亮 为了 他们的 在场 ,
他们的到来让地球变得更加美丽、更加光明。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][na:t] [ri:tʃ] [ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv]['hju:mən] ['neɪtʃər] , [wer] [dwelz] [evər'læstɪŋ]
but they did not reach the heights of human nature , where dwells everlasting
但 他们 做过 不是 抵达 这 高度 的 人类 自然 , 在哪里 居住地 永恒
[rɪ'poʊz] .
repose .
休息 .

但他们并未达到人类本性的最高境界，那里居住着永恒的安宁。

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði][sta:r] - ['æ,dooz] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] , [bʌt; bət] [ði:z] ['ʌðər] [sɔ:d] [tu;; tə][ðem; ðəm][ɪn]
They saw the star - shadows on the water , but these others soared to them in
他们 锯 这 星星 - 阴影 在 这 水 , 但 这些 其他的 飙升 到 他们 在
[ðə; ði] ['hevəns] .
the heavens .
这 天 .

他们看到了水面上的星影，但这些星影却在天空中向他们飞来。

[ðeɪ] ['saʊd, 'soʊd][ðə; ði][wɜ:rld][wɪð; wɪθ] [rɪtʃɪst] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [θɔ:t] .
They sowed the world with richest flowers of thought .
他们 播种 这 世界 和 最富有的 花朵 的 想法 .
他们用最美好的思想之花为世界播下了种子。

[tu;; tə] [ði:z] ['ʌðər] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['grɪv(ə)n][tu;; tə] [plʌk] [ðə; ði] ['æs fə'del] [ænd; ənd] ['æmə,rænθ]
To these others , it was given to pluck the asphodels and amaranths
到 这些 其他的 , 它 曾是 给定 到 采摘 这 水仙花 和 苋菜
['grəʊɪŋ] [baɪ][ɪ'tɜ:rn(ə)]['wɔ:tərz] .
growing by eternal waters .
生长 经过 永恒 水 .

其他人则被赋予了采摘生长在永恒之水旁的黄花菜和苋菜的使命。

[ðeɪ] ['bʌdɪd] [ɪn][ðə; ði] [tri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væliz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['sɒŋz] [wɜ:r; wər] [swi:t] .
They budded in the trees of the valleys , and their songs were sweet .
他们 萌芽 在 这 树木 的 这 山谷 , 和 他们的 歌曲 是 甜的 .
它们在山谷的树上发芽，它们的歌声甜美动听。

[ði:z] ['ʌðər] [sɔ:t] [ðə; ði]['ri:dʒənz] [ə'bʌʌ] [ðə; ði] ['stɔ:rmz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['i:g(ə)] - [flaɪts] , [ænd; ənd]
These others sought the regions above the storms with their eagle - flights , and
这些 其他的 寻求 这 地区 多于 这 暴风雨 和 他们的 鹰 - 航班 , 和
[wen] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [-]
when their voices [252]
什么时候 他们的 声音 [-]

其他人则像雄鹰一样翱翔，寻找风暴之上的区域，当他们的声音[252]

[kʌm] [tu;; tə][ju: 'es][frʌm; frəm][ðer; ðər][kɑ:m] [haɪts] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔ:f(ə)]
come to us from their calm heights , they are laden with an awful
来 到 我们 从 他们的 冷静的 高度 , 他们 是 满载 和 一个 可怕
['mædʒəsti][ænd; ənd] ['bjʊ:ti] ,
majesty and beauty ,
威严 和 美丽 ,
它们从宁静的高处向我们走来，带着令人敬畏的威严和美丽。

[æz; əz][ðə; ði] [west] [ɪz] [naʊ] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θʌndə] - [klaʊdz] , [ænd; ənd] ['pregnənt] [wɪð; wɪθ]
as the west is now laden with the thunder - clouds , and pregnant with
作为 这 西方 是 现在 满载 和 这 雷 - 云 , 和 孕 和
['swi:pɪŋ] ['paʊə] ,
sweeping power ,
扫荡 力量 ,

西方现在乌云密布，蕴藏着席卷全球的强大力量。

[æz; əz] [ðəʊz] [klaʊdz] [ɑ:r; ə] [naʊ] ['pregnənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] .
as those clouds are now pregnant with the lightnings .
作为 那些 云 是 现在 孕 和 这 闪电 .

那些云层里正酝酿着闪电。

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['æspekts][ʌv; əv] [ði:z] ['maʊntnz] [ɑ:r; ə] ['ma:vləsli] ['bjʊ:trɪf(ə)l] .
The physical aspects of these mountains are marvelously beautiful .
这 身体的 方面 的 这些 山脉 是 奇妙地 美丽的 .

这些山脉的自然风光美得令人惊叹。

[wʌt] [ə; eɪ][kəm'pækt] [wɔ:l][ðə; ði] [tri:] - [tə:ps] [meɪk] !
What a compact wall the tree - tops make !
什么 一个 袖珍的 墙 这 树 - 最高额 制作 !

树梢组成了一道多么紧凑的墙啊！

[ðeɪ] [si:m] [ɪm'pɜ:rvɪəs] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['ʃɑ:rpəst] ['laɪtnɪŋ] .
They seem impervious even to the sharpest lightning .
他们 似乎 不透水的 甚至 到 这 最锋利 闪电 .

它们似乎连最强烈的闪电都无法伤及。

[ðer; ðər][fɔ:rmz] [gɪv] [ju:; jʊ] ['evri] [daɪvɜ:rsəti; dɪvɜ:sɪti][ʌv; əv] ['sɜ:rfɪs] .
Their forms give you every diversity of surface .
他们的 表格 给 你 每一个 多样性 的 表面 .

它们的形状能呈现出各种各样的表面效果。

[ðer; ðər] ['aʊtlaɪnz] [ɑ:r; ə] ['nevər] [hɑ:rʃ] [ɔ:r] ['rʌɡɪd] , [bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] ['ʌndʒələɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['ɡreɪsf(ə)l] .
Their outlines are never harsh or rugged , but always undulating and graceful .
他们的 概述 是 绝不 残酷的 或者 崎岖 , 但 总是 起伏的 和 优美 .

它们的轮廓从不生硬或粗糙，而是总是起伏优美的。

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [swi:ps] [ə'b:ŋ] , [naʊ] [ju:; jʊ] [get] ['oʊnli][ðə; ði][boʊld] , [prɪ'sɪpɪtəs] [wɔ:l] [ʌv; əv][wʌn]
As the train sweeps along , now you get only the bold , precipitous wall of one
作为 这 火车 扫荡 沿着 , 现在 你 得到 仅有的 这 大胆的 , 陡峭 墙 的 一
['maʊnt(ə)n] [saɪd] .
mountain side .
山 边 .

随着列车飞驰而过，现在你只能看到山体一侧雄伟陡峭的峭壁。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ju:; jʊ] [get] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [feɪs] .
In a minute you get a view of another face .
在 一个 分钟 你 得到 一个 看法 的 其他 脸 .

一分钟后，你就能看到另一张脸了。

[naʊ] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['maʊntnz] [ɡru:p] [ðəm'selvz] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ][su:'pɜ:rb] ['tæbloʊ] .
Now a chain of mountains group themselves together in a superb tableau .
现在 一个 链 的 山脉 团体 他们自己 一起 在 一个 高超 画面 .

现在，连绵的群山构成了一幅壮丽的景象。

[naʊ] [ðeɪ] [fɔ:rm][ðə; ði][dʒaɪ'ɡæntɪk] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] [ɡri:n] ['væli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪvər]
Now they form the gigantic setting of a peaceful green valley with a river
现在 他们 形式 这 巨大 环境 的 一个 和平 绿色的 谷 和 一个 河
['læfɪŋ] [ɪn][ɪts] [feɪs] ,
laughing in its face ,
笑 在 它是 脸 ,

如今，它们构成了一幅壮丽的景象：一片宁静的绿色山谷，一条河流在它面前欢笑。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði][dɑ:t][λv; əv][ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:ləm] [λv; əv] [θɪn] ,
with here and there the dot of a house , and the column of thin ,
和 这里 和 那里 这 点 的 一个 房子 , 和 这 柱子 的 薄的 ,
这里那里零星散落着一栋房子，还有一列细长的.....

[blu:] [smoʊk] [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪt] [kə:lz] [λp][frʌm; frəm][jɔr; jər][sɪ'gɑ:r] .
blue smoke no bigger than that which curls up from your cigar .
蓝色的 抽烟 不 大 比 那 哪个 卷发 向上 从 你的 雪茄 .
蓝色的烟雾，比你雪茄冒出的烟雾还要细。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['prɪti] ['vɪz(ə)n][ɪz] [swept] [aʊt][λv; əv] [saɪt] .
The next instant the pretty vision is swept out of sight .
这 下一个 立即的 这 漂亮的 想象 是 扫荡 出去 的 视线 .
下一刻，那美丽的景象便消失在了视线之外。

[ju;; jʊ][ɑ:r; ər] ['θʌndərɪŋ] [ə'b:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [λv; əv][ə; eɪ] [kɜ:rv] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [λv; əv] [ði:z]
You are thundering along on the edge of a curve right in the clutches of these
你 是 雷鸣 沿着 在 这 边缘 的 一个 曲线 正确的 在 这 离合器 的 这些
[ˈtaɪtənz] .
Titans .
泰坦 .
你正疾驰在弯道边缘，完全被这些巨兽包围着。

[ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][λv; əv][ðə; ði] [treɪn] [ɪm'presɪz] [ju;; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['mu:vɪŋ]
The motion of the train impresses you with the idea that they are moving
这 运动 的 这 火车 令人印象深刻 你 和 这 主意 那 他们 是 移动
[daʊn] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [rɪ'zɪstlɪs] [maɪt] ,
down upon it with resistless might ,
向下 之上 它 和 无力抵抗 可能 ,
火车的行驶轨迹让你感受到，他们正以势不可挡的力量向你袭来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [krʌʃ] [aɪ 'ti:][laɪk][æn; ən] [eg] - [ʃel] .
and that they will crush it like an egg - shell .
和 那 他们 将要 压碎 它 喜欢 一个 蛋 - 壳 .
他们会像捏碎蛋壳一样把它捏碎。

[ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [dens] ['fæ,douz] .
You are surrounded with dense shadows .
你 是 包围 和 稠密 阴影 .
你被浓重的阴影包围着。

[ðə; ði] ['maʊntnz] [ɑ:r; ər] ['bəʊɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] ['ʃægi] ['hedz] .
The mountains are bowing down their shaggy heads .
这 山脉 是 鞠躬 向下 他们的 毛茸茸 头部 .
群山低下了它们毛茸茸的脑袋。

[ju;; jʊ]['ɔ:lmoʊst] [fi:l] [ðer; ðər] [weɪt] ['presɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][ju;; jʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [breθ] ,
You almost feel their weight pressing down upon you , and their breath ,
你 几乎 感觉 他们的 重量 紧迫 向下 之上 你 , 和 他们的 气息 ,
你几乎能感觉到他们的重量压在你身上，还有他们的呼吸，

[fʊl] [λv; əv][ðə; ði] ['breɪsɪŋ] ['es(ə)ns] [λv; əv][laɪf] , [ɪn][jɔr; jər] [feɪs] .
full of the bracing essence of life , in your face .
满的 的 这 支撑 本质 的 生活 , 在 你的 脸 .
充满令人振奋的生命气息，直击你的内心。

[aɪ 'ti:] [si:mz] ['ɔ:lmoʊst] [ˌprɑ:fə'neiʃən] [tu;; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [nɪr] [ju;; jʊ] ,
It seems almost profanation to speak with such a presence near you ,
它 似乎 几乎 亵渎 到 说话 和 这样的 一个 在场 靠近 你 ,
在这样一位存在者身边说话，几乎是一种亵渎。

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ][kæn; kən]['oʊnli] [θɪŋk] [θɔ:ts] [tu:] [di:p] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fæ(ə)n] [ʌv; əv][wɜ:rdz] .
and you can only think thoughts too deep for the fashion of words .
和 你 能 仅有的 思考 想法 也 深的 为了 这 时尚 的 字 .
你只能思考那些超越语言表达的深刻思想。

[bʌt; bət][ə'hɑ:n] , [ðə; ði][treɪn] [spi:dz] [θru:] [ðə; ði] ['sʌlfərəs] ['blæknəs] [-]
But anon , the train speeds through the sulphurous blackness [253]
但 匿名 , 这 火车 速度 通过 这 硫磺 黑 [-]
但很快，火车就飞驰穿过硫磺弥漫的黑暗[253]

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʌn(ə)] ,
of a tunnel ,
的 一个 隧道 ,
隧道的

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [ɪ'mɜ:rdʒ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , ['roʊlɪŋ] [ɪn] [greɪt] [weɪvz] [ʌv; əv][gəʊld][ʌp][ðə; ði]
and you emerge into the sunlight , rolling in great waves of gold up the
和 你 出现 进入 这 阳光 , 滚动 在 伟大的 波浪 的 金子 向上 这
[ˈmaʊnt(ə)n] [saɪdz] ,
mountain sides ,
山 侧面 ,
然后你出现在阳光下，像金色的波浪一样滚滚而来，沿着山坡向上蔓延。

[ænd; ʌnd] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ] [waɪd] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ʌnd] [ʃeɪd] ,
and giving you weird effects of light and shade ,
和 给予 你 诡异的 效果 的 光 和 阴影 ,
并呈现出奇特的光影效果，

[ænd; ʌnd] ['kɑ:nstəntli] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['emərəld] [tɪnts] [ðæt] [wʊd] [mɑ:k] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['frenzi] [ʌv; əv][ðə; ði]
and constantly changing emerald tints that would mock the finest frenzy of the
和 不断地 变化 翠 色调 那 会 嘲笑 这 最好的 狂热 的 这
[ˈɑ:rtɪst] .
artist .
艺术家 .
以及不断变化的翠绿色调，即使是艺术家最精妙绝伦的创作也会感到嘲弄。

[aɪ] [brɪ'li:v] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv] [tu:; tə] [dek] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,
I believe the clouds love to deck the mountains ,
我 相信 这 云 爱 到 甲板 这 山脉 ,
我相信云朵喜欢装点群山。

[æz; əz][ðə; ði] [si:] [lʌvz] [tu:; tə] [dek] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ʃɛlz] [ænd; ʌnd] [si:] - ['flaʊərz] .
as the sea loves to deck the shore with shells and sea - flowers .
作为 这 海 爱 到 甲板 这 支撑 和 贝壳 和 海 - 花朵 .
大海喜欢用贝壳和海花装点海岸。

[ə; eɪ] ['sʌnraɪz] [ɔ:r] ['sʌnset] [ɪn] [ðoʊz] ['maʊntnz] [wen] [ðə; ði] ['hevəns] [ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [klaʊdz] ,
A sunrise or sunset in those mountains when the heavens are full of clouds ,
一个 日出 或者 日落 在 那些 山脉 什么时候 这 天 是 满的 的 云 ,
当天空乌云密布时，山间的日出或日落景色令人叹为观止。

[ʃoʊz] [wʌt] [daɪz] ['neɪtʃər] [kæn; kən][ju:z] , [ænd; ʌnd] [wʌt] [fɔ:rmz][ʃi:; ʃɪ][kæn; kən] [moʊld] ,
shows what dyes nature can use , and what forms she can mould ,
演出 什么 染料 自然 能 使用 , 和 什么 表格 她 能 模具 ,
展示了大自然可以使用哪些染料，以及它可以塑造哪些形态。

[æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðem; ðəm] ['noʊwər] [els] .
as you will see them nowhere else .
作为 你 将要 看 他们 无处 别的 .
因为你在其他任何地方都看不到它们。

[dʒɒˈlaɪ][θri:] , - . [-]
July 3 , 1869 . [254]
七月 3 , - . [-]

1869 年 7 月 3 日。[254]

[ðə; ði][ˈdʒuːbɪliː; ˌdʒuːbrɪˈliː] .
THE JUBILEE :
这 禧年 :

禧年。

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [dʒuːn] - , - .
Boston , June 15 , 1869 .
波士顿 , 六月 - , - :

波士顿，1869年6月15日。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ˈdʒuːbɪliː; ˌdʒuːbrɪˈliː][hæz; həz] [kʌm] .
THE day of Jubilee has come .
这 天 的 禧年 有 来 :

禧年之日已至。

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈflʌtər] [ʌv; əv][ædʒɪˈteɪ(ə)n][ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] [tuː; tə] - [deɪ] ;
Boston has been in a flutter of agitation and excitement to - day ;
波士顿 有 到过 在 一个 扑 的 搅动 和 激动 到 - 天 ;

[fɔːr; fər] , [truːθ] [tuː; tə] [seɪ] ,
for , truth to say ,
为了 , 真相 到 说 ,

今天波士顿一片沸腾，气氛紧张而兴奋；因为，说实话，

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][hɜːrˈself][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ˈoʊvər] [ˈsæŋɡwɪn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][ðə; ði]
Boston herself has not been over sanguine as to the success of the
波士顿 她自己 有 不是 到过 超过 乐观 作为 到 这 成功 的 这

[ˈdʒuːbɪliː; ˌdʒuːbrɪˈliː] .
Jubilee :
禧年 :

波士顿本人对女王登基庆典的成功并不十分乐观。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpraːbəb(ə)] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [hæz; həz] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [ɪn]
It is probable that not a person in the city has regarded the experiment in
它 是 可能 那 不是 一个 人 在 这 城市 有 认为 这 实验 在

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈkwestʃənd] [səkˈses] ,
the light of an unquestioned success ,
这 光 的 一个 毋庸置疑 成功 ,

很可能城里没有人认为这项实验取得了毫无争议的成功。

[ɪkˈsept] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlmər] , [ɪn] [huːz] [ˈfɜːrtl] [breɪn][ðə; ði][ˈdʒuːbɪliː; ˌdʒuːbrɪˈliː][wʌz; wəz] [kənˈsiːvd] ,
except Mr . Gilmore , in whose fertile brain the Jubilee was conceived ,
除了 先生 : 吉尔摩 , 在 谁 沃 脑 这 禧年 曾是 构思 ,

除了吉尔摩先生，正是他那丰富的想象力孕育了禧年庆典。

[ænd; ənd][baɪ] [huːm] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [pʊʃt] [ˈfɔːrwərd] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˈɑːbstək(ə)lz] , [tuː; tə]
and by whom it has been pushed forward , in the face of obstacles , to
和 经过 谁 它 有 到过 推动 向前 , 在 这 脸 的 障碍 , 到

[ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [bɜːrθ] .
a successful birth .
一个 成功的 出生 :

正是他克服重重阻碍，推动它最终成功诞生。

[wen] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlmər] [ˈɔːfərd] [ðə; ði][ˈdʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪˈliː][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [ðə; ði] [mænˈhætəˌnarts]
When Mr . Gilmore offered the Jubilee to New York , the Manhattanites
什么时候 先生 : 吉尔摩 提供 这 禧年 到 新的 约克 , 这 曼哈顿人
[læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
laughed at him ,
笑了 在 他 ,

当吉尔摩先生提议将庆典活动带到纽约时，曼哈顿居民都嘲笑他。

[ænd; ənd][ˈdʒɛntli][ɪnˈsɪnjuːeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [kliːn] [dæft] ,
and gently insinuated that he had gone clean daft ,
和 轻轻地 暗示 那 他 有 已消失 干净的 愚蠢 ,
[ænd; ənd] , [ˌʌnˈdɔːntɪd] [baɪ][ˈɑːbstək(ə)lɪz] ,
and , undaunted by obstacles ,

他委婉地暗示自己已经彻底疯了。

[ˌwerəˈpɑːn] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlmər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˌembriˈɑːnɪk] [ˈdʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪˈliː][tuː; tə][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ,
whereupon Mr . Gilmore took his embryonic Jubilee to Boston ,
于是 先生 : 吉尔摩 采取 他的 胚胎 禧年 到 波士顿 ,
[ænd; ənd] , [ˌʌnˈdɔːntɪd] [baɪ][ˈɑːbstək(ə)lɪz] ,
and , undaunted by obstacles ,
和 , 无所畏惧 经过 障碍 ,

于是，吉尔摩先生带着他初具雏形的“禧年”组织来到波士顿，并且，不畏艰难险阻，

[ænd; ənd] [ˌʌnəˈhɔɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒaɪbz][ænd; ənd] [dʒɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪθləs] ,
and unannoyed by the gibes and jeers of the faithless ,
和 不生气 经过 这 嘲讽 和 嘲笑 的 这 不忠 ,
[ænd; ənd] [ˌʌnəˈhɔɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒaɪbz][ænd; ənd] [dʒɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪθləs] ,
and unannoyed by the gibes and jeers of the faithless ,
和 不生气 经过 这 嘲讽 和 嘲笑 的 这 不忠 ,

即使面对背信弃义者的嘲讽和讥笑，他也毫不在意。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [ɪn] [ˈsiːz(ə)n] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsiːz(ə)n] , [pʊt] [ðɪs] [wiːl] [ænd; ənd] [ðæt] [wiːl]
he worked in season and out of season , put this wheel and that wheel
他 工作 在 季节 和 出去 的 季节 , 放 这 车轮 和 那 车轮
[təˈgeðər] ,
together ,
一起 ,

他无论旺季还是淡季都工作，把这个轮子和那个轮子组装在一起。

[ɡɔːt] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd] [ðæt] [mæn] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][aɪˈtiː] ,
got this man and that man interested in it ,
得到 这 男人 和 那 男人 感兴趣的 在 它 ,
[ɡɔːt] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd] [ðæt] [mæn] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][aɪˈtiː] ,
got this man and that man interested in it ,
得到 这 男人 和 那 男人 感兴趣的 在 它 ,

它引起了这个人以及那个人的兴趣，

[ˌmɛltɪd] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ædəˈmæntaɪn] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [mjuˈzɪʃənz] [ðəmˈselvz] ,
melted even the adamantine hearts of the musicians themselves ,
融化 甚至 这 金刚石 心 的 这 音乐家 他们自己 ,
[ˌmɛltɪd] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ædəˈmæntaɪn] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [mjuˈzɪʃənz] [ðəmˈselvz] ,
melted even the adamantine hearts of the musicians themselves ,
融化 甚至 这 金刚石 心 的 这 音乐家 他们自己 ,

甚至融化了音乐家们坚硬的心。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ɡɔːt][hɪz; ɪz][ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt][soʊ][faːr] [ədˈvænst] [ðæt] [aɪˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈmætər]
and at last got his project so far advanced that it became a matter
和 在 最后的 得到 他的 项目 所以 远的 先进的 那 它 成为 一个 事情
[ʌv; əv] [ˈsɪti] [praɪd] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði][mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [ˈʊʊldər] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [help] [ˈɡɪlmər]
of city pride to put the municipal shoulder to the wheel and help Gilmore
的 城市 自豪 到 放 这 市政 肩膀 到 这 车轮 和 帮助 吉尔摩
[aʊt] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [ˈmæməθ] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] .
out with his mammoth undertaking .
出去 和 他的 长毛象 承诺 .

最终，他的项目进展得如此顺利，以至于全市上下都为之骄傲，纷纷伸出援手，帮助吉尔摩完成这项浩大的工程。

[ænd; ənd][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][dɪd] [help] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ˈrɔɪəli] .
And Boston did help him right royally .
和 波士顿 做过 帮助 他 正确的 皇家 .
[ænd; ənd][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][dɪd] [help] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ˈrɔɪəli] .
And Boston did help him right royally .
和 波士顿 做过 帮助 他 正确的 皇家 .

波士顿确实给了他莫大的帮助。

[wʌns] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʌkət] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'lætərəlz] , [wɪtʃ] [gærən'ti:d]

Once provided with the ducats and with the collaterals , which guaranteed
一次 假如 和 这 杜卡特 和 和 这 抵押品 , 哪个 保证

[hɪm; ɪm][faɪ'nænʃ(ə)l] ['seɪftɪ] , [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [-]

him financial safety , the foundations [255]
他 金融的 安全 , 这 基础 [-]

一旦获得了金币和抵押品，保证了他的财务安全，基金会[255]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['entəpraɪz] [wɜ:r; wər][leɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['su:pərstrʌktʃər] [gru:] ['ræpɪdli] .

of the enterprise were laid , and the superstructure grew rapidly .
的 这 企业 是 铺设 , 和 这 上层建筑 生长 快速 .

企业的基础奠定之后，其上层建筑迅速发展起来。

['sɪŋərz] [ænd; ənd] ['ɪnstɹəmənts] , [bɪg] ['sɪŋərz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['sɪŋərz] , [bɪg] ['fɪdlz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]

Singers and instruments , big singers and little singers , big fiddles and little
歌手 和 仪器 , 大的 歌手 和 小的 歌手 , 大的 小提琴 和 小的

['fɪdlz] ,
fiddles ,
小提琴 ,

歌手和乐器，大歌手和小歌手，大提琴和小提琴，

[pɔ:d] [ɪn][æz; əz][fæst][ænd; ənd][æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ðə; ði][dɔ:gz][ænd; ənd][kæts][ɪn] [bɜ:dz] ['pɪktʃər] .

poured in as fast and as thick as the dogs and cats in Beard's picture .
倾倒 在 作为 快速地 和 作为 厚的 作为 这 狗 和 猫 在 胡子 图片 .

像比尔德照片里的猫狗一样，涌了进来，速度之快、数量之多令人咋舌。

[aɪ][maɪ'self] [sɔ:] , ['raɪdɪŋ][ɑ:n][ə; eɪ][boʊt] [ʌv; əv] ['kɑ:mədɔ:r] ['fɪskz] , [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] [tu:; tə] [fɔ:l]

I myself saw , riding on a boat of Commodore Fisk's , from New York to Fall
我 我 锯 , 骑术 在 一个 船 的 准将 菲斯克的 , 从 新的 约克 到 落下

['rɪvər] ,
River ,
河 ,

我亲眼目睹了这一切，当时我乘坐菲斯克准将的船，从纽约到福尔里弗。

[ɪn] [ru:t] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒu:bɪli; ,dʒu:bɪ'li:] , ['sɪkstɪ] ['dʌb(ə)l] [beɪsɪz] [reɪndʒd] [ə'bɔ:n] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] ,

en route to the Jubilee , sixty double basses ranged along on the deck ,
英文 路线 到 这 禧年 , 六十 双倍的 低音 范围 沿着 在 这 甲板 ,

前往禧年的途中，甲板上摆放着六十把低音提琴。

[laɪk] ['kɔ:fɪnz] [swɔðd] [ɪn] [grɪ:n] [bægz] , [ænd; ənd][tu:; tə] - [deɪ] [aɪ] [sɔ:] [ðəm; ðəm] [ə'gen] [mən'ɪpjuleɪtɪd]

like coffins swathed in green bags , and to - day I saw them again manipulated
喜欢 棺材 裹挟着 在 绿色的 包 , 和 到 - 天 我 锯 他们 再次 操纵

[ɪn][ðə; ði][væst] ['ɔ:rkɪstrə] ,

in the vast orchestra ,
在 这 广阔的 乐队 ,

就像裹着绿色袋子的棺材，今天我又看到它们在庞大的管弦乐队中被操控着。

[tu:; tə] [ʃʊ] [ðæt] [aɪ][du:][nɔ:t][laɪ] .

to show that I do not lie .
到 展示 那 我 做 不是 说谎 .

为了证明我不会说谎。

[ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wʌz; wəz] , [æt; ət][ləst] , [ɔ:l][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

The material was , at last , all in his hands ,
这 材料 曾是 , 在 最后的 , 全部 在 他的 双手 ,

最终，所有材料都掌握在他手中了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wʌz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ʌv; əv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['ɪnstrəmənts] — [ə; eɪ][bɪg]['ɔ:rgən] ,
and the material was composed of one thousand instruments — a big organ ,
和 这 材料 曾是 由 的 一 千 仪器 一 一个 大的 器官 ,
[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['sɪŋərz] , [ə; eɪ][kə:lə'si:əm] ,
ten thousand singers , a Coliseum ,
十 千 歌手 , 一个 罗马斗兽场 ,
演出材料包括一千件乐器——一台大型管风琴、一万名歌手、一座罗马斗兽场。

[ænd; ənd] ['sʌndri] ['prɑ:pərtɪz] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ə'pendə,sɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləri] ,
and sundry properties by way of appendices , such as a battery of artillery ,
和 杂项 特性 经过 方式 的 附录 , 这样的 作为 一个 电池 的 炮兵 ,
[tʃɜ:rtʃ] ['belz] , [ænd; ənd] ['ænvɪl] .
church bells , and anvils .
教会 铃铛 , 和 铁砧 .
以及其他附属财产，例如一门火炮、教堂钟和铁砧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ɪ'mi:diətli] [ə'rouz] :
And the question immediately arose :
和 这 问题 立即地 出现 :
于是问题立刻出现了:

[wʌt] [wi] [hi; hi][du:][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ?
What will he do with them ?
什么 将要 他 做 和 他们 ?
他会怎么处置它们?

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [wɪtʃ] [hæz; hæz]['ædʒɪteɪtɪd]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][tu:; tə] - [deɪ] , [frʌm; frəm][ðə; ði]
This is the question which has agitated Boston to - day , from the
这 是 这 问题 哪个 有 激动 波士顿 到 - 天 , 从 这
[ˈhɑ:rbər][tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [beɪ] ,
harbor to the Back Bay ,
港口 到 这 后退 湾 ,
今天，从港口到后湾，这个问题一直困扰着波士顿。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['bʌŋkər] [hɪl] [tu:; tə][dʒə'meɪkə] [pleɪn] .
and from Bunker Hill to Jamaica Plain .
和 从 掩体 爬坡道 到 牙买加 清楚的 .
从邦克山到牙买加平原。

[wen] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [wʊk] [ʌp] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɜ:r; hər] [daʊts] , [fi; ji] [drest]
When Boston woke up this morning , notwithstanding her doubts , she dressed
什么时候 波士顿 觉醒 向上 这 早晨 , 虽然 她 疑虑 , 她 穿着
[hɜ:r'self][ɪn] ['festl] ['gɑ:rmənts][ʌv; əv] ['stri:məz] ,
herself in festal garments of streamers ,
她自己 在 节日 服装 的 主播 ,
今天早上波士顿醒来时，尽管心存疑虑，她还是穿上了缀满彩带的节日盛装。

[flægz][ænd; ənd] ['bʌntɪŋ] , [tu:; tə][du:] ['ɑ:nər] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,
flags and bunting , to do honor to the occasion ,
旗帜 和 彩旗 , 到 做 荣誉 到 这 场合 ,
旗帜和彩带，以示对这一场合的敬意。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['prɑ:pərli] [ɪm'pres] [ðə; ði][st'reɪndʒəz] [wɪðɪn] [hɜ:r; hər] ['bɔ:rdərz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt]
and to properly impress the strangers within her borders with the fact that
和 到 适当地 令人印象深刻 这 陌生人 之内 她 边界 和 这 事实 那
[fi; ji][wʌz; wəz] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ] ,
she was out for a holiday ,
她 曾是 出去 为了 一个 假期 ,
为了给境内的陌生人留下深刻印象，让他们相信她是在度假，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɜːr'self] .
and was bound to enjoy herself .
和 曾是 边界 到 享受 她自己 .

她一定会玩得很开心。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][st'reɪndʒəz] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər][ˈbɔːrdərz] .
And there were strangers enough within her borders .
和 那里 是 陌生人 足够的 之内 她 边界 .

而且她的国土上已经有不少陌生人了。

[ˈevrɪ] [ˈʌðər] [mæn][juː; jʊ][met][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [ˈnærəʊ] [ˈsaɪdwɔːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkɑːrpiːt] - [ˈbægər] ,
Every other man you met upon the narrow sidewalks was a carpet - bagger ,
每一个 其他 男人 你 遇见 之上 这 狭窄的 人行道 曾是 一个 地毯 - 装袋机 ,

在狭窄的人行道上，你遇到的几乎每个男人都是投机取巧的投机分子。

[ænd; ənd] [ˈevrɪ] [ˈʌðər] [ˈwʊmən] [hæd; həd][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv][ˈmjuːzɪk][ɪn][hɜːr; hər][hændz] .
and every other woman had a roll of music in her hands .
和 每一个 其他 女士 有 一个 卷 的 音乐 在 她 双手 .

其他所有女人手里都拿着一卷乐谱。

[bənd] [mjuːzɪənz] [ɪn][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv][ˈjuːnɪfɔːrmz] , [ˈkæriɪŋ] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ɑːd] - [ˈlʊkɪŋ] [bɑːksɪz] ,
Band musicians in all sorts of uniforms , carrying all sorts of odd - looking boxes ,
乐队 音乐家 在 全部 排序 的 制服 , 携带 全部 排序 的 奇怪的 - 寻找 盒子 ,

乐队成员身着各式各样的制服，扛着各种奇形怪状的箱子，

[met][juː; jʊ][ænd; ənd][ˈdʒɔsəld][juː; jʊ][æt; ət] [ˈevrɪ] [tɜːrn] ,
met you and jostled you at every turn ,
遇见 你 和 推搡 你 在 每一个 转动 ,

每次转弯都遇到你，互相推搡，

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)][fɔːr; fər] [tuː] [ˈpiːp(ə)] [tuː; tə] [pæs] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ə'pɑːn][ə; eɪ][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən]
for it is impossible for two people to pass each other upon a Boston

[ˈsaɪdwɔːk] , [ɪˈspeʃəli] [-]
sidewalk , especially [256]
人行道 , 尤其 [-]

因为两个人不可能在波士顿的人行道上擦肩而过，尤其是[256]

[ɪf] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ][bɑːks][ɔːr][ə; eɪ][ˈkɑːrpiːt] - [bæg][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
if one has a box or a carpet - bag in his hands .
如果 一 有 一个 盒子 或者 一个 地毯 - 包 在 他的 双手 .

如果一个人手里拿着一个盒子或一个手提袋。

[ˈevrɪ] [treɪn][ænd; ənd] [ˈevrɪ] [bəʊt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [tuː; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈloʊdɪd] [daʊn]
Every train and every boat which has arrived to - day was loaded down

[wɪð; wɪθ][ˈmjuːzɪk(ə)] [freɪt] ,
with musical freight ,
和 音乐 货运 ,

今天抵达的每一列火车和每一艘轮船都满载着音乐货物。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [faɪld] [daʊn] [ˈbɔɪlstən] [striːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kɑːlə'siːəm] ,
and all the morning they filed down Boylston street to the Coliseum ,
和 全部 这 早晨 他们 已提交 向下 博伊尔斯顿 街道 到 这 罗马斗兽场 ,

整个上午，他们都沿着博伊尔斯顿街鱼贯前往体育馆。

[ɪn][ˈwɔːtər] - [pruːf] [kloʊk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][roʊlz][ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] .
in water - proof cloaks with their rolls of music .
在 水 - 证明 斗篷 和 他们的 卷 的 音乐 .

他们身穿防水斗篷，手里拿着乐谱。

[ðə; ði] [hoʊ'tel] [ɑ:r; ər] [fild] [wið; wiθ] [ðem; ðəm] .

The hotels are filled with them .
这 酒店 是 已填 和 他们 .

酒店里到处都是他们。

[ðə; ði] ['bɔ:rdɪŋ] ['haʊzɪz] [ɑ:r; ər] [fʊl] , [bəʊθ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌbə:b] ,

The boarding houses are full , both in the city and in the suburbs ,
这 登机 房屋 是 满的 , 两个都 在 这 城市 和 在 这 郊区 ,

城里和郊区的寄宿公寓都住满了。

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [hɔ:lz] [hæv; həv] [bɪn] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wiθ] [kɔ:ts] , [tu:; tə]

and even some of the public halls have been provided with cots , to
和 甚至 一些 的 这 民众 大厅 有 到过 假如 和 婴儿床 , 到

[ə'kɔ:mədeɪt] [ðə; ði] [mə'loʊdiəs] [st'reɪndʒəz] ,
accommodate the melodious strangers ,
容纳 这 悦耳动听 陌生人 ,

甚至一些公共礼堂也摆放了折叠床, 用来安置这些歌声婉转的陌生人。

[hu:] [hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] [lɪft] [ʌp] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [grænd] ['kɔ:rəs] .

who have come here to lift up their voices in the grand chorus .
WHO 有 来 这里 到 举起 向上 他们的 声音 在 这 盛大 合唱 .

他们来到这里, 是为了在盛大的合唱中发出自己的声音。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [grænd] ['kɔ:rəs] .

And it is a grand chorus .
和 它 是 一个 盛大 合唱 .

这是一首气势恢宏的合唱曲。

[ɪn] - , ['mendlsn] , [ðə; ði] [greɪt] ['mæstər] , [led] - [pər'fɔ:rmərz] , [ænd; ənd] [ten] ['jɪrz] ['leɪtər] [led]

In 1836 , Mendelssohn , the great master , led 536 performers , and ten years later led
在 - , 门德尔松 , 这 伟大的 掌握 , 引领 - 表演者 , 和 十 年 之后 引领

[hɪz; ɪz] [oʊn] " [ɪ'laɪdʒə] ,

his own " Elijah ,
他的 自己的 " 以利亚 ,

1836年, 伟大的大师门德尔松指挥了536名演奏者, 十年后, 他指挥了自己的《以利亚》。

" [wɪð; wiθ] [ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] - [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

" with a chorus of 700 before him .
" 和 一个 合唱 的 - 前 他 .

“在他面前有700名合唱队员。”

[ɪn] - [ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] [fɔ:r] , - ['vɔɪsɪz] [sæŋ] [tə'geðər] [æt; ət] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] ['pæləs] [ɪn] ['lʌndən] ;

In 1862 a chorus of 4 , 000 voices sang together at the Crystal Palace in London ;
在 - 一个 合唱 的 4 , - 声音 唱 一起 在 这 水晶 宫殿 在 伦敦 ;

1862年, 4000名歌者在伦敦水晶宫共同演唱;

[ænd; ənd] [læst] [jɪr] ['koʊstə; 'kɑ:stə] [led] [fɔ:r] , - [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['bɪldɪŋ] .

and last year Costa led 4 , 500 in the same building .
和 最后的 年 科斯塔 引领 4 , - 在 这 相同的 建筑 .

去年, Costa 在同一栋楼里带领了 4500 人。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'vent] — [æŋ; ən] ['epɪsoʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['mju:zɪk] .

It was considered a great event — an episode in the history of music .
它 曾是 经过考虑的 一个 伟大的 事件 — 一个 插曲 在 这 历史 的 音乐 .

这被认为是一件大事——音乐史上的一个篇章。

['dʒu:li:ən] , [ðæt] [ɪk'sentɹɪk] [lɪt(ə)l] [kən'dʌktər] , [kən'si:vɪd] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ɪn'kri:sɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðɪs]

Julien , that eccentric little conductor , conceived the idea of increasing upon this
朱利安 , 那 偏心 小的 导体 , 构思 这 主意 的 增加 之上 这

['nʌmbər] ,

number ,
数字 ,

那位古怪的小指挥家朱利安想出了增加这个人数的主意。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmæɡnɪtʊːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɑːpəˈeɪʃənz] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [breɪn] ,
but the very magnitude of his operations turned his brain ,
但 这 非常 震级 的 他的 运营 转向 他的 脑 ,
但手术的规模之大让他脑子一片混乱。

[ænd; ənd][hiː; hi][daɪd] [ɪn][ə; eɪ][mæd] - [haʊs] — [hɪz; ɪz] [dɪsˈɔːrdəd] [maɪnd] , [ˈiːv(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdaɪɪŋ]
and he died in a mad - house — his disordered mind , even in his dying
和 他 死亡 在 一个 疯狂的 - 房子 — 他的 混乱 头脑 , 甚至 在 他的 垂死
[ˈmʊmənts] ,
moments ,
时刻 ,
他死在了疯人院里——即使在临终之际，他的精神状态仍然紊乱。

[ˈbiːɪŋ] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪˈmædʒɪneri] [ˈɔːrkɪstrə] .
being occupied with an imaginary orchestra .
存在 占领 和 一个 假想 乐队 .
沉浸在想象中的交响乐团中。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [left] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈɡɪlmɔːr] [tuː; tə] [ɪˈklyps] [ðem; ðəm][ɔːl] .
It has been left for Mr . Gilmore to eclipse them all .
它 有 到过 左边 为了 先生 : 吉尔摩 到 蚀 他们 全部 .
最终，吉尔摩先生脱颖而出，盖过了所有人的风头。

[wʌt] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [ə; eɪ][ˈprɔːbləm][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [fɪkst] [fækt] ;
What was some time a problem is now a fixed fact ;
什么 曾是 一些 时间 一个 问题 是 现在 一个 固定的 事实 ;
曾经是问题的事情现在已经成了既成事实；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈæn(ə)lz][ʌv; əv][ˈmjuːzɪk][kæn; kən] [ʃoʊ] [noʊ] [ˈɡrændʒ] [ˈtraɪʌmf] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ðɪs]
and the annals of music can show no grander triumph than that which this
和 这 志 的 音乐 能 展示 不 更宏伟 胜利 比 那 哪个 这
[ˈderɪŋ] ,
daring ,
大胆 ,
音乐史上再也找不到比这更伟大的胜利了，这真是一项大胆的壮举。

[hɑːrd] [ˈwɜːrkɪŋ] [mæn][hæz; həz] [əˈtʃiːvd] [ðɪs] [deɪ] .
hard working man has achieved this day .
难的 在职的 男人 有 已达成 这 天 .
勤劳的人终有今天的成就。

[wen] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlmɔːrz] [bəˈtɑːn] [kloʊzd] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [kɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæsɪv] [ˈmɑːrtɪn] [ˈluːθər]
When Mr . Gilmore's baton closed the final chord of the massive Martin Luther
什么时候 先生 : 吉尔摩的 指挥棒 关闭 这 最终的 弦 的 这 大量的 马丁 路德
[ˈkɔːrəl] ,
choral ,
合唱 ,
当吉尔摩先生的指挥棒奏响马丁·路德合唱团的最后一个和弦时，

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ˈlɪvɪŋ] [fɔːr; fər] .
he had done something which was worth living for .
他 有 完毕 某物 哪个 曾是 值得 活的 为了 .
他做了一件值得为之奋斗终生的事情。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
He had a right to be proud of his work .
他 有 一个 正确的 到 是 自豪的 的 他的 工作 .
他有理由为自己的工作感到自豪。

[ðə; ði][kɑ:lə'si:əm][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒu:bɪliː; ˌdʒu:brɪ'liː][ɪz] ['gɪv(ə)n] , [ɪz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [meɪd] [lændz][ʌv; əv][ðə; ði]
The Coliseum in which the Jubilee is given , is upon the made lands of the
这 罗马斗兽场 在 哪个 这 禧年 是 给定 , 是 之上 这 制成 土地 的 这
[bæk] [beɪ] .
Back Bay .
后退 湾 .

举行禧年的竞技场位于后湾的人工土地上。

[ə'pɑ:n][ɪts] [saɪt] [jʌŋ] [-]
Upon its site young [257]
之上 它是 地点 年轻的 [-]

在其遗址上年轻[257]

['bɔːstən; 'bɑːstən][hæz; həz] [fɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə] , [ænd; ənd] [skeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntə] .
Boston has fished in the summer , and skated in the winter .
波士顿 有 钓鱼 在 这 夏天 , 和 滑冰 在 这 冬天 .

波士顿夏天喜欢钓鱼, 冬天喜欢滑冰。

[wen] ['bɔːstən; 'bɑːstən][hæd; həd] [fɪld] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɜːz] [edʒ] , [aɪ 'tiː][dɪd] [wʌt] [kə'hu:t]
When Boston had filled out to the water's edge , it did what Canute
什么时候 波士顿 有 已填 出去 到 这 水的 边缘 , 它 做过 什么 克努特
[kʊd; kəd][nɑ:t][duː] .
could not do .
可以 不是 做 .

当波士顿发展到水边时, 它做到了克努特都做不到的事。

[aɪ 'tiː] [kə'menst] [tuː; tə] [draɪv] [bæk] [ðə; ði] [siː] ,
It commenced to drive back the sea ,
它 开始 到 驾驶 后退 这 海 ,

它开始击退海水,

[ænd; ənd] [iːtʃ] [step] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [ri'siːdɪd] [wʌz; wəz] [fɪld] [ʌp][ænd; ənd] [bɪlt] [ə'pɑ:n] .
and each step that the sea receded was filled up and built upon .
和 每个 步 那 这 海 消退 曾是 已填 向上 和 建造 之上 .

海水退去的每一步都被填平, 并在上面建造了房屋。

[æri'stɑ:krəsi] [tɜːrnd] [ɪts] [aɪz] ['ðɪðərwəd] , [ænd; ənd] [went] [ðer; ðər][tuː; tə] [bɪld] [ɪts] [friː] - [stoʊn]
Aristocracy turned its eyes thitherward , and went there to build its free - stone
贵族 转向 它是 眼睛 向那边 , 和 去 那里 到 建造 它是自由的 - 石头
[frʌnts] ,
fronts ,
前线 ,

贵族们将目光投向那里, 并前往那里建造他们的石砌建筑立面。

[ænd; ənd] [meɪd] [aɪ 'tiː][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
and made it the handsomest part of the city .
和 制成 它 这 最英俊的 部分 的 这 城市 .

并使之成为这座城市最美丽的地方。

[ðə; ði][kɑ:lə'si:əm][ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [njuɪst] [ʌv; əv] [ðɪs] [lænd] ,
The Coliseum is on the newest of this land ,
这 罗马斗兽场 是 在 这 最新 的 这 土地 ,

罗马斗兽场位于这片土地上最新的一块区域。

[wer] [aɪ 'tiː][hæz; həz][nɑ:t] [jet] [bɪn] [drɪ'vaɪdɪd] [ɔːf] ['ɪntuː][[lɑ:ts] .
where it has not yet been divided off into lots .
在哪里 它 有 不是 然而 到过 分割 离开 进入 很多 .

尚未分割成地块的地方。

[ɪts] [ɪ'mɪːdiət] [sə'raʊndɪŋz] , ['ðerfɔːr] , [ɑːr; ər][nɑ:t] ['veri] [ə'træktɪv] .
Its immediate surroundings , therefore , are not very attractive .
它是 即时 周围环境 , 所以 , 是 不是 非常 吸引人的 .

因此, 它周围的环境并不十分吸引人。

[ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz][na:t] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] ['næt(ə)rəl]
The exterior of the building is not remarkably beautiful , and the fine Natural
这 外部的 的 这 建筑 是 不是 非常 美丽的 , 和 这 美好的 自然的
[ˈhɪstri; 'hɪstəri][ru:mz; rʊmz] ,
History rooms ,
历史 房间 ,
这座建筑的外观并不特别漂亮, 但内部的自然历史展厅却很精美。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] ['elɪɡənt] ['bɪldɪŋz] [nɪr] [baɪ] , [prə'vʊək] [ɑ:rkɪ'tektʃərəl] [kəm'pærənsz] [na:t] [pər'tɪkjələrli]
and other elegant buildings near by , provoke architectural comparisons not particularly
和 其他 优雅的 建筑物 靠近 经过 , 惹 建筑 比较 不是 特别
[ˈfeɪvərəbl] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
favorable to it .
有利 到 它 .
以及附近其他优雅的建筑, 引发了人们对它的建筑风格的比较, 而这种比较对它来说并不特别有利。

[aɪ 'ti:][hæz; hæz][ə; eɪ] [tʃɪrf(ə)l] , [ˈplez(ə)nt] [ə'pɪrəns] , [haʊ'evər] ,
It has a cheerful , pleasant appearance , however ,
它 有 一个 快乐 , 令人愉快的 外貌 , 然而 ,
它外表看起来欢快宜人, 然而

[ænd; ənd] [dɪ'raɪvz] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][sɔ:rt][ʌv; əv]['brɪljəns,-jənsɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][flægz][ʌv; əv][ˈdaɪvərz]
and derives a certain sort of brilliancy from the little flags of divers
和 衍生 一个 肯定 种类 的 才华横溢 从 这 小的 旗帜 的 潜水员
[ˈkʌlə-z] [wɪtʃ] [ˈflʌtər] [ɪn][ðə; ði] [bri:z] [frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈseɪlɪənt] [pɔɪnt] .
colors which flutter in the breeze from every salient point .
颜色 哪个 扑 在 这 微风 从 每一个 显著的 观点 .
从各个显眼位置迎风飘扬的各种颜色的小旗帜, 为这里增添了一抹光彩。

[ðə; ði] [ˈhʌkstər] [ænd; ənd] [ˈvendər] [ʌv; əv] [ˈnəʊ[nz] ,
The hucksters and venders of notions ,
这 兜售者 和 供应商 的 概念 ,
兜售谬论的小贩和商贩们,

[hu:] [hæv; həv] [ɪm'pru:vd] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [tu:; tə][tɜ:rn][æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [ɔ:r] [dɪs'ɑ:nɪst] [ˈpenɪ] , [æz; əz]
who have improved the occasion to turn an honest or dishonest penny , as
WHO 有 改进 这 场合 到 转动 一个 诚实的 或者 不诚实 一分钱 , 作为
[ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [bi:; bi] ,
the case may be ,
这 案件 可能 是 ,
那些提高了通过诚实或不诚实手段赚取一分钱的机会的人, 视情况而定。

[hæv; həv][na:t] [ɪm'pru:vd] [ðə; ði][ɑ:n'sɑ:mb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [skɔ:rz] [ʌv; əv] [bɔ:rd] ['fænti:z] [ænd; ənd]
have not improved the ensemble with their scores of board shanties and
有 不是 改进 这 合奏 和 他们的 得分 的 木板 棚屋 和
[ˈkænvəs] [tents] ,
canvas tents ,
帆布 帐篷 ,
他们用大量的木板小屋和帆布帐篷搭建的简易棚屋并没有提升整体水平。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [dʌmpt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kru:d] [graʊnd] [ɪn] [ˈevri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
which have been dumped down upon the crude ground in every direction .
哪个 有 到过 丢弃 向下 之上 这 原油 地面 在 每一个 方向 .
它们被倾倒在四面八方的荒芜地面上。

[ðər; ðər] [neɪm] [ɪz][ˈɔ:lmʊst] [ˈlɪtərəli] [ˈli:dʒən] .
Their name is almost literally legion .
他们的 姓名 是 几乎 字面上地 军团 .
他们的名字几乎就是“军团”的缩写。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['vɛndər] [ʌv; əv][aɪs] [kri:mz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['mʌʃi] [ænd; ənd] ['sla:pɪ] ;
There are venders of ice creams , which are mushy and sloppy ;
那里 是 供应商 的 冰 乳霜 , 哪个 是 糊状 和 邋遢 ;

这里有卖冰淇淋的小贩，但他们的冰淇淋又软又稀；

[ʌv; əv][ˈsoʊdə][ˈwɔ:tər][wɪð; wɪθ] ['gɔ:dɪli] ['kʌlərd] ['sɪrəps] ; [ʌv; əv] [ˈɪnəs(ə)nt] ['vedʒtəb(ə)] [bɪr] ,
of soda water with gaudily colored syrups ; of innocent vegetable beer ,
的 苏打 水 和 华丽地 有色 糖浆 ; 的 清白的 蔬菜 啤酒 ,

添加着艳丽色彩糖浆的苏打水；无害的植物啤酒，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][hɑ:rd][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:] [fə'bidz] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [strɔ:ŋɡər] ;
for the hard hand of the law forbids the sale of anything stronger ;
为了 这 难的 手 的 这 法律 禁止 这 销售 的 任何事物 更强 ;

因为法律严令禁止出售任何烈性酒；

[ʌv; əv] [də'mestɪk] [sɪ'gɑ:rz] [kəm'paundɪd] [ʌv; əv] [ɪ'nɔ:kjuəs] [hɜ:rb] ; [ʌv; əv][ˈɔ:rɪndʒɪz] , [ænd; ənd] [pɑ:p]
of domestic cigars compounded of innocuous herbs ; of oranges , and pop
的 国内的 雪茄 复合 的 无害的 草药 ; 的 橙子 , 和 流行音乐

[kɔ:rn] , [ænd; ənd][bə'hæneɪz] , [ænd; ənd] ['fəʊtəgræfs] ,
corn , and bananas , and photographs ,
玉米 , 和 香蕉 , 和 照片 ,

由无害草药混合而成的国产雪茄；橙子、爆米花、香蕉和照片，

[ænd; ənd][fænz] .
and fans .
和 粉丝 .

以及粉丝。

[æt; ət] [ðɪs] ['ʃæntɪ] [ju:; jʊ] [meɪ] [get] [rɪ'vɑ:lɪŋ] [hi:lz] [pleɪst] [ə'pɑ:n][jɔr; jər] [bu:ts] ,
At this shanty you may get revolving heels placed upon your boots ,
在 这 棚屋 你 可能 得到 旋转 高跟鞋 放置 之上 你的 靴子 ,

在这家简陋的小屋里，你可以给你的靴子装上旋转鞋跟。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [wʌn][ju:; jʊ][kæn; kən][get] [ki:] [tægz] [stæmpt] .
and at that one you can get key tags stamped .
和 在 那 一 你 能 得到 钥匙 标签 盖章 .

而且在那里你可以印制钥匙扣。

[hɪr] [ðə; ði][waɪld][men][ʌv; əv][ˈbɔ:rneɪ,ʊʊ][ɑ:r; ər] [dɪ'laitɪŋ] [-]
Here the wild men of Borneo are delighting [258]
这里 这 荒野 男人 的 婆罗洲 是 令人愉悦 [-]

婆罗洲的野人们在这里尽情享受[258]

[ə; eɪ] [kraʊd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [ə; eɪ] [tu:] - ['hedɪd] ['mʌŋki] [tʃi:p] .
a crowd , and there you may see a two - headed monkey cheap .
一个 人群 , 和 那里 你 可能 看 一个 二 - 标题 猴 便宜的 .

人群中，你可能会看到一只便宜的双头猴。

[blaɪnd][men][ɑ:r; ər] ['selɪŋ] ['bælədz] .
Blind men are selling ballads .
瞎的 男人 是 销售 民谣 .

盲人在卖歌谣。

[smɔ:l] ['gɜ:lz][ɑ:r; ər] ['vɛndɪŋ] [hɑ:t] ['rəʊstɪd] ['pi:nʌts] .
Small girls are vending hot roasted peanuts .
小的 女孩们 是 自动售货机 热的 烤 花生 .

小女孩们在售卖热腾腾的烤花生。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['ʃu:tɪŋ] ['gæləri] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][fæn'dæŋɡəʊ] .
Here is a shooting gallery , and there a fandango .
这里 是 一个 射击 画廊 , 和 那里 一个 凡丹戈 .

这里是射击场，那里是狂欢节。

[ðə; ði][oʊld][ˈblksəm] [ˈaɪrɪ] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] ,
The old buxom Irish women of the common ,
这 老的 丰满 爱尔兰 女性 的 这 常见的 ,
那些身材丰满的爱尔兰老妇人,

[hu:] [hæv; həv] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [draʊz] [əˈweɪ] [ðer; ðər] [deɪz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɛlmz] ,
who have been accustomed to drowse away their days under the elms ,
WHO 有 到过 习惯 到 困倦 离开 他们的 天 在下面 这 榆树 ,
那些习惯于在榆树下消磨时光的人,

[hæv; həv] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈkʌm] [ɪmˈbju:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈentəpraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊər] ,
have suddenly become imbued with the enterprise of the hour ,
有 突然 变得 注入 和 这 企业 的 这 小时 ,
突然间,他们全身心投入到当下的事业中。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ˈdraɪvɪŋ] [[ɑ:rp] [ˈba:ɡɪnz] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [beɪ] [ɪn][ˈɔ:rɪndʒɪz][ænd; ənd] [ˈkændi] ,
and are driving sharp bargains on the Back Bay in oranges and candy ,
和 是 驾驶 锋利的 特价商品 在 这 后退 湾 在 橙子 和 糖果 ,
他们在后湾地区大力促销橘子和糖果,价格非常优惠。

[ænd; ənd] [pʌf] [əˈweɪ] [æt; ət][ðer; ðər] - [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [self] [kənˌɡrætʃ(ə)leɪ(ə)n] .
and puff away at their dhudeens with an air of self congratulation .
和 噗 离开 在 他们的 - 和 一个 空气 的 自己 恭喜 .
他们一边抽着烟,一边沾沾自喜。

[ˌnɑ:twɪθˈstændɪŋ] [ðɪ:z] [dˈrɔ:bæks] , [haʊˈevər] , [ðə; ði][kɑ:ləˈsi:əm][ˈædmərəbli] [ˈænsər] [ðə; ði]
Notwithstanding these drawbacks , however , the Coliseum admirably answers the
虽然 这些 缺点 , 然而 , 这 罗马斗兽场 令人钦佩地 答案 这
[ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [bɪlt] .
purposes for which it was built .
目的 为了 哪个 它 曾是 建造 .
尽管存在这些缺点,但罗马斗兽场出色地实现了其建造的目的。

[aɪ ˈti:][ɪz][lɑ:rdʒ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [əˈkɑ:mədeɪt] [ɔ:l] [hu:] [wɪl] [ɡoʊ] .
It is large enough to accommodate all who will go .
它 是 大的 足够的 到 容纳 全部 WHO 将要 去 .
它足够大,可以容纳所有前往的人。

[ɪts] [ˌventɪˈleɪ(ə)n] [ɪz] [ˈeksələnt] ; [ɪts] [əˈku:stɪk] [ˈprɑ:pərtɪz] [ɡʊd] , [ænd; ənd] [ɪts] [kənˈvi:njənsɪs] [ˈpɜ:rɪkt]
Its ventilation is excellent ; its acoustic properties good , and its conveniences perfect
它是 通风 是 出色的 ; 它是 声学 特性 好的 , 和 它是 便利设施 完美的
[æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] .
as they can be :
作为 他们 能 是 :
它的通风性能极佳; 它的隔音效果也很好; 它的便利设施也堪称完美。

[ðə; ði] [ɪnˈtɪrɪər] [ɪz] [ˈbju:tɪfli] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈbʌntɪŋ] , [ˈstri:məz] , [flæɡz] , [ænd; ənd] [ˈveriəs]
The interior is beautifully decorated with bunting , streamers , flags , and various
这 内部的 是 非常漂亮 装饰 和 彩旗 , 主播 , 旗帜 , 和 各种各样的
[ˈpeɪntɪŋz] [ænd; ənd] [dɪˈvaɪsɪz] .
paintings and devices .
绘画 和 设备 .
内部装饰精美,挂满了彩旗、彩带、旗帜以及各种绘画和装饰品。

[ðə; ði] [sʌb] - [ru:mz; rʊmz] , [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [rɪˈsep(ə)n] [ru:m] , [ɑ:r; ər][ɪkˈskwɪzɪtliˈekskwɪzɪtli] [əˈdæptɪd] [tu:; tə]
The sub - rooms , especially the reception room , are exquisitely adapted to
这 子 - 房间 , 尤其 这 接待 房间 , 是 精美绝伦 改编 到
[ðə; ði][ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪˈzaɪnd] .
the purposes for which they were designed .
这 目的 为了 哪个 他们 是 设计 .
各个小房间,尤其是接待室,都根据其设计用途进行了精妙的改造。

[ðə; ði] ['lætər] [ru:m] , [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['pɜ:rfrɪkt] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,
The latter room , this morning , presented a perfect wilderness of flowers ,
这 后者 房间 , 这 早晨 , 呈现 一个 完美的 荒野 的 花朵 ,
今天早上, 后一个房间呈现出一片完美的鲜花盛开的景象。

[ænd; ənd][ɪts] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['elɪɡənt] ['peɪntɪŋz] .
and its walls were hung with elegant paintings .
和 它是 墙壁 是 悬挂 和 优雅的 绘画 .
墙上挂满了精美的画作。

[ɪts] ['si:tɪŋ] [kə'pæsəti][ɪz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] , [brɪ'twi:n] ['θɜ:rti] [ænd; ənd] ['fɔ:rti] ['θaʊz(ə)nd] ,
Its seating capacity is , I should judge , between thirty and forty thousand ,
它是 座位 容量 是 , 我 应该 法官 , 之间 三十 和 四十 千 ,
我估计它的座位容量在三万到四万之间。

[ɪksklu:sɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rəs] [ænd; ənd] ['ɔ:rkɪstrə] .
exclusive of the chorus and orchestra .
独家的 的 这 合唱 和 乐队 .
不包括合唱团和管弦乐队。

[ðə; ði] ['rʌfnəs] [ænd; ənd][blæŋk] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv] [ʌn'fɪnɪʃt] [wʊd] - [wɜ:rk] ,
The roughness and blank appearance of unfinished wood - work ,
这 粗糙度 和 空白的 外貌 的 未完成 木头 - 工作 ,
未完成木工制品的粗糙和空白外观

[hæz; həz] [bɪn] [kən'si:ld] [baɪ] ['dreɪpəri] [ænd; ənd] ['bʌntɪŋ] ['veri] ['greɪsfəli] [ə'reɪndʒd] ,
has been concealed by drapery and bunting very gracefully arranged ,
有 到过 暗 经过 布料 和 彩旗 非常 优雅地 安排 ,
被布置得非常雅致的帷幔和彩旗遮盖住了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði][kə:lə'si:əm][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
and from one end of the Coliseum to the other ,
和 从 一 结尾 的 这 罗马斗兽场 到 这 其他 ,
从斗兽场的一端到另一端，

[ðə; ði] [aɪ] [ɪz] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['braɪtəst] [ʌv; əv] ['kʌlɜ:z] .
the eye is attracted by the brightest of colors .
这 眼睛 是 吸引 经过 这 最亮的 的 颜色 .
眼睛最容易被最鲜艳的颜色吸引。

[aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [maɪ][tæsk][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['kɑ:nsərt] ,
It is now my task to describe to you the opening concert ,
它 是 现在 我的 任务 到 描述 到 你 这 开幕 音乐会 ,
现在我的任务是向你们介绍开幕音乐会。

[ænd; ənd][aɪ] ['fri:li] [kən'fes] [maɪ][ɪnə'bɪləti] [tu:; tə][du:][soʊ] .
and I freely confess my inability to do so .
和 我 自由 承认 我的 无力 到 做 所以 .
我坦白承认我做不到这一点。

[æz; əz][aɪ] [raɪt] [ju:; jʊ] , [ðə; ði] [di:p] [daɪə'peɪzən; daɪə'peɪsən][ʌv; əv] [ðæt] ['maɪti] ['ɔ:rgən] ,
As I write you , the deep diapason of that mighty organ ,
作为 我 写 你 , 这 深的 和谐 的 那 强大的 器官 ,
当我给你写信的时候, 那雄伟管风琴深沉的音域，

[ðə; ði] ['sɜ:rdʒɪŋ] [weɪvz] [ʌv; əv] ['hɑ:rməni] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] ['ɔ:rkɪstrə] [ænd; ənd] [-]
the surging waves of harmony from the largest orchestra and [259]
这 滔滔 波浪 的 和谐 从 这 最大 乐队 和 [-]
来自最大管弦乐队的汹涌和谐的浪潮和[259]

[ðə; ði] ['mɑ:rvələs] [sə'blɪməti] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] ['kɔ:rəs] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][hæz; həz]['evər] [noʊn] , [ɑ:r; ər]
the marvelous sublimity of the largest chorus the world has ever known , are
这 奇妙 崇高 的 这 最大 合唱 这 世界 有 曾经 已知 , 是
[stɪl] [ɪn][maɪ] [ɪrɪ] ,
still in my ears ,
仍然 在 我的 耳朵 ,

世界上规模最大的合唱团那令人惊叹的崇高之声，至今仍在我耳边回响。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][noʊ][wɜ:rdz] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [,aɪ 'ti:] .
and it seems to me that I can find no words to describe it .
和 它 似乎 到 我 那 我 能 寻找 不 字 到 描述 它 .

我感觉自己找不到合适的词语来形容它。

[aɪ][kæn; kən] [fi:l] [,aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][aɪ]['kænɑ:t] [meɪk] [ju:; jʊ] [fi:l] [,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [pʊr] [wɜ:rdz] .
I can feel it , but I cannot make you feel it with poor words .
我 能 感觉 它 , 但 我 不能 制作 你 感觉 它 和 贫穷的 字 .

我能感受到，但我无法用拙劣的言语让你感受到。

[,aɪ 'ti:]['ɔ:lməʊst] [si:mz] [ə; eɪ] [ˌprɑ:fə'heɪʃən] [tu:; tə] [ə'tempt] [,aɪ 'ti:] .
It almost seems a profanation to attempt it .
它 几乎 似乎 一个 亵渎 到 试图 它 .

尝试这样做几乎就像是一种亵渎。

[tu:; tə] [si:] [ðæt] ['mʌltɪtʊ:d] [ə'loʊn][ɪz] [rɪ'lektɹɪfaɪɪŋ] .
To see that multitude alone is electrifying .
到 看 那 民众 独自的 是 令人振奋 .

单是看到如此众多的人群就令人振奋。

[,aɪ 'ti:] [meɪks] [jʊr; jər] [blʌd] [stɜ:r] [wɪ'ðɪn] [ju:; jʊ] ,
It makes your blood stir within you ,
它 制作 你的 血 搅拌 之内 你 ,

它让你热血沸腾，

[tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n] [ðæt] [greɪt] [si:] [ʌv; əv]['feɪsɪz] ['stretʃɪŋ] [ɔ:f] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
to look upon that great sea of faces stretching off into the distance ,
到 看 之上 那 伟大的 海 的 面孔 伸展 离开 进入 这 距离 ,

眺望那绵延至远方的茫茫人海，

[ænd; ənd][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [wʌn][mæn][hoʊldz][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
and to know that one man holds them in his hand ,
和 到 知道 那 一 男人 持有 他们 在 他的 手 ,

而且要知道，它们都掌握在一个人手中，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)] [bə'tɑ:n] [gaɪdz] [ænd; ənd] [sweɪz] [ðem; ðəm][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪl] .
and with his little baton guides and sways them at his will .
和 和 他的 小的 指挥棒 指南 和 摇摆 他们 在 他的 将要 .

他用他的小指挥棒引导和控制他们，随心所欲地移动。

[wʌn][mæn][ɪn] [ðæt] [væst] [θrɔ:ŋ] [ɪz] ['oʊnli][æz; əz][wʌn][dra:p] [ɪn][ðə; ði] [si:] — [wʌn] [greɪn] [ʌv; əv][sænd]
One man in that vast throng is only as one drop in the sea — one grain of sand
一 男人 在 那 广阔的 人群 是 仅有的 作为 一 降低 在 这 海 — 一 粮食 的 沙

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɔ:r] .
upon the shore .
之上 这 支撑 .

在浩瀚的人群中，一个人就像大海中的一滴水，海岸上的一粒沙子。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz] [ɪndɪ'stɪŋgwɪəb(ə)] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ægrɪgət] , [ju:; jʊ] [fi:l] [wɪ'ðɪn] [ju:; jʊ] ,
His voice is indistinguishable , but the aggregate , you feel within you ,
他的 嗓音 是 无法区分的 , 但 这 总计的 , 你 感觉 之内 你 ,

他的声音难以辨认，但那种感觉，你内心却能感受到。

[wɪl] [biː; bi][æz; əz][ðə; ði][ɑːn] - ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪtɪ] [stɔːrm] .
will be as the on - coming of the mighty storm .
将要 是 作为 这 在 - 未来 的 这 强大的 风暴 .
就像即将到来的强烈风暴。

[ˈpɪktʃər] [tuː; tə] [jɔːr'self] [ðə; ði] [siːn] .
Picture to yourself the scene .
图片 到 你自己 这 场景 .

想象一下当时的场景。

[ɪ'mɪːdiətli] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɪz][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] , [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [strɔːŋ] , ['ɔkjupaɪŋ] [ðə; ði]['lev(ə)]
Immediately before you is the orchestra , one thousand strong , occupying the level
立即地 前 你 是 这 乐队 , 一 千 强的 , 占领 这 等级
[ˈplætfɔːrm] .
platform .
平台 .

在你面前的是一支由一千名乐手组成的管弦乐队，他们占据了舞台。

[ðə; ði] ['bræsɪz] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [rɪr] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] ['iːzəli] [pər'siːv] , [baɪ][ə; eɪ] [striːp] [æz; əz]
The brasses are at the rear , as you may easily perceive , by a strip as
这 黄铜 是 在 这 后部 , 作为 你 可能 容易地 感知 , 经过 一个 条 作为
[ʌv; əv][gəʊld] ,
of gold ,
的 金子 ,

如您所见，黄铜饰件位于背面，旁边有一条金条。

[wɪtʃ] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði]['saːmbər] [blæk] , [ænd; ænd] [raɪt] [bɪ'twiːn] [ðəm; ðəm][ɪz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [beɪs]
which runs through the sombre black , and right between them is a huge bass
哪个 跑步 通过 这 阴沉 黑色的 , 和 正确的 之间 他们 是 一个 巨大的 低音
[drʌm] ,
drum ,
鼓 ,

它贯穿整个阴暗的黑色区域，而两者之间则是一个巨大的低音鼓。

['luːmɪŋ] [ʌp] [laɪk][ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stiːmbəʊt] .
looming up like the wheel of a steamboat .
迫在眉睫 向上 喜欢 这 车轮 的 一个 汽船 .

像汽船的舵一样耸立着。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['lev(ə)] ['plætfɔːrm] , [ɑːn] [θriː] [saɪdʒ] , ['raɪzɪz][æn; ən] ['æmfiθiːətər] , [wɪtʃ] [hoʊldz][ðə; ði]
From this level platform , on three sides , rises an amphitheatre , which holds the
从 这 等级 平台 , 在 三 侧面 , 上升 一个 圆形剧场 , 哪个 持有 这
[ɡreɪt] ['kɔːrəs] ,
great chorus ,
伟大的 合唱 ,

从这个水平平台向三面延伸出一个圆形剧场，里面是大型合唱团的演出场地。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [strɔːŋ] .
ten thousand strong .
十 千 强的 .

人数达一万人。

[ðə; ði][sə'prænəʊz][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [left] , [ðə; ði]['æltəʊz][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ,
The sopranos are on the left , the altos on the right ,
这 女高音 是 在 这 左边 , 这 中音 在 这 正确的 ,

女高音在左边，女低音在右边。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['tenəz] [ænd; ænd]['bɑːsəʊz][ɪn][ðə; ði] ['sentər] ,
and the tenors and bassos in the centre ,
和 这 男高音 和 低音 在 这 中心 ,

中间是男高音和男低音，

[ænd; ənd][ʌp][frʌm; frəm][ðer; ðər][mɪdst][raɪz][ðə; ði]['oʊpən][paɪps][ʌv; əv][ðə; ði][greɪt][ˈɔ:rgən] ,
and up from their midst rise the open pipes of the great organ ,
和 向上 从 他们的 中间 上升 这 打开 管道 的 这 伟大的 器官 ;
从它们中间升起的是大管风琴的敞开式管子,

[ðə; ði][ˈpleɪər][ʌv; əv][wɪtʃ][sɪts][ˈfeɪsɪŋ][ðə; ði][kənˈdʌktər] , [æt; ət][sʌm; səm][ˈdɪstəns][frʌm; frəm][ðə; ði]
the player of which sits facing the conductor , at some distance from the
这 玩家 的 哪个 坐着 面向 这 导体 , 在 一些 距离 从 这
[ˈɔ:rgən] ,
organ ,
器官 ;
演奏者面向指挥而坐, 与管风琴保持一定距离。

[kəˈmju:nɪkeɪtɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][baɪ][mi:nz][ʌv; əv][ˈspi:kɪŋ][tʃʊb] .
communicating with him by means of speaking tubes .
沟通 和 他 经过 方法 的 请讲 管子 .
通过传声管与他交流。

[sʌb]-[kənˈdʌktəz][ɑ:r; ər][ˈɔ:lsoʊ]['looʔkertɪd][nɪr][i:tʃ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔ:rəl][pɑ:rts] ,
Sub - conductors are also located near each of the choral parts ,
子 - 导体 是 还 位于 靠近 每个 的 这 合唱 部分 ;
每个合唱声部附近也都设有副指挥。

[hu:] [kənˈveɪ][ðə; ði][ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn][kənˈdʌktəz] .
who convey the instructions of the main conductors .
WHO 传达 这 指示 的 这 主要的 导体 .
他们负责传达主指挥的指示。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][raɪt][ʌv; əv][ðə; ði][kənˈdʌktər][ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ɪˈlektɹɪkl][ˈbætəri][wɪtʃ]
Just at the right of the conductor there is an electrical battery which
只是 在 这 正确的 的 这 导体 那里 是 一个 电气 电池 哪个
[kəˈmju:nikeɪts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsekʃ(ə)n][ʌv; əv][ɑ:rˈtɪləri][æt; ət][ə; eɪ][ˈdɪstəns] . [-]
communicates with a section of artillery at a distance . [260]
沟通 和 一个 部分 的 炮兵 在 一个 距离 . [-]
在指挥员的右侧有一个蓄电池, 它与远处的一个炮兵部队进行通信。[260]

[ðə; ði][ɪnstrəˈment(ə)] [pərˈfɔ:rmərz][ɑ:r; ər][əˈreɪndʒd][ɪn][ðə; ði][ˈɔ:rkɪstrə] .
The instrumental performers are arranged in the orchestra .
这 乐器演奏 表演者 是 安排 在 这 乐队 .
乐器演奏者按管弦乐队的编排方式排列。

[ðə; ði][fɜ:rst] , [ðə; ði][ˈkɔ:rəs][ˈɔ:rkɪstrə] , [ɪz][meɪd][ʌp][æz; əz][ˈfa:louz] :
The first , the chorus orchestra , is made up as follows :
这 第一的 , 这 合唱 乐队 , 是 制成 向上 作为 跟随 :
第一个乐器是合唱团, 其组成如下:

[strɪŋd] .
Stringed .
弦 .
弦。

[wɪnd] .
Wind .
风 .
风。

[fɜ:rst][vaɪəˈlɪnz] - [flu:ts][eɪt]
First Violins 115 Flutes 8
第一的 小提琴 - 长笛 8
第一小提琴 115 长笛 8

[ˈsekənd] [ˌvaɪəˈlɪnz] - [ˌklæriəˈnet] [eɪt]
Second Violins 100 Clarionets 8
第二 小提琴 - 单簧管 8

第二小提琴 100 支，单簧管 8 支

[ˌvaɪələntˈʃelʊz] - [ˈoʊboʊz][eɪt]
Violoncellos 65 Oboes 8
大提琴 - 双簧管 8

大提琴 65 把，双簧管 8 把

[vɪˈʊləz] - [bəˈsuːnz] [eɪt]
Violas 65 Bassoons 8
中提琴 - 巴松管 8

中提琴 65 把，巴松管 8 把

[ˈdʌb(ə)l] [beɪsɪz] - [hɔːrnz] -
Double Bases 85 Horns 12
双倍的 贝斯 - 号角 -

低音提琴 85 支，圆号 12 支

— — [ˈtrʌmpɪts] [eɪt]
— — **Trumpets 8**
— — 小号 8

—— 号角 8

- [trɒmˈbəʊnz] [naɪn]
430 Trombones 9
- 长号 9

430 长号 9

- [ˈtjuːbəz][θriː]
74 Tubas 3
- 大号 3

74 大号 3

— — [drʌmz] -
— — **Drums 10**
— — 鼓 -

—— 鼓 10

[ˈtəʊt(ə)l] , - — — -
Total , 504 — — 74
全部的 , - — — -

总计 504 ——74

[ðə; ði][grænd] [ˈɔːrkɪstrə] [ɪz] [kəmˈpəʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈɪnstɹʊmənts] , [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðəʊz]
The grand orchestra is composed of the following instruments , in addition to those
这 盛大 乐队 是 由 的 这 下列的 仪器 , 在 添加 到 那些

[ˈspesɪfaɪd] [əˈbʌv] :
specified above :
指定的 多于 :

除了上述乐器外，大型管弦乐队还包括以下乐器：

[ˈpɪkə,ləʊz][ænd; ənd] [ˈfluːts] -
Piccolos and Flutes 25
皮科洛斯 和 长笛 -

短笛和长笛 25

E ♭ [ˌklæriəˈnet] -
E ♭ Clarionets 20
E ♭ 单簧管 -

E ♭ 单簧管 20

B ♭
B ♭
B ♭

降B

[,klæriə'net] -
Clarionets 50
单簧管 -

克拉里翁号 50

E ♭ ['kɔ:rnɪt] -
E ♭ Cornets 50
E ♭ 短号 -

E ♭ 短号 50

B ♭ ['kɔ:rnɪt] -
B ♭ Cornets 75
B ♭ 短号 -

降B调短号 75

E ♭ ['æltəʊ] [hɔ:rnz] -
E ♭ Alto Horns 75
E ♭ 阿尔托 号角 -

E ♭ 中音号 75

B ♭ ['tenər] [hɔ:rnz] -
B ♭ Tenor Horns 25
B ♭ 男高音 号角 -

降B调次中音号 25

['tenər] [trɒm'bəʊnz] -
Tenor Trombones 50
男高音 长号 -

次中音长号 50

[beɪs] [trɒm'bəʊnz] -
Bass Trombones 25
低音 长号 -

低音长号 25

B ♭ ['bæritoʊn] -
B ♭ Baritones 25
B ♭ 男中音 -

降B调男中音 25

E ♭ ['bæsəʊ] ['tju:bəz] -
E ♭ Basso Tubas 75
E ♭ 巴索 大号 -

E ♭ 低音号 75

[smɔ:l] [drʌmz] -
Small Drums 50
小的 鼓 -

小鼓 50

[beɪs] [drʌmz] -
Bass Drums 25
低音 鼓 -

低音鼓 25

['sɪmbəlz] -
Cymbals 10
钹 -

钹 10

[tˈraɪæŋɡl̩z] -
Triangles 10590
三角形 -

[ˈkɔːrəs] [ˈɔːrkɪstrə] -
Chorus Orchestra 504
合唱 乐队 -

三角形 10590

合唱团 504

[ˈtəʊt(ə)l] - [-]
Total 1094 [261]
全部的 - [-]

总计 1094[261]

[ðə; ði] [ˈpleɪɜːz] [ænd; ənd] [ˈsɪŋərz] [ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][ðər; ðər] [ˈpleɪsɪz] .
The players and singers are all in their places .
这 玩家 和 歌手 是 全部 在 他们的 地方 .
演员和歌手都已各就各位。

[ðə; ði][ˈɔːrgən] [saʊndz] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈkɔrdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpleɪɜːz] [tuːn] [ðər; ðər] [ˈɪnstrʊmənts]
The organ sounds a few chords , and the players tune their instruments
这 器官 声音 一个 很少 和弦 , 和 这 玩家 调 他们的 仪器
[ðərˈfrʌm] .
therefrom .
由此 .

管风琴发出几个和弦，乐手们以此为基准调音。

[oʊl] [bʊl] [kʌmz] [ɪn][ænd; ənd] [teɪks] [hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɜːrst][vaɪəˈlɪnɪsts] ,
Ole Bull comes in and takes his seat at the head of the first violinists ,
奥莱 公牛 来 在 和 需要 他的 座位 在 这 头 的 这 第一的 小提琴手 ,
奥勒·布尔走进来，在第一小提琴手的首位坐下。

[əˈmɪd] [əˈplɔːz] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvetərən] [nɔːrˈwiːdʒən] [kævəˈlɪr]
amid applause from all parts of the house , and the veteran Norwegian cavalier
之中 掌声 从 全部 部分的 的 这 房子 , 和 这 老将 挪威 骑士
[sɪts][ðər; ðər] ,
sits there ,
坐着 那里 ,

在全场掌声中，这位挪威老骑士坐在那里。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][vaɪəˈlɪn] , [æz; əz] [streɪt] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈlɔːrdli] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv]
with his bow upon his violin , as straight and as lordly as one of
和 他的 弓 之上 他的 小提琴 , 作为 直的 和 作为 尊贵的 作为 一 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] [paɪnz] ,
his own pines ,
他的 自己的 松树 ,

他弓着琴，琴身笔直挺拔，如同他自己的一棵松树，高贵而威严。

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [kənˈdʌktər] [wɪð; wɪθ] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] .
watching the conductor with flashing eyes .
观看 这 导体 和 闪烁 眼睛 .
目光闪烁地注视着列车长。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈmɪstər] . [ˈɡɪlmɔːr] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði]
It is Mr . Gilmore who has just followed him , and as he takes the
它 是 先生 . 吉尔摩 WHO 有 只是 随后 他 , 和 作为 他 需要 这
[stænd] ,
stand ,
站立 ,

紧随其后的是吉尔摩先生，当他走上证人席时，

[ɪnˈθu:ziæzəm] [breɪks] [aʊt] [ɪn] [ˈevri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][væst] [ˈbɪldɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈplɔ:z] [ɪz] [laʊd]
enthusiasm breaks out in every part of the vast building , and the applause is loud
热情 休息 出去 在 每一个 部分 的 这 广阔的 建筑 , 和 这 掌声 是 大声
[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] .
and long .
和 长的 .

这座庞大建筑的每个角落都爆发出热烈的欢呼声，掌声响亮而持久。

[wen] [aɪˈti:] [hæz; həz] [səbˈsaɪdɪd] , [hi:; hi] [ˈreɪzɪz] [hɪz; ɪz] [bəˈtɑ:n] .
When it has subsided , he raises his baton .
什么时候 它 有 平静下来 , 他 提高 他的 指挥棒 .

喧闹过后，他举起了指挥棒。

[ðə; ði] [ˈkɔ:rəs] [ˈraɪzɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈstɜ:rɪŋ] [ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
The chorus rises , and there is something stirring even in the rising of such a
这 合唱 上升 , 和 那里 是 某物 搅拌 甚至 在 这 上升 的 这样的 一个
[væst] [θrɔ:ŋ] .
vast throng .
广阔的 人群 .

合唱声响起，即使在如此庞大的人群中，也涌动着某种激动人心的力量。

[ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [ɪz] [hʌʃt] , [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈstɪlnəs] .
The audience is hushed , and , for an instant , there is perfect stillness .
这 观众 是 静静地 , 和 , 为了 一个 立即的 , 那里 是 完美的 寂静 .

观众鸦雀无声，那一刻，现场一片寂静。

[ðə; ði][bəˈtɑ:n] [dɪˈsendz] , [ænd; ənd] [ˈkɔ:rəs] ,
The baton descends , and chorus ,
这 指挥棒 下降 , 和 合唱 ,

指挥棒落下，合唱团响起，

[ˈɔ:rkɪstrə] [ænd; ənd][ˈɔ:rgən] [saʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [kɔ:rd] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rməni] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [noʊt] [ʌv; əv]
orchestra and organ sound in a mighty chord of harmony the opening note of
乐队 和 器官 声音 在 一个 强大的 弦 的 和谐 这 开幕 笔记 的
[ˈma:rtɪn] [ˈlu:θərz] [grænd][oʊld] [ˈkɔ:rəl] .
Martin Luther's grand old choral .
马丁 路德的 盛大 老的 合唱 .

管弦乐队和管风琴奏出雄浑和谐的和弦，这是马丁·路德宏伟古老合唱曲的开篇音符。

[æz; əz] [ðeɪ] [swi:p] [əˈbɔ:ŋ] [θru:] [ɪts] [sləʊ] [ænd; ənd] [ˈsɑ:ləm] [ˈmu:vmənt] [æz; əz] [ˈregjələrli] [æz; əz]
As they sweep along through its slow and solemn movement as regularly as
作为 他们 扫 沿着 通过 它是 慢的 和 庄严 移动 作为 经常 作为
[ðə; ði] [swɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpendzələm] ,
the swing of a pendulum ,
这 摇摆 的 一个 摆 ,

它们像钟摆一样有规律地扫过它缓慢而庄严的运动，

[ðə; ði] [ˈɔ:rgənz] [ˈmaɪti] [ˌdaɪəˈpeɪzən; ˌdaɪəˈpeɪsən] [ʌpˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈhoʊl] [ænd; ənd] [ˈki:pɪŋ] [ðem; ðəm]
the organ's mighty diapason upholding the whole and keeping them
这 器官的 强大的 和谐 维护 这 所有的 和 保持 他们
[təˈgeðər] ,
together ,
一起 ,

管风琴强大的音栓支撑着整个乐器，并将它们连接在一起。

[aɪˈti:][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈwɔ:tərz] .
it is like the voice of many waters .
它 是 喜欢 这 嗓音 的 许多 水 .

它就像众水的声音。

[,aɪˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [ˈkɛrɑ:s] [ʌv; əv] [nɔɪz] , [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [dri:md] [aɪˈti:] [wɒd] [bi:; bi] ;
It is not a chaos of noise , as I had dreamed it would be ;
它 是 不是 一个 混乱 的 噪音 , 作为 我 有 梦见 它 会 是 ;
这里并非我梦寐以求的那般嘈杂混乱;

[nɑ:t] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈvɑ:ljəm] [ʌv; əv] [səʊnd] [wɪˈðəʊt] [ˈmju:zɪk] .
not a mere volume of sound without music .
不是 一个 仅仅 体积 的 声音 没有 音乐 .
不仅仅是没有音乐的音量。

[ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [kʌm] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ˈblendɪd] [təˈgeðər] [æz; əz] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] — [ðə; ði] [ˈsɔŋz]
The voices come to you blended together as the sounds of nature — the songs
这 声音 来 到 你 混合 一起 作为 这 声音 的 自然 — 这 歌曲
[ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜ:rdz] ,
of the birds ,
的 这 鸟类 ,
这些声音交织在一起, 如同大自然的声音——鸟儿的鸣叫声,

[ðə; ði] [blæsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwaɪndz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtɒrənts] — [blend] .
the blasts of the winds and the rushings of the torrents — blend .
这 爆炸 的 这 风 和 这 冲刺 的 这 种子 — 混合 .
狂风呼啸, 激流奔腾——交织在一起。

[ðə; ði] [ˈɪnstɹəmənts] [ɑ:r; ər] [ˈpəʊəf(ə)] , [bʌt; bət] [smu:ð] .
The instruments are powerful , but smooth .
这 仪器 是 强大的 , 但 光滑的 .
这些乐器功能强大, 但演奏起来却很流畅。

[ɪn] [ðæt] [væst] [əˈreɪ] [ju:; jʊ] [lu:z] [ðə; ði] [skreɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [strɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
In that vast array you lose the scrape of the strings and the blare of the
在 那 广阔的 大批 你 失去 这 刮 的 这 字符串 和 这 喧嚣 的 这
[ˈbræsɪz] .
brasses .
黄铜 .
在那浩瀚的乐器声中, 你会听不到弦乐的刮擦声和铜管乐器的嘹亮声。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [təʊnd] [daʊn] [ˈɪntu:] [pjɔr] [ˈhɑ:rməni] , [ænd; ənd] [θru:; ɔ:l] , [ɪn] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ɔ:l]
They are toned down into pure harmony , and through all , in all , and about all
他们 是 色调 向下 进入 纯的 和谐 , 和 通过 全部 , 在 全部 , 和 关于 全部
,
:
,
它们被调低到纯粹的和谐状态, 并且贯穿所有、在所有事物中、关于所有事物,

[kʌm] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔ:rgən] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈθʌndərz] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] [stɔ:rm] .
come the mighty voices of the organ as the thunders come in the storm .
来 这 强大的 声音 的 这 器官 作为 这 雷声 来 在 这 风暴 .
暴风雨来临, 雷声隆隆, 管风琴的雄浑乐声也随之而来。

[ðə; ði] [terz] [ɑ:r; ər] [ɪn] [jɔr; jər] [aɪz] [bɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ] [noʊ] [-]
The tears are in your eyes before you know [262]
这 眼泪 是 在 你的 眼睛 前 你 知道 [-]
不知不觉间, 眼泪就涌上了你的眼眶[262]

[aɪˈti:] .
it .
它 .
它。

[ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [bɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ] [ˌdɪsəˈpiəz] .
The audience before you disappears .
这 观众 前 你 消失 .
你面前的观众消失了。

[jʊː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈlɪftɪd] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,
You are lifted , as it were ,
你 是 抬起 , 作为 它 是 ,
你仿佛被托起了,

[əˈpɑːn][ðə; ði] [greɪt] [weɪvz] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈveri] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] , [ænd; ənd]
upon the great waves of music into the very presence of the infinite , and
之上 这 伟大的 波浪 的 音乐 进入 这 非常 在场 的 这 无限 , 和
[ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [wɜːrld] ,
the outside world ,
这 外部 世界 ,
乘着音乐的巨浪, 进入无限的境界, 以及外部世界。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] [ˈpetɪ] [ˈkɛrɪz] [ænd; ənd] [ˈtrʌblz] , [ɪz] [fərˈɡɑːtn] .
with all its petty cares and troubles , is forgotten .
和 全部它是 小气 关心 和 麻烦 , 是 被遗忘的 .
所有的琐碎烦恼和忧虑都被遗忘了。

[ɑːn][ðə; ði] [rɪˈpiːt] , [ðə; ði] [ˈkɔːrəl] [ɪz] [kəˈmenst] [ˌpiəˈnɪsɪmoʊ] ,
On the repeat , the choral is commenced pianissimo ,
在 这 重复 , 这 合唱 是 开始 极弱 ,
重复段落中, 合唱部分以极弱音开始。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [kʌmz] [tuː; tə][jʊː; jʊ][æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][əˈfɑːr][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
and the music comes to you as if from afar over the water .
和 这 音乐 来 到 你 作为 如果 从 远方 超过 这 水 .
音乐仿佛从远处的水面上飘来。

[ˈɡrædʒuəli] [aɪ ˈtiː] [əˈprəʊtʃɪz] [jʊː; jʊ] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][suːˈpɜːrb] [krəˈfendəʊ] ,
Gradually it approaches you , and , with a superb crescendo ,
逐步地 它 方法 你 , 和 , 和 一个 高超 渐强 ,
它逐渐向你靠近, 并伴随着美妙的渐强,

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈɔːrgən] [ˈkæɪrɪz] [ˈevrɪθɪŋ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ,
in which the organ carries everything along with it ,
在 哪个 这 器官 携带 一切 沿着 和 它 ,
该器官承载着一切,

[ðə; ði] [kəˈdenzə] [ɪz] [rɪːtʃt] [ɪn][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [ˈhɑːrməni] [jʊː; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [hɜːrd] [bɪˈfɔːr] .
the cadenza is reached in a burst of harmony you have never heard before .
这 华彩乐段 是 达到 在 一个 爆裂 的 和谐 你 有 绝不 听到 前 .
华彩乐段以一段你从未听过的和声爆发而出。

[jʊː; jʊ] [meɪ] [ˈnevər] [hɪr] [aɪ ˈtiː] [əˈɡen] .
You may never hear it again .
你 可能 绝不 听到 它 再次 .
你可能再也听不到它了。

[ðə; ði] [kənˈdʌktər] [steps] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][stænd][əˈmɪd] [ˈθʌndərz] [ʌv; əv] [əˈplɔːz] .
The conductor steps down from his stand amid thunders of applause .
这 导体 步骤 向下 从 他的 站立 之中 雷声 的 掌声 .
指挥在雷鸣般的掌声中走下指挥台。

[aɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət][læst] [ˈpruːvn] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪˈliː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈmjuːzɪk(ə)] [səkˈses] .
It is at last proven that the Jubilee will be a musical success .
它 是 在 最后的 已证实 那 这 禧年 将要 是 一个 音乐 成功 .
最终证明, 女王登基庆典将会是一场音乐盛宴。

[sʌtʃ] [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈpleɪɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [hɜːrd] [bɪˈfɔːr] .
Such singing and such playing I have never heard before .
这样的 歌唱 和 这样的 玩耍 我 有 绝不 听到 前 .
我从未听过如此美妙的歌声和演奏。

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'li:v] ['eniθɪŋ] [laɪk][aɪ 'tiː][hæz; həz]['evə] [bɪn] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
I do not believe anything like it has ever been heard in the world .
我 做 不是 相信 任何事物 喜欢 它 有 曾经 到过 听到 在 这 世界 .

我相信世界上从未有人听过类似的事情。

[æɪt; ət][fɜːrst] , [aɪ 'tiː] [si:mz] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔːrəsɪz] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] [taɪm] , [fɔːr; fər] ,
At first , it seems to you that the choruses are not in time , for ,
在 第一的 , 它 似乎 到 你 那 这 合唱 是 不是 在 时间 , 为了 ,

起初, 你似乎觉得合唱部分节奏不对, 因为,

[frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][læst] , [ðei] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'dʌktərz] [bi:t] ,
from first to last , they have not been with the conductor's beat ,
从 第一的 到 最后的 , 他们 有 不是 到过 和 这 指挥家的 打 ,

从始至终, 他们都与指挥的节奏不符。

[tuː; tə][wʌn] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] .
to one sitting at some distance .
到 一 坐着 在 一些 距离 .

对着远处坐着的人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [bi:t] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] ,
Of course , you see the beat before you hear the sound ,
的 课程 , 你 看 这 打 前 你 听到 这 声音 ,

当然, 你先看到的是节拍, 然后才是声音。

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [wʊd] - ['tʃɑːpəz] [æks] [dɪ'send] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dɪstənt] ['hɪlsaɪd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]
as you see the wood - chopper's axe descend upon the distant hillside before you
作为 你 看 这 木头 - 直升机的 斧头 下降 之上 这 遥远 山坡 前 你
[hɪr] [ðə; ði] [blɒʊ] ,
hear the blow ,
听到 这 吹 ,

当你看到伐木工的斧头落在远处的山坡上, 然后才听到斧头砍下的声音时,

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [si:mz] [tuː; tə][biː; bi][bɪ'haɪnd] , [wen] , [ɪn] [rɪ'æləti] , [aɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and thus the chorus seems to be behind , when , in reality , it is with the
和 因此 这 合唱 似乎 到 是 在后面 , 什么时候, 在 现实 , 它 是 和 这
[kən'dʌktər] .
conductor .
导体 .

因此, 合唱团看起来好像落后了, 但实际上, 它是和指挥一起前进的。

['dʒuːljəs] ['aɪkbəːg] , [huː] [roʊt] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] " ['dɑːktər][ʌv; əv][ɑːlkaːn'tɑːrə] , " [nekst] [teɪks] [ðə; ði]
Julius Eichberg , who wrote the pretty little " Doctor of Alcantara , " next takes the
尤利乌斯 艾希伯格 , WHO 写道 这 漂亮的 小的 " 医生 的 阿尔坎塔拉 , " 下一个 需要 这
[bə'tɑːn] ,
baton ,
指挥棒 ,

接下来接过接力棒的是尤利乌斯·艾希伯格, 他创作了优美的小故事《阿尔坎塔拉医生》。

[ænd; ənd][ðə; ði][grænd] ['ɔːrkɪstrə] [ə'dresɪz] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'rævəlɪŋ] [ʌv; əv]['wægnəz, 'vægnəz]
and the grand orchestra addresses itself to the unraveling of Wagner's
和 这 盛大 乐队 地址 本身 到 这 解体 的 瓦格纳的
['tæn,haʊzə] ['oʊvərtʃər] .
Tannhauser overture .
坦豪瑟 序曲 .

宏伟的管弦乐队奏响了瓦格纳的《唐豪瑟》序曲。

[ðə; ði] ['mæsɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪnstɹʊmənts] [ɪn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊvərtʃər] [ɪz][suː'pɜːrb] ,
The massing of instruments in the opening of the overture is superb ,
这 群体 的 仪器 在 这 开幕 的 这 序曲 是 高超 ,

序曲开头的乐器编排堪称绝妙。

[ænd; ənd][ðə; ði][meɪn] [θi:m] [ɪz] [dɪ'lvəd] [wɪð; wɪθ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['bjʊ:ti] .
and the main theme is delivered with remarkable beauty .
和 这 主要的 主题 是 发表 和 卓越 美丽 .

而主旋律的演绎也极具美感。

[su:n] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [lɔ:st][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrɪkət] [mə:dʒə'leɪʃənz][ænd; ənd][keɪ'ɑ:tɪk] ['dɪskɔ:rdz][ʌv; əv] [ðɪs]
Soon they are lost in the intricate modulations and chaotic discords of this
很快 他们 是 丢失的 在 这 错综复杂 调制 和 混乱 不和谐 的 这
[mju'zɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] ;
musician of the future ;
音乐家 的 这 未来 ;

很快，他们就迷失在这位未来音乐家的复杂音调变化和混乱不和谐的旋律之中；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [bɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [ɪ'mɜ:rdʒ] ['ɪntu:][ðə; ði] [krə'mætɪk] [vaɪə'lɪn] [rʌnz] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [-]
but when they begin to emerge into the chromatic violin runs , and return [
但 什么时候 他们 开始 到 出现 进入 这 色度 小提琴 跑步 , 和 返回 [

263]
-]

但当它们开始出现在半音阶小提琴乐句中，并返回[263]

[wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [wɪt] [hæz; hæz][ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [tu:; tə] ['melədi] [ænd; ənd][ə; eɪ]
once more to something which has a resemblance to melody and a
一次 更多的 到 某物 哪个 有 一个 相似 到 旋律 和 一个
[mi:nɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
meaning in it ,
意义 在 它 ,

再次回到某种与旋律相似且具有意义的事物上，

[aɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['splendɪd] [bɜ:rst][ʌv; əv] ['paʊər] ;
it is with a splendid burst of power ;
它 是 和 一个 灿烂 爆裂 的 力量 ;

它爆发出惊人的力量；

[ænd; ənd][wʌn][ɪz]['ɔ:lmʊst] [kəm'peld] [tu:; tə] [ək'hɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['meθəd] [ɪn] [ðɪs] [bə'veɪriən]
and one is almost compelled to acknowledge that there is method in this Bavarian
和 一 是 几乎 被迫 到 承认 那 那里 是 方法 在 这 巴伐利亚
[ˈmædmən] , [ˈæftər] [ɔ:l] .
madman , after all .
狂人 , 后 全部 .

人们几乎不得不承认，这个巴伐利亚疯子毕竟是有其行事方式的。

[wʌns] [mɔ:r] , [ðə; ði] ['kɔ:rəs] ['raɪzɪz] , [ænd; ənd][kɑ:rl] - [teɪks] [ðə; ði][bə'tɑ:n] — [ðə; ði] [flu:t] -
Once more , the chorus rises , and Carl Zerrahn takes the baton — the flute -
一次 更多的 , 这 合唱 上升 , 和 卡尔 - 需要 这 指挥棒 — 这 长笛 -
[ˈpleɪər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][dʒə:'mæniə] [ˈɔ:rkɪstrə] ,
player of the old Germania orchestra ,
玩家 的 这 老的 日耳曼尼亚 乐队 ,

合唱团再次响起，卡尔·泽拉恩接过指挥棒——他是老日耳曼尼亚乐团的长笛演奏家。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][mʊst] [ə'kɑ:mplɪft] [mju'zɪʃənz] ['lɪvɪŋ] .
and one of the most accomplished musicians living .
和 一 的 这 最多 完成 音乐家 活的 .

也是当今最有成就的音乐家之一。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['feɪvərɪt] , [bəuθ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['mju:zɪk(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dʒentlmənli] ['kwa:lətɪz] ,
He is a great favorite , both for his musical and his gentlemanly qualities ,
他 是 一个 伟大的 最喜欢的 , 两个都 为了 他的 音乐 和 他的 绅士风度 品质 ,
他深受喜爱，不仅因为他的音乐才华，也因为他温文尔雅的品格。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] ['gri:tɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [stɔ:rm][ʌv; əv] [ə'plɔ:z] .
and he is greeted with a very storm of applause .
和 他 是 问候 和 一个 非常 风暴 的 掌声 .

他受到了雷鸣般的掌声欢迎。

[ðə; ði] " ['glɔ:riə] " [frʌm; frəm][ˈmoʊzɑ:rts, 'moʊtsɑ:rts] " [twelfθ] [mæs] " [ɪz][nekst][ɑ:n][ðə; ði] ['proʊgræm] .
The " Gloria " from Mozart's " Twelfth Mass " is next on the programme .
这 " 格洛丽亚 " 从 莫扎特的 " 第十二 大量的 " 是 下一个 在 这 程序 .

接下来将演奏莫扎特《第十二弥撒》中的“荣耀颂”。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['i:zi] [ænd; ənd][ˈgreɪsf(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] [ˈfɔ:rsəbl] [ˈli:dər] , [ænd; ənd] ,
He is a very easy and graceful , and yet forcible leader , and ,
他 是 一个 非常 简单的 和 优美 , 和 然而 强制的 领导者 , 和 ,

他是一位非常平易近人、举止优雅，但又极具魄力的领导者，而且，

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪntrɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkʌmpənɪmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ðə; ði]
notwithstanding the intricacy of the accompaniment and the difficulty of the
虽然 这 复杂 的 这 伴奏 和 这 困难 的 这

[ˈvoʊk(ə)l] [sko:r] ,
vocal score ,
声乐 分数 ,

尽管伴奏复杂，声乐谱难度也高，

[ˌʌndər] [ðə; ði][ˈmædzɪk(ə)l] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bə'tɑ:n] , [ðə; ði] [səˈblɪməti] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['glɔ:riə] " [faɪndz]
under the magical influence of his baton , the sublimity of the " Gloria " finds
在下面 这 神奇 影响 的 他的 指挥棒 , 这 崇高 的 这 " 格洛丽亚 " 发现

[ə; eɪ] [ˈgræfɪk] [ɪlə'streɪ](ə)n] .
a graphic illustration .
一个 形象的 插图 .

在他的指挥棒的神奇作用下，《荣耀颂》的崇高之美得到了生动的展现。

[gu:'nɒʊz] " ['ɑ:veɪ][mə'ri:ə] , " [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv] " [faʊst] , " [ɪz][ðə; ði][nekst] ['hʌmbər] ,
Gounod's " Ave Maria , " so full of suggestions of " Faust , " is the next number ,
古诺的 " 大道 玛丽亚 , " 所以 满的 的 建议 的 " 浮士德 , " 是 这 下一个 数字 ,

下一首是古诺的《圣母颂》，这部作品充满了《浮士德》的影子。

[ænd; ənd] - [kʌmz] [ˈfɔ:rwəd][tu:; tə] [sɪŋ] [aɪ'ti:] , [drest] [ɪn] [pjər] [waɪt] .
and Parepa comes forward to sing it , dressed in pure white .
和 - 来 向前 到 唱歌 它 , 穿着 在 纯的 白色的 .

帕雷帕身着纯白服装上前演唱这首歌。

[ʃi:; ji][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [oʊ'veɪn] .
She receives a perfect ovation .
她 接收 一个 完美的 排卵 .

她获得了全场热烈的掌声。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [æt; ət] [rɪ'hɜ:rs(ə)l] , [ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['nɜ:rvəs] .
In the morning , at rehearsal , she had been very nervous .
在 这 早晨 , 在 排演 , 她 有 到过 非常 紧张的 .

早上排练的时候，她非常紧张。

[ðə; ði][væst] [ˈɔ:rkɪstrə] [ænd; ənd] ['kɔ:rəs] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər][ˈɔ:lməʊst] [ˈterəfaɪd] [hɜ:r; hər] ,
The vast orchestra and chorus before her almost terrified her ,
这 广阔的 乐队 和 合唱 前 她 几乎 恐惧 她 ,

眼前庞大的管弦乐队和合唱团几乎让她感到恐惧。

[ænd; ənd][ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['kɑ:nfɪdənt] [ʃi:; ji][kʊd; kəd][bʌt; bət] [meɪk] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [hɜ:rd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt]
and she was confident she could but make her voice heard for a short
和 她 曾是 自信的 她 可以 但 制作 她 嗓音 听到 为了 一个 短的

[ˈdɪstəns] .
distance .
距离 .

她自信能够让自己的声音传到很短的距离。

[ðə; ði] ['tenəz] [ænd; ənd][ˈbɑːsəʊz] [teɪk] [ðə; ði][ˈfɜːrst] [vɜːrs] ,
The tenors and bassos take the first verse ,
这 男高音 和 低音 拿 这 第一的 诗 ,
男高音和男低音演唱第一段歌词。

[ænd; ənd][ðə; ði][səˈprænəʊz][ænd; ənd][ˈæltəʊz][ðə; ði][ˈsekənd] [vɜːrs] [ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n] ,
and the sopranos and altos the second verse in unison ,
和 这 女高音 和 中音 这 第二 诗 在 齐声 ,
女高音和女低音齐唱第二段歌词。

[wɪtʃ] ['gɪvz] [juː; jʊ][æn; ən] ['eksələnt] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]
which gives you an excellent opportunity of hearing the various parts of the
哪个 给予 你 一个 出色的 机会 的 听力 这 各种各样的 部分 的 这
[greɪt] ['kɔːrəs] [baɪ] [ðəm'selvz] .
great chorus by themselves .
伟大的 合唱 经过 他们自己 .
这为您提供了一个绝佳的机会，可以单独聆听伟大合唱团的各个部分。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][seɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] ,
It would be difficult to say which was the best ,
它 会 是 难的 到 说 哪个 曾是 这 最好的 ,
很难说哪个最好。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ][eɪˈem] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][pɑːm][tuː; tə][ðə; ði] ['tenəz] ,
although I am inclined to give the palm to the tenors ,
虽然 我 是 倾斜 到 给 这 棕榈 到 这 男高音 ,
虽然我倾向于把桂冠颁给男高音，

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [θɪŋk] [noʊ][wʌn] [huː] [hɜːrd] [ðem; ðəm][kæn; kən][ˈevər] [fərˈget] [ðə; ði] [ˈʌðər] [pɑːrts] .
and yet I think no one who heard them can ever forget the other parts .
和 然而 我 思考 不 一 WHO 听到 他们 能 曾经 忘记 这 其他 部分 .
但我认为，凡是听过这些歌的人，都不会忘记歌中的其他部分。

[ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [mɪsˈteɪk] [əˈkɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [əˈkɒmpənɪmənt] .
A serious mistake occurred in the accompaniment .
一个 严肃的 错误 发生 在 这 伴奏 .
伴奏部分出现了一个严重的错误。

[ðə; ði] [ˈtrʌmpɪts] [ɑːr; ər][ˈbædli] [aʊt] .
The trumpets are badly out .
这 小号 是 糟糕 出去 .
小号声完全消失了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈbræsɪz] [ˈfɑːləʊ] , [ænd; ənd] [drɔː] [ɔːf][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][vaɪəˈlɪnz] .
Some of the other brasses follow , and draw off some of the violins .
一些 的 这 其他 黄铜 跟随 , 和 画 离开 一些 的 这 小提琴 .
其他一些铜管乐器随后加入，并带动一些小提琴声。

[ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [brɪˈɡɪnz] [tuː; tə][ˈweɪvər] .
The chorus begins to waver .
这 合唱 开始 到 动摇 .
合唱声开始减弱。

[ðer; ðər][ɪz][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈzæstrəs] [ˈbreɪkdəʊn] .
There is danger of a disastrous breakdown .
那里 是 危险 的 一个 灾难性的 分解 .
存在发生灾难性故障的危险。

[ˈɡɪlmɔː] , [huː] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][bəˈtɑːn] , [ɪz] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈnɜːrvəs] ;
Gilmore , who is at the baton , is growing nervous ;
吉尔摩 , WHO 是 在 这 指挥棒 , 是 生长 紧张的 ;
接过指挥棒的吉尔摩越来越紧张；

[hi:; hi] [ˈferli] [dʒʌmps][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti] .
he fairly jumps up and down in his anxiety .
他 相当 跳跃 向上 和 向下 在 他的 焦虑 :

他焦虑得几乎跳了起来。

[ænd; ənd] [stiːl] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈrʌniŋ] [əˈwei] , [wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈwilkɔks] [ˈəʊpənz][ɔ:l][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈb:rgən] ,
And still it is running away , when suddenly Wilcox opens all the great organ ,
和 仍然 它 是 跑步 离开 , 什么时候 突然 威尔科克斯 打开 全部 这 伟大的 器官 ,
它还在逃窜, 突然威尔科克斯打开了管风琴的全部音色。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈɑ:bstɪnətli] [raɪt] [ˈtempoʊ] ,
and with a crash of sound and an obstinately right tempo ,
和 和 一个 碰撞 的 声音 和 一个 顽固地 正确的 速度 ;
伴随着一声巨响和始终如一的正确节奏,

[brɪŋz] [ɔ:l][ðə; ði] [dɪsˈkɔ:rdənt] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [təˈgeðər] [əˈɡen] .
brings all the discordant elements together again .
带来 全部 这 不和谐的 元素 一起 再次 :

将所有不和谐的元素重新融合在一起。

[ðə; ði] [ɑ:rˈtɪləri] [pi:lz] [ɪn][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈθʌndər] [ɪn] [ˈpɜ:rfɪkt] [taɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ləst] [ˈmeʒər]
The artillery peals in with its thunder in perfect time , and as the last measure
这 炮兵 果皮 在 和 它是 雷 在 完美的 时间 , 和 作为 这 最后的 措施
[kləʊzɪz] ,
closes ,
关闭 ,

炮声隆隆, 节奏精准, 随着最后一个小结的结束,

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈɔ:diəns] [raɪz] [juˈnæniˌməsli] [tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] [æt; ət][wʌnz] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]
the whole audience rise unanimously to their feet at once , and the most
这 所有的 观众 上升 一致 到 他们的 脚 在 一次 , 和 这 最多
[ɪnˈtens] [ɪkˈsaɪtmənt] [prɪˈveɪlz] .
intense excitement prevails .
激烈的 激动 占上风 :

全体观众同时起立, 现场气氛异常热烈。

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][ˈhæŋkətəfs, ˈhæŋkətʃi:fs][ɑ:r; ər] [weɪvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd] [ˈflʌtər] [ɪn][ðə; ði]
Thousands of handkerchiefs are waved by the ladies and flutter in the
数千 的 手帕 是 挥手 经过 这 女士们 和 扑 在 这
[er] [laɪk] [waɪt] [dʌvz; doʊvz] .
air like white doves .
空气 喜欢 白色的 鸽子 :

成千上万条手帕被女士们挥舞着, 在空中飘动, 宛如白鸽。

[men] [weɪv] [ðer; ðər][hæts][ænd; ənd][klæp][ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈbrɑ:vouz]
Men wave their hats and clap their hands , and the air is filled with bravos
男人 海浪 他们的 帽子 和 拍 他们的 双手 , 和 这 空气 是 已填 和 太棒了!
[ænd; ənd] [tʃɪrɪz] ,
and cheers ,
和 干杯 ;

男人们挥舞着帽子, 拍着手, 空气中充满了喝彩声和欢呼声。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [kept] [ʌp] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈɑ:nkɔ:r] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n] .
which are kept up until the encore is given .
哪个 是 保留 向上 直到 这 安可 是 给定 :

这些表演会一直持续到返场为止。

- [hæz; həz][ðə; ði][nekst] ['nʌmbər] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] ['nʌmbər] — [ðə; ði] "**Parepa has the next number , and it is her favorite number — the "**
- 有 这 下一个 数字 , 和 它 是 她 最喜欢的 数字 — 这 "
[ɪnflæməɪtəs] " [frʌm; frəm][ðə; ði]['sterbæt]['mɑ:tər; 'meɪtər] .
Inflammatu " **from the Stabat Mater** .
炎症 " 从 这 刺伤 母 .

帕雷帕接下来要讲的是她最喜欢的数字——《圣母悼歌》中的“Inflammatu”。

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] [hæz; həz] [naʊ] [ə; eɪ] [test] [sʌt] [æz; əz][aɪ 'ti:][hæz; həz] ['nevər] [hæd; həd] [br'fɔ:r] ; [-]
Her voice has now a test such as it has never had before ; [265]
她 嗓音 有 现在 一个 测试 这样的 作为 它 有 绝不 有 前 ; [-]
她的嗓音现在面临着前所未有的考验； [265]

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði][læst] [fju:] ['mezərz] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][tu:; tə] [sɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [fʊl] ['kɔ:rəl]
for in the last few measures she has to sing against the full choral
为了 在 这 最后的 很少 措施 她 有 到 唱歌 反对 这 满的 合唱
[ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['vɔɪsɪz] ,
accompaniment of ten thousand voices ,
伴奏 的 十 千 声音 ,
因为在最后几小节中，她必须顶着一万人的合唱声演唱。

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['ɪnstɹʊmənts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔ:rgən] .
the thousand instruments , and the organ .
这 千 仪器 , 和 这 器官 .
那上千种乐器，还有管风琴。

[ʃi:; ʃi] ['pa:sɪz] [θru:] [ðə; ði] [ɔ:r'di:l] ['breɪvli] .
She passes through the ordeal bravely .
她 通过 通过 这 考验 勇敢地 .
她勇敢地挺过了这场磨难。

[ɪn][ðə; ði][moʊst] ['dɪstənt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ju:; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
In the most distant part of the house you can hear her voice .
在 这 最多 遥远 部分 的 这 房子 你 能 听到 她 嗓音 .
即使在房子的最深处，也能听到她的声音。

[ðə; ði] [sə'steɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [si:] [ænd; ənd][ðə; ði] [trɪlz] [wɜ:r; wər][su:'pɜ:rbli] [dʌn] ; [ænd; ənd]
The sustaining of the upper C and the trills were superbly done ; and
这 维持 的 这 上 C 和 这 颤音 是 极好 完毕 ; 和
[æz; əz][ʃi:; ʃi] [kloʊzd] ,
as she closed ,
作为 她 关闭 ,
她对高音C的延音和颤音处理得非常出色；当她结束演奏时，

[hɜ:r; hər] [sə'steɪnd] [haɪ] [toʊnz] [wɜ:r; wər][æz; əz] [pjʊr] [ænd; ənd][æz; əz] ['bju:trɪf(ə)l] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv]
her sustained high tones were as pure and as beautiful as those of
她 持续 高的 音调 是 作为 纯的 和 作为 美丽的 作为 那些 的
[ə; eɪ][bɜ:rd] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
a bird singing in the distance .
一个 鸟 歌唱 在 这 距离 .
她持续的高音纯净而优美，如同远处鸟儿的鸣叫。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] ['traɪʌmf] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:diəns] ['eɪvɪdəntli] [rɪ'ɡɑ:rdɪd]
It was a grand triumph for her , and the audience evidently regarded
它 曾是 一个 盛大 胜利 为了 她 , 和 这 观众 显然 认为
[aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] ,
it in the same manner ,
它 在 这 相同的 方式 ,
这对她来说是一次巨大的胜利，观众显然也持同样的看法。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [geɪv] [hɜːr; həʀ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhɑːrti] [ænd; ənd] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl̩] [ˈɑːnkɔːr] ,
for they gave her a very hearty and unmistakable encore ,
为了 他们 给予 她 一个 非常 爽朗 和 毋庸置疑 安可 ,
因为他们给了她一次非常热烈、令人印象深刻的返场表演。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] .
to which she replied with a repetition of the same .
到 哪个 她 回复 和 一个 重复 的 这 相同的 .
她重复了同样的话作为回应。

[ðə; ði] [ˈæbsəluːt] [ˈpjərəti][ʌv; əv][hɜːr; həʀ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈbetər] [ˈtestɪd] [ðæn; ðən][əˈpɑːn] [ðɪs]
The absolute purity of her voice was never better tested than upon this
这 绝对 纯度 的 她 嗓音 曾是 绝不 更好的 测试 比 之上 这
[əˈkeɪʒn] .
occasion .
场合 .
她纯净无瑕的嗓音在此次场合得到了最充分的考验。

[ˈveədiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈprez(ə)nt][tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪz; ɪz][ˈænvɪl] [ˈkɔːrəs] [pərˈfɔːrmd] .
Verdi should have been present to have heard his Anvil Chorus performed .
威尔第 应该 有 到过 展示 到 有 听到 他的 砵 合唱 执行 .
如果威尔第在场，他一定会亲耳听到他的《铁砵合唱》。

[hiː; hi][ɪz] [prɪ] - [ˈemɪnəntli] [ðə; ði] [greɪt] [əˈpɑːsl̩] [ʌv; əv] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈvɔɪsɪz] , [wʌn]
He is pre - eminently the great apostle of noise , and ten thousand voices , one
他 是 预 - 非常 这 伟大的 使徒 的 噪音 , 和 十 千 声音 , 一
[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈɪnstɹʊmənts] ,
thousand instruments ,
千 仪器 ,
他是噪音的伟大使徒，拥有万千声音、千种乐器，

[wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈænvɪl] — [ˈpʌʊndɪd] [baɪ] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈstɔːlwɜːt] [ˈfaɪəmən][ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [taɪm] — [ænd; ənd]
one hundred anvils — pounded by two hundred stalwart firemen in perfect time — and
一 百 铁砵 — 猛击 经过 二 百 坚定的 消防员 在 完美的 时间 — 和
[ə; eɪ] [ˈbætəri] [ʌv; əv] [ɑːrˈtɪləri] ,
a battery of artillery ,
一个 电池 的 炮兵 ,
一百块铁砵——由两百名身强力壮的消防员精准地敲击——以及一队火炮，

[ˈædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɪn][ænd; ənd] [ˈmɑːrkɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [breɪk] , [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət]
adding to the din and marking the time without a break , could not but
添加 到 这 din 和 标记 这 时间 没有 一个 休息 , 可以 不是 但
[hæv; həv] [dɪˈlaɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
have delighted him .
有 高兴极了 他 .
喧闹声越来越大，时间也不停地流逝，这一定会让他感到高兴。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl̩] .
The effect was simply indescribable .
这 影响 曾是 简单地 无法形容 .
这种效果简直难以形容。

[ðə; ði] [ˈægrɪgət] [ʌv; əv] [saʊnd] [wʌz; wəz][dʒaɪˈɡæntɪk] .
The aggregate of sound was gigantic .
这 总计的 的 声音 曾是 巨大 .
声音的总和非常巨大。

[ðə; ði]['faɪəməŋ][hæd; həd] [bɪn] [wel] [treɪnd] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] , [baɪ]['mɪstər] . ['gɪlmɔ:ɹ]
The firemen had been well trained , without the orchestra , by Mr . Gilmore
这 消防员 有 到过 出色地 受过训练 , 没有 这 乐队 , 经过 先生 . 吉尔摩
[hɪm'self] , [ænd; ənd] ,
himself , and ,
他自己 , 和 ,

消防员们在没有乐队伴奏的情况下, 由吉尔摩先生亲自训练, 训练有素。

[ɔ:l'doʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [ɔ:r] [les] [sen'seɪʃən(ə)] [ænd; ənd] ['nɔɪzi] , [ðə; ði] [ɪ'fekt]
although the whole affair was more or less sensational and noisy , the effect
虽然 这 所有的 事务 曾是 更多的 或者较少的 轰动一时 和 嘈杂 , 这 影响
[wʌz; wəz] ['veri] ['stɜ:rɪŋ] ,
was very stirring ,
曾是 非常 搅拌 ,

虽然整件事或多或少有些耸人听闻和喧闹, 但其效果却非常振奋人心。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n][æn; ən] ['ɑ:nkɔ:ɹ] .
and the audience insisted upon an encore .
和 这 观众 坚持 之上 一个 安可 .

观众们强烈要求返场。

['ɑ:lɪvər] ['wendl] [hoʊlmz] - [hɪm] , [set][tu:; tə][ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv] ['kelɜ:z] " [ə'merɪkən] [hɪm] ;
Oliver Wendell Holmes ' Hymn , set to the music of Keller's " American Hymn ;
奥利弗 温德尔 福尔摩斯 - 圣歌 , 放 到 这 音乐 的 凯勒的 " 美国人 圣歌 ;

奥利弗·温德尔·霍姆斯的赞美诗, 配以凯勒的《美国赞美诗》的音乐;

" [ðə; ði] ['oʊvərtʃər] [tu:; tə] " ['wɪljəm] [tel] , " [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪʃəsli] ['gɪv(ə)n] ; [ðə; ði] [kɔ:rə'neɪʃn]
" the overture to " William Tell , " which was deliciously given ; the Coronation
" 这 序曲 到 " 威廉 告诉 , " 哪个 曾是 美味 给定 ; 这 加冕礼
[mɑ:rtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] " ['prɑ:fɪt] ,
March from the " Prophet ,
行进 从 这 " 先知 ,

《威廉·退尔》序曲演奏得非常精彩; 《先知》中的加冕进行曲,

" [ænd; ənd][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [er] , " [ə'merɪkə] , " [kəm'pli:tɪd] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [pər'fɔ:rməns] . [-]
" and the national air , " America , " completed this remarkable performance . [266]
" 和 这 国家的 空气 , " 美国 , " 完全的 这 卓越 表现 . [-]

“和国家电台‘美国’完成了这一非凡的表演。[266]

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['prɑ:bəbli] [fju:] [ə'mʌŋ] [ʌn'predʒədɪst] ['pɜ:sənz] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [æn'tɪsɪpeɪt] [ə; eɪ]
There were probably few among unprejudiced persons who did not anticipate a
那里 是 大概 很少 之中 不带偏见的 人 WHO 做过 不是 预料 一个
['mju:zɪk(ə)] ['feɪljər] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .
musical failure upon this occasion .
音乐 失败 之上 这 场合 .

那些没有偏见的人中, 恐怕很少有人预料到这次演出会以音乐上的失败告终。

['meni] [kən'sɪdərd] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən][bræɡə'doʊtʃioʊ] , [ænd; ənd] [ʌðər] [ə; eɪ]
Many considered it a piece of Boston braggadocio , and others a
许多 经过考虑的 它 一个 片 的 波士顿 吹牛 , 和 其他的 一个
['mju:zɪk(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] ,
musical experiment ,
音乐 实验 ,

许多人认为这是波士顿人自吹自擂的产物, 而另一些人则认为这是一次音乐实验。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɜ:r; wər] [ʌn'feɪvərəbl] .
in which all the chances were unfavorable .
在 哪个 全部 这 机会 是 不利 .

其中所有机会都十分不利。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [həʊ'veər] , [hæz; həz] [pru:vɪd] [dʒʌst][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] .

The result , however , has proved just the reverse .
这 结果 , 然而 , 有 已证实 只是 这 撤销 .

然而，结果却恰恰相反。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ʌv; əv] [slɑɪt] [mɪ'steɪks] ,

With the exception , here and there , of slight mistakes ,
和 这 例外 , 这里 和 那里 , 的 轻微 错误 ,

除了个别小错误之外，

[ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ɪnstrʊmənts] [gɔ:t][aʊt][ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ɔ'keɪzənd] [,veəri:'eɪjənz] [wɪtʃ]

in which some instruments got out of time and occasioned variations which
在 哪个 一些 仪器 得到 出去 的 时间 和 引发 变体 哪个

[wɜ:r; wər][soʊ] [ˈtraɪflɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɔ:t] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'fekt] ,

were so trifling that they did not interfere with the effect ,
是 所以 琐事 那 他们 做过 不是 干扰 和 这 影响 ,

其中有些乐器演奏时节奏出现偏差，导致一些细微的变化，但这些变化并不影响整体效果。

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmju:zɪk(ə)l] [sək'ses] .

the whole affair was a musical success .
这 所有的 事务 曾是 一个 音乐 成功 .

整个活动在音乐上取得了成功。

[dʒu:n] - , - .

June 16 , 1869 .
六月 - , - .

1869年6月16日。

[ðə; ði] ['weðər] [ˈjestərdeɪ] [wʌz; wəz] ['pjʊrli] [bɔ'stəunjən] : [waɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsaʊθ'i:st] , ['drɪzlɪŋ]

The weather yesterday was purely Bostonian : wind from the southeast , drizzling
这 天气 昨天 曾是 纯粹 波士顿人 : 风 从 这 东南 , 毛毛雨

[reɪnz] , [dʌl] ,

rains , dull ,
雨 , 乏味的 ,

昨天的天气完全是典型的波士顿风格：东南风，毛毛雨，阴沉沉的。

['ledn] [klaʊdz] ['hʌrɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][sɔ:lt][ˈwɔ:tər] , [ə; eɪ] ['sʌltrɪ] , ['hju:mɪd] [ˈætməsfɪr] ,

leadен clouds hurrying up from the salt water , a sultry , humid atmosphere ,
铅灰色 云 匆忙 向上 从 这 盐 水 , 一个 闷热 , 湿 气氛 ,

铅灰色的云层从咸水上方迅速升起，空气闷热潮湿。

[ænd; ənd] [ˈmʌdiɪst] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈmʌdi] [flæg] - [stoʊnz] .

and muddiest of all muddy flag - stones .
和 最泥泞的 的 全部 浑 旗帜 - 石头 .

最泥泞的莫过于泥泞的石板路。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪnɔ:'spɪʃəs] [ˌætməs'ferɪkəl; ˌætməs'fɪrɪkəl] [kə'mensmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

It was an inauspicious atmospherical commencement for the
它 曾是 一个 不祥 大气 开始 为了 这

[ˈdʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:] ,

Jubilee ,
禧年 ,

对于女王登基庆典而言，这是一个不吉利的开端。

[bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] [ðə; ði][ˈmɑ:toʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl][ɪz] [ˈgræntɪd] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv]

but to - day the motto of the festival is granted , and we have
但 到 - 天 这 座右铭 的 这 节日 是 的确 , 和 我们 有

[pi:s] .

peace .
和平 .

但今天，节日的主题得以实现，我们迎来了和平。

[ðə; ði] [skaɪz] [ɑ:r; ə] [braɪt] , [ðə; ði] [er] [ku:l] [ænd; ənd] ['breɪsɪŋ] ,
The skies are bright , the air cool and bracing ,
这 天空 是 明亮的 , 这 空气凉爽的 和 支撑 ,
天空晴朗, 空气凉爽宜人。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [gri:n] [oʊ'eɪsɪ:z][ɪn][ðə; ði] [brɪk] [ænd; ənd] [stoʊn] ['dezərt] , [ðə; ði] ['kɑ:mən]
and those little green oases in the brick and stone desert , the Common
和 那些 小的 绿色的 绿洲 在 这 砖 和 石头 沙漠 , 这 常见的
[ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['ga:dnz] ,
and Public Gardens ,
和 民众 花园 ,
还有砖石荒漠中那些绿色的小绿洲, 公共花园和公共花园,

[ɑ:r; ə] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [æz; əz] ['greɪt(fə)] [tu:; tə][ðə; ði] ['sensɪz] [æz; əz][ðə; ði]
are as pleasant to the eye and as grateful to the senses as the
是 作为 令人愉快的 到 这 眼睛 和 作为 感激的 到 这 感官 作为 这
['ga:dnz] [ʌ; əv]['pærədəɪs] .
gardens of Paradise .
花园 的 天堂 :
如同天堂花园一般赏心悦目, 令人心旷神怡。

[ðə; ði] [tri:z] [ɑ:r; ə] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] [bɜ:rdz] , [ðə; ði] ['fauntɪnz] [ɑ:r; ə] ['glɪsɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
The trees are alive with birds , the fountains are glistening in the sunshine ,
这 树木 是 活 和 鸟类 , 这 喷泉 是 闪闪发光 在 这 阳光 ,
树上鸟语花香, 喷泉在阳光下波光粼粼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ku:l] [wɔ:ks] [ɑ:r; ə] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['plezər] - ['si:kəz] [ænd; ənd][kʃəri'ɑ:səti] - ['hʌntərz]
and the cool walks are crowded with pleasure - seekers and curiosity - hunters
和 这 凉爽的 散步 是 挤 和 乐趣 - 寻求者 和 好奇心 - 猎人
:
:
:
凉爽的步道上挤满了寻欢作乐者和好奇的探险者。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['geɪlə; 'gælə] [deɪ] [ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ; [fɔ:r; fər] , [ɪn] [vju:] [ʌ; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)] [ʌ; əv][ðə; ði]
It is a gala day in Boston ; for , in view of the arrival of the
它 是 一个 节日 天 在 波士顿 ; 为了 , 在 看法 的 这 到达 的 这
['prezɪdənt] ,
President ,
总统 ,
今天是波士顿的盛大日子; 因为总统即将到来,

[ðə; ði] ['sɪti] ['fɑ:ðəz] [hæv; həv][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ] ,
the City Fathers have proclaimed a holiday ,
这 城市 父亲们 有 宣布 一个 假期 ,
市政官员宣布放假一天。

[ænd; ənd][ɔ:l]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌ; əv][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] [wɪtʃ] [ri'vɒlvz] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] ,
and all Boston and the rest of the universe which revolves around it ,
和 全部 波士顿 和 这 休息 的 这 宇宙 哪个 旋转 大约 它 ,
以及整个波士顿和围绕它运转的整个宇宙,

[ɪn'klu:dɪŋ] ['sɔ:gəs] ['sentər] [ænd; ənd] ['nu:tən] [fɔ:r] ['kɔ:rnərz] , [hæv; həv] [tɜ:rnd] [aʊt] [tu:; tə] [si:]
including Saugus Centre and Newton Four Corners , have turned out to see
包括 索格斯 中心 和 牛顿 四 角落 , 有 转向 出去 到 看
['dʒen(ə)rəl] [-]
General [267]
一般的 [-]
包括 Saugus Centre 和 Newton Four Corners 在内的许多人都出来观看 General[267]

[grænt][ænd; ənd] [i:t] [ʌðə] , [i:t] [pɑ:pkɔ:rn][ænd; ənd][bə'hæənəz] , [hɪr] [ðə; ði] [greɪt] ['kɔ:rəs] ,
Grant and each other , eat popcorn and bananas , hear the great chorus ,
授予 和 每个 其他 , 吃 爆米花 和 香蕉 , 听到 这 伟大的 合唱 ,
格兰特和彼此一起, 吃着爆米花和香蕉, 聆听着伟大的合唱,

[ænd; ənd][get] [ɔ:l] [bɪ'dræg(ə)ld] [ænd; ənd]['taɪərd][aʊt] [baɪ] ['sʌnset] .
and get all bedraggled and tired out by sunset .
和 得到 全部 邋遢的 和 疲劳的 出去 经过 日落 .
日落时分, 大家都会变得疲惫不堪, 狼狈不堪。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [drest] [aʊt] ['geɪli] [ɪn][ðə; ði] [red] , [waɪt] [ænd; ənd] [blu:] , [ænd; ənd] ,
The city is dressed out gaily in the red , white and blue , and ,
这 城市 是 穿着 出去 兴高采烈地 在 这 红色的 , 白色的 和 蓝色的 , 和 ,
整座城市都装点一新, 洋溢着红、白、蓝三色的喜庆气氛。

[tru:] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [kæɪrɪktə'rɪstɪks] ,
true to the American characteristics ,
真的 到 这 美国人 特征 ,
符合美国人的特点,

[æz; əz] [mʌt] [bɪznəs] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][ɪz] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['ædvɜ:təɪzɪŋ] .
as much business as possible is combined with it in the way of advertising .
作为 很多 商业 作为 可能的 是 合并 和 它 在 这 方式 的 广告 .
尽可能多的商业活动都通过广告形式与之结合。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['i:g(ə)l][ɪz] [meɪd] [tu:; tə] ['kæəri] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [kə'mɜ:rɪ(ə)l] [weɪt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['dʒenərəs]
The American Eagle is made to carry a fearful commercial weight upon his generous
这 美国人 鹰 是 制成 到 携带 一个 可怕 商业的 重量 之上 他的 慷慨的
[bæk] [ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][tu:; tə] - [deɪ] ,
back in Boston to - day ,
后退 在 波士顿 到 - 天 ,
今天, 美国雄鹰在波士顿肩负着沉重的商业重担。

[frʌm; frəm][ðə; ði][skwɑ:t] ['fi:meɪl] [haɪ'bə:niən] ['di:lər] [ɪn][flaɪ] - [spekt] ['kændɪz] , ['i:v(ə)n] , [tu:; tə] ['sʌndri]
from the squat female Hibernian dealer in fly - specked candies , even , to sundry
从 这 蹲 女性 希伯尼安 经销商 在 飞 - 斑点 糖果 , 甚至 , 到 杂项
[grænɪt] - ['frʌntɪd] , ['həʊlseɪl] ,
granite - fronted , wholesale ,
花岗岩 - 正面 , 批发的 ,
从矮胖的爱尔兰裔女商贩 (她兜售的糖果上甚至还沾满了苍蝇), 到各种各样的花岗岩门面的批发商,

['sɑ:lɪd][men] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][ɑ:mni'prez(ə)nt] [fri:] - [stoʊn] ['haʊzɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [beɪ] .
solid men who live in the omnipresent free - stone houses on the Back Bay .
坚硬的 男人 WHO 居住 在 这 无所不在 自由的 - 石头 房屋 在 这 后退 湾 .
住在后湾随处可见的石砌房屋里的朴实男子。

[ðə; ði] [stri:ts] [ɑ:r; ər] ['lɪtərəli] [kræmd] [wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)l] .
The streets are literally crammed with people .
这 街道 是 字面上地 拥挤 和 人们 .
街上到处都是人。

[loʊkə'moʊʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['ti:diəs] [ə'fer] [ə'pɑ:n] [ði:z] ['rɪbənz] [ʌv; əv] ['saɪdwɔ:k] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rdʒɪŋ]
Locomotion is a tedious affair upon these ribbons of sidewalks , and the surging
运动 是 一个 乏味 事务 之上 这些 丝带 的 人行道 , 和 这 滔滔
[kraʊd] ['sʌmtaɪmz] ['kæərɪz] [ju:; jʊ] ,
crowd sometimes carries you ,
人群 有时 携带 你 ,
在这些狭窄的人行道上行走是一件乏味的事情, 拥挤的人群有时会把人带走。

[ˈweðəər] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːr][noʊ] , [ˈɪntuː;][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈæliːz] [ænd; ənd][baɪ] - [weɪz] [ænd; ənd] [ˈsɜːrpəntiːn]
whether you will or no , into all sorts of alleys and by - ways and serpentine
无论 你 将要 或者 不 , 进入 全部 排序 的 小巷 和 经过 - 方式 和 蛇形
[striːts] ,
streets ,
街道 ,

不管你愿不愿意，都会进入各种各样的小巷、岔路和蜿蜒的街道，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ʃər] [tuː; tə][lənd][juː; jʊ][æt; ət] [ˈsʌm,bɑːdiːz] [frʌnt] [dɔːr] .
which are sure to land you at somebody's front door .
哪个 是 当然 到 土地 你 在 某人的 正面 门 .

这些方法肯定会让你出现在某人家门口。

[fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] , [ðə; ði] [seɪnts] - [deɪ] [ʌv; əv][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [ɪz][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ɪts]
Fourth of July , the Saints ' Day of Boston , is in danger of its
第四 的 七月 , 这 圣徒队 - 天 的 波士顿 , 是 在 危险 的 它是
[ˌmʌltɪˈtuːdɪnəs] [ˈlɒrəlz] ,
multitudinous laurels ,
众多 月桂树 ,

波士顿的圣徒节——七月四日，正面临着失去其众多荣誉的危险。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈnevər] [ˈwɪtnɪst] [ˈgreɪtər] [kraʊdz] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈmædʒɪk][bəˈtɑːn][ʌv; əv] [ˈɡɪlmɔːr]
for it has never witnessed greater crowds than the magic baton of Gilmore
为了 它 有 绝不 目击者 更大的 人群 比 这 魔法 指挥棒 的 吉尔摩
[hæz; həz] [brɔːt] [hɪr] .
has brought here .
有 带来 这里 .

因为吉尔摩的魔力之棒给这里带来了前所未有的盛况。

[brɪfɔːr] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsekənd] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒuːbrɪliː; ˌdʒuːbrɪˈliː] ,
Before I tell you of this second day of the Jubilee ,
前 我 告诉 你 的 这 第二 天 的 这 禧年 ,

在我向你们讲述禧年第二天的故事之前，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [hweəˈwɪð] [tuː; tə] [ˈpreljʊːd] [aɪ ˈtiː] .
I have a few incidents of interest wherewith to prelude it .
我 有 一个 很少 事件 的 兴趣 以及 到 序幕 它 .

我有一些有趣的小故事可以作为引子。

[ænd; ənd][fɜːrst] , [ðə; ði][ɔːrgən] [ɪtself] [ɪz][ə; eɪ] [ˈnoʊtwɜːrði] [ˈfiːtʃər] [hɪr] ,
And first , the organ itself is a noteworthy feature here ,
和 第一的 , 这 器官 本身 是 一个 值得注意 特征 这里 ,

首先，这台管风琴本身就是一个值得注意的特色。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [bæk] - [boʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] ,
for it is the back - bone of the music ,
为了 它 是 这 后退 - 骨 的 这 音乐 ,

因为它是音乐的脊梁。

[wɪtʃ] [hoʊldz][ðə; ði][rɪbz][ænd; ənd] [smɔːl] [boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒuːbrɪliː; ˌdʒuːbrɪˈliː] , [kiːps] [ðem; ðəm][ɪn]
which holds the ribs and small bones of the Jubilee , keeps them in
哪个 持有 这 肋骨 和 小的 骨头 的 这 禧年 , 保持 他们 在
[pleɪs] , [ænd; ənd][prɪˈvents, priˈvents] [ˈfræktʃər] .
place , and prevents fracture .
地方 , 和 阻止 断裂 .

它支撑着肋骨和小骨，使它们保持在正确的位置，防止骨折。

[ðə; ði][ɔːrgən][wʌz; wəz] [ˌmænɜːfæktʃər] [baɪ][ðə; ði][ˈmesərz] . [hʊk] , [ɪkˈspresli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] ,
The organ was manufactured by the Messrs . Hook , expressly for the occasion ,
这 器官 曾是 制造 经过 这 先生们 . 钩 , 明确地 为了 这 场合 ,

这架管风琴是胡克先生们专门为此次活动制造的。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] [fɔːr] [wiːks] ,
in the short space of four weeks ,
在这 短的 空间 的 四 周 ,

短短四周内，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [kəmˈbaɪnɪŋ] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈvɔːljəm]
and was built with the design in view of combining strength and volume
和 曾是 建造 和 这 设计 在 看法 的 结合 力量 和 体积
[ʌv; əv] [tʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːst] [ˈpɑːsəb(ə)l] [speɪs] [ɪn] [ˈɑːkjəpənsi] .
of tone with the least possible space in occupancy .
的 语气 和 这 至少 可能的 空间 在 占用 .

其设计理念是将力量感和音量感与尽可能小的居住空间相结合。

[ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnɔːv(ə)l] [əˈpɪrəns] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [aɪˈtiː][stændz]
The instrument has a very novel appearance , for the reason that it stands
这 乐器 有 一个 非常 小说 外貌 , 为了 这 原因 那 它 站立
[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [keɪs] .
without a case .
没有 一个 案件 .

这款乐器外观非常新颖，因为它没有琴盒。

[əˈbʌv] [ə; eɪ] [ˈveri] [slɑɪt] [ˈkeɪsɪŋ] [ʌv; əv] [-]
Above a very slight casing of [268]
多于 一个 非常 轻微 套管 的 [-]

在非常薄的外壳之上[268]

[ˈtʃesnʌt] [ænd; ənd] [ˈwɔːlnʌt] ,
chestnut and walnut ,
板栗 和 核桃 ,

栗子和核桃，

[ɔːl][ðə; ði] [paɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] " [fluːt] [ə; eɪ] [pəˈvɪliən] " [ɑːr; ər] [dɪˈspleɪd] — [ə; eɪ][stɑːp] [wɪtʃ] [ˈænsər]
all the pipes of the " flute a Pavilion " are displayed — a stop which answers
全部 这 管道 的 这 " 长笛 一个 亭 " 是 显示 — 一个 停止 哪个 答案
[tuː; tə][ðə; ði] " [ˈoʊpən][daɪəˈpeɪzən; ,daɪəˈpeɪsən] .
to the " Open Diapason :
到 这 " 打开 和谐 .

“亭子笛”的所有管子都已展示出来——这是一个与“开放式音栓”相对应的音栓。

" [brˈhaɪnd] [ðɪːz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɑːr; ər][ðə; ði] [paɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] " [bɒmˈbɑːrdɪ] , " [ə; eɪ] [sɪksˈtiːn] - [fiːt]
" Behind these and others are the pipes of the " Bombarde , " a sixteen - feet
" 在后面 这些 和 其他的 是 这 管道 的 这 " 轰炸机 , " 一个 十六 - 脚
[riːd] [stɑːp] ,
reed stop ,
芦苇 停止 ,

“在这些管风琴和其他管风琴的后面，是‘Bombarde’的管风琴，这是一个16英尺长的簧片管风琴，

[ænd; ənd] , [stiːl] [brˈhaɪnd] [ðɪːz] , [ðə; ði][væst] [ˈwʊd(ə)n] [paɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] " [grænd] [sʌb] [beɪs] ,
and , still behind these , the vast wooden pipes of the " Grand Sub Bass ,
和 , 仍然 在后面 这些 , 这 广阔的 木制的 管道 的 这 " 盛大 子 低音 ,
而在这一切的背后，是“大低音号”巨大的木制管子，

" [wɪtʃ] [fɔːrm][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [wɔːl] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrgən] .
" which form a double wall across the rear of the organ .
" 哪个 形式 一个 双倍的 墙 穿过 这 后部 的 这 器官 .

“它们在管风琴后部形成双层墙。

[ɑːn] [ɪːtʃ] [saɪd][ɑːr; ər][ðə; ði] [paɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] " - .
On each side are the pipes of the " Pedale Posanne .
在 每个 边 是 这 管道 的 这 " 踏板 - .

两侧是“Pedale Posanne”的管子。

" [ðə; ði] ['gru:pɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪps][ɪz] ['veri] [sɪ'metrɪk(ə)] , [ænd; ənd]['prez(ə)nts][kwɔɪt][æz; əz]
" **The grouping of the pipes is very symmetrical , and presents quite as**
" 这 分组 的 这 管道 是 非常 对称的 , 和 礼物 相当 作为
[ɪm'pouzɪŋ] ,
imposing ,
气势磅礴 ,

“这些管道的排列非常对称，显得气势恢宏。”

[ɪf] [nɑ:tɪ][soʊ] ['bju:tɪf(ə)] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'læbəreɪt] [keɪs] .
if not so beautiful an appearance as an elaborate case .
如果 不是 所以 美丽的 一个 外貌 作为 一个 精心制作的 案件 .

即使外表不如精美的箱子那么漂亮。

[ðə; ði][wɪðθ; wɪθ][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rgən] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [frʌnt] [ɪz] ['twenti] - [tu:] [fi:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪt]
The width of the organ across the front is twenty - two feet , and the height
这 宽度 的 这 器官 穿过 这 正面 是 二十 - 二 脚 , 和 这 高度
[θɜ:rti] [fi:t] .
thirty feet .
三十 脚 .

管风琴正面宽度为 22 英尺，高度为 30 英尺。

[ðə; ði][wɪnd] - ['preʃər] [ju:st][ɪz][æt; ət] [li:st] [fɔ:r] [taɪmz] [ðæt][ʌv; əv]['ɔ:rd(ə)nerɪ] ['ɔrgənz] ,
The wind - pressure used is at least four times that of ordinary organs ,
这 风 - 压力 用过的 是 在 至少 四 时代 那 的 普通的 器官 ,

所使用的风压至少是普通器官的四倍。

[rɪ'kwaɪərɪŋ] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [weɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['beləʊz] .
requiring four thousand pounds weight upon the bellows .
需要 四 千 磅 重量 之上 这 风箱 .

需要给风箱施加四千磅的重量。

[nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ɪts] [greɪt] ['paʊər] , [ðə; ði][təʊn][ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [hɑ:rʃ] , [bʌt; bət] ['veri] [ə'gri:əbli]
Notwithstanding its great power , the tone is by no means harsh , but very agreeably
虽然 它是 伟大的 力量 , 这 语气 是 经过 不 方法 残酷的 , 但 非常 欣然

[rɪtʃ] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ,
rich and pleasant ,
富有的 和 令人愉快的 ,

尽管它气势磅礴，但其音色绝不刺耳，反而非常悦耳动听。

[ænd; ənd] [kəm'bainz] [greɪt] [ɪn'tensəti] [ænd; ənd] [sə'lɪdəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['brɪljənt] ['sɪriəsənəs]
and combines great intensity and solidity with the most brilliant seriousness
和 组合 伟大的 强度 和 固体 和 这 最多 杰出的 严肃

[kən'si:vəb(ə)] .
conceivable .
可以想象的 .

它将极强的强度和扎实性与你能想象到的最杰出的严肃性完美结合。

[ɪts] ['mɑ:rveləs] ['paʊər] [ænd; ənd] ['vɔ:ljəm] [wɜ:r; wər] ['speʃəli] ['mænɪfestɪd] ['jestərdeɪ] ,
Its marvelous power and volume were specially manifested yesterday ,
它是 奇妙 力量 和 体积 是 特别 表现出来 昨天 ,

昨天，它惊人的威力和音量尤其展现出来。

[wen] [ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] [brɪ'gæn][tu:; tə] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] " [stɑ:r] - ['spæŋɡld] ['bænər] .
when the orchestra began to break in the " Star - Spangled Banner .
什么时候 这 乐队 开始 到 休息 在 这 " 星星 - 闪闪发光的 横幅 .

当管弦乐队开始演奏《星条旗永不落》时。

" ['mɪstər] . ['wɪlkɒks] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
" **Mr . Wilcox , for a moment** ,
" 先生 . 威尔科克斯 , 为了 一个 片刻 ,

“威尔科克斯先生，请稍等片刻，

[si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['gæðərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:rgən][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
seemed to be gathering up the resources of the organ in his hands ,
似乎 到 是 采集 向上 这 资源 的 这 器官 在 他的 双手 ,
他似乎正在将手中的器官能量汇集起来。

[ænd; ənd] [ðen] [let][,ai 'ti:] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [rɪ'zembld] [ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɔ:rm]
and then let it out in a manner which resembled the rushing of a storm
和 然后 让 它 出去 在 一个 方式 哪个 类似 这 匆忙 的 一个 风暴
[mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ;
more than anything else ;
更多的 比 任何事物 别的 ;
然后，它以一种如同暴风雨般汹涌澎湃的方式倾泻而出；

[bʌt; bət][,ai 'ti:][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˈɔ:rdər] [aʊt] [ʌv; əv] ['keɪɔ:s] ,
but it had the effect to bring order out of chaos ,
但 它 有 这 影响 到 带来 命令 出去 的 混乱 ,
但它却带来了从混乱中走向秩序的效果。

[ænd; ənd] [wen] [wʌns] [mɔ:r] [hi:; hi] ['gæðəd] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'streɪnd] [ɪts] ['paʊəz] ,
and when once more he gathered back and restrained its powers ,
和 什么时候 一次 更多的 他 聚集 后退 和 克制 它是 权力 ,
当他再次收敛并压制住它的力量时，

[ðə; ði] ['ɪnstɹəmənts] [wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [tʃɑ:rm] .
the instruments were playing like a charm .
这 仪器 是 玩耍 喜欢 一个 魅力 .
乐器演奏得非常完美。

[,ɪndɪ'vɪdʒuəlz] [kaʊnt] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l][ɪn] [ðɪs] [væst] [ə'sembldʒ] [ʌv; əv] ['sɪŋərz] [ænd; ənd] ['pleɪəz] ,
Individuals count but little in this vast assemblage of singers and players ,
个人 数数 但 小的 在 这 广阔的 装配 的 歌手 和 玩家 ,
在这个庞大的歌手和演奏者群体中，个人的重要性微不足道。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['nɒtəb(ə)l] ['pi:p(ə)l] [ðer; ðər] [hu:z] [su:'pɜ:rb] ['sɒlɒʊ] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd]
and yet there are notable people there whose superb solo singing and
和 然而 那里 是 值得注意的 人们 那里 谁 高超 独奏 歌唱 和
['pleɪɪŋ] [hæv; həv] [bɪn] [fə'mɪliər] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn] ['kɑ:nsərt] [ru:mz; rʊmz][ænd; ənd] ['ɑ:prə] [fɔ:r; fər]
playing have been familiar to the public in concert rooms and opera for
玩耍 有 到过 熟悉的 到 这 民众 在 音乐会 房间 和 歌剧 为了
['jɪrz] .
years .
年 .

然而，那里也有一些杰出的人物，他们精湛的独唱和演奏技艺多年来在音乐厅和歌剧院中为公众所熟知。
[lʊk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][vaɪə'lɪnɪsts][ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [-]
Look among the first violinists and you will see [269]
看 之中 这 第一的 小提琴手 和 你 将要 看 [-]
看看第一小提琴手，你会发现[269]

[ʊʊl] [bʊl] , [prɪns] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɔ:l] , ['faɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
Ole Bull , prince of them all , fired with the spirit of the occasion .
奥莱 公牛 , 王子 的 他们 全部 , 被解雇 和 这 精神 的 这 场合 .
奥莱·布尔，他们之中最耀眼的明星，完全沉浸在节日的气氛中。

游隼泡菜的信(Letters of Peregrine Pickle)

第13/16页

[ɪn][ðə; ði] [ˈægrɪgət] [ʌv; əv] [saʊnd] [juː; jʊ] [ˈkænd:t] [hɪr] [ə; eɪ] [tuːn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˌvaɪəˈlɪn] ,
In the aggregate of sound you cannot hear a tone from his violin ,
在 这 总计的 的 声音 你 不能 听到 一个 语气 从 他的 小提琴 ,
在混响中, 你听不出他小提琴发出的任何音符。

[ænd; ʌnd] [jet] [juː; jʊ] [noʊ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [ˌskændɪˈnevjən] [ɪz] [ˈpleɪŋ] [æz; əz]
and yet you know from his manner that the old Scandinavian is playing as
和 然而 你 知道 从 他的 方式 那 这 老的 斯堪的纳维亚语 是 玩耍 作为
[hiː; hi] [ˈnevər] [pleɪd] [bɪˈfɔːr] .
he never played before .
他 绝不 玩 前 .

但从他的举止中, 你就能看出这位老斯堪的纳维亚人正在以他从未有过的方式演奏。

[ðer; ðər] [ɪz] [kɑːrli] [ˈrouzə] , [ðə; ði] [pəˈti:t] [ˈhæmbɜːrgər] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [əˈpɪrəns] ,
There is Carl Rosa , the petite Hamburger , a boy among them in appearance ,
那里 是 卡尔 罗莎 , 这 娇小 汉堡包 , 一个 男生 之中 他们 在 外貌 ,
其中有卡尔·罗萨, 个子矮小的汉堡包, 看起来像个男孩。

[wiːldɪŋ] [hɪz; ɪz] [baʊ; boʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ɪnˈθuːziæzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .
wielding his bow with the general enthusiasm of the occasion .
挥舞 他的 弓 和 这 一般的 热情 的 这 场合 .
他挥舞着弓箭, 与现场的气氛相得益彰。

[ðer; ðər] [ɪz] [ˈʌltz] , [huː] ,
There is Schultze , who ,
那里 是 舒尔茨 , WHO ,
还有舒尔茨, 他

[ˈɪrz] [əˈɡoʊ] — [haʊ] [ˈmeni] [liːvz] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] [sɪns] [ðen] — [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði]
years ago — how many leaves have fallen since then — stood at the head of the
年 前 — 如何 许多 树叶 有 倒下 自从 然后 — 站立 在 这 头 的 这
[fɜːrst][ˌvaɪəˈlɪnɪsts][ɪn][ðə; ði][oʊld][dʒəˈmæniə] [ˈɔːrkɪstrə] ,
first violinists in the old Germania Orchestra ,
第一的 小提琴手 在 这 老的 日耳曼尼亚 乐队 ,
多年前——自那时以来已经落了多少片树叶——他曾是老日耳曼尼亚管弦乐团首席小提琴手。

[ænd; ʌnd] [dɪˈstræktɪd] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [faɪn] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ʌnd] [hɪz; ɪz] "
and distracted the ladies with the fine tinge of his cheeks and his "
和 愣 这 女士们 和 这 美好的 色调 的 他的 脸颊 和 他的 "
[saʊndz] [frʌm; frəm] [hoʊm] ;
Sounds from Home ;
声音 从 家 ;

他脸颊泛起淡淡的红晕, 唱着“家乡的声音”, 让女士们分了神;

" [ænd; ʌnd] - , [huː] [stʊd] [ˈɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðæt] [seɪm] [ɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] , [ˈpleɪŋ] [ðə; ði]
" and Zerrahn , who stood opposite him in that same organization , playing the
" 和 - , WHO 站立 对面的 他 在 那 相同的 组织 , 玩耍 这
[fluːt] ,
flute ,
长笛 ,

“而泽拉恩, 就站在他同属一个组织的对面, 吹着长笛,

[ɪz] [naʊ] [wiːldɪŋ] [ðə; ði] [bəˈtʌːn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊld] [kəmˈpeɪtriət] .
is now wielding the baton for his old compatriot .
是 现在 挥舞 这 指挥棒 为了 他的 老的 同胞 .
现在他正接过老同胞的接力棒。

[ðer; ðər][ɪz][ˈdʒuːljəs] [ˈaɪkbɜːɡ] , [huː] [ruːt] [ðə; ði] [ˈtʃɑːrmɪŋ] " ['dɑːktər][ʌv; əv][ɑːlkaːnˈtɑːrə] " [ænd; ənd]
There is Julius Eichberg , who wrote the charming " Doctor of Alcantara " and
那里 是 尤利乌斯 艾希伯格 , who 写道 这 迷人 " 医生 的 阿尔坎塔拉 " 和
[ðə; ði] " [tuː] ['keɪdɪs] ,
the " Two Cadis ,
这 " 二 卡迪斯 ,
还有尤利乌斯·艾希伯格, 他创作了迷人的《阿尔坎塔拉博士》和《两个卡迪斯》,

" [ə; eɪ][moʊst] [əˈkɑːmplɪft] [mjuːzɪ(ə)n] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [grɪl] [ænd; ənd] [ˈmɑːlɪnhəʊɜː] , [besɪɡ]
" a most accomplished musician ; and there are Grill and Mollenhauer , Besig
" 一个 最多 完成 音乐家 ; 和 那里 是 炙烤 和 莫伦豪尔 , 贝西格
[ænd; ənd][məːl] , [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
and Moll , of New York .
和 莫尔 , 的 新的 约克 .
“一位技艺精湛的音乐家; 还有来自纽约的 Grill 和 Mollenhauer、Besig 和 Moll。

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [vəɹəˈlɪnz][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][kɑːrl] ['maɪsəl] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmendlɪn] [kwɪn'tet] ;
In the second violins you will find Carl Meisel , of the Mendelssohn Quintette ;
在 这 第二 小提琴 你 将要 寻找 卡尔 梅塞尔 , 的 这 门德尔松 五重奏 ;
[ˈaɪkəlɜː, 'aɪklɜː] , [ʌv; əv][ˈbɔːstən; 'bɑːstən] ;
Eichler , of Boston ;
艾希勒 , 的 波士顿 ;
第二小提琴手包括门德尔松五重奏的卡尔·梅塞尔和波士顿的艾希勒;

[ˈraɪkɑːrt] , [ˈrɪtə] , [ˈkɑːnræd][ænd; ənd] [ˈʌðər] , [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
Reichardt , Ritter , Conrad and others , of New York .
赖夏特 , 里特 , 康拉德 和 其他的 , 的 新的 约克 .
纽约的赖卡特、里特、康拉德等人。

[ˈtɒməs] [ˈraɪən][hæz; həz] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][ˈklæriəˈnet][ænd; ənd][ˈhaɪndəl][hæz; həz] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [fluːt] ,
Thomas Ryan has dropped his clarinet and Heindl has dropped his flute ,
托马斯 瑞安 有 掉落 他的 单簧管 和 海因德尔 有 掉落 他的 长笛 ,
托马斯·瑞安的单簧管掉了, 海因德尔的长笛掉了。

[ænd; ənd][bəʊθ][hæv; həv][ˈteɪkən][vɪˈəʊləz][ɪn][ðə; ði][grænd] [ˈɔːrkɪstrə] .
and both have taken violas in the grand orchestra .
和 两个都 有 已采取 中提琴 在 这 盛大 乐队 .
他们两人都在大管弦乐队中担任中提琴手。

[ˈwʊlf] [fraɪz] [ænd; ənd] [sʌk] [ænd; ənd] [ˈhenrɪ] [ˈmɑːlɪnhəʊɜː] [hæv; həv][ðer; ðər][vəɹələntˈfelouɜː] [brɪˈfɔːr]
Wulf Fries and Suck and Henry Mollenhauer have their violoncellos before
沃尔夫 薯条 和 吸 和 亨利 莫伦豪尔 有 他们的 大提琴 前
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
Wulf Fries and Suck 和 Henry Mollenhauer 面前摆着他们的大提琴。

[ænd; ənd] [ˈmʌlər] [ænd; ənd] [staɪn] [ðer; ðər] [ˈdʌb(ə)l] [beɪsɪz] .
and Muller and Stein their double basses .
和 穆勒 和 斯坦因 他们的 双倍的 低音 .
穆勒和斯坦则演奏他们的低音提琴。

[kɑːpɪts] , - [ænd; ənd][ˈkɑːrloo][ɑːr; ər] [ˈbloʊɪŋ] [ðer; ðər] [fluːts] .
Koppitz , Zohler and Carlo are blowing their flutes .
科皮茨 , - 和 卡洛 是 吹 他们的 长笛 .
科皮茨、佐勒和卡洛正在吹奏长笛。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈoʊboʊɜːz][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][diː][ˈraɪbəz] , [ˈment] [ænd; ənd] - .
Among the oboes you will find De Ribas , Mente and Taulwasser .
之中 这 双簧管 你 将要 寻找 德 里巴斯 , mente 和 - .
在双簧管演奏者中, 你会发现德·里巴斯、门特和陶尔瓦瑟。

[ænd; ʌnd] ['glɒ:riəs] ['ɑ:rbəkəl] [sendz][ðə; ði][ˈklæriən][blæsts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔ:rnɪt] ['ʃivəriŋ] [θru:] [ðə; ði]
And glorious Arbuckle sends the clarion blasts of his cornet shivering through the
和 辉煌 阿巴克尔 发送 这 号角 爆炸 的 他的 角膜 瑟瑟发抖 通过 这
[ˈmjuz:ɪk][æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [kʌts] [θru:] [ə; eɪ] [klaʊd] .
music as a flash of lightning cuts through a cloud .
音乐 作为 一个 闪光 的 闪电 削减 通过 一个 云 .

而光荣的阿巴克尔则吹奏着短号，发出嘹亮的号角声，如同闪电划破云层般震撼人心。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsɪŋərz] [ˈɔ:lsoʊ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˈnoʊtəb(ə)] [neɪmz] .
Among the singers also , you will find notable names .
之中 这 歌手 还 , 你 将要 寻找 值得注意的 姓名 .

歌手中也有不少知名人士。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][səˈprænəʊz][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['mætʃləs] - , ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [-]
Among the sopranos are the matchless Parepa , Mrs . H . [270]
之中 这 女高音 是 这 无比 - , 太太 . H . [-]

女高音中有无与伦比的帕雷帕夫人 (H.[270])。

[em] . [smɪθ] , ['mɪsɪz] . [səˈfaɪə] ['moʊzɑ:rt] , [mɪs] [geɪts] , [mɪs] ['æni] ['greɪndʒər] , [mɪs] [grɑ:tsiˈelə]
M . Smith , Mrs . Sophia Mozart , Miss Gates , Miss Annie Granger , Miss Graziella
M . 史密斯 , 太太 . 索菲亚 莫扎特 , 错过 盖茨 , 错过 安妮 格兰杰 , 错过 格拉齐拉
[ˈrɪdʒweɪ] , ['mɪsɪz] . [di:] . [si:] . [hɔ:l] ,
Ridgway , Mrs . D . C . Hall ,
里奇韦 , 太太 . D . C . 大厅 ,

M. Smith、索菲娅·莫扎特夫人、盖茨小姐、安妮·格兰杰小姐、格拉齐埃拉·里奇韦小姐、DC Hall夫人

[mɪs] [es] . [ˈdʌblju:] . ['bɑ:rtn] [ænd; ʌnd][ˈmɪsɪz] . [dʒeɪ] . [ˈdʌblju:] . [ˈwestən] .
Miss S . W . Barton and Mrs . J . W . Weston .
错过 S . W . 巴顿 和 太太 . J . W . 韦斯顿 .

SW Barton 小姐和 JW Weston 夫人。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈæltəʊz][ɑ:r; ər] ['ædəleɪd] ['fɪlɪps] , ['mɪsɪz] . [dreɪk] , [mɪs] ['ædi] [es] . ['raɪən] , ['mɪsɪz] . [si:]
Among the altos are Adelaide Phillipps , Mrs . Drake , Miss Addie S . Ryan , Mrs . C
之中 这 中音 是 阿德莱德 菲利普斯 , 太太 . 德雷克 , 错过 艾迪 S . 瑞安 , 太太 . C
[ə; eɪ] . ['bæəri] ,
: A . Barry ,
: 一个 . 巴里 ,

女低音歌手包括阿德莱德·菲利普斯、德雷克夫人、艾迪·S·瑞安小姐、C·A·巴里夫人等。

[ænd; ʌnd][ˈmɪsɪz] . [gɪl'met] .
and Mrs . Guilmette .
和 太太 . 吉尔梅特 .

还有吉尔梅特夫人。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['tenəz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [tu:] ['hwɪtni] , [el] . [ˈdʌblju:] . ['hwɪlər] [ænd; ʌnd][dʒeɪmz][pi:] .
Among the tenors are the two Whitneys , L . W . Wheeler and James P .
之中 这 男高音 是 这 二 惠特尼 , L . W . 惠勒 和 詹姆斯 P .
[ˈdreɪpər] .
Draper .
德雷珀 .

男高音歌唱家中有两位惠特尼，分别是 LW 惠勒和詹姆斯·P·德雷珀。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['prɑ:mɪnənt] ['sɪŋərz] [ˈɔ:lsoʊ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈbɑ:səʊz] , [sʌtʃ] [neɪmz] [æz; əz] [ru:ˈdɒlfsən] ,
There are prominent singers also among the bassos , such names as Rudolphsen ,
那里 是 著名的 歌手 还 之中 这 低音 , 这样的 姓名 作为 鲁道夫森 ,
[ˈpaʊəz] , [məˈklelən] , - ,
Powers , McLellan , Ardavani ,
权力 , 麦克莱伦 , - ,

男低音歌唱家中也有不少杰出的歌手，例如鲁道夫森、鲍尔斯、麦克莱伦、阿尔达瓦尼等。

[ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz] , [ˈkɪmbəl] , [em] . [ˈdʌbljuː] . [ˈhwitni] [ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [gɪlˈmɛt] .
Perkins , Kimball , M . W . Whitney and Dr . Guilmette .
珀金斯 , 金博尔 , M . W . 惠特尼 和 博士 . 吉尔梅特 .

Perkins、Kimball、MW Whitney 和 Guilmette 博士。

[ðə; ði] [ˈtelɪgræf] [wɪl] [hæv; həv] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [em ˈiː] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl]
The telegraph will have anticipated me concerning the movements of General
这 电报 将要 有 预期 我 有关 这 移动 的 一般的
[grænt] .
Grant .
授予 .

电报应该已经比我更早地透露了格兰特将军的动向。

[hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][kɑːləˈsiːəm] ,
His arrival , and the fact that he would be present at the Coliseum ,
他的 到达 , 和 这 事实 那 他 会 是 展示 在 这 罗马斗兽场 ,
[ˈkɒlɪˈsiːəm] ,
他的到来 , 以及他将亲临罗马斗兽场的事实 ,

[sweld] [ðə; ði] [kraʊd] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][tuː; tə] [ˈhʊːrməs] [prəˈpɔːʃəns]
swelled the crowd about that building and in the vicinity to enormous proportions
肿胀 这 人群 关于 那 建筑 和 在 这 附近 到 巨大的 比例
.
.
.

使得那栋建筑物及其附近区域的人群规模变得异常庞大。

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər][wʌn] [ˈsweɪɪŋ] , [ˈsɜːrdʒɪŋ] [mæs] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] .
The streets were one swaying , surging mass of humanity .
这 街道 是 一 摇晃 , 滔滔 大量的 的 人类 .
[ˈhjuːˈmænəti] .
街道上人潮涌动 , 摇曳不定。

[ˈviːək(ə)lɪz] [wɜːr; wər] [dʒæmd] [təˈgeðər] [ɪn][ˌɪnɪkˈstrɪkəbl,ɪnˈekstrɪkəbl][kənˈfjuːʒ(ə)n] .
Vehicles were jammed together in inextricable confusion .
车辆 是 卡住 一起 在 密不可分 困惑 .
[ˌɪnɪkˈstrɪkəbl,ɪnˈekstrɪkəbl] .
车辆挤在一起 , 一片混乱。

[ðə; ði] [hɔːrs] - [kɑːrz] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [proʊˈsiːd] , [ænd; ənd] , [ˈbiːɪŋ] [paɪld] [təˈgeðər] [ɪn]
The horse - cars found it impossible to proceed , and , being piled together in
这 马 - 汽车 成立 它 不可能的 到 继续 , 和 , 存在 堆积 一起 在
[bɔːŋ] [laɪnz] ,
long lines ,
长的 线条 ,

有轨马车无法继续行驶 , 而且由于排成长长的车队而拥挤不堪。

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn][lenkθ; lenθ] , [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [dɪˈstrækʃ(ə)n] .
sometimes a mile in length , added to the general distraction .
有时 一个 英里 在 长度 , 额外 到 这 一般的 分心 .
[dɪˈstrækʃ(ə)n] .
有时长达一英里 , 更增添了人们的注意力分散。

[ðə; ði] [hʌb] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌbʌb] .
The Hub was in a hubbub .
这 中心 曾是 在 一个 尘嚣 .

中心一片混乱。

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːləˈsiːəm][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [haʊs] , [ˌɔːrdnˈerəli] [ə; eɪ] [faɪv]
I made the journey from the Coliseum to the State House , ordinarily a five
我 制成 这 旅行 从 这 罗马斗兽场 到 这 状态 房子 , 按说 一个 五
[ˈmɪnɪts] - [wɔːk] ,
minutes ' walk ,
分钟 - 走 ,

我从体育馆走到州议会大厦 , 通常步行只需五分钟。

[ɪn][ɪɡ'zæktli][wʌn][ˈaʊər][baɪ][ðə; ði][pɑːrk] [stri:t] [tʃɜ:rtʃ] [kla:k] , [wɪtʃ] [ˈnevər] [laɪz] .
in exactly one hour by the Park Street Church clock , which never lies .
在 确切地 一 小时 经过 这 公园 街道 教会 钟 , 哪个 绝不 谎言 .

公园街教堂的钟声正好一小时后响起，这钟声从不说谎。

[æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [əˈprəʊtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnsərt] , [ðə; ði] [rʌʃ] [wʌz; wəz]
As the time approached for the opening of the concert , the rush was
作为 这 时间 接近 为了 这 开幕 的 这 音乐会 , 这 匆忙 曾是
[ˈfɪr(ə)l] .
fearful .
可怕 .

随着音乐会开始时间的临近，人群变得异常拥挤。

[æt; ət] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] [ˈentrənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːləˈsiːəm] , [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv]
At every one of the twelve entrances to the Coliseum , thousands of
在 每一个 一 的 这 十二 入口 到 这 罗马斗兽场 , 数千 的
[ˈpi:p(ə)l] [wɜːr; wər] [dʒæmd] [təˈgeðər] ,
people were jammed together ,
人们 是 卡住 一起 ,

罗马斗兽场的十二个入口处，每一个都挤满了成千上万的人。

[ˈpʊʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈferli] [ˈtræmplɪŋ] [əˈpɑːn][wʌn] [əˈnʌðər] .
pushing and fairly trampling upon one another .
推动 和 相当 践踏 之上 一 其他 .

互相推搡，几乎是互相践踏。

[ðə; ði] [ˈefərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] , [ɪˈfɪ(ə)nt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ][əˈveɪl] .
The efforts of the police , efficient as they have been , were of no avail .
这 努力 的 这 警察 , 高效的 作为 他们 有 到过 , 是 的 不 可用 .

尽管警方的行动卓有成效，但最终还是无济于事。

[ˈhʌndrədz] [ænd; ənd] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [huː] [hæd; həd] [ˈtɪkɪts] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] ,
Hundreds and hundreds of people who had tickets turned and went away ,
数百 和 数百 的 人们 WHO 有 门票 转向 和 去 离开 ,
[ˈræðər] [ðæn; ðən] [feɪs] [ðæt] [kraʊd] .
rather than face that crowd .
相当 比 脸 那 人群 .

成百上千持有门票的人退票离开，宁愿离开也不愿面对拥挤的人群。

[ˈwɪmɪn] [brˈkeɪm] [ˈtɪmɪd][ænd; ənd] [ˈfræŋk] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] .
Women became timid and shrank from it .
女性 成为 胆小 和 缩小 从 它 .

女性变得胆怯，并对此感到畏缩。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] , [haʊˈevər] , [huː] [ˈrezəluːtli] [went] [ɪn] , [ænd; ənd] [-]
There were some , however , who resolutely went in , and [271]
那里 是 一些 , 然而 , WHO 坚决地 去 在 , 和 [-]

然而，有些人却毅然决然地走了进去，[271]

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [aʊt] [skwiːzd] .
some of them came out squeezed .
一些 的 他们 来了 出去 挤压 .

有些被挤压出来了。

[sʌm; səm] [ˈfeɪntɪd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] , [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] , [ˈɛkstriˌkɛrtɪd] .
Some fainted and were , with difficulty , extricated .
一些 昏厥 和 是 , 和 困难 , 脱困 .

有些人昏倒了，费了好大劲才被救出来。

[nɑ:tɪ][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][bʌt; bət][hæd; həd] ['rʌmpld] ['feðʒ-z] , [smæft] ['pæniə] , [dɪ'fevld] [her]
Not one of them but had rumpled feathers , smashed paniers , dishevelled hair
不是 一 的 他们 但 有 皱巴巴的 羽毛 , 粉碎 篮子 , 蓬头垢面 头发
[ænd; ənd] [flʌft] , [pər'spaɪr] ['feɪsɪz] ,
and flushed , perspiring faces ,
和 酡 , 出汗 面孔 ,
她们无一例外都羽毛凌乱、篮子破损、头发蓬乱、面色潮红、汗流浹背。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ferli] [ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, ɪ:'fektəd, ɪ:'fektɪd][æn; ən] ['entrəns] .
when they had fairly effected an entrance .
什么时候 他们 有 相当 受影响 一个 入口 .
当他们成功进入场地时。

[fɔ:r; fər][æn; ən][ʼaʊər][æt; ət] [li:st] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [krʌʃ] [kən'tɪnju:d] .
For an hour at least this terrible crush continued .
为了 一个 小时 在 至少 这 糟糕的 压碎 持续 .
至少在一个小时里，这种可怕的拥挤状况持续不断。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] [æz; əz]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][hæz; həz] ['nevər] [si:n] [bɪ'fɔ:r] .
It was such a crowd as Boston has never seen before .
它 曾是 这样的 一个 人群 作为 波士顿 有 绝不 已见 前 .
这是波士顿从未见过的盛况。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] ['eni] ['sɪti] [hæz; həz]['evər] ['wɪtnɪst] [ðə; ði] [laɪk] .
It is doubtful whether any city has ever witnessed the like .
它 是 疑 无论 任何 城市 有 曾经 目击者 这 喜欢 .
恐怕没有哪个城市曾经历过类似的情况。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [stri:ts] , [ɪ:v(ə)n][ðə; ði] ['speɪʃəs] ['kɑ:mən] , [wɜ:r; wər] ['densli]
And all this while all the streets , even the spacious Common , were densely
和 全部 这 尽管 全部 这 街道 , 甚至 这 宽敞 常见的 , 是 密集地
[pækt] ,
packed ,
包装 ,
与此同时，所有街道，甚至宽阔的公园广场，都挤满了人。

[soʊ] [ðæt] ['wɔ:kɪŋ] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
so that walking was impossible .
所以 那 步行 曾是 不可能的 .
因此，行走变得不可能。

[ðə; ði] [tri:z] [bɔ:r] ['hju:mən] [fru:t] [ɪn] [blæk] ['klʌstərz] .
The trees bore human fruit in black clusters .
这 树木 钻孔 人类 水果 在 黑色的 集群 .
树上结满了黑色的、成串的人类果实。

[ðə; ði] [fensɪz] [wɜ:r; wər] ['selvɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hju:'mænəti] .
The fences were selvedged with humanity .
这 栅栏 是 带边 和 人类 .
篱笆上点缀着人性的光辉。

[ɔ:l][ðə; ði] ['dɔ:rstɛp] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'leɪ(ə)l] [stoʊn] [frʌnts] [stʊd] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['loʊdz][ʌv; əv]
All the doorsteps of the palatial stone fronts stood disgusted with the loads of
全部 这 家门口 的 这 宫殿 石头 前线 站立 厌恶 和 这 负载 的
['kʌntri] ['kʌznz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kəm'peld] [tu:; tə] [ber] .
country cousins they were compelled to bear .
国家 表兄弟姐妹 他们 是 被迫 到 熊 .
所有宫殿石砌门前的台阶都对被迫承载的大量乡下亲戚感到厌恶。

[ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ɪn'saɪd][ðə; ði][kɑ:lə'si:əm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [si:n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .
The audience inside the Coliseum was a scene for a lifetime .
这 观众 里面 这 罗马斗兽场 曾是 一个 场景 为了 一个 寿命 .
罗马斗兽场内的观众们，见证了一生难忘的一幕。

[aɪˈti:] [geɪv] [juː; jʊ][æən; ən][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [səˈblɪməti] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [ˈrerli] [əˈfbːd]
It gave you an idea of the sublimity of humanity such as is rarely afforded
它 给予 你 一个 主意 的 这 崇高 的 人类 这样的 作为 是 很少 提供

.
:
.

它让你体会到人性的崇高，而这种体会是难得的。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [pərˈfɔːrmərz] , - , - [ˈpiːp(ə)] [ɪnˈsaɪd] [ðæt]
There must have been , including the performers , 50 , 000 people inside that
那里 必须 有 到过 , 包括 这 表演者 , - , - 人们 里面 那
[ˈbɪldɪŋ] .
building .
建筑 .

包括表演者在内，那栋楼里应该有5万人。

[fɑːr][æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [wei] [ɪn] [ðæt] [ˈbɪldɪŋ] ,
Far as you could see , and you can see a great way in that building ,
远的 作为 你 可以 看 , 和 你 能 看 一个 伟大的 方式 在 那 建筑 ,
[ˈbɪldɪŋ] .

目之所及，你可以看到那栋建筑里有一条宽阔的道路，

[wʌz; wəz][wʌn][væst] [siː] [ʌv; əv][ˈhjuːmən][ˈfeɪsɪz] .
was one vast sea of human faces .
曾是 一 广阔的 海 的 人类 面孔 .

眼前是一片浩瀚的人脸海洋。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [səˈblaɪm] [saɪt] , [ænd; ənd][aɪˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [saɪt] [æz; əz] [wel] ,
It was a sublime sight , and it was a beautiful sight as well ,
它 曾是 一个 升华 视线 , 和 它 曾是 一个 美丽的 视线 作为 出色地 ,
[ˈbjuːtɪf(ə)] .

那景象既壮丽又美丽。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bluːz] [ænd; ənd][ˈpɜːrp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [əˈpæərəl] [ˈkæʃtɪŋ; ˈketɪŋ][ðə; ði] [ˈsʌnlɑɪt] [wɪtʃ]
for the blues and purples of the ladies ' apparel catching the sunlight which
为了 这 蓝调 和 紫色 的 这 女士们 - 服饰 捕捉 这 阳光 哪个
[ˈstriːmd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ,
streamed in through the windows ,
流媒体 在 通过 这 视窗 ,

阳光透过窗户洒进屋内，映照出女士们蓝色和紫色的衣衫。

[meɪd] [aɪˈtiː] [siːm] [laɪk][ə; eɪ] [ˈɡɑːrdn] [ʌv; əv] [ˈɡɔːrdʒəs] [ˈflaʊərz] ,
made it seem like a garden of gorgeous flowers ,
制成 它 似乎 喜欢 一个 花园 的 华丽的 花朵 ,

仿佛置身于一个繁花似锦的花园，

[ænd; ənd] [ʃaɪn] [ɪn] [ˈsplendɪd] [ˈkɔːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [redz][ænd; ənd] [ˈjeləʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][flægz]
and shine in splendid contrast with the reds and yellows of the flags
和 闪耀 在 灿烂 对比 和 这 红色 和 黄色 的 这 旗帜
[ˈstriːməz] ,
and streamers ,
和 主播 ,

与旗帜和彩带的红色和黄色形成鲜明对比，熠熠生辉。

[ænd; ənd] [wen] , [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈsʌd(ə)n] [əˈplɔːz] , [ðə; ði] [ˈweɪvɪŋ] [ʌv; əv]
and when , in a moment of sudden applause , the waving of
和 什么时候 , 在 一个 片刻 的 突然 掌声 , 这 挥手 的
[ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃiːfs] [ˈflʌtəd] [ˈoʊvər] [ðɪs] [væst] [kraʊd] ,
handkerchiefs fluttered over this vast crowd ,
手帕 飘动 超过 这 广阔的 人群 ,

突然间，掌声雷动，挥舞的手帕在人群中飞舞。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][kənˈvɪns] [jɔːrˈself] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [waɪt] - [wɪŋd] [bɜːrdz] , [ˈflaɪɪŋ]
it was hard to convince yourself that they were not white - winged birds , flying
它 曾是 难的 到 说服 你自己 那 他们 是 不是 白色的 - 有翅膀的 鸟类 , 飞行
[ˈoʊvər][ðə; ði] [θrɔːŋ] .
over the throng .
超过 这 人群 .

很难说服自己，它们不是飞过人群的白翅鸟。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ðə; ði] [rʌʃ] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði][kɑːləˈsiːəm][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [təˈrɪfɪk] [æz; əz] [ðæt]
For a time , the rush inside the Coliseum was almost as terrific as that
为了 一个 时间 , 这 匆忙 里面 这 罗马斗兽场 曾是 几乎 作为 了不起 作为 那
[aʊtˈsaɪd] .
outside .
外部 .

有一段时间，体育馆内的拥挤程度几乎和外面一样热烈。

[sʌm; səm] [dɪˈleɪ] [wʌz; wəz] [ɪkˈspɪriənst] [ɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [-]
Some delay was experienced in waiting for the President [272]
一些 延迟 曾是 经验丰富的 在 等待 为了 这 总统 [-]
等待总统期间出现了一些延误[272]

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑːf] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd][ˈentər] , [ðə; ði] [hoʊl] [ˈɔːdiəns] [hæd; həd] [bɪˈkʌm]
and his staff , and when they did enter , the whole audience had become
和 他的 职员 , 和 什么时候 他们 做过 进入 , 这 所有的 观众 有 变得
[ˈsiːtɪd] .
seated .
坐着 .

以及他的工作人员，当他们进入时，所有观众都已经就座。

[ðer; ðər] [əˈpɪrəns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsɪɡnəl][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈʌpraɪzɪŋ] .
Their appearance was the signal for a general uprising .
他们的 外貌 曾是 这 信号 为了 一个 一般的 起义 .
他们的出现预示着一场全面起义的爆发。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈɔːrgən] [piːld] [aʊt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˌmʌltɪˈtuːdɪnəs] [dɪn] , " [siː] [ðə; ði] [ˈkɒŋkəɪɪŋ] [ˈhɪrəʊ]
The great organ pealed out above the multitudinous din , " See the Conquering Hero
这 伟大的 器官 剥皮 出去 多于 这 众多 din , " 看 这 征服 英雄
[kʌmz] .
Comes .
来 .

在熙熙攘攘的喧闹声中，管风琴发出了一声嘹亮的乐声：“看，凯旋的英雄来了！ ”

" [hiː; hi] [ədˈvænst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [əˈmɪd][ə; eɪ] [ˈpɜːrɪfɪkt] [stɔːrm]
" He advanced to his seat , in the centre of the house , amid a perfect storm
" 他 先进的 到 他的 座位 , 在 这 中心 的 这 房子 , 之中 一个 完美的 风暴
[ʌv; əv] [əˈplɔːz] ,
of applause ,
的 掌声 ,

“他走向位于剧院中央的座位，掌声雷动。”

[ˈweɪvɪŋ] [ʌv; əv][ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃiːfs] , [ˈbrɑːvoʊz][ænd; ənd] [tʃɪrz] , [ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
waving of handkerchiefs , bravos and cheers , and standing upon his
挥手 的 手帕 , 太棒了! 和 干杯 , 和 常设 之上 他的
[ˈsoʊfə] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðem; ðəm] .
sofa acknowledged them .
沙发 已确认 他们 .

他挥舞着手帕，向他们致意，并站在沙发上向他们致敬。

[wen] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd][ˈɔːrdər][wʌz; wəz] [rɪˈstɔːrd] ,
When the President had taken his seat and order was restored ,
什么时候 这 总统 有 已采取 他的 座位 和 命令 曾是 恢复 ,
总统就座后，秩序恢复了。

[kɑ:rl] - [tʊk] [ðə; ði] [kən'dʌktərz] [stænd][tu:; tə] [li:d] [ðə; ði][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] [ˈoʊvərtʃər] , [beɪst] [əˈpɑ:n]
Carl Zerrahn took the conductor's stand to lead the festival overture , based upon
卡尔 - 采取 这 指挥家的 站立 到 带领 这 节日 序曲 , 基于 之上
[ðə; ði] [ˈlu:θər] [ˈkɔ:rəl] ,
the Luther Choral ,
这 路德 合唱 ,
卡尔·泽拉恩走上指挥台，指挥演奏根据路德合唱曲改编的节日序曲。

[ˈaɪn] [fɛst] [bɜ:rg][ɪst] [ˈʌnsə] [ˈgɑ:t] , [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [θi:m] [ʌv; əv] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [sʌŋ] [ðə; ði] [deɪ]
Ein Feste Berg ist unser Gott , the simple theme of which had been sung the day
一个 节日 伯格 是 乌瑟 上帝 , 这 简单的 主题 的 哪个 有 到过 唱 这 天
[bɪˈfɔ:r] .
before .
前 .
Ein Feste Berg ist unser Gott，这首简单的歌曲的主题曲前一天已经唱过了。

[ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [ɪz][baɪ][ˈni:kɒs,lɑɪ] , [ænd; ənd][ɪz][ɪn] [fju:g] [ˈtri:tmənt] , [ˈoʊpənɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The arrangement is by Nicolai , and is in fugue treatment , opening with the
这 安排 是 经过 尼古拉 , 和 是 在 赋格曲 治疗 , 开幕 和 这
[θi:m] [fɔ:r; fər][ɔ:l][pɑ:rts] .
theme for all parts .
主题 为了 全部 部分 .
该曲由尼古拉改编，采用赋格曲的形式，以所有声部的主题开始。

[ðə; ði] [fju:g] [ɪz] [ðen] [ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði] [ˈɔ:rkɪstrə] [ænd; ənd][su:ˈpɜ:rbli] [wɜ:rkt] [ʌp] .
The fugue is then taken by the orchestra and superbly worked up .
这 赋格曲 是 然后 已采取 经过 这 乐队 和 极好 工作 向上 .
随后，管弦乐队接过赋格曲，并将其精彩地演绎出来。

[ðə; ði] [ˈkɔ:rəs] [əˈhɑ:n] [teɪks] [ðə; ði] [seɪm] [fju:g] , [ænd; ənd][kləʊzɪz][baɪ] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)]
The chorus anon takes the same fugue , and closes by returning to the original
这 合唱 匿名 需要 这 相同的 赋格曲 , 和 关闭 经过 返回 到 这 原来的
[θi:m] ,
theme ,
主题 ,
合唱队随后重复同样的赋格，最后回到最初的主题。

[wɪt] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ɪˈmens] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [ɪˈfekt] .
which was given with immense power and effect .
哪个 曾是 给定 和 巨大 力量 和 影响 .
它被赋予了巨大的力量和效果。

[ðə; ði] [ˈprɒɡræm] [wʌz; wəz] [ˈmeɪnli] [ʌv; əv][æn; ən][ɔ:ˈrəʊtɜ:riʊ] [ˈkæərəktər] ,
The programme was mainly of an oratorio character ,
这 程序 曾是 主要 的 一个 清唱剧 特点 ,
该节目主要以清唱剧的形式呈现，
[ænd; ənd] [ðɪs] [sku:l] [ʌv; əv][ˈmju:zɪk] [ˈprɑ:bəbli] [ˈnevər] [bɪˈfɔ:r] [hæd; həd] [sʌt] [ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt]
and this school of music probably never before had such a magnificent
和 这 学校 的 音乐 大概 绝不 前 有 这样的 一个 壮丽
[ɪləˈstreɪ(ə)n] .
illustration .
插图 .
而这所音乐学院此前可能从未有过如此精美的插图。

[ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] , [ˈɡrændʒər] [ænd; ənd] [səˈblɪməti] ,
The dignity , grandeur and sublimity ,
这 尊严 , 宏伟 和 崇高 ,
尊严、宏伟和崇高，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑ:ləm] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌɔ:rə'tɔ:riʊs][ˈmæstər] - ['pi:sɪz] [kəd; kəd][ˈnevər] [brɪfɔ:r]
and the solemn power of the great oratorio master - pieces could never before
和 这 庄严 力量 的 这 伟大的 清唱剧 掌握 - 件 可以 绝不 前
[hæv; həv] [bɪn] ['fɒli] [felt] .
have been fully felt .
有 到过 完全 毛毡 .

伟大的清唱剧杰作的庄严力量，此前从未被充分感受到。

[ðə; ði][fɜ:rst] [sɪl'lekʃənz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] " [glɔ:ri] [tu:; tə][gɑ:d][ɪn][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] , " [ænd; ənd][ðə; ði]
The first selections were the " Glory to God in the Highest , " and the
这 第一的 选择 是 这 " 荣耀 到 上帝 在 这 最高 , " 和 这
[ˈkɔ:rəs] ,
chorus ,
合唱 ,
首批选定的曲目是《荣耀归于至高上帝》及其合唱部分。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [glɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] [jæl; ʃəl][bi:; bi] [rɪ'vi:ld] , " [frʌm; frəm][ðə; ði] " [mə'saɪə] ,
" And the Glory of the Lord shall be Revealed , " from the " Messiah ,
" 和 这 荣耀 的 这 主 将 是 揭晓 , " 从 这 " 弥赛亚 ,
“耶和华的荣耀必将显现，”出自《弥赛亚书》。

" [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ˈgɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈædmərəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['betər] ['sɪŋɪŋ] [ðæn; ðən]
" which were given with admirable effect and with better singing than
" 哪个 是 给定 和 令人钦佩的 影响 和 和 更好的 歌唱 比
[ˈkærəktəraɪzd] [ðə; ði][fɜ:rst] ['deɪz] ['kɑ:nsərt] .
characterized the first day's concert .
特征化的 这 第一的 天 音乐会 .
“这些演出效果极佳，演唱水平也比第一天的音乐会要好得多。”

[ðə; ði][nekst] ['nʌmbər] [ɑ:n][ðə; ði] ['prəʊgræm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [resɪtə'ti:v] [ænd; ənd][ˈɑ:riə] , " [nɑ:n][pju:]
The next number on the programme was the recitative and aria , " Non piu
这 下一个 数字 在 这 程序 曾是 这 宣叙调 和 咏叹调 , " 非 piu
[di: 'aɪ][fi:'ɔ:ri] ,
di fiori ,
迪 菲奥里 ,
节目单上的下一个曲目是宣叙调和咏叹调，“Non piu di fiori,

" [frʌm; frəm][ˈmouzɑ:rts; 'moʊtsɑ:rts] " [lɑ:] [kle'menzə] [di: 'aɪ]['ti:təu] , " [fɔ:r; fər] [mɪs] ['ædələɪd] ['fɪlɪps] ,
" from Mozart's " La Clemenza di Tito , " for Miss Adelaide Phillipps ,
" 从 莫扎特的 " 拉 克莱门扎 迪 蒂托 , " 为了 错过 阿德莱德 菲利普斯 ,
[ænd; ənd][æz; əz] [-]
and as [273]
和 作为 [-]
选自莫扎特的《狄托的仁慈》，献给阿德莱德·菲利普斯小姐，以及[273]

[ðæt] ['leɪdi] [keɪm] ['fɔ:rwəd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪd] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['hɑ:rti] [ə'plɔ:z] ,
that lady came forward she was received with very hearty applause ,
那 女士 来了 向前 她 曾是 已收到 和 非常 爽朗 掌声 ,
那位女士走上前来，受到了热烈的掌声。

[bʌt; bət][nɑ:t][wɪð; wɪθ] [ðæt] [kɔ:rdʒi'æləti][ʌv; əv] ['gri:tɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [frʌm; frəm]
but not with that cordiality of greeting I had expected to witness from
但 不是 和 那 亲切 的 问候 我 有 预期的 到 证人 从
[ə; eɪ][ˈbɔ:stən; 'bɑ:stən] [ˈɔ:diəns] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈbɔ:stən; 'bɑ:stən] ['sɪŋər] .
a Boston audience to a Boston singer .
一个 波士顿 观众 到 一个 波士顿 歌手 .
但是，我并没有像预期的那样，看到波士顿的观众对波士顿的歌手表现出热情友好的问候。

[hɜ:r; hər] [sɪl'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [wʌn] .
Her selection was a most unfortunate one .
她 选择 曾是 一个 最多 不幸 一 .
她的入选实在是个不幸的决定。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ˈflɔːrɪd] [ɪn] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [ˈmɑːrɪd] [ðə; ði][ˈjuːnəti][ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrəˈtɔːrɪʊ] [ˈneɪtʃər]
It was too florid in character and marred the unity of the oratorio nature
它 曾是 也 佛罗里达 在 特点 和 受损 这 统一 的 这 清唱剧 自然
[ʌv; əv][ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] .
of the performance .
的 这 表现 .

它的风格过于华丽，破坏了清唱剧表演的统一性。

[aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [mʌt] [ˈbetər] [teɪst] [ˈɔːlsʊ][tuː; tə][hæv; həv][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [ˈsʌmθɪŋ]
It would have been in much better taste also to have selected something
它 会 有 到过 在 很多 更好的 品尝 还 到 有 已选 某物
[ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ðæn; ðən][ɪn][ɪˈtæliən] .
in English than in Italian .
在 英语 比 在 意大利语 .

选择英文内容比选择意大利文内容要更有品味得多。

[aɪˈtiː][ɪz][bʌt; bət][ˈsɪmp(ə)] [truːθ] [ˈɔːlsʊ][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈsɪŋɪŋ] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən]
It is but simple truth also to say that her singing was no better than
它 是 但 简单的 真相 还 到 说 那 她 歌唱 曾是 不 更好的 比
[hɜːr; hər] [teɪst] [ɪn] [sɪˈlek(ə)n] .
her taste in selection .
她 品尝 在 选择 .

不难看出，她的歌唱水平和她的选歌品味一样糟糕。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][koʊp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑːbstæk(ə)lɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]
She was not able to cope with the obstacles of the house and the
她 曾是 不是 有能力的 到 应付 和 这 障碍 的 这 房子 和 这
[ˈɔːdiəns] .
audience .
观众 .

她无法应对剧院和观众带来的种种不便。

[bʌt; bət][wʌn] [toʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈθɜːrəli] [dɪˈstɪŋkt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl]
But one tone of her voice was thoroughly distinct at the rear of the hall
但 一 语气 的 她 嗓音 曾是 彻底 清楚的 在 这 后部 的 这 大厅
.
.
.

但她在大厅后排的声音却格外清晰可辨。

[hɜːr; hər] [ˈsɪŋɪŋ] , [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [wʌz; wəz][soʊ] [ˈveri] [ɪkˈspreʃənləs] [ðæt] [aɪˈtiː] [fel] [ˈʌtərli]
Her singing , at a distance , was so very expressionless that it fell utterly
她 歌唱 , 在 一个 距离 , 曾是 所以 非常 面无表情 那 它 跌倒 完全地
[koʊld][ænd; ənd] [flæt] ,
cold and flat ,
寒冷的 和 平坦的 ,

她的歌声，从远处听来，毫无感情，显得冷冰冰的，毫无生气。

[ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)] [tɔːkt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ʌnˈiːzɪli] [ɪn][ðər; ðər] [siːts] .
and people talked and turned uneasily in their seats .
和 人们 谈话 和 转向 不安地 在 他们的 座位 .

人们交谈着，不安地在座位上转来转去。

[ænd; ənd][pərˈhæps][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ɔːl] [els] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [sɪŋ] [truː] ,
And perhaps it was worse than all else that she did not sing true ,
和 也许 它 曾是 更糟 比 全部 别的 那 她 做过 不是 唱歌 真的 ,
或许最糟糕的是，她唱得并不真挚。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈhoʊpləsli] [ˈfloʊtɪŋ] [əˈbɔːŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈdɪskɔːrd] .
and at one time was almost hopelessly floating along upon a discord .
和 在 一 时间 曾是 几乎 绝望地 漂浮的 沿着 之上 一个 Discord .

一度几乎绝望地在不和谐的氛围中漂泊不定。

[ˈevri] [ədˈvæntɪdʒ] [wʌz; wəz] [əˈfɔːd] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [ˈɪnstɹəmənts]
Every advantage was afforded her , for only a handful of instruments
每一个 优势 曾是 提供 她 , 为了 仅有的 一个 少数 的 仪器
[əˈkʌmpənɪd] [hɜːr; hər] ,
accompanied her ,
伴随 她 ,

她享有所有优势，因为她只携带了寥寥几件乐器。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] [təʊnd] [daʊn] [tuː; tə] [piəˈnɪsɪmoʊ] .
and these were toned down to pianissimo .
和 这些 是 色调 向下 到 极弱 .

这些音调都被调低到极弱。

[hɜːr; hər] [faɪn] [tʃest] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [ɪz][soʊ][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][ɑːn][ðə; ði][ɑːpəˈrætɪk][steɪdʒ] ,
Her fine chest voice , which is so effective on the operatic stage ,
她 美好的 胸部 嗓音 , 哪个 是 所以 有效的 在 这 歌剧 阶段 ,
她那优美的胸腔嗓音，在歌剧舞台上极具感染力。

[wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈɔːdəbl] [bɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .
was almost inaudible beyond the centre of the hall .
曾是 几乎 听不清 超过 这 中心 的 这 大厅 .
在大厅中央以外的地方几乎听不见了。

[ə; eɪ] [ˈflʌtər] [ʌv; əv] [əˈplɔːz] [ræn][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] ,
A flutter of applause ran over the audience when she had finished ,
一个 扑 的 掌声 跑 超过 这 观众 什么时候 她 有 完成的 ,
她讲完后，观众席上响起了一阵热烈的掌声。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ˈmɛndəlˌsanz] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈkɔːrəs] [frʌm; frəm] " [ɪˈlaɪdʒə] " — " [hiː; hi] [ˈwɑːtʃɪŋ]
and then came Mendelssohn's magnificent chorus from " Elijah " — " He watching
和 然后 来了 门德尔松的 壮丽 合唱 从 " 以利亚 " — " 他 观看
[ˈoʊvər] [ˈɪzriəl] .
over Israel .
超过 以色列 .

然后是门德尔松《以利亚》中宏伟的合唱——“他守护着以色列”。

" - [liːvz] [ðə; ði] [ˈɔːrkɪstrə] [ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [kənˈdʌktər] ,
" Zerrahn leaves the orchestra in the hand of another conductor ,
" - 树叶 这 乐队 在 这 手 的 其他 导体 ,
泽拉恩将乐团交给了另一位指挥家，

[ænd; ənd] [teɪks] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] [ˈkɔːrəs] [wɪð; wɪθ][bəˈtʌːn][ɪn][hænd] .
and takes his place in the centre of the vast chorus with baton in hand .
和 需要 他的 地方 在 这 中心 的 这 广阔的 合唱 和 指挥棒 在 手 .
他手持指挥棒，站在庞大合唱团的中央。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] [mɪsˈteɪk] [meɪd] [ɪn] [ˈfiːlɪks] [ˈmɛndəlˌsanz] [ˈmjuːzɪk] .
There must be no mistake made in Felix Mendelssohn's music .
那里 必须 是 不 错误 制成 在 菲利克斯 门德尔松的 音乐 .
费利克斯·门德尔松的音乐绝对不能出错。

[ɪts] [ɪnˈefəb(ə)l] [ˈbjuːti] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ˈmɑːrd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][spɑːt][ɔːr] [flɔː] .
Its ineffable beauty must not be marred by a single spot or flaw .
它是 难以言喻的 美丽 必须 不是 是 受损 经过 一个 单身的 点 或者 缺陷 .
它那无可言喻的美丽绝不能被一丝瑕疵所玷污。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] .
And it was not .
和 它 曾是 不是 .

但事实并非如此。

[ðə; ði] [tu:] [kən'dʌktəz] - [bə'tɑ:n] [mu:vɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][wʌn] ,
The two conductors' batons moved as if they were in the hands of one ,
这 二 导体 - 警棍 已搬 作为 如果 他们 是 在 这 双手 的 一 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

两位指挥的指挥棒仿佛在一人的手中移动着，而且，

[frʌm; frəm][fɜ:rst][tu:; tə] [-]
from first to [274]
从 第一的 到 [-]

从第一到[274]

[ləst] ,
last ,
最后的 ,

最后的，

[ðə; ði] ['kɔ:rəs] [ænd; ənd] [ˈɔ:rkɪstrə] [wɜ:r; wər] [tə'geðər] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] [taɪm] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mʌʊst]
the chorus and orchestra were together in perfect time and with the most
这 合唱 和 乐队 是 一起 在 完美的 时间 和 和 这 最多
[ˈtendər] [rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] .
tender regard for light and shade .
投标 看待 为了 光 和 阴影 .

合唱团和管弦乐队配合得天衣无缝，对光影的运用也极其细腻。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ˈwɪʃɪŋ] [ðæt] ['fi:lɪks] ['mendlsn] [hɪm'self] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] .
I could not help wishing that Felix Mendelssohn himself could have been there .
我 可以 不是 帮助 祝 那 菲利克斯 门德尔松 他自己 可以 有 到过 那里 .

我忍不住希望费利克斯·门德尔松本人也能亲临现场。

[haʊ] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['fi:b(ə)l] [wʊd] [ðə; ði] - ['bɜ:rmɪŋhæm] [pər'fɔ:rməz] [hæv; həv] [si:md] [tu:; tə]
How small and feeble would the 500 Birmingham performers have seemed to
如何 小的 和 微弱 会 这 - 伯明翰 表演者 有 似乎 到
[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [væst] ['mʌltɪtu:d] ！
him in the presence of this vast multitude ！
他 在 这 在场 的 这 广阔的 民众 ！

在这庞大的人群面前，伯明翰的 500 名表演者在他眼中该是多么渺小无力啊！

[haʊ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hɑ:rt] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'dʒɔɪst] [wɪðɪn] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðɪs] ['kɔ:rəs] ,
How his great heart would have rejoiced within him to have heard this chorus ,
如何 他的 伟大的 心 会 有 欣喜若狂 之内 他 到 有 听到 这 合唱 ,

如果他能听到这首合唱曲，他那颗伟大的心灵该是多么欣喜啊！

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['dɪɡnəti] , [ænd; ənd]['paɪəti] , [ænd; ənd] ['bjʊ:ti] , [sʌŋ] [baɪ] [sʌt] [ə; eɪ] ['mæsɪŋ] [ʌv; əv]
so full of dignity , and piety , and beauty , sung by such a massing of
所以 满的 的 尊严 , 和 虔诚 , 和 美丽 , 唱 经过 这样的 一个 群体 的
[ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['ɪnstɹəmənts] ！
voices and instruments ！
声音 和 仪器 ！

如此庄严、虔诚、优美，由如此众多的人声和乐器共同演绎！

[wʌt] ['letəz] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] ！
What letters he would have written to his sister ！
什么 信件 他 会 有 书面 到 他的 姐姐 ！

他会给妹妹写多少封信啊！

[tu:; tə][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [pər'fɔ:rməns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] ,
To have heard that performance was the event of a lifetime ,
到 有 听到 那 表现 曾是 这 事件 的 一个 寿命 ,

听说那场演出是毕生难忘的盛事，

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [meɪ] ˈnevər [biː; bi] [dʌn] [əˈɡen] .
for it may never be done again .
为了 它 可能 绝不 是 完毕 再次 .

因为这样的事情可能再也不会发生了。

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] [kɑːrl] - , [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] ,
Had I been Carl Zerrahn , it seems to me ,
有 我 到过 卡尔 - , 它 似乎 到 我 ,

如果我是卡尔·泽拉恩，我想.....

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ˈhæpiːəst [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
I should have been the happiest man in the world .
我 应该 有 到过 这 最快乐 男人 在 这 世界 .

我本该是世界上最幸福的人。

[ɪf] ˈspɪrɪts [ɑːr; ər] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ˈvɪzɪt] [ðɪs] ˈlʊəər [wɜːrld] ,
If spirits are allowed to visit this lower world ,
如果 烈酒 是 允许 到 访问 这 降低 世界 ,

如果允许亡灵造访这个下界，

[ðen] ˈsɜːrt(ə)nli [ðə; ði] ˈspɪrɪt [ʌv; əv] [ˈmendlsn] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðæt] [hɔːl] ,
then certainly the spirit of Mendelssohn must have been in that hall ,
然后 当然 这 精神 的 门德尔松 必须 有 到过 在 那 大厅 ,

那么，门德尔松的精神一定就在那座大厅里。

[ænd; ænd][mʌst; məst][hæv; həv] ˈɡaɪdɪd [ænd; ænd][ɪnˈspaɪərd] [ðæt] [bəˈtɑːn] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [held] [ðə; ði]
and must have guided and inspired that baton , for it held the
[ˈsɪŋərz] ,
singers ,
歌手 ,

并且一定引导和激励了那根接力棒，因为它托住了歌唱家们。

[ˈɔːrgən][ænd; ænd] ˈɪnstrʊmənts [təˈɡeðər] [laɪk] ˈmædʒɪk , [ænd; ænd] [wen] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [meɪd] [ɪts] [læst]
organ and instruments together like magic , and when it had made its last
器官 和 仪器 一起 喜欢 魔法 , 和 什么时候 它 有 制成 它是最后的
[biːt] ,
beat ,
打 ,

管风琴和其他乐器配合得天衣无缝，当它奏出最后一个音符时，

[ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [broʊk] [aʊt] [ɪntuː] [laʊd] [ænd; ænd] [lɔːŋ] [kənˈtɪnjuːd] [əˈplɔːz] .
the audience broke out into loud and long continued applause .
这 观众 打破 出去 进入 大声 和 长的 持续 掌声 .

观众席爆发出热烈而持久的掌声。

- [keɪm] [əˈpɑːn][ðə; ði] ˈplætˌfɔːrm [fɔːr; fər][ðə; ði] [nekst] ˈnʌmbər , " [let] [ðə; ði] [braɪt] [ˈserəfɪm] , " **Parepa came upon the platform for the next number , " Let the Bright Seraphim , " -**
- 来了 之上 这 平台 为了 这 下一个 数字 , " 让 这 明亮的 塞拉芬 , "
[frʌm; frəm][ˈhændl] ,
from Handel ,
从 亨德尔 ,

帕雷帕接下来登台演唱了亨德尔的《让明亮的六翼天使降临》。

[ænd; ænd] [rɪˈsiːvd] [æn; ən] [oʊˈveɪʃn] [wɪtʃ] [iːv(ə)n] [ɪˈklɪpst] [ðæt] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ˈprezɪdənt] .
and received an ovation which even eclipsed that given to the President .
和 已收到 一个 排卵 哪个 甚至 日食 那 给定 到 这 总统 .

他获得的掌声甚至超过了总统所受到的掌声。

[ˈɑːrbəkəl] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] , [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ˈtrʌmpɪt [ɑːblɪˈɡɑːtoʊ] ,
Arbuckle took his place beside her , to play the trumpet obligato ,
阿巴克尔 采取 他的 地方 旁 她 , 到 玩 这 喇叭 强制性 ,

阿巴克尔走到她身边，吹奏小号伴奏。

[ˈjuːzɪŋ][ðə; ði][ˈkɔːrniːt][æz; əz][ˈpleɪɜːz][ɪnˈveriəbli][duː] .
using the cornet as players invariably do .
使用 这 角膜 作为 玩家 总是 做 .

像演奏者通常那样使用短号。

[ðə; ði][ˈɪnstrəmənt][ænd; ənd][ˈvɔɪs][wɜːr; wər][ˈtwɪnz][ɪn][taɪm][ænd; ənd][ˈtoʊn] ,
The instrument and voice were twins in time and tone ,
这 乐器 和 嗓音 是 双胞胎 在 时间 和 语气 ,
乐器和人声在节奏和音色上完美契合，宛如一对孪生兄弟。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪˈspaːnsɪz, rɪˈspaːnsəz, rɪˈspaːnsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪŋər][tuː; tə][ðə; ði][ˈtrʌmpɪt][keɪm][ˈevri]
and the responses of the singer to the trumpet came every
和 这 回应 的 这 歌手 到 这 喇叭 来了 每一个
[taɪm] , [æz; əz][ˈtruːθfl][æz; əz][æn; ən][ˈekoʊ] .
time , as truthful as an echo .
时间 , 作为 真实 作为 一个 回声 .

歌手对小号的回应每次都像回声一样真实。

[aɪ][hæv; həv][ˈnevər][hɜːrd][ə; eɪ][mɔːr][ˈmaːvləsli][ˈbjuːtɪf(ə)l][piːs][ʌv; əv][ˈsɪŋɪŋ][wɪð; wɪθ][æn; ən]
I have never heard a more marvelously beautiful piece of singing with an
我 有 绝不 听到 一个 更多的 奇妙地 美丽的 片 的 歌唱 和 一个
[ˈɪnstrəmənt] , [ænd; ənd] ,
instrument , and ,
乐器 , 和 ,

我从未听过如此美妙绝伦的器乐演唱，而且，

[wen][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈfɪnɪʃt] , [ðə; ði][əˈplɔːz][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ˈdefɪnɪŋ][ɪn][ˈevri][pɑːrt][ʌv; əv]
when it was finished , the applause was almost deafening in every part of
什么时候 它 曾是 完成的 , 这 掌声 曾是 几乎 震耳欲聋 在 每一个 部分 的
[ðə; ði][væst][ˈbɪldɪŋ] ,
the vast building ,
这 广阔的 建筑 ,

演出结束后，这座巨大建筑的每个角落都响起了震耳欲聋的掌声。

[ðə; ði][ˈkɔːrəs][ˈdʒɔɪnɪŋ][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɔːdiəns] .
the chorus joining in with the audience .
这 合唱 加入 在 和 这 观众 .

合唱团与观众一起合唱。

[ðə; ði][tʃɪrɪz][-]
The cheers [275]
这 干杯 [-]

欢呼声[275]

[ænd; ənd][ˈbraɪvoʊz] , [wɪtʃ][kəmˈpeld][æn; ən][ˈɑːnkoːr] , [ˈferli][ʃʊk][ðə; ði][ˈbɪldɪŋ] .
and bravos , which compelled an encore , fairly shook the building .
和 太棒了! , 哪个 被迫 一个 安可 , 相当 摇晃 这 建筑 .

观众们报以热烈的掌声，并要求返场，这让整栋楼都为之震动。

[ɪn][ðə; ði][ˈɪntərɪm] , [bɪˈtwiːn][ðə; ði][tuː][pɑːrts] , [ðə; ði][stɑːr] - [ˈspæŋɡld][ˈbænər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈænvɪl]
In the interim , between the two parts , the Star - Spangled Banner and the Anvil
在 这 临时 , 之间 这 二 部分 , 这 星星 - 闪闪发光的 横幅 和 这 砧
[ˈkɔːrəs][wɜːr; wər][rɪˈpiːtɪd] ,
Chorus were repeated ,
合唱 是 重复 ,

在此期间，在两部分之间，《星条旗永不落》和《铁砧合唱》再次响起。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɡrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprezɪdənt] .
for the gratification of the President .
为了 这 满足感 的 这 总统 .

为了取悦总统。

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pɑ:rt] , [ðə; ði][si:]['meɪdʒər] ['sɪmfəni] [ʌv; əv] ['ju:bə:t] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .
In the second part , the C major symphony of Schubert was given .
在这第二部分 , 这 C 主要的 交响乐的 舒伯特 曾是 给定 .

第二部分演奏的是舒伯特的C大调交响曲。

[ðə; ði] ['aʊər] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði][æn'dæntərɪ][ænd; ənd] [fɪ'næli] [wɜ:r; wər] [pleɪd] .
The hour was growing late , and only the Andante and Finale were played .
这 小时 曾是 生长 晚的 , 和 仅有的 这 行板 和 终曲 是 玩 .
时间已晚, 只演奏了行板和终曲。

" [ðə; ði] ['hevəns] [ɑ:r; ər] ['telɪŋ] , " [sʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mens] [ɪ'fekt] , [kloʊzd] [ðə; ði]['kɑ:nsərt] .
" The Heavens are Telling , " sung with immense effect , closed the concert .
" 这 天 是 讲述 , " 唱 和 巨大 影响 , 关闭 这 音乐会 .
《诸神在诉说》这首歌以极具感染力的演唱为音乐会画上了句号。

[dʒu:n] - , - .
June 17 , 1869 .
六月 - , - .

1869年6月17日。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [deθ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [dʒɔ:rdʒ] [el] . [ˈdʌnlæp] , [ʌv; əv] [fɪ'kɑ:ɡoo] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]['kɑ:nsərt]
The sudden death of Mrs . George L . Dunlap , of Chicago , during the concert
这 突然 死亡 的 太太 . 乔治 L . 邓拉普 , 的 芝加哥 , 期间 这 音乐会
[ˈjestərdeɪ] ,
yesterday ,
昨天 ,

昨天音乐会期间, 来自芝加哥的乔治·L·邓拉普夫人突然去世。

[hæz; həz] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [ˌwaɪd'spred] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['sædnəs] [hɪr] , [ɪ:v(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðooz] [hu:] [wɜ:r; wər]
has caused a widespread feeling of sadness here , even among those who were
有 导致 一个 广泛 感觉 的 悲伤 这里 , 甚至 之中 那些 WHO 是
[nɔ:t] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ;
not acquainted with her ;
不是 熟人 和 她 ;

这在当地引起了广泛的悲伤情绪, 即使是那些不认识她的人也感到悲伤;

[waɪl] [ðooz] [hu:] [dɪd] [noʊ] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['meni] ['lʌvli]
while those who did know her , and were familiar with her many lovely
尽管 那些 WHO 做过 知道 她 , 和 是 熟悉的 和 她 许多 迷人的
[treɪts] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,
traits of character ,
特征 的 特点 ,

而那些认识她的人, 都熟悉她性格中许多美好的特质,

['di:pli] [fi:l] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [brɪ'ri:vmənt] .
deeply feel this sudden bereavement .
深 感觉 这 突然 丧亲之痛 .

我深切感受到这突如其来的丧亲之痛。

[ʃi:; ji] [pæst] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] , [ˈlɪtərəli] [wɪ'dəʊt] ['wɔ:rnɪŋ] ,
She passed away in the twinkling of an eye , literally without warning ,
她 通过了 离开 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 , 字面上地 没有 警告 ,
她猝然离世, 就像眨眼之间, 毫无预兆。

[ænd; ənd][ɪk'spaɪərd][ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈdɪrɪst] [frendz] , ['mɪsɪz] . ['elɪs] , [ʌv; əv]
and expired in the arms of one of her dearest friends , Mrs . Ellis , of
和 已到期 在 这 武器 的 一 的 她 亲爱的 朋友们 , 太太 . 埃利斯 , 的
[fɪ'kɑ:ɡoo] .
Chicago .
芝加哥 .

她最终在一位挚友, 来自芝加哥的艾利斯夫人怀中去世。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstɑːrtlɪŋ] [fækt][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][soʊ] [mʌt] [laɪf] !
It was a startling fact in the midst of so much life !
它 曾是 一个 令人震惊 事实 在 这 中间 的 所以 很多 生活 !
在如此丰富多彩的生活中，这真是一个令人震惊的事实！
[ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈhɑːrts] [ˈpʌlseɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈblaɪm] [ˈmjuːzɪk][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈkɔːrəs] ,
Fifty thousand hearts pulsating to the sublime music from the great chorus ,
五十 千 心 脉动 到 这 升华 音乐 从 这 伟大的 合唱 ,
五万颗心随着伟大合唱团奏出的优美乐章而跳动，
[ænd; ənd][wʌn][ɪz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈstɪld] [fərˈevə] !
and one is suddenly stilled forever !
和 一 是 突然 静止 永远 !
突然间，一个人永远地静止了！

[noʊ][wʌn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [huː] [wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt] [ˈjestərdeɪ] [ˈentəd] [wɪð; wɪθ]
No one among the many thousands who were present yesterday entered with
不 一 之中 这 许多 数千 WHO 是 展示 昨天 进入 和
[ˈlaɪtər] [hɑːrt] , [mɔːr] [ˈbɔɪənt] [ˈspɪrts] ,
lighter heart , more buoyant spirits ,
打火机 心 , 更多的 浮力 烈酒 ,
昨天在场的数千人中，没有一个人比今天心情更轻松、精神更振奋。

[ɔːr] [əˈpærəntli] [ˈbetər] [helθ] ;
or apparently better health ;
或者 显然 更好的 健康 ;
或者健康状况明显更好；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [æskt] [tuː; tə] [sɪˈlekt] [ðə; ði][wʌn][ɪn] [ðæt] [ɡreɪt] [θrɔːŋ] [huːm]
and if you had been asked to select the one in that great throng whom
和 如果 你 有 到过 问 到 选择 这 一 在 那 伟大的 人群 谁
[deθ] [wʊd] [straɪk] [fɜːrst] ,
Death would strike first ,
死亡 会 罢工 第一的 ,
如果让你从那茫茫人海中选出死神会第一个击倒的人，

[ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ləst][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] .
she would have been the last you would have selected .
她 会 有 到过 这 最后的 你 会 有 已选 .
她绝对是你最不可能选择的人选。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][ɑːn] [ˈtuːzdeɪ] [æz; əz][ʃiː; ji][sæt][ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] ,
I saw her on Tuesday as she sat in her place ,
我 锯 她 在 周二 作为 她 卫星 在 她 地方 ,
星期二我见到她时，她正坐在她的座位上。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ˈbiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [æz; əz][ʃiː; ji] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] ,
her face beaming with delight as she listened to the music ,
她 脸 光芒四射 和 喜 作为 她 听着 到 这 音乐 ,
她聆听着音乐，脸上洋溢着喜悦的笑容。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [əˈɡen] [ɑːn] [ˈjestərdeɪ] , [æz; əz][ʃiː; ji] [ˈsʌd(ə)nli] [fel] [ˈɪntuː] [-]
and I saw her again on yesterday , as she suddenly fell into [276]
和 我 锯 她 再次 在 昨天 , 作为 她 突然 跌倒 进入 [-]
昨天我又见到她了，她突然跌倒了[276]

[ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [laɪk][ə; eɪ][rouz] [snæpt] [frʌm; frəm][ɪts] [stem] ;
the arms of her brother like a rose snapped from its stem ;
这 武器 的 她 兄弟 喜欢 一个 玫瑰 啪啪 从 它是 干 ;
她哥哥的双臂像一朵从茎上折断的玫瑰；

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['skersli] [jet] [kɑ:mpri'hend] [ðæt] [fi:; ji][ɪz] [ded] .
" **and I can scarcely yet comprehend that she is dead .**
" 和 我 能 几乎 然而 理解 那 她 是 死的 .

我至今仍难以接受她已经去世的事实。

[fi:; ji] [bri:ðd] [hɜ:r; hər][ləst] [breθ] [æz; əz] - [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði][æn'dʒelɪk] [sɔ:ŋ] , " [let]
She breathed her last breath as Parepa was singing the angelic song , " Let
她 呼吸 她 最后的 气息 作为 - 曾是 歌唱 这 天使般的 歌曲 , " 让
[ðə; ði] [braɪt] ['serəfim] ,
the Bright Seraphim ,
这 明亮的 塞拉芬 ,

当帕雷帕唱着天使之歌《让光明的炽天使》时，她咽下了最后一口气。

" [ænd; ənd][fi:; ji] [pæst] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ju: 'es][ænd; ənd][dʒɔɪnd] [ðoʊz] ['serəfim] [ænd; ənd]
" **and she passed from among us and joined those seraphim and**
" 和 她 通过了 从 之中 我们 和 加入 那些 炽天使 和
[kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] .
continued the song .
持续 这 歌曲 .

于是她离开了我们，加入了那些炽天使的行列，继续歌唱。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:] [ðæt] [fɑ:r]
And it seems to me , if I had been permitted to look into that far
和 它 似乎 到 我 , 如果 我 有 到过 允许 到 看 进入 那 远的
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

在我看来，如果我被允许窥探那个遥远的国度，

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; hər] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][æn'dʒelɪk][oʊld]['mæstər] ,
that I should have seen her sitting by the side of the angelic old master ,
那 我 应该 有 已见 她 坐着 经过 这 边 的 这 天使般的 老的 掌握 ,
['hændl] ,
Handel ,
亨德尔 ,

我多么希望能够看到她坐在天使般的老大师亨德尔身边。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][sə'lest(ə)l] [sɔ:ŋ] [wɪtʃ] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [daɪd][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ɪrz] [ɪn][ðə; ði]
telling him of the celestial song which so suddenly died upon her ears in the
讲述 他 的 这 天体 歌曲 哪个 所以 突然 死亡 之上 她 耳朵 在 这
['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] ['mʌltɪtu:d] ,
presence of the vast multitude ,
在场 的 这 广阔的 民众 ,

她告诉他，那首天籁之歌在她耳边突然消失，而当时周围又是一大群人。

[hu:z] [sɔ:ŋ] [wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['meni] ['wɔ:tərz] ,
whose song was as the voice of many waters ,
谁 歌曲 曾是 作为 这 嗓音 的 许多 水 ,

他的歌声如同众水的声音，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] ['bendɪŋ] ['fɔ:rwərd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θɔ:tf(ə)l] [lʊk] ,
and that I should have seen him bending forward , with a thoughtful look ,
和 那 我 应该 有 已见 他 弯曲 向前 , 和 一个 周到 看 ,
[ænd; ənd] [si:n] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz][fi:; ji][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] " [mə'saɪə] ,
and listening to her as she told him of the " Messiah ,
和 聆听 到 她 作为 她 讲述 他 的 这 " 弥赛亚 ,

我本该看到他弯下腰，若有所思的。

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz][fi:; ji][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] " [mə'saɪə] ,
and listening to her as she told him of the " Messiah ,
和 聆听 到 她 作为 她 讲述 他 的 这 " 弥赛亚 ,

他听她讲述“弥赛亚”的故事，

" [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði][deɪ] [brɪʃəːr] [ʃiː; ʃi][daɪd] .
" **which she had heard on the day before she died** .
" 哪个 她 有 听到 在 这 天 前 她 死亡 :
“这是她在去世前一天听到的。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði][ˈmæstər] [wɪl] [biː; bi] [frendz] [θruː] [ɔːl] [ɪˈtɜːrnəti] ,
I know that she and the master will be friends through all eternity ,
我 知道 那 她 和 这 掌握 将要 是 朋友们 通过 全部 永恒 ,
我知道她和主人会永远是朋友。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði][ˈmædʒəsti][ʌv; əv][ˈdʒiːniəs][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [ˈlʌvlinəs] [wɪl] [biː; bi]
and thus the majesty of genius and the beauty of loveliness will be
和 因此 这 威严 的 天才 和 这 美丽 的 可爱 将要 是
[dʒɔɪnd] [təˈgeðər] [fərˈevər] .
joined together forever .
加入 一起 永远 .
如此一来，天才的威严与美貌将永远结合在一起。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [sɪts][ɪn] [brɪːvmənt] [tuː; tə] - [deɪ] ,
And to him who sits in bereavement to - day ,
和 到 他 WHO 坐着 在 丧亲之痛 到 - 天 ,
致今天正处于丧亲之痛中的人们:

[meɪ] [ðer; ðər] [kʌm] [kɑːnsəˈleɪ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtendər] [ˈpɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt]
may there come consolation and the gift of the tender pity of the Great
可能 那里 来 安慰 和 这 礼物 的 这 投标 遗憾 的 这 伟大的
[ˈfaːðər] ,
Father ,
父亲 ,
愿您得到安慰，并蒙受天父慈悲的恩赐。

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [ˈdaːkənd] [ɪn][ˈboːstən; ˈbɑːstən][ænd; ənd] [ˈrɪkɑːgoʊ] [biː; bi] [meɪd] [ˈhoʊli][fɔːr; fər]
and may the darkened homes in Boston and Chicago be made holy for
和 可能 这 变暗 房屋 在 波士顿 和 芝加哥 是 制成 圣 为了
[ɔːl][hɪz; ɪz][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈkʌmɪŋ] [deɪz] ,
all his and their coming days ,
全部 他的 和 他们的 未来 天 ,
愿波士顿和芝加哥那些漆黑的房屋，在他和他们未来的日子里，都成为圣洁之地。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈlʌvlinəs] [ænd; ənd] [truː] [ˈwʊmənli] [ˈkærəktər] .
with the recollections of her loveliness and true womanly character .
和 这 回忆 的 她 可爱 和 真的 女性 特点 .
回忆起她的美貌和真正的女性魅力。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [klɪr] , [ˈklaʊdləs] [deɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ðæt] [mæn] [ˈɡɪlmɔːr] ,
It is a clear , cloudless day , and had that man Gilmore ,
它 是 一个 清除 , 无云 天 , 和 有 那 男人 吉尔摩 ,
这是一个晴朗无云的日子，而那个人吉尔摩.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stiːm] [ˈendʒɪn] [ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [meɪd] [ˈspeʃ(ə)l] [əˈreɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
with the steam engine inside of him , made special arrangements with the
和 这 蒸汽 引擎 里面 的 他 , 制成 特别的 安排 和 这
[ˈweðər] - [klɜːrk] ,
weather - clerk ,
天气 - 职员 ,
他体内装有蒸汽机，并与气象员做了特别安排。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [srɪˈkjʊrd] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːˈspɪʃəs] [deɪ] .
he could not have secured a more auspicious day .
他 可以 不是 有 安全 一个 更多的 吉祥 天 .
他不可能选到更吉利的日子了。

[ðə; ði] [kraʊd] [ˈjestərdeɪ] [wʌz; wəz] [greɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [ˈgreɪtər] .
The crowd yesterday was great , but the crowd to - day is greater .
这 人群 昨天 曾是 伟大的 , 但 这 人群 到 - 天 是 更大的 .
昨天的人潮已经很壮观了, 但今天的人潮更加汹涌。

[ðə; ði] [ˈproʊgræm] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [ˈpjɔːrli] [ə; eɪ][ˈpɑːpjələɹ][wʌn] .
The programme to - day is purely a popular one .
这 程序 到 - 天 是 纯粹 一个 受欢迎的 一 .
今天的节目纯粹是迎合大众口味的。

[ðer; ðər][ɑːr; əɹ][ðə; ði] [ˈoʊvərtʃər] [tuː; tə][fɹɑː][diˈɑːvələʊ] , [ə; eɪ] [piːs] [maːrtʃ] [kəmˈpoʊzd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
There are the overture to Fra Diavolo , a Peace March composed for the
那里 是 这 序曲 到 弗拉 魔鬼 , 一个 和平 行进 由 为了 这
[əˈkeɪʒn] [baɪ] - ,
occasion by Janotta ,
场合 经过 - ,
还有弗拉·迪亚沃洛序曲, 以及雅诺塔为此次活动创作的和平进行曲。

[huːˈevər] [hiː; hi][ɪz] , [-]
whoever he is , [277]
谁 他 是 , [-]
无论他是谁, [277]

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][əˈrɪdʒən(ə)][ænd; ənd] [ˈveri] [ˈtaɪərsəm] ; [ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)][ˈænvɪl] [ˈkɔːrəs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
which is not original and very tiresome ; the inevitable Anvil Chorus , with the
哪个 是 不是 原来的 和 非常 令人厌烦 ; 这 不可避免的 砧 合唱 , 和 这
[ɑːrˈtɪləri] [ænd; ənd] [ˈbelz] ;
artillery and bells ;
炮兵 和 铃铛 ;
这既不新颖, 又令人厌烦; 不可避免的铁砧合唱, 伴随着炮声和钟声;

[ə; eɪ] [senˈseɪʃən(ə)] [ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈkɑːmənpleɪs] [ˈoʊvərtʃər] , [bɪlt] [ʌp][baɪ][siː] . [siː] . [kənˈvɜːrs] , [ɑːn] "
a sensational and rather commonplace overture , built up by C . C . Converse , on "
一个 轰动一时 和 相当 平凡 序曲 , 建造 向上 经过 C . C . 交谈 , 在 "
[heɪl] [kəˈlʌmbiə] ;
Hail Columbia ;
冰雹 哥伦比亚 ;
CC Converse 在《Hail Columbia》中创作了一首轰动而又平凡的序曲;

" [ænd; ənd][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈɛrz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɔːrkɪstrə] [ˈflaʊndər] [θruː] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [pleɪ] .
" **and national airs , which the orchestra flounder through rather than play .**
" 和 国家的 播出 , 哪个 这 乐队 比目鱼 通过 相当 比 玩 .
“还有一些民族歌曲, 乐团演奏起来却显得笨拙, 而不是真正演奏出来。”

[ɪnˈdiːd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːtʃ] [ˈwʊlf] [fraɪz] , [ˈrouzə] , [ˈʌltz] , [ɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈpleɪɜːz] ,
Indeed , if you watch Wulf Fries , Rosa , Schultze , or any of the leading players ,
的确 , 如果 你 手表 沃尔夫 薯条 , 罗莎 , 舒尔茨 , 或者 任何 的 这 领导 玩家 ,
的确, 如果你观看沃尔夫·弗里斯、罗萨、舒尔茨或任何一位顶尖球员的比赛,

[juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [ɔːl] [skauld] [ʌp][æz; əz] [ðeɪ] [weɪd] [θruː] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈmjuːzɪk(ə)] [swɑːʃ] ,
you see their faces all scowled up as they wade through so much musical swash ,
你 看 他们的 面孔 全部 皱着眉头 向上 作为 他们 涉水 通过 所以 很多 音乐 挥舞 ,
你可以看到他们一脸愁容, 因为他们要应对如此繁复的音乐风格。

[soʊ] [ʌnˈwɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈɔːrkɪstrə] .
so unworthy of the great orchestra .
所以 不配 的 这 伟大的 乐队 .
配不上这支伟大的乐团。

[ɪn][fækt] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ɑːrt] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] .
In fact , there is no atmosphere of art here to - day .
在 事实 , 那里 是 不 气氛 的 艺术 这里 到 - 天 .
事实上, 今天这里并没有艺术氛围。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈfi:tʃər] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][frɑː][diˈɑ:vələʊ] [ˈoʊvərtʃər] [ɪz][ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt][ˈsoʊloʊ] ,
The only feature of interest in the Fra Diavolo overture is the trumpet solo ,
这 仅有的 特征 的 兴趣 在 这 弗拉 魔鬼 序曲 是 这 喇叭 独奏 ,
《弗拉·迪亚沃洛》序曲中唯一值得关注的部分是小号独奏。

[wɪtʃ] [ɪz][ˈteɪkən][baɪ] [ˈfɪfti] [ˈɪnstrʊmənts] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][wʌn] ,
which is taken by fifty instruments instead of one ,
哪个 是 已采取 经过 五十 仪器 反而 的 一 ,
它由五十种乐器演奏，而不是一种。

[ænd; ənd] [ˈɡɪvz] [aʊt][ə; ei][ˈklærɪən][blæst] [wɪtʃ] [maɪt] [weɪk] [ðə; ði] [ded] .
and gives out a clarion blast which might wake the dead .
和 给予 出去 一个 号角 爆炸 哪个 可能 唤醒 这 死的 .
发出震耳欲聋的巨响，足以惊醒死者。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊvərtʃər] , [haʊˈevər] [dʌz] [nɑ:t][ɡoʊ] [wel] .
The rest of the overture , however does not go well .
这 休息 的 这 序曲 , 然而 做 不是 去 出色地 .
然而，序曲的其余部分却并不顺利。

[ðə; ði][ˈsekənd][vaɪəˈlɪnz][ɑ:r; ər] [ˈʃɑ:kɪŋ] .
The second violins are shocking .
这 第二 小提琴 是 令人震惊 .
第二小提琴的演奏令人震惊。

[ˈɡɪlmɔr] [hæz; hæz][nɑ:t][ɡɑ:t][ðəm; ðəm] [wel] [ɪn][hænd] .
Gilmore has not got them well in hand .
吉尔摩 有 不是 得到 他们 出色地 在 手 .
吉尔摩并没有很好地控制住他们。

[ɪn][ðə; ði][ɡrænd] [mɑ:rtʃ] , [dʌn] [baɪ] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˈkeɪzŋ] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [remɪˈnɪsɪnsɪz] [ɔ:l]
In the Grand March , done by Janotta for the occasion , there are reminiscences all
在 这 盛大 行进 , 完毕 经过 - 为了 这 场合 , 那里 是 回忆录 全部
[ðə; ði] [wei] [θru:] ,
the way through ,
这 方式 通过 ,
在贾诺塔为此次盛会创作的盛大进行曲中，处处都充满了回忆。

[ʌv; əv] [ˈtæn,haʊzɜː] , [ðə; ði] [kɔ:rəˈneiʃŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [mɑ:rtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈnektɪŋ]
of Tannhauser , the Coronation and the Wedding March , and the connecting
的 坦豪瑟 , 这 加冕礼 和 这 婚礼 行进 , 和 这 连接
[lɪŋks] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [wi:k] ,
links are very weak ,
链接 是 非常 虚弱的 ,
《唐豪瑟》、《加冕礼》和《婚礼进行曲》之间的联系非常薄弱。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈɔ:lmoʊst][ˈstu:pɪd] .
sometimes almost stupid .
有时 几乎 愚蠢的 .
有时候简直愚蠢至极。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [raɪts] [ˈma:tʃɪz] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɔ:rkɪstrə] [ʃəd; ʃəd][biː; bi][ɪnˈspaɪərd] .
The man who writes marches for such an orchestra should be inspired .
这 男人 WHO 写 游行 为了 这样的 一个 乐队 应该 是 灵感 .
能为这样的管弦乐队创作进行曲的人应该感到振奋。

[hiː; hi][ʃəd; ʃəd] [fi:l] [ðə; ði] [ɪˌlektˈrɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈɔ:diəns] [ˈtɪŋɡlɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] [veɪnz] .
He should feel the electricity of the great audience tingling through his veins .
他 应该 感觉 这 电 的 这 伟大的 观众 刺痛感 通过 他的 静脉 .
他应该能感受到现场观众的热情在他体内涌动。

['hevəns] ！
Heavens ！
天 ！

天！

[ɪf] [ˈoʊnli] [ˈbeɪtoʊvən] ， [ˈmendlsn] ， [ˈhændl] ， [ˈhaɪdn] ， [ˈmaɪɜːbɪr] ， [roʊˈsiːni] ， [ˈenɪbɑːdi] ，
If only Beethoven , Mendelssohn , Handel , Haydn , Meyerbeer , Rossini , anybody ,
如果 仅有的 贝多芬 , 门德尔松 , 亨德尔 , 海顿 , 迈耶啤酒 , 罗西尼 , 任何人 ,
如果能有贝多芬、门德尔松、亨德尔、海顿、梅耶贝尔、罗西尼，或者其他任何一位作曲家就好了。

[wɜːr; wər] [ˈlɪvɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈɔːrgən][ænd; ənd] [ˈɔːrkɪstrə] .
were living to write for this organ and orchestra .
是 活的 到 写 为了 这 器官 和 乐队 .

我们活着就是为了给这台管风琴和管弦乐队谱曲。

[wiː; wi][wɑːnt] [kəˈlʌmbiːædz] [ænd; ənd][hæv; həv][gɑːt] [pɑːp] - [ˈɡʌnz] — [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈθʌndər] - [stɔːrm] ,
We want columbiads and have got pop - guns — a mountain thunder - storm ,
我们 想 哥伦比亚 和 有 得到 流行音乐 - 枪支 — 一个 山 雷 - 风暴 ,
[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsɪli] [ˈeɪprəl][reɪn] — [ə; eɪ][ˌdʒerəˈmaɪə] ,
and we have a silly April rain — a Jeremiah ,
和 我们 有 一个 愚蠢的 四月 雨 — 一个 耶利米 ,
我们想要哥伦比亚河，却只有玩具枪——一场山间雷暴，还有一场愚蠢的四月雨——一场耶利米雨，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈdænjəl] [praet] .
and we have nothing better than Daniel Pratt .
和 我们 有 没有什么 更好的 比 丹尼尔 普拉特 .

我们找不到比丹尼尔·普拉特更好的人选了。

[kənˈvɜːrsɪz] [ˈtrɪviəl] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv] " [heɪl] [kəˈlʌmbiə] " [ɪz][noʊ] [ˈbetər] , [pərˈhæps][nɑːt][soʊ] [ɡʊd] .
Converse's trivial arrangement of " Hail Columbia " is no better , perhaps not so good .
匡威的 琐碎的 安排 的 " 冰雹 哥伦比亚 " 是 不 更好的 , 也许 不是 所以 好的 .
Converse 对《Hail Columbia》的改编平庸至极，甚至可以说是糟糕透顶。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˌprɑːfəˈneɪʃən] [tuː; tə] [dɪˈvoʊt] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈɪnstɹʊmənts] [ænd; ənd][æən; ən][ˈɔːrgən] [fɔːr] [taɪmz]
It is profanation to devote a thousand instruments and an organ four times
它 是 亵渎 到 奉献 一个 千 仪器 和 一个 器官 四 时代
[ðə; ðɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈmjuːzɪk] [hɔːl] [tuː; tə] [-]
the power of that in the Music Hall to [278]
这 力量 的 那 在 这 音乐 大厅 到 [-]
将上千件乐器和一台功率是音乐厅四倍的管风琴用于[278]

[sʌtʃ] [ˈkɒmənplesɪz] .
such commonplaces .
这样的 俗语 .

真是老生常谈。

[ðə; ðɪ][oʊld] [ˈmæstərz] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] [kənˈtentɪd] [wʌns][tuː; tə][hæv; həv][gɑːt][ðə; ðɪ][bəˈtɑːn][ɪn]
The old masters would have died contented once to have got the baton in
这 老的 大师 会 有 死亡 满足 一次 到 有 得到 这 指挥棒 在
[ðər; ðər][hændz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmæsɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪnstɹʊmənts] [ænd; ənd] [ˈvɔɪsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
their hands with such a massing of instruments and voices for the
他们的 双手 和 这样的 一个 群体 的 仪器 和 声音 为了 这
[prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv][ðər; ðər] [wɜːrks] .
production of their works .
生产 的 他们的 作品 .
如果老一辈大师们能在创作作品时，拥有如此丰富的乐器和人声，他们一定会心满意足地离世。

[ðen] , [ə'gen] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['triːtɪd] [tuː; tə] - " [mɑːʃ] [ˌmɪlɪ'tɜː] , " [tuː; tə][ðə; ði] " [stɑːr]
Then , again , we are treated to Bilse's " Marche Militaire , " to the " Star
然后 , 再次 , 我们 是 治疗 到 - " 马尔凯 军事 , " 到 这 " 星星
['spæŋɡld] ['bænər] ,
Spangled Banner ,
闪闪发光的 横幅 ,

然后, 我们又欣赏到了比尔斯的《军事进行曲》和《星条旗永不落》。

" [ðə; ði] " [hɑːrp] [ðæt] [wʌns] [θruː] - ['tɜərəz, 'tɑːrəz] [hɔːlz] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊvɜːtʃər] [tuː; tə] " [stræ'delə] ,
" the " Harp that Once thro ' Tara's Halls , " and the overture to " Stradella ,
" 这 " 竖琴 那 一次 喉咙 - 塔拉的 大厅 , " 和 这 序曲 到 " 斯特拉德拉 ,
《曾响彻塔拉大厅的竖琴》和《斯特拉德拉》序曲

" [ɔːl] [ɡʊd] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðer; ðər] [wei] [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] .
" all good enough in their way and in their place .
" 全部 好的 足够的 在 他们的 方式 和 在 他们的 地方 .

“各有千秋, 各有千秋。”

[bʌt; bət] [haʊ] ['fiːb(ə)l] , [haʊ] ['pɜːrpsələs] , [haʊ] ['sɪli] [ðeɪ] [ɔːl][ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] !
But how feeble , how purposeless , how silly they all are in this place !
但 如何 微弱 , 如何 无目的 , 如何 愚蠢的 他们 全部 是 在 这 地方 !

但是, 他们在这里是多么软弱无力、多么没有目标、多么愚蠢啊!

[wʌt] [dʌz] ['həːkjʊliːz] [wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ][wæks] [dɔːl] ?
What does Hercules want of a wax doll ?
什么 做 赫拉克勒斯 想 的 一个 蜡 玩具娃娃 ?

赫拉克勒斯想要一个蜡像娃娃做什么?

[ɔːr] ['sæmsən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [græsp][tuː; tə] ['kæri] [ɔːf][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ˈgɑːzə] ?
Or Samson of a child's grasp to carry off the gates of Gaza ?
或者 参孙 的 一个 孩子的 抓牢 到 携带 离开 这 大门 的 加沙 ?

或者像参孙一样, 从孩童的手中夺取加沙的大门?

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'gen] [ðə; ði] " ['ænvɪl] ['kɔːrəs] .
We have again the " Anvil Chorus .
我们 有 再次 这 " 砧 合唱 .

我们再次听到了“铁砧合唱团”。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [aɪ 'tiː][ɡʊʊz] [wel] .
" To be sure , it goes well .
" 到 是 当然 , 它 去 出色地 .

“当然, 一切进展顺利。”

[ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [ɪz][ˈfaɪərd][wɪð; wɪθ] [strikt] [priːsɪz(ə)n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi][ˈfaɪərd] ['eni] ['ʌðər]
The artillery is fired with strict precision , because it can't be fired any other
这 炮兵 是 被解雇 和 严格的 精确 , 因为 它 不能 是 被解雇 任何 其他
[wei] .
way .
方式 .

火炮必须以极其精确的方式发射, 因为除此之外别无他法。

[aɪ 'tiː] ['emfəsaɪz] [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːz] ['veri] ['grændli] [ænd; ənd] ['veri] [ɪ'fektɪvli] ,
It emphasizes the initial notes of the bars very grandly and very effectively ,
它 强调 这 最初的 笔记 的 这 酒吧 非常 宏伟 和 非常 有效地 ,
它非常宏大且有效地突出了小节的起始音符。

[bʌt; bət] [ðen] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['emfəsaɪzɪŋ] [sʌtʃ] [stʌf] [æt; ət][ɔːl] ?
but then what is the use of emphasizing such stuff at all ?
但 然后 什么 是 这 使用 的 强调 这样的 东西 在 全部 ?

但那样一来, 强调这些事情又有什么用呢?

[ðə; ði]['faɪəməŋ] [paʊnd] [ðer; ðər] ['ænvɪl] ['veri] [prɪ'saɪslɪ] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['veri] ['sekənd] [ʌv; əv] [taɪm] ,
The firemen pound their anvils very precisely , and on the very second of time ,
这 消防员 磅 他们的 铁砧 非常 恰恰 , 和 在 这 非常 第二 的 时间 ,
消防员们非常精准地敲击铁砧, 就在那一刻,

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['hɑ:rti] [klɪŋ] - [klæŋ] ;
and make a very hearty cling - clang ;
和 制作 一个 非常 爽朗 黏着 - 铛 ;
发出清脆响亮的叮当声;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [mɔ:r] ['pɜ:rpəs] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['hɔ:rsɪz] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['a:d] .
but it would be to more purpose were a hundred horses waiting to be shod .
但 它 会 是 到 更多的 目的 是 一个 百 马匹 等待 到 是 鞋子 .

但如果是一百匹马等着钉掌, 那就更有意义了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['mju:zɪk][ɪn][ɔ:l] [ðɪs] .
There is no music in all this .
那里 是 不 音乐 在 全部 这 .
这一切都与音乐无关。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['nɔɪzɪ] ; [aɪ 'ti:][ɪz] [sen'seɪʃən(ə)] ; [aɪ 'ti:][ɪz] ['hʌmbʌg] ; [aɪ 'ti:][ɪz] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [pli:z] — [bʌt; bət] ['mju:zɪk] .
It is noisy ; it is sensational ; it is humbug ; it is anything you please — but music .
它 是 嘈杂 ; 它 是 轰动一时 ; 它 是 骗子 ; 它 是 任何事物 你 请 — 但 音乐 .

它嘈杂; 它耸人听闻; 它虚假; 它可以是任何你想说的——但就是不是音乐。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ɪz]['hju:dʒli] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'mænd][ðə; ði][bɪs] [i:tɪ] [deɪ] ;
And yet the audience is hugely delighted and they demand the bis each day ;
和 然而 这 观众 是 非常 高兴极了 和 他们 要求 这 bis 每个 天 ;
[ænd; ənd] [ðɪs] ,
and this ,
和 这 ,

然而, 观众们却非常高兴, 每天都要求重播; 而这,

[tu:] , [ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,
too , in Boston ,
也 , 在 波士顿 ,
波士顿也是如此。

[wer] [ðə; ði]['pjuəristz][lɪv; laɪv] — [wer] [ɑ:rt][ɪz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv][ɪts] [həʊm] [ænd; ənd]
where the purists live — where art is supposed to have its home and flourish like the green bay tree .
在哪里 这 纯粹主义者 居住 — 在哪里 艺术 是 据称 到 有 它是 家 和 繁荣 喜欢 这 绿色的 湾 树 .

那是纯粹主义者居住的地方——艺术应该在那里安家落户, 像绿月桂树一样茁壮成长。

[tel] [aɪ 'ti:][nɑ:tɪ][ɪn] [gɑ:θ] [ðæt] [ə; eɪ]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['ɔ:diəns] [hæz; həz] ['ɒŋkɔ:d] ['vɜ:di:z] ['ænvɪl] ['kɔ:rəs] ,
Tell it not in Gath that a Boston audience has encored Verdi's Anvil Chorus ,
告诉 它 不是 在 迦特 那 一个 波士顿 观众 有 安可 威尔第的 砧 合唱 ,
不要告诉迦特人, 波士顿的观众已经重演了威尔第的《铁砧合唱》。

[pər'fɔ:rmd] [baɪ] [red] - [ʒ:rt] ['faɪəməŋ] , ['bætəɪz] [ʌv; əv] [ɑ:rtɪləri] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . ,
performed by red - shirted firemen , batteries of artillery , etc : ,
执行 经过 红色的 - 衬衫 消防员 , 电池 的 炮兵 , ETC : ,
由身穿红色制服的消防员、炮兵连等执行。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði][grænd] ['kɔ:rəl] [ʌv; əv] ['lu:θər] [ænd; ənd] " [hi:; hi] ['wɒtʃɪŋ] ['oʊvər] ['ɪzriəl] ,
and allowed the grand chorals of Luther and " He Watching Over Israel ,
和 允许 这 盛大 合唱 的 路德 和 " 他 观看 超过 以色列 ,
并允许路德的宏伟合唱和“祂守护着以色列”

" [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [dʌn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] — [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][soʊ] [fʊl]
" which were done as they have never been done before — which were so full
" 哪个 是 完毕 作为 他们 有 绝不 到过 完毕 前 — 哪个 是 所以 满的
[ʌv; əv] [sə'blɪməti] [ænd; ənd]['mædʒəsti][ænd; ənd] ['dɪgnəti] ,
of sublimity and majesty and dignity ,
的 崇高 和 威严 和 尊严 ,
“这些事情地完成方式前所未有——充满了崇高、威严和尊严，

[ænd; ənd][soʊ] ['mju:zɪkli] ['eksələnt] [-]
and so musically excellent [279]
和 所以 音乐上 出色的 [-]
音乐上非常出色[279]

[ɪn][ðər; ðər] ['tri:tment] [ðæt][aɪ 'ti:] [meɪd] [wʌnz] [hɑ:rt] ['ferli] [stɑ:p] ['bi:tɪŋ] — [tu:; tə][goʊ][baɪ]['ɔ:lmoust]
in their treatment that it made one's heart fairly stop beating — to go by almost
在 他们的 治疗 那 它 制成 一个人的 心 相当 停止 殴打 — 到 去 经过 几乎
[wɪ'ðəʊt] [ˌrekəɡ'nɪ](ə)n] .
without recognition .
没有 认出 .
他们对待病人的方式令人心跳骤停——几乎无人认出。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ɔ:l] [ˌpɒsə'bilitɪz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ɔ:l] [kən'dɪɪ(ə)nɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
It seemed to me that all possibilities of life and all conditions of the
它 似乎 到 我 那 全部 可能性 的 生活 和 全部 状况 的 这
[ˌhɪr'æftər] [wɜ:r; wər] [baʊnd] [ʌp][ɪn] [ðæt] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv] ['mendəlˌsanz] ['kɔ:rəs] .
hereafter were bound up in that performance of Mendelssohn's chorus .
此后 是 边界 向上 在 那 表现 的 门德尔松的 合唱 .
在我看来，生命的所有可能性和来世的所有条件都与门德尔松合唱曲的演出息息相关。

- [hɪm'self] [ə'prəʊtʃt] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] .
Zerrahn himself approached it with fear and trembling .
- 他自己 接近 它 和 害怕 和 发抖 .
泽拉恩本人也战战兢兢地靠近了它。

[ðə; ði]['ɔ:rgən][wʌz; wəz] ['saɪlənst] .
The organ was silenced .
这 器官 曾是 沉默 .
管风琴的声音消失了。

[ðə; ði] ['ɪnstɹəmənts] [wɜ:r; wər] [tuʊnd] [daʊn] .
The instruments were toned down .
这 仪器 是 色调 向下 .
乐器的音量被调低了。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t]['i:v(ə)n] [trʌst] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kən'dʌktərz] [stænd] ,
He would not even trust himself upon the conductor's stand ,
他 会 不是 甚至 相信 他自己 之上 这 指挥家的 站立 ,
他甚至不敢站在指挥台上。

[bʌt; bət] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] ['kɔ:rəs] .
but took his place right in the heart of the vast chorus .
但 采取 他的 地方 正确的 在 这 心 的 这 广阔的 合唱 .
但他却在庞大的合唱团中占据了核心位置。

[haʊ] ['swi:tli] [ðə; ði][sə'prænəʊz] [teɪk] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θi:m] ,
How sweetly the sopranos take the opening of the theme ,
如何 甜蜜地 这 女高音 拿 这 开幕 的 这 主题 ,
女高音们对主题的开头演绎得多么甜美啊！

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ðə; ði] ['tenəz] [ə'loʊn] — " [[ʊdst] [ðəʊ] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn] [gri:f] .
and then come the tenors alone — " Shouldst thou walking in grief .
和 然后 来 这 男高音 独自的 — " 应该 你 步行 在 悲伤 .
然后男高音独唱——“你该在悲伤中行走。

" [haʊ] [sə'blaɪmli] [ðæt] [prer] [ɪz] [dɪ'lɪvəd] ?
" How sublimely that prayer is delivered ?
" 如何 极致地 那 祷告 是 发表 ？
“这祷告多么崇高啊！ ”

[ðen] [haʊ] [pɑ:rt]['æftər][pɑ:rt]['raɪzɪz][ɪn] ['splendɪd] ['klaɪmæks][ænd; ənd] ['faɪnəli] [daɪz] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:ft]
Then how part after part rises in splendid climax and finally dies away in a soft
然后 如何 部分 后 部分 上升 在 灿烂 高潮 和 最后 死亡 离开 在 一个 柔软的
[pi'ænoʊ] ,
piano ,
钢琴 ,
然后, 乐曲的各个部分如何层层递进, 最终达到辉煌的高潮, 又如何 在柔和的钢琴声中渐渐消逝？

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['rɪp(ə)l][ʌv; əv] ['saʊndɪŋ] , [laɪk][ðə; ði] [plæʃ] [ʌv; əv] [weɪvz] [ɑ:n][ə; eɪ]
with just the faintest ripple of sounding , like the plashing of waves on a
和 只是 这 最微弱 波纹 的 听起来 , 喜欢 这 飞溅 的 波浪 在 一个
[bi:tʃ] ,
beach ,
海滩 ,
只发出极其轻微的涟漪声, 就像海浪拍打沙滩的声音。

[ˈsti:lɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ˈɔ:rkɪstrə] !
stealing across the orchestra !
偷窃 穿过 这 乐队 !
偷偷溜过乐团！

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['slæpɪŋ] [ʌv; əv][hændz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['mju:zɪk][hæd; həd] [bɪn]
There is a slapping of hands among the audience as if the music had been
那里 是 一个 拍打 的 双手 之中 这 观众 作为 如果 这 音乐 有 到过
[ˈtɒləreɪtɪd] ,
tolerated ,
容忍 ,
观众席中传来一阵拍手声, 仿佛他们已经容忍了这段音乐的存在。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [ɡoʊ]['kreɪzi] [wen] [ðə; ði]['ænvɪl] ['kɔ:rəs] [kʌmz] .
but they will go crazy when the Anvil Chorus comes .
但 他们 将要 去 疯狂的 什么时候 这 砵 合唱 来 .
但当铁砵合唱团响起时, 他们就会疯狂起来。

[tu:; tə] - [deɪ] , [aɪ][hæv; həv][sæt] [wɪ'ðɪn] [θri:] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dʌktərz] [stænd] .
To - day , I have sat within three rows of the conductor's stand .
到 - 天 , 我 有 卫星 之内 三 行 的 这 指挥家的 站立 .
今天, 我坐在距离列车长台不到三排的位置。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] ['veri] [grænd] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] [nɔɪz] [ðæn; ðən]['mju:zɪk] ,
The effect is very grand , but it is more noise than music ,
这 影响 是 非常 盛大 , 但 它 是 更多的 噪音 比 音乐 ,
效果非常宏大, 但与其说是音乐, 不如说是噪音。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][pʊt] ['nʌθɪŋ] [tə'geðər] .
and you can put nothing together .
和 你 能 放 没有什么 一起 .
你什么都不能放在一起。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] ,
If you go to the rear of the hall ,
如果 你 去 到 这 后部 的 这 大厅 ,
如果你走到大厅后面,

[juː; jʊ][get][ə; eɪ] ['betər] [hɑːr'mɑ:nɪk] ['blendɪŋ] [ænd; ənd] [les] [nɔɪz] .
you get a better harmonic blending and less noise .
你 得到 一个 更好的 谐波 混合 和 较少的 噪音 .

这样可以获得更好的谐波融合效果和更低的噪音。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确,

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [pər'fɔ:rmərz] [ɪn] ['fɑ:r,wel] [hɔ:l] [wʊd] [meɪk] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz] [æz; əz][ðə; ði][ten]
a thousand performers in Farwell Hall would make just as much noise as the ten
一个 千 表演者 在 法威尔 大厅 会 制作 只是 作为 很多 噪音 作为 这 十
[θaʊz(ə)nd] [pər'fɔ:rmərz] [duː][ɪn][ðə; ði][kə:lə'si:əm] ,
thousand performers do in the Coliseum ,
千 表演者 做 在 这 罗马斗兽场 ,

法威尔音乐厅的一千名表演者发出的声音，与体育馆的一万名表演者发出的声音一样大。

[ɔ:r] , [ˈræðər] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʊd] [straɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['i:kwəl] ['paʊər] .
or , rather , the effect would strike you with equal power .
或者 , 相当 , 这 影响 会 罢工 你 和 平等的 力量 .

或者更确切地说，这种影响会以同样的强度冲击你。

[aɪ 'tiː][ɪz]['praɪ:bəb(ə)] [ðæt] [noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['teknɪk(ə)l] [skɪl] [ə'pɑ:n][ðə; ði][pa:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dʌktər] ,
It is probable that no amount of technical skill upon the part of the conductor ,
它 是 可能 那 不 数量 的 技术的 技能 之上 这 部分 的 这 导体 ,

指挥者的技术水平再高，也未必能保证演出成功。

[ɔ:r][ʌv; əv] [fɔ:rs] [ænd; ənd] [fɪ'deləti] [ə'pɑ:n][ðə; ði][pa:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋərz] , [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ðɪs] .
or of force and fidelity upon the part of the singers , could change this .
或者 的 力量 和 忠诚 之上 这 部分 的 这 歌手 , 可以 改变 这 .

或者歌手们的毅力和忠诚度可以改变这种情况。

[aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['bɑ:di][ʌv; əv] [saʊnd] , ['ɔkjupeɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][væst] [speɪs] ,
It is impossible for such a great body of sound , occupying such a vast space ,
它 是 不可能的 为了 这样的 一个 伟大的 身体 的 声音 , 占领 这样的 一个 广阔的 空间 ,

如此庞大的声波占据如此广阔的空间，这是不可能的。

[tuː; tə] [ri:tʃ] [ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] [ɪr] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ɪts] [-]
to reach a single ear with anything like its [280]
到 抵达 一个 单身的 耳朵 和 任何事物 喜欢 它是 [-]

用类似[280]的东西去触及一只耳朵

[fʊl] [fɔ:rs] , [ɔ:r] ['i:v(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['eni] [dɪ'griː] [ʌv; əv][regju'lærəti] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wa:tʃ] [ðə; ði]
full force , or even with any degree of regularity ; and if you watch the
满的 力量 , 或者 甚至 和 任何 程度 的 规律性 ; 和 如果 你 手表 这
[kən'dʌktər] ,
conductor ,
导体 ,

全力以赴，甚至连规律性都达不到；如果你观察指挥，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [stiɪl] [mɔ:ɹ] [kən'fju:zd] , [fɔ:r; fər] , [ə'pærəntli] ,
you will be still more confused , for , apparently ,
你 将要 是 仍然 更多的 使困惑 , 为了 , 显然 ,

你会更加困惑，因为，显然，

[hiː; hi][ɪz] ['bi:tɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv] [taɪm] — [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'skrepeɪnsi] [ʌv; əv] [taɪm] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [blɒʊ]
he is beating ahead of time — such is the discrepancy of time between the blow
他 是 殴打 前方 的 时间 — 这样的 是 这 差异 的 时间 之间 这 吹
[ʌv; əv][ðə; ði][bə'tɑ:n][ænd; ənd][ðə; ði] [spi:d] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [taɪm] ['trævlz] .
of the baton and the speed with which time travels .
的 这 指挥棒 和 这 速度 和 哪个 时间 旅行 .

他提前击打——这就是击打球棒的时间与时间流逝速度之间的差异。

[ðə; ði] ['kɔ:rəs] [meɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['trɪviəl] [ɪk'sepʃənz] [dʌz] , ['fɑ:lʊʊ][ðə; ði] [bi:t] [ʌv; əv][ðə; ði]
The chorus may , and with trivial exceptions does , follow the beat of the
这 合唱 可能 , 和 和 琐碎的 例外情况 做 , 跟随 这 打 的 这
[kən'dʌktər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [prɪ'sɪz(ə)n] ,
conductor with great precision ,
导体 和 伟大的 精确 ,
合唱团可以（而且除了极少数例外情况外，确实）非常精确地跟随指挥的节拍。

[bʌt; bət][ðə; ði][kən'fju:z(ə)n][ɪz] [ɔ:lweɪz] ['nɒtɪsəb(ə)] .
but the confusion is always noticeable .
但 这 困惑 是 总是 显 .
但这种混乱总是显而易见的。

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,
再次，
[ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðʊʊz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rəs] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋks][ɪz] ['veri]
the distance from those in the rear of the chorus to the front ranks is very
这 距离 从 那些 在 这 后部 的 这 合唱 到 这 正面 排名 是 非常
[lɑ:rdʒ] ,
large ,
大的 ,
合唱队后排到前排的距离非常远。

[ænd; ənd] , [ɔ:l'dʊʊ] [ɔ:l] [meɪ] [stɑ:rt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [bi:t] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm][ðə; ði] [saʊndz] [ri:tʃ] [ju:; jʊ] ,
and , although all may start upon the beat , by the time the sounds reach you ,
和 , 虽然 全部 可能 开始 之上 这 打 , 经过 这 时间 这 声音 抵达 你 ,
而且，尽管所有声音可能都以节拍开始，但当它们传到你耳中时，
[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] , ['veri] [slɑ:t] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [bʌt; bət] [nevərðə'les] [pər'septəb(ə)] ,
there is a difference , very slight , it is true , but nevertheless perceptible ,
那里 是 一个 不同之处 , 非常 轻微 , 它 是 真的 , 但 尽管如此 可感知的 ,
确实存在差异，虽然非常细微，但仍然可以察觉。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][wɜ:rdz] ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ] " [es] , "
especially in words ending with " s , "
尤其 在 字 结束 和 " s , "
尤其是在以“s”结尾的单词中

" [ti:] , " [ɔ:r] ['eni] [hɑ:rʃ] ['letər] .
" t , " or any harsh letter .
" t , " 或者 任何 残酷的 信 .
“t”或任何不规则的字母。

[ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [nɒʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rəl] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [dɪ'saɪdɪdli] [ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:nsərt]
In the long notes of the chorals which are decidedly the features of the concert
在 这 长的 笔记 的 这 合唱 哪个 是 绝对地 这 特征 的 这 音乐会
,
:
,
音乐会最显著的特色是合唱团悠长的音符，

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t] ['nɒʊtɪs] [aɪ 'ti:][sʊʊ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] , [ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪk] ['kɔ:rəsɪz] ,
you do not notice it so much , but , in many of the quick choruses ,
你 做 不是 注意 它 所以 很多 , 但 , 在 许多 的 这 快的 合唱 ,
你可能不太会注意到，但在许多快速的副歌部分，

['sʌmtaɪmz] ['evriθɪŋ] [si:mz] [æt; ət] [si:] [tu:; tə][ju:; jə] , [wen] , [ɪn] [ri'æləti] , [aɪ 'ti:][ɪz]['gəʊɪŋ] ['veri]
sometimes everything seems at sea to you , when , in reality , it is going very
有时 一切 似乎 在 海 到 你 , 什么时候 , 在 现实 , 它 是 去 非常
['smu:ðli] .
smoothly .
顺利 .

有时你觉得一切都乱了套，但实际上却进展得非常顺利。

[wɪð; wɪθ][soʊ][væst][ə; eɪ] ['kɔ:rəs] , [ɔ:lsoʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] ['delɪkət]
With so vast a chorus , also , it is very difficult to preserve the delicate
和 所以 广阔的 一个 合唱 , 还 , 它 是 非常 难的 到 保存 这 精美的
[træn'zɪʃnz] .
transitions .
过渡 .

合唱团规模如此庞大，也很难保持微妙的过渡效果。

[ju:; jə][kæn; kən][get][ə; eɪ] [fɔ:r'tɪsɪmoʊ] [ɔ:r][ə; eɪ] [piə'hɪsɪmoʊ] ,
You can get a fortissimo or a pianissimo ,
你 能 得到 一个 强音 或者 一个 极弱 ,
你可以选择最强音或弱音，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'stri:mli] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][get][ðə; ði] [fɔ:rt] [ænd; ənd][pi'ænəʊ] .
but it is extremely difficult to get the forte and piano .
但 它 是 极其 难的 到 得到 这 长处 和 钢琴 .
但要同时获得强音和弱音是非常困难的。

[ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mʌltɪtu:d] [ɪz] ['i:ðər] [tu:; tə] [sɪŋ] [tu:] [laʊd] [ɔ:r] [tu:] [sɔ:ft] ,
The tendency of this multitude is either to sing too loud or too soft ,
这 趋势 的 这 民众 是 任何一个 到 唱歌 也 大声 或者 也 柔软的 ,
这群人要么唱歌声音太大，要么声音太小。

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [fækt]['noʊtɪsəb(ə)][ə'pɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] .
and there is the same fact noticeable upon the part of the orchestra .
和 那里 是 这 相同的 事实 显 之上 这 部分 的 这 乐队 .
乐团方面也同样如此。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔ:rgən][aɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfrənt] .
With the organ it is different .
和 这 器官 它 是 不同的 .
器官的情况就不同了。

['mɪstər] . ['wɪlkɒks] , [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][hi:; hi] [pli:zɪz] ,
Mr . Wilcox , at any moment he pleases ,
先生 . 威尔科克斯 , 在 任何 片刻 他 请 ,
威尔科克斯先生，只要他愿意，随时都可以。

[hæz; həz][ðə; ði] ['paʊər] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə] [draʊŋ] ['kɔ:rəs] [ænd; ənd] ['ɔ:rkɪstrə] [bəʊθ] , [wɪð; wɪθ][ɪts]
has the power in his hands to drown chorus and orchestra both , with its
有 这 力量 在 他的 双手 到 溺水 合唱 和 乐队 两个都 , 和 它是
['θʌndər] .
thunder .
雷 .

他手中握有足以淹没合唱团和管弦乐队的力量，如同雷鸣般震撼人心。

[ɪts] [toʊnz] ['ferli] [pɪrs] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['ægrɪgət] [ʌv; əv] [saʊnd] [æt; ət] [taɪmz]
Its tones fairly pierce through and through the aggregate of sound at times
它是 音调 相当 刺穿 通过 和 通过 这 总计的 的 声音 在 时代
[wɪð; wɪθ]['ɔ:lmoʊst] ['stɑ:rtlɪŋ] ['ɪfekt] ,
with almost startling effect ,
和 几乎 令人震惊 影响 ,
它的音调有时几乎能穿透所有声音，产生令人震惊的效果。

[ænd; ɐnd] , [wer'evər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wi:k] [spɑ:t] , [aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] ['kʌvəd] [ʌp] [wɪ'ðəʊt]
and , wherever there is a weak spot , it can be covered up without
和 , 无论 那里 是 一个 虚弱的 点 , 它 能 是 涵盖 向上 没有
[ˈdɪfɪkəlti] .
difficulty .
困难 .

而且，无论哪里存在薄弱环节，都可以毫不费力地加以掩盖。

[ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rəl] , [ðə; ði] ['paʊər] [ɪz] ['speʃəli] ['mænɪfestɪd] .
In the chorals , the power is specially manifested .
在 这 合唱 , 这 力量 是 特别 表现出来 .

在合唱中，这种力量得到了特别的体现。

[ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]['skɪlf(ə)][ˈpɜ:rs(ə)n] ,
In the hands of a skillful person ,
在 这 双手 的 一个 熟练 人 ,

在熟练的人手中，

[wʌn] [bi:t] [ʌv; əv][ə; eɪ][bə'tɑ:n] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [ki:p] [-]
one beat of a baton would be all that was necessary to keep [281]
一 打 的 一个 指挥棒 会 是 全部 那 曾是 必要的 到 保持 [-]

只需挥动一下指挥棒就能保持[281]

[ðə; ði] ['kɔ:rəs] [tu:; tə][ɪts] [wɜ:rk] .
the chorus to its work .
这 合唱 到 它是 工作 .

它作品的合唱部分。

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['ɔ:rgən] [ɪf] [aɪ 'ti:] [traɪd] — [ðə; ði]['ped(ə)] [bəɪs] [ɪz][soʊ]
It could not get away from that organ if it tried — the pedal bass is so
它 可以 不是 得到 离开 从 那 器官 如果 它 尝试 — 这 踏板 低音 是 所以
[ɪ'mens] ,
immense ,
巨大 ,

即使它想逃离那架管风琴也做不到——低音踏板的声音太巨大了。

[soʊ] [ʌp'ɪftɪŋ] [ænd; ɐnd][soʊ] [sə'steɪnɪŋ] .
so uplifting and so sustaining .
所以 令人振奋 和 所以 维持 .

如此振奋人心，如此令人受益匪浅。

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] ['vɔ:ljəm] [ʌv; əv] [saʊnd]
I think there is a universal disappointment in regard to the volume of sound
我 思考 那里 是 一个 普遍的 失望 在 看待 到 这 体积 的 声音
[tu:; tə][bi:; bi] [prə'du:st] [baɪ] [ðɪs] ['kɔ:rəs] .
to be produced by this chorus .
到 是 生产 经过 这 合唱 .

我认为大家对这个合唱团所能发出的音量普遍感到失望。

[ˈpi:p(ə)] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑ:lə'si:əm] ,
People have imagined that the sound of ten thousand voices in the Coliseum ,
人们 有 想象 那 这 声音 的 十 千 声音 在 这 罗马斗兽场 ,
[fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] ,
for instance ,
为了 实例 ,

人们曾想象过，例如，罗马斗兽场里一万人的声音会是怎样的景象。

[wʊd] [bi:; bi][ten] [taɪmz] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]['mju:zɪk] [hɔ:l] ;
would be ten times as loud as one thousand voices in the Music Hall ;
会 是 十 时代 作为 大声 作为 一 千 声音 在 这 音乐 大厅 ;

比音乐厅里一千个人的声音还要响亮十倍；

[bʌt; bət][ɪn] [rɪ'æləti] [aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] ['laʊdər] .
but in reality it is no louder .
但 在 现实 它 是 不 更大声 .

但实际上它并没有更响。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [meɪk] [kælkjə'leɪʃənz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'kri:st] [saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]
They did not make calculations for the increased size of the building and the
他们 做过 不是 制作 计算 为了 这 增加 尺寸 的 这 建筑 和 这
[ɑ:bstək(ə)lz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trævlɪŋ] [ʌv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd] ['græspɪŋ] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]
obstacles placed in the way of the traveling of sound and grasping it with
障碍 放置 在 这 方式 的 这 旅行 的 声音 和 抓握 它 和
[ðə; ði] [ɪr] .
the ear .
这 耳朵 .

他们没有考虑到建筑物规模的扩大以及阻碍声音传播和耳朵接收声音的障碍物。

[maɪ] [oʊn] [dɪsə'pɔɪntmənt] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] .
My own disappointment has been a happy one .
我的 自己的 失望 有 到过 一个 快乐的 一 .

我自己的失望却是令人欣喜的失望。

[aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [ðə; ði] [nɔɪz] [wʊd] [bi:; bi] ['sɪmplɪ] [nɔɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] [hæz; həz] [bɪn]
I had thought the noise would be simply noise , but the noise has been
我 有 想法 这 噪音 会 是 简单地 噪音 , 但 这 噪音 有 到过
['mju:zɪk] .
music .
音乐 .

我原以为那噪音只是噪音，但没想到那噪音竟然是音乐。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [naʊ] [bɪn] ['θɜ:rəli] [pru:vɪd] [ðæt][ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ænd; ənd] ['ɔ:rkɪstrə] [ʌv; əv] [ðɪs] [saɪz]
It has now been thoroughly proved that a chorus and orchestra of this size
它 有 现在 到过 彻底 已证实 那 一个 合唱 和 乐队 的 这 尺寸
[kæn; kən][bi:; bi] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪ] [tə'geðər] ,
can be manipulated and not only be made to sing and play together ,
能 是 操纵 和 不是 仅有的 是 制成 到 唱歌 和 玩 一起 ,
现在已经充分证明，如此规模的合唱团和管弦乐队不仅可以被操控，还可以被指挥，而不仅仅是让他们一起唱歌和演奏。

[bʌt; bət][tu:; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ə'prɑ:ksɪmət] [tu:; tə][ə; eɪ]
but to sing and play with expression and even approximate to a
但 到 唱歌 和 玩 和 表达 和 甚至 近似 到 一个
['sɜ:rt(ə)n] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] .
certain degree of light and shade .
肯定 程度 的 光 和 阴影 .

但是要唱歌、演奏时富有表现力，甚至要在一定程度上表现出光影效果。

[bʌt; bət] [jet] , [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði]['mægnətɪzəm] , [ðer; ðər][ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][væst]['hju:mən] ['prez(ə)ns] ,
But yet , apart from the magnetism , there is in such a vast human presence ,
但 然而 , 除 从 这 磁性 , 那里 是 在 这样的 一个 广阔的 人类 在场 ,
然而，除了这种吸引力之外，在如此庞大的人类存在中，还存在着.....

[aɪ][du:][nɑ:t] [si:] [ðæt][ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ɪn] ['nʌmbərz] [ɪz] ['rɪ:əli] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ɪ'fekts] .
I do not see that the increase in numbers is really an advantage in making effects .
我 做 不是 看 那 这 增加 在 数字 是 真的 一个 优势 在 制作 效果 .
我不认为数量的增加在产生效果方面真的是一个优势。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] [ɪk'sperɪmənt] [tu:; tə][traɪ] , [haʊ'evər] ,
It was a splendid experiment to try , however ,
它 曾是 一个 灿烂 实验 到 尝试 , 然而 ,
这是一次非常值得尝试的实验。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [spi:ks] [vɑ:ljəmz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ˈgɪlmər] , [hu:] [kən'si:vd] [ænd; ənd]
and it speaks volumes for the skill of Mr . Gilmore , who conceived and
和 它 说话 卷 为了 这 技能 的 先生 : 吉尔摩 , WHO 构思 和
[ˈɔ:rgənəɪzd][aɪ 'ti:] ,
organized it ,
组织 它 ,
这充分体现了吉尔摩先生的才能,是他构思并组织了这次活动。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər]['mɪstər] . - , [hu:] [hæz; həz] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði][ɔ:rə'tɔ:riʊ][ænd; ənd]['klæsɪk(ə)]
and for Mr . Zerrahn , who has conducted the oratorio and classical
和 为了 先生 : - , WHO 有 实施 这 清唱剧 和 古典
[pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɒgræm] .
parts of the programme :
部分 的 这 程序 :
还有泽拉恩先生,他指挥了节目中的清唱剧和古典音乐部分。

[dʒu:n] - , - .
June 18 , 1869 .
六月 - , - :
1869年6月18日。

[ðə; ði] [kraʊd] [ɪz][nɑ:t] [kwɑɪ] [soʊ][lɑ:rdʒ][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] ,
The crowd is not quite so large as that of yesterday ,
这 人群 是 不是 相当 所以 大的 作为 那 的 昨天 ,
人群没有昨天那么多。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [wel] [fɪld] .
and yet the building is well filled .
和 然而 这 建筑 是 出色地 已填 :
然而,这栋楼里却住满了人。

[ðə; ði] ['prɒgræm] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊst] [ɪk'sklu:sɪvli] ['klæsɪk(ə)] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ] [-]
The programme was almost exclusively classical , and was opened with [282]
这 程序 曾是 几乎 只 古典 , 和 曾是 打开 和 [-]
该节目几乎全部是古典音乐,以[282]开场。

['veɪbɜ:z, 'webɜ:z] ['brɪliənt] " ['dʒu:bɪli:, dʒu:br'li:] ['oʊvərtʃər] , " [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bə'tɑ:n][ɪn] - [hændz] .
Weber's brilliant " Jubilee Overture , " with the baton in Eichberg's hands .
韦伯氏 杰出的 " 禧年 序曲 , " 和 这 指挥棒 在 - 双手 :
韦伯精彩的《禧年序曲》,指挥棒在艾希伯格手中。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['gɪv(ə)n] ['veri] [ɪ'fektɪvli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [θi:m] [ɪn][ðə; ði] [fɪ'næli] [wʌz; wəz]
It was not given very effectively until the national theme in the finale was
它 曾是 不是 给定 非常 有效地 直到 这 国家的 主题 在 这 终曲 曾是
[ri:tʃt] .
reached .
达到 :
直到结尾处展现出国家主题时,才真正有效地表达出来。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [pleɪd] [su:'pɜ:rbli][baɪ][ðə; ði] ['bræsɪz] .
This was played superbly by the brasses .
这 曾是 玩 极好 经过 这 黄铜 :
铜管乐器演奏得非常精彩。

[ðə; ði] [fɪfθ] ['sɪmfəni] [ʌv; əv] ['beɪtʊvən] [wʌz; wəz]['oʊnli]['gɪv(ə)n][ɪn][pɑ:rt] ,
The Fifth Symphony of Beethoven was only given in part ,
这 第五 交响乐 的 贝多芬 曾是 仅有的 给定 在 部分 ,
贝多芬第五交响曲只演出了一部分。

[ðə; ði][æn'dænteɪ][ænd; ənd][ləst] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'næli] ['bi:ɪŋ] [pleɪd] .
the Andante and last half of the Finale being played .
这 行板 和 最后的 一半 的 这 终曲 存在 玩 :
演奏行板和终曲的后半部分。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˈɡreɪt(ə)] [fɔːr; fər] , [tuː; tə][ɡet][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈfræk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
It was something to be grateful for , to get even a fraction of the
它 曾是 某物 到 是 感激的 为了 , 到 得到 甚至 一个 分数 的 这
[ˈsɪmfəni] ,
symphony ,
交响乐 ,

能听到交响乐的一小部分, 就值得感恩了。

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst][ˈkruːəl][tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɔːr] [mɑːr] [ɪts] [ˈjuːnəti] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] .
but it seemed almost cruel to cut the work or mar its unity in the least .
但 它 似乎 几乎 残忍的 到 切 这 工作 或者 马尔 它是 统一 在 这 至少 .
但删减作品或哪怕是最轻微地破坏其完整性, 似乎都近乎残忍。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ˈɔːrkɪstrə] [ˈriːəli] [ɡet] [daʊn] [tuː; tə] [ɪts] [wɜːrk] [æz; əz]
It is the first time I have seen the orchestra really get down to its work as
它 是 这 第一的 时间 我 有 已见 这 乐队 真的 得到 向下 到 它是 工作 作为
[ɪf] [ðeɪ] [lʌvd] [aɪˈtiː] .
if they loved it .
如果 他们 喜爱 它 .

这是我第一次看到乐团如此投入地演奏, 仿佛他们热爱这份工作一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [noʊ] [ˈlɪstləsnəs] .
There was no talking among them , no listlessness .
那里 曾是 不 说 之中 他们 , 不 倦怠 .
他们之间没有交谈, 也没有丝毫倦怠。

[ˈevri] [mæn][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz] [ˈiːɡər] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːrt][æz; əz][ə; eɪ] [haʊnd] [tuː; tə][slɪp]
Every man sat in his place as eager for the start as a hound to slip
每一个 男人 卫星 在 他的 地方 作为 渴望的 为了 这 开始 作为 一个 猎犬 到 滑
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [liːʃ] ,
from his leash ,
从 他的 牵引绳 ,

每个人都坐在自己的位置上, 像猎犬挣脱缰绳一样渴望比赛开始。

[wʌŋ] [aɪ] [əˈpɑːn] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [skɔːr] .
one eye upon Zerrahn , and the other upon his score .
一 眼睛 之上 - , 和 这 其他 之上 他的 分数 .
一只眼睛盯着泽拉恩, 另一只眼睛盯着他的分数。

[tuː] [pəˈliːsmən] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [nɪr] [ðə; ði][fɜːrst][vaɪəˈlɪnɪsts][ɑːr; ər] [ˈtɔːkɪŋ] [təˈɡeðər] ,
Two policemen standing in the aisle near the first violinists are talking together ,
二 警察 常设 在 这 走道 靠近 这 第一的 小提琴手 是 说 一起 ,
两名警察站在第一小提琴手附近的过道里交谈着。

[ænd; ənd][kaːrli][ˈrouzə][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ˈdʌz(ə)n] [ˈʌðər] [snæp][æt; ət][ðem; ðəm][tuː; tə][stɑːp][ðer; ðər]
and Carl Rosa and a half dozen others snap at them to stop their
和 卡尔 罗莎 和 一个 一半 打 其他的 折断 在 他们 到 停止 他们的
[ˈɡɑːsɪp] .
gossip .
闲话 .

卡尔·罗萨和其他五六个人厉声喝止他们, 让他们停止散播谣言。

[æprəˈpouʃ][ʌv; əv][kaːrli][ˈrouzə] , [hiː; hi][hæz; hæz] [pruːvd] [hɪmˈself] [æn; ən][ˈɑːrtɪst] [θruː] [ðɪs]
Apropos of Carl Rosa , he has proved himself an artist through this
恰好 的 卡尔 罗莎 , 他 有 已证实 他自己 一个 艺术家 通过 这
[ˈdʒuːbɪliː; ˌdʒuːbrˈliː] .
jubilee :
禧年 .

说到卡尔·罗萨, 他通过这次庆典证明了自己是一位艺术家。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ['evri] [deɪ] ['prɑːmptli] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊər] ,
He has been in his place every day promptly at the hour ,
他 有 到过 在 他的 地方 每一个 天 及时 在 这 小时 ,
他每天都准时到岗。

[ænd; ænd][hæz; həz] [pleɪd] [θruː] ['evri] [noʊt][ʌv; əv] ['evri] ['prɒvgræm] .
and has played through every note of every programme .
和 有 玩 通过 每一个 笔记 的 每一个 程序 .
并且演奏过每首曲目的每一个音符。

[aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [oʊl] [bʊl] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [wi:k] ,
I regret that Ole Bull , who has been in the city during the whole week ,
我 后悔 那 奥莱 公牛 , WHO 有 到过 在 这 城市 期间 这 所有的 星期 ,
我很遗憾, 奥莱·布尔整周都待在城里,

['oʊnli] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [deɪ] .
only appeared on the opening day .
仅有的 出现 在 这 开幕 天 .
仅在开幕当天出现。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əd'maɪərəz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ][faːr]
It will be a matter of surprise to his admirers that he should so far
它 将要 是 一个 事情 的 惊喜 到 他的 仰慕者 那 他 应该 所以 远的
[hæv; həv] [lækt] [ɪn'θuːziæzəm][æz; əz][tuː; tə]['æbsənt] [hɪm'self] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒn] .
have lacked enthusiasm as to absent himself upon such an occasion .
有 缺乏 热情 作为 到 缺席的 他自己 之上 这样的 一个 场合 .
令他的仰慕者感到惊讶的是, 他竟然一直缺乏热情, 以至于在这种场合缺席。

[ðə; ði] [tuː] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmfəni] [wɜːr; wər] [pleɪd] [ˌkɑːnʃi'ənʃəsli] [ænd; ænd][kɑːn]
The two movements of the symphony were played conscientiously and con
这 二 移动 的 这 交响乐 是 玩 切实 和 康
[ɑːmɔː] ,
amore ,
爱 ,
交响曲的两个乐章演奏得认真而充满爱意。

[ænd; ænd][ðər; ðər][wɜːz; wəz] ['lɪt(ə)] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wɜːz; wəz][nɑːt]['gɪv(ə)n][ɪn][ɪts] [prə'dʌkʃn] .
and there was little to ask for which was not given in its production .
和 那里 曾是 小的 到 问 为了 哪个 曾是 不是 给定 在 它是 生产 .
这部影片的制作几乎满足了所有需求。

- [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][pɑːrʃi'æləti][fɔːr; fər] ['mendlsn] , [fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [keɪm]
Zerrahn seems to have a partiality for Mendelssohn , for when he came
- 似乎 到 有 一个 偏袒 为了 门德尔松 , 为了 什么时候 他 来了
[tuː; tə][ðə; ði] " [rɪ'laidʒə] " ['kɔːrəs] ,
to the " Elijah " chorus ,
到 这 " 以利亚 " 合唱 ,
泽拉恩似乎对门德尔松情有独钟, 因为当他演奏《以利亚》合唱曲时,

" [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][gɑːd] , [hiː; hi] [ðə; ði] [θɜːrsti] [lænd] , " [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] [mɔːr]
" Thanks be to God , He laveth the thirsty land , " his instructions were more
" 谢谢 是 到 上帝 , 他 拉维斯 这 渴 土地 , " 他的 指示 是 更多的
[ðæn; ðən][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ɪk'splɪsɪt] .
than usually explicit .
比 通常 显式 .
“感谢上帝, 他洗涤了干渴的土地,”他的指示比平时更加明确。

[ðə; ði] ['kɔːrəs] , [haʊ'evər] , [-]
The chorus , however , [283]
这 合唱 , 然而 , [-]
然而, 合唱团[283]

[dɪd][nɑ:tɪ][ɡet][ðə; ði] [bi:t] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ]
did not get the beat , and for a moment there was danger of a
做过 不是 得到 这 打 , 和 为了 一个 片刻 那里 曾是 危险 的 一个
[kəˈtæstrəfi] .
catastrophe .
灾难 .

没能把握住节奏，一时间险些酿成灾难。

- [left][hɪz; ɪz][stænd][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈrɑ:kɪt] , [ænd; ənd] , [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][bəˈtɑ:n] ,
Zerrahn left his stand as quick as a rocket , and , waving his baton ,
- 左边 他的 站立 作为 快的 作为 一个 火箭 , 和 , 挥手 他的 指挥棒 ,
泽拉恩像火箭一样迅速离开了他的阵地，挥舞着他的指挥棒，
[went] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɔ:rəs] .
went down into the chorus .
去 向下 进入 这 合唱 .

进入合唱团。

[ðə; ði] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [fju:zd] [ðə; ði] [dɪsˈkɔ:rdənt] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] "
The electricity of his manner fused the discordant elements , and with "
这 电 的 他的 方式 融合 这 不和谐的 元素 , 和 和 "
[ðə; ði][ˈwɔ:tərz] [ˈɡæðər] [ðeɪ] [rʌʃ] [əˈbɔ:ŋ] ,
The waters gather they rush along ,
这 水 收集 他们 匆忙 沿着 ,
他那充满活力的举止融合了不和谐的元素，正如诗句所说：“水汇聚，奔涌向前。”

" [ɔ:l][wɜ:ɪr; wər] [təˈgeðər] .
" **all were together** .
" 全部 是 一起 .

他们都在一起。

- [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] , [ænd; ənd] [ˈʌltz] [tʊk] [ðə; ði] [ˈɔ:rkɪstrə] [ɪn][hænd] , [wɪð; wɪθ]
Zerrahn remained at his post , and Schultze took the orchestra in hand , with
- 剩余 在 他的 邮政 , 和 舒尔茨 采取 这 乐队 在 手 , 和
[hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][fɔ:r; fər][bəˈtɑ:n] ,
his bow for baton ,
他的 弓 为了 指挥棒 ,
泽拉恩坚守岗位，舒尔茨则接管了乐队，用琴弓当指挥棒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [bəˈtɑ:n] [mu:vɪd] [laɪk] [ˈmædʒɪk] , [ænd; ənd] [ˈkɔ:rəs] [ænd; ənd] [ˈɔ:rkɪstrə] [pleɪd] [laɪk]
and the two batons moved like magic , and chorus and orchestra played like
和 这 二 警棍 已搬 喜欢 魔法 , 和 合唱 和 乐队 玩 喜欢
[ˈmædʒɪk][tu:; tə][ðə; ði][end] ,
magic to the end ,
魔法 到 这 结尾 ,
两根指挥棒如同变魔术般挥动，合唱团和管弦乐队也如同变魔术般演奏到最后。

[ˈswi:pɪŋ] [θru:] [ðə; ði][ˈdʒu:bɪlənt] [ˈnʌmbər] [laɪk] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɔ:rm] .
sweeping through the jubilant number like the march of a storm .
扫荡 通过 这 喜庆 数字 喜欢 这 行进 的 一个 风暴 .

如同暴风雨般席卷了欢快的人群。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈkɔ:rəs] [hæd; həd] [ˈnevər] [sʌŋ] [ˈeni] [θɪŋ] [els] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
If the chorus had never sung any thing else this would have paid for the
如果 这 合唱 有 绝不 唱 任何 事物 别的 这 会 有 有薪酬的 为了 这
[ˈdɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ɔ:rgənəˈzeɪ](ə)n[ænd; ənd] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [rɪˌmju:nəˈreɪ](ə)n[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [ˈleɪbəz] .
difficulties of organization and been a rich remuneration for all the labors .
困难 的 组织 和 到过 一个 富有的 报酬 为了 全部 这 劳动 .
即使合唱团从未演唱过其他任何歌曲，这首歌也足以弥补组织上的种种困难，并成为对所有辛勤劳动的丰厚回报。

[mɪs] [ˈfɪlɪps] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈsekənd] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsɪːz(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkɔːrdʒəli]
Miss Phillipps made her second appearance of the season , and was cordially
错过 菲利普斯 制成 她 第二 外貌 的 这 季节 , 和 曾是 诚挚地
[ˈɡriːtɪd] .
greeted .
问候 :

菲利普斯小姐本季第二次亮相，受到了热烈欢迎。

[ʃiː; ʃɪ] [sæŋ] [ðə; ðɪ] [fəˈmɪliəɹ] " [ˈlaːʃə] [piːæŋɡə] " [ʌv; əv] [ˈhændəlz] , [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈkɑːnsəɹt]
She sang the familiar " Lascia Pianga " of Handel's , which is one of her concert
她 唱 这 熟悉的 " 拉西亚 皮昂加 " 的 亨德尔的 , 哪个 是 一 的 她 音乐会
[ˈfeɪvərɪts]] .
favorites .
收藏夹 :

她演唱了亨德尔的经典歌曲《让哭泣吧》，这首歌是她音乐会上最喜欢的曲目之一。

[ʃiː; ʃɪ] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [mʌtʃ] [ˈbetəɹ] [ədˈvæntɪdʒ] [ðæn; ðən][ɑːn] [ˈtuːzdeɪ] , [ˈmeɪnli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ðɪ]
She appeared to much better advantage than on Tuesday , mainly because the
她 出现 到 很多 更好的 优势 比 在 周二 , 主要 因为 这
[sɪˈlek(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈbetəɹ] [teɪst] ;
selection was in better taste ;
选择 曾是 在 更好的 品尝 ;

她今天的表现比周二好得多，主要是因为选材更合口味；

[bʌt; bət] , [ˈsɪtɪŋ] [ˈiːv(ə)n][æz; əz] [nɪɹ] [æz; əz][aɪ][dɪd] ,
but , sitting even as near as I did ,
但 , 坐着 甚至 作为 靠近 作为 我 做过 ,

但是，即使我坐得这么近，

[hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [siːmd] [hɑːrd][ænd; ənd][kəʊld][ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈsɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt]
her voice seemed hard and cold and she was evidently singing with great
她 嗓音 似乎 难的 和 寒冷的 和 她 曾是 显然 歌唱 和 伟大的
[ˈefəɹt]] .
effort .
努力 :

她的声音听起来生硬冰冷，显然是在竭力演唱。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [kloʊz] , [ðə; ðɪ] [ɪnˈθuːziæzəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkɔːrəs] , [dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
At the close , the enthusiasm of the chorus , joined with that of the
在 这 关闭 , 这 热情 的 这 合唱 , 加入 和 那 的 这
[ˈɔːdiəns] ,
audience ,
观众 ,

演出结束时，合唱团的热情与观众的热情交织在一起。

[sɪˈkʃəɹd] [hɜːr; həɹ][æn; ən] [ˈɑːnkɔːɹ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [əkˈnɑːlɪdʒd] [baɪ] [rɪˈpiːtɪŋ] [ðə; ðɪ] [er] ,
secured her an encore , which she acknowledged by repeating the air ,
安全 她 一个 安可 , 哪个 她 已确认 经过 重复 这 空气 ,

她获得了返场机会，并重复了一遍刚才的旋律以示感谢。

[ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [pɑːɹt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkɔːrəs] .
and singing part of it to the chorus .
和 歌唱 部分 的 它 到 这 合唱 .

并把其中一部分唱给合唱团听。

[ðə; ðɪ] [ˈprəʊɡræm] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈhæliˈluːjə] [ˈkɔːrəs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [məˈsaɪə] , [ðə; ðɪ]
The programme was closed with the Hallelujah Chorus from the Messiah , the
这 程序 曾是 关闭 和 这 哈利路亚 合唱 从 这 弥赛亚 , 这
[ˈhʊl] [ˈkɔːrəs] ,
whole chorus ,
所有的 合唱 ,

节目最后以《弥赛亚》中的《哈利路亚合唱》结束，由全体合唱团成员演唱。

[ˈɔːrkɪstrə] [ænd; ənd] [ˈɔːdiəns] [ˈraɪzɪŋ][tuː; tə][ðer; ðər][fi:t] [waɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pərˈfɔːrmd] .
orchestra and audience rising to their feet while it was performed .

乐队 和 观众 上升 到 他们的 脚 尽管 它 曾是 执行 .

演奏过程中，乐团和观众都起立鼓掌。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɪts] [ɪnˈherənt] [ˈdɪfəkəlɪtɪz] [ænd; ənd][ˈbroʊkən][taɪm] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkærid] [θruː]
In spite of its inherent difficulties and broken time , it was carried through

在 尽管如此 的 它是 固有 困难 和 破碎的 时间 , 它 曾是 携带 通过

[suːˈpɜːrblɪ] ,
superbly ,

极好 ,

尽管困难重重，时间安排也时常变动，但最终还是出色地完成了任务。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] " [eɪˈmen,ɑːˈmen] " [piːld] [aʊt][wɪð; wɪθ][məˈdʒestɪk] [ˈpaʊər] , [ðə; ði]
and as the final " Amen " pealed out with majestic power , the

和 作为 这 最终的 " 阿门 " 剥皮 出去 和 雄伟 力量 , 这

[ˈdʒuːbɪliː; ,dʒuːbɪˈliː][wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] ,

Jubilee was at an end ,

禧年

曾是

在

一个

结尾

;

随着最后一个“阿门”雄伟地响起，禧年庆典结束了。

[soʊ][faːr][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [ˈkɔːrəs] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] . [-]
so far as the great chorus was concerned . [284]

所以 远的 作为 这 伟大的 合唱 曾是 担心的 . [-]

就伟大的合唱团而言。[284]

[dʒuːn] - , - .
June 19 , 1869 .

六月 - , - .

1869年6月19日。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ˈdʒuːbɪliː; ,dʒuːbɪˈliː][hæz; həz] [ɡɔːn] .
The day of Jubilee has gone .

这 天 的 禧年 有 已消失 .

禧年已逝。

[ðə; ði] [greɪt] [piːs] [ˈfestɪvɪ; ˈfestəvəl][hæz; həz] [pæst] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈæn(ə)lɪz][ʌv; əv][ˈmjuːzɪk(ə)] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
The great Peace Festival has passed into the annals of musical history .

这 伟大的 和平 节日 有 通过了 进入 这 志 的 音乐 历史 .

伟大的和平音乐节已成为音乐史上的经典篇章。

[ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [ˈheɪlʊʊ][ʌv; əv] [piːs] [wɪtʃ] [enˈsɜːkəld] [aɪ ˈtiː] [ʃoʊn] [soʊ] [ˈdɪmli] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [kənˈsiːv]
The outside halo of peace which encircled it shone so dimly that I do not conceive

这 外部 光环 的 和平 哪个 包围 它 闪耀 所以 依稀 那 我 做 不是 构想

[eni] [ˈnæj(ə)nəl] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [əˈtætʃɪz] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
any national significance attaches to it .

任何 国家的 意义 附件 到 它 .

环绕着它的和平光环如此黯淡，以至于我认为它不具有任何国家意义。

[aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒd] [ˈpjɔːrli] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmjuːzɪk(ə)] [ɪˈvent] ,
It is to be judged purely as a musical event ,

它 是 到 是 评判 纯粹 作为 一个 音乐 事件 ,

它应该纯粹作为一场音乐盛事来评判。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] [ɪn][ˈmjuːzɪk(ə)] [ˈæn(ə)lɪz][æz; əz][æn; ən] [æmˈbɪʃəs] [ænd; ənd][ˈboʊld]
and it will take its place in musical annals as an ambitious and bold

和 它 将要 拿 它是 地方 在 音乐 志 作为 一个 雄心勃勃 和 大胆的

[ɪkˈsperɪmənt] ,
experiment ,

实验 ,

它将作为一次雄心勃勃、大胆的实验，在音乐史上占有一席之地。

[ænd; ənd] , [ɪn][lɑ:rdʒ] [dɪ'gri:] , [æz; əz][ə; eɪ][grænd] [sək'ses] .
and , in large degree , as a grand success .
和 , 在 大的 程度 , 作为 一个 盛大 成功 .

而且在很大程度上取得了巨大的成功。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [pɔɪnts] ['ɒpən][tu:; tə] ['ɑ:nɪst] ['krɪtɪsɪzəm] ,
There were points open to honest criticism ,
那里 是 积分 打开 到 诚实的 批评 ,

有些地方可以接受坦诚的批评，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪ:z] [pɔɪnts] [aɪ][hæv; həv] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ɪn] [ðɪ:z] ['letərz] ;
and some of these points I have indicated in these letters ;
和 一些 的 这些 积分 我 有 表明的 在 这些 信件 ;

我在这些信中已经指出了其中一些要点；

[bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['di:fekts; dɪ'fekts][wɜ:r; wər] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ðɪ] ['remədi] ['i:ðər] [ʌv; əv] [kən'dʌktər] [ɔ:r] [kɔ:rəs] .
but many of these defects were beyond the remedy either of conductor or chorus .
但 许多 的 这些 缺陷 是 超过 这 补救 任何一个 的 导体 或者 合唱 .

但其中许多缺陷是指挥或合唱团都无法弥补的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mju:zɪk(ə)] [sək'ses] ,
It was a musical success ,
它 曾是 一个 音乐 成功 ,

这是一场音乐上的成功，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][hæz; həz] [ʃoʊn] [ðæt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['pi:p(ə)] [kæn; kən] [sɪŋ] [tə'geðər] [ænd; ənd][wʌn] [θaʊz(ə)nd] ['ɪnstɹʊmənts] [pleɪ] [tə'geðər] ,
because it has shown that ten thousand people can sing together and one thousand instruments play together ,
因为 它 有 所示 那 十 千 人们 能 唱歌 一起 和 一 千 仪器 玩 一起 ,

因为它证明了万人可以一起唱歌，一千种乐器可以一起演奏。

[nɑ:t]['oʊnli][bəʊθ][ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] [tu:n] , [bʌt; bət]['ɔ:lsʊʊ][wɪð; wɪθ] [sə'fɪ(ə)nt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] [ɪ'fekts] .
not only both in time and tune , but also with sufficient expression to make effects .
不是 仅有的 两个都 在 时间 和 调 , 但 还 和 充足的 表达 到 制作 效果 .

不仅在节奏和音准上，而且在表现力上也足够到位，能够产生效果。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [sʌm; səm] [veri] ['pɔ:ltrɪ] ['mju:zɪk][hæz; həz] [bɪn] [pleɪd] — [ɪn][fækt] [ɪz] ,
It is not to be denied that some very paltry music has been played — in fact
它 是 不是 到 是 否认 那 一些 非常 微不足道 音乐 有 到过 玩 — 在 事实 是 ,

不可否认，这里确实播放了一些非常糟糕的音乐——事实上，

[ðə; ðɪ] [hoʊl] ['prəʊgræm] [ʌv; əv] ['θɜ:rzdeɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'vootɪd] [dʒʌst][tu:; tə] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv]['mju:zɪk] — [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nʌmbərz] [ɪn] [i:tɪ] [deɪ][wɜ:r; wər] ['pjɜrli] [ˌmerə'trɪʃəs] [ænd; ənd] [sen'seɪʃən(ə)] .
the whole programme of Thursday was devoted just to this class of music — and that many of the numbers in each day were purely meretricious and sensational .
这 所有的 程序 的 周四 曾是 奉献 只是 到 这 班级 的 音乐 — 和 那 许多 的 这 数字 在 每个 天 是 纯粹 虚伪的 和 轰动一时 .

星期四的整个节目都献给了这类音乐——而且每天的许多节目都纯粹是哗众取宠、哗众取宠。

[bʌt; bæt][ðə; ði] [ber] [fækt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔ:rgənə'zeɪ(ə)n][ænd; ənd] [mə,nɪpju'leɪʃn] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ][væst]
But the bare fact of the organization and manipulation of such a vast
但 这 裸 事实 的 这 组织 和 操纵 的 这样的 一个 广阔的
[ˈkɔ:rəs] [ænd; ənd] [ˌɔ:rkɪstrə] [stændz] [naʊ] ,
chorus and orchestra stands now ,
合唱 和 乐队 站立 现在 ,
但如此庞大的合唱团和管弦乐队的组织和操控这一事实，如今已不容置疑。

[ænd; ənd] [wɪl] [ˌɔ:lweɪz] [stænd] ,
and will always stand ,
和 将要 总是 站立 ,
并将永远屹立不倒。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈmɑ:njumənt][ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði][prə'dʒektər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt]
as a monument of which the projector and his assistants have a right
作为 一个 纪念碑 的 哪个 这 投影仪 和 他的 助理 有 一个 正确的
[tuː; tə][biː; bi] [praʊd] .
to be proud .
到 是 自豪的 .
这是一座令投影师及其助手引以为豪的丰碑。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈkɔ:rəs] [dɪ'spɜ:rst] [læst] [ˈiːvnɪŋ] , [ˈhævɪŋ] [ə'kɑ:mplɪft] [ɪts][ˈɑ:rdʒuəs] [wɜ:rk] .
The great chorus dispersed last evening , having accomplished its arduous work .
这 伟大的 合唱 分散的 最后的 晚上 , 拥有 完成 它是 艰巨 工作 .
昨晚，伟大的合唱团完成了艰巨的工作，就此解散。

[ɪg'zɔ:stɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔ:r] [deɪz] - [tæsk] ,
Exhausted as they must have been with the four days ' task ,
筋疲力尽的 作为 他们 必须 有 到过 和 这 四 天 - 任务 ,
尽管他们连续四天完成了任务，一定筋疲力尽，

[aɪ] [daʊt] [ˈweðər] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsɪŋərz] [kloʊzd] [hɪz; ɪz][ɔ:r][hɜ:r; hər] [bʊk]
I doubt whether any one of the ten thousand singers closed his or her book
我 怀疑 无论 任何 一 的 这 十 千 歌手 关闭 他的 或者 她 书
[wɪ'daʊt] [rɪ'gret] .
without regret .
没有 后悔 .
我怀疑这上万名歌手中，是否有人合上书时毫无遗憾。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][tuː; tə][hæv; həv] [sʌŋ] [ænd; ənd] [pleɪd] [æt; ət] [ðɪs]
It was something to be proud of to have sung and played at this
它 曾是 某物 到 是 自豪的 的 到 有 唱 和 玩 在 这
[ˈdʒuːbɪliː; ˌdʒuːbrɪ'liː] .
Jubilee .
禧年 .
能够在这场庆典上唱歌演奏，是一件值得骄傲的事情。

[aɪ][kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈprɑːmɪnənt] [ˈɪkɑːgoʊ] [bərs] [ˈsɪŋər] , [huː] [-]
I can appreciate the feelings of a prominent Chicago bass singer , who [285]
我 能 欣赏 这 情怀 的 一个 著名的 芝加哥 低音 歌手 , WHO [-]
我能体会一位著名的芝加哥低音歌手的感受，他[285]

[hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈlɪsənər] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈproʊgræm] [ɑ:n][ˈfraɪdeɪ] .
had been only a listener during a portion of the programme on Friday .
有 到过 仅有的 一个 听众 期间 一个 部分 的 这 程序 在 星期五 .
周五那天，我只是节目的一部分听众。

[ðə; ði][nekst] ['nʌmbər] [wʌz; wəz][ðə; ði][grænd] ['kɔːrəs] , " [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][gɑːd] , " [frʌm; frəm] "
The next number was the grand chorus , " Thanks be to God , " from "
这 下一个 数字 曾是 这 盛大 合唱 , " 谢谢 是 到 上帝 , " 从 "

[r'laidʒə] .
Elijah .
以利亚 :

下一首是《以利亚》中的大合唱曲《感谢上帝》。

" [hiː; hi] ['hɜːrid] ['oʊvər][tuː; tə][em 'iː] , [ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] [em 'iː][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər] , [sed] :
" He hurried over to me , and , seizing me by the collar , said :
" 他 慌忙 超过 到 我 , 和 , 抓住 我 经过 这 衣领 , 说 :
他急忙走到我跟前, 揪住我的衣领说:

" [tel] [em 'iː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən][get]['ɪntuː] [ðæt] ['kɔːrəs] .
" Tell me how I can get into that chorus .
" 告诉 我 如何 我 能 得到 进入 那 合唱 :
告诉我怎样才能加入合唱团。

[aɪ] ['kænaːt] [stænd] [ðɪs] ['eni] [bːŋgər] .
I cannot stand this any longer .
我 不能 站立 这 任何 更长 :
我再也无法忍受了。

[aɪ][mʌst; məst] [sɪŋ] [ðə; ði][r'laidʒə] [piːs] .
I must sing the Elijah piece .
我 必须 唱歌 这 以利亚 片 :
我必须唱以利亚那首歌。

" [aɪ] [də'rektɪd] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə][get] [əd'mɪʃ(ə)n] ,
" I directed him how to get admission ,
" 我 指导 他 如何 到 得到 入学 ,
我指导他如何获得入学资格,

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][aɪ] [sɔː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːsoʊz] ,
and the next I saw of him he was in the front rank of the bassos ,
和 这 下一个 我 锯 的 他 他 曾是 在 这 正面 秩 的 这 低音 ,
我下次见到他时, 他已经在低音歌唱家的前排了。

['dʒɔɪnɪŋ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][grænd] ['swelɪŋ]
joining his voice with the thousands around him in the grand swelling
加入 他的 嗓音 和 这 数千 大约 他 在 这 盛大 肿胀

['ænθəm] [ʌv; əv] [preɪz] .
anthem of praise .
国歌 的 称赞 :

他与周围成千上万的人一起, 唱起了气势磅礴、振奋人心的赞美诗。

[tuː; tə] - [deɪ] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ˈɔːlmoʊst] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] - ['tʃɪldrən] .
To - day has been given almost exclusively to the school - children .
到 - 天 有 到过 给定 几乎 只 到 这 学校 - 孩子们 :
今天几乎全部都给了学龄儿童。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] [saɪt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][əd'ɒlt; 'ædɒlt] ['kɔːrəs] ,
It was a grand sight to look at the adult chorus ,
它 曾是 一个 盛大 视线 到 看 在 这 成人 合唱 ,
成年人的合唱团场面蔚为壮观。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjʊːtrɪf(ə)] [saɪt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
but it was a beautiful sight to look at the children .
但 它 曾是 一个 美丽的 视线 到 看 在 这 孩子们 :
但看着孩子们, 真是一件赏心乐事。

[eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜːr; wər] ['gæðəd] [tə'geðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːlz] .
Eight thousand of them were gathered together from the public schools .
八 千 的 他们 是 聚集 一起 从 这 民众 学校 .

其中八千人是从公立学校聚集起来的。

[ðə; ði][ˈgɜːlz][wɜːr; wər][klæd][ɪn] [waɪt] , [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [wɪŋz] ,
The girls were clad in white , and filled the wings ,
这 女孩们 是 覆膜 在 白色的 , 和 已填 这 翅膀 ,
女孩们身着白衣, 挤满了舞台两侧的翅膀。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['ɔkjupaɪn] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tenəz] [ænd; ənd] ['baːsoʊz] .
the boys occupying the places of the tenors and bassos .
这 男孩们 占领 这 地方 的 这 男高音 和 低音 .
男孩们占据了男高音和男低音的位置。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ə'raɪvd] ['prɑ:mptli] — [duː] [ðeɪ] ['evər] [ə'raɪv] ['eni] [ˈʌðər] [weɪ] ?
The children arrived promptly — do they ever arrive any other way ?
这 孩子们 到达的 及时 — 做 他们 曾经 到达 任何 其他 方式 ?
孩子们准时到达——他们难道还会以其他方式到达吗?

— [ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pɑ:rtɪk(ə)] [ʌv; əv] [dɪs'ɔːrdər] .
— **and took their places without a particle of disorder .**
— 和 采取 他们的 地方 没有 一个 粒子 的 紊乱 .
——并且井然有序地各就各位。

[ðə; ði] [waɪt] ['dresɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] , [trɪmd] [wɪð; wɪθ] ['rɪbənz] [ʌv; əv] ['verɪd] ['kʌlɜːz] , [ðer; ðər]
The white dresses of the girls , trimmed with ribbons of varied colors , their
这 白色的 连衣裙 的 这 女孩们 , 修剪过的 和 丝带 的 多种多样 颜色 , 他们的
[freʃ] [jʌŋ] ['feɪsɪz] ,
fresh young faces ,
新鲜的 年轻的 面孔 ,
女孩们身穿白色连衣裙, 裙边饰以五彩缤纷的丝带, 她们稚嫩的脸上洋溢着青春活力。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːgər] , [ɪnθuːzɪ'æstɪk] ['feɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,
and the eager , enthusiastic faces of the boys ,
和 这 渴望的 , 热情的 面孔 的 这 男孩们 ,
还有男孩们渴望、热情洋溢的脸上,

[meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['bjʊːti] [nɑːt][ˈɔːf(ə)n] [lʊkt] [ə'pɑːn] .
made up a picture of beauty not often looked upon .
制成 向上 一个 图片 的 美丽 不是 经常 看起来 之上 .
构成了一幅不为人知的绝美画面。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['gɑːrdn] [pɑː'rter] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] ,
It was like a huge garden parterre of flowers , and ,
它 曾是 喜欢 一个 巨大的 花园 花坛 的 花朵 , 和 ,
它就像一个巨大的花园花坛, 而且,

[æz; əz] [greɪt] [ʃɑːfts] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [ʃɑːt] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [beɪðd] [ðəm; ðəm]
as great shafts of sunlight shot in through the windows and bathed them
作为 伟大的 轴 的 阳光 射击 在 通过 这 视窗 和 洗澡 他们
[wɪð; wɪθ][gəʊld] ,
with gold ,
和 金子 ,
阳光透过窗户倾泻而入, 将窗户镀上了一层金色。

[ænd; ənd][fænz] [weɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['hæpi] [θrɔːŋ] [laɪk] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mʌltɪtʊd] [ʌv; əv] [bɜːrdz] ,
and fans waved in the happy throng like the wings of a multitude of birds ,
和 粉丝 挥手 在 这 快乐的 人群 喜欢 这 翅膀 的 一个 民众 的 鸟类 ,
粉丝们在欢快的人群中挥舞着手臂, 如同无数鸟儿的翅膀。

[aɪˈti:] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪt] [wɪt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] .
it made a sight which may be the sight of a lifetime .
它 制成 一个 视线 哪个 可能 是 这 视线 的 一个 寿命 .

它呈现出的景象，或许是一生难忘的景象。

[ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [ˈɔːlsʊʊ][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈmens] [wʌn] , [kəmˈpliːtli] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,
The audience also was an immense one , completely filling the building ,
这 观众 还 曾是 一个 巨大 一 , 完全地 填充 这 建筑 ,

观众人数也非常庞大，整个场馆都坐满了人。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [kuː] - [wʌz; wəz] [ˈfʊli] [æz; əz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [ɪf] [nɑːt][æz; əz] [ɪmˈpəʊzɪŋ] ,
and thus the coup d'œil was fully as beautiful , if not as imposing ,
和 因此 这 政变 - 曾是 完全 作为 美丽的 , 如果 不是 作为 气势磅礴 ,

因此，这幅惊鸿一瞥虽然不如前者那样气势恢宏，但也同样美丽动人。

[æz; əz][ɑːn] [ˈeni] [deɪ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] .
as on any day during the week .
作为 在 任何 天 期间 这 星期 .

就像一周中的任何一天一样。

[ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [kəˈmenst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈoʊvərtʃər] [tuː; tə] [-]
The performance commenced with the overture to [286]
这 表现 开始 和 这 序曲 到 [-]

演出以[286]的序曲开始。

" [ˈwɪljəm] [tel] , " [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈrendəd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [æniˈmeɪ](ə)n[ðæn; ðən][ɑːn] [ˈwenzdeɪ] .
" **William Tell , " which was rendered with more animation than on Wednesday .**
" 威廉 告诉 , " 哪个 曾是 渲染 和 更多的 动画片 比 在 周三 .

《威廉·泰尔》的动画效果比周三的版本更加生动。

[ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtʃeləʊz] , [ˈhedɪd] [baɪ] [ˈwʊlf] [fraɪz] , [wɜːr; wər] [pərˈtɪkjələrli] [ˈstraɪkɪŋ] .
The effects of the cellos , headed by Wulf Fries , were particularly striking .
这 效果 的 这 大提琴 , 标题 经过 沃尔夫 薯条 , 是 特别 引人注目 .

以沃尔夫·弗里斯为首的大提琴演奏效果尤为显著。

[ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [hæv; həv][aɪ] [hɜːrd] [ðɪs] [ˈnəʊblɪst][ʌv; əv][ɔːl] [ˈɪnstɹəmənts] [dɪˈveləp] [ðə; ði][ˈhjuːmən] [vɔɪs]
Never before have I heard this noblest of all instruments develop the human voice
绝不 前 有 我 听到 这 最高贵 的 全部 仪器 发展 这 人类 嗓音

[toʊnz] [æz; əz][aɪˈtiː][hæz; həz][tuː; tə] - [deɪ] .
tones as it has to - day .
音调 作为 它 有 到 - 天 .

我从未听过这种最崇高的乐器像今天这样演绎出人声的音色。

[ðə; ði] [əˈplɔːz] [hæd; həd][ˈhɑːrdli] [səbˈsaɪdɪd] [wen] [ˈaɪkbəːɡ] [ræpt] [ðə; ði][ˈdʒuvənəl; ˈdʒuːvənəl] [ˈkɔːrəs]
The applause had hardly subsided when Eichberg rapped the juvenile chorus
这 掌声 有 几乎 平静下来 什么时候 艾希伯格 说唱 这 少年 合唱

[tuː; tə] [əˈten](ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bəˈtɑːn] .
to attention with his baton .
到 注意力 和 他的 指挥棒 .

掌声还没停歇，艾希伯格就用指挥棒敲击着少年合唱团，让他们立正站好。

[ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wʌz; wəz][nɑːt] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈdʌlts] .
The rising of the children was not like that of the adults .
这 上升 的 这 孩子们 曾是 不是 喜欢 那 的 这 成年人 .

儿童的成长方式与成人不同。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ɪnˈveriəbli] [roʊz] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [səkˈsesɪvli] , [ræŋk][ˈæftər][ræŋk] .
The latter invariably rose slowly and successively , rank after rank .
这 后者 总是 玫瑰 缓慢地 和 依次 , 秩 后 秩 .

后者总是缓慢而稳步地晋升，一级接一级。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ɪn][ðer; ðər] [ɪmˈpeɪj(ə)ns] , [ˈferli] [spræn] [tuː; tə][ðer; ðər] [fi:t] , [ænd; ənd] [stəd] , [bʊks]
The children , in their impatience , fairly sprang to their feet , and stood , books
这 孩子们 , 在 他们的 不耐烦 , 相当 弹簧 到 他们的 脚 , 和 站立 , 图书
[ɪn][hænd] ,
in hand ,
在 手 ,

孩子们等不及了, 立刻跳了起来, 手里拿着书站了起来。

[ˈiːgər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɪgnəl] .
eager for the signal .
渴望的 为了 这 信号 .

渴望得到信号。

[wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] , [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [bi:t] [təˈgeðər] [ˈgrændli] , [ænd; ənd] [kəˈmenst] "
When it was given , they took the beat together grandly , and commenced "
什么时候 它 曾是 给定 , 他们 采取 这 打 一起 宏伟 , 和 开始 "
[heɪ] [kəˈlʌmbiə] " [ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n] .
Hail Columbia " in unison .
冰雹 哥伦比亚 " 在 齐声 .

接到指令后, 他们齐声高唱《哥伦比亚万岁》, 庄严地一起打着节拍。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈprəʊɡrest] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈɪnstrʊmənts] [wɜːr; wər] [ˈkwɪkər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] , [ænd; ənd]
As they progressed , however , the instruments were quicker than they , and
作为 他们 进展 , 然而 , 这 仪器 是 更快 比 他们 , 和
[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈlæɡɪŋ] ,
there was some lagging ,
那里 曾是 一些 滞后 ,

然而, 随着实验的进行, 仪器的反应速度比他们快, 出现了一些滞后。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈnɔːv(ə)l][ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] .
but the effect was very novel and striking .
但 这 影响 曾是 非常 小说 和 引人注目 .

但这种效果非常新颖, 引人注目。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][ˈɡɜːlz] [aʊtˈnʌmbəd] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
Although the girls outnumbered the boys ,
虽然 这 女孩们 寡不敌众 这 男孩们 ,

虽然女生人数比男生多,

[ðə; ði] [ˈlætɜːz] [ˈvɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [mʌt] [strɔːŋɡər] [ænd; ənd] [meɪd] [ðəmˈselvz] [moʊst] [ˈklɪrli] [hɜːrd] .
the latter's voices were much stronger and made themselves most clearly heard .
这 后者的 声音 是 很多 更强 和 制成 他们自己 最多 清楚地 听到 .

后者的声音更洪亮, 也更容易被听到。

[ðə; ði] [ˈfreʃnəs] , [ˈpjʊrəti][ænd; ənd] [ˈklɪrnəs] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ˈiːzəli] [ˈrendəd] [ðəm; ðəm] [suːˈpɪriər]
The freshness , purity and clearness of the voices easily rendered them superior
这 新鲜 , 纯度 和 清晰度 的 这 声音 容易地 渲染 他们 优越的
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːrkɪstrə] ,
to the orchestra ,
到 这 乐队 ,

他们嗓音的清新、纯净和清澈, 轻易地就胜过了管弦乐队。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈɔːrgən] [siːmd] [tuː; tə] [əˈfekt] [ðəm; ðəm][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] .
and even the organ seemed to affect them but little .
和 甚至 这 器官 似乎 到 影响 他们 但 小的 .

甚至连这个器官似乎对他们影响甚微。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈhɪrɪŋ] [ðəm; ðəm] ,
There was no difficulty in hearing them ,
那里 曾是 不 困难 在 听力 他们 ,

听他们说话没有任何困难。

[fɔːr; fər] [i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf][ænd; ənd] [ˈwɜːrkɪŋ]
for each one of the little people was singing for dear life and working
为了 每个 一 的 这 小的 人们 曾是 歌唱 为了 亲爱的 生活 和 在忙的
[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][zest][ænd; ənd][ɪnˈθuːziæzəm][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtʃaɪldz] [ˈneɪtʃər] .
with all the zest and enthusiasm of a child's nature .
和 全部 这 热情 和 热情 的 一个 孩子的 自然 .
每个小家伙都卖力地歌唱，并以孩子般的热情和活力投入工作。

[baɪ][sʌm; səm] [ˈpraːses] [noʊn] [ˈoʊnli][tuː; tə] [ˈtʃɪldrən] , [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [təˈgeðər] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]
By some process known only to children , they came out together at the end of
经过 一些 过程 已知 仅有的 到 孩子们 , 他们 来了 出去 一起 在 这 结尾 的
[i:tʃ] [ˈstænzə] ,
each stanza ,
每个 诗节 ,
通过某种只有孩子才知道的方式，他们在每节诗的结尾都会一起出现。

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [dɪˈvɜːdʒd] [ˈwaɪdli] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] .
although they sometimes diverged widely in the middle .
虽然 他们 有时 分歧 广泛 在 这 中间 .
尽管它们有时在中间部分出现很大分歧。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ˈsɪŋɪŋ] - [ˈmjuːzɪk] !
Think of children singing Mercadante's music !
思考 的 孩子们 歌唱 - 音乐 !
想象一下孩子们演唱梅尔卡丹特的音乐！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][suːˈpɜːrblɪ] , [tuː] .
But they did it , and superbly , too .
但 他们 做过 它 , 和 极好 , 也 .
但他们做到了，而且做得非常出色。
[hɪz; ɪz] [ˈkɔːrəs] , " [naʊ] [ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [ˈsɔːftli] [ˈstiːlɪŋ] , " [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðəm; ðəm][ˈædmərəblɪ] .
His chorus , " Now the Twilight Softly Stealing , " was given by them admirably .
他的 合唱 , " 现在 这 暮 轻轻 偷窃 , " 曾是 给定 经过 他们 令人钦佩地 .
他们出色地演绎了他的合唱曲《暮色悄然降临》。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsoʊloʊ][fɔːr; fər][səˈprænəʊz][ænd; ənd][ˈæltəʊz] ,
It was arranged as a solo for sopranos and altos ,
它 曾是 安排 作为 一个 独奏 为了 女高音 和 中音 ,
它被改编为女高音和女低音的独唱曲。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈteɪkən][ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n][baɪ][ðə; ði] [fʊl] [ˈkɔːrəs] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [-]
and then taken in unison by the full chorus , and I have [287]
和 然后 已采取 在 齐声 经过 这 满的 合唱 , 和 我 有 [-]
然后由全体合唱团齐声唱出，而我[287]

[noʊ][ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈmeməri] [swiːtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈkeɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkɔːrəs] ,
no musical memory sweeter than the cadences of that chorus ,
不 音乐 记忆 更甜 比 这 节奏 的 那 合唱 ,
没有什么音乐记忆比那段副歌的旋律更甜美了。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ˈfreʃnəs] [baɪ] [ðɪːz] [ˈtʃɪldrən] .
which were given with such beauty and freshness by these children .
哪个 是 给定 和 这样的 美丽 和 新鲜 经过 这些 孩子们 .
这些孩子以如此美丽和清新的姿态将它们呈现在我们面前。

[mɪs] [ˈfɪlɪps] [ɪz][set] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [ˈnʌmbər] , [ænd; ənd] ,
Miss Phillipps is set down for the next number , and ,
错过 菲利普斯 是 放 向下 为了 这 下一个 数字 , 和 ,
菲利普斯小姐被安排演唱下一首歌曲，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ədˈvænsɪz] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [mjuːzɪjənz] [tuː; tə][ðə; ði][stænd] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɡɪv]
as she advances down through the musicians to the stand , the children give
作为 她 进展 向下 通过 这 音乐家 到 这 站立 , 这 孩子们 给
[hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [oʊˈveɪʃn] ,
her a handsome ovation ,
她 一个 英俊的 排卵 ,
当她穿过乐手们走向舞台时, 孩子们报以热烈的掌声。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈweɪvɪŋ] [ðer; ðər][ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃiːfs][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈtʃɪrɪŋ] [æz; əz][ˈoʊnli] [bɔɪz]
the girls waving their handkerchiefs and the boys cheering as only boys
这 女孩们 挥手 他们的 手帕 和 这 男孩们 欢呼 作为 仅有的 男孩们
[kæn; kən] [tʃɪr] .
can cheer .
能 欢呼 .
女孩们挥舞着手帕, 男孩们则发出只有男孩才能发出的欢呼声。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði][ˈbrɪndɪzi] [frʌm; frəm] [luːˈkriːʃə] [ˈbɔːdʒiə] — " [iː][sɛˈɡrɛtoʊ] .
She is going to sing the brindisi from Lucrezia Borgia — " II Segreto .
她 是 去 到 唱歌 这 布林迪西 从 卢克雷齐娅 博尔吉亚家族 — " 二 秘密 .
她将演唱《卢克雷齐亚·博尔吉亚》中的布林迪西舞曲——《秘密》。

" [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi][hæz; həz] [hɜːrd] [hɜːr; həɹ] [sɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [bɪˈwɪtʃɪŋ] [roʊl] [ʌv; əv][ˈmɑːfiːoʊ] [ɔːˈsiːni]
" Everybody has heard her sing it in the bewitching role of Maffeo Orsini
" 大家 有 听到 她 唱歌 它 在 这 迷人的 角色 的 马费奥 奥尔西尼
,
!
,
“每个人都听过她在剧中饰演迷人的马费奥·奥尔西尼时演唱这首歌。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [ˈnevər] [hɪr] [hɜːr; həɹ] [sɪŋ] [aɪ ˈtiː] [əˈɡen] [ˈʌndər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [laɪk] [ðiːz] ,
but we may never hear her sing it again under circumstances like these ,
但 我们 可能 绝不 听到 她 唱歌 它 再次 在下面 情况 喜欢 这些 ,
但我们可能再也无法在这样的情况下听到她演唱这首歌了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [ˈsɪŋɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][æt; ət] [liːst] [ˈfɔːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpiːp(ə)l] .
for she is now singing it to at least forty thousand people .
为了 她 是 现在 歌唱 它 到 在 至少 四十 千 人们 .
因为她现在至少在为四万人演唱这首歌。

[ˈaɪkbɜːɡ] [wʌz; wəz] [kuːl] [ɪˈnʌf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [ˈnɜːrvəs] [naʊ] ,
Eichberg was cool enough with the children , but he is very nervous now ,
艾希伯格 曾是 凉爽的 足够的 和 这 孩子们 , 但 他 是 非常 紧张的 现在 ,
艾希伯格之前和孩子们相处得很好, 但他现在非常紧张。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɡɪvz] [ðə; ði][ˈtempoʊ][soʊ][fæst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːrkɪstrə] [ðæt] [ˈrouzə][ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]
and he gives the tempo so fast to the orchestra that Rosa and half a
和 他 给予 这 速度 所以 快速地 到 这 乐队 那 罗莎 和 一半 一个
[ˈdʌz(ə)n] [ˈʌðər] [lʊk] [ʌp][ɪn] [sərˈpraɪz] .
dozen others look up in surprise .
打 其他的 看 向上 在 惊喜 .
他把节奏加快, 以至于罗莎和其他六七个人都惊讶地抬起头来。

[ˈædələɪd] [hɜːrˈself] [ɡrəʊz] [peɪl] [ænd; ənd] [sez] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [tuː] [fæst] , [tuː] [fæst] .
Adelaide herself grows pale and says to him , " Too fast , too fast .
阿德莱德 她自己 生长 苍白 和 说道 到 他 , " 也 快速地 , 也 快速地 .
阿德莱德脸色苍白, 对他说: “太快了, 太快了。”

" [ðə; ði][bəˈtɑːn] [muːvz] [ˈsloʊər] — [ænd; ənd] [haʊ] [ˈmaːvləsli] [ðə; ði] [ɪnstrʊmənts] [əˈbeɪ] !
" The baton moves slower — and how marvelously the instruments obey !
" 这 指挥棒 移动 慢点 — 和 如何 奇妙地 这 仪器 服从 !
“指挥棒移动得更慢了——而乐器们却多么出色地服从了指挥棒的指令! ”

[aɪˈtiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] .
It is all right .
它是全部正确的 .

没关系。

[ˈædəleɪd] [dʌz] [nɔːt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk] [ˈmɑːfiːoʊ][ɪn][hɜːr; həɹ] [haɪ] - [nekt] [waɪt] [dres] ,
Adelaide does not look much like Maffeo in her high - necked white dress ,
阿德莱德 做 不是 看 很多 喜欢 马费奥 在 她 高的 - 颈部 白色的 裙子 ,
阿德莱德穿着高领白色连衣裙，看起来不太像玛菲奥。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈdrɪŋkɪŋ] - [sɔːŋ] [ɪn] [ˈeksələnt] [teɪst] ,
but she sings the famous drinking - song in excellent taste ,
但 她 唱歌 这 著名的 喝 - 歌曲 在 出色的 品尝 ,
但她演唱那首著名的饮酒歌却品味极佳。

[ænd; ənd] [səkˈsiːdz] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [hɜːrd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [hɔːl] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]
and succeeds in making her voice heard throughout the hall better than she
和 成功 在 制作 她 嗓音 听到 自始至终 这 大厅 更好的 比 她
[hæz; həz] [ˌhɪrtuˈfɔːr] .
has heretofore .
有 此前 .

她成功地让自己的声音比以往更好地传遍了整个大厅。

[ʃiː; ʃi] [gets] [ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [ˈɑːnkɔːr] , [ænd; ənd] [rɪˈpiːts] [ðə; ði][ˈɑːriə] , [əˈkʌmpənɪŋ] [aɪˈtiː] [ðɪs] [taɪm]
She gets a hearty encore , and repeats the aria , accompanying it this time
她 获得 一个 爽朗 安可 , 和 重复 这 咏叹调 , 随同 它 这 时间
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prəˈlɔːŋd] [trɪl] ,
with a prolonged trill ,
和 一个 延长 颤音 ,
她获得了热烈的返场，并再次演唱了这首咏叹调，这次还加入了悠长的颤音。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][suːˈpɜːrblɪ] [fɔːrmd] .
which was superbly formed .
哪个 曾是 极好 形成 .

造型非常精美。

[əˈgen] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər][ɑːn][ðər; ðər] [fiːt] .
Again , the children are on their feet .
再次 , 这 孩子们 是 在 他们的 脚 .

孩子们又站了起来。

[ˈbrɪnli] [ˈrɪtʃərdz] - [ˈsɒləʊ][ænd; ənd] [ˈkɔːrəs]
Brinley Richards ' solo and chorus
布林利 理查兹 - 独奏 和 合唱

布林利·理查兹的独唱和合唱

" [sɒ] [ˈmerəli] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈoʊ](ə)n] [spreɪ] , " [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈnʌmbərz] .
" So Merrily over the Ocean Spray , " are the numbers .
" 所以 欢快地 超过 这 海洋 喷 , " 是 这 数字 .

“如此欢快地掠过海浪”，这就是数字。

[ðə; ði] [er] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrɑːkɪŋ] , [ˈʌndʒələɪtɪŋ] [ˈrɪðəm] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈædmərəbli] [prɪˈzɜːrv] [baɪ]
The air is given with a rocking , undulating rhythm , which is admirably preserved by
这 空气 是 给定 和 一个 摇滚 , 起伏的 韵律 , 哪个 是 令人钦佩地 保存完好 经过
[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
the children ,
这 孩子们 ,

空气中弥漫着摇摆、起伏的节奏，孩子们出色地保留了这种节奏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [geɪnz][ɪn] [ɪn'tensəti] [æz; əz][ðə; ði] [fʊl] [ˈkɔːrəs] [ænd; ənd][ˈɔːrgən][,eɪ diː 'diː][ðer; ðər]
and the effect gains in intensity as the full chorus and organ add their
和 这 影响 收益 在 强度 作为 这 满的 合唱 和 器官 添加 他们的
[ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] [saʊnd] . [-]
volume of sound . [288]
体积 的 声音 . [-]

随着合唱团和管风琴的音量增加，这种效果也随之增强。[288]

[ˈɔːlmoʊst] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər] [siːts] ,
Almost before the children are in their seats ,
几乎 前 这 孩子们 是 在 他们的 座位 ,
孩子们还没坐下，

[ðə; ði] [tɔːl] [fɔːrm][ʌv; əv] [oʊl] [bʊl] [kʌmz] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] ,
the tall form of Ole Bull comes down the aisle ,
这 高的 形式 的 奥莱 公牛 来 向下 这 走道 ,

高大的奥莱·布尔沿着过道走了过来，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [raɪz][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [rɪ'sep(ə)n] .
and they rise and give him a hearty reception .
和 他们 上升 和 给 他 一个 爽朗 接待 .
他们起身，热情地欢迎他。

[hiː; hi] [tʃuːzɪz] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [æn'dænter][ˈmaɪnər] [ˈmelədi] , [ðə; ði] " [ˈmʌðəz] [prer] , " [bendz] [hɪz; ɪz]
He chooses his little andante minor melody , the " Mother's Prayer , " bends his
他 选择 他的 小的 行板 次要的 旋律 , 这 " 母亲的 祷告 , " 弯曲 他的
[hed] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'liːn] ,
head over his violin ,
头 超过 他的 小提琴 ,

他选择了一首小调行板旋律《母亲的祈祷》，低头在小提琴前演奏。

[kləʊzɪz][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [pleɪz] [ə'weɪ] , [ˈrævɪʃɪŋli] [swiːt] ,
closes his eyes , and plays away , ravishingly sweet ,
关闭 他的 眼睛 , 和 演出 离开 , 令人陶醉地 甜的 ,
他闭上眼睛，开始演奏，声音甜美动人。

[bʌt; bət][soʊ] [ˌpiə'nɪsɪmoʊ] [ðæt] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈɔːrkɪstrə] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ˈroʊz; 'raʊz]
but so pianissimo that only the orchestra and a few of the front rows
但 所以 极弱 那 仅有的 这 乐队 和 一个 很少 的 这 正面 行
[kæn; kən] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
can hear him .
能 听到 他 .

但声音非常轻柔，只有乐团和前排少数观众才能听到。

[ðoʊz] [huː] [duː] [hɪr] [hɪm; ɪm][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [triːt] ,
Those who do hear him have a great treat ,
那些 WHO 做 听到 他 有 一个 伟大的 对待 ,
那些有幸听到他讲话的人真是太幸运了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːrkɪstrə] [ɪz][soʊ] [tʃɑːrmd] [ðæt] [aɪ 'tiː][ræps] [ˈlʌstɪli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ɪts]
and the orchestra is so charmed that it raps lustily upon the backs of its
和 这 乐队 是 所以 迷住了 那 它 说唱 热情地 之上 这 背部 的 它是
[ˌvaɪə'liːnz] .
violins .
小提琴 .

乐团成员们欣喜若狂，用力地敲击着小提琴的琴背。

- , [klæd][ɪn][æn; ən] [ˈelɪɡənt] [blæk] [mwaɪr,ˈmɔɪər] - [ænˈti:k] , [rəˈsi:vz, rɪˈsi:vz, rɪˈsi:vz][æn; ən]
Parepa , clad in an elegant black moire - antique , receives an
- , 覆膜 在 一个 优雅的 黑色的 莫尔条纹 - 古董 , 接收 一个
[ɪn,θu:zɪˈæstɪk] [oʊˈveɪʃn] .
enthusiastic ovation .
热情的 排卵 .

身着优雅黑色波纹古董长袍的帕雷帕受到了热烈的掌声。

[ʃiː; ʃɪ] [sɪŋz] " [let] [ðə; ðɪ][glæd] [ˈserəfɪm] ,
She sings " Let the Glad Seraphim ,
她 唱歌 " 让 这 高兴的 塞拉芬 ,
她 唱道：“让快乐的六翼天使.....”
" [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [sæŋ] [ðə; ðɪ] [ˈlðər] [deɪ] [wen] [pʊr] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʌnlæp][wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] ,
" **which she sang the other day when poor Mrs . Dunlap was dying ,**
" 哪个 她 唱 这 其他 天 什么时候 贫穷的 太太 . 邓拉普 曾是 垂死 ,
“前几天可怜的邓拉普太太临终时，她唱的就是这首歌。”

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [ˈɑ:rbəkəl] [hu:z] [ˈkɔ:rnɪt] [ni:dz] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:z] [ˈtrɪks] [ʌv; əv] [ˈtʌŋɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]
accompanied by Arbuckle whose cornet needs only a few tricks of tonguing to be
伴随 经过 阿巴克尔 谁 角膜 需求 仅有的 一个 很少 技巧 的 舌吻 到 是
[su:ˈpɪriər] [tu:; tə][ˈlevi:z, ˈli:vi:z] .
superior to Levy's .
优越的 到 征税 .

而阿巴克尔则伴奏，他的短号只需几个吐音技巧就能胜过莱维的。

[wʌt] [su:ˈpɜ:rb][rɪˈspɑ:nsɪz, rɪˈspɑ:nsəz, rɪˈspɑ:nsɪz][ðə; ðɪ] [ˈkɔ:rnɪt] [meɪks] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ænd] [haʊ]
What superb responses the cornet makes to her , and how
什么 高超 回应 这 角膜 制作 到 她 , 和 如何
[ˈpɜ:rfɪktli] [vɔɪs] [ænd; ænd] [ˈɪnstrəmənt] [mætʃ] [i:tʃ] [ˈlðər] !
perfectly voice and instrument match each other !
完美 嗓音 和 乐器 匹配 每个 其他 !

短号对她的演奏做出了多么精彩的回应，人声和乐器又是多么完美地契合在一起！

[,aɪ ˈti:][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈmembər] , [ðɪs] [ˈdu:ʊʊ] .
It is something to remember , this duo .
它 是 某物 到 记住 , 这 二人组 .
这对组合令人难忘。

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [ˈdu:ʊʊ][ˈi:v(ə)n] [ˈbetər] .
But there is another duo even better .
但 那里 是 其他 二人组 甚至 更好的 .
但还有另一对更棒的组合。

[,aɪ ˈti:][ɪz] [rɑˈsɪnɪz] [ˈmætʃləs] [kwɪs] [ˌi: es ˈti:][ˈhoʊmoʊ] .
It is Rossini's matchless Quis est Homo .
它 是 罗西尼的 无比 quis est 人类 .
这是罗西尼无与伦比的《Quis est Homo》。

[ænd; ænd] [hu:] [ɪz][tu:; tə] [sɪŋ] [,aɪ ˈti:] ?
And who is to sing it ?
和 WHO 是 到 唱歌 它 ?
那谁来唱呢？

[ˈoʊnli] - [ænd; ænd] [ˈædəleɪd] [ˈfɪlɪps] !
Only Parepa and Adelaide Phillipps !
仅有的 - 和 阿德莱德 菲利普斯 !
只有帕雷帕和阿德莱德·菲利普斯！

[ɑ:nt] [ju:; jʊ][glæd] [naʊ] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈdʒu:bɪli; ,dʒu:bɪˈli:] ?
Aren't you glad now you came to the Jubilee ?
不是 你 高兴的 现在 你 来了 到 这 禧年 ?
现在你不庆幸自己参加了女王登基庆典吗？

[aɪ] [wɪl] ['weɪdʒər] ['sʌmθɪŋ] [jʊː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [hɪr] [ðɪs] [sʌŋ] [ə'gen] [æz; əz] [ðiːz] [tuː] ['wɪmɪn] [sɪŋ]
I will wager something you will never hear this sung again as these two women sing
我 将要 赌注 某物 你 将要 绝不 听到 这 唱 再次 作为 这些 二 女性 唱歌
[aɪ 'tiː] .
it :
它 :

我敢打赌，你以后再也听不到像这两位女士这样演唱这首歌了。

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [hɪr'æftər] [aɪ][[æɪ; əɪ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['æmə,tʃɜːz, 'æmə,tʃɜːz] ['præktɪsɪŋ] [ðə; ði] [greɪt]
I am afraid hereafter I shall listen to the amateurs practising the great
我 是 害怕的 此后 我 将 听 到 这 业余爱好者 练习 这 伟大的
['duːoʊ][wɪð; wɪθ] [les] [ðæn; ðən][maɪ]['juːʒuəl] ['peɪ](ə)nɪs] .
duo with less than my usual patience .
二人组 和 较少的 比 我的 通常 耐心 .
恐怕以后我听业余爱好者练习这首经典二重奏时，会比平时缺乏耐心。

[aɪ] ['nevər] [ɪk'spekt][tuː; tə] [hɪr] [aɪ 'tiː] [sʌŋ] ['betər] .
I never expect to hear it sung better .
我 绝不 预计 到 听到 它 唱 更好的 :
我从未想过会听到比这更好的演唱版本。

[aɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'laʊd] [em 'iː][tuː; tə] [hɪr] [aɪ 'tiː] [sʌŋ] [soʊ] [wel] .
I never expected it would be allowed me to hear it sung so well .
我 绝不 预期的 它 会 是 允许 我 到 听到 它 唱 所以 出色地 :
我从未想过自己会有机会听到如此动听的演唱。

[wʌt] [ɪk'spreɪ(ə)n] !
What expression !
什么 表达 !
多么表情！

[wʌt] [stɑɪl] !
What style !
什么 风格 !
真有型！

[wʌt] [ɑːr'tɪstɪk] ['meθəd] !
What artistic method !
什么 艺术 方法 !
多么精妙的艺术手法！

[wʌt] [ə; eɪ] [rər] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['vʊʊk(ə)l] ['blendɪŋ] !
What a rare and rich vocal blending !
什么 一个 稀有的 和 富有的 声乐 混合 !
多么难得一见的美妙和声！

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [gets] [ɪn θuːzɪ 'æstɪk] ,
Even the orchestra gets enthusiastic ,
甚至 这 乐队 获得 热情的 ,
就连乐团成员都兴奋起来了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['vetərənz] [lʊk] [ʌp][ɪn] ['æbsəluːt] [sər'praɪz] [æt; ət] [ðɪs] ['æltəʊ][ɪn]
and some of the old veterans look up in absolute surprise at this alto in
和 一些 的 这 老的 退伍军人 看 向上 在 绝对 惊喜 在 这 阿尔托 在
[waɪt] [ænd; ənd] [ðɪs] [sə'prænoʊ][ɪn] [blæk] ,
white and this soprano in black ,
白色的 和 这 女高音 在 黑色的 ,
一些老兵看到身穿白衣的女低音和身穿黑衣的女高音，都惊讶不已。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] [kə'denzə] [-]
as they reach the cadenza [289]
作为 他们 抵达 这 华彩乐段 [-]
当他们到达华彩乐段[289]

[ɪn][ə; eɪ][mæg'hɪfɪs(ə)nt][bɜ:rst][ʌv; əv] ['melədi] , [wɪt] ['stɑ:rts] ['pi:p(ə)l][tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] , [waɪld][wið; wɪθ]
in a magnificent burst of melody , which starts people to their feet , wild with
在 一个 壮丽 爆裂 的 旋律 , 哪个 开始 人们 到 他们的 脚 , 荒野 和
[ɪn'θu:ziæzəm] ,
enthusiasm ,
热情 ,
伴随着一段美妙动听的旋律, 人们纷纷起身, 热情高涨。

['kraɪɪŋ] ['brɑ:vʊʊ] , ['weɪvɪŋ] ['hæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃi:fs] , [hæts] , [keɪnz] [ænd; ənd] [ʌm'breləz] .
crying bravo , waving handkerchiefs , hats , canes and umbrellas .
哭泣 太棒了! , 挥手 手帕 , 帽子 , 拐杖 和 雨伞 .
欢呼雀跃, 挥舞着手帕、帽子、拐杖和雨伞。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [gets] [waɪld]
Of course , they have to repeat it , and of course everybody gets wild
的 课程 , 他们 有 到 重复 它 , 和 的 课程 大家 获得 荒野
[ə'gen] .
again .
再次 .

当然, 他们肯定会重演一遍, 当然, 大家也肯定会再次疯狂起来。
[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɪŋ] [ʊʊld] ['hʌndrəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:diəns] ['raɪzɪŋ] , [sɪŋz] [aɪ 'ti:]
And then the children sing Old Hundred , and the audience rising , sings it
和 然后 这 孩子们 唱歌 老的 百 , 和 这 观众 上升 , 唱歌 它
[wið; wɪθ][ðem; ðəm] .
with them :
和 他们 :

然后孩子们唱起了《古老的百首歌》, 观众们起立, 和他们一起唱。
[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɪŋ] [wel] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɑ:r; ər]['ʊʊnli][naɪn] , - [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔristəz] [ɪn][ðə; ði]
And they sing well , for there are only 9 , 000 of the choristers in the
和 他们 唱歌 出色地 , 为了 那里 是 仅有的 9 , 的 这 唱诗班成员 在 这
['ɔ:diəns] .
audience .
观众 .

而且他们唱得很好, 因为观众席上只有 9000 名合唱团成员。
['ɪznt] [aɪ 'ti:] [sə'blaɪm] ?
Isn't it sublime ?
不是 它 升华 ?

真是太美妙了!
" [preɪz] [hɪm; ɪm] [ə'bʌv] , [ji:; ji] ['hev(ə)nli] [hoʊst] ,
" **Praise Him above , ye heavenly host ,**
" 称赞 他 多于 , 是的 天上 主持人 ,
天上的众军, 当赞美祂,

[preɪz] ['fɑ:ðər] , [sʌn] [ænd; ənd]['hoʊli] [goʊst] .
Praise Father , Son and Holy Ghost .
称赞 父亲 , 儿子 和 圣 鬼 .
赞美圣父、圣子、圣灵。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒu:bɪli:; ,dʒu:brɪ'li:][ɪz]['ʊʊvər] .
" **And the Jubilee is over .**
" 和 这 禧年 是 超过 .
“禧年结束了。”

游隼泡菜的信(Letters of Peregrine Pickle)

第14/16页

[ðə; ði][ˈmjuzɪk][ɪz] [hʌʃt] .
The music is hushed .
这 音乐 是 静静地 .

音乐声渐渐低了下来。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈɔ:rgən][ɪz][ˈsaɪlənt] .
The voice of the great organ is silent .
这 嗓音 的 这 伟大的 器官 是 沉默的 .

宏伟的管风琴声沉寂无声。

[ðə; ði] [greɪt] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔ:rəs] [hæv; həv][səbˈsaɪdɪd] .
The great waves of the chorus have subsided .
这 伟大的 波浪 的 这 合唱 有 平静下来 .

合唱的巨浪已经平息。

[ðə; ði] [ˈsɪŋərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpleɪəz] [hæv; həv] [gɔ:n] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] , [tu:; tə][ðer; ðər][ˈleɪtɪst] [deɪ] ,
The singers and the players have gone , but I think , to their latest day ,
这 歌手 和 这 玩家 有 已消失 , 但 我 思考 , 到 他们的 最新的 天 ,
歌手和乐手们都走了, 但我认为, 直到他们生命的最后一天,

[ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t][ˈtaɪər][ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [ðæt] [ðeɪ] [sæŋ] [ænd; ənd] [pleɪd] [æt; ət][ðə; ði]
they will not tire of telling their children that they sang and played at the
他们 将要 不是 胎 的 讲述 他们的 孩子们 那 他们 唱 和 玩 在 这
[greɪt] [pi:s] [ˈdʒu:bɪli:; ,dʒu:bɪˈli:] .
great Peace Jubilee .
伟大的 和平 禧年 .

他们会不厌其烦地告诉孩子们, 他们曾在伟大的和平庆典上唱歌演奏。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [fju:] [ˈpɑ:rtɪŋ] [ˈɪnsɪdənts] [ɪn][ðə; ði] [pres] [ru:m] ,
There are a few parting incidents in the press room ,
那里 是 一个 很少 离别 事件 在 这 按 房间 ,
新闻发布室里发生了一些离别小插曲。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɡreɪsf(ə)] [di:d] [əˈpɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:rkɪstrə] [ɪn]
and among them a very graceful deed upon the part of the orchestra in
和 之中 他们 一个 非常 优美 契据 之上 这 部分 的 这 乐队 在
[ˈprezəntɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlmɔr] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ˈelɪɡənt] [wa:tʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] .
presenting Mr . Gilmore with an elegant watch and chain .
呈现 先生 . 吉尔摩 和 一个 优雅的 手表 和 链 .

其中, 乐团成员向吉尔摩先生赠送了一块精美的手表和表链, 这一举动非常优雅。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [ˈɡɪvz] [ˈɡɪlmɔr] [θri:] [tʃɪrz] .
And then everybody gives Gilmore three cheers .
和 然后 大家 给予 吉尔摩 三 干杯 .
然后大家一起为吉尔摩欢呼三声。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [hæz; həz] [ˈkæərɪd] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [tu:] [ˈjɪrz] ,
The man who has carried this thing in his head two years ,
这 男人 WHO 有 携带 这 事物 在 他的 头 二 年 ,
两年来, 这件事一直萦绕在心头。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ˈɔ:rgənəɪzd] [aɪ ˈti:][ˈɪntu:][ə; eɪ] [səkˈses] , [ˈsmaɪlɪŋli] [sez] :
and finally organized it into a success , smilingly says :
和 最后 组织 它 进入 一个 成功 , 微笑着 说道 :
最后, 他笑着说, 他成功地将这项工作组织起来了:

" [ˈdʒent(ə)lmən] : [wi:; wi] [prəˈpəʊz] [tu:; tə] [rɪˈpi:t] [ðɪs] [ˈdʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪˈli:] [æz; əz] [ə; eɪ] [senˈtenɪəl] — [wʌn]
" **Gentlemen** : **We propose to repeat this Jubilee as a centennial — one**
" 先生们 : 我们 提出 到 重复 这 禧年 作为 一个 百年纪念 — 一
[ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [hens] .
hundred years hence .
百 年 因此 :

先生们：我们提议一百年后再次举行百年庆典。

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [ɔ:l] [ɪnˈgeɪdʒd] .
You are all engaged .
你 是 全部 已订婚的 :

你们都参与了。

" [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [hens] !
" **One hundred years hence** !
" 一 百 年 因此 !

一百年后！

[ˈevri] [ˈhɑ:rt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [si:] [ʌv; əv][hju:ˈmænəti] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈsɜ:ɹdʒd] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv]
Every heart in the great sea of humanity which has surged in and out of
每一个 心 在 这 伟大的 海 的 人类 哪个 有 激增 在 和 出去 的
[ðə; ði][kɑ:ləˈsi:əm] [ðɪs] [wi:k] [wɪl] [bi:; bi][ˈsaɪlənt] [ðen] .
the Coliseum this week will be silent then .
这 罗马斗兽场 这 星期 将要 是 沉默的 然后 :

本周涌入和离开罗马斗兽场的浩瀚人海中，每一颗心都将在那一刻归于沉寂。

[wi:; wi][jæl; jəl] [ɔ:l] [bi:; bi][ˈsaɪlənt] [ðen] .
We shall all be silent then .
我们 将 全部 是 沉默的 然后 :

那时我们都将保持沉默。

[wi:; wi][jæl; jəl] [ɔ:l] [bi:; bi] [ˈsli:pɪŋ] [ðə; ði] [sli:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]
We shall all be sleeping the sleep of the [290]
我们 将 全部 是 睡眠 这 睡觉 的 这 [-]

我们都会沉睡[290]

[dʒʌst] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stoʊn] [æt; ət] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhedz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stoʊn] [æt; ət] [ˈaʊər; ɑ:r] [fi:t] ,
just , with a stone at our heads and a stone at our feet ,
只是 , 和 一个 石头 在 我们的 头部 和 一个 石头 在 我们的 脚 ,
就像头顶着一块石头，脚下也压着一块石头一样。

[wer] [noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈmju:zɪk] [kæn; kən] [ri:tʃ] [ju: ˈes] .
where no sound of music can reach us .
在哪里 不 声音 的 音乐 能 抵达 我们 :

那里听不到任何音乐声。

[ˈʌðər] [ˈvɔɪsɪz] [wɪl] [sɪŋ] [əˈbʌv] [ju: ˈes] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈɪnstɹəmənts] [pleɪ] , [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)] [jæl; jəl]
Other voices will sing above us , and other instruments play , and little shall
其他 声音 将要 唱歌 多于 我们 , 和 其他 仪器 玩 , 和 小的 将
[wi:; wi] [rek] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] .
we reckon it .
我们 雷克 的 它 :

其他的声音将在我们头顶歌唱，其他的乐器将演奏，而我们却浑然不觉。

[ðə; ði] [ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪˈli:] [wɪl] [ˌaʊtˈlɪv] [ju: ˈes] [ɔ:l] .
The record of the Jubilee will outlive us all .
这 记录 的 这 禧年 将要 活得更久 我们 全部 :

禧年的历史将比我们所有人都活得更久。

[bʌt; bət] [wɪl] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] ['eniθɪŋ] ['betər] , ['eniθɪŋ] ['grændʒ-
But will they have in the music of the future anything better , anything grander
但 将要 他们 有 在 这 音乐 的 这 未来 任何事物 更好的 , 任何事物 更宏伟
,
:
:

但是，未来的音乐中会有更好、更宏伟的作品吗？
[eniθɪŋ] [sə'blaɪmə] [ðæn; ðən][ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv] [ðɪs] [wi:k] [hæz; həz] [bɪn] ?
anything sublimer than the music of this week has been ?
任何事物 升华 比 这 音乐 的 这 星期 有 到过 ?
还有什么比本周的音乐更美妙的吗？

[aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] .
I think not .
我 思考 不是 :
我觉得不是。

[ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['kɔ:rəs] [hu:z] [saʊnd] [hæz; həz] [bɪn] [æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['meni]
And so to the great chorus whose sound has been as the voice of many
和 所以 到 这 伟大的 合唱 谁 声音 有 到过 作为 这 嗓音 的 许多
[wɔ:tərz] ;
waters ;
水 ;

于是，伟大的合唱团响起，他们的声音如同众水的声音；
[tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['ɔ:rkɪstrə] [wɪtʃ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ju: 'es][ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [fɪfθ] ['sɪmfəni] [æz; əz]
to the great orchestra which has given us the immortal Fifth Symphony as
到 这 伟大的 乐队 哪个 有 给定 我们 这 不朽 第五 交响乐 作为
[beɪtəʊvən] ['nevər] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:]['gɪv(ə)n] ;
Beethoven never heard it given ;
贝多芬 绝不 听到 它 给定 ;

献给伟大的乐团，他们为我们带来了不朽的第五交响曲，而贝多芬本人从未听过这样的演绎；
[tu:; tə][ðə; ði] ['maɪti] [pʌl'seɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɔ:rgən] [hɑ:rt] ;
to the mighty pulsation of the great organ heart ;
到 这 强大的 脉动 的 这 伟大的 器官 心 ;
感受着心脏那伟大器官的强劲跳动；

[tu:; tə][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðər; ðər] [swi:t] , [freɪ] ['ju:nɪs(ə)n] ;
to the voices of the children in their sweet , fresh unison ;
到 这 声音 的 这 孩子们 在 他们的 甜的 , 新鲜的 齐声 ;
孩子们甜美、清新的合唱声；

[tu:; tə][hɜ:r; hə] [ðæt] [daɪd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk] ,
to her that died in the midst of the music ,
到 她 那 死亡 在 这 中间 的 这 音乐 ,
献给那位在音乐中逝去的她，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['hevəns] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃæriət] [ʌv; əv] ['hɑ:rməni] ,
and was translated to the heavens in a chariot of harmony ,
和 曾是 翻译 到 这 天 在 一个 战车 的 和谐 ,
[hu:z] ['bju:ti] , [ænd; ənd] ['lʌvlɪnəs] ,
whose beauty , and loveliness ,
谁 美丽 , 和 可爱 ,
并乘坐和谐的战车升入天堂，那战车的美丽和可爱，

[ænd; ənd] [tru:] [ˈwʊmənlinəs] [wɪl] [biː; bi] [fəˈrevər] [ˈseɪkrɪd] [tuː; tə] [ðooz] [hu:] [nu:] [hɜːr; hər] ; [tuː; tə]
and true womanliness will be forever sacred to those who knew her ; to
和 真的 女性气质 将要 是 永远 神圣 到 那些 WHO 知道 她 ; 到
[ðə; ði] [piːs] [ˈdʒuːbɪliː; ˌdʒuːbrɪˈliː] ,
the Peace Jubilee ,
这 和平 禧年 ,

而真正的女性特质，对于那些认识她的人来说，将永远神圣；为了和平禧年，

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] [ˈplez(ə)nt] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [ænd; ənd] [grænd] [əˈkʌmplɪʃməntz] , [heɪl] [ænd; ənd] [ˈferwel] .
with all its pleasant associations and grand accomplishments , hail and farewell .
和 全部它是 令人愉快的 协会 和 盛大 成就 , 冰雹 和 告别 .

带着所有美好的联想和伟大的成就，向它致敬并告别。

" [let] [juː ˈes] [hæv; həv] [piːs] . " [-]
" Let us have peace . " [**291**]
" 让 我们 有 和平 . " [-]

“让我们和平相处。”[291]

[ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [laɪf] .
THE DOUBLE LIFE .
这 双倍的 生活 .

双重生活。

[aɪ] [raɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhæmlət] [ʌv; əv] [ˈtʃeri] [ˈvæli] ,
I WRITE from the pleasant little hamlet of Cherry Valley ,
我 写 从 这 令人愉快的 小的 村庄 的 樱桃 谷 ,

我此刻身处风景宜人的小村庄樱桃谷，写下这些文字。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [ˈjeɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈloʊkəsts] [ænd; ənd] [ˈpɑːplər] .
under the grateful shade of the locusts and poplars .
在下面 这 感激的 阴影 的 这 蝗虫 和 白杨树 .

在槐树和白杨树的荫蔽下。

[ˈskaːrlət] [fuskiːəz] , [ˈpendənt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [kɜːrvd] [stemz] , [ɑːr; ər] [ˈsweɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)l]
Scarlet fuschias , pendant from their curved stems , are swaying in the gentle
猩红 倒挂金钟 , 吊坠 从 他们的 弯曲 茎 , 是 摇晃 在 这 温和的

[west] [wind] ,
west wind ,
西方 风 ,

鲜红的倒挂金钟，从弯曲的茎干上垂下，在和煦的西风中摇曳生姿。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [wind] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] .
which is the favorite wind of the flowers .
哪个 是 这 最喜欢的 风 的 这 花朵 .

这是花儿们最喜欢的风。

[ðə; ði] [ˈoʊdərəs] [breθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒəˈreɪniəm] [ænd; ənd] [swiːt] - [ˈbraɪər] [ˈloʊdz] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪd] [er]
The odorous breath of the geranium and sweet - briar loads the languid air
这 有气味的 气息 的 这 天竺葵 和 甜的 - 荆棘 负载 这 慵懒的 空气

[wɪð; wɪθ] [ˈfreɪɡrənt] [ˈblesɪŋ] .
with fragrant blessing .
和 香 祝福 .

天竺葵和野蔷薇的芬芳气息，让慵懒的空气充满了芬芳的祝福。

[ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] [ˌoʊvərˈhed] [dʒʌst] [ˈrɪp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wind] , [laɪk] [ˈlɪt(ə)l] [ɡriːn] [weɪvz] ,
The leaves of the trees overhead just ripple in the wind , like little green waves ,
这 树叶 的 这 树木 开销 只是 波纹 在 这 风 , 喜欢 小的 绿色的 波浪 ,

头顶树木的叶子在风中轻轻摇曳，像一簇簇绿色的小波浪。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɪspərəɪŋ] [tə'geðər] [ə'baʊt][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['si:kɪts]
and sometimes seem to be whispering together about some of those secrets
和 有时 似乎 到 是 耳语 一起 关于 一些 的 那些 秘密
[ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['hevər] [noʊ] ,
of nature which you and I can never know ,
的 自然 哪个 你 和 我 能 绝不 知道 ,
它们有时似乎在窃窃私语，谈论着你我永远无法知晓的大自然的秘密。

[æz; əz] ['aʊər; ɑ:r] [ɪrɪz] [ɑ:r; ər] [tu:;] [groʊs] — [ðə; ði] [seɪm] ['si:kɪts] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] [bʌgz] [tel] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn]
as our ears are too gross — the same secrets which little bugs tell each other in
作为 我们的 耳朵 是 也 总的 — 这 相同的 秘密 哪个 小的 漏洞 告诉 每个 其他 在
[ðə; ði] [græs] — [wɪtʃ] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [tel] [ðə; ði] [klaʊdz] ,
the grass — which the lightnings tell the clouds ,
这 草 — 哪个 这 闪电 告诉 这 云 ,
因为我们的耳朵太脏了——那些小虫子在草丛里互相传递的秘密，那些闪电告诉云朵的秘密，

[æz; əz] [ðeɪ] [da:rt][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ðer; ðər] ['ræɡɪd] ['frɪndʒɪz] ,
as they dart in and out their ragged fringes ,
作为 他们 镖 在 和 出去 他们的 破烂不堪 边缘 ,
当它们在蓬乱的流苏中穿梭时，

[laɪk] ['swɒləʊz] [da:tɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ðə; ði] [i:vz] — [wɪtʃ] [ðə; ði] [naɪt] - ['waɪndz] [tel] [ðə; ði]
like swallows darting in and out the eaves — which the night - winds tell the
喜欢 燕子 飞镖 在 和 出去 这 檐 — 哪个 这 夜晚 - 风 告诉 这
['maʊnt(ə)n] - [ta:ps][ɪn][ðə; ði] ['sa:ləm] ['da:rknəs] — [wɪtʃ] [ðə; ði][bɜ:rdz] [sɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn]
mountain - tops in the solemn darkness — which the birds sing to each other in
山 - 最高额 在 这 庄严 黑暗 — 哪个 这 鸟类 唱歌 到 每个 其他 在
[ʌm'breɪdʒəs] [tri:] - [ta:ps] — [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fæərɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [nəʊmz] ['ʌndər] [ðə; ði]
umbrageous tree - tops — which the fairies above the earth and gnomes under the
阴暗的 树 - 最高额 — 哪个 这 仙女 多于 这 地球 和 地精 在下面 这
[ɜ:rθ] [tel] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd][set] — [ðə; ði] ['si:kɪts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fə:n] [nu:]
earth tell to each other at sunrise and set — the secrets which the Faun knew
地球 告诉 到 每个 其他 在 日出 和 放 — 这 秘密 哪个 这 牧神 知道
[wen] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ænɪmlz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
when he called the animals to him .
什么时候 他 称为 这 动物 到 他 .

就像燕子在屋檐间穿梭——夜风在庄严的黑暗中将这故事传到山顶——鸟儿在树荫下彼此歌唱——天上的仙子和地下的
侏儒在日出日落时彼此倾诉——牧神召唤动物时所知道的秘密。

[sʌm; səm] ['draʊzi] [bɜ:rdz][ɪn][ðə; ði] [tri:z] [ɑ:r; ər]['paɪpɪŋ] ['sʌməɪ] ['sɔŋz] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .
Some drowsy birds in the trees are piping summer songs to each other .
一些 昏昏欲睡 鸟类 在 这 树木 是 管道 夏天 歌曲 到 每个 其他 .
树上一些昏昏欲睡的小鸟正在互相唱着夏日的歌谣。

[ə; eɪ]['mædʒɪk] ['stɪlnəs] [bru:dz] [ɪn][ðə; ði] [er] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'tʃæntɪd] ['væli] .
A magic stillness broods in the air in this enchanted valley .
一个 魔法 寂静 幼崽 在 这 空气 在 这 迷人的 谷 .
在这个迷人的山谷里，空气中弥漫着一种神奇的静谧。

[ɪn'tʃæntɪd] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ɜ:l] [saʊndz] — [ðə; ði] [-]
Enchanted , because all sounds — the [292]
迷人的 , 因为 全部 声音 — 这 [-]
着迷，因为所有的声音——[292]

['pætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:vz] , [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][bɜ:rdz] , [ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv] [tʃɪldrən] , [ðə; ði] ['loʊɪŋ]
patter of the leaves , the songs of birds , the laughter of children , the lowing
语调 的 这 树叶 , 这 歌曲 的 鸟类 , 这 笑声 的 孩子们 , 这 低
[ʌv; əv] [hə:dz] ,
of herds ,
的 畜群 ,
树叶沙沙作响，鸟儿鸣唱，孩童嬉笑，牛羊低吟，

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈdraʊzi] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] - [flaɪ] — [ˈsʌmhaʊs] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][æt; ət]
even the drowsy hum of the house - fly — somehow seem to you to be at
甚至 这 昏昏欲睡 哼 的 这 房子 - 飞 — 不知何故 似乎 到 你 到 是 在
[ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd] ,
a distance and ,
一个 距离 和 ,
就连家蝇昏昏欲睡的嗡嗡声——不知怎的, 听起来也像是来自远方, 而且,

[ɪn] [ˈtrævlɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
in traveling the distance ,
在 旅行 这 距离 ,
在长途旅行中,

[kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] [səˈdʒestʃənz] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd] [laɪk] [veɪld] [ˈspɪrɪts][ʌv; əv]
come to you fraught with suggestions of music and like veiled spirits of
来 到 你 充满危机 和 建议 的 音乐 和 喜欢 含蓄 烈酒 的
[saʊnd] ,
sound ,
声音 ,
带着音乐的暗示而来, 如同蒙着面纱的声音精灵,

[ˈræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈsʌbstəns] .
rather than the real substance .
相当 比 这 真实的 物质 .
而不是真正的实质。

[ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn][ɑːr; ər] [ˈflæʃɪŋ] [laɪk] [ɡriːn] [bleɪdz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] ,
The leaves of the corn are flashing like green blades in the sunshine ,
这 树叶 的 这 玉米 是 闪烁 喜欢 绿色的 刀片 在 这 阳光 ,
阳光下, 玉米叶子像绿色的嫩芽一样闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪn] - [fiːldz] [ɑːn] [ðiːz] [ˈfɜːrtl̩] [hɪl] - [saɪdz][mæp][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn] [ˈɔːltərnət] [strips]
and the grain - fields on these fertile hill - sides map the country in alternate strips
和 这 粮食 - 字段 在 这些 沃 爬坡道 - 侧面 地图 这 国家 在 备用 条状物
[ʌv; əv] [ɡriːn] [ænd; ənd] [ˈemərəld] .
of green and emerald .
的 绿色的 和 翠 .
这些肥沃山坡上的麦田, 将这片土地描绘成绿色和翠绿色的条带交错的风景。

[ænd; ənd] [ˌoʊvərˈhed] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [kɑːnˈkeɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [wɪtʃ] [ʌts] [daʊn] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈvæli]
And overhead , the great concave of the sky , which shuts down upon this valley
和 开销 , 这 伟大的 凹 的 这 天空 , 哪个 关闭 向下 之上 这 谷
[laɪk] [ə; eɪ] [ˈkʌvər] ,
like a cover ,
喜欢 一个 覆盖 ,
头顶上, 巨大的凹陷天空像盖子一样笼罩着这片山谷。

[ɪz] [ɪˈnæmld] [ɪn] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] , [ænd; ənd] [skroʊld] [wɪð; wɪθ] [tʌfts] [ænd; ənd] [hweːlz] [ʌv; əv] [ˈfliːsi]
is enameled in blue and white , and scrolled with tufts and whirls of fleecy
是 珐琅 在 蓝色的 和 白色的 , 和 滚动 和 簇绒 和 旋转 的 羊毛
[klaʊdz] ,
clouds ,
云 ,
通体饰以蓝白珐琅彩, 并绘有簇簇蓬松云朵的卷曲纹样。

[pæst][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈkʌnɪŋ] [ˈɑːkitekts] .
past the skill of all cunning architects .
过去的 这 技能 的 全部 狡猾 建筑师 .
连最狡猾的建筑师都束手无策。

[juː; jʊ] [si:] , [oʊld] - [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - , [ænd; ənd] [ˈmɪgnən] [ænd; ənd] [səˈlest] , [ænd; ənd]
You see , Old Blobbs and Mrs . Blobbs , and Mignon and Celeste , and
你 看 , 老的 - 和 太太 . - , 和 米尼翁 和 塞莱斯特 , 和
[ɔːˈriːliə] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbeɪbi] ,
Aurelia and the baby ,
奥雷莉亚 和 这 婴儿 ,

你看, 老布洛布斯和布洛布斯太太, 还有米尼翁和塞莱斯特, 以及奥雷莉亚和婴儿,

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈbuːsɪ] [ænd; ənd][ˈfɪts] - [ˈhɜːrbərt] , [ɑːr; ər][ɔːl] [aʊt] [hɪr] [təˈgeðər] .
and even Boosey and Fitz - Herbert , are all out here together .
和 甚至 布西 和 菲茨 - 赫伯特 , 是 全部 出去 这里 一起 .
甚至连布西和菲茨-赫伯特也都在这里。

[ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)] [ɪz] [kəmˈpli:t] , [seɪv] [ðə; ði] [lɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən] [læst] [ˈwɪntər] ,
The circle is complete , save the link that was broken last winter ,
这 圆圈 是 完全的 , 节省 这 关联 那 曾是 破碎的 最后的 冬天 ,
除了去年冬天断裂的那一段之外, 整个循环已经完成。

[wen] [ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] [ænt] [went] [tuː; tə][ˈriːˈdʒɔɪn; riˈdʒɔɪn][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɔːnd] [soʊ] [lɔːŋ]
when the Maiden Aunt went to rejoin him she had mourned so long
什么时候 这 少女 阿姨 去 到 重新加入 他 她 有 哀悼 所以 长的
[ænd; ənd][fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [soʊ] [ˈpeɪʃntli] .
and for whom she had waited so patiently .
和 为了 谁 她 有 等待 所以 耐心 .

当姑妈去与她哀悼了许久、耐心等待了许久的丈夫团聚时, 她终于可以和他团聚了。

[bʌt; bət] , [ˈsʌmhaʊ] , [wiː; wi] [ˈnevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz] [ɡɔːn] ,
But , somehow , we never think of her as gone ,
但 , 不知何故 , 我们 绝不 思考 的 她 作为 已消失 ,
但是, 不知为何, 我们从未想过她已经离开了。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈsliːpɪŋ] [ɪn] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrf][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv]
although she is sleeping in sound of the surf she loved to hear and in sight of
虽然 她 是 睡眠 在 声音 的 这 冲浪 她 喜爱 到 听到 和 在 视线 的
[ðə; ði] [weɪvz] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
the waves which used to talk to her ,
这 波浪 哪个 用过的 到 讲话 到 她 ,
虽然她睡在自己最爱听的海浪声中, 睡在曾经与她交谈的海浪的眼前,

[ɪn][ðə; ði] [naɪts] [wen] [ðə; ði] [ˈstɔːrmz] [wɜːr; wər][ɔːl] [əˈbrɔːd] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [ʃɪps] [ˈhɜːrɪd] [baɪ][ɪn][ðə; ði]
in the nights when the storms were all abroad and great ships hurried by in the
在 这 夜晚 什么时候 这 暴风雨 是 全部 国外 和 伟大的 船舶 慌忙 经过 在 这
[ˈdɑːrkənəs] ,
darkness ,
黑暗 ,
在暴风雨肆虐的夜晚, 巨轮在黑暗中疾驰而过。

[laɪk] [ˈklaʊdi] [ˈɡoʊsts] [ʌv; əv] [ˈɑːɡəsi] [lɔːŋ] [sɪns] [rɒtɪd] [ɪn][ðə; ði][sændz] .
like cloudy ghosts of argosies long since rotted in the sands .
喜欢 多云 鬼魂 的 商船 长的 自从 腐烂的 在 这 沙子 .
就像早已腐烂在沙海中的商船的朦胧幽灵。

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː ˈes] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈlʌvəbl] , [soʊ] [ˈkloʊsli] [baʊnd] [tuː; tə]
She seems always to be with us , she was so lovable , so closely bound to
她 似乎 总是 到 是 和 我们 , 她 曾是 所以 可爱的 , 所以 密切 边界 到
[juː ˈes] ,
us ,
我们 ,
她似乎总是和我们在一起, 她那么可爱, 和我们那么亲密。

[soʊ][ˈdʒent(ə)l][ɪn][soʊl] , [ænd; ənd] [jet] [soʊ] [mɪˈstɪrɪəs] [ɪn][hɜːr; həɹ][laɪf] — [ɔːr] , [ˈræðər] , [ɪn][hɜːr; həɹ]
so gentle in soul , and yet so mysterious in her life — or , rather , in her
所以 温和的 在 灵魂 , 和 然而 所以 神秘 在 她 生活 — 或者 , 相当 , 在 她
[ˈdʌb(ə)l] [laɪf] ;
double life ;
双倍的 生活 ;

她心地善良，但生活却充满神秘感——或者更确切地说，是她的双重生活充满神秘感；

[fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [jiː; ji] [lɪvd] [ɔːltəˈgeðər] [hɪr] .
for I do not think she lived altogether here .
为了 我 做 不是 思考 她 居住地 共 这里 .

因为我认为她并没有一直住在这里。

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈnevər] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [kʌm] [ˈoʊvər][juː; jʊ] , [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [liːps]
Have you never had the feeling come over you , suddenly as a flash leaps
有 你 绝不 有 这 感觉 来 超过 你 , 突然 作为 一个 闪光 跳跃
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [klaʊd] ,
from a cloud ,
从 一个 云 ,

你是否从未有过那种感觉，就像一道闪电突然从云层中划过一样？

[ðæt] [jʊr; jər] [soʊl] [hæz; həz] [left] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] — [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [fed] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,
that your soul has left the body — that you have shed , as it were ,
那 你的 灵魂 有 左边 这 身体 — 那 你 有 棚 , 作为 它 是 ,
[ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [fed] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,
你的灵魂已经离开身体——就好像你已经摆脱了它一样。

[ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ʃel] [wɪt] [hæz; həz] [-]
the physical shell which has [293]
这 身体的 壳 哪个 有 [-]

具有[293]的物理外壳

[hemd] [juː; jʊ][ɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ][bɜːŋɡər] [kənˈfaɪnd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv]
hemmed you in , and that you are no longer confined within the bounds of
包边 你 在 , 和 那 你 是 不 更长 受限 之内 这 界限 的
[ˈmætər] ,
matter ,
事情 ,

它将你束缚起来，让你不再受制于物质的界限。

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [friː] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd][tuː; tə] [roʊm] [θruː] [speɪs] ?
but are free as a bird to roam through space ?
但 是 自由的 作为 一个 鸟 到 漫游 通过 空间 ?

但它们可以像鸟儿一样自由翱翔于太空吗？

[aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [wen] [deθ] [ˈsevərz] [ðə; ði] [kəˈnekʃ(ə)n]
I sometimes think this must be the feeling when death severs the connection
我 有时 思考 这 必须 是 这 感觉 什么时候 死亡 服务器 这 联系
[bɪˈtwiːn] [soʊl] [ænd; ənd] [ˈbɑːdi] ,
between soul and body ,
之间 灵魂 和 身体 ,

我有时觉得，这大概就是死亡切断灵魂与肉体联系时的那种感觉吧。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪkˈstætɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [wɪt] [wiː; wi][hæv; həv]
and that the effect must be ecstatic to a degree of which we have
和 那 这 影响 必须 是 欣喜若狂 到 一个 程度 的 哪个 我们 有
[ˈlɪt(ə)l] [kɑːmpriˈhenʃ(ə)n] ,
little comprehension ,
小的 理解 ,

而且这种效果必定是令人欣喜若狂的，其程度我们几乎无法理解。

[wen] [ˈevri] [ɪˈmoʊ(ə)n][ɪz] [ˈtempərd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] " [ˈvestʃər] [ʌv; əv] [dɪˈkeɪ] .
when every emotion is tempered with this " vesture of decay .
什么时候 每一个 情感 是 淬火 和 这 " 笼罩 的 衰变 .

当每一种情感都被这“腐朽的外衣”所浸染。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] [ænt] [lɪvd] [ðɪs] [ˈdʌb(ə)l] [laɪf] .
" I think the Maiden Aunt lived this double life .
" 我 思考 这 少女 阿姨 居住地 这 双倍的 生活 .

我认为这位老姑妈过着双重生活。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈtensli] [ˈhjuːmən] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ʌv] [ænd; ənd] [ker] [fəːr; fər][juː ˈes][ɔːl]
Sometimes she was intensely human , and her love and care for us all
有时 她 曾是 强烈地 人类 , 和 她 爱 和 关心 为了 我们 全部
[wɜːr; wər] [ʌnˈbaʊndɪd] .
were unbounded .
是 无界 .

有时她非常有人情味，她对我们所有人的爱和关怀是无限的。

[bʌt; bət] [əˈgen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk]
But again there came a strange expression in her eyes and a strange look
但 再次 那里 来了 一个 奇怪的 表达 在 她 眼睛 和 一个 奇怪的 看
[ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ,
in her face ,
在 她 脸 ,

但她眼中再次浮现出一种奇怪的神色，脸上也露出了奇怪的表情。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [tɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevəns] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈoʊpənd] ,
as if a chink in the heavens had suddenly opened ,
作为 如果 一个 裂缝 在 这 天 有 突然 打开 ,

仿佛天际突然裂开了一道缝隙，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈglæməɹ][ʌv; əv][ɪts] [laɪt] [ˈoʊn] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ,
and the glamor of its light shone upon her ,
和 这 魅力 的 它是 光 闪耀 之上 她 ,

灯光的光芒照耀着她，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈklaʊdi] [rent] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [fəˈmɪliər] [frend] [huː]
and through the cloudy rent she were talking with some familiar friend who
和 通过 这 多云 租 她 是 说 和 一些 熟悉的 朋友 WHO
[hæd; həd] [ɡɔːn] [bɪˈfɔːr] .
had gone before .
有 已消失 前 .

透过朦胧的房门，她仿佛在和一位先她而去的熟悉朋友说话。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɔːt] [siːm] [tuː; tə] [siː] [juː ˈes] ,
At such times , she did not seem to see us ,
在 这样的 时代 , 她 做过 不是 似乎 到 看 我们 ,

那时，她似乎看不到我们。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [əˈwer] [ʌv; əv][ˈəʊər; ɑːr] [ˈprez(ə)ns] .
or even to be aware of our presence .
或者 甚至 到 是 意识到的 的 我们的 在场 .

甚至连我们的存在都意识不到。

[hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd] [ðæt] [fɑːr] - [ɔːf] , [ˈpenətreɪtɪŋ] [lʊk] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [siː] [ɪn] [ˈtʃɪldrən]
Her eyes had that far - off , penetrating look which you sometimes see in children
她 眼睛 有 那 远的 - 离开 , 渗透 看 哪个 你 有时 看 在 孩子们
;
;
;
;

她的眼神深邃而透彻，这种眼神有时在孩子身上能看到；

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [left] [hɜːr; həɹ] [əˈlooŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] , [fɔːr; fəɹ] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ðen] [ˈveri]
and we always left her alone at such times , for she was then very
和 我们 总是 左边 她 独自的 在 这样的 时代 , 为了 她 曾是 然后 非常
[ˈseɪkrɪd] [tuː; tə] [juː ˈes] .
sacred to us .
神圣 到 我们 :

每当这时我们都会让她一个人待着，因为那时她对我们来说非常神圣。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌnset] [laɪt] [læst] [ˈiːvniŋ] — [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈsʌnset] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] !
In the sunset light last evening — and what a sunset it was !
在 这 日落 光 最后的 晚上 — 和 什么 一个 日落 它 曾是 !
昨晚的夕阳余晖——那真是太美了!

— [ðə; ði] [hoʊl] [west] [ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [rer] [trænsˈpærənt] [ˈɡriːniʃ] - [bluː] , [flekt] [wɪð; wɪθ] [klaʊdz]
— the whole West a sea of rare transparent greenish - blue , flecked with clouds
— 这 所有的 西方 一个 海 的 稀有的 透明的 绿绿色 - 蓝色的 , 有斑点的 和 云
[ʌv; əv] [ɡoʊld] , [ænd; ənd] [ˈpɜːrp(ə)l] ,
of gold , and purple ,
的 金子 , 和 紫色的 ,

整个西部宛如一片罕见的透明蓝绿色海洋，点缀着金色和紫色的云朵。

[ænd; ənd] [pɪŋk] , [ænd; ənd] [ˈmʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrɪl] , [wɪtʃ] [ˈfloʊtɪd] [ɪn] [aɪ ˈtiː] [laɪk] [ˈaɪləndz] , [ˈmeltɪŋ]
and pink , and mother - of - pearl , which floated in it like islands , melting
和 粉色的 , 和 母亲 - 的 - 珍珠 , 哪个 漂浮 在 它 喜欢 岛屿 , 融化
[ˈɪntuː] [ɔːl] [ˈfænsɪf(ə)l] [ˈeɪps] ,
into all fanciful shapes ,
进入 全部 奇幻的 形状 ,

还有粉红色和珍珠母贝，它们像岛屿一样漂浮在水中，融化成各种奇特的形状。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈfɜːnz] , [ænd; ənd] [pɑːmz] , [ænd; ənd] [ˈtɜːrɪts] [melt] [ɪn] [ðə; ði] [məˈrɑːʒ] ,
as the ferns , and palms , and turrets melt in the mirage ,
作为 这 蕨类植物 , 和 棕榈树 , 和 炮塔 熔化 在 这 海市蜃楼 ,
当蕨类植物、棕榈树和塔楼在海市蜃楼中消融时，

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈlændskeɪp] [beɪðd] [ɪn] [ə; eɪ] [trænzˈluːs(ə)nt] [flʌd] [ʌv; əv] [ˈɡoʊldən] [laɪt] — [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
the whole landscape bathed in a translucent flood of golden light — in such a
这 所有的 景观 洗澡 在 一个 半透明 洪水 的 金的 光 — 在 这样的 一个
[ˈsʌnset] ,
sunset ,
日落 ,

整个大地沐浴在一层半透明的金色光芒中——在这样的日落中，

[wiː; wi] [tʊk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmeɪd(ə)n] [ˈænts, ˈɒnts] [ˈletərz] ,
we took one of the Maiden Aunt's letters ,
我们 采取 一 的 这 少女 姑姑的 信件 ,
我们拿走了姑妈的一封信，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [kiːp] [taɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːk] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [dɑːrk] [ænd; ənd] [ˈsɪlvər] - [ˈsprɪŋkld] [her] ,
which we keep tied up with a lock of her dark and silver - sprinkled hair ,
哪个 我们 保持 系 向上 和 一个 锁 的 她 黑暗的 和 银 - 撒上 头发 ,
我们用她一缕夹杂着银丝的深色头发把它绑了起来。

[ænd; ənd] [aɪ] [riːd] [ðerˈfrʌm] [æn; ən] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [sez] :
and I read therefrom an extract , in which she says :
和 我 读 由此 一个 提炼 , 在 哪个 她 说道 :
我从中读到一段摘录，其中她说：

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [tuː] [laɪvz; livz] .
" I think we live two lives .
" 我 思考 我们 居住 二 生活 .
我认为我们过着两种生活。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] , [ə; eɪ] ['θɜ:rəli] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l]
One of them is the life of this world , a thoroughly material and physical
— 的 他们 是 这 生活 的 这 世界 , 一个 彻底 材料 和 身体的
[laɪf] . [-]
life . [294]
生活 : [-]

其中之一是今世的生活，一种完全物质化和肉体化的生活。 [294]

[aɪ 'ti:] [ɪz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [tʊɪlz] [ænd; ənd] ['kerz] , ['bə:dənz] [ænd; ənd] [peɪnz] .
It is made up of toils and cares , burdens and pains .
它 是 制成 向上 的 辛勤劳作 和 关心 , 负担 和 疼痛 .

它由辛劳和忧虑、重担和痛苦组成。

[aɪ 'ti:] [grəʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['ʌðər] , [ɪz] ['kloʊsli] [,intə'wəʊvən] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
It grows out of the lives of others , is closely interwoven with them ,
它 生长 出去 的 这 生活 的 其他的 , 是 密切 交织 和 他们 ,
它源于他人的生活，并与他们的生活紧密交织在一起。

[ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ɪts] [ɪg'zɪstəns] .
and almost depends upon them for its existence .
和 几乎 取决于 之上 他们 为了 它是 存在 .
它几乎完全依赖它们才能生存。

[aɪ 'ti:] [ə'tætʃɪz] [ɪt'self] , ['sʌmtaɪmz] , [tu:; tə][wʌn] ['ʌðər] [laɪf] , [æz; əz][ə; eɪ] [vaɪn] [ə'tætʃɪz] [ɪt'self] [tu:; tə]
It attaches itself , sometimes , to one other life , as a vine attaches itself to
它 附件 本身 , 有时 , 到 一 其他 生活 , 作为 一个 藤 附件 本身 到
[ðə; ði] [tri:] ;
the tree ;
这 树 ;

它有时会依附于其他生命，就像藤蔓依附于树木一样；

['sʌmtaɪmz] [aɪ 'ti:] [drɔ:z] ['sʌstənəns] [frʌm; frəm] ['meni] .
sometimes it draws sustenance from many .
有时 它 平局 维持 从 许多 .

有时它会从许多人身上汲取养分。

[aɪ 'ti:] [ɪz] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] , [ə; eɪ][su:pər'fɪ(ə)l] [laɪf] ,
It is , more or less , a superficial life ,
它 是 , 更多的 或者较少的 , 一个 浅 生活 ,
这或多或少是一种肤浅的生活。

[ɔ:l'ðʊʊ] [aɪ 'ti:] [meɪ] [ə'kɑ:mplɪʃ] [greɪt] [di:dz] [ænd; ənd] ['sʌfər] [hə'roʊɪk] ['sʌfərɪŋz] .
although it may accomplish great deeds and suffer heroic sufferings .
虽然 它 可能 完成 伟大的 契约 和 遭受 英勇 苦难 .
虽然它可能成就伟业，遭受英勇的苦难。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['nevər] [sɔ:z] [bɪ'jɑ:nd] [aɪ 'ti:] .
It is of the earth , however , and never soars beyond it .
它 是 的 这 地球 , 然而 , 和 绝不 翱翔 超过 它 .
它属于大地，永远不会飞升到大地之外。

[noʊ] ['mɪstəri] [ə'tætʃɪz] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ɪz] ['nevər] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [pər'fɔ:rm] [mɪ'strɪəs]
No mystery attaches to it , for it is never called upon to perform mysterious
不 神秘 附件 到 它 , 为了 它 是 绝不 称为 之上 到 履行 神秘
[di:dz] .
deeds .
契约 .
它没有任何神秘之处，因为它从未被要求去做神秘的事情。

[aɪˈtiː][ɪz] [kəmˈpraɪzd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈlɪmɪts][ʌv; əv] [ˈθriːskɔːr] - [ænd; ənd] - [ten] , [ænd; ənd][hæz; həz][noʊ]
It is comprised within the limits of threescore - and - ten , and has no
它是 包括 之内 这 限制 的 六点 - 和 - 十 , 和 有 不
[pæst][ɔːr][ˈfjuːtʃər] .
past or future .
过去的 或者 未来 .

它包含在七十个数字的范围内，没有过去也没有未来。

[ɪts] [ˈmɪ(ə)n] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbɑːdi] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈbɑːdi] [ˈperɪfɪz] , [ɪts] [ˈmɪ(ə)n] [ˈɛndz] .
Its mission belongs to the body , and when the body perishes , its mission ends .
它是 使命 属于 到 这 身体 , 和 什么时候 这 身体 死亡 , 它是 使命 结束 .

它的使命属于身体，当身体消亡时，它的使命也随之结束。

[aɪˈtiː][hæz; həz][noʊ] [ˌrekəˈlekʃənz] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈeni] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ɪtˈself] .
It has no recollections coming from any time before itself .
它有 不 回忆 未来 从 任何 时间 前 本身 .

它没有任何来自自身之前时间的记忆。

[aɪˈtiː] [ˈmeɪks] [noʊ] [ˈprɒfɪsɪz] [ʌv; əv] [ɪˈvents] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
It makes no prophecies of events in the future .
它 制作 不 预言 的 活动 在 这 未来 .

它不对未来事件做出任何预言。

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [laɪf][wɪː wɪ][lɪv; laɪv][ɪn] [ɑːrˈselvz] ,
" **The other life we live in ourselves ,**
" 这 其他 生活 我们 居住 在 我们自己 ,

我们自身所生活的另一种人生，

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][æz; əz] [mɪˈstɪriəs] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪˈnɪgmə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsfɪŋks] [ɪn][ðə; ði]
and it is as mysterious as was the enigma of the Sphinx in the
和 它是 作为 神秘 作为 曾是 这 谜 的 这 狮身人面像 在 这
[ˈsɑːləm] [ˈsaɪləns][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] .
solemn silence of the desert .
庄严 沉默 的 这 沙漠 .

它就像沙漠中静谧的狮身人面像之谜一样神秘莫测。

[aɪˈtiː] [ˈteɪks] [noʊ] [θɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbɑːdi] , [fɔːr; fər][aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsoʊl] .
It takes no thought for the body , for it is the life of the soul .
它 需要 不 想法 为了 这 身体 , 为了 它是 这 生活 的 这 灵魂 .

它不考虑身体，因为它是灵魂的生命。

[wɪː wɪ] [ˈkænɔːt] [ɪkˈspleɪn] [ðɪs] [laɪf][tuː; tə] [ˈʌðər] , [fɔːr; fər][wɪː wɪ][duː][nɔːt] [ʌndərˈstænd] [aɪˈtiː] [ɑːrˈselvz] .
We cannot explain this life to others , for we do not understand it ourselves .
我们 不能 解释 这 生活 到 其他的 , 为了 我们 做 不是 理解 它 我们自己 .

我们无法向他人解释这种生活，因为我们自己也不理解它。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈstɑːrɪ] [ˈstreɪndʒər] , [ɪmˈpraɪznd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [kɔːrˈpɔːriəl] [ˈbɑːz][ænd; ənd][ʌv; əv] [mɪˈstɪriəs]
It is a starry stranger , imprisoned within the corporeal bars and of mysterious
它是 一个 繁星 陌生人 , 被监禁 之内 这 肉体 酒吧 和 的 神秘
[ˈɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd] [ˈdestəni] .
origin and destiny .
起源 和 命运 .

它是一位来自星空的陌生人，被囚禁在肉体的牢笼之中，拥有神秘的起源和命运。

[ðə; ði] [ˈfeɪts] [ˈhuː] [wɪːv] [ðə; ði][ˈfæbrɪk][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][ˈætɹəpɔs] ,
The fates who weave the fabric of our lives , and Atropos ,
这 命运 WHO 编织 这 织物 的 我们的 生活 , 和 阿特洛波斯 ,

命运女神们编织着我们生活的篇章，还有阿特洛波斯，

[hu:] [stændz][bai][wið; wiθ][ðə; ði] [ʌn'z:riŋ] [[ɪrz] [tu:; tə] ['sevər][ðə; ði] [θred] , [hæv; həv][noʊ] ['paʊər]
who stands by with the unerring shears to sever the thread , have no power
WHO 站立 经过 和 这 毫无错误 剪 到 断绝 这 线 , 有 不 力量
['oʊvər][ai 'ti:] .
over it .
超过 它 :

站在一旁，手握精准剪刀准备剪断线的人，却无力掌控它。

[hæv; həv][wi:; wi][nɑ:t] [lɪvd] [ðɪs] [laɪf] [br'fɔ:r] ,
Have we not lived this life before ,
有 我们 不是 居住地 这 生活 前 ,
我们难道不是已经经历过这样的人生了吗？

[ænd; ʌnd][jæl; jəl][wi:; wi][nɑ:t][lɪv; laɪv][ai 'ti:] [ə'gen] [wen] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɪzɪk(ə)l] [laɪf][ɪz] [snʌft]
and shall we not live it again when the light of this physical life is snuffed
和 将 我们 不是 居住 它 再次 什么时候 这 光 的 这 身体的 生活 是 熄灭
[aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɑ:rðɪŋ] [rʌ] ?
out like a farthing rush ?
出去 喜欢 一个 法辛 匆忙 ?

当我们的肉体生命之光像一枚硬币的灯芯草一样熄灭时，我们难道不会再次经历这一切吗？

[ɪf] [nɑ:t] , [haʊ] [ɪz][ai 'ti:] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [swi:t] [streɪn] [ʌv; əv] ['mju:zɪk][wi:; wi][hæv; həv] ['nevər]
If not , how is it that sometimes a sweet strain of music we have never
如果 不是 , 如何 是 它 那 有时 一个 甜的 拉紧 的 音乐 我们 有 绝不
[hɜ:rd] [br'fɔ:r] ,
heard before ,
听到 前 ,
如果不是这样，为什么有时会响起一段我们从未听过的动听旋律呢？

[ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɑ:ʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] , [ə; eɪ] [pər'fju:m] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['flaʊər] [baɪ]
a solemn voice in the wash of the waves , a perfume of some flower by
一个 庄严 嗓音 在 这 洗 的 这 波浪 , 一个 香水 的 一些 花 经过
[ðə; ði] ['weɪsaɪd] ,
the wayside ,
这 路边 ,

海浪声中传来一声庄严的声音，路边飘来一阵花香。

[ə; eɪ] [toʊn] [ɪn][sʌm; səm] ['hju:mən] [vɔɪs] ,
a tone in some human voice ,
一个 语气 在 一些 人类 嗓音 ,
人声中的某种音调，

[wɪl] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði][dɪm] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['kɑ:nfɪdənt][hæz; həz] ['nevər] ['hæpənd] [ɪn]
will recall the dim image of something we are confident has never happened in
将要 记起 这 暗淡 图像 的 某物 我们 是 自信的 有 绝不 发生 在
[ðɪs] [-]
this [295]
这 [-]

会想起我们确信从未发生过的某件事的模糊影像[295]

['fɪzɪk(ə)l] [laɪf] ?
physical life ?
身体的 生活 ?
肉体生命？

[ɪf] [nɑ:t][ɪn] [ðɪs] ['fɪzɪk(ə)l] [laɪf] , [wen] [ænd; ʌnd] [wer] [dɪd][ai 'ti:] ['hæpən] ?
If not in this physical life , when and where did it happen ?
如果 不是 在 这 身体的 生活 , 什么时候 和 在哪里 做过 它 发生 ?
如果不是在今生，那么它是在何时何地发生的？

[hæv; həv][wi:; wi][ˈevər] [lɪvd] [brɪʔɔ:r] [ðɪs] [laɪf] ,
Have we ever lived before this life ,
有 我们 曾经 居住地 前 这 生活 ,
我们是否曾在今生之前活过？

[ænd; ənd][jæl; jəl][wi:; wi][lɪv; laɪv][ɪn][aɪ ˈti:] [əˈgen] [ˈæftər] [ðɪs] [ˈbɑ:di][hæz; həz] [dɪˈkeɪd] ?
and shall we live in it again after this body has decayed ?
和 将 我们 居住 在 它 再次 后 这 身体 有 腐烂的 ?
等这具肉体腐朽之后，我们是否还能再次生活在其中？

[du:][wi:; wi] [fʊlˈfɪl] [ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rlɔd] [ɪn][ðə; ði] [brɪ:f] [spæn][ʌv; əv][wʌn] [laɪf] - [taɪm] ?
Do we fulfil the mission of this world in the brief span of one life - time ?
做 我们 实现 这 使命 的 这 世界 在 这 简短的 跨度 的 一 生活 - 时间 ?
我们能否在短暂的一生中完成这个世界的使命？

[ɪf] [ˈaʊər; ɑ:r][laɪf][hæz; həz][noʊ][end] , [hæz; həz][aɪ ˈti:][ˈevər][hæd; həd][ə; eɪ] [brɪˈɡɪnɪŋ] ?
If our life has no end , has it ever had a beginning ?
如果 我们的 生活 有 不 结尾 , 有 它 曾经 有 一个 开始 ?
如果生命没有终点，那么它是否曾经有过起点？

[hæz; həz] [ɪmɔ:ˈrʔæləti] [ɔ:r] [ɪˈtɜ:rnəti] [ə; eɪ] [kəˈmensmənt] ?
Has immortality or eternity a commencement ?
有 不朽 或者 永恒 一个 开始 ?
永生或永恒是一个开始吗？

[ðɪ:z] [ɑ:r; ər] [ˈkwestʃənz] [wɪtʃ] [əˈkɜ:r] [tu:; tə][em ˈi:] , [ɪˈspeʃəli] [ˈæftər] [ðoʊz] [ˈmoʊmənts] [wen] , [æz; əz]
These are questions which occur to me , especially after those moments when , as
这些 是 问题 哪个 发生 到 我 , 尤其 后 那些 时刻 什么时候 , 作为
[aɪ] [ˈkɔ:nfɪdəntli] [brɪˈli:v] ,
I confidently believe ,
我 自信地 相信 ,
这些问题常常萦绕在我心头，尤其是在那些我深信不疑的时刻之后：

[ðə; ði] [soʊl] [li:vz] [ðə; ði][ˈbɑ:di] , [ænd; ənd][ɪksˈpændz][ˈɪntu:] [speɪs] [ænd; ənd] [ɪmˈbreɪsɪz] [ðə; ði] [ɪnˈfɪnət] .
the soul leaves the body , and expands into space and embraces the infinite .
这 灵魂 树叶 这 身体 , 和 展开 进入 空间 和 拥抱 这 无限 .
灵魂离开身体，扩展到宇宙空间，拥抱无限。

[aɪ] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɔ:t] [ˈænsər] [ðɪ:z] [ˈkwestʃənz] .
I acknowledge that I cannot answer these questions .
我 承认 那 我 不能 回答 这些 问题 .
我承认我无法回答这些问题。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][laɪf] , [wɪtʃ] [nɑ:t][ˈoʊnli] [ˈenvələʊps] [ju: ˈes] ,
They are a part of the great mystery of life , which not only envelopes us ,
他们 是 一个 部分 的 这 伟大的 神秘 的 生活 , 哪个 不是 仅有的 信封 我们 ,
它们是生命伟大奥秘的一部分，这个奥秘不仅包围着我们，

[bʌt; bət][ɔ:l] [ˈnɜ:tʃər] , [ɪn][ɪts] [klaʊd] , [ænd; ənd] [ˈri:tʃɪz] , [ɪn][ɪts] [ˈɪnfluənsɪz] [ænd; ənd][ɪts] [dɪˈveləpmənts]]
but all nature , in its cloud , and reaches , in its influences and its developments
但 全部 自然 , 在 它是 云 , 和 到达 , 在 它是 影响 和 它是 发展
,
:
,
但整个自然界，在其云雾缭绕之处，在其影响和发展之中，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡreɪn] [ʌv; əv][sænd][ɑ:n][ðə; ði] [si:] - [ɔ:r] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][ɡɑ:d] .
from the grain of sand on the sea - shore up to the Throne of God .
从 这 粮食 的 沙 在 这 海 - 支撑 向上 到 这 王座 的 上帝 .
从海边的一粒沙子到上帝的宝座。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [laɪf] , ['ɔːlsoʊ] , [ɪz][na:t] [ɔːltə'geðər] [ʌv; əv][ɪt'self] .
" **I think this life , also , is not altogether of itself .**
" 我 思考 这 生活 , 还 , 是 不是 共 的 本身 .

我认为，这种生活本身也不是完全独立的。

[ʌðər] [laɪvz; lɪvz] , [ʌðər] [feɪts] [ænd; ənd] [ʌðər] ['neɪtʃəz] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][juː 'es][tuː; tə]
Other lives , other fates and other natures are working together in us to
其他 生活 , 其他 命运 和 其他 自然 是 在 职的 一起 在 我们 到
[eɪ diː 'diː][tuː; tə][ɪts] ['mɪstəri] .
add to its mystery .
添加 到 它是 神秘 .

其他生命、其他命运和其他本性在我们体内共同作用，增添了我们生命的神秘感。

[ðiːz] [mɪ'stɪrɪəs] ['ɪnfluənsɪz] [æt; ət][wɜːrk] [wɪ'ðɪn] [juː 'es] [kəm'pel] [juː 'es][tuː; tə] [kə'mɪt] [ækts] , [wɪt]
These mysterious influences at work within us compel us to commit acts , which
这些 神秘 影响 在 工作 之内 我们 迫使 我们 到 犯罪 行为 , 哪个
[wiː; wi][kɔːl] ['ɪmpʌlsɪz] ,
we call impulses ,
我们 称呼 冲动 ,

我们体内这些神秘的力量驱使我们做出一些行为，我们称之为冲动。

[fɔːr; fər] [wɪt] [wiː; wi][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [ə'kaʊntəbl̩] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] [fɔːr; fər][ɪts] [dɪ'strʌkʃn]
for which we are no more accountable than the hurricane for its destruction
为了 哪个 我们 是 不 更多的 问责制 比 这 飓风 为了 它是 破坏
.
:
.

我们对此不负任何责任，就像飓风对其造成的破坏不负任何责任一样。

[ðeɪ] [gɪv] [juː 'es]['moʊmənts] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɔɪ]['ɔːlmoʊst] [hɪ'sterɪk(ə)] ,
They give us moments when we are filled with a joy almost hysterical ,
他们 给 我们 时刻 什么时候 我们 是 已填 和 一个 喜悦 几乎 歇斯底里的 ,
它们带给我们那些充满近乎歇斯底里喜悦的时刻，

[fɔːr; fər] [wɪt] [wiː; wi]['kæna:t] [ə'kaʊnt] ; [ænd; ənd] [ʌðər] ['moʊmənts] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [sʌŋk] ['ɪntuː]
for which we cannot account ; and other moments when we are sunk into
为了 哪个 我们 不能 帐户 ; 和 其他 时刻 什么时候 我们 是 沉没 进入
[depθs] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ,
depths of despair ,
深度 的 绝望 ,

我们无法解释的时刻；以及其他我们陷入绝望深渊的时刻，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [siːmz] [veɪld] [ɪn] [blæk] , [ɔːl'doʊ] [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði][sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] .
and all the world seems veiled in black , although we know the sun is shining .
和 全部 这 世界 似乎 含蓄 在 黑色的 , 虽然 我们 知道 这 太阳 是 灼灼 .

整个世界仿佛笼罩在一片黑暗之中，尽管我们知道太阳正在照耀着大地。

[æt; ət] [sʌt] [taɪmz] , [ʌðər] [ɑːr; ər] ['æktɪŋ] [ɪn][juː 'es][ænd; ənd] [θruː] [juː 'es] .
At such times , others are acting in us and through us .
在 这样的 时代 , 其他的 是 表演 在 我们 和 通过 我们 .

在这样的时刻，其他人会通过我们或在我们体内或通过我们行事。

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm][oʊld] ['ænsesətər] , [huː] [daɪd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrɪz] [ə'goʊ] ,
It may be some old ancestor , who died hundreds of years ago ,
它 可能 是 一些 老的 祖先 , WHO 死亡 数百 的 年 前 ,

可能是几百年前去世的某个古老的祖先。

[hu:z] [laɪf][wʌz; wəz][soʊ] [strɔ:ŋ] [ɪn][sʌm; səm] [treɪt] [ðæt] [hi:; hi] [sent] [,aɪ 'ti:] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] [ˈjɪrz]
whose life was so strong in some trait that he sent it down through the years
谁 生活 曾是 所以 强的 在 一些 特征 那 他 发送 它 向下 通过 这 年
[frʌm; frəm] [ðɪs] [wʌn][tu:; tə] [ðæt] [wʌn] ,
from this one to that one ,
从 这 一 到 那 一 ,
他的人生中某些特质如此强大，以至于他将这种特质代代相传。

[ænd; ʌnd][,aɪ 'ti:] [meɪks] [ɪts][fɜ:rst] [ə'pɪərəns] [ɪn][ju:; jʊ] .
and it makes its first appearance in you .
和 它 制作 它是 第一的 外貌 在 你 .
它首先出现在你身上。

[hi:; hi][ɔ:r][fɪ:; fɪ] — [hi:; hi] [hu:z] [laɪf][wʌz; wəz][lɔ:st] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [ˈekstəsi] ,
He or she — he whose life was lost in the passion of some great ecstasy ,
他 或者 她 — 他 谁 生活 曾是 丢失的 在 这 热情 的 一些 伟大的 狂喜 ,
他或她——那个在极度狂喜的激情中失去生命的人，

[ɔ:r][fɪ:; fɪ] [hu:z] [laɪf][wʌz; wəz] [ɪ'klɪpst] [ɪn] [-]
or she whose life was eclipsed in [296]
或者 她 谁 生活 曾是 日食 在 [-]
或者她的一生被[296]所掩盖

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dɪ'spə] [wɪtʃ] [dɪ'θrəʊnd] [ˈri:z(ə)n] — [ɪz] [ˈspi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][jɔ:; jər] [tʌŋ] ,
a cloud of despair which dethroned reason — is speaking with your tongue ,
一个 云 的 绝望 哪个 被废黜 原因 — 是 请讲 和 你的 舌头 ,
笼罩着理智的绝望阴云——正用你的舌头说话。

[ænd; ʌnd][ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][jɔ:; jər] [aɪz] .
and is looking out of your eyes .
和 是 寻找 出去 的 你的 眼睛 .
并且正透过你的双眼凝视着你。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] , [jɔ:; jər] [vɔɪs] [ə'sju:mz] [ə; eɪ][tʊʊn] [na:t][jɔ:; jər] [oʊn] ;
At such times , your voice assumes a tone not your own ;
在 这样的 时代 , 你的 嗓音 假设 一个 语气 不是 你的 自己的 ;
这时，你的声音会变得不像你自己的声音；

[jɔ:; jər] [aɪz] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [laɪt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈfɔ:rən] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
your eyes show a light which is foreign to you .
你的 眼睛 展示 一个 光 哪个 是 外国的 到 你 .
你的眼中闪过一种你从未见过的光芒。

[ə'ʌðər] [hæz; həz] [ˈentəd] [ænd; ʌnd][ˈteɪkən] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
Another has entered and taken possession of you .
其他 有 进入 和 已采取 拥有 的 你 .
另一个人已经进入并占据了你。

[ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [ˈestɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] [greɪt] [ˈɪnfluəns] [wɪtʃ] [ɔ:l] [ðʊʊz] [men][ænd; ʌnd] [ˈwɪmɪn] [hu:]
You cannot estimate the great influence which all those men and women who
你 不能 估计 这 伟大的 影响 哪个 全部 那些 男人 和 女性 WHO
[hæŋ] [ə'pɑ:n][jɔ:; jər] [wɔ:lz] [ænd; ʌnd] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðər; ðər][dɪm] [ˈkænvəsɪz]
hang upon your walls and look down upon you from their dim canvasses
悬挂 之上 你的 墙壁 和 看 向下 之上 你 从 他们的 暗淡 画布
[ˈeksərsaɪz][ə'pɑ:n][ju:; jʊ] .
exercise upon you .
锻炼 之上 你 .
你无法估量那些挂在你墙上、从他们朦胧的画布上俯视着你的男男女女对你产生的巨大影响。

" [ænd; ʌnd] [ðɪs] [laɪf][ˈɔ:lsoʊ] [ˈmænɪfests] [ɪt'self] [ɪn] [sli:p] ,
" **And this life also manifests itself in sleep** ,
" 和 这 生活 还 表现 本身 在 睡觉 ,
“而这种生命也体现在睡眠中，

[wen] [aɪˈtiː] [teɪks] [juːˈes][ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡɔːrdʒəs] [ˈklaʊd,lænd][ʌv; əv] [driːmz] , [ænd; ənd] [peɪnts] [sʌt]
when it takes us into the gorgeous cloudland of dreams , and paints such
什么时候 它 需要 我们 进入 这 华丽的 云之国 的 梦境 , 和 油漆 这样的
[fænˈtæstɪk][ˈɪmɪdʒɪz] ,
fantastic images ,
极好的 图片 ,

它将我们带入梦幻般绚丽的云海世界，并描绘出如此奇妙的景象

[ænd; ənd] [ʌnˈveɪlz] [ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][get] [ɡlɪmpsɪz] [ɪn][noʊ] [ˈʌðər] [ˈmænər] — [ə; eɪ][wɜːrld]
and unveils a world of which we get glimpses in no other manner — a world
和 揭幕 一个 世界 的 哪个 我们 得到 惊鸿一瞥 在 不 其他 方式 — 一个 世界
[ʌv; əv] [ˈprɒfɪsɪz] [ænd; ənd][streɪndʒ] [ˈpriːzɪntɪmənts] ,
of prophecies and strange presentiments ,
的 预言 和 奇怪的 预感 ,

并揭示了一个我们无法以其他方式窥见的世界——一个充满预言和奇异预感的世界。

[ɪn] [wɪtʃ] , [friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tˈræməlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi] , [ðə; ði][soʊl] [rəʊmz] [æt; ət] [wɪl] ,
in which , freed from the trammels of the body , the soul roams at will ,
在 哪个 , 自由 从 这 束缚 的 这 身体 , 这 灵魂 漫游 在 将要 ,
在这种状态下，灵魂摆脱了肉体的束缚，可以自由游荡。

[ænd; ənd] [siːz] [wʌt] [hæz; hæz] [pæst] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] ;
and sees what has passed and what is to come ;
和 看到 什么 有 通过了 和 什么 是 到 来 ;
并看到已经发生的事情和即将发生的事情；

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈsʌfər] [ˈtɔːtʃəz] [ˈkiːnər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði]
in which we suffer tortures keener than those of earth , and enjoy the
在 哪个 我们 遭受 酷刑 更敏锐 比 那些 的 地球 , 和 享受 这
[biˈætɪtuːd; biˈætətuːd][ʌv; əv][ðə; ði] [blest] ;
beatitudes of the blest ;
八福 的 这 祝福 ;

在那里，我们遭受比人间更剧烈的酷刑，并享受至福者的福乐；

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] [mæn][ɪz] [ˈrɪtʃər] [ðæn; ðən][ˈdaɪvɪz] , [ænd; ənd] [ˈlæzərəs] [faɪndz] [rest] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
in which the poor man is richer than Dives , and Lazarus finds rest from his
在 哪个 这 贫穷的 男人 是 更富有 比 潜水 , 和 拉撒路 发现 休息 从 他的
[ˈtrʌblz] ;
troubles ;
麻烦 ;
穷人比财主更富有，拉撒路也从苦难中得享安息；

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ʌv; əv][juːˈes][get][kɑːmpenˈseɪ](ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ɔːl][wiː; wi] [held]
and in which all of us get compensation for the loss of all we held
和 在 哪个 全部 的 我们 得到 赔偿 为了 这 损失 的 全部 我们 握住
[ˈpreʃəs] ,
precious ,
宝贵的 ,
我们所有人都能获得补偿，以弥补我们失去的一切珍贵之物。

[ɪn] [kəˈmjuːniən] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
in communion with and possession of them , although only for a little
在 圣餐 和 和 拥有 的 他们 , 虽然 仅有的 为了 一个 小的
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .
虽然只是短暂的一刻，但我与它们建立了联系，并拥有了它们。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] [ænt] [sed] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈletər] ,
" **This is the substance of what the Maiden Aunt said in her letter ,**
" 这 是 这 物质 的 什么 这 少女 阿姨 说 在 她 信 ,
这就是姑妈在信中所说的内容的实质，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði][fæst] - [ˈfeɪdɪŋ] [laɪt] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [set][ɪn]
and we all talked about it in the fast - fading light until the darkness set in
和 我们 全部 谈话 关于 它 在 这 快速地 - 褪色 光 直到 这 黑暗 放 在
[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [kəˈmenst] [tuː; tə] [ˈpætər] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈlaɪlək] [liːvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdriːmi]
and the rain commenced to patter down upon the lilac leaves with a dreamy
和 这 雨 开始 到 语调 向下 之上 这 紫丁香 树叶 和 一个 梦幻般的
[sɔːrt][ʌv; əv] [saʊnd] .
sort of sound .
种类 的 声音 .

在逐渐暗淡的光线下，我们一直在谈论这件事，直到夜幕降临，雨水开始淅淅沥沥地落在丁香树叶上，发出梦幻般的声音。

[wiː; wi] [ˈɡæðərd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][piˈænoʊ] , [ænd; ənd] [sæŋ] [ðoʊz] [fɔːr] - [paːrt] [ˈliːdə(r)] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪks]
We gathered about the piano , and sang those four - part Lieder of Felix
我们 聚集 关于 这 钢琴 , 和 唱 那些 四 - 部分 歌曲 的 菲利克斯
[ˈmændəlˌsanz] ,
Mendelssohn's ,
门德尔松的 ,

我们围坐在钢琴旁，唱起了费利克斯·门德尔松的四声部艺术歌曲。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [pledʒd] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] [ænt] [ɪn][ðə; ði][ˈɡoʊldən] -
and then we pledged the memory of the Maiden Aunt in the golden Verzenay
和 然后 我们 承诺 这 记忆 的 这 少女 阿姨 在 这 金的 -
[ænd; ənd][draɪŋk][ðə; ði] [ɡʊd] [naɪt] [ˈwɪli] [wɑːxt] ,
and drank the good night willie wacht ,
和 喝 这 好的 夜晚 威利 守望者 ,

然后我们缅怀了在金色的韦尔泽奈酒馆里的少女姑妈，并举杯道晚安。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi] [spent] [ə; eɪ] [məˈmɔːriəl] [deɪ] [æt; ət] [ˈtʃeri] [ˈvæli] ,
and thus we spent a memorial day at Cherry Valley ,
和 因此 我们 花费 一个 纪念馆 天 在 樱桃 谷 ,
于是，我们在樱桃谷度过了阵亡将士纪念日。

[ˈnestlɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkæloʊ] [ˈrɑːbɪn][ɪn][ɪts] [nest] ,
nestling down in the hollow of the hills like a callow robin in its nest ,
雏鸟 向下 在 这 空洞的 的 这 丘陵 喜欢 一个 卡洛 罗宾 在 它是 巢 ,
像一只稚嫩的知更鸟栖息在巢穴里一样，蜷缩在山丘的洼地中。

[ænd; ənd][wiː; wi] [slept] [ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst] , [ˈlʌld] [-]
and we slept the sleep of the just , lulled [297]
和 我们 睡着了 这 睡觉 的 这 只是 , 昏昏欲睡 [-]
我们睡着了，像义人一样安睡，被催眠[297]

[tuː; tə] [rest] [baɪ][ðə; ði][reɪn] - [draːps] [ˈpleɪŋ] [ˈmeri] [ˈfæntəsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlz] ,
to rest by the rain - drops playing merry fantasies on the shingles ,
到 休息 经过 这 雨 - 滴 玩耍 欢乐 幻想 在 这 带状疱疹 ,
在雨滴轻柔地落在瓦片上，奏响欢快的乐章时，可以歇息休息。

[iːtʃ] [ʌv; əv][juːˈes] [əˈɡriːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][wʌn][tuː; tə][biː; bi][taɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [waɪt] [ˈrɪbən]
each of us agreeing that the day was one to be tied up with white ribbon
每个 的 我们 同意 那 这 天 曾是 一 到 是 系 向上 和 白色的 丝带
[ænd; ənd][leɪd] [əˈweɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈkiːpˌseɪks] .
and laid away among the precious keepsakes .
和 铺设 离开 之中 这 宝贵的 纪念品 .

我们一致认为，这一天应该用白丝带系好，珍藏在美好的回忆中。

[ænd; ənd][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [driːmz] [keɪm] [tuː; tə] [iːtʃ] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌvd] [wʌn] ,
And in our dreams came to each the form of a loved one ,
和 在 我们的 梦境 来了 到 每个 这 形式 的 一个 喜爱 一 ,
在梦中，我们各自见到了心爱的人。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [sliːp] [wʌz; wəz] [meɪd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈplez(ə)nt] [ˈɪmɪdʒɪz] .
and **our** **sleep** **was** **made** **beautiful** **with** **all** **pleasant** **images** .

和 我们的 睡觉 曾是 制成 美丽的 和 全部 令人愉快的 图片 .

所有美好的画面都让我们的睡眠变得格外美好。

[dʒʊˈlaɪ] - , - . [-]
July **17** , **1869** . [**298**]
七月 - , - . [-]

1869 年 7 月 17 日。 [298]

[lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [ˈflaʊər] .
LOVE **AND** **THE** **BLUE** **FLOWER** .

爱 和 这 蓝色的 花 .

爱与蓝花。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][æt; ət] [tiː] [læst] [ˈiːvnɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [tiː] - [ˈteɪbl] [wiː; wi] [tɔːk] [mɔːr]
WE **were** **all** **at** **tea** **last** **evening** , **and** **at** **the** **tea** - **table** **we** **talk** **more**
我们 是 全部 在 茶 最后的 晚上 , 和 在 这 茶 - 桌子 我们 讲话 更多的
[ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] ,
than **usual** ,
比 通常 ,

昨晚我们都在喝茶，在茶桌旁我们比平时聊得更多。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tiː] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʃædʊʊ] [lʌ; əv][ə; eɪ] [miːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɑːrmləs] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][lʌ; əv]
for **the** **tea** **is** **but** **the** **shadow** **of** **a** **meal** **with** **the** **harmless** **inspiration** **of**
为了 这 茶 是 但 这 阴影 的 一个 一顿饭 和 这 无害 灵感 的
[ðə; ði] [tiː] - [pɑːt] .
the **tea** - **pot** .
这 茶 - 锅 .

因为这茶不过是一顿饭的影子，而这顿饭的灵感却只是茶壶无害的产物。

[ðʌs] [aɪˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [iːtʃ] [brɪˈgæn][tuː; tə] [tel] [lʌ; əv] [wʌt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɔːr]
Thus **it** **happened** **that** **each** **began** **to** **tell** **of** **what** **had** **occurred** **in** **his** **or**
因此 它 发生 那 每个 开始 到 告诉 的 什么 有 发生 在 他的 或者
[hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [wɜːrld] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
her **little** **world** **during** **the** **day** .
她 小的 世界 期间 这 天 .

于是，每个人都开始讲述当天在自己的小世界里发生的事情。

[ɔːˈriːliə] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [tuː; tə] [tel] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)l]
Aurelia **had** **a** **thousand** **things** **to** **tell** **about** **the** **intellectual** **and** **physical**
奥雷莉亚 有 一个 千 事物 到 告诉 关于 这 知识分子 和 身体的
[ˈmɪrəklz] [pərˈfɔːrmd] [baɪ] [ðæt] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈbeɪbi] ,
miracles **performed** **by** **that** **wonderful** **baby** ,
奇迹 执行 经过 那 精彩的 婴儿 ,

奥雷莉亚有千言万语想讲述那个神奇的婴儿所展现出的智力和体能上的奇迹。

[wɪtʃ] , [lʌ; əv] [kɔːrs] , [ˈevri] [ˈbeɪbi] , [frʌm; frəm] [keɪn] [daʊn] , [hæz; həz] [pərˈfɔːrmd] .
which , **of** **course** , **every** **baby** , **from** **Cain** **down** , **has** **performed** .
哪个 , 的 课程 , 每一个 婴儿 , 从 该隐 向下 , 有 执行 .

当然，从该隐到他，每个婴儿都做过这件事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pərˈfɔːrmd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
But **they** **were** **performed** **for** **the** **first** **time** **for** **her** ,
但 他们 是 执行 为了 这 第一的 时间 为了 她 ,

但这些演出都是第一次为她表演。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nu:] [,revɪˈleɪʃənz] [tu:; tə]
and of course we listen to them as if they were new revelations to
和 的 课程 我们 听 到 他们 作为 如果 他们 是 新的 启示 到
[ju: 'es] ,
us ,
我们 ,
当然，我们会像聆听新的启示一样聆听他们的话。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wʊd] [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ˈdɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [braɪt] [ˈkʌlɜ:z] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]
and we would not for the world dissipate the bright colors with which she
和 我们 会 不是 为了 这 世界 消散 这 明亮的 颜色 和 哪个 她
[ɪnˈvests] [ɔ:l] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [wʌn] [dʌz] [baɪ] [ˈtelɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ˈevri] [ˈmʌðɜ:z] [wɜ:rlɪd] [ɪz] [ˈɡloʊɪŋ]
invests all that little one does by telling her that every mother's world is glowing
投资 全部 那 小的 一 做 经过 讲述 她 那 每一个 母亲的 世界 是 发光
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈprɪti] [ˈkʌlɜ:z] ,
with the same pretty colors ,
和 这 相同的 漂亮的 颜色 ,
我们绝不会因为告诉她每个母亲的世界都闪耀着同样的绚丽色彩，就冲淡她赋予孩子的一切美好品质。

[ɔ:r] [ðæt] [ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es][wʌns][wɜ:r; wər][dʒʌst][æz; əz] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈbeɪbi:z][æz; əz][hɜ:rz] ,
or that all of us once were just as wonderful babies as hers ,
或者 那 全部 的 我们 一次 是 只是 作为 精彩的 婴儿 作为 她的 ,
或者说，我们都曾是像她孩子一样可爱的宝宝。

[ˈoʊnli] [ˈsʌmhəʊ] [wi:; wi][lɔ:st] [ɔ:l][ˈʌʊər; ɑ:r] [su:pəˈnætʃrəl] [ˈpʌʊɜ:z] [æz; əz][ðə; ði] [ˈjɪrz] [keɪm] [ænd; ənd]
only somehow we lost all our supernatural powers as the years came and
仅有的 不知何故 我们 丢失的全部 我们的 超自然 权力 作为 这 年 来了 和
[went] .
went .
去 .
只是随着岁月的流逝，我们不知何故失去了所有的超自然力量。

[səˈlest] [hæd; həd] [bɪn] [ˈʃɑ:pɪŋ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tʌŋ] [ræn] [ˈɡlɪbli] [ɑ:n][ðə; ði] " [ˈbjʊ:tɪf(ə)] , "
Celeste had been shopping , and her tongue ran glibly on the " beautiful , "
塞莱斯特 有 到过 购物 , 和 她 舌头 跑 轻率地 在 这 " 美丽的 , "
塞莱斯特一直在购物，她滔滔不绝地谈论着“美丽的”，

" [swi:t] [ˈprɪti] , "
" sweet pretty , "
" 甜的 漂亮的 , "
“甜美漂亮，”

" [ˈʌvli] , "
" lovely , "
" 迷人的 , "
“迷人的， ”

" [dɪˈlʌɪtʃ(ə)] , "
" delightful , "
" 愉快 , "
“令人愉悦的，”

" [lʌvz] [ʌv; əv] , " [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [ˈfæbrɪks] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [æt; ət] [ˈhæmlɪnz] ,
" loves of , " etc : , fabrics which she had seen at Hamlin's ,
" 爱 的 , " ETC : , 布料 哪个 她 有 已见 在 哈姆林的 ,
她喜欢“等等”，指的是她在哈姆林百货公司看到的布料。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gruː] [kwaɪt] [ɪn'dɪgnənt] [wen] [ʃiː; ʃi][tuːld] [haʊ] [ʃʌŋ] [jɑːrd] [stɪk] [br'keɪm] ['æŋɡri] [wen]
and she grew quite indignant when she told how young Yard Stick became angry when
和 她 生长 相当 愤怒 什么时候 她 讲述 如何 年轻的 院子 戳 成为 生气的 什么时候
[hiː; hi][hæd; həd] [pʊld] [-]
he had pulled [299]
他 有 拉 [-]

当她讲述年轻的 Yard Stick 拉扯[299] 时生气的样子时，她变得非常愤慨。

[daʊn] ['sev(ə)nti] - [θriː] ['dɪfrənt] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [dres] [ɡʊdz] ,
down seventy - three different pieces of dress goods ,
向下 七十 - 三 不同的 件 的 裙子 商品 ,
共计73件不同的服装服饰，

['oʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [draːpt] [ɪn][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ;
only to find that she merely dropped in to look about a little ;
仅有的 到 寻找 那 她 仅仅 掉落 在 到 看 关于 一个 小的 ;
结果却发现她只是顺道过来看看而已；

['niːðər] [wʌz; wəz][,aɪ 'tiː] ['eni] [kɑːmpen'seɪ(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [ɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] ['haɪli] [ɑːrtɪstɪk] [juːθ]
neither was it any compensation to that intellectual and highly artistic youth
两者都不 曾是 它 任何 赔偿 到 那 知识分子 和 高度 艺术 青年
[wen] [ʃiː; ʃi] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ][bɔːl] [ʌv; əv] [teɪp] .
when she purchased a ball of tape .
什么时候 她 购买 一个 球 的 磁带 .

对于这位才华横溢、极富艺术天赋的年轻女孩来说，买一团胶带也算不上任何补偿。

['mɪsɪz] - [sed] [bʌt; bət]['lɪt(ə)] ,
Mrs Blobbs said but little ,
太太 - 说 但 小的 ,
布洛布斯太太没怎么说话。

[fɔːr; fər][,aɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [leɪ] [ə'weɪ] [taɪd]
for it had not been with her one of those days which we lay away tied
为了 它 有 不是 到过 和 她 一 的 那些 天 哪个 我们 躺 离开 系
[ʌp][wɪð; wɪθ] [waɪt] ['rɪbəŋ] .
up with white ribbon .
向上 和 白色的 丝带 .

因为那一天，她并没有像我们一样，被白丝带捆扎着，静静地躺在那里。

[oʊld] - [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][juːʒuəl] , ['lʊkɪŋ] ['veri]
Old Blobbs had come home from the office earlier than usual , looking very
老的 - 有 来 家 从 这 办公室 早些时候 比 通常 , 寻找 非常
[peɪl] [ænd; ənd] ['veri] ['fiːb(ə)] .
pale and very feeble .
苍白 和 非常 微弱 .

老布洛布斯比平时更早下班回家，脸色苍白，身体虚弱。

[ə; eɪ][dɑːrk] ['ʃædəʊ] [ɪz] ['swiːpɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [haʊs] — [soʊ][dɑːrk] [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [siː] ['eni] [laɪt]
A dark shadow is sweeping across the house — so dark that we do not see any light
一个 黑暗的 阴影 是 扫荡 穿过 这 房子 — 所以 黑暗的 那 我们 做 不是 看 任何 光
[br'jɑːnd] [,aɪ 'tiː] ,
beyond it ,
超过 它 ,

一道黑影正掠过整栋房子——黑得我们看不到任何光线。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtərz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪr] [ɡʊd] ['wʊmən] [ɪz] ['weɪdɪŋ] , [ɡroʊ] [diːpər] [ænd; ənd]
and the waters through which the dear good woman is wading , grow deeper and
和 这 水 通过 哪个 这 亲爱的 好的 女士 是 涉水 , 生长 更深 和
[diːpər] ,
deeper ,
更深 ,

那位善良的妇人正在涉水而行，水深却越来越深。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪsts] [wɪtʃ] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə][blaɪnd][hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər] [ðooz] [wɪtʃ] [fə'revər] [hɔːnt]
and the mists which begin to blind her eyes are those which forever haunt
和 这 薄雾 哪个 开始 到 瞎的 她 眼睛 是 那些 哪个 永远 出没
[ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] .
the Valley of the Shadow .
这 谷 的 这 阴影 .

而开始蒙蔽她双眼的迷雾，正是永远萦绕在阴影谷的迷雾。

[oʊld] - [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː 'es][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Old Blobbs was with us at the table but said nothing .
老的 - 曾是 和 我们 在 这 桌子 但 说 没有什么 .

老布洛布斯和我们一起坐在桌旁，但他一句话也没说。

[ðə; ði] [kən'træktɪd] [braʊ] [ænd; ənd]['fɜːrmlɪ] - [set] [maʊθ] ,
The contracted brow and firmly - set mouth ,
这 合同 眉头 和 牢牢 - 放 嘴 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'træktɪd] [braʊ] [ænd; ənd] - [set] [maʊθ] ,
紧紧的眉毛和紧抿的嘴唇，

[ðə; ði] [greɪt] [veɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [toʊld][juː 'es]
the great veins in his forehead and the far - off look in his eyes , told us
这 伟大的 静脉 在 他的 前额 和 这 远的 - 离开 看 在 他的 眼睛 , 讲述 我们
[ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] ,
of suffering ,
的 痛苦 ,

他额头上隆起的青筋和茫然的眼神，都告诉我们他正在遭受苦难。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi] [fɔː'sɔː] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['taɪdɪŋz] ,
and that even now he foresaw a messenger coming to him with tidings ,
和 那 甚至 现在 他 预见 一个 信使 未来 到 他 和 消息 ,
[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi] [fɔː'sɔː] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['taɪdɪŋz] ,
而且他现在就预见到会有人来给他带来消息。

[ʌv; əv][ðə; ði] [pər'pɔːrt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] .
of the purport of which he was well aware .
的 这 旨趣 的 哪个 他 曾是 出色地 意识到的 .
[ʌv; əv][ðə; ði] [pər'pɔːrt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] .
他很清楚其中的含义。

['fɪts] - ['hɜːrbərt] [hæd; həd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; ɔːl][ðə; ði] ['lɪvɔːŋ] [deɪ] , [ænd; ənd] ['buːsɪ]
Fitz - Herbert had had nothing to do all the livelong day , and Boosey
菲茨 - 赫伯特 有 有 没有什么 到 做 全部 这 终身 天 , 和 布西
[wʌz; wəz][naːt] [mʌtʃ] ['betər] [ɔːf] ,
was not much better off ,
曾是 不是 很多 更好的 离开 ,

菲茨-赫伯特一整天都无所事事，布西的情况也好不到哪里去。

[soʊ] [ðɪːz] [tuː] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd]['lɪt(ə)][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .
so these two young gentlemen had little to say for themselves .
所以 这些 二 年轻的 先生们 有 小的 到 说 为了 他们自己 .

所以这两位年轻先生没什么可说的。

[ˈmɪɡnən] [hæd; həd] [driːmd] [ðə; ði] [deɪ] [ə'weɪ] , [ˈfiːdɪŋ] [ðə; ði] [kə'nerɪ] , [ˈtendɪŋ] [hɜːr; hər]
Mignon had dreamed the day away , feeding the canary , tending her
米尼翁 有 梦见 这 天 离开 , 喂养 这 金丝雀 , 倾向于 她
[ˌmɪnɪə'net] , [ænd; ənd] [ˈhiːliətroʊp] , [ænd; ənd] [fʊskiːəz] ,
mignonettes , and heliotropes , and fuschias ,
小酒馆 , 和 向日葵 , 和 倒挂金钟 ,

米尼翁整天都在做白日梦，喂金丝雀，照料她的小叶榕、天芥菜和倒挂金钟。

[ænd; ənd] ['wiːvɪŋ] [dɪ'liʃəs] ['lɪt(ə)l] ['revərɪz] [ɑːn][ðə; ði][pi'ænoo] .
and weaving delicious little reveries on the piano .
和 编织 可口的 小的 遐想 在 这 钢琴 .

在钢琴上编织着美妙的小梦境。

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ˈoʊnli] [əˈmʌŋ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][na:t][ɪɡˈzɪst] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm]
She lives only among beautiful things , and could not exist away from them
她 生活 仅有的 之中 美丽的 事物 , 和 可以 不是 存在 离开 从 他们
 ,
 ,
 ,

她只生活在美好的事物之中，无法离开它们而存在。

[eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌmɪŋ] [bɜːrd][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] , [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ɪts][ˈrouzɪz][ænd; ənd][tˈjuːlɪps]
any more than a humming bird could live , deprived of its roses and tulips
任何 更多的 比 一个 哼唱 鸟 可以 居住 , 被剥夺的 的 它是 玫瑰 和 郁金香
 .
 :
 .

就像蜂鸟失去了玫瑰和郁金香就无法生存一样。

[ˈblæntʃɪz] [ˈstoːri][wʌz; wəz] [səˈplaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈletər] [wɪtʃ] [ˈmɪgnən][hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm]
Blanche's story was supplied by a letter which Mignon had just received from
布兰奇的 故事 曾是 供应 经过 一个 信 哪个 米尼翁 有 只是 已收到 从
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

布兰奇的故事来自米尼翁刚刚收到的一封她的来信。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [piːs] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [ʃiː; ʃi] [riːd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə]
and as it contained an important piece of intelligence , she read it to
和 作为 它 包含 一个 重要的 片 的 智力 , 她 读 它 到
[juː ˈes] , [æz; əz] [ˈfɔːləʊz] : [- -]
us , as follows : [300]
我们 , 作为 跟随 : [- -]

由于其中包含重要的情报，她将其读给我们听，如下：[300]

[,særəˈtəʊgə] , [ˈɔːgəst] - .
Saratoga , August 10 .
萨拉托加 , 八月 - .

萨拉托加，8月10日。

[dɪr] , [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈmɪgnən] :
Dear , Darling Mignon :
亲爱的 , 亲爱的 米尼翁 :

亲爱的，达令米尼翁：

[liːn] [daʊn] [jɔːr; jər] [hed] [tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd][let][em ˈiː] [ˈwɪspər] [ɪn][jɔːr; jər] [ɪr] [ðæt][aɪ][eɪ ˈem]
Lean down your head to me and let me whisper in your ear that I am
倾斜 向下 你的 头 到 我 和 让 我 耳语 在 你的 耳朵 那 我 是
[ɪnˈgeɪdʒd] .
engaged .
已订婚的 .

低下头，让我轻声在你耳边告诉你，我已经订婚了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈwer] [ðæt][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ˈhæri] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
You are aware that I have known Harry a long time ,
你 是 意识到的 那 我 有 已知 哈里 一个 长的 时间 ,

你知道我认识哈利很久了，

[ænd; ənd] [ðæt][hiː; hi][ɪz] [pəˈzest] [ʌv; əv][ɔːl] [ðʊz] [ɡʊd] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l] [ˈkwaːlətɪz] [ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə]
and that he is possessed of all those good and noble qualities calculated to
和 那 他 是 拥有 的 全部 那些 好的 和 高贵 品质 计算 到
[meɪk] [em ˈiː] [ˈhæpi] .
make me happy .
制作 我 快乐的 .

他具备所有那些能让我感到幸福的美好而高尚的品质。

[aɪ][eɪ 'em] [ɔ: 'redi] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [wɜ: rld] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][maɪ]['hiroʊ] .
I am already in a new world in which I know no one but my hero .
我 是 已经 在 一个 新的 世界 在 哪个 我 知道 不 一 但 我的 英雄 .
我已经置身于一个全新的世界，在这个世界里，除了我的英雄，我谁也不认识。

[ju:; jʊ][du:][nɑ: t] [noʊ] [haʊ] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][ænd; ənd] ['bjʊ: tɪf(ə)l] [hi:; hi][ɪz] .
You do not know how good and kind and beautiful he is .
你 做 不是 知道 如何 好的 和 种类 和 美丽的 他 是 .
你不知道他有多么善良、友好、英俊。

['aʊər; ɑ: r] [wɜ: rld] [ɪz] [kwɑ: t] [ə 'pɑ: rt][frʌm; frəm] [ðɪs] ['fæ(ə)nəb(ə)l] [wɜ: rld] ,
Our world is quite apart from this fashionable world ,
我们的 世界 是 相当 除 从 这 时髦 世界 ,
我们的世界与这个时尚世界截然不同。

[wer] ['evri] [mæn][ɪz][ə; eɪ]['gæmblər][ɔ: r][ə; eɪ] ['fɔ: rtʃən] - ['hʌntər] , [ænd; ənd] ['evri] ['wʊmən] [æn; ən]
where every man is a gambler or a fortune - hunter , and every woman an
在哪里 每一个 男人 是 一个 赌徒 或者 一个 财富 - 猎人 , 和 每一个 女士 一个
['hæmld] - .
enameled decolette .
珐琅 - .
那里每个男人都是赌徒或寻宝者，每个女人都是穿着珐琅质紧身胸衣的性感尤物。

[wi:; wi][æsk][fɔ: r; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [i: tʃ] ['ʌðəz] [sə 'saɪəti][ænd; ənd][wi:; wi][ɑ: r; ər] ['kɑ: ntent][tu:; tə] [let]
We ask for nothing but each other's society and we are content to let
我们 问 为了 没有什么 但 每个 其他的 社会 和 我们 是 内容 到 让
[ðə; ði] ['ʌðər] [pleɪ] [aʊt] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['kɑ: mədi: z] [ænd; ənd] [fɑ: rs] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪtər] [end] .
the others play out their little comedies and farces to the bitter end .
这 其他的 玩 出去 他们的 小的 喜剧 和 闹剧 到 这 苦的 结尾 .
我们别无所求，只求彼此为伴，我们乐于让其他人把他们的小喜剧和闹剧演到最后。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][maɪ] [hoʊl] [hɑ: rt] , [ænd; ənd] [jet] , ['mɪgnən] , [ðer; ðər][ɪz] [ʌv] [fɔ: r; fər][ju:; jʊ]
I have given him my whole heart , and yet , Mignon , there is love for you
我 有 给定 他 我的 所有的 心 , 和 然而 , 米尼翁 , 那里 是 爱 为了 你
[stɪl] ,
still ,
仍然 ,
我已将我的全部真心交付于他，然而，米尼翁，我依然爱你。

[ænd; ənd][fɔ: r; fər][ɔ: l]['aʊər; ɑ: r]['lɪt(ə)l]['sɜ: rk(ə)l] .
and for all our little circle .
和 为了 全部 我们的 小的 圆圈 .
以及我们这个小圈子里的所有人。

[aɪ] ['kænɑ: t] [stɑ: p] [naʊ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ʌv; əv][,særə 'tæʊgə] [laɪf] ,
I cannot stop now to tell you of Saratoga life ,
我 不能 停止 现在 到 告诉 你 的 萨拉托加 生活 ,
我现在忍不住要跟你们讲讲萨拉托加的生活了，

[aɪ 'ti:] [si: mz] [soʊ] [teɪm] [ænd; ənd][soʊ] ['tɔ: dri] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['hæpɪnəs] [wɪtʃ] ['hæri] [brɔ: t]
it seems so tame and so tawdry to the great happiness which Harry brought
它 似乎 所以 驯服 和 所以 庸俗的 到 这 伟大的 幸福 哪个 哈里 带来
[tu:; tə][em 'i:][læst] ['i: vniŋ] ,
to me last evening ,
到 我 最后的 晚上 ,
与哈利昨晚带给我的巨大快乐相比，它显得如此平淡无奇，如此庸俗不堪。

[æz; əz][wi:; wi][wɜ: r; wər] ['strəʊliŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɛlmz] .
as we were strolling under the elms .
作为 我们 是 漫步 在下面 这 榆树 .
我们当时正在榆树下漫步。

[aɪˈti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [hɪr] [bʌt; bət] ['hæri] .
It seems to me there is no one here but Harry .
它 似乎 到 我 那里 是 不 一 这里 但 哈里 .

我觉得这里除了哈利就没人了。

[hi:; hi][ɪz][maɪ][wɜ:rlɪd][ænd; ənd][aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['æftər][hɪm; ɪm][aɪ][send][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
He is my world and I live in him , and after him I send to you ,
他 是 我的 世界 和 我 居住 在 他 , 和 后 他 我 发送 到 你 ,
他是我的世界,我住在他里面,在他之后,我差遣你们到他那里去。

['mɪgnən] , [maɪ][best] [lʌv] .
Mignon , my best love .
米尼翁 , 我的 最好的 爱 .

米尼翁,我最爱的人。

[aɪ][mʌst; məst][stɔ:p] , [fɔ:r; fər] ['hæri] [wɪl] [get] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
I must stop , for Harry will get impatient .
我 必须 停止 , 为了 哈里 将要 得到 不耐烦 .

我必须停下来,哈利会不耐烦的。

[hi:; hi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [em 'i:][tu:; tə][raɪd] ,
He is waiting to take me to ride ,
他 是 等待 到 拿 我 到 骑 ,

他正等着带我去兜风。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t][goʊ] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ju:; jʊ][ʌv; əv][maɪ] [greɪt] ['hæpɪnəs] .
but I could not go until I had informed you of my great happiness .
但 我 可以 不是 去 直到 我 有 知情的 你 的 我的 伟大的 幸福 .

但我必须先告诉你我的巨大喜悦,才能离开。

[jɔr; jər] [dɪ'vɒʊtɪd] [frend] ,
Your devoted friend ,
你的 奉献 朋友 ,

你忠实的朋友,

['blɑ:nʃ] .
Blanche .
布兰奇 .

布兰奇。

[pi:] . [es] . — [kɪs] [sə'lest] [ænd; ənd] [ɔ:'ri:lɪə] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
P . S . — Kiss Celeste and Aurelia for me .
P . S . — 吻 塞莱斯特 和 奥雷莉亚 为了 我 .

PS: 替我亲吻塞莱斯特和奥雷莉亚。

[bi:] .
B .
B .

B.

[pi:] . [es] . [noʊ] . [tu:'tu:] — [raɪt] [em 'i:] [su:n] .
P . S . No . 2 — Write me soon .
P . S . 不 . 2 — 写 我 很快 .

PS No. 2——请尽快给我回信。

[bi:] .
B .
B .

B.

[æz; əz] ['mɪgnən] [kloʊzd] [ðə; ði] ['letər] , [ʃi; ʃi] [æskt] [em 'i:] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] : [**As Mignon closed the letter , she asked me why I was smiling , and I said : [**
作为 米尼翁 关闭 这 信 , 她 问 我 为什么 我 曾是 微笑 , 和 我 说 : [
-]
301]
-]

米尼翁合上信时, 问我为什么笑了, 我说: [301]

[maɪ] [daɪ] ['mɪgnən] : [aɪ][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] , [oʊld] ['stɔ:ri] . **My dear Mignon : I was smiling at this repetition of the old , old story .**
我的 亲爱的 米尼翁 : 我 曾是 微笑 在 这 重复 的 这 老的 , 老的 故事 .

我亲爱的米尼翁: 看到这个老掉牙的故事重演, 我不禁莞尔一笑。

[aɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] [,revɪˈleɪʃənz] [ɪn] [ði:z] [əˈferz] [di:] [kɜ:r] , **It is one of the most curious revelations in these affairs de cœur ,**
它 是 一 的 这 最多 好奇的 启示 在 这些 事务 德 心 ,
这是这些情事中最令人好奇的发现之一。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈɡerdʒd] ['pɑ:rtɪz] [ˈɔ:lweɪz] [li:v] [ðɪs] [wɜ:rld][ænd; ənd] [kriˈeɪt] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ʌv; əv] **that the engaged parties always leave this world and create one of their own of**
那 这 已订婚的 各方 总是 离开 这 世界 和 创造 一 的 他们的 自己的 的
[ðə; ði][moʊst] ['ɡɔ:rdʒəs] [dɪˈskrɪpʃn] . **the most gorgeous description .**
这 最多 华丽的 描述 .

订婚的双方总是会离开这个世界, 去创造属于他们自己的世界, 用最美好的语言来描述。

[ɪn] [ðæt] [nu:] [wɜ:rld][ðə; ði] [skaɪz] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [trænzˈlu:s(ə)nt] , **In that new world the skies are always translucent ,**
在 那 新的 世界 这 天空 是 总是 半透明 ,
在那个新世界里, 天空总是半透明的。

[ðə; ði] [er] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [wɪŋd] ['kju:pɪdz][ænd; ənd] [jʌŋ] ['tʃerəbɪm] , ['flaʊərz] [ɡroʊ] [ˈʌndər] [ðer; ðər] **the air is full of winged Cupids and young cherubim , flowers grow under their**
这 空气 是 满的 的 有翅膀的 丘比特 和 年轻的 基路伯 , 花朵 生长 在下面 他们的
[fi:t] , **feet ,**
脚 ,

空中满是长着翅膀的小丘比特和幼小的天使, 鲜花在他们的脚下盛开。

[bɜ:rdz] [sɪŋ] [ɑ:n] ['evri] [bræntʃ] , [ænd; ənd][noʊ] [ɪnˈhæbɪtənts] ['ɡroʊsər][ðæn; ðən] ['feərɪz] [dwel] [ɪn][aɪ 'ti:] . **birds sing on every branch , and no inhabitants grosser than fairies dwell in it .**
鸟类 唱歌 在 每一个 分支 , 和 不 居民 更粗俗 比 仙女 住 在 它 .
鸟儿在每根树枝上歌唱, 这里没有比仙女更丑陋的居民。

[ɪn] [ðæt] [wɜ:rld] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] ['stɔ:rmz] , [noʊ] [peɪnz] , [noʊ] [ˈsɔ:rəʊz] . **In that world there are no storms , no pains , no sorrows .**
在 那 世界 那里 是 不 暴风雨 , 不 疼痛 , 不 悲伤 .
那个世界里没有风暴, 没有痛苦, 没有悲伤。

['evri] [bri:z] [ɪz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ]['əʊdəz] , **Every breeze is laden with odors ,**
每一个 微风 是 满载 和 气味 ,
每一阵微风都带着气味,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)] ['reɪnbəʊ] [ʌv; əv] ['prɑ:mɪs] [ˈɔ:lweɪz] [spænz][ɪts][skaɪ][frʌm; frəm][wʌn][həˈraɪz(ə)n] **and the beautiful rainbow of promise always spans its sky from one horizon**
和 这 美丽的 彩虹 的 承诺 总是 跨度 它是 天空 从 一 地平线
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] . **to the other .**
到 这 其他 .

美丽的希望彩虹总是横跨天空, 从一个地平线延伸到另一个地平线。

[ðer; ðær][ɑ:r; ər] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvʌlgər] [riˈælɪtɪz] [ɔ:r][ˈhærəsɪŋ; həˈræsɪŋ] [ˈkerz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rlð][ɪn]
There are none of the vulgar realities or harassing cares of this world in
那里 是 没有任何 的 这 庸俗 现实 或者 骚扰 关心 的 这 世界 在
[ðæt] .
that .
那 .

那里没有这个世界上的庸俗现实和烦扰烦恼。

[ðə; ði] [ˈhæpi] [per] [fi:d] [ɑ:n][æmˈbrʊʒə][ænd; ənd][ˈnektər] [səˈplaɪd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [grəˈtu:ɪtəsli] ,
The happy pair feed on ambrosia and nectar supplied for them gratuitously ,
这 快乐的 一对 喂养 在 仙人掌 和 花蜜 供应 为了 他们 免费 ,
这对幸福的伴侣享用着别人免费提供给它们的琼浆玉液和花蜜。

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [fɪrʒ] [beɪst] [əˈpɑ:n] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] [ɔ:r] [ˈʌðər] [ˈpra:vəndər] ,
and have no fears based upon bread and butter or other provender ,
和 有 不 恐惧 基于 之上 面包 和 黄油 或者 其他 饲料 ,
不要因为面包、黄油或其他食物而感到恐惧，

[wɪtʃ] [ˈtrʌblz] [ju:ˈes] [ˈmɔ:təlz] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][prəˈvaɪd] [fɔ:r; fər] [ɑ:rˈselvz] .
which troubles us mortals so much to provide for ourselves .
哪个 麻烦 我们 凡人 所以 很多 到 提供 为了 我们自己 .
而我们凡人却为此忧心忡忡，难以自食其力。

[ðeɪ] [lʊk] [əˈpɑ:n] [ˈevrɪθɪŋ] [θru:] [sʌm; səm][pɪˈkju:liər] [ˈmi:diəm] [wɪtʃ] [trænsˈfɔ:mz] [aɪˈti:][ˈɪntu:]
They look upon everything through some peculiar medium which transforms it into
他们 看 之上 一切 通过 一些 奇特 中等的 哪个 变换 它 进入
[ˈbju:ti] [ænd; ənd] [kloʊðz] [aɪˈti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃi:n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪzəm] .
beauty and clothes it with the sheen of the prism .
美丽 和 衣服 它 和 这 光泽 的 这 棱镜 .
他们透过某种奇特的媒介观察一切事物，将其转化为美，并赋予其棱镜般的光泽。

[ɔ:l] [groʊs] [saʊndz] [ɑ:r; ər] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][ˈmju:zɪk] .
All gross sounds are turned into music .
全部 总的 声音 是 转向 进入 音乐 .
所有令人不适的声音都被转化成了音乐。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈfækltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] [bɪˈkʌm] [ˈmɜ:dʒd] [ɪn][ðə; ði][wʌn][ˈfæk(ə)ltɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n]
All the faculties of the soul become merged in the one faculty of the imagination
全部 这 学院 的 这 灵魂 变得 合并 在 这 一 学院 的 这 想像力
,
.
,

灵魂的所有能力都融合为想象力这一项能力。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [noʊz] [noʊ] [baʊnd] [ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] .
and that imagination knows no bound especially in the case of the woman .
和 那 想像力 知道 不 边界 尤其在 在这 案件 的 这 女士 .
而且这种想象力是没有界限的，尤其是在女性身上。

[ʃi:; ʃi] [ɔ:lweɪz] [meɪks] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ][ˈhɪroʊ] .
She always makes the man a hero .
她 总是 制作 这 男人 一个 英雄 .
她总是把男人塑造成英雄。

[ʃi:; ʃi] [səˈraʊndz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈheɪloʊ][dʒʌst][æz; əz] [ˈpaɪəs] [ˈkæθlɪks] [səˈraʊnd] [ðer; ðær] [seɪnts] .
She surrounds him with a halo just as pious Catholics surround their saints .
她 周围环境 他 和 一个 光环 只是 作为 虔诚的 天主教徒 环绕 他们的 圣徒 .
她用光环将他环绕，就像虔诚的天主教徒用光环环绕他们的圣人一样。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət][hɪm; ɪm] [θruː] [æn; ən] [ˈætməsfɪr] [wɪtʃ] [ˈmæɡnifaɪz][hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [ˈsʌmθɪŋ]
She looks at him through an atmosphere which magnifies him into something
她 看起来 在 他 通过 一个 气氛 哪个 放大 他 进入 某物
[kwaɪt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈfɔːlɪz] [ænd; ənd] [stuːˈpɪdɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
quite above the follies and stupidities of the world .
相当 多于 这 愚行 和 愚蠢 的 这 世界 .

她透过一种氛围凝视着他，将他放大到超脱于世间愚昧和愚蠢之上的境界。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [əˈbɔːŋ] [leɪk] [striːt] , [aɪ][met][æn; ən] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ˈkʌp(ə)] .
The other day , as I was passing along Lake street , I met an engaged couple .
这 其他 天 , 作为 我 曾是 通过 沿着 湖 街道 , 我 遇见 一个 已订婚的 夫妻 .
前几天我路过湖滨街时，遇到了一对订婚的情侣。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm] [ˈkæŋkɪki] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
They had just come in from Kankakee to see the sights of the city ,
他们 有 只是 来 在 从 坎卡基 到 看 这 景点 的 这 城市 ,
他们刚从坎卡基过来，想看看这座城市的风景。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ˈwɒndəd] [əˈbɔːŋ] , [hænd][ɪn][hænd] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] [ˈwɪndəʊz] , [ðə; ði]
and as they wandered along , hand in hand , looking into the shop windows , the
和 作为 他们 漫步 沿着 , 手 在 手 , 寻找 进入 这 店铺 视窗 , 这
[ˈfjuːtʃər] [-]
future [302]
未来 [-]

他们手牵着手，漫步在商店橱窗前，憧憬着未来[302]

[ˈbraɪdɡruːm] [mʌntʃɪŋ] [æn; ən][ˈæp(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [braɪd] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]
bridegroom munching an apple , and the future bride doing the same to a
新郎 咀嚼 一个 苹果 , 和 这 未来 新娘 正在做 这 相同的 到 一个
[pɜː] ,
pear ,
梨 ,

新郎在啃苹果，未来的新娘则在啃梨。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][rɪˈɡɑːrd] [ðiːz] [tuː] [ˈɪnəs(ə)nt] [læmz] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] .
I could not but regard these two innocent lambs with interest .
我 可以 不是 但 看待 这些 二 清白的 羔羊 和 兴趣 .

我不禁对这两只无辜的小羊羔产生了浓厚的兴趣。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [ˈbraɪdɡruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [ˈʃæmblɪŋ] , [ʌnˈɡeɪnli] , [ˈɔːkwərd] ,
To be sure , the future bridegroom was a tall , shambling , ungainly , awkward ,
到 是 当然 , 这 未来 新郎 曾是 一个 高的 , 蹒跚 , 笨拙的 , 尴尬的 ,
[red] - [feɪst] [laʊt] ,
red - faced lout ,
红色的 - 面对 粗鲁 ,

可以肯定的是，未来的新郎是个身材高大、步履蹒跚、笨拙不堪、面红耳赤的粗汉。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr; hər][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈædmərəb(ə)] [ˈkraɪtn] , [ðə; ði][aɪˈdiːəl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [driːmz]
but to her he was the Admirable Crichton , the ideal of her dreams
但 到 她 他 曾是 这 令人钦佩的 克莱顿 , 这 理想的 的 她 梦境
,
.
,

但对她来说，他就是令人钦佩的克莱顿，是她梦寐以求的理想伴侣。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɪrəʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .
and the hero of her life .
和 这 英雄 的 她 生活 .

以及她生命中的英雄。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [wɜːrld][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ˈspʊkən] .

She was in that world of which I have spoken .
她 曾是 在 那 世界 的 哪个 我 有 说 .

她身处我所描述的那个世界。

[ʃiː, ʃi][dɪd][nɔːt] [siː] [ðə; ði][ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈfeɪsɪz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][æz; əz] [ðeɪ] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðɪs] [ˈɪnəs(ə)nt]

She did not see the smiling faces about her as they regarded this innocent

她 做过 不是 看 这 微笑 面孔 关于 她 作为 他们 认为 这 清白的

[sɪmˈplɪsəti] .

simplicity .

简单 .

她没有看到周围人们因这份纯真而露出的微笑。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ɑːn][ˈroʊzɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

She was walking on roses with him .

她 曾是 步行 在 玫瑰 和 他 .

她和他一起漫步在玫瑰花丛中。

[ðə; ði] [pɜː] [ʃiː, ʃi] [mʌntʃt] [wʌz; wəz][æmˈbrʊʊʒə] [bɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪˈnefɪs(ə)nt] [oʊld] [ˈferi] [æt; ət][ðə; ði]

The pear she munched was ambrosia bought of a beneficent old fairy at the

这 梨 她 咀嚼 曾是 仙人掌 买 的 一个 仁慈的 老的 仙女 在 这

[stri:t] [ˈkɔːrnər] ,

street corner ,

街道 角落 ,

她津津有味地吃着的梨，是她在街角从一位善良的老仙女那里买来的琼浆玉液。

[huː] [soʊld][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ten] [sents] [ə; eɪ] [piːs] .

who sold them for ten cents a piece .

WHO 卖 他们 为了 十 分 一个 片 .

他们以每个十美分的价格出售。

[ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [hens] , [wen] [ðeɪ] [get] [ˈsetld] [daʊn] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈkæŋkɪki] [fɑːrm] ,

A year or two hence , when they get settled down upon their Kankakee farm ,

一个 年 或者 二 因此 , 什么时候 他们 得到 定居 向下 之上 他们的 坎卡基 农场 ,

一两年后，当他们在坎卡基的农场安顿下来时，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [wɪl] [biː; bi] [pleɪn] [ˈhænə] ,

he will be nothing but the old man and she will be plain Hannah ,

他 将要 是 没有什么 但 这 老的 男人 和 她 将要 是 清楚的 汉娜 ,

他不过是个老头，她也只是个普通的汉娜。

[ˌsjuːpərɪnˈtendɪŋ] [ðə; ði] [ˈderi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈɡɑːrdn] .

superintending the dairy and the kitchen garden .

监督 这 奶制品 和 这 厨房 花园 .

负责管理奶牛场和菜园。

[bʌt; bət] [naʊ] [dʒɑːn] [ˈtɒməs] [ɪz][ə; eɪ][ˈhɪrəʊ] .

But now John Thomas is a hero .

但 现在 约翰 托马斯 是 一个 英雄 .

但现在约翰·托马斯成了英雄。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈnʌðər] [fækt] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][nɔːt] [əˈwer] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

It is another fact that the man himself was not aware that he was such a

它 是 其他 事实 那 这 男人 他自己 曾是 不是 意识到的 那 他 曾是 这样的 一个

[ˈhɪrəʊ] .

hero .

英雄 .

另一个事实是，他本人并不知道自己是位英雄。

[ˈniːðər] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [əˈwer] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz]
Neither were those who have been acquainted with him aware that he was
两者都不 是 那些 WHO 有 到过 熟人 和 他 意识到的 那 他 曾是
[meɪd] [ʌv; əv][həˈroʊɪk] [stʌf] .
made of heroic stuff .
制成 的 英勇 东西 .

那些认识他的人也并不知道他拥有英雄般的品质。

[tuː; tə] [hɪmˈself] [ænd; ənd][tuː; tə][ðəm; ðəm] , [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [pleɪn] [smiθ] [ɔːr][pleɪn] [braʊn] ,
To himself and to them , he has been plain Smith or plain Brown ,
到 他自己 和 到 他们 , 他 有 到过 清楚的 史密斯 或者 清楚的 棕色的 ,
对他自己和他们来说, 他一直都是普通的史密斯或普通的布朗。

[ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈfeləʊ] , [ˈplɑːdɪŋ] [əˈlɔːŋ] , [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][peɪ][hɪz; ɪz] [bɔːrd]
a decent sort of fellow , plodding along , making money enough to pay his board
一个 体面的 种类 的 同伴 , 缓慢地 沿着 , 制作 钱 足够的 到 支付 他的 木板
[bɪlz] [wɪð; wɪθ] ,
bills with ,
账单 和 ,

他是个还算不错的人, 兢兢业业地生活, 挣的钱足够支付房租。

[ænd; ənd][ˈnevər] [səˈpoʊzɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][set][ðə; ði][wɜːrld][ɑːn][ˈfaɪər] .
and never supposing he was destined to set the world on fire .
和 绝不 假如 他 曾是 注定 到 放 这 世界 在 火 .
他从未想过自己注定要震撼世界。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [driːmd] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhɪroʊ] .
He had never before dreamed that he was a hero .
他 有 绝不 前 梦见 那 他 曾是 一个 英雄 .
他以前从未想过自己会成为英雄。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] [ðæt][ðə; ði] [ˈrɪðəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈveri] [proʊˈzeɪɪk][laɪf]
He had never before supposed that the rhythm of his very prosaic life
他 有 绝不 前 据称 那 这 韵律 的 他的 非常 平淡无奇 生活
[wʊd] [ˈevər] [əˈsuːm] [ðə; ði][ˈepɪk][fɔːrm] .
would ever assume the epic form .
会 曾经 认为 这 史诗 形式 .
他以前从未想过, 自己平淡无奇的生活节奏有一天会呈现出史诗般的形式。

[ðə; ði] [seɪm] [fækt][ɪz] [truː] [ɪn][ˈfɪk(ə)n] .
The same fact is true in fiction .
这 相同的 事实 是 真的 在 小说 .
同样的道理也适用于虚构作品。

[ðə; ði] [ˈhɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnaɪvəlz][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈkɑːmənpleɪs] [ˈpiːp(ə)l] ,
The heroes of the novels are very commonplace people ,
这 英雄 的 这 小说 是 非常 平凡 人们 ,
小说中的主人公都是非常普通的人,

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈherəwənz] [ˈɔːlweɪz] [meɪk] [ðəm; ðəm] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [suːpərˈnætʃrəl] [ˈpiːp(ə)l] .
but the heroines always make them believe they are supernatural people .
但 这 女英雄们 总是 制作 他们 相信 他们是 超自然 人们 .
但女主角们总是让他们相信自己是超自然的人。

[ˈaʊəbɑːk] [əˈpriːʃiəɪtɪd] [ðɪs] [ˈwiːknəs] [ɪn][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ˈɜːrmə] — [ðæt]
Auerbach appreciated this weakness in human nature when he made Irma — that
奥尔巴赫 感谢 这 弱点 在 人类 自然 什么时候 他 制成 伊尔玛 — 那
[ˈsplendɪd] ,
splendid ,
灿烂 ,
奥尔巴赫在拍摄《艾尔玛》时就领会了人性的这种弱点——那部精彩绝伦的影片。

[ˈwʊmənli] [taɪp] — [fɔ:lɪ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪnˈvest] [hɪm; ɪm] [-]
womanly type — fall in love with the King , and invest him [303]
女性 类型 — 落下 在 爱 和 这 国王 , 和 投资 他 [-]

女性类型——爱上国王，并为他奉献[303]

[wɪð; wɪθ][ɔ:lɪ][ðə; ði] [əˈtrɪbjʊ:ts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [demi] - [gɑ:d] , [wen] , [ɪn] [rɪˈæləti] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]
with all the attributes of a demi - god , when , in reality , he was nothing
和 全部 这 属性 的 一个 半 - 上帝 , 什么时候 , 在 现实 , 他 曾是 没有什么
[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [ˈɔ:rd(ə)neri] ,
but a very ordinary ,
但 一个 非常 普通的 ,

他拥有半神的所有特质，而实际上，他只不过是一个非常普通的人。

[ˈkɑ:mənpleɪs] , ['selfɪ] , [ʌnˈɡreɪtflɪ] ['mɔ:rt(ə)] ,
commonplace , selfish , ungrateful mortal ,
平凡 , 自私 , 忘恩负义 凡人 ,

平庸、自私、忘恩负义的凡人

[hu:] [kʊd; kəd][noʊ] [mɔ:r] [raɪz][tu:; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [haɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['neɪtʃər] [ðæn; ðən][ðə; ði][kla:d]
who could no more rise to the great height of her nature than the clod
WHO 可以 不 更多的 上升 到 这 伟大的 高度 的 她 自然 比 这 泥块
[kæn; kən][raɪz][tu:; tə][ðə; ði] [klaʊd] .
can rise to the cloud .
能 上升 到 这 云 .

她无法企及她天性的高度，就像泥土无法升到云端一样。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [seɪm] ['wi:knəs] [brɔ:t] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [nu:] [bʊk] [ʌv; əv] - — "
You will find that same weakness brought out in that new book of Spielhagen's — "
你 将要 寻找 那 相同的 弱点 带来 出去 在 那 新的 书 的 - — "
[ˌpra:bləˈmætrɪk] ['kærəktərz] " — [wer] [mɛˈli:tə] ,
Problematic Characters " — where Melitta ,
有问题的 人物 " — 在哪里 梅丽塔 ,

你会发现施皮尔哈根的新书《问题人物》中也暴露了同样的弱点——梅利塔，

[ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)] [taɪp] [ʌv; əv] ['wʊmən] , [fɔ:lz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]['ɔzwəld] , [ə; eɪ] [veɪn] , ['ʃæləʊ] ,
a beautiful type of woman , falls in love with Oswald , a vain , shallow ,
一个 美丽的 类型 的 女士 , 瀑布 在 爱 和 奥斯瓦尔德 , 一个 徒劳 , 浅的 ,
[ˈpɜ:rpəsləs] ['kɒks,kəʊm] ,
purposeless coxcomb ,
无目的 花花公子 ,

一位美丽动人的女子爱上了奥斯瓦尔德，一个虚荣、肤浅、漫无目的的纨绔子弟。

[hu:] [əˈdɔ:z] ['evri] ['prɪti] [feɪs] [hi:; hi] [mi:ts] .
who adores every pretty face he meets .
WHO 喜爱 每一个 漂亮的 脸 他 满足 .

他喜欢遇到的每一张漂亮的脸蛋。

[jet] [mɛˈli:tə] [ɪnˈvests] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔ:lɪ][ðə; ði][həˈroʊɪk] [əˈtrɪbjʊ:ts] , [ænd; ənd] [weɪsts] [hɜ:r; hər] [ɡreɪt]
Yet Melitta invests him with all the heroic attributes , and wastes her great
然而 梅丽塔 投资 他 和 全部 这 英勇 属性 , 和 废物 她 伟大的
[ʌv] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ,
love upon him ,
爱 之上 他 ,

然而，梅丽塔却赋予他所有英雄的特质，并将她伟大的爱情倾注在他身上。

[æz; əz][ðə; ði] ['eɪnfənt] ['meɪd(ə)n] ['weɪstɪd] [hɜ:r; hər] ['kɪsɪz] [əˈpɑ:n][ðə; ði]['mɑ:rb(ə)] [ɪnˌsensəˈbɪləti] [ʌv; əv]
as the ancient maiden wasted her kisses upon the marble insensibility of
作为 这 古老的 少女 浪费 她 吻 之上 这 大理石 麻木 的
[əˈpɑ:ləʊ] .
Apollo .
阿波罗 .

就像那位古老的少女将她的吻浪费在了阿波罗冰冷的石像上一样。

[ðʌs] [aɪˈtiː][ɪz] [ðæt] [wʌns][ɪn] [ˈevri] [ˈmænz][laɪf] , [æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] [brɪˈkʌmz] [ə; eɪ][ˈhɪroʊ] ,
Thus it is that once in every man's life , at least , he becomes a hero ,
因此 它 是 那 一次 在 每一个 男人的 生活 , 在 至少 , 他 变成 一个 英雄 ,
因此, 每个人一生中至少都会有一次成为英雄的机会。

[ˈweðər] [hiː; hi] [wɪl] [ɔːr][nɑːt] ,
whether he will or not ,
无论 他 将要 或者 不是 ,

无论他是否愿意,

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ˈkjʊriəs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ˈkwestʃən]
and it is not the least curious part of the matter that he does not question
和 它 是 不是 这 至少 好奇的 部分 的 这 事情 那 他 做 不是 问题
[æt; ət][ɔːl] ,
at all ,
在 全部 ,

而最令人费解的是, 他竟然对此只字未提。

[bʌt; bət] [əkˈseptz] [ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] ,
but accepts the position at once ,
但 接受 这 位置 在 一次 ,
但他立即接受了这份工作。

[ænd; ənd] [əˈlaʊz] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi][set] [ʌp] [æz; əz][æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][aɪˈdɑːlətri] .
and allows himself to be set up as an object of idolatry .
和 允许 他自己 到 是 放 向上 作为 一个 目的 的 偶像崇拜 .
他甘愿成为偶像崇拜的对象。

[hiː; hi] [noʊz] [aɪˈtiː][ɪz][ɔːl] [ˈhʌmbʌg] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [əkˈsept] [aɪˈtiː] ,
He knows it is all humbug , but he is willing to accept it ,
他 知道 它 是全部 骗子 , 但 他 是 愿意的 到 接受 它 ,
他知道这一切都是骗局, 但他愿意接受。

[ænd; ənd][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ˈɛndz][baɪ] [ˌtempəˈrerəli] [kənˈvɪnsɪŋ] [hɪmˈself] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈhɪroʊ][ænd; ənd]
and usually ends by temporarily convincing himself he is a hero and
和 通常 结束 经过 暂时地 令人信服的 他自己 他 是 一个 英雄 和
[æn; ən][ˈaɪdl] .
an idol .
一个 偶像 .

通常最后他会暂时说服自己, 他是一个英雄, 一个偶像。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈæftər][ˈhɪroʊ][ænd; ənd] [ˈheroʊɪn] [brɪˈkʌm] [wʌn] [fleʃ] , [hiː; hi] [gets] [ðə; ði] [kənˈsiːt]
Of course , after hero and heroine become one flesh , he gets the conceit
的 课程 , 后 英雄 和 女英雄 变得 一 肉 , 他 获得 这 自负
[nɑːkt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
knocked out of him ,
敲门 出去 的 他 ,

当然, 当男女主角合二为一之后, 他的自负也就随之破灭了。

[teɪks] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ɪnˈsɪɡniə] , [ˈkwaɪətli] [gets] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpedɪst(ə)] ,
takes off his insignia , quietly gets down from his pedestal ,
需要 离开 他的 徽章 , 悄悄 获得 向下 从 他的 座 ,
他摘下徽章, 静静地从台座上走下来。

[ænd; ənd] [kənˈsents] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][ˈhɪroʊ] - [ɪgˈzɪstəns] — [ə; eɪ] [ˈveri]
and consents to become what he was before his hero - existence — a very
和 同意 到 变得 什么 他 曾是 前 他的 英雄 - 存在 — 一个 非常
[ˈɔːrd(ə)neri][ˈmɔːrt(ə)] ,
ordinary mortal ,
普通的 凡人 ,

他同意变回成为英雄之前的自己——一个非常普通的凡人。

[hu:] [hæz; həz][tu:; tə] [peɪ] [ˈtæksɪz] , [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈwi:kli] [ˈstaɪpend] , [ɜ:rɪn] [bred] [ænd; ənd] [ˈblætər] ,
who has to pay taxes , work for a weekly stipend , earn bread and butter ,
WHO 有 到 支付 税收 , 工作 为了 一个 每周 助学金 , 赚 面包 和 黄油 ,
[ænd; ənd] [i:t] [aɪˈti:] .
and eat it .
和 吃 它 .

谁要缴税, 谁要工作挣每周的津贴, 谁要挣钱养家糊口。

[naʊ] , [ðɪs] [ɪz] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmju:tʃuəl] [frend] , [ˈblɑ:nʃ] .
Now , this is precisely the case with our mutual friend , Blanche .
现在 , 这 是 恰恰 这 案件 和 我们的 相互的 朋友 , 布兰奇 .

现在, 我们的共同朋友布兰奇的情况正是如此。

[ˈhæəri] [ɪz] , [ʌnˈdaʊtɪdli] , [ə; eɪ] [wel] - [ˈmi:nɪŋ] , [gʊd] - [ˈneɪtʃəd] [ˈfeləʊ] ,
Harry is , undoubtedly , a well - meaning , good - natured fellow ,
哈里 是 , 无疑 , 一个 出色地 - 意义 , 好的 - 自然 同伴 ,

毫无疑问, 哈里是个心地善良、性情温和的人。

[hu:] [wɪl] [ɜ:rɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ˈblɑ:nʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkredɪtəbl] [ˈmæənər] ;
who will earn a good living and take care of Blanche in a creditable manner ;
WHO 将要 赚 一个 好的 活的 和 拿 关心 的 布兰奇 在 一个 可信赖的 方式 ;

谁能挣到足够的钱, 并以体面的方式照顾布兰奇;

[bʌt; bət] [ˈblɑ:nʃ] [hæz; həz] [ˈmæɡnɪfaɪd] [hɪm; ɪm] [ɪntu:] [ə; eɪ] [ˈhɪrəʊ] , [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][hɪm; ɪm] [θru:]
but Blanche has magnified him into a hero , and looks at him through
但 布兰奇 有 放大 他 进入 一个 英雄 , 和 看起来 在 他 通过
[ˈʌðər] [ˈspektəklz] [ðæn; ðən][ˈaʊərz] .
other spectacles than ours .
其他 眼镜 比 我们的 .

但布兰奇把他捧成了英雄, 并且用与我们不同的视角来看待他。

[ˈju:zuəli; ˈju:zəli] , [ði:z] [ˈkeɪsɪz] [səˈdʒest] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈremədɪz] , [-]
Usually , these cases suggest their own remedies , [304]
通常 , 这些 案例 建议 他们的 自己的 补救措施 , [-]

通常情况下, 这些案例本身就蕴含着补救措施[304]。

[ænd; ənd] [ˈkæəri] [ðer; ðər] [kjʊr] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and carry their cure with them .
和 携带 他们的 治愈 和 他们 .

并随身携带他们的治疗方法。

[ðə; ði] [dɪˈzi:z] [werz] [ɪtˈself] [aʊt] , [laɪk] [ˈwu:pɪŋ; ˈwɒpɪŋ] - [kɔ:f] [ɔ:r][koʊld][ɪn][ðə; ði] [hed] .
The disease wears itself out , like whooping - cough or cold in the head .
这 疾病 穿着 本身 出去 , 喜欢 欢呼 - 咳嗽 或者 寒冷的 在 这 头 .

这种疾病会自行消退, 就像百日咳或感冒一样, 只是症状变轻了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ˈdeɪndʒər][ɪn] [əˈlaʊɪŋ] [aɪˈti:][tu:; tə] [rʌn] [ænd; ənd][get] [ˈsi:tɪd] ,
But there is danger in allowing it to run and get seated ,
但 那里 是 危险 在 允许 它 到 跑步 和 得到 坐着 ,

但放任它运行并停留下来是有危险的。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l][ˈtʌmb(ə)l] [wɪtʃ] [məst; məst] [kʌm] , [ˈsu:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər] , [wɪl] [hɜ:rt][ðem; ðəm] .
so that the inevitable tumble which must come , sooner or later , will hurt them .
所以 那 这 不可避免的 翻滚 哪个 必须 来 , 很快 或者 之后 , 将要 伤害 他们 .

因此, 迟早会发生的不可避免的跌倒会伤害到他们。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈspesɪfaɪd] [taɪm] , [ðə; ði] [ˈreɪnbəʊ] [wɪl] [ˈdɪsɪpeɪt] [ɪntu:] [ə; eɪ] [dʌl] , [ˈledn] [ˈkʌlər] , [ðə; ði]
After a specified time , the rainbow will dissipate into a dull , leaden color , the
后 一个 指定的 时间 , 这 彩虹 将要 消散 进入 一个 乏味的 , 铅灰色 颜色 , 这
[ˈflaʊərz] [wɪl] [feɪd] ,
flowers will fade ,
花朵 将要 褪色 ,

经过一段时间后, 彩虹会消失, 变成暗淡的铅灰色, 花朵也会凋零。

[ðə; ði] ['nektər] [wɪl] [groʊ] ['saʊər] , [ðə; ði] ['gɔ:rdʒəs] ['pæləs] [wɪl] [træns'fɔ:rm] [ðəm'selvz] ['ɪntu:] ['wʊd(ə)n]
the nectar will grow sour , the gorgeous palaces will transform themselves into wooden
这 花蜜 将要 生长 酸的 , 这 华丽的 宫殿 将要 转换 他们自己 进入 木制的
['kɒtɪdʒz] [ɔ:r] [brɪk] [frʌnts] ,
cottages or brick fronts ,
小屋 或者 砖 前线 ,

花蜜会变酸，华丽的宫殿会变成木屋或砖墙。

[ðə; ði] ['kju:pɪdz][ænd; ənd] ['tʃerəbɪm] [wɪl] [goʊ][ɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wet] ,
the cupids and cherubim will go in out of the wet ,
这 丘比特 和 基路伯 将要 去 在 出去 的 这 湿的 ,

丘比特和基路伯将从潮湿的地方出来，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz] [wɪl] [hʌʃ] [ðer; ðər] ['sɒŋz] .
and the birds will hush their songs .
和 这 鸟类 将要 嘘 他们的 歌曲 .

鸟儿们也会停止鸣叫。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [ðə; ði] [dʌl] [raʊnd] [ʌv; əv][laɪf] , [wɪtʃ] ['evri] [mæn][mʌst; məst] [tred] , [ðə; ði] ['evər] -
In other words , the dull round of life , which every man must tread , the ever -
在 其他 字 , 这 乏味的 圆形的 的 生活 , 哪个 每一个 男人 必须 踏 , 这 曾经 -
['presɪŋ] ,
pressing ,
紧迫 ,

换句话说，每个人都必须经历的单调乏味的生活循环，以及永无止境的压力，

['vʌlgər] ['kerz] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪətɪz] [wɪtʃ] ['fɑ:ləʊ] [wʌn] [laɪk] [ə; eɪ] ['neməsɪs] , [wɪl] [oʊvər'teɪk][ðə; ði] ['hɪrəʊ]
vulgar cares and anxieties which follow one like a Nemesis , will overtake the hero
庸俗 关心 和 焦虑 哪个 跟随 一 喜欢 一个 复仇女神 , 将要 超过 这 英雄

[ænd; ənd][ðə; ði] ['herəʊɪn] ,
and the heroine ,
和 这 女英雄 ,

庸俗的烦恼和焦虑如同复仇女神般如影随形，终将吞噬英雄和女主角。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [wel] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] .
and it will be well for them to be prepared for the catastrophe .
和 它 将要 是 出色地 为了 他们 到 是 准备 为了 这 灾难 .

他们最好为这场灾难做好准备。

['flaɪɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [fi:t] [tu:; tə] [pər'fɔ:rm] , [ænd; ənd] ['kɔ:zɪz] ['veri] ['θrɪlɪŋ] [sen'seɪʃənz] ,
Flying is a pleasant feat to perform , and causes very thrilling sensations ,
飞行 是 一个 令人愉快的 特技 到 履行 , 和 原因 非常 惊险 感觉 ,

飞行是一项令人愉悦的技能，能带来非常刺激的感觉。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][goʊ] [tu:] [nɪr] [ðə; ði] [saʌn] , [rɪ'membər] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['ɪkərəs] ,
but if you go too near the sun , remember the fate of Icarus ,
但 如果 你 去 也 靠近 这 太阳 , 记住 这 命运 的 伊卡洛斯 ,

但是，如果你离太阳太近，就要记住伊卡洛斯的下场。

[ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər][jɔ:r; jər] [hed] [wen] [ju:; jʊ] [fɔ:l] .
and look out for your head when you fall .
和 看 出去 为了 你的 头 什么时候 你 落下 .

摔倒时要小心头部。

[ɪf] ['mɪŋnən] [ɪz][soʊ] [dɪ'spoʊzd] , [wen] [ʃi:; ʃɪ] [raɪts] [tu:; tə] ['blɑ:nʃ] , [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [sə'dʒest] [ði:z] [θɪŋz]
If Mignon is so disposed , when she writes to Blanche , she might suggest these things
如果 米尼翁 是 所以 处置 , 什么时候 她 写 到 布兰奇 , 她 可能 建议 这些 事物
,
,
,

如果米尼翁愿意，她写信给布兰奇时可能会提出这些建议。

[ænd; ʌnd][ˈmɪŋɡ(ə)] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkɔː(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][kən,grætʃəˈleɪ(ə)nz] .

and mingle a little caution with her congratulations .
和 交融 一个 小的 警告 和 她 恭喜！ .

并在祝贺中夹杂着一丝谨慎。

[ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [vjuː] [ʌv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈveri] [sæd] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈfeɪt(ə)] .

There is another view of love which is very sad , because it is fatal .
那里 是 其他 看法 的 爱 哪个 是 非常 伤心 , 因为 它 是 致命的 .

还有一种关于爱情的观点，这种观点非常悲哀，因为它是致命的。

[ɔːrdn'erəli] [ðɪːz] [əˈtætʃmənts] [ɑːr; ər][pɑːrt][ænd; ʌnd][ˈpɑːrs(ə)] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrld] - [ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [ɪz]

Ordinarily these attachments are part and parcel of that world - spirit which is

[ˈevər] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ænd; ʌnd] [jet] [ˈevər] [ˈkɑːnstənt] ,

ever changing and yet ever constant ,
曾经 变化 和 然而 曾经 持续的 ,

通常来说，这些执念都是那种不断变化却又永恒不变的世界精神的组成部分。

[wɪtʃ] [ˈælaɪz][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt][ænd; ʌnd][pæst] [təˈgeðər] , [ænd; ʌnd] [kənˈvɪnsɪz] [juː; jʊ][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ]

which allies the present and past together , and convinces you there is nothing

[nuː] ,
哪个 盟国 这 展示 和 过去的 一起 , 和 令人信服 你 那里 是 没有什么

new ,
新的 ,

它将现在和过去联系在一起，让你相信没有什么是新的。

[bʌt; bət] [ðæt] [iːtʃ] [rɪˈvent] , [ɔːlˈðoʊ] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] ,

but that each event , although it may seem to be done for the first time ,

[nuː] ,
但 那 每个 事件 , 虽然 它 可能 似乎 到 是 完毕 为了 这 第一的 时间 ,

但是，每一件事，虽然看起来可能是第一次发生，

[ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [rɪˈpəˈtɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld][ˈmɪrək(ə)] .

is only a repetition of the old miracle .
是 仅有的 一个 重复 的 这 老的 奇迹 .

只不过是旧奇迹的重复。

[ðɪs] [feɪˈtæləti][ʌv; əv] [lʌv] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kɜːr] ,

This fatality of love , for which there is no cure ,

[nuː] ,
这 死亡 的 爱 , 为了 哪个 那里 是 不 治愈 ,

这种无法治愈的爱情悲剧，

[hæz; hæz] [bɪn] [ˈbjuːtɪfli] [ˈlaɪkənd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][noʊˈvælis] - [wɜːrks] [tuː; tə][ə; eɪ] [bluː] [ˈflaʊər] ,

has been beautifully likened in one of Novalis ' works to a Blue Flower ,

[nuː] ,
有 到过 非常漂亮 类似 在 一 的 诺瓦利斯 - 作品 到 一个 蓝色的 花 ,

在诺瓦利斯的一幅作品中，它被优美地比作一朵蓝色的花。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ə; eɪ][loʊn] [ˈmɪnɪsɪŋə] [wʌns] [ˈpaɪnd][ɪn] [veɪn][ænd; ʌnd][daɪd] .

for which a lone Minnesinger once pined in vain and died .
为了 哪个 一个 孤独 明尼辛格 一次 松开 在 徒劳 和 死亡 .

一位孤独的明尼辛格曾为此徒劳地思念，最终死去。

[noʊ] [aɪ] [ʌv; əv][ˈmɔːrt(ə)] [ˈevər] [sɔː] [ðɪs] [-]

No eye of mortal ever saw this [305]
不 眼睛 的 凡人 曾经 锯 这 [-]

凡人之眼从未见过此景[305]

[ˈflaʊər] , [noʊ][mæn] [noʊz] [wer] [aɪ ˈtiː] [bluːmz] .

flower , no man knows where it blooms .
花 , 不 男人 知道 在哪里 它 花朵 .

花啊，无人知晓它在哪里盛开。

[ˈjet] [ɪts] [ˈbju:ti] [ɪz] [ˈnoʊn] [ˈʌv; əv] [men] , [ænd; ənd] [ɪts] [ˈfreɪgrəns] [fɪlz] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
Yet its beauty is known of men , and its fragrance fills the world .
然而 它是 美丽 是 已知 的 男人 , 和 它是 香味 填充 这 世界 .

然而，它的美为世人所知，它的芬芳弥漫世界。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [fju:] [hu:z] [ˈsensɪz] [ɑ:r; ər] [ˈdelɪkət] [ɪˈnʌf] [tu;; tə] [pərˈsi:v] [ðɪs] [pərˈfju:m] ;
There are few whose senses are delicate enough to perceive this perfume ;
那里 是 很少 谁 感官 是 精美的 足够的 到 感知 这 香水 ;
能感知到这种香水味的人寥寥无几；

[fju:] [hu:z] [aɪz] [kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [blu:] [ˈflaʊər] , [ˈi:v(ə)n] [ðoʊ] [aɪˈti:] [blu:mz] [raɪt] [brɪˈfɔ:r]
few whose eyes can see the Blue Flower , even though it blooms right before
很少 谁 眼睛 能 看 这 蓝色的 花 , 甚至 尽管 它 花朵 正确的 前
[ðem; ðəm] .
them :
他们 .

即使蓝花就在眼前盛开，也很少有人能看到它。

[ˈnoʊˈvælɪs] [ˈfɜ:rðər] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] , [ˈpɔ:rɪŋ] [aʊt] [ɪts] [sæd] [ˈsɔŋz] [tu;; tə] [ðə; ði] [mu:n] ,
Novalis further says that the nightingale , pouring out its sad songs to the moon ,
诺瓦利斯 更远 说道 那 这 夜莺 , 浇注 出去 它是 伤心 歌曲 到 这 月亮 ,
诺瓦利斯还说，夜莺向月亮倾泻着悲伤的歌声，

[ˈnoʊz] [ænd; ənd] [ˈʌvz] [ðɪs] [ˈflaʊər] ; [ðæt] [ɔ:l] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] ,
knows and loves this flower ; that all men and women ,
知道 和 爱 这 花 ; 那 全部 男人 和 女性 ,
认识并喜爱这种花；所有男人和女人，

[hu:] [hæv; həv] [traɪd] [tu;; tə] [vɔɪs] [ðer; ðər] [ˈsa:rou] [ɪn] [ˈpouətɪri] , [ænd; ənd] [jet] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [tel] [ðer; ðər]
who have tried to voice their sorrow in poetry , and yet could not tell their
WHO 有 尝试 到 嗓音 他们的 悲哀 在 诗 , 和 然而 可以 不是 告诉 他们的
[ˈfi:lɪŋz] ,
feelings ,
情怀 ,

他们曾试图用诗歌表达悲伤，却无法倾诉自己的感受。

[hæv; həv] [ɪnˈheɪld] [ðɪs] [pərˈfju:m] [ˈʌv; əv] [ðə; ði] [blu:] [ˈflaʊər] .
have inhaled this perfume of the Blue Flower .
有 吸入 这 香水 的 这 蓝色的 花 .
我已深深吸入这朵蓝花的芬芳。

[ðə; ði] [pərˈfju:m] [ˈʌv; əv] [ðɪs] [ˈflaʊər] [ɪz] [ɪn] [ˈmju:zɪk] .
The perfume of this flower is in music .
这 香水 的 这 花 是 在 音乐 .
这种花的芬芳蕴藏在音乐之中。

[aɪˈti:] [ɪz] [ɪn] [ˈbeɪtoʊvənz] [səˈnɑ:təz] [ænd; ənd] [ˈsɪmfənɪz] , [ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈʌv; əv] [ˈmɛndəlˌsanz]
It is in Beethoven's sonatas and symphonies , and in some of Mendelssohn's
它 是 在 贝多芬的 奏鸣曲 和 交响乐 , 和 在 一些 的 门德尔松的
[ˈsɔŋz] ,
songs ,
歌曲 ,
它出现在贝多芬的奏鸣曲和交响曲中，以及门德尔松的一些歌曲中。

[ɔ:lˈðoʊ] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪn] [ˈmɛndəlˌsanz] [laɪf] ,
although it was not in Mendelssohn's life ,
虽然 它 曾是 不是 在 门德尔松的 生活 ,
虽然这并非门德尔松的生平事迹，

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [fju:] [soʊlz] [ˈsensətɪv] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [ɪˈnʌf] [tu;; tə] [fi:l] [aɪˈti:] .
but there are few souls sensitive and delicate enough to feel it .
但 那里 是 很少 灵魂 敏感的 和 精美的 足够的 到 感觉 它 .
但很少有人足够敏感细腻，能够感受到这一点。

[ˈdænti] [felt] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [blu:] [ˈflaʊər] [ˈblɒsəmd] [θru:] [ɔ:l] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] .
Dante felt it , and the Blue Flower blossomed through all their lives .
但丁 毛毡 它 , 和 这 蓝色的 花 盛开 通过 全部 他们的 生活 .

但丁感受到了这一点，蓝花在他们的一生中不断绽放。

[ðeɪ] [ɪnˈheɪld] [ɪts] [pərˈfju:m] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔ:r] [pi:s] ,
They inhaled its perfume , and then there was no more peace ,
他们 吸入 它是 香水 , 和 然后 那里 曾是 不 更多的 和平 ,

他们吸入了它的香气，然后，宁静便不复存在了。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [hu:] [wʌns] [bri:ðz] [aɪ ˈti:] [laɪvz; lɪvz] [fərˈevər] [æftər] [ɪn] [ˈsɑ:roʊ] .
for he who once breathes it lives forever after in sorrow .
为了 他 WHO 一次 呼吸 它 生活 永远 后 在 悲哀 .

因为凡吸入过它的人，此后将永远活在悲伤之中。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmælədi] [wɪtʃ] [kæn; kən] [ˈnevər] [bi:; bi] [kjʊr] .
It is a malady which can never be cured .
它 是 一个 弊病 哪个 能 绝不 是 治愈 .

这是一种永远无法治愈的疾病。

[aɪ] [preɪ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [meɪ] [ˈevər] [bri:ð] [ɪts] [ˈfeɪt(ə)l] [breθ] .
I pray that none of you may ever breathe its fatal breath .
我 祈祷 那 没有任何 的 你 可能 曾经 呼吸 它是 致命的 气息 .

我祈祷你们中没有人会吸入它的致命气息。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [kloʊzd] [maɪ] [skri:d] ,
And as I closed my screed ,
和 作为 我 关闭 我的 长篇大论 ,

当我结束这番长篇大论时，

[oʊld] - [lʊkt] [æt; ət] [em ˈi:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [fʊl] [ʌv; əv] [ʌnˈlʌtərəbl] [peɪn] ,
Old Blobbs looked at me with a look full of unutterable pain ,
老的 - 看起来 在 我 和 一个 看 满的 的 难以言喻 疼痛 ,

老布洛布斯用一种难以言喻的痛苦眼神看着我，

[ænd; ənd] [aɪ] [nu:] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [daʊn] [ˈʌndər] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [æˈsperəti] [ʌv; əv] [ˈmænər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
and I knew at once that down under all his asperity of manner and his
和 我 知道 在 一次 那 向下 在下面 全部 他的 粗糙度 的 方式 和 他的
[ˈsɑ:rkæzəm] [ʌv; əv] [spi:tʃ] ;
sarcasm of speech ;
讽刺 的 演讲 ;

我立刻明白，在他严厉的举止和讽刺的言辞之下；

[ˈʌndər] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˈsi:mɪŋ] [ˌfɪləˈsɑ:fɪk(ə)l] [kəmˈpəʊzər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈhɑ:rti] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv] [jæmz] ,
under all his seeming philosophical composure and his hearty hatred of shams ,
在下面 全部 他的 似乎 哲学 镇定 和 他的 爽朗 仇恨 的 骗局 ,
[ðɪs] [blu:] [ˈflaʊər] [hæd; həd] [ˈblɒsəmd] ,
this Blue Flower had blossomed ,
这 蓝色的 花 有 盛开 ,

在他看似沉着冷静、痛恨虚伪的外表下，这朵蓝花已经绽放。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪnˈheɪld] [ɪts] [ˈfeɪt(ə)l] [ˈfreɪgrəns] .
and that he had inhaled its fatal fragrance .
和 那 他 有 吸入 它是 致命的 香味 .

他吸入了它致命的气味。

[hi:; hi] [hæd; həd] [prɪˈzentɪd] [tu:; tə] [ju: ˈes] [bʌt; bət] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdʌb(ə)l] [laɪf] ,
He had presented to us but one side of his double life ,
他 有 呈现 到 我们 但 一 边 的 他的 双倍的 生活 ,

他向我们展示的只是他双重生活的一面。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈɑːnist] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [lʌv] [hɪm; ɪm] [waɪl] [wiː; wi]
and that was so honest that we could not but love him while we
和 那 曾是 所以 诚实的 那 我们 可以 不是 但 爱 他 尽管 我们
[wɪnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈʌtərənɪz] [lʌv; əv] [truːθ] .
winned at his utterances of truth .
畏缩 在 他的 话语 的 真相 .

他如此坦诚，以至于我们虽然对他的真话感到难过，却又忍不住爱他。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [ˈʌðər] [laɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [wɪˈðɪn] [hɪmˈself] ,
But in that other life which he had lived within himself ,
但 在 那 其他 生活 哪个 他 有 居住地 之内 他自己 ,
[ˈlɪvɪŋ] [wɪtʃ] [hɪmˈself] ,
但在 他内心深处所经历的另一种人生中 ,

[ænd; ʌnd][lʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][juː ˈes][noʊ][ˈtoʊkən] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈræpɪdli]
and of which he had given us no token , but which was now rapidly
和 的 哪个 他 有 给定 我们 不 令牌 , 但 哪个 曾是 现在 快速
[ˈmeɪkɪŋ] [ɪtˈself] [əˈpærənt] ,
making itself apparent ,
制作 本身 明显 ,

他没有给我们任何暗示，但这件事现在正迅速显现出来。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [-]
because it was his [306]
因为 它 曾是 他的 [-]
[-]
因为那是他的[306]

[truː] [laɪf] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [bluː] [ˈflaʊər] , [wɪtʃ] [ɪnˈteɪlɪz] [ˈoʊnli] [ˈsʌfərɪŋ] ,
true life , was the Blue Flower , which entails only suffering ,
真的 生活 , 曾是 这 蓝色的 花 , 哪个 包含 仅有的 痛苦 ,
[ˈtrʊli] [ˈlaɪf] [ˈbluː] [ˈflaʊər] [wɪtʃ] [ɪnˈteɪlɪz] [ˈoʊnli] [ˈsʌfərɪŋ] ,
真正的人生，就像那朵蓝花，只有苦难。

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈremədi] [bʌt; bət] [deθ] .
and for which there is no remedy but death .
和 为了 哪个 那里 是 不 补救 但 死亡 .
[-]
除了死亡，没有其他解药。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][juː ˈes][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wiːk] , [ˈtremblɪŋ] [ˈvɔɪs] , [soʊ] [ʌnˈlaɪk] [hɪz; ɪz] [ˈhɑːrti] ,
And he said to us with his weak , trembling voice , so unlike his hearty ,
和 他 说 到 我们 和 他的 虚弱的 , 发抖 嗓音 , 所以 与此不同 他的 爽朗 ,
[ˈpʌʊəf(ə)l] [ˈtʌʊnz] [lʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmʌnθs] [əˈɡoʊ] : " [juː; jʊ][hæv; həv][ˈspoʊkən] [ˈraɪtli] .
他用虚弱颤抖的声音对我们说，这声音与他平时洪亮的声音截然不同：

[ˈpaʊəf(ə)l] [ˈtʌʊnz] [lʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmʌnθs] [əˈɡoʊ] : " [juː; jʊ][hæv; həv][ˈspoʊkən] [ˈraɪtli] .
powerful tones of a few months ago : " You have spoken rightly .
强大的 音调 的 一个 很少 几个月 前 : " 你 有 说 没错 .
[-]
几个月前那句掷地有声的话：“你说得对。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [bluː] [ˈflaʊər] , [ænd; ʌnd][aɪ] [preɪ] [ɡɑːd][juː; jʊ] [meɪ] [ˈnevər] [noʊ] [ɪts] [ˈfɪr(ə)l] [ˈɪnfluəns] ,
There is a Blue Flower , and I pray God you may never know its fearful influence ,
那里 是 一个 蓝色的 花 , 和 我 祈祷 上帝 你 可能 绝不 知道 它是 可怕 影响 ,
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] .
有一种蓝色的花，我向上帝祈祷，愿你永远不会知道它可怕的影响。

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] .
beautiful as it is .
美丽的 作为 它 是 .
[-]
它本身就很美。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [ˈflaʊər] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈbjuːti] [ɪz] [ˈfeɪdɪŋ] [naʊ] ,
I have found that flower , but I think its beauty is fading now ,
我 有 成立 那 花 , 但 我 思考 它是 美丽 是 褪色 现在 ,
[-]
我找到了那朵花，但我认为它的美丽正在消逝。

[ænd; ənd][ɪts] [pəɹ'fju:m] [ɪz] ['disɪpeɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][peɪn][hi:; hi] [wɪl] [gɪv] ['plezər] ,
and its perfume is dissipating , and that for the pain He will give pleasure ,
和 它是 香水 是 消散 , 和 那 为了 这 疼痛 他 将要 给 乐趣 ,
它的香气正在消散,而祂将以喜乐来代替痛苦。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈtraɪəl][hi:; hi] [wɪl] [gɪv] [rest] .
and for the trial He will give rest .
和 为了 这 审判 他 将要 给 休息 .
祂必使受试炼的人得享安息。

" [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][ə'rouz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [lent] [ə'pɑ:n][maɪ][ɑ:rm][ænd; ənd][wi:; wi]
" And then he arose from the table and leant upon my arm and we
" 和 然后 他 出现 从 这 桌子 和 倾斜 之上 我的 手臂 和 我们
[wɔ:kt] [aʊt][ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [tə'geðər] .
walked out into the garden together .
步行 出去 进入 这 花园 一起 .
然后他从桌边站起来,扶着我的胳膊,我们一起走到了花园里。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['twailaɪt] [stoʊl] [ɪn][ə'pɑ:n][ju: 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [fel] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
And then the twilight stole in upon us , and the darkness fell out of the
和 然后 这 暮 偷窃 在 之上 我们 , 和 这 黑暗 跌倒 出去 的 这
['hevəns] ,
heavens ,
天 ,
然后暮色悄然降临,黑暗从天而降。

[ænd; ənd][ðə; ði][sta:rz] [pi:pt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
and the stars peeped out of the sky ,
和 这 明星 偷窥 出去 的 这 天空 ,
繁星从天而降,闪烁着光芒。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd][wʌz; wəz] [veɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hoʊli] [hʌʃ] .
and all the world was veiled with a holy hush .
和 全部 这 世界 曾是 含蓄 和 一个 圣 嘘 .
整个世界都笼罩在一片神圣的寂静之中。

[wi:; wi] [tɔ:kt] [lɔ:n] [tə'geðər] , [ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi][rɪ'taɪərd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
We talked long together , and as we retired for the night ,
我们 谈话 长的 一起 , 和 作为 我们 退休 为了 这 夜晚 ,
我们聊了很久,直到晚上就寝前,

[hi:; hi] [ʃʊk] [em 'i:] ['wɔ:ɹmli] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][ˈoʊnli] [sed] :
he shook me warmly by the hand and only said :
他 摇晃 我 热情地 经过 这 手 和 仅有的 说 :
他热情地握了握我的手,只说了一句话:

" [wen] [ju:; jʊ] [groʊ] [oʊld][ju:; jʊ] [wɪl] [fi:l] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv] [ðæt] [laɪn] ,
" When you grow old you will feel the wonderful beauty of that line ,
" 什么时候 你 生长 老的 你 将要 感觉 这 精彩的 美丽 的 那 线 ,
“当你老了,你就会感受到那句话的美妙之处。”

- [hi:; hi] ['gɪvəθ] [hɪz; ɪz] [bɪ'ʌvɪd] [sli:p] , - [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [felt] [aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:r] ,
' He giveth His beloved sleep , ' as you have never felt it before ,
- 他 给予 他的 心爱 睡觉 , - 作为 你 有 绝不 毛毡 它 前 ,
“祂赐予祂所爱的人前所未有的安眠。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔ:n] , [lɔ:n] [naɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [sli:p] .
for the old have a long , long night in which to sleep .
为了 这 老的 有 一个 长的 , 长的 夜晚 在 哪个 到 睡觉 .
让老人们安睡一个漫长的夜晚吧。

[ˈæftər][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [kʌmz] [pi:s] ; [ˈæftər][ðə; ði][tɔɪl] , [rest] .
After the battle comes Peace ; after the toil , Rest .
后 这 战斗 来 和平 ; 后 这 辛劳 ; 休息 :
战后 有 和平 , 劳作 后 有 安息。

" [aɪ] [nu:] [wʌt] [hi;; hi] [ment] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
" I knew what he meant , but I could not speak of it to the others .
" 我 知道 什么 他 意思是 , 但 我 可以 不是 说话 的 它 到 这 其他 的 :
“我知道他的意思, 但我不能跟其他人说。”

[ˈɔ:gəst] - , - . [-]
August 15 , 1869 . [307]
八月 - , - . [-]
1869 年 8 月 15 日。 [307]

[ˈmæɪdʒ] .
MARRIAGE .
婚姻 :

婚姻。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk] [ˈfɪts] - [ˈhɜ:rbərt] [tu:; tə] [breɪk] [ɪn][əˈpɑ:n][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]
IT was just like Fitz - Herbert to break in upon the conversation in his
它 曾是 只是 喜欢 菲茨 - 赫伯特 到 休息 在 之上 这 对话 在 他的
[ɪn'sʌfrəbl] , [ˈdɔ:dlɪŋ] [ˈmænər] ,
insufferable , dawdling manner ,
令人难以忍受的 , 磨蹭 方式 ,
菲茨-赫伯特果然还是老样子, 用他那令人难以忍受的拖沓方式打断了谈话。

[ˈmɪrli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][oʊld] - [wʌz; wəz][ˈæbsənt][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][rɪˈplaɪ][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
merely because Old Blobbs was absent and could not reply to him .
仅仅 因为 老的 - 曾是 缺席的 和 可以 不是 回复 到 他 :
仅仅因为老布洛布斯不在, 无法回复他。

[ef] . [eɪtʃ] . [hæd; həd] [hɜ:rd] [ə; eɪ][ˈstɔ:ri] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə][bi;; bi] [ˈmæɪd] ,
F . H . had heard a story that he was about to be married ,
F . H . 有 听到 一个 故事 那 他 曾是 关于 到 是 已婚 ,
FH听说他即将结婚,

[ænd; ənd][hi;; hi][prəuˈtestɪd] [əˈɡenst] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðə; ði][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
and he protested against it with all the indignation and power of which
和 他 抗议 反对 它 和 全部 这 愤慨 和 力量 的 哪个
[hi;; hi][wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)] ,
he was capable ,
他 曾是 有能力的 ,
他以他所能达到的所有愤慨和力量对此进行了抗议。

[ˈsʌmwʌt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ˈmænər] : " - [ˈpɑ:n] [ˈɑ:nər] , [ðæt] [ˈstɔ:ri] [ˈɪznt] - .
somewhat in the following manner : " ' Pon honor , that story isn't twue .
有些 在 这 下列的 方式 : " - 庞 荣誉 , 那 故事 不是 - :
大致如下: “以荣誉担保, 这个故事不是真的。”

[wʊd] [bi;; bi] [ˈvewi] [əbˈsɜ:rd][tu:; tə] - [maɪ] - .
Would be vevy absurd to sacwifice my fweedom .
会 是 非常 荒诞 到 - 我的 - :
牺牲我的自由是极其荒谬的。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlɔ:ŋɡɪst] [spi:tʃ] [ef] . [eɪtʃ] . [hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [ˈnoʊn] [tu:; tə] [dɪˈlɪvər] [æt; ət]
" This was the longest speech F . H . had ever been known to deliver at
" 这 曾是 这 最长 演讲 F . H . 有 曾经 到过 已知 到 递送 在
[wʌn] [taɪm] ,
one time ,
— 时间 ,
这是FH有史以来一次性发表的最长演讲。

[ænd; ʌnd][,aɪ 'ti:]['hæt(ə)rəli] [kri'eɪtɪd] [kwɑɪt][ə; eɪ][sen'seɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
and it naturally created quite a sensation in the company .
和 它 自然 创建 相当 一个 感觉 在 这 公司 .

这自然在公司里引起了不小的轰动。

[hiː; hi] [siːzɪd] [ðɪs] [ə'keɪzɪn] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə] [,aɪ 'ti:] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔːr] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][oʊld]
He seized this occasion to deliver it , as I have said before , because Old
他 查获 这 场合 到 递送 它 , 作为 我 有 说 前 , 因为 老的
- [wʌz; wəz]['æbsənt] .
Blobbs was absent .
- 曾是 缺席的 .

正如我之前所说，他借此机会发表了这篇演讲，因为老布洛布斯不在。

[ðə; ði] ['lætər] [ɪz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪn(ə)l] ['ɪlnəs] ,
The latter is confined to his room with a painful illness ,
这 后者 是 受限 到 他的 房间 和 一个 痛苦 疾病 ,
后者因患重病卧床不起。

[ænd; ʌnd][,aɪ 'ti:] [wʊd] [duː;][juː; jʊ] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] ['vetərən]
and it would do you good to see the courage with which the old veteran
和 它 会 做 你 好的 到 看 这 勇气 和 哪个 这 老的 老将
[berz] [hɪz; ɪz] ['sɪriəs] [ɪndɪspə'zɪʃn] ,
bears his serious indisposition ,
熊 他的 严肃的 病痛 ,
你最好看看这位老兵是如何勇敢地忍受着严重的疾病。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][kɑːm] [sə'renəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'weɪts] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪt] .
and the calm serenity with which he awaits the decision of fate .
和 这 冷静的 宁静 和 哪个 他 等待 这 决定 的 命运 .
他以平静安详的心态等待命运的抉择。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv] ['letɪŋ] ['fɪts] - ['hɜːrbərt] [ɔːf][soʊ] ['iːzəli] , [ænd; ʌnd] , [mʌtʃ]
I had no idea , however , of letting Fitz - Herbert off so easily , and , much
我 有 不 主意 , 然而 , 的 出租 菲茨 - 赫伯特 离开 所以 容易地 , 和 , 很多
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɔːnɪʃmənt] ,
to his astonishment ,
到 他的 惊讶 ,
然而，我完全没想到会如此轻易地放过菲茨赫伯特，令他大吃一惊的是，

['ðerfɔːr] , [aɪ] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] [ʌn'iːzɪli] ['twəːlɪŋ] [hɪz; ɪz]['mʌstæf; mə'stæf] ,
therefore , I replied to him , as he sat uneasily twirling his moustache ,
所以 , 我 回复 到 他 , 作为 他 卫星 不安地 旋转 他的 胡子 ,
因此，我回答他，当时他正不安地捻着胡子。

[ɪn][wɜːrɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] [ɪ'fekt] :
in words to the following effect :
在 字 到 这 下列的 影响 :

简而言之：

[maɪ] [dɪr] ['fɪts] - ['hɜːrbərt] : [aɪ] ['kænɑːt] [ə'laʊ] [jʊr; jər] ['veri] ['sɪli] [rɪ'mɑːrk][tuː; tə] [pæs] [ʌn'noʊtɪst] ,
My dear Fitz - Herbert : I cannot allow your very silly remark to pass unnoticed ,
我的 亲爱的 菲茨 - 赫伯特 : 我 不能 允许 你的 非常 愚蠢的 评论 到 经过 未被察觉 ,
[fɔːr; fər] [tuː] ['riːz(ə)nɪz] :
for two reasons :
为了 二 原因 :
我亲爱的菲茨-赫伯特：我不能让你的愚蠢言论被忽视，原因有二：

[fɜːrst] .
First .
第一的 .

第一的。

[jʊː; jʊ] [wʊd] ['nevər] ['sækrɪfaɪs] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['mæriŋ] [-]
You would never sacrifice anything in marrying [308]
你 会 绝不 牺牲 任何事物 在 结婚 [-]

你绝不会为了结婚而牺牲任何东西[308]

[ˈeni] [ˈwʊmən] .
any woman .
任何 女士 .

任何女性。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] ['mæriz] [jʊː; jʊ] [wɪl] [duː][ɔːl][ðə; ði] ['sækrɪfaɪsɪŋ] .
The woman who marries you will do all the sacrificing .
这 女士 WHO 结婚 你 将要 做 全部 这 牺牲 .

嫁给你的女人将承担所有的牺牲。

[ðə; ði] [ˈhaɪməˈniəl] [ɔːltər] , [ɪn][hɜːr; hær] [keɪs] , [wɪl] [biː; bi] ['emɪnəntli] [ə; eɪ][ˌsækrɪˈfɪ(ə)] [ɔːltər] ,
The hymeneal altar , in her case , will be eminently a sacrificial altar ,
这 婚房 坛 , 在 她 案件 , 将要 是 非常 一个 献祭 坛 ,

对她而言, 婚礼祭坛将是一个名副其实的献祭祭坛。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['gɑːləndɪd] [ænd; ənd] [ˈɔːrɪndʒ] - ['blɒsəmd] [ˈvɪktɪm] , [tuː; tə][biː; bi] [kaːvd]
and she will be the garlanded and orange - blossomed victim , to be carved
和 她 将要 是 这 挂满花环 和 橙子 - 盛开 受害者 , 到 是 雕刻

[ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsækrɪˈfɪ(ə)] [naɪf] .
up with the sacrificial knife .
向上 和 这 献祭 刀 .

她将成为戴着花环、佩戴橙花的受害者, 被用祭祀刀肢解。

[jʊː; jʊ][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][geɪn] — [fɪː; fɪ][hæz; həz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] .
You have everything to gain — she has everything to lose .
你 有 一切 到 获得 — 她 有 一切 到 失去 .

你将获得一切——她将失去一切。

[ˈsekənd] .
Second .
第二 .

第二。

['niːðər] [jʊr; jər] ['riːz(ə)n] , [nɔːr] ['eni] [ˈʌðər] , [ɪz][ˈvælɪd] [əˈɡenst] ['mæɪrɪdʒ] .
Neither your reason , nor any other , is valid against marriage .
两者都不 你的 原因 , 也不 任何 其他 , 是 有效的 反对 婚姻 .

你的理由, 以及其他任何理由, 都不能成为反对婚姻的理由。

[aɪ][eɪ 'em][ɔːf(ə)n] [əˈmjuːzd] [æt; ət][ðə; ði][ɪksˈkjuːzɪz] [men] [meɪk] [wen] [ðeɪ] [əˈprəʊtʃ] [ðɪs] ['kwɛstʃən] .
I am often amused at the excuses men make when they approach this question .
我 是 经常 觉得好笑 在 这 借口 男人 制作 什么时候 他们 方法 这 问题 .

我常常觉得男人们在回答这个问题时找的各种借口很有趣。

[braʊn] [θɪŋks] [aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [ɪkˈspensɪv] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv][ɔːl] ['sɪli] [ɪksˈkjuːzɪz] , [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]
Brown thinks it is too expensive , and , of all silly excuses , I think this is the
棕色的 思考 它 是 也 昂贵的 , 和 , 的 全部愚蠢的 借口 , 我 思考 这 是 这

['sɪliːəst] .
silliest .
最愚蠢的 .

布朗认为它太贵了, 而我认为, 在所有愚蠢的借口中, 这是最愚蠢的。

[braʊn] [ɪz] ['ɜːrɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['sæləri] , [ænd; ənd] [jet] [braʊn] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
Brown is earning a good salary , and yet Brown , at the end of the year ,
棕色的 是 收入 一个 好的 薪水 , 和 然而 棕色的 , 在 这 结尾 的 这 年 ,

布朗的薪水不错, 然而到了年底, 布朗却.....

[hæz; hæz][noʊ] [mɔːr] [ˈmʌni] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [kəˈmenst] .
has no more money than when he commenced .
有 不 更多的 钱 比 什么时候 他 开始 .

他现在的身家和刚开始时一样，没有增加。

[hiː; hi][hæz; hæz] [ɪkˈspensɪz] [fɔːr; fər][sɪˈɡɑːrɪz][ænd; ənd][ˈmɪrjəm; ˈmɪrjɔːm] , [fɔːr; fər] [ˈsʌpəz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
He has expenses for cigars and meerschaums , for suppers for his
他 有 开支 为了 雪茄 和 海泡石 , 为了 晚餐 为了 他的
[ˈbætjələr] [ˈfrendz] , [fɔːr; fər][fæst] [ˈhɔːrsɪz] ,
bachelor friends , for fast horses ,
学士 朋友们 , 为了 快速地 马匹 ,

他有雪茄和海泡石烟斗的开销，有招待单身朋友的晚餐开销，还有购买骏马的开销。

[fɔːr; fər][ˈbæskəts][ʌv; əv] [jæmˈpeɪn] , [fɔːr; fər][ˈweɪdʒərz] [beɪst] [ɑːn][ˈtraɪfəlz] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [wer] [ænd; ənd]
for baskets of champagne , for wagers based on trifles , for the wear and
为了 篮子 的 香槟酒 , 为了 赌注 基于 在 琐事 , 为了 这 穿 和
[ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv] [kloʊðz] ,
tear of clothes ,
撕 的 衣服 ,

为了香槟酒篮，为了基于琐事的赌注，为了衣服的磨损，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn][ˈlɪt(ə)l][ˈaɪtəmz] ,
and for a thousand and one little items ,
和 为了 一个 千 和 一 小的 项目 ,
以及一千零一件小物件，

[nʌn] [ʌv; əv] [wɪt] [hiː; hi] [wʊd] [ɔːr] [niːd] [ɪnˈkɜːrɪn] [ˈmæɪrɪd] [laɪf] .
none of which he would or need incur in married life .
没有任何 的 哪个 他 会 或者 需要 招致 在 已婚 生活 .

这些都是他在婚姻生活中不会或不需要承担的。

[ðen] , [əˈgen] , [ɪf] [braʊn] [nuː] , [æz; əz][ˈeni] [ˈmɪlɪnər] [kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm] ,
Then , again , if Brown knew , as any milliner can tell him ,
然后 , 再次 , 如果 棕色的 知道 , 作为 任何 女帽商 能 告诉 他 ,
然而，如果布朗知道的话，就像任何一个女帽商都能告诉他的那样，

[haʊ] [ˈmeni] [ˈsiːznz] [ðæt] [seɪm] [ˈbɑːnɪt] [ɪz] [meɪd] [ˈoʊvər] ;
how many seasons that same bonnet is made over ;
如何 许多 季节 那 相同的 引擎盖 是 制成 超过 ;

同一顶帽子被重新制作了多少季？

[haʊ] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [aʊt][bræn] [nuː] [ˈevri] [ˈsprɪŋ] [ænd; ənd] [fɔːl] , [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [mɪˈstɪrɪəs]
how it comes out bran new every spring and fall , by some of those mysterious
如何 它 来 出去 麸 新的 每一个 春天 和 落下 , 经过 一些 的 那些 神秘
[ˌɔːltəˈreɪʃəns] ,
alterations ,
变化 ,

它为何每逢春秋两季都焕然一新，这都归功于某些神秘的变化。

[ʌv; əv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [leɪs] [hɪr] [ɔːr][ə; eɪ] [fjuː] [ˈflaʊərz] [ðer; ðər] , [ʌv; əv] [wɪt] [ˈoʊnli] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər]
of a bit of lace here or a few flowers there , of which only women are
的 一个 少量 的 蕾丝 这里 或者 一个 很少 花朵 那里 , 的 哪个 仅有的 女性 是
[ˈkeɪpəb(ə)l] ;
capable ;
有能力的 ;

这里加一点蕾丝，那里加几朵花，而这些只有女人才能做到；

[haʊ] [ðæt] [seɪm] [dres] [ɪz] [meɪd] [ˈoʊvər][frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] [baɪ][ðə; ði] [ˈkʌnɪŋ] [hænd][ʌv; əv]
how that same dress is made over from year to year by the cunning hand of
如何 那 相同的 裙子 是 制成 超过 从 年 到 年 经过 这 狡猾 手 的
[sʌm; səm] [ˈdresmeɪkər] ;
some dressmaker ;
一些 裁缝 ;

同一件裙子如何经巧手裁缝的巧手，年复一年地被改造；

[haʊ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [leɪs] , [wɪtʃ] [meɪ] [siːm] [ˈkɔːstli] [æt; ət][fɜːrst] ,
how a piece of lace , which may seem costly at first ,
如何 一个 片 的 蕾丝 , 哪个 可能 似乎 昂贵 在 第一的 ,
一块蕾丝，乍看之下可能很昂贵，

[dʌz] [ˈduːti][ɪn][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈdɪfrənt] [weɪz] — [naʊ] [ˈsɜːrvɪŋ] [ə; eɪ][tɜːrm][ɑːn][ə; eɪ] [ˈbɑːnɪt] - [kraʊn] ,
does duty in a dozen different ways — now serving a term on a bonnet - crown ,
做 责任 在 一个 打 不同的 方式 — 现在 服务 一个 学期 在 一个 引擎盖 - 王冠 ,
它以十几种不同的方式履行职责——现在正在帽冠上任职，

[naʊ] [əˈpiəriŋ] [ɑːn][ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæskʌbaːsk] , [əˈhɑːn] [ˌriːəˈpiəriŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtrɪmɪŋ]
now appearing on the sleeve of a basque , anon reappearing as the trimming
现在 出现 在 这 袖子 的 一个 巴斯克 , 匿名 重新出现 作为 这 修剪
[ʌv; əv][ə; eɪ] [dres] ,
of a dress ,
的 一个 裙子 ,

现在出现在紧身胸衣的袖子上，不久后又以连衣裙饰边的形式再次出现。

[ðen] [leɪd] [əˈweɪ] , [ˈoʊnli][tuː; tə] [əˈpɪr] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][sʌm; səm][ˈjuːsf(ə)][ænd; ənd][ˈɡreɪsf(ə)] [ˈmænər] ,
then laid away , only to appear once more in some useful and graceful manner ,
然后 铺设 离开 , 仅有的 到 出现 一次 更多的 在 一些 有用 和 优美 方式 ,
然后被束之高阁，只待以某种有用而优雅的方式再次出现。

[kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈfoʊks] ;
connected with the gear of the little folks ;
连接 和 这 齿轮 的 这 小的 各位 ;
与小人物的装备有关；

[ænd; ənd] [ɪf] [braʊn] [ˈfɜːrðər] [nuː] [ðæt] [naɪn] [ˈwɪmɪn] [aʊt][ʌv; əv][ten] , [nɑːt] [-]
and if Brown further knew that nine women out of ten , not [309]
和 如果 棕色的 更远 知道 那 九 女性 出去 的 十 , 不是 [-]
如果布朗进一步知道十个女人中有九个不是[309]

[ˈoʊnli][ɪn] [loʊ] [laɪf][bʌt; bət][ɪn] [haɪ] [laɪf] , [ˈpræktɪs] [ðɪs] [ɪˈkɑːnəmi] — [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [nuː] ,
only in low life but in high life , practice this economy — making the old new ,
仅有的 在 低的 生活 但 在 高的 生活 , 实践 这 经济 — 制作 这 老的 新的 ,
只有在底层生活中，以及在上层生活中，都要奉行这种节约之道——化旧为新。

[ænd; ənd] [ˈsɜːrvɪŋ] [ʌp][oʊld] [ˈdɪfɪz] [ɪn] [nuː] [fɔːrmz] — [braʊn] [wʊd] [biː; bi] [əˈfeɪmd] [tuː; tə][ˈɔːfər] [sʌtʃ]
and serving up old dishes in new forms — Brown would be ashamed to offer such
和 服务 向上 老的 菜肴 在 新的 表格 — 棕色的 会 是 羞愧 到 提供 这样的
[ə; eɪ] [ˈflɪmzi] [ɪkˈskjuːs] .
a flimsy excuse .
一个 脆弱的 原谅 .

把老菜以新的形式端上桌——布朗要是给出如此站不住脚的借口，肯定会感到羞愧。

[ˈmæɪɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv] [ɪˈkɑːnəmi] .
Marriage is the essence of economy .
婚姻 是 这 本质 的 经济 .
婚姻是经济的本质。

[braʊn] , [əˈloʊn] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] , [leɪz] [ʌp] [ˈnʌθɪŋ] .
Brown , alone , with two thousand a year , lays up nothing .
棕色的 , 独自的 , 和 二 千 一个 年 , 躺下 向上 没有什么 .
布朗一个人，一年只有两千块钱，根本存不下钱。

[braʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪf] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [pər] [jɪr] , [wəd] [leɪ] [ʌp] [faɪv] ['hʌndrəd] .
Brown and a wife , with the same amount per year , would lay up five hundred .
棕色的 和 一个 妻子 , 和 这 相同的 数量 每 年 , 会 躺 向上 五 百 .

布朗和他的妻子, 如果每年收入相同, 就能攒下五百块钱。

[ænd; ənd] [naʊ] [kʌmz] [dʒəʊnz] , [laɪk] ['fɪts] - ['hɜ:rbərt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['twɑ:dl] [ʌv; əv] ['sækɾɪfaɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]
And now comes Jones , like Fitz - Herbert , with his twaddle of sacrificing his
和 现在 来 琼斯 , 喜欢 菲茨 - 赫伯特 , 和 他的 废话 的 牺牲 他的
[ˈfri:dəm] .
freedom .
自由 .

现在琼斯也来了, 就像菲茨赫伯特一样, 又开始胡扯什么牺牲自由了。

[ðə; ði] [pli:] [ɪz][soʊ] ['flɪmzi] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] ['hɑ:rdli] [wɜ:rθ] [æn; ən] ['ænsər] .
The plea is so flimsy that it is hardly worth an answer .
这 恳求 是 所以 脆弱的 那 它 是 几乎 值得 一个 回答 .

这个请求如此站不住脚, 根本不值得回应。

[dʒəʊnz] [meɪ] [lu:z] [ðə; ði] ['fri:dəm] [tu:; tə][get] [drʌŋk] ; [ðə; ði] ['fri:dəm] [tu:; tə] [weɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ;
Jones may lose the freedom to get drunk ; the freedom to waste his money ;
琼斯 可能 失去 这 自由 到 得到 醉 ; 这 自由 到 浪费 他的 钱 ;

琼斯可能会失去酗酒的自由; 失去挥霍金钱的自由;

[ðə; ði] ['fri:dəm] [tu:; tə]['skwɑ:ndər][hɪz; ɪz] [ˈz:rɪŋɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪmɪŋ] - ['teɪbl] ; [ðə; ði] ['fri:dəm] [tu:; tə]
the freedom to squander his earnings at the gaming - table ; the freedom to
这 自由 到 挥霍 他的 收益 在 这 赌博 - 桌子 ; 这 自由 到
[ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] ;
indulge in dissipation ;
放纵 在 耗散 ;

在赌桌上挥霍收入的自由; 放纵享乐的自由;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fri:dəm] [tu:; tə] ['præktɪs] [ʌn'limitɪd] ['selfɪnəs] .
and the freedom to practice unlimited selfishness .
和 这 自由 到 实践 无限 自私 .

以及肆无忌惮地自私自利的自由。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['su:nər] [hi; hi]['lu:zɪz][ɔ:l] [ði:z] ['fri:dəmz] , [ðə; ði] ['betər] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
And the sooner he loses all these freedoms , the better it will be for him
和 这 很快 他 失败 全部 这些 自由 , 这 更好的 它 将要 是 为了 他
.
:
.

他越早失去这些自由, 对他就越有利。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ði:z] [lɔ:sɪz] ,
In the place of these losses ,
在 这 地方 的 这些 损失 ,

以这些损失为代价,

[hi; hi] [geɪnz] [ðə; ði] ['fri:dəm] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haʊshəʊld] ; [tu:; tə] [ʌv] [ə; eɪ]
he gains the freedom to be the emperor of a little household ; to love a
他 收益 这 自由 到 是 这 皇帝 的 一个 小的 家庭 ; 到 爱 一个
[ˈwʊmən] ;
woman ;
女士 ;

他获得了在一个小型家庭中当皇帝的自由; 获得了爱一个女人的自由;

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['fju:tʃər] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ; [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm][wʌn] ['hæpi] ;
to make the future President of the United States ; to make some one happy ;
到 制作 这 未来 总统 的 这 团结的 各州 ; 到 制作 一些 一 快乐的 ;

使未来的美国总统; 使某人高兴;

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈfoʊ] [ə; eɪ] [sərˈtɪfɪkət] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] ,
and to show a certificate that he is a Man ,
和 到 展示 一个 证书 那 他 是 一个 男人 ,
并出示证明他是成年人的证书,

[ænd; ənd][hæz; həz] [fʊlˈfɪld] [ðə; ðɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
and has fulfilled the mission of a Man .
和 有 已完成 这 使命 的 一个 男人 .
并完成了一个人的使命。

[nekst] [kʌmz] [smɪθ] , [ˈwaɪnɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [ˈtɒmpsn] [hæz; həz] [ˈmærid] [ʌnˈhæpɪli] ,
Next comes Smith , whining that his friend Thompson has married unhappily ,
下一个 来 史密斯 , 抱怨 那 他的 朋友 汤普森 有 已婚 不幸地 ,
接下来是史密斯, 他抱怨他的朋友汤普森婚姻不幸。

[ænd; ənd][hiː; hi][gets] [ɔːf][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈstɔːri] [ðæt] [ˈmæridʒ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈlɑːtəri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ]
and he gets off the old story that marriage is a lottery in which there are a
和 他 获得 离开 这 老的 故事 那 婚姻 是 一个 彩票 在 哪个 那里 是 一个
[ˈθaʊz(ə)nd] [blæŋks][tuː; tə][wʌn] [praɪz] .
thousand blanks to one prize .
千 空白 到 一 奖 .
他又开始老调重弹, 说婚姻就像抽奖, 一千个空位中只有一个中奖机会。

[bɑːʃ] !
Bosh !
博世 !
砰!

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [ˈtɒmpsn] [dɪˈlɪbəɾətli] [soʊt] [ˈhæpinəs] [ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ]
It may be that his friend Thompson deliberately sought happiness in something which
它 可能 是 那 他的 朋友 汤普森 故意地 寻求 幸福 在 某物 哪个
[wʌz; wəz][nɑːt][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [əˈfʊd] [aɪˈtiː] .
was not capable of affording it .
曾是 不是 有能力的 的 负担得起 它 .
他的朋友汤普森或许是故意在无法带来幸福的事物中寻求幸福。

[ɔːr][aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ˈmʌni] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːmplɪment] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪɜːz][ænd; ənd][ðə; ðɪ]
Or it may be that he made money the complement of his desires and the
或者 它 可能 是 那 他 制成 钱 这 补充 的 他的 欲望 和 这
[ɡoʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][æmˈbɪʃ(ə)n] .
goal of his ambition .
目标 的 他的 志向 .
或者, 他可能把金钱当作满足自己欲望的补充, 当作实现自己抱负的目标。

[ɪn] [ˈiːðər] [keɪs] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
In either case , he would be and ought to be disappointed .
在 任何一个 案件 , 他 会 是 和 应该 到 是 失望的 .
无论哪种情况, 他都会感到失望, 而且也应该感到失望。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ˈpraɪˌbəb(ə)l] [ðæt] [ˈtɒmpsn] ,
But it is more probable that Thompson ,
但 它 是 更多的 可能 那 汤普森 ,
但更有可能的是, 汤普森

[æz; əz] [əbˈteɪnz] [ɪn] [ˈnaɪntɪ] - [naɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənts] , [waɪl]
as obtains in ninety - nine out of a hundred of these disappointments , while
作为 获得 在 九十 - 九 出去 的 一个 百 的 这些 失望 , 尽管
[ˈkæriŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈmʌŋ] [-]
carrying his head among [310]
携带 他的 头 之中 [-]
在这些失望中, 有九十九次都是如此, 同时他昂首挺胸[310]

[ðə; ði][stɑ:rz] , [ˈstɑmbld] [ˈoʊvər][ðə; ði][stoʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
the stars , stumbled over the stone at his feet ,
这 明星 , 踉跄 超过 这 石头 在 他的 脚 ,
群星, 绊倒在他脚下的石头上,

[wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] [wer] [aɪ ˈti:] [ɔ:t] [tu:; tə]
which he would have seen if he had had his head where it ought to
哪个 他 会 有 已见 如果 他 有 有 有 他的 头 在哪里 它 应该 到
[hæv; həv] [bi:n] .
have been .
有 到过 .

如果他当时把脑袋放在该放的地方，他本可以看到这一切。

[ˈtɒmpsn] , [laɪk] [skɔ:rz] [ʌv; əv] [ˈlðər] ,
Thompson , like scores of others ,
汤普森 , 喜欢 得分 的 其他的 ,
汤普森, 和许多其他人一样,

[inˈdʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] [lʌv] [wɪtʃ] [smækt] [bəʊθ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrouməns][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθi:ətər] — [meɪd]
indulged in a love which smacked both of the romance and the theatre — made
沉溺其中 在 一个 爱 哪个 猛击 两个都 的 这 浪漫 和 这 剧院 — 制成
[aɪ ˈti:][ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [ænd; ənd] [kloʊðd] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [ˈsentɪmənts] [wɪtʃ] [hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə][du:]
it in a style and clothed it with sentiments which have no more to do
它 在 一个 风格 和 穿着衣服 它 和 情感 哪个 有 不 更多的 到 做
[wɪð; wɪθ] [ˈkɑ:mən] [laɪf][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɪntɪgrəl] [ˈkælkjələs][hæz; həz][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ˈevərˈlæstɪŋ]
with common life than the integral calculus has to do with everlasting
和 常见的 生活 比 这 不可缺少的 结石 有 到 做 和 永恒
[sælˈveɪ](ə)n] ,
salvation ,
救恩 ,

沉溺于一段既浪漫又戏剧化的爱情——以一种与普通生活毫无关联的风格，并赋予其与永恒救赎毫无关联的情感，就像微积分与永恒救赎毫无关联一样。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [təˈrɪfɪk] [flaɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪ](ə)n] , [sɔ:d] [tu:; tə] [haɪts] [ˈɑ:kjupaɪd][baɪ]
and in his terrific flights of the imagination , soared to heights occupied by
和 在 他的 了不起 航班 的 这 想像力 , 飙升 到 高度 占领 经过
[ˈeɪndʒəlz][ænd; ənd] [ˈtʃerəbɪm] ,
angels and cherubim ,
天使 和 基路伯 ,

在他天马行空的想象中，他翱翔到了天使和智天使所居住的高度。

[ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈkri:tʃərz] [hu:] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈkɑ:mən] [wɪð; wɪθ][ˈhju:mən][laɪf] .
and other creatures who have nothing in common with human life .
和 其他 生物 WHO 有 没有什么 在 常见的 和 人类 生活 .
以及其他与人类生活毫无共同之处的生物。

[hi:; hi] [əˈsu:md] [wɪˈðəʊt] [ˈkwɛstʃən] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪnˌæməˈra:tə][wʌz; wəz][æn; ən][ˈeɪndʒl] , [ænd; ənd] , [waɪl]
He assumed without question that his inamorata was an angel , and , while
他 假定 没有 问题 那 他的 伊纳莫拉塔 曾是 一个 天使 , 和 , 尽管
[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈæməərəs] [ˈembriəʊ] ,
in his amorous embryo ,
在 他的 多情 胚胎 ,

他毫不怀疑地认定他的爱人是一位天使，而且，在他情窦初开之时，

[wʊd] [hæv; həv] [ˈθrɒtld] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n]
would have throttled you if you had suggested that he might have been
会 有 节流 你 如果 你 有 建议 那 他 可能 有 到过
[mɪˈsteɪkən] .
mistaken .
错误 .

如果你暗示他可能弄错了，他会掐死你的。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [tʃɪpt] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [ʃel] , [gɑ:t][hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] ,
Of course , when he had chipped off his shell , got his eyes open ,
的 课程 , 什么时候 他 有 缺口 离开 他的 壳 , 得到 他的 眼睛 打开 ,
当然, 当他剥去外壳, 睁开眼睛之后,

[ænd; ənd] [stept] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði]['oʊpən] [er] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [sens] , [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [mis'teɪk] .
and stepped out into the open air of common sense , he saw his mistake .
和 步 出去 进入 这 打开 空气 的 常见的 感觉 , 他 锯 他的 错误 .
当他走出舒适区, 回归常识时, 他意识到了自己的错误。

['wɪmɪn] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['eɪndʒəlz][æ; ət][ɔ:l] , [ɔ:l'doʊ] [aɪ'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ʌn'gælənt] [tu:; tə] [seɪ] [soʊ] .
Women are not angels at all , although it may be ungallant to say so .
女性 是 不是 天使 在 全部 , 虽然 它 可能 是 不绅士 到 说 所以 .
女人根本不是天使, 虽然这么说可能不太礼貌。

[fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n][roʊ'mæntɪk]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [poʊ'etɪkl] ['laɪs(ə)ns] , [wi:; wi]
For certain romantic purposes , and by a sort of poetical license , we
为了 肯定 浪漫的 目的 , 和 经过 一个 种类 的 诗意的 执照 , 我们
[kɔ:l][ðem; ðəm] [sʌt] .
call them such .
称呼 他们 这样的 .
出于某些浪漫的目的, 并出于某种诗意的夸张, 我们这样称呼它们。

[ðeɪ] [dəunt] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['eɪndʒəlz] [ðəm'selvz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ək'sept][ðə; ði] [ə'ʊrəns]
They don't believe they are angels themselves ; but they accept the assurance
他们 不 相信 他们 是 天使 他们自己 ; 但 他们 接受 这 保证
[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['lʌvəz] ,
from their lovers ,
从 他们的 恋人 ,
他们并不认为自己是天使; 但他们接受了爱人的保证。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['lʌvər] [ək'septs] [ðə; ði] [ə'ʊrəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['hɪroʊ]
just as the lover accepts the assurance from his mistress that he is a hero
只是 作为 这 情人 接受 这 保证 从 他的 情妇 那 他 是 一个 英雄
,
.
,
就像情人接受了情妇对他的保证, 认为他是英雄一样,

[bəuθ] [gʊd] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] , [wen] [hi:; hi][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][pleɪn] ['tɒmpkɪnz] .
both good and noble , when he is nothing but plain Tompkins .
两个都 好的 和 高贵 , 什么时候 他 是 没有什么 但 清楚的 汤普金斯 .
他本性善良高尚, 但他不过是个普通的汤普金斯而已。

[naʊ] , ['tɒmpsn] , [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['mæɪrɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] , [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][æ; ən]
Now , Thompson , before he married his wife , was convinced that she was an
现在 , 汤普森 , 前 他 已婚 他的 妻子 , 曾是 确信 那 她 曾是 一个
['eɪndʒl] ,
angel ,
天使 ,
汤普森在与妻子结婚前, 一直坚信她是一位天使。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæ; həv] [kən'sɪdərd] [aɪ'ti:][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['di:fekt] [ɪf] [ju:; jʊ] ,
and would have considered it a serious defect if you ,
和 会 有 经过考虑的 它 一个 严肃的 缺点 如果 你 ,
如果你这样做, 我会认为这是一个严重的缺陷。

[ɔ:r] ['eni] [wʌn] [els] [hæd; həd][ɪm'pjʊ:tɪd]['hju:mən] ['neɪtʃər] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kæərɪktə'rɪstɪks] .
or any one else had imputed human nature as one of her characteristics .
或者 任何 一 别的 有 估算 人类 自然 作为 一 的 她 特征 .
或者其他人也曾将人性视为她的特征之一。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] ['mɪsɪz] . ['tɒmpsn] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hju:mən] ['neɪtʃər] ,
If he had married Mrs . Thompson as a woman with a human nature ,
如果 他 有 已婚 太太 : 汤普森 作为 一个 女士 和 一个 人类 自然 ,
[ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] [dɪˈziːzɪz] ,
subject to diseases ,
主题 到 疾病 ,

如果他当初娶汤普森夫人时，把她当作一个有血有肉、会生病的普通女人，

[oʊld][eɪdʒ] , [ˈsʌlənnəs] , [ˈpiːvɪʃ] [fɪts] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɪnˈfɜ:mətiːz] [tuː; tə] [wɪθ] [fleʃ] [ɪz] [er] ,
old age , sullenness , peevish fits , and other infirmities to which flesh is heir ,
老的 年龄 , 阴郁 , 易怒的 适合 , 和 其他 弱点 到 哪个 肉 是 继承人 ,
[ˈpɜːzest] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [bæd] ['kwɑ:lətiːz] , [ænd; ənd][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈoʊɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] ['meni]
possessed of the same bad qualities , and capable of showing just as many
拥有 的 这 相同的 坏的 品质 , 和 有能力的 的 显示 只是 作为 许多
[ɡʊd] ['kwɑ:lətiːz] ,
good qualities ,
好的 品质 ,

既具备同样的缺点，也能展现同样多的优点。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [-]
he would have been a [311]
他 会 有 到过 一个 [-]
[-]
他本该是一个[311]

[ˈhæpi] [mæn] , [ænd; ənd][baɪ] [kəmˈbaɪnɪŋ] [æŋ; əŋ][ˈiːv(ə)n] [ˈtempər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l][ˈdʒʌdʒmənt] ,
happy man , and by combining an even temper with a sensible judgment ,
快乐的 男人 , 和 经过 结合 一个 甚至 脾气 和 一个 明智的 判断 ,
[-]
快乐的人，他性情平和，判断力敏锐。

[hiː; hi] [ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] .
he never would have had any trouble .
他 绝不 会 有 有 任何 麻烦 .
[-]
他原本根本不会遇到任何麻烦。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [ˈsetld] [naʊ] [æz; əz][æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][ˈeɪndʒəlz]
It might as well be settled now as at any time that there are no angels
它 可能 作为 出色地 是 定居 现在 作为 在 任何 时间 那 那里 是 不 天使
[ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
in this world .
在 这 世界 .

现在或许就可以断定，这世上根本没有天使。

[ˈeɪndʒəlz] [dwel] [ɪn] [kwaɪt] [əˈnʌðər] [pleɪs] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] [wətˈevər] [wɪð; wɪθ]
Angels dwell in quite another place , and have nothing to do whatever with
天使 住 在 相当 其他 地方 , 和 有 没有什么 到 做 任何 和
[ˈmæɪrɪdʒ] ,
marriage ,
婚姻 ,

天使居住在完全不同的地方，与婚姻没有任何关系。

[ðer; ðər] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] [ˈmeɪnli] [spɛnt] [ɪn] [ˈpleɪɪŋ] [hɑːps] , [ænd; ənd] , [ɪf] " [geɪts] [əˈdʒɑːr] " [biː; bi] [truː] ,
their time being mainly spent in playing harps , and , if " Gates Ajar " be true ,
他们的 时间 存在 主要 花费 在 玩耍 竖琴 , 和 , 如果 " 盖茨 半开 " 是 真的 ,
[piˈænəʊz] ,
pianos ,
钢琴 ,

他们的大部分时间都花在弹奏竖琴上，而且，如果《大门敞开》一书的内容属实，他们也弹奏钢琴。

[ˈfɪdlz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈmju:zɪk(ə)] [ˈɪnstɹəmənts] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈi:ɪŋ] [ˈloʊtəs] ,
fiddles , and other musical instruments , and in eating lotus ,
小提琴 , 和 其他 音乐 仪器 , 和 在 吃 莲花 ,
小提琴和其他乐器, 以及吃莲花,

[wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈkwɑ:ləti][ʌp][ðer; ðər][ðæn; ðən][ðæt] [wɪtʃ] [grəʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪl] .
which is of a better quality up there than that which grows on the Nile .
哪个 是 的 一个 更好的 质量 向上 那里 比 那 哪个 生长 在 这 尼罗河 .
那里的植物比尼罗河边生长的植物质量更好。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [klæs] [ʌv; əv][ˈeɪndʒəlz] , [ɪf] [ðə; ði][ˈaɪərŋ] - [klæd] [θiˈɑ:lədʒi] [bi:; bi] [tru:] , [ɪz] [daʊn] [bɪˈloʊ] ,
The other class of angels , if the iron - clad theology be true , is down below ,
这 其他 班级 的 天使 , 如果 这 铁 - 覆膜 神学 是 真的 , 是 向下 以下 ,
如果这套严密的教义是正确的, 那么另一类天使则位于下方。

[ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈænθrəsart] [koʊl][ænd; ənd] [ˈbrɪnstəʊn] [ˈbɪznəs] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ]
engaged in the anthracite coal and brimstone business ; but there is no
已订婚的 在 这 无烟煤 煤炭 和 硫磺 商业 ; 但 那里 是 不
[ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ʌv; əv][ˈeni] [ɑ:n] [z:rθ] .
record of any on earth .
记录 的 任何 在 地球 .
从事无烟煤和硫磺生意; 但地球上没有任何记录。

[ɪf] [ˈtɒmpsn] [hæd; həd] [ˈmærid] [ə; eɪ][ˈwʊmən] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkri:tʃər] [hu:m] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni]
If Thompson had married a woman instead of a creature whom , without any
如果 汤普森 有 已婚 一个 女士 反而 的 一个 生物 谁 , 没有 任何
[ˈri:z(ə)n] ,
reason ,
原因 ,
如果汤普森娶的是一个女人, 而不是一个毫无理由就娶了她的怪物,

[hi:; hi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ˈeɪndʒl] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [mæn] .
he supposed to be an angel , he would have been a happy man .
他 据称 到 是 一个 天使 , 他 会 有 到过 一个 快乐的 男人 .
他本该是个天使, 他本该是个幸福的人。

[aɪ ˈti:][ɪz] , [ˈðerfɔ:r] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔ:lt] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [ˈhæpi] .
It is , therefore , his own fault that he is not happy .
它 是 , 所以 , 他的 自己的 过错 那 他 是 不是 快乐的 .
因此, 他不快乐是他自己的错。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [fɔ:lt] [ʌv; əv][ðə; ði][məˈdʒɔ:rəti][ʌv; əv] [men] [hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈhæpi] .
And it is the fault of the majority of men who are not happy .
和 它 是 这 过错 的 这 多数 的 男人 WHO 是 不是 快乐的 .
而这都是大多数不快乐的男人的错。

[naʊ] , [ˈɔ:lsoʊ] , [ɑ:n][ˈdʒen(ə)rəl][ˈprɪnsəp(ə)lz] , [aɪ] [kənˈtend] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][ˈmænz] [ˈdu:ti][tu:; tə][bi:; bi]
Now , also , on general principles , I contend that it is a man's duty to be
现在 , 还 , 在 一般的 原则 , 我 抗衡 那 它 是 一个 男人的 责任 到 是
[ˈmærid] .
married .
已婚 .
此外, 从一般原则上讲, 我认为结婚是男人的义务。

[mæn][ɪz][nɑ:t] [kəmˈpli:t] [wen] [ˈsɪŋ(ə)] .
Man is not complete when single .
男人 是 不是 完全的 什么时候 单身的 .
单身的人是不完整的。

[hi:; hi][ɪz][ɔ:l] [hed] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [hɑ:rt] .
He is all head without any heart .
他 是 全部 头 没有 任何 心 .
他只有头脑, 没有心。

[ˈmæn][hæz; həz][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ˈwʊmən][hæz; həz][hɜːrz] ,
Man has his work , woman has hers ,

男人 有 他的 工作 , 女士 有 她的 ,
男人有他的工作，女人有她的工作。

[ænd; ənd][noʊ][laɪf] - [wɜːrk][ɪz] [kəmˈpli:t] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈjuːniən][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .
and no life - work is complete which is not a union of the two .

和 不 生活 - 工作 是 完全的 哪个 是 不是 一个 联盟 的 这 二 .
任何毕生心血之作，若非二者结合，便不能称之为完整。

[ˈmæn][hæz; həz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntələkt] [tuː; tə][pərˈfɔːrm] ; [ˈwʊmən][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]
Man has the work of the intellect to perform ; woman the work of the

男人 有 这 工作 的 这 智力 到 履行 ; 女士 这 工作 的 这
[əˈfekʃənz] .
affections .
情感 .
男人有智力上的工作要做；女人有情感上的工作要做。

[ɪf][ˈmæn][dʌz][hɪz; ɪz][wɜːrk][əˈloʊn] , [aɪˈtiː][ɪz][kəʊld] , [hɑːrd] , [ˈselfɪ] [ænd; ənd][wʌn] - [ˈsaɪdɪd] .
If man does his work alone , it is cold , hard , selfish and one - sided .

如果 男人 做 他的 工作 独自的 , 它 是 寒冷的 , 难的 , 自私 和 一 - 侧面 .
如果一个人独自工作，那将是冷酷无情、自私自利、片面的。

[ˈmæn][ˌreprɪˈzents][bruːt][streŋθ] ; [ˈwʊmən][ˌreprɪˈzents][ˈbjuːti] .
Man represents brute strength ; woman represents beauty .

男人 代表 蛮力 力量 ; 女士 代表 美丽 .
男人代表蛮力；女人代表美貌。

[ɪf][ˈmæn][stændz][əˈloʊn] , [nɑːt][ˈkloʊðɪŋ][hɪz; ɪz][streŋθ][wɪð; wɪθ][ˈbjuːti] ,
If man stands alone , not clothing his strength with beauty ,

如果 男人 站立 独自的 , 不是 衣服 他的 力量 和 美丽 ,
如果一个人孤身一人，不以美貌装点自己的力量，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

游隼泡菜的信(Letters of Peregrine Pickle)

第15/16页

[hiː; hi] ['ɑ:kjupaɪz] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [pə'zi(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] [ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:ks] .

he occupies exactly the position of the horse and the ox .
他 占据 确切地 这 位置 的 这 马 和 这 牛 .

他恰好占据了马和牛的位置。

[mæn] , [tuː; tə][sʌm; səm][ʌp] , [ɪz][ðə; ði] [hed] ; ['wʊmən] , [ðə; ði] [hɑ:rt] .

Man , to sum up , is the head ; woman , the heart .
男人 , 到 和 向上 , 是 这 头 ; 女士 , 这 心 .

总而言之, 男人是头脑, 女人是心灵。

[ju'naɪtɪd] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['pɜ:rfɪkt] ; ['sɪŋg(ə)] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sɪmplɪ] [mɒn'strɒsɪti:z] .

United , they are perfect ; single , they are simply monstrosities .
团结的 , 他们 是 完美的 ; 单身的 , 他们 是 简单地 怪物 .

团结起来, 它们是完美的; 分开, 它们简直就是怪物。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [meɪd] [tuː; tə][gʊθ] [tə'geðər] . [-]

They were made to go together . [312]
他们 是 制成 到 去 一起 . [-]

它们注定要一起出现。[312]

[ænd; ənd] , [ə'gen] , [maɪ] [dɪr] ['fɪts] - ['hɜ:rbərt] , [dɪd][juː; jʊ] ['evər] ['hæpən] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ]

And , again , my dear Fitz - Herbert , did you ever happen to think that you
和 , 再次 , 我的 亲爱的 菲茨 - 赫伯特 , 做过 你 曾经 发生 到 思考 那 你

[wɜ:r; wər][bɔ:rn][ɪn] ['mæɪrɪdʒ] ?

were born in marriage ?
是 出生 在 婚姻 ?

还有, 我亲爱的菲茨-赫伯特, 你有没有想过自己是生于婚姻之中?

[ðæt] [wɪ'dəʊt] ['mæɪrɪdʒ] [ðə; ði][wɜ:rld] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪn'estɪməb(ə)]

That without marriage the world would have been deprived of your inestimable
那 没有 婚姻 这 世界 会 有 到过 被剥夺的 的 你的 不可估量

['entəti] , [wɪtʃ] , [ʌn'daʊtɪdli] ,

entity , which , undoubtedly ,
实体 , 哪个 , 无疑 ,

如果没有婚姻, 世界将会失去你这无比珍贵的存在, 这无疑是

[ɪz] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] , [ɔ:l'dəʊ] , [æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt]['mʊʊmənt] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [prɪ'perd]

is good for something , although , at this present moment , I am not prepared
是 好的 为了 某物 , 虽然 , 在 这 展示 片刻 , 我 是 不是 准备

[tuː; tə] [seɪ] [wʌt] ?

to say what ?
到 说 什么 ?

它有它的用处, 虽然目前我还不能说它有什么用处?

[aɪ] [kən'tend] , ['ðɜ:fɔ:r] ,

I contend , therefore ,
我 抗衡 , 所以 ,

因此, 我认为:

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [pə'rɪsɪstəntli] [tʃuːz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['sɪŋg(ə)] [juː; jʊ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] [ɪn]

that if you persistently choose to remain single you insult the condition in
那 如果 你 持续地 选择 到 保持 单身的 你 侮辱 这 状况 在

[wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜ:r; wər][bɔ:rn] ,

which you were born ,
哪个 你 是 出生 ,

如果你执意保持单身, 就是在侮辱你与生俱来的状态。

[ænd; ənd] [pleɪs] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfuːliʃ] [jɔˈrɪpədiːz] ,
and place yourself in the attitude of the foolish Euripides ,
和 地方 你自己 在 这 态度 的 这 愚蠢 欧里庇得斯 ,
把自己想象成愚蠢的欧里庇得斯,

[huː] [ˈɔːlweɪz] [lə'mentɪd] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [prə'duːst] [baɪ][sʌm; səm] [ˈʌðər] ['eɪdʒənsi]
who always lamented that he had not been produced by some other agency
WHO 总是 哀叹 那 他 有 不是 到过 生产 经过 一些 其他 机构
[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌðər] .
than that of a mother .
比 那 的 一个 母亲 .

他总是感叹自己不是由母亲以外的其他机构孕育而来。
[ə'gen] , [ˈfɪts] - [ˈhɜːrbərt] , [dɪd][juː; jʊ] [ˈevər][stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˈduːti] , [ænd; ənd]
Again , Fitz - Herbert , did you ever stop to think that it is the duty , and
再次 , 菲茨 - 赫伯特 , 做过 你 曾经 停止 到 思考 那 它 是 这 责任 , 和
[iːkwəli] [ðə; ði] [ˈpleʒər] ,
equally the pleasure ,
同样地 这 乐趣 ,

菲茨-赫伯特, 你有没有想过, 这既是责任, 也是乐趣?
[ʌv; əv][mæn][tuː; tə] [pər'petʃueɪt] [hɪm'self] ?
of man to perpetuate himself ?
的 男人 到 延续 他自己 ?

人类是为了延续自身吗?
[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] , [baɪ] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ˈmæəri] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [pər'petʃueɪt] [jɔːr'self] ,
And that , if , by refusing to marry , you do not perpetuate yourself ,
和 那 , 如果 , 经过 拒绝 到 结婚 , 你 做 不是 延续 你自己 ,
而且, 如果你拒绝结婚, 就无法延续自己的血脉,

[juː; jʊ] [ˈtæsɪtli] [ək'naːlɪdʒ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [wɜːrθ] [pər'petʃueɪtɪŋ] ?
you tacitly acknowledge you are not worth perpetuating ?
你 默许地 承认 你 是 不是 值得 延续 ?
你这是默认自己不值得延续下去吗?

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][stɑːp] [hɪr] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈbjʊːti] [ænd; ənd] [ˈblesɪŋ] [ʌv; əv]
I will not stop here to explain to you the great beauty and blessing of
我 将要 不是 停止 这里 到 解释 到 你 这 伟大的 美丽 和 祝福 的
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,
我不会就此止步, 继续向你们解释孩子的美好和幸福。

[ɔːr][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ænd; ənd] [braɪtə] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz][fɔːr; fər][ðər; ðər] [ˈprez(ə)ns] ,
or to point out how much better and brighter the world is for their presence ,
或者 到 观点 出去 如何 很多 更好的 和 更亮 这 世界 是 为了 他们的 在场 ,
或者指出他们的存在让世界变得更加美好、更加光明。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ˈoʊnli] [steɪt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn][ɪts] [ˈæbstrækt] [fɔːrm] — [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˈmæəri]
but I will only state the point in its abstract form — that if you do not marry
但 我 将要 仅有的 状态 这 观点 在 它是 抽象的 形式 — 那 如果 你 做 不是 结婚
[sʌm; səm] [ˈwʊmən] ,
some woman ,
一些 女士 ,

但我只会以抽象的形式陈述这一点——如果你不娶某个女人,

[ænd; ənd] ['ɪju:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [blu:] - [ænd; ənd] - [ɡoʊld] - ['ɪdɪŋ] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər]
and issue a little blue - and - gold - edition of yourself , and then another
和 问题 一个 小的 蓝色的 - 和 - 金子 - 版 的 你自己 , 和 然后 其他
['ɪdɪŋ] [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [kə'rektɪd] ,
edition revised and corrected ,
版 修改 和 已更正 ,
然后发行一本蓝金配色的小型自传，之后再发行一个修订更正后的版本。

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n][æd] [ɪn'fɪnɪtəm] [ɔ:r][æd]['laɪbɪtəm] , [ju:: jʊ] ['sɪmplɪ] [seɪ][tu:: tə][ðə; ði][wɜ:rld] ,
and so on ad infinitum or ad libitum , you simply say to the world ,
和 所以 在 广告 无穷大 或者 广告 自由 , 你 简单地 说 到 这 世界 ,
如此往复，无穷无尽，或者随心所欲，你只需对全世界说：
" [aɪ][eɪ 'em][æn; ən] [ɪn'keɪpəbl] [ænd; ənd] [ɡʊd] - [fɔ:r; fər] - ['nʌθɪŋ] , [na:t] [wɜ:rθ] [pər'petʃueɪtɪŋ] .
" **I am an incapable and good - for - nothing , not worth perpetuating .**
" 我 是 一个 无法 和 好的 - 为了 - 没有什么 , 不是 值得 延续 .
“我是一个无能且一无是处的人，不值得延续下去。”

" [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪz] [wɜ:rθ] [sʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz][ju:: jʊ][kæn; kən] [sper] [frʌm; frəm][jɔr; jər] [bæk] [her]
" **This point is worth such attention as you can spare from your back hair**
" 这 观点 是 值得 这样的 注意力 作为 你 能 空闲的 从 你的 后退 头发
[ænd; ənd] [nek] - [taɪ] ;
and neck - tie ;
和 脖子 - 领带 ;
“这一点值得你从后脑勺的头发和领带中挤出时间来认真对待；

[ænd; ənd][aɪ] [əd'vaɪz] [ju:: jʊ] [wen'evər] [ju:: jʊ][hæv; həv] [taɪm] ['ɪnʌf] [tu:: tə][pʊt] [jɔr; jər] [hoʊl] [maɪnd]
and I advise you whenever you have time enough to put your whole mind
和 我 建议 你 每当 你 有 时间 足够的 到 放 你的 所有的 头脑
[ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ,
upon it ,
之上 它 ,
我建议你，只要你有足够的时间全身心投入，

[tu:: tə] [ə'stɑ:nɪʃ] [jɔr; jər][maɪnd][baɪ] ['du:ɪŋ] [soʊ] .
to astonish your mind by doing so .
到 震惊 你的 头脑 经过 正在做 所以 .
这样做会让你大吃一惊。
[naʊ] , [æz; əz][maɪ][læst] ['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)] — [ɔ:r] , [æz; əz] ['pɑ:rsn] [kri:mtʃi:z] [wʊd] [seɪ] ,
Now , as my last general principle — or , as Parson Creamcheese would say ,
现在 , 作为 我的 最后的 一般的 原则 — 或者 , 作为 牧师 奶油奶酪 会 说 ,
最后，我要强调我的最后一个原则——或者，用帕森·克里姆切斯的话来说，

['eθli] [ænd; ənd] ['læstli] — [aɪ] [ə'su:m] [ðæt] [ɡɑ:d] [ɔ:l'maɪti] [hæz; həz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðɪs] ['du:ti][ʌv; əv]
eighthly and lastly — I assume that God Almighty has pointed out this duty of
第八 和 最后 — 我 认为 那 上帝 全能者 有 尖 出去 这 责任 的
['mæɪrɪdʒ] , [-]
marriage , [313]
婚姻 , [-]
第八，也是最后一点——我认为全能的上帝已经指出了婚姻的这一责任[313]

[ænd; ənd] [ðɪs] [fækt] [ðæt] [ju:: jʊ][ɑ:r; ər] [ɪnkəm'pli:t] [wen] ['sɪŋ(ə)l] , [ɪn] ['evri] [kən'si:vəb(ə)l] ['mænər] .
and this fact that you are incomplete when single , in every conceivable manner .
和 这 事实 那 你 是 未完成 什么时候 单身的 , 在 每一个 可以想象的 方式 .
而事实上，单身的你在各个方面都是不完整的。
[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪz][wʌn][ɡrænd] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['mæɪrɪdʒ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [aɪ 'ti:] ,
The whole of Nature is one grand system of marriage , and without it ,
这 所有的 的 自然 是 — 盛大 系统 的 婚姻 , 和 没有 它 ,
整个自然界就是一个宏大的婚姻体系，没有它，

[ˈneɪtʃər] [kʊd; kəd][ˈnɑ:tɪ][ɪgˈzɪst][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈmɪnɪt] .
Nature could not exist for a single minute .
自然 可以 不是 存在 为了 一个 单身的 分钟 .

自然界将无法存在哪怕一分钟。

[ɔ:lˈðoo] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] [ˈkænɑ:t] [fi:l] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [lʌv] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [bɪˈreft]
Although the animals cannot feel the influence of love , because they are bereft
虽然 这 动物 不能 感觉 这 影响 的 爱 , 因为 他们 是 失去
[ʌv; əv] [ˈsentɪmənt] ,
of sentiment ,
的 情绪 ,

虽然动物们无法感受到爱的影响，因为它们缺乏情感，

[stɪl] [ˈɪnstɪŋkt] [ˈti:tʃɪz] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈhæpi:əst] [ɪn] [perz] , [ænd; ɐnd] [kəmˈpelz] [ðem; ðəm][tu:; tə]
still instinct teaches them they are happiest in pairs , and compels them to
仍然 本能 教导 他们 他们 是 最快乐 在 对 , 和 强制 他们 到
[ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði][ˈdu:əl][ˈprɪnsəp(ə)l] .
recognize the dual principle .
认出 这 双重的 原则 .

但本能告诉它们，成双成对地生活最快乐，并促使它们认识到二元性原则。

[ju:; jʊ] [ˈnevər] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] [ɪn][jɔr; jər][laɪf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈnɑ:tɪ][ðə; ði] [pərˌsɑ:nɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
You never saw a flower in your life which was not the personification of the
你 绝不 锯 一个 花 在 你的 生活 哪个 曾是 不是 这 拟人化 的 这
[ˈmæɪɪdʒ] [ˈprɪnsəp(ə)l] ,
marriage principle ,
婚姻 原则 ,

你一生中从未见过一朵花不是婚姻原则的化身。

[ðə; ði] [ˈsteɪmənz] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈpɪstɪl] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
the stamens playing the part of a woman , and the pistil that of a man ,
这 雄蕊 玩耍 这 部分 的 一个 女士 , 和 这 雌蕊 那 的 一个 男人 ,
雄蕊扮演女性的角色，雌蕊扮演男性的角色。

[ɔ:lˈðoo] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnɑ:tɪ] [ˈfɑ:lʊʊ] [ðə; ði][bəˈtænɪk(ə)l][əˈhælədʒɪ] [tu:] [ˈlɪtərəli] , [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [mɔ:ɹ]
although you should not follow the botanical analogy too literally , by taking more
虽然 你 应该 不是 跟随 这 植物 类比 也 字面上地 , 经过 采取 更多的
[ðæn; ðən][wʌn][ˈsteɪmən] .
than one stamen .
比 一 蕊 .

虽然你不应该过于字面地遵循植物学的类比，比如取一根以上的雄蕊。

[ɔ:l] [aɪˈdi:əz] , [ɔ:l] [ˈbju:ti] , [ɔ:l] [ˈfi:lɪŋz] ,
All ideas , all beauty , all feelings ,
全部 想法 , 全部 美丽 , 全部 情怀 ,

所有的想法，所有的美丽，所有的感觉，

[ɔ:l] [ɪˈfekts] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ænd; ɐnd][hju:ˈmænəti] [dɪˈpend] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]
all effects in the great world of nature and humanity depend for their
全部 效果 在 这 伟大的 世界 的 自然 和 人类 依赖 为了 他们的
[ɪgˈzɪstəns] [əˈpɑ:n] [ðɪs] [ˈdu:əl][ˈprɪnsəp(ə)l] ,
existence upon this dual principle ,
存在 之上 这 双重的 原则 ,

自然界和人类世界中的所有现象都依赖于这一二元原则而存在。

[wɪtʃ] [ˈoʊnli] [teɪks] [ˈʃeɪp] [ænd; ɐnd][ɪgˈzə:ts] [ˈɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] .
which only takes shape and exerts influence in the form of marriage .
哪个 仅有的 需要 形状 和 施压 影响 在 这 形式 的 婚姻 .

它只有通过婚姻的形式才能形成并发挥影响。

[naʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [dɪr] ['fɪts] - ['hɜːrbərt] ,
Now , you see , my dear Fitz - Herbert ,
现在 , 你 看 , 我的 亲爱的 菲茨 - 赫伯特 ,
现在, 你看, 我亲爱的菲茨-赫伯特,
[aɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [wel] [ɪn][juː; jʊ][tuː; tə][set] [jɔːr'self] [ə'genst] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)] ['tendənsi] [ʌv; əv]
it does not look well in you to set yourself against the inevitable tendency of
它 做 不是 看 出色地 在 你 到 放 你自己 反对 这 不可避免的 趋势 的
['neɪtʃər] [ænd; ənd][hjuː'mænəti][ænd; ənd][ðə; ði] [fɪkst] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtər] ,
nature and humanity and the fixed purpose of the Creator ,
自然 和 人类 和 这 固定的 目的 的 这 创作者 ,
你违背自然和人性的必然趋势以及造物主的既定旨意, 这有损你的形象。
[baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] ['sɪŋg(ə)] , ['mɪrli] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] " - [jɔːr; jər]
by remaining single , merely because you think you are going to " sacwifice your
经过 其余的 单身的 , 仅仅 因为 你 思考 你 是 去 到 " - 你的
freedom .

仅仅因为你认为自己会“牺牲自己的自由”而选择保持单身。
" [æz; əz][aɪ] [sed] [brɪ'fɔːr] , [aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [bəːʃ] .
" **As I said before , it is all bosh .**
" 作为 我 说 前 , 它 是全部 博什 .
正如我之前所说, 这一切都是胡说八道。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪn] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fæktz][ɪn][ðə; ði] ['premɪsɪz] ,
This is a plain statement of the facts in the premises ,
这 是 一个 清楚的 陈述 的 这 事实 在 这 前提 ,
这是对前提事实的简单陈述。
[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][,eɪ 'em]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ] ['remədi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['retʃɪdnəs] [wɪtʃ] [ɪz]
and now I am going to suggest a remedy for the wretchedness which is
和 现在 我 是 去 到 建议 一个 补救 为了 这 悲惨 哪个 是
['kɑːnsɪkwent] [ə'pɑːn][ðər; ðər][,vaɪə'leɪ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['penəlti] [fɔːr; fər][ðər; ðər]['vaɪəleɪtər] .
consequent upon their violation and a penalty for their violator .
后果 之上 他们的 违反 和 一个 惩罚 为了 他们的 违规者 .
现在, 我将提出一种补救措施, 以消除因违反这些规定而造成的痛苦, 并对违法者予以惩罚。

[ðə; ði] ['penəlti] [dʌz] [nɑːt] [ə'plai] [tuː; tə] ['wɪmɪn] ,
The penalty does not apply to women ,
这 惩罚 做 不是 申请 到 女性 ,
该处罚不适用于女性。
[fɔːr; fər][ðər; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huː] [wʊd] [nɑːt] ['mæri] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]
for there is not a woman in the world who would not marry if she had a
为了 那里 是 不是 一个 女士 在 这 世界 WHO 会 不是 结婚 如果 她 有 一个
[tʃæns] .
chance .
机会 .
因为世界上没有哪个女人如果有机会不想结婚。

[ɪn] ['fɪksɪŋ] [ðɪs] ['penəlti] ,
In fixing this penalty ,
在 定影 这 惩罚 ,
在确定这项处罚时,

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [əˈsuːm] [ðə; ði][ˌɪndrɪˈspjuːtəb(ə)l][fækt] [ðæt] [fɔːr; fər] [ˈevri] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld]
it is necessary to assume the indisputable fact that for every man in the world
它 是 必要的 到 认为 这 无可争议的 事实 那 为了 每一个 男人 在 这 世界
[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈsʌmwer] [ˈweɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [ˈæŋkʃəsli] . [-]
there is a woman somewhere waiting and waiting anxiously . [314]
那里 是 一个 女士 某处 等待 和 等待 焦虑地 . [-]

必须承认一个不容置疑的事实：世界上每个男人都有一位女人在某个地方焦急地等待着。 [314]
[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈhaʊs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈneɪbərhʊd] , [ɔːr][ðə; ði]
She may be in the same house with you , in the same neighborhood , or the
她 可能 是 在 这 相同的 房子 和 你 , 在 这 相同的 邻里 , 或者 这
[seɪm] [ˈsɪti] ,
same city ,
相同的 城市 ,

她可能和你住在同一栋房子里，同一个街区，或者同一个城市。
[ɔːr][ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡləʊb] .
or she may be in a distant quarter of the globe .
或者 她 可能 是 在 一个 遥远 四分之一 的 这 地球 .

或者她可能身处地球的某个遥远角落。
[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [miːt] [hɜːr; hər] [ðɪs] [jɪr] [ɔːr][nekst] [jɪr] , [bʌt; bət] , [ˌnevərðəˈles] , [ˈfɪts] - [ˈhɜːrbərt] ,
You may not meet her this year or next year , but , nevertheless , Fitz - Herbert ,
你 可能 不是 见面 她 这 年 或者 下一个 年 , 但 , 尽管如此 , 菲茨 - 赫伯特 ,
你或许今年或明年都见不到她，但是，尽管如此，菲茨-赫伯特

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ˈsʌmwer] , [huː] [ˈwɒnts] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] [tuː; tə]
there is a woman waiting for you somewhere , who wants to be married to
那里 是 一个 女士 等待 为了 你 某处 , who 想要 到 是 已婚 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,
在某个地方，有一个女人在等你，她想嫁给你。

[tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [baɪ][juː; jʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [fed] [baɪ][juː; jʊ] ,
to be loved by you , to be fed by you ,
到 是 喜爱 经过 你 , 到 是 美联储经过 你 ,
被你爱，被你喂养，

[tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːprə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːnsərts] ,
to have you take her to the opera and the concerts ,
到 有 你 拿 她 到 这 歌剧 和 这 音乐会 ,
让你带她去看歌剧和音乐会，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [peɪ] [hɜːr; hər] [ˈmɪlɪnər] [ænd; ənd] [ˈdresmeɪkər] .
and to have you pay her milliner and dressmaker .
和 到 有 你 支付 她 女帽商 和 裁缝 .
还要你付钱给她的女帽商和裁缝。

[ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [best] [frend] , [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
In return , she will be your best friend , will make a man out of you ,
在 返回 , 她 将要 是 你的 最好的 朋友 , 将要 制作 一个 男人 出去 的 你 ,
作为回报，她会成为你最好的朋友，会让你成为一个真正的男人。

[wɪl] [ˈsʌfər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈnevər] [siːs] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ˈnesəseri] , [daɪ][fɔːr; fər]
will suffer for you , never cease to love you , and , if necessary , die for
将要 遭受 为了 你 , 绝不 停止 到 爱 你 , 和 , 如果 必要的 , 死 为了
[juː; jʊ] .
you .
你 .
会为你受苦，永远不会停止爱你，必要时甚至会为你牺牲生命。

[naʊ] , [aɪ'ti:] [ɪz] [jʊr; jər] ['du:ti] [tu:; tə] [set] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [faɪnd] [ðæt] ['wʊmən] ,
Now , it is your duty to set about and find that woman ,
现在 , 它是你的责任到放关于和寻找那女士 ,
现在, 你的任务就是找到那个女人。

[ænd; ənd] [goʊ] [tu:; tə] [wɜ:rk] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['fi:dɪŋ] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [hɜ:r; hər] [bɪlz] [wɪ'dəʊt]
and go to work loving and feeding her , and paying her bills without
和去到工作爱 和 喂养她 , 和 付费她 账单 没有
['grʌmblɪŋ] ,
grumbling ,
抱怨 ,

然后默默地去工作, 爱护她、养活她、支付她的账单, 不发一丝怨言。
[brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [du:][fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] [wɜ:rθ] ['men](ə)n] [baɪ][ðə; ði] [saɪd]
because all you can do for her will not be worth mention by the side
因为 全部 你 能 做 为了 她 将要 不是 是 值得 提到 经过 这 边
[ʌv; əv] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [lʌv] [fi:; ji] [wɪl] [brɪ'stəʊ] [ɑ:n] [ju:; jʊ] — [ðə; ði] [seɪm] [lʌv] [wɪt] [jʊr; jər] ['fa:ðər]
of that wonderful love she will bestow on you — the same love which your father
的 那 精彩的 爱 她 将要 赐给 在 你 — 这 相同的 爱 哪个 你的 父亲
[hæd; həd] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] ['mʌðər] .
had for your mother .
有 为了 你的 母亲 .

因为你为她所做的一切, 与她将给予你的那份美好的爱相比, 都显得微不足道——就像你的父亲对你母亲的爱一样。
[ju:; jʊ] ['prɔ:bəbli] [wəʊnt] [hæv; həv] [tu:; tə] [lʊk] [lɔ:n] [ɔ:r] [fa:r] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] .
You probably won't have to look long or far for her .
你 大概 惯于 有 到 看 长的 或者 远的 为了 她 .
你可能不用费太多力气就能找到她。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ə'stɔ:nɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [i:z] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [hɜ:r; hər] ,
You will be astonished at the ease with which you will find her ,
你 将要 是 惊讶 在 这 舒适 和 哪个 你 将要 寻找 她 ,
你会惊讶地发现, 找到她竟然如此容易。

[ɪf] [ju:; jʊ] [kə'mens] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] .
if you commence looking for her in earnest .
如果 你 开始 寻找 为了 她 在 认真 .
如果你开始认真寻找她。

[fi:; ji] [mʌst; məst] [bi:; bi] [sə'pɔ:rtəd, sə'pɔ:rtɪd] [baɪ] [sʌm; səm] [wʌn] .
She must be supported by some one .
她 必须 是 有 经过 一些 一 .
她肯定有人在背后支持她。

[ɪf] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [sə'pɔ:rt] [hɜ:r; hər] , [ðen] [sʌm; səm] ['ʌðər] [mæn] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['tækst] [tu:; tə] [du:][aɪ'ti:]
If you don't support her , then some other man must be taxed to do it
如果 你 不 支持 她 , 然后 一些 其他 男人 必须 是 已征税 到 做 它
,
.
,
如果你不支持她, 那就得让其他男人来承担这个责任。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['bɜ:rd(ə)n] [fɔ:lz] [ə'pɑ:n] [ðəʊz] [hu:] [ɔ:l'redi] [hæv; həv] [waɪvz] .
and thus the burden falls upon those who already have wives .
和 因此 这 负担 瀑布 之上 那些 WHO 已经 有 妻子们 .
因此, 负担就落在了那些已经结婚的人身上。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪz] [ʌn'fer] .
This , of course , is unfair .
这 , 的 课程 , 是 不公平 .
这当然是不公平的。

[nɒʊ][mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə][teɪk] [ker] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['wʊmən] .
No man should be compelled to take care of more than one woman .
不 男人 应该 是 被迫 到 拿 关心 的 更多的 比 一 女士 .
任何男人都不应该被迫照顾多个女人。

[ðɪs] [ɪz][jʊr; jər][pleɪn] ['duːti] ,
This is your plain duty ,
这 是 你的 清楚的 责任 ,
这是你的职责所在，

[ænd; ənd][maɪ] ['penəlti] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'pouzɪd] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [huː] [wəʊnt] [pər'fɔːrm][aɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmplɪ]
and my penalty to be imposed upon those who won't perform it is simply
和 我的 惩罚 到 是 强加 之上 那些 WHO 惯于 履行 它 是 简单地
[ˈlevɪɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][tæks] .
levying of a tax .
征收 的 一个 税 .
对于那些不履行义务的人，我将施加的惩罚就是征税。

[ˈgræntɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [fɔːr; fər] ['evri] [mæn] , ['redi] [tuː; tə][biː; bi][sə'pɔːrtəd, sə'pɔːrtɪd][baɪ]
Granted that there is a woman for every man , ready to be supported by
的确 那 那里 是 一个 女士 为了 每一个 男人 , 准备好 到 是 有 经过
[ðæt] [mæn] ,
that man ,
那 男人 ,
假设每个男人都能找到一个愿意接受他支持的女人，

[ðen] [aɪ] [prə'pouz] [tuː; tə][kəm'pel] [ðæt] [mæn][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðæt] ['wʊmən] ,
then I propose to compel that man to support that woman ,
然后 我 提出 到 迫使 那 男人 到 支持 那 女士 ,
那么我建议强制那个男人赡养那个女人。

[ˈweðər] [hiː; hi] [wɪl] ['mæri] [ðæt] ['wʊmən] [ɔːr][nɔːt] .
whether he will marry that woman or not .
无论 他 将要 结婚 那 女士 或者 不是 .
他是否会娶那个女人。

[aɪ] [wʊd] [duː] ['nʌθɪŋ] ['ræʃli] .
I would do nothing rashly .
我 会 做 没有什么 贸然 .
我不会轻举妄动。

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [liː] - [wei] [fɔːr; fər] [tʃɔɪs] [-]
I would give him a lee - way for choice [315]
我 会 给 他 一个 李 - 方式 为了 选择 [-]
我会给他一定的选择余地[315]

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrtɪ] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
until he was thirty years of age .
直到 他 曾是 三十 年 的 年龄 .
直到他三十岁。

[ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ɪn] ['θɜːrtɪ] ['jɪrɪz] ,
If he didn't make a choice in thirty years ,
如果 他 没有 制作 一个 选择 在 三十 年 ,
如果他三十年来都没有做出选择，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ɪn'tend] [tuː; tə][æt; ət][ɔːl] ,
I should take it for granted that he didn't intend to at all ,
我 应该 拿 它 为了 的确 那 他 没有 打算 到 在 全部 ,
我应该理所当然地认为他根本没有那个意思。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ðen] [kə'mens] [ðə; ði][ɑ:pə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][tæks] ['levi] .
and I should then commence the operation of my tax levy .
和 我 应该 然后 开始 这 手术 的 我的 税 征收 .

然后我应该开始征收税款。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['θɜ:rti] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪm'pəʊz][ə; eɪ] ['jɪrli] [tæks] ,
At the age of thirty , I should impose a yearly tax ,
在 这 年龄 的 三十 , 我 应该 强加 一个 每年 税 ,
到了三十岁, 我应该开始征收年度税。

[ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wʊmənʒ] ['jɪrli] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ɪk'spensɪz] ; [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['θɜ:rti] - [faɪv] ,
equivalent to a woman's yearly legitimate expenses ; at the age of thirty - five ,
相等的 到 一个 女性的 每年 合法的 开支 ; 在 这 年龄 的 三十 - 五 ,
相当于一名女性一年的合法开支; 35岁时,

[æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [tu:] ['tʃɪldrən] ; [æt; ət] ['fɔ:rti] ,
an equivalent for a woman and two children ; at forty ,
一个 相等的 为了 一个 女士 和 二 孩子们 ; 在 四十 ,
相当于一个女人和两个孩子; 四十岁时,

[æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [fɔ:r] ['tʃɪldrən] ; [æt; ət] ['fɔ:rti] - [faɪv] ,
an equivalent for a woman and four children ; at forty - five ,
一个 相等的 为了 一个 女士 和 四 孩子们 ; 在 四十 - 五 ,
相当于一个女人和四个孩子; 45岁时,

[æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][sɪks] ['tʃɪldrən] .
an equivalent for a woman and six children .
一个 相等的 为了 一个 女士 和 六 孩子们 .
相当于一个妇女和六个孩子。

[ɪf] [ðə; ði][mæn][wɜ:r; wər] ['sɪkli] , [ɔ:r]['æbsənt] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] ,
If the man were sickly , or absent any considerable length of time ,
如果 这 男人 是 病弱的 , 或者 缺席的 任何 大量 长度 的 时间 ,
如果该男子体弱多病, 或长期缺勤,

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [maɪt] [bi:; bi] [rɪ'dʒʊst] [wʌn] - [hæf] .
the number of children might be reduced one - half .
这 数字 的 孩子们 可能 是 减少 一 - 一半 .
儿童数量可能会减少一半。

[æftər][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['fɔ:rti] - [faɪv] , [ðə; ði]['dʒʊvənəl; 'dʒu:vənəl][tæks] [maɪt] [si:s] [ɪn'kri:sɪŋ] .
After the age of forty - five , the juvenile tax might cease increasing .
后 这 年龄 的 四十 - 五 , 这 少年 税 可能 停止 增加 .
45岁以后, 青少年税可能不再增加。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['fɪfti] , [həʊ'evər] ,
At the age of fifty , however ,
在 这 年龄 的 五十 , 然而 ,
然而, 到了五十岁,

[aɪ] [wʊd] [ɪm'pəʊz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l][tæks][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [fʌnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sə'pɔ:rt]
I would impose a special tax upon him as a general fund for the support
我 会 强加 一个 特别的 税 之上 他 作为 一个 一般的 基金 为了 这 支持
[ʌv; əv][eɪdʒd][ænd; ənd] [dɪ'keɪd] ['spɪnstər] .
of aged and decayed spinsters .
的 老年人 和 腐烂的 老处女 .
我将对他征收一项特别税, 作为救济年老体衰老处女的专项基金。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['sɪkstɪ] ,
At the age of sixty ,
在 这 年龄 的 六十 ,
六十岁时,

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə] [kən'tribju:t] [ə; eɪ] ['speɪ(ə)] [sʌm; səm][tu:; tə] [meɪn'teɪn] [oʊld] ['leɪdɪz] -
he should be compelled to contribute a special sum to maintain Old Ladies' Homes .
他 应该 是 被迫 到 贡献 一个 特别的 和 到 维持 老的 女士们 房屋 .

他应该被强制捐献一笔专款用于维护老年妇女之家。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][daɪd] ,
And when he died ,
和 什么时候 他 死亡 ,
他去世的时候,

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə] [bɪ'kwɪ:ð] [ə; eɪ][pɔ:ɾ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑ:pərtɪ] [tu:; tə] ['bɪldɪŋ]
he should be compelled to bequeath a portion of his property to building orphan asylums ,
他 应该 是 被迫 到 遗赠 一个 部分 的 他的 财产 到 建筑 孤儿 精神病院 ,

他应该被强制要求将部分财产遗赠用于建造孤儿院。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bæləns] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [sku:lz] .
and the balance should go towards the maintenance of the public schools .
和 这 平衡 应该 去 向 这 维护 的 这 民众 学校 .
剩余部分应用于公立学校的维护。

[ɪf] , [ɪn] [ə'dɪɪ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz][rɪ'fju:z(ə)][tu:; tə] ['mæɪrɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə; eɪ]
If , in addition to his refusal to marry a woman , he should be a confirmed woman - hater ,
如果 , 在 添加 到 他的 拒绝 到 结婚 一个 女士 , 他 应该 是 一个 确认的 女士 - 仇恨者 ,

如果除了拒绝结婚之外，他还被证实是一个厌女者，

[ðen] [aɪ] [wʊd] [fɔ:rs] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['i:kwəlaɪz] [meɪl] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] ['weɪdʒɪz][baɪ] ['peɪɪŋ] [ðə; ðɪ]
then I would force him to equalize male and female wages by paying the difference to sewing girls ,
然后 我 会 力量 他 到 均衡 男性 和 女性 工资 经过 付费 这 不同之处 到 缝纫 女孩们 ,

然后我会迫使他通过向缝纫女工支付差额的方式来实现男女工资平等。

['fækt(ə)rɪ][gɜ:lz][ænd; ənd] ['fi:meɪl] [klɑ:ks] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][draɪ] [gʊdz] ['stɔ:rz] ,
factory girls and female clerks in our dry goods stores ,
工厂 女孩们 和 女性 职员 在 我们的 干燥 商品 商店 ,
工厂女工和我们干货店的女店员，

[hu:] [du:][ə; eɪ] ['mænz] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʊmənɪz] ['staɪpend] .
who do a man's work for a woman's stipend .
WHO 做 一个 男人的 工作 为了 一个 女性的 助学金 .
她们做着男人的工作，却拿着女人的薪水。

[ju:; jʊ] [si:] [ðɪs] [ɪz] ['pɜ:ɾfɪktli] [fer] .
You see this is perfectly fair .
你 看 这 是 完美 公平的 .
你看，这完全公平。

[nɑ:t]['oʊnli] [wʊd] ['evrɪ] ['wʊmən] [bi:; bi] ['prɑ:pərlɪ] [prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər] ,
Not only would every woman be properly provided for ,
不是 仅有的 会 每一个 女士 是 适当地 假如 为了 ,
不仅每位女性都能得到妥善照顾，

[bʌt; bət] [ˈmæriɪd] [men] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈliːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʊsnərəs] [ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [səˈpɔːrtɪŋ]
but married men would be relieved from the onerous burden of supporting
但 已婚 男人 会 是 松了口气 从 这 繁重 负担 的 支持
[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈwʊmən] ,
more than one woman ,
更多的 比 一 女士 ,
但已婚男子将免去供养多位妻子的沉重负担。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪmˈprɔːpər] ,
which is improper ,
哪个 是 不当 ,
这是不恰当的。

[bʌt; bət] [ðɪːz] [oʊld] [ˈbætʃələz] [huː] [ɑːr; ər][ʌv; əv][noʊ] [əˈkaʊnt] [wʊd] [biː; bi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ɡʊd]
but these old bachelors who are of no account would be turned to a good
但 这些 老的 单身汉 WHO 是 的 不 帐户 会 是 转向 到 一个 好的
[juːz][baɪ] [kənˈtrɪbjʊːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv] [ˈspɪnstər] , [-]
use by contributing to the support of spinsters , [316]
使用 经过 贡献 到 这 支持 的 老处女 , [-]
但这些无足轻重的老单身汉可以通过资助老处女来发挥其应有的作用[316]。

[oʊld] [ˈwɪmɪn] [ænd; ænd][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] .
old women and little children .
老的 女性 和 小的 孩子们 .
老妇人和小孩。

[ðen] , [wen] [ðeɪ] [ɡɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [hæv; həv][ðer; ðər]
Then , when they got to the gate of Heaven , they could at least have their
然后 , 什么时候 他们 得到 到 这 门 的 天堂 , 他们 可以 在 至少 有 他们的
[tæks] - [rɪˈsɪːts, rɪˈsɪːts] ,
tax - receipts ,
税 - 收据 ,
这样,当他们到达天堂之门时,至少还能带着他们的纳税收据。

[tuː; tə] [ʃʊ] [ðæt][ðer; ðər] [ˈpʌnɪʃmənt] [maɪt] [biː; bi] [ˈmɪtɪgeɪtɪd] ,
to show that their punishment might be mitigated ,
到 展示 那 他们的 惩罚 可能 是 缓解 ,
为了表明他们的惩罚可能会减轻,

[ænd; ænd] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrɜː] [ʌv; əv] [ˈpɜːrgətɔːrɪ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]
and that a few of the thousand years of purgatory on the banks of the
和 那 一个 很少 的 这 千 年 的 炼狱 在 这 银行 的 这
[stɪks] [maɪt] [biː; bi][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] .
Styx might be omitted .
冥河 可能 是 省略 .
或许可以省略在冥河岸边度过的几千年炼狱岁月。

[aɪ] [trʌst] , [ˈfɪts] - [ˈhɜːrbərt] , [ðæt] [juː; jʊ][koʊɪnˈsaɪd][wɪð; wɪθ][maɪ] [vjuːz] , [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] ,
I trust , Fitz - Herbert , that you coincide with my views , or , at least ,
我 相信 , 菲茨 - 赫伯特 , 那 你 重合 和 我的 浏览 , 或者 , 在 至少 ,
菲茨-赫伯特,我相信你与我的观点一致,或者至少,

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [əˈtenʃ(ə)n] .
that you will give them some attention .
那 你 将要 给 他们 一些 注意力 .
你会给予他们一些关注。

[ef] . [eit] . [hæd; həd] ['evidəntli] ['nevər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn] [ðɪs] [laɪt] , [fɔːr; fər][hiː; hi]
F . H . had evidently never looked at the subject in this light , for he
F . H . 有 显然 绝不 看起来 在 这 主题 在 这 光 , 为了 他
[siːmd] [kwɔːt] [br'wɪldərd] ,
seemed quite bewildered ,
似乎 相当 困惑 ,

显然，FH从未从这个角度考虑过这个问题，因为他显得十分困惑。

[ænd; ənd] [twɜːld] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ['veri] ['vɪgərəsli] ,
and twirled his moustache very vigorously ,
和 旋转 他的 胡子 非常 大力 ,
他用力地捻着胡子。

[ɪ'speʃəli] [wen] ['mɪgnən][ænd; ənd] [sə'lest] [ænd; ənd] [ɔː'riːliə] [ɔːl] [tʃaɪmd] [ɪn][wɪð; wɪθ][em 'iː] ,
especially when Mignon and Celeste and Aurelia all chimed in with me ,
尤其 什么时候 米尼翁 和 塞莱斯特 和 奥雷莉亚 全部 齐声说道 在 和 我 ,
尤其是当米尼翁、塞莱斯特和奥雷莉亚都和我一起附和的时候，

[ænd; ənd] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [kwɔːt] [raɪt] .
and said I was quite right .
和 说 我 曾是 相当 正确的 .
他说我的说法完全正确。

[ˈɔːgəst] - , - .
August 21 , 1869 .
八月 - , - .

1869年8月21日。

[aɪ][eɪ 'em][glæd][tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðæt] [maɪ] ['letər] [ʌv; əv] [tuː] ['sʌndɪz; -deɪz][ə'gəʊ] , [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt]
I am glad to notice that my letter of two Sundays ago , upon the subject
我 是 高兴的 到 注意 那 我的 信 的 二 星期日 前 , 之上 这 主题
[ʌv; əv] ['mæɪrɪdʒ] ,
of marriage ,
的 婚姻 ,

我很高兴地注意到，我两周前星期日关于婚姻问题的来信，

[hæz; həz][hæd; həd] [sʌtʃ] [gʊd] [ɪ'fekts] .
has had such good effects .
有 有 这样的 好的 效果 .
效果非常好。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [wiːk] , [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mæɪrɪdʒz] [hæz; həz] ['trebəld] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]
During the past week , the number of marriages has trebled , and even
期间 这 过去的 星期 , 这 数字 的 婚姻 有 三倍 , 和 甚至
[kwɔːdruːpəld] , [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] .
quadrupled , in this city .
四倍 , 在 这 城市 .

过去一周，该市的结婚人数增加了两倍，甚至增加了三倍。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [di'vɔːsɪz] [hæz; həz] [kept] ['iːv(ə)n] [peɪs] , [ænd; ənd] ,
To be sure , the number of divorces has kept even pace , and ,
到 是 当然 , 这 数字 的 离婚 有 保留 甚至 步伐 , 和 ,
可以肯定的是，离婚数量一直保持稳定增长，而且，

[fɔːr; fər] ['evri] [per] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] ['bəʊldli][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltər][ænd; ənd][dʒɔɪnd][hændz][ɪn]
for every pair which has come boldly up to the altar and joined hands in
为了 每一个 一对 哪个 有 来 大胆地 向上 到 这 坛 和 加入 双手 在
[ɪ'tʃːrn(ə)l] ['frendʃɪp] ,
eternal friendship ,
永恒 友谊 ,
对于每一对勇敢走到圣坛前，携手缔结永恒友谊的伴侣，

[ə'nlɒðər] [pər] [hæz; həz] ['sevəd] [ðə; ði][bɑ:nd][ɪn] [twɛɪn] [ænd; ənd]['pɑ:rtɪd] ['kʌmpəni] ,
another pair has severed the bond in twain and parted company ,
其他 一对 有 切断 这 纽带 在 马克·吐温 和 分手了 公司 ,

另一对情侣也彻底断绝了关系，分道扬镳。

[laɪk] [tu:] [ʃɪps] [wɪt] [mi:t] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['ʊʃ(ə)n] , [hoʊld] [kən'vɜ:rs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['mɪnɪt] ,
like two ships which meet upon the ocean , hold converse for a little minute ,
喜欢 二 船舶 哪个 见面 之上 这 海洋 , 抓住 交谈 为了 一个 小的 分钟 ,
就像两艘船在海上相遇，短暂交谈片刻。

[ænd; ənd] [ðen] [set] [seɪl][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɪfrənt] [hə'raɪz(ə)nz] .
and then set sail for the different horizons .
和 然后 放 帆 为了 这 不同的 地平线 .

然后扬帆驶向不同的地平线。

[ðə; ði] [klaʊn] [ɪn] [twelfθ] [naɪt] [spəʊk] [mɔ:r] ['waɪzli] [ðæn; ðən][hi:; hi] [nu:] ,
The Clown in Twelfth Night spoke more wisely than he knew ,
这 小丑 在 第十二 夜晚 辐 更多的 明智地 比 他 知道 ,
《第十二夜》中的小丑说的话比他自己意识到的更有智慧。

[wen] [hi:; hi] [sed] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] ['hæŋɪŋ] [pri'ventɪd] ['meni] [ə; eɪ][bæd] ['mæɪɪdʒ] .
when he said that many a good hanging prevented many a bad marriage .
什么时候 他 说 那 许多 一个 好的 绞刑 阻止 许多 一个 坏的 婚姻 .

他说，许多次成功的绞刑可以避免许多糟糕的婚姻。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [i:z] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [dɪ'vɔ:sɪz] [ɑ:r; ər] [naʊ] [əb'teɪnd] ,
From the ease with which divorces are now obtained ,
从 这 舒适 和 哪个 离婚 是 现在 获得 ,

从如今离婚如此容易的现状来看，

[aɪ'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][ə; eɪ] [fju:] [gʊd] ['hæŋɡɪŋz] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['helθi] ['ɪnfluəns] [ə'pɑ:n]
it seems to me a few good hangings would have a healthy influence upon
它 似乎 到 我 一个 很少 好的 绞刑 会 有 一个 健康 影响 之上

[ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv] ['mæɪɪdʒ] ,
this matter of marriage ,
这 事情 的 婚姻 ,

依我看，几次银铛入狱或许能对婚姻问题产生积极影响。

[ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [ðæt] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstɜ:z] , [ə'pɑ:n] [wɪt] [hi:; hi] [dwelz] [wɪð; wɪθ]
and would make that declaration of the minister's , upon which he dwells with
和 会 制作 那 宣言 的 这 部长 , 之上 哪个 他 居住地 和

[sʌt] ['sɔ:ləm] [-]
such solemn [317]
这样的 庄严 [-]

并会做出部长的声明，他对此深信不疑[317]

['ʌŋkʃn] , " [wʌt] [gɔ:d] [hæθ] [dʒɔɪnd] , [let] [nɔ:t][mæn][pʊt] [ə'sʌndər] , " ['seɪvər] [les] [ʌv; əv][ðə; ði]
unction , " What God hath joined , let not man put asunder , " savor less of the
功能 , " 什么 上帝 有 加入 , 让 不是 男人 放 分离 , " 品尝 较少的 的 这
[rɪ'dɪkjələs] .
ridiculous .
荒谬的 .

膏抹，“神所结合的，人不可分开”，少些荒谬可笑。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [rɪ'maɪndz][em 'i:][ʌv; əv] ['sevrəl] ['letərz] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'si:vɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [tu:]
And all this reminds me of several letters I have received during the past two
和 全部 这 提醒 我 的 一些 信件 我 有 已收到 期间 这 过去的 二
[wi:ks] ,
weeks ,
周 ,

这一切让我想起了过去两周收到的几封信。

[ˈteɪkɪŋ] [ˈɪʃuː] [wɪð; wɪθ][,em ˈiː][əˈpɑːn][wʌŋ] [smɔːl] [rɪˈmɑːrk] [kənˈteɪnd] [ɪn][ˈmaɪ] [ˈletər] .
taking issue with me upon one small remark contained in my letter .
采取 问题 和 我 之上 一 小的 评论 包含 在 我的 信 .
他对我信中的一小句话提出了异议。

"
" **Ferniania** , "
"
" 费尔尼亚 ,
"

" [ˈeɪdə; ˈedə] , "
" **Ada** , "
" 艾达 , "
"
" 艾达 , "

" [ˈkɪti] , " [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈlðər] [əˈnɒnimə] ,
" **Kitty** , " **and a half a dozen other anonyma** ,
" 猫咪 , " 和 一个 一半 一个 打 其他 匿名 ,
"Kitty" , 以及其他六位匿名人士 ,

[ɑːr; ər] [ˈhaɪli] [ɪnˈdɪɡnənt] [ðæt] [aɪ][fʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] " [ˈeni] [ˈwʊmən] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [tʃæns] [wɪl]
are highly indignant that I should have said " Any woman who has a chance will
是 高度 愤怒 那 我 应该 有 说 " 任何 女士 WHO 有 一个 机会 将要
[get] [ˈmærid] .
get married .
得到 已婚 .

他们对我说“任何有机会的女人都会结婚”感到非常愤慨。

" [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈævələntʃ] [ʌv; əv] [ˈfiːmeɪl] [ɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n]
" **I expected to be overwhelmed with an avalanche of female indignation**
" 我 预期的 到 是 不堪重负 和 一个 雪崩 的 女性 愤慨
[wen] [aɪ] [ruːt] [ðæt] [ˈsentəns] .
when I wrote that sentence .
什么时候 我 写道 那 句子 .

“我写下这句话时，预料会遭到女性如雪崩般的愤怒谴责。”

[aɪ] [ruːt] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈriːələɪzɪŋ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræθ] [tuː; tə] [kʌm] .
I wrote it with a realizing sense of the wrath to come .
我 写道 它 和 一个 意识到 感觉 的 这 愤怒 到 来 .

我写下这段话时，心中已预感到即将到来的惩罚。

[ðə; ði] [ræθ] [hæz; həz] [kʌm] ,
The wrath has come ,
这 愤怒 有 来 ,

愤怒已至，

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈfiːmeɪl] [ˈɡɔːntlɪts] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [brɪfɔːr] [,em ˈiː] [wɪtʃ] [aɪ]
and I find at least a dozen female gauntlets on the floor before me which I
和 我 寻找 在 至少 一个 打 女性 护手 在 这 地面 前 我 哪个 我
[ˈeɪˈem] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] .
am expected to take up .
是 预期的 到 拿 向上 .

我发现地上至少有十几只女式手套，我得把它们捡起来。

[aɪ] [kənˈfes] [aɪ][duː][ˈnɑːt] [laɪk] [əˈnɑːnɪməs] [ˈɡɔːntlɪts] .
I confess I do not like anonymous gauntlets .
我 承认 我 做 不是 喜欢 匿名的 护手 .

我承认我不喜欢匿名挑战。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][noʊ][ðə; ði][ˌæntɪˈsiːdənts, ˌænˈtesədənts][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][brɪˈɔːrɪ][aɪ]
I should like to know the antecedents of some of them before I
我 应该 喜欢 到 知道 这 来路 的 一些 的 他们 前 我
[əkˈsept][ðə; ði][ˈweɪdʒər][ænd; ænd][duː][ˈbæt(ə)l][fɔːr; fər][maɪ][ˌpraːpəˈziʃ(ə)n].
accept the wager and do battle for my proposition .
接受 这 赌注 和 做 战斗 为了 我的 主张 .
在接受赌注并为我的提议而战之前，我想了解其中一些赌注的来龙去脉。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][pleɪs],
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,
首先，

[aɪ][wʊd][laɪk][tuː; tə][noʊ][haʊ][ˈmeni][ʌv; əv][ðɪːz][ˈprɪti][ˌæməˈzɑːnz][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][tʃæns]
I would like to know how many of these pretty Amazons have had a chance
我 会 喜欢 到 知道 如何 许多 的 这些 漂亮的 亚马逊 有 有 一个 机会
[tuː; tə][get][ˈmæɪrɪd],
to get married ,
到 得到 已婚 ,
我想知道这些漂亮的亚马逊女战士中有多少人有机会结婚了。

[ænd; ænd][ɪf][ðeɪ][hæd; həd][ə; eɪ][tʃæns], [ðen][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][noʊ][waɪ][ðeɪ][ˈdɪdnt][get][ˈmæɪrɪd]
and if they had a chance , then I want to know why they didn't get married
和 如果 他们 有 一个 机会 , 然后 我 想 到 知道 为什么 他们 没有 得到 已婚
.
:
.
如果他们有机会，那么我想知道他们为什么没有结婚。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][mɔːr][ˈsɪmpəθi][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈwʊmən][huː][wəʊnt][get][ˈmæɪrɪd][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv]
I have no more sympathy for a woman who won't get married than I have
我 有 不 更多的 同情 为了 一个 女士 WHO 惯于 得到 已婚 比 我 有
[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn].
for a man .
为了 一个 男人 .
我对不愿结婚的女人和对不愿结婚的男人一样，都不会产生同情心。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][dʒʌst][æz; əz][mʌtʃ][ə; eɪ][dʒʌŋ][wɪˈðəʊt][ə; eɪ][ˈhænd(ə)l][ɔːrɪ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][wɪˈðəʊt][ðə; ði][ˈæroʊ]
She is just as much a jug without a handle or a bow without the arrow
她 是 只是 作为 很多 一个 水壶 没有 一个 处理 或者 一个 弓 没有 这 箭
[æz; əz][ðə; ði][mæn][ɪz].
as the man is .
作为 这 男人 是 .
她就像一个没有把手的罐子或一张没有箭的弓，和那个男人一样。

[ðə; ði][ˈveri][fɜːrst][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][wiː; wi][hæv; həv][ʌv; əv][ðə; ði][ˈveri][fɜːrst][ˈwʊmən][ðæt][ˈevər][lɪvd],
The very first record we have of the very first woman that ever lived ,
这 非常 第一的 记录 我们 有 的 这 非常 第一的 女士 那 曾经 居住地 ,
我们所掌握的关于史上第一位女性的最早记录是.....

[ˈæftər][ʃiː; ʃɪ][gɑːt][hɜːr; hər][fɪŋ]-[liːf][ˈpæniər][meɪd], [ɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈmæɪrɪdʒ][tuː; tə][ˈædəm],
after she got her fig - leaf panier made , is of her marriage to Adam ,
后 她 得到 她 如图 - 叶子 篮筐 制成 , 是 的 她 婚姻 到 亚当 ,
在她制作好无花果叶篮之后，就象征着她与亚当的婚姻。

[ænd; ænd][ðə; ði][nekst][θɪŋ][ʌv; əv][ˈeni][ˈkɑːnsɪkwens][ɪz][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði][ræpˈskæljən][keɪn],
and the next thing of any consequence is the birth of the rapscallion Cain ,
和 这 下一个 事物 的 任何 结果 是 这 出生 的 这 恶棍 该隐 ,
接下来一件比较重要的事情就是恶棍该隐的诞生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['eɪbə] .
and the good little boy Abel .
和 这 好的 小的 男生 亚伯 .

还有乖巧的小男孩亚伯。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌt] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['du:ti] [tu:; tə] [get] ['mærid] [æz; əz] [ðə; ði] ['mænz] .
It is just as much the woman's duty to get married as the man's .
它 是 只是 作为 很多 这 女性的 责任 到 得到 已婚 作为 这 男人的 .

结婚是女性和男性同等的责任。

[gʊd] ['hevəns] !
Good heavens !
好的 天 !

我的天哪！

[maɪ] [dɪr] ['mædəm] , [ɔ:r] [maɪ] [dɪr] ['mædəmwə'zel] , [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] , [ɪf] [jʊr; jər]
my dear Madame , or my dear Mademoiselle , what would you have done , if your
我的 亲爱的 夫人 , 或者 我的 亲爱的 小姐 , 什么 会 你 有 完毕 , 如果 你的
[perənts] [-]
parents [318]
父母 [-]

我亲爱的夫人，或者我亲爱的小姐，如果您的父母[318]

[ˈhædnt] [gɑ:t] ['mærid] ?
hadn't got married ?
之前没有 得到 已婚 ?

还没结婚？

[wʊd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [em 'i:] [ðæt] [ɪn'dɪgnənt] ['letər] ?
Would you have written me that indignant letter ?
会 你 有 书面 我 那 愤怒 信 ?

你会给我写那封义愤填膺的信吗？

[wʊd] [ju:; jʊ] ['evər] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə] [si:] ['i:nɑ:k] ['ɑ:dən] ?
Would you ever have gone to see Enoch Arden ?
会 你 曾经 有 已消失 到 看 以诺 阿登 ?

你曾经想过要去见伊诺克·阿登吗？

[wʊd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['evər] [noʊn] [ðə; ði] ['pærədəɪs] [ʌv; əv] [nu:] [fɔ:l] [hæts] [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] ['eli:əts] [læst]
Would you have ever known the Paradise of new fall hats and George Eliot's last
会 你 有 曾经 已知 这 天堂 的 新的 落下 帽子 和 乔治 艾略特的 最后的
[nu:] [bʊk] ?
new book ?
新的 书 ?

你是否曾想过，会有如此美妙的秋季新款帽子和乔治·艾略特的最后一本新书？

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑ:t] .
I should say not .
我 应该 说 不是 .

我应该说不是。

[æt; ət] [li:st] [aɪ 'ti:] [straɪks] [em 'i:] [ðæt] [wei] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [mɪr] [glæns] .
At least it strikes me that way upon a mere glance .
在 至少 它 罢工 我 那 方式 之上 一个 仅仅 瞥一眼 .

至少我乍一看是这么觉得的。

[ðen] [wer'ɪn] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən] [jʊr; jər] ['perənts] ?
Then wherein are you any better than your parents ?
然后 其中 是 你 任何 更好的 比 你的 父母 ?

那你又比你父母强在哪里呢？

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ʃɔrd] , [ˈðerfɔːr] , [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]
I would like to be assured , therefore , that you have had a chance to
我 会 喜欢 到 是 保证 , 所以 , 那 你 有 有 一个 机会 到
[get] ['mærid] ,
get married ,
得到 已婚 ,

因此，我想确认您是否已经有机会结婚。

[ænd; ənd] [waɪ] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [ðə; ði] [tʃæns] , [brɪ'fɔːr] [aɪ] ['ænsər] [juː; jʊ] .
and why you refused the chance , before I answer you .
和 为什么 你 拒绝 这 机会 , 前 我 回答 你 .

在我回答你之前，先告诉我你为什么拒绝了这个机会。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ɪk'spekt] [ə; eɪ] ['veri] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [æfər'meɪ] (ə)n] .
Of course I expect a very torrent of affirmation .
的 课程 我 预计 一个 非常 激流 的 肯定 .

我当然期待得到如潮水般的肯定。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [hæd; həd] ['betər] [biː; bi] [ded] [ðæn; ðən] ['nevər] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] .
A woman had better be dead than never to have had a chance .
一个 女士 有 更好的 是 死的 比 绝不 到 有 有 一个 机会 .

一个女人宁愿死去，也不愿从未拥有过机会。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [feɪs] [ə; eɪ] ['njuːbiən] ['laɪən] [ðæn; ðən] [tel] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
I would rather face a Nubian lion than tell a woman to her face that she
我 会 相当 脸 一个 努比亚人 狮子 比 告诉 一个 女士 到 她 脸 那 她
[hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] [æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [get] ['mærid] .
had never had an opportunity to get married .
有 绝不 有 一个 机会 到 得到 已婚 .

我宁愿面对努比亚雄狮，也不愿当面告诉一个女人，她从未有机会结婚。

[duː] [nɑːt] [ðə; ði] [dɪr] , [dɪ'laɪt(ə)l] [oʊld] ['wɪmɪn] , ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [ɑːrm] - [tʃerz] , [grəʊ] ['gærələs]
Do not the dear , delightful old women , sitting in their arm - chairs , grow garrulous
做 不是 这 亲爱的 , 愉快 老的 女性 , 坐着 在 他们的 手臂 - 椅子 , 生长 贫嘴
[ˈoʊvər] [ðer; ðər] [tiː] ,
over their tea ,
超过 他们的 茶 ,

那些可爱迷人的老太太们，坐在扶手椅上，一边喝茶一边喋喋不休，难道不觉得很烦吗？

[ænd; ənd] [tel] [ðer; ðər] [grænd] - ['dɒtɜːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nʌmbərləs] [tʃænsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [wen]
and tell their grand - daughters of the numberless chances they had when
和 告诉 他们的 盛大 - 女儿们 的 这 无数 机会 他们 有 什么时候
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [wɜːr; wər] [smuːð] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪŋklz] [ænd; ənd]
they were young and their faces were smooth and the wrinkles and
他们 是 年轻的 和 他们的 面孔 是 光滑的 和 这 皱纹 和
[krəʊz] - [fiːt] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] ['fɒrɪdz] [baɪ] [ðə; ði] [ɪm'plækəbl] [taɪm] ?
crows - feet had not been written upon their foreheads by the implacable Time ?
乌鸦 - 脚 有 不是 到过 书面 之上 他们的 额头 经过 这 冷酷无情 时间 ?

并告诉他们的孙女，当他们年轻时，脸上还光滑无瑕，皱纹和鱼尾纹尚未在无情的时光中刻下印记时，他们曾拥有无数的机会？

[duː] [nɑːt] [mætʃər] ['mærid] ['leɪdɪz] , [huː] [hæv; həv] [dʒʌst] [gɔːn] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] ,
Do not mature married ladies , who have just gone round the corner ,
做 不是 成熟 已婚 女士们 , WHO 有 只是 已消失 圆形的 这 角落 ,
不要让那些刚过街角的成熟已婚女士们.....

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [dʒʌst] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [tʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [nɜːrældʒə] ,
and are beginning to feel just the slightest touch in the world of neuralgia ,
和 是 开始 到 感觉 只是 这 丝毫 触碰 在 这 世界 的 神经痛 ,
他们开始感受到神经痛带来的哪怕是最轻微的疼痛，

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər] [ˈhʌzbændz] [ə; eɪ] [ˈriːələɪzɪŋ] [sens] [ʌv; əv][ðer; ðər]
now and then delight to give their husbands a realizing sense of their
现在 和 然后 喜 到 给 他们的 丈夫们 一个 意识到 感觉 的 他们的
[ɪnˌfɪrɪ'bɔːrəti] ,
inferiority ,
自卑 ,

她们偶尔会乐于让丈夫们意识到自己的不足，

[baɪ] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [tɪ'ʃænsɪz] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [maɪt]
by recalling the number of chances they have had and how they might
经过 回忆 这 数字 的 机会 他们 有 有 和 如何 他们 可能
[hæv; həv] [dʌŋ] [ˈbetər] [hɪr] [ænd; ənd] [lɪvd] [ˈɪziə] [ðer; ðər] ?
have done better here and lived easier there ?
有 完毕 更好的 这里 和 居住地 更轻松 那里 ?

他们会回想自己曾经拥有的机会，以及如果当初做了更好的选择，生活会不会更轻松？

[duː][nɑːt] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ɪn][lez] [ˈkɒnfɪdənsɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈnuːmərəs] [ˈbʊzəm] [frendz] —
Do not young ladies in les confidences with their numerous bosom friends —
做 不是 年轻的 女士们 在 莱斯 秘密 和 他们的 很多的 怀 朋友们 —
[ˈkɒnfɪdənsɪz] [wɪtɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [mɪ'stɪəriəs] [æz; əz][ə; eɪ][sʌm; səm][ɪn][ˈsɪmp(ə)l] [ə'dɪj(ə)n] [ænd; ənd]
confidences which are as mysterious as a sum in simple addition and
秘密 哪个 是 作为 神秘 作为 一个 和 在 简单的 添加 和
[æz; əz][ɪ'tɜːrn(ə)] [æz; əz][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ][sænd] - [flaɪ] — [daɪˈvʌldʒ][tuː; tə] [iːtɪ] [ˈʌðər] [ðə; ði] [tɪ'ʃænsɪz]
as eternal as the life of a sand - fly — divulge to each other the chances
作为 永恒 作为 这 生活 的 一个 沙 - 飞 — 泄露 到 每个 其他 这 机会
[ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd] ,
they have had ,
他们 有 有 ,

年轻的女士们难道不会在与众多闺蜜的私语中——这些私语如同简单的加法运算般神秘莫测，又如同沙蝇的生命般永恒——互相透露她们的经历吗？

[ænd; ənd][ðə; ði] [praːspekts] [fɔːr; fər] [tɪ'ʃænsɪz] [ə'hed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsteriətaɪpt] [-]
and the prospects for chances ahead , with the stereotyped [319]
和 这 前景 为了 机会 前方 , 和 这 刻板印象 [-]

以及未来的机会前景，以及刻板印象[319]

[ɪg'zækʃn] [ʌv; əv] [ˈpromɪsɪz] [ˈnevər] [tuː; tə] [tel] , [ə'pɑːn] [ˈpenəlti] [ʌv; əv] [ɪ'miːdiət] [ˈsevrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
exactions of promises never to tell , upon penalty of immediate severance of the
提取 的 承诺 绝不 到 告诉 , 之上 惩罚 的 即时 遣散费 的 这
[taɪz] [wɪtɪ] [baɪnd] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ?
ties which bind , etc . ?
领带 哪个 绑定 , ETC . ?

强迫对方承诺永远不泄露秘密，否则立即断绝关系等等？

[duː][nɑːt][ðə; ði] [dɪ'laɪtɪf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃərz] [frʌm; frəm] [faɪv] [tuː; tə] [ten] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði][fɜːrst] [saɪn] [ʌv; əv]
Do not the delightful little creatures from five to ten display the first sign of
做 不是 这 愉快 小的 生物 从 五 到 十 展示 这 第一的 符号 的
[ˈwʊmənʰʊd] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ʌp] [flɜːrteɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [haʊs] ,
womanhood in getting up flirtations with the little boy in the next house ,
女性 在 获得 向上 调情 和 这 小的 男生 在 这 下一个 房子 ,

难道那些五到十岁的可爱小姑娘们，不是已经开始和隔壁家的小男孩调情，展现出少女时代的最初迹象吗？

[ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [noʊts] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt]
and writing the most astonishing little notes to the effect that
和 写作 这 最多 惊人 小的 笔记 到 这 影响 那

并写下一些令人惊奇的小纸条，大意是：

- [ɪf] [juː; jʊ] [ʌv] [em ˈiː][æz; əz][aɪ] [ʌv] [juː; jʊ] ,
' If you love me as I love you ,
- 如果 你 爱 我 作为 我 爱 你 ,
“如果你像我爱你一样爱我，

[noʊ] [naɪf] [ʃæl; ʃəl] [kʌt] [ˈaʊər; ɑːr] [lʌvz] [ɪn] [tuː] . -
No knife shall cut our loves in two . '
不 刀 将 切 我们的 爱 在 二 . '

任何刀剑都无法将我们的爱斩断。

[et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . ?
etc . : , **etc** . : ?
ETC . : , ETC . : ?

等等，等等？

[ðɪs] ['stɔːrɪ] [ʌv; əv] [tʃænsɪz] [ɪz][æn; ən][oʊld] , [oʊld] ['stɔːrɪ] .
This story of chances is an old , old story .
这 故事 的 机会 是 一个 老的 , 老的 故事 .

关于机遇的故事，其实是一个古老的故事。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['feɪlɪŋ] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] ['neɪtʃər] .
It is a failing of human nature .
它 是 一个 失败 的 人类 自然 .

这是人性的缺陷。

[ðer; ðər] ['ɪznt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [geɪzɪd] [æt; ət] [əd'maɪərɪŋli] [baɪ]
There isn't a young woman in the world who has been gazed at admiringly by
那里 不是 一个 年轻的 女士 在 这 世界 WHO 有 到过 凝视 在 钦佩地 经过
[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
a young man ,
一个 年轻的 男人 ,

世界上没有哪个年轻女子曾被年轻男子用欣赏的目光注视过。

[bʌt; bət][hæz; həz][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kən'vɜːrt] [ðæt] [lʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃæns] .
but has imagination strong enough to convert that look into a chance .
但 有 想像力 强的 足够的 到 转变 那 看 进入 一个 机会 .

但他拥有足够丰富的想象力，可以将这种机会转化为机遇。

[ðæt] ['stɔːrɪ] [wəʊnt][duː] .
That story won't do .
那 故事 惯于 做 .

那个故事不行。

[aɪ][wɑːnt] [sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['defɪnət] .
I want something more definite .
我 想 某物 更多的 定 .

我想要更明确的答复。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['sekənd] [pleɪs] ,
In the second place ,
在 这 第二 地方 ,

其次，

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] [ˌkɒrɪs'pɒndənts] [huː] [hæv; həv][hæd; həd][soʊ] ['meni]
I would like to know if any of my correspondents who have had so many
我 会 喜欢 到 知道 如果 任何 的 我的 通讯员 WHO 有 有 所以 许多
[tʃænsɪz] [ɪm'pruːvd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][gɑːt] ['mæɪrɪd] ?
chances improved one of them and got married ?
机会 改进 一 的 他们 和 得到 已婚 ?

我想知道，在我那些有很多机会的通信对象中，是否有人把握住了其中一次机会并结婚了？

[ɪf] [soʊ] , [aɪ] [wʊd] [laɪk] [ə'gen] [tuː; tə] [noʊ] , [wʌt] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv] ?
If so , I would like again to know , what in the world you are complaining of ?
如果 所以 , 我 会 喜欢 再次 到 知道 , 什么 在 这 世界 你 是 抱怨 的 ?

如果真是这样，我想再次确认一下，你到底在抱怨什么？

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][kwaɪt] [ˌkɑːmplɪˈmentri] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈlðər] [hæf] , [huː] [baɪz] [jʊr; jər] [ˈbɒnɪts] , [prəˈvaɪdz]
Is it quite complimentary to your other half , who buys your bonnets , provides
是 它 相当 免费 到 你的 其他 一半 , WHO 购买 你的 引擎盖 , 提供
[jʊr; jər] [ˈbiːfstɪk] ,
your beefsteaks ,
你的 牛排 ,
这对你的另一半来说是不是挺体贴的? 他/她给你买帽子, 给你提供牛排。

[peɪz] [jʊr; jər] [ˈwaːʃərwʊmən] , [ænd; ənd] [lʊks] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] - [bʊk] [saɪd][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈmæɪrɪ(ə)]
pays your washerwoman , and looks after the pocket - book side of your marital
支付 你的 洗衣妇 , 和 看起来 后 这 口袋 - 书 边 的 你的 婚姻
[ˈkɑːntrækt] ?
contract ?
合同 ?
负责支付洗衣妇的工资, 并履行婚姻契约中关于经济方面的义务?

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈestɪməb(ə)] [mæn][ɪn][jʊr; jər] [aɪ] — [ænd; ənd][aɪ][jʊd; jəd] [heɪt] [tuː; tə][dɪˈnaɪ][ɪn][jʊr; jər]
With that estimable man in your eye — and I should hate to deny in your
和 那 可估量的 男人 在 你的 眼睛 — 和 我 应该 恨 到 否定 在 你的
[ˈprez(ə)ns] , [ˈmædəm] ,
presence , Madame ,
在场 , 夫人 ,
在您眼中, 有这样一位令人尊敬的男士——夫人, 我实在不愿在您面前否认这一点。

[ðæt] [hiː; hi][wəz; wəz][nɑːt][ˈestɪməb(ə)] — [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [əˈʃʊərəns] [tuː; tə][dɪˈnaɪ]
that he was not estimable — how can you have the assurance to deny
那 他 曾是 不是 可估量的 — 如何 能 你 有 这 保证 到 否定
[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈwɪmɪn] [huː] [wʊd] [ˈmæri] ,
that there are women who would marry ,
那 那里 是 女性 WHO 会 结婚 ,
他不值得尊敬——你怎么能肯定地说没有女人会嫁给他呢?

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] ?
if they had the chance ?
如果 他们 有 这 机会 ?
如果他们有机会的话?

[ɑːr; ər][ðə; ði] [greɪps] [wɪtʃ] [ɡrʊv] [ɑːn][jʊr; jər] [vaɪnz] [ˈsauəd] ?
Are the grapes which grow on your vines soured ?
是 这 葡萄 哪个 生长 在 你的 藤蔓 变质 ?
你家葡萄藤上结的葡萄都变酸了吗?
[hæz; həz][ðə; ði] [ˈhʌnɪmuːn] [ɡrʊvɪn] [ˈbɪtər] [ɪn][ɪts] [ˈwæksɪŋ] [ænd; ənd] ?
Has the honeymoon grown bitter in its waxings and wanings ?
有 这 蜜月 生长 苦的 在 它是 脱毛 和 衰落 ?
蜜月期是否在起伏中变得苦涩了?

[hæv; həv][juː; jʊ][pʊt] [jʊr; jər] [ˈfɪŋɡər] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd] [bɪn] [bəˈnd] ?
Have you put your finger in the fire and been burned ?
有 你 放 你的 手指 在 这 火 和 到过 烧伤 ?
你有没有把手指伸进火里被烫伤过?

[aɪ][hoʊp][nɑːt] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [lʊks] [soʊ] , [maɪ] [dɪr] — [aɪ ˈtiː] [lʊks] [soʊ] .
I hope not , but it looks so , my dear — it looks so .
我 希望 不是 , 但 它 看起来 所以 , 我的 亲爱的 — 它 看起来 所以 .
我希望不是, 但看起来是这样, 亲爱的——看起来是这样。
[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [stɪl] [əˈnʌðər] [ˌkɔːrəˈspɔːndənt] — [ˈrɪt(ə)n] [-]
I have a letter from still another correspondent — written [320]
我 有 一个 信 从 仍然 其他 通讯员 — 书面 [-]
我还有另一位通信者的一封信——写于[320]

[ɪn][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] , ['vɪnɪɡəri] [sɔ:rt][ʌv; əv] [kaɪ'rɑ:grəfi] — [hu:] [lʌɡ] [ɪn] [ðæt] [steɪl] [kraʊd] , ['ʌnə] **in a savage , vinegary sort of chirography — who lugs in that stale crowd , Anna** 在一个野蛮的 , 酸的 种类 的 手写体 — WHO 凸耳 在 那 陈旧 人群 , 安娜
[ˈdɪkɪnsən] , [mɪs] ['æntəni] , **Dickinson , Miss Anthony ,** 迪金森 , 错过 安东尼 ,

以一种尖刻、辛辣的笔触——谁把那群陈腐的人群带进来了, 安娜·迪金森, 安东尼小姐,

[et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] ['wɪmɪn] [wɪl] [nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] ['mæri] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] **etc . , to prove that women will not always marry when they have a** ETC . , 到 证明 那 女性 将要 不是 总是 结婚 什么时候 他们 有 一个
[tʃæns] . **chance .** 机会 .

等等, 以此证明女性并非总能在有机会时结婚。

[aɪ][du:][nɑ:t] ['rekəɡnaɪz] ['eniθɪŋ] ['wʊmənli] [ɪn] [ði:z] ['klæməərəs] [ɪndɪˈvɪdʒuəlz] [bɔ:l] [frʌm; frəm] **I do not recognize anything womanly in these clamorous individuals bawling from** 我 做 不是 认出 任何事物 女性 在 这些 喧闹的 个人 嚎啕大哭 从
[stʌmps] , **stumps ,** 树桩 ,

我从这些从树桩上嚎叫的喧闹者身上, 看不到任何女性特质。

[ænd; ænd] ['kraɪŋ] [ðəm'selvz] [hɔ:rs] [fɔ:r; fər] [raɪts] [wɪtʃ] ['eni][ʌv; əv][ðəm; ðəm][kæn; kən][hæv; həv] [ɪf] **and crying themselves hoarse for rights which any of them can have if** 和 哭泣 他们自己 嘶哑 为了 权利 哪个 任何 的 他们 能 有 如果
[ðeɪ] [hæv; həv] [sens] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [teɪk] [ðəm; ðəm] . **they have sense enough to take them .** 他们 有 感觉 足够的 到 拿 他们 .

他们哭喊着争取自己人只要有足够的智慧就能拥有的权利。

[ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪl] [dɪˈlɪbəɾətli] [ʌn'seks][hɜ:r'self] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [ɪk'spekt] ['tʃænsɪz] . **If a woman will deliberately unsex herself , she has no right to expect chances .** 如果 一个 女士 将要 故意地 无性别 她自己 , 她 有 不 正确的 到 预计 机会 .

如果一个女人故意让自己失去女性特质, 她就没有权利期待机会。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] ['evər] , [baɪ][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [dɪspen'seɪʃn] [ʌv; əv] [dɪˈvaɪn] ['prɑ:vɪdəns] , [gets][ə; eɪ] [tʃæns] , **If she ever , by some mysterious dispensation of Divine Providence , gets a chance ,** 如果 她 曾经 , 经过 一些 神秘 豁免 的 神圣的 普罗维登斯 , 获得 一个 机会 ,

如果她有朝一日, 凭借某种神秘的神意安排, 获得了机会,

[aɪ 'ti:][ɪz] ['kaɪndnəs] [tu:; tə][ðə; ði] [dʌm] [bru:t] [hu:] [geɪv] [hɜ:r; həɾ][ðə; ði] [tʃæns] , [wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'fju:zɪz] **it is kindness to the dumb brute who gave her the chance , when she refuses** 它 是 仁慈 到 这 哑的 蛮力 WHO 给予 她 这 机会 , 什么时候 她 拒绝
[aɪ 'ti:] . **it .** 它 .

她拒绝了那个给她机会的愚蠢野蛮人, 这反而是一种仁慈。

[ðə; ði] [ɡʊd] [ɡɑ:d] , [wen] [hi:; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['seksəz, 'seksɪz] , **The good God , when He established the relation of the sexes ,** 这 好的 上帝 , 什么时候 他 已确立的 这 关系 的 这 性别 ,
仁慈的上帝, 在祂建立两性关系时,

[ˈnevər] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [mæn][ʃʊd; ʃəd] ['ælaɪ] [hɪm'self] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][aɪs] - ['wɔ:tər][ɪn][hɜ:r; həɾ] **never intended that man should ally himself to a woman with ice - water in her** 绝不 故意的 那 男人 应该 盟友 他自己 到 一个 女士 和 冰 - 水 在 她
[veɪnz] [ænd; ænd][ə; eɪ] [hed] [fʊl] [ʌv; əv]['sɪlədʒɪzəmz] . **veins and a head full of syllogisms .** 静脉 和 一个 头 满的 的 三段论 .

从未想过自己会和一个冷若冰霜、满脑子都是三段论的女人结盟。

[hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ˈmæəri] [ə; eɪ] [ˈtriːtɪs] [ɑːn] [ˌmetəˈfɪzɪks] [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː]
He might as well marry a treatise on metaphysics and have done with it
他 可能 作为 出色地 结婚 一个 论文 在 形而上学 和 有 完毕 和 它
.
:
.

他不如娶一本形而上学论文为妻，一劳永逸。

[aɪ][eɪ ˈem] [sɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [kraʊd] [ʌv; əv][wʌn] - [aɪˈdiːə] [ˈwɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər] [ɪnˈveriəbli] [trɒtɪd] [aʊt]
I am sick of this crowd of one - idea women who are invariably trotted out
我 是 生病的 的 这 人群 的 一 - 主意 女性 WHO 是 总是 小跑 出去
[wen] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə][duː][ɔːr] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] .
when it is necessary to do or say anything .
什么时候 它 是 必要的 到 做 或者 说 任何事物 .

我厌倦了这群只会一味想事情的女人，每当需要做事或说话的时候，她们总是被拉出来。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪkˈsepʃənz] [tuː; tə][ɔːl] [ruːlz] , [ænd; ənd] [pruːv] [ˈnʌθɪŋ] .
They are exceptions to all rules , and prove nothing .
他们 是 例外情况 到 全部 规则 , 和 证明 没有什么 .

它们是所有规则的例外，并不能证明任何事情。

[ə; eɪ] [kaʊ] [wɪð; wɪθ] [faɪv] [legz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hen] [wɪð; wɪθ][noʊ] [teɪl] [ˈfɜːrniʃ] [noʊ][ˈdeɪtə][frʌm; frəm] [wɪtʃ]
A cow with five legs and a hen with no tail furnish no data from which
一个 奶牛 和 五 腿 和 一个 母鸡 和 不 尾巴 提供 不 数据 从 哪个
[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈfæməli][ʌv; əv] [kaʊz] [ænd; ənd] [henz] .
to judge of the general family of cows and hens .
到 法官 的 这 一般的 家庭 的 牛 和 母鸡 .

一头五条腿的牛和一只没有尾巴的母鸡，并不能提供任何数据来判断牛和鸡的一般特征。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈræðər] [ˈkjʊriəs] [ðæt] [ˈnɪrli] [ɔːl][maɪ] [ˌkɒrɪsˈpɒndənts] [hɜːrli][maɪ][ˈmeɪd(ə)n] [ænt] [ɪn][maɪ] [feɪs]
It is rather curious that nearly all my correspondents hurl my Maiden Aunt in my face
它 是 相当 好奇的 那 几乎 全部 我的 通讯员 投 我的 少女 阿姨 在 我的 脸
[tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [rɔːŋ] [ɪn] [əˈsəːtɪŋ] [ðæt] [ˈevri] [ˈwʊmən] [wʊd] [ˈmæəri] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
to prove that I am wrong in asserting that every woman would marry if she had
到 证明 那 我 是 错误的 在 断言 那 每一个 女士 会 结婚 如果 她 有
[ə; eɪ] [tʃæns] .
a chance .
一个 机会 .

令人颇感奇怪的是，几乎所有来信者都拿我那未婚的姑妈来反驳我，以此证明我断言每个女人如果有机会都会结婚是错误的。

[ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] [ænt] [dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [tʃæns] ,
The Maiden Aunt did have a chance , and would have accepted the chance ,
这 少女 阿姨 做过 有 一个 机会 , 和 会 有 公认 这 机会 ,
[hæd; həd] [nɑːt] [deθ] [stept] [ɪn][ænd; ənd][ˈteɪkən][aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
had not Death stepped in and taken it away from her .
有 不是 死亡 步 在 和 已采取 它 离开 从 她 .

如果不是死神介入，将它从她身边夺走。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [lʌv] [twɑɪs] ,
She could not love twice ,
她 可以 不是 爱 两次 ,

她无法爱两次。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][juˈnaɪtɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪˈtɜːrniəli] .
and so she preferred to wait until she could be united to him eternally .
和 所以 她 首选 到 等待 直到 她 可以 是 团结的 到 他 永恒 .

因此，她宁愿等待，直到能够与他永远在一起。

[ˌaɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈkraʊnɪŋ] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] ,
It would have been the crowning glory of her life ,
它 会 有 到过 这 加冕 荣耀 的 她 生活 ,
那本该是她一生中最辉煌的成就。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˈmæriəd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ðə; ði] [fərˈɡet] - [ˌemˈiː] - [nɔːt] [soʊ]
if she could have married him for whom she wore the forget - me - not so
如果 她 可以 有 已婚 他 为了 谁 她 穿着 这 忘记 - 我 - 不是 所以
[lɔːŋ] , [ænd; ənd] [-]
long , and [321]
长的 , 和 [-]
如果她能嫁给那个她佩戴勿忘我这么久的人, 并且[321]

[hɜːr; hər] [laɪf] [ðerˈɪn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˈpɜːrfɪkt] [ðæn; ðən] [ˌaɪˈti:] [wʌz; wəz] .
her life therein would have been more perfect than it was .
她 生活 其中 会 有 到过 更多的 完美的 比 它 曾是 .
她在那里的生活本可以比现在更加完美。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈmæri] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [tʃæns] , [bʌt; bət] [feɪt] [ˈɔːrdərd] [ˌaɪˈti:]
She was ready to marry when she had the chance , but Fate ordered it
她 曾是 准备好 到 结婚 什么时候 她 有 这 机会 , 但 命运 订购 它
[ˈʌðərwaɪz] ,
otherwise ,
否则 ,
她原本打算抓住机会结婚, 但命运另有安排。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪˈkriː] [wɪt] [fərˈbæd, fərˈbeɪd]
and she bowed her head and submitted to the decree which forbade
和 她 鞠躬 她 头 和 提交 到 这 法令 哪个 禁止
[ðə; ði] [tʃæns] ,
the chance ,
这 机会 ,
她低下头, 顺从了禁止这种机会的法令。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɔːt] [fərˈbɪd] [ðə; ði] [lʌv] .
but could not forbid the love .
但 可以 不是 禁止 这 爱 .
但却无法阻止爱情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [wɜːr; wər] [dɪˈvaɪdɪd] [ɪn] [laɪf] [wɜːr; wər] [juˈnaɪtɪd] [ɪn] [deθ] ,
And they who were divided in life were united in death ,
和 他们 WHO 是 分割 在 生活 是 团结的 在 死亡 ,
生前彼此分离的人, 死后却合而为一。

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [ˈhæpi] [naʊ] .
and I know are quite happy now .
和 我 知道 是 相当 快乐的 现在 .
我知道他们现在过得很幸福。

[sepˈtembər] [fɔːr] , - . [-]
September 4 , 1869 . [322]
九月 4 , - . [-]
1869 年 9 月 4 日。 [322]

[oʊld] - [ˌrediˈvaɪvəs] .
OLD BLOBS REDIVIVUS .
老的 - 重生 .
旧肉团复活了。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] ['hæpiːɜ] ['lɪt(ə)l] ['fæməli] ['sɜːrk(ə)l][ðæn; ðən] ['gæðəd] [ə'baʊt] [ðə; ði]
I THINK you never saw a happier little family circle than gathered about the
我 思考 你 绝不 锯 一个 更快乐 小的 家庭 圆圈 比 聚集 关于 这
['brekfəst] ['teɪbl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
breakfast table this morning .
早餐 桌子 这 早晨 .

我想你一定没见过比今天早上围坐在餐桌旁更幸福的一家人了。

[ðə; ði][dɑːrk] [klaʊd] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['hɒvəd] ['oʊvər][juː 'es][soʊ] [lɔːŋ] , ['kæstɪŋ] [ɪts] ['ʃædɔʊ] ['oʊvər][ɔːl]
The dark cloud which has hovered over us so long , casting its shadow over all
这 黑暗的 云 哪个 有 悬停 超过 我们 所以 长的 , 铸件 它是 阴影 超过 全部
[ðə; ði] ['haʊshəʊld] ,
the household ,
这 家庭 ,

那片长久以来笼罩在我们头顶的乌云, 给每个家庭成员都投下了阴影。

[hæz; həz] ['dɪsɪpeɪtɪd] , [ænd; ənd][br'haɪnd][,aɪ 'tiː][wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [stɪl] ['ʃaɪnɪŋ] ,
has dissipated , and behind it we saw that the sun was still shining ,
有 消散 , 和 在后面 它 我们 锯 那 这 太阳 曾是 仍然 灼灼 ,
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

烟雾已经消散, 我们看到烟雾背后, 太阳依然照耀着大地。

[ɔːl'dʊʊ] [wiː; wi] [feɪnt] ['hɑːrts] [hæd; həd] [br'ɡʌn] [tuː; tə] [br'liːv] [ðæt] [wiː; wi][ʃəd; ʃəd] ['nevər] [saɪt][ɪn][ðə; ði]
although we faint hearts had begun to believe that we should never sit in the
虽然 我们 头晕的 心 有 开始 到 相信 那 我们 应该 绝不 坐 在 这
[ˈsʌnʃaɪn] [ə'gen] .
sunshine again .
阳光 再次 .

虽然我们这些胆小的人已经开始相信, 我们再也无法坐在阳光下了。

[oʊld] - [hæz; həz][pæst][ðə; ði]['kraɪsɪs][ænd; ənd] ['weðəd] [ðə; ði][stɔːrm] .
Old Blobbs has past the crisis and weathered the storm .
老的 - 有 过去的 这 危机 和 风化的 这 风暴 .

老布洛布斯已经渡过了危机, 挺过了风暴。

[ðə; ði] [stɔːntʃ] [oʊld][mæn][hæz; həz] ['bæfəld] ['pælɪdə] [mɔːz][baɪ] ['rezəluːtli] [kən'testɪŋ] ['evri] [ɪntʃ]
The staunch old man has baffled pallida mors by resolutely contesting every inch
这 坚定 老的 男人 有 困惑 苍白 mors 经过 坚决地 竞争 每一个 英寸
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

这位意志坚定的老人与 pallida mors 寸土必争, 令他束手无策。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [hiː; hi] ['hɒvəd] [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæzəm] [br'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [wɜːrld] ,
For a day he hovered on the brink of the chasm between the two worlds ,
为了 一个 天 他 悬停 在 这 边缘 的 这 深渊 之间 这 二 世界 ,
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

他整整一天都徘徊在两个世界之间的鸿沟边缘。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] ['terər] , [ɔːr] ['iːv(ə)n][ʌv; əv] [ɪm'peɪ(ə)ns] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sə'riːn] [feɪs]
but there was no trace of terror , or even of impatience , in his serene face
但 那里 曾是 不 痕迹 的 恐怖 , 或者 甚至 的 不耐烦 , 在 他的 安详 脸
.
:
.

但他平静的脸上没有一丝恐惧, 甚至也没有一丝不耐烦。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ðæt] [ɡliːmz] [ʌv; əv][ɪts] [laɪt] [ɪ'reɪdiːɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,
I think he was so near to Heaven that gleams of its light irradiated him ,
我 思考 他 曾是 所以 靠近 到 天堂 那 闪光 的 它是 光 辐照 他 ,
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

我认为他离天堂如此之近, 以至于天堂的光芒都照耀着他。

[fɔːr; fər][aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ræpt] [feɪs] [brɪfɔːr] .
for I never saw such a rapt face before .
为了 我 绝不 锯 这样的 一个 欣喜若狂 脸 前 .

因为我从未见过如此专注的表情。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːps] ['kʌmɪŋ] ['feɪntli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
I think that he heard the sound of the harps coming faintly to him ,
我 思考 那 他 听到 这 声音 的 这 竖琴 未来 淡淡的 到 他 ,
我想他隐约听到了竖琴的声音。

[æz; əz][wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [hɪr] ['mjuːzɪk] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [hʌʃ] [ʌv; əv] [naɪt] ,
as we sometimes hear music coming over the water in the hush of night ,
作为 我们 有时 听到 音乐 未来 超过 这 水 在 这 嘘 的 夜晚 ,
我们有时会在寂静的夜里听到水面上传来音乐声，

[fɔːr; fər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [kloʊz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] ['veri] [ə'tentɪvli] ,
for now and then he would close his eyes and listen very attentively ,
为了 现在 和 然后 他 会 关闭 他的 眼睛 和 听 非常 认真地 ,
他时不时会闭上眼睛，非常认真地倾听。

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [fər'get] [juː 'es] [huː] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] ,
seeming to forget us who were standing around ,
似乎 到 忘记 我们 WHO 是 常设 大约 ,
似乎忘记了我们这些站在周围的人，

[fiərɪŋ] [ðæt] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][hiː; hi] [maɪt] [siː] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ˈpærədəɪs][ænd; ənd] [pæs]
fearing that at any moment he might see the gate of Paradise and pass
[θruː] ,
through ,
通过 ,
他害怕自己随时会看到天堂之门并进入其中，

['liːvɪŋ] [juː 'es] [dɪs'kɑːnsələt] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] .
leaving us disconsolate on this side .
离开 我们 沮丧的 在 这 边 .
留下我们这边一片凄凉。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] , [baɪ][ə; eɪ] [kwɪk] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ɪn'efəb(ə)]
And I know , by a quick glow of recognition and a smile of ineffable
和 我 知道 , 经过 一个 快的 辉光 的 认出 和 一个 微笑 的 难以言喻的
[ˈpleʒər] , [-]
pleasure , [323]
乐趣 , [-]
我知道，从那瞬间涌现的认同感和难以言喻的喜悦笑容中， [323]

[wɪtʃ] [wʌns] [lɪt] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] [ænt] ,
which once lit up his face , that he saw the Maiden Aunt ,
哪个 一次 点燃向上 他的 脸 , 那 他 锯 这 少女 阿姨 ,
当他看到姑妈时，他的脸上曾绽放出笑容。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] [huː] [wʌns] [left] [juː 'es] , ['sʌmwer] [ɪn] [ðæt] [lænd][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][juː 'es]
and a little child who once left us , somewhere in that land so far from us
和 一个 小的 孩子 WHO 一次 左边 我们 , 某处 在 那 土地 所以 远的 从 我们
,
还有一个曾经离开我们的小孩，去了那个遥远的国度。

[bʌt; bət][soʊ] [nɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
but so near to him ,
但 所以 靠近 到 他 ,
但离他如此之近，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [θɪn] [waɪt] [hænd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [græsp][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ə'hʌðər]
for he raised his thin white hand as if he would grasp the hand of another
为了 他 提高 他的 薄的 白色的 手 作为 如果 他 会 抓牢 这 手 的 其他
.
:
.

他举起自己瘦削白皙的手，仿佛要握住别人的手。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
We could not speak to him .
我们 可以 不是 说话 到 他 .

我们无法与他交谈。

[ɪn] [ðæt] ['sɑːləm] [taɪm][wiː; wi] [dɜːd] [nɑːt] .
In that solemn time we dared not .
在 那 庄严 时间 我们 敢于 不是 .

在那庄严肃穆的时刻，我们不敢。

[ðə; ði]['daːktər][sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['bedsaɪd] [ænd; ənd] [waːtɪt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [feɪs] .
The doctor sat upon the bedside and watched him with anxious face .
这 医生 卫星 之上 这 床头 和 观看 他 和 焦虑的 脸 .

医生坐在床边，一脸焦虑地看着他。

[ˈmɪŋnən] , [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tensətɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɡriːf] , [sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] ['berɪd] [ɪn][hɜːr; hər]
Mignon , in the intensity of her grief , sat with her face buried in her
米尼翁 , 在 这 强度 的 她 悲伤 , 卫星 和 她 脸 埋葬 在 她
[hændz] .
hands .
双手 .

米尼翁悲痛欲绝，双手捂着脸坐着。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði]['feɪdɪd] [fər'get] - [em 'iː] - [nɑːt] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [ænt] [sent][tuː; tə]
She had placed the faded forget - me - not , which the Maiden Aunt sent to
她 有 放置 这 褪色 忘记 - 我 - 不是 , 哪个 这 少女 阿姨 发送 到
[hɜːr; hər][æz; əz][hɜːr; hər] ['daɪɪŋ] [ˌsuːvə'nɪr] ,
her as her dying souvenir ,
她 作为 她 垂死 纪念品 ,

她把那朵褪色的勿忘我花放了进去，那是姑妈临终前送给她的纪念品。

[ɪn] - - [hænd] , ['θɪŋkɪŋ] , [pər'hæps] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
in Blobbs ' hand , thinking , perhaps , that he might take it to her ,
在 - - 手 , 思维 , 也许 , 那 他 可能 拿 它 到 她 ,

布洛布斯把它拿在手里，或许是想着要把它带给她。

[æz; əz] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ɡrəʊ] [wer] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] , [fɔːr; fər] ['meməri] [ðer; ðər][ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l] .
as they do not grow where she is , for memory There is eternal .
作为 他们 做 不是 生长 在哪里 她 是 , 为了 记忆 那里 是 永恒 .

因为它们在她所在的地方无法生长，因为记忆是永恒的。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɡrəʊɪŋ] [tɔːrdz] ['sʌnsɛt] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][ɪntə(ː)'leɪsɪŋ] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was growing towards sunset , and through the interlacing leaves of the
它 曾是 生长 向 日落 , 和 通过 这 交织 树叶 的 这
['aɪvɪ] [wɪtʃ] ['kʌvəz][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
ivy which covers the window ,
常春藤 哪个 封面 这 窗户 ,

夕阳西下，阳光透过覆盖着窗户的常春藤交错的叶子洒了下来。

[ə; eɪ]['ɡoʊldən] [ʃæft] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [ʃɑːt] [ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði][bed] .
a golden shaft of sunlight shot into the room and fell upon the bed .
一个 金的 轴 的 阳光 射击 进入 这 房间 和 跌倒 之上 这 床 .

一道金色的阳光射进房间，落在床上。

[,aɪˈti:] [kɔ:t] [oʊld] - - [aɪ] .
It caught Old Blobbs ' eye .
它 捕捉 老的 - - 眼睛 .

它引起了老布洛布斯的注意。

[hi:; hi] [ˈfeɪntli] [smaɪld] , [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He faintly smiled , turned his head away , and closed his eyes .
他 淡淡的 微笑 , 转向 他的 头 离开 , 和 关闭 他的 眼睛 .

他微微一笑, 转过头去, 闭上了眼睛。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ˈlaɪtli] [felt] [ðə; ði] [pʌls] [ænd; ənd] [ˈmoʊʃənd] [ju: ˈes][tu:; tə][bi:; bi][ˈsaɪlənt] .
The doctor lightly felt the pulse and motioned us to be silent .
这 医生 轻轻 毛毡 这 脉冲 和 示意 我们 到 是 沉默的 .

医生轻轻地摸了摸脉搏, 示意我们保持安静。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] , [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ˈbekənd] [ju: ˈes][tu:; tə][rɪˈtaɪər][tu:; tə] [əˈnʌðər] [ru:m] ,
In a few minutes , the doctor beckoned us to retire to another room ,
在 一个 很少 分钟 , 这 医生 招手 我们 到 退休 到 其他 房间 ,

几分钟后, 医生示意我们去另一个房间。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [tu:; tə][ju: ˈes] : " [jɔr; jər] [frend] [ɪz] [ˈsli:pɪŋ] .
and then said to us : " Your friend is sleeping .
和 然后 说 到 我们 : " 你的 朋友 是 睡眠 .

然后对我们说: “你们的朋友正在睡觉。”

[hi:; hi][hæz; həz] [pæst] [ðə; ði][ˈkraɪsɪs][ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [spɜrd] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
He has passed the crisis and will be spared to you .
他 有 通过了 这 危机 和 将要 是 幸存 到 你 .

他已经渡过了危机, 不会再伤害你了。

[,aɪˈti:][ɪz][ˈoʊnli] [ˈnesəseri] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kept] [ˈkwaɪət] .
It is only necessary that he should be kept quiet .
它 是 仅有的 必要的 那 他 应该 是 保留 安静的 .

只需要让他保持沉默即可。

" [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈkraɪsɪs] ,
" On the day before the crisis ,
" 在 这 天 前 这 危机 ,

“危机爆发前一天,

[ˈpɑ:rsn] [ˈprɪmrəʊz] [kɔ:ld] [tu:; tə] [si:] [oʊld] - [ɪn][ðə; ði] [pərˈfɔ:rməns] [ʌv; əv] [əˈfɪ(ə)l] [ˈdu:ti] ,
Parson Primrose called to see Old Blobbs in the performance of official duty ,
牧师 报春花 称为 到 看 老的 - 在 这 表现 的 官方的 责任 ,

普里姆罗斯牧师奉命前去探望老布洛布斯, 这是他履行公务的一部分。

[ænd; ənd] [ʌnˈdɑʊtɪdli] [ˈæktʃʊ,etɪd][baɪ][ə; eɪ] [sɪnˈsɪr] [dɪˈzaɪər][tu:; tə] [smu:ð] [hɪz; ɪz] [ˈpæθweɪ] [ˈɪntu:][ðə; ði]
and undoubtedly actuated by a sincere desire to smooth his pathway into the
和 无疑 驱动 经过 一个 真诚 欲望 到 光滑的 他的 路径 进入 这

[ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃædʊʊ] .
Valley of the Shadow .
谷 的 这 阴影 .

毫无疑问, 他这样做是出于真诚的愿望, 希望能够顺利地进入死亡之谷。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [əˈpɑ:n] - - [feɪs] , [wen]
There was just the faintest expression of impatience upon Blobbs ' face , when
那里 曾是 只是 这 最微弱 表达 的 不耐烦 之上 - - 脸 , 什么时候

[hi:; hi] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ˈentər] .
he saw him enter .
他 锯 他 进入 .

布洛布斯看到他进来时, 脸上露出了一丝不易察觉的不耐烦。

[ˈprimrəʊz] [hæd; həd] [əˈsu:md] [ə; eɪ] [kənˈvenʃən(ə)] , [ˈbɪznəs] - [laɪk] [lʊk] [ʌv; əv] [ɡri:f] , [nɑ:t] [ʌnˈmikst]
Primrose had assumed a conventional , business - like look of grief , not unmixed
报春花 有 假定 一个 传统的 , 商业 - 喜欢 看 的 悲伤 , 不是 未混合的
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [æŋˈzaɪəti] ,
with a slight anxiety ,
和 一个 轻微 焦虑 ,

普里姆罗斯摆出一副循规蹈矩、略带忧虑的表情，但其中也夹杂着一丝焦虑。

[æz; əz] [ɪf] [hi; hi][wɜ:r; wər][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ˈsɜ:rt(ə)n] [-]
as if he were not at all certain [324]
作为 如果 他 是 不是 在 全部 肯定 [-]

仿佛他一点也不确定[324]

[ðæt] - - [ˈpæθweɪ] [ˈni:dɪd] [ˈeni] [ˈsmu:ðɪŋ] .
that Blobbs ' pathway needed any smoothing .
那 - - 路径 需要 任何 平滑 .

Blobbs 的路径无需任何平滑处理。

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ðæt] - [wɒz; wəz] [kənˈvɪnst] [haʊ] [ˈʌtərli] [ˈɪmpətənt] [ˈprimrəʊz] [wɒz; wəz][tu:; tə]
And I knew that Blobbs was convinced how utterly impotent Primrose was to
和 我 知道 那 - 曾是 确信 如何 完全地 阳痿 报春花 曾是 到
[əˈfɔ:rd] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [kɑ:nsəˈleɪ(ə)n][ɔ:r] [fed] [ˈeni] [laɪt] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈfju:tʃər] .
afford him any consolation or shed any light upon the future .
买得起 他 任何 安慰 或者 棚 任何 光 之上 这 未来 .

我知道布洛布斯确信，普里姆罗斯完全无能为力，无法给他带来任何安慰，也无法为未来带来任何启示。

[ɪn][ə; eɪ][draɪ] , [fɔ:rməˈlɪstɪk] [wei] , [ˈprimrəʊz] [æskt] : " [maɪ] [dɪr] [ˈbrʌðər] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [prɪˈperd]
In a dry , formalistic way , Primrose asked : " My dear brother , are you prepared
在 一个 干燥 , 形式主义 方式 , 报春花 问 : " 我的 亲爱的 兄弟 , 是 你 准备
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɡreɪt] [tʃeɪndʒ] !
for the great change !
为了 这 伟大的 改变 !

普里姆罗斯用一种枯燥、正式的语气问道：“我亲爱的哥哥，你准备好迎接巨大的变化了吗？”

" [aɪ] [ˈnevər] [ʃæl; ʃəl] [fərˈɡet] - - [lʊk] [ʌv; əv] [prəˈfaʊnd] [əˈstɑ:nɪʃmənt] [æz; əz][hi; hi] [rɪˈplaɪd] : " [jes] ,
" I never shall forget Blobbs ' look of profound astonishment as he replied : " Yes ,
" 我 绝不 将 忘记 - - 看 的 深刻的 惊讶 作为 他 回复 : " 是的 ,
[sɜ:r] !
sir !
先生 !

“我永远不会忘记布洛布斯回答时脸上那无比惊讶的表情：‘是的，先生！’

[ˈsɜ:rt(ə)nli] .
Certainly .
当然 .

当然。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈbɔɪhʊd] [ʌp] .
I have always been prepared for this from my boyhood up .
我 有 总是 到过 准备 为了 这 从 我的 童年 向上 .

我从小就为此做好准备。

[aɪ][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmænz][fɜ:rst][ˈdu:ti][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈhaʊshəʊld] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn]
I supposed it was a man's first duty to have his household always in
我 据称 它 曾是 一个 男人的 第一的 责任 到 有 他的 家庭 总是 在
[ˈɔ:rdər][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [tʃeɪndʒɪz] — [moʊst][ʌv; əv][ɔ:l] ,
order for such changes — most of all ,
命令 为了 这样的 变化 — 最多 的 全部 ,

我想，男人最重要的职责就是让家里的一切井然有序，以应对这样的变化——尤其如此。

[ðə; ði] ['kɑ:mən] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [meɪ] [kʌm] ['eni] ['mɪnɪt] .
the common change which may come any minute .
这 常见的 改变 哪个 可能 来 任何 分钟 .

随时可能发生的常见变化。

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [sɜ:r] , [aɪ][eɪ'em] [prɪ'perd] , [ænd; ənd][hoʊp][aɪ][æɪ; əɪ] [mi:t] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [laɪk]
Why , of course , sir , I am prepared , and hope I shall meet the change like
为什么 , 的 课程 , 先生 , 我 是 准备 , 和 希望 我 将 见面 这 改变 喜欢
[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
a gentleman .
一个 绅士 .

当然，先生，我已经做好了准备，希望我能像一位绅士一样迎接变化。

" ['prɪmrəʊz] ['ædɪd] : " [ænd; ənd][hæv; həv][ju:; jʊ] [prɪ'perd] [jɔ:r'self] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [baɪ]
" **Primrose added : " And have you prepared yourself for this great change by**
" 报春花 额外 : " 和 有 你 准备 你自己 为了 这 伟大的 改变 经过
[ə'tendəns] [ə'pɑ:n][dɪ'vaɪn] ['wɜ:rʃɪp] ? "
attendance upon divine worship ? "
出席 之上 神圣的 崇拜 ? "

普里姆斯罗斯补充道：“那么，你是否通过参加宗教仪式来为这一巨大变化做好准备呢？”

" [jes] , [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] [oʊld] - .
" **Yes , sir , " replied Old Blobbs** .
" 是的 , 先生 , " 回复 老的 - .

“是的，先生，”老布洛布斯回答道。

" [aɪ] [meɪ] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [həʊ'veər] , [æz; əz][wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [ʌndər'stænd] [i:tʃ] [ʌðər] ,
" **I may say to you , however , as we had better understand each other ,**
" 我 可能 说 到 你 , 然而 , 作为 我们 有 更好的 理解 每个 其他 ,
“不过，既然我们彼此更加了解了，我或许可以对你说，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [di:md] [aɪ'ti:][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə] [ə'tend] [dɪ'vaɪn] ['wɜ:rʃɪp] [wɪ'ðɪn] [fɔ:r]
that I have not always deemed it important to attend divine worship within four
那 我 有 不是 总是 被认为 它 重要的 到 出席 神圣的 崇拜 之内 四
[wɔ:lz] .
walls .
墙壁 .

我并非一直认为在四面墙内参加宗教仪式很重要。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ræðər] [ə'prest] , [sɜ:r] , [baɪ] [ðɪs] [grɪ'geriəs] [fɔ:rm][ʌv; əv] ['wɜ:rʃɪp] ,
I have been rather oppressed , sir , by this gregarious form of worship ,
我 有 到过 相当 受压迫者 , 先生 , 经过 这 群居 形式 的 崇拜 ,

先生，我一直深受这种集体礼拜形式的压迫。

[ænd; ənd][hæv; həv][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'sɪvd] [sætɪs'fæk(ə)n][ɔ:r][kɑ:nsə'leɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]
and have not always received satisfaction or consolation from the gentlemen
和 有 不是 总是 已收到 满意 或者 安慰 从 这 先生们
[ʌv; əv][jʊr; jər] [klɔ:θ] — [ænd; ənd] [ðɪs] ,
of your cloth — and this ,
的 你的 布 — 和 这 ,

而且，我并非总能从贵教的绅士那里得到满意的答复或安慰——而这，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [rɪ'spekt] , [sɜ:r] .
with all respect , sir .
和 全部 尊重 , 先生 .

恕我直言，先生。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ræðər] [ɪg'zæktɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [gaɪd] ,
I imagine that I have been rather exacting , and expected to find a guide ,
我 想象 那 我 有 到过 相当 严格 , 和 预期的 到 寻找 一个 指导 ,
我猜想我的要求可能有点苛刻，而且我希望找到一位向导。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [hu:] [nu:] [noʊ] [mɔːr] [ʌ; əv][ðə; ði] [wei] [ðæn; ðən][maɪˈself] .
rather than a companion who knew no more of the way than myself .
相当 比 一个 伴侣 WHO 知道 不 更多的 的 这 方式 比 我 .
而不是一个和我一样对路一无所知的同伴。

[ɪn] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz] ,
In such cases ,
在 这样的 案例 ,

在这种情况下，

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][ɡɑːt] [mʌtʃ] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈfɑːðər] [baɪ][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ˈɪntuː] [ˈneɪtʃər] ,
I always found that I got much nearer the Great Father by going out into Nature ,
我 总是 成立 那 我 得到 很多 更近 这 伟大的 父亲 经过 去 出去 进入 自然 ,
我发现，走进大自然，我就能更接近伟大的父亲。

[ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪlt] ,
the house which He built ,
这 房子 哪个 他 建造 ,

祂所建造的房屋，

[ænd; ənd][baɪ] [ˈlʌvɪŋ] [maɪ] [ˈfeləʊ] - [mæn][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][fɔːrmz] [ʌ; əv][laɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]
and by loving my fellow - man and all the forms of life which He has
和 经过 爱 我的 同伴 - 男人 和 全部 这 表格 的 生活 哪个 他 有
[kriˈeɪtɪd] ,
created ,
创建 ,

通过爱我的同胞以及祂所创造的一切生命形式，

[ˈiːv(ə)n] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnsektz] .
even down to the insects .
甚至 向下 到 这 昆虫 .

甚至包括昆虫。

[ðer; ðər][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [sɜːr] , [bɪn] [mɔːr] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] [-]
There has always , I may say , sir , been more satisfaction [325]
那里 有 总是 , 我 可能 说 , 先生 , 到过 更多的 满意 [-]
先生，我可以说，一直以来都更加令人满意[325]

[tuː; tə][em ˈiː][ɪn] [ðɪs] [wɔːrm] ,
to me in this warm ,
到 我 在 这 温暖的 ,

对我来说，在这温暖的.....

[ˈæktɪv] [lʌv] [ðæn; ðən][ɪn] [ðæt] [əˈfekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈrɛɡjəleɪtəd, ˈrɛɡjəleɪtɪd][baɪ] [ruːlz] [ænd; ənd]
active love than in that affection which has been regulated by rules and
积极的 爱 比 在 那 感情 哪个 有 到过 受监管 经过 规则 和
[baʊndɪd] [baɪ][ˈdɒgməz] . "
bounded by dogmas . "
有界 经过 教条 . "

比起那种受规则约束、受教条束缚的感情，主动的爱才是更积极的爱。

" [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈnevər] [ˈsetld] [əˈpɑːn] [ˈeni] [kriːd] [ɔːr][fɔːrm] [ʌ; əv] [bɪˈliːf] , " [sed] [ˈprɪmrəʊz] .
" Then you have never settled upon any creed or form of belief , " said Primrose .
" 然后 你 有 绝不 定居 之上 任何 信条 或者 形式 的 信仰 , " 说 报春花 .
“那么你从来没有确立过任何信条或信仰形式，”普里姆斯罗说道。

- - [feɪs] [əˈɡen] [wɔːr] [æn; ən][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [lʊk] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] : " [bɪˈliːf] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
Blobbs ' face again wore an impatient look , as he replied : " Belief with me ,
- - 脸 再次 穿着 一个 不耐烦 看 , 作为 他 回复 : " 信仰 和 我 ,
[sɜːr] , [hæz; həz] [bɪn] [ɪnˈstɪŋktɪv] .
sir , has been instinctive .
先生 , 有 到过 本能 .

布洛布斯脸上再次露出不耐烦的神色，他回答说：“先生，我的信仰是一种本能。”

[aɪˈtiː][ˈnevər][hæd; həd][ˈeni][prɪˈskraɪbd][fɔːrm][,][ænd; ənd][ˈnevər][ˈniːdɪd][dɪˈfaɪnɪŋ][baɪ][ˈeni][ˈrɪtʃuəl].
It never had any prescribed form, and never needed defining by any ritual.
它 绝不 有 任何 规定 形式, 和 绝不 需要 定义 经过 任何 仪式.
它从来没有既定的形式, 也从来不需要通过任何仪式来定义。

[aɪ][hæv; həv][ˈnevər][ˈtrʌbld][maɪˈself][mʌtʃ][əˈbaʊt][ˈeni][kriːd],
I have never troubled myself much about any creed,
我 有 绝不 麻烦 我 很多 关于 任何 信条,
我从未过多地纠结于任何信条。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][ˈnevər][siːn][ˈeni][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][kriːdz][wer][aɪ][meɪ][suːn][goʊ].
as I have never seen any record of creeds where I may soon go.
作为 我 有 绝不 已见 任何 记录 的 信条 在哪里 我 可能 很快 去.
因为我从未见过我即将前往的地方有任何关于信仰的记录。

[aɪ][duː][nɑːt][ɪkˈspekt][,][ɪf][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][kriːd],
I do not expect, if I had a creed,
我 做 不是 预计, 如果 我 有 一个 信条,
我不认为, 如果我信奉某种信条,

[ðæt][aɪˈtiː][wʊd][biː; bi][ˈeniθɪŋ][bʌt; bət][æn; ən][ɪmˈpɛdɪmənt][tuː; tə][emˈiː][ɪn][ˈkrɔːsɪŋ][ðə; ði][ˈrɪvər].
that it would be anything but an impediment to me in crossing the river.
那 它 会 是 任何事物 但 一个 障碍 到 我 在 过境 这 河.
这绝不会妨碍我过河。

[ɪf][aɪ][gɒt][ˈseɪfli][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː][,][aɪ][eɪˈem][ˈkɔːnfɪdənt][,][sɜːr],
If I got safely over with it, I am confident, sir,
如果 我 得到 安全 超过 和 它, 我 是 自信的, 先生,
如果我安全完成了任务, 我很有信心, 先生。

[ðæt][esˈtiː].[ˈpiːtər][wʊd][meɪk][emˈiː][liːv][aɪˈtiː][aʊtˈsaɪd][ðə; ði][geɪt],
that St. Peter would make me leave it outside the gate,
那 英石. 彼得 会 制作 我 离开 它 外部 这 门,
圣彼得会让我把它留在城门外,

[æz; əz][ˈsʌmθɪŋ][fɔːr; fər][wɪtʃ][ðeɪ][hæd; həd][noʊ][juːz][ɪnˈsaɪd]."
as something for which they had no use inside."
作为 某物 为了 哪个 他们 有 不 使用 里面."
因为它们在里面毫无用处。

"[ðen][,][juː; jʊ][hæv; həv][bɪˈliːvd][ɪn][noʊ][ˈdɔːktrɪn][,][ænd; ənd][bɪˈlɔːŋd][tuː; tə][noʊ][tʃɜːrtʃ][,][maɪ]
" **Then, you have believed in no doctrine, and belonged to no church, my**
" 然后, 你 有 相信 在 不 教义, 和 属于 到 不 教会, 我的
[dɪr][ˈfrend]?
dear friend?
亲爱的 朋友 ?

“那么, 我亲爱的朋友, 你既不信奉任何教义, 也不属于任何教会吗?”

"[sed][ˈprɪmrəʊz].
" **said Primrose.**
" 说 报春花.
“普里姆罗斯说道。”

"[juː; jʊ][mɪsˈteɪk][emˈiː][sɜːr], "[sed] - , [ˈræðər][ɪmˈpeɪʃntli].
" **You mistake me, sir, " said Blobbs, rather impatiently.**
" 你 错误 我, 先生, " 说 - , 相当 不耐烦地.
“先生, 您认错人了。”布洛布斯有些不耐烦地说。

"[aɪ][hæv; həv][ˈɔːlweɪz][bɪˈliːvd][ɪn][ˈtʃærəti][,][wɪtʃ][ɪz][ˈgreɪtər][ðæn; ðən][ˈfeɪθ][ɔːr][ˈhoʊp],
" **I have always believed in charity, which is greater than faith or hope,**
" 我 有 总是 相信 在 慈善机构, 哪个 是 更大的 比 信仰 或者 希望,
“我一直相信慈善, 它比信仰或希望更伟大。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sə'blaɪm] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [kraɪst] , [ænd; ənd] [kən'fju:ʃəs] [brɪ'fɔ:r] [kraɪst] , [ˈlætəd] :
and in the sublime words which Christ , and Confucius before Christ , uttered :
和 在 这 升华 字 哪个 基督 , 和 孔子 前 基督 , 说出 :

以及基督和之前的孔子所言的那些崇高之语:

- [du:][ˈʌntə'ʌntu] [ˈʌðər] [æz; əz][ju:; jʊ] [wəd] [ðæt] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd][du:][ˈʌntə'ʌntu][ju:; jʊ] . -
' Do unto others as you would that they should do unto you . '
- 做 到 其他的 作为 你 会 那 他们 应该 做 到 你 . -

“己所不欲，勿施于人。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [brɪ'ɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][hju:'mænəti] , [wɪtʃ] , [aɪ] [θɪŋk] , [sɜ:r] ,
I have always belonged to the great church of humanity , which , I think , sir ,
我 有 总是 属于 到 这 伟大的 教会 的 人类 , 哪个 , 我 思考 , 先生 ,

我一直都属于人类这个伟大的教会，我认为，先生，

[ɪn][ˈeɪdʒɪz][tu:; tə] [kʌm] , [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] — — "
in ages to come , will be the church of mankind — — "
在 年龄 到 来 , 将要 是 这 教会 的 人类 — — "

在未来的时代，它将成为全人类的教会——

" [wen] [ðə; ði] [mɪ'leniəm] [kʌmz] , [ænd; ənd][mæn][ɪz] [ˈpɜ:rɪfɪkt] ? " [ɪntər'pouzɪd] [ˈprɪmrəʊz] .
" When the millenium comes , and man is perfect ? " interposed Primrose .
" 什么时候 这 千禧年 来 , 和 男人 是 完美的 ? " 插入 报春花 .

“千禧年到来时，人类就完美了吗？”普里姆罗斯插话道。

" [noʊ] , [sɜ:r] ! " [rɪ'plaɪd] - , [ɪm'fætɪkli] .
" No , sir ! " replied Blobbs , emphatically .
" 不 , 先生 ! " 回复 - , 强调地 .

“不，先生！”布洛布斯斩钉截铁地回答道。

" [aɪ] [lʊk] [fɔ:r; fər][noʊ] [mɪ'leniəm] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] .
" I look for no millenium of perfection .
" 我 看 为了 不 千禧年 的 完美 .

“我并不追求千年完美。”

[mæn][kæn; kən][ˈnevər] [ˈfəli] [dɪ'veləp] , [ɪf] [ðɪs] [wɜ:rld][jæl; ʃəl][stænd][fɔ:r; fər] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv][ˈeɪdʒɪz] [jet] .
Man can never fully develop , if this world shall stand for millions of ages yet .
男人 能 绝不 完全 发展 , 如果 这 世界 将 站立 为了 百万 的 年龄 然而 .

如果这个世界还要存在数百万年，人类就永远无法完全发展。

[tu:; tə] [ə'su:m] [ðæt] , [wəd] [bi:; bi][tu:; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [- -]
To assume that , would be to deny the principle [326]
到 认为 那 , 会 是 到 否定 这 原则 [- -]

假设如此，就等于否定了该原则[326]

[ʌv; əv] [ɪn'fɪnəti]
of infinity
的 无穷大

无穷大

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn][hɪm; ɪm] .
which is in him .
哪个 是 在 他 .

那是他内在的。

[ðə; ði] [ˈpɜ:rɪfɪkt] [dɪ'veləpmənt] [kæn; kən][ˈnevər] [bi:; bi] [ə'teɪnd] [ɪk'sept] [ɪn] [ɪ'tɜ:rnəti] .
The perfect development can never be attained except in eternity .
这 完美的 发展 能 绝不 是 已达到 除了 在 永恒 .

完美的进化只有在永恒中才能实现。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [friːd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [freɪl] [ˈenvələʊp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi] [brɪfɔːr] [ðə; ði][soʊl]
We must be freed from this frail envelope of the body before the soul
我们 必须 是 自由 从 这 脆弱 信封 的 这 身体 前 这 灵魂
[kæn; kən][raɪz] , [ʌnˈtræmld] . "
can rise , untrammelled . "
能 上升 , 奔放 . "

我们必须先挣脱这脆弱的肉体束缚，灵魂才能自由升华。

" [əˈpɑːn] [wʌt] , [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ˈdɑːktrɪn] , [ɔːr] [kriːd] , [ɔːr] [tʃɜːrtʃ] ,
" **Upon what , then , if you have no doctrine , or creed , or church** ,
" 之上 什么 , 然后 , 如果 你 有 不 教义 , 或者 信条 , 或者 教会 ,
那么，如果你没有教义、信条或教会，你的信仰又建立在什么之上呢？

[duː][juː; jʊ] [dɪˈpend] [fɔːr; fər][jʊr; jər][sælˈveɪ(ə)n] ? " [sed] [ˈprɪmrəʊz] .
do you depend for your salvation ? " said Primrose .
做 你 依赖 为了 你的 救恩 ? " 说 报春花 .

“你的救赎依赖于此吗？”普里姆斯问道。

" [əˈpɑːn][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv][ˈʌvər; ɑːr] [ˈkɑːmən] [ˈfɑːðər] , " [rɪˈplaɪd] - .
" **Upon the love of our common Father** , " **replied Blobbs** .
" 之上 这 爱 的 我们的 常见的 父亲 , " 回复 - .

“为了我们共同的父亲的爱，”布洛布斯回答道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [ˈkærid] [ˌem ˈiː] , [sɜːr] , [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [sɪns] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
" **He has carried me , sir , in the hollow of His hand since childhood** ,
" 他 有 携带 我 , 先生 , 在 这 空洞的 的 他的 手 自从 童年 ,
“先生，祂从我幼年起就一直把我捧在手心里。”

[ænd; ænd][hæz; həz] [ˈnevər] [dʌn] [ˌem ˈiː][hɑːrm] .
and has never done me harm .
和 有 绝不 完毕 我 伤害 .

而且他从未伤害过我。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [əˈfreɪd] [naʊ] , [sɜːr] , [tuː; tə] [trʌst] [maɪˈself][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
I am not afraid now , sir , to trust myself to Him ,
我 是 不是 害怕的 现在 , 先生 , 到 相信 我 到 他 ,

先生，我现在不怕把自己交托给他了。

[ˈkɑːnfɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ] [wʌt] [ɪz] [best] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,
confident that He knows better than I what is best for me ,
自信的 那 他 知道 更好的 比 我 什么 是 最好的 为了 我 ,

我相信祂比我更清楚什么对我是最好的。

[ænd; ænd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [duː] [wʌt] [ɪz] [best] .
and that He will do what is best .
和 那 他 将要 做 什么 是 最好的 .

祂会做出最好的安排。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [sɔːlv] [ɔːl] [ðɪːz] [ˈmɪstərɪz] ,
I think that He will solve all these mysteries ,
我 思考 那 他 将要 解决 全部 这些 谜团 ,

我认为他会解开所有这些谜团。

[soʊ] [ðæt] [wʌt] [ɪz][dɑːrk][tuː; tə][maɪ] [ˈfiːb(ə)l] [ˈkɑːmprɪˈhen(ə)n] [wɪl] [brɪˈkʌm] [kwɑɪt] [laɪt] .
so that what is dark to my feeble comprehension will become quite light .
所以 那 什么 是 黑暗的 到 我的 微弱 理解 将要 变得 相当 光 .

这样，我那微弱理解力所无法理解的黑暗事物，也将变得完全光明。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈwɪlɪŋ] , [sɜːr] , [tuː; tə] [trʌst] [maɪˈself][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] , [sɜːr] ,
I am willing , sir , to trust myself to Him , and , sir ,
我 是 愿意的 , 先生 , 到 相信 我 到 他 , 和 , 先生 ,

先生，我愿意将自己托付给他，而且，先生，

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [θroʊ] [ˈeni] [laɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][eɪˈem][ˈgoʊɪŋ] ,
if you can throw any light upon the place to which I am going ,
如果你能扔任何光之上这地方到哪个我是去 ,
如果你能告诉我我要去的地方是哪里 ,

[aɪ][æɪ; əɪ][biː; bi] [ˈveri] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [aɪˈtiː] .
I shall be very grateful to receive it .
我将是非常感激的到收到它 .
我将非常感激能收到它。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] ,
As to the manner of going ,
作为到这方式的去 ,
至于出行方式 ,

[aɪ][eɪˈem][kwɑɪt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðæt][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [noʊz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] .
I am quite willing to leave that to Him who knows more than I .
我是相当愿意的到离开那到他WHO知道更多的比我 .
我完全愿意将此事交托给比我更了解情况的神。

" [ˈprɪmrəʊz] , [ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˌdʒenəˈrælɪtiːz] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] , [ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [hiː; hi]
" **Primrose , after a few generalities , took his leave , satisfied that at least he**
" 报春花 , 后一个很少一般性 , 采取他的离开 , 使满意那在至少他
[hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][ˈduːti] ,
had done his duty ,
有完毕他的责任 ,
“普里姆罗斯说了几句客套话后便告辞了，他觉得自己至少已经尽到了职责。”

[bʌt; bət][oʊld] - [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)l] [smaɪl] [ænd; ænd][ə; eɪ]
but Old Blobbs turned his face to the wall with a feeble smile and a
但老的 - 转向他的脸到这墙和一个微弱微笑和一个
[ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
shake of the head .
摇的这头 .
但老布洛布斯把脸转向墙壁，露出一丝勉强的微笑，摇了摇头。

[aɪ] [θɪŋk] - [wʌz; wəz] [ˈfʊli] [kənˈvɪnst] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juːˈes] ,
I think Blobbs was fully convinced , as well as the rest of us ,
我思考 - 曾是完全确信 , 作为出色地作为这休息的我们 ,
我认为布洛布斯完全信服了，就像我们其他人一样。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɔːt][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] , [fɔːr; fər][ɑːn] [ðæt] [seɪm] [deɪ] [hiː; hi] [ˈhændɪd] [ˌemˈiː][hɪz; ɪz][ˈdaɪəri] ,
that he should not live long , for on that same day he handed me his diary ,
那他他应该不是居住长的 , 为了在那相同的天他递交我他的日记 ,
他活不了多久，因为就在同一天，他把日记交给了我。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈzaɪrɪd] [ˌemˈiː][tuː; tə] [kiːp] .
which he desired me to keep .
哪个他想要的我到保持 .
他希望我保留它。

[hiː; hi][hæz; həz] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [ˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə][hæv; həv][ˌemˈiː][juːz] [wʌt] [aɪ]
He has since that time expressed his willingness to have me use what I
他有自从那时间表达他的意愿到有我使用什么我
[pliːz] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
please of it .
请的它 .
从那时起，他就表示愿意让我随意使用它。

[ɑːn] [ˈlʊkɪŋ] [aɪˈtiː][ˈoʊvər] , [aɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] [θɔːts] [wɪtʃ] [pərˈhæps] [meɪ] [ˈɪntrəst] [juː; jʊ] .
On looking it over , I found some thoughts which perhaps may interest you .
在寻找它超过 , 我成立一些想法哪个也许可能兴趣你 .
仔细阅读之后，我发现了一些或许您会感兴趣的想法。

[ɪn] [wʌn] [pleɪs] [hiː; hi] [sez] :
" In one place he says :
在 一 地方 他 说道 :

他在一处写道：

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [rɪ'ɡret] [ɪn] ['liːvɪŋ] [ðɪs] [wɜːrld] . [-]
" I think I have but one regret in leaving this world . [327]
" 我 思考 我 有 但 一 后悔 在 离开 这 世界 . [-]

“我认为我离开这个世界只有一个遗憾。[327]

[wen] [aɪ] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði][pæst][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ɪz] ['duːɪŋ] ,
When I look into the past and see what is doing ,
什么时候 我 看 进入 这 过去的 和 看 什么 是 正在做 ,

当我回顾过去，看看人们都在做什么时，

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][lɪv; laɪv]['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃər][sʌm; səm] ['sentʃəɪz] ,
I would like to live into the future some centuries ,
我 会 喜欢 到 居住 进入 这 未来 一些 几个世纪 ,

我希望能够活到几百年后的未来。

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][wɜːrld] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] .
to see what a magnificent world this will be .
到 看 什么 一个 壮丽 世界 这 将要 是 .

看看这将是一个多么壮丽的世界。

" [ə'ɡen] [hiː; hi] [sez] :
" Again he says :
" 再次 他 说道 :

他再次说道：

" ['evri] [mæn] ['kæɪrɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] [æn; ən][æspə'reɪ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] .
" Every man carries in his breast an aspiration and a skeleton .
" 每一个 男人 携带 在 他的 胸部 一个 抱负 和 一个 骨骼 .

“每个人心中都怀揣着一个梦想和一个梦想。”

[ðə; ði][wʌn][ɪz][ə; eɪ] ['jɜːrniŋ] [fɔːr; fər][æn; ən][aɪ'diːəl] [wɪt] [ɪz] ['nevər] ['riːəlaɪzd] [hɪr] .
The one is a yearning for an ideal which is never realized here .
这 一 是 一个 渴望 为了 一个 理想的 哪个 是 绝不 已实现 这里 .

一是渴望一种在这里永远无法实现的理想。

[hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [faɪnd][aɪ 'tiː] , [biː; bi][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] ['evər][soʊ] [lɔːŋ] [ɔːr][soʊ] ['feɪθf(ə)l] .
He will never find it , be his search ever so long or so faithful .
他 将要 绝不 寻找 它 , 是 他的 搜索 曾经 所以 长的 或者 所以 忠实 .

无论他寻找多久，无论他多么虔诚，他都永远找不到它。

[aɪ 'tiː][mʌst; məst] [ɔːlweɪz] [end][ɪn][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [huː] [sɔːt] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv]
It must always end in the fate of the Prince who sought the fountain of
它 必须 总是 结尾 在 这 命运 的 这 王子 WHO 寻求 这 喷泉 的

[pə'rpetʃuəl] [juːθ] ,
perpetual youth ,
永久 青年 ,

它最终必然会落得和那位寻求永葆青春之泉的王子一样的下场。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ælkɪmɪsts] [huː] ['weɪstrɪd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['enədʒɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and the alchemists who wasted their lives and energies looking for the
和 这 炼金术士 WHO 浪费 他们的 生活 和 能量 寻找 为了 这

[fɪ'lɒsəfərz] [stəʊn] .
philosopher's stone .
哲学家的 石头 .

还有那些浪费生命和精力去寻找贤者之石的炼金术士们。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðɪs] [ʌnə'teɪnəbl̩] [aɪ'di:əl][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɒrɪst] [pru:fs]
And yet it seems to me this unattainable ideal is one of the surest proofs
和 然而 它 似乎 到 我 这 高不可攀 理想的 是 一 的 这 最可靠的 证明
[ʌv; əv] [ɪmɔ:rtæləti] .
of immortality .
的 不朽 .

然而，在我看来，这种遥不可及的理想恰恰是永生的最可靠证明之一。

[ðə; ði] [ʌðər] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:əl] — [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['si:krət] — [ə; eɪ] [tʃeɪnd] ['taɪgər] —
The other is the reverse of the ideal — a fearful secret — a chained tiger —
这 其他 是 这 撤销 的 这 理想的 — 一个 可怕 秘密 — 一个 连锁 老虎 —
[ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['paʊər] .
a terrible power .
一个 糟糕的 力量 .

另一种则与理想截然相反——一个可怕的秘密——一只被锁链束缚的老虎——一种可怕的力量。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ 'ti:] [ə'sju:mz] ['oʊnli][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['melənkɑ:li] .
Sometimes it assumes only the form of a melancholy .
有时 它 假设 仅有的 这 形式 的 一个 忧郁 .

有时它只表现为忧郁。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'spər] [wɪtʃ] [kɪlz] .
Sometimes of a despair which kills .
有时 的 一个 绝望 哪个 杀戮 .

有时是绝望，会致命。

" [ə'gen] :
" **Again** :
" 再次 :

“再次：

" [ðə; ði] [ki:n] ,
" **The keen** ,
" 这 敏锐的 ,

“热衷的，

[ˈɜ:rnɪst] [ʌv] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn'vɑ:lvz] [ðə; ði]['wɔ:rmər] [ʌv] [ʌv; əv][mæn][æz; əz][ðə; ði]['nəʊblɪst]
earnest love of Nature always involves the warmer love of man as the noblest
认真 爱 的 自然 总是 涉及 这 更温暖 爱 的 男人 作为 这 最高贵
[taɪp] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
type of Nature ,
类型 的 自然 ,

对自然的真挚热爱总是包含着对人类的深切热爱，因为人类是自然界最高贵的化身。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪz][ðə; ði][kɑ:mpen'seɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][mæn] .
and yet the love of Nature is the compensation for the loss of man .
和 然而 这 爱 的 自然 是 这 赔偿 为了 这 损失 的 男人 .

然而，对自然的热爱是对人类损失的一种补偿。

[wen] [ɔ:l] [men] [fər'get] [ju:; jʊ] — [wen] [ðə; ði] [braɪt] [hju:z] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪn'vestɪd]
When all men forget you — when the bright hues with which you have invested
什么时候全部 男人 忘记 你 — 什么时候 这 明亮的 色调 和 哪个 你 有 投资
[ðə; ði][aɪ'di:əl][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] [feɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [mɪst] — [wen] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪn][ɪts] ['loʊɪst]
the ideal of the soul fade like a morning mist — when the heart in its lowest
这 理想的 的 这 灵魂 褪色 喜欢 一个 早晨 薄雾 — 什么时候 这 心 在 它是 最低
[depθs] [ʌv; əv] [dɪ'spər] [faɪndz]['oʊnli][ɑ:rtɪfɪ(ə)l] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['ri:əl] [men] ,
depths of despair finds only artificial instead of real men ,
深度 的 绝望 发现 仅有的 人造的 反而 的 真实的 男人 ,

当所有人都忘记你——当你赋予灵魂理想的明亮色彩像晨雾般消散——当绝望的深渊中，人们只能找到虚伪的人，而不是真实的人，

[wen] [juː; jʊ][ˈiːv(ə)n] [dɪˈsper] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] — [ˈvivəˌfaɪɪŋ] [ˈneɪtʃər] [rɪˈmeɪnz] [ə; eɪ][ˈfeɪθf(ə)l] [frend] ,
when you even despair of humanity — vivifying Nature remains a faithful friend ,
什么时候 你 甚至 绝望 的 人类 — 使人精神焕发 自然 遗迹 一个 忠实 朋友 ,
即使你对人性感到绝望——生机勃勃的大自然仍然是你忠实的朋友。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [kɑːmpenˈseɪ](ə)n][ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd][bɜːrdz] , [hɜːr; həɹ] [ˈmaʊntnz] [ænd; ənd]
and brings compensation in her flowers and birds , her mountains and
和 带来 赔偿 在 她 花朵 和 鸟类 , 她 山脉 和
[ˈkætəˌræktz] .
cataracts .
白内障 .

她以花鸟、山川和瀑布来补偿我们。

" [əˈgen] :
" **Again** :
" 再次 :

“再次:

" [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ] [ðæt][ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [kæn; kən][ˈnevər][biː; bi] [kəmˈpliːtli] [ˈeksəd] [wen]
" **Sympathy with anything that is beautiful can never be completely exercised when**
" 同情 和 任何事物 那 是 美丽的 能 绝不 是 完全地 锻炼 什么时候
[juː; jʊ][ɑːr; əɹ][əˈloʊn] .
you are alone .
你 是 独自的 .

“当你独自一人时，你永远无法完全体会到对美好事物的同情。”

[aɪˈtiː][mʌst; məst][faɪnd] [ɪkˈspreɪ](ə)n] , [ænd; ənd][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [-]
It must find expression , and there must be the presence of [328]
它 必须 寻找 表达 , 和 那里 必须 是 这 在场 的 [-]
它必须找到表达方式，并且必须有[328]存在。

[əˈnʌðər] [huː] [jæl; jəl][biː; bi][ðə; ði] [rɪˈsɪpiənt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪkˈspreɪ](ə)n] .
another who shall be the recipient of that expression .
其他 WHO 将 是 这 接受者 的 那 表达 .
另一个人将成为该表达的接受者。

[ˈwɜːrʃɪp] [dɪˈmændz] [aɪsəˈleɪʃn] , [wɪtʃ] [bɪˈgets] [ˈrevərəns] .
Worship demands isolation , which begets reverence .
崇拜 需求 隔离 , 哪个 产生 尊敬 .
敬拜需要独处，独处才能产生敬畏之心。

[ˈsɪmpəθi] [dɪˈmændz] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd] [bɪˈgets] [ˈfrendʃɪp] [ɔːr] [lʌv] ,
Sympathy demands the presence of another , and begets friendship or love ,
同情 需求 这 在场 的 其他 , 和 产生 友谊 或者 爱 ,
同情需要他人的在场，并能产生友谊或爱情。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]ˈɑːbdʒekt][ænd; ənd][ðə; ði] [kəmˈpænjən] .
according to the nature of the object and the companion .
根据 到 这 自然 的 这 目的 和 这 伴侣 .
根据物品及其同伴的性质而定。

[ˈiːðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [wɪtʃ] [ɪnˈspaɪəz] [ˈfrendʃɪp] , [ɔːr][ʌv; əv][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd]
Either in the presence of nature , which inspires friendship , or of music and
任何一个 在 这 在场 的 自然 , 哪个 鼓舞人心 友谊 , 或者 的 音乐 和
[sʌm; səm][fɔːrmz][ʌv; əv][ɑːrt] ,
some forms of art ,
一些 表格 的 艺术 ,
无论是置身于能激发友谊的大自然中，还是在音乐和某些艺术形式中，

[wɪtʃ] [ɪn'spaɪər] [lʌv] , [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['pɜ:rs(ə)n][ɪz] [ɪ'sen](ə)] [tu:; tə] [kəm'pli:t]
which inspire love , the presence of the second person is essential to complete
哪个 启发 爱 , 这 在场的 这 第二 人 是 基本的 到 完全的
[ˈsɪmpəθi] ;
sympathy ;
同情 ;

要激发爱意，第二个人的存在对于完整的同情至关重要；

[ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [hæz; həz] [sɔ:t] [ɪ:ðər] [lʌv] [ɜ:r] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd][bɔ:st] [bəuθ] ,
and he who has sought either love or friendship , and lost both ,
和 他 WHO 有 寻求 任何一个 爱 或者 友谊 , 和 丢失的 两个都 ,
而那些追求爱情或友谊，最终却两者都失去的人，
[ɪz] [ˈrɪtʃər] [ðæn; ðən][hi:; hi] [hu:] [hæz; həz] ['nevər] [sɔ:t] [ɪ:ðər] .
is richer than he who has never sought either .
是 更富有 比 他 WHO 有 绝不 寻求 任何一个 .
比从未追求过这两者的人更富有。

" - - ['daɪəri] [kən'teɪnz] [ˈɔ:lsoʊ][sʌm; səm] ['prɪti] [sɪˈvɪr] ['striktʃəz] ,
" **Blobbs ' diary contains also some pretty severe strictures ,**
" - - 日记 包含 还 一些 漂亮的 严重 狭窄 ,
“布洛布斯的日记里也包含一些相当严厉的批评，

[wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi] ['temptɪd] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jə][wɜ:r; wər][aɪ 'ti:][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi]
which I might be tempted to give you were it not for the fact that he
哪个 我 可能 是 受诱惑 到 给 你 是 它 不是 为了 这 事实 那 他
[wɪl] [naʊ] [su:n] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju: 'es] [ə'gen] [ænd; ənd] [spi:k] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
will now soon be with us again and speak for himself .
将要 现在 很快 是 和 我们 再次 和 说话 为了 他自己 .
如果不是因为他很快就会回到我们身边，亲自为我们说话，我或许会忍不住把这些话告诉你。

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [kwɪt] [laɪk] [hɪm'self] [ə'gen] .
I saw him this morning , and he is quite like himself again .
我 锯 他 这 早晨 , 和 他 是 相当 喜欢 他自己 再次 .
我今天早上见到他了，他已经恢复了往日的风采。

[hi:; hi] [tʊk] [em 'i:][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [sed] : " [wel] , [maɪ] [daɪr] [bɔɪ] ,
He took me by the hand and said : " Well , my dear boy ,
他 采取 我 经过 这 手 和 说 : " 出色地 , 我的 亲爱的 男生 ,
他拉起我的手说：“好吧，我亲爱的孩子，

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði][oʊld] [ɪp] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] ['weðər] [ðə; ði][stɔ:rm] .
they say the old ship is going to weather the storm .
他们 说 这 老的 船 是 去 到 天气 这 风暴 .
他们说这艘老船能够经受住风暴的考验。

" [aɪ] [kən'grætʃuleɪtɪd] [hɪm; ɪm][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪm'pru:vmənt] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['ædɪd] :
" **I congratulated him upon his improvement , and he added :**
" 我 恭喜 他 之上 他的 改进 , 和 他 额外 :
我祝贺他取得了进步，他补充道：

" [aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [ɪntu:][ðə; ði]['heɪv(ə)n][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ['æŋkər] .
" **I thought we were getting into the haven and coming to anchor .**
" 我 想法 我们 是 获得 进入 这 避风港 和 未来 到 锚 .
“我以为我们正驶入避风港，准备抛锚。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɔɪdʒ] ['ɪznt] [kwɪt] ['oʊvər] [jet] , [soʊ][wi:; wi][mʌst; məst] [klɪr] [ə'weɪ] [ðə; ði] [deks] ,
But the voyage isn't quite over yet , so we must clear away the decks ,
但 这 航程 不是 相当 超过 然而 , 所以 我们 必须 清除 离开 这 甲板 ,
但航程尚未完全结束，所以我们必须清理甲板。

[kraʊd] [ɑ:n][ɔ:l] [seɪl] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði] [blu:] ['wɔ:tərz] ,
crowd on all sail and out again into the blue waters ,
人群 在 全部 帆 和 出去 再次 进入 这 蓝色的 水 ;
人群扬帆起航，再次驶入蔚蓝的大海。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌ; əv] [ʼaʊər; ɑ:r] [ʼlɪt(ə)l] [fli:t] , [ænd; ənd] [trʌst] [ɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] [ɡʊd] [ʼpaɪlət][æt; ət][ðə; ði]
with the rest of our little fleet , and trust all to the good Pilot at the
和 这 休息 的 我们的 小的 舰队 , 和 相信 全部 到 这 好的 飞行员 在 这
[helm] ,
helm ,
舵 ,
和我们其他的小舰队一起，把一切都交给掌舵的优秀飞行员吧。

[hu:] [noʊz] [wʌt] [ɪz] [best] , [ʼæftər][ɔ:l] .
Who knows what is best , after all .
WHO 知道 什么 是 最好的 , 后 全部 .

谁又能真正知道什么才是最好的呢？

" [ɔ:ɡəst] - , - . [-]
" **August 28 , 1869 . [329]**
" 八月 - , - . [-]

1869 年 8 月 28 日。 [329]

[ə; eɪ] [trɪp] [tu:; tə] [hel] .
A TRIP TO HELL .
一个 旅行 到 地狱 .

一次地狱之旅。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [æsk][em 'i:] [waɪ] [aɪ] [went] [tu:; tə] [hel] ,
IF you should ask me why I went to Hell ,
如果 你 应该 问 我 为什么 我 去 到 地狱 ,

如果你问我为什么去了地狱，

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ʼænsər] [ju:; jʊ] .
I do not know that I could answer you .
我 做 不是 知道 那 我 可以 回答 你 .

我不知道我能否回答你。

[aɪ][ʼoʊnli] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɔ:f(ə)n] [ʼwɑ:ntɪd] [tu:; tə][ɡoʊ][ðər; ðər] .
I only know that I have often wanted to go there .
我 仅有的 知道 那 我 有 经常 通缉 到 去 那里 .

我只知道我一直很想去那里。

[aɪ][hæv; həv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] [ʼenvɪd] [ʼswɪ:dn,bɔ:g,] , [hu:] [kʊd; kəd][ɡoʊ][ɪn][ə; eɪ][ʼdʒɪfi] [wer] [hi:; hi]
I have more than once envied Swedenborg , who could go in a jiffy where he
我 有 更多的 比 一次 令人羡慕 斯威登堡 , WHO 可以 去 在 一个 瞬间 在哪里 他
[pli:zd] ,
pleased ,
高兴 ,

我曾不止一次羡慕斯威登堡，他可以随心所欲地瞬间到达任何地方。

[ænd; ənd][ðə; ði][ræt] [hu:] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [wel] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][daɪd] [went] — — [ju:; jʊ] [noʊ]
and the rat who lived in a well , and when he died went — — you know
和 这 鼠 WHO 居住地 在 一个 出色地 , 和 什么时候 他 死亡 去 — — 你 知道
[wer] .
where .
在哪里 .

还有那只住在井里的老鼠，它死后去了——你知道它去了哪里。

[ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [raɪmz] [wɪð; wɪθ] [wel] .
If you do not know , I can tell you that the place rhymes with well .
如果 你 做 不是 知道 , 我 能 告诉 你 那 这 地方 韵律 和 出色地 .

如果你不知道的话，我可以告诉你，这个地方的发音和“well”(井)押韵。

[aɪ][ˈoʊnli] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [went] [ðer; ðər][ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [seɪf] [ænd; ənd] [ʌnˈsɪndʒd] ,
I only know that I went there and came back safe and unsinged ,
我 仅有的 知道 那 我 去 那里 和 来了 后退 安全的 和 未签名 ,
我只知道我去过那里，并且平安无事地回来了，身上毫发无损。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [smel] [ʌv; əv][ˈfaɪər][ɪn][maɪ][ˈɡɑ:rmənts] ,
and with no smell of fire in my garments ,
和 和 不 闻 的 火 在 我的 服装 ,
我的衣服上没有一丝烧焦的气味，

[ɔ:lˈðoʊ] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [hu:ɪ] [ɪz] [ˈnevər] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn] [pəˈlaɪt] [ˈkʌmpəni] ,
although I saw and talked with him who is never mentioned in polite company ,
虽然 我 锯 和 谈话 和 他 WHO 是 绝不 提及 在 有礼貌的 公司 ,
[streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] ,
strange to say ,
奇怪的 到 说 ,
虽然我见到了他，也和他交谈过，但奇怪的是，在正式场合，他从来不被人提起。

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði][pəˈlaɪtɪst][ˈpɜ:rs(ə)n] [ðæt] [aɪ][ˈevər] [met] .
considering that he is the politest person that I ever met .
考虑 那 他 是 这 最有礼貌的 人 那 我 曾经 遇见 .
考虑到他是我见过的最有礼貌的人。

[aɪ ˈti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] , [dʒʌst] [bɪˈfɔ:r] [aɪ] [went] [tu:; tə] [sli:p] ,
It may have been owing to the fact that , just before I went to sleep ,
它 可能 有 到过 欠款 到 这 事实 那 , 只是 前 我 去 到 睡觉 ,
这可能是因为，就在我睡觉前，

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈkʌmɪŋ] [fɔ:l] [deɪz] ;
I was thinking of these coming fall days ;
我 曾是 思维 的 这些 未来 落下 天 ;
我在想即将到来的秋日时光；

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪp(ə)l] [baʊz] [wɪθ] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [ˈbleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [ænd; ənd][ˈska:rlət]
of the maple boughs which will soon be blazing with the red and scarlet
的 这 枫 树枝 哪个 将要 很快 是 炽烈 和 这 红色的 和 猩红
[fleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][frɔ:st] ;
flames of the frost ;
火焰 的 这 霜 ;
枫树枝条很快就会被霜冻的红焰点燃；

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈsmoʊki] [heɪz] [wɪθ] [wɪl] [su:n] [haɪd][ðə; ði] [hɪl] - [saɪdz] ;
of the smoky haze which will soon hide the hill - sides ;
的 这 烟 阴霾 哪个 将要 很快 隐藏 这 爬坡道 - 侧面 ;
烟雾很快将笼罩山坡；

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʊməks] [ænd; ənd] [vaɪnz] [wɪθ] [wɪl] [su:n] [ʃi:t] [ðə; ði][roʊd] - [saɪdz] [wɪð; wɪθ] [fleɪm] .
of the sumachs and vines which will soon sheet the road - sides with flame .
的 这 漆树 和 藤蔓 哪个 将要 很快 床单 这 路 - 侧面 和 火焰 .
路边的漆树和藤蔓很快就会被火焰覆盖。

[aɪ ˈti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðɪs] [smoʊk] [ænd; ənd][ˈfaɪər] [wɪθ] [sent] [em ˈi:][ðer; ðər] ,
It may have been this smoke and fire which sent me there ,
它 可能 有 到过 这 抽烟 和 火 哪个 发送 我 那里 ,
或许正是这烟火把我送到了那里。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ju: ˈes] [fɔ:rm][noʊ] [ˈʌðər] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈhevəns] ,
for the most of us form no other idea of that place , under the heavens ,
为了 这 最多 的 我们 形式 不 其他 主意 的 那 地方 , 在下面 这 天 ,
对我们大多数人来说，天空之下的那个地方，除此之外，别无其他概念。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['brɪmstəʊn] , [ˈsʌlfə] , ['ænthrəsaɪt] [koʊl] , [ˈlɑ:və] , ['moʊltən]['aɪərn] ,
except in the light of brimstone , sulphur , anthracite coal , lava , molten iron ,
除了在这光的硫磺 , 硫 , 无烟煤 煤炭 , 岩浆 , 熔融的铁 ,
[ænd; ənd] [-]
and [330]
和 [-]

除了硫磺、无烟煤、熔岩、熔铁和[330]的光芒之外

[ˈʌðər] ['plez(ə)nt] ['kɒmpaʊndz] , [ˈɪntuː] [wɪt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'mɜːrst] [fə'revər] [ænd; ənd]
other pleasant compounds , into which we are to be immersed forever and
其他 令人愉快的 化合物 , 进入 哪个 我们 是 到 是 沉浸式 永远 和
[ə; eɪ] [deɪ] , [tuː; tə] [roʊst] ,
a day , to roast ,
一个 天 , 到 烤 ,

其他令人愉悦的化合物，我们将永远沉浸在其中，烘烤，

[bɔɪl] , [ænd; ənd] [beɪk] , [ænd; ənd] [jet] ['nevər] [get] [kʊkt] .
boil , and bake , and yet never get cooked .
熬 , 和 烤 , 和 然而 绝不 得到 煮熟 .

煮、烤，却始终无法煮熟。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [sed] [brɪ'fɔːr] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [hel] [ænd; ənd][gə:t] [bæk] ['seɪfli] ,
But , as I said before , I have been to Hell and got back safely ,
但 , 作为 我 说 前 , 我 有 到过 到 地狱 和 得到 后退 安全 ,
[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌn'feɪθfl] [tuː; tə][maɪ] [poʊst][æz; əz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['benɪfæktər] ,

and I should be unfaithful to my post as a public benefactor ,
和 我 应该 是 不忠 到 我的 邮政 作为 一个 民众 恩人 ,
[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌn'feɪθfl] [tuː; tə][maɪ] [poʊst][æz; əz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['benɪfæktər] ,
我不应该辜负我作为公众慈善家的职责，

[ænd; ənd][maɪ] ['duːtiz] [æz; əz][ə; eɪ][ˌdʒɜːrnə'lɪstɪk] ['kraːnɪklər] , [dɪd][aɪ] [nɔ:t] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ] [sɔː] .
and my duties as a journalistic chronicler , did I not tell you what I saw .
和 我的 职责 作为 一个 新闻 编年史家 , 做过 我 不是 告诉 你 什么 我 锯 .
[ænd; ənd][maɪ] ['duːtiz] [æz; əz][ə; eɪ][ˌdʒɜːrnə'lɪstɪk] ['kraːnɪklər] , [dɪd][aɪ] [nɔ:t] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ] [sɔː] .
作为一名新闻记者，我的职责难道没有告诉你们我所看到的吗？

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'ɡoʊ][aɪ] [toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv][maɪ] [trɪp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
You may remember that some months ago I told you of my trip to Heaven .
你 可能 记住 那 一些 几个月 前 我 讲述 你 的 我的 旅行 到 天堂 .
[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'ɡoʊ][aɪ] [toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv][maɪ] [trɪp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
你可能还记得，几个月前我跟你讲过我的天堂之旅。

[maɪ] [ru:t] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈpɑːrʃəli] [ðə; ði] [seɪm] .
My route to the other place was partially the same .
我的 路线 到 这 其他 地方 曾是 部分 这 相同的 .

我去另一个地方的路线部分相同。

[aɪ] [pæst] [θruː] [ˈʌvər; ɑːr] ['sɪstəm] [ʌv; əv][stɑːrz][ænd; ənd] [p'lænɪts] , [dɑːdʒd] [ðə; ði][ˈkɑːməts][æz; əz]
I passed through our system of stars and planets , dodged the comets as
我 通过了 通过 我们的 系统 的 明星 和 行星 , 躲避 这 彗星 作为
[brɪ'fɔːr] ,
before ,
前 ,

我穿越了我们的恒星和行星系统，像以前一样躲过了彗星。

[faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [ɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːs(ə)nt]
found that the Man in the Moon was ill from the effects of the recent
成立 那 这 男人 在 这 月亮 曾是 患病的 从 这 效果 的 这 最近的
[ɪ'klɪps] ,
eclipse ,
蚀 ,

研究发现，月亮上的男人因最近的日食而生病了。

[sɔ:] [ðə; ði] ['ɑ:rtʃər] - [roʊd] ['mɪlkˌmɛn] [stiɪ] ['rʌniŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stʌmp] - [teɪl] [kaʊz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪlki]
saw the Archer - road milkmen still running from the stump - tail cows in the Milky
锯 这 射手 - 路 送奶工 仍然 跑步 从 这 树桩 - 尾巴 牛 在 这 乳白色
[wei] ,
Way ,
方式 ,

看到阿彻路上的送奶工们还在银河系里躲避着断尾牛，

[pæst] [frʌm; frəm] ['plænɪt] [tu:; tə] ['plænɪt] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]['gæləksi][tu:; tə]['gæləksi]['ɪntu:] ['ʌðər]
passed from planet to planet , and from galaxy to galaxy into other
通过了 从 行星 到 行星 , 和 从 星系 到 星系 进入 其他
[ˈsɪstəmz] ,
systems ,
系统 ,

从一颗行星飞向另一颗行星，从一个星系飞向另一个星系，进入其他星系。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [ri:tʃt] [ðə; ði] [si:] [ʌv; əv]['ɡoʊldən] [laɪt] ,
and at last reached the sea of golden light ,
和 在 最后的 达到 这 海 的 金的 光 ,
最终抵达了金色的光之海洋，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [brɪˈfɔ:r] — [ðə; ði] [si:] [ʌv; əv] [ɪmɔ:ˈrʃæləti] .
of which I told you before — the sea of Immortality .
的 哪个 我 讲述 你 前 — 这 海 的 不朽 .
我之前告诉过你们的——永生之海。

[brɪˈtwi:n] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['krɪst(ə)] [si:] [əˈbʌv] [aɪ ˈti:] , [həʊˈevər] , [aɪ] [dɪˈvɜ:dʒd] ,
Between this and the crystal sea above it , however , I diverged ,
之间 这 和 这 水晶 海 多于 它 , 然而 , 我 分歧 ,
然而，在这片海域和它上方的水晶般清澈的大海之间，我分道扬镳了。

[ænd; ənd][maɪ] [wei] [led] [θru:] [rɪfts] [ʌv; əv][dɑ:rk] ['ledn] [klaʊdz] , [əˈkrɔ:s] [blæŋk] [mʊəz] ,
and my way led through rifts of dark leaden clouds , across blank moors ,
和 我的 方式 引领 通过 裂痕 的 黑暗的 铅灰色 云 , 穿过 空白的 沼泽地 ,
我的路穿过一片片铅灰色的云层，越过空旷的荒原，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ɪlˈju:mind] [baɪ][ə; eɪ]['lʊrɪd] [laɪt] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][noʊ] [sɔ:rs] .
which were illumined by a lurid light which seemed to come from no source .
哪个 是 照明 经过 一个 骇人的 光 哪个 似乎 到 来 从 不 来源 .
它们被一种诡异的光芒照亮，这种光芒似乎没有来源。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [streɪndʒ] ['wɪspərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .
There were strange whisperings in the air .
那里 是 奇怪的 耳语 在 这 空气 .
空气中弥漫着奇怪的低语声。

[dɑ:rk] - [wɪŋd] [bɜ:rdz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [flɪtɪd] [baɪ][em ˈi:] ,
Dark - winged birds now and then flitted by me ,
黑暗的 - 有翅膀的 鸟类 现在 和 然后 飞掠 经过 我 ,
不时有黑翅鸟从我身边飞过，

[ænd; ənd][ˈevər][ænd; ənd][əˈhɑ:n][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] ['sʌlən] [rɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
and ever and anon I could hear a sullen roar in the distance ,
和 曾经 和 匿名 我 可以 听到 一个 忧郁 吼 在 这 距离 ,
我时不时能听到远处传来一声低沉的咆哮。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fləʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɪvər] .
which seemed to come from the flow of a river .
哪个 似乎 到 来 从 这 流动 的 一个 河 .
仿佛是从河水中涌出的。

[ðʌs] , [ɑːn][ˈoʊvər][ðə; ði][blæŋk] [mʊəz] , [ʌnˈtɪl][maɪ][wei] [led][tuː; tə][ə; eɪ] [hɪl] - [saɪd] ,
Thus , on over the blank moors , until my way led to a hill - side ,
因此 , 在 超过 这 空白的 沼泽地 , 直到 我的 方式 引领 到 一个 爬坡道 - 边 ,
于是, 我继续穿过荒凉的沼泽地, 直到走到山坡上。

[æɪt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [wɪt] [aɪ][wʌz; wəz] [stɔːpt] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ˈluːsɪfərz] [əˈfɪ](ə)lɪz] , [huː] [ˈbriːfli]
at the foot of which I was stopped by one of Lucifer's officials , who briefly
在 这 脚 的 哪个 我 曾是 停止 经过 一 的 路西法的 官员 , WHO 简要地
[ɪgˈzæmɪnd] [em ˈiː] ,
examined me ,
检查 我 ,
走到山脚下时, 我被路西法的一名官员拦住, 他简单地打量了我一番。

[ænd; ʌnd] [ðen] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ˈkwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [proʊˈsiːd] .
and then said I was qualified to proceed .
和 然后 说 我 曾是 合格的 到 继续 .
然后他说我有资格继续进行下去。

[aɪ] [prəˈsiːdɪd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,
I proceeded up the hill ,
我 继续 向上 这 爬坡道 ,
我继续向上攀登山坡,

[ænd; ʌnd][æɪt; ət][ðə; ði][tɑːp][aɪ] [lʊkt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈrɪvər] — [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ʌv; əv] [ˈliːθi] — [ˈfloʊɪŋ]
and at the top I looked down to a river — the River of Lethe — flowing
和 在 这 顶部 我 看起来 向下 到 一个 河 — 这 河 的 忘川 — 流动
[ˈslɑːɡɪʃli] [əˈbːŋ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈvæli] .
sluggishly along through a valley .
迟缓地 沿着 通过 一个 谷 .
在山顶, 我向下望去, 看到一条河——忘川河——缓缓地流淌在山谷中。

[əˈkrɔːs] [ðɪs] [ˈrɪvər][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [-]
Across this river I could see a country [331]
穿过 这 河 我 可以 看 一个 国家 [-]
这条河对岸我可以看到一个国家[331]

[ʌv; əv][væst][ɪkˈstent] , [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈθɪkli] [ˈpiːpld] .
of vast extent , which was very thickly peopled .
的 广阔的 程度 , 哪个 曾是 非常 浓密 人 .
面积广阔, 人口非常稠密。

[aɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] , [ænd; ʌnd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
I went down the hill - side , and came to the river ,
我 去 向下 这 爬坡道 - 边 , 和 来了 到 这 河 ,
我沿着山坡往下走, 来到了河边。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][aɪ] [faʊnd] [æn; ən][oʊld] [ˈferɪmən] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][boʊt] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [em ˈiː]
and there I found an old ferryman and his boat waiting to convey me
和 那里 我 成立 一个 老的 摆渡人 和 他的 船 等待 到 传达 我
[ˈoʊvər][ðə; ði][daːrk] [ˈflʌd] .
over the dark flood .
超过 这 黑暗的 洪水 .
在那里, 我遇到了一位老摆渡人和他的船, 他正等着载我渡过黑暗的洪水。

[hiː; hi] [æskt] [em ˈiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɔːbləs] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [tuː; tə] [peɪ] [toʊl] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈrɪvər] , [bʌt; bæt] ,
He asked me for the obolus with which to pay toll across the river , but ,
他 问 我 为了 这 奥博卢斯 和 哪个 到 支付 收费 穿过 这 河 , 但 ,
他向我要过河用的奥波勒斯金币, 但是,

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [aɪ] [ˈhædnt] [ə; eɪ] [sent] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
unfortunately , I hadn't a cent with me .
很遗憾 , 我 之前没有 一个 中心 和 我 .
不幸的是, 我身上一分钱都没有。

[hiː; hi] [ðen] [æskt] , [ˈræðər] [ɪmˈpeɪntli] ,
He then asked , rather impatiently ,
他 然后 问 , 相当 不耐烦地 ,

然后他有些不耐烦地问道：

[ɪf] [maɪ] [frendz] [wɜːr; wər][soʊ] [pʊr] [wen] [aɪ][daɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ˈkudnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][pʊt][æn; ən]
if my friends were so poor when I died that they couldn't afford to put an
如果 我的 朋友们 是 所以 贫穷的 什么时候 我 死亡 那 他们 不能 买得起 到 放 一个

[ˈɒbləs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːfɪn] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
obolus in the coffin with me .
奥博卢斯 在 这 棺材 和 我 .

如果我死的时候，我的朋友们穷到连在我的棺材里放一枚奥波勒斯（一种印度教祭祀用的饰物）都负担不起。

[aɪ] [ˈsmɑɪlɪŋli] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [aɪ] [ˈwɔznt] [əˈwer] [aɪ][hæd; həd][ˈevər] [daɪd] , [hwerˈæt] [hiː; hi] [ˈænsər] ,
I smilingly replied that I wasn't aware I had ever died , whereat he answered ,
我 微笑着 回复 那 我 不是 意识到的 我 有 曾经 死亡 , 哪里 他 回答 ,
[ˈveri] [ˈsɪriəsli] ,
very seriously ,
非常 严重地 ,

我笑着回答说，我不知道自己曾经死过，而他却非常严肃地回答说：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkærid] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ded] [men] [əˈkrɔːs] , [bʌt; bət][ˈnevər] [ˈeni] [ded] - [ˈhedz]
that he had carried a great many dead men across , but never any dead - heads
那 他 有 携带 一个 伟大的 许多 死的 男人 穿过 , 但 绝不 任何 死的 - 头部
.
:
.

他曾运送过许多死者，但从未运送过死人头颅。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə][koʊks][ðə; ði][oʊld][mæn][ˈɪntuː] [ˈɡɪvɪŋ] [em ˈiː][ə; eɪ] [raɪd] [ˈgræɪs; greɪɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi]
I tried to coax the old man into giving me a ride gratis , but he
我 尝试 到 哄 这 老的 男人 进入 给予 我 一个 骑 免费 , 但 他
[ˈɑːbstɪnətli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] ,
obstinately refused ,
顽固地 拒绝 ,

我试图说服老人免费载我一程，但他坚决拒绝了。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ˈoʊnli][ðə; ði] [dɪsɪmˈbɑːdɪd] [wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [krɔːs] ,
saying that only the disembodied were allowed to cross ,
说 那 仅有的 这 无形的 是 允许 到 叉 ,

他说，只有无形之物才能通过。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [em ˈiː][ˈoʊvər][hiː; hi] [wʊd] [kætʃ] [ðə; ði] — —
and that if he took me over he would catch the — —
和 那 如果 他 采取 我 超过 他 会 抓住 这 — —

如果他接管我，他就会抓住——

" [dʒʌst][ðə; ði][mæn][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] , " [sed] [aɪ] . " [ɪf] [aɪ] [ˈkænɑːt] [ɡoʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" Just the man I want to see , " said I . " If I cannot go to him ,
" 只是 这 男人 我 想 到 看 , " 说 我 . " 如果 我 不能 去 到 他 ,

“正是我要见的人，”我说。“如果我不能去见他，

[ɪkˈsept] [æz; əz][ə; eɪ][ˈblesɪd; blest] [dɪˈfʌŋkt] , [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɡʊdnəs] [tuː; tə][hænd][maɪ][kɑːrd]
except as a blessed defunct , will you have the goodness to hand my card
除了 作为 一个 蒙福 已倒闭 , 将要 你 有 这 善良 到 手 我的 卡片
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

除非他已经去世，否则您能否好心把我的名片递给他？

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] [ʃi'kɑ:ɡoʊ] ?

and say that I come from Chicago ?
和 说 那 我 来 从 芝加哥 ?

然后说我来自芝加哥？

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [tʊk] [ðə; ði][kɑ:rd] , [ænd; ənd] ,

" The old man took the card , and ,
" 这 老的 男人 采取 这 卡片 , 和 ,

老人接过卡片，然后

[æftər] ['teɪkɪŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['pi:p(ə)l] [hu:m] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [noʊ] , [ænd; ənd]

after taking on board two or three people whom I used to know , and
后 采取 在 木板 二 或者 三 人们 谁 我 用过的 到 知道 , 和

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][wɜ:r; wər] [seɪnts] ,

supposed were saints ,
据称 是 圣徒 ,

在接纳了两三个我以前认识的、我认为是圣人的人之后，

[hi:; hi] ['pædlɪd] [ə'krɔ:s] [ænd; ənd] [su:n] [rɪ'tɜ:rnd] ,

he paddled across and soon returned ,
他 划桨 穿过 和 很快 返回 ,

他划船过去，很快就返回了。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['dev(ə)] [hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz] ['kɑ:mpləments] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [si:]

saying that the Devil had sent his compliments and was willing to see
说 那 这 魔鬼 有 发送 他的 赞美 和 曾是 愿意的 到 看

[em 'i:] .

me :
我 :

他说魔鬼向我表达了敬意，并愿意见我。

[hi:; hi]['ɔ:lsəʊ] [sent] [wɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][dɪ'zɑɪərəs] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [bæk] [baɪ][em 'i:][hɪz; ɪz] [θæŋks]

He also sent word that he was desirous of sending back by me his thanks
他 还 发送 单词 那 他 曾是 渴望 的 发送 后退 经过 我 他的 谢谢

[tu:; tə] [ʃi'kɑ:ɡoʊ] ,

to Chicago ,
到 芝加哥 ,

他还捎信说，他希望我能代他向芝加哥转达谢意。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [naʊ] [kən'fɜ:rɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvər][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

which was just now conferring a great favor upon him in the way of business .
哪个 曾是 只是 现在 授予 一个 伟大的 偏爱 之上 他 在 这 方式 的 商业 :

而这恰好在商业上给他带来了极大的好处。

[aɪ] [ə'kɔ:rdɪŋli] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [bəʊt] .

I accordingly jumped into the boat .
我 因此 跳了起来 进入 这 船 :

于是我跳上了船。

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][tu:; tə] [wɜ:rk] ['veri] [hɑ:rd][ɪn] ['getɪŋ] [em 'i:]['oʊvər] .

The old man had to work very hard in getting me over .
这 老的 男人 有 到 工作 非常 难的 在 获得 我 超过 :

老人费了好大劲才把我弄过来。

[ðə; ði] ['spɪrɪts] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['kæri] [wei] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [pæk] [kloʊz] ,

The spirits which he was accustomed to carry weigh nothing and pack close ,
这 烈酒 哪个 他 曾是 习惯 到 携带 称重 没有什么 和 盒 关闭 ,

他习惯携带的酒瓶重量很轻，而且体积小巧。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [səb'stænʃ(ə)l] . [-]

but I was quite substantial . [332]
但 我 曾是 相当 重大的 : [-]

但我相当有分量。 [332]

[ɪn][maɪ] ['pæsɪdʒ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][ˈrɪvər][aɪ] [əb'zɜ:rvd] [ðæt][aɪ'ti:][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈroʊbz] , [ˈmaɪtər] ,
In my passage across the river I observed that it was full of robes , mitres ,
在 我的 通道 穿过 这 河 我 观察到 那 它 曾是 满的 的 长袍 , 主教冠 ,
我渡河时注意到, 河里到处都是长袍、主教冠,

[ˈkroʊzər] , [ˈsensər] , [kri:dz] , [ˈkænənz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz] [ˈfloʊtɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] ,
crosiers , censers , creeds , canons , and other articles floating along ,
牧杖 , 香炉 , 信条 , 教规 , 和 其他 文章 漂浮的 沿着 ,
牧杖、香炉、信条、教规和其他物品随波逐流,

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [ðə; ði][oʊld][mæn][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][aɪ'ti:] .
and I asked the old man the cause of it .
和 我 问 这 老的 男人 这 原因 的 它 :
我问老人这是为什么。

[hi:; hi] [ˈsɪmpli] [rɪˈplaɪd] [ðæt][hi:; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
He simply replied that he didn't know what they were .
他 简单地 回复 那 他 没有 知道 什么 他们 是 :
他只是回答说不知道那是什么。

[hi:; hi] [biˈli:vð] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [stʌf] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)l] [brɔ:t] [ə'lɔ:ŋ]
He believed they were some sort of stuff which some people brought along
他 相信 他们 是 一些 种类 的 东西 哪个 一些 人们 带来 沿着
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] [brɪkəz, brɪ'kɔ:z][ˈnoʊbə:di] [ju:st] [ðem; ðəm] [hɪr]
with them and had to throw away because nobody used them here
和 他们 和 有 到 扔 离开 因为 无人 用过的 他们 这里

[ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [pleɪs] .
or in the other place .
或者 在 这 其他 地方 :
他认为这些东西是某些人带来的, 但因为这里或其他地方没有人使用, 所以不得不扔掉。

[wen] [wi:; wi][hæd; həd] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɔ:r] [aɪ][ˈlændɪd] ,
When we had reached the other shore I landed ,
什么时候 我们 有 达到 这 其他 支撑 我 登陆 ,
到达对岸后, 我上了岸。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [ɪn'fɔ:rmd] [em'i:][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [hel] ,
and the old man informed me I was in Hell ,
和 这 老的 男人 知情的 我 我 曾是 在 地狱 ,
老人告诉我, 我身处地狱。

[ænd; ənd] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði][ˈdev(ə)l][ə; eɪ] [ɔ:rt] [ˈdɪstəns] [ə'weɪ] .
and would find the Devil a short distance away .
和 会 寻找 这 魔鬼 一个 短的 距离 离开 :
并且会发现魔鬼就在不远处。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ˈdɪfɪkəlti] .
I found him without difficulty .
我 成立 他 没有 困难 :
我毫不费力地就找到了他。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ˈsetld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɪ'spju:t] [brɪ'twi:n] [sʌm; səm] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [treɪd]
As soon as he had settled a little dispute between some Board of Trade
作为 很快 作为 他 有 定居 一个 小的 争议 之间 一些 木板 的 贸易

[men] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgetɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər] ,
men who had been getting up a corner ,
男人 WHO 有 到过 获得 向上 一个 角落 ,
他刚平息了几个贸易委员会成员之间因争执而起的纠纷,

— [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'klerd] [wʌz; wəz] [tu:] [dɪs'greɪsfl] [ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ,
— **which he declared was too disgraceful even for his country ,**
— 哪个 他 声明 曾是 也 可耻 甚至 为了 他的 国家 ,
——他宣称, 即使对于他的国家来说, 这也太丢人了。

— [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd] [beɪd] [em 'i:] ['welkəm] .
— he turned to me and bade me welcome .
— 他 转向 到 我 和 巴德 我 欢迎 :

他转过身来，向我表示欢迎。

[aɪ][mʌst; məst] [ək'na:lıdʒ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .
I must acknowledge that I was disappointed in his appearance .
我 必须 承认 那 我 曾是 失望的 在 他的 外貌 :

我必须承认，我对他的外表感到失望。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [pə'laɪt] , [ˈæfəb(ə)l] [ˈpɜ:rs(ə)n] , [ænd; ənd] , [ə'pærəntli] , [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt]
He was a very polite , affable person , and , apparently , a perfect
他 曾是 一个 非常 有礼貌的 , 和蔼可亲 人 , 和 , 显然 , 一个 完美的
[ˈdʒent(ə)lmən] .
gentleman .
绅士 :

他是一位非常有礼貌、和蔼可亲的人，而且显然是一位完美的绅士。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sɜ:rt(ə)nli] [noʊ] [klɔ:z] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .
There were certainly no claws upon his fingers .
那里 是 当然 不 爪子 之上 他的 手指 :

他的手指上当然没有爪子。

[hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['kloʊvn; 'kloʊvən] .
His feet were not cloven .
他的 脚 是 不是 裂瓣 :

他的脚不是分趾的。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ][hɔ:rnz][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] .
There were no horns upon his head .
那里 是 不 角 之上 他的 头 :

他头上没有角。

['ni:ðər] [dɪd][aɪ] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈræðər] ['si:krət][ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] ['skru:təni] , [dɪ'sklævər] ['eni] [ˌɪndə'keɪʒnz]
Neither did I , after a rather secret and anxious scrutiny , discover any indications
两者都不 做过 我 , 后 一个 相当 秘密 和 焦虑的 审查 , 发现 任何 症状
[ʌv; əv][ə; eɪ] [teɪl] .
of a tail .
的 一个 尾巴 :

经过一番偷偷摸摸、忐忑不安的仔细检查，我也没有发现任何尾巴的迹象。

[hi:; hi] ['gri:tɪd] [em 'i:][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [em 'i:] [wel] ,
He greeted me as if he knew me well ,
他 问候 我 作为 如果 他 知道 我 出色地 ,

他跟我打招呼，好像我们很熟似的。

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [pʊt] [em 'i:][æt; ət] [i:z] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
and at once put me at ease with himself .
和 在 一次 放 我 在 舒适 和 他自己 :

他立刻让我对他感到放心。

[aɪ] [meɪd] [boʊld][tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm; ɪm][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ə'pɪrəns] , [hwer'æt] [hi:; hi]
I made bold to congratulate him upon his personal appearance , whereat he
我 制成 大胆的 到 祝贺 他 之上 他的 个人的 外貌 , 哪里 他

[smaɪld] [ænd; ənd] [sed] :
smiled and said :
微笑 和 说 :

我鼓起勇气向他表示祝贺，他面带微笑地说：

" [jes] , [ðə; ðɪ][oʊld] ['stɔ:ri] — [hɔ:rnz] , [hu:f] [ænd; ənd] [teɪl] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
" Yes , the old story — horns , hoofs and tail , I suppose .
" 是的 , 这 老的 故事 — 角 , 蹄子 和 尾巴 , 我 认为 :

“是的，老故事了——角、蹄和尾巴，我想。”

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ˈpiːp(ə)] [ɑːn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ˈplænɪt] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] ,
I know it is the custom for you people on that little planet , which is called ,
我 知道 它 是 这 风俗 为了 你 人们 在 那 小的 行星 , 哪个 是 称为 ,
我知道这是你们那个被称为.....的小星球上的人们的习俗。

[aɪ] [θɪŋk] , [ðə; ði] [ɜːrθ] , [wen] [juː; jʊ] [wɪ] [tuː; tə] [ˌreprɪzənt] [ˈeniθɪŋ] [ˈɪnfəməs] [ɔːr] [əˈbɑːmɪnəb(ə)] ,
I think , the Earth , when you wish to represent anything infamous or abominable ,
我 思考 , 这 地球 , 什么时候 你 希望 到 代表 任何事物 臭名昭著的 或者 可恶 ,
[tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] [ˈdev(ə)] ,
to paint the Devil ,
到 画 这 魔鬼 ,
我认为, 当你想要描绘任何臭名昭著或令人憎恶的事物时, 地球就是魔鬼的象征。

[ænd; ænd] [juː; jʊ] [ˈdʒen(ə)rəli] [peɪnt] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [blæk] .
and you generally paint him very black .
和 你 一般来说 画 他 非常 黑色的 .
而且你通常会把他描绘成一个彻头彻尾的黑人。

[naʊ] [wiː; wi] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] [hɪr] , [ænd; ænd] [wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈtʃːrɪn] [ðə; ði] [ˈkɑːmplɪmənt] ,
Now we know a thing or two here , and we always return the compliment ,
现在 我们 知道 一个 事物 或者 二 这里 , 和 我们 总是 返回 这 赞扬 ,
现在我们对这方面略知一二, 我们总是会回以赞美。

[fɔːr; fər] [wen] [wiː; wi] [wɪ] [tuː; tə] [ˌreprɪzənt] [ˈeniθɪŋ] [ˈɪnfəməs] [ɔːr] [əˈbɑːmɪnəb(ə)] [-]
for when we wish to represent anything infamous or abominable [333]
为了 什么时候 我们 希望 到 代表 任何事物 臭名昭著的 或者 可恶 [-]
当我们想要表示任何臭名昭著或令人憎恶的事物时[333]

[wiː; wi] [peɪnt] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈkʌlɜːz] .
we paint Man in his natural colors .
我们 画 男人 在 他的 自然的 颜色 .
我们用人性的自然色彩来描绘他。

[aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [sɜːr] , [aɪ] [eɪ ˈem] [nɑːt] [soʊ] [blæk] [æz; əz] [ðeɪ] [peɪnt] [ˌem ˈiː] .
I assure you sir , I am not so black as they paint me .
我 保证 你 先生 , 我 是 不是 所以 黑色的 作为 他们 画 我 .
先生, 我向您保证, 我并不像他们描述的那样黑。

[waɪ] , [sɜːr] ,
Why , sir ,
为什么 , 先生 ,
为什么, 先生?

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [blʌʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌnz] [æt; ət] [ðə; ði] [kraɪmz] [wɪtʃ] [sʌm; səm]
I have been obliged to blush more than once at the crimes which some
我 有 到过 有义务 到 脸红 更多的 比 一次 在 这 犯罪 哪个 一些
[men] [hæv; həv] [kəˈmɪtɪd] [huː] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər] [ˈklenzɪŋ] .
men have committed who come here for cleansing .
男人 有 坚定的 WHO 来 这里 为了 清洁 .
有些人来到这里寻求洗礼, 却犯下了种种罪行, 我曾不止一次为此感到羞愧。

" [aɪ] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðə; ði] [ˈdʒʌstnɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈriːmɑːks] [ænd; ænd] [ðen] ,
" **I acknowledged the justness of his remarks and then ,**
" 我 已确认 这 公正 的 他的 评论 和 然后 ,
我承认他的话有道理, 然后,

[ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ˈset(ə)] [ə; eɪ] [səˈspi(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtrʌblɪŋ] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm]
anxious to settle a suspicion which had been troubling me , I asked him
焦虑的 到 定居 一个 怀疑 哪个 有 到过 令人不安的 我 , 我 问 他
[wer] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [wʌz; wəz] .
where the fire was .
在哪里 这 火 曾是 .
为了消除一直困扰我的疑虑, 我问他火在哪里。

[hiː; hi] [smaɪld] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] :
He smiled again , and said :
他 微笑 再次 , 和 说 :

他再次露出笑容, 说道:

" [ˈfaɪər] ?
Fire ?
" 火 ?

“火?

[,aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raʊnd] [juː; jʊ] .
It is all round you .
它 是 全部 圆形的 你 :

它就在你身边。

[hel] - [ˈfaɪər][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [ˈfɔːlshʊd] .
Hell - fire is by no means a falsehood .
地狱 - 火 是 经过 不 方法 一个 谬误 :

地狱之火绝非虚构。

[lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] .
Look at these people .
看 在 这些 人们 :

看看这些人。

[ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [ɔːl][ðer; ðər] [ˈpæʃnz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
They have brought all their passions with them .
他们 有 带来 全部 他们的 激情 和 他们 :

他们把所有热情都带来了。

[wiː; wi] [ˈkænɔːt] [ˌmænjʊˈfæktʃər] [ə; eɪ][ˈfaɪər] [wɪtʃ] [kæn; kən][bɜːrn][ænd; ənd] [kən'suːm] [laɪk] [ðə; ði][faɪr z]
We cannot manufacture a fire which can burn and consume like the fires
我们 不能 生产 一个 火 哪个 能 烧伤 和 消耗 喜欢 这 火灾

[ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [ɪn][ˈmænz] [breɪst] .
of passion in man's breast .
的 热情 在 男人的 胸部 :

我们无法制造出像人类胸中激情之火那样燃烧吞噬一切的火焰。

[wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] [hel] [soʊ][ˈterəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [hel] [ɪn][ə; eɪ][ˈmænz] [ˈbʊzəm] .
We know of no hell so terrible as the hell in a man's bosom .
我们 知道 的 不 地狱 所以 糟糕的 作为 这 地狱 在 一个 男人的 怀 :

我们知道, 世上没有比男人胸腔里的地狱更可怕的地狱了。

[let] [em 'iː] [tel] [juː; jʊ][ðer; ðər] [ˈɪznt] [ə; eɪ][mæn][ɔːr] [ˈwʊmən] [ɑːn][jʊr; jər] [ɜːrθ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈtaɪgər]
Let me tell you there isn't a man or woman on your Earth without a tiger
让 我 告诉 你 那里 不是 一个 男人 或者 女士 在 你的 地球 没有 一个 老虎
[tʃeɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] .
chained in his breast .
连锁 在 他的 胸部 :

我告诉你, 这世上没有一个人的胸口没有拴着一只老虎。

[let] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][wʌns] [ˌʌn'luːs] [ðə; ði] [biːst] [ænd; ənd] [hel] [hæz; həz][ˈbroʊkən] [luːs] [ɪn] [hɪm'self] .
Let him but once unloose the beast and hell has broken loose in himself .
让 他 但 一次 放开 这 兽 和 地狱 有 破碎的 松动的 在 他自己 :

只要让他释放一次内心的野兽, 他体内就会爆发地狱般的混乱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

游隼泡菜的信(Letters of Peregrine Pickle)

第16/16页

[ði:z] [taɪdz] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ['nevər] [eb] .
These tides of passion never ebb .
这些 潮汐 的 热情 绝不 落潮 .

这股激情永不消退。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [rɪ'zɪstlɪs] [ɪn][ðer; ðər] [floʊ] , [ænd; ɐnd] [ðeɪ] [bɜ:rn][ænd; ɐnd] [kɪl] , [æz; əz] [ðeɪ] [floʊ] ,
They are resistless in their flow , and they burn and kill , as they flow ,
他们 是 无力抵抗 在 他们的 流动 , 和 他们 烧伤 和 杀 , 作为 他们 流动 ,
它们势不可挡地奔涌而来, 边流边烧, 边杀。

[laɪk] [ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv] ['moʊltən]['lɑ:və] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][vɑ:l'keɪnoʊ]['ɪntu:][ðə; ði]
like a stream of molten lava running down the side of the volcano into the
喜欢 一个 溪流 的 熔融的 岩浆 跑步 向下 这 边 的 这 火山 进入 这
[fɜ:rtl] [pleɪnz] .
fertile plains .
沃 平原 .

就像滚烫的熔岩从火山侧面流淌到肥沃的平原上。

[ðæt] [mæn][ðer; ðər] , [hu:] [kɪld] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ə; eɪ] ['mɜ:rdərər] [naʊ] ,
That man there , who killed his brother is none the less a murderer now ,
那 男人 那里 , WHO 被杀 他的 兄弟 是 没有任何 这 较少的 一个 凶手 现在 ,
那个杀了自己兄弟的男人, 如今仍然是个杀人犯。

['oʊnli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [tu:; tə] [kɪl] [ɪz] [ɪn'tensɪfaɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv][ɪts][grætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ;
only that his passion to kill is intensified without the means of its gratification ;
仅有的 那 他的 热情 到 杀 是 加强 没有 这 方法 的 它是 满足感 ;
只是他杀人的欲望因为无法满足而更加强烈;

[ænd; ɐnd][ju:; jʊ] [wɪl] ['nəʊtɪs] [ðæt] [hi:; hi] ['kæriz] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['brʌðər] [taɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm]
and you will notice that he carries the skeleton of that brother tied to him
和 你 将要 注意 那 他 携带 这 骨骼 的 那 兄弟 系 到 他
,
:
,

你会注意到他身上绑着他哥哥的骸骨。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['kænɔ:t] [ɪ'skeɪp] .
from which he cannot escape .
从 哪个 他 不能 逃脱 .

他无法逃脱。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['faɪər] [wʊd] [bi:; bi] ['eni] [sʌtʃ] ['pʌnɪʃmənt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ?
Do you think fire would be any such punishment to him ?
做 你 思考 火 会 是 任何 这样的 惩罚 到 他 ?

你认为火刑对他来说算得上是真正的惩罚吗?

[ðæt] ['maɪzər] , [hu:] [wʌz; wəz] ['i:tn] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['ævərɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]['mɔ:rt(ə)][laɪf] , [ɪz] ['dʌbli] [ðə; ði]
That miser , who was eaten up with avarice in his mortal life , is doubly the
那 吝啬鬼 , WHO 曾是 吃 向上 和 贪婪 在 他的 凡人 生活 , 是 双倍 这
['maɪzər] [naʊ] ,
miser now ,
吝啬鬼 现在 ,

那个生前就被贪婪吞噬的守财奴, 如今更加吝啬了。

[ˈoʊnli][ðə; ði][ˈɡeɪnz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɔːdʒ] [ɑːr; ər] [fəˈleɪvər] [swept] [frɑːm; frəm][hɪm; ɪm] .
only the gains which he hoards are forever swept from him .
仅有的 这 收益 哪个 他 囤积物 是 永远 扫荡 从 他 .
只有他囤积的财富才会永远从他身边消失。

[soʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl] .
So with them all .
所以 和 他们 全部 .

他们所有人都是如此。

[ðeɪ] [brɪŋ] [ðer; ðər] [ˈpæʃnz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [hɪr] [ˈoʊnli][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [ɪnˈtensɪfaɪd] ,
They bring their passions with them here only to have them intensified ,
他们 带来 他们的 激情 和 他们 这里 仅有的 到 有 他们 加强 ,
[tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [kəˈpæsɪtɪz] [-]
to have their capacities [334]
到 有 他们的 容量 [-]

他们把他们的激情带到这里，只是为了让他们的激情更加强烈，让他们的能力[334]

[fɔːr; fər] [ˈpæʃ(ə)n] [kɔːrəˈspɔːndɪŋli] [ɪnˈkriːst] , [ænd; ænd] [ˈnevər] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnətɪz]
for passion correspondingly increased , and never to have the opportunities
为了 热情 相应地 增加 , 和 绝不 到 有 这 机会
[ʌv; əv] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [ðem; ðəm] .
of gratifying them .
的 可喜 他们 .

激情也随之增长，却始终没有机会去满足它。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [hel] - [ˈfaɪər][wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] ,
That is the kind of hell - fire we have here ,
那 是 这 种类 的 地狱 - 火 我们 有 这里 ,
这就是我们这里所谓的炼狱之火。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [bɜːrɪn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ɪz] [bɜːrɪnt] [aʊt] , [ænd; ænd][pʃʊərəˈfaɪd] , [ænd; ænd] [rɪˈdʒenəˌreɪtɪd] ,
and it burns until the victim is burnt out , and purified , and regenerated ,
和 它 烧伤 直到 这 受害者 是 烧焦的 出去 , 和 纯化 , 和 再生 ,
它会一直燃烧，直到受害者被烧尽、净化、重生。

[ænd; ænd] [ˈrendəd] [ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [rɪˈsiːvɪŋ] [pʃʊr] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
and rendered capable of receiving pure enjoyment .
和 渲染 有能力的 的 接收 纯的 享受 .
并使其能够享受纯粹的快乐。

[wiː; wi] [huː] [ɑːr; ər] [pleɪst] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][noʊ] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
We who are placed in charge of them have no sympathy with them ,
我们 WHO 是 放置 在 收费 的 他们 有 不 同情 和 他们 ,
我们这些负责管理他们的人，对他们没有任何同情心。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ˈpæʃnz] .
for we have no passions .
为了 我们 有 不 激情 .

因为我们没有激情。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈlɪvɪŋ] [breɪnz] , [bʌt; bət] [ded] [ˈhɑːrts] .
We have living brains , but dead hearts .
我们 有 活的 大脑 , 但 死的 心 .

我们拥有鲜活的大脑，却拥有冰冷的心脏。

" [ænd; ænd] [jet] , " [aɪ] [rɪˈmɑːkt] , " [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈkwaɪət]
" And yet , " I remarked , " many of these people seem to be very quiet
" 和 然而 , " 我 评论 , " 许多 的 这些 人们 似乎 到 是 非常 安静的
[ænd; ænd][kaːm] .
and calm .
和 冷静的 .

“然而，”我说道，“这些人中很多看起来都很安静沉稳。”

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtrʌblɪd] [æt; ət][ɔːl][baɪ] [ˈpæʃnz] . "
They do not look as if they were troubled at all by passions . "

他们 做 不是 看 作为 如果 他们 是 麻烦 在 全部 经过 激情 . "

他们看起来丝毫没有受到情感上的困扰。

" [ðer; ðər][ɪz] [wer] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mɪsˈteɪk] , " [ðə; ðɪ][ˈdev(ə)l] [rɪˈplaɪd] .
" There is where you make a great mistake , " the Devil replied .

" 那里 是 在哪里 你 制作 一个 伟大的 错误 , " 这 魔鬼 回复 .

“这就是你犯下大错的地方，”魔鬼回答道。

" [əˈpɪrənsəz] [ɑːr; ər][æz; əz] [dɪˈsiːtʃ(ə)l] [hɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn] [ɜːrθ] .
" Appearances are as deceitful here as they are on Earth .

" 外貌 是 作为 欺骗性的 这里 作为 他们 是 在 地球 .

“这里的外表和地球上一样具有欺骗性。”

[ˈaʊtwərd] [ˈkwaɪət nəʃ] [ɪz][noʊ] [saɪn][ʌv; əv] [ˈɪnwərd] [piːs] .
Outward quietness is no sign of inward peace .

向外 寂静 是 不 符号 的 向内 和平 .

外表的平静并不代表内心的安宁。

[ðə; ðɪ][ˈoʊ(ə)n] , [wɪt] [ɪz][ɪn] [kənˈtɪnjuəl] [wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] , [ˈlæʃɪŋ] [ɪts] [ˈsɜːrfɪs]
The ocean , which is in continual war with the elements , lashing its surface

这 海洋 , 哪个 是 在 持续的 战争 和 这 元素 , 鞭打 它是 表面

[ˈɪntuː] [ʌnˈɡʌvərnəbl̩] [ˈfjʊəri] ,
into ungovernable fury ,

进入 无法治理的 愤怒 ,

海洋与自然元素不断交战，海面波涛汹涌，难以控制。

[ɪz] [ˈsiːkrət] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt][ɪn][ɪts] [depθ] , [waɪl] [sʌm; səm] [ˈhɪd(ə)n] [leɪk] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmaʊntnɪz] ,
is secret and silent in its depth , while some hidden lake in the mountains ,

是 秘密 和 沉默的 在 它是 深度 , 尽管 一些 隐 湖 在 这 山脉 ,

它深处神秘而静谧，就像山中一些隐秘的湖泊一样。

[ɔːr][sʌm; səm] [puːl] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈvæliːz] , [wɪt] [ˈhevər] [fiːlɪz] [ðə; ðɪ][ˈoʊ(ə)n][stɔːrm] [ˈbloʊɪŋ] [ˈoʊvər][ɪts]
or some pool in the valleys , which never feels the ocean storm blowing over its

或者 一些 水池 在 这 山谷 , 哪个 绝不 感觉 这 海洋 风暴 吹 超过 它是

[ˈsɜːrfɪs] ,
surface ,

表面 ,

或者山谷中的某个水潭，那里永远不会受到海洋风暴的侵袭。

[jet] [ˈmɪrəːz] [ˈevri] [stɔːrm] - [klaʊd] [ɪn][ɪts] [breɪst] [ænd; ənd][ɪz] [dɪˈstɜːrbd] [ɪn][ɪts] [depθs] [baɪ][ˈvaɪələnt]
yet mirrors every storm - cloud in its breast and is disturbed in its depths by violent

然而 镜子 每一个 风暴 - 云 在 它是 胸部 和 是 不安 在 它是 深度 经过 暴力

[ˈkɜːənts] .
currents .

电流 .

然而，它胸膛里却映照着一朵朵风暴云，其深处也受到猛烈洋流的扰动。

[əˈpɪrənsəz] [ɑːr; ər] [dɪˈsiːtʃ(ə)l] , [ˈiːv(ə)n] [hɪr] , [juː; jʊ] [siː] .
Appearances are deceitful , even here , you see .

外貌 是 欺骗性的 , 甚至 这里 , 你 看 .

你看，即使在这里，外表也是骗人的。

" [ðə; ðɪ][ˈdev(ə)l] [ðen] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [dəˈmɪnjənz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈtrʌdʒd]
" The Devil then offered to show me about his dominions , and we trudged

" 这 魔鬼 然后 提供 到 展示 我 关于 他的 领地 , 和 我们 艰难跋涉

[əˈbːŋ] [təˈgeðər] .
along together .

沿着 一起 .

“魔鬼随后提出要带我参观他的领地，于是我们一起艰难地前行。”

[aɪ][wʌz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][soʊ] ['meni] ['pi:p(ə)] [ðer; ðər][aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ænd; ənd]
I was surprised to find so many people there I had known on Earth and
我 曾是 惊讶 到 寻找 所以 许多 人们 那里 我 有 已知 在 地球 和
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][wɜ:r; wər] [seɪnts] ;
supposed were saints ;
据称 是 圣徒 ;

令我惊讶的是，我在那里发现了许多我在地球上认识的人，我一直认为他们是圣人；

[men] [hu:m] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [wɪð; wɪθ] [sə'ri:n] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [ʌp'tɜ:rnd] [aɪz] , [ænd; ənd] ['seɪntli]
men whom I had known with serene faces , and upturned eyes , and saintly
男人 谁 我 有 已知 和 安详 面孔 , 和 翻转 眼睛 , 和 圣洁的
[ɪk'spreʃənz] ,
expressions ,
表达式 ,

我认识的那些面容宁静、目光上扬、神态圣洁的男人们，

[huː] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ['deprəkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sɪnflnəs] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] ;
who were all the time deprecating the sinfulness of Earth ;
WHO 是 全部 这 时间 弃用 这 罪恶 的 地球 ;

他们一直都在贬低地球的罪恶；

[huː] [held] [ʌp][ðer; ðər][hændz][ɪn]['hoʊli] ['hɔ:rər] [æt; ət] ['pleʒərz] [ænd; ənd] [snʌft] ['i:v(ə)] [ɪn] ['evri]
who held up their hands in holy horror at pleasures and snuffed evil in every
WHO 握住 向上 他们的 双手 在 圣 恐怖 在 快乐 和 熄灭 邪恶的 在 每一个
[wind] [ðæt] [bluː] ;
wind that blew ;
风 那 吹 ;

他们因享乐而举起双手，表现出神圣的恐惧，并扑灭每一缕吹来的邪恶；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [huːz] [neɪmz] [hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [ə'brɔ:d] [laʊd] [ænd; ənd]
and among them some whose names had been blown abroad loud and
和 之中 他们 一些 谁 姓名 有 到过 吹 国外 大声 和
[lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [-]
long , and who had mounted [335]
长的 , 和 WHO 有 安装 [-]

其中有些人的名字早已广为人知，并且已经[335]

[ə'pɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv]['pɑ:pjələŋ] [ə'pɪnjən] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [step] - ['lædərz] [ʌv; əv]['paɪəti] .
upon the top of popular opinion by means of the step - ladders of piety .
之上 这 顶部 的 受欢迎的 观点 经过 方法 的 这 步 - 梯子 的 虔诚 .

借助虔诚的阶梯，登上了民意的顶峰。

[ðə; ði]['dev(ə)] ['nəʊtɪst] [maɪ] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [sed] : " [jes] !
The Devil noticed my surprise and said : " Yes !
这 魔鬼 注意到 我的 惊喜 和 说 : " 是的 !

魔鬼注意到我的惊讶，说道：“是的！ ”

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] ['meni] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] .
we have a good many of that sort .
我们 有 一个 好的 许多 的 那 种类 .

我们有很多这类东西。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['entəd] [ɑ:n][ðə; ði] [bʊks] [æz; əz] ['hɪpəkɹɪt] .
They are all entered on the books as hypocrites .
他们 是 全部 进入 在 这 图书 作为 伪君子 .

他们都被记录在案，是伪君子。

[wʌn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtʃɔɪsəst] [ˈvɪntɪdʒz] , [wɪtʃ] [wi; wi] [sɜ:rv] [ɑ:n] [steɪt] [əˈkeɪʒənz] , [ɪz][ðer; ðər] [terz]
One of our choicest vintages, which we serve on State occasions, is their tears
— 的 我们的 精选 年份 , 哪个 我们 服务 在 状态 场合 , 是 他们的 眼泪
[ˈbɑ:tld] [ʌp] .
bottled up .
瓶装 向上 .

我们最精选的佳酿之一，也是我们在国事场合供应的佳酿，就是他们装瓶的眼泪。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [su:ˈpɪriər] [ɪn][ˈfleɪvər][tu:; tə][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkra:kədəɪl] .
They are much superior in flavor to the tears of the crocodile .
他们 是 很多 优越的 在 味道 到 这 眼泪 的 这 鳄鱼 .
它们的味道比鳄鱼眼泪好得多。

" [hi; hi] [tʊk] [em 'i:] [ˈfɜ:rðər] [ɑ:n][ænd; ənd] [ʃʊd] [em 'i:][ðə; ði][men] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkru:əl][tu:; tə]
" He took me further on and showed me the men who had been cruel to
" 他 采取 我 更远 在 和 显示 我 这 男人 WHO 有 到过 残忍的 到
[ænɪmlz] ,
animals ,
动物 ,

“他带我继续往前走，给我看了那些虐待动物的人，

[i:tʃ] [ʌv; əv] [hu:m] [wʌz; wəz] [ˈtɔ:mentɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈænɪmlz] [hi; hi][hæd; həd] [ˈtɔ:mentɪd] [ɪn][laɪf] .
each of whom was tormented by the animals he had tormented in life .
每个 的 谁 曾是 饱受折磨 经过 这 动物 他 有 饱受折磨 在 生活 .
他们每个人都遭受着生前虐待过的动物的折磨。

[ˈbru:t(ə)l] , [hu:] [hæd; həd] [læʃ] [ðer; ðər][ˈhɔ:rsɪz][tu:; tə] [deθ] , [wɜ:r; wər][ɪn] [ˈhɑ:rnɪs] ,
Brutal cartmen, who had lashed their horses to death, were in harness ,
野蛮 车夫 , WHO 有 鞭打 他们的 马匹 到 死亡 , 是 在 马具 ,
残忍的车夫们已经驾驭着马匹，他们曾将马匹鞭打致死。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [ˈlæʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
and the horses were lashing them .
和 这 马匹 是 鞭打 他们 .
马匹正在鞭打他们。

[ɪn][wʌn] [pleɪs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪnˈtaɪər] [hɔ:rs] - [ˈreɪlroʊd] [ˈkʌmpəni] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ˌoʊvərˈloʊdɪd][kɑ:rz]
In one place, there was an entire horse - railroad company drawing overloaded cars
在 一 地方 , 那里 曾是 一个 全部的 马 - 铁路 公司 绘画 过载 汽车
.
:
.
在某个地方，竟然有一家完整的马车铁路公司在牵引超载的车厢。

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz][ˈkru:əl][tu:; tə][hɪz; ɪz][dɔ:ɡ][wʌz; wəz] [pərˈsu:d] [ænd; ənd] [ˈkɑ:nstəntli] [ˈbɪtn] [baɪ]
A man who was cruel to his dog was pursued and constantly bitten by
一个 男人 WHO 曾是 残忍的 到 他的 狗 曾是 追击 和 不断地 被咬 经过
[ə; eɪ] [ˈhaʊlɪŋ] [pæk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
a howling pack of them .
一个 嚎叫 盒 的 他们 .
一个虐待自己狗的男人被一群嚎叫的狗追赶并不断撕咬。

[əˈnʌðər] , [hu:] [hæd; həd] [ˈwɑ:ntənli] [kɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɜ:rd] , [wʌz; wəz] [tʃeɪnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɑ:k] , [laɪk]
Another, who had wantonly killed a little bird, was chained to a rock, like
其他 , WHO 有 肆意妄为 被杀 一个 小的 鸟 , 曾是 连锁 到 一个 岩石 , 喜欢
[prəuˈmi:θju:s; -θiəs] ,
Prometheus ,
普罗米修斯 ,

另一个肆意杀害小鸟的人，像普罗米修斯一样被锁在岩石上。

[ænd; ənd] ['vʌltʃərz] [wɜːr; wəɹ] [fə'revər] [pekɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

and vultures were forever pecking at him .
和 秃鹫 是 永远 啄食 在 他 .

秃鹫总是啄他。

[ˈnɪrəʊ] , [hu:] [tʊk] [dɪ'lait] [ɪn] ['kɪlɪŋ] [flaɪz] , [wʌz; wəz] [fə'revər] [stʌŋ] [baɪ] [swɔ:mz] [ʌv; əv] ['ɪnsektz] .

Nero , who took delight in killing flies , was forever stung by swarms of insects .
尼禄 , WHO 采取 喜 在 杀 苍蝇 , 曾是 永远 被蜇了 经过 蜂群 的 昆虫 .

尼禄喜欢杀苍蝇，因此总是被成群的昆虫叮咬。

[ðɪs] [wʌŋ] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['kru:əl][tu:; tə][hɪz; ɪz][ɑ:ks] , [wʌz; wəz] ['hɑ:nɪst] [tu:; tə][ə; eɪ] [pləʊ] ,

This one , who had been cruel to his ox , was harnessed to a plow ,
这 一 , WHO 有 到过 残忍的 到 他的 牛 , 曾是 已掌握 到 一个 犁 ,

这个曾经虐待牛的人，现在却被套上了犁。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:ks][wʌz; wəz] [gəʊdɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'lɔ:ŋ] .

and the ox was goading him along .
和 这 牛 曾是 挑衅 他 沿着 .

那头牛一直在催促他往前走。

[ðæt] [wʌŋ] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌŋˌnesə'serəli] ['kru:əl][tu:; tə][ə; eɪ] [fɪʃ] , [wʌz; wəz] [fə'revər] ['swɪmɪŋ]

That one , who had been unnecessarily cruel to a fish , was forever swimming
那 一 , WHO 有 到过 不必要的 残忍的 到 一个 鱼 , 曾是 永远 游泳

[ɪn] ['bɑ:təmləs] ['wɔ:tərz] ,

in bottomless waters ,
在 无底 水 ,

那个曾对鱼儿无谓残忍的人，将永远游弋在无底深渊中。

[pər'su:d] [baɪ] [ʃɑ:ks] .

pursued by sharks .
追击 经过 鲨鱼 .

被鲨鱼追赶。

[ðʌs] [i:tʃ] [wʌz; wəz] ['pʌnɪʃt] [ɪn][kaɪnd] , [ænd; ənd] ['kru:əlti] [tu:; tə][ðə; ði] [dʌm] [bi:st] [brɔ:t] [ɪts]

Thus each was punished in kind , and cruelty to the dumb beast brought its
因此 每个 曾是 受到惩罚 在 种类 , 和 残酷 到 这 哑的 兽 带来 它是

[oʊn] [kɑ:mpen'seɪʃ(ə)n] .

own compensation .
自己的 赔偿 .

因此，每个人都受到了同样的惩罚，虐待哑巴野兽也带来了相应的报应。

[ˈhwɛr'æt] [aɪ] [rɪ'dʒɔɪst] , [ænd; ənd] ['kwaiətli] [prest] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)][ɪn]['tʊʊkən][ʌv; əv]

Whereat I rejoiced , and quietly pressed the hand of the Devil in token of
哪里 我 欣喜若狂 , 和 悄悄 按下 这 手 的 这 魔鬼 在 令牌 的

[sætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction .
满意 .

于是我欣喜若狂，悄悄地握住魔鬼的手，以示满意。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [tu:; tə][em 'i:] : " ['i:v(ə)n][wi:; wi]['devəlz] , [bæd][æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər][sə'pouzd; sə'pouɪd]

And he said to me : " Even we devils , bad as we are supposed
和 他 说 到 我 : " 甚至 我们 魔鬼 , 坏的 作为 我们 是 据称

[tu:; tə][bi:; bi] ,

to be ,
到 是 ,

他对我说：“即使是我们这些魔鬼，尽管我们本该是邪恶的，

['hɑ:rdli] [noʊ] [ə; eɪ] [kraɪm] [soʊ] ['wɪkɪd] [æz; əz][ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] ['kru:əlti] [tu:; tə][ðə; ði]['ænɪm(ə)] ,

hardly know a crime so wicked as the crime of cruelty to the animal ,
几乎 知道 一个 犯罪 所以 邪恶 作为 这 犯罪 的 残酷 到 这 动物 ,

几乎没有比虐待动物更邪恶的罪行了。

[frʌm; frəm][mæn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnsekt] .
from man down to the insect .

从 男人 向下 到 这 昆虫 .

从人类到昆虫。
[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [wɜːrs] ['pʌnɪʃmənts] [ðæn; ðən] [ðæt] [fɔːr; fər] [vaɪə'leɪnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]
We have no worse punishments than that for violations of the law of
我们 有 不 更糟 惩罚 比 那 为了 违规行为 的 这 法律 的
[ˈkaɪndnəs] ,
kindness ,
仁慈 ,

对于违反仁慈法则的行为，我们没有比这更严厉的惩罚了。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [lʌv] . " [-]
which is the law of love . " [336]
哪个 是 这 法律 的 爱 . " [-]

这就是爱的法则。[336]

[wiː; wi] ['wɒndəd] [ɑːn] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] ,
We wandered on , and found several other classes of persons ,
我们 漫步 在 , 和 成立 一些 其他 课程 的 人 ,
我们继续前行，又遇到了其他几类人。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz] ['pʌnɪʃt] [ɪn][sʌm; səm] [juˈniːk] ['mæənər] .
each of whom was punished in some unique manner .
每个 的 谁 曾是 受到惩罚 在 一些 独特的 方式 .

他们每个人都受到了不同的惩罚。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][pɑːt] - [haʊs] [pɑːlə'tɪjnz] [baɪ][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] ,
There were pot - house politicians by the multitude ,
那里 是 锅 - 房子 政治家 经过 这 民众 ,

当时有很多靠吸食大麻为生的政客。

[huː] [wɜːr; wər] ['tʃeɪsɪŋ] ['æftər]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [wɪtʃ] ['kɑːnstəntli] [rɪ'luːdɪd] [ðer; ðər][græsp][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ]
who were chasing after offices which constantly eluded their grasp just as they
WHO 是 追逐 后 办公室 哪个 不断地 躲避 他们的 抓牢 只是 作为 他们
[θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðem; ðəm] .
thought they had them .
想法 他们 有 他们 .

他们追逐着那些看似唾手可得的职位，但这些职位却总是在他们以为已经到手的时候，又从他们手中溜走。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] [striːt] - ['kɔːrnər]['ɔːrgən] - ['graɪndɜːz] [kən'demd] [tuː; tə]['wɑːndər]
There was an army of street - corner organ - grinders condemned to wander
那里 曾是 一个 军队 的 街道 - 角落 器官 - 研磨机 谴责 到 漫步
[fɔːr; fər][ə; eɪ][tɜːrm][ʌv; əv] ['jɪrɪz] [ænd; ənd] ['nevər] [tuː; tə] [siːs] ['graɪndɪŋ] " ['kæptɪn] [dʒɪŋks] ,
for a term of years and never to cease grinding " Captain Jinks ,
为了 一个 学期 的 年 和 绝不 到 停止 研磨 " 队长 金克斯 ,

有一群街头卖艺的风琴手被判处多年流浪，永不停歇地拉着风琴。“金克斯船长，

" [waɪl] [ðə; ði][mæn] [huː] [rʊt] " ['kæptɪn] [dʒɪŋks] " [wʌz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə] ['fɑːləʊ] [ðem; ðəm]
" while the man who wrote " Captain Jinks " was condemned to follow them
" 尽管 这 男人 WHO 写道 " 队长 金克斯 " 曾是 谴责 到 跟随 他们
[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][aɪ 'tiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [pleɪd] [aɪ 'tiː] .
and listen to it as long as they played it .
和 听 到 它 作为 长的 作为 他们 玩 它 .

“而创作《Captain Jinks》这首歌的人则被判处必须跟随他们，只要他们演奏这首歌，他就必须听下去。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] [sɪnsɪ'næti] ,
There was a large multitude of people from Cincinnati ,
那里 曾是 一个 大的 民众 的 人们 从 辛辛那提 ,

当时有很多来自辛辛那提的人，

[kən'demd] [tu:; tə][sɪt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər][ænd; ənd] [ri:d]
condemned to sit for a thousand years upon a bank of a river and read
谴责 到 坐 为了 一个 千 年 之上 一个 银行 的 一个 河 和 读
[ðə; ðɪ] ['deɪli] ['pepərz] [ʌv; əv] [fɪ'kɑ:ɡoʊ] .
the daily papers of Chicago .
这 日常的 文件 的 芝加哥 .

被判处在河岸上坐一千年，每天阅读芝加哥的报纸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['treɪdzmən] , [hu:] ['tʃi:tɪd] [wɪð; wɪθ] [fɔ:ls] [weɪts] ,
There was a crowd of tradesmen , who cheated with false weights ,
那里 曾是 一个 人群 的 商人 , WHO 作弊 和 错误的 重量 ,
[hʌŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [neks] ;
and others ,
和 其他的 ,

有一群商贩，他们用假砝码欺骗顾客。

[kən'demd] [tu:; tə] [trʌdʒ] [fɔ:r; fər] ['sentʃərɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [weɪts] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [neks] ;
condemned to trudge for centuries with their weights hung about their necks ;
谴责 到 跋涉 为了 几个世纪 和 他们的 重量 悬挂 关于 他们的 脖子 ;
[ænd; ənd] [ʌðər] ,
and others ,
和 其他的 ,

被判处几个世纪的跋涉，脖子上挂着重物；还有其他人，

[hu:] [mɪkst] [sænd][wɪð; wɪθ] ['ʊgər] , [ænd; ənd] ['tɜ:rmərɪk] [wɪð; wɪθ] ['bʌtər] ,
who mixed sand with sugar , and turmeric with butter ,
WHO 混合 沙 和 糖 , 和 姜黄 和 黄油 ,
[hʌŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [neks] ;
and others ,
和 其他的 ,

谁把沙子和糖混在一起，把姜黄和黄油混在一起？

[ænd; ənd][soʊld] [ʌðər] ['vɪlənəs] ['kɒmpaʊndz] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['dʒenjuɪn] ['ɑ:rtɪk(ə)l] ,
and sold other villainous compounds for the genuine article ,
和 卖 其他 邪恶的 化合物 为了 这 真的 文章 ,
[hʌŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [neks] ;
and others ,
和 其他的 ,

并用其他劣质化合物冒充真品出售。

[hu:] [wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ɪ:t] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'ba:mɪnəb(ə)l] [ə,dʌltə'reɪʃn] [ɪn'ses(ə)ntli] .
who were forced to eat their own abominable adulterations incessantly .
WHO 是 强制 到 吃 他们的 自己的 可恶 掺假 不已 .

他们被迫不断地食用自己生产的令人作呕的掺假食品。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wi:; wi] [went] [ɑ:n] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][spɑ:t] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
And thus we went on until we came to a spot where there was a
和 因此 我们 去 在 直到 我们 来了 到 一个 点 在哪里 那里 曾是 一个
[fɪrf(ə)l] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] ['skri:mɪŋ] .
fearful chattering and screaming .
可怕 喋喋不休 和 尖叫 .

于是我们继续前行，直到来到一个传来恐惧的喋喋不休和尖叫声的地方。

[ðə; ðɪ]['dev(ə)l] [stɑ:pt] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [æz; əz][wi:; wi] [ə'prəʊtʃt] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪ'mɪ:diətli] [dɪ'skʌvəd]
The Devil stopped his ears as we approached , and I immediately discovered
这 魔鬼 停止 他的 耳朵 作为 我们 接近 , 和 我 立即地 发现
[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['eɪb(ə)l] - ['bɒdɪd] ,
a crowd of able - bodied ,
一个 人群 的 有能力的 - 有形的 ,

当我们靠近时，魔鬼捂住了耳朵，我立刻发现一群身强力壮的人，

[staʊt] - [ɑ:rmɪd] ['wɪmɪn] ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['peɪpər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['flʌtərɪŋ] [θru:] [ðə; ðɪ]
stout - armed women chasing a piece of paper which was fluttering through the
肥硕 - 武装 女性 追逐 一个 片 的 纸 哪个 曾是 飘动 通过 这
[er] .
air .
空气 .

几个手臂粗壮的女人在追逐一张在空中飘动的纸片。

[ˈevri] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈsiːzɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
Every time that they were on the point of seizing it ,
每一个 时间 那 他们 是 在 这 观点 的 抓住 它 ,
每次他们即将夺取它的时候,

[ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv][waɪnd] [wəd] [bloʊ] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [əˈgen] .
a puff of wind would blow it away again .
一个 噗 的 风 会 吹 它 离开 再次 .
一阵风就能把它吹走。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][ˈpeɪpər][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)l][wɜːrd] " [ˈbælət] .
And on the paper was written the single word " Ballot .
和 在 这 纸 曾是 书面 这 单身的 单词 " 选票 .
纸上只写着一个词：“选票”。

" [aɪ] [smaɪld] [æz; əz][aɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" I smiled as I recognized some of them .
" 我 微笑 作为 我 认可 一些 的 他们 .
“我认出了他们中的一些人，不禁笑了。”

[ðʌs] [wiː; wi] [went] [ɑːn] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevriwɛr] [ðə; ði] [seɪm] [ˈstoːri] .
Thus we went on , but it was everywhere the same story .
因此 我们 去 在 , 但 它 曾是 到处 这 相同的 故事 .
于是我们继续前行，但到处都是同样的故事。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd][bæd] [ˈpæʃnz] [ɑːn] [ɜːrθ] [brɔːt] [ðer; ðər][bæd] [ˈpæʃnz] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ]
Those who had bad passions on Earth brought their bad passions along with
那些 WHO 有 坏的 激情 在 地球 带来 他们的 坏的 激情 沿着 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
那些生前心怀邪念的人，也将他们的邪念带到了别处。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈhelz] .
and made their own hells .
和 制成 他们的 自己的 地狱 .
他们亲手制造了地狱。

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈfuːliʃ] [ɑːn] [ɜːrθ] [wɜːr; wər] [ˈfuːliʃ] [-]
Those who were foolish on Earth were foolish [337]
那些 WHO 是 愚蠢 在 地球 是 愚蠢 [-]
那些在世上愚昧的人是愚昧的[337]

[hɪr] , [ænd; ənd] [ˈevriwʌn] [wʌz; wəz] [ˈpʌnɪʃt] [ɪn][kaɪnd] .
here , and everyone was punished in kind .
这里 , 和 每个人 曾是 受到惩罚 在 种类 .
在这里，每个人都受到了同样的惩罚。

[iːtʃ] [ˈpɜːrs(ə)n][hæd; həd][hɪz; ɪz] [kraɪm] [ˈfɑːsənd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
Each person had his crime fastened upon him ,
每个 人 有 他的 犯罪 系紧 之上 他 ,
每个人都被贴上了自己罪名的标签。

[ænd; ənd] [wətˈevər] [ˈtʃælɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrst] [ˈʌðər] [tuː; tə] [drɪŋk] [wʌz; wəz] [naʊ] [kəˈmendɪd]
and whatever chalice he had forced others to drink was now commended
和 任何 圣杯 他 有 强制 其他的 到 喝 曾是 现在 赞扬
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪps] .
to his own lips .
到 他的 自己的 嘴唇 .
他强迫别人喝下的酒，现在都献给了自己。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [riːˈtreɪst] [ˈaʊər; ɑːr] [steps] ,
And as we retraced our steps ,
和 作为 我们 重走 我们的 步骤 ,
当我们原路返回时,
[aɪ] [æskt] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [seˈseɪn] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ˈpʌnɪʃmənts] , [ænd; ənd]
I asked the Devil if there was no cessation from these punishments , and
我 问 这 魔鬼 如果 那里 曾是 不 停止 从 这些 惩罚 , 和
[hiː; hi] [ˈænsər] :
he answered :
他 回答 :

我问魔鬼这些惩罚是否会停止, 他回答说:
" [lʌv] [wɪl] [ˈfaɪnəli] [ˈtraɪʌmf] [æt; ət][læst] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [lɔːz] ,
" Love will finally triumph at last , for it is the law of laws ,
" 爱 将要 最后 胜利 在 最后的 , 为了 它 是 这 法律 的 法律 ,
“爱终将胜利, 因为它是万法之王。”

[bəʊθ][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈhevəns] .
both on the Earth and in the Heavens .
两个都 在 这 地球 和 在 这 天 .
无论是在地球上还是在天上。

" [wiː; wi] [əˈgen] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ˈliːθi] ,
" We again reached the River Lethe ,
" 我们 再次 达到 这 河 忘川 ,
我们再次到达了勒忒河,

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wɜːrd][hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə][send][tuː; tə] [ɜːrθ] .
and I asked him what word he wished to send to Earth .
和 我 问 他 什么 单词 他 希望 到 发送 到 地球 .
我问他想向地球传达什么信息。

[hiː; hi] [smaɪld] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈænsər] : " [ˈnʌθɪŋ] [ˈspeʃ(ə)l] .
He smiled , as he answered : " Nothing special .
他 微笑 , 作为 他 回答 : " 没有什么 特别的 .
他笑着回答说: “没什么特别的。”

[maɪ] [ˈbɪznəs] [ɪz] [ˈduːɪŋ] [wel] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɔːlt] [tuː; tə][faɪnd][wɪð; wɪθ][jɔːr; jər]
My business is doing well there , and I have no fault to find with your
我的 商业 是 正在做 出色地 那里 , 和 我 有 不 过错 到 寻找 和 你的
[reprɪzenˈteɪ(ə)n] .
representation .
表示 .
我在那里的生意做得很好, 我对你的代理没有任何不满。

[ðə; ði] [səˈplaɪ] [kwɑɪt] [ɪkˈsiːdz] [ðə; ði] [dɪˈmænd] .
The supply quite exceeds the demand .
这 供应 相当 超过 这 要求 .
供应量远远超过需求量。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ænd; ənd] [sed] : " [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [send] [sʌm; səm]
" He paused a minute , and said : " And yet I think I might send some
" 他 暂停 一个 分钟 , 和 说 : " 和 然而 我 思考 我 可能 发送 一些
[ədˈvaɪs][baɪ][juː; jʊ] .
advice by you :
建议 经过 你 .
他停顿了一会儿, 然后说: “不过, 我想我或许可以借你的口送些建议。”

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ɡʊd] [soʊlz] [əˈpɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər] [ˈtrʌbld] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] .
A great many good souls upon Earth are troubled about the meaning of life .
一个 伟大的 许多 好的 灵魂 之上 地球 是 麻烦 关于 这 意义 的 生活 .
世上许多善良的人都在为人生的意义而苦恼。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][wʌn] [pʊr] [fu:l] [neɪmd] ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [faʊst] , [hu:] [wʌns][soʊld][hɪm'self][tu:; tə][em 'i:] ,
There was one poor fool named Dr . Faust , who once sold himself to me ,
那里 曾是 一 贫穷的 傻子 命名 博士 : 浮士德 , WHO 一次 卖 他自己 到 我 ,
有一个名叫浮士德博士的可怜傻瓜, 他曾经把自己卖给了我。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][get][æt; ət][ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪd(ə)] .
in order to get at the meaning of the riddle .
在 命令 到 得到 在 这 意义 的 这 谜语 :
为了弄清谜语的含义。

[tel] [ðem; ðəm] [ðæt] ['eni] [wʌn] [hu:] [kæn; kən] [ə'pri:ʃiət] [ðə; ði] ['lɪtlɪnəs] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][nɑ:t] [lu:z]
Tell them that any one who can appreciate the littleness of life and not lose
告诉 他们 那 任何 一 WHO 能 欣赏 这 小 的 生活 和 不是 失去
[hɪz; ɪz][oʊn] [ˈdɪgnəti][hæz; həz] [kʌm] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ˈsɑ:lɪŋ] [ðə; ði][ˈprɑ:bləm] .
his own dignity has come near enough to solving the problem .
他的 自己的 尊严 有 来 靠近 足够的 到 解决 这 问题 :
告诉他们, 任何能够欣赏生命渺小而不丧失尊严的人, 就已经离解决这个问题足够近了。

[tel] [ðem; ðəm] , [ˈɔ:lsoʊ] , [tu:; tə] [ˈri:əlaɪz] , [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] , [ðæt] [ðer; ðær] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪz][ˈhju:mən] ,
Tell them , also , to realize , if they can , that their condition is human ,
告诉 他们 , 还 , 到 意识到 , 如果 他们 能 , 那 他们的 状况 是 人类 ,
[ænd; ənd] [ðæt] ,
and that ,
和 那 ,
还要告诉他们, 如果可以的话, 要意识到他们的处境是人类的常态, 而且,

[wen'evər] [ðeɪ] [traɪ][tu:; tə] [eɪp] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)] [ˈfɪtnəs] [ʌv; əv]
whenever they try to ape the divine , they are opposing the eternal fitness of
每当 他们 尝试 到 猿 这 神圣的 , 他们 是 反对 这 永恒 健康 的
[θɪŋz] .
things .
事物 :
每当他们试图模仿神性时, 他们就是在违背事物永恒的合理性。

[ðə; ði][best] ['hæpɪnəs] , [ænd; ənd][ˈɡlɔ:ri] , [ænd; ənd][ˈvɜ:rtʃu:] [ðeɪ] [kæn; kən] [ri:tʃ] [ɪz][ɪn] ['bi:ɪŋ] [men] ,
The best happiness , and glory , and virtue they can reach is in being men ,
这 最好的 幸福 , 和 荣耀 , 和 美德 他们 能 抵达 是 在 存在 男人 ,
他们所能达到的最大幸福、荣耀和美德, 就是成为真正的人。
[ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [ðer; ðær] ['feləʊ] - [men] .
and loving their fellow - men .
和 爱 他们的 同伴 - 男人 :
他们热爱自己的同胞。

[ɪf] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['eɪndʒəlz][ɑ:n] [ɜ:rθ] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [left][tu:; tə][du:] [wen] [ðeɪ] [get] [ʌp]
If they become angels on Earth , they have nothing left to do when they get up
如果 他们 变得 天使 在 地球 , 他们 有 没有什么 左边 到 做 什么时候 他们 得到 向上
[ðer; ðær] .
there .
那里 :
如果他们在人间成为天使, 那么当他们升天之后, 就没有什么事可做了。

[ðæt] [oʊld][ˈpəʊət] [hu:m] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [staɪl] [ə; eɪ] ['hi:ðn] [wʌz; wəz][dʒʌst] [raɪt]
That old poet whom you are accustomed to style a heathen was just right
那 老的 诗人 谁 你 是 习惯 到 风格 一个 异教徒 曾是 只是 正确的
[wen] [hi:; hi] [sed] :
when he said :
什么时候 他 说 :
你习惯称那位老诗人为异教徒, 但他所言不虚:

- [aɪ][eɪˈem][ˈhju:mən] , [ænd; ənd][aɪ] [di:m] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhju:mən][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tuː; tə][emˈi:] . -
" I am human , and I deem nothing human a stranger to me . "
" 我 是 人类 , 和 我 认为 没有什么 人类 一个 陌生人 到 我 . -
"我是人, 我视一切与人类有关的事物都并不陌生。"

" [aɪ] [ˈprɑ:mɪst] [ðə; ðɪ][ˈdev(ə)] [aɪ] [wɒd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə] [-]
" I promised the Devil I would take his message to [338]
" 我 承诺 这 魔鬼 我 会 拿 他的 信息 到 [-]
"我向魔鬼承诺, 我会把他的信息带给[338]

[ɜ:rθ] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] : " [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [mɔ:r] [ˈkwestʃən] [tuː; tə][æsk] . "
Earth , and then said : " I have but one more question to ask . "
地球 , 和 然后 说 : " 我 有 但 一 更多的 问题 到 问 . "
地球, 然后说: "我还有一个问题要问。"

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" What is that ? " he replied .
" 什么 是 那 ? " 他 回复 .
"那是什么? "他回答道。

" [duː][ˈeditəz] [kʌm] [hɪr] [ˈɔ:f(ə)n] ? "
" Do editors come here often ? "
" 做 编辑 来 这里 经常 ? "
编辑们经常来这里吗?

" [noʊ] ! [ðeɪ] [hæv; həv][kwɑɪt] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
" No ! they have quite enough of this place where they are .
" 不 ! 他们 有 相当 足够的 的 这 地方 在哪里 他们 是 .
不! 他们已经受够了待在这里。

" [aɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][maɪ] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rts] ,
" I thanked him from my heart of hearts ,
" 我 谢谢 他 从 我的 心 的 心 ,
我由衷地感谢他。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [ɡʊd] - [baɪ] [æz; əz][wʌn][nɑ:t] [ˈʌtərli] [bɪˈreft] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd]
and bade him good - bye as one not utterly bereft of comfort and
和 巴德 他 好的 - 再见 作为 一 不是 完全地 失去 的 舒适 和
[kɑ:nsəˈleɪ(ə)n] .
consolation .
安慰 .
她向他道别, 但并非完全没有安慰和慰藉。

[æz; əz][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈferɪmən] [ˈlændɪd] [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [boʊt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [stɔ:k]
As the old ferryman landed I noticed that his boat was full of stock
作为 这 老的 摆渡人 登陆 我 注意到 那 他的 船 曾是 满的 的 库存
[ˈspekjəˌleɪtəz] ,
speculators ,
投机者 ,
当老摆渡人靠岸时, 我注意到他的船上坐满了股票投机者。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈdev(ə)] [lʊkt] [ˈʌtərli] [dɪsˈɡʌstɪd] [wen] [ðeɪ] [stept] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [dəˈmɪnjənz] .
and that the Devil looked utterly disgusted when they stepped into his dominions .
和 那 这 魔鬼 看起来 完全地 厌恶 什么时候 他们 步 进入 他的 领地 .
当他们踏入魔鬼的领地时, 魔鬼脸上露出了极其厌恶的表情。

[wiː; wi] [pæst] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][ˈrɪvər] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
We passed over the river in silence .
我们 通过了 超过 这 河 在 沉默 .
我们默默地过了河。

[aɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði][blæŋk] [mʊəz] , [pæst] [θruː] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [siː]
I climbed the hill and crossed the blank moors , passed through the golden sea
我 攀登 这 爬坡道 和 交叉 这 空白的 沼泽地 , 通过了 通过 这 金的 海
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,

我爬上山丘，穿过荒芜的沼泽地，再次驶过金色的大海。

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [ˈsɪstəmz] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [riːtʃt] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [əˈweɪkt] .
and then on through the systems until I reached Earth and awaked .
和 然后 在 通过 这 系统 直到 我 达到 地球 和 醒来 .

然后我一路穿过各个星系，直到抵达地球并醒来。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈberli] [ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] [ˈsek(ə)n] [ʌv; əv][hɑːt] [mɪns] [paɪ][hæd; həd]
It may be barely possible that a quarter section of hot mince pie had
它 可能 是 仅仅 可能的 那 一个 四分之一 部分 的 热的 剁碎 馅饼 有
[ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈvɪzɪt] .
something to do with this visit .
某物 到 做 和 这 访问 .

或许，一块热乎乎的肉馅饼与这次拜访有着某种关联，这种可能性微乎其微。

[sepˈtembər] - , - . [-]
September 19 , 1869 . [339]
九月 - , - . [-]

1869 年 9 月 19 日。 [339]

[ˈlɛnvɔɪ] .
L'ENVOI .
送 .

结束语。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [brɪːf] [laɪnz] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdər] ,
IT is only a few brief lines , and I must say good - bye to the reader ,
它 是 仅有的 一个 很少 简短的 线条 , 和 我 必须 说 好的 - 再见 到 这 读者 ,
[ˈɪntərkoːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdər] ,
仅寥寥数语，我须向读者道别。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [kləʊzɪz] .
and the book closes .
和 这 书 关闭 .

故事到此结束。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kept] [ˈkʌmpəni] [təˈgeðər] [θruː] [ˈnɪrli] [θriː] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈplez(ə)nt]
You and I have kept company together through nearly three years of pleasant
你 和 我 有 保留 公司 一起 通过 几乎 三 年 的 令人愉快的
[ˈɪntərkoːrs] — [ə; eɪ] [brɪːf] [taɪm] [æz; əz] [ˈnʌmbərd] [baɪ] [ˈjɪrz] ,
intercourse — a brief time as numbered by years ,
交往 — 一个 简短的 时间 作为 编号 经过 年 ,

你我相伴近三年，性生活愉快——虽然时间短暂，但岁月如梭。

[bʌt; bət] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði] [ˈkælɪndər] [ʌv; əv][wɜːrdz][ænd; ənd] [diːdz] .
but long enough in the calendar of words and deeds .
但 长的 足够的 在 这 日历 的 字 和 契约 .

但在言行史册上，这已经足够长了。

[aɪ] [trʌst] [ˈniːðər] [ʌv; əv][juː ˈes][ɪz][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,
I trust neither of us is the worse for the company ,
我 相信 两者都不 的 我们 是 这 更糟 为了 这 公司 ,

我相信我们俩都不会对公司造成不利影响。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ˈkaɪndli] [wɜːrdz] , [ɡʊd] [wɪʃɪz] [ænd; ənd][ˈmjuːtʃʊəl] [ˈblesɪŋz] ,
and that we shall part with kindly words , good wishes and mutual blessings ,
和 那 我们 将 部分 和 亲切地 字 , 好的 愿望 和 相互的 祝福 ,

我们将以友好的话语、美好的祝愿和彼此的祝福告别。

[ʌn'tɪl] [wi:; wi] [si:] [i:tʃ] [ʌðə] [ə'gen] .
until we see each other again .
直到 我们 看 每个 其他 再次 .

直到我们再次相见。

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [ɪn] [ði:z] [prɪ'si:dɪŋ] ['peɪdʒɪz] ,
I trust that in these preceding pages ,
我 相信 那 在 这些 前 页面 ,

我相信在前面的几页中，

[i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wɪl] [di:m] ['wɜ:rði] [tu:; tə] [leɪ]
each one of you may have found some thought you will deem worthy to lay
每个 一 的 你 可能 有 成立 一些 想法 你 将要 认为 值得 到 躺
[ə'weɪ] [fɔ:r; fər] [,prezə'veɪ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɑ:ks] [ʌv; əv] [her] [ænd; ənd][oʊld] ['letəz] [ænd; ənd]['feɪdɪd]
away for preservation among the locks of hair and old letters and faded
离开 为了 保存 之中 这 锁 的 头发 和 老的 信件 和 褪色
['flaʊəz] [ænd; ənd] [ʌðə] ['sʊvə,nɪrɪz] [wɪθ] [i:tʃ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ki:p] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [wen] [ðə; ði]
flowers and other souvenirs which each of you keep and look at when the
花朵 和 其他 纪念品 哪个 每个 的 你 保持 和 看 在 什么时候 这
[wɜ:rld] ['presəz, 'presɪz] ['hevɪli] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ɪts] ['kerz] [ænd; ənd][æŋ'zaɪətɪz] .
world presses heavily upon you with its cares and anxieties .
世界 出版社 重度 之上 你 和 它是 关心 和 焦虑 .

你们每个人或许都曾发现过一些值得珍藏的想法，就像你们保存的头发、旧信件、褪色的花朵和其他纪念品一样，当世界用它的忧虑和焦虑沉重地压在你们身上时，你们就会拿出这些东西来审视自己。

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [i:tʃ]
I trust that you may have found something that is beautiful in the lives of each
我 相信 那 你 可能 有 成立 某物 那 是 美丽的 在 这 生活 的 每个
[wʌn][ʌv; əv][ʌʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)] ['fæməli][wɪð; wɪθ] [hu:m] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] ,
one of our little family with whom you have been made acquainted ,
一 的 我们的 小的 家庭 和 谁 你 有 到过 制成 熟人 ,
我相信，在你认识的我们这个家庭的每一个成员的生活中，你都能发现一些美好的东西。

[ɪn][jʊr; jər] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
in your companionship with me .
在 你的 友谊 和 我 .

在你陪伴我的时候。

[aɪ] ['fræŋkli] [kən'fes] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['tendər] [rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɔ:l] ,
I frankly confess to you that I have a tender regard for them all ,
我 坦率地说 承认 到 你 那 我 有 一个 投标 看待 为了 他们 全部 ,
我坦白地告诉你们，我对他们所有人都怀有深厚的感情。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl][bi:; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [jər] [ðə; ði] [seɪm] ,
and that I shall be disappointed if you do not share the same ,
和 那 我 将 是 失望的 如果 你 做 不是 分享 这 相同的 ,
如果你不认同我的观点，我会很失望。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [bɪn] [ðer; ðər] ['maʊθpi:s] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv]['spʊkən] .
as I have only been their mouthpiece when they have spoken .
作为 我 有 仅有的 到过 他们的 喉舌 什么时候 他们 有 说 .
我只是他们在发言时的传声筒而已。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'gret] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] ,
I know that they regret the parting with you as much as I ,
我 知道 那 他们 后悔 这 离别 和 你 作为 很多 作为 我 ,
我知道他们和我一样，都为与你分别而感到遗憾。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi]['evər] [mi:t] [ə'gen] ,
and that if we ever meet again ,
和 那 如果 我们 曾经 见面 再次 ,
如果我们有机会再次相遇，

[ðeɪ] [wɪl] [ɪk'stend][tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði] [seɪm] [wɔ:rm] ['welkəm] [æz; əz][aɪ] . [-]
they will extend to you the same warm welcome as I . [340]
他们 将要 延长 到 你 这 相同的 温暖的 欢迎 作为 我 . [-]

他们会像我一样热情地欢迎你。[340]

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [bʊk] [kləʊzɪz] ,
And now the book closes ,
和 现在 这 书 关闭 ,

现在, 这本书合上了。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][bɜ:rdz][ɑ:r; ə] ['flaɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:rmə] [saʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [groʊvz] [ɑ:r; ə]
just as the birds are flying to the warmer South and the groves are
只是 作为 这 鸟类 是 飞行 到 这 更温暖 南 和 这 小树林 是
[ˈgroʊɪŋ] ['streɪndʒli] ['saɪlənt] ;
growing strangely silent ;
生长 奇怪的 沉默的 ;

就像鸟儿飞往温暖的南方, 树林也变得异常寂静一样;

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑ:r; ə] ['feɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈga:dnz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] ;
just as the flowers are fading in the gardens and in the fields ;
只是 作为 这 花朵 是 褪色 在 这 花园 和 在 这 字段 ;

就像花园和田野里的花朵正在凋谢一样;

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [li:vz] [ɑ:r; ə] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪsts] ,
just as the leaves are falling in the forests ,
只是 作为 这 树叶 是 坠落 在 这 森林 ,

就像森林里的树叶开始飘落一样,

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪl] - [saɪdz][ɑ:r; ə] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [dreɪp] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['melənka:li]
and the hill - sides are beginning to drape themselves in the melancholy
和 这 爬坡道 - 侧面 是 开始 到 垂帘 他们自己 在 这 忧郁

[ænd; ənd] ['tendə] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:təm] .
and tender beauty of the Autumn .
和 投标 美丽 的 这 秋天 .

山坡上开始披上秋天忧郁而温柔的外衣。

[aɪ] ['kæna:t] [meɪk] [ðɪs] ['pɑ:rtɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'ɡret] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['sædnəs] ;
I cannot make this parting without a feeling of regret and a certain sadness ;
我 不能 制作 这 离别 没有 一个 感觉 的 后悔 和 一个 肯定 悲伤 ;

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

我无法毫无遗憾和悲伤地接受这次离别; 而且,

[æz; əz][aɪ] [ɪk'stend][maɪ][hænd][tu:; tə] [i:tɪŋ] [ænd; ənd][ɔ:l] [ʌv; əv][ju:; jʊ] — [tu:; tə][sʌm; səm] [hu:m] [aɪ]
as I extend my hand to each and all of you — to some whom I
作为 我 延长 我的 手 到 每个 和 全部 的 你 — 到 一些 谁 我

[hæv; həv] [met] ['deɪli] ,
have met daily ,
有 遇见 日常的 ,

当我向你们每一个人伸出手——包括那些我每天都见到的人——

[tu:; tə][sʌm; səm] [hu:z] ['feɪsɪz][hæv; həv] [ɡroʊn] [fə'mɪliə] ,
to some whose faces have grown familiar ,
到 一些 谁 面孔 有 生长 熟悉的 ,

对于一些面孔已经变得熟悉的人来说,

[ænd; ənd][tu:; tə][sʌm; səm] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] ['nevə] [si:n] [ænd; ənd] [meɪ] ['nevə] [si:] ,
and to some whom I have never seen and may never see ,
和 到 一些 谁 我 有 绝不 已见 和 可能 绝不 看 ,

以及对一些我从未见过、或许永远也不会见到的人,

[ænd; ənd] [jet] [hæv; həv] [sent] [ˌem ˈiː] [ˈpreʃəs] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [ˈdʊrɪŋ]
and yet have sent me precious words of sympathy and encouragement during
和 然而 有 发送 我 宝贵的 字 的 同情 和 鼓励 期间
[ðɪːz] [pæst] [θriː] [ˈɪrɪz] — [aɪ][ʊd; ʃəd][biː; bi] [ʌnˈɡreɪtfl] [wɜːr; wər][aɪ][nɑːt][tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðə; ðɪ]
these past three years — I should be ungrateful were I not to acknowledge the
这些 过去的 三 年 — 我 应该 是 忘恩负义 是 我 不是 到 承认 这
[ˈkɑːnstənt] [ˈkaɪndnəs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈɡriːtɪd] [ðɪːz] [ˈkerləs] [ˈletərz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [əˈpɪrɪd]
constant kindness which has greeted these careless letters as they have appeared
持续的 仁慈 哪个 有 问候 这些 粗心 信件 作为 他们 有 出现

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtrɪbjʊːn] .
in the columns of the Tribune .
在 这 列 的 这 论坛 .

然而，在过去的三年里，他们却向我送来了宝贵的同情和鼓励——如果我不感谢这些随意写在《论坛报》专栏里的信件所得到的持续的善意，那我就太忘恩负义了。

[ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] , [ɪn][sʌm; səm][ˈfjuːtʃər] [taɪm] , [wiː; wi] [meɪ] [miːt] [təˈɡeðər] [əˈɡen] [æz; əz] [naʊ] ,
Hoping that , in some future time , we may meet together again as now ,
希望 那 , 在 一些 未来 时间 , 我们 可能 见面 一起 再次 作为 现在 ,
希望将来某个时候，我们能像现在这样再次相聚。

[aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə] [seɪ] [ferˈwel] , [ænd; ənd][tuː; tə] [raɪt] [ðoʊz] [sædɪst] [ʌv; əv][ɔːl] [wɜːrdz] —
it only remains to say Farewell , and to write those saddest of all words —
它 仅有的 遗迹 到 说 告别 , 和 到 写 那些 最悲伤的 的 全部 字 —
剩下的只有道别，以及写下那些最悲伤的话语——

[ðə; ðɪ] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

[sepˈtembər] - , - .
September 22 , 1869 .
九月 - , - .

1869年9月22日。

[ˈfʊtnəʊts] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

[ðə; ðɪ] [ˌnɔːrθˈwestərən] [sændʒˌfæst] , [held] [æt; ət] [ˈɪkɑːɡoʊ] , [dʒuːn] , - . [[tuːˈtuː]]
The Northwestern Saengerfest , held at Chicago , June , 1868 . [2]
这 西北 桑格节 , 握住 在 芝加哥 , 六月 , - . [[2]]
1868 年 6 月，在芝加哥举办了西北桑格节。[2]

[ðə; ðɪ] [kəmˈpliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pəˈsɪfɪk] [ˈreɪlroʊd] .
The completion of the Pacific Railroad .
这 完成 的 这 太平洋 铁路 .
太平洋铁路竣工。

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ˈɑːbvɪəs] [ˌtaɪpəˈɡræfɪk(ə)l] [ˈerərɪz] [wɜːr; wər] [rɪˈper] .
Obvious typographical errors were repaired .
明显的 印刷 错误 是 已修复 .

明显的拼写错误已修正。

[ɑːrˈkeɪɪk] [ɔːr] [ˈverɪənt] [stɑːlɪstɪk] [ˈspɛlɪŋz] , [ænd; ənd] [ˌhaɪfəˈneɪʃn] [ɪnkənˈsɪstənsɪz] , [wɜːr; wər] [rɪˈteɪnd]
Archaic or variant stylistic spellings , and hyphenation inconsistencies , were retained
古风 或者 变体 风格 拼写 , 和 连字符 不一致之处 , 是 保留
.
:
.

保留了古老的或变体的风格拼写以及连字符不一致的情况。

[rɪˈdʌndənt] [ˈtaɪt(ə)] [peɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] — [dɪˈspleɪɪŋ] [ˈoʊnli] " [ˈletərz] [ʌv; əv] [ˈperɪɡrɪn]
Redundant title page at the beginning — displaying only " Letters of Peregrine
多余的 标题 页 在 这 开始 — 显示 仅有的 " 信件 的 游隼
[ˈpɪkl] " — [wʌz; wəz] [rɪˈmuːvd] .
Pickle " — was removed .
泡菜 " — 曾是 已移除 .

开头多余的标题页（只显示“佩雷格林·皮克尔的信”）被删除。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

